BAL CEHEC JE HUAN

Genesis and the New Testament in the Amele language of Papua New Guinea

Buk Stat na Nupela Testamen long tokples Amele long Niugini

Wycliffe
BIBLE TRANSLATORS

Bal Cehec Je Huan

Genesis and the New Testament in
the Amele language of Papua New Guinea

Translation by Wycliffe Bible Translators

© 1997, Bible League

Print publisher, 1997 by The Bible League

Web version
2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.
http://www.Wycliffe.org

http://pngscriptures.org

www.ScriptureEarth.org

Creative Commons license (Attribution-Noncommercial-No Derivative Works)
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0

Your are free to share — to copy, distribute and transmit the text under the following conditions:

- **Attribution.** You must attribute the work to *Wycliffe Bible Translators* (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).
- **Noncommercial.** You may not use this work for commercial purposes.
- **No Derivative Works.** You may not alter, transform, or build upon this work.
- **In addition,** you have permission to port the text to different file formats, as long as you don't change any of the text or punctuation of the Bible.

Notice — For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work.

Tok Orait

Dispela Buk Baibel i kam wantaim tok orait na lo bilong Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works license. Em i tok olsem **yu ken givim kopi long narepela manmeri.** Yu ken wokim kopi na givim long husat i laikim. Tasol, yu mas tok klia dispela samting i kam long *http://tokplesbaibel.org.* Yu no ken kisim mani na salim dispela. **Yu mas givim nating.** Na tu, **yu no ken senisim Tok.**

Ol piksa i kam wantim ol Baibel na narapela buk i stap long dispela sait i gat tok orait long usim wantaim dispela samting tasol. Sapos yu laik narapela tok orait, yu mas askim husat i papa bilong copyright long dispela ol piksa.

Sapos yu laik stretim samting i no orait long dispela tok orait, stretim tok, salim Buk Baibel, o tainim Tok bilong God long nupela tok ples, yu ken **askim mipela.**

Olgeta tok orait na lo long tok ples English i stap long
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0.

Sapos yu gat askim long dispela, **plis askim mipela.**

Bukna Bagac Dado Mec

Jenesis — Jenesis . . . . . Jen 1

Me Je i Matju Jaqen
Matju . . . . . Mt 85

Me Je i Mak Jaqen
Mak . . . . . Mk. 164

Me Je i Luk Jaqen
Luk . . . . . Lk 211

Me Je i Jon Jaqen
Jon . . . . . Jo 289

Aposel Agena Cabi Oc
Aposel . . . . . Apos. 341

Pol Uqa Jaqec Je Oso Rom Tamanec Jaqiaden
Rom. . . . . Ro 407

Pol Uqa Jaqec Je Osoldoc Korin Tamanec Jaqiaden
1 Korin . . . . . 1 Kor 442

Pol Uqa Jaqec Je Lecisdoc Korin Tamanec Jaqiaden
2 Korin . . . . . 2 Kor 474

Pol Uqa Jaqec Je Oso Galesia Tamanec Jaqiaden
Galesia . . . . . Ga 496

Pol Uqa Jaqec Je Oso Efesas Tamanec Jaqiaden
Efesas . . . . . Ef 509

Pol Uqa Jaqec Je Oso Filipai Tamanec Jaqiaden
Filipai. . . . . Fi 521

Pol Uqa Jaqec Je Oso Kolosi Tamanec Jaqiaden
Kolosi . . . . . Ko 529

Pol Uqa Jaqec Je Osoldoc Tesalonaika Tamanec Jaqiaden
1 Tesalonika . . . . . 1 Te 537

Pol Uqa Jaqec Je Lecisdoc Tesalonaika Tamanec Jaqiaden
2 Tesalonika . . . . . 2 Te 544

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Osoldoc Timoti Jaqiton
1 Timoti . . . . . 1 Ti 549
Pol Uqa Jaqec Je Lecisdoc Timoti Jaqiton
2 Timoti . . . . . 2 Ti 559
Pol Uqa Jaqec Je Oso Taitas Jaqiton
Taitas . . . . . Ta 566
Pol Uqa Jaqec Je Oso Failimon Jaqiton
Failimon . . . . . Fa 571
Oso Jaqec Je i Hibru Dana Jaqiaden
Hibru . . . . . Hi 574
Jems Uqa Jaqec Je Oso Anutna Dana Cajaca Jaqiaden
Jems . . . . . Je 603
Pita Uqa Jaqec Je Osoldoc Anutna Dana Cajaca Jaqiaden
1 Pita . . . . . 1 Pi 612
Pita Uqa Jaqec Je Lecisdoc Anutna Dana Cajaca Jaqiaden
2 Pita . . . . . 2 Pi 624
Jon Uqa Jaqec Je Osoldoc Jaqiaden
1 Jon . . . . . 1 Jo 631
Jon Uqa Jaqec Je Lecisdoc Jaqiaden
2 Jon . . . . . 2 Jo 640
Jon Uqa Jaqec Je Cijeddoc Jaqiaden
3 Jon . . . . . 3 Jo 642
Jud Uqa Jaqec Je Oso Anutna Dana Cajaca Jaqiaden
Jud . . . . . Ju 644
Krais Uqa Anutna Jahunec Je Jon Camasac Muden
Jahunec Je Camasac Muden . JCM 648

DADO MEC 684

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

JENESIS

Ceteteh cunug calein uqana je

1 1 Wele gug qocna Anut uqa sao mahaca ifanen. 2 Odocob maha
eu ihulahal tanac gauc nijen. Wa ben tatacan tu ahulec cilehdu
nijen. Odocob Anut uqana kis eu wa tatacan jojoi cobon. 3 Odocob Anut
madeceb, “Camajac calagale,” eceb camajac calen. 4 Anut camajac me
bahic eu fimei waug ceelen. Odimei Anut camajac tuca filiganalen.
5 Camajac eu Anut uqa ijan “Cahineg” qon. Tu eu ijan “Witic” qon.
Odocob witic mimei cojagen. Eu deel matu.

6 Odocob Anut madeceb, “Wa ohisdecca wa mahanadecca filiganalecnu
qagojoc oso calagale,” eceb eu odi calen. 7 Qagojoc eu Anut uqa ifanen eu
wa mahanadecca wa ohisdecca filiganalen. 8 Odocob Anut qagojoc eu ijan
“Sao” qon. Odocob witic mimei cojagen. Eu deel lecis doc.

9 Odocob Anut madeceb, “Wa sao bisalu eu cudun osahicna gabandocob
cudun galalec caleiale,” eceb eu odi calen. 10 Odocob Anut cudun
galalec eu ijan “Maha” qon. Odocob wa cudun osahicna gabandon eu
ijan “Macas” qon. Anut eu me bahic fimei waug ceelen. 11 Odocob Anut
madeceb, “Mahana celumca na sihul filfil me qonaca cehelo gug filfil aig
qonaca caleigale,” eceb eu odi calen. 12 Eunu mahana celumca na sihul
filfil me qonaca cehelo gug filfil aig qonaca eu odi calein. Anut eu me
bahic fimei waug ceelen. 13 Odocob witic mimei cojagen. Eu deel ijed doc.

14 Odocob Anut madeceb, “Cahineg witicca filiganalecnu cabi saenca
deelca cabi gelca gadac mecnu fulacdoc saona caleigale. 15 Fulacdoc i
age maha fulacdoc utuqagannu saona tawoqagan,” eceb eu odi calen.
16 Oodon Anut uqa fulacdoc benben lecis mudalen. Fulacdoc ben bahic
eu cahineg cofdocnu muden. Fulacdoc nag eu witic cofdocnu muden. Uqa
malaqaha mudaden.

17-18 Anut uqa maha fulacdoc utuqagannuca cahineg witicca cofdocnuca
fulacdoc tuca filiganalecnuca fulacdoc i age saona maden. Anut eu me bahic
fimei waug ceelen. 19 Odocob witic mimei cojagen. Eu deel wal oso doc.

20 Odocob Anut madeceb, “Wana ceteteh cunug cebac nijuqagan eu
fulusdoigale. Euha maha ohisnaca sao bisalunaca man fululec fululi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

coboigale," eceb eu odi calen. 21 Odimei Anut macasnadec dool benben
ifanen. Ceteteh cunug cebac cobogina agena sihul filfil toodudu wana am
ben. Man fululec sihul filfil cunug euha ifanen. Anut eu me bahic fimei
waug ceelen. 22 Odimei Anut eeladi maaden, "Fulusdumeig mati bahic
caleigale. Macas cunug ihoc leigale. Mahana man fululec fulusdumeig
mati bahic calimeig maha cunug ihoc leigale," aden. 23 Odocob witic
mimei cojagen. Eu deel ebum oso doc.

24 Odocob Anut madeceb, "Mahana dool gug filfil mananca cusca benca
nagca caleigale," eceb eu odi calen. 25 Odimei Anut uqa mahanadec dool
manan sihul filfilca dool cus sihul filfilca ceteteh mahana cobogina sihul
filfilca mudaden. Anut eu me bahic fimei waug ceelen.

26 Odocob Anut maden, "Ege dana cajaca mudalecnu. Ege ihocomige
qumeb ege cinigwe mudalecnu. Odocob ale dool wanadecca man
fululec saonadecca dool mananca maha cunugca ceteteh cunug mahana
cobogina eu cofadowasin," en. 27 Odimei Anut uqadodoc ihocon qu
dana cajaca ifanalen. Manahal aidca uqa ifanalen. 28 Odimei Anut eelali
maalen, "Mel basimesi fulusdosiale. Odimesi maha cunug ihoc limesi
ilo bilesiale. Macasnadec doolca saonadec man fululecca ceteteh cunug
mahana cebac cobogina eu cunugnu ale ilo bilesiale," alen. 29 Odimei uqa
maalen, "Fesia! Celum aig qona gug filfilca cehelo aig qona gug filfilca
ija wele alem euqa maha olana ihoc leia nijia. Cehelo eu age agena aig
eu alena sab biligian. 30 Qa mahanadec dool cunugca saonadec man
fululec cunugca ceteteh cunug mahana cebac coboginaca eu age celum
gigica cunug eu agena sab adiga," alen. Odocob eu odi nijen. 31 Odimei
Anut ceteteh cunug uqa mudaden eu me bahic fimei waug ceel bahic en.
Odocob witic mimei cojagen. Eu deel eben gic osahicca doc.

2 1 Aria sao mahaca ceteteh cunug ifanen. Eu uqana cabi hedon. 2 Deel
eben naha gic lecisca qee ihoc lec Anut uqana ifanec cabi cunug
hedon. Odimei jaen muden. 3 Oodon Anut uqa ifanec cabi cunug hedumei
jaen muden eunu deel eben naha gic lecisca eu eeldumei qagu fil men.

4 Je i saen Anut sao mahaca ifanalennu je.

Tibud Anut uqa maha saoca ifanalen saen euna 5 uqa mahana wa qee
suldol. Dana cabi cehecnu ha qee mudel. Eunu gigi o celum oso mahana
qee cajec nijen. 6 Qa wa tut gaid mahanadec cajimei maha cunug wa utoloi.

7 Odocob Tibud Anut uqa colig mahanadec umei dana[a] oso muden.
Odimei mede gigil ocna kis cebac eu fuldutocob dana cebac men.

Iden cabi

8 Aria Tibud Anut cabi oso cam tobi becna isec Iden ono cehen. Odimei
dana uqa ifani mudon eu ono muden. 9 Odocob Tibud Anut uqa odocob

---

[a] **2.7** Hibru jena "dana" "maha" ca ale hutanala caca.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mahanadec na cunug fecnu galeca sabnu me bahic eu cajein. Cabi gemo
na lecis tawesin. Oso uqa na aig jifei cebac biligian. Oso uqa aig eu jifei
doc meca me qeeca ugian.
10 Aria wa tut oso Idendec boloi. Eu cabi wa utoloi. Odimei eunadec wa
eu batac qu wal oso don. 11 Wa batac matu eu ijan Pison. Wa eu nuimei
Hawila hatu eu cunug taldona. Hatu euna gol nijina. 12 Hatu eunadec gol
eu me bahic. Ono na oso nijina eu uqana gilic eu dedeman me bahic. Eu
ijan deliam. Euna ha meen oso nijina. Eu ijan oniks. 13 Wa oso, eu ijan
Gion, eu nuimei Kus hatu eu cunug taldona. 14 Wa oso ijan eu Taigris. Eu
Asiria cam tobi becna isec nuina. Wa oso ijan eu Jufretis.
15 Aria Tibud Anut uqa dana eu umei Iden cabi dunuh muden. Cabi
cehigiannuca cofdugiannuca muden. 16 Odocob Tibud Anut dana dahig
hehewi bili je gagadic odi madon, “Hina na aig cunug cabina nijia eu cois
jagale. 17 Qa doc meca me qeecanu na eu aig cain jagaun. Hina eu jegaqa
deel euna himec hina cal megan,” don.
18 Aria odocob Tibud Anut maden, “Dana uqa cuhanuc bilec me qee. Ija
uqa cesuldoc oso muditugen,” en. 19 Eunu Tibud Anut maha leih cedimei
dool mahanadecca man fululec saonadecca cunug mudaden. Odimei dana
ijanaga aqeceb figia bili cedadi danaca ehadi len. Odocob dana uqa dool
cunug osahicosahic ijanaga qon. Ijanaga qon eu age ijanaga ibuldon.
20 Oodon dana uqa dool mananca man fululec saonadecca dool cusca eu
cunug ijanaga aqen qa uqa cesuldocnu cinigwe oso qee fel.
21 Eunu Tibud Anut odocob dana uqa us geh men. Odocob uqa cal
mecwe nijen. Ninijen Tibud Anut dana qeih teful oso umei teful onna
deweg ganacna haun cufa quton. 22 Odocob Tibud Anut dana qeih
teful euna caja oso mudimei danaca ehudi len. 23 Odocob dana uqa
maden, “Mele bahic. Uqa teful eu ija tefulininadec. Uqa cuhun eu
ija cuhuninadec. Uqa dananadec umei mudon. Eunu ija ijan ‘Caja[b]
dugen,” en. 24 Eunu dana uqa anag memegca culaleceb uqa aidegca
gabandowasan. Odimesi ale dewenela osol mowasan.
25 Aria dana aidegca ale bical aleqa qee majanala alel.

Dana cajaca Anutna je wooldosin

3 1 Aria man sononec uqa fanindocnu du cuhadon. Uqa dool cunug
wooladec Tibud Anut maden. Odocob uqa caja sisildon, “Anut ale
cehelo aig cunug cabina nijia eu cain jowasin ec maalen eu melefo?” don.
2 Odocob caja uqa man sononec jejeg hewi madon, “Cehelo aig osooso
cabina nijeiga eu ele jecnu ihocqa 3 na gemo taweia eunu Anut uqa ale
eundec aig eu cain jowasin o cain qududu fowasin. Eu odifesi ale cal
mowasan ec malen,” don.

---

[b] **2.23** Hibru jena “dana” “caja” ca ale hutanala caca.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Odocob man sononec caja madon, “Qeeo! Ale qee cal mowasin! 5 Ale
aig eu jifesi alena cisdoc fogo docob ceteteh meca me qeecanu dowasan.
Ale Anut cinigwe calowasan. Eu Anut uqa dona. Eunu uqa odi maalen,”
don.
6 Eunu caja uqa aig eu feceb galeca bahic ameg qon. Eu jecnu me bahic
fen. Uqa doc meca me qeeca ocnu ha gale don. Eunu uqa cehelo eundec
aig umei jen. Odimei gemug uqaca tawesin euha uteceb jen. 7 Odocob ale
amala fogo don. Odocob ale bical eu dosin. Eunu ale dan bagac gisimesi
taqesin.
8 Aria wesu maha daec saenna Tibud Anut uqa cabina cocobon ale
hutan dosin. Odimesi ale cabina na gemo Tibud Anut amegnu jahundosin.
9 Euqa Tibud Anut dana utadu madon, “Hina ai?” don.
10 Odocob uqa jejeg hewi madon, “Ija hina cabina cocobogan hutain
dugaqa ija bical. Eunu ija cucuiimig jahuniga,” don.
11 Odocob Anut uqa sisildon, “Hina bical ec eu indec maheia? Hina
cehelo aig ale cain jowasin ec mahem eundec u jagafo?” don.
12 Odocob dana jejeg hewi madon, “Caja ijaca bilewannu item eu uqa
cehelo eundec aig iteceb ija jiga,” don.
13 Odocob Tibud Anut caja sisildon, “Eu celnu odoga?” don.
Odocob caja jejeg hewi madon, “Man sononec qauteceb ija jiga,” don.

Anut wadacdoc je maaden

14 Odocob Tibud Anut man sononec madon, “Hina eu odi odoganu dool
cunug mananca cusca gemo hina himec gelihigina. Qila hina wawinna
dih sononi cobogan. Hina eu odi mahana cocobi li hinana cal mec deelna
calegan. 15 Ija odocomin hina cajaca qocobqocob owasan. Uqana sihulca
hinana sihulca gaid cad biluwasan. Hibna caja uqana mel oso uqa ilom
tulohdocob hina uqa jaih bisoc qu jegan,” don.
16 Odimei uqa caja madon, “Ija hina mel basecnu dain hec saen eu ben
bahic tubduhigen. Hina ben dain heheb mel basegan qa hina gemunnu
gale hec eu odi nijigian. Euqa uqa hinana ilo biligian,” don.
17 Odimei uqa dana madon, “Hina aiden jejeg dah mimeg cehelo aig ija
cain jowasin ec mahem eu jaga. Hina eu odi odoganu ija maha geldugina.
Hina gagadic odocca dain hecnaca u jegan. Eu odi himec oodi li cal megan.
18 Husca gagalitca hinana cabina cajoqagan. Odocob hina sab bahudec u
jegan. 19 Hina musul heheb sab u jegan. Oodi li haun maha ibuldogan. Hina
mahana mihem. Hina maha eunu haun ceseli maha ibuldogan,” don.
20 Aria Adam[c] uqa aideg eu uqa dana cajaca cunug agena anaga calen.
Eunu uqa ijan Iw[d] qon. 21 Odocob Tibud Anut uqa dool ganacna lotoc
mudimei Adam aidegca aleceb taqesin.

---

[c] **3.20** “Adam” uqana gug eu “dana.” [d] **3.20** “Iw” uqana gug eu “cebac.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anut Iden cabinadec dana caja ititacalen

22 Odocob Tibud Anut maden, “Qila dana ege oso cinigwe caleia.
Ceteteh meca me qeeca dona. Euqa uqa eben mimei cebac bilec na aigha
u jimei cebac bileceb catanecdain. Eunu ege cahacdoc bahic cahacdoqan,”
en. 23 Eunu Tibud Anut uqa dana caja Iden cabinadec ititacalen. Maha
dana muden euna sab cehigiannu eunadec malen. 24 Ititacali hedocob cali
lesin. Odimei Iden cabi cam tobi becna isec uqa han qali dana gagadic,
ijan Kerub, ono maden. Odimei sigin aig ja belicanca eu hagen cunugna
isec walwaldudu tawena euna muden. Eu cebac bilec catanec uqana jic
cahacdoc.

Ken Ebelca

4 1 Aria Adam uqa aideg Iwca nijimesi uqa melca men. Odimei Ken
basen. Odocob uqa maden, “Tibud cesulteceb ija mel momodo oso
ehudiga,” en. Eunu uqa ijan Ken[e] qon. 2 Odocob uqa hibna Ken waliag
Ebel basen. Odocob Ebel uqa ben mimei dool cofadec dana calen qa Ken
uqa ben mimei cabi ceteteh cehec dana calen.
3 Aria saen osona Ken uqa cabinadec sab leih cedi ahumei Tibud
ihandon. 4 Ebel uqaha Tibud ihandon qa uqa sipsip nag leih hahawan
basadec eundec aqi tuqadimei cuhunuga lalonoga eu cedadi ahon.
Odocob Tibud uqa Ebelnuca uqana ihanecnuca waug nijen. 5 Qa Kennuca
uqana ihanecnuca Tibud uqa waug qee nijel. Eunu Ken uqa gemag geh
bahic ben. Odocob ola gulu qon. 6 Odocob Tibud uqa Ken madon, “Celnu
hina gemain bena? Celnu hina olain gulu qona? 7 Hina odi cuhadoummi
ija wawi hinanu nijoub. Qa hina qee odi cuhadocomfi silail hinana
cebecna hagawihecnu saciadoia taweia. Uqa hinanu nalunin meia taweia.
Qa hina gagadic mimeg wooldoga,” don.
8 Aria Ken waliag Ebel madon, “Gec beli bahu cobewa,” don. Odocob
belesin. Cocobi bilesi Ken uqa cajimei waliag Ebel qagadocob cal men.
9 Aria Tibud uqa Ken sisildon, “Hina walin Ebel ai?” don.
Odocob uqa jejeg hewi madon, “Ija qee dugina. Ija wali cofdoc
danafo?” don.
10 Odocob Tibud madon, “Hina eeta odoga? Hina walin golac mahana
basedoia eu dana jejeg cinigwe utai mateia ija dah miga. 11 Qila ija hina
gelihigina. Hina walin qagadocom cal meceb uqa golac mahana basedoia.
Odimei golac maha dunuh noia eu maha cocawe mimei sugudoia.
Eunu maha i hina ceteh cehecnu ihoc qee. Eunu ija hina maha inadec
ititachigina. 12 Saen hina maha ina sab cehegaqa hina sab me qee cajiheian.
Hina jehen osoca qee. Hina odi mahamaha loldudu cobogan,” don.

---

[e] **4.1** “Ken” uqana gug eu “ehudon.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Odocob Ken uqa Tibud madon, “Ijana me qee odoc ameg eu ben bahic.
Ija gahidocwe qee. 14 Faga! Hina qila deel ina maha inadec ititactagana.
Odocom ija hina amennu bisachi nuigen. Ija jehenca qee mahamaha loldudu
cobigen. Odi cocobomin in oso guluctigiaqa qagateceb cal migen,” don.
15 Qa Tibud jejeg hewi madon, “Eu odi qee. Dana oso Ken qagadocob
cal migiaqa ija dana eu ameg culumen eben naha gic lecisca
wadacdugen,” don. Odocob Tibud uqa Kennu gaga oso men. Eunu dana
oso Ken gulucdugiaqa uqa gaga eu fimei uqa qee qagadoiaun. 16 Odocob
Ken uqa Tibud amegnu bisacdumei caji nuen. Odimei uqa Iden cam tobi
becna isec nuimei hatu ono bilen. Hatu eu ijan “Loldudu Coboc”.

Kenna sihul

17 Aria Ken aidegca nijimesi uqa melca men. Odimei Inok basen. Saen euna
Ken uqa taun ben oso cecehi bilei uqa melah ijan Inok eu taun eu ijan qon.
18 Aria Inok ben mimei caja oso ocob mel basen. Eu uqa ijan Irad qon. Odocob
Irad uqa caja oso ocob mel basen. Eu uqa ijan Mehusel qon. Odocob Mehusel
ben mimei caja oso ocob mel basen. Eu uqa ijan Metusel qon. Odocob Metusel
ben mimei caja oso ocob mel basen. Eu ijan Lamek qon. 19 Odocob Lamek ben
mimei caja lecis cedalen. Oso ijan Eda. Oso ijan Sila. 20 Odocob Eda uqa Jabal
basen. Jabal uqa dana dool manan cofaadi bileig lotoc talahna himec nijegina
eu agena asaga calen. 21 Jabal uqa waliagca, eu ijan Jubal. Uqa dana sihul
gita qoginaca cololo fuldoginaca eu agena asaga calen. 22 Odocob Sila uqaha
mel oso basen. Uqa ijan eu Tubal-ken. Tubal-ken uqa bras ainca na cabi teful
aigcaca mudec dana calen. Tubal-ken uqa cebinagca, eu ijan Nama.
23 Odocob Lamek aidegul maalen,
“Eda Silaca ale ija jejeni dah mesia.
Ale ijana caja ijana je dah mi cuhadosia.
Dana oso uqa ija qiteceb golani necebfi
ija qocomin cal migian.
Mel oso uqa ija qitecebfi
ija qocomin cal migian.
24 Dana oso Ken qagadocob cal mecebfi
wadacdoc ameg eu ben ugian.
Qa dana oso ija qagatifei
uqa wadacdoc ameg eu culumenca bahic ugian,” alen.

Setna sihul

25 Odocob Adam haun aidegca nijimesi uqa mel oso basen. Odimei uqa
maden, “Ken uqa Ebel qagadocob cal men. Eunu Anut uqa mel oso haun
itia. Eu Ebel hehuldocnu itia,” en. Eunu ijan Set[f] qon. 26 Odocob Set uqa

[f] **4.25** “Set” uqana gug eu “iten.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caja oso ocob mel basen. Eu uqa ijan Inos qon. Saen euna dana age Tibud ijanna inondudu ihanec sanan mein.

Adamna sihul

5 1 Je jaqoc ina Adamna sihul ijanaga nijia. Anut uqa dana ifanen saen euna uqa dana Anut cinigwe muden. 2 Uqa manahalca aidca ifanalen. Ifanaalen uqa eelalimei ijanala "Dana Cajaca" aqalen. 3 Saen Adam uqana cabi gel 130 eu odi bibili bilei uqa aideg mel oso basen. Mel eu uqa cinigwe uqa hahun umei cali hon. Odocob uqa ijan Set qon. 4 Aria Set cali hocob Adam uqa bileceb li uqana cabi gel 800 eu odi calen. Oodon Adam aideg uqa melahul ategulca haun basaden. 5 Eunu Adam uqana cabi gel cunug gabandoc eu 930. Odocob uqa cal men.

6 Aria Set uqa bibilen li uqana cabi gel eu 105 eu odi caleceb uqa aideg mel oso basen. Odocob ijan Enos qon. 7 Odimei Set uqa bibilen li cabi gel 807 on. Oodon uqa aideg melahul ategulca haun basaden. 8 Eunu Set uqana cabi gel cunug gabandoc eu 912. Odocob uqa cal men.

9 Aria Enos uqa bibilen li uqana cabi gel 90 ocob uqa aideg mel oso basen. Odocob ijan Kenan qon. 10 Odimei Enos bibilen li cabi gel 815 on. Oodon uqa aideg melahul ategulca haun basaden. 11 Eunu Enos uqana cabi gel cunug gabandoc eu 905. Odocob uqa cal men.

12 Aria Kenan uqa bibilen li uqana cabi gel 70 ocob uqa aideg mel oso basen. Odocob ijan Mahalalel qon. 13 Odimei Kenan bibilen li cabi gel 840 on. Oodon uqa aideg melahul ategulca haun basaden. 14 Eunu Kenan uqana cabi gel cunug gabandoc eu 910. Odocob uqa cal men.

15 Aria Mahalalel uqa bibilen li uqana cabi gel 65 ocob uqa aideg mel oso basen. Odocob ijan Jared qon. 16 Odimei Mahalalel bibilen li cabi gel 830 on. Oodon uqa aideg melahul ategulca haun basaden. 17 Eunu Mahalalel uqana cabi gel cunug gabandoc eu 895. Odocob uqa cal men.

18 Aria Jared uqa bibilen li cabi gel 162 ocob uqa aideg mel oso basen. Odocob ijan Inok qon. 19 Odimei Jared bibilen li cabi gel 800 on. Oodon uqa aideg melahul ategulca haun basaden. 20 Eunu Jared uqana cabi gel cunug gabandoc eu 962. Odocob uqa cal men.

21 Aria Inok uqa bibilen li cabi gel 65 ocob uqa aideg mel oso basen. Odocob ijan Metusela qon. 22 Odimei Inok uqa cabi gel 300 eu odi Anutca cobosin. Oodon uqa aideg melahul ategulca haun basaden. 23 Eunu Inok uqana cabi gel cunug gabandoc eu 365. 24 Aria Inok mahana bibili uqa Anutca cobosin. Oodon Anut uqa ehuden. Eunu uqa jajanu qelen.

25 Aria Metusela uqa bibilen li cabi gel 187 ocob uqa aideg mel oso basen. Odocob ijan Lamek qon. 26 Odimei Metusela bibilen li cabi gel 782 on. Oodon uqa aideg melahul ategulca haun basaden. 27 Eunu Metusela uqana cabi gel cunug gabandoc eu 969. Odocob uqa cal men.

28 Aria Lamek uqa bibilen li cabi gel 182 ocob uqa aideg mel oso basen. 29 Odocob uqa maden, "Maha i Anut wele geuldon eunadec mel i ege cehi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jecnu cabi culumenca oqonanu mel i uqa cesulgigian," en. Eunu mel eu
ijan Noa[g] qon. 30 Odimei Lamek bibilen li cabi gel 595 on. Oodon uqa
aideg melahul ategulca haun basaden. 31 Eunu Lamek uqana cabi gel
cunug gabandoc eu 777. Odocob uqa cal men.
32 Aria Noa uqana cabi gel 500 hedocob uqa melahul ijedca bilen. Age
ijanaga eu Semca Hamca Jafetca.

Dana age qisol mein

6 1 Aria saen euna dana sihul mahana geh bahic fulusdumeig mel
aid basadein. 2 Mel aid eu age galeca bahic. Eunu Anutna sao mel
age dana atagail feciadecebil amaga qon. Odocob age aidagailnu agena
gawecnana cedadein. 3 Odocob Tibud uqa maden, "Dana cajaca age qee
bilecebil cataneiaun. Eunu ijana Kis eu dana cajaca ageca qee bileceb
cataneiaun. Qila ija odadecemin age cabi gel 120 himec biluqagan," en.
4 Saen euna hibnaha dana citoec mahana bilein. Aria Anutna sao mel
age dana atagail gami ocobocob imeig mel basadein. Mel eu age dana
citoec age hannu gelehinigaca calein. Dana eu age age dana weledec age
ijanagaca.
5 Aria Tibud uqa dana cajaca mahanadec agena qisol mec eu ben bahic
fen. Agena cisdoc me qeeca golanaga me qeenu sililecca odi nijen. 6 Uqa
dana cajaca ifanadimei mahana mudennu waloc don. Uqa waug ben
qon. 7 Odocob Tibud uqa maden, "Ija dana sihul cunug ifanadem eu qee
madigen. Mahana doolca man fululecca ceteteh cunug mahana cobogina
eu qee madigen. Ija ifanademnu waloc tena," en. 8 Qa Tibud uqa Noana
odoc fimei Noanu waug tawen.
9 I Noanu je. Noa uqa dana ititom. Uqa Anut amegna cahuldocca qee.
Uqa Anutca cobosin. 10 Noa uqa melahul ijedca. Age ijanaga eu Semca
Hamca Jafetca. 11 Qa saen euna dana cajaca cunug age Anut amegna qisol
mec me qee bahicca. Age cunug han me qee cadein. 12 Anut uqa dana
cajaca mahana cunug bilein age qisol mein eu fen.

Noa wag ben jelen

13 Odocob Anut uqa Noa madon, "Dana cunug agena qisol mec eu
maha cunug ihoc len. Eunu ija age cunug qee madigen. Mele bahic ija
maha cunug fadaldugen. 14 Wag ben oso wamena hinadodocnu himec
jelega. Wag eu hamol mati bahicca muduga. Odimeg baial dunuhca maha
gumuca joudoga. 15 Hina odi jelegan. Wag eu uqana cecelac eu 133 mita.
Uqana bagalan eu 22 mita. Uqana ohis tec eu 13 mita. 16 Hina jo qab naca
qeih naca gemo fufu cebecha qahegan. Fufu cebec uqana ohis tec eu mita
naha himec. Odimeg cebec eu wag qeihna qahegan. Wag eu uqana bahim

---

[g] **5.29** "Noa" uqana gug eu "cesuldoc."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ijed dunuh bacatca mudegan. 17 Faga! Ija wa sil mahana suldugen. Ceteteh
cunug mahana coboginaca sao bisalunaca cunug fadaladigen. Ceteteh
mahana cebac bilegina age cunug cal moqagan. 18 Qa ija hinaca bal
cehec je madewan. Odocob hina wag tobegan. Hinaca hina melemenelca
hina aidenca hina melemenel aidagailca toboqagan. 19-20 Ceteteh
cunug mahana cobogina eundec dool filfil man fululec filfil manahalca
cufunecca ehadi ehi li wagna madegan. Odocob age qee cal mowain.
21 Odocob hina sab gug filfil hinanuca agenuca cedi ehi li megan," don.
22 Aria Noa uqa Anut madon eu cunug toodu odon.

Wa sil ben

7 1 Odocob Tibud uqa Noa madon, "Saen ina hina himec ija amina
dana ititom. Eunu hinaca hinana talaunelca wag dunuh leiga. 2 Hina
dool qagoc eundec gug filfil manahal eben naha gic lecisca cufunec
eben naha gic lecisca odi cedadaga. Odimeg hina dool qee qagoc eundec
manahal osahic cufunec osahic odi cedadaga. 3 Odocob man fululec sao
bisaludecha manahal eben naha gic lecisca cufunec eben naha gic lecisca
odi cedadaga. Eu age hibna haun mahana fulusdoqagan. 4 Deel eben naha
gic lecisca hedocob ija wa ben saonadec suldugen. Odocob wa eu cahineg
40 witic 40 odi hugian. Saen euna ija ceteteh cunug maha ina ifanadem
eu fadaladigen," don. 5 Odocob Noa uqa Tibud madon eu cunug toodu
odon.

6 Aria Noa uqana cabi gel eu 600. Saen euna wa sil cajimei maha
cunug ihoc len. 7 Oodon Noa uqa wa sil cajigiannu uqa melahul gami uqa
aidegca uqa melahul aidagail gami age wag dunuh lein. 8 Dool qagocca
qee qagocca manca ceteteh cunug mahana cobogina euha dunuh lein.
9 Euqa manahalca cufunecca Noa gami wag dunuh lein. Age Anut Noa
madon eu odi toodu lein. 10 Odocob deel eben naha gic lecisca hedocob
wa sil mahana cajen.

11 Saen euna Noa uqana cabi gel eu 600. Wa sil cajen eu deel 17 jagel
lecis docna wa ameg cehec maha dunuhdec eu uqana cebec qajawen.
Odocob saonadec cebec cunug hudeceb wa ben nen. 12 Odocob wa
eu cahineg 40 witic 40 odi mahana nen. 13 Deel euna dih Noaca uqa
melahul Sem, Ham, Jafetca ageca uqa aidegca uqa melahul aidagailca age
cunug wag dunuh lein. 14 Dool mananca cusca eundec sihul filfil ceteteh
cunug mahana cobogina eundec sihul filfil man fululecca ceteteh cunug
hojonogaca sihul filfil eundec age cunug Noa gami wag dunuh lein. 15 Age
cunug Noa gami lein. Dool cunug cebac cobogina age lecislecis wag dunuh
lein. 16 Dool lein eu manahalca cufunecca odi lein. Age cunug Anut maden
odi toodumeig wag dunuh lein. Odocob Anut hibilimega jic cebec menen.

17 Aria mahana wa sil tubca cacaji ninijen deel 40 leceb wag u suldocob
basai cobon. 18 Odocob wa ben bahic cajimei mahana wa gudoc calen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odimei wag u suldocob wa lal cobon. 19 Wa mahana ben bahic ihoc timei
aluh benben sao bisalu eu cunug jahuladen. 20 Odimei wa 7 mita ohis
aluh cunug u jebucaden. 21 Odocob ceteteh cunug mahana cobogina age
cal mein. Man fululec cunug dool mananca dool cusca cunug mamanig
cunug mahana cobogina euca dana cunugca cal mein. 22 Ceteteh cunug
mahana cocobi medemegana siwogina eu cunug cal mein. 23 Ceteteh
cunug mahana cebac cobogina danaca doolca mamanigca man fululec
saonadecca eu cunug Anut uqa mahanadec qee maden. Odocob Noa
uqaca uqana sihulca age himec wagna bilein. 24 Odocob deel 150 odi wa
sil mahana caji nijen.

Wa sil ben hedon

8 1 Qa Anut uqa Noaca dool cusca dool mananca wagna bileinnu dahig
qee celel. Eunu uqa odocob fufu oso mahana hon. Odocob wa sil
seleldon. 2 Odocob wa ben cehec maha dunuhnadecca saonadecca eu
calena cebec eu cufa qon. Odocob wa sao ohisdec nen eu gatidon. 3 Wa
mahana nijen eu cebitnana seleldon. Odocob deel 150 hedocob wa toni
non. 4 Deel 17na jagel eben naha gic lecisca docna wag eu Ararat aluh
osona toni bilen. 5 Odocob wa haun cebitnana seleldodon li jagel eben
nahanahaca on. Odocob jagel eu uqana deel sanan mecna aluh agena
igoc camasac mein.

6 Odocob deel 40 hedocob Noa fufu cebec uqa muden eu huden.
7 Odimei uqa alog oso u suldocob nuen. Nuimei qa qee ceseli hol. Uqa
fululi cocobon li wa mahana cunug sidon. 8 Oodonqa Noa uqa cuhudid
oso umei suldocob nuen. Uqa wa mahana seleldonfo qeefo eu dugiannu
suldon. 9 Qa wa maha cunugna nijen. Eunu cuhudid eu cudun oso hewi
bibili jaen mudecnu qee fimei uqa haun wagna ceseli hon. Odocob
Noa eben maha gumu leceb uqana cuhudid u wag dunuh ehi li muden.
10 Odocob Noa uqa deel eben naha gic lecisca haun wa seleldugiannu
sumuden. Odocob uqa cuhudid wagnadec haun u suldon. 11 Wesu memen
cuhudid eu ceseli uqaca hon. Uqa cona na oso, ijan oliw, eu bagac cebac u
qada qu ahon. Odocob Noa uqa wa wele hidon eu don. 12 Odocob Noa uqa
deel eben naha gic lecisca hedocob uqa cuhudid haun suldon qa cuhudid
eu uqaca qee ceseli hol.

13 Saen Noa uqana cabi gel 601na jagel sanan mec eu uqana deel sanan
mecna wa mahana cunug hidu qee men. Odocob Noa uqa wag ohis
jahuldoc eu qosocdon. Noa meciimei maha tatacdec eu galalec ninijen
fen. 14 Saen deel 27na jagel lecis docna maha galal bahic en.

15 Odocob Anut Noa madon, 16 “Wag culimeig caleiga. Hinaca hina
melemenelca hina aidenca hina melemenel aidagailca caleiga. 17 Ceteteh
cunug mahana cebac coboginaca man fululecca doolca mamanig
cunug mahana coboginaca age agena sihul eu mahana geh bahic

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fulusdoqagannu cedadecem hina gami maha gumu caleiga. Odimeig
maha cunug ihoc loqagan," don. 18 Eunu Noa uqa maha gumu calen.
Uqaca uqa melahulca uqa aidegca uqa melahul aidagailca age maha
gumu calein. 19 Dool cunug mamanig cunug man fululec cunug ceteteh
cunug mahana cobogina eu cunug agena sihulnana qagocqagoc wag
dunuhdec calein.

Noa uqa Tibud ihandon

20 Odocob Noa uqa Tibud ihandugia bili meenna ihanec cabal oso
gualen. Odimei uqa dool qagoc eundecca man fululec qagoc eundecca
osahicosahic cedadimei ihanec cabal euna Tibud ihandudu bili manen.
21 Odocob Tibud uqa dedeman eu tinca don. Eunu uqadodoc waugna
maden, "Dana age melnadec agena qisol cisdoc eu gaid odi nijina. Eunu
hibna ija dananu maha haun qee geldugaun. Ceteteh cunug mahana
cobogina eu qila fadaladiga odiwe haun qee fadaladigaun. 22 Mahana
saen eu odi nijigian cehec saenca sab oc saenca duan saenca cam saenca
san saenca wa saenca cahinegca witicca eu cunug qee qee meiaun," en.

Anut Noaca bal cehec je men

9 1 Odocob Anut uqa Noaca uqa melahulca eelaadi bili maaden, "Age
aig qumeig fulusdoigale. Odimeig maha cunug ihoc leigale. 2 Dool
cunug saonadec man fululec cunug wanadec dool cunug mamanig cunug
mahana cobogina eu age cunug agenu cucuii teleloqagan. Ceteteh eu age
cunug age ebenegana migina. 3 Weleca ija celum himec jecnu adem. Qila
ceteteh cunug mahana cebac cobogina euha agena sabnu adigina. 4 Euqa
golac eu cebac silig. Eunu age dool golacca cain jowain. 5 Dana oso uqa
oso qagadocob golac toni basecdocob cal mecebfi ija dana eu wadacdoc
utigen. Dool oso uqa dana oso qocob cal mecebfi ija uqa wadacdu
qocomin cal migian. 6 Ija ihoconi qumig dana ifanem. Eunu in oso dana
oso qocob cal mecebfi uqadodocha dana age qocobil cal migian.
7 Qa agenu eu odi age aig qumeig mati bahic caleigale. Age fulusdu
mati bahic calimeig maha cunug ihoc leigale," aden.
8 Odocob Anut uqa Noaca uqa melahulca ha maaden, 9 "Aria feiga! Ija
qila ageca agena sihul hibna cali hoqagan eucanu bal cehec je madigina.
10 Euha man fululecca dool mananca dool cusca ceteteh cunug wagnadec
cali hoiga euca ceteteh cunug mahana cebac cobogina eu ageca wagna
bileiga eu agenu ha bal cehec je madigina. 11 Ija bal cehec je i edi
madigina, 'Ija ceteteh cunug mahana cebac cobogina eu wa sil haun qee
fadaladigaun. Wa sil oso maha i haun qee bahic fadaldoiaun,' igina. 12 Bal
cehec je i ijaca ageca ceteteh cunug mahana cebac cobogina euca gemo
biligiannu migina. Bal cehec je i bileceb catanigian. Eu uqana gadac eu
i hen. 13 Ija taenna wal cehegina. Euqa bal cehec je ija mahaca gemo

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

biligiannu migina eu uqana gadac. 14 Ija taenna maha jahuldocomin wal
saona caligian saen euna 15 ija wa sil oso ceteteh cunug mahana cebac
cobogina eu haun qee fadaladeiaun ec ageca dool cunugca maadiga eu
cisdugen. 16 Saen wal taenna caligian fimig ija bal cehec je ijaca ceteteh
cunug mahana cebac cobogina euca gemo bileceb catanigian eunu
cisdugen. 17 Bal cehec je ijaca ceteteh cunug mahana cebac cobogina euca
gemo biligiannu uqana gadac eu hen," aden.

Noa uqa melahulca

18 Aria Noa uqa melahulca wagnadec cali hoin eu age ijanaga eu Sem,
Ham, Jafetca. Ham uqa Kenan memeg. 19 Mel ijed eu age Noa melahul.
Odocob dana eu agenadec dana cajaca cunug sabijimeig fulusdocobil
maha cunug ihoc len.
20 Aria Noa uqa jehen cabi oc dana. Eunu uqa wain halu cabina cehimei
aig cedimei wain wa muden. 21 Saen osona wain wa muden eundec naha
jimei dalul qon. Odocob uqa uqana lotoc tacec hulimei bical uqana lotoc
talahna nijen. 22 Ham, uqa Kenan memeg, uqa memeg Noa bical ninijen
fimei maha gumu cali limei waliagul lecis maalen. 23 Qa Sem Jafetca
ale lotoc oso umesi qatomolana huleldu hewimesi bicbic limesi memela
jahuldosin. Ale memela bical nijen eunu qee felesin. Ale amala abes
nuen. 24 Odocob hibna Noa uqa wain jen eu dalul qoc hedocob uqa melah
subig odudon eu wele don. 25 Odocob uqa madon,
"Hina melem, Kenan, geldugina.
Uqa waliagul agena cabi dana biligian.
26 Tibud Uqa Semna Anut.
Eunu binan waseiale.
Kenan uqa Semna cabi dana biliale.
27 Anut uqa Jafetna[h] sihul hatu ben utiale.
Age Sem asagaca bileigale.
Kenan uqa Jafetna cabi dana biliale," don.
28 Aria wa sil hedon eu Noa uqa cabi gel 350 odi bilen. 29 Eunu Noa uqa
mahana bilen eu cabi gel 950 eu hedocob uqa cal men.

Noa melahul agena sihul

10 1 Aria Noa melahul Sem, Ham, Jafetca agena sihul je i edi. Wa sil
cajen eu hedocob melamagail eu age aidagail mel haun basadein.
2 Jafet melahul eu Gome, Megog, Madai, Jawan, Tubal, Mesek,
Tirasca. 3 Gome melahul eu Asigenas, Rifat, Togamaca. 4 Jawan melahul
eu Elisa Tasisca. Dana sihul i age Kit Dodanica ageha Jawannadec.
5 Sihul eunadec dana age bilisadumeig age lannaca nuinaca belein. Age

---

[h] **9.27** "Jafet" uqana gug eu "ben mec."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bilisadumeig agena jobon medeh filfilnana hatu filfilnana je filfilnana
qaguqagu belein.
6 Ham melahul eu Kus, Isip, Put, Kenanca. 7 Kus melahul eu Seba,
Hawila, Sabta, Rama, Sabtegaca. Rama melahul eu Siba Dedanca.
8 Aria Kus uqa melah oso ijan eu Nimrod. Nimrod mahana han cadecnu
gelehinca calen. 9 Uqa Tibud amegna dool qocnu ijanca calen. Eunu je
oso odi madegina, "Nimrod cinigwe dool qoc dana ijanca Tibud amegna,"
egina. 10 Hahawan bahic uqa taun benben hewaden eu Sina mahana taun
eu Bebel, Erek, Akadca. 11 Maha eunadec uqa cajimei Asiria nuen. Odimei
uqa ono Niniwa, Rehobot-ia, Kala, 12 Resenca cehaden. Resen eu Niniwa
Kalaca gemo bilen. Kala eu taun ben bahic.
13 Isip uqa dana sihul Lud, Anam, Lehab, Naftu, 14 Patrus, Kaslu,
Kaptoca asaga calen. Filistia age Kaptona sihulnadec calein.
15 Kenan uqa melah matu eu Saidon. Kenan uqa melahul haun eu Het,
16 Jebus, Amo, Girgas, 17 Hiwi, Aki, Sini, 18 Awad, Sema, Hamatca. Agena
sihul age asagail calein. Hibna Kenan uqana sihul age jobon medeh
filfilnadec age bilisadumeig belein. 19 Odocob Kenan agena maha gadac
eu Saidondec sanan mimei nui Gasa gadac eu Gera isec euha Sodom,
Gomora, Atma, Seboimca leceb Lasa gadac. 20 Aria eu age Ham melahul.
Age agena sihulnana agena jenana agena mahanana agena hatunana odi
qaguqagu bilein.
21 Sem ha melahulca. Uqa waliag matu eu Jafet. Hibru dana cunug
age asaga eu Sem. 22 Sem melahul eu Ilam, Asur, Apaksad, Lud, Aramca.
23 Aram melahul eu Us, Hul, Geta, Masca. 24 Sela memeg eu Apaksad.
Ebe memeg eu Sela. 25 Ebe uqa melahul lecisca. Oso ijan eu Peleg.[i] Uqana
saenna maha gadac qatani mati bahic calen. Eunu ijan odi qon. Uqa
waliag ijan eu Joktan. 26 Joktan melahul eu Almodad, Seleb, Hasamawet,
Jera, 27 Hadoram, Usal, Dikla, 28 Obal, Abimel, Siba, 29 Ofia, Hawila,
Jobabca. Dan eu age eu Joktan melahul. 30 Maha age bilein eu Mesa
sanan mimei leceb Sefa gadac. Eu hatu aluh mati bahic cam tobi becna
isec. 31 Aria dana eu age eu Semna sihul. Age agena sihulnana agena
jenana agena mahanana agena hatunana odi qaguqagu bilein.
32 Aria eu age eu Noana sihul. Agena jobon medeh filfil. Age agena
sihulnana agena hatunana odi qaguqagu bilein. Wa sil hedocob Noana
sihulnadec dana cajaca mahana cunug bilegina eu calein.

Bebel ono jo ohis bahic

11 1 Aria weleca Nimrod bilen saenna mahamaha cunug agena je
madec eu osol himec. Eu filfil qee. 2 Dana cajaca eu age bili u cocobi
bileig cam tobi becna isec belein. Bebeleig maha asou osona calein. Eu Sina

---

[i] **10.25** "Peleg" uqana gug eu "cesawec."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

agena hatu. Odimeig age ono bilein. 3 Odocob age madocobmadocob imeig
madein, “Gec, maha agam cedimeb jana manocomun gagadic mimei brik
caligian,” ein. Age simen baial mimeig brik fagdudufagdudu nuein. 4 Odocob
age madein, “Gec hoiga. Ege egena taun ben oso cehecnu. Ege jo oso ohis
bahic cehecnu. Uqana qab eu sao qududugian. Eufi ege qatani filigandumeb
mahamaha cunug qee ihoc loqaun qa ege ijanigeca bilecnu,” ein.
5 Odocob Tibud uqa dana eu age taun ben jo ohis bahic cecehegin
tena eu figia bili nen. 6 Odimei uqa maden, “Feiga! Dana i age age sihul
osol. Age cunug je osolca. Age cabi i odoqagannu sanan mi odogina eu
odoqagan. Age qila cel oso odoqagannu nalug mifeig age odocobil ihoc
himec ligian. 7 Age odi odowainnu ege ono numeb agena je ihulduadecnu.
Eufi age agena je madec eu docobdocob qee owain,” en. 8 Eunu Tibud
uqa filiganadeceb age onodec bilisadumeig mahamaha cunug ihoc
lein. Odimeig age taun ben eu cehec culein. 9 Odocob ono Tibud uqa
mahamaha cunug agena je qu ihulahalduadimei filiganadeceb age
bilisadumeig mahamaha cunug ihoc lein. Eunu jobon eu ijan Bebel[j] doin.

Semna sihul

10 Semna sihul agena je eu odi. Aria wa sil hedocob cabi gel lecis
nueceb Sem uqana cabi gel eu 100 eu odi ihoc leceb uqa aideg mel oso
basen. Uqa ijan Apaksad qon. 11 Odimei Sem bibilen li haun cabi gel 500
bilen. Oodon Sem aideg melahul ategulca haun basaden.
12 Aria Apaksad uqa bibilen li uqana cabi gel eu 35 eu odi ihoc leceb uqa
aideg mel oso basen. Uqa ijan Sela qon. 13 Odimei Apaksad bibilen li haun
cabi gel 403 bilen. Oodon Apaksad aideg melahul ategulca haun basaden.
14 Aria Sela uqa bibilen li uqana cabi gel eu 30 eu odi ihoc leceb uqa
aideg mel oso basen. Uqa ijan Ebe qon. 15 Odimei Sela bibilen li haun cabi
gel 403 bilen. Oodon Sela aideg melahul ategulca haun basaden.
16 Aria Ebe uqa bibilen li uqana cabi gel eu 34 eu odi ihoc leceb uqa
aideg mel oso basen. Uqa ijan Peleg qon. 17 Odimei Ebe bibilen li haun
cabi gel 430 bilen. Oodon Ebe aideg melahul ategulca haun basaden.
18 Aria Peleg uqa bibilen li uqana cabi gel eu 30 eu odi ihoc leceb uqa
aideg mel oso basen. Uqa ijan Reu qon. 19 Odimei Peleg bibilen li haun
cabi gel 209 bilen. Oodon Peleg aideg melahul ategulca haun basaden.
20 Aria Reu uqa bibilen li uqana cabi gel eu 32 eu odi ihoc leceb uqa
aideg mel oso basen. Uqa ijan Serug qon. 21 Odimei Reu bibilen li haun
cabi gel 207 bilen. Oodon Reu aideg melahul ategulca haun basaden.
22 Aria Serug uqa bibilen li uqana cabi gel eu 30 eu odi ihoc leceb uqa
aideg mel oso basen. Uqa ijan Neho qon. 23 Odimei Serug bibilen li haun
cabi gel 200 bilen. Oodon Serug aideg melahul ategulca haun basaden.

---

[j] **11.9** “Bebel” uqana gug eu “ihul ahal.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Aria Neho uqa bibilen li uqana cabi gel eu 29 eu odi ihoc leceb uqa
aideg mel oso basen. Uqa ijan Tira qon. 25 Odimei Neho bibilen li haun
cabi gel 119 bilen. Oodon Neho aideg melahul ategulca haun basaden.
26 Aria Tira uqa bibilen li uqana cabi gel eu 70 eu odi ihoc leceb uqa
melahul ijedca. Ijanaga eu Ebram, Neho, Haranca.

Tirana sihul

27 Aria Tirana sihul agena je eu odi. Tira uqa melahul ijedca. Eu Ebram,
Neho, Haranca. Haran uqa Lot memeg. 28 Aria Tira cebac bibilen Haran
uqa cal men. Uqa anag basen maha euna cal men. Eu ijan Ur. 29 Aria
Ebram Nehoca ale caja cedesin. Ebram aideg ijan eu Sarai. Neho aideg
ijan eu Milka. Milka uqa Haran ateg. Iska uqaha Haran ateg. 30 Odonqa
Sarai uqa goud. Uqa melca qee.
31 Odocob Tira uqa melah Ebramca Haran melah uqa asag Lotca Ebram
aideg Saraica ehadeceb age Kaldia hatu ijan Ur eu culimeig Kenan hatuna
beloqagannu belein. Belimeig li age Haran hatuna calein. Odimeig age
ono bilein. 32 Odocob Tira uqa Haran ono cal men. Uqana cabi gel cunug
eu 205 odi.

Anut Ebram utadon

12 1 Aria Tibud uqa Ebram madon. “Hina memenca hinana sihulca
hinana hatuca culimeg hatu ija ihachigen euna nuuga. 2 Odocom
ija odocomin hinana sihul eu mati bahic caloqagan. Ija eelhigen. Ija
binainca mihigen. Odocob hina binainnu mati bahic age eeldoc oqagan.
3 Dana hina eelhigian eu ija eeldugen.
Qa in oso hina gelihigian eu ija geldugen.
Hinanu himec mahamaha sihul cunug age eeldoc oqagan,” don.
4-5 Ebram uqa Anutna je dah men saen euna uqana cabi gel eu 75. Aria
Ebram uqa Anutna je toodumei uqa aideg Saraica uqa waliag melah Lotca
uqana cabi dana Haran ono cedaden euca uqana ceteteh cunug ono ceden
euca cunug cedimei Haran hatunadec culimei Kenan hatuna nuen.
Uqa jicna niji u nui Kenan hatuna calen. 6 Odocob Ebram uqa Kenan
hatuna calimei cocobi bili u nui maha oso ijan Sekem ono calimei More
uqana na ben gun oso gugna calen. Aria saen euna Kenan dana age maha
euna bibilegin uqa ono calen. 7 Odocob Tibud uqa ono Ebram amegna
camasac mimei madon, “Maha i hinana sihul adigen,” don. Odocob uqa
ono Tibud camasac menna uqa Tibud ihandocnu meen cabal oso gualen.
8 Odimei uqa onodec haun cajimei cam tobi becna isec aluh oso Betel
cemenug nijia euna nuen. Uqa cudun euna uqa lotoc talah cehen. Betel
eu cam toni nocna isec ninijen Ai eu cam tobi becna isec nijia. Uqa gemo
euna Tibud ihandocnu meen cabal oso gualen. Odimei uqa Tibud ijan u
bili ihandon. 9 Uqa onodec haun cajimei cocobi bili nui Negew isec nuen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebram Isip bilen

10 Aria saen euna maha euna cahel saen ben calen. Eunu Ebram uqa
Isip biligiannu onoca nuen. 11 Nuimei Ebram uqa Isip calecnu dodoldudu
bili uqa aideg Sarai madon, “Faga! Hina caja jaca eu ija dugina. 12 Saen
Isip dana age hina mecihimeig age i uqa aideg ec cisdoqagan. Odimeig
age ija qagatimeig hina oihuqagan. 13 Eunu hina uqa ija cebinami ec odi
maadagale. Hina eu odi maadecemfi ija culitimeig me eeltoqagan,” don.
14 Odocob Ebram Isip ono caleceb Isip dana age aideg mele uqa caja
jaca bahic eu fein. 15 Odocobil Fero uqana cabinu ilo dana age caja eu
fimeig Fero caja eu galeca bahic madocnu lein. Eunu caja eu ehudi
Ferona jona lein. 16 Fero uqa Sarainu dumei uqa Ebram eeldu cuhadon.
Odimei uqa sipsipca memeca bulmakauca cesel manahal cufunecca cabi
dana cajaca kamelca cedadi Ebram uton.
17 Oodonqa Fero uqa Sarai on eunu Tibud uqa hag me qee me qee
suldon. Odocob Feroca dana caja cunug uqana jona bilegina euca age
hag me qee eu hewaden. 18 Odocob Fero Ebram utadocob hocob madon,
“Celnu kobol i oditem? Celnu hina uqa hina aiden ec qee matelem?
19 Celnu hina uqa ija cebinami ec matem? Ija uqa aideninu imig om
eu celnu qee cahactelem? Aria hina aiden i hen. Umeg nuuga,” don.
20 Odimei uqana dana maadeceb age Ebramca uqa aidegca uqana ceteteh
cunugca odi ehadi ehi nui maha gadacna culadein.

Ebram Lot culdon

13 1-2 Aria ono Ebram uqa cehewan ben bahicca. Uqa sipsipca
memeca bulmakauca golca silwaca. Odocob Ebram uqa aidegca
Lotca uqana ceteteh cunugca cedimeig Isip culimeig Negew tein. 3 Onodec
uqa Negew culimei cocobicocobi nui Betel ono calen. Maha euna uqa
hahawan lotoc talah cehennu euqa Betel Aica gemo. 4 Cocobi li uqa
hahawan ihanec meen cehenna ono calen. Odimei cudun euna uqa Tibud
ijan u binan sulen.
5 Aria Lot uqa Ebramca belesin. Uqaha sipsipca memeca bulmakauca
uqana cabi danaca. 6 Qa ale alena ceteteh eu mati bahic eunu maha
eu ale osoben gabandu bilecnu ihoc qee. 7 Eunu Ebramna dool cofadec
danaca Lotna dool cofadec danaca gemo fee dadanec calen. Aria saen
euna Kenan danaca Peres danaca age maha euna bilein.
8 Odocob Ebram Lot madon, “Odi cain. Ele cotigcotig. Eunu ele fee
dadan ecebeceb qee owaun o ijana dool cofadec danaca hinana dool
cofadec danaca ageha qee fee dadanowain. 9 Maha cunug eu me himec
nijia fagana. Eunu cois ele filigandowan. Ansecna isec nuecemfi ija
meulana isec nuigen. Qa hina meulana isec nuecemfi ija ansena isec
nuigen,” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Odocob Lot ameg suli umei Jodan maha asou leceb Soa maha eu
cunug fen. Maha eu cunug wa uti cuhadoc nijen. Maha eu Tibudna
cabi cinigwe eu Isip agena maha cinigwe. Saen euna Tibud uqa Sodom
Gomoraca qee fadalalec ninijen. Eu ale ihoc nijesin. 11 Eunu Lot uqa
uqadodocnu Jodan maha asou cunug nesilen. Odocob uqa cam tobi becna
isec nuen. Ale eu odi filigandosin. 12 Ebram uqa Kenan mahana bilen.
Oodon Lot uqa jobon benben maha asou euna nijegina ono age gemo nui
bilen. Odocob uqa li Sodom cemenug uqana lotoc talah cehen. 13 Aria
Sodom dana age qisol jaumadec. Age Tibud amegna silail dana bahic.

Ebram Hebron nuen

14 Saen Lot Ebram culdi nueceb Tibud uqa Ebram madon, "Amen suli
umeg cudun hina tawaganadec hagen cunugna isec meciecem nuia.
15 Ija hinaca hinana sihulca maha cunug fagana eu adigen. Agena gaid
biligiannu adigen. 16 Odocob ija odocomin hinana sihul eu bobos cinigwe
fulusdugian. Eunu in oso bobos saniecnu ihocfi hinana sihulha saniecnu
ihoc. 17 Cajaga. Maha i ija hina ihigen eu cocobi nui cunug faga," don.
18 Eunu Ebram uqana lotoc talah wagalimei cocobi nui Mamri uqana
na benben gugna calen. Ono Hebron cemenugca bilen. Odimei uqa ono
ihanecnu meen cabal gualen.

Ebram uqa king aqaden

14 1-8 Aria saen euna dana ben oso bilen uqa ijan Kedoleoma. Uqa
Ilam agena king. Wele Kedoleoma uqa king ebum oso cadadimei
ilo bilen. King ebum oso i age eu odi. Sodom agena king Beraca
Gomora agena king Birsaca Adma agena king Sinabca Seboim agena
king Semebaca Bela agena kingca. Kedoleoma uqa cabi gel 12 eu odi
king ebum oso agena ilo bilen. Odocob cabi gel 13 docna king eu age
Kedoleoma feedoin. Odocob cabi gel 14 docna Kedoleoma uqana danah
king ijedca gami gabandoin. King ijed i age eu odi. Sina agena king
Amrafelca Elasa agena king Ariokca Goim agena king Tidalca. Kedoleoma
king ijedca agena han dana cedadimeig jicna bebeli bileig Refaim dana
age Asterot-kanaim ono bibilegin aqadein. Odimeig age Susim dana Ham
onoha aqadein. Odimeig Emim dana Kiriataim onoha aqadein. Odimeig
Ho dana age Sia agena hatu aluhca jabadi ehi nui El-paran gadac ono
aqadein. El-paran eu wadau naca qee cemenug nijia. Odimeig age haun
ceselein. Ceseli humeig En-misbat ono calein. En-misbat eu Kades.
Odimeig ono han cadimeig Amalek agena hatu eu cunug oin. Odimeig
Amo age Hasason-tema ono bilein euha aqimeig hatu eu oin.

Aria Sodom agena kingca Gomora agena kingca Adma agena kingca
Seboim agena kingca Bela eu Soa agena kingca age wele gabandoin. Age
Kedoleomaca uqana han danaca aqadecnu sacia dumeig gabandu Sidim

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maha asouna ono cali hoin. Sidim eu wa macasca bahic cudun. 9 Age
Ilam agena king wal oso i age han cadoqagannu cajein. Ilam agena king
eu Ilam agena king bahic Kedoleomaca Goim agena king Tidalca Sina
agena king Amrafelca Elasa agena king Ariokca. Eu king wal oso age
king ebum oso gami han cadoqagannu cajein. 10 Aria Sidim asou eu maha
baial. Helo mati bahic euna gag bibi nijen. Odocob Sodom Gomoraca
alena king hannu bubusali bilesi helo euna nosin. King ijed ale culadesin
euha busalein qa age aluhna belein. 11 Odocobil king wal oso age Sodom
Gomoraca agena ceteteh cunugca agena sab cunugca cedimeig belein.
12 Ebram melah Lot uqa Sodom ono bilen uqaha ehudimeig uqana ceteteh
cunug cedimeig belein.
13 Aria Ebram uqa Mamri Amodec uqana na benben gugna bilen.
Mamrica uqa waliagul Eskol Aneca age Ebramna danah. Odimei Ebram
bibilen dana oso hannadec busali humei Hibrudec Ebram madocob
don. 14 Odimei uqa uqana sihul eundec u hewi nueiga ec dah mimei uqa
uqana cabi dana 318 eu hannu wele iwaladec eu age uqana jobon bilein
cedadeceb age tooadi beli Dan ono calein. 15 Uqa witic euna uqana dana
qataneceb uqa uqana cabi danaca age aqimeig jabadi ehi nui Hoba ono
calein. Eu Damaskas taun hagen ono isec. 16 Odimei Ebram uqa melah
Lotca uqana cajaca uqana ceteteh cunugca dana cajaca king wal oso
agena ceteteh cedein eu cawaladi cedimei ceselen.

Melkisedek Ebram eeldon

17 Aria Ebram uqa Kedoleoma king leih uqaca gabandoin eu hanna
aqimeig ceselein. Eu hedumei ceseli limei Sawe maha asouna ono calen.
Sawe eu ijan oso King Agena Maha Asou. Ono Sodom agena king Ebram
gulucdon. 18 Ono Melkisedek Salemdec king uqaha Ebram gulucdon.
Melkisedek uqa Anut Ohis Bahic uqana gemo tawec ihanec dana Ebram
eeldoc je madugiannu bret wainca hewimei li gulucdon. 19 Odimei uqa
Ebram eeldudu madon, “Anut Ohis Bahic uqa sao mahaca ifanen eu
Ebram eeldoiale. 20 Anut Ohis Bahic hina cesulheceb han wooldoga eu
binan suleqale,” don. 21 Odocob Ebram ceteteh cunug ila meceb li am 10
calen. Odocob 10 eundec osahic eu Melkisedek uten.
Odocob Sodom agena king uqa Ebram madon, “Dana cajaca ija iiteg
ceteteh eu hina cedega,” don.
22 Odocob Ebram Sodom agena king madon, “Anut Ohis Bahic uqa sao
mahaca ifanen eu uqa amegna wele je cagu madiga. 23 Ija hinana ceteh
oso qee ugaun. Halu wegecfo jaimiga tacec halufo qee ugaun. Hibna hina
ija Ebram cehewanca mudem ec madagaun. 24 Ijadodocnu ija ceteh oso
qee ugaun. Ijana dana sab jein eu cois agena ceteteh eu himec ugen. Qa
ijana danah Ane, Eskol, Mamrica eu age age mugumuga mec eu himec
cois oqagan,” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anut Ebramca bal cehec je maden

15 1 Odocob ceteteh i hedocob Tibud uqana je ola codocna Ebramca
humei madon, “Ebram hina cain cucuiagaun. Ija hina cofhi
cuhadumig hina wadacdoc ameg ben bahic ihigen,” don.
2 Qa Ebram jejeg hewi madon, “O Tibud ijana Ben ija melca qee. Hina
adi wadacdoc ameg ben bahic itegan? Ija cal meceminfi ija cehewani eu
Eliesa Damaskasdec ugian. 3 Mel oso qee itelemnu eunu cabi dana oso
ijana jona bilia cehewani eu ugian,” don.
4 Odocob Tibud uqa Ebram haun madon, “Cabi dana i hina cehewain
qee oiaun qa hinadodoc melem uqa hina cehewain eu ugian,” don.
5 Odimei Tibud uqa Ebram ehudeceb maha gumu cali lesin. Odimei
madon, “Faga! Saona isec meciimeg malaqa sicanadaga. Hina
sicanadecnu ihocfa hinana sihul ha malaqa nijia eu odiwe nijigian,” don.
6 Odocob Ebram Tibudna jenu meleen. Eunu Tibud uqa Ebram gale
docob uqa dana ititom don. 7 Odimei uqa madon, “Ija Tibud. Ija maha i
ihecemin hinana biligiannu Ur Kaldia agena hatunadec ehihi ahom,” don.
8 Qa Ebram sisildon, “O Tibud ijana Ben maha i ijana biligian eu adi
dugen?” don.
9 Eunu Tibud uqa jejeg hewi madon, “Hina bulmakau osoca meme
osoca sipsip manahal osoca agena cabi gel ijed doc eundec cedi ahutuga.
Euha cuhudid lecisca eu odi cedi ahutuga,” don.
10 Odocob Ebram uqa ceteteh eu age cedimei Anutca ahon. Odimei
uqa dool eu cunug qatani lecis aali helen. Odimei uqa nahanaha eu
am lecisna mealen. Qa cuhudid eu qee tuqalel. 11 Odocob alog leih age
nimeig cuhun joqaga bili odocobil qa Ebram jabadeceb belein.
12 Odi oodon am tonen. Oodon Ebram uqa us docob cal mecwe bahic
nijen. Uqa eu odi ninijen uqa ceteh ola odocna cinigwe fimei ben bahic
cucuien. 13 Odocob Tibud uqa Ebram odi madon, “Hina du cuhadogale.
Hinana sihul eu age cele agena mahana jag biluqagan. Odimeig age
cabi dana gauc biluqagan. Odocobil cele dana age me qee mamadebil
li cabi gel 400 ugian. 14 Qa cele dana eu age kobol eu odi odoqagan ija
wadacadigen. Odocomin hina jajainel age hatu eu cuculeig ceteteh mati
bahic cedi hewi beloqagan. 15 Euqa hina bibili li toia mimeg hina wawin
bodoecca cal mecem hel cisihuqagan. 16 Hinana sihul eu maha ina mahuc
qee ceseli howain. Amo sihul age maha ina bilegina kobol me qee mati
bahic eu qee odi hedoc nijia. Cabi gel 400 leceb age odi hedocobil aria ija
age gagadic wadacadimig maha inadec ititacadigen. Odocomin saen euna
hina jajainel ene ceseli hoqagan,” don.
17 Aria cam casileceb tu gihodon. Oodon hal jaca oso calen. Oodon
ceial ja belicanca osoha calen. Odimesi ale dool am lecis aali na naha
mealec eu gemo cobosin. 18 Witic euna himec Tibud uqa Ebram bal cehec

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

je madumei madon, “Maha i cunug ija hinana sihul adigen. Eu uqana
gadac eu Isip agena wanadec nueceb wa ben Jufretis gadac. 19 Age Ken
agena mahaca Kenis agena mahaca Kadmon agena mahaca 20 Het agena
mahaca Peres agena mahaca Refaim agena mahaca 21 Amo agena mahaca
Kenan agena mahaca Girgas agena mahaca Jebus agena mahaca eu
cunug adigen,” don.

Hega Ismalca

16 1-3 Aria Ebram Kenan mahana bibilen cabi gel 10 hedocob Sarai
Ebram aideg uqa Ebram mel oso qee basitol. Qa uqa Isipdec cabi
caja osoca. Uqa ijan Hega. Eunu Sarai Ebram madon, “Faga! Tibud uqa ija
mel cain basigaunnu wawi jic menen. Eunu hina ijana cabi cajaca lecem
nijesia. Ija mel uqanadec ugenfa,” don.

Odocob Ebram Saraina je don. Odocob Sarai Ebram aideg uqa Hega
uqana cabi caja Isipdec ehudi ehi li uqa aideg biligiannu gemug Ebram
uten. 4 Odocob uqa Hegaca nijimesi Hega uqa melca men.

Odocob Hega uqa melca fimei uqa culaug ocob Sarai cewudoloi.
5 Odocob Sarai uqa Ebram madon, “Hega ija cewitina eu hinana cahuldoc.
Ijadodoc ijana cabi caja ihem qa uqa melca mimei uqa cewitina. Ija
cahuldomfo qee hina cahuldomfo? Tibud uqa tem li figian,” don.

6 Odocob Ebram uqa Sarai jejeg hewi madon, “Faga! Hinana cabi caja
eu hina ebenna bilia. Hina adi odudegannu gale hena eu odudoga,” don.
Odocob Sarai uqa galac mecna isec cabi culumencaca uten. Odocob Hega
uqa Sarai amegnadec busalen.

7 Aria odocob Tibudna ensel uqa Hega wadau naca qeena wa tut
cemenug bibilen gulucdon. Wa tut eu Sur nuec jicna. 8 Odimei uqa
madon, “Hega, Saraina cabi caja, hina anadec hoga? Odeia hina ana
nuuguna?” don.

Odocob uqa maden, “Ija ijana ben Sarai amegnadec busaligina,” en.

9 Odocob ensel uqa madon, “Ceseli hinana benca nuuga. Odimeg uqa
co toodu odoga,” don. 10 Odimei uqa haun madon, “Ija hinana sihul eu
odadecemin mati bahic fulusdoqagan. Eu oso sicani madecwe qee. 11 Faga!
Hina mel oso basegan. Tibud uqa hinana culumennu wawin qajena eu dah
meia. Eunu hina uqa ijan Ismal[k] qogan. 12 Qa uqa cesel cus cinigwe cocobi
biligian. Uqa dana cunug cad madigian. Odocob dana cunug age uqa cad
muduqagan. Odocob uqa cotugul gami gidod biluqagan,” don.

13 Odocob Hega uqa uqadodoc waug maden, “I mele bahicfo? Anut ija
gaid mecitina eu figaqa ija cebac biliga,” en. Eunu uqa Tibud ijan Anut
Mecitina qon. 14 Eunu wa tut hunec eu Kedes Beretca gemo nijia age “Oso
Cebac Bilina Uqa Mecitina Uqana Wa Tut,” ec madegina.

---

[k] **16.11** “Ismal” uqana gug eu “Anut dah mena.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Odocob Hega mel oso basen. Odocob Ebram uqa mel eu ijan Ismal
qon. 16 Saen euna Ebram uqana cabi gel eu 86 odi.

Deweg gaga qoc eu bal cehec je gadac

17 1 Aria saen Ebram uqana cabi gel 99na Tibud uqa Ebraham
amegna calimei madon, "Ija Anut Gagadic Bahic. Ija amina ititom
coboga. 2 Ijana bal cehec je ijaca hinaca gemo mudigen. Ija odocomin
hinana sihul eu gadacca qee fulusdugian," don.
3 Odocob Ebram uqa maha cotadon. Oodon Anut madon, 4 "Bal cehec je
eu i edi mudigina. Hina hatu mati bahic age asaga calegan. 5 Ija hina hatu
mati bahic age asaga mihigen. Eunu hina haun ijain Ebram qee howain
qa hina ijain Ebraham[l] hoqagan. 6 Ija odadecemin hinana sihul mati bahic
caloqagan. Leih age king caloqagan. Ija odadecemin hinana sihul hatu filfil
caloqagan. 7 Bal cehec je eu bileceb catanecnu mudigen. Euqa ijaca hinaca
gemo biligian. Hinana sihul hibna cali hoqagan eu age gemo ha biligian. Bal
cehec je eu odi. Ija hinana Anut biligen. Hinana sihul hibna cali hoqagan eu
agena Anut ha biligen. 8 Qila hina Kenan hatuna jag biliga. Qa hatu i cunug
eu hinana biligiannu ihigen. Hinana sihul cunug hina toohi cali hoqagan, eu
ha agena biligiannu, adigen. Euqa ageca bileceb catanigiannu adigen," don.
9 Odocob Anut haun Ebraham madon, "Aria hinanu je qa odi. Hina
ijana bal cehec je eu hewec bahic hewaga. Hinana sihul hibna hina
toohi cali hoqagan eu age ha hewec bahic hewoqagan. 10 Bal cehec je eu
hinaca hinana sihulca biligian eu odi. Hinana sihulna manahal cunug
eu mel simca dana cunugca deweg gaga qoc bahic qoqagan. 11-12 Hinana
sihul hibna cali hoqagan eu manahal cunug eu mel simca dana cunugca
deweg gaga qoqagan. Mel sim cunug basecebil deel eben naha gic ijedca
hedocob age deweg gaga qoc bahic qoqagan. Hinana jona cabi dana
cunug cali hoqagan euca hinana sihul qee hinana begabeg ageca deweg
gaga qoqagan. Hina deweg gaga qogan. Euqa bal cehec je ija hinaca
gemo bilia eu uqana gadac. 13 Cel cabi dana hinana jona cali hugian o
begabeg age deweg gaga qoc bahic qoqagan. Eunu ijana bal cehec je eu
age dewenegana biligian. Eu bal cehec je bileceb catanigiannu gadac.
14 Odocob manahal oso uqa deweg gaga qee qolfi uqana sihulnadec ijan
qetoqagan. Uqa ijana bal cehec je eu qee toodol," don.
15 Odocob Anut uqa Ebraham madon, "Hina aiden, ijan Sarai, eu haun
Sarai qee dogaun qa qila hina uqa ijan Sera dogan. 16 Odocob ija uqa
eeldocomin uqa mel oso basihigian. Odocob Sera uqa hatuhatu age asaga
caligian. Dana eu age leih king caloqagan," don.
17 Odocob Ebraham uqa gob cehi bilimei jogoinu olana maha cotadudu
bili asalen. Odimei uqa waugna maden, "Dana ija edec ijana cabi gel 100

---

[l] **17.5** "Ebraham" uqana gug eu "sihul sihul madi bahic agena ilo."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ija golaninadec mel oso cali hocnu ihocfo? Odocob Sera uqana cabi gel
eu 90 uqa mel oso basecnu ihocfo?" en. 18 Odocob Ebraham uqa Anut
sisildon, "Ismal uqa ija melami eeldocomin biligian ihocfo?" don.
19 Odocob Anut madon, "Ao, euqa hina aiden Sera uqa mel oso
basihigian. Odocob hina uqa ijan Aisak[m] qogan. Odocob ijana bal
cehec je eu uqaca mudigen. Euqa uqana sihul hibna cali hoqagannu
mudigen. Bal cehec je eu bileceb catanigiannu mudigen. 20 Aria Ismalnu
je madaga eu ija dah mihiga. Faga! Ija uqa eeldocomin uqana sihul mati
bahic fulusdoqagan. Uqana sihul eunadec hatu ilo 12 caloqagan. Uqana
sihul hatu ben oso caligian. 21 Hina melem, Aisak, saen i edina cabi gel
osona Sera basihigian. Euqa ijana bal cehec je eu hina melem Aisakca
mudigen," don. 22 Saen Anut uqa Ebrahamca je madi hedumesi uqa
culdimei ohis ti nuen.
23 Odocob deel euna himec Ebraham uqa Anut madon eu toodu odon.
Uqa melah Ismalca uqana cabi dana uqana jona cali hoin euca uqana
begabeg ageca deweg gaga aqaden. Uqana tal manahal eu cunug deweg
gaga aqaden. 24 Aria Ebraham uqa uqana cabi gel 99na uqa deweg
gaga qon. 25 Uqa melah Ismal uqana cabi gel 13na uqa deweg gaga qon.
26 Ebraham uqa melah Ismalca ale deel euna himec deweg gaga qosin.
27 Dana uqana jona cali hoinca begabeg ageca dana cunug Ebrahamca
bilein age Ebraham gami deweg gaga qoin.

Tibud Sera uqa Aisak basigian ec maden

18 1 Aria Tibud uqa Ebrahamca camasac men. Saen euna Ebraham
uqa Mamrina na gug benbenna lotoc talah cehi bilen. Cam eu
gagadic tatawen Ebraham uqa lotoc talah cebecna bilen. 2 Bibilen uqa
ameg suli umei dana ijed cemenug tatawegin meciaden. Saen Ebraham
meciadimei uqa lotoc talah cebec culimei dana ijed gulucadecnu
gudugudui len. Odimei uqa gob cehi bilimei jogoi nu maha cotadudu bili
3 maaden, "Ijana ben ija age amagana tawecemin gale adenafi agena ewel
dana cain wooldu belowain. 4 Age wa nag oso ahocobil jaimiga cuseigale.
Odocob age na salu jaen mudeigale. 5 Ija sab oso saciaduadigen. Odocob
age gagadic odoc umeig coboqagan. Age agena ewel danaca wele hoiga.
Eunu ija loo adigennu culiteigale," aden.
Odocob age madoin, "Cois hina madaga eu odi odogale," doin.
6 Odocob Ebraham uqa mahucwe lotoc talah dunuh limei Sera madon,
"Hina mahucwe plaua uqana culumen eu 14 kilo odi umeg ibuldumeg
managa," don. 7 Odocob Ebraham uqa guguli bulmakau gelna len. Odimei
uqa bulmakau nag oso eu uqa cuhun jecnu bodoec umei uqana cabi dana
uten. Odocob cabi dana uqa bulmakau eu mahuc bahic cilecnu saciadugia

---

[m] **17.19** "Aisak" uqana gug eu "uqa asalena."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bili nuen. 8 Odocob uqa bulmakauna su muhuc qagocca su haunca
bulmakau nag cili saciadon euca ahu miaden. Odimei age jejegin uqa
gesacna na salu meciadi tawen.
9 Odocob age sisildoin, “Hina aiden Sera ai?” doin.
Uqa jejenega hewi maaden, “Uqa lotoc talah dunuh bilia,” aden.
10 Odocob dana oso uqa Ebraham madon, “Mele bahic saen ina cabi gel
oso euna ija hinaca ceseli hugen. Euqa hina aiden Sera uqa mel oso wele
basigian,” don.
Aria Sera uqa lotoc talah cebecna dah mimi bilen. 11 Aria Ebraham
Seraca ale wele toia mesin. Alena cabi gel eu mati bahic. Sera uqana jagel
qoc saen eu wele hedon. 12 Eunu Sera uqa uqadodoc waug dunuhna asali
bili maden, “Ija wele toia mem. Gemuni ha wele toia men. Gemunica
nijimeu ija wawi migenfo?” en.
13 Odocob Tibud uqa Ebraham madon, “Eu adi Sera uqa asali bili ija
toia bahic eu mele bahic ija mel basigenfo ec madeia? 14 Ceteh oso eu ija
odocnu ija ihoc qeefo? Ija cabi gel osona hinaca ceseli hugen. Saen euna
Sera uqa mel oso wele basigian,” don.
15 Odocob Sera uqa cucuiimei maden, “Ija qee asalelem,” en.
Odocob uqa madon, “Qeeo, hina asalaga,” don.

Ebraham Sodomnu inondon

16 Aria dana age beloqaga bili cajimeig age Sodom isec meciecebil non.
Odocob Ebraham uqa culadeceb beloqaga bili osoben cocobi lein.
17 Odocob Tibud uqa uqadodoc waug maden, “Ija ceteh oso odige bili
eu Ebraham ameg jahundi odigenfo qeefo? 18 Mele bahic Ebraham uqa
uqana sihul hatu oso binanca caligian euha gagadic odocca. Odocob
Ebraham sihul hatu cunug age eeldoc oqagan. 19 Ebraham melahulca
uqana sihulca Anutna je toodocnu maadigian eunu Ebraham nesiludem.
Euha Ebraham age ititom odocnuca me odocnuca dado madigian. Age odi
odocobilfi ija Ebrahamnu je cunug madem eu odigen,” en.
20 Odocob Tibud uqa maden, “Sodom Gomoraca qisol ben bahic mesina
dah miga. 21 Eunu ija noc bahic numig Sodom Gomoracanu madegina eu
melefo qeefo figen,” en.
22 Odocob dana lecis ale waldumesi Sodom isec belesin. Ale bebelesin
Ebraham uqa Tibud olana tawen. 23 Odocob Ebraham uqa Tibud cemenug
limei madon, “Hina dana ititomca qisol mecca osoben tetec golisdocwe
golisadeganfo? 24 Dana ititom 50 taunna bilecebilfi hina eu cunug
tetec golisdocwe golisadeganfo? Dana ititom 50 bileiga eunu taun qee
fadaldogaunfo? 25 Hina dana ititom qisol mec danaca gabanadi qee madegafi
euqa hinana kobol qee. Eu odi odogaqa hina dana ititom qisol mecca osoben
ihocihoc odadegan. Eu odi odoc hinana kobol qee! Hina mahamaha cunug
agena gesilec dana. Hina tutuc gesilgec bahic gesilgaga,” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Odocob Tibud uqa jejeg hewi madon, “Ija Sodom taun dunuh dana
ititom 50 gulucadifig ija taun eu cunug qee fadaldugaun,” don.
27 Odocob Ebraham haun madon, “Ija Tibud je madocnu gauc temduga
ijaqa dana mahanadec himec. 28 Dana ititom 50 qee bileleinfa. Eu 45
himec bileiga. Hina dana ititom 45nu taun qee fadaldogaunfo?” don.
Odocob Tibud uqa jejeg hewi madon, “Ija dana ititom 45 gulucadifig ija
eu qee fadaladigaun,” don.
29 Odocob Ebraham uqa haun madon, “Dana ititom 40 bileigafa?” don.
Odocob Tibud uqa jejeg hewi madon, “Dana ititom 40 bilecebilfi ija qee
fadaladigaun,” don.
30 Odocob Ebraham uqa madon, “O Tibud hina cain gemain beiaun.
Culitecem je madiga. Dana ititom 30 bilecebilfi hina fadaladeganfo?”
don.
Odocob uqa madon, “Dana ititom 30 ono gulucadifig ija qee
fadaladigaun,” don.
31 Odocob Ebraham uqa madon, “Ija Tibud je madocnu temduga. Dana
ititom 20 gulucadifeg hina fadaladeganfo?” don.
Odocob uqa madon, “Dana ititom 20 gulucadifig ija taun eu qee
fadaldugaun,” don.
32 Odocob Ebraham uqa madon, “O Tibud hina cain gemain beiaun.
Culitecem haun je madi osahic dugen. Dana ititom 10 himec gulucadifeg
hina eu fadaladeganfo?” don.
Odocob uqa madon, “Dana ititom 10 bilecebilfi ija qee fadaladigaun,”
don.
33 Odocob Tibud uqa Ebraham je madu hedodoi ha uqa Ebraham
cuculdi nuen. Odocob Ebraham uqa uqana cudunna ceseli nuen.

Sodom agena qisol mec

19 1 Aria Tibudna ensel lecis eu ale wesu Sodom ono calesin.
Lot uqa taun cebecna bilen. Odocob Lot uqa mecialimei caji
gulucaligia bili len. Uqa gulucalimei gob cehi mahana bilimei jogoi nu
maha cotadoin. 2 Odimei maalen, “Ijana ben lecis ale waldumesi alena
ewel danana jona hosiale. Humesi jaimila cusesiale. Odimesi witic ene
nijesiale. Odocobil ale uqadec qasil bahic cajimesi belowasan,” alen.
Qa ale jejeg hewi madosin, “Qeeo, ele maha gemo cegulec cudunna us
nijewan,” dosin.
3 Odocobil uqa cesuscesusaleceb ale waldumesi uqana jona lesin.
Odocobil Lot uqana cabi dana maadeceb age sab tinca oso saciadualein.
Odimeig age bret jisca qee qagecebil jesin.
4 Ale us nijuwasa oodosin taundec dana age jo talildoin. Sodomdec dana
toiaca mel haunca eu cunug age jo talildoin. 5 Age Lot utai sisildoin, “Dana
qila witic hinaca hoiga eu ai? Ehali cali hocom ege canalecnu,” doin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Qa Lot uqa meciadigia bili jic cebecna cali len. Oodon uqa jic cebec
hibilohu isec menen. 7 Odimei uqa maaden, “Ija cotiel eu odi cain.
Qisol mec kobol cain odowain. 8 Qa feiga. Ija ateniel lecis eu dana
gami oso qee nijelesin. Culitecebil ija eu ale ehali ahocomin age agena
gawecna odaloqagan. Qa dana eu ale adih oso cain odalowain. Ale
ijaca loo hosia. Eunu me cofaligen,” aden.
9 Qa age madoin, “Jag, hina isa quguga! Ege eeta odocomun cain
magagaun. Hina isa quguga. Qeefi hina me qee odiheqan eu wooldoc
ale me qee odaleqan,” doin. Age Lot gagadic bahic sundoin. Odimeig
age cebec batawoqaga bili cemenug lein.
10 Dana lecis dunuh bilesin euqa ebenela hocob Lot hewi didocobil
jo hamol len. Odimesi ale jic cebec menesin. 11 Odimesi ale fulacdocna
dana toiaca mel haunca aqesin. Ale fulacdocna amaga afac quadecebil
jic cebec walecnu cabi mein.

Lot Sodom culdon

12-13 Odimesi dana lecis ale Lot madosin, “Ele taun i fadaldowan. Eunu
hinana talnadec indec oso melemfo atenfo atenel gemulailfo hinaca
taun ene bilecebilfi eu cedadecem taun i culimeig beleiga. Euqa Tibud
agena qisol mec eu me qee bahic dah men. Eunu Tibud uqa fadaldocnu
sulleia,” dosin.
14 Odocobil Lot uqa cali limei dana lecis uqa ategul cedalowasannu
je nijen eu maalen, “Cajesia! Taun i culdesia! Tibud uqa taun i
fadaldugian,” alen. Odonqa ale uqa udoc je maalena ec cisdosin.
15 Odocobil qasil cocojagen ensel lecis ale Lot cesusdudu madosin,
“Cajaga! Odimeg hina aidenca hina atenel lecisca cedadecem beleiga.
Qeefi ageha fadaloqagan ele taun i fadaldowan saenna,” dosin.
16 Lot uqa cisdoc lecisca men. Euqa Tibud uqa uqanu waug qon. Eunu
dana lecis ale uqa ebenca aideg ebenca uqa ategul ebenelaca hewadi
ahu cedimesi ehadi taun gesacna nui madesin. 17 Odocobil ale ehadi nui
taun gesacna madimesi dana eu ale oso maaden, “Mahuc busaleiga! Age
cal mowainnu busaleiga! Hibilomoga isec cain meciowain. Maha asouna
ha cain tawowain. Aluhna busali beleiga. Qeefi taun i fadaldodohul
ageha fadaloqagan,” aden.
18 Qa Lot uqa maalen, “O ijana ben lecis eu ihoc qeeo. 19 Ale ijanu
gale alena. Eu nalug mec kobol ihactesia. Euqa ija cal migaunnu
cesultesia. Qa ija aluhna busali nuecwe qee. Ja i ija oiteceb cal migen.
20 Qa fesia. Taun oso i onoca qee ono busali lecnu eu nag ihoc. Ija
culitecem ono busali liga. Ija ono lifig ija qee cal migaun. Eu taun nag
bahic,” alen.
21 Odocob uqa jejeg hewi madosin, “Cois. Je madaga eunu ha cois
howona. Taun hina madaga eu qee fadalowaun. 22 Aria mahuc ono

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

busali beleiga. Age ono calecebil himec ele ceteh oso odocnu ihoc,”
dosin. Lot taun eu nag ec maden eunu taun eu ijan Soa[n] dogina.

Anut Sodom Gomoraca fadalalen

23 Aria walag dadanen Lot uqa Soa calen. 24 Odocob Tibud uqa meen
dain gulgulecca jaca osoben saonadec suldocob wa cinigwe Sodom
Gomoraca nen. 25 Tibud uqa taun eu ale eu odi fadalalen. Maha asou eu
cunug fadaldon. Dana caja taun bilein euca ceteteh mahana cehec nijen
euha cunug fadaldon. 26 Qa Lot aideg uqa Lot hibilohu isec meciimei si
meen ibuldon. Odimei na tutuc cinigwe tawen.
27 Aria cojageceb Ebraham qasil bahic cajimei ceseli nui cudun uqa Tibud
amegna tawen euna len. 28 Odocob Ebraham uqa mecieceb Sodom Gomoraca
isec non. Odimei maha cunug asouna nijen euha fen. Ja casuc ben bahic
mahanadec sao ohis teten eu fen. Eu cinim manecebil casuc cajenawe eu odi
fen. 29 Qa Anut uqa taun lecis fadalalen saen euna uqa Ebrahamnu cisdumei
Lot fadalec cudunnadec suldocob taun uqa bilen eu culimei busali nuen.

Moab Amonca alena sihulnu gug

30 Euqa Lot uqa Soa bilecnu cucuien. Eunu uqa ategul lecis gami Soa
culdimeig aluhna timeig age meen hatin osona bilein. 31 Odocob ateg
matu eu milum madon, “Ele memile uqa toia. Odocob dana oso ele
ocnu ene qee bilel. Ele mel oso adi basewan? 32 Gec hoga. Memile wain
utocohul jimei dalul qocob uqaca nijeqan. Eu odifeu ele melca mewan.
Eufi egena sihul gaid biligian,” don. 33 Eunu witic euna ale memela wain
utecebil jeceb dalul qon. Odocob ateg matu eu leceb memegca nijesin.
Odosin memeg uqa ateg leceb nijimesi culdi cajen eu qee dol.
34 Odocob cojageceb ateg matu eu milum madon, “Faga. Cum witic ija meica
nijuwan. Gec qila witic ha wain utocohul jimei dalul qocob hina lecem uqaca
nijuwasan. Eufi egena sihul gaid biligian,” don. 35 Eunu witic euna ha ale
memela wain utecebil jeceb dalul qon. Odocob ateg milum eu cajimei leceb
memegca nijesin. Odosin memeg uqa ateg leceb nijimesi culdi cajen eu qee dol.
36 Eunu Lot uqadodoc ategul odaleceb ale melca mesin. 37 Odocob ateg matu
eu mel oso basen. Odimei eu ijan Moab[o] qon. Uqa Moab sihul asaga calen. Age
qila bilegina. 38 Odocob ateg milum uqaha mel oso basen. Odimei eu ijan Ben-
ami[p] qon. Uqa Amon sihul asaga calen. Age qila bilegina.

Ebraham Abimelekca

20 1 Aria Ebraham uqa Mamri culimei Negew hatuna nuen. Odimei
jobon lecis gemo bilen. Oso ijan eu Kedes. Oso ijan eu Sur. Hibna

---

[n] **19.22** “Soa” uqana gug eu “nag.” [o] **19.37** “Moab” uqana gug eu “meinadec.”
[p] **19.38** “Ben-ami” uqana gug eu “gainina melah.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqa Gera bilen. 2 Gera bibilen Ebraham uqa Seranu uqa ija cebinami
ec oso madon. Eunu Gera agena king Abimelek uqa uqana cabi dana
suladeceb nui Sera aideg biligiannu ehudi uqaca lein. 3 Odoinqa witic
osona Anut uqa bebelecna Abimelekca humei madon, "Sera uqa dana
wele on. Hina uqa omnu hina cal mega biliga," don.
4 Qa Abimelek uqa Sera cemenug qee lec ninijen uqa Anut madon, "O Tibud ija
qisol mec oso qee odolom. Hina ijaca ijana hatuca fadaldoganfo? 5 Faga. Ebraham
uqadodoc Seranu ija cebinami ec maten. Seraha Ebrahamnu uqa ija cebinami ec
maten. Eunu ija odom eu cisdoc tutuc odom. Ija silail qee melem," odi madon.
6 Odocob Anut uqa bebelecna jejeg madon, "Hina odom eu cisdoc
tutucna odom eu ija dugina. Eunu ija qee culihecemin caja euca lelem.
Eunu ija hina cahuldogaunnu cahahahem. 7 Qilaqa caja eu gemugca
suldocom ceseli ligian. Dana eu uqa ijana je hahun madec dana.
Eunu uqa inondocob hina qee cal magaun. Qa hina caja eu qee ceseli
suldocomfi hinaca hinana dana cajaca age cunug cal moqagan," don.
8 Cojageceb qasil bahic Abimelek uqa uqana cabi dana utaadeceb hocobil ceteh
fen eu cunug saadeceb age ben bahic cucuiein. 9 Odimei uqa Ebraham utadocob
leceb madon, "Hina eetanu kobol eu odi odigem? Ija hina adi oso cahulhem eunu
hina culumen ben i ijaca ijana dana cajaca ege gemo migem? Kobol eu odi odom
eu hina qee oditoum. 10 Celnu eu odi odom?" don.
11 Odocob Ebraham uqa madon, "Dana jobon enedec age Anutnu qee
cucuiegina. Eunu age ija aideni ocnu qagatoqagan ec odi cisdom. 12 Qa
Sera uqa ija cebinami eu mele bahic. Ele memile osolnadec qa ele anile
eu filfil. Odocob ija uqa aideninu om. 13 Saen ija meina jona bibiligin
Anut uqa oditeceb mahamaha loldudu cocobi bilig Sera edi madom, 'Hina
ijanu nalunin mec eu i edi ihactoga. Anaana belewan eu hina ijanu uqa
ija cebinami ec madagale,' dom," odi madon.
14 Odocob Abimelek uqa Sera ceseli suldocob Ebrahamca len. Odimei
sipsipca bulmakauca cabi dana cajaca ha cedadi ahu Ebraham uten.
15 Odimei Abimelek uqa Ebraham madon, "Maha fagana eu ijana maha.
Hina maha ina ana bilegannufi hinana gawecna biligale," don. 16 Odocob
Abimelek uqa Sera odi madon, "Ija qaig uqana ameg eu 1000 silwa eu odi
cebinem wele utiga. Eu gadac oso. Agena sihul cunug hinaca bilegina age
hina silailca qee doqagan eunu gadac," don.
17-18 Aria Tibud uqa Sera Ebraham aidegnu caja cunug Abimelekna
jona bilegina eu wawaga meniaden. Eunu Ebraham uqa Anut inondocob
Abimelek uqa me men. Uqa aidegca uqana cabi cajaca eu wawaga jic
hudiaden. Odocob age mel haun basecnu ihoc.

Sera Aisak basen

21 1 Aria Tibud uqa Seranu maden eu dahig bilen. Eunu uqa Seranu
je wele qel qeti maden eu toodu odon. 2 Saen Ebraham uqa toia

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cocobon Sera uqa waugca mimei mel oso basiton. Euqa Anut saen gadac
menna mel basiton. 3 Odocob mel Sera basiton eu Ebraham ijan Aisak
qon. 4 Deel eben naha gic lecisca hedocob Ebraham uqa melah Aisak
deweg gaga quton. 5 Aria Sera uqa Aisak basen saen euna Ebraham uqana
cabi gel eu 100 gadac. 6 Odocob Sera uqa maden, "Anut uqa oditen eunu
ija celeboigina.[q] Dana cunug ija celeboigina dah moqagaqa eu ageha ija
gami celeboeqan. 7 In uqa Ebraham odi madoub, 'Sera uqa mel basimei su
utigian,' doub? Euqa uqa toia bibilen ija melah basituga," en.
8 Odocob mel eu meca mimei su jec culen. Odocob deel euna himec
Ebraham uqa mel sim eunu ja qon.

Ebraham uqa Hega Ismalca ititacalen

9 Aria deel osona Ismal Isipdec caja Hega uqa Ebraham basiton eu uqa
Sera melah, Aisak, bulamdodon Sera uqa fen. 10 Eunu Sera uqa Ebraham
madon, "Cabi caja eu uqa melahca ititacalecem belesia. Cabi caja eu uqa
melah hina cehewain ija melami Aisaknu muguh biligian eu qee cesawi
oiaun," don.
11 Qa Ismal uqaha Ebraham melah. Eunu Ebraham uqa Serana je eu
dumei uqa waug culumen don. 12 Odocob Anut uqa Ebraham madon,
"Hina hinana cabi caja uqa melahca alenu cain jaen qihiaun. Aisak uqana
sihulna eu hinana sihul mele bahic. Eunu eeta Sera mahena eu toodu
odoga. 13 Cabi caja melah uqaha ija odocomin uqana sihul eu sihul ben
oso caloqagan. Uqaha hina melem," don.
14 Odocob deel oso euna Ebraham uqa qasil bahic cajimei sabca wa
leih dool ganacna tacec eu cedadimei uton. Odimei uqa mel Hega qatona
mitumei suldocob nuen. Odocob uqa nuimei Biasiba wadau waca qeena
lili huhu i cobon. 15 Odi cocobon wa dool ganacna eu qee men. Odocob
uqa mel ehi li na nag oso salafuna muden. 16 Tawimei cocobi li bilen. Eu
onoca qee. Uqa maden, "Ija mel cal memeb cain figaun," en. Uqa ono
bibilei co suli umei qajen.
17 Odocob Anut uqa mel qaqajen dah men. Odocob Anutna ensel
saonadec Hega utadudu madon, "Hega, eetanu qajagana? Cain
cucuiagaun. Anut uqa mel eu odi qaqaji ninijen wele dah meia. 18 Cajaga.
Mel eu eben umeg cesuldocom cajeia. Ija odocomin mel eu uqana sihul
eu sihul ben oso caligian," don. 19 Odocob Anut uqa ameg fogo dutocob
wa tut oso fen. Odimei uqa limei wa eu dool ganacna wetimei mel uteceb
jen.
20 Aria Anut uqa ameg mel eu cofdodon ben men. Ben memen uqa
Paran agena wadauna bilen. Odocob uqa qali dana calen. 21 Odocob uqa
anag Isipdec caja oso uton.

---

[q] **21.6** "Ija celeboigina." Aisak ijan gug eu "uqa asalena."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebraham Abimelek bal cehec je mudesin

22 Saen euna Abimelek uqa uqana han dana ilo, ijan Fikol, uqaca
belimesi Ebraham madon, “Hinana odoc cunugna Anut hinaca bilia.
23 Hina Anut amegna qel qetec je oso madaga. Ija Abimelekca uqana
melca uqana sihulca qee qauadigaun ec odi madaga. Ija kobol me bahic
odihem. Eunu qel qetec madaga. Ija Abimelek uqana dana cajaca ija gemo
biligina euca kobol me bahic odadigen ec madaga,” don.
24 Odocob Ebraham uqa madon, “Hina mataga eu ija toodu odigen,”
don.
25 Qa Abimelek uqana cabi dana age Ebraham uqana wa tut oso
cawaludein. Eunu Ebraham uqa Abimelek gonagona mudon. 26 Odocob
Abimelek uqa madon, “Indec odeia eu ija qee dugina. Hina oso qee
matelem. Ija je oso qee dolom. Qila himec eunu dugina,” don. 27 Odocob
Ebraham sipsipca bulmakauca cedadimei Abimelek uten. Odocob ale
bal cehec je madi cagosin. 28 Odimei Ebraham uqa sipsip nag cufunec
eben naha gic lecisca cedadimei abes meaden. 29 Odocob Abimelek uqa
Ebraham sisildon, “Sipsip cufunec i age abes madaga eu eetanu odoga?”
don.
30 Odocob Ebraham uqa madon, “Hina sipsip nag eben naha gic lecisca
cedadaga. Cedadecemfi Ebraham uqa wa tut i hunen oqagan,” don.
31 Eunu cudun eu ijan Biasiba[r] ein. Dana lecis ale cudun euna bal cehec je
madi cagosin eunu.
32 Aria ale Biasiba ono bal cehec je madi cagocobil Abimelek uqa uqana
han dana ilo Fikolca cajimesi Filistia agena mahana ceseli belesin. 33 Eu
hedocob Ebraham uqa na oso, ijan tamaris, Biasiba ono cehen. Odimei
uqa Tibud Anut Bilec Catanec binan sulen. 34 Aria Ebraham uqa odi
odimei saen cecelac Filistia mahana bilen.

Anut Ebraham Aisak ihandocnu ec madon

22 1 Aria hibna saen osona Anut uqa Ebraham temdon. Uqa madon,
“Ebraham!” don. Odocob Ebraham uqa jejeg hewi madon, “Ija i
hen,” don.
2 Odocob Anut madon, “Hina melem osahic himec, Aisak, eu hina
uqanu nalug magana eu ehudecem Moraia hatuna belesia. Odimeg ono
aluh oso ija ihachigenna hina mel eu ihantaga,” don.
3 Odocob qasil bahic Ebraham uqa cajimei uqana cesel saciadumei ja
ihanecnu ha qatani sogon. Odimei uqa uqana cabi dana haun lecisca uqa
melah Aisakca ehadeceb age cudun Anut madon euna belein. 4 Bebelegin

---

[r] **21.31** “Biasiba” uqana gug eu “je cagocna wa tut” fo “eben naha gic lecisca doc wa tut” fo.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

deel hedocob Ebraham uqa ameg suli umei cudun Anut madon eu onoca
ninijen fen. 5 Odimei Ebraham uqana cabi dana haun eu maalen, “Ale
ceselca ene bibilebil ija melca ele ono belewan. Ele ono cuha fimeu aleca
haun ceseli howan,” alen.
6 Odocob Ebraham ihanecnu ja sogonca umei melah Aisak qatona
men. Odimei uqa ebenna ja cijecca jaca siginca cedali hewen. Odocob
ale osoben cocobi belesin. 7 Ale odi cocobi bebeli bilesi Aisak uqa memeg
Ebraham madon, “Mei!” don.
Odocob Ebraham uqa jejeg hewi madon, “Melami, ija i hen,” don.
Odocob Aisak uqa sisildon, “Faga. Ja cijec jaca i hen. Qa sipsip
ihanecnu eu ai?” don.
8 Odocob Ebraham jejeg hewi madon, “Melami, Anut uqadodoc sipsip
ihanecnu iligian,” don. Eunu ale osoben haun cocobi belesin.
9 Belimesi ale cudun Anut madon euna calesin. Ebraham ono ihanec
meen cabal gualen. Odimei ja sogonca meen cabal tatacan men. Eu
hedocob uqa melah Aisak jaih ebenca libimei ja tatacan muden. 10 Odimei
Ebraham uqa eben leceb melah qogia bili sigin on. 11 Qa Anutna ensel
uqa saonadec utadudu madon, “Ebraham, Ebraham!” don.
Odocob Ebraham uqa jejeg hewi madon, “Ija i hen,” don.
12 Odocob ensel uqa madon, “Hina eben eu mel eu oso cain qududoiaun.
Hina ceteh oso cain odudogaun. Hina Anutnu cucuiagana qila ija dugina.
Hina melem osahic himec eu ija ihantecnu qee cahacdolom,” don.
13 Odocob Ebraham uqa falicdu meciimei hibilohu isec sipsip manahal
oso uqana tub culilisna hagawen tatawen fen. Odimei uqa li sipsip eu on.
Uqa umei uqa melah cudunna sipsip eu ihanen. 14 Odimei Ebraham uqa
cudun eu ijan “Tibud Uqa Igigian,” qon. Eunu qila saen ina odi madegina,
“Tibud uqana aluhna uqa igigian,” egina.
15 Odocob Anutna ensel saonadec Ebraham haun utadudu 16 madon,
“Tibud uqa odi madena, ‘Ija Tibud. Ija ijanina qel qetec je oso migen.
Hina melem osahic himec ija ihantecnu qee cahacdolom eunu mele
bahic ija hina eelhigen. 17 Odimig ija odocomin hinana sihul mati bahic
fulusdoqagan. Euqa malaqa saona nijiaca lanna cesic nijiaca eu odiwe
caloqagan. Odocobil hinana sihul agena cad aqadoqagan. 18 Hina ijana
je toodu odoga. Eunu mahamaha hatu cunug eeladigen eu odiwe hinana
sihul eeldugen,’ ena,” don.
19 Odocob Ebraham Aisakca ale ceseli uqana cabi dana haun bilesin
euna calesin. Eunadec age cajimeig osoben Biasiba belein. Aria Ebraham
uqa ono bilen.

Nehona sihul

20 Aria saen osona Milka, uqa Neho aideg, mel basaden eu Ebraham
dah men. 21 Mel matu eu ijan Us. Uqa waliagul ijanaga eu Bus, Kemuel,

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Kesed, Haso, Pildas, Jitlap, Betuelca. Kemuel uqa Aram memeg.
23 Betuel uqa Rebeka memeg. Mel eben naha gic ijedca eu age Milka uqa
Neho basaditon. Neho uqa Ebraham waliag. 24 Reuma uqa Nehona cabi
caja oso uqaha mel basaditon. Ijanaga eu Teba, Gaham, Tahas, Makaca.

Sera cal meceb Ebraham hel cisec cudun oso fajen

23 1 Sera uqana mahana coboc cabi gel eu 127. 2 Odocob uqa Kenan
mahana Hebron ono cal men. Odocob Ebraham Seranu uqa me
qadac qajen.
3 Odocob Ebraham uqa aideg deweg ganac nijen cudun eu culdimei
dana Hetna sihul eundecca nuimei maaden, 4 "Ija dana jag. Ija age gemo
loldudu cobigina. Aideni hel cisigennu age maha oso idadecnu culiteiga,"
aden.
5 Odocob age jejeg hewi madoin, 6 "O egena ben dah migigale. Ege
gemo hina king melah cinigwe. Eunu hinana gawecna cel meen hatin eu
gale hena euna hina aiden deweg ganac hel cisigale. Egena meen hatinnu
oso qee cahachoqaun," doin.
7 Eunu Ebraham uqa cajimei age amagana jogoen. 8 Odocob Ebraham
uqa odi maaden, "Age ija maha ene ijana caja deweg ganac hel cisecnu
cois toqaganfi age Efron, Soha melah, ija coni umeig maduteiga. 9 Eu
odi maduteiga, 'Ebraham uqa Makpela meen hatin fajecnu gale dona.
Makpela meen hatin eu hinana cabi cemenug nijia. Uqa fajecnu coisfo?
Meen hatin eu fajecnu ameg cunug ihigian. Euqa uqana qalqal biligian.
Eu fajecnu eu ege amigena odigian,' odi maduteiga," aden.
10 Odonqa Efron uqa uqana dana age taun cebecna gabandoin bibilegin
uqa age gemo bibili bilei cunug dah memegin uqa Ebraham madon,
11 "Ijana ben, qeeo. Dah mitiga. Ija cabi eu ihigina. Meen hatin cabi euna
nijia euha ihigina. Dana caja melamagail amagana ihigina. Aiden deweg
ganac euna hel cisiga," don.
12 Qa Ebraham uqa haun maha eunadec dana cajaca amagana jogoen.
13 Odocob age amagana uqa Efron madon, "Hina dah mitigale. Ija cabi eu
uqana ameg ihigen. Hina cabi eu ameg ocom ija aideni deweg ganac euna
hel cisigen," don.
14 Odocob Efron uqa Ebraham jejeg hewi madon, 15 "O ijana ben
dah mitiga. Cabi i uqana ameg eu silwa 400 eu odiqa hina eunu cain
cisdogaun. Eunu aiden euna hel cisiga," don.
16 Odocob Ebraham uqa Efronna je dah mimei uqa meen qaig 400 silwa
eu odi saniimei uten. Meen qaig ameg eu Ebraham uqa wele dana cajaca
Het sihuldec amagana maden. Ebraham uqa idadec doc dana cinigwe
meen qaig eu sanien.
17 Eunu idadec jicna bahic Ebraham uqa Efronna cabi Makpela ono, eu
Mamri cemenug, faji on. Cabica meen hatinca na cunug cabi euna tawein

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

euca uqa faji on. 18 Eunu Het dana age taun cebecna cegulein bibilegin
age amagana Ebraham uqa cabi faji on. 19 Eu cunug hedocob Ebraham
uqa aideg Sera meen hatin cabi euna nijia ono hel cisen. Cabi eu Makpela
ono Mamri cemenug nijia eu Kenan hatuna nijia. 20 Eunu cabi meen
hatinca eu Ebraham faji on. Euqa idadec jicna Het melahul ebeneganadec
qalqalnu faji on.

Age Aisakna caja oso walein

24 1 Aria Ebraham uqa wele toia men. Uqa bibilen cabi gel mati
bahic nuen. Ceteteh cunug uqa odon eu Tibud uqa eeldon.
2 Odocob Ebraham uqa uqana cabi dana matu eu uqana cabi cunugnu
ilo eu madon, 3 "Hina ebein ija tucumi gemo mimeg qel qetec je oso
madaga.[s] Anut uqa saonaca mahanaca Tibud bilina, hina uqa amegna qel
qetec je madaga. Hina melaminu Kenan sihulnadec caja oso qee u togaun.
4 Qa hina nuimeg caja ijana hatunadec euqa ijana sihulnadec oso u ija
melami Aisak uqa aidegnu u togan," don.

5 Odocob cabi dana uqa sisildon, "Caja eu maha ina tooti hocnu
culecebfi ija adi odigen? Hina melem ehudi ceseli nui maha hina
homnadec euna mudigenfo?" don.

6 Odocob Ebraham uqa jejeg madon, "Batut fagale! Ija melami ono
cain ehudi lagaun. 7 Anut uqa saonadec Tibud, uqa ija meina jonadec
ehiten. Odocob ija meina joca maha ija cali hom euca culem. Odocob
uqa bal cehec je matimei je hahun i maten, 'Maha i hinana sihul adigen,'
ten. Eunu Anut uqa uqana ensel aquni suldocob jic qahihigian. Odocob
hina ija melami uqana caja onodec u togan. 8 Qa caja eu hina toohecnu
culecebfi hina Anut amegna eu odi odigen aga eunu hina dewenna jeca
qee. Qa ceteh oso ija melami ono cain ceseli ehudi lagaun," don. 9 Eunu
cabi dana eu uqa eben Ebraham tucuh gemo mimei Ebrahamna je eu
toodu odigen en.

10 Odocob cabi dana eu uqana ben uqana kamel 10 cedadimei nuen.
Uqa ceteteh me me leihha uqana ben ebennadec cedimei nuen. Uqa
cajimei Neho uqana taun eu Mesopotemia hatuna nijia ono nuen. 11 Uqa
niji u nui wesu memen uqa Neho uqana taun gesacna wa tutna calen.
Odocob uqa kamel odadeceb gob qahi bilein. Saen eu caja agena wa
wetec saen. 12 Odocob uqa Tibud Anut inondudu maden, "O Tibud Anut
hina ijana ben Ebraham uqana Anut, ijana ben Ebraham hinana kobol
me bahic ihacdoga. Cabi i odocomin tutuc caligiannu cesultaga. 13 Faga.
Ija wa tut gesacna tatawigin taunnadec mel aid age wa wetoqagannu
hogina. 14 Ija caja oso madocomin, 'Hinana halon mahana toni mimeg ija

---

[s] **24.3** "Hina ebein ija tucumi gemona mimeg." uqana gug eu odi. Qel qetec je eu gaidgaid nijigian.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wa gab oso itiga,' docomin uqa odi matecebfi, 'Wa gab jejem ija hinana
kamelha wa adigen,' tecebfi mel aid eu ijana ben Aisak aidegnu camasac
muditiga. Hina eu odi odocomfi hina ijana ben kobol me bahic ihacdogan
ija dugen," don.
15 Uqa inondudu qee hedoc Rebeka uqa wa halon qatona bibilen cali
hon. Rebeka uqa Betuel ateg. Betuel uqa Neho Milkaca ale melamala.
Neho uqa Ebraham waliag. 16 Rebeka uqa caja taula olaca euqa uqa dana
osoca qee nijelesin. Uqa wa tutna numei wa weti hedumei haun ceseli
ben.
17 Odocob Ebrahamna cabi dana uqa mahucwe bahic guguli
gulucdugiannu len. Odimei uqa madon, "Hina hinana halonnadec wa nag
itecem jecnu coisfo?" don.
18 Odocob uqa madon, "Ijana ben gad wa gab jaga," don. Odi madudu
bilei uqa mahuc bahic wa halonca qatonadec u ehi ni ebenna hewen.
Hewimei uqa uteceb wa gab jen. 19 Uqa wa gab ji hedocob madon,
"Ija hinana kamelha wa adecemin ihoc jecebil gadacna culigen," don.
20 Odocob uqa mahuc bahic wa halonna eu basecdocob dool agena wa
gab jec bohna non. Odimei haun guguli ceseli nu wa tutna wa weti ehi bi
haun basecdon. Uqa eu odi dih oodon kamel wa ihoc jecebil culen. 21 Eu
oodon Ebraham uqana cabi dana uqa jeca qee mecidudu cisdon, "Tibud
uqa kobol me bahic Ebraham ihacdonafo qeefo?" en.
22 Odocob kamel wa ji hedocobil dana eu uqa dahof oso eu golna
mudec umei Rebeka medena men. Uqaha sai lecis eu golna mudec
cedalimei Rebeka ebenna men. 23 Odimei uqa sisildon, "Hina indec ateg?
Hina memenna jona ege us nijecnu cudun ihocfo?" don.
24 Odocob uqa jejeg hewi madon, "Ija Betuel ateg. Betuel uqa Neho
Milkaca melamala. 25 Egena jona dool us nijecnu gigi galalecca sabca ihoc
bilia. Hina us nijecnu cudunha ihoc bilia," don.
26 Odocob dana uqa gob cehimei mahana jogoen. Odimei uqa Tibud
binan susuli 27 maden, "Tibud binan wasi nuiale. Uqa ijana ben Ebraham
uqana Anut. Uqa ijana ben kobol me bahic odudia. Uqa qee qaudol. Uqa
ija dado mimiten hu ijana ben uqa waliagna jona caliga," en.
28 Odocob caja eu uqa guguli limei uqa anagna jona calimei uqana
tal ceteteh eunu maaden. 29-30 Odocob Rebeka uqa cebinag Leban je eu
madudu bilei dahofca saica ihacdocob fen. Odocob Leban uqa guguli cali
limei wa tutna nuen. Odimei uqa dana eu ono kamel gami tatawegin
fimei 31 madon, "Ijaca belowa. Anut hina eelheia. Hina maha gemo odi
cain tawagaun. Ija jo wele saciaduga. Hinana kamel agena cudunha wele
saciaduga," don.
32 Eunu Leban uqa dana eu ehudi jona len. Odimei uqa uqana ud kamel
homoganadec cedi mahana men. Odocob uqa gigi galalecca sabca kamel
agena ahu aden. Odimei uqa dana euca leih uqa gami hoin euca jaimiga

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cusuqagannu wa ahu aden. 33 Odocob sab jecnu ahu mitoin. Mitocobil
uqa maaden, “Ija sab mahuc qee jigaun qa je maadigen huga eu casac
maadi hedumig ija sab jigen,” aden.
Odocob Leban uqa madon, “Cois, magaga,” don.
34 Odocob uqa maaden, “Ija Ebrahamna cabi dana. 35 Tibud uqa ijana
ben Ebraham ben bahic eeldon. Eunu uqa cehewanca bahic calen. Uqa
sipsip amca meme amca bulmakau amca silwaca golca cabi danaca cabi
cajaca kamelca ceselca uton. 36 Aria Sera ijana ben uqa aideg ijana ben
mel oso basiton. Euqa toia cocobi lili basiton. Odocob ceteteh cunug
Ebraham uqa melah Aisak muguh eu uton. 37 Aria ijana ben oditeceb
uqana je toodugennu qel qetec jena madem. Uqa maten, ‘Hina ija
melaminu Kenan hatunadec caja oso cain u togaun. 38 Qa nuimeg ija
mei uqana jobon medeh uqana sihulnadec caja oso ija melami aideg
biligiannu u ahu toga,’ ten. 39 Odocob ija ijana ben sisildom, ‘Caja ija
qee tootecebfi ija eeta odigen?’ dom. 40 Odocob uqa jejeni hewi maten,
‘Ijana Tibud, uqa amegna ija cobigina uqa uqana ensel suldocob hina
cesulheceb cabi eu ocom ihoc ligian. Odocob hina ija melami uqana caja
eu ija meina jobon medehnadec euqa uqana sihul eundec oso ahu togan.
41 Hina eu odi oodom ijana sihul gulucadecem age caja eu qee ihecebilfi
jic eu himec qel qetec je eu qee migian,’ ten.
42 Eunu ija qila wa tutna humig edi inondudu madiga, ‘O Tibud Anut,
hina ijana ben Ebraham uqana Anut, cabi i odocomin tutuc caligiannu
cesultaga. 43 Faga. Ija wa tut gesacna tawigina. Caja taula oso wa
wetigiannu hohob ija madugen, ‘Wa nag hinana halonnadec gab jigennu
coisfo?’ dugen. 44 Odocomin uqa edi matecebfi, ‘Cois wa gab jejem ija
hinana kamelha wa adigen,’ tecebfi caja eu ijana ben Ebraham melahnu
nesilia ija dugen,’ iga. 45 Odimig ija wawina inondudu qee hedudugin
Rebeka uqa wa halon qatona gahidumei hoia. Odimei uqa wa tutna wa
wetecnu noia. Odocob ija maduga, ‘Hina wa gab itecem jecnu coisfo?’ duga.
46 Odocomin uqa mahucwe bahic wa halonca qatonadec u ehi ni ebenna
hehewi bili mateia, ‘Gad gab jaga. Oodom ija hinana kamelha wa adigen,’
teia. Eunu ija wa gab jijigin uqa kamel wa adeia. 47 Odocob ija sisilduga,
‘Hina indec ateg?’ duga. Odocob uqa mateia, ‘Ija Betuel ateg. Betuel uqa
Neho Milkaca ale melamala,’ teia. Odocob ija dahof oso medena miga.
Odimig sai lecis ebenna miga. 48 Odimig ija gob cehimig jogoi bilig Tibud
binan susuli ijana ben Ebraham uqana Tibud Anut eeldoc je maduga. Uqa
ija jic tutucna dado miteceb ijana ben uqana sihulnadec age ataga oso uqa
melah aidegnu gulucduga. 49 Eunu age je madiga inu, ‘Coisfo qeefo?’ teiga.
Age ijana ben kobol me bahic ihacdodoig jic tutucna cesuldoqaganfo qeefo?
Tutuc mateiga. Odocobilfi ija aisecnu nuigen eu dugen,” aden.
50 Odocob Leban Betuelca jejeg hewi madosin, “Mele bahic Tibud uqa
ene ehihi ahoia. Eunu ege jeca qee. 51 Rebeka i hen. Uqa umeg nuuga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocom uqa hinana ben uqa melah aidegnu biligian eu Tibud uqa
ihacheia eu odi culituqale," dosin.
52 Odocobil saen Ebraham uqana cabi dana je eu dah mimei uqa Tibud
amegna gob cehi jogoen. 53 Odimei uqa ceteteh silwaca golna mudec
euca lotoc me bahicca cedimei Rebeka uten. Uqa ceteteh qaig bennadec
Rebeka cebinagca anagca alen.
54 Odocob uqaca dana uqaca hoin euca age sabca waca jejeig age
witic eu ono us nijein. Cojageceb age qasil cajimeig dana eu maaden,
"Culitecebil ija ijana benca ceseli nuigen," aden.
55 Odocob Rebeka cebinagca anagca ale madosin, "Caja eu culdecem
ege gami deel 7fo 10fo odi bilimeb hinaca belowasan," dosin.
56 Qa uqa maalen, "Cain cahactecebil daleigaun. Qa qila Tibud uqa
cesulteceb ijana cabi me caleia. Eunu sultecebil ijana benca nuigen," alen.
57 Odocob ale jejeg hewi madosin, "Caja eu utadumeb uqana gale docnu
sisildocnu," dosin. 58 Eunu ale Rebeka utadumesi sisildosin, "Hina dana
ica belowasanfo?" dosin.
Odocob uqa maalen, "Ija nuigen," alen.
59 Eunu Rebeka suldocobil Ebrahamna cabi dana gami belein. Cabi
caja Rebeka uqa simnadec cofdodon ben men euha uqa gami belein.
60 Bebelegin age Rebeka eeldoc je madudu madein,
"Ege cebinamige, hina mati bahic fulusdogale.
Hinana sihul agena cad aqimei lahaadi ititacadeiale," doin.

61 Odocobil Rebeka uqa uqana cabi cajaca age cajimeig agena kamel toboin.
Odimeig age dana tooadein. Eunu cabi dana uqa Rebeka umei niji u ceseli nuen.
62 Aria Aisak uqa "Oso Cebac Bilina Uqa Mecitina Uqana Wa Tut,"
ceseli hon. Uqa wadau waca qee Kenan ono bilen. 63 Wesu osona uqa
cocobi bili uqa cabina nuen. Odimei uqa ameg suli umei mecien. Euqa
uqa kamel hohogin meciaden. 64 Odocob Rebeka uqaha ameg suli umei
meciimei Aisak fen. Odimei uqa kamel ohisdec tonimei 65 cabi dana
sisildon, "Eu cel dana ege gulucgigiannu cabina cocobi hona?" don.
Odocob cabi dana uqa madon, "Uqa ijana ben," don. Odocob uqa
olanaga jahuldoc lotoc umei ola jahuldon.
66 Odocob cabi dana uqa ceteteh cunug odon eu Aisak madon.
67 Odocob Aisak uqa Rebeka uqa aideg biligiannu ehudimei uqa anagna
lotoc talah dunuh muden. Uqa Rebekanu ben bahic nalug men. Wele
Aisak uqa anag cal men. Eunu uqa waloc don qa qila Rebeka Aisak
anagna cudun on. Eunu uqa waug ceelen.

Ebrahamna sihul abesabes

25 1 Aria Ebraham uqa caja oso on. Uqa ijan eu Ketura. 2 Odocob
uqa mel i age basaditon. Simran, Joksan, Medan, Midianca Isbak,

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Suaca. 3 Joksan uqa Siba Dedanca memela. Dedan melahul age dana sihul
i age memega calein. Asur, Letus, Leumca. 4 Midian uqa melahul eu Efa,
Efe, Hanog, Abida, Eldaca. Eu age cunug age Keturana sihul.
5 Aria Ebraham uqana ceteteh cunug eu Aisak uten. 6 Qa uqana cabi
caja eu uqa aideg cinigwe biloloig eu age melamaga ha Ebraham uqa
ceteteh leih loo aden. Odimei uqa suladeceb age Aisak culdimeig maha
cam tobi becna isec belein.

Ebraham cal meceb hel cisein

7 Aria Ebraham uqana cabi gel cunug gabandoc mahana bilen eu 175.
8 Uqa toia men. Uqana cabi gel mati bahic. Odocob uqa kis umei cal men.
Uqa asagul cal mein eu agena cudunna nuen. 9 Odocob uqa melahul Aisak
Ismalca ale Makpela eu Mamri cemenug meen hatinna deweg ganac hel
cisesin. Makpela eu Efronna cabina nijen. Efron uqa Soha melah uqa
dana sihul Hitdec. 10 Cabi eu Ebraham uqa Hit dana ebeneganadec faji
on. Aideg Sera hel ciseinna uqa ono hel cisein. 11 Ebraham cal meceb
Anut uqa melah Aisak eeldon. Aisak uqa “Oso Cebac Bilina Uqa Mecitina
Uqana Wa Tut,” ono bilen.

Ismalna sihul

12 Aria je i eu Ismalna je. Ismal uqa Hega melah. Hega Isipdec uqa
Serana cabi caja uqa Ismal Ebraham basiton. 13 Ismal melahul ijanaga i
edi. Age ijanaga eu toodocobtoodocob cali hoin eu odi nijen. Nebaiot uqa
Ismal melah matu. Uqa melahul leih eu Keda, Atbil, Mipsam, 14 Misma,
Duma, Masa, 15 Hedat, Tema, Jetur, Napis, Kedemaca. 16 Uqa melahul eu
age jobon medeh 12 calein. Uqa melahul 12 age ijanaga eu jobon medeh
ijanaga filfil qoin. 17 Aria Ismal uqana cabi gel cunug gabandoc mahana
bilen eu 137. Odocob uqa kis umei cal men. Uqa asagul cal mein agena
cudunna nuen. 18 Odocob uqana sihul age maha Hawiladec nueceb Sur
gadac euna niji u coboloig. Sur eu Isip maha cam tobi becna isec eu
Asiria jic nuecna nijen. Age maha euna isec cotigcotigca han cacadi niji u
coboloig.

Rebeka Iso Jekobca basalen

19 Aria je i Ebraham melah Aisak uqana je. 20 Aisak uqana cabi gel
40na uqa Rebeka on. Rebeka uqa Betuel ateg uqa Leban cebinag. Betuel
uqa Aram dana uqa Mesopotemiadec. Leban uqaha Aram dana. 21 Aria
Aisak uqa aidegnu Tibud inondon. Odocob Tibud uqa uqana inondoc eu
dah mimei wadacdon. Odocob Rebeka uqa melca men. 22 Oodon eu mel
momodo lecis ale waugna niniji bilesi ale cadecwe mesin. Odocob Rebeka
uqa maden, “Tibud uqa elena inondoc dah menfi celnu i edi oditina?” en.
Eunu uqa Tibud sisildugia bili len.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Odocob Tibud uqa madon,
“Mel lecis hina wawinna bilesia.
Hina basalecem ale fulusdumesi
sihul lecisna qatani filigandowasan.
Oso uqa gagadicca eu oso wooldugian.
Odocob matu eu milumna cabi dana biligian,” don.
24 Odocob uqana basec saen hocob uqa mel gahca basalen. 25 Mel uqa
casac cali hon eu bagic cacawac. Bagic eu golca. Eu dool deweg cinigwe.
Eunu age ijan Iso[t] qoin. 26 Uqa cali hocob uqa waliag toodu cali hon.
Uqa cali hon eu eben oso Iso jaih bisoc hewimei cali hon. Eunu uqa ijan
Jekob[u] qoin. Aisak uqana cabi gel 60na uqa aideg mel eu basalen.

Iso uqana muguh mec idaden

27 Aria mel lecis ale ben mimesi Iso uqa dool qoc gesis dana calen.
Uqa bahu dana, uqa bahu nijoloi. Jekobqa uqa malol dana, uqa jeca qee.
Odocob uqa lotoc talahna himec biloloi. 28 Aria Aisak uqa dool cus Iso
qoloi eu jecnu gale doloi. Eunu Isonu nalug moloi. Rebekaqa uqa Jekobnu
nalug moloi.
29 Deel osona Jekob uqa wehuc me bahic cilen. Oodon Iso uqa bahudec
hon. Uqa wen geh bahic dodon hon. 30 Odocob uqa Jekob madon, “Ija
wenene qitina. Mahucwe macin wehuc golca eu itecem jiga,” don. Eunu
age Idom[v] doin.
31 Qa Jekob uqa madon, “Hina matu. Casac ceteteh hina mugum mec
eu itiga ija ihigen,” don.
32 Odocob Iso madon, “Coiso! Ija wele cal migen odigina. Eunu matu
bilec eu cel me oso oditigian,” don.
33 Odocob Jekob jejeg hewi madon, “Casac ija amina hinana matu bilec
eu ija itigannu qel qeti mataga,” don. Odocob Iso eu odi toodu odon.
34 Odocob Jekob uqa bretca me macin wehucca Iso uteceb jen. Odimei
Iso cajimei nuen. Eunu Iso uqa uqana matu bilec eu ceteh gauc cinigwe
qelen.

Aisak uqa Gera bilen

26 1 Aria saen osona cahel saen me qee oso calen. Eu Ebrahamna
saenna calen eu odi we haun calen. Eunu Aisak uqa Abimelek
Filistia agena king Gera ono bilina uqaca nuen. 2 Wele Tibud uqa Aisakca
camasac mimei madon, “Hina Isip cain nogaun. Maha ija mahigen euna
biliga. 3 Maha ina nag odi biliga. Odocom ija hinaca biligen. Odimig ija
eelhigen. Hinaca hinana sihulca ija maha i cunug adigen. Bal cehec je ija

---

[t] **25.25** “Iso” uqana gug eu “bagicca.” [u] **25.26** “Jekob” uqana gug eu “jaih bisoc” fo “qaudoc” fo. [v] **25.30** “Idom” uqana gug eu “golca.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wele Ebrahamca madi cagoh eu ija hinaca ha madi cagowan. 4 Odimig ija
hinana sihul eu odocomin age malaqa saona nijia eu odiwe caloqagan.
Odimig hinana sihul eu maha i cunug adigen. Odocomin hatuhatu cunug
hinana sihul jabajabna age ha eeldoc oqagan. 5 Ebraham uqa ijana loo
jeca cunug ija madom eu ha uqa toodu odon. Eunu hina eelhigen," don.
6 Odocob Aisak uqa Gera ono bilen. 7 Saen dana jobon eunadec age
uqa aidegnu sisildocobil uqa ija cebinami ec maaden. Rebeka uqa caja
jaca bahic. Eunu uqa odi cisdon, "Dana jobon inadec age Rebekanu ija
qagatecebil cal migaun," en. Eunu uqa cucuiimei eu odi maaden.
8 Aisak uqa ono bibilen gieceb saen osona Filistia agena king Abimelek
uqa fufu oc cebecna meciimei Aisak uqa Rebeka deweg losdodon fen.
9 Eunu king Abimelek uqa Aisak utadocob leceb madon, "Faga. Uqa hina
aiden! Eu adinu hina uqa ija cebinami ec matem?" don.
Odocob Aisak uqa jejeg hewi madon, "Uqanu ija qagatecebil cal migaun
imig odi mahem," don.
10 Odocob Abimelek madon, "Hina eeta odigiga? Ijana dana oso hina
aidenca nijoubmiqa eu hinanu Anut ege wadacgoub," don. 11 Eunu
Abimelek uqa dana cunug je gagadic maaden, "Dana oso dana ifo uqa
aidegfo qudualifei mele bahic qocomun cal migian," aden.
12 Aria Aisak uqa maha euna sab cehen. Odocob Tibud uqa eeldon. Eunu
cabi gel euna himec uqa sab eu wal meceb on eu mati bahic on. Uqa aig osol
cehen eunadec aig 100 haun on. Eu odiodi on. 13 Odocob Aisak uqa cabi
gaid odi oodon li uqa cehewan eu ben bahic men. 14 Uqa ceteh mati bahicca.
Uqa sipsip, bulmakau, cabi dana amca. Filistia danaqa age uqana cehewan
fecebil gale aden. 15 Eunu Filistia age wa tut hunec uqa memegna cabi dana
age Ebrahamna saenna hunein eu age eu cunug maha tacitaci belein.
16 Odocob Abimelek uqa Aisak madon, "Hina egena hatu culdimeg
nuuga. Hina gagadicca. Hinana gagadic odoc eu egeca ihoc qee," don.
17 Odocob Aisak uqa eunadec cajimei nui Gera maha asouna ono cudun
hewen. Odimei uqa ono bilen. 18 Odocob wa tut uqa memeg Ebrahamna
saenna hunadein eu Filistia age tacalein eu Aisak haun hunaden. Odimei
wa tut eu uqa memeg Ebraham ijanaga aqaden eu haun ijanaga aqen.
19 Odocob Aisakna cabi dana age maha asouna wa tut oso hunein.
Odimeig age wa fifiji beben gulucdoin. 20 Eu hunein qa Geradec sipsip
cofadec dana age Aisakna sipsip cofadec dana age wa tutnu gonagona
mimeig maadein, "Wa tut eu egena," adein. Eunu Aisak uqa wa tut eu
ijan "Gona Gona Mec" qon. 21 Odocob Aisakna dool cofadec dana age wa
tut oso haun hunein. Odocobil eunu ha age gonagona madein. Eunu uqa
eu ijan "Cadec" qon. 22 Odocob Aisak uqa cudun eu culimei ono wa tut
oso hunen. Odonqa age wa tut eunu qee gonagona mudelein. Eunu uqa
wa tut ijan "Jeca Qee" qon. Uqa odi maden, "Qila Tibud uqa cudun ihoc
igia. Eunu ege maha ina danaca doolca cehewanigeca fulusdugian," en.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Odocob onodec uqa Biasiba ono ten. 24 Odocob witic euna Tibud
uqaca camasac men. Odimei uqa madon, “Ija hina memen Ebraham
uqana Anut. Cain cucuiagaun. Ija hinaca biligina. Ija eelhimig odocomin
hinana sihul fulusdugian. Euqa ijana cabi dana Ebrahamnu cisdumig
odigen,” don. 25 Eunu Aisak uqa cudun euna ihanec meen cabal oso
gualen. Odimei uqa Tibud binan sulen. Odocob uqa ono uqana lotoc talah
cecehen uqana cabi dana age wa tut oso hunein.

Aisak Abimelekca qel qetec je madesin

26 Odon saen euna Abimelek uqaca uqana cisdoc utec dana Ahusatca
uqana han dana ilo, Fikol, uqaca age Gera onodec Aisakca hoin.
27 Odocobil Aisak uqa sisiladen, “Age ija me qee oditein. Odimeig agena
hatunadec ititactein. Eunu age celnu ijaca hoiga?” aden.
28 Odocob age jejeg madoin, “Qila ege camasac doqona. Tibud uqa
hinaca bilina ege doqona. Eunu ege odi cisdom, ‘Ege gemo gabandocnu
je oso cagu madecnu euqa hinaca egeca gemonu madecnu,’ om. Qel
qeti madecnu eu i edi madecnu. 29 Hina ege me qee qee odigigaun. Eu
odiwe ege hina me qee mihecnu qee odi quduhilom. Egeqa gaid hina me
eelhimeb sulhocomun wawin malolca nuem. Qila Tibud hina eelhen eu
camasac doqona,” doin. 30 Odocob Aisak uqa sab ben cilimei adeceb jein.
31 Odocobil qasil bahic cajimeig age qel qeti madein eu agedodoc age gemo
madocobmadocob imeig Aisak uqa suladeceb wawaga malolca belein.
32 Aria deel euna himec Aisak uqana cabi dana age humeig wa tut oso
hunein eunu madoin, “Ege wa gulucdoqa,” doin. 33 Eunu uqa wa tut eu
ijan “Qel Qetec” qon. Eunu taun eu ijan Biasiba eu qila saen ina ha odi
madegina. Biasiba je eu gug “Qel Qeti Madec Uqana Wa Tut.”

Isona jab caja

34 Odocob Iso uqana cabi gel 40na uqa caja lecis Hetdec cedalen. Caja
oso eu ijan Judit, uqa Beri ateg. Caja oso eu ijan Basemat, uqa Elon ateg.
35 Iso aidegul lecis ale Aisak Rebekaca wawala dain calec alolosi.

Aisak uqa Isona eeldoc je on

27 1 Aria saen Aisak uqa toia memen uqa ameg wa hidon. Oodon
uqa tutuc meciecwe qee. Saen euna uqa melah matu Iso utadudu
madon, “Melami,” don.
Odocob uqa jejeg hewi madon, “Ija i hen,” don.
2 Odocob Aisak madon, “Faga. Qila ija toia. Ija ijana cal mec deel eu
ija qee dugina. 3 Qila hina hinana qalica gamedca cedimeg bahu nui dool
cus aqi ahutuga. 4 Dool eu ahumeg wehuc jecnu tinca maga. Euqa ija gale
tenana isec maga. Odimeg saciadu ahutecem jimig qee cal mec ninijeb ija
eelhigen,” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Saen Aisak uqa melah matu Iso madodon Rebeka uqa dah mudon.
Eunu saen Iso bahu dool aqimei jobon hewi hocnu nunuen 6 Rebeka uqa
melah Jekob madon, “Faga. Ija hina memen uqa walin Iso edi madodon
duga. 7 Dool cus leih aqimeg wehuc jecnu tinca saciadu ahutuga. Odocom
ija jimig qee cal mec ninijeb ija Tibud amegna eelhigen ec madodon
duga. 8 Aria melami je ija mahigen. Eu dah mi cuhadumeg eu odi toodu
odoga. 9 Meme amnana bileiga euna limeg meme nag oso jecnu me bahic
lecis cedali ahutuga. Odocom ija wehuc jecnu tinca hina memen gale
donana isec ija saciadugen. 10 Odocomin hina memen ehi litocom uqa
jimei qee cal mec ninijeb hina eelhigian,” don.
11 Odocob Jekob uqa anag jejeg hewi madon, “Faga. Ija wali Iso uqa
bagic cacawac. Ijaqa deweni eu bagicca qee. 12 Ija mei uqa ija deweni
tebandugiaqa ija cahuldugina eu dugian. Ija uqa amegna qauec danawe
caligen. Odocob uqa qee eelteiaun. Gelitigian,” don.
13 Qa Jekob anag uqa madon, “Melami gelihec je ihecebfi eu ija
ugen. Ija mahiga eu odi dih odoga. Nuimeg ceteteh ija mahiga eu cedi
ahutuga,” don.
14 Eunu uqa nuimei meme lecis cedalimei ahuton. Odocob uqa anag
wehuc jecnu tinca uqa memeg gale donana isec saciadon. 15 Odimei
Rebeka uqa melah matu Isona lotoc me bahic jona bilen eu cedimei uqa
melah milum Jekob taciton. 16 Odimei uqa ebenca du jocosaigca eu meme
ganacna jahulduton. 17 Odimei uqa sab tinca bretca saciadon euha melah
Jekob uten.
18 Odocob Jekob uqa memegca humei madon, “Mei,” don.
Odocob uqa madon, “Ija i hen. Melami hina indec?” don.
19 Odocob Jekob jejeg hewi madon, “Ija Iso, hinana mel matu. Ija hina
mataga eu odi odiga. Caji bilimeg dool cus ija aqiga eu jaga. Odimeg hina
ija eeltecnu ihoc,” don.
20 Odocob Aisak uqa melah sisildon, “O melami, eu adinu dool cus eu
mahuc bahic gulucadaga?” don.
Odocob Aisak jejeg hewi madon, “Tibud, hinana Anut, uqa
cesultecebnu ija odi mahuc bahic odiga,” don.
21 Odocob Aisak uqa Jekob madon, “O melami cemeni hocom ija dewen
tebandugen. Euqa hina ija melami Iso bahicfo qeefo?” don. 22 Eunu Jekob
uqa memeg Aisak cemenug len. Odocob uqa deweg tebandumei maden,
“Jejein eu Jekob jejeg qa eben eu Iso eben,” en. 23 Odonqa Aisak uqa eu
Jekob ec qee dol. Uqa eben eu bagic cacawac euqa uqa waliag Iso eben
cinigwe. Eunu uqa eeldoc je utigia bili 24 uqa sisildon, “Hina ija melami
Iso bahicfo?” don.
Odocob uqa jejeg hewi madon, “Ese, ija Iso,” don.
25 Eunu Aisak uqa madon, “Ahutuga. Dool cus hina aqaga eu jimig ija
eeldoc je ihigen ihoc,” don. Odocob Jekob uqa ahutocob uqa jen. Uqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wain leihha ahutocob uqa jen. 26 Odocob Aisak uqa madon, “Melami
cemeni hocom ija cotahigen,” don. 27 Eunu Jekob uqa cemenug leceb uqa
cotadon. Oodi bilei uqa uqana lotoc cahug eu don. Eunu uqa eeldudu bilei
maden, “Faga. Melami uqa deweg cahug eu cabi Tibud eeldon eu cahug
cinigwe.
28 Anut hina saonadec coi ihiale.
Uqaha sab me bahic mahanadec ihiale.
Macinca wainca geh bahic ihiale.
29 Hatuhatu hina ewel uheheig hinanu jogoeigale.
Hina cotinel agena ilo biligale.
Hina aninna sihul age hinanu jogoeigale.
Oso hina gelihecebfi Anut geludigian.
Oso hina eelhecebfi Anut eeldugian,” en.

Iso uqa Aisak eeldoc jenu sisildon

30 Aisak uqa Jekob eeldoc je madu hedocob uqa Aisak olanadec nunuen
saen qee giec uqa waliag Iso dool cusnu gumu tonen eu hon. 31 Uqaha
sab jecnu tinca saciadumei memegna hewi ahuton. Odimei uqa memeg
madon, “Mei caji bilimeg dool leih ija quga eu jaga. Odimeg hina eeltec je
mataga,” don.
32 Odocob Aisak uqa melah Iso sisildon, “Hina indec?” don.
Odocob Iso uqa jejeg hewi madon, “Ija hina melem matu, Iso,” don.
33 Odocob Aisak uqa gagadic bahic qeleli maden, “Indec uqa dool
qumei ija ahuteceb jiga? Ija jimig uqa eeldocomin qila bahic nunuen hina
hoga. Euqa uqa eeldoc ugian ijom,” don.
34 Saen Iso uqa memegna je eu dah mimei uqa geh bahic gemagna isec
qaqaji memeg madon, “O mei, ija eeltaga. Ijaha eeltaga,” don.
35 Odocob Aisak uqa jejeg hewi madon, “Hina walin ijaca humei uqa
qauteia. Hinana eelhec je eu wele umei nuia,” don.
36 Odocob Iso maden, “Uqa ijan Jekob[w] eu ihoc bahic qoin. Jekob uqana
gug eu qauec. Uqa ija qauti lecis don. Uqa ijana matu bilec eu on. Aria
qila uqa ijana eeltec je eu oia,” en. Odimei uqa sisildon, “Hina ijanu eeltec
je oso culuga biliafo?” don.
37 Qa Aisak uqa Iso jejeg hewi madon, “Faga. Ija uqa hinana ilo
mudiga. Euha uqana cotugul eu uqana cabi dana madiga. Uqanu sabnuca
wainnuca ija odi eeldoc je utiga. Uqana sabca wainca geh bahic calimei
saen cecelac nijigian. Aria melami hinanu ija cel je oso madigen?” don.
38 Odocob Iso uqa memeg haun sisildon, “O mei, hina eeldoc je
osocafo? O mei ijaha eeltaga,” don. Odi madodoi uqa qajen.
39 Odocob uqa memeg jejeg hewi madon,

---

[w] **27.36** “Jekob” uqana gug eu “jaih bisoc” fo “qaudoc” fo.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Faga. Coi saonadec hinanu qee neiaun.
Hinana cabinadec sab me bahic qee caleiaun.
40 Hinana bilec eu hina han seibulna cacadi bilegan.
Hinaqa walinna cabi dana bilegan.
Odeganqa hina fee dadaneesi
hina uqa ilo bilecnu qajudogan," don.
41 Odocob Iso uqa Jekobnu gemag ben. Uqa memeg Aisak uqa Jekob eeldoc je uten eunu. Odocob Iso uqa cisdon, "Ija mei uqana cal mec deel eu dodoldona. Uqa cal meceb ija wali Jekob qocomin cal migian," en.
42 Aria age Iso uqana je eu Rebeka madocobil dah mimei uqa Jekob utadocob hocob madon, "Hina walin uqa qagaheceb cal megannu cisdocna aisais mimi bilei uqadodoc waug soadudu cobona. 43 Eunu melami jejeni dah maga. Odimeg mahuc bahic cajimeg busali cebinami Lebanca Haran nuuga. 44 Odimeg ono uqaca bilecem saen gieiale. Ono bibilem hina walin uqa gemag qee migian. 45 Uqa hinanu gemag qee meceb hina odudem eunu dahig celeceb ija je suldocomin hina onodec ceseli hogan. Qeefi melamiel ale qocobqocob imesi deel osolna cal mowasindain," don.

Aisak uqa Jekob suldocob Lebanca nuen

46 Odocob Rebeka uqa Aisak madon, "Isona Hitdec caja eu alenu alal tena. Jekob uqaha Hitdec caja oso uqa aidegnu ocobfi euqa ijana bilec mahana eu ihoc qee caleiaun," don.

28 1 Odocob Aisak uqa Jekob utadocob hocob eeldudu je gagadic madon, "Hina Kenandec caja cain ogaun. 2 Cajimeg Mesopotemia hina asin Betuel uqana guc ono nuimeg hina memen Leban uqa ategul eundec oso hinana cajanu oga. 3 Anut Gagadicca Bahic hina eelheiale. Odimei uqa odocob hinana sihul eu mati bahic caligian. Hinana sihul hatuhatu mati bahic caloqagan. 4 Uqa Ebraham eeldon eu odiwe hinaca hinana sihulca eeladigian. Euqa maha i Anut uqa Ebraham uton eu hina biliga eu ogan," don. 5 Odocob Aisak Jekob suldocob uqa Lebanca Mesopotemia onoca nuen. Leban uqa Betuel melah. Ale Aram dana. Leban uqa Rebeka cebinag. Rebeka uqa Jekob Isoca anala.

Iso uqa caja haun oso on

6 Aria Iso uqa Aisak Jekob eeldudu je eu madumei caja oso ocnu suldocob Mesopotemia nuen don. Aisak uqa je odi Jekob madon, "Hina Kenandec caja oso cain ogaun," ec madodon Iso uqa don. 7 Jekob uqa memeg anagca conola toodumei Mesopotemia nuen euha Iso uqa don.
8 Odocob Iso uqa memeg Aisak Kenandec caja ocnu waug qee nijel eu fen.
9 Eunu uqa Ebraham melah Ismalca nuimei caja haun oso, ijan Malahat, on. Malahat uqa Nebaiot cebinag. Euqa uqa caja casac cedalen eu qee ititacalel.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jekob Betel ono bebelen

10 Aria Jekob uqa Biasiba culimei Haran isec nuen. 11 Uqa nunuen cam
casi leceb cudun osona witic meceb us nijigiannu bilen. Odocob uqa
eunadec meen oso umei ilona tet qumei cosoli nijen. 12 Odocob uqa us
ninijei bebelen. Uqa bebelii edi fen. Wadowad oso naha eu mahana qudoc
naha eu ti sao qududoc fen. Wadowad euna Anutna ensel age wadowad
eu tobi toni eegin meciaden. 13 Oodon eu uqa Tibud cemenug tatawen
fen. Odocob uqa madon, "Ija Tibud, ija Ebraham Aisakca alena Anut.
Maha hina nijiga eu ija hinaca hinana sihulca adigen. 14 Hinana sihul
euha age mati bahic caloqagan. Age maha bobos cinigwe caloqagan.
Odimeig maha hagen cunug ihoc loqagan. Hinaca hinana sihulca agenu
dana sihul cunug mahana biluqagan eu eeladec oqagan. 15 Aria faga. Ana
nuegan eu ija hinaca belewan. Bebeleu ija cofhigen. Euha ija maha ina
ceseli ahu mihigen. Ija hina qee culihigaun. Ija hinaca bibilig li je cunug
mahiga eu odigen," don.
16 Odocob Jekob us nijecnadec seli cajimei maden, "Mele bahic, Tibud
uqa cudun ina bilia eu ija qee dolom," en. 17 Odimei uqa cucuii maden,
"Cain. Cudun i cucuianca bahic. Mele bahic i Anutna jo. I sao cebec," en.
18 Eunu Jekob uqa qasil bahic cajimei meen uqa tet qu nijen eu umei
dahig biligiannu gadac cehen. Odimei Anut utecnu mool meen eu
tatac basecdon. 19 Odocob uqa cudun eu ijan Betel[x] qon. Weleca taun
oso cemenug nijoloi eu ijan Lus. 20 Odocob Jekob uqa Anut amegna je
cagumei edi madon, "O Tibud, hinaca belimeu ija jicna cofteteg sab
jecnuca lotoc tacecnuca itiga. 21 Odimeg haun coftetem ija ceseli nui ija
meina jona caligen. Hina odi odifeg hina ijana Anut bilegan. 22 Meen i ija
cehiga eu Anutnu cuha fecnu cudun caligian. Ceteteh cunug hina itegan
eu ija am 10na ila mimig am osahic eundec ceseli ihigen," don.

Jekob uqa Lebanna gun calen

29 1 Odocob Jekob haun caji nuen. Uqa nuimei cam tobi bec dana
agena mahana calen. 2 Uqa ono calimei wa tut oso fen. Wa tut eu
cemenug sipsip am ijed wa tut eu gesacna ninijegin meciaden. Age wa tut
eunadec wa adecebil joloig. Aria meen wa tut eu cufa qoc eu ben bahic.
3 Saen sipsip cunug cegulecebil sipsip cofadec age meen wa tut ameg qoc
eu qosocdumeig wa adecebil joloig. Odimeig meen eu haun ceseli wa tut
ameg qoloig.
4 Odocob Jekob uqa sisiladen, "O cotiel age anadec?" aden.
Odocob age jejeg hewi madoin, "Ege Harandec," doin.
5 Odocob uqa sisiladen, "Age Neho asag Leban uqanu doginafo?" aden.

---

[x] **28.19** "Betel" uqana gug eu "Anutna jo."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocob age jejeg hewi madoin, “Ege uqanu doqona,” doin.
6 Odocob uqa sisiladen, “Uqa me biliafo?” aden.
Odocob age jejeg hewi madoin, “O uqa me bilia. Faga. Uqa ateg Resel uqana sipsip amca hogina,” doin.
7 Odocob uqa maaden, “Feiga. Qila cahineg eu sipsip gelna madec saen qee. Sipsip wa adimeig ehadi nu gigi jec cudunna madeiga,” aden.
8 Odocobqa age jejeg hewi madoin, “Ege eu odi mahuc odocnu qee nijel. Casac sipsip cunug hu gabandocobil meen wa tut conadec qosocdumeb wa adoqonanu,” doin.
9 Uqa je maadi tatawen Resel memegna sipsip amca hoin. Uqaha sipsip cofadec caja. 10 Odocob Jekob uqa Resel uqa awig Lebanna sipsip amca hocobil fimei uqa limei meen wa tut cona eu qosocdon. Odimei uqa Lebanna sipsip wa aden. 11 Odocob Jekob uqa Resel cotadudu bilei qaqaji waug ceelen. 12 Odimei Jekob uqa Resel madon, “Ija hina memen awig. Ija Rebeka melah,” don. Odocob Resel uqa guguli limei memeg madon.
13 Odocob Leban uqa awig Jekob uqa je eu dah mimei uqa mahuc bahic gulucdugia bili guguli len. Odimei uqa cogadudu bili cotadon. Odimei ehudi jona len. Odocob Jekob uqa je cunug Leban sadon. 14 Odocob Leban uqa madon, “Mele bahic hina ijanadec bahic. Hina ijana sihulnadec,” don. Odocob Jekob uqa ono Leban gami jagel osahic eu odi bilein.

Jekob uqa Resel Liaca oialecnu Lebanna cabi on

15 Odocob Leban uqa Jekob sisildon, “Hina ijana sihulnadec eunu hina ijanu gauc cabi ogona eu cois bahic qee. Mataga. Hina cabi ogonanu cel ameg ogannu wawin nijia?” don.
16 Aria Leban uqa ategul lecisca. Matu eu ijan Lia. Milum eu ijan Resel. 17 Lia uqa ola fecnu me bahic qa Resel uqa olaca deweg cunug fecnu eu jaca. 18 Odonqa Jekob uqa Reselnu nalug men. Eunu uqa madon, “Ija hinana cabi gel eben naha gic lecisca cabi ugen. Euqa hina aten milum Reselnu cabi ugenfi,” don.
19 Odocob Leban jejeg hewi madon, “Dana oso utecnu eu me qee qa hina ihecnu eu me bahic. Ene ijaca bilewan,” don. 20 Eunu Jekob uqa Lebanna cabi cabi gel eben naha gic lecisca cabi on. Odonqa uqa saen eu cecelac cinigwe qee. Eu deel matica qee cinigwe fen. Uqa Reselnu nalug men eunu.
21 Aria Jekob uqa Leban madon, “Saen gadac mitem eu wele qee meia. Ijana caja itiga. Odocom ija uqaca nijewan,” don. 22 Eunu Leban uqa uqana jobonnadec dana cunug cedeceb age sab ben hewein. 23-24 Aria Leban uqana cabi caja Silfa eu ehudi ehi li Liaca mudon. Odocob wesu saenna Leban uqa ateg Lia ehudi ehi li Jekob uten. Odocob Jekob uqa Liaca nijesin. 25 Odonqa qasil Jekob uqa caja eu ola eu Lia fen! Odimei uqa Lebanca limei madon, “Celnu kobol i oditiga? Ija Reselnu hina hinana cabi uhem. Celnu qautuga?” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Qa Leban uqa jejeg hewi madon, “Egena jobon kobol i edi. Mel aid
milum eu matu wooldumei uqa casac dana qee ona. 27 Hina ocobocob ec
i uqana ja qoc deel eunu cuha osahic himec bilecem leceb ege Reselha
ihecnu. Odocob hina uqanu haun cabi gel eben naha gic lecisca cabi
ogan,” don.
28 Odocob Jekob uqa je eu toodu odigian ec maden. Uqa ocobocob
ec uqana ja qoc euna bibilen li cuha osahic hedon. Odocob Leban uqa
ateg Resel uqa aidegnu uten. 29 Euha Leban uqa uqana cabi caja Bilha
ehudi ehi li Reselca mudon. 30 Eunu Jekob uqa Reselca nijesin. Odonqa
uqa Reselnu nalug men eu wooldoc Lianu nalug men. Odocob Jekob uqa
Lebanna cabi haun cabi gel eben naha gic lecisca cabi on.

Jekobna mel

31 Aria saen euna Tibud uqa Jekob Lianu qee nalug mel eu fen. Eunu
uqa Liana mel jool huden. Euqa Reselna mel jool menen. Odocob uqa
goud men. 32 Odocob Lia uqa melca mimei mel oso basen. Uqa maden,
“Tibud uqa ija wawi me qee mec eu fen. Mele bahic qila ija gemuni uqa
ijanu naluni migian,” en. Eunu ijan Ruben[y] qon. 33 Odocob uqa haun
melca mimei mel oso basen. Odimei uqa maden, “Ija gemuni uqa ijanu
qee naluni mena Tibud uqa dah mena. Eunu uqa melami i ha itia,” en.
Eunu uqa mel eu ijan Simion[z] qon. 34 Odocob uqa haun melca mimei mel
oso basen. Odimei uqa maden, “Ija gemuni uqa mel ijed basitom. Eunu
qila uqa ija fagtigian,” en. Eunu uqa ijan Liwai[a] qon. 35 Odocob uqa haun
melca mimei mel oso basen. Odimei uqa maden, “Qila ija Tibud binan
suligen,” en. Eunu uqa ijan Juda[b] qon. Odocob uqa mel basec culen.

30 1 Aria Resel uqa Jekob mel oso qee basitumeinu uqa caja hiagnu
hel men. Odocob uqa Jekob madon, “Mel leih itiga. Qeefi ija cal
migen,” don.
2 Odocob Jekob uqa Reselnu gemag ben. Eunu uqa madon, “Ija Anutfo?
Hina mel basecnu jic menihem,” don.
3 Odocob uqa madon, “Ijana cabi caja Bilha i hen. Uqaca nijimesi ija
mel basiteia. Odocob jic ina uqanadec ijaha ijana talca bileqan,” don.
4 Eunu Resel uqa Jekob uqana cabi caja Bilha aideg cinigwe uten.
Odocob Jekob uqaca nijesin. 5 Odocob Bilha uqa melca mimei mel oso
basen. 6 Odocob Resel uqa maden, “Anut uqa tutuc gesilteia. Odimei uqa
ija jejeni mele bahic dah mimei mel oso itia,” en. Eunu uqa mel eu ijan
Dan[c] qon. 7 Odocob Reselna cabi caja Bilha uqa melca mimei mel oso

---

[y] **29.32** “Ruben” uqana gug eu “fec” fo “ija melami” fo “ijana culumen fen” fo.
[z] **29.33** “Simion” uqana gug eu “dah mec.” [a] **29.34** “Liwai” uqana gug eu “fagdoc.”
[b] **29.35** “Juda” uqana gug eu “binan sulec.” [c] **30.6** “Dan” uqana gug eu “Anut tutuc gesilteia.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jekob haun basiton. 8 Eunu Resel uqa maden, “Ija caja hica ben bahic
licdoh. Odimeu ija wooldom,” en. Eunu uqa mel eu ijan Naftali[d] qon.
9 Saen Lia uqa mel basecnu culen eu dumei uqa uqana cabi caja Silpa
ehudi ehi li Jekob aideg cinigwe uten. 10 Odocob Liana cabi caja Silpa
Jekob mel oso basiton. 11 Odocob Lia uqa maden, “Eu ijanu me bahic,” en.
Eunu uqa ijan Gad[e] qon. 12 Odocob Liana cabi caja Silpa Jekob mel oso
haun basiton. 13 Odocob Lia maden, “Ija wawi ceelena. Caja age ija ceelec
toqagan,” en. Eunu uqa ijan Asa[f] qon.
14 Aria wit qetec saenna Ruben uqa cabina nuen. Odimei uqa na oso
ijan mandreik[g] eu uqana bobog ceden. Odimei eu hewadi ahumei anag
Lia uten. Odocob Resel uqa Lia madon, “Hina melemna mandreik bobog
eundec oso itigamo,” don.
15 Qa uqa jejeg hewi madon, “Hina ija gemuni ija cawaltem eu ihoc
qeefo? Eunu qila hina ija melamina mandreik bobogha cawaldocnu
madaganafo?” don.
Odocob Resel uqa madon, “Hina melemna mandreik bobog itecemfi
Jekob uqa hinaca qila witic nijuwasan,” don.
16 Eunu Jekob uqa wesu cabinadec ceseli hohob Lia uqa gulucdugia
bili len. Uqa gulucdumei madon, “Ija wele ija melami uqana mandreik
bobogna fajihiga. Eunu hina ijaca nijewan,” don. Eunu witic euna Jekob
uqa Liaca nijesin. 17 Odocob Anut uqa Liana inonec eu dah men. Eunu
Lia uqa melca mimei uqa Jekob melah ebum osahic doc oso basiton.
18 Odocob Lia uqa maden, “Anut uqa ija ijana cabi caja ija gemuni utemnu
ameg wadac itia,” en. Eunu uqa mel eu ijan Isaka[h] qon. 19 Odocob Lia uqa
haun melca mimei uqa Jekob mel eben naha gic osahicca doc oso basiton.
20 Odocob Lia uqa maden, “Anut uqa ija ceteh me bahic oso itia. Ija uqa
melahul eben naha gic osahicca basaditom. Eunu ija gemuni uqa ijaca
gaid bilewan,” en. Eunu uqa mel eu ijan Sebjulan[i] qon. 21 Odocob hibna
uqa mel aid oso basimei ijan Daina qon.
22 Odocob Anut uqa Reselnu dahig bilen. Uqa Reselna inonec eu dah
mimei uqa uqana mel jool huditon. 23 Eunu uqa melca mimei mel oso
basen. Odimei maden, “Anut uqa ija majani qu qeleia. 24 Uqa mel oso
haun itia,” en. Eunu mel ijan Josef[j] qon.

Jekob Lebanca Jekobna cabi amegnu madesin

25 Aria Resel uqa Josef baseceb Jekob uqa Leban madon, “Sultecem
nuiga. Ija ijana jobon nuigen. Ijana hatuna nuigen. 26 Ijana cajaca mel

---

[d] **30.8** “Naftali” uqana gug eu “licodoc.” [e] **30.11** “Gad” uqana gug eu “ijanu me bahic.” [f] **30.13** “Asa” uqana gug eu “ceelec.” [g] **30.14** “Mandreik” eu marila eundec oso. [h] **30.18** “Isaka” uqana gug eu “dana fajen” fo “ameg wadacdoc” fo. [i] **30.20** “Sebjulan” uqana gug eu “itia.” [j] **30.24** “Josef” uqana gug eu “haun itiale” fo “ehudeia” fo.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

simca agenu cabi om eu itecem nuiga. Ija hinana cabi u cuhadom doga,”
don.
27 Qa Leban uqa madon, “Hina gale hecebfi ijaca bilewan. Hinanu
himec Tibud uqa ija eelten. Ija jahunec je eunadec duga. 28 Eunu hina cel
ameg ogannu wawin nijia eu matecem ihigen,” don.
29 Odocob Jekob uqa jejeg hewi madon, “Ija hinana cabi u cuhadomnu
doga. Hinana dool am cofaadigin fulusdoin eu ha dogona. 30 Saen ija
qee hocna hina dool am nag bahic. Qa saen ija hocomin hinana dool
eu fulusdu mati bahic doin. Hinana cel cabi oso ija om eu Anut cunug
eeldon. Qilaqa ija ijana talnu cabi odi oso ugen,” don.
31 Odocob Leban uqa sisildon, “Ija adi fajihigen?” don.
Odocob Jekob uqa jejeg hewi madon, “Hina ceteh oso cain itigaun. Qa
hina ceteh osahic i oditecemfi ija haun hinana dool cofadigen. 32 Qila
ija culitecem hinana sipsipca memeca cunug dewenega tolotoloca eu
ija cabi om eunu ameg cedadigen. Sipsip nag dewenega casca euha oso
cedadigen. 33 Odocob hibna hina kobol tutuc ija odom eu dogan. Euqa
hina cabi ameg item eu fimeg eunadec meme oso deweg tolotoloca qeefo
sipsip nag oso casca qeefo fifeg ija hinanadec heje om ec dogan,” don.
34 Odocob Leban uqa madon, “Cois eu me bahic. Hina je mataga eu
odi odowan,” don. 35 Odonqa deel euna himec Leban uqa meme cufunec
manahalca dewenega tolotolo qoc senenec eu cunug cedaden. Odimei uqa
sipsip nag cascaca ha cedaden. Odimei uqa eu cunug melahul cofadecnu
ebenegana maden. 36 Odocob Leban uqa jic oso nuen. Jic eu uqana
cecelac eu deel ijed eu odi. Uqa Jekob culdeceb Leban uqana dool am leih
eu gigi jejegin cofaden.
37 Odocob Jekob uqa na sihul filfil ijed eundec batac osolosol qetaden.
Na eu ijanaga eu popla, almon, plenca. Odimei uqa na eu age batac
obutibit qasaladen. Odocob na caun senenec eu camasac men. 38 Odimei
uqa na batac eu dool wa jegina agena boh cemenug quaden. Euqa dool
wa jejegin age tobadoloig. Eunu na batac eu ono quaden. 39 Odocob meme
age na batac cemenug tobadecebil hibna age nag basein eu tolotoloca
cascaca basadein. 40 Odocob Jekob uqa sipsip nagnag eu fil maden.
Odimei age olanaga waldocob age Lebanna dool dewenega tolotoloca
cascaca meciadein. Eunu uqa jic eu odina Lebanna dool amnadec
filiganadimei uqananu ceden. 41 Saen dool cufunec gagadicca age
agena tobec saen caleceb uqa na batac eundec oso umei wa gab jec boh
cemenug qudoloi. Age na batac eu cemenug li toboloig. 42 Qa dool oso uqa
gagadicca qeefi uqa na batac eu olana qee qudoloi. Eunu dool gagadicca
qee eu Lebanna lein. Odocob dool gagadicca eu Jekobna lein. 43 Odocob
jic eu odina Jekob cehewan benca calen. Odimei uqa dool am mati bahic,
cabi dana mati bahic, cabi caja mati bahic, kamel mati bahic, cesel mati
bahicca men.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jekob Lebannu busali nuen

31 1 Aria Jekob uqa Leban melahul je edi mamadegin don, “Jekob
uqa ceteteh cunug ege memige uqana ceden. Ege memige uqana
ceteteh eu ege memigedec cedimei uqa cehewanca men,” eegin don.
2 Odocob eu culecnu. Wele Leban uqa Jekob me oduduloi qa saen ina uqa
eu edi haun qee odudel eu uqa fen. 3 Odocob Tibud uqa Jekob madon,
“Ceseli maha hina memen bilinana nuuga. Hinana sihulca nueiga. Euqa
ija hinaca bilewan,” don.
4 Eunu Jekob uqa Resel Liaca je sulduali maalen, “Humesi ijana dool
am cabina cobigina euna ale guluctesia,” alen. 5 Odocob ale limesi
gulucdocobil uqa maalen, “Ale memela uqa weleca ija me oditoloi qa
qila eu odi qee oditina eu ija figina. Euqa ija mei uqana Anut eu ijaca
bilina. 6 Aria ija ale memela ijana gagadic odoc cunugcana cesuldolig
ale dosina. 7 Euqa ale memela eu qautimei ijana cabi ameg eu ibulabaldu
10 don. Uqa eu odi odocna ija wawi tudocnu odonqa Anut uqa Leban
culdeceb ija deweni oso qee me qee mudel. 8 Uqa odi matecebfi, ‘Dool
cunug dewenega tolotoloca basadein dool eundec hinana cabi amegnu
cedadegan,’ tecebfi dool basadein eundec himec. Uqa odi matecebfi, ‘Dool
cunug dewenega gaga eu made gaga obutibit eu hinana cabi amegnu
cedadegan,’ tecebfi dool basadein eundec himec. 9 Eunu jic i edina Anut
uqa ale memela uqana dool amnadec ija cehewanica miten.
10 Aria dool agena manag hewec saenna ija saen osona bebelimig
meme manahal dewenega tolotoloca dewenega made gaga obutibitca
age cufunec eu manag hehewadegin eu feciadem. 11 Odocob Tibudna
ensel bebelecna maten, ‘Jekob,’ ten. Odocob ija madom, ‘Ija i hen,’ dom.
12 Odocob uqa maten, ‘Qila amen suli umeg faga. Meme manahal cunug
cufunec manag hewadegina eu dewenega tolotolocafo dewenega made
gaga obutibitcafo. Leban uqa hina me qee odihen eu ija wele fem. Eunu
ceteh fem eu ija odocomin calen. 13 Ija Anut hina Betel ono fecitem eu.
Betel cudunna hina meen cehimeg mool basecdu qom. Cudun euna hina
je cagu matem. Aria cajaga. Maha i culuga. Maha hina anin basihen euna
ceseli nuuga,’ ten,” alen.
14 Odocob Resel Liaca ale jejeg hewi madosin, “Qila ele memile uqana
ceteteh oso qee owaun. 15 Uqa ele cele caja cinigwe mecilena. Uqa ele
fajilecna ameg on. Qa eu cunug ji hedon. 16 Mele bahic, ele memile uqana
cehewan cunug Anut cawaldon eu eleca elena talca egenacin. Eunu hina
Anut adi maheia eu odi toodu odoga,” dosin.
17-19 Eunu Jekob uqana ceteteh cunug cedadi Kenan nuecnu saciadon.
Aria Leban uqa uqana sipsip baginiga jehecnu cabina len. Odocob Resel
uqa memegna jo gadan tibud eu heje on. Odocob Jekob uqa aidegulca
mel simca cedadimei kamel tatacanna maden. Odimei uqa uqana dool am

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cunug eu suladeceb aquni belein. Eunu uqa ceteteh cunug Mesopotemia
ono bibilei ceden eu cedadimei busali memeg Aisakca Kenan hatuna
nuen. 20 Odonqa Jekob uqa Leban ija busali nuigina ec qee madol. Eunu
uqa qaududu busali nuen. 21 Odimei uqa uqana ceteteh cunug cedadimei
caji mahuc busali nui Jufretis wa leten. Odimei uqa ameg leceb Giliad
hatu aluhcana isec mecidudu nuen.

Leban uqa Jekob jabi toodon

22 Aria deel ijed hedocob Leban uqa Jekob busali nuen ec don.
23 Odocob Leban uqa cotugul cedeceb age Jekob jabi toodoin. Age deel
eben naha gic lecisca eu odi jabi toodu belein. Odimeig age Giliad hatu
aluhcana ono mecidoin. 24 Odocobil witic euna Anut uqa bebelecna Leban
madon, “Batut faga! Jekob cain geuldoc je madogaun. Ceselecnu ha cain
cesusdogaun,” don. 25 Saen Leban uqa Jekob mecidocob uqa uqana lotoc
talah aluh osona cehi bilen. Odocob Leban uqa cotugul gamiha Giliad
hatu aluhca ono lotoc talah cehi bilein.
26 Odocob Leban uqa Jekob gulucdumei madon, “Hina eu cel kobol
odom? Hina qautimeg ija ateniel lecis eu han cacadi caja cawaladecwe
cedali busalem. 27 Hina celnu busali hom qa ija qee matelem? Hina celnu
ami hewem? Hina ija matoummi ija wawi ceelecca due sisili casu qududu
ceed fulduduca sulhoum. 28 Eu odom qa hina culitecem ija ateniel asielca
cotaadecemin houbda. Hina gad kobol bahic odom. 29 Ija hina qihecnu
gagadic odoccaqa qila witic hina memenna Anut uqa je edi mateia, ‘Batut
faga! Jekob cain geuldoc je madogaun. Ceselecnu ha cain cesusdogaun,’
teia. 30 Hina memen nui fecnu holimeg busali hom eu ija dugina. Qa hina
celnu ijana tibud heje cedadem?” don.
31 Odocob Jekob jejeg hewi madon, “Ija cucuiem. Hina atenel lecis eu
cawaltigaun imig eunu odom. 32 Euqa hina humeg hina cotinel amagaca
ceteteh faga. Euna ceteh oso hinana fifeg hina oga. Odocob in oso hinana
tibud eu cedadifei uqa qee cebac biliaun,” don. Qa Jekob uqa Resel tibud
cedaden eu qee dol.
33 Odocob Leban uqa Jekobna lotoc talah dunuh len. Eunadec Liana
talah dunuh len. Eunadec cabi caja lecis alena lotoc talah dunuh len. Qa
uqa euna tibud eu qee gulucadel. Odocob uqa Reselna lotoc talah dunuh
len. 34 Aria Resel uqa jo tibud eu cedadimei kamel tatacan bilec cabal
uqana jool tacen. Odimei jool euna cilehdu bilen. Odocob Leban uqa
ceteh cunug lotoc talah dunuh bilein eu cijawi fen qa tibud eu oso qee
gulucdol. 35 Odocob Resel uqa memeg madon, “Ijana ben, cain gemain
beiaun. Ija jagel qitina. Eunu ija hina cemein caji lec ihoc qee,” don. Eunu
Leban uqa cijawi cuhadon qa uqa uqana gadan tibud eu qee gulucadel.
36 Odocob Jekob uqa gemag beceb Leban je gagadic madudu madon,
“Ija adi cahuldu odihem eu madaga duga? Ija cel silail odemnu i edi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jabitigina? 37 Hina qila ijana ceteteh cunug wele cijawi faga. Cel oso
eu hinanacin gulucdoga? Aria ceteh eu hina cotinelca ijana talca ege
amigena fecnu i hen ec magaga. Odocom age ija cahuldomfo qee hina
cahuldom fo gesiluqagan. 38 Ija hinaca cabi gel 20 biloh. Qa hinana
sipsipca memeca eu cunug age nag qee basec oso qee nijoloig. Euha
hinana sipsip manahal amnadec oso ija qee jelem. 39 Dool cus oso hinana
sipsip oso qocobfi eu ija qee ahuholig qa ija ijanadec oso eu cesuldu
iholig. Odocob dool oso witicfo qee cahinegfo heje ocobilfi hina ija
ebeninadec ameg ogannu matolog. 40 Ija eu odi oodi bilolig. Cahineg ija
cam cijitoloi. Witic ija duan toloi. Odocob ija us me qee nijolig. 41 Cabi gel
20 euna ija eu odi oodi hinaca bilolou. Hina atenel lecis eunu ija cabi gel
14 cabi om. Odocob hinana dool am cofadecnu ija cabi gel eben naha gic
osahicca cabi om. Odocob hina ijana cabi amegha ibulabaldu 10 dom.
42 Ija asi Ebrahamca Aisak meica alena Anut ijaca qee biloubmi hina ija
ebeni tanac gauc sultecem nuoum. Qa Anut uqa ijana culumenca ija cabi
gagadic omca eu fen. Eunu uqa qila witic hina je gagadic maheia," don.

Jekob Lebanca bal cehec je madi cagosin

43 Odocob Leban uqa jejeg hewi madon, "Caja lecis eu ale ija ateniel.
Alena mel sim euha ijana. Dool am i age euha ijana. Ceteh cunug hina
fagana eu ijana himec. Qa qila ija ateniel i aleca alena mel simca eu
adi haun cedadigen? 44 Eunu qila ija hinaca ele gemo bal cehec je oso
madewan. Odocob ele bal cehec je mamadi meen am osolnu qelewan,"
don.
45 Odocob Jekob uqa meen ben tutuc sosoloig cecelacca oso umei
mahana cehen. 46 Odocob Leban uqa cotugul maadeceb age meen cedi
ahumeig haudoin. Odimeig age meen eu cemenug sab jein. 47 Odocob
Leban uqa cudun eu ijan Jega-sahaduta[k] qon. Odocob Jekob uqa cudun
eu ijan Galed[l] qon.
48 Odocob Leban uqa Jekob madon, "Meen am i qila deel ina hina
ijaca ele gemo bal cehec je madowa eu uqana gadac," don. Eunu age
cudun eu Galed doin. 49 Odimei madon, "Saen ele filigandu cocobohul
Tibud hina ijaca cofleiale," don. Eunu cudun eu ijan osoha Mispa[m]
doin. 50 Odocob Leban madon, "Hina ija ateniel eu me qee odalegaunfo
qee hina caja leih haun cedadeganfo, eufi ija qee mecihigaun qa Anut
mecihigian doga. 51 Faga, meen am ica meen tutuc tawec ica ija hinaca
ele gemo cehowa ene nijia. 52 Meen am ica meen tutuc tawec ica eu
cadnu gaga cudun biligian. Ija meen am i qee wooldumig hagen ono isec

---

[k] **31.47** "Jega-sahaduta" eu Aram je, uqana gug eu "bal cehec je uqana am."
[l] **31.47** "Galed" eu Hibru je, uqana gug eu "bal cehec je uqana am." [m] **31.49** "Mispa" uqana gug eu "cadnu meciec cudun."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hina qihecnu ligaun. Eu odiwe hinaha meen am ica meen tutuc tawec ica
qee wooldumeg hagen ene isec ija qitecnu hogaun. 53 Ebraham Nehoca
alena Anut uqa ele gemo gesilligian," don. Odocob Jekob uqa Anut uqa
memeg Aisak cucuidona eu amegna Leban je maden eu cunug toodu
odigen imei je cagu maden. 54 Odocob Jekob uqa aluhna dool oso qumei
Anut ihandon. Odimei uqa cotugul maadeceb sab jecna lecebil sab jein.
Odimeig age witic euna aluhna ono us nijein. 55 Odocobil qasil bahic
Leban uqa cajimei uqa asagul simsimca uqa ategul lecis euca cotaaadi
bilei eeldoc je aden. Odimei uqa culadimei ceseli uqana jobon nuen.

Jekob Iso gulucdocnu saciadon

32 1 Odocob Jekob uqaha uqana jicna nuen. Nunui bili ensel age uqa
gulucdoin. 2 Saen Jekob uqa meciadimei maden, "I eu Anutna
cudun," en. Eunu uqa cudun eu ijan Mahanaim[n] qon.
3 Odocob Jekob uqa dana leih sos suladeceb age uqa waliag Isoca
belein. Iso uqa Sia agena mahana bilen. Sia eu Idom hatuna nijen. 4 Qa
casac Jekob uqa sos maaden, "Age ijana ben Iso je edi madoqagan,
'Hinana cabi dana Jekob odi madena, 'Ija Lebanca bilolounu qila
ceseligina. 5 Ija bulmakau amca cesel amca sipsip amca meme amca cabi
danaca cabi cajaca hoqona. Qila ija je i hina sulduhigina. Hina ijanu
wawin me nijigian nu,' ec madena,' age je i madigina eu odi madoigale,"
aden.
6 Odocob Jekob uqana sos ceseli hu madoin, "Ege hina walin Isoca
loqa. Odeiaqa uqa hona. Dana 400 eu odi uqaca hogina," doin.
7 Odocob Jekob geh bahic cucuii jaen qon. Eunu Jekob uqa uqana dana
cajaca dool amca eu qatanadimei am lecisna maden. 8 Iso uqa humei han
sanan mecebfi am oso eu age busali beloqagan ec odi cisdon.
9 Odocob Jekob uqa odi inondu madon, "O ija asi Ebrahamca ija mei
Aisakca alena Anut, O Tibud, hina dah mitiga. Hina matem, 'Hina
ceseli hinana hatunaca hina cotinelca nuuga. Odocom ija odocna hina
cehewainca calegan,' tem. 10 Ija hinana cabi dana. Hina hinana kobol me
bahic eu ihactem. Hina ijanu cisdom. Qa ija ihoc qee. Weleca ija gotutca
himec Jodan wa i letem. Qa qila ija am lecis ica ceseli huga. 11 Ija wali
Iso ebennadec cahahataga. Ija cucuiigina. Uqa humei han sulimei ijaca
ijana tal eu qee migigian. Eunu ija cucuiigina. 12 Qa hina matem, 'Ija
mele bahic odihecemin hina cehewainca megan. Odocob hinana sihul eu
lannadec cesic cinigwe caloqagan. Euqa sicanecwe qee eu odi caloqagan,'
tem," uqa eu odi inondon.
13 Odimei uqa witic ono us nijen. Odocob uqa waliag Iso loo utigiannu
dool leih uqana amnadec nesili cedaden. 14 Dool cedaden eu i edi. Meme

---

[n] **32.2** "Mahanaim" uqana gug eu "cudun lecis."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cufunec 200, meme manahal 20, sipsip cufunec 200, sipsip manahal 20,
15 kamel cufunec su ogina eundec 30 agena nagca, bulmakau cufunec 40,
bulmakau manahal 10, cesel cufunec 20, cesel manahal 10. 16 Odocob
uqa dool eu qatanadi am naha maden. Odimei uqa dool am eu age uqana
cabi dana ebenegana men. Uqa dool am gug fil eu cabi dana oso ebenna
men. Odocob dool am gug fil eu cabi dana oso ebenna men. Uqa dool am
gug filfil cabi dana osahicosahic ebenegana men. Odimei uqa maaden,
"Age casac aquni beleiga. Age cain gabandu belowain. Oso nueceb oso
toodoia qa big togoctogoc cain belowain," aden.
17 Odocob uqa cabi dana aquni nugian eu madon, "Saen ija wali Iso
uqa guluchimei sisilhecebfi, 'Hinana ben eu indec? Dool i age indecna?
Odeiaqa hina ana nuuguna?' uqa odi sisilhecebfi, 18 hina edi madegan,
'Dool i age hinana cabi dana Jekobnacin. Euqa uqana ben Isonu loo
suldoia. Odeiaqa Jekob uqadodoc hib hona,' hina odi madegan," don.
19 Odocob cabi dana leih aquni nuen eu toodoin eu age cunug je eu
odi himec madoqagannu maaden, "Age Iso gulucdodoig je cabi dana
aquni nuigiannu maduga eu ageha eu odi madoiga. 20 Qa je i madocnu
dahanaga cain celeiaun. 'Hinana cabi dana Jekob uqa hib toogena,'
doiga," aden. Jekob uqa cisdon, "Ija dool lonu aquni suldugina i uqa waug
me nijigian. Odocob hibna uqa gulucdocomin uqa ija me meciitigian,"
ec cisdon. 21 Eunu Jekob dool waliagna lonu suldon eu casac cedi hewi
belein. Qa uqa witic euna cudun euna himec us nijen.

Dana oso Peniel ono Jekobca hewecebheweceb imesi hagalesin

22 Aria uqa witic euna dih Jekob uqa cajimei aidegul lecisca cabi caja
lecisca uqana mel 11ca cedadimei suladeceb Jabok wa letein. 23 Uqana tal
suladeceb letecebil uqana ceteteh cunug hib cabi dana suladeceb cedi ehi
lein. 24 Odimei Jekob uqa cuhanuc ono bilen.
Odocob dana oso hocob uqaca hewecebheweceb imesi hahagalesin li
cojagen. 25 Hahagali bilesi dana eu Jekob wooldocnu ihoc qee fimei uqa
Jekob cataic tudocob cataic teful falicdon. 26 Odocob dana eu madon,
"Wele cojagena. Culitecem nuiga," don.
Qa Jekob uqa jejeg hewi madon, "Ija qee culihecemin nuugaun. Euqa
eeltecemfi ija culihigen," don.
27 Odocob dana uqa Jekob sisildon, "Hina ijain indec?" don.
Odocob uqa jejeg hewi madon, "Jekob," don.
28 Odocob uqa Jekob madon, "Hina ijain haun Jekob qee howain. Hina
Anutca hagalimesi dana cunug wooladaga. Eunu age Isrel[o] hoqagan,"
don.
29 Odocob Jekob uqa sisildudu madon, "Hina ijain mataga," don.

---

[o] **32.28** "Isrel" uqana gug eu "uqa Anutca hagalesina."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Qa uqa madon, “Hina celnu ijaninu sisiligana?” don. Oodoi uqa ono
Jekob eeldon.
30 Odocob Jekob uqa maden, “Ija Anut ola figaqa ija qee cal melem,” en.
Eunu Jekob cudun eu ijan Peniel[p] qon. 31 Aria qasil cam tobi beben uqa
Peniel cudun eu culimei len. Euqa uqa cataicnu citogohui cobon. 32 Aria
dana eu uqa Jekob cataic teful eu hiliman tudon. Eunu qila saen ina Isrel
dana caja age dool hiliman cataic amegnadec eu qee jegina.

Jekob Iso gulucdon

33 1 Aria odocob Jekob uqa ameg suli u meciimei Iso dana 400
uqaca hohogin feciaden. Odocob uqa uqana mel sim Liaca
Reselca cabi caja lecisca age qatanadi am ijedna maden. 2 Odimei uqa
cabi caja lecis ale alena mel gami aquni maden. Odimei Lia uqa uqana
mel gami age gemo maden. Odimei uqa Resel Josefca ale hib malen.
3 Odocob uqa uqadodoc wooladimei uqa aquni nuen. Odimei uqa waliag
dodoldodoi jogoi eben naha gic lecisca don. 4 Oodon Iso uqa guguli humei
Jekob gulucdon. Gulucdumei uqa cogadudu bili cotadon. Odocob ale
qajesin. 5 Odocob Iso uqa ameg suli umei cajaca mel simca meciaden.
Odimei sisildon, “I indec ni hinaca hogina?” don.

Jekob uqa jejeg hewi madon, “O ijana ben, Anut me bahic eeltiti mel
sim i age iten,” don. 6 Odocob cabi caja ale alena mel sim gami humeig
Iso amegna jogoein. 7 Odocob Lia uqana mel sim gami humeig Iso amegna
jogoein. Odocob Resel Josefca ale humesi Iso amegna jogoesin.
8 Oodogin Iso uqa sisildon, “Dool am huhu bilig gulucadiga eu cel
gugnu?” don.

Odocob Jekob uqa jejeg hewi madon, “Euqa ijana ben hina wawin me
mudecnu faga,” don.
9 Qa Iso madon, “O wali ija ceteteh geh bahicca. Ceteteh hinana eu cois
hinanacin biligian,” don.
10 Odocob Jekob madon, “Qee, qila hina ijanu wawin me nijecebfi
ceteteh loo ihiga i ebeninadec cedega. Qila hina wawin ceelecna
guluctaga. Eunu hina olain figina eu Anut ola fecwe migina. 11 Anut uqa
ija me eelten. Odocob ija ceteteh ihoc. Eunu ceteteh hina loo ihigina eu
cedega,” don. Odimei Jekob uqa cesusdudu li uqa ceteteh loo uten eu
cediton.
12 Odocob Iso madon, “Cois ege belecnu. Ija aquni nunuemin age hib
tooteiga,” don.
13 Odocob Jekob madon, “O ijana ben, ijana mel sim age gagadicca
qee hina dogona. Euha sipsip bulmakauca cufunec eu agena nagca eu ija
cofadigen ec cisdugina. Age gagadic deel osahicna cobifeig age cunug cal

---

[p] **32.30** “Peniel” uqana gug eu “Anut ola.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

moqagan. 14 Eunu hina casac aquni nunuem ijaca ijana dool amca ijana
simca ege cebitnana hib tooheqan. Ija agena jic lec eu age buluaadi toohi
Sia ono guluchigen," don.
15 Odocob Iso madon, "Cois ija ijana dana leih hinaca culadigen," don.
Qa Jekob madon, "Odi cain odagaun. Hina me mitiga eu ihoc," don.
16 Eunu deel euna himec Iso ceseli Sia nuecnu uqa coboc sanan men.
17 Qa Jekob uqa Sakot isec nuen. Ono uqa uqana jo oso cehen. Odimei uqa
dool agena jo ha cehen. Eunu cudun eu ijan Sakot[q] egina.
18 Aria Jekob uqa Mesopotemiadec humei uqa Sekem taun ono
culumenca qee me bahic calen. Sekem eu Kenan hatuna nijia. Uqa taun
fecnu ihocna cudun oso hewimei lotoc talah cehi bilen. 19 Uqa lotoc talah
cehenna maha eu 100 silwana faji on. Uqa Hamo melahul ebeneganadec
faji on. Hamo uqa Sekem memeg. 20 Ono uqa ihanec cabal gualimei ijan
El qon. "El" eu Isrelna Anut uqa ijan.

Sekem uqa Daina caluwandu ehi li hehewen nijesin

34 1 Aria saen osona Daina, Lia ateg uqa Jekob basiton eu, Kenandec
caja feciadecnu nuen. 2 Aria Hamo, uqa Hiwi dana, uqa maha
eu agena ilo bilen. Odocob uqa melah Sekem Daina cocobon fimei uqa
caluwandu ehi li hehewen nijesin. 3 Uqa waug eu Dainanu cal men.
Odocob uqanu nalug mimei je bodoecna isec madon. 4 Odocob Sekem uqa
memeg Hamo madon, "Mel aid haun i ijana cajanu u taga," don.
5 Aria Jekob uqa dana eu uqa ateg Daina me qee mudia ec don. Saen
euna uqa melahul age cabina bulmakau cofaadegin je eu don. Eunu uqa
je oso qee maadec bibilen age hoin. 6 Odocob Sekem memeg Hamo uqa
Jekob je madugia bili uqa hon. 7 Ale je mamadesin Jekob melahul age
cabinadec ceseli hoin. Odocob age Sekem uqa Jekob ateg heweceb nijesin
eu Isrel amagana majanaga hewec kobol odon eu dumeig age filicitimeig
gemanaga ben. Kobol eu Isrelna sihul gemo odocnu qee nijel eu odon.
8 Qa Hamo uqa Jekob madon, "Ija melami waug eu hina atennu nijia.
Hina ocobocob owasannu utuga. 9 Age ege gami ocobocob eqan. Age
atagail ege igeiga. Odimeig ege atigeil age cedadeiga. 10 Eufi age ege
gemo biluqagan. Odocobil maha eu age bilecnu jeca qee. Odocob age ene
idadecnuca maha ocnuca ihoc," don.
11 Odocob Sekem uqa Daina memegca cebinagulca maaden, "Age ijanu
wawaga me nijecebfi cel ceteh osonu sisiltoqagaqa eu ija adigen. 12 Caja
fajec ameg ganic mateiga? Eeta gale adena eu ija adigen. Eu ameg ben
bahicfi euha ija fajigen. Qa caja eu iteiga," aden.
13 Aria Sekem uqa Jekob melahul age cebinamaga Daina me qee muden.
Eunu age gami qauecna isec Sekem memegca je wadacdu maalein. 14 Odocob

---

[q] **33.17** "Sakot" uqana gug eu "dool jo."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age maalein, “Ege cebinamige dana oso deweg gaga qee qoc ocnu eu ihoc
qee. Eu egena kobol qee. Eufi ege majanige gecna isec odocnu. 15 Ege
jic osahicna himec hina cois hecnu. Jic eu odi. Hinana dana cunug age
dewenega gaga qoqagan. Eufi age ege cinigwe caloqagan. 16 Eu odi odocobilfi
ege atigeil eu age adocomun age atagail eu ege iguqagan. Odocobil ege ageca
bilecnu. Odimeb dana sihul osahic calecnu. 17 Qa age dewenega gaga qocnu
maadoqa eu qee dah migifeig euqa ege cebinamige eu umeb nuecnu,” alein.
18 Hamo melah Sekemca je eu dah mesin eu me bahic. 19 Odocob uqa
Jekob ategnu waug ceelen. Eunu dana haun eu cabi eu odocnu qee daleel.
Hamo uqana talna uqa dana ben, uqa binanca biloloi.
20 Odocob Sekem uqa memeg Hamoca taun uqana gel cebecna humesi
dana taunnadec je maadi madesin, 21 “Dana i age egena danah. Eunu
culadecebil maha ina idadi biluqagan. Maha i eu ben bahic ihoc. Ege age
atagail cedadimeb ocobocob ecnu. Odimeb ege atigeil eu age adecnu.
22 Euqa age gami bilecnuca dana sihul osahic calecnuca jic osahicna
himec odi odocnu cois goqagan. Jic eu odi. Dana cunug ege gemo
bilegina eu dana i age cinigwe caloqagan euqa age cunug dewenega
gaga qoqagan. 23 Odocob agena dool cunugca ceteteh cunugca egena qee
biliaunfo? Eunu ege cois adocomun age egeca bileqan,” esin. 24 Eunu dana
cunug taun gel cebecna lein eu age Hamo melah Sekemca alena je dah
mein. Odocobil dana cunug age saen euna dewenega gaga qoin.
25 Aria deel ijed hedocob saen eu age dain aden ninijegin Jekob melahul
lecis, Simion Liwaica, ale Daina cebinagul, ale han cadec sigin cedimesi
taun euna hosin. Taun eunadec dana qee dodogin humesi cunug aqecebil
cal mein. 26 Ale Hamo melah Sekemca siginna aqecebil cal mesin. Odimesi
Daina Sekemna jonadec ehudi belesin. 27 Odocobil Jekob melahul cunug age
humeig dana cal mein ninijegin taun eu dunuhna ceteteh cunug gogoqi heje
cedi ehi nuein. Dana taun eunadec age Jekob melahul cebinamaga me qee
mudein, eunu odi odoin. 28 Odimeig age agena sipsip amca bulmakau amca
cesel amca ceteteh cunug agena taun bilein euca cabina bilein euca cunug
cedein. 29 Age cehewanaga cunugca agena cajaca agena mel simca cunug
cedimeig belein. Ceteteh cunug jona nijen euha cunug cedein.
30 Odocob Jekob uqa Simion Liwaica maalen, “Ale ija deweni jeca
mudesia. Ale odocobil dana Kenandec Peresdecca dana cunug maha
inadec age ija agena cadwe doqagan. Ege dana matica qee. Age
gabandumeig ijaca han sulecebilfi ijaca ijana talca ege qee mecnu,” alen.
31 Qa ale madosin, “Uqa ele cebinamile jicnadec wal caja cinigwe
odudecnu ihocfo?” dosin.

Anut Betel ono Jekob eeldon

35 1 Odocob Anut uqa Jekob madon, “Aria cajimeg Betel ono
taga. Odimeg ono biliga. Ija Anut eu saen hina walin Iso

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cemenugnadec bubusalegan uqa hinaca camasac men. Eunu Betel ono
hina ihanec meen cabal gualimeg ihantaga," don.
2 Eunu Jekob uqa uqana talca dana caja cunug uqaca bilein eu maaden,
"Cele agena tibud ageca bileiga, eu cunug qeladeiga. Odimeig dewenega
eeldumeig lotoc haun tacadeiga. 3 Odocob hoiga. Ege Betel ono tecnu.
Ono ija Anut ihanec cabal oso gualimig ihandugen. Ija anaana cocobilig
saen ija culumenca bibilig Anut je madocomin uqa dah mitoloi," aden.
4 Eunu age cele agena tibud agena bilein eu cunug Jekob utein. Odocob
dahof age dahinigana tacein euha utein. Odocob Jekob uqa ceteteh eu
cedimei Sekem cemenug na ben gugna hel cisaden.
5 Odocob age bebelegin Anut uqa odocob cucuiec ben oso dana caja
taun age aliladi bileinna nen. Odocob age qee tooadelein. 6 Odocob Jekob
uqaca dana caja uqaca belein eu age hu Lus calein. Lus qila eu ijan eu
Betel. Eu Kenan mahana. 7 Odocob uqa cudun euna ihanec cabal oso
gualen. Saen uqa waliag Iso cemenugnadec bubusalen Anut uqa ono
uqaca camasac men. Eunu cudun eu ijan Betel qon. 8 Odocob Rebekana
cabi caja Debora cal men. Odocob uqa na ben gugna Betel bisalu hel
cisein. Eunu cudun eu ijan Qajec Na Ben qoin.
9 Aria saen Jekob Mesopotemiadec ceseleceb Anut uqaca haun camasac
mimei eeldon. 10 Odimei Anut uqa madon, "Hina ijain eu Jekob qa hina
haun Jekob qee howain. Hina ijain eu Isrel hoqagan," don. Eunu Anut uqa
ijan Isrel qon. 11 Odocob Anut uqa je oso ha edi madon, "Ija Anut Gagadic
Bahic. Sihul fulusdumeg mati bahic caloqagan. Ija odihecemin hinana
sihul ben oso caligian. Sihulna ilo bilec mati bahic age hinana sihulnadec
caloqagan. 12 Maha ija Ebraham Aisakca alem eu hina ihigen. Odocob
hinana sihul hina toohec hibna cali hoqagan euha maha eu adigen,"
don. 13 Odocob Anut cudun uqa je madon eu culimei sao ohis ti nuen.
14 Odocob Jekob cudun uqa Anutca je madesin euna meen cecelac oso
umei tutuc cehen. Odimei uqa Anut ihandocwe wain meen eu basecdu
qon. Eu hedocob uqa meen eu moolha basecdu qon. 15 Odimei uqa cudun
eu ijan Betel qon.

Resel uqa cal men

16 Odocob age Betel culimeig belein. Saen age Efrat qee calec ninijen
Resel uqa mel basecnu dain doc sanan men qa uqa ihoc bahic qee. 17 Uqa
dain ben dodon Resel uqana cesuldoc caja eu madon, "Cain cucuiagaun,
Resel. Hina qila mel manahal oso basegan," don. 18 Qa uqa cal migia
dodoldodon kis u bilei melah eu ijan Benoni[r] qon. Euqa memeg uqa
Benjamin[s] don.

---

[r] **35.18** "Benoni" uqana gug eu "mel basecnu abuldon." [s] **35.18** "Benjamin" uqana gug eu "melami meuladec."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Resel cal meceb uqa jic Efrat nuec eu gesacna hel cisein. Cudun eu
qila Betlehem egina. 20 Odocob Jekob meen oso euna uqana qalqal gadac
mec cehen. Euqa qila saen inaha bilia. 21 Odocob Jekob uqa cocobi nuimei
Ede agena han qali jo hagen naha isec uqana lotoc talah cehen.

Jekob melahul

22 Odocob Jekob uqa ono maha euna bibilen Ruben uqa limei memegna
cabi caja aideg cinigwe biloloi eu Bilhaca uqaca nijesin. Odocob Jekob
uqa eu don.

Aria Jekob uqa melahul cunug gabandoc eu 12. 23 Melahul Lianadec
eu ijanaga Ruben, Simion, Liwai, Juda, Isaka, Sebjulanca. Ruben uqa
Jekobna mel matu. 24 Melahul Reselnadec eu ijanala Josef Benjaminca.
25 Melahul Resel uqana cabi caja Bilhanadec eu ijanala Dan Naftalica.
26 Melahul Lia uqana cabi caja Silpanadec eu ijanala Gad Aseca. Melahul i
age Mesopotemia ono Jekob basaditoin.

Aisak uqa cal men

27 Odocob Jekob uqa memeg Aisakca Mamri ono nuen. Mamri eu
Hebron cemenug. Cudun euna Ebraham Aisakca bilesin. 28 Aria Aisak
uqana cabi gel cunug gabandoc eu 180. 29 Odocob Aisak uqa dana toia
bahic uqa kis umei cal men. Uqana cabi gel eu mati bahic. Odocob uqa
melahul Iso Jekobca ale deweg hel cisesin.

Isona sihul

36 1 I eu Isona je. Iso ijan oso eu Idom. 2-3 Iso uqa caja Kenandec
cedaden. Eu ijanaga Ada, Oholibama, Basematca. Ada uqa Elon
ateg, uqa Het dana. Oholibama uqa Ana ateg. Ana memeg eu Sibion, uqa
Hiwi dana. Basemat uqa Ismal ateg, uqa cebinag eu Nebaiot. 4 Odocob
Ada uqa Iso Elifas basiton. Odocob Basemat uqa Iso Reuel basiton.
5 Odocob Oholibama uqa Iso Jeus, Jalam, Koraca basaditon. Mel i age eu
Iso melahul, age Kenan ono basaditoin.

6 Odocob Iso uqa aidegulca uqana mel simca uqana cabi danaca dool manan
amca cehewanca Kenan ono bibili ceden eu cunug cedimei waliag Jekob
cemenugdec qisacdu fil aluhna Sia ono nuen. 7 Alena cehewanala eu ben bahic.
Alena dool am eu ben bahic. Eunu ale gabandu bilecwe qee. Maha ale osoben
bilesin eu ale lecisnu ihoc qee. 8 Eunu Iso uqa Sia maha aluhca ono bilen.

9 Iso uqa Idom sihul eundec agena memega calen. Iso uqana sihul age
Sia maha aluhca ono bilein.

10-13 Aria Iso aideg Ada uqa Iso mel osahic basiton, ijan eu Elifas.
Odocob Elifas aideg oso uqa mel ebum oso basaden. Ijanaga eu Teman,
Oma, Jefo, Gatam, Kenasca. Odocob Elifas aideg oso, ijan Timna, uqa mel
osahic basen, ijan eu Amalek.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aria Iso aideg Basemat uqa mel osahic basen, ijan eu Reuel. Reuel
aideg uqa mel wal oso basaden. Ijanaga eu Nahat, Sera, Sama, Misaca.
14 Aria Iso aideg Oholibama, eu Ana ateg, eu Sibion asag, uqa Iso mel
ijed basaditon. Ijanaga eu Jeus, Jalam, Koraca.
15 Aria Isona sihul eu odi. Iso melah matu eu Elifas. Uqa sihul i edi
agena ilo bilen. Teman, Oma, Sefo, Kenas, 16 Kora, Gatam, Amalekca. Eu
age Elifas aideg Ada asagul.
17 Aria Iso melah Reuel uqa sihul i edi agena ilo bilen. Nahat, Sera,
Sama, Misaca. Eu age Iso aideg Basemat asagul.
18 Aria Iso aideg Oholibama, Ana ateg, uqa sihul i edi agena ilo bilen.
Jeus, Jalam, Koraca.
19 Iso uqa sihul cunug agena ilo bilen.

Siana sihul

20-21 Sia dana age casac Idom bilein, age Ho sihulnadec. Sia melahul
age Idom bilein eu Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Ese, Disanca. Sia
uqa Ho sihul agena ilo bilen. 22 Odocob Lotan melahul eu Hori Hemanca.
Timna uqa Lotan cebinag. 23 Odocob Sobal melahul eu Alwan, Manahat,
Ebal, Sefo, Onamca. 24 Odocob Sibeon melahul eu Aia Anaca. Ana i maha
wadauna saen uqa memeg Sibionna cesel cofaadi bilei uqa wa fifiji bec
dainca gulucdon. 25 Odocob Ana melah eu Dison. Ana ateg eu Oholibama.
26 Odocob Dison melahul eu Hemdan, Esban, Itran, Keranca. 27 Odocob Ese
melahul eu Bilhan, Sawan, Akanca. 28 Odocob Disan melahul eu Us Aranca.
29 Aria Ho sihulnadec ilo dana eu Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, 30 Dison, Ese,
Disanca. Eu age Sia mahana agena jobon medeh filfilna ilo dana bilein.

Idomna ilo dana

31 Aria Isrel agena ilo dana qee bilec saenna Idom hatu euna ilo dana
age hatu eunu ilo bilein. Age toodocobtoodocob bibilegin nuon. 32 Bela,
uqa Bio melah, uqa Idom agena hatu ilo dana calen. Uqana taun eu
Dinhaba. 33 Aria Bela cal meceb Jobab uqa Sera melah, eu Bosradec,
uqana cudun umei hatu ilo dana bilen. 34 Aria Jobab cal meceb Husam,
uqa Teman hatunadec, uqa uqana cudun umei hatu ilo dana bilen. 35 Aria
Husam cal meceb Hadad, uqa Bedad melah, uqa uqana cudun umei hatu
ilo dana bilen. Bedad uqa Midian dana eu aqen, eu Moab hatuna. Hadad
uqana taun eu Awit. 36 Aria Hadad cal meceb Samla, uqa Masrekadec,
uqa uqana cudun umei hatu ilo dana bilen. 37 Aria Samla cal meceb Saol,
uqa Rehobot wanadec, uqa uqana cudun umei hatu ilo dana bilen. 38 Aria
Saol cal meceb Bal-hanan, uqa Akbo melah, uqa uqana cudun umei hatu
ilo dana bilen. 39 Aria Bal-haran, uqa Akbo melah, cal meceb Hadad uqa
uqana cudun umei hatu ilo dana bilen. Uqana taun ijan eu Pau. Uqa aideg
ijan eu Mehetabel, eu Matred ateg. Matred eu Mesahab ateg.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40-43 Aria Iso uqa Idom sihul cunug agena ilo bilen, uqa Idom asag.
Idom agena sihul age jobon medeh filfil bilein. Ijanaga eu Timna, Alwa,
Jetet, Oholibama, Ela, Pinon, Kenas, Teman, Mibsa, Magdiel, Iramca.

37 1 Aria Jekob uqa maha memeg bilenna eu Kenan ono bilen.
2 Jekobna je eu odi.

Josef waliagulca

Aria Josef uqa mel haun uqana cabi gel 17 saen euna uqa waliagul,
eu Jekob aidegul lecis Bilha Silpaca melemegail, gami dool cofadein. Qa
Josef uqa waliagul kobol me qee leih odoin eu hu memeg sadon.
3 Aria Jekob uqa toia bibilen Josef uqa cali hon. Eunu uqa Josefnu ben
bahic nalug men. Odocob memeg uqa lotoc deweg cunug jahuldocnu
gaga mati bahicca muditon. 4 Odocob Josef waliagul age memega Josefnu
nalug ben bahic men eu fimeig age uqanu gemanaga ben. Eunu age je me
bahic madocnu eu wawaga qee nijoloi.
5 Aria witic osona Josef uqa bebelen. Odocob bebelec eu uqa waliagul
saadeceb age uqanu gemanaga ben bahic ben. 6 Uqa maaden, “Bebelec ija
bebeliga i dah meiga. 7 Ege wit gug cabina sog cecedoqon ijana sog eu caji
tutuc taweia. Odocob agena sog eu ijana eu talildu tawimeig ijana sog
amegna jogoeiga,” aden.
8 Odocob waliagul age madoin, “Hina egena ilo bileganfo? Hina
egena cofgec bileganfo?” doin. Eu odi maadeceb casac gemanaga ben eu
wooldoc gemanaga ben.
9 Odocob Josef uqa bebelec osoha bebelen eu saaden, “Dah meiga. Ija
bebelec osoha bebelem eu odi, camca jagelca malaqa 11ca age ija amina
jogoeiga,” aden.
10 Odocob uqa bebelec eu uqa memegha sadon. Odocob memeg uqa
galac mumudi madon, “Eu cel bebelec bahic? Ijaca hina aninca hina
walinelca ege mele bahic hinaca humeb hina amenna jogoecnufo?” don.
11 Odon waliagul age uqanu gonagona mein. Qa memeg eu je maden eu
cunug uqana cisdocna men.

Ismal dana age Josef fajudi umeig Isip ono ehudi belein

12 Aria Josef waliagul age memegana dool am cofadoqaga bili Sekem
ono belein. 13 Odocob Jekob uqa Josef madon, “Hina walinel age Sekem
ono dool am cofadegina. Ija sulhecemin nuegan,” don.
Odocob Josef madon, “Cois, eu ihoc,” don.
14 Odocob Jekob uqa madon, “Hina nuimeg walinel dool amca me
bileigafo feciadegan. Odimeg ceseli hu mataga,” don. Eunu uqa Josef
suldocob Hebron maha asounadec Sekem ono nuen.
Nuimei Sekem calen. 15 Odocob uqa ono cabina calimei wawaladi
cocobon dana oso gulucdumei sisildon, “Hina celnu fecii cobogona?” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Odocob uqa jejeg hewi madon, “Ija walielnu feciigina. Ana dool am
cofadegina eu hina matecnu ihocfo?” don.
17 Odocob dana eu madon, “Age enedec wele beleiga. Age odi
mamadegin duga, ‘Gec, ege Dotan beloqa,’ eegin duga,” don. Eunu Josef
uqa waliagul tooadi nuimei Dotan ono gulucaden.
18 Qa uqa filec hohon fimeig age cemenega qee lec ninijen age qocobil
cal migiannu je madi cagoin. 19 Odocob age madocobmadocob ein,
“Bebelec dana i hec hona. 20 Gec hoiga, ege qagadumeb wa hel maha
dunuh qelecnu. Odimeb ege madecnu, ‘Dool hanca oso qu jeia,’ ecnu.
Odocob uqana bebelec eu mele caligianfo qeefo ege fecnu,” ein.
21 Qa Ruben uqa je eu dah mimei uqa Josef cal mecnadec cahahadon.
Odocob uqa maaden, “Ege uqa cain qocomun cal meiaun. 22 Ege uqa
golac cain basecdoqaun. Wa hel wadauna nijia ina helocomun nugian.
Qa uqa deweg oso cain tudowain,” aden. Ruben uqa je eu odi maaden eu
uqa waliag cal mecnadec cahahadumei ceseli memegca ehudi ligiannu ec
cisdon. 23 Eunu Josef uqa waliagul cemenega leceb uqana lotoc gaga mati
bahic eu hulitumeig 24 ehudi li wa helna helecebil non. Aria wa hel euna
waca qee, eu galalec nijen.
25 Odocob age sab joqaga bili bibilegin dana Ismal sihuldec age
Giliaddec agena kamel mati bahic big togoctogoc hohogin feciadein.
Agena kamel euna sabca cilecebil tinca mecnu euca gilic dedemanca
ceteteh eundec gahidu age Isip noin. 26 Odocob Juda uqa waliagul
maaden, “Ege walinige qagadumeb je jahunifeb ege eunadec cel ameg
oso ocnu? 27 Gec hoiga, ege uqa Ismal dana ebenegana idadocnu. Qa ege
uqa deweg oso cain tudoqaun. Naha, uqa ege walinige ege golanige osol,”
aden. Odocob Juda waliagul age je eu dah mimeig eu odi odocnu ein.
28 Odocob Midiandec idadec dana age cemenega hohogin Josef waliagul
age Josef helnadec didocobil cali ben. Odocob age Josef Ismal ebenegana
mimi meen qaig silwa 20 oin. Odocobil Ismal dana Josef ehudi Isip noin.
29 Saen leih leceb Ruben haun ceseli Josef figiannu wa helna len qa
Josef uqa ono qee bilel. Eunu uqa uqana lotoc baladon. 30 Odimei uqa
waliagul ceseli nui maaden, “Mel eu ono qee bilel. Qila ija adi odigen?”
aden.
31 Eunu Josefna lotoc umeig meme oso qocobil cal meceb uqana golac
euna age Josefna lotoc eu cumdoiga. 32 Odocobil age lotoc gaga mati eu
umeig memegaca ehi belein. Odimeig madoin, “Ege lotoc gulucdoqa.
Faga, eu hina melem uqana lotocfo qeefo?” doin.
33 Odocob eu fimei uqa maden, “O ija melami uqana lotoc. Dool cus
oso uqa jeudia. Mele bahic Josef tatali calcaldoia,” en. 34 Eunu Jekob
uqa uqana lotoc baladon. Odimei uqa gehel lotoc u tacen. Odimei uqa
melahnu deel mati bahic qada qaqaji bilen. 35 Uqa qaqajen melahul
ategulca age wahohogdoqagannu caji uqaca lein. Qa age wahohogdocnu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu culen. Odocob uqa maaden, “Mele bahic ijana qada qajecna himec ija
melamica helna nugen,” aden. Eunu memeg uqanu qaqaji bilen.
36 Oodon Midian dana age Josef Isip ono ehudi numeig Potifaca
idadoin. Potifa uqa Ferona han dana agena ilo.

Juda Temaca

38 1 Aria saen euna Juda uqa waliagul culadimei Adulam ono non. Uqa
dana oso, ijan Hiraca, biluwasannu non. 2 Ono Juda uqa Kenandec
caja oso fen. Uqa memeg ijan eu Sua. Odocob uqa caja eu ocob uqaca nijesin.
3 Odocobil uqa melca mimei mel oso baseceb Juda ijan Er qon. 4 Odocob uqa
haun melca mimei mel oso baseceb uqa ijan Onan qon. 5 Odocob uqa haun
mel oso baseceb uqa ijan Sela qon. Sela uqa Kesib ono basiton.
6 Odocob Juda uqa melah matu, Er, uqana caja uton. Caja uqa ijan
Tema. 7 Qa Er, Judana mel matu, uqa Tibud amegna eu qisol dana. Eunu
Tibud uqa qagadocob uqa cal men. 8 Odocob Juda uqa Onan madon,
“Hina walin aidegca lecem nijesia. Kobol i eu odi. Hina walin uqa melca
qee. Eunu hina walin aideg ocom mel basigian eu hina walin ijan qumeg
uqana sihul calitugiannu,” don. 9 Qa Onan mel cali hoqagan eu uqana qee
eu uqa don. Eunu saen uqa waliag aidegca niniji olosi eu uqa uqana hinih
eu gauc mahana basecdoloi. Euqa uqa waliag aideg mel cain baseiaunnu
odoloi. 10 Uqa kobol odon eu Tibud amegna qisol kobol bahic. Eunu Tibud
uqa qagadocob uqaha cal men. 11 Odocob Juda uqa cisdon, “Sela uqa
Er aideg, Tema, aidegnu ocobfi uqa waliagul cal mesin eu odi cal mec
dain,” en. Eunu Juda uqa Tema madon, “Hina memenca uqana jona ceseli
nuuga. Ono caja wij bibilem li ija melami Sela uqa ben migian,” don.
Odocob Tema uqa memegna jona biligiannu nuen.
12 Saen mati bahic leceb Juda aideg, uqa Sua ateg, uqa cal men. Odocob
gehel saen hedocob Juda uqa Timna ono ten. Uqa dana uqana sipsip
bagic jejehegin feciadecnu ten. Odocob uqana danah Hira Adulamdec uqa
Judaca tesin. 13 Saen Tema uqa Juda Timna ono sipsip bagic jehecnu tena
ec dumei 14 uqa caja wij agena lotoc eu hulimei caja oso ola ugia bili lotoc
nag osona ola jahuldon. Odimei uqa li Enaim gel cebecna bilen. Euqa
Timna jic nuecna. Aria Juda melah Sela uqa wele ben men Tema uqa don
qa Sela uqa Tema qee ol. Eunu uqa odi odon.
15 Odocob Juda uqa humei Tema fecidodon uqa ola jahuldon. Eunu caja
eu uqa wal caja ec cisdon. 16 Juda uqa caja eu uqa melah aideg ec qee dol.
Eunu uqa uqaca jic gesacna limei madon, “Hoga, ijaca nijuwa,” don.
Odocob uqa sisildon, “Hinaca nijifeu hina eeta itegan?” don.
17 Odocob uqa jejeg hewi madon, “Ija meme nag oso ijana amnadec
sulduhigen,” don.
Odocob caja uqa madon, “Euqa cois. Hina qilaqa ceteh oso hina je cagu
madaga meme nag oso itegan aga eu uqana gadac cinigwe itiga,” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Odocob uqa sisildon, “Cel oso gadac cinigwe ihigen?” don.
Odocob uqa jejeg hewi madon, “Hinana golegoleca ijain gaga mudec
cetehca hinana gom hewegena euca itadegan,” don. Eunu uqa ceteteh eu
utadeceb uqaca nijesin. Odocob uqa hibna melca men. 19 Aria Tema uqa
Juda culdi limei uqa lotoc ola jahuldon eu cagasi umei caja wij agena
lotoc euna haun bala falen.
20 Odocob Juda uqa limei uqana ceteteh caja uten eu cedigiannu uqana
danah Hira uqa meme nagca suldon. Qa uqana danah uqa caja eu qee
gulucdol. 21 Odocob Judana danah eu dana ono bilegina eu sisiladen,
“Wal caja uqa Enaim jic gesacna bilia eu ana bilia?” aden.
Qa age madoin, “Wal caja oso ene qee bilinanu,” doin.
22 Eunu uqa ceseli Judaca limei madon, “Ija uqa qee gulucdolom. Euha
dana ono bilegina age mateiga, ‘Wal caja oso ono qee bilinanu,’ teiga,”
don.
23 Odocob Juda madon, “Ceteteh uqa ceden eu hawadoga uqa cois
cedeia. Ele ceteteh eu cedecnu haun sisilocohulfi age asalloqagan. Ija
meme nag fajudocnu suldugaqa hina qee gulucdolom,” don.
24 Aria jagel ijed eu odi hedocob dana oso uqa Juda madon, “Hina
melem aideg, Tema, uqa wal cajawe odoloi. Odocob qila uqa melca men,”
don.
Odocob Juda uqa maaden, “Ehudi ahoiga. Jana manecebil ja cijeceb cal
meia,” aden.
25 Age ehudi aahogin Tema uqa Judaca je suldudu madon, “Ceteteh
i faga. Dana ija melca miten uqanacin. Gole goleca ijan gaga mudec
cetehca gomca faga. Eu inna?” don.
26 Odocob Juda ceteteh eu feciadimei uqana eu don. Uqa maaden, “Uqa
caja ititom bahic. Uqa ija wooltec. Ija melami Sela aidegnu utoum qa qee
utelem,” aden. Odocob uqa haun Temaca qee nijelesin.
27 Aria Temana mel sim basec saen dodoldodon mel gahca ale waugna
ninijesin tebandon. 28 Odocob uqa mel babasen mel momodo oso eben
men. Eunu caja cesuldoin eundec oso uqa golac haluna eben eu qagen.
Odimei uqa maden, “I uqa casac cali hoia,” en. 29 Qa uqa eben ceseli ocob
uqa waliag cali hon. Odocob uqa maden, “Hina batawi cali hoga eu odi,”
en. Eunu uqa ijan Peres[t] qon. 30 Odocob uqa waliag ebenna golac halu eu
cali hocob ijan Sera[u] qoin.

Josef Potifa aidegca

39 1 Aria Ismal sihuldec dana age Josef ehudi Isip noin. Odocob
Potifa uqa Josef Ismal dana ebeneganadec fajudi on. Potifa uqa

---

[t] **38.29** “Peres” uqana gug eu “batawi cali hoc.” [u] **38.30** “Sera” uqana gug eu “golac bahic.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isipdec dana ben. Uqa Farona han dana am oso age Ferona jo cofdocnu
uqa eu agena ilo. 2 Odocob Tibud Josefca bilen. Eunu uqa uqana cabi
eu cunug me bahic calen. Uqa uqana ben Isipdec eu uqana jona bilen.
3 Odocob uqana ben Tibud uqa Josefca bilen eu fen. Uqana cabi uqa
amegna calen eu me bahic himec euha fen. 4 Eunu uqana ben uqa Josefnu
waug nijen. Odocob uqa Josef uqana cabi dana matu mudon. Odimei uqa
uqana joca uqana ceteteh cunugca cofdocnu cabi uten. 5 Saen eunadec
nueceb Tibud Josefnu Potifana ceteteh cunug jona bileiga euca eeldon.
Josef uqa jo euna bilen. Eunu Tibud uqa ceteteh cunug jonaca cabinaca
eeldon. 6 Odocob Potifa uqa ceteteh cunug uqana eu Josef ebenna men.
Uqa ceteteh cunug cofdocnu qee cisdol. Qa sab jecnu himec eu uqa
cofdon.

Aria Josef uqa ola eu fecnu galeca. Uqa dewegha fecnu galeca. 7 Odocob
saen leih leceb uqana ben aideg Josefnu ameg qon. Odocob uqa Josef
madon, "Hocom ijaca nijewan," don.

8 Qa uqa madon, "Cain, ijana ben jo i cofdocnu miten. Uqa ceteh
oso jona bilia eunu qee cisdol. Ceteteh cunug uqana eu ija cofdugennu
ebenina men. 9 Dana oso jona ija wooltec qee bilel. Ijana ben uqa jona
ceteteh cunug cofdocnu ija iten. Qa hina uqa aideg. Hina cofhecnu
qee itel. Qisol kobol i adi odigen? Odimig Anut amegna silail migennu
mataganafo?" don. 10 Odocob uqa deel abesabes cunug Josef uqaca
nijuwasannu ninicdon qa Josef uqaca qee nijelesin. Uqa cemenug bilecnu
culoloi.

11 Odocob deel osona Josef uqa cabi ugia bili jo dunuh len. Odonqa
saen euna ha cabi dana leih age jo dunuh ono qee cabi oloin. 12 Odocob
Potifa aideg uqa uqana lotoc hewi didumei madon, "Hoga, ijaca nijuwa,"
don. Qa uqa lotoc ebenna culitotoi busalen. Odimei maha gumu calen.
13 Uqa lotoc ebenna culitotoi busali maha gumu cali len eu fimei 14 uqa
cabi dana maha gumu eu utaadi maaden, "Feiga, Hibrudec i ija gemuni
jona ehudi ahon eu uqa odigeceb ege majanige geia. Uqa ene hewiteceb
ijaca nijewannu hoiaqa ija euiga. 15 Odocob uqa ija euecemin dah mimei
uqa uqana lotoc ija cemeni cuculi busali maha gumu cali leia," aden.

16 Eunu Potifa aideg uqa Josefna lotoc eu men bibilen uqa gemug jona
hon. 17 Odocob uqa gemug je i madon, "Hibrudec cabi dana hina egena
cabi ugiannu fajudi om eu ijaca hamol hoia. Uqa ijaca nijewannu hoia.
18 Odocob ija euecemin uqa uqana lotoc ija cemeni cuculi busali maha
gumu cali leia," don.

19 Odocob Josef uqana ben aideg je eu odi madocob uqa gemag eu ja
cinigwe ben. 20 Odocob Josef uqana ben uqana han dana maadeceb age
Josef ehudimeig gihacdoc jona ehi li tacudein. Gihacdoc jo eu Ferona
gihacdoc dana bilein euna age Josef tacecebil bilen. 21 Qa Josef gihacdoc
jona bibilen Tibud uqa Josefca bilimei uqa eeldon. Odocob dana gihacdoc

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jo cofdoc eu Josefnu waug me nijen. 22 Eunu dana gihacdoc jo cofdoc
uqa Josef gihacdoc dana cunug cofadecnu muden. Odimei cabi cunug
Josef ebenna men. 23 Aria Tibud uqa Josefca bilen. Odocob Josef uqa cabi
cunug me bahic odon. Eunu dana gihacdoc jo cofdoc eu uqana cabi eunu
uqa qee cisdol.

Josef uqa bebelec gug sildec don

40 1 Aria saen leih leceb Ferona wain gabin hewec ilo danaca uqana
bret manec ilo danaca ale Fero, uqa Isip agena ilo, odudecebil
gemag ben. 2-3 Odocob Fero uqa han dana maadeceb age cabi ilo dana i
alenu uqa gemag ben eu cedalimeig gihacdoc jona malein. Gihacdoc jo eu
han dana ilo uqa cofdoloi. Gihacdoc jo euna Josef uqaha bilen. 4 Odocob han
ilo i uqa Josef madon, "Hina cabi ilo dana i alena cabi dana bilegan," don.

Aria age euna bibilegin saen nag leceb 5 Ferona wain gabin hewec ilo
danaca uqana bret manec ilo danaca ale witic osona bebelesin. Qa alena
bebelec eu fil. Bebelec lecis alena gug eu fil.

6 Qasilna Josef uqa humei ale olanala gulu qeeca bibilesin fecialen.
7 Eunu uqa sisilalen, "Celnu ale olanala gulu qeeca bilesia?" alen.

8 Odocob ale jejeg hewi madosin, "Ele lecisca odi bebelowa. Qa dana
oso gug sildilecnu qee bilel," dosin.

Odocob Josef uqa maalen, "Gug sildec cabi eu Anutna himec. Alena
bebelec satesia duga," alen.

9 Odocob wain gabin hewec ilo dana uqa uqana bebelec Josef sadu
madon, "Ijana bebelecna ija wain halu olanina tatawen figa. 10 Wain
halu eu batac ijed. Ija uqana bobog qee cifilicdoc figa. Oodon bobog
cifilicdodon figa. Odocob ija aig qumei ben mi wal memen figa. 11 Odocob
Ferona wain gabin eu ija ebenina bibilen ija aig eu cedimig cafdocomin
Ferona gabinna noia. Odocob gabin eu uqa ebenna miga. I odi figa," don.

12 Odocob Josef madon, "Bebelec gug eu i edi. Batac ijed eu deel ijed.
13 Odocob deel ijed hedocob Fero uqa hina enedec besihi oihimei hinana
cabi ilo weledec eu haun ihigian. Odocob hina haun Ferona gabin uqa
ebenna megan. Euqa hina wele uqa ebenna wain gabin molog eu odi
odegan. 14 Qa ceteh ija mahiga eu me calecebfi ijanu me cisdogale. Ijanu
Fero madoga. Odocob uqa ija gihacdoc cudun inadec besitigian. 15 Ija qee
gale tecna Hibru agena mahanadec ehiti ene ahoin. Odocob ha ija qila
gihacdoc jona biliga eu ija ceteh oso qee cahuldolom. Ija gauc bahic ene
ahu mitein. Eunu ijanu Fero madoga," don.

16 Oodon bret manec ilo dana uqa Josef bebelec eu uqana gug me
bahic dah mimei uqa madon, "Ijaha bebeliga," don. Odocob uqa edi sadu
madon, "Ija ilomina bret galelca ijed bileiga. 17 Galel tatacan bilia euna
Ferona bret gug filfil manec figa. Qa man fufulec age galel ilomina bilia
eunadec jejegin meciadiga. Ija odi figa," don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Odocob Josef uqa madon, “Bebelec gug eu i edi. Galel ijed eu deel
ijed. 19 Deel ijed hedocob Fero uqa enedec besihi oihigian. Odimei uqa
hina ben qetigian. Odimei nana dewen cabusihigian. Odocob man fululec
age hina cuhunin joqagan,” don.
20 Aria hibna deel ijed docna eu Fero uqana basen deel. Eunu uqa sab
ben uqana cabi dana iloilo eu ciliaden. Saen euna uqa uqana wain gabin
hewec ilo danaca bret manec ilo danaca eu ale gihacdoc jonadec uqana
cabi dana iloilo amagana besali cedalen. 21 Odocob uqa wain gabin hewec
ilo dana eu uqana cabi weledec euna haun ehi li muden. Eunu uqa haun
wain gabin Fero ebenna miton. 22 Qa uqa bret manec ilo dana eu nana
deweg cabusudoin. Eu Josef maalen eu odi bahic toodu odalein. 23 Odonqa
wain gabin hewec ilo dana uqa Josefnu qee cisdol. Uqa dahig celen.

Josef uqa Ferona bebelec uqana gug silditon

41 1 Aria cabi gel lecis hedocob Fero uqa bebelen. Bebelec eu i edi.
Uqa Nail wa ofna tatawen 2 bulmakau bobogolec eben naha
gic lecisca Nail wa dunuhdec cali bein eu uqa feciaden. Age bohboh lec
feciaden. Odocob age wa colna gigi jejegin feciaden. 3 Odocob bulmakau
qehemega becca meciadecnu galeca qee age Nail wa dunuhdec cali bein
eu feciaden. Odimeig age wa colna bulmakau eben naha gic lecisca
age casac cali bein eu cemenega tawein. 4 Odocob bulmakau qehemega
bec age bulmakau bobogolec eu belucadein. Odocob Fero uqa seeli
cajen. 5 Odocob uqa haun us nijen. Odimei haun bebeli lecis dumei uqa
macin eben naha gic lecisca me bahic bobogolec age macin gug osolna
hanoc tatawegin feciaden. 6 Odocob haun macin eben naha gic lecisca
fufu maha daincanadec welacadec eu cogain aqec age hanoc tatawegin
feciaden. 7 Odocob age tawimeig macin eben naha gic lecisca bobogolec
eu belucaadegin feciaden. Odocob Fero uqa seeli cajimei uqa bebelen eu
don. 8 Qasil uqa bebelec eunu jaen qon. Eunu uqa doi mec danaca Isipdec
doc danaca je sulduadeceb hocobil Fero uqana bebelec eu saaden. Euqa
dana eundec oso age bebelec eu alena gugnu qee fogo dol.
9 Odocob Fero uqana wain gabin hewec ilo dana uqa Fero madon,
“Qila ija cahuldom eu cisdugina. 10 Saen osona hina hinana cabi dananu
gemain ben. Odocob uqa ija uqana bret manec ilo danaca ele han dana
Fero cofdogina eu uqana ilo uqana gihacdoc jona tacilen. 11 Aria witic
osona ele lecisca bebelec filfil bebeloh. Odocob bebelec eu alena gugha
osol qee. 12 Aria Hibrudec dana haun oso uqa ege gami bilom. Uqa hinana
han dana uqa cofdoc agena ilo dana eu uqana cabi dana. Odocob ele
elena bebelec sadoh. Odocob uqa bebelec eu alena gug filfil eu malen.
13 Uqa bebelec gug malen eu, eu odi toodu calen. Hina ija gihacdoc
jonadec besiti oitimeg ijana cabi weledecna mitem. Odocob dana oso eu
age be qetecebil cal men,” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Odocob Fero uqa Josefnu je suldocob age mahucwe bahic Josef
gihacdoc jonadec ehudi ahoin. Odocob uqa met qumei lotoc haun tacimei
uqa Fero amegna hon. 15 Odocob Fero uqa Josef madon, “Ija bebeliga. Qa
dana oso uqa bebelec eu gug matecnu ihoc qee. Qa hina bebelec gugnu
sildec ihoc ec ija dah miga,” don.
16 Odocob Josef uqa madon, “O ijana ben ija ijadodoc ihoc qee. Qa Anut
ija cesulteceb hina sildihecemin wawin me nijigian,” don.
17 Odocob Fero uqa Josef madon, “Ijana bebelecna ija Nail wa ofna
tatawigin 18 wa dunuhdec bulmakau bobogolec eben naha gic lecisca
cali beiga. Odimeig age wa colna gigi jejegin feciadiga. 19 Odocob
haun bulmakau eben naha gic lecisca cali beiga. Eu age qehemega bec
meciadecnu galeca qee. Bulmakau meciadecnu galeca qee eu Isip mahana
oso eu odi qee felem. 20 Odocob bulmakau qehemega bec age tawimeig
bulmakau bobogolec eu belucadeiga. 21 Euqa age meciadecnu galeca qee
eu odi himec. Dana oso uqa meciadifei age bobogolec eu belucadeiga
ec qee doiaun. Odocob ija seeli cajiga. 22 Odocob ija ijana bebelecnaha
macin bobogolec eben naha gic lecisca feciadiga. Macin eu gug osolna
himec hahanon feciadiga. 23 Odocob macin eben naha gic lecisca fufu
maha daincanadec welacadec eu cogain aqec age cali hohogin feciadiga.
24 Odocob age cali humeig macin eben naha gic lecisca bobogolec eu
belucaadegin feciadiga. Ija bebelec i doi mec dana saadigaqa agena
eundec oso uqana bebelec i gug silditecnu ihoc qee,” don.
25 Odocob Josef uqa Fero madon, “Hinana bebelec lecis eu abesabes
qee. Uqana gug eu osol. Anut uqa ceteh odigiannu ihacheia. 26 Bulmakau
eben naha gic lecisca bobogolec macin eben naha gic lecisca bobogolecca
eu gug osol. Gug eu odi. Lu saen oso caligian. Eu ninijeb li cabi gel eben
naha gic lecisca ugian. 27 Odocob bulmakau qehemega bec macin cogain
qocca euha gug osol. Lu saen eu hedocob cahel saen caligian. Euha
ninijeb li cabi gel eben naha gic lecisca ugian. 28 Je ija mahiga eu odiwe,
Anut uqa ceteh odigiannu ihacheia. 29 Faga, sab geh Isip maha cunugna
caligiannu uqana saen hona. Eu uqa cali ninijeb li cabi gel eben naha gic
lecisca ugian. 30 Qa eu hedocob cahel saen toodu hugian. Eu cabi gel eben
naha gic lecisca nijigian. Euqa cahel saen eu maha me qee mudugian.
Eunu sab geh bahic nijigian saen eunu dahanaga celegian. 31 Cahel saen
caligian eu me qee bahic nijigian. Eunu maha ina sab geh bahic ninijeb
saen eunu qee cisdowain. 32 Aria bebelec eu bebeli lecis doga eu uqana
gug eu odi. Anut uqa wele eu odi odigen imei odeia. Euqa uqa saen
gohicna wele odigian.
33 Aria eunu Fero, hina dana cisdoc gesilecca oso fimeg Isip maha
i cofdocnu mudoum. 34 Hina sab cofdoc dana Isip hatunadec gesil
cedadaga. Lu saen sab cabi gel eben naha gic leciscana nijigian euna sab
cofdoc dana eu age sab inadec oc saenna age sab dana ebeneganadec

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

haudumeig ila mecebil am ebum osahic caligian. Odocob am osahic
eundec age hina ihuqagan. 35 Hina maadecem age sab lu saen hona
eunadec cunug cedi haudumeig taun benna jona moqagan. Sab eu jona
ninijeb eu Fero uqana. Eu hinana han dana cofdoqagan. 36 Sab i hibna
jecnu abes moqagan. Euqa cahel saen Isip hatuna calimei ninijeb li cabi
gel eben naha gic lecisca ugian saen euna joqagannu abes moqagan. Isip
hatu cunug cahel saenna me qee mudecdainnu eu odi odegan," don.

Fero uqa Josef Isip cunug agena ilo bilecnu muden

37 Josef je maden eu Fero uqaca uqana cabi ilo danaca age je dah mein
eu me bahic. 38 Odocob Fero uqa cabi ilo dana maaden, "Ege dana oso
dana i cinigwe Anutna Kis uqaca bilina oso qee gulucdoqaun," aden.
39 Eunu Fero uqa Josef madon, "Anut hina ceteh inu maheia. Dana oso
cisdoc silecca hina cinigwe oso qee bilel. 40 Hina ijana jonu ilo bilegan.
Odocob ijana dana cunug age hina con toodu odoqagan. Ija king eunu
ija himec hina woolhec biligen. 41 Ija qila hina Isip maha cofdocnu ilo
mihigina," don. 42 Odocob Fero uqa ijan gaga mudec eben gicnadec
umei Josef eben gicna taciton. Odocob uqa lotoc cecelac me bahic oso
umei Josef taciton. Odimei gilolo golna mudec oso umei Josef benna be
awiton. 43 Odocob Fero uqa uqana karis lecis doc eu uteceb euna cobon.
Cocobon Fero uqana han cofdoc dana age aquni utai madein, "Isa qoiga!
Isa qoiga!" adein. Eunu uqa Isip maha cunugnu ilo muden.

44 Odocob Fero uqa Josef madon, "Ija Fero. Loo oso Isipdec hina qee
madec ceteh oso qee odeiaun. Uqa hina sisilhimei himec odigian," don.
45 Odocob Fero uqa Josef Isipdec ijan oso qon. Uqa Safenat-panea don.
Odimei uqa caja oso uton. Ijan eu Asenat. Uqa Potifera ateg. Potifera uqa
ihanec dana oso Heliopolis bilen. Odocob Josef uqa Isip maha cunugna
coboloi.

46 Aria saen euna Josef uqana cabi gel eu 30 uqa Fero Isipdec king
cabi euna muden. Odocob uqa Fero cemenugnadec culimei nui Isip maha
cunugna coboloi. 47 Odocob lu saen cabi gel eben naha gic lecisca euna
sab geh bahic maha euna calen. 48 Odocob Josef uqa sab cunug lu saen
cabi gel eben naha gic lecisca eunadec cedi haudumei taun benbenna
jona men. Taun cunug agena cabi talildu nijein Josef uqa cabi eundec sab
cedimei uqa taun euna men. Uqa taun cunugnu eu odiodi odoloi. 49 Josef
uqa sab geh bahic haudon. Eunu uqa saniadeceb len ihoc qee, mati bahic.
Odocobnu uqa saniec culen.

50 Odocob cahel saen qee hoc ninijen Josef uqa aideg, Asenat, uqa mel
lecis basaliton. 51 Odocob Josef uqa melah matu eu ijan Manasa[v] qon. Uqa
maden, "Anut uqa oditeceb ija ijana culumennuca ija meinuca walielnuca

---

[v] **41.51** "Manasa" uqana gug eu "uqa odocob dahig celeia."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dahini celeia," en. Eunu uqa melah ijan eu odi qon. 52 Odocob uqa maden,
"Anut uqa ija culumenca bilec mahana mel iten," en. Eunu melah milum
eu ijan Ifrem[w] qon.
53 Aria odocob lu saen cabi gel eben naha gic lecisca Isip mahana eu cit
qon. 54 Odocob cahel saen cabi gel eben naha gic lecisca eu sanan men. Eu
Josef je maden eu odi bahic toodu calen. Odocob cahel saen maha cunug
ihoc len qa Isip hatuna eu sabca bilen. 55 Saen cahel saen eu Isip maha cunug
ihoc leceb dana cajaca age wen adec tebandoin. Odocobnu age Fero inoni
madoin, "Sab igiga," doin. Odocob Fero dana caja Isipdec maaden, "Josefca
leiga. Uqa cel je oso maadigian eu odi toodu odeiga," aden. 56 Saen cahel eu
Isip hatu cunug ihoc leceb Josef uqa sab jo jic hudimei Isipdec dana cajaca
idadoqagannu suldoloi. Oodon saen euna Isip mahana cahel eu me qee bahic
nijen. 57 Aria cahel eu hatuhatu cunugna me qee bahic ihoc li nijen. Eunu
dana hatu filfilnadec age Isip ono sab Josef ebennadec fajoqagannu holoig.

Josef waliagul age sab fajecnu Isip belein

42 1 Aria Jekob Isip ono sabca uqa don. Eunu uqa melahul maaden,
"Age eetanu gauc bilegina? 2 Feiga, Isip ono sabca eu ija dah
miga. Age ono numeig cudun eunadec egena sab leih fajeiga. Eufi ege
cebac bilecnu, ege qee cal moqaun," aden. 3 Odocob Josef waliagul 10 eu
age sab Isipdec fajoqagannu ono noin. 4 Qa Jekob uqa Josef waliag gug,
Benjamin, waliagul gami qee suldol. Uqa cisdon, "Cal mec oso uqaca
hocdain," en. Eunu uqa Benjamin suldocnu cucuien.
5 Aria cahel saen calen eu Kenan hatuha on. Eunu Jekob melahul age
sab fajoqagannu nonogin age dana leih ageha sab fajoqagannu nonogin
eu osoben gabandu noin. 6 Aria Josef uqa hatu eu ilo bilen. Odocob uqa
dana hatu cunug eunadec hocobil sab idadec cabi oloi. Odocob Josef
waliagul age humeig uqa amegna jogoi nu maha cotadoin. 7 Saen Josef
uqa waliagul meciadimei uqa wele don qa uqa dana celedec cinigwe
ihocon qumei uqa je gagadic sisiladen, "Age anadec hoiga?" aden.
Odocob age jejeg hewi madoin, "Ege Kenan hatunadec sab fajecnu
hoqa," doin.
8 Aria Josef uqa Isip je maaden. Je falicdoc dana oso Hibru je falicdon.
Eunu Josef uqa waliagul meciaadi uqa don qa uqa waliagul age eu Josef
ec qee doloin. 9 Odocob Josef uqa waliagulnu bebelen eunu cisdon.
Odimei maaden, "Age hannu cijawi coboc dana. Age egena hatu maha
qee cofdoc nijia eu foqagannu hoiga," aden.
10 Odocob waliagul age jejeg hewi madoin, "Qeeo, egena ben. Ege
hinana cabi dana. Ege sab fajeqannu hoqa. 11 Ege dana osahic melahul.
Ege hannu cijawi coboc dana qee. Ege je mele madec dana," doin.

---

[w] **41.52** "Efrem" uqana gug eu "mel basiton."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Qa uqa maaden, “Qeeo. Age egena maha qee cofdoc nijia eu
foqagannu hoiga,” aden.
13 Odocob age madoin, “Egena ben, ege dana osahic melahul. Ege
weleca gabandoc cunug eu 12. Ege Kenan mahana biluqona. Odocob
subig eu memigeca bilia qa osahic eu wele cal men,” doin.
14 Odocob Josef maaden, “Ija wele maadiga eu odi himec. Age hannu
cijawi coboc dana. 15 Ija i edi temadigen. Fero amegna je cagu madigina.
Waliniga subig eu ene hugian. Qeefi age cudun i qee culimeig belowain.
16 Age eundec oso suldocobil nui waliniga ehudi ahoia. Cunug age
gihacdoc jona biluqagan. Odocob agena je eu melefo qeefo ege fecnu? Age
cahuldufeig mele bahic, Fero amegna, age hannu cijawi coboc dana,” aden.
17 Odocob uqa waliagul cunug gihacdoc jona tacadeceb deel ijed bilein.
18 Aria Josef uqa deel ijed docna maaden, “Ija Anut amegna cobigina.
Eunu ceteh oso odifeig age cebac biluqagan. 19 Age je madec eu melefo
qeefo gesilecnu waliniga oso gihacdoc jona age bileiga euna cuculdeig
beleiga. Age cahel saennu agena talnu sab gahidumeig beleiga.
20 Odimeig waliniga subig eu ijaca ehudi ahoiga. Odocobilfi agena je eu
mele eu feqan. Odocob age qee cal mowain,” aden.
Odocob Josef maaden eu age cois ege toodu odeqan ec madoin.
21 Odocob age madocobmadocob i madein, “Mele bahic ceteh i egeca
calena eu celnu? Ege Josef odudom eunu odigina. Ege uqana cucuiecca
jaen qocca eu fecomun uqa inongigi maden, ‘Ija cahahateiga,’ een ege uqa
qee dah mudecwe mom. Eunu culumen ben bahic qila egeca hoia,” ein.
22 Odocob Ruben maaden, “Ija mel eu deweg cain tudowainnu maadem
qa age ija qee dah mitilein. Eunu qila ege eu odomnu uqana ameg eu
ocnu,” aden.
23 Odonqa Josef uqa agena jena je madein eu don. Qa waliagul
age eunu qee doloin. 24 Odocob uqa culadi limei qajen. Qa uqa haun
maadecnu gagadic mimei ceseli humei Simion ihohdumei uqana han
dana maadeceb age Simion umeig age amagana eben libein.

Josef waliagul age Kenan ceseli belein

25 Odocob Josef uqa uqana cabi dana maadeceb age sab agena bekna
taciadimeig agena meen qaig silwana mudec haun ceseli tahiadein. Jicna
sab jecnu euha adeiga ec maaden. Odocob age eu odi odiadein. 26 Odocob
Josef waliagul age agena sab udca ceselna meadimeig Isip culimeig
belein. 27 Age cudun witic meceb nijein euna calimeig age oso uqa cesel
sab utigiannu uqana bek co cufalen. Odimei uqana meen qaig silwana
mudec eu bek cona bibilen fen. 28 Odocob uqa waliagul utaadi maaden,
“Ijana qaig eu ceseli taceiga eu bek cona bibilen figa,” aden. Odocob age
dumanaga culen. Odocob age qeleli bileig madocobmadocob madein,
“Anut uqa i cel kobol ege odigia?” ein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Aria age Kenan hatuna calimeig age memega, Jekobca, hoin. Ceteh
cunug ageca calen eu sadudu madoin. 30 "Dana oso, uqa hatu eunadec dana
ben, uqa ege je gagadic bahic magen. Odimei uqa ege hannu cijawi coboc
dana gen. 31 Qa ege madom, 'Ege hannu cijawi coboc dana qee. Ege mele je
madec dana. 32 Ege dana osol melahul. Ege waliagwaliag, cunug gabandoc
eu 12. Oso eu cal men. Subig eu qila ege memigeca ono Kenan mahana
bilia,' dom. 33 Odocob dana ben eu magen, 'Age mele je madec danafo qeefo
eu i edi dugen. Age waliniga oso ene ijaca culdimeig agena cahel saennu
sab cedimeig agena talca nueiga. 34 Qa age waliniga subig eu ehudi ijaca
ahoiga. Eufi age hannu cijawi coboc dana qee. Age mele je madec dana
eu ija dugen. Odocob ija age waliniga oso i ceseli adigen. Odocob age ene
idadecnu hoqagan eu ihoc,' gen," age memega je odi sadoin.
35 Aria saen age agena beknadec sab hihidi bileig age cunug agena
meen qaig badom eu age abesabes agena sab bekna bibilen fein. Odocob
Jekob uqa melahul gami age eu odi fimeig age filiciti cucuiein. 36 Odocob
age memega Jekob uqa maden, "Age ijana mel Josef cawaltein. Uqa
qee bilel. Odocob Simion uqaha qee bilel. Odeiaqa qila age Benjamin
cawaltoqagannu mateginafo? Age culumen i ija itegina," aden.
37 Odocob Ruben uqa memeg madudu maden, "Benjamin ija ebenina
mecem ija cofdodomin belewan. Odocob haun ceseli ahu hinaca mudigen.
Ija Benjamin qee ehudi ceseli hocominfi hina ija melamiel lecis eu ale
qagaalaga," don.
38 Qa Jekob uqa madon, "Ija melami uqa hinaca Isip ono qee noiaun.
Uqa waliag, Josef, eu wele cal men. Odonnu uqa jaih cuhanuc himec
bilina. Saen uqa jicna cocobob cal mec oso uqaca hocobfi euqa colini
beceb ija toia migen. Eunu ija wawi cagoc bibili helna nugen," don.

Josef waliagul Benjaminca age haun Isip belein

43 1 Aria cahel saen eu qee qee mel. Eu me qee bahic odi nijen.
2 Eunu age sab Isipdec ehi bein eu ji qee mudimeig age memega
maaden, "Isip haun belimeig sab leih haun fajadeiga," aden.
3 Qa Juda uqa memeg madon, "Dana eu je gagadic edi magen, 'Age
walinigaca qee hocobilfi ija amina haun qee howain,' gen. 4 Hina ege
walinige eu uqaca sulgecemfi ege numeb hinana sab fajihecnu. 5 Qa hina
uqaca qee sulgecemfi ege qee noqaun. Dana eu uqa edi magen, 'Age
walinigaca qee hocobilfi ija amina haun qee howain,' gen," don.
6 Odocob Jekob uqa sisiladen, "Age eetanu dana eu madoin, 'Ege
walinige oso bilia,' ec madoinnu edi me qee bahic oditegina?" aden.
7 Qa age madoin, "Dana eu uqa egena sihulnu bahic sisilgen. Uqa odi
sisilgen, 'Age memega cebac biliafo? Age waliniga osocafo?' gen. Odocob
ege uqa sisilec eu jejeg hewom. Qa uqa edi magen, 'Age waliniga ene
ehudi neiga,' gen eu ege adi docnu?" doin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Odocob Juda uqa memeg, Jekob, madon, “Mel eu egeca osoben
sulgaga. Odocob ege qila bahic cajimeb beleqan. Eufi ege qee cal
moqaun. Ege cebac bilecnu. 9 Ija je cagu madigina. Ija uqa ene hina
amenna qee ehudi ahufig ija ja eu gahidudu li cal migen. 10 Ege qee
daleoummi ege wele ono numeb ceseli hu lecis doum,” don.
11 Odocob Jekob maaden, “Age eu odi odoqaganfi cois eu odi odoiga.
Age hatu inadec ceteteh caunca leih cedimeig agena bekna tacadeiga.
Age na gilic moolca dedeman me bahicca cenal cinigwe eundec pistasio
almon aigca cedadeiga. Age ceteteh i age eundec nagnag cedadimeig
dana eu loo utuqagannu hewi nueiga. 12 Odocob age meen qaig onodec
hewadi ceselein euha cedeiga. Odimeig eu tatac meen qaig haun eu
uqana ameg eu casacnadec eu cinigwe eu odi ha cedeiga. Age meen
qaig casacnadec bek cona tahein eu haun ceseli adoqagan. Eu cahuldu
taheinfa. 13 Walinigaha ehudi beleiga. Odimeig qilaca caji ceseli dana
euca beleiga. 14 Anut Gagadic Bahic uqa dana eu odudocob uqa agenu
waug me nijeceb age amegna tawecebil uqa waliniga euca Benjaminca
besali adigia. Qa ijana doc odi ijana mel culdifig cois ija culdigen,” aden.
15 Eunu uqa melahul age dana ben eu loo utuqagannu ceteteh euca
meen qaig hewi ceselein euca haun hewi nuecnu cedein euca cedadimeig
age Benjamin ehudecebil cajimeig Isip ono noin. Odimeig age Josef
amegna tawein. 16 Saen Josef uqa Benjamin ageca fimei uqa uqana sab
cofdoc dana eu madon, “Dana i age ijana jona cedi hewi nuuga. Odimeg
dool oso qocom cal meceb jecnu saciadoga. Dana i age qila cahineg age
ija gami sab jeqan,” don. 17 Odocob sab cofdoc dana eu Josef madon eu
odi odon. Uqa Josef waliagul ehadimei Josefna jona ehadi nuen.
18 Saen Josef waliagul age dana eu Josefna jona ehadi nunuen age ben
cucuiein. Age odi cisdoin, “Saen ege ene hahawan nom euna age egena
meen qaig silwana badom eu ege cunug egena bek cona tacigein. Uqa
qaignu je euna um qigimeig egena cesel cedimeig ege cahacgi hewigimeig
gihacdoc jona tacigimeig cabi gagadic iguqagan. Eunu ege ene ehigia
ahona,” ein. 19 Eunu age Josefna sab cofdoc dana euca limeig jo cebecna
madoin, 20 “O dana ben, saen ege hahawan ene sab fajecnu nom eu 21 ceseli
bebeloqon witic meceb us nijecnu jaen mudom eu ege abesabes egena bek
co cufalimeb ege cunug egena qaig cunug bibilen fom. Eunu ege qila haun
hewi ceseloqa. 22 Ege qaig leihha sab fajecnu hewi noqa. Osoqa uqa egena
qaig haun ceseli egena beknana tacigen eu qee doqona,” doin.
23 Odocob uqa maaden, “Cain cisdowain. Eunu jeca qee. Cain
cucuiowain. Agena Anut, age memegana Anut, uqa age qaig eu agena
bekna taciadenfa. Ija agena meen qaig silwana mudec eu om,” aden.
Odimei uqa Simion ageca ehudi ahu muden.
24 Odocob sab cofdoc dana eu uqa Josef waliagul ehadi Josefna jona
len. Odimei uqa jaimiga cusecnu wa adeceb agena cesel sabha aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Aria waliagul age cahineg Josefca ono sab joqagan ec doin. Eunu age
Josef ceteteh loo utuqagannu saciadoin. 26 Odocob cahineg Josef uqa
jona hocob age ceteteh loo utuqagannu ebenegana hewimeig jo hamol
lein. Odimeig age uqa amegna gob cehi bilimeig jogoi nu maha cotadoin.
27 Odocob uqa sisiladen, “Age me bileigafo? Age memeganu madein eu
uqa me biliafo? Uqa cebac biliafo?” aden.
28 Odocob age jejeg hewi madoin, “O ben, ege memige uqa me bilia.
Uqa cebac bilia,” doin. Odocob age haun uqa amegna jogoein.
29 Odocob uqa waliag gug Benjamin fifi maaden, “Age waliniga subig
inu ija mateinfo?” aden. Odimei uqa Benjamin madon, “Anut hinanu
waug me nijiale,” don. 30 Odocob Josef uqa waliagnu waug qocob
qajigiannu odon. Eunu uqa mahuc bahic cali len. Odimei uqa qajigiannu
cudun walen. Odimei uqa uqana cuamu dunuh euna limei ono qajen.
31 Eu hedocob uqa ola cusimei cali hon. Uqa cali humei haun qajecdainnu
uqadodoc gagadic mimei uqana cabi dana maaden, “Sab qoiga,” aden.
32 Odocob age casac Josefna sab qoin. Odimeig age Josef waliagul agena
sab qoin. Odimeig age Isipdec dana ageca sab joqagannu bilein eu agena
sab qoin. Qa Isip dana age Hibru dana gami sab gabandu joqagannu qee
gale adel. Eunu abes bilein. 33 Aria age Josef waliagul maadecebil age sab
jecnu bilein eu i edi bilein. Waliaga matu uqa casac cali hon eu uqa aquni
bilen. Odocob age toodocobtoodocob cali hoin eu odi bibilegin li subig
cali honna cit qon. Age eu odi bilein eu fimeig age wawaga qee fogo
dol. 34 Saen cabi dana age sab Josefna sab jec cabalnadec siwiadecebil
Benjamin uqa sab leih wooladec on. Uqa sab on eu dana ebum osahic jec
ihocwe on. Eunu age cucuiecca qee Josef gami sab jejeig wain jejeig ein.

Age gabin heje oin

44 1 Aria Josef uqa uqana jo cofdoc dana madon, “Dana i agena
bekna sab tacecebil am beia. Age gahidoc ihoc eu odi taceiga.
Odimeig age osahicosahic agena meen qaig eu bek cona taceiga. 2 Odocob
mel subig uqana bekna ijana gabin silwana mudec euca uqana meen qaig
sab fajecnu euca bek cona tacitoiga,” don. Odocob dana eu Josef madon
eu odi odon. 3 Qasil cocojagen Josef uqa suladeceb age agena ceteteh
ceselna meadimeig agena jicna cocobi belein. 4 Odocob age taun ben
culdi onoca qee nuec ninijen Josef uqa uqana jo cofdoc dana madon,
“Hina cajimeg dana eu age jabadi tooadi nuuga. Gulucadimeig sisiladaga,
‘Age celnu kobol mena odadecemin me qeena wadacdoiga? 5 Celnu age
ijana benna gabin silwana mudec heje oiga? Gabin i ijana ben uqa euna
gab jenanu. Odi ha uqa gabin ina doi menanu. Eu kobol me qee bahic
odoiga,’ adaga,” don.
6 Odocob uqa jabadi tooadi nuimei gulucadi je eu odi maaden. 7 Odocob
age jejeg hewi madoin, “Egena ben, uqa je eu odi celnu madena? Ege

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana ititom. Eu odocnu ihoc qee. 8 Faga, meen qaig egena bek cona bilen
eu ege Kenan mahanadec ceseli ahu hom. Ege silwafo golfo egena benna
jonadec adi heje ocnu? 9 Ceteh eu ege oso heje ocobfi cois age dana eu
qagadocobil cal migian. Odocob egeha cois gihacgoqagan," doin. 10 Eunu
uqa maaden, "Je age madeiga eu odi himec ija odigen. Qa gabin eu in oso
uqana bekna gulucdufig dana eu gihacdocnu mudigen. Odocob age cunug
age dewenegana jeca qee," aden. 11 Odocob age mahucmahuc agena
bek cesel gogodomoganadec cacu ti mahana mimeig bek co huleladein.
12 Odocob uqa agena bekna cijawec sanan men. Uqa matuna bekna
cijawec sanan mimei waliaga subigna bekna cit qon. Uqa cijawimei
gabin eu Benjaminna bekna gulucdon. 13 Odocob waliagul dumanaga
culeceb age agena lotoc bahalaadein. Odimeig agena ud haun cedi cesel
gogodomogana mimeig ceseli taun benna belein.
14 Saen Juda uqa waliagul gami Josefna jona hoin eu uqa ono bibilen
age hoin. Age uqa amegna calimeig age mahucwe bahic mahana gob
cehi bilimeig ubocuboc nijein. 15 Odocob Josef maaden, "Age cel kobol
oditeiga? Dana ija edec ija doi mecnu ihoc ec qee doginafo?" aden.
16 Eunu Juda uqa jejeg hewi madon, "Ijana ben, eeta higen? Ege cel
je madecnu? Cahuldoc eu ege qee odolom. Eu adi ihachecnu? Anut uqa
egena cahuldoc camasac meia. Qila hina ege gihacdocna migegan. Dana
gabin uqana bekna gulucdoiga euca egeca osoben gihacdocna migegan,"
don.
17 Qa Josef uqa maaden, "Ija eu odi odocwe qee qa ijana gabin cel dana
uqana bekna gulucdoiga eu himec uqa gihacdoc jona mudigen. Odocob
age cunug cois wawaga malolca age memegaca ceseli beloqagan," aden.

Juda uqa Benjamin haun ocnu inonii madon

18 Odocob Juda uqa Josef cemenug timei madon, "O ijana ben, hina
Feroca ale ihocihoc. Ijanu cain gemain beiaun qa ija culitecem je oso
mahiga. 19 Ijana ben, weleca hina ege sisilgem, 'Age memegacafo?
Age waliniga osocafo?' gem. 20 Odocob ege jejein hewi mahom, 'Ege
memigeca, uqa toia. Odocob ege walinige subigca uqa ege memige toia
bibilen anige basiton. Subig eu uqa waliag wele cal men. Eunu uqa anag
mel osahic, uqa jaih cuhanuc. Ege memige uqa uqanu cal mena,' hom.
21 Odocob hina magem, 'Ehudi necebil ija amigul figen,' gem. 22 Odocob
ege mahom, 'Mel eu uqa memeg culdecwe qee. Uqa culdecebfi uqa
memeg cal migian,' hom. 23 Qa hina magem, 'Age waliniga subig eu uqaca
qee nifeig age ija amina haun qee howain,' gem.
24 Eunu, ijana ben, ege ceseli belimeb ege memige hinana je i madom.
25 Odocob ege memige uqa magen, 'Ceseli belimeig sab leih haun fajeiga,'
gen. 26 Qa ege madom, 'Ege nocwe qee. Ege walinige subig uqacafi
nocnu. Ege walinige subig uqaca qee nufeb ege dana eu amegna haun

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qee loqaun,' dom. 27 Odocob ege memige uqa magen, 'Ija aideni, Resel,
uqa melamiel lecis basaliten age dogina. 28 Odocob oso uqa ija culitimei
nuen. Odocob ija madem, 'Mele bahic, uqa tuqi calcaldoiga,' em. Euqa
ija haun qee felem. 29 Odocob age iha ija cemeninadec cocobil cal mec
uqaca hocobfi age ija oditecebil wawi me qee mecca helna nugen,' uqa
odi magen.
30-31 Eunu, ijana ben, ege haun ceseli belocomun ege memige uqa
walinige subig eu qee fifei uqa cal migian. Uqana cebac bilec eu melah
subig euna bilina. Eunu ege memige uqa odidocomun waug me qee
mecca helna nugian. 32 Odenqa ija je wele cagu ijana mei madom. Ija odi
madom, 'Melem subig eu qee ceseli ehudi ahocominfi ja eu ija dewenina
bibileb li cal mec gadacna caligen,' dom. 33 Aria, ijana ben, eunu ija
hinana gihacdoc jona bibilemin mel subig eu culdecem waliagul gami
ceseli beleiga. 34 Mel eu ijaca qee belocomunfi ija meica adi ceseli nuigen?
Ija eu odi odifig ija mei uqana waug me qee mec eu adi figen?" don.

Josef uqa waliagul camas mi ija Josef ec maaden

45 1 Odocob Josef qajecnu amulig bi cit qon. Odocob uqa dana
amagana gagadic mecwe qeenu uqa qagai maaden, "Dana cunug
age ija aminadec cali li beleiga," aden. Eunu dana cunug age calecebil
Josef uqa waliagulca himec bilimeig uqa ija age waliniga ec qasali
maaden. 2 Odocob Josef uqa co suli umei geh bahic qaqajen Isip dana
onodec calein eu age dah mudein. Odocob Fero uqaca uqana talca ageha
Josef qajeianu je eu doin. 3 Aria Josef uqa waliagul maaden, "Ija Josef.
Ija mei uqa cebac biliafo?" aden. Qa age filiciteeig culunuga cacu teceb
jeca qee qeleli tawein. 4 Odocob uqa maaden, "Ija cemeni hoiga," aden.
Age eu odi odocobil uqa maaden, "Ija age waliniga Josef age Isip dana
ebenegana idadoin. 5 Qa age qila eu odi odoinnu cain jaen aqeiaun. Age
dana enedecca idadteinnu cain cisdowain. Anut uqa ene sulten. Anut uqa
age qee hoc ninijen dana qee cal mowainnu ija aquniadi sulten. 6 Cahel
eu maha ina cabi gel lecis docna himec ninijen hoia. Odocob cabi gel
ebum osahic eu qee hedoc nijia. Saen euna sab cehecnuca ocnuca qee
nijiaun. 7 Qa Anut ageca agena sihulca qee cal mowainnuca cal mecnadec
cahahaadigiannuca uqa ija aquniadi sulten. 8 Eunu age ene ija qee
sultelein qa Anut uqa ija ene sulten. Uqa ija Ferona cisdoc dana miten.
Ferona dana cunug ija cofadigina. Isip hatu cunug ija ilo biligina.
9 Eunu mahuc bahic ija meica ceseli timeig madoiga, 'Hina melem,
Josef, edi madeia, 'Anut uqa ija Isip hatu cunugnu ilo miten. Mahuc ijaca
hoga. Cain daleagaun. 10 Hina Gosen mahana bilegan. Euqa hina ija
cemeni bilegan. Hinaca hinana mel simca hina asinelca age cunug Gosen
mahana biluqagan. Agena sipsip amca meme amca bulmakau amca
ceteteh cunug hinana euca age ono biluqagan. 11 Age ono bilecebilfi ija

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cesuladigen. Cahel saen cabi gel ebum osahic eu hugian. Gad gad hinaca
hinana talca age sawen bilimeig cal mowain,' Josef eu odi madeia,' doiga.
12 Feiga, agegul amagana mecitegina. Odocob ija wali Benjaminha uqagul
amegna mecitina. Ija Josef, ija himec je maadigina. 13 Ija ene Isip hatuna
dana ben, ijanica biliga eunu madoiga. Ceteh cunug ene wele feiga eunu
ha madoiga. Odocob age mahucwe ija mei ene ehudi ahoiga," aden.
14 Odocob uqa eben qelalimei waliag Benjamin colowandumei qajen.
Odocob Benjamin uqaha Josef cogadudu bili qajen. 15 Odocob uqa
waliagul cunug cotaadimei agenu qajen. Eu cunug hedocob uqa waliagul
age uqaca je madein.
16 Aria Fero uqa Josef waliagul uqaca hoiga ec don saen euna uqaca
uqana dana iloiloca age wawaga ceelen. 17 Odocob Fero uqa Josef madon,
"Hina waliniel edi maadaga, 'Agena cesel cunug jajadumeig ceseli Kenan
mahana beleiga. 18 Odimeig age memegaca agena talca cedadimeig ehadi
ijaca ahoiga. Odocobil ija Isip hatuna maha me bahic oso, maha cunug
wooladec, oso adigen. Odocob age sab me bahic hatu eunadec joqagan,'
adaga. 19 Je ha maadaga, 'Karis leih ene Isipdec cedimeig nui ono age
aidagailca agena mel simca tacadi ahoiga. Age memegaha ehudi ahoiga.
20 Agena ceteteh culecnu cain cisdowain. Isip hatunadec ceteh cauncaca
eu adigen,' eu odi maadaga," don.
21 Odocob Jekob melahul age Fero maaden eu odi odoin. Josef
uqa Ferona je toodumei waliagul karis leih aden. Odimei sab jicna
joqagannu ha aden. 22 Uqa waliagwaliag cunug lotoc haunhaun aden.
Qa Benjaminnu eu uqa lotoc haunhaun ebum osahic utaden. Odimei uqa
meen qaig silwana mudec eu 300 eu odi uten. 23 Odocob uqa memegna
ceteteh Isip hatunadec ceteteh cauncaun eu cesel 10 age gahidoin euca
sab uqa memeg saen uqa jicna cocobi bilei jigiannuca eu cesel 10 age
gahidoin euca suldon. 24 Odimei uqa waliagul suladeceb belein. Age
bebelegin uqa maaden, "Age jicna cain fee dadanowain," aden.
25 Odocob age Isipdec Kenan hatuna memega Jekobca bein. 26 Odocob
age Kenan bimeig memega edi madoin, "Josef qee cal mel. Uqa cebac
bilia. Mele bahic uqa Isip hatu cunug eu cofdocnu uqa ilo bilia," doin.
Odocob Jekob uqa filiciten qa uqa je eunu waug qee meleel. 27 Odonqa
saen age Josefna je eu sadodoig karis uqa tacudi ehudi nocnu Josef
suldon eu fimei uqa waug togdon. 28 Odocob Jekob uqa maden, "Eu mele
bahic! Ija melami Josef uqa gaid cebac bilia. Ija nui fimig cal migen," en.

Jekob uqana talca Isip belein

46 1 Eunu Jekob uqa uqana cetetehca Isip nuen. Uqa Biasiba ono
calimei uqa memeg Aisakna Anut eu ihandon. 2 Odocob witicna
Anut uqa Jekob ola codocna edi madon, "Jekob, Jekob," don.
Odocob uqa jejeg hewi madon, "Ija i hen," don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Odocob Anut uqa madon, “Ija Anut, ija memenna Anut. Hina Isip
nocnu cain cucuiagaun. Ija odocna ono hinana sihul eu mati bahic
fulusdoqagan. 4 Ija hinaca Isip nowan. Odocob mele bahic ija hina haun
ceseli ehihi bigen. Odocob hina Josef ebenna cal megan,” don.
5 Odocob Jekob uqa Biasiba culdimei nuen. Odocob Jekob melahul
age memegaca aidagailca agena mel simca karis Fero memega
tacuduqagannu aden euna tacadimeig ehadi belein. 6 Odocob Jekob uqa
uqana sihul cunugca gami noin. Uqana dool mananca ceteteh cunug
Kenan mahana ono bibili bilei cedaden eu cunug cedadeceb Isip ono
belein. 7 Uqa melahulca uqa asagul danaca uqa ategulca uqa asagul cajaca
uqana sihul cunugca odi cedadimei ehadi uqaca Isip noin.
8 Aria i eu Jekob uqa melahul ijanaga, euqa Jekob uqa gami Isip ono
noin. Ruben uqa Jekob melah matu. 9 Ruben melahul eu ijanaga Hanok,
Palu, Hesron, Kameca. 10 Simion uqa melahulca eu ijanaga Jemuel,
Jamin, Ohad, Jakin, Soha, Saolca. Saol uqa Kenan cajanadec calen.
11 Liwai uqa melahulca eu ijanaga Geson, Kohaf, Merarica. 12 Juda uqa
melahulca eu ijanaga Er, Onan, Sela, Peres, Sinaca. Aria Er Onanca ale
Kenan mahana cal mesin. Odocob Peres uqa melahul eu ijanala Hesron
Hamulca. 13 Isaka uqa melahulca eu ijanaga Tola, Pua, Jasub, Simronca.
14 Sebjulan uqa melahulca eu ijanaga Seret, Elon, Jalelca. 15 Lia uqa
melahul i age Jekob Mesopotemia ono basaditon. Uqaha ateg oso, Daina,
ono basiton. Jekobna mel mel aidca age Lia uqa anaga bilen cunug
gabandoc eu 33.
16 Aria Gad uqa melahulca eu ijanaga Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri,
Arodi, Arelica. 17 Ase uqa melahulca eu ijanaga Imna, Iswa, Iswi, Beria,
age cebinamaga Seraca. Odocob Beria melahul lecis eu ijanala Hiba
Malkielca. 18 Dana i age eu Silpa melahul. Silpa uqa Liana cabi caja Leban
uqa uten. Uqa melahul i age Jekob basaditon eu cunug gabandoc eu 16.
19 Aria Jekob aideg Resel uqa mel lecis basaliton. Eu ijanala Josef
Benjaminca. 20 Odocob saen Josef uqa Isip ono bibilen aideg, Asenat, uqa
mel lecis Josef basaliton. Eu ijanala Manasa Ifremca. Asenat uqa Potifera
ateg. Eu Heliopolis ihanec dana. 21 Aria Benjamin uqa melahulca eu
ijanaga Bela, Beke, Asbel, Gera, Naman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim, Adca.
22 Eunu Jekobna mel age Resel uqa anaga bilen eu cunug gabandoc eu 14.
23 Aria Dan melah eu Husim. 24 Naftali uqa melahulca eu ijanaga Jasel,
Guni, Jese, Silemca. 25 Dana i age eu Bilha melahul. Bilha uqa Reselna
cabi caja Leban uqa uten. Uqa melahul i age Jekob basaditon. Eu cunug
gabandoc eu eben naha gic lecisca.
26 Dana cunug Jekob uqana sihul bahic uqa gami Isip belein eu
gabandoc 66. Euqa Jekob melahul aidagailca qee gabandu sicanadec.
27 Josef aideg mel manahal lecis Isip ono basalen. Eunu Jekobna tal cunug
gabandoc Isip noin eu 70.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jekob uqana talca Isip ono bilein

28 Aria Jekob uqa Juda aquni Josefca suldon. Uqa Josef madocob Gosen
maha eu ana nijia eu dado mudigiannu suldon. 29 Odocob age Gosen
cacalegin Josef uqa uqana karis saciadumei memeg Jekob gulucdugiannu
nuen. Saen Josef uqa memeg gulucdumei uqa eben limei memeg
colowandudu saen cecelacca uqanu qajen. 30 Odocob Jekob uqa Josef
madon, "Qila ija cal mecnu ihoc. Ija ijadodoc hina cebac gaid biliga eu
mecihiga," don.

31 Odocob Josef uqa waliagulca memeg uqana talca maaden, "Ija Feroca
timig ija walielca ija mei uqana tal eu Kenan mahana bilegina age ijaca
hoiga ec madugen. 32 Age sipsip cofadec dana. Age dool cofadeginanu.
Eunu age agena dool am cunugca agena ceteteh cunugca cedimeig hoiga
ec madugen. 33 Saen Fero uqa utaadeceb uqaca lecebil edi sisiladecebfi,
'Age cel cabi oginanu?' adecebfi 34 age odi jejeg hewi madoqagan, 'Egena
ben, ege dool simnadec cofaadi ben mom. Ege memigeil odoloig eu odi
dih odoqona,' doqagan. Age eu odi madocobilfi uqa age Gosen mahana
biluqagan eunu cois adigian," aden. Aria Isip dana age dool cofadec
dananu qee gale adena. Eunu Josef eu odi maaden.

47 1 Odocob Josef uqa waliagul ebum oso ehadi li Feroca calimei
madon, "Ija meica ija walielca agena dool amca agena ceteh
cunug euca Kenan mahanadec hoiga. Age qila Gosen bileiga," don.
2 Odocob Josef uqa waliagul ebum osahic eu nesili cedadimei Fero
amegna ehadi len.

3 Odocob Fero uqa Josef waliagul sisiladen, "Age cel cabi oginanu?"
aden.

Odocob age jejeg hewi madoin, "Egena ben, ege sipsip cofadec dana.
Euqa ege memigeil odoloigwe odoqona. 4 Cahel saen Kenan mahana eu
me qee bahic nijia. Odocob egena dool amnu eu sabca qee. Eunu ege qila
Gosen ono culigecem bileqannu sisilhoqona," doin.

5 Odocob Fero uqa Josef madon, "Hina memenca hina walinelca age
hinaca hoiga. 6 Eunu Isip maha eu hina ebenna bilia. Cel maha me
bahic oso fimeig memen walinelca euna madaga. Gosen ono madecem
biluqagan eu cois. Odocob hina walinel eundec oso uqa dool cofadecnu
doc qataneccafi uqa ijana dool cofadigiannu ilo muduga," don.

7 Odocob Josef uqa memeg Jekob Fero amegna ehudi len. Odocob Jekob
uqa Fero eeldoc je madon. 8 Odocob Fero uqa Jekob sisildon, "Hinana
cabi gel ganic?" don.

9 Odocob uqa jejeg hewi madon, "Ijana cabi gel eu 130. Odocob ija
maha filfilna geh bahic loldudu cobem. Qa cabi gel eu cecelac qee, eu
gohic. Ijana loldudu coboc eu culumen mati bahicca. Ija memiel loldudu
coboin eu cabi gel mati bahic. Eu wooldoc ijana cabi gel," don. 10 Odocob

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jekob uqa Fero eeldoc je haun madon. Odimei uqa Fero amegnadec cali
li nuen. 11 Eunu Josef uqa memegca uqa waliagulca Isip ono madeceb
bilein. Odimei uqa maha eunadec ceteteh cauncaca eu aden. Maha Fero
ihacaden eu ijan Rameses. 12 Odocob Josef uqa memegnuca waliagulnuca
memegna talnuca mel simnuca sab ihoc siwiaden.

Cahel saen

13 Odocob cahel eu me qee bahic nijen. Eunu maha cunug sabca
qee men. Odocob Isip Kenanca dana age wennu gagadicca qee mein.
14 Odocob Josef uqa meen qaig sab fajecnu gulucdu haudumei Ferona
jona ehi len. 15 Aria dana cajaca Isipdec Kenandecca agena meen qaig qee
meceb Isip dana age humeig Josef madoin, “Sab igiga. Qee igecemfi ege
cal meqan. Cesulgaga. Egena meen qaig ji hedoqa,” doin.
16 Odocob Josef uqa maaden, “Agena dool manan ahoiga. Agena meen
qaig eu qee mecebfi ija eu wadacdocnu sab adigen,” aden. 17 Eunu age
agena hosca sipsipca memeca bulmakauca ceselca Josefca ahocobil uqa
eu wadacdocnu sab aden. Odocob Josef uqa cabi gel euna eu odi odon.
Agena dool manan cunug ahocobil uqa eu wadacdocnu sab aden.
18 Odocob cabi gel eu hedocob eu cabi gel haunna uqaca hoin. Odimeig
madoin, “Egena ben, ege hina amenna je mele eu jahunecwe qee. Egena
qaig eu qee men. Euqa egena dool manan hina wele ihom. Ege ceteh oso
hina ihecnu qee bilel. Qa ege dewenigeca egena mahaca himec bilia.
19 Cain culigecem cal moqaun. Cain culecem egena maha me qee meiaun.
Egeca egena mahaca fajigi oigiga. Odocob egeca egena mahaca eu Ferona
bilecnu. Sab aig igecem ege eu cehimeb jiji cebac bilecnu eu odifi ege qee
cal moqaun,” doin.
20 Eunu Josef uqa Isip maha cunug eu Ferona fajiton. Cahel saen eu ageca
me qee bahic nijen. Eunu Isipdec dana cunug age agena maha idadecnu
suldoin. Eunu maha cunug eu Fero faji on. Odocob uqa muguh bilen. 21 Odocob
Josef uqa dana cajaca Isip maha gadac osonadec nueceb osona gadac eu age
cunug fajadi on. 22 Odonqa Josef uqa ihanec dana agena maha qee faji ol.
Fero uqa meen qaig agenu ihoc bilecnu aden. Eunu ihanec dana age agena
maha idadecnu qee suldoloin. 23 Odocob Josef uqa dana cajaca maaden, “Aria
feiga, qila ija ageca agena mahaca Ferona fajaditom. Eunu agena sab aig i hen.
Cedimeig mahana ceheiga. 24 Odocob sab wal mec saenna age sab cedimeig
am ebum osahicna ila mimeig age am eundec oso Fero utuqagan. Odimeig am
wal oso eu agena. Euqa agena eu aig cehecnuca sab jecnuca biligian. Aig leih
cabina cehoqagan. Leih ageca agena talca joqagan,” aden.
25 Odocob age madoin, “Hina cebac bileqannu cesulgagana. Hina me
bahic eelgagana. Eunu ege egena ben Ferona bileqan,” doin.
26 Eunu Josef uqa je sab cedimeig am ebum osahicna ila mimeig age
am eundec oso age Fero utuqagannu maaden eu gagadic mudeceb loo oso

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isipna calen. Loo eu qilaha gaid nijia. Euqa odi sab am eundec oso Fero uteginanu. Ihanec dana agena maha himec eu Ferona qee nijel.

Jekobna cit qoc je

27 Aria Isrel dana caja age Isip ono Gosen mahana bilein. Odimeig age cehewanagaca mein. Odocob age fulusdumeig mati bahic calein. 28 Odocob Jekob uqa Isip ono cabi gel 17 bilen. Odocob uqana cabi gel cunug gabandoc eu 147. 29 Aria Jekob uqa cal migia bili uqana saen dodoldodon uqa melah Josef utadocob hocob madon, "Hina eben tucumi gemo mimeg je madegan eu cagu madaga, 'Ija Isip ene cain hel cisihigaun,' aga. 30 Ija cal mec saenna hina ehiti nui ija asiel nijeigana ono hel cisitiga," don.

Odocob Josef uqa jejeg hewi madon, "Hina madaga eu odi odigen," don.

31 Odocob Jekob madon, "Cois je cagu madaga," don. Odocob Josef uqa odi odigiannu je cagu madon. Odocob Jekob uqa uqana cabalna bilimei inondocna Anut hetaga don.

Jekob uqa Ifrem Manasaca eelalen

48 1 Aria ceteh i hedocob saen leih leceb age Josef madoin, "Hina memen uqa hag nijia," doin. Eunu uqa melahul lecis Manasa Ifremca ehaleceb lein.

2 Saen Jekob uqa edi madocobil, "Hina melem Josef uqa hinaca hoia," docobil uqa gagadic mimei caji cabalna bilen.

3 Odocob uqa Josef madon, "Anut Gagadic Odocca uqa Kenan mahana Lus ono ijaca calimei ono uqa eeltiti 4 je edi maten, 'Ija odocna hina fulusdumeg mati bahic calegan. Hina sihul mati calegan. Odocob ija maha i hinana sihul hina toohi cali hoqagan eu adigen. Maha i agena gaid bileceb catanigian,' ten. 5 Aria hina melem lecis ija Isip ene hinaca qee hoc ninijen cali hosin eu ale ijana mel bilesia. Ifrem Manasaca ale ijana mel Ruben Simionca cinigwe calowasan. 6 Hina melemenel haun melem lecis i ale tooali cali hocobilfi eu age ijana mel qee calowain. Hina melemenel eu age ceteteh age mugumuga mec eu Ifrem Manasacanadec cedoqagan. 7 Ija Reselnu odi odigina. Ija Mesopotemiadec ceceseligin Resel uqa Efrat cemenug Kenan mahana cal men. Odocob ija uqanu wawi ben me qee men. Eunu ija Efrat ono jic gesacna hel cisem," don. Qila Efrat eu Betlehem.

8 Odocob Jekob uqa Josef melahul lecis eu mecialimei uqa sisildon, "Mel i ale indec?" don.

9 Odocob Josef uqa memeg jejeg hewi madon, "Eu ija melamiel lecis Anut uqa Isip ene iten," don.

Odocob Jekob uqa madon, "Ehali ijaca hocom eelaligen," don. 10 Aria Jekob uqa toia mennu ameg eu me bahic qee. Uqa mecii cuhadocwe

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qee. Eunu Josef uqa melahul eu memeg cemenug ehali leceb uqa cotaali
cogaalen. 11 Odocob Jekob uqa Josef madon, “Ija hina olain haun qee
figaun em qa qila Anut odocna ija hina melemenelha meciadigina,” don.
12 Odocob Josef uqa melahul eu ale uqa memegna gobnadec cedalen.
Odimei uqa du qahi mahana non.
13 Odocob Josef uqa melahul lecis eu cedalen. Odimei Ifrem Jekob
eben ansena isec muden. Odocob Manasa Jekob eben meulana isec
muden. Odimei ehali memegca cemenug len. 14 Odonqa Jekob uqa eben
wadacalimei eben meula eu Ifrem ilona men qa Ifrem uqa milum. Odimei
uqa eben anse eu Manasa ilona men qa Manasa uqa matu. 15 Odocob uqa
Josef eeldudu je edi maden,

“Anut ija memiel Ebraham Aisakca ale uqa amegna cobosin
uqa mel i ale eelaleiale.
Anut ija cofteten cocobi hu
qila saen ina gadac uqa eelaleiale.
16 Ensel ija aisais me qeenadec besiti oiten eu
uqa mel i ale eelaleiale.
Odocob ija ijanica ija memiel ijanagaca eu aleca bileiale.
Odocob alena sihul mati bahic fulusdosiale,” en.

17 Aria Josef uqa memeg eben meula eu Ifrem ilona memen fimei uqa
eu odinu waug qee nijel. Eunu uqa memeg eben eu umei waldu ehi li
Manasa ilona mecnu odon. 18 Odimei Josef uqa madon, “O mei eu odi
qee. I eu uqa matu hina eben meula eu i ilona maga,” don.
19 Qa uqa memeg cuculi bili madon, “O melami, ija dugina, ija dugina.
Uqaha uqana sihul hibna sihul ben oso caloqagan. Qa uqa waliag milum
eu uqana sihul age benben caloqagan. Euqa uqa matuna sihul wooldoc
caloqagan,” don.
20 Eunu uqa deel euna eelali maden, “Isrel age ale ijanalana eel
docobdocob oqagan. Age madoqagan, ‘Anut odocna age Ifrem Manasaca
cinigwe caleigale,’ oqagan,” en. Eunu Jekob uqa eeldoc je euna Ifrem
Manasa aqunitu men.
21 Odocob Jekob uqa Josef madon, “Ija cal mige dodoldudugin hina
fecitem. Qa Anut uqa hinaca biligian. Odimei ehihi nui hina asinel agena
mahana mihigian. 22 Sekem, maha laloca, ija Amo dana ebeneganadec,
sigin qalicana cacadi cawaladem, maha eu hina walinel qee adigaun qa
hina ihigina,” don.

Jekob hahun je maaden

49 1 Odocob Jekob melahul cunug utaadeceb hocobil maaden, “Alilti
tawecebil ceteh oso hibna caligian eunu maadigen.
2 Jekob melahul age, cegulimeig dah meiga. Age memega Isrel dah
mudeiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ruben, hina melami matu, hina ijana gagadic odoc.
Saen ija dana ibuldom eu hina ijana mel matu calem.
Hina ijain eu ben bahic,
hina uwein eu gagadic odocca.
4 Hina wa sil quhulina cinigwe.
Qa hina ijana cabi caja, ija aideni cinigwe, euca nijesin.
Odocob hina ija majani hewitem.
Eunu hina matu cudun qee ogaun.
5 Simion Liwaica ale waliagwaliag.
Alena han sigin eu hannu gelehinca.
6 Ale gemanala beceb dana leih aqecebil cal mein.
Odimesi ale udocnu bulmakau jaimiga qahiqahi belesin.
Eunu ija alena je jahuni madecna qee gabanaligaun.
Odocob ija alena cegulecna qee biligaun.
7 Alena gemanala eu gagadic bahic eunu ija geldugina.
Ale olohonola eu me qee bahic eunu ija geldugina.
Ija odocomin age Isrel mahana qatani bilisadoqagan.
Ija odocomin age filigandumeig
Isrel dana gami gabandoqagan.
8 Juda, hina walinel age hina binain suluqagan.
Hinana cad benega hewegan.
Hina walinel age hina amenna dunuga qahoqagan.
9 O Juda, hina laion haun cinigwe.
Uqa dool qumei uqana cudunna ceselena.
Uqa titiqimei nijina.
Oso uqa seelecnu qee tulidona.
10 Juda uqa ilo uqana gom hewigian.
Odocob uqana sihul age himec gaidgaid maha ilo biluqagan.
Uqa ilo bibileb
dana mahamaha cunug agena bagol utecnu hoqagan.
11 Uqana cesel wain gugna qagigian.
Uqana cesel haun wain me bahic batacna qagigian.
Uqa uqana lotoc ceteteh wain muhucna cusigian.
12 Uqa ameg eu gagatucca wain muhuc cinigwe.
Uqa aig eu senenec su cinigwe.
13 Sebjulan uqa macas gesacna biligian.
Uqana lanna eu macas tiliec nijigian eu
wag benbennu me bahic.
Uqana maha gadac eu nui Saidon gadac.
14 Isaka uqa cesel gagadicca cinigwe.
Uqa ud lecis gemo nijina.
15 Qa uqa jaen mudec cudun me bahic fena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocob maha eu fecnu galeca fena.
Eunu uqa ud gahidocnu gob qahi biligian.
Age madocobil uqa cabi dana meceb cabi gagadic utuqagan.
16 Dan uqa uqana dana cajaca gesiladigian.
Euqa age Isrel jobon medeh leih cinigwe.
17 Dan uqa man sononec jic gesacna cinigwe caligian.
Euqa man sononec aqi jeceb cal meginanu.
Uqa hos jaih bisoc qu jenanu.
Odocob hos uqa dana qeludeceb ijag tagtag toninanu.
18 O Tibud, hina ija cahahategannu sumihigina.
19 Gad uqa heje dana hejenu humeig uqaca han moqagan.
Qa uqa waldumei jabadigian.
20 Ase uqana maha eu sab me bahic caligian.
Uqa sab saciadugian eu kingna sab cinigwe.
21 Naftali uqa dia, uqana gawecna cobona, cinigwe.
Uqa dia nag galecaca basadena cinigwe.
22 Josef uqa cesel cus cinigwe.
Uqa hos cus aluh nagna tawena cinigwe.
23 Uqana cad uqaca han mecnu gagadic hogina.
Age olohonogana uqa qocnu qali gusegina.
24 Qa Jekobna Anut Gagadic Odocca eu
uqa gagadic odoc utina.
Anut eu uqa Isrel agena cofadec, uqa Isrelna gagadic odoc.
Eunu uqana qali eu iilalecca qee tawena.
Odocob uqa uwen eu gagadicca.
25 Hina memen uqana Anut eu cesulhena.
Anut Gagadic Odocca uqa eelhena.
Uqa edi eelhena.
Wa ohisdec ihena.
Wa tut maha dunuhdec ihena.
Mel sim mati bahic ihena.
26 Macin bobogca ihena.
Aluh ihena.
Aluhnadec ceteteh me bahic gaid bileceb catanigian eu ihena.
Ceteteh i cunug Josef ilona biliale.
Ceteteh i dana uqa waliagul qisacadi bilina eu
uqa ilona biliale.
27 Benjamin uqa qa cus hanca cinigwe.
Qasil uqa uqana dool sabnu qon eu jena.
Wesu uqa ceteteh hannadec cedena eu ila mena,” en.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 I age eu Isrel agena jobon medeh 12. Odocob i eu eeldoc je age
memega odi maaden. Uqa eeldoc je cunug agenu osahicosahic
aden eu agenu ihoc filfil siwiaden.

Jekob cal meceb hel cisein

29 Odocob Jekob uqa melahul je gatiti edi maaden, "Ija asiel cal mein
eu gami nuecnu saen eu dodoldona. Ija cal mecemin ija asiel gami meen
hel Efron Hitdec uqana cabina nijina ono hel cisiteiga. 30 Meen hel eu
Makpela cabina euqa Mamri cemenug Kenan mahana nijia. Meen hel
eu Ebraham uqa qalqalnu Efron Hitdec dana ebennadec cabi euca faji
on. 31 Ono Ebraham uqa aideg Saraca hel cisalein. Ono Aisak uqa aideg
Rebekaca ale hel cisalein. Ono ija Lia hel cisem. 32 Cabi meen hel euca
Ebraham uqa Hit dana ebeneganadec faji on. Ono ija hel cisiteiga," aden.
33 Aria Jekob uqa je gatiti melahul maadimei uqa jaih mahanadec suli
u cabalna men. Odimei uqa siw ehi bi helimei kis on.

50 1 Odocob Josef uqa memeg tatacan tonimei qaqaji bili memeg
cotadon. 2 Odocob Josef uqa uqana cabi dana maadeceb age
memeg deweg saen cecelac nijigiannu mool joudein. 3 Odocob dana eu
age Josef memeg deweg hel cisecnu saciadodogin deel 40 ihoc len. Deel
40 eu cal mecebil hel cisadecnu dewenega ganac saciadogina uqana
gadac bahic. Odocob Isipdec dana age Jekobnu deel 70 qadaca bilein.
4 Odocob qadaca bilec saen eu hedocob Josef uqa Ferona dana iloilo
eu age maaden, "Ija coni umeig Fero maduteiga. 5 Edi madoiga, 'Saen ija
mei uqa cal migia bili bibili bilei uqa oditeceb ija je cagu madem. Ija uqa
meen hel uqa saciadon Kenan mahana nijia ono hel cisidugen em. Eunu
culitecem ija nuimig ija mei hel cisimig haun ceseli hugen,' doiga," aden.
6 Odocob Fero uqa wadacdoc je ceseli suldumei madon, "Hina memen
odi odiheceb je cagu madem eu odi odoga. Timeg memen hel cisiga," don.
7 Eunu Josef uqa memeg hel cisigiannu ten. Odocob Ferona dana iloilo
cunugca uqana jonadec dana matu cunugca Isipdec dana benben cunugca
age Josef gami belein. 8 Uqana talca uqa waliagulca uqa memegna talca
eu cunug uqaca belein. Agena mel simca sipsipca memeca bulmakauca
age himec Gosen ono bilein. 9 Dana karisnaca hos guhadoin ageha uqa
gami belein. Euqa dana am ben bahic belein.
10 Belimeig age wit tudoc cudun, Atad eu Jodan cemenug, ono calimeig
age ono haun conoga suli umeig qada ben bahic qajein. Odocob Josef uqa
ono deel eben naha gic lecisca haun qada qaqaji gehel bilen. 11 Aria dana
cajaca Kenan mahanadec age wit tudoc cudun, Atad, ono qada qaqajegin
meciadimeig age madein, "I eu Isip agena gehel ben," ein. Eunu cudun eu
Jodan cemenug eu ijan Abel-Misraim[x] qoin.

---

[x] **50.11** "Abel-Misraim" uqana gug eu "Isip agena gehel."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Eunu Jekob melahul age uqa maaden eu odi odoin. 13 Age gahidu
ehi belimeig Kenan mahana meen hatin Makpela cabina nijia, eu Mamri
cemenug, ono hel cisein. Meen hatin euca cabica osoben Ebraham uqa
qalqalnu Efron Hit dana ebennadec faji cedalen. 14 Odocob Josef uqa
memeg hel cisi hedumei uqa waliagulca dana cunug uqaca memeg hel
cisuqagannu tein eu gami age haun ceseli Isip noin.

Josef waliagul qee cucuiowainnu je maaden

15 Aria Josef waliagul age memega cal meceb fimeig age madein,
"Adi Josef uqa egenu gaid gemag benafa. Ege me qee odudom. Eunu
wadacdugianfa?" ein. 16 Eunu age Josef je edi suldutumeig madoin, "Ege
memige uqa qee cal mec bibili bilei 17 hina mahecnu magen. Uqa edi
magen, 'Hina walinel me qee odihein eu dahin celeiale. Hina silail eu
cagasiadagale,' gen. Eunu hina qila ege, hina memen uqana Anutna cabi
dana, ege me qee odihom eu cagasigiga," doin. Saen Josef uqa je suldoin
eu dah mimi uqa qajen.
18 Odocob uqa waliagul age agedodoc hu mahana bilimeig dunuga
qaqahi madoin, "Ege hinana cabi dana," doin.
19 Qa Josef uqa maaden, "Cain cucuiowain. Ija Anutwe uqana cudunna
qee tawigaun. 20 Age me qee oditecnu odoin qa Anut uqa odocob ija me
bilem. Euqa ija dana ben miten. Eunu ija dana cajaca mati bahic cal
mecnadec cahahaadecnu ihoc. 21 Eunu cain cucuiowain. Ija ageca agena
mel simca cofadigen," aden. Odimei uqa cesuladecnu je me me maaden.

Josef cal men

22 Odocob Josef uqa Isip ono memegna talca bilein. Uqa cebac bilen
eu uqana cabi gel cunug gabandoc eu 110. 23 Uqa cebac bibili bilei uqa
dodigul, euqa Efraim uqana mel, agena mel, eu meciaden. Uqa melah,
Manasa, uqana mel, Makia, euqa uqa dodigul euha uqa cebac bibili bilei
cedadeceb age ijanaga eu uqana tal ijanagaca gabandoc tawen. 24 Odocob
Josef uqa waliagul maaden, "Ijana cal mec dodoldona qa Anut uqa
cofadimei maha inadec ehadi nui maha uqa Ebraham, Aisak, Jekobca
adigiannu je cagu maaden ono madigian," aden.
25 Odocob Josef uqa Isrel melahul maadeceb age je edi cagu madein,
"Anut uqa maha inadec ehigi nuigian saen euna ege hina tefulinha
osoben hewi beleqan," ein. 26 Eunu Josef uqa Isip ono cal men. Uqana
cabi gel 110na cal men. Odocob age deweg saen cecelac nijigiannu mool
joudimeig deweg ganac eu cudaug dunuh tacein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Me Je i
Matju Jaqen

Aqunec Je

Me je i cel dana bahic jaqen eu je oso qee nijel. Euqa Kristen tamanec cofadec dana age wele Jisas Krais mahana cobon saennadec li saen qila nijia eu Matju, uqa aposel 12-pela eundec oso, me je i jaqen ec madein. Matju i uqa takis cedec dana, uqa uqana cabi culimei Jisas toodon. (Matju 9.9-13 feiga.) Makna me jenaca, Lukna me jenaca ale Matju ijan fil qosin, eu Liwai.

Me je i Matju jaqen eu Jisas mahana bilen saenna ceteh calen eunu saadena. Eu Jisas Kraisnu me je 4-pela eundec oso. Oso eu Mak jaqen, oso eu Luk jaqen, oso eu Jon jaqen. Me je i Maria uqa Jisas basecdon saenna sanan mimei leceb age Jisas qocobil cal mimei ceseli cajimei uqana malogom culadimei sao jobon ten eunu saadena.

Matju uqa ceteh ben oso ihacdocnu gale don. Wele Anut uqa Isrel dana cajaca hahun je oso maaden. Uqa dana oso uqa Anutna dana cajaca cahahaadecnu suldugian ec maden. Dana i uqa ijan eu Hibru jena eu Mesaia, eu Grik jena eu Krais. Matju uqa Juda dana cajaca Jisas eu agena Krais eunu ihacadecnu gale ben dona. Me je ina je mati bahic odi odona, eu odi: 1.22-23, 4.14-16, 8.17, 12.17-21, 13.35, 27.9-10. Me je ina je mati ha nijia eu Jisas uqa uqana odocna Anut hahun je wele maden eu ihoc lena, eu odi: 2.4-6, 2.14-15, 2.23, 21.2-5, 21.16, 26.24, 26.31, 26.54.

Matju uqa ceteh oso ha ihacdocnu gale don, eu Jisas uqa Juda dana cajaca agena king. Wele bahic Isrel agena king ben oso bilen, uqa ijan eu Dewid. Eunu Matju uqa Jisas eu Dewid Melah ec je mati maden, eu odi: 1.1, 1.6, 1.17, 1.20, 9.27, 12.3, 12.23, 15.22, 20.30, 21.9, 21.15, 22.42-45.

Euqa Matju uqa Jisas eu Juda agena Kraisca, agena kingca himec ec qee madel. Jisas uqa dana cajaca cunug agena Kraisca, agena kingca echa maden. Galili eu Juda dana qee eundec agena hatu. Odimei Jisas uqa Galili hatuna uqana cabi sanan men, odimei uqa Galili hatuna uqana cabi cit qon. (Matju 9.1-2, 28.7 feiga.) Matju himec uqa Jisas eu je hahun madec dana Nasaretdec ec maden. (Matju 2.23 feiga.) Nasaret jobon eu Galili hatu ono nijen. Odimei Matju uqana me jena Jisas uqa Juda dana cajaca age Jisas hibemdocobilfi Anut uqa uqana cul eu Juda dana qee eundec adigian ec ulauladen, eu 21.43. Odimei Jisas uqa Anutna culnu me je i mahamaha cunug qasali maadecebil ihoc lili ninijeb dana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cajaca cunug doqagan ec maden, eu 24.14. Odimei Jisas uqa uqana malogom age mahamaha cunug beladimeig dana cajaca ijana malogom madeiga ec maden, eu 28.19. Je i cunug eu Matju uqana me jena himec nijia.

Matjuna buk naha 5-pelana Jisas iwaladec je cecelac maden eu nijia. Je cecelac aqunec eu dac 5-7na nijia, je eu Jisas aluh osona maden. Je ina Jisas uqa dana cajaca age Anutna bilegina age adi cobocnu dado maden. Je cecelac lecisdoc eu dac 10na nijia. Je ina Jisas uqa uqana malogom 12-pela age dana cajaca uqanu me je qasali maadecnu suladeceb belein. Jisas uqa malogom qasali mamadeig adi odocnu, adi cobocnu ec maaden. Je cecelac cijeddoc eu dac 13na nijia. Je ina Jisas uqa galolo jena Anutna cul eu cel ceteh dana cajaca sildiaden. Je cecelac 4-peladoc eu dac 18na nijia. Je ina Jisas uqa dana cajaca age adi uqana malogom bilecnu maaden. Je cecelac 5-peladoc eu dac 24-25na nijia. Je ina Jisas uqa deel cit qocna cel ceteh caligiannu maaden.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Jisas uqa calimei mel men (dac 1-2)
   A. Jisas uqana sihul ijanaga (1.1-17)
   B. Maria uqa Jisas basen (1.18-2.12)
   C. Jisas uqa Isip hatuna bilen (2.13-23)
2. Jisas uqa uqana cabi oc sanan men (3.1-4.11)
   A. Wa Joadec Jon uqa Jisas aqunidon (3.1-12)
   B. Jon uqa Jisas wa jouden (3.13-17)
   C. Seten uqa Jisas temdu fen (4.1-11)
3. Jisas uqa Galili hatuna uqana cabi on (4.12-14-12)
   A. Uqana cabi Galili ono sanan men (4.12-25)
   B. Uqa aluh ohis dana cajaca me je maaden (dac 5-7)
   C. Uqa kobolkobol odoc filfil odon (dac 8-9)
   D. Uqa aposel 12-pela agena cabi oc aden (dac 10)
   E. Uqa Galili hatuna cocobi li cabi on (dac 11-12)
   F. Uqa sao cul jobonnu galolo je filfil maden (dac 13)
   G. Herod uqa Jisasnu uqa Wa Joadec Jon ec cisdon (14.1-12)
4. Jisas uqa Galili hatu culdimei cudun filfil nuen (14.13-17.20)
   A. Uqa Galili wa gad cagoc leti uqa cudun ono isec nuen (14.13-15.20)
   B. Uqa Fonisia hatuna nuen (15.21-28)
   C. Uqa Dekapolis hatuna nuen (15.29-16.12)
   D. Uqa Sisaria Filipai taunna nuen (16.13-17.20)
5. Jisas uqa Galili hatuna uqana cabi hedon (17.22-18.35)
   A. Jisas uqa cal mimei ceseli cajigian ec maden (17.22-23)
   B. Tempel cabinu takis helec (17.24-27)
   C. Sao cul jobonnu je (dac 18)
6. Jisas uqa Judia hatunaca Peria hatunaca cabi on (dac 19-20)
   A. Jisas uqa ocobocobec kobol cagocnu iwaladen (19.1-12)
   B. Jisas uqa mel simnu iwaladen (19.13-15)
   C. Dana haun cehewanca uqa Jisasca hocob madesin (19.16-30)
   D. Wain cabi ocnu galolo je (20.1-16)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

E. Jisas uqa cal mimei ceseli cajigian ec haun maden (20.17-19)
F. Jems Jonca anala uqa Jisas je madugiannu bilen (20.20-28)
G. Jisas uqa Jeriko ono dana amala galuc mec lecis me malen (20.29-34)
7. Deel 6-pela hedocob Pasowa Sab Jec Ben Deel caligiannu ninijen Jisas uqa age qocobil cal migiannu Jerusalem ono nuen (dac 21-27)
A. Jisas uqa kingwe Jerusalem dunuh len (21.1-11)
B. Jisas uqa tempel jo soidon (21.12-17)
C. Jisas uqa Juda dana benben gami fee dadani hedoin (21.18-23.39)
D. Jisas uqa Oliw Aluhna cit qoc saennu maden (dac 24-25)
E. Juda dana benben age adi Jisas qocnu togodoin (26.1-6)
F. Caja oso Jisas ilona mool dedeman me bahic joiden (26.6-13)
G. Age Jisas hewudi gesildumeig na babalecna tuitu qocobil cal men (26.14-27.66)
8. Jisas ceseli cajimei uqana malogom age cabi oqagannu maaden (dac 28)

Jisas Krais uqana sihul ijanaga
(Luk 3.23-38)

1 1 Jaqec je i Jisas Krais uqana sihul ijanaganu je. Jisas uqa Dewid
sihulnadec, odocob Dewid uqa Ebraham sihulnadec.
2 Ebraham uqa Aisak memeg.
Odocob Aisak uqa Jekob memeg.
Odocob Jekob uqa Juda waliagulca memega.[a]
3 Odocob Juda uqa Peres Seraca memela. Ale anala eu Tema.
Odocob Peres uqa Hesron memeg.
Odocob Hesron uqa Ram memeg.
4 Odocob Ram uqa Aminadab memeg.
Odocob Aminadab uqa Nason memeg.
Odocob Nason uqa Salmon memeg.
5 Odocob Salmon uqa Boas memeg. Uqa anag eu Rehab.
Odocob Boas uqa Obed memeg. Uqa anag eu Rut.
Odocob Obed uqa Jesi memeg.
6 Odocob Jesi uqa King Dewid memeg.
Odocob Dewid uqa Solomon memeg. Solomon anag wele eu uqa Uria aideg.[b]
7 Odocob Solomon uqa Riaboam memeg.
Odocob Riaboam uqa Abaisa memeg.

---

[a] **(1.2)** Judaca waliagulca age Isrel sihunugail 12-pela jajanagail. [b] **(1.6)** Caja i cunug age ijanagail lista ina nijen eu age Isrel sihuldec qee, age sihul celedec. Age Isrel dana oin. Tema Rehabca lecis i ale Kenan sihuldec, odocob Rut uqa Moab sihuldec. Batseba, uqa Solomon anag, uqa himec eu Isrel caja. Euqa hahawan uqa Uria aideg, odocob Uria uqa Hit dana. Lukna lista uqa caja celedec inu qee madel. Age Luk 3.23-38 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocob Abaisa uqa Esa memeg.
8 Odocob Esa uqa Jehosafat memeg.
Odocob Jehosafat uqa Joram memeg.
Odocob Joram uqa Usia memeg.
9 Odocob Usia uqa Jotam memeg.
Odocob Jotam uqa Ehas memeg.
Odocob Ehas uqa Hesekias memeg.
10 Odocob Hesekias uqa Manasa memeg.
Odocob Manasa uqa Emos memeg.
Odocob Emos uqa Josaia memeg.
11 Odocob Josaia uqa Jekonaia waliagulca memega. Saen euna Isrel dana cajaca age Babilon ono belimeig gihacdoc bilein.
12 Age Babilon ono gihacdoc bibileig
Jekonaia uqa Sialtiel memeg.
Odocob Sialtiel uqa Serababel memeg.
13 Odocob Serababel uqa Abiut memeg.
Odocob Abiut uqa Elaiakim memeg.
Odocob Elaiakim uqa Eso memeg.
14 Odocob Eso uqa Sedok memeg.
Odocob Sedok uqa Ekim memeg.
Odocob Ekim uqa Elaiat memeg.
15 Odocob Elaiat uqa Eleasa memeg.
Odocob Eleasa uqa Matan memeg.
Odocob Matan uqa Jekob memeg.
16 Odocob Jekob uqa Josef memeg.
Odocob Josef uqa Maria gemug. Odocob Maria uqa Jisas basen, eu uqa Krais[c] egina.
17 Eunu sihul cunug eu Ebrahamnadec leceb Dewid calen eu sihul 14. Odocob sihul cunug eu Dewidnadec leceb Isrel dana cajaca age Babilon ono belimeig gihacdoc bilein saenna calen eu sihul 14. Odocob sihul cunug eu Isrel age Babilon ono gihacdoc bilein saennadec leceb Krais calen euha sihul 14.

Maria uqa Jisas Krais basen
(Luk 2.1-7)

18 Jisas cali honnu je eu odi nijia. Jisas anag Maria uqa Josef col codoc bibili uqa qee ocna Kis Gun odocna waugca men. 19 Uqana dana, Josef, uqa Anut amegna tutuc coboloi. Odimei uqa Maria waugca ec dumei uqa culdigen ec cisdon. Euqa uqa Marianu cewudec je uqa dewegna cain hoiaunnu naha jahuni culdigen ec cisdon. 20 Odi cisdudu cocobon

---

[c] **(1.16)** Krais eu dana Anut uqana dana caja cahahaadecnu wele nesili ehuden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tibudna ensel Josef witic us ninijen bebelecna camas mimei madon, “O
Josef, hina Dewid sihulnadec, hina aiden Maria ocnu cain cucuiagaun.
Faga, uqa melca eu Kis Gunnadec. 21 Uqa mel baseceb uqa uqana dana
cajaca agena silailnu fadalowainnu cahahaadigian, eunu hina uqa ijan
Jisas[d] qogan,” don.
22 Eu Tibudna je uqa je hahun madec dana cona maden eu ihoc
ligiannu ceteh eu calen. Je hahun madec dana uqa wele odi maden:
23 “Feiga, mel aid taula oso waugca mimei mel basigian.
Odocob age mel eu ijan Emanjuel qoqagan,” en.

(Aisaia 7.14)

Je eu Anutna jaqec je tawena. (Ijan Emanjuel eu uqana gug eu, “Anut
egeca biluquna.”)
24 Odocob Josef uqa us niji cajimei Tibudna ensel maden eu odi toodu
uqana caja, Maria, ehuden. 25 Euqa Josef uqa Maria mel qee basec ninijen
uqaca qee niji lesin. Mel baseceb uqa ijan Jisas qon.

Haiden agena doc silecca dana age Jisas fecnu hoin

2 1 Maria uqa Jisas Betlehem jobon ono Judia hatuna baseceb Herod
uqa king bilen.[e] Saen euna haiden agena doc silecca dana age cam
tobi becnadec Jerusalem jobon cali humeig 2 dana sisiladi maadein, “Mel
sim haun uqa Juda agena king cali hon eu ana bilia? Ege uqana malaqa
ono cam tobi becna isec camas meceb fimeb ege amegna gob cehimeb
uqanu cuha feqannu hoqa,” adein. 3 Odocob King Herod je eu madecebil
dah mimei geh cisdon, odocob Jerusalem dana cajaca cunugha eunu
geh cisdoin. 4 Odocobil Herod uqa ihanec dana benbenca loo je iwaladec
danaca utaadeceb cegulecebil uqa sisiladi maaden, “Krais i Anut uqa
suldocob uqa Anutna dana cajaca cahahaadecnu hugian eu cel jobon cali
hugian?” aden. 5 Odocob age madoin, “Uqa Betlehem jobon Judia hatuna
cali hugian. Je hahun madec dana agena je odi jaqec wele nijia:
6 ‘O Betlehem, Judia hatuna,
king uqa Isrel dana cajaca cofadigiannu eu Betlehem ono cali
hugian.
Eunu Juda jobon benben age hina qee woolhegina,’ jaqec je
taweia,” doin.

(Maika 5.2)

7 Odocobil Herod uqa doc silecca dana jahuni utaadeceb hocobil uqa malaqa
cel saen cali hon eunu sisiladen. 8 Age silditocobil dumei Betlehem jobon

---

[d] **(1.21)** Hibru jena ijan Jisas eu hutan odi, “Jehowa sus.” Uqana gug eu “Tibud cahahaadena.” Ijan Jisas eu Grik jenadec. Eu Hibru jena age Josua ein. [e] **(2.1)** King Herod i uqa Judia hatuca, hatu eu Judia hatu cemenug nijen euca cofaden. Herod uqa king euqa uqa Rom agena king ben, eu Sisa ein, bisalu bilen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

belecnu dado madimei maaden, “Ijaha nui mel eunu cuha figennu age uqanu
megi cuhadoigale. Odocob age eu gulucdu fimeig hu sateigale,” aden.
9 Odocob age kingna je dumeig Betlehem jobon beloqagannu belein.[f]
Odocob malaqa wele cam tobi becna isec fein eu aquniaadi, jo mel bilen
eu ohis cehi qudu tawen. 10 Age malaqa fimeig age wawaga gehca ceelen.
11 Odocob age jona limeig melca uqa anag Maria ha fecialimeig age
mel amegna gob cehi jogoimeig uqanu cuha fein. Odimeig agena bokis
qosocdumeig goldca, gilic ja manecebil dedeman meca, gilic dedeman
meca umeig age toinanaga osoosoca Jisas utein. 12 Odocob Anut uqa age
bebelecna maadi maaden, “Herod cemenug haun ceseli cain belowain,”
aden. Maadeceb dumeig age jic osona agena hatuna ceseli belein.

Josef Mariaca alena melca Isip hatuna busali belein

13 Doc silecca dana age wele belecebil Tibudna ensel Josef us ninijen
bebelecna camas mimei madon, “Faga, Herod uqa mel wawali li qocnu
madena. Eunu hina caji mel anagca cedalimeg busali Isip hatuna nui biliga. Ija
mahecemin haun ceseli ene hogan,” don. 14 Odocob Josef uqa witic cajimei mel
anagca cedalimei Isip hatuna nui bilein. 15 Odimeig age Isip hatuna bibilegin
li Herod uqa cal men. Saen euna Tibudna je hahun madec dana uqana je ihoc
ligiannu ceteh eu calen. Je hahun madec dana uqa wele odi maden:

“Ija melami Isip ono bibilen utadocomin Isipnadec cali hon,” en.
(Hosea 11.1)

Herod maadeceb age Betlehem jobonna mel mati aqecebil cal mein

16 Herod uqa doc silecca dana age ija uhultiti woolti belein imei gemag ben
bahic ben. Odimei uqa han dana suladeceb age mel manahal age cabi gel
lecis qee wooladec eundec cunug age Betlehem jobonca hatu cemenugca ono
bilein eu aqi hedoin. Uqa doc silecca dana malaqa cel saen wasen sisiladeceb
madocobil don eu toodu mel aqeceb cal mein. 17 Eu odocna je hahun madec
dana Jeremaia uqana je ihoc len. Uqa wele odi jaqen:

18 “Rama jobonna qajec ben bahic dah mein.
Qada qajec ben bahic onodec hon.
Resel uqana melnu qada qajena.
Mel cal mein eunu qada qajena.
Age wahohog je madocobil dah mecnu culen,” en.
(Jeremaia 31.15)

Josef Mariaca alena melca ceseli Isipdec hu Nasaret bilein

19 Herod cal meceb Isip hatu ono Tibudna ensel bebelecna Josefca
camas mimei 20 madon, “Dana age madi, mel qoqan, ein age wele cal

---

[f] **(2.9)** Betlehem jobon eu Jerusalem cemenug nijen, eu odi kilomita 8-pela onoca nijen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mein. Eunu cajimeg mel anagca cedalecem ceseli Isrel hatuna beleiga,”
don. 21 Odocob Josef cajimei mel anagca cedaleceb ceseli Isrel hatuna
hoin.
22 Humeig Herod melah Akeleas memeg hehuldi king bibilen eu
madocobil dumei uqa Judia hatuna bilecnu cucuien.[g] Anut uqa Josef
bebelecna dado mudeceb Galili hatuna nuimeig 23 Nasaret jobon ono
bilein. Je hahun madec dana age wele odi madein, “Age uqa Nasaretdec
doqagan,” ein. Eunu je hahun madec dana agena je oso ihoc ligiannu age
Nasaret jobon ono bilein.

Wa Joadec Dana Jon me je maaden
(Mak 1.2-8; Luk 3.1-18; Jon 1.19-28)

3 1 Saen euna Jon, wa joadec dana, cajimei Judia hatuna wadau[h] ono
cocobi me je qasali maaden. 2 Uqa maaden, “Sao cul jobon eu age
cemenega hona.[i] Eunu agena silailnu tului falicdoigale,” aden. 3 Ge, Jon
uqa dana eu Anut uqa je hahun madec dana, Aisaia, cona eunu maden.
Uqa wele odi maden:

“Dana jejeg oso uqa wadauna bibili utai maadena,
‘Tibudna jic saciadoiga.
Uqana jic tutuc mudeiga,’ adena,” en.

(Aisaia 40.3)

4 Jon uqa kamel bagicna lotoc mudec tacoloi, odimei uqa wailohna dool
ganacna oologam mudec taqoloi, odimei uqa sisca mehud uqana waca
joloi.[j] 5 Saen euna dana cajaca age Jerusalem bileginaca, dana cajaca age
Judia hatu cunugna bileginaca, dana cajaca age jobonjobon Jodan Wa
cemenug bileginaca age Jonca lein. 6 Limeig age agena silailnu je qasali
madocobil Jon uqa Jodan Wana wa joaden.
7 Odocob Jon uqa Farisi Sadjusica mati age uqa wa joadigiannu uqaca
hohogin feciadimei maaden, “Age man sononec nag me qee! In madeianu
age Anutna gemag bec jawe hugia odona euna busalecnu age ihoc,
egina? 8 Agena silailnu mele bahic culimeig tului falicdumeig Anutna
je qee tefacdoginanufi me odoc oso odoiga eu ihacteiga. 9 Euqa ija mele
maadigina, Anut uqa meen ene nijegina eu cedimei Ebraham talacul
euna madecnu ihoc. Eunu age cain cisdudu madowain, ‘Ebraham ege
asige. Eunu Anutna gemag bec egeca qee hoiaun,’ owain. 10 Sapol na

---

[g] **(2.22)** King Herod cal meceb Rom age uqana hatu qatani uqa melahul cijed cesawiadein. Akeleas uqa Sameria hatuca Judia hatuca alena king calen. Odimei uqa cabi gel 10-pela king bilen. [h] **(3.1)** Hatu euna wadau eu naca qee, eu waca qee, eu meen esicca euna geh nijen. [i] **(3.2)** Je i Sao cul jobon o Anutna cul alena gug eu odi. Anut uqa king, odocob dana caja cunugca ceteteh cunugca age Anut bisalu bilegina. [j] **(3.4)** Jonna lotocca sabca eunu je eu Jon uqa dana oso cinigwe dot quton, eu je hahun madec dana Ilaija. Age 2 King 1.8ca, Malakai 4.5ca, Matju 11.14, odocob 17.10-13ca eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gug qetecnu wele taweia. Na cunug aig me qee qona uqa qetimei jana
heligian," aden.
11 "Ija age agena silailnu wele tului falicdoinnu wana wa joadigina qa
oso hib tooti hona, uqana gagadic odoc ijana gagadic odoc wooldona.
Uqa dana meca bahic. Ijaqa dana meca qee. Ija uqana cabi dana me bahic
ihoc qee, ija uqana jaih tacec hewecwe qee. Uqa age Kis Gunna janaca wa
joadigian. 12 Uqa sawolca hona. Sawol euna wit aig cunug eeldocnuca, wit
aig uqana jo bisna mecnuca hona. Odimei uqa witna tetec ja qee cafulina
euna manigian," aden.

Jon uqa Jisas wa jouden
(Mak 1.9-11; Luk 3.21-22)

13 Saen euna Jisas Galilidec Jodan Wana len. Uqa Jon uqa wa
joudigiannu Jonca limei 14 madon, "Ijaha wa joitigale," don. Odocob
Jon uqa cahacdudu madon, "Hina ija wa joitegan eu me bahic. Hina
eetanu ija hina wa joihecnu matagana?" don. 15 Odocob Jisas Jon jejeg
hewi madon, "Anut madena eu cunug toodu odocnu eu tutuc. Eunu qila
culimeg gad wa joitigale," don. Odi madocob Jon cois imei wa jouden.
16 Jisas wa joc umei uqa mahucwe wa ocna ti tatawen sao ohis jic cebec
hudeceb uqa Anutna Kis cuhudid cinigwe ni uqaca bilen fen. 17 Odocob
sao ohisdec ha jejeg oso camas mi maden, "Ija melami nelugca ihen. Ija
uqanu wawi ben ceelena," en.

Seten uqa Jisas temdu fen
(Mak 1.12-13; Luk 4.1-13)

4 1 Saen euna Seten uqa Jisas temdu figiannu Kis Gun uqa Jisas
iwaldocob wadauna[k] nuen. 2 Uqa deel 40 cahineg witicca sab qee
jec bilen. Saen hedocob wen don. 3 Wen dodon temgec eu uqaca limei
madon, "Hina Anut Melahfi meen i maadecem sab ibuldocob jaga," don.
4 Euqa Jisas uqa Seten jejeg hewi madon, "Anutna jaqec je eu odi madena:
'Sab jec himec dana cebac bilec qee adena qa
je cunug Anut conadec cali hona eu
dana cebac bilec adena,' ena," don.

(Loo 8.3)

5 Odocob Seten uqa Jisas ehudimei jobon gunna ehi ti tempel qab
tatacanna muden. 6 Mudimei madon, "Anutna jaqec je eu odi madena:
'Anut uqana ensel maadeceb
hina jaim meenna qee tudoiaunnu
age hina ebenegana hewihi ehi ni mihuqagan,' ena.

(Buk Song 91.11-12)

---

[k] **(4.1)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eunu hina Anut Melahfi busali tonoga,” don.
7 Jisas Seten jejeg hewi madon, “Anutna jaqec je osoha madena:
‘Tibud, hinana Anut, eu cain temdu fagaun,’ ena,” don.
(Loo 6.16)
8 Odocob Seten uqa haun Jisas ehudi aluh benna ehi ti muden.
Mudimei mahamaha cul cunug agena tumutum cahulecca ihacdudu
madon, 9 “Faga, hina amina gob cehi ijanu cuha fecemfi fagana eu cunug
culihigen,” don. 10 Odocob Jisas Seten jejeg hewi madon, “Anutna jaqec je
odi madena:
‘Tibud uqa hinana Anut uqanu cuha faga,
uqa himec cewel utugale!’ ena,
(Loo 6.13)
Eunu Seten, cuculti nuuga,” don.
11 Odocob Seten uqa Jisas cuculdi nueceb ensel age hu Jisas cewel
utoin.

Jisas uqana cabi Galili hatu ono sanan men
(Mak 1.14-15; Luk 4.14-15)

12 Aria, Jisas uqa age Jon hewimeig gihacdoc jona mudein ec dumei
uqa Galili hatu ono nuen. 13 Odimei uqa Nasaret culimei Kapaneam
jobon nui bilen. Kapaneam jobon eu Galili wa gad cagocna isec nijina,
eu Sebjulan sihulca Naftali sihulca agena hatu gadac nijina.[l] 14 Je hahun
madec dana, Aisaia, je oso wele maden eu ihoc ligiannu odi odon. Uqa
odi jaqen:
15 “Sebjulan sihulca, Naftali sihulca, alena hatu eu
Galili wa gad cagocna isec nijia,
Jodan Wa ono isec,
Galili hatu Juda dana qee eundec agena,
16 hatu euna dana cajaca age tuna biloloig
eu fulacdoc ben oso fein,
dana cajaca age cal mec hatuna tuna biloloig,
eu fulacdoc ben oso iletaden,” Aisaia odi jaqen.
(Aisaia 9.1-2)

Jisas uqa dana 4-pela utaadeceb toodoin
(Mak 1.16-20; Luk 5.1-11)

17 Saen ina Jisas uqa dana cajaca je qasali maadi sanan mimei maaden,
“Sao cul jobon eu age cemenega hona. Eunu agena silailnu tului
falicdoigale,” aden. 18 Jisas uqa Galili wa gad cagocna cocobi dana oso

---

[l] **(4.13)** Wele Isrel sihul lecis, eu Sebjulan sihulca Naftali sihulca, age Galili wa gad cagoc cemenug biloloig. Euqa Jisas uqana saenna agena hatu eu Galili hatu naha oso calen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

waliagca fecialen, eu Saimon, age Pita egina, uqa waliag Andruca. Ale
cimec ben wana hehelesin fen. Ge, age cul dool cedec dana. 19 Odocob
Jisas maalen, “Hu tootecebil ija odalecemin ale dana cajaca cedadowasan,”
alen. 20 Maaleceb mahuc bahic alena cimec ben cuculesi uqa toodu belesin.
21 Uqa nag bahic onoca limei dana oso waliagca fil fecialen, eu Jems,
uqa Sebedi melah, uqa waliag Jonca. Ale memela, Sebedica, agena wagna
bibileig cimec ben tatalec eu haun wewegi bilein. Odocob Jisas utaalen.
22 Mahuc bahic ale wag memelaca cuculadi limesi Jisas toodu belesin.

Jisas me je maaadei dana cajaca mati me maden
(Luk 6.17-19)

23 Jisas uqa Galili hatu cunug cocobi nuen. Uqa Juda agena cuha
jonana limei dana cajaca iwaladen. Odimei uqa sao cul jobonnu me je
qasali maaden. Odimei uqa dana cajaca agena hag filfilca age dewenega
laleg mein eundec filfilca me maden. 24 Age uqa hutannu je saec eu
Siria hatu cunugna ihoc len.[m] Odocob age dana cajaca hag gug filfil me
qee maden eundecca, dain ben aden eundecca, buga me qee hewadein
eundecca, dana caja titi hudec hagca age gaid dewenega qeleceb toni
mahulegina eundecca, dana tefulunuga laleg mi cal mein eundecca
cedadi Jisasca ahocobil Jisas uqa me maden. 25 Dana cajaca am ben age
Galili hatunadecca, Dekapolis[n] hatunadecca, Jerusalemdecca, Judia
hatunadecca, Jodan Wa ono isec hatunadecca age toodu belein.

Jisas uqa aluh ohis dana cajaca je maaden

5 1 Jisas uqa dana cajaca mati bahic uqaca hohogin feciadimei uqa
aluh osona ti bibilen uqana malogom uqaca hoin.[o]

Jisas uqa madi maden, dana cajaca cunug age eeladec ocnu ihoc, en

2 Odocobil uqa uqana malogom iwalaadi maaden:[p]
3 “Dana age Anutnu doc dumanaga ihoc qee eunu dogina eundec
saona gun cul eu agena.

---

[m] **(4.24)** Rom age Juda dana cajaca cofadein saenna Isrel hatu eu hatu ben Rom age Siria ein euna nijen. [n] **(4.25)** Dekapolis uqana gug eu jobon 10-pela. [o] **(5.1)** Jisas uqa Juda agena kobol toodu odon. Agena kobol eu Anutna jenu doc dana uqa dana cajaca iwaladecnu gale docobfi uqa bilimei je iwaladoloi. Age Matju 13.2, 24.3ca Luk 4.20ca euha feiga. [p] **(5.2)** Matju 4.23-25 (9.35ha) eu Jisas uqa cabi lecis odon ec madena. Cabi oso uqa dana cajaca je iwaladen, odocob cabi oso uqa dana caja hag filfilca eu meaden. Eunu Matju dac 5-7na Jisas uqa dana cajaca Anutna culnu kobol iwaladen eunu je mati nijen ec foqona. Eu toodumei Matju dac 8-9na Jisas uqa dana caja hagca meaden eunu je mati nijen ec foqona. Matju bukna Jisas uqa je cecelac 5-pela maaden, eu dac 5-7ca, dac 10ca, dac 13ca, dac 18ca, dac 24-25ca. Je cecelac i dac 5-7na nijen, eu iwaladec je osoldoc. Jisas uqa je i aluh ohisna maaden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eunu age eeladecca bilegina.
4 Dana age qada qajegina eundec Anut age wahohogadigian.
Eunu age eeladecca bilegina.
5 Dana age gemanaga jocosaigca eundec mahamaha cunug eu age
mugumuga oqagan.
Eunu age eeladecca bilegina.
6 Dana age tutuc odoc ihoc ligiannuca, agedodoc agena odoc
tutuc migiannuca odogina eu odi sab wen adenaweca, wa gab
adenaweca eundec Anut uqa cesuladeceb age ihoc oqagan.
Eunu age eeladecca bilegina.
7 Dana age cotogail walocca bibilegin feciadimeig wawaga qocob
me madegina eundec age saen osona walocca bibilebil Anut
feciadimei waug qocob me madigian.
Eunu age eeladecca bilegina.
8 Dana age wawaga cataniec eundec age Anut ola foqagan.
Eunu age eeladecca bilegina.
9 Dana age maul qetegina eundec age ijanaga Anut melahul oqagan.
Eunu age eeladecca bilegina.
10 Dana age tutuc odoginanu aaqati tootooadec gahidogina eundec
saona gun cul eu agena.
Eunu age eeladecca bilegina," aden.
11 "Dana mahanadec eundec age, age ijana bilegina eunu cewadimeig
aaqati tootooadimeig age agenu je me qee uhulaadi madegina saen euna
age eeladecca bilegina. 12 Odi bahic ha dana age je hahun madec dana
wele biloloig eu aaqati tootooadoloig. Age sao jobonna ameg me bahic
oqagan. Eunu age wawaga me meceb ceeli bileigale," aden.

Age odi macas fulacdocca cinigwe
(Mak 9.50; Luk 14.34-35)

13 Jisas je haun maaden, "Age odi mahamahanu macas bilegina. Euqa
macas uqana mug qah becebfi adi haun mugca migian? Macas qah bec eu
ceteh osonu qee ihoc lena. Age dana lahacluhucdoqagannu helegina," aden.
14 "Age odi mahamahanu fulacdoc bilegina. Jobon ben aluhna cehein
nijia eu jahunec nijecnu qee nijel. 15 Dana age gowoc oso madacdumeig
hal dunuh qee tacena qa age gowoc ohisna caqusegina. Odocobil jona
bilegina eundec cunug fulacadena. 16 Dana age agena me odoc eu fimeig
age Memega sao jobon bilia uqa binan suluqagannu age eu odiwe agena
gowoc madacdocobil eu dana fulacadeiale," aden.

Jisas uqa Anutna loo jenu maden

17-18 Jisas je haun maaden, "Ija mele maadigina, sao mahaca qee
mudigian deel qee cali hoc ninijeb loo je jaqec naha nag osolha qee

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fadaleiaun. Loo je ninijeb li ceteh cunug ihoc ligian. Eunu age ijanu uqa
Mosesna loo jeca je hahun madec dana agena iwaladec jeca bebesi qee
mudigiannu hon odi cain cisdowain. Qeeo, ija loo jeca agena iwaladec
jeca qee mudigennu qee holom qa ija loo jeca agena iwaladec jeca toodu
bahic ihoc ligiannu hom. 19-20 Ija maadigina, agena tutuc odoc eu Farisica
loo je iwaladecca agena tutuc odoc qee wooldocobfi ageha saona gun
culna qee lowain. Eunu dana oso loo je nag odi besimei dana odi ha
toodu odocnu iwaladena eu uqanu saona gun culna age uqa caunca qee
oqagan. Osoqa loo je toodu odimei dana ha odi odocnu iwaladena eu
saona gun culna ijan meca ugian," aden.

Jisas uqa je tutuc mudec kobolnu maden
(Luk 12.57-59)

21 Jisas je haun maaden, "Loo je age jajanagail wele oin eu age dogina
eu odi madena:

'Hina oso cain qocom cal meiaun.
Oso qocob cal meceb eu uqa gesilec jona ligian,' ena ec je nijia.
(Kisim Bek 20.13)

22 Ijaqa maadigina, oso uqa cotignu gemag bena eu gesilec jona ligian.
Odocob oso uqa cotig cewudec je me qee madona eu Juda dana matu
agena cegulec age dana eu gesildocnu ihoc. Odocob oso uqa cotig
madona, 'Hina dana gad,' dona eu oloqanih jana lecnu ihoc," aden.
23 "Eunu hina ihanec cabalna tatawi hinana ceteh ihandoga bibili hina
cotin hina dewennu je hewihewi cobona eunu dahin fogo docobfi 24 hina
casac hinana ceteteh ihanec cabalna ninijeb cuculi cotinca li je tutuc
mudesiale. Odimeg hu hinana ceteteh ihandogale," aden.
25 "Dana oso hina dewennu um qocobfi hinana cad gesilec dana
ben uqa ebenna mihiaunnu, odocob gesilec dana ben uqa gesilec jona
cofadec dana ebenna miheceb uqa gihacdoc jona tacihiaunnu eunu hina
hinana cadca gesilec jona bebelesi jicna uqaca tanawecnu wawin nijiale.
26 Ija mele mahigina, hina meen qaig ihoc lec qee helecemfi qee bahic
besihuwain," aden.

Jisas uqa dana wal kobol odona eunu maden

27 Jisas je haun maaden, "Age jajanagail wele loo je oso oin eu ageha
dogina je eu odi madena:

'Hina dana cajaca alena sisi jelalec cain wagalagaun,' ena ec je nijia.
(Kisim Bek 20.14)

28 Ijaqa maadigina, oso dana osona caja fimei nenehegdudu hewoum ena
eu uqa wele waug dunuhna cajaca wal kobol odosin," aden.
29 "Hina amen meula isec eu silail mecnu faninhigia odocobfi selimeg
helagale. Hina dewen cunug oloqanih jana helowaindainnu hina dewen

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

naha culimeg silail qee moum eu me. 30 Hina eben meula isec eu silail
mecnu faninhigia odocobfi qeti helagale. Hina dewen cunug oloqanih
jana helowaindainnu hina dewen naha culimeg silail qee moum eu me,”
aden.

Jisas uqa dana aideg culdina eunu maden
(Matju 19.9; Mak 10.11-12; Luk 16.18)

31 Jisas je haun maaden, “Wele age odi madoloig:
‘Oso uqa aideg culdina eu uqa sisi jelec cufalec jaqec je utigian,’
oloig ec je nijia.
(Loo 24.1)
32 Ijaqa maadigina, dana oso uqa aideg dana osoca qee leceb nijelesin
euqa gauc dana caja sisi jelec cagumei caja culdina eu uqa aideg
odudeceb aideg wal kobol odona. Eetanu? Uqa aideg dana oso ocob ale
wal kobol odosina. Odocob dana oso uqa caja gemug culden eu ona
uqaha dana caja sisi jelec cufalimei wal kobol odona,” aden.

Jisas uqa age hahun je Anut amegna madegina ec eunu maden

33 Jisas je haun maaden, “Ageha age jajanagail je oso oin eu mamadegin
odi doin, ‘Hina Tibud amegna ceteh oso odigen ec je cagoc oso madecemfi
hina je cagoc eu cain dahin celeiaun. Hina Tibud amegna je madem eu
cisdudu toodu odogale,’ madegina ec je nijia. 34 Ijaqa maadigina, Tibudca
ceteh osoca amegna madigina odi cain bahic owain. Odocob sao eu
Anutna bilec bahim. Eunu sao amegna madigina cain owain. 35 Odocob
maha eu bahim Anut uqa jaih tatacan mudina. Eunu maha amegna
madigina cain owain. Odocob Jerusalem eu King Ben uqana jobon. Eunu
Jerusalem amegna madigina cain owain. 36 Hinaha hina gosin osol cas
lec eu senenec ibuldocwe qee, odocob hina gosin osol senenec eu cas lec
ibuldocwe qee. Eunu hina ija ilomina je tutuc madigina cain agaun. 37 Age
sisiladecebil eu melefi age ‘Ese’ ec dih madeigale. Qeefi, age ‘Qee’ ec dih
madeigale. Age je eu je oso tubdufeig Setenna je ec madoqagan,” aden.

Age ameg me qee wadac cain adowain
(Luk 6.29-30)

38 Jisas je haun maaden, “Age je oso odi madoloig ec doin:
‘Oso uqa cotigna ameg me qee mudecebfi
ageha uqa ameg me qee mudeigale.
Oso uqa cotigna maih me qee mudecebfi
ageha uqa maih me qee mudeigale,’ oloig ec je odi doin.
(Kisim Bek 21.24; Wok Pris 24.20; Loo 19.21)
39 Ijaqa maadigina, qisol mec dana age, age dewenega me qee mudegina
eundec age ameg me qee wadac cain adowain. Oso hina sihom oso naha

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qahecebfi hina naha ha ihacdogale. 40 Oso hinaca cetehnu tutuac cacadesi
hinana siot cawalihecebfi hinana lotoc meca ha culitogale. 41 Oso uqaca
nuecnu kilomita osol ihoc lecnu ninichecebfi hina kilomita leciscadoc
belesiale. 42 Oso ninihecebfi eu ceteh utugale. Oso cesultagale hecebfi
cain hibemdogaun, cesuldogale," aden.

Jisas uqa age agena cad nalunuga mecnu kobol eunu maden
(Luk 6.27-28, 32-36)

43 Jisas je haun maaden, "Age je oso odi madoloig ec doin, 'Hina hina
utuqain bilec eundecnu nalunuga magale. Hinana cad sagagadagale,' oloig
ec je odi doin.[q] 44-47 Ijaqa maadigina, age, dana age agenu nalunuga megina
eundec himec nalunuga meginafi Anut cel ameg me adigian? Takis cedec
dana eu ageha odi odogina. Odocob age agena danah eundec himec feele ec
maadeginafi age in wooldu odogina. Haiden ageha odi odogina. Euqa Memega
Anut uqa me odoc eundecca me qee odoc eundecca cam sulduadena. Uqa
tutuc coboginaca tutuc qee coboginaca osobennu waha sulduadena. Eunu age
Memega sao jobon bilia eu age uqa melahul bilegina eu camas moqagannu age
agena cadnu nalunuga meigale. Aaqati tootooadegina eundecnu Anut waug
qugiannu inondoigale. 48 Age Memega sao jobon bilia eu uqa odoc me ihoc lec
bilina. Eunu ageha agena odoc me ihoc lec bileigale," aden.

Jisas uqa dana leih cesuladec kobolnu maden

6 1 Jisas je haun maaden, "Batut feigale. Age dana egena Anut cewel
utoc foqagan imeig odocobilfi age Memega sao jobon bilia eu ameg
me uqa qee adeiaun. Eunu age Anut cewel utoc eu ege odocomun dana
age meciguqagan cain owain," aden.
2 "Me hihili coboc dana age Juda agena cuha jonaca jicnaca ege binanige
suluqagan imeig sawen dana loo siwiadoqa bili aquniaadi taul fuldogina.
Eunu hina me hihili coboc dana eundec odi odogina cain odogaun. Ija mele
maadigina, dana eundec age agena ameg oc eu wele oin. 3-4 Euqa hina
wawin qocca loo siwiadec eu jahunec biligiannu hina sawen dana eundec loo
siwiadecem eben meulana isec odona eu eben ansena isec cain doiaun. Odocob
Memen uqa ceteh jahunecna bilia eu fena uqa ameg me ihigian," aden.

Jisas uqa Anut inondoc kobolnu maden
(Luk 11.2-4)

5 Jisas je haun maaden, "Me hihili coboc dana age dana ege Anut
inondocomun meciguqagan imeig Juda age cuha jonaca jicnaca tatawi

---

[q] **(5.43)** Je i "Hina hina utuqain bilec eundecnu nalunuga magale," oloig eu Wok Pris 19.18na nijia. Euqa je i "Hinana cad sagagadagale," oloig eu anadec bahic hon doc dana age qee dogina. Euqa age Loo 7.2, 20.16ca, Song 139.21-22ca eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anut inondogina eunu gale ben adena. Eunu hina me hihili coboc dana
Anut inondoginawe odi cain inondogaun. Ija mele maadigina, dana
eundec age agena ameg oc wele oin. 6 Euqa hina Memen inondoga bili
hina jo hamol limeg jic cebec menimeg Memen uqa jahunecna bilia eu
inondoga. Odocob Memen uqa ceteh jahunecna bilia eu fena uqa ameg
me ihigian," aden.
7 "Haiden age madegina, 'Ege egena tibud je mati bahic
madocomunfi jejenige toodu odigian,' egina. Eunu age inondudu
je gauc madegina eu odi haiden odoginawe cain madowain. 8 Age
Memega qee madoc ninijeb uqa agena wawaga hoolecca agena togo
nijigiannu madegina eu wele dona. Eunu age haiden odogina odiwe
cain odowain," aden.
9 "Eunu age odi inondoigale:
'O ege Memige, hina sao jobon biligina,
hina ijain gun biliale.
10 Hinana cul egeca hoiale.
Hina con toodu odoc sao jobon ihoc lenawe
odi mahana ha ihoc leiale.
11 Sab jecnu ba i ihoc igigale.
12 Dana age ege me qee odigeinnu ege dahinige celenwe
hinaha egena me qee odadec eunu dahin celeiale,
13 Hina ege temgecna cain ehi li migigaun.
Euqa qisol mec kobol eu cagasigagale,'[r] doigale," aden.
14 "Ge, age dana age me qee odadein eu agena silail dahiniga celecebfi
Memega sao jobon bilia uqaha agena silail dahig celigian. 15 Euqa age
dana age me qee odadegina eu agena silail qee dahiniga celecebfi
Memega uqa agena silailha dahig qee celeiaun," aden.

Jisas uqa sabnu qagu bilecnu eunu maden

16 Jisas je haun maaden, "Me hihili coboc dana eu age ege sabnu
qagu biluquna eu meciguqagan imeig olanaga jugu qocca cobogina.
Euqa age sabnu qagu bilecnu bibileig olanaga jugu qoc me hihili
coboc dana eu odi odoginawe cain cobowain. Ija mele maadigina,
dana eundec age agena ameg oc eu wele oin. 17-18 Euqa dana hina
sabnu qagu biligina eu cain fecihuwainnuqa Memen jahunecna bilia
eu mecihigiannu hina sabnu qagu bilecnu bibili gosin cilihdumeg
olain wasacudagale. Odocob Memen uqa ceteh jahunecna bilia eu
fena uqa ameg me ihigian," aden.

---

[r] **(6.13)** Grik je doc dana leih age je i "qisol mec kobol" eu odi "dana uqa qisol mec kobol odona" eu Seten ec cisdogina. Odocob Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: Me culca, gagadic odocca, kobolkobolca eu hinana himec bileceb catanigian. Mele.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas uqa maha cehewannu maden
(Luk 12.33-34)

19-21 Jisas je haun maaden, “Hina toinain haudoc nijina eunu hina
wawin cisdocha nijina. Mahana cehewan eu cumucumca tontonca hewi
me qee mudina, odocob heje dana ceteh euha heje ocna cawaladoqagan.
Eunu age mahana cehewan meca agedodocnu haudocnu cain cabi owain.
Euqa sao jobonna cehewan eu tontonca qee hewena, eu susul me qee
mudecwe qee, odocob heje oc dana euha heje ocna cawaladecwe qee.
Eunu age sao jobonnu age cehewanaga meca haudocnu cabi oigale,”
aden.

Dewegna fulacdoc eu ameg
(Luk 11.34-36)

22 Jisas je haun maaden, “Dewenna fulacdoc eu hina amen. Eunu hina
amen me nijinafi hina dewen cunug fulacdocca nijina. 23 Euqa hina amen
galuc mecebfi dewen cunug tu migian. Eunu fulacdoc eu wawinna bilia
eu cafulecebfi wawin eu gagatucna bahic bilina!” aden.

Cabi dana oso uqa dana ben lecis alena cabi ocwe qee
(Luk 16.13)

24 Jisas je haun maaden, “Cabi dana oso uqa dana ben lecis alena cabi
ocwe qee. Ge, uqa oso sagagduduqa osonu nalug migian. Qeefi, uqa
osonu waug nijigian qa oso cewudigian. Odiwe ha age Anutca maha
cehewanagaca agena tibud mumudi osoben cabi u calecnu qee nijel,”
aden.

Jaen qoc waug madecca kobolnu
(Luk 12.22-31)

25 Jisas je haun maaden, “Eunu ija age maadigina, age mahana cebac
bilecnu cain jaen aqeiaun. Eeta sab jeqan, eeta gab jeqan, cain owain.
Age deweneganu ha cain jaen aqeiaun. Eeta taceqan cain owain. Agena
cebac bilec eu sab jec wooldona. Dewenega eu lotoc wooldona. 26 Man
fululec sao bisilag cobogina eu meciadeigale. Age ceteteh qee cehegina.
Ageha wal meceb ceteteh jo bisna qee tacegina. Euqa age Memega sao
jobon bilia uqa moot madena. Age agena fajec eu man fululec agena fajec
wooldoc bahic bilegina! 27 Age info uqa uqana cebac bilecnu jaen qonana
uqa uqana maha bilec saen nag cecelacca mudecnu ihoc?” aden.
28 “Age eetanu lotoc tacecnu jaen ben aqena? Age ceteh sal qoc wasena
eu feiga. Age cabi qee ogina, agena lotocha qee mudegina. 29 Euqa ija
odi maadigina, Solomon uqa lotoc tumutumca bahic taci tawen eu sal
qoc bahunadec tawena i oso qee wooldol. 30 Euqa Anut uqa ceteh gigisac

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gami tacec balaca adena, ceteh eu qila tawena uqadec jana helecebil
cijina. O age wawaga meleec meca qee, age dogina, Anut uqa age gigisac
wooldudu tacecnu adigian. 31-32 Haiden age ceteh eu cunugnu jaen aqena.
Odocob age Memega sao jobon bilia uqa age ceteh euca qeefi age maha
ina bilecwe qee eu uqa dona. Eunu age jaen aqeceb eeta sab jeqan, eeta
gab jeqan, cel cetehna dewenige taceqan eu cain madowain. 33 Euqa
age casac age Anut mudecebil uqa agena king biliale, odocob age uqana
tutuc coboc umeig toodoigale. Oodobil ceteh mahanadec eu toodu ageca
hugian. 34 Deel uqadec uqadodoc jaen qocca cisdugian. Eunu age deel
uqadec uqana gihacadec eunu cain jaen aqeiaun. Deel abesabes gihacadec
gahidocnu ihoc gulucdoigale," aden.

Age cotoga cain gesildowain
(Luk 6.37-38, 41-42)

7 1-5 Jisas je haun maaden, "Eetanu hina cotin amegna hilican nag eu
fagana qa hinadodoc amenna fan ben nijina eu qee fagana? Qeefi,
hina adi cotin madogana, 'Coti, cultecem hilican nag amenna nijia eu u
helihigen,' dogana qa hina amenna fan ben nijina? Hina me hihili coboc
dana! Casac fan ben eu hina amenna fagdoc nijia eu cagati helagale.
Odocob hilican nag cotin amegna nijia eu u helecnu ihoc fegan. Gesilec
age osonu je madegina gesilec euna Anut uqa age gesiladigian. Age
ihoc mec dana ihoc miadegina ihoc mec euna ha Anut u hewi age ihoc
miadigian. Eunu Anut age gesiladimei camasac mimi cewadeiaunnu
age dana osona kobol gesildumeig cain camasac mimi cewudec je
madowain," aden.
6 "Qa age falicdu age tataladowainnu age ceteh Anutnu gun bahic nijia
eu qa cain culiadowain. Ho age gilolo eu lahacluhucdowainnu agena
gilolo me eu ho amagana cain helowain," aden.

Anut uqa dana age uqanu inondogina eundec ceteh me bahic adigian
(Luk 11.9-13)

7-8 Jisas je haun maaden, "Cunug age cetehnu Anut sisildogina eu
ceteh ogina. Odocobil oso ceteh walena eu ceteh gulucdona. Odocob oso
jic cebec gohugohudona eu Anut huditugian. Eunu Age Anut cetetehnu
inondocobil ceteh eu adigian, odocobil age wawali cobimeig ceteh
walegina eu gulucdoqagan, jic cebec gohugohudocobil Anut hudiadigian.
9 Qeefi, age gemona dana oso uqana mel uqa memeg sab itiga jiga docobfi
memeg uqa sab qee utina qa meen utinafo? 10 Qeefi, age gemona dana
oso uqana mel uqa memeg cul dool itiga jiga docobfi memeg uqa cul dool
qee utina qa man sononec utinafo? 11 Feiga, age dana gug me qee qa age
agena mel ceteh me adecnu dogina. Eunu age mele dogina, Memega sao
jobon bilia eu uqa age sisildogina eundec ceteh me bahic adigian! 12 Eunu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana filfil age agenu odadecebil gale adenawe eu odi age dana filfilnu ha odadeigale. Ge, Mosesna loo jeca je hahun madec dana agena iwaladec jeha madein agena je eu uqana caun ihen," aden.

Age jic cebec sosog bahicna loqagan
(Luk 13.24)

13-14 Jisas je haun maaden, "Fadalecna calecnu jic cebec eu bagalan, jic euha bagalan. Toodocnu eu hetec. Odocob jic cebec euna mati bahic limeig jic euna cobogina. Euqa cebac bilec catanec euna calecnu jic cebec eu sosog, odocob jic euha cacanigca. Odocob dana cajaca mati bahic jic eu gulucdumeig qee toodogina. Eunu age cebac bilec catanec euna loqaga bili jic cebec sosogna leigale," aden.

Age uhulec je hahun madec dana eunu batut feigale
(Luk 6.43-44; 13.25-27)

15 Jisas je haun maaden, "Age uhulec je hahun madec dana age sipsip ganac tacimeig eu age qee waadecnu odi ageca hogina. Euqa wawaga dunuhna age qa cus olohonogaca odi nijia, age me qee bahic odadoqagan. Eunu ageca hu qauadowainnu batut feigale. 16 Age agena odoc aig qocnana cisadi feigale. Qam aig gagalit na mogi jecnu nijiafo? Dan aig momos na mogi jecnu nijiafo? 17 Eu odi cehelo gug me eu aig me qona, odocob na gug me qee uqa aig me qee qona. 18 Cehelo gug me uqa aig me qee qocwe qee, odocob na gug me qee eu uqa cehelo aig me qocwe qee. 19 Na uqa aig me qee qona eu codocobil toneceb cedimeig jana manegina. 20 Eu odiwe age uhulec je hahun madec dana agena odoc aig qocna cisadi feigale," aden.

21 "Dana cajaca age ija 'Tibud, Tibud,' tegina eu cunug sao cul jobon dunuh qee lowain. Euqa Mei sao jobon bilia eu madena eu toodu odogina age himec loqagan. 22 Deel cit qoc euna mati odi matoqagan, 'Tibud, Tibud, ege hina ijainna je hahun madeginawe odi qee madolomfo? Ege hina ijain hewi buga me qee eundec qee ititacadolomfo? Ege hina ijainna kobolkobol qee odolomfo?' toqagan. 23 Odi matecebil ija maadigen, 'Ija age, age ijana eu qee feciadelem. Age qisol mec kobol odogina cuculti beleiga,' adigen," aden.

Jo cehecnu kobol lecis nijia
(Luk 6.47-49)

24 Jisas je haun maaden, "Eunu oso, ijana je dah mimei eu toodu odona, eu dana cisdoc silecca cinigwe. Dana eu uqa uqana jo maha gagadic meencana cehen. 25 Odocob wa ben neceb wa cue ha humei jona leceb gugula ha hu jo eu heweceb qa jo eu uqana nah maha gagadicna cehen tawennu jo qee cabatel. 26 Osoqa uqa ijana je dah mimei eu toodu qee

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

odona eu uqa dana gad oso odi, uqa uqana jo wa gon esicna cehen.
27 Odocob wa ben neceb wa cue humei jona leceb gugula ha hu jo
heweceb jo eu cabaten. Odimei jo cabati nui me qee bahic muden," aden.
28-29 Jisas uqa Juda agena loo je iwaladec dana oso cunug maadeinwe odi
qee maadel qa uqa je Tibud gagadic odocca iwalaadi maaden. Eunu uqa
je eu maadi mamaden dana cajaca age wawaga cacaden bilein, uqana
iwaladec je eu wawaga qon.

Jisas dana oso lepraca me muden
(Mak 1.40-44; Luk 5.12-14)

8 1 Jisas uqa aluh culimei toni nuen. Toni nunuen dana cajaca am ben
bahic toodu belein.[s] 2 Jisas nunuen hag dana oso deweg lepraca uqa
Jisas fimei uqa limei Jisas olana gob cecehi Jisasnu cuha fefei cesusdu
madon, "O Tibud, hina ija me mitiga hecebfi hina me mitecem ijana hag
culteceb ija Anut amegna cataniec bilecnu ihoc," don.[t] 3 Odocob Jisas
eben huleldumei deweg qududodoi madon, "Ija me mihiga tena. Me
maga!" don. Saen eunadih lepra hag eu uqa dewegna culdeceb deweg
hul hon.[u] 4 Odocob Jisas cahacdu madon, "Dah maga, ceteh inu oso
cain sadudu cobogaun. Euqa li nawel tawec ihanec dana eu hina dewen
ihacdocom maleldugian. Odimeg Moses loo je wele maden eu toodumeg
hina qila me biliga dana cajaca cunug ihacadecnu Anut ihandogale," don.

Jisas uqa Rom agena han ilo dana 100 cofadec oso uqana cabi dana me muden
(Luk 7.1-10)

5 Jisas uqa Kapaneam jobon dunuh lelen Rom agena han ilo dana 100
cofadec oso ono uqaca hu ninidudu madon, 6 "O Tibud, ijana cabi dana
ijana jona hag nijia. Uqa laleg men deweg geh dain dona," don. 7 Odocob
Jisas uqa jejeg hewi madon, "Ija hinaca belimeu me mudihigen," don.[v]
8-9 Euqa Rom agena han ilo dana 100 cofadec uqa madon, "O Tibud,
hina ijana jo dunuh lecnu eu ija dana me bahic ihoc qee. Faga, ijaha

---

[s] **(8.1)** Age je eu Matju 5.2na nijia eu feiga. [t] **(8.2)** Juda agena loo je oso nijen eu odi. Dana osofo, caja osofo uqa lepra hagcafo, hag eundec osocafo bilecebfi uqa Anut amegna gegehinca bilen ec maden. Odocob eu uqa uqana hag qee men ec cisdon saen euna uqa ihanec dana fecidocnu nuen. Odocob ihanec dana uqa danafo, cajafo hagca qee eu fecebfi uqa danafo, cajafo eu qila uqa Anut amegna cataniec bilina ec maden. Age Wok Pris dac 13-14 feiga. [u] **(8.3)** Juda agena loo je osoha nijen eu odi, hina ebenna dana lepra hagca deweg qududufeg hinaha Anut amegna gegehinca biligian ec maden. Euqa Jisas uqa dana eu deweg qududon saenna uqa gegehinca qee calel. Uqa dana eu medocob uqana hag qee men. Odimei uqa cataniec calen. [v] **(8.7)** Juda dana age Juda dana qee eundec osona jona lifeig age Anut amegna gegehinca caloqagan ec cisdoin. Eunu age agena jona lecnu qee gale adena. Age Aposel 10.28 feiga. Euqa Jisas uqa eunu qee cisdol. Uqa Rom dana uqana jona ligian ec maden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ijadodoc han dana ilo oso bisalu biligina. Odocob ijaha han dana leih ija
bisalu bilegina. Ija oso nuuga ecemin nuina. Ija oso hoga ecemin hona.
Odocob ija ijana cabi bega meh dana odi odoga ecemin uqa coni toodu
odona. Eunu hina je osol madecem ijana cabi dana hag medugian," don.
10 Jisas uqa Rom agena han ilo dana 100 cofadec je eu madeceb dah
mimei tumatumai toodoin eundec maaden, "Ija mele maadigina, ija waug
meleec uqana bilina cinigwe Isrel gemona oso qee gulucdolom!" aden.
11 "Ija age maadigina, cam tobi becnadecca cam toni nocnadec ha mati
hoqagan. Age Ebrahamca, Aisakca, Jekobca gami sao cul jobon ono
sab jecnu biluqagan. 12 Age odi bibilegin Isrel dana cajaca Anut uqa age
sao cul jobon bilecnu nesili ehaden eundecqa Anut ititacadeceb jobon
hahagum limeig tu gagatuccana biluqagan. Ono dana age qada qaqaji
maimaga kicodudu biluqagan," aden.
13 Odimei uqa Rom agena han ilo dana 100 cofadec madon, "Wawin
meleec eu toodu odihiale. Hina gad nuuga," don. Madodon euna bahic
Rom agena han ilo dana 100 cofadec uqana cabi dana hag medon.

Jisas uqa Pita momoig me muden
(Mak 1.29-31; Luk 4.38-39)

14 Odocob Jisas uqa Pitana jona limei uqa Pita momoig hag deweg
daincaca hulec ninijen fen. 15 Odimei uqa hagca caja eu eben qududocob
uqana hag culden. Odocob uqa cajimei sab jec saciadumei Jisas cewel
uten.

Jisas uqa dana cajaca mati bahic me maden
(Mak 1.32-34; Luk 4.40-41)

16 Odocob wesu meceb dana age cotogail mati dewenega buga me
qee hewadein eundec cedadecebil Jisasca ahoin. Odocob Jisas uqa
buga me qee je maadeceb dana deweneganadec cali hu belein. Odimei
dana cajaca cunug age hagca me maden. 17 Uqa je hahun madec dana,
Aisaia, uqana jaqec je ihoc ligiannu odi odon. Jaqec je eu wele odi
maden,

"Uqa egena hag filfil cedi gahidu nuen," en.

(Aisaia 53.4)

Jisas uqa uqa toodocnu kobol eunu maden
(Luk 9.57-60)

18 Odocob Jisas uqa dana cajaca am ben bahic talildu tatawegin fimei
uqana malogom maaden, "Ege wa gad cagoc cool ono isec beleqan,"
aden. 19 Odocob loo je iwaladec dana oso Jisasca humei madon,
"Iwalgec, hina anaana nunuem ija toohigen," don. 20 Odocob Jisas jejeg
hewi madon, "Qa cus agena helona nijegina, odocob man fululec agena

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

teicna nijegina. Euqa Dana Melah uqa us nijec cudunca qee,” don.[w]
21 Odocob malogom oso uqa Jisas madon, “O Tibud, cultecem ija casac
ceseli nuimig mei heel cisigen,” don. 22 Odocob Jisas jejeg hewi madon,
“Cal mec dana culadecem cal mec eundec agena heel ciseigale. Hinaqa
ija tootaga,” don.

Jisas uqa gugula macasca maaleceb manin tilien
(Mak 4.36-41; Luk 8.22-25)

23 Jisas uqa wag osona tobocob uqana malogom toodu toboin.
24 Age nunuegin ququlubadecwe gugula ben neceb macas[x] me qee
meceb caji qahi wag dunuh qelen. Euqa Jisas uqa us nijen. 25 Odocob
malogom age li Jisas tulidudu madoin, “Tibud, ege fadalecnu odoqona.
Cahahagagale!” doin. 26 Odocobil uqa maaden, “Oe age wawaga
meleec meca qee. Eetanu cucuiegina?” aden. Odimei uqa caji gugula
macasca cahacaali maaleceb manin tilien. 27 Dana age eu oodon fimeig
tumatumai madein, “Uqa cel dana fufuca macas qahecca uqa co toodu
odosina?” ein.

Jisas uqa dana lecis alena buga me qee ititacaden
(Mak 5.1-17; Luk 8.26-37)

28 Odocob age nui Gadara agena hatuna calein, eu Galili wa oc naha
isec. Odocob dana lecis buga me qee hewalein eu ale qalqal hatinnadec
cajimesi Jisas gulucdosin. Ale cus bahic. Eunu dana age jic euna nuecwe
qee. 29 Odocob ale jejenela suli u madosin, “O Anut Melah, hina ege
eeta odigegan? Saen qee calel hina ege me qee odigecnu hogafo?” dosin.
30 Aria, ho am ben oso ono isec sab jiji coboin. 31 Odocob buga me qee
age Jisas ninidudu madoin, “Hina ititacgifeg ho am euna sulgecem age
dewenegana leqan,” doin.
32 Odocobil Jisas maaden, “Beleiga,” aden. Odocob age dana lecis
cuculaleig ho dewenegana lein. Odocobil ho cunugca aluh qeihqeih
guguli nu Galili wa gad cagoc dunuh gotoimeig cunugca odi wa jimeig
cal mein.
33 Odocobil dana ho cofadoloig eu age fimeig busali belein. Age taun
ben limeig ceteh cunug calennu dana cajaca maadein. Age ceteh dana
lecis buga me qee hewalein aleca calen eunu saadein. 34 Odocob dana
cajaca cunug age taun euna bilein eu age limeig Jisas gulucdoin. Odimeig
age Jisas fimeig dana Gadara agena hatunadec cunug Jisas cuculadi
nuigiannu ninidoin.

---

[w] **(8.20)** Jisas uqadodocnu uqa Dana Melah en. Dana Melah eu Mesaia ijan oso. Eunu Jisas uqa dana Anut uqana dana caja cahahaadecnu wele nesili ehuden eu ija ec maden.
[x] **(8.24)** Macas eu Galili wa gad cagoc.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas uqa dana laleg mec oso me muden
(Mak 2.1-12; Luk 5.17-26)

9 1 Jisas uqa wagna tobimei wa gad cagoc leti hagen naha isec nuen.
Odimei uqa uqana jobon calen.[y] 2 Odocob dana leih age dana laleg
hagca oso gabagabna ninijen Jisasca hehewi ehudi ahoin. Saen Jisas
agena wawaga meleec eu ben bahic fimei dana laleg eu madon, "Melami,
hinana silail cagasihiga qee meia eunu wawin toogdoiale," don.
3 Odocob loo je iwaladec dana leih age togodudu madein, "Dana eu uqa
Anut cewudec je madeia," ein.
4 Euqa Jisas uqa agena cisdoc dumei maaden, "Age wawagana cisdoc
qisol je eetanu madegina? 5 Cel je madec cacanigca qee ija madigen? Ija
madigen, 'Hinana silail cagasihiga qee meia,' ecfo, qee 'Cajimeg coboga,'
ec madigenfo? 6 Euqa Dana Melah mahana silail cagasiadecnu gagadic
odoc ebenna nijia eu doqagannu ihacadigen," aden. Odimei uqa dana
laleg hagca madon, "Cajimeg hinana gabagab eu qahimeg hewi hinana
jobon nuuga," don. 7 Odocob dana eu cajimei uqana jobon nuen. 8 Odocob
dana ono cegulein age odi oodon fimeig cucuiein. Odimeig Anut uqa
gagadic odoc eundec dana aden eu binan sulein.

Jisas uqa Matju utadocob toodon
(Mak 2.13-17; Luk 5.27-32)

9 Jisas uqa jobon eu culimei uqa cali li dana oso, ijan Matju, uqa takis
cedec jona bibilen fen. Fimei madon, "Tootaga," don. Odocob uqa cajimei
Jisas toodu nuen.
10 Odocob hibna Jisas uqa jo euna sab jejei bilen.[z] Bibilen takis cedec
danaca, silail danaca mati hocobil age Jisas uqana malogomca gami
sab jein. 11 Odocob Farisi age Jisas odi oodon fimeig Jisasna malogom
maadein, "Eetanu agena iwaladec uqa takis cedecca silail danaca eundec
gami sab jegina?" adein.[a]
12 Euqa Jisas uqa je eu dumei maaden, "Hagca qee age hag me madec
danaca qee legina. Qeeo. Hagca himec age hag me madec danaca legina.
13 Ija ititom dana cajaca 'Age agena silailnu wawaga tului falicdoigale,' ec
utai maadecnu qee holom. Euqa ija silail dana cajaca 'Age agena silailnu

---

[y] **(9.1)** Saen euna Jisas uqana cudun eu Kapaneam. Age Matju 4.13 feiga. [z] **(9.10)** Dana mati age jo eu Matjuna jo ec cisdogina, euqa leih age jo eu Jisasna jo ec cisdogina.
[a] **(9.11)** Farisi age agena loo je mati toodu odoin. Eunu age cel dana uqa loo je eu qee toodu odona dana eu uqa silail mena, odimeig uqa Anut amegna gegehinca bilina ec cisdoin. Odocob Juda dana qee eundec age dana eu gami bilecebilfi euha dana eu gegehin mudina ec cisdoin. Takis cedec dana age gaid Rom dana gami bilein. Rom age Juda dana qee eundec, age haiden dana. Eunu Farisi age Juda dana age Rom agena takis cedein eu dana gegehinca bahic Anut amegna bilein ec cisdoin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wawaga tului falicdoigale,' ec utai maadecnu hom. Eunu age je i Anutna jaqec je nijia eu uqana gugnu doc eu li oiga. Je eu odi madena:

'Ija age gauc ihantecnu qee gale tena.
Ija age dananu wawaga qocca biluqagannu gale tena,' ena," aden.
(Hosea 6.6)

Jisas uqa sabnu qagu bilec kobol eunu maden
(Mak 2.18-22; Luk 5.33-39)

14 Saen euna Jonna malogom age Jisasca humeig sisildoin, "Eetanu
egeca Farisica ege gaid esuesu sabnu qagu biluquna qa hinana malogom
eu qee sabnu qagu bilegina?" doin.
15 Odocobil Jisas maaden, "Age dana caja ocobocobecna cegulein
bilegina eunu age caja oc dana eu gami bibileig adi qada qajec biluqagan?
Euqa saen oso hibna dana leih hu caja oc dana cawaladecebil deel euna
age sabnu qagu biluqagan," aden.
16 "Odocob oso uqana lotoc hilah giloccanu eu eeldugia bili, uqa lotoc
fan haun qee cusec tatacan qee faldona. Eu odi odoubmiqa age lotoc
cusecebil fan haun eu nag meceb eu gesacna haun ceseli balahadu
bendoub. Wele balahadon eu wooldu qatanoub. 17 Odiha wain haun jool
mecmec ganacna mudec hilahna qee o danegina. Jool mecmec ganacna
mudec hilah eu wele galalec eunu odoubmiqa wain eu jool ganacna
mudec qatanoub, wain basecdu cusdoub, odocob jool ganacna mudecha
qatani cusdoub. Qeeo, age wain haun jool ganacna mudec haunna o
danecebil euna lecisca odi me nijuwasan," aden.[b]

Juda agena ilo dana uqa Jisas cesuldocnu madon
(Mak 5.22-24; Luk 8.41-42)

18 Jisas uqa odi maaaden Juda agena ilo dana oso uqa humei Jisas
amegna gob cecehi uqanu cuha fimei madon, "Ija ateni qila cal meia.
Euqa humeg eben dewegna mudecem uqa cebac biligian," don. 19 Odocob
Jisas cajeceb uqa uqana malogomca age ilo dana eu toodu belein.

Hagca caja oso Jisasna lotoc heweceb me muden
(Mak 5.25-34; Luk 8.43-48)

20-21 Jisas cocobi lelen caja oso ono cabi gel 12-pela golac nenen odi
hewi coboloi eu uqa dana cajaca cegulec gemo limei Jisas hibilohu

---

[b] **(9.16-17)** Juda age mecmec qumeig bilacdumeig ganacna gisimeig jool mudoloig. Age jool ganacna mudec euna wain o danoloig. Age wain haun jool mecmec ganacna mudec haun o danecebil saen cecelac nijimei wain tinca me bahic caloloi. Saen euna wain eu jool ganacna mudec didon. Odocob jool ganacna mudec eu wele galalenfi eu qatani qee men. Aria, je i galolo je. Lotoc hilahca jool mecmec ganacna mudecca eu loo je iwaladec Farisica agena iwaladec je. Wain haun eu Jisas uqana iwaladec je.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

isec ben. Uqadodoc maden, “Ija uqana lotoc dih qududocominfi ija hag
metigian,” en. Odimei Jisasna lotoc bibig qududon. 22 Odocob Jisas
waldumei caja eu fimei madon, “Ateni, hinana wawin meleec eu me
mihia eunu wawin toogdoiale,” don. Mahuc bahic caja eu hag medon.

Jisas uqa Juda agena ilo dana ateg tulidocob ceseli cajen
(Mak 5.35-43; Luk 8.49-56)

23 Odocob Jisas uqa Juda agena ilo dana uqana jona calimei uqa dana
cololo fuldodogin dana cajaca age dahoc fafalegin eu fimei 24 maaden,
“Mel aid i qee cal mel. Uqa us himec nijina! Isa qoiga!” aden. Odocob
age asaldoin. 25 Euqa age dana cajaca ititacadecebil maha gemo lecebil
Jisas uqa jo dunuh len. Odimei uqa mel aid eben u heweceb caji bilen.
26 Odocob Jisas odonnu je hatu naha isec eu cunug ihoc leceb dana cajaca
doin.

Jisas uqa dana lecis amala galuc mec me malen

27 Jisas uqa cudun eu culimei nunuen dana lecis amala galuc mec ale
Jisas toodu utadudu madosin, “O Dewid Melah, elenu walol heiale,”
dosin.[c] 28 Jisas uqa jona leceb dana lecis amala galuc mec ale uqaca
lecebil sisilali maalen, “Ale ija odi odalecnu ihoc wawala meleenafo?”
alen. Odocob madosin, “Ese Tibud, ele eunu wawile meleena,” dosin.
29 Odocobil Jisas ebenna amala qududumei maalen, “Wawala meleecna
odaleia,” alen. 30 Odi maaleceb ale amala fogo docob ceteh fesin. Odocob
Jisas uqa cahacali maalen, “Batut fesiale, dana oso ija odaliga eu cain
sadocobil doiaun,” alen. 31 Euqa dana lecis ale hatuhatu cunug cocobi
Jisas odalen je eu dana cunug saadecebil doin.

Jisas uqa dana oso co cufa qoc me muden

32 Dana lecis nunuesin age dana oso ehudi Jisasca hoin. Dana eu buga
me qee hewen uqa co cufa qon. 33 Jisas uqa buga me qee eu ititacdocob
dana eu cuculdi nueceb dana eu je maden. Dana cajaca age eu fimeig
tumatumaimeig madein, “Uqa odona odoc odiwe dana wele Isrel gemona
oso qee odocob folom,” ein. 34 Euqa Farisi age madein, “Uqa buga me qee
agena ben uqana gagadic odocna buga me qee ititacadena,” ein.

Jisas uqa dana cajacanu waug qon

35 Jisas uqa jobon nagnag benbenca cocobi Juda agena cuha jona
limei dana cajaca iwaladen. Uqa sao cul jobonnu me je qasali maadimei

---

[c] **(9.27)** Juda dana cajaca age dana Anut uqana dana caja cahahaadecnu wele nesili ehuden eu uqa Dewidna sihuldec caligian ec doin. Dana lecis amala galuc mec i ale Jisas uqa dana i Isrel age sumudeinnu wawala meleen, eunu ale madosin, “O Dewid Melah,” dosin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

agena hag filfil aqecca dewenega laleg mein eundecca eu me maden.
36 Uqa dana cajaca meciaden. Age jaen aqecca eu oso cesuladecca qee
bilein. Age sipsip cofadecca qee cobogina odiwe bilein. Eunu agenu
waug qon. 37 Odimei uqana malogom maaden, “Cabina ceteh mati bahic
cedi haudocnu wal men nijia, euqa cabi dana mati ceteteh cedi jo bisna
mecnuca qee bilegina. 38 Eunu sab cedi haudocnu gug uqa cabi dana
suladeceb sab haudocnu inondoigale,” aden.

Jisas uqana aposel 12-pela age ijanaga
(Mak 3.13-19; Luk 6.12-16)

10 1 Odimei Jisas uqa uqana malogom 12-pela utaadeceb uqaca
hocobil uqa buga me qee dana dewenganadec ititacadecnuca,
dana hag filfil aqecca dewenega laleg mein eundecca cunug me
madecnuca cabi eu ebenegana men.
2 Uqana aposel[d] 12-pela age ijanaga eu odi. Casac eu Saimon, ageha
Pita egina, odocob uqa waliag eu Andru. Oso eu Jems, uqa Sebedi melah,
odocob uqa waliag eu Jon. 3 Odocob Filipca, Batolomjuca, Tomasca.
Odocob Matju, uqa takis cedec dana. Odocob Jems, uqa Alfias melah,
odocob Tadias. 4 Odocob Saimon, uqa Selot agena am oso, age Juda dana
eu Rom dana Judia hatunadec ititacadecnu egina. Odocob Judas Iskariot,
uqa hibna Jisasnu balijimei uqana cad ebenegana muden.

Jisas uqa aposel 12-pela agena cabi aden
(Mak 6.7-13; Luk 9.1-5)

5 Jisas uqa dana 12-pela eu suladi maaden,[e] “Juda dana qee eundec
agena hatuna cain lowain. Sameria agena jobon oso cain lowain. 6 Qee.
Age Isrel sihuldec sipsipwe dad mi cobogina eundecca leigale. 7 Age eu
cocobi me je qasali maadeiga, ‘Sao cul jobon cemenega hona,’ adeiga.
8 Hag nijegina eu me madeiga. Cal mein eundec tuliadeiga. Lepra
hewadec eu eeladeiga. Buga me qee dana dewenganadec ititacadeiga.
Age eu odocnu gagadic odoc i qee fajelein, age gauc loo adem. Eunu
ageha gauc loo adeigale,” aden.
9 “Age gold qaigca, silwa qaigca, kopa qaigca agena oologamna u
tacecnu cain walowain. 10 Dana cabi ona eu uqana cabinu sab jec wadac
gulucdocnu ihoc bilina. Eunu jic cobocnu ceteh oso cain hewowain. Age
badom cain hewi cobowain. Lotoc lecisca cain hewi belowain, osol himec

---

[d] **(10.2)** Aposel uqana gug eu “oso suldon.” Jisas uqa uqana malogom 12-pela ijanaga aposel qumei cabi oso ebenegana men. Cabi eu uqa dana cajaca Jisasnu me je qasali maadecnu suladen. Malogom 12-pela i age aposel bilein. Euqa dana leihha age aposel ein, eu odi Pol Banabasca. Age Aposel 14.14 feiga. [e] **(10.5)** Je i je cecelac 5-pela Jisas maaden buk Matjuna nijen eundec lecisdoc. Je cecelac i 10.5-42na nijen. Eu Jisasna malogom age dana cajaca Anutna me je maadoqagan saen euna ceteh eu ageca caligian eunu madena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

taceiga. Jaimaga tacec eu cain tacowain. Jic coboc kom ha cain hewi
cobowain," aden.
11 "Age jobon osoosona limeig age dana oso hutan meca bilinafo eunu
sisiladi feigale. Odocob oso hutan me bilecebfi age uqana jona bibileig li
jobon eu culimeig beleiga. 12 Age jo euna leleig dana cajaca age jo euna
bilec eu maadoqagan, 'Anut eeladeiale,' adoqagan. 13 Aria, jo euna bilec
eundec dana mefi eu agena eeladec je dewenega fagdugian. Euqa jo
euna bilec eundec eeladec je eu ocnu ihoc qeefi agena eeladec eu ceseli
ageca hugian. 14 Odocob dana oso age oiadecnu agena je ha dah mecnu
culecebilfi age jo eufo, jobon eufo cuculadi beloqaga bili comis jaimagana
fagdon eu qoidu heleiga.[f] 15 Ija mele maadigina, Gesiladec Deel Benna
jobon eu ameg me qee bahic ugian. Dana cajaca Sodom Gomora bilein eu
ageha Gesiladec Deel Benna ameg me qee oqagan. Euqa jobon eu agena
je hibemdogina jobon eu agena ameg me qee eu Sodom Gomora agena
ameg me qee wooldugian," aden.

Culumen ben filfil malogomca caligian
(Mak 13.9-13; Luk 21.12-17)

16 Jisas je haun maaden, "Feiga, ija age suladigina odi sipsip age qa cus
gemo leginawe suladigina. Eunu age man sononec doc silecca odi cisdudu
coboginawe coboigale. Euqa age cuhudid qauecca qee odi coboigale,"
aden.
17 "Age dananu dah qut coboigale. Age gesiladecnu cegulec amegna ehi
li madimeig agena cuha jona ha qisaadoqagan. 18 Ageha ija cilehtecnu
cisdumeig gabman ilo kingca amagana ehi li madecebil tawoqagan.
Odimeig age ijana me je gabman ilo kingca Juda dana qee eundecca
maadoqagan. Saen euna age dana amagana wawaga meleec age eu
doqagan eunu qasali madoqagan. 19 Age age gesiladecnu cegulec amegna
madecebil saen euna Anut je adeceb je eu tutuc madoqagan. Eunu age
casac cel je cel je madigen eu cain saciadowain. 20 Ge, agedodoc je qee
madowain. Memegana Kis eu age uqa co tawecebil je madigian," aden.
21 "Saen euna dana waliagwaliagnu balijimeig age walinigail aqecebil
cal moqagannu gesilec jona madoqagan. Memegail ageha agena melnu
balijuqagan. Mel age memegail anagailnu cajimeig age aqoqagannu
gesilec jona madoqagan. 22 Odocob ija ijani hewegina eunu dana cajaca
cunug age agenu gemanaga beceb sagagadoqagan. Euqa dana cajaca
cunug age ceteh eu cunug wooldudu cit qoc gadacna calegina eu Anut
uqa age cahahaadigian. 23 Ija mele maadigina, age jobon oso cuculi busali
osona li bilec odi oodi Isrel agena jobon cunug qee li hedoc ninijeb Dana

---

[f] **(10.14)** Malogom age dana cajaca jobon euna bilein age Anut geladigiannu ulauladecnu odi odoin. Age Mak 6.11ca, Aposel 13.51ca euha feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Melah ceseli hugian. Eunu dana age jobon oso aqati tootooadecebil busali
jobon osona beli bileiga," aden.
24 "Malogom uqana iwaldoc wooldoc qee nijel. Odocob cabi danaha
uqana dana ben qee wooldona. 25 Malogom uqa uqana iwaldoc cinigwe
bilina eu ihoc. Cabi danaha uqa uqana dana ben cinigwe bilina eu ihoc.
Age jo gug jajabi Bielsebul doin[g] eunu ege doqona, uqana jo eundec ha
odi jajabadi je me qee bahic maadoqagan," aden.

Dana age Anutnu dih cucuiuqagan
(Luk 12.2-7)

26 Jisas je haun maaden, "Ceteh cunug jahuldoc nijina eu isi camasac
migian. Odocob ceteh cunug jahunec nijina eu isi cunug doqagan.
Eunu age dananu cain cucuiuwain. 27 Ija tuna jahuni je maadigina eu
cahinegna dana amagana madeigale. Ija age jahna maadecemin dah
megina eu jo ohisna tatawi dana cajaca cunug qasali maadeigale. 28 Dana
age dewenega cal mecnu qoc fegina qa dolonoga cal mecnu qoc eu qee
fegina eundecnu cain cucuiuwain. Qeeo. Age Anutnu dih cucuiuqagan.
Uqa dewenega dolonogaca eu oloqanih jana fadaligiannu ihoc nijina,"
aden.
29 "Feiga, man fululec nag eundec lecis toea osolna idadogina. Man
fululec eu age oso age Memega qee madec mahana qee tonena. 30 Age
gosiniga ilomogana nijia euqa cunug Anut wele sanijen bilia. 31 Eunu cain
cucuiuwain. Agena fajec eu man fululec nag mati agena fajec wooldoc
nijia," aden.

Ege Jisasna malogom ec madecnu cain majanaga adeiaun
(Luk 12.8-9)

32 Jisas je haun maaden, "Eunu oso uqa dana amagana tatawi ijanu
madi madena, 'Ija Jisas uqana malogom,' ena eu uqanu ijaha Mei sao
jobon bilia amegna madigen, 'Eu ijana,' igen. 33 Osoqa uqa dana amagana
tatawi ijanu qee sasac qu madena, 'Ija Jisas uqana malogom qee,' ena eu
uqanu ijaha Mei sao jobon bilina amegna madigen, 'Dana i ijana qee,'
igen!" aden.

Jisasna malogom age Jisas nalug moqagan
(Luk 12.51-53; 14.26-27)

34 Jisas je haun maaden, "Age wawagana cain madowain, Jisas uqa
mahana malol bilec igecnu hon owain. Ija malol bilec mahana ahu mecnu
qee holom. Ija han cadec ehi nem. 35 Ge, ija dana cajaca qatanadecemin
'mel oso memegna cad ibuldugian,

---

[g] **(10.25)** Bielsebul eu Seten ijan oso. Age Matju 12.22-28 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

odocob mel aid uqa anagna cad ibuldugian,
odocob huhighuhigca ale cad biluwasan'
eunu hom.
36 'Odocob dana uqana jona bilegina eundec
age wawaga filfilca uqana cadca biluqagan,' " aden.
(Maika 7.6)
37 "Oso uqa memeg anagcanu ija wooltiti nalunula menafi eu ijana
bilecnu ihocca qee. Oso uqa melahnuca ategnuca ija wooltiti nalug
menafi eu ijana bilecnu ihocca qee. 38 Oso uqana na babalec gahidu ija
tooti cobocnu culinafi eu uqa ijana bilecnu ihocca qee.[h] 39 Oso uqa uqana
cebac bilec hewigia odona eu uqa uqana cebac bilec felacudigian. Oso
uqa ijana bilina eunu uqana cebac bilec felacudecebfi eu uqana cebac
bilec ugian," aden.

Dana age Kraisna sihul cesuladegina eundec age ameg me oqagan
(Mak 9.41)

40 Jisas je haun maaden, "Dana oso uqa age ehadi uqaca bilecnu
cudun culiadena eu uqa bilec cudun ija culitena. Oso uqa ija bilec cudun
culitena eu Anut sulten eu bilec cudun culitona. 41 Oso uqa je hahun
madec dana oso uqa je hahun madec dana bilina eunu bilec cudun
culitocobfi eu uqa je hahun madec dana ameg me oc eu ugian. Oso uqa
dana ititom oso uqa dana ititom bilina eunu bilec cudun culitocobfi eu
uqa dana ititom ameg me oc ha ugian. 42 Oso uqa mel sim eundec oso uqa
ijana malogom bilina eunu wa daec oso dih wetidocob jecebfi ija mele
maadigina, uqa ameg me oc eu culecwe qee," aden.

Wa Joadec Jon uqa uqana malogom Jisasca suladen
(Luk 7.18-35)

11 1 Jisas uqa malogom 12-pela je eu cunug maadi hedumei uqa caji
nunui uqa jobonjobon dana cajaca iwalaadi Anutna me je maaden.
2 Wa Joadec Jon uqa gihacdoc jona bilen. Odimei uqa Krais odonnu je
dah mimei uqana malogom suladeceb Jisasca lein. Uqa uqana malogom
maaden, 3 "Age Jisasca limeig sisildoiga, 'Hina i himec hocnu Anut
sulhenfo, qee ege osonu amige meqanfo?' doiga," aden. Odimei suladeceb
lein.

---

[h] **(10.38)** Saen euna Rom age kobol me qee oso odoloig. Age agena cad qocnu gale adecebfi age na babalecna tuitu qumeig caqusecebil caculimeig cal moloig. Age agena bega meh cabi dana age cabi me qee odoinca, dana age dana oso qocobil cal menca, heje oc danaca, dana eundecca ageha na babalecna tuitu qoin. Odimeig age dana oso qocnu gale aden eu odudecebil uqa uqana na babalec gahidudu cocobi li cudun age uqana na babalec cehein euna calen. Aria, Jisas uqa dana cajaca age uqana malogom bahic biluqagannu gale adena eu age cal mecnu saciadoin biluqagan. Uqa ceteh i iwaladecnu galolo je i maden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Lecebil Jisas uqa Jonna sos jejenega hewi maaden, “Ceseli belimeig
ceteh feginaca je dah meginaca Jon madoiga. 5 Dana amaga galuc mec
haun feciegina. Dana laleg mec haun cobogina. Dana lepraca dewenega
cataniecca calena. Dana dahiniga cufa qoc haun je dah megina. Dana cal
mec haun cebac megina. Oso uqa sawen dana me je qasali maadeceb age
dah megina.[i] 6 In oso uqa ijanu waug meleec qee felacudel eu Anut uqa
eeldugian,” aden.
7 Odocob Jon uqana malogom age ceseli belecebil Jisas uqa dana
cegulec ben eu Jonnu maaden, “Age Jon wadauna[j] uqaca belein saen
euna eeta foqagannu belein? Age balac fufu heweceb gulaeeb foqagannu
beleinfo? 8 Age eetanu belein? Dana lotoc me bahicca taqen foqagannu
beleinfo? Feiga, dana age lotoc me bahic tacegina age kingna jona
bilegina. 9 Mateiga, age eetanu belein? Age Anutna je hahun madec dana
oso foqagannu beleinfo? Ija mele maadigina, uqa je hahun madec dana qa
uqa je hahun madec dana cunug wooladena. 10 Jon uqanu Anutna jaqec je
oso odi madena:

‘Anut madena, “Feiga, ijana sos suldocomin aqunihi nuigian.
Uqa hinana jic saciadugian,” ena,’
Anutna jaqec je odi madena.

(Malakai 3.1)

11 Ija mele maadigina, Wa Joadec Jon uqa dana mahana cunug
wooladena. Euqa dana oso uqa nag bahic sao cul jobon bilina eu uqa Jon
wooldona,” aden.
12 “Wa Joadec Jon me je qasali madec saennadec leceb qila dana
hihibanagaca age sao cul jobon ocnu gagadic megina.[k] Odimeig dana
hihibanagaca age euna sundocobdocob limeig gagadic megina. 13 Ge,
Mosesna loo jeca je hahun madec dana agena jeca bibili hu Jon uqana
saenna Anutna je himec mamadi bilen. 14 Age je eu ocnu gale adecebfi
dah meiga. Anutna jaqec je madi, je hahun madec dana Ilaija uqa hugian,
ena. Je eu Jonnu maden. 15 Oso uqa dahigca je eu dah meiale,” aden.
16 “Euqa dana cajaca qila bilegina eu age adec? Age eetanu ihocihoc
madigen? Age i ediwe. Age mel simsim maha gemona ududu bibileig
cotogail utai maadegina:
17 ‘Ege agenu cololo fuldoqonaqa
age qee due dueelein.
Ege cal mec due siluqunaqa
age qada qee qajelein,’ adegina.

---

[i] **(11.5)** Wele je hahun madec dana, Aisaia, uqa Anut uqa Isrel dana cajaca cesuladigian saenna ceteh i edec caligian ec maden. [j] **(11.7)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga.
[k] **(11.12)** Grik je i uqana gug eu camasac bahic qee. Falicdoc je fil osoha nijia eu odi: Wa Joadec Jon me je qasali madec saennadec leceb qila sao cul jobon eu hihibanca hona.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ge, Jon uqa sabca wainca qee jejen hol qa age madein, ‘Uqa buga
me qee hewen bilia!’ ein. 19 Odocob Dana Melah uqa sabca wainca
jejen hon qa age madein, ‘Dana i feiga! Uqa sab muhna jec dana. Uqa
wain jeceb dalul qoc dana. Uqa takis cedec danaca silail danaca agena
danah bilegina,’ age odi madein. Euqa dana age Anutna doc silecca
toodu odogina eu age tutuc odogina eunu dana cajaca cunug age fimeig
madein, ‘Anutna doc silecca eu ititom,’ ein,” aden.

Dana cajaca age tului qee falicdoloin eu walocca
(Luk 10.13-15)

20 Jobon leih euna Jisas uqa kobolkobol odoc mati odon qa dana cajaca
age wawaga tului qee falicdol. Eunu saen euna Jisas uqa dana cajaca
eu galac madimei ulauladec je maaden. 21 Uqa maaden, “O Korasin, O
Betsaida, odoc kobolkobolca agena calen eu odi Taia Saidonca caloubmi
wele bahic dana ono age lotoc me qee tacimeig comisna bibili agedodoc
dewenegana weti heheli biloub. Age agena silail hibemdogina ihacadecnu
eu odi odoub! Eunu Korasin, age walocca! Betsaida ha, age walocca!
22 Ijaqa maadigina, Gesiladec Deel Benna Anut uqa Korasin Betsaidaca
ameg me qee wadacadigian eu Taia Saidonca ameg me qee wadacadigian
eu wooldoc hugian. 23 Odocob Kapaneam agenu! Age Anut uqa sao jobon
ohis ehadi tigian ec cisdoginafo? Qeeo, odoc kobolkobolca ija Kapaneam
ono odom eu oso uqa Sodom ono odoubmiqa Sodom qila deel ina biloub.
Eunu Anut uqa heladeceb oloqanihna noqagan! 24 Euqa ija maadigina,
Gesiladec Deel Benna Anut uqa Kapaneam ameg me qee wadacadigian eu
Sodom ameg me qee wadacadigian eu wooldoc hugian,” aden.

Age ijaca humeig jaen mudeiga
(Luk 10.21-22)

25 Saen euna Jisas je odi maden, “Mei, saoca mahaca alena Tibud, hina
ceteh eu dana cisdoc silecca docca eundecnu jahunem. Dana cajaca age
mel sim bileginawe bilegina eundec amagana je eu camas mem. Eunu ija
hina hetaga higina. 26 Mele, Mei, hina hinana gale hec me bahic toodu
odi odom. 27 Mei uqa ceteteh cunug ija ebenina men. Dana oso uqa Anut
Melah qee du cuhadona. Euqa Memige Anut himec Anut Melahnu du
cuhadona. Dana osoha Memige Anut qee du cuhadona. Anut Melah uqa
himec Memige Anutnu du cuhadona. Odocob Anut Melah eu uqana gale
docna dana oso Memige Anutna gug ihacdona euha Memige Anut du
cuhadugian,” en.
28 “Age cunug cabi gisi cagocca culumen ben gahidu cobocca age ijaca
hoigale, age jaen mudec oqagan. 29-30 Feiga, ijana sol eu jocosaigca, ijana
sol mec eu hetec. Ija gemani jocosaigca, ija wawi lal qocca bahic. Eunu
age ijana cisdoc umeig ijana je bisalu bileigale. Age ijaca gami sol hewi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gahidumeb ija ihiconi oigale. Odi oodoig age wawagana jaen mudec
gulucdoqagan," en.

Jisas uqa Juda agena cuha deelna cabi ocnu gun mudec kobol eunu maden
(Mak 2.23-28; Luk 6.1-5)

12 1 Juda agena cuha deel osona Jisas uqana malogom gami
cobimeig wit cabi osoosona gemogemo li beli coboin. Malogom
age wen adeceb wit aig wal mec tawen qu u ehi li aig jein. 2 Oodogin
Farisi leih age eu fimeig Jisas madoin, "Faga, hinana malogom age
ceteh oso egena cuha deelna egena loo je cahacgena eu odogina," doin.[1]
3 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, "Age Dewid odonnu je oso qee
sanijeleinfo? Saen uqaca uqana eundec age gami coboinca age wen ben
adeceb 4 uqa Anutna jo dunuh limei Anutnu ihanec bred oso u jimei
uqana dana adeceb jein. Eu odonqa uqaca age uqaca coboin age ihanec
bred jecnu Mosesna loo je eu cahacaden. Mosesna loo je madi, bred eu
nawel tawec ihanec dana himec eu jecnu cois, ena. 5 Qeefi, age je osoha
Mosesna loo jena nijia eu qee sanijeleinfo? Nawel tawec ihanec dana
age tempelna cabi ogina eu age cuha deelna cabi oqagan ec je nijia. Age
cuha deelnu loo je tefacdogina qa age Anut amegna qee cahuldogina. 6 Ija
maadigina, ceteh eu tempel wooldona eu ene bilia. 7 Euqa age je i Anutna
jaqec jena nijia:

'Ija age gauc ihantecnu qee gale tena.
Ija age dananu wawaga qocca biluqagannu gale tena,' ec je nijia
(Hosea 6.6)

eu uqana gug du cuhadoubmi age dana qee cahuldogina eu age silail
dana ec qee madoub. 8 Ge, Dana Melah uqa Tibud, uqa cuha deel uqana
ilo bilina," aden.

Juda agena cuha deel osona Jisas dana eben laleg mec me muden
(Mak 3.1-6; Luk 6.6-11)

9 Jisas uqa cudun eu culimei jobon osona nuimei Juda agena cuha jona
len. 10 Odocob dana oso uqa eben gatoc men eu ono bilen. Dana leih
age Jisas dewegna je um qudecnu gale aden eunu age sisildoin, "Egena
cuha deelna dana hagca me madecnu loo je eu cois ec madenafo?" doin.
11 Odocob uqa jejenega hewi maaden, "Age dana oso uqana sipsip maha
qahec helona dunuh toneceb cuha deel i edina sipsip eu helonadec
didocobil qee cali beiaunfo? 12 Euqa dana uqana fajec eu sipsip uqana

---

[1] **(12.2)** Juda agena loo je eu agena cuha deelna cain cabi owain ec maden. Cabi ocnu loo je osoha nijen eu odi maden, "Ageha sab wal meceb cuha deelna cain cabi owain," en (Kisim Bek 34.21). Eunu Farisi age malogom age loo je tefacdogina ec madein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fajec wooldoc bilia. Eunu ege cuha deelna me mudecnu eu cois,”
aden. 13 Odimei uqa dana eben gatoc men eu madon, “Hina eben heli
huleldoga,” don. Odocob dana eben heli huleldocob me men. Eu uqa eben
oso cinigwe calen. 14 Euqa Farisi age cuculdi nuimeig Jisas qoqagannu jic
wawali je togodoin.[m]

Jisas uqa Anutna cabi dana bahic

15 Jisas uqa Farisi eeta odudecnu gale aden ec dumei cudun eu cuculi
nuen. Dana cajaca mati toodocobil uqa cunug me maden. 16 Odimei uqa
dana cajaca age uqana gug camas mowainnu cahacaden. 17 Uqa je hahun
madec dana, Aisaia, uqana je ihoc ligiannu odi odon. Uqana je wele odi
maden:

18 “Dana i ijana cabi dana.
Ija uqa nesili ehudem.
Ija nalug migina.
Ija wawi uqanu gale ben dona.
Ija ijana Kis uqa mitugen.
Uqa Juda dana caja qee eundec ititom kobolnu je qasali
maadigian.
19 Fee dadanec je qee madeiaun,
utai biah anag qee meiaun.
Uqa jic cunugna co suli u mamadeb dana cajaca age dah qee
mowain.
20 Dana cajaca age balac gagadicca qee uqa qahigiannu cinigwe eu uqa
cunug qee qaheiaun.
Dana cajaca age gowoc qee ileti cuhadona cinigwe uqa qee
cafuladeceb qee meiaun.
Uqa odocob ititom kobol mele bahic wooladi biligiannu uqa cabi u
biligian.
21 Juda dana caja qee eundec age uqa ijannu wawaga meleeceb uqa
cahahaadigiannu sumudi biluqagan,” en.

(Aisaia 42.1-4)

Age Jisas Bielsebulca cabi osina ein
(Mak 3.20-30; Luk 11.14-23; 12.10)

22 Age dana oso buga me qee hewen eu Jisasca ehudi ahoin. Dana
eu ameg galuc men, co ha cufa qon. Jisas uqa dana eu me mudeceb je

---

[m] **(12.14)** Farisi age hag meadecnu kobol euha cabi oc ec cisdoin. Odocob agena loo je eu agena cuha deelna cain cabi owain ec maden. Euqa Jisas uqa cuha deelna dana hagca medon. Eunu Farisi age Jisasnu gemanaga beceb uqa qoqagannu jic walein. Age Luk 13.14ca, Jon 5.16-18ca euha feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

madecnuca ceteteh fecnuca ihoc len. 23 Odocob dana cajaca cunug filiciti
madein, “Dana i Dewid Melah qeefo?” ein.[n] 24 Euqa Farisi age dana
odi mamadegin dumeig age Jisasnu madein, “Dana eu uqa Bielsebul,
buga me qee agena ben, uqana gagadic odocna dih buga me qee dana
deweneganadec ititacadena,” ein.[o]
25 Jisas uqa age wawagana mamadegina dumei maaden, “Hatu osolna
mam cadecebil qatanec bilecebfi age gaus danoqagan. Jobon oso mam
cadecebilfi bilecwe qee. Sihul oso mam cadecebilfi euha age bilecwe
qee. 26 Odocob Seten uqana eundec ititacadoubmi uqana am qatanec
biloub, eunu uqana cul adi biloub? 27 Age ijanu madi, uqa buga me qee
Bielsebulna gagadic odocna dana deweneganadec ititacadena, egina,
eu melefi agena malogom euha inna gagadic odocna buga me qee dana
deweneganadec ititacadegina? Eunu agena malogom agena odoc eu Farisi
agena je cahuldoc eunu ihacadigian. 28 Ijaqa Anutna Kis cesulteceb ija
Anutna gagadic odocna buga me qee dana deweneganadec ititacadiginafi
Anutna cul ageca wele hoia,” aden.
29 “Qeefi, in oso dana gagadicca uqana jona li uqana ud cawaldecnu
donafo? Oso uqa casac li dana eu eben jaihca libimei uqana ud
cawaldecnu dona,” aden.[p]
30 “Oso ijana danah qee eu ija cad mitina. Oso ija cesultimei dana
cajaca Tibud cemenug qee hauadena eu dana cajaca bilisaadena,” aden.
31 “Eunu ija maadigina, silail oso cunug Anut lelandoc oso cunugca
Anut uqa dana eu agena silail cagasiadigian. Euqa Kis Gun lelandoc
eu dana uqana silail cagasitocnu qee nijel. 32 Odocob dana oso Dana
Melahnu je me qee oso madecebfi Anut uqa dana eu uqana silail
cagasitugian. Euqa oso Kis Gunnu je me qee madenafi Anut uqa silail eu
saen qilaca saen bilec catanecca qee cagasitoiaun,” aden.[q]

Ege je madoqona eu cel ceteh ege wawigena bilina eu camas mena
(Luk 6.43-45)

33 Jisas je haun maaden, “Na eu gug mefi eu aig me qona. Euqa na
eu gug me qeefi eu aig me qee qona. Dana age casac aig fimeig na gug
eu mefo, me qeefo ec doqagan. 34 Age man sononec uqana nag! Age me
qee sihuldec! Age adi je me madoqagan? Ceteh waugna am bec nijia eu
cona cali hu camas mena. 35 Dana me uqa waug dunuh cisdoc me am bec
nijinanu eunadec cisdoc me camas mena. Dana me qee uqa waug dunuh

---

[n] **(12.23)** Age je Matju 9.27na nijia eu feiga. [o] **(12.24)** Bielsebul eu Seten ijan oso.
[p] **(12.29)** Dana gagadicca eu Seten. Dana uqa Setenna ceteteh cawaldena eu Jisas.
[q] **(12.31-32)** Jisas uqa Kis Gunna gagadic odocna dana me muden. Euqa Farisi age uqa Setenna gagadic odocna dana me muden ec cisdoin. Eunu age cahulec bahic bilein. Age Kis Gun eu Seten ec cisdoin. Eunu Anut uqa agena silail cagasiadecnu ihoc qee nijel. Age Mak 3.28-29 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cisdoc me qee am bec nijinanu eunadec cisdoc me qee camas mena,”
aden.
36-37 “Ijaqa odi maadigina, hinana je madec mefi Anut uqa hinana je
menu hina ititom dana ec madigian. Euqa hinana je madec me qeefi
hinana je me qeenu Anut uqa hina dana me qee ec madigian. Eunu Anut
uqa Gesiladec Deel Benna dana cajaca age je me qee madegina eundec
age eetanu je ilag madein? ec sisiladigian. Odocob age je me qeenu ameg
me qee oqagan,” aden.

Dana leih age Jisas kobolkobol oso odoga foqa doin
(Mak 8.11-12; Luk 11.29-32)

38 Saen euna loo je iwaladecca Farisica leih age Jisas madoin, “Iwalgec,
ege hina Anutna cabi ogonana gaga eunu kobolkobol oso oodom faga
gena,” doin.
39-40 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, “Anut hibemdoc sihul
i qisol megina age gaga oso fecnu walegina. Je hahun madec dana,
Jona, uqa cahineg cijedca witic cijedca dool ben macasnadec waugna
nijenwe Dana Melah cahineg cijedca witic cijedca maha dunuh noc
biligian.[r] Eunu age gaga abes oso qee fowain. Age Jona uqana gaga eu
himec foqagan 41 Weleca Niniwa dana age Jona me je qasali maadeceb
agena silailnu tului falicdoin. Ijaqa maadigina, oso eu Jona wooldoc
ene bilia! Eunu Niniwa dana age isi Gesiladec Benna dana sihul qila
i ene bilegina eundec gami cajimeig age dana i bilegina deweneganu
geladec je madoqagan. 42 Weleca Kwin sautdec uqa Solomonna cisdoc
silecca je dugen imei hatu onoca bahic cocobi niniji hu je dah men. Ijaqa
maadigina, oso eu Solomon wooldoc ene bilia! Eunu Kwin sautdec uqa
Gesiladec Benna dana qila i ene bilegina eundec gami cajimeig uqa dana
i bilegina deweneganu geladec je madigian,” aden.

Buga me qee haun ceseli hon
(Luk 11.24-26)

43 Jisas je haun maaden, “Saen buga me qee dana dewegnadec cali
hona uqa jaen mudec cudun wawali hatu galalecna cobona. Euqa uqa
cudun oso qee gulucdol. 44 Uqa madena, ‘Ijana jo cuculi hom euna ceseli
nuigen,’ ena. Uqa ceseli humei jo eu oso qee bilec, gegehinca qee, cunug
eeldoc ninijen fena. 45 Odimei uqa haun ceseli nuimei buga me qee 7-pela
cedi ahocob uqa gami bilegina. Buga me qee 7-pela eu agena odoc me qee
uqana odoc me qee eu wooldoc. Eunu dana eu uqana bilec qila euna me

---

[r] **(12.39-40)** Age Jona 1.17 feiga. Je hahun madec dana Jona uqana buk euha Jona uqa dana cajaca age Niniwa ono bilein eu Anutna je qasali maadennu je saen. Odocob age je eu dumeig agena silailnu tului falicdoin. Age Jona 3.5 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qee bahic mena. Uqana bilec weledec wooldona. Dana cajaca me qee qila bilegina eu ageha odi caloqagan," aden.

Jisas anag waliagulca eu in?
(Mak 3.31-35; Luk 8.19-21)

46-47 Jisas uqa dana cajaca je maadi bibilen uqa anag waliagulca maha gumu tatawi ege Jisas je madoqan ein. [Odocobil dana oso Jisas madon, "Hina anin walinelca ono taweiga age ege Jisas je madoqan egina," don.][s] 48 Odocob Jisas dana eu jejeg hewi madon, "Ija au in? Ija waliel an?" don. 49-50 Uqa odi madumei ebenna uqa malogom ihohadimei maaden, "Feiga, oso uqa Mei sao jobon bilia, uqa co toodu odona eu uqa ija walica, ija cebinamica, ija auca. Eunu ija au walielca ihen!" aden.

Jisas uqa dana cabina wit aig qelennu galolo je maaden
(Mak 4.1-9; Luk 8.4-8)

13 1 Deel euna dih Jisas uqana jonadec li Galili wa cagocna numei lanna bilen. 2 Ono bibilen dana cajaca mati bahic uqaca hu talildu cegulein. Eunu uqa wag oso tobi bibilen dana cajaca cunug age lanna tawein. 3 Tatawegin uqa je filfil galolo jena maadi maaden,[t] "Dana oso uqana cabina wit aig helecnu nuen," aden.

4 "Uqa aig hehelen aig osooso jic cobocna tonen. Odocob man fululec eu age humeig cedi ji hedoin. 5 Aig osooso maha eu meen baibaca maha meca qee euna tonen. Maha eu dunuh qee nol eunu aig eu mahuc qala qahimei nag wasen. 6 Odocob cam gagadic tatawen eu cijaden. Odocob bebeig dunuh qee nol eunu qala jajawalen. 7 Aig osooso dud geuna tonen. Dud eu mahuc caji ben mimeig ceteh cilehdocobil mahulimei qee men. 8 Aig osooso eu mulu mahana tonen. Odocob qala qahimei ben mi aig qon. Aig oso qoc 100 ihoc len, osooso 60 ihoc len, osooso 30 ihoc len. 9 Oso dahigca je eu dah meiale," aden.

Jisas uqa eetanu galolo jena madena eu malogom sildiaden
(Mak 4.10-12; Luk 8.9-10)

10 Odocob malogom age Jisasca limeig sisildu madoin, "Hina eetanu galolo jena je maadagana?" doin. 11-12 Odocob uqa malogom maaden, "Oso uqa docca nijia eu Anut haun uteceb uqana doc meca migian. Euqa oso uqa docca qee eu Anut uqa uqana doc nag nijia eu cawaldugian. Eunu

---

[s] **(12.46-47)** Grik jaqec je hilah leihna age but i [ ] gemo nijia eu qee nijel. Grik je doc dana age Matju je i qee jaqel, euqa dana fil oso uqa hibna Matjuna je eu Mak 3.2ca, Luk 8.20ca eu caca calecnu je i tubdu jaqen ec cisdogina. [t] **(13.3)** Je i je cecelac 5-pela Jisas maaden buk Matjuna nijen eundec cijeddoc. Je cecelac i 13.3-52na nijen. Euna sao cul jobonna kobolnu galolo je mati nijia.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anut culadeceb age sao cul jobonnu ceteteh jahunec docnu nijia. Euqa
dana i age eu docnu qee nijel.
13 Dana cajaca amagana feginaqa qee fegina,
odimeig age dahinigana dah meginaqa qee dah megina,
odimeig age qee fogo adena
eunu ija galolo jena je maadigina. 14-15 Agena odocna Aisaia je hahun
maden eu ihoc lena. Uqana je eu wele odi maden:
'Dana cajaca i age ilohonoga cisdocnu eu cal mec bahic.
Age dahiniga cufa qoin.
Odocob age amaga amusein.
Eunu age dah moqagan qa qee dowain.
Age foqagan qa wawaga qee fogo doiaun.
Qeefami age amagana fimeig fogo adoub,
age dahinigana dah mimeig doub,
age wawaga fogo doub.
Odocob age ijaca falicdocobil me madoum,' en," aden.
(Aisaia 6.9-10)
16 "Euqa age amaga Anutna ceteh fegina, age dahiniga Anutna je dah megina.
Eunu age eeladecca bilegina. 17 Ija mele maadigina, je hahun madec danaca
tutuc coboc eundecca wele bilein mati age, age qila fegina eu fecnu wawaga
ben hoolen euqa age ceteh eu qee felein. Dana eundec age, age qila dah megina
eu dah mecnu wawaga hoolen euqa age je eu qee dah melein," aden.

Wit aignu galolo je gug
(Mak 14.13-20; Luk 8.11-15)

18 Jisas je haun maaden, "Ija age wit aig helec dananu galolo je saadecemin
dah meigale. 19 Oso uqa sao cul jobonnu je dah meceb dahig qee fogo dona dana
eu uqa wit aig jicna tonenwe. Seten eu qisol mec dana bahic, uqa humei je dana
waugna tonen eu cawaldona. 20 Aig maha meen baibacana tonennu madiga eu
odiwe dana oso uqa me je dah mimei waug ceelecca je eu mahuc ona, 21 euqa
uqadodoc bebeigca qee. Uqa saen nag himec culumen gahidona. Anutna jenu
aqati tootoodocca temdocca uqaca hocob mahuc waug meleec tonena. 22 Aig
dud geuna tonennu madiga eu odiwe dana oso uqa me je dona, euqa mahana
bilecnu jaen qocca, maha cehewan ocnu waug madec eu toodu odocca eu
Anutna je cilehdocob aig qee qona. 23 Aig mulu mahana tonennu madiga eu
odiwe dana oso uqa Anutna je dumei waug fogo dona. Uqa mele bahic ben mi
aig qona. Dana eundec leih age aig 100 ihoc legina, odocob leih age aig 60 ihoc
legina, odocob leih age aig 30 ihoc legina eu camas mena," aden.

Wit gemona huhel me qee wasennu galolo je

24 Jisas uqa galolo je haun oso maaden, "Sao cul jobon eu odi. Dana
oso uqana cabina wit aig me dih helen. 25 Euqa dana us ninijegin uqana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cad limei cabi euna wit gemo huhel me qee aig qelimei nuen. 26 Wit wasi
hanocob huhel me qeeha camas men. 27 Odocob cabi dana age li cabi gug
eu madoin, 'O Ben, hina hinana cabina aig qee nesilec qelemfo? Huhel
me qee eu anadec?' doin," aden.
28 "Odocobil maaden, 'Eu cad uqa odon,' aden. Odocob madoin,
'Hina madecemfi ege nui huhel me qee casili sagoqa?' doin. 29 Odocobil
maaden, 'Qeeo! Huhel witca eu fecnu ihocihoc eunu age huhel cacasili
li witha casiluwainnu cain odowain! 30 Culecebil osoben niniji wal meia.
Wal mi hedoc saen euna qetegina eundec maadigen, "Age casac huhel
me qee qeti sagoiga eu manoqagannu, odimeig wit qeti sagumeig ijana jo
bisna ehi ti haudoiga," adigen,' aden," Jisas je odi maaden.

Mastet aignu galolo je
(Mak 4.30-32; Luk 13.18-19)

31 Jisas uqa galolo je haun oso maaden, "Sao cul jobon eu mastet aig
cinigwe eu dana oso umei uqana cabina cehen. 32 Mastet aig eu nag
bahic. Eu aig cunug wooladec. Euqa uqa wasi ben meceb uqa cabi ceteh
wooladec gulgulec caji tawena. Man fululec age humeig uqana batacnana
agena teic megina!" aden.

Jisnu galolo je
(Luk 13.20-21)

33 Jisas uqa galolo je haun oso maaden, "Sao cul jobon eu jis cinigwe
caja oso umei plaua dram benna euca gabandumei ibuldocob uqadodoc
iben," aden.

Jisas uqa galolo jena himec je maaden
(Mak 4.33-34)

34 Jisas uqa je cunug eu galolo jena dih dana cajaca maaden. Uqa je oso
galolo jeca qee euna qee maadel. 35 Uqa je hahun madec dana oso uqana
jaqec je ihoc ligiannu odi odon. Jaqec je eu wele odi maden:

"Ija galolo je conina maadigen.
Ija ceteh gug qoc saennadec jahuni leceb qila nijia eunu je saadigen,"
en.

(Buk Song 78.2)

Huhel me qeenu galolo jena silig

36 Jisas uqa dana cajaca cuculadi jona len. Odocob uqana malogom age
Jisasca humeig madoin, "Hina huhel me qee cabina wasennu galolo je eu
silignu sildigaga," doin.
37 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, "Dana aig me helena eu Dana
Melah. 38 Cabi eu mahamaha. Aig me eu dana cajaca age sao cul jobon

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bilegina. Huhel me qee eu Setenna dana cajaca. 39 Cad uqa huhel aig qelen eu
Seten. Wal mi hedoc saen eu mahamaha bili cit qoc saen. Dana qeti sagogina
eu ensel. 40 Age huhel meel u casili haudu jana maneginawe mahamaha bili
cit qoc saenna odi bahic nijigian. 41 Dana Melah uqa uqana ensel suladeceb
ni uqana culna cunug age dana cajaca odadecebil age silail mimi coboginaca,
dana cajaca cunug age qisol meginaca cedi ehi li 42 ja amegna heladecebil
noqagan. Euna age qada qaqaji maimaga kicodudu biluqagan. 43 Odocobil
dana cajaca Anut uqa dana cajaca ititom ec madena eu age Memegana culna
cam odi fulacdoc biluqagan. Oso dahigca je eu dah meiale!" aden.

Gold meen maha osona jahunen nijianu galolo je

44 Jisas uqa galolo je haun oso maaden, "Sao cul jobon eu odi. Cabi
osona dana oso cobimei euna maha dunuh gold meen jahuldoc oso
ninijen gulucdon. Uqa eu mahana jahuldumei ceelimei li uqana ceteteh
cunug cedimei meen qaignu idadumei li cabi eu faji on," aden.

Gilolo meen qaig benna fajec eunu galolo je

45 Jisas uqa galolo je haun oso maaden, "Sao cul jobon eu odi. Idadoc
dana oso uqa gilolo meen qaig benna fajecnu gale docob eundec wawali
cobon. 46 Uqa gilolo oso meen qaig ben bahic wooldoc gulucdumei uqa
uqana ceteteh cunug idadumei meen qaig eu umei li gilolo me bahic eu
faji on," aden.

Cimec bennu galolo je

47 Jisas uqa galolo je haun oso maaden, "Sao cul jobon eu cimec ben
cinigwe age eu cul dool dewenega filfil cedoqagannu macasna helegina.
48 Cimec ben eu dool ihoc lecebil dana cecelimeig lanna megina. Odimeig
age bibili dool me galelna tacegina qa me qee eundec helegina. 49 Odiwe
mahamaha bili cit qoc saenna odi odoqagan. Anutna ensel age belimeig
dana cajaca qisol mec eu dana cajaca ititom gemonadec cedimeig 50 li ja
amegna heladecebil noqagan. Euna age qada qaqaji maimaga kicodudu
biluqagan," aden.
51 Jisas je i cunug maadi hedumei sisiladi maaden, "Age je i dah
meiga eu cunug dahiniga fogo doiafo?" aden. Odocob madoin, "Ese,
ege dahinige fogo doia," doin. 52 Odocobil Jisas maaden, "Jo gug uqa jo
bisnadec ceteh weledecca haunca cedi ahumei camas menawe eu odi loo
jenu iwaladec oso uqa sao cul jobonnu iwaldocobil don," aden.

Nasaret age Jisas hibemdoin
(Mak 6.1-6; Luk 4.16-30)

53 Jisas uqa galolo je eu maadi hedumei cudun eu culimei nuen.
54 Nuimei uqana jobon gug calen. Odimei uqa agena cuha jona limei

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana je iwaladeceb je eu wawaga qon. Age tumatumai madein, “Uqa
cisdoc silecca eu in iwaldocob don? Kobolkobol odona eu anadec on?
55 Ege doqona, uqa jo cehecnu memei uqana mel. Uqa anag ijan eu Maria.
Jemsca, Josefca, Saimonca, Judasca age uqa waliagul. 56 Uqa cebinagul
age ene ege gemona bilegina. Dana i uqa ceteh eu cunug anadec on?”
ein. 57 Age uqanu wawaga me qee meceb cecewudi bilein. Euqa Jisas uqa
maaden, “Je hahun madec dana oso uqana gug jobon qee euna age uqana
je dumeig uqa saolal mudecnu nijia. Euqa uqana hatuna, uqana eundec
age uqa cewudegina,” aden. 58 Ono Nasaret age wawaga meleecca qeenu
ono kobolkobol meca mati qee odol. Uqa nag himec odon.

Herod uqa Jisasnu uqa Wa Joadec Jon ec cisdon
(Mak 6.14-29; Luk 3.19-20; 9.7-9)

14 1 Saen euna gabman dana ben Herod[u] Galili hatu cunug cofdoc
uqa Jisasna odocnu hutan don. 2 Dumei uqana cabi dana eundec
maaden, “Dana i uqa Wa Joadec Jon. Uqa cal mecnadec ceseli cajen eunu
kobolkobol odocnu gagadic odocca odona,” aden.
3-4 Ge, wele Herod uqa waliag Filip aideg, Herodias, on. Odocob Jon uqa
li Herod madon, “Hina walien aideg om eu tutuc qee,” don. Eunu Herod
uqana han dana suladeceb age li Jon hewi libimeig gihacdoc jona mudein.
5 Herod uqa Jon qocob cal mecnu waug nijen euqa dana cajaca age Jonnu
madi, uqa je hahun madec dana, einnu uqa dana cajacanu cucuien.
6 Herod uqa anag basen deelnu dana mati bahic cegulein. Age ceeli
bibili sab jejegin Herodias ateg, eu dana osonadec, uqa hu dana amagana
due duen. Oodon eu Herod gale docob 7 uqa je cagoc madon, “Anut
amegna mahigina, cel cetehnu matecemfi ihigen,” don. 8 Odocob anag
uqa ateg madocob toodu uqa Herod madon, “Hina qila bahic Wa Joadec
Jon ilo bohna mimeg ahutaga!” don.
9 Mel aid odi madocob Herod uqa waloc don. Euqa Anut amegna je
cagoc madigina cetehnu matecem ihigen don eunuca, dana hoin bibili
dah mein eunuca cisdumei 10 uqa han dana suladeceb age gihacdoc jona
limeig Jon be cagoin. 11 Cagumeig ahu bohna mi mel aid utecebil mel
aid uqa anag ehi liton. 12 Odocob Jonna malogom age humeig Jon deweg
loton ehi li heel cisein. Odimeig age li je cunug Jisas sadoin.

Jisas uqa dana 5,000 sab aden
(Mak 6.31-44; Luk 9.10-17; Jon 6.1-13)

13 Jisas uqa je eu dumei jobon eu culimei wagna tobimei wa gad cagoc
leti uqa cuhanuc cudun ono isec nuen. Euqa dana cajaca jobonjobon

---

[u] **(14.1)** Herod i uqa ijan fil osoca, eu Antipas. Uqa Galili hatu cofdon. Uqa King Herod uqa Maria Jisas basecdon saenna king bilen eu uqa melah. Age Matju 2 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bilegina eu age Jisas wa gad cagoc leti nuia ec dumeig age toodu
jaimagana belein. 14 Odimei uqa lanna tonimei dana cajaca am ben
tatawegin feciaden. Uqa agenu waug qocob agena hagca me maden.
15 Witicna uqana malogom uqaca humeig madoin, "Aben i filec cagocna
bahic, cam wele noia tu mena. Eunu dana cajaca am i age jobonnana
belimeig agedodoc sab jecnu fajoqagannu suladaga," doin. 16 Euqa Jisas
malogom maaden, "Eetanu age beloqagan? Age dana cajaca sab adeiga,"
aden. 17 Odocob age jejeg hewi madoin, "Ege bred 5-pela cul dool lecisca
himec hewoqa," doin.[v] 18 Odocobil Jisas maaden, "Bred cul doolca
cedimeig ahuteiga," aden.
19 Odimei Jisas uqa dana cajaca maadeceb age gigina bilein. Odimei
Jisas bred 5-pela cul dool lecisca cedi hewimei sao jobon tatiimei Anut
hetaga doc je madon. Odimei bred fenifeni uqana malogom adeceb dana
cajaca siwiadecebil jein. 20 Age cunug jecebil ihoc leceb malogom age sab
jecefanaga eundec galel 12-pela tacecebil am ben. 21 Dana sab jein eu
5,000, cajaca melca qee sanijelein.

Jisas Galili wa tatacan cobon
(Mak 6.45-52; Jon 6.16-21)

22 Odocob Jisas uqana malogom cesusadeceb age wagna tobimeig age
aqunitu Galili wa gad cagoc naha isec beloqagannu belein. Bebelegin uqa
dana caja amam qaqacitegin cofaden. 23 Uqa dana cajaca qaciti hedocobil
uqa cuhanuc Anut inondudu bilecnu aluh guhidocna ten. Witic memen
uqa ono cuhanuc bilen. 24 Euqa saen euna malogom age wagna bebeleig
age lan onoca bahic basai coboin. Odocob fufu ben olanagana isec honnu
macas ben bahic caji qahen. 25 Odocob walag danigia oodon Jisas uqa
wa tatacan cocobi ageca len. 26 Euqa malogom age uqa macasna cocobon
fimeig qeleli filiciti madein, "Dol oso cobona," imeig cucuii euein. 27 Odi
odocobil Jisas mahuc maaden, "Ija ihen. Age cain cucuiuwain! Age
wawaga toogdoiale!" aden.
28 Pita je eu dumei uqa Jisas jejeg hewi madon, "Tibud, hinafi matecem
ija toni wa tatacan hinaca ligen," don. 29 Odocob Jisas madon, "Cois
hogale," don. Odocob Pita uqa wagnadec tonimei wa tatacan cocobi
Jisasca ligian odon. 30 Uqaqa fufu ben wawasen fimei cucuiimei gotoigia
odon. Odi oodi eui Jisas madon, "Tibud, cahahatagale," don.
31 Odocob Jisas uqa mahuc eben heli Pita hewimei madon, "Hina dana
waug meleec nagca. Eetanu wawin lecisca meia?" don. 32 Ale lecis wagna
tobi tecebil bibilegin fufu tilien. 33 Dana age wagna bibileig Jisas olana
gob cecehi uqanu cuha fimeig madoin, "Hina mele Anut Melah," doin.

---

[v] **(14.17)** Bred eu Juda mudoloig eu ben qee, eu foloec. Bred 5-pela eu dana lecis himec jecnu ihoc.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas dana cajaca geh bahic Genesaret hatuna me maden
(Mak 6.53-56)

34 Age wa gad cagoc leti hu Genesaret hatuna hoin. 35 Age wag tobocobil dana
onodec age Jisas wele fein eunu doin. Odimeig age hatu cunugna je suldocobil
age dana caja hagca cunug ehadimeig Jisasca ahoin. 36 Odimeig agena hag me
madigiannu ninidoin. Age uqana lotoc bibig himec qududocnu ninidoin. Odocob
cunug age uqana lotoc qududoin eu me mein.

Anutna loo je eu Juda jajanagail agena loo je wooldona
(Mak 7.1-13)

15 1 Saen euna Farisica loo je iwaladec leihca Jerusalemdec Jisasca humeig
sisildu madoin, 2 "Hinana malogom age ebenega qee wasacudec sab
jegina. Eunu eetanu ege jajanigeil loo je igein eu tefacdogina?" doin.[w]
3 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, "Age eetanu jajanagail agena loo je
saolal mumudi Anutna loo je gagadicca eu tefacdogina? 4 Ge, Anut je gatiti maden:

'Hina memen aninca lalan malagale,' en.
(Kisim Bek 20.12; Loo 5.16)

'Oso memegfo, anagfo geuldecnu je madecebfi uqa cal migian,' en.
(Kisim Bek 21.17; Wok Pris 20.9)

5 Ageqa madegina, 'Oso uqa memegfo, anagfo cesuldocnu meen qaig nijecebfi uqa
maalena, "Ija cesulalecnu ceteh nijen eu Anut utigennu abes mem," alena,' egina.
6 Odocob dana eu uqa memeg lalan mudecnu qee nijel. Age eu odi madecna agena
loo je saolal mumudi Anutna loo je cilehdudu tefacdogina," aden.
7 "Me hihili coboc age! Je hahun madec dana, Aisaia, uqa agenu je
tutuc bahic wele madi maden:

8 'Dana cajaca i age conogana binani sulegina
age wawagaqa eu qisactec bilina.
9 Eu age dana agena loo je iwalaadegina eu Anutna loo je, egina.
Eunu age ijanu gauc cuha fegina,' en," aden.
(Aisaia 29.13)

Jisas uqa ceteh dana gegehin mudina eunu maden
(Mak 7.14-23)

10 Odimei Jisas uqa dana cajaca utaadeceb hocobil maaden, "Je i dah
mimeig du cuhadoigale. 11 Ceteh cona lena eu dana gegehin qee mudina.
Ceteh conadec cali hona eu dana gegehin mudina," aden.

---

[w] **(15.2)** Malogom age ebenega eu gegehin bahic qee age sab jein. Juda age ceteh oso eu Anut amegna gegehin nijen eu hewimeig ageha Anut amegna gegehinca calowainnu cucuiein. Eunu Farisica Juda dana cunugca age jajanagail agena kobol toodu ebenega casac cusimeig sab joloig. Age ebenega qee cusec sab qee joloig.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Odocob malogom age Jisasca li madoin, “Hina Farisi je maadecem
dumeig age hinana jenu gemanaga ben eu dogonafo?” doin.
13 Odi madocobil Jisas jejenega hewi maaden, “Na cunug ija Mei
sao jobon bilia uqa qee cehel eu age caji loqagan. 14 Age dana eundec
culadeigale. Farisi age amaga galuc mec, age cotogail ha amaga galuc
mec iwaladi ehadi cobogina. Dana ameg galuc mec eu cotig ameg galuc
mec iwaldu ehudi cobocobfi ale lecis odi helona toni aqaligian,” aden.
15 Euqa Pita Jisas madudu madon, “Galolo je maadem eu sildigagale,”
don. 16-20 Odocob Jisas maaden, “Ageha wawaga qee fogo dol eu adi?
Dana waugnadec cisdoc qisol mec cali hona. Dana qocca, dana osona caja
occa, wal kobol odocca, heje occa, um qoc madecca, lelanadecca eu dana
waugnadec cali hona. Ceteh eu dana gegehin mudina. Euqa ebenega qee
wasacudec sab jec euna dana qee gegehin mudina. Eunu ceteh cunug cona
lena eu bigna nocob big ititacdocob bahu helegina eu qee feginafo? Euqa
conadec cali hona eu waugnadec cali beceb eu dana gegehin mudina,” aden.

Kenandec caja uqa Jisasnu waug meleen
(Mak 7.24-30)

21 Jisas uqa cudun eu culimei li Taia Saidonca alena hatuna nui bilen.
22 Ono Kenan caja oso hatu eunadec hu Jisas utadu madon, “O Tibud,
Dewid Melah, hina ijanu walol heiale. Buga me qee eu ija ateni hewen me
qee odudina,” don. 23 Odonqa Jisas uqa jejeg qee hewel. Uqa je oso qee
madol. Odocob malogom age Jisasca li ninidudu madoin, “Caja uqa ege
tootoogigi utaena. Eunu madocom cuculgi nuiale,” doin.
24 Odi madocobil Jisas maaden, “Isrel sihul sipsip fadalec cobogina
cesuladecnu eunu himec Anut cabi itimei sulteceb hom,” aden. 25 Euqa caja
uqa hu Jisas amegna gob cehi uqanu cuha fimei ninidudu madon, “O Tibud,
cesultagale!” don. 26 Odocob Jisas uqa caja jejeg hewi madon, “Mel agena
sab cawaladi qa joqagannu helec eu cois qee,” don.[x] 27 Odocob caja madon,
“Mele Tibud, euqa qa asagul sab jejen jecefan uqana cabalnadec golodocob
qa age bisalu hu cedi jegina eu odi qeefo?” don. 28 Caja odi madocob Jisas
madon, “O caja, hina wawin meleec eu caunca bahic! Hina madagana eu
odihia,” don. Odocob caja uqa ateg saen euna bahic hag medon.

Jisas uqa dana caja hagca mati me maden

29 Jisas onodec Galili wa gad cagocna isec humei uqa aluh osona timei ono
bilen. 30 Bibilen dana cajaca mati bahic uqaca hoin. Ageha dana hagca mati

---

[x] **(15.26)** Jisas uqa caja i hibemdocnu qee gale dol. Euqa Isrel age Anutna dana cajaca, eunu Jisas uqa Anutna me je eu casac Isrelca leceb cunug docobil hibna dana caja fil age doqagannu gale don. Eunu Jisas uqa galolo je i maden. Isrel sihul eu mel, odocob dana caja fil age qa. Euqa Jisas uqa caja i uqana waug meleec fimei cesuldon.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bahic cedadi ahoin. Age dewenega laleg mecca, tefulunuga cogogecca, amaga galuc mecca, conoga cufa qocca, dana hag filfilca eu ehi li Jisas jaihna madecebil uqa cunug me maden. 31 Dana age conoga cufa qoc bilein eu je mamadegin, tefulunuga cogogec coboin eu me madeceb bibilegin, laleg mec nijein age caji cocobogin, amaga galuc mec bilein age mecieegin feciadein. Dana cajaca age ceteh eu fimeig tumatumaein. Odimeig age Isrel agena Anut binan sulein.

Jisas uqa dana 4,000 sab aden
(Mak 8.1-10)

32 Jisas uqana malogom utaadeceb uqaca hocobil maaden, "Dana cajaca i age qila deel cijed ija gami biluquna age sab jecnuca qee. Eunu ija agenu walol tena. Ija age sab qee adec gauc ceseli beleiga adecnu culumen tena, age jicna wenene aqeceb toni aqeiaundainnu madigina," aden. 33 Odocob malogom age Jisas jejeg hewi madoin, "Ege ene wadauna biluqa, dana cajaca mati bahic sab adecnu bred anadec oqan?" doin. 34 Odocobil Jisas sisiladi maaden, "Age bred ganic nijia?" aden. Odocob madoin, "Bred 7-pela, cul dool nagnag euha osooso nijeiga," doin.
35 Odocobil uqa dana cajaca maadeceb age mahana bilein. 36 Bibilegin uqa bred 7-pela cedimei cul doolha cedimei Anut hetaga dumei fenifeni malogom aden. Odocob malogom age ehi li dana cajaca siwiadecebil jein. 37 Dana cajaca cunug jecebil biniga hon. Odocob age sab jecefanaga golodoin eu mahanadec cedimeig galel 7-pela tacecebil ihoc len. 38 Dana sab jein eu 4,000, cajaca melca qee sanijelein. 39 Odocobil Jisas uqa dana cajaca maadeceb qacitein. Uqadodoc wagna tobimei nui Magadan agena hatuna li bilen.

Farisi Sadjusica age Jisasnu madi, gaga oso sao jobonnadec ihacgecem foqa, doin
(Mak 8.11-13; Luk 12.54-56)

16 1 Saen euna Farisi Sadjusica age Jisasca humeig ege uqa temdu feqan imeig cesusdudu madoin, "Ege hina Anutna cabi ogonana gaga eunu kobolkobol oso oodom ihacgecem foqale," doin. 2 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, "[Wesuna age sao mecidudu madegina, 'Sao galawac cijina, eunu uqadec cam me tawigian,' egina. 3 Qasilna sao mecidudu madegina, 'Sao gol teia waha guhudona, eunu jugu qocob qila wa hugian,' egina. Sao madena eu age dogina. Euqa saen odocnu madena eunu gaga age qee dogina.] 4 Anut hibemdoc sihul i qisol megina age gaga oso fecnu walegina. Euqa age gaga abes oso qee fowain. Age gaga osol dih foqagan, eu je hahun madec dana, Jona, uqana gaga eu himec foqagan," aden. Odi maadimei cuculadi nuen.

Farisi Sadjusica agena jisnu galolo je
(Mak 8.14-21)

5 Jisas uqa malogom gami Galili wa gad cagoc ono isec li bilein. Deel euna malogom age beloqaga bili bred tacecnu dahiniga celen. 6 Ono

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bibilegin Jisas uqa malogom galolo je madi maaden, “Dah meiga, age
Farisi Sadjusica agena bred gug qoc ibuldocnu jis eu ageca hoiaunnu
batut feigale,” aden. 7 Odi maadeceb malogom age togodudu madein,
“Ege bred qee cedi aholom eunu je magena,” ein. 8 Jisas uqa, age eunu
togododogin dumei maaden, “O dana wawaga meleec nag, age eetanu
bred qee cedi aholoin eunu togodudu madegina? 9 Age qila wawaga
qee fogo dolfo? Wele bred 5-pela ninijen dana 5,000 jein age deel
euna jecefanaga galelna tacecebil ganic ihoc len eu qee cisdoginafo?
10 Qeefi, age bred 7-pela ninijen eu dana 4,000 ihoc jecebil jecefanaga
galelna tacecebil ganic ihoc len euha qee cisdoginafo? 11 Ija brednu qee
maadelem. Eu adi wawaga qee fogo dol? Age Farisi Sadjusica agena bred
gug qoc ibuldocnu jis eu ageca hoiaunnu batut feigale,” aden.
12 Odi maadeceb malogom age Jisas uqa age bred gug qoc ibuldocnu jis
eu batut feigale ec qee madel euqa age Farisi Sadjusica agena iwaladec je
eu batut feigale ec madeia eunu doin.

Pita uqa Jisasnu Krais ec qasali maden
(Mak 8.27-30; Luk 9.18-21)

13 Jisas uqa malogom gami Sisaria Filipai agena hatuna cobimeig Jisas
uqana malogom sisiladi maaden, “Mateiga, dana age Dana Melahnu in
egina?” aden. 14 Odocob jejeg hewi madoin, “Dana oso age madegina,
uqa wa joadec dana Jon, egina. Leih madegina, uqa Ilaija, egina. Leih
madegina, uqa Jeremaiafo, uqa je hahun madec dana osofo, egina,” doin.
15 Uqa haun sisiladi maaden, “Ageqa, ijanu in egina?” aden.
16 Odocob Saimon Pita Jisas jejeg hewi madon, “Krais eu hina. Cebac
bilec Anut uqa melah eu hina,” don.
17 Odi madocob Jisas madon, “O Saimon, Jon melah, hina eelhec biliga.
Mahanadec dana oso je eu qee camas mihel. Eu Mei sao jobon bilia eu
uqa je i camas mihia. 18 Eunu ija je oso mahigina eu odi. Hina Pita,[y]
ija meen big gug i tatacan ija ijana tamanec cehigen. Odocob oloqanih
uqana cebec gagadicca eu ijana tamanec qee wooldoiaun. 19 Ija sao cul
jobon ki ihigen. Ceteh cunug hina mahana jelaga qa sao jobonna ha jelec
biligian. Ceteh cunug hina mahana cufalaga qa eu sao jobonna ha cufalec
biligian,” don. 20 Odimei Jisas uqana malogom cahacaadi maaden, “Ija
Krais je eu leih cain maadi cobowain,” aden.

Jisas uqa cal mimei ceseli cajigiannu je maden
(Mak 8.31–9.1; Luk 9.22-27)

21 Saen euna Jisas uqa uqana cal mecnu uqana malogom maadecnu
sanan mimei maaden, “Dana Melah uqa Jerusalem ono teceb Juda agena

---

[y] **(16.18)** Grik jena ijan Pita uqa hutan eu “meen” cinigwe.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

matuca, ihanec dana benbenca, loo je iwaladecca, age madecebil deweg
sogoec ben gahidugian. Age uqa qocobil cal migian. Uqa deel cijeddocna
Anut uqa tulidocob ceseli cajigian," aden.
22 Uqa eunu maadeceb Pita uqa Jisas ehudeceb filecna limesi Pita
uqa Jisas cahacdudu madon, "O Tibud, Anut uqa ceteh eu dewenna
hoiaundainnu cahacduhiale!" don. 23 Pita odi madocob Jisas falicdu
madon, "Seten, hina Anut madena eu qee madelem. Hina dana
mahanadec cisdoc toodu matagana. Hina jic cufa qutagana. Se, cuculti
nuuga!" don.
24-27 Odocob Jisas uqana malogom maaden, "Feiga, Dana Melah uqa
Memegna kobolkobolca uqana ensel gami hoqagan. Deel euna uqa dana
abesabes age odoinnu ameg wadacadigian. Eunu dana oso mahamaha
cehewan cunug oialumiqa uqana cebac bilec qee moubmi cehewan on
eunu me biloubfo? Qeefi, dana uqa cebac bilec eu culecebfi cel cetehna
uqana cebac bilec ceseli besi ocnu fajudigian? Oso uqa uqana cebac
bilec cahahadugia odona eu uqa uqana cebac bilec felacudigian. Odocob
oso uqa ijana bilina eunu uqana cebac bilec felacudecebfi eu uqana
cebac bilec ugian. Eunu oso uqa ijanu madi, ija uqa jaih ceen lahacdudu
toodugen, ena eu uqadodoc deweni me biligian ec cain madeiaun qa uqa
uqana na babalec hewi gahidumei tooteiale. 28 Ija mele maadigina, leih
age ene tawegina eu age qee cal mec ninijeb Dana Melah uqa uqana king
culna hohob mecidoqagan," aden.

Jisas deweg fil ibuldon
(Mak 9.2-13; Luk 9.28-36)

17 1 Deel 6-pela hedocob Jisas uqa Pitaca, Jemsca uqa waliag Jonca
cedadimei ehadi aluh ohis osona dana oso qee bilec euna ti
cuhanuc bilein. 2 Ono bibilegin Jisas uqa age amagana ibuldon. Uqa ola
cam odi camalen, uqana lotoc senenec bahic fulacdon. 3 Odocob uqana
malogom age Moses Ilaijaca ale hocobil Jisasca togododogin feciadein.
4 Odi bibileig Pita uqa fimei Jisas madon, "O Tibud, ege ene odi bilecnu
eu me bahic. Hina madecemfi ija ene talah jo cijed cehigen, oso hinana,
oso Mosesna, odocob oso Ilaijana," don.
5 Uqa je eu madudu bibilen taen oso fulacdoc bahic ni jahuladen.
Taennadec jejeg oso camas mimei maden, "Ija melami nelugca, ija uqanu
gale ben tena eu ihen. Age uqa jejeg toodu odoiga," en.
6 Odocob malogom eu dah mimeig ni mahulein. Age ben bahic
cucuiein. 7 Euqa Jisas ageca limei hewadi maaden, "Age cain cucuiuwain.
Cajeiga," aden. 8 Age caji meciimeig dana oso qee felein, Jisas himec fein.
9 Age aluhnadec totoni Jisas malogom cijed je gatiti maaden, "Qila
feiga eu oso cain saadowain. Dana Melah cal mecnadec qee cajec ninijeb
je i oso cain doiaun," aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Odocob malogom age Jisas sisildu madoin, “Eunu eetanu loo je
iwaladec age Ilaija uqa aquni hugian egina?” doin.[z]
11 Odocobil Jisas maaden, “Ilaija uqa mele hugian, humei ceteh cogogen eu
cunug tutuc mudigian. 12 Euqa ija maadigina, Ilaija uqa wele hon. Hocob dana age
uqanu qee doloin. Agedodoc wawaga maden eu age uqa odudein. Eu odiwe ageha
Dana Melah odudecebil deweg sogoec ben gahidugian,” aden. 13 Jisas odi saadeceb
malogom age Jisas uqa wa joadec dana Jonnu mageia imeig wawaga fogo don.

Jisas uqa mel oso buga me qee hewen eu me muden
(Mak 9.14-29; Luk 9.37-42)

14 Jisas malogom cijedca age dana cajaca mati cemenega lecebil dana
oso hu Jisas jaihna isec gob cehimei madon, 15 “O Tibud, ija melami uqa
titi hudec hag qona eu me qee bahic odudina. Saen matica janaca wanaca
toni mahuli cosolena. Eunu hina uqanu walol heiale. 16 Ija ijana mel hina
malogom cemenega mudecemin ageqa me mudecnu ihoc qee,” don.
17 Odocob Jisas uqa jejeg hewi madon, “O dana cajaca qila bilegina,
age wawaga meleecca qee, age cisdoc cogogecca! Saen ganic ija ageca
haun biligen? Saen ganic ija camuhulaadi cobigen? Mel eu cemeni ehudi
ahoigale,” don. 18 Odi odocobil Jisas uqa buga me qee eu cahacdudu
madocob uqa mel eu cuculdi nueceb mel qila i medocob bilen.
19 Odocob malogom age Jisasca jahuni humeig sisildu madoin, “Ege
eetanu buga me qee eu ititacdocnu ihoc qee lel?” doin.
20-21 Odocobil maaden, “Agena wawaga meleec eu nag eunu ihoc qee
lel. Ge, ija mele maadigina, age wawaga meleec eu nag bahic, eu mastet
aig cinigwe tawecebfi age aluh i madoubmiqa, ‘Hina cajimeg onoca
nuuga,’ doubmiqa odocob uqa conoga toodu odoub. Ceteh odoc oso
odocwe qee eu qee nijiaun. Odoc cunug ihoc ligian,” aden.[a]

Jisas uqa cal mimei ceseli cajigian ec madi lecisdon
(Mak 9.30-32; Luk 9.43-45)

22 Age odi ono Galili hatuna bilimeig Jisas maaden, “Dana Melah eu dana
ebenegana mudecebil 23 age uqa qocobil cal migian. Odocob deel cijeddocna Anut
uqa tulidocob ceseli cajigian,” aden. Uqa odi maadeceb wawaga me qee men.

Jisas uqa tempel cabinu takis helen

24 Age haun ceselimeig Kapaneam jobon hoin. Bibilegin tempel cabinu
takis helecebil cedein dana eundec osooso Pitaca limeig sisildu madoin,

---

[z] **(17.10)** Loo je iwaladec dana age cit qoc saennu je oso iwaladegina. Je uqana gug eu Malakai 4.5-6. Age Ilaija uqa Krais aqunitu cali hugian ec madegina. [a] **(17.20-21)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: “Euqa Setenna eundec i cinigwe age gauc ititacadecnu qee nijel. Eu sabnu qagu bilimeig inondumeig ha odocnu nijigian,” aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Agena iwaladec uqa tempel cabinu takis qee helenafo?" doin. 25 Pita uqa
maaden, "Ese, uqaha takis helena," aden.
Hibna Pita uqana jona bibilen Jisas uqa Pita sisildu madon, "Saimon,
hina eeta madagana? King mahanadec age in takis helecebil ogina? Age
agena mel helecebil oginafo, qee dana maha fildec helecebil oginafo?"
don. 26 Odocob Pita madon, "King mahanadec age dana maha fildec
takis helecebil ogina, igina," don. Odocob Jisas madon, "Odi mele, eunu
kingna mel age takis helecnu je qee nijel. 27 Ageqa elenu gemanaga
beiaunnu hina Galili wa cagoc lanna limeg cawil wana helagale. Hina
odi odocom dool oso cawilna umeg didu ogale. Umeg uqa biahna meen
qaig oso eu ninijeb cacawi umeg meen qaig eu tempel cabinu hinanuca
ijannuca helagale," don.

Sao cul jobon ono in oso cunug wooladi ben biligian?
(Mak 9.33-37; Luk 9.46-48)

18 1 Saen euna malogom age Jisasca limeig sisildu madoin, "Sao cul
jobon euna in oso cunug wooladi ben bilina?" doin.[b]
2 Odocobil Jisas uqa mel sim oso utadocob uqaca hocob uqa ehudi
malogom gemona mudimei 3 maaden, "Ija mele maadigina, age tului qee
falicdu mel i cinigwe ha qee ibuldufeig age sao cul jobon ono qee lowain.
4 Oso uqadodoc jogoimei ija cotiel agena ben ec qee madigiaqa mel eu
cinigwe eu cotugul cunug wooladi sao cul jobonna ben bilina," aden.
5 "Oso uqa mel sim eundec oso ija ijanina ehudimei eu eeldona eu uqa
ija oitimei eeltena," aden.

Silail mec kobol eu cain hewowain
(Mak 9.42-48; Luk 17.1-2)

6 Jisas odi maadi maaden, "Euqa oso uqa mel sim i eundec oso uqa
ijanu waug meleena eu odudeceb silail migiaqa eu meen culumenca bena
qagi macas ameg nijia euna age helecebil wa jimei cal moubmi eu me
odoub," aden.
7 "Faninadec mahana nijina, odocob faninadec eu gaid dana cajaca ageca
hona, eu cunug qee mudecnu qee nijel. Euqa dana cajaca age maha ina
bilegina age leih faninadecebil silail megina eu age walocca! 8 Odocob hina
eben lecisca jaim lecisca ja cijeceb catanecna helihecebil euna bilecnu eu me
qee bahic. Euqa hina ebenca qee jaimca qee cebac bilec catanec ogaqa eu me.
Eunu hina ebenfo, jaimfo silail mecnu mana tawecebfi hina qeti helagale.
9 Odocob hina amen lecisca oloqanih jana helihecebil euna bilecnu eu me qee

---

[b] **(18.1)** Je i je cecelac 5-pela Jisas maaden buk Matjuna nijen eundec 4-peladoc. Je cecelac i 18.3-35na nijen. Eu dana cajaca age Jisas toodoin eu age cel kobol agena gemona odoqagan eunu madena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bahic. Euqa hina amenca qee euqa cebac bilec catanec ogaqa eu me. Eunu hina
amen faninheceb silail mifeg amen seli helagale," aden.
10-11 "Ija maadigina, sim agena ensel age gaid Mei sao jobon bilia uqa ola
mecidogina. Eunu batut feigale, age mel sim i age oso cain cewudowain," aden.[c]

Sipsip fadalecnu odona eunu galolo je
(Luk 15.3-7)

12 Jisas je haun maaden, "Age je i maadigennu adi cisdogina? Dana oso
uqana sipsip 100 cobogina eundec osol jahunen. Odocob dana eu dumei
uqa 99 eu aluhna cuculadi jahunen eu wawali qee cobonafo? 13 Uqa eu
gulucdufei, ija mele maadigina, uqa 99 aluhna me bilegina eu cunug
woolaadi osol cahahadu on eunu waug ceelena. 14 Eu odi Mei[d] sao jobon
bilia uqaha mel sim oso fadaleiaunnu qee gale dona," aden.

Tutuc mudec kobolna cotin silail mihen eu tutuc mudoga

15 Jisas je haun maaden, "Hina cotin [dewenna] silail mecebfi hina
uqaca limeg hina uqaca himec mecidodecna madogale. Madogona eu
cotin dah mecebfi hina cotin haun ceseli ogona. 16 Euqa uqa hinana je
dah mecnu culecebfi

'je eu tutuc mudec dana lecisfo, cijedfo amagana cabi ocnu'
(Loo 19.15)

hina dana osolfo, lecisfo cedalecem age osoben li cotin madoigale. 17 Hina cotin
dana eu agena je dah mecnu culecebfi hina je eu tamanec amegna camasac
magale. Cotin uqa tamanecna je toodu odoc culecebfi hina uqa Juda dana qee
eundecfo, takis cedec eundecfo hibemadeginawe hibemdogale," aden.
18 "Ija mele maadigina, age ceteh mahana jelegina eu sao jobon jelec biligian.
Ceteh age mahana cufalegina eu sao jobonha cufalec biligian," aden.
19-20 "Je osoha maadigina, lecisfo cijedfo ija ijaninu ceguli bilegina euna
ija age gemona biligen. Eunu age eundec lecis mahana ceteh osonu Mei
madocnu wawala osol meceb inondocobilfi ceteh eu Mei sao jobon bilina
eu adigian," aden.

Cabi dana uqa cabi hijagna cub qee cagasitol eunu galolo je

21 Pita uqa Jisas cemenug limei sisildu madon, "O Tibud, coti uqa
ija silail mecna culini gaid tudocob cagasitoc sanijec ganic ihoc leceb
cagasitugen? Cagasitoc 7-pela ihoc lec eu ihocfo?" don.

---

[c] **(18.10-11)** Je i, "mel sim i age," but inaca, but 6naca, but 14naca nijia eu je Matju 10.42 cinigwe, eu odi "mel sim eundec oso uqa ijana malogom bilina." Jisas uqa mel sim dihnu qee madelwe fena. Uqa uqana malogomnuha maden. Odocob Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: "Ge, Dana Melah uqa fadaloqagannu odogina eundec cahahaadecnu mahana toni nen," aden. [d] **(18.14)** Grik jaqec je hilah leihna age je fil oso jaqein eu odi: Memega.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Jisas uqa Pita jejeg hewi madon, “Ija mahigina, 7-pela ihoc lec eu
ihoc qee, euqa hina cotin 70doc sanijec 7-pela ihoc leceb cagasitoga,”
don.
23 Odi madumei maaden, “Sao cul jobon eu odi king oso uqa uqana cabi
dana agena cub oc tutuc mudecnu utaaden. 24 Eu age hocobil age gemona
cabi dana oso camas men eu uqa kingna 10 milion kina wele on. Uqana
cub oc eu ben bahic. 25 King uqa ameg itiga don qeenu king maaden, ‘Age
uqaca uqa aidegca uqana melca uqana ceteteh cunugca idadumeig meen
qaig iteiga,’ aden. 26 Odocob cabi dana eu uqa je eu king madeceb dumei
uqa king amegna gob cecehi kingnu cuha fimei ninidudu madon, ‘O ijana
Ben, hina susumitem ija isi meen qaig ameg cunug ihigen,’ don. 27 Odi
odocob king uqa dana inu walol docob besitumei uqana cub oc cunug
cagasiton,” aden.
28 “Euqa cabi dana eu nuimei uqa cabi hijag oso gulucdon. Eu uqa wele
100 kina uten. Uqa eu gulucdumei be doodool hewimei madon, ‘Meen
qaig ihem eu qila ameg itiga,’ don,” aden.
29 “Odi odudeceb cabi hijag eu uqa amegna gob cehimei ninidudu
madon, ‘Sumitigale. Ija meen qaig ameg cunug isi ihigen,’ don. 30 Odocob
uqa eu cuculi gihacdoc jona tacen meen qaig ameg itecem besihigen
don,” aden.
31 “Uqa odi odocob uqa cabi hijagul je eu cunug dumeig wawaga me
qee meceb age li king je eu cunug sadoin. 32 King je eu dumei uqa dana
i utadocob hocob madon, ‘Hina cabi dana me qee bahic. Hinana cub oc
ben bahic ninijen ninitecemnu cagasihem. 33 Hina cabi cotin niniheceb
hina eetanu uqanu qee walol hel ija hinanu walol ten odi?’ don. 34 Odimei
gemag madudu deweg tudocnu gihacdoc jo cofdoc culiaden, meen qaig
ameg cunug iteceb besitoiga,” aden.
35 “Eunu age cotogail agena cahuldoc qee cagasi bahic adecebilfi
Mei sao jobon bilia eu uqaha king uqa cabi dana me qee odudenwe
odadigian,” aden.

Jisas uqa ocobocobec kobol cagocnu maden
(Mak 10.1-12; Luk 16.18)

19 1 Jisas uqa je eu madi hedumei Galili hatu culimei Judia hatu
Jodan Wa ono isec nui bilen. 2 Dana cajaca mati bahic toodu
cobocobil uqa ono agena hagnu me maden.
3 Odocob Farisi age ege Jisas temdu feqan imeig uqa sisildu madoin,
“Magaga, dana oso uqa aideg deweg je oso nijeceb uqa culdecnu egena
loo je cois ec madenafo?” doin.
4 Odocobil Jisas maaden, “Ifanec gug eu
‘Anut uqa dana cajaca ifani malimei maden’
(Jenesis 1.27)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eunu Anutna jaqec jena qee sanijeleinfo? 5 Anut uqa odi maden:
‘Gug inu dana uqa memeg anagca culalimei aidegca gabanalecebil biluwasan.
Odocob lecis ale deweg osol biluwasan,’ en.
(Jenesis 2.24)
6 Eunu ale lecis qee biluwasinqa ale deweg osol bilesina. Eunu Anut gabandon eu dana oso cain cagoiaun,” aden.
7 Odocob age Jisas jejeg hewi madoin, “Moses uqa eetanu loo je odi igen, agena caja cagoc je jaqec utimeig culdecebil nuigian, gen?” doin.
8 Odi madocobil maaden, “Age wawaga tool ibuldon eunu Moses uqa caja culdecnu jic besiaden. Gug qocna odoc odi qee nijel. 9 Ija maadigina, dana oso uqa aideg dana osoca qee leceb nijelesin euqa gauc dana caja sisi jelec wagalimei aideg culdi caja haun oso ona eu wal kobol odona,” aden.[e]
10 Jisas odi maadeceb malogom age Jisas madoin, “Dana cajaca bilecnu je odi tawecebfi eu caja ocnu cois qee,” doin.
11-12 Odocobil Jisas maaden, “Dana osooso age caja ocnu duman utec qee nijel age odi anagail basadein. Leih dana baminiga seladecebil age caja ocnu qee nijel. Leih age sao cul jobonnu cabi ocnu himec cisdumeig agedodoc dewenega cilehdumeig caja qee ogina. Oso uqa je eu ocnu ihocfi ugian. Eunu je eu dana cunug ocwe qee. Oso je eu ocnu duman utec nijia eunu dahig fogo dugian,” aden.

Jisas uqa mel sim culadecebil uqaca hoqagannu maaden
(Mak 10.13-16; Luk 18.15-17)

13 Dana cajaca leih age Jisas uqa agena mel sim ebenna hewadi agenu inondugiannu mel sim Jisasca ehadi ahoin. Ahocobil malogom age ehadi ahoin eundec gagalaadi cahacadein. 14 Odocobil Jisas eu fimei maaden, “Mel simwe eundecnu sao cul jobon muden nijiado. Eunu cain cahacadowain. Culadecebil mel sim age ijaca hoigale,” aden. 15 Uqa odi maadimei eben mel ilomogana mimei eeladimei cuculadi nuen.

Dana haun cehewanca uqa Jisasca hocob madesin
(Mak 10.17-31; Luk 18.18-30)

16 Dana haun oso uqa Jisasca hu sisildu madon, “O Iwalgec, cebac bilec catanec eu ocnu eeta me odoc oso odigen?” don.
17 Odocob Jisas jejeg hewi madon, “Hina me odocnu eetanu sisiltagana? Anut uqa himec me. Hina cebac bilecna lecnu madifeg Anutna loo je toodu odogale,” don.

---

[e] **(19.9)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: “Dana oso uqa caja gemug culden ona eu wal kobol odona,” aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Odocob dana haun madon, “Cel loo jenu cisdudu matagana?” don.
Odocob Jisas madon:
“Hina oso cain qagadogaun.
Hina dana cajaca dewenela osol mec cain cagualegaun.
Hina oso uqana ceteteh cain heje cedagaun.
Hina oso uqanu uhulec je cain madagaun.
Hina oso cain um qudugaun.
19 Hina memen aninca lalan malagale.
(Kisim Bek 20.12-16; Loo 5.16-20)
Odocob hina hinanel nalunin maganawe
odi hina utuqain bilec[f] eundecnu nalug magale,” don.
(Wok Pris 19.18)
20 Odocob dana haun eu uqa Jisas madon, “Loo je eu cunug ija toodu
odi hedom. Ceteh odocnu ija qee odolom eu oso nijiafo?” don.
21 Odocob Jisas uqa jejeg hewi madon, “Hina dana tutuc bahic
calegannu gale hecemfi hina nuimeg hina cehewain cunug idadumeg
meen qaig eunadec umeg dana sawen eundec siwiadagale. Odi odimeg
hina sao jobon ono cehewainca bilegan. Odimeg hu ija tootagale,” don.
22 Odocob dana haun eu uqana ceteh cehewan mati bahic nijen eunu
Jisasna je eu dumei uqa waug culumen dodon Jisas cuculdi nuen.
23 Odocob Jisas uqa malogom maaden, “Ija mele maadigina, dana
cehewanagaca age sao cul jobon dunuh loqagannu eu cacanigca bahic!
24 Ija haun maadigina, kamel uqa lotoc gisec cese gigilona isec li nuecnu
cacanigca, euqa dana cehewanca eu Anutna cul dunuh lecnu cacanigca
eu wooldoc bahic,” aden.
25 Malogom age je eu dumeig age tumatumai madein, “Mele odi
nijecebfi innini Anut uqa cahahaadigian?” ein.
26 Odi madecebil Jisas meciaadi maaden, “Dana age odi odocnu qee
nijel. Euqa Anut ceteh cunug odocnu dona,” aden.
27 Odocob Pita uqa Jisas jejeg hewi madon, “Faga, ege ceteteh cunug
culimeb hina toohi coboqona. Ege isi eeta oso oqan?” don.
28 Odocob Jisas maaden, “Ija mele maadigina, maha haun ibuldocna
Dana Melah uqana king bilec bahim kobolkobolcana bibileb ageha king
bilec bahim 12-pelana bibili Isrel sihul 12-pela gesiladoqagan. 29 Age
abesabes oso uqa jofo, waliagulfo, cebinagulfo, memegfo, anagfo, uqana
melfo, cabifo ija ijaninu culiadecebfi uqa ceteh culden eu 100doc wooldoc
ameg ben bahic ugian. Odocob uqa cebac bileceb catanec muguh ugian.
30 Euqa mati qila hib bahic taweiga eundec age isi aquni tawoqagan.
Odocob mati qila aquni taweiga eundec age isi hib bahic tawoqagan,” aden.

---

[f] **(19.19)** Utuqain bilec uqana gug eu odi. Agena loofo, agena kobolfo eu dana osonu nalug magale ec qee madel, cois hina dana eunu nalug magale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wain cabi oc dananu galolo je

20 1 Jisas je haun maaden, “Sao cul jobon odiwe bilia. Jo gug uqa
deel osona qasil cabi dana age uqana wain cabina cabi ocnu
fajadigiannu waladi nuen. 2 Uqa dana gulucadimei kina osolnu qila
cabi ocnu sisiladeceb cois ecebil uqa uqana wain cabina cabi oqagannu
suladen. 3 Uqa 9 kilokna haun ceseli cobimei dana gauc idadec cudunna
tatawegin feciadimei 4 maaden, ‘Ageha ijana wain cabina belimeig cabi
oigale, ija agena cabi oc ameg ihoc adigen,’ aden. Odocob age cabi ocnu
belimeig cabi oin. 5 Uqa cam gemo cehi tatawen haun cocobi li cabi dana
haun ceden. Odimei cam waldocob 3 kiloknaca cocobi li odi ha odon,”
aden.

6 “Odimei uqa 5 kilokna cocobi li dana leihha gulucadimei maaden,
‘Age eetanu cahineg cunug ene gauc taweiga cabi oso qee oloin?’ aden.
7 Odocob age madoin, ‘Oso cabi ocnu qee hu magel,’ doin. Odocobil uqa
maaden, ‘Ageha ijana wain cabina belimeig cabi oigale,’ aden,” aden.

8 “Wesu meceb wain cabi gug eu uqa uqana cabi cofdoc dana madon,
‘Hina cabi dana utaadecem hocobil cabi oc ameg adagale. Hib hoiga euna
sanan mimeg aadi aadi li qasil hoiga euna ihoc lec adagale,’ don. 9 Uqa
utaadeceb hocobil cam waldoc 5 kilokna cabina lein eundec kina osol
aden. 10 Odocob qasil cabina casac lein eundec age wawagana madein,
‘Uqa ege meca igigian,’ ein. Euqa ageha kina osol aden. Cabi cofdoc
uqa kina osol adeceb 11 age wain cabi gugnu gonagona mimi madoin,
12 ‘Dana hib hoiga eu aua osol himec cabi oiga. Ege qasil sanan mimeb
cam qiqigen cabi oqa. Hina hib hoigaca egeca ihocihoc igiga eu cois qee,’
doin,” aden.

13 “Euqa wain cabi gug uqa dana eundec oso madon, ‘Ijana danah,
ija hina qee wahelem. Faga, ija hina qasil kina osolnu cabi oganfo, ec
sisilhecemin cois qee telemfo? 14 Hinana meen qaig oga eu gad hewi
nuuga. Ijadodoc ijana gale tecnu ija hib hoiga eundec hina ihiga odi
ihocihoc adiga. 15 Ija ijana ceteteh wawi madec toodu siwecnu qee nijelfo?
Ija nelinica odigina hina eunu gumunitagana eu coisfo?’ don,” aden.

16 “Eu odi milum hib hoin eundec matu ibuldoqagan, matu aquni hoin
eundec milum ibuldoqagan,” aden.

Jisas uqa cal mimei ceseli cajigian ec madi cijeddon
(Mak 10.32-34; Luk 18.31-33)

17 Jisas uqa Jerusalem ono ti cocoboi uqa uqana malogom abes
utaadeceb hocobil maaden, 18 “Feiga, ege Jerusalem toqona. Ono
age Dana Melah ihanec dana benben ebeneganaca loo je iwaladec
ebeneganaha muduqagan. Age uqa cal migiannu geldumeig 19 Juda dana
qee eundec ebenegana muduqagan. Odocobil age uqa lelandumeig qisadu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

na babalecna tuitu qumeig caqusecebil caculimei cal migian. Odocob deel cijeddocna Anut uqa tulidocob ceseli cajigian," aden.

In sao cul jobon ben biligian?
(Mak 10.35-45)

20 Saen euna Sebedi melahul lecis ale anala uqa Jisasca humei uqa amegna gob cehi uqanu cuha fimei je madugiannu bilen. 21 Odocob Jisas uqa sisildu madon, "Eetanu matecnu odogona?" don. Odocob caja madon, "Hinana cul camas meceb ija melamiel lecis oso hina eben meulana isec, oso eben ansena isec bilec meca eu alegannu je hahun itigale," don.
22 Odocob Jisas caja jejeg hewi maalen, "Ale cetehnu ninitesina eu uqana caun qee dosina! Wa gab ija jigen eu aleha jecnu ihocfo?" alen. Odocob madosin, "Ese, ele jecnu ihoc," dosin. 23 Odocobil Jisas maalen, "Mele, wa gab ija jigen eu aleha jowasan. Euqa bilec cudun ebeni meulana isecca ebeni ansena isecca alecnu eu ijana cabi qee. Eu Mei uqa bilec eu ocnu wele maden eu ale bahic owasan," alen.
24 Malogom 10-pela age je eu dumeig age dana lecis eu alenu wawaga me qee men. 25 Odocob Jisas uqa malogom utaadeceb hocobil maaden, "Juda dana qee eundec agena king age agena dana gagadic madegina, odocob mahana dana ben age dana cilehadegina eunu age dogina.
26 Euqa age gemona odi cain nijiaun. Age gemona oso ija ben biligen ifei uqa cotugul cunug cewel uadeiale. 27 Odocob oso uqa ija matu biligen ifei eu agena begabeg meh cabi dana ibuldoiale. 28 Ge, Dana Melah ha dana age ija cewel utuqagan imei qee toni nel. Qeeo. Dana Melah uqa dana cajaca cewel uadecnu toni nen. Uqa ijana cebac bilec eu dana cajaca mati besiadec fajadecnu culigen imei eunu toni nen," aden.

Jisas uqa dana amala galuc mec lecis me malen
(Mak 10.46-52; Luk 18.35-43)

29 Jisas uqana malogomca age Jeriko taun cuculeig dana cajaca mati bahic tooadecebil coboin. 30 Cocobogin dana amala galuc mec lecis ale jic gesacna bilesin. Dana lecis eu ale Jisas hona ec mamadegin dah mimesi ale utai madesin, "O Dewid Melah, elenu walol heiale!" esin. 31 Dana cajaca age gagalaaali maalein, "Cain utaowasin. Culesiale," alein. Euqa ale feeadi conola suli u utai madesin, "O Tibud, Dewid Melah, elenu walol heiale," esin.
32 Jisas tului tawimei dana utaali maalen, "Ija ale eeta odaligennu matesina?" alen. 33 Odocob dana amala galuc mec ale Jisas madosin, "O Tibud, ele amile meciecnu odiligale," dosin. 34 Odocobil Jisas alenu waug qocob amala qududocob mahuc amala fogo docob ale ceteh cunug fesin. Odimesi ale Jisas toodocobil belein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas uqa kingwe Jerusalem dunuh len
(Mak 11.1-11; Luk 19.28-40; Jon 12.12-19)

21 1 Jisas uqana malogomca age Jerusalem dodoldodogin Betfasi jobon
Oliw Aluhna isec calimeig uqa malogom lecis sulaali 2 maalen, "Jobon
amigena nijia euna lesia. Ale dunuh lelesi cesel anag uqana goman manahalca
qagalec tatawecebil eu gulucdowasan. Ale eu cufalalimesi ehali ahutesiale. 3 Dana
oso uqa ale eetanu cesel cufalalesina alecebfi ale madowasan, 'Tibud cesel eu
ocnu eu cabi osoca madena,' dowasan. Odocobil dana eu cesel culaligian," alen.
4 Je hahun madec dana uqana je oso ihoc ligiannu odi odon. Je hahun
madec dana uqa wele odi maden:
5 "Age Saion dana cajaca odi maadeigale,
'Feiga, agena king ageca hona.
Uqa dana jogoi cobonawe cesel uqa guhadocob hona.
Cesel uqana nag goman guhadocob hona,' adeigale," en.
(Sekaraia 9.9)
6 Malogom ale limesi Jisas maalen odi odosin. 7 Ale cesel anag uqana
gomanca ahocobil malogom agena lotoc cesel gogodohna duecebil cesel
uqa Jisas guhadocob belein. 8 Dana cajaca mati age aquni belein eu agena
lotoc jicna duein. Leih age celus qetimeig jicna duein. 9 Dana cajaca age
aqunitutu hib toodudu age due sisili madein:
"Hosana![g] Ege Dewid Melah binan suluquna!
Tibud ijanna egeca hona eu uqa eeldoc biliale.
(Buk Song 118.26)
Anut Ohis Bahic uqa binan wasi nuiale," ein.
10 Jisas uqa Jerusalem leceb dana cajaca age Jerusalem bilein eu age tumatumai
madein, "Dana i uqa in?" ein. 11 Odocobil dana cajaca toodu coboin eu age madein,
"Uqa Jisas, uqa je hahun madec dana Nasaret jobondec, Galili hatuna," ein.

Jisas uqa tempel jo soidon
(Mak 11.15-19; Luk 19.45-48; Jon 2.13-22)

12 Jisas uqa tempel dunuh limei uqa ono dana ceteh fajeinca ceteh
suldoinca eundec feciadimei cunug ititacadeceb maha gemo calein.
Odimei dana age meen qaig maha filfilca meen qaig tempelca
wadacwuducdoin eundec agena cabal sunduadeceb agena meen qaig
golodon.[h] Uqa cuhudid fajec agena cabalha sundocob golodocob
13 maaden, "Anutna je jaqecna je oso nijia eu Anut odi madena:

---

[g] **(21.9)** Hibru jena uqana gug bahic eu "Anut cahahagagale!" euqa saen euna eu Anut binan sulecnu je oso. [h] **(21.12)** Dana age tempel dunuhna ceteh fajecnu gale aden eu age tempelna meen qaigna himec fajecnu nijen. Age Romfo, Grikfo agena meen qaigna fajecnu ihoc qee nijel. Cuhudidca ceteh filfilca dana fajadein age Anutnu ihanadoloig.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Ijana jo eu Anut inondocnu jo oqagan,’ ena.

(Aisaia 56.7)

Ageqa agena odocna

age falicdocobil heje dana agena jahunec cudun ibuldon!” aden.

(Jeremaia 7.11)

14 Odocob dana amaga galuc mecca laleg mecca tempelna Jisas
cemenug hocobil uqa me maden. 15 Euqa ihanec dana benbenca loo je
iwaladecca age Jisas kobolkobol oodon fimeig mel sim ha tempelna Jisas
binan susuli Hosana![i] Ege Dewid Melah binan suluquna! ec due sisilegin
dah mimeig gemanaga jawe beceb 16 Jisas madoin, “Mel sim madegina eu
hina dah maganafo?” doin. Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, “Mele,
dah migina. Age jaqec je Anutna je i qee sanijeleinfo?

‘Hina mel sim momodoca iwaladi cuhadom.

Age conoganadec binan sulec je hinanu wasena,’ en,” aden.

(Buk Song 8.2)

17 Odi maadimei uqa age tatawegin culadimei uqaha Jerusalem cuculi
Betani jobon ono nui nijaug nijen.

Jisas uqa na dan geldocob galalimei cal men
(Mak 11.12-14; 11.2-24)

18 Jisas uqa qasil ceseli haun Jerusalem hugia hohon wen don.
19 Odocob uqa na dan oso filec tatawen fen. Odimei uqa ono gug cemenug
limei me aigcafo fecnu len. Euqa na dan me aigca qee, eu bagac himec
tatawen fen. Odimei uqa na dan madon, “Hinana aig oso haun qee
qogaun!” don. Odocob na dan mahuc galalen.

20 Malogom age eu fimeig age tumatumai madein, “Na dan eu adi
mahucwe galaleia?” ein.

21 Odocobil Jisas maaden, “Ija mele maadigina, age wawaga meleec
nijialumi wawaga lecisca qeemi age na dan eu oodom feiga eu himec
qee odoubqa age aluh i hina caji macasna noga doubmi eu conoga toodu
odoub. 22 Age wawaga meleeccafi ceteh cunugnu inondufeig eu age
oqagan,” aden.

Age Jisas in cabi eu ocnu mahen odogona? ec sisildoin
(Mak 11.27-33; Luk 20.1-8)

23 Jisas uqa haun tempel dunuh limei dana iwaladi tatawen ihanec
dana benbenca Juda agena matuca age Jisasca hu sisildu madoin,
“In ijanna hina eu odogona? In cabi eu ocnu mahen odogona?” doin.
24 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, “Ija age casac je oso sisiladigen.

---

[i] **(21.15)** Hibru jena uqana gug bahic eu “Anut cahahagagale!” euqa saen euna eu Anut binan sulecnu je oso.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age eu jejeni hewi matecebilfi ija hibna ha in cabi iteceb ugina, in ijanna
ceteh odigina eu camas mecemin doqagan. 25 Eu odi, Jonna wa joadec eu
anadec? Eu sao jobondecfo, qee dananadecfo? Mateiga duga," aden.
Odocob age fee dadani togodudu madein, "Ege madoqaqa wa joadec
eu sao jobondec doqaqa uqa ege eetanu uqanu wawaga mele qee el?
gigian. 26 Ege madoqaqa wa joadec eu dananadec doqaqa eu dana age
adi odiguqagannu cucuiuquna. Ge, dana cajaca cunug age Jonnu uqa je
hahun madec dana egina," ein. 27 Eu togodu hedumeig age Jisas madoin,
"Jonna wa joadec eu anadec ege qee doqona," doin. Odocobil Jisas
maaden, "Eunu ija ageha in cabi iteceb ugina, in ijanna ceteh i odigina eu
qee maadigaun," aden.

Jisas uqa dana oso melahul leciscanu galolo je maden

28 Jisas uqa ihanec dana benbenca Juda agena matuca je haun maaden,
"Age je inu eeta cisdogina? Dana oso uqana mel lecis bilesin. Memeg
uqa mel matuca limei madon, 'Melami, hina qila wain cabina limeg cabi
ogale,' don. 29 Odocob mel eu memeg madon, 'Culadiga,' don. Hibna uqa
memeg feedonnu eu ija cois qee odolom imei waug me qee meceb uqa
wain cabina limei cabi on. 30 Odocob dana eu uqa mel milumca limei
uqa matu madonwe odi ha madon. Odocob mel eu memeg madon, 'Ben,
ija wain cabina nuigen,' don. Odimei wain cabina qee nuel, cabi culen,"
aden. 31-32 Jisas odi maadimei sisiladi maaden, "Mel lecis i in memeg
maden eu toodu odon?" aden. Odocob madoin, "Mel matu," doin.
Odocobil Jisas maaden, "Jon uqa ageca hu age jic tutuc cobocnu
ihacaden, odocob age uqana jenu wawaga mele qee el. Euqa takis cedec
danaca caja silailca eundec age uqana jenu wawaga meleen. Age ceteh eu
fein qa age hibna eunu tului qee falicdoloin, age Jonnu wawaga mele qee
el. Eunu ija mele maadigina, takis cedec danaca caja silailnu ijanagaca
eundec age aquniaadi Anutna culna legina," aden.

Wain cabi oc dananu galolo je
(Mak 12.1-12; Luk 20.9-19)

33 Jisas uqa ihanec dana benbenca Juda agena matuca je haun maaden,
"Age galolo je oso dah meigale. Jo gug oso uqa wain cabi cehimei alildu
meen gel tacimei wain aig afdocnu kunum cisimei wain cabi cofdoc
biluqagannu bahim jo ben fala ohis tobi eit fec ihoc eu odi cehen. Odimei
uqana wain cabi dana leih cabi oqagannu ebenegana mimei uqa hatu
osona nuen. 34 Wain aig wal meceb cedec saen cali hocob wain cabi
gug uqa cabi dana sulaadi maaden, 'Age belimeig wain cabi oc eundec
maadecebil age wain aig eu adecebil cedi ahuteigale,' aden. 35 Odocob
dana age wain cabi cofdoin eu age cabi dana hewadimeig oso deweg
tudoin, oso qocobil cal men, oso meenna qoin. 36 Odocobil wain cabi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gug uqa haun ceseli cabi dana matica suladen. Age wele odadeinwe odi
odadein," aden.
37 "Cit qocna wain cabi gug uqa melah suldon. Ge, uqa maden, 'Ija
melaminu cumunuqagan,' en. 38 Euqa wain cabi oc age wain gug uqa
melah fimeig togodu madein, 'I cabi gug huqaneh, uqa isi wain cabi
ugian. Cois uqa muguh eu ege oqannu ege cajimeb qocomun cal mecnu!'
ein. 39 Odimeig age mel eu hewi sundudu cabi gel hibilohu heludimeig
qocobil cal men. 40 Wain cabi gug humei uqa wain cabi cofdoc dana eeta
odadigian?" aden.
41 Odocob dana age Jisas jejeg hewi madoin, "Uqa dana me qee eu
me qee bahic aqeceb cal mecebil uqana wain cabi dana filfil cofdocnu
adigian. Age uqa wain aig wal meceb utuqagan," doin.[j]
42 Odocobil Jisas maaden, "Jaqec je oso Anutna jaqec jena nijia eu qee
sanijeleinfo? Je eu odi madena:

'Meen oso meen gel cehec memei dana culein eu
qila meen jo big gug jo hehdocnu calen.
Eu Tibud uqadodoc odi odon.
Ceteh eu foqona eu kobolkobolca,' ena," aden.

(Buk Song 118.22-23)

43-44 Jisas odi maadimei maaden, "Eunu ija maadigina. Anut uqa uqana
cul age cawaladimei dana sihul fil adigian. Age Anutna cul uqana aig qoc
eu Anut utuqagan," aden.[k]
45 Ihanec dana benbenca Farisica age Jisasna galolo je eu dah mimeig
age uqa je i agenu madena eunu wawaga fogo don. 46 Odocob age uqa
heweqan ein euqa dana cajaca age Jisasnu madi, uqa je hahun madec
dana, ein eunu age dana cajacanu cucuiein.

King melah caja ocnu sab jec galolo je
(Luk 14.16-24)

22 1 Jisas uqa haun ceseli galolo je oso maaden, 2 "Sao cul jobon eu
odiwe nijia. King oso uqa melah caja ocobocobec deelnu uqana
dana cunugnu ja qon. 3 Uqa dana wele ja qocna hoqagannu je sulduaden
eu qila hoqagannu uqana cabi dana suladeceb li maadecebil ageqa hocnu

---

[j] **(21.33-41)** Wain cabinu je i Jisas uqa Aisaia 5.1-2dec on. Eu Anut uqa adi Isrel dana cajaca odadennu galolo je. Galolo jena gug eu odi. But 33: Dana uqa wain cabi cehen eu Anut. Wain cabi eu Anutna cul. Dana age wain cabi cofdoin eu Isrel dana cajaca, Isrel dana benbenca. But 34-36: Wain cabi gugna cabi dana eu je hahun madec dana age wele Isrel dana cajaca Anutna je maadein. Isrel age Anutna je hahun madec dana mati aqecebil cal mein. But 37-39: Wain cabi gug melah eu Jisas Krais. But 41: Dana filfil wain cabi gug uqa wain cabi aden eu Juda dana qee. [k] **(21.43-44)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: "Oso uqa meen euna toni qocob fadaligian. Meen eu dana oso dewegna toneceb eu tulohdugian," aden. Age Luk 20.18 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

culein. 4 Odocobil king uqa wele hoqagannu maaden eundecnu cabi
dana leih haun suladeceb belimeig age li kingna je odi maadein, ‘Feiga,
ijana sab ameg cilec eu wele ciluqa taweia. Ijana bulmakau dool laloca
cunugha aqoqa nijeiga, ceteteh cunugha saciadoc nijia. Ija melami caja
ocnu sab jecna hoigale,’ adein,” aden.
5 “King uqana dana eundec age je eu qee docwe mimeig oso uqana
cabina nuen, oso idadocnu nuen. 6 Leih age kingna cabi dana hewadimeig
walocca madimeig aqecebil cal mein. 7 Age odi odocobil king uqa gemag
beceb uqana han dana suladeceb age limeig dana ebenega golca eu cunug
aqimeig agena jobon ben mani hedoin,” aden.
8 “Odocobil king uqana cabi dana maaden, ‘Ijana sab eu cunug
saciadoc nijiaqa dana ene hocnu maadem eu age hu jecnu culein. Agenel
ceteh me ocnu ijana sab jec cewudein. 9 Eunu age belimeig jicjic cocobi
dana gulucadimeig eu cunug hu ija melami caja oc deelnu sab jecnu
maadeigale,’ aden. 10 Odocob cabi dana age beladimeig gulucadein
eundec cunug dana meca me qeeha ehadi ahoin. Odi odoinnu melah caja
ocnu jona bilec cudun eu cunug ihoc li hedon,” aden.
11 “Odocobil king uqa dana hu bilein eu cunug meciadigiannu limei
uqa dana oso fen. Dana eu uqa king melah caja ocnu cegulec lotoc qee
tacec bilen. 12 King uqa eu fimei uqa dana eu madon, ‘Danah, hina adi ija
melami caja ocnu cegulec lotoc qee tacec ene hu biligina?’ don. Odocob
dana eu hawai bilen. 13 Odocob king uqa sab siwiadec dana maaden,
‘Dana eu jaih ebenca libimeig hewi jobon hahagum ehi li tu gagatuccana
heleiga nuia. Ono age qada qaqaji maimaga kicodudu biluqagan,’ aden,”
aden.
14 “Dah meiga, Anut uqa mati utaadena euqa uqa matica qee uqana cul
dunuh hoqagannu nesili cedena,” aden.

Dana age Sisanu takis helecnu je
(Mak 12.13-17; Luk 20.26)

15 Farisi age ege Jisas conadec uqa hagaldocnu je oso oqan imeig
togodoin. 16 Age agena malogomca Herodna sihulca je adecebil age li
Jisas madoin, “Iwalgec, ege hinanu doqona, hina mele je madagana,
hina Anutna jic mele iwaladagana, dana binanagaca eundecnu qee
cucuiagana. Ge, hina dana saolal madec bilegina eundecnu qee
jogoagana. 17 Eunu ege Sisanu takis helecnu eu tutucfo, qee tutuc qeefo?
eu adi cisdogona, magaga doqa,” doin.
18 Euqa Jisas uqa agena cisdoc me qee ec dumei maaden, “Age me
hihili coboc, eetanu temtegina? 19 Takis helec meen qaig ihacteiga figa,”
aden. Odocob age takis helec meen qaig oso ihacdoin. 20 Odocobil sisiladi
maaden, “Meen qaig ina in hahun eu gaga qoc taweia? In ijanha jaqec
taweia?” aden. 21 Odocob age madoin, “Eu Sisa uqana,” doin. Odocobil

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaden, “Eunu age Sisana ceteteh eu Sisa uteiga. Anut toinan eu Anut uteiga,” aden.
22 Age je eu maadeceb dumeig tumatumaein. Odimeig age Jisas cuculdi belein.

Sadjusi age Jisas dana cal mein eundec ceseli cajec eunu sisildoin
(Mak 12.18-27; Luk 20.27-40)

23 Deel euna Sadjusi age Jisasca hoin. Sadjusi age cal mein eundec ceseli qee cajowain egina. 24 Age Jisas je oso sisildu madoin, “Iwalgec, Moses uqa loo je oso igen eu odi magen, ‘Dana oso caja umei mel qee basec cal mecebfi eu uqa waliag biah umei uqana sihul jahunecdainnu uqana mel basowasan,’ gen. 25 Aria, ege gemona waliagul 7-pela biloloig. Matu uqa caja on uqa ale melca qee cal meceb uqa biah waliag oso on. 26 Uqaha mel qee basec cal meceb uqa biah waliag oso on. Odi dih oodi waliagul 7-pela cunug ihoc lein. Dana 7-pela cal mi hedocobil 27 hibna caja euha cal men. 28 Eu fagale, cal mecnadec ceseli cajecebil caja eu dana 7-pela eundec inna caja biligian? Mahana bilen uqa 7-pela cunug biliaden,” doin.
29 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, “Age Anutna jaqec je nijia eu qee dogina, age Anutna gagadic odocha qee dogina. Eunu age dadanecca bilegina! 30 Ge, cal mecnadec ceseli cajoqagan saen euna eu age dana caja ocobocob qee owain. Euqa age ensel sao jobon bileginawe odi biluqagan,” aden.
31 “Eu cal mecnadec ceseli cajecnu je oso nijia. Age jaqec je Anut maadena eu qee sanijeleinfo? Je eu odi Anut maden:
32 ‘Ija Ebrahamna Anut,
ija Aisakna Anut,
ija Jekobna Anut,’ en.

(Kisim Bek 3.6)

Anut uqa cal mein eundec agena Anut qee, uqa cebac bilegina agena Anut,” aden. 33 Dana cajaca age Jisasna je eu dah mimeig tumatumaein.

Age Anutna loo je matunu Jisas sisildoin
(Mak 12.28-31; Luk 10.25-28)

34 Euqa Farisi age Jisas uqa Sadjusi conoga cufa quaden je eu dumeig age cegulein. 35 Age gemodec loo je iwaladec oso cajimei ija Jisas temdu figen imei sisildu madon, 36 “Iwalgec, loo je gagadic caunca bahic Mosesna loo je oso cunug wooladec eu cel loo je nijia?” don.
37 Odocob Jisas madon, “Loo je madena:
‘Tibud, hinana Anutnu wawin cunugca, doloin cunugca, cisdoc cunugca euna nalug magale,’ ena.

(Loo 6.5)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Eu loo je gagadic matu, eu caunca bahic. 39 Loo je gagadic oso nijia eu
loo je matu uqana toodoc, eu odi madena:
‘Hina hinanel nalunin maganawe
odi hina utuqain bilec[1] eundecnu nalug magale,’ ena.
(Wok Pris 19.18)
40 Loo je gagadic lecis i ale loo je cunug agena caunca je hahun madec
agena jeca eu agena gug nijia,” don.

Jisas uqa Farisi Kraisnu sisiladen
(Mak 12.35-37; Luk 20.41-44)

41 Farisi age odi togodudu bibilegin Jisas uqa je oso sisiladi maaden,
42 “Age Anutna Krais eunu adi cisdogina? Uqa in melah?” aden. Odocob
age madoin, “Eu Dewid Melah,” doin.
43 Odocobil Jisas maaden, “Dewid uqa Kis Gun dado mudeceb uqa
Kraisnu madi, ijana Tibud, en eu adinu? Ge, uqa maden:
44 ‘Anut Tibud uqa ijana Tibud odi madon,
“Ijaca hu ebeni meulana isec bibilem
ija odocomin hinana cad cunug hu ninijebil
hina jaimna lahacadegan,” don,’ en.
(Buk Song 110.1)
45 Eu feiga, Dewid uqa Kraisnu madi, uqa ijana Tibud, en, eunu adi uqa
Dewid Melah bilina?” aden.
46 Farisi gemona oso Jisas jejeg hewi madecnu ihoc qee nijel.
Ageha deel euna dih sanan mimeig haun cetehnu sisildocnu
hihibanaga qee tel.

Jisas uqa Farisinu je maden
(Mak 12.38-39; Luk 11.43, 46; 20.45-46)

23 1 Odocob Jisas uqa dana cajaca uqana malogomca
Farisinu je odi maaden, 2 “Loo je iwaladecca Farisica age
Mosesna cabi cudun wele oin. Eunu Moses loo je iwaladenwe
age odi loo je iwaladegina. 3 Eunu age odocnu je maadegina eu
cunug toodu odoigale. Euqa agena odoc toodu cain odowain. Ge,
age dana cajaca je maadegina euqa age madeginawe agedodoc
qee toodu odogina. 4 Age ceteh culumen bahic sogimeig dana
gahidoqagannu qatomogana megina. Euqa sogec eu agedodoc
nag bahic hewi fecnu culegina. 5 Age ceteh odogina eu cunug
egena odoc eu dana foqagan imeig odogina. Ge, agena sai euna
Anutna je jaqein age ilomoga domonnaca ebeneganaca taqegina

---

[1] **(22.39)** Age Matju 19.19 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu bagalan mudegina. Agena lotoc sucunna gos cecelacca
mudegina.[m] 6 Age sab ben jecnu age dana ijanagaca agena
bilecna bilecnu gawegina. Agena cuha jona cuha cegulecnu
cofadec agena bilecna bilecnu gawegina. 7 Dana age fajec cegulec
cudunna age lalan mamadi tabacunadecebil gale adena. Dana age
Farisi maadi madegina, 'Meca,' adecebil gale adena," aden.
8 "Ageqa dana ege 'Meca,' goqagan ec cain owain. Agena Iwaladec osol
bilina, ageha cotigcotig bilegina. 9 Age Memega osol bilina, eu uqa sao
jobon bilina. Eunu age dana oso mahana bilina 'Memige,' cain dowain.
10 Agena Ben osol bilina, eu Anutna Krais. Eunu dana age, age 'Ben,'
geiga ec euha cain owain. 11 Oso age gemona ben bilina eu uqa age cunug
cewel uadec biligian. 12 Oso uqa culai ijanel lalan mumudi bilina euqa
Anut uqa dana eu cilehdugian. Oso uqadodoc jogoi waug lal qocca bilina
eu Anut uqa dana eu culaug u lalan mumudeb biligian," aden.

Jisas uqa loo je iwaladecca Farisica age kobol me qee odogina eunu maden

(Mak 12.40; Luk 11.39-52; 20.47)

13-14 Jisas je haun maaden, "O loo je iwaladecca Farisica, age dana
cajaca sao cul jobon lecnu jic cebec meniadegina. Euqa agedodoc lecnu
culegina, odimeig leih sao cul jobon lecnu wawaga nijia euqa age
cahacadegina. Eunu age me hihili coboc dana! Age walocca!" aden.[n]
15 "O loo je iwaladecca Farisica, age dana osol Juda kobolnu falicdugia
iwaldocnu mahana jic cecelacca cobogina wagna ha cobogina. Dana eu
Juda kobol ocob age uqa oloqanih jana bilec dana bahic mudegina. Uqa
oloqanih jana bilecnu age wooladena. Eunu age me hihili coboc dana!
Age walocca!" aden.
16 "Age dado madec qa amaga galuc mecca, age walocca! Age odi
madegina, 'Dana oso uqa tempelna mele ohis ena eu ceteh gauc. Euqa
dana oso uqa tempelna gold bibilenna madena eu uqa mele ohis ena,
cois uqa maden odi odigian,' egina. 17 Age gad amaga galuc mec, cel
ceteh eu Anut amegna matu? Age madegina, gold eu matufo, qee tempel

---

[m] **(23.5)** Eu Juda agena inondocnu kobol. Age Anutna jaqec je leih pepana jaqimeig pepa eu bokis nagna mimeig ilomoga domonnaca ebeneganaca taqoloig. Anutna jaqec je jaqaloig eu 4-pela eu odi: Kisim Bek 13.1-10; 13.11-16; Loo 6.4-9; 11.13-21. Juda ageha Anutna jaqec je eu Namba 15.37-41 euna nijia eu toodoloig. Age halu gohic cadibca agena lotoc sucunna jeloloig. Halu gohic eu Anutna loo je cunug toodoc bahic toodocnu cisdocnu cesuladena. [n] **(23.13-14)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: "O loo je iwaladec Farisica, age caja wij faninaadi agena jo heje cedegina. Age odi oodoig age dana amagana qauaadi inondoc cecelacca madegina. Eunu age me hihili coboc dana! Age Anut dana geladec saenna age ameg me qee bahic oqagan. Eunu age batut feigale!" aden. Age Mak 12.40 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu matufo? Age dogina, gold eu tempelna bilina eunu tempel eu gold
odudeceb gold eu Anutnu qagu bilina. Eunu tempel eu gold wooldona.
18 Odocob age je madegina, ‘Dana oso uqa ihanec cabal ijanna mele ohis
ena eu ceteh gauc. Euqa uqa ihanec ceteh cabalna bibilen euna mele
ohis ena, cois uqa maden odi odigian,’ egina. 19 Age amaga galuc mec,
cel ceteh eu Anut amegna matu? Age madegina, ihanec ceteh cabalna
bilina eu matufo, qee ihanec cabal eu matufo? Age dogina, ihanec ceteh
eu ihanec cabalna bilina eunu ihanec cabal eu ihanec ceteh odudeceb
ihanec ceteh eu Anutnu qagu bilina. Eunu ihanec cabal eu ihanec ceteh
wooldona. 20 Eunu dana uqa ihanec cabalna mele ohis ena eu uqa ihanec
cabalnaca ihanec ceteh cunug cabalna bilina eunaca mele ohis ena.
21 Odocob dana uqa tempelna mele ohis ena eu uqa tempelnaca Anut uqa
tempelna bilina eunaca mele ohis ena. 22 Odocob dana uqa sao jobonna
mele ohis ena eu uqa Anutna cabal bilecnaca Anut uqa uqana cabal
bilecna bilina eunaca mele ohis ena,” aden.

23-24 “O loo je iwaladec Farisica, age agena ceelum filfil cabinadec
am 10-pela qatanadimeig am osol eu Anut utegina. Age Anutna loo je
ceteh nagnu geh cisdogina euqa Anutna loo je ceteh caunca eunu qee
cisdogina. Age dana gesiladecnu kobol tutucca, waug qocca, wawaga
meleecca eunu qee cisdogina. Age ceteh caunca ceteh nagca osoben
odoubqa age qee odoloin. Age dado madec qa amaga galuc mecca! Age
agena sabna galalec nag cedi helegina euqa kamel belucdocobil nona.
Eunu age me hihili coboc dana! Age walocca!” aden.

25 “O loo je iwaladec Farisica, age agena gabinca bohca hibo eu gaid
wasacudegina euqa age wawaga dunuhna heje oc kobolca ija didih ecca
nijia. Eunu age me hihili coboc dana! Age walocca! 26 Hina Farisi, amen
galuc mecca. Casac hina gabinca bohca waug dunuh wasacudagale.
Odocom hibo nijia euha soidoc migian,” aden.

27-28 “O loo je iwaladec Farisica, age odi qalqalna meen hatin uqana
gelgel age camasac waia senenecna baial joidein cinigwe. Qalqal
meen hatin eu gelgel camasac fecnu galeca qa dunuhna cal mec dana
tob tefulunuga ceteh gegehinca nijia. Eu odiwe ageha dana amagana
meciadec eu tutuc odoc fegina qa wawaga dunuhna eu qauecca loo je
tefacdocca nijia. Eunu age me hihili coboc dana! Age walocca!” aden.

29-31 “O loo je iwaladec Farisica, age je hahun madec dana agena
qalqal meen hatin cehegina, age dana cajaca ititom agena amegu bala
me bahic megina. Age odi oodoig madegina, ‘Jajanigeil bilein saen
euna ege biloummiqa ege jajanigeil odoin eu ege qee odoum, ege je
hahun madec dana aqocomun qee cal moub,’ egina. Eu madecnana
age ege dana ebenega je hahun madec dana agena golanagaca eundec
agena mel biluquna ec eu camasac megina. Eunu age me hihili coboc
dana! Age walocca! 32 Eunu jajanagail age silail gumna o danecebil

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gemona tawen eu age o danecebil am bena. 33 Age man sononec me qee,
age man sononec nag! Anut gesiladeceb eu adi oloqanih jana nuecnu
cagasoqagan?" aden.
34-35 "Eunu feiga. Dana cajaca ititom cunug mahana bilein eu age
golanaga basecdocob age dewenegana hugian. Age wele dana cajaca
ititom aqecebil cal mein eu Ebelna golac basecdoc sanijec euna sanan
mimei ehi lili Sekaraiana golac basecdoc ihoc len. Sekaraia, uqa Berekaia
melah, age tempel hamol gunna ihanec cabalca gemona qocobil cal
men. Wadacdoc eu cunug ititom sihul i dewenegana hugiannu ija je
hahun madec danaca, Anutnu doc silecca danaca, Anutna je iwaladecca
suladecemin ageca loqagan. Eundec age leih aqecebil cal moqagan.
Leih na babalecna tuitu aqimeig caqusadecebil caculimeig cal moqagan.
Leih age agena cuha jonana qisaadimeig aqati tootooadoqagan. Jobon
osona bibilebil ititacadecebil busali jobon osona li bibilebil tooadi li
ititacadoqagan. 36 Ija mele maadigina, aqecebil cal mein eu uqana ameg
me qee oc cunug dana caja qila bilegina i dewenegana hugian," aden.

Jisas uqa Jerusalemnu waloc don
(Luk 13.34-35; 19.41-44)

37 Jisas je haun maden, "O Jerusalem, Jerusalem, Anut uqa uqana je
hahun madec dana ageca suladeceb lein. Euqa age meenna aqecebil cal
mein. Ija saen mati bahic mala anag uqana nag hojonna jahuladigen imei
utaadenawe agena dana cajaca gabanadimig ahutecnu gale tena, euqa age
ijaca hocnu culein. 38-39 Ija maadigina, age ija qila haun qee mecituwain
leceb age madoqagan:

'Dana eu uqa Tibud ijanna hona Anut uqa eeldoiale,'

(Buk Song 118.26)

odi madimeig mecituqagan," en. Eunu Anut uqa agena jobon culdina,
odocob agena jo moti heleceb tawigian, dana euna qee biluwain.[o]

Jisas uqa age tempel wagaloqagannu maden
(Mak 13.1-2; Luk 21.5-6)

24 1 Jisas uqa tempel culimei nunuen uqana malogom uqaca humeig
age tempel uqa galeca kobolkobolca cehein taweia eu ihacdocnu
odoin. 2 Euqa uqa maaden, "Qila age eu cunug fegina. Ija mele maadigina,
meen gel ulugedocob meen oso meen oso tatacanna cilehdoc qee biliaun.
Cunug wagalecebil mahana tonoqagan," aden.[p]

---

[o] **(23.38-39)** Grik jaqec je hilah leihna age je i qee nijel eu odi: "Anut uqa agena jobon culdina," en. [p] **(24.2)** Je i je cecelac 5-pela Jisas maaden buk Matjuna nijen eundec 5-peladoc. Je cecelac i 24.2-25.46na nijen. Eu ceteteh eu cit qoc deelna caloqagan eunu madena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas uqa culumen mati caligiannu maden
(Mak 13.3-13; Luk 21.7-19)

3 Jisas uqa hibna Oliw Aluhna bibilen uqana malogom cuhanuc uqaca
limeig sisildu madoin, “Aadeb eu odi odigian? ec magaga doqa. Cel gaga
odocob fimeb hinana ceseli hoc saen cali hona doqan? Adi odocob fimeb
mahamaha bilec saen hedugia odona ec doqan?” doin.
4-5 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, “Matica age ija ijanina mamadi
hoqagan, ‘Ija Krais, ija dana Anut uqana dana caja cahahaadecnu
wele nesili ehuden,’ oqagan. Eu age dana cajaca mati faninadi jic
ceja qocna loqagannu dado madoqagan. Eunu oso hu faninadi dado
madeceb agena jic ceja qocna lowainnu batut feigale. 6 Age han cadegina
ec eunuca han hugian ec eunuca je hutan doqagan. Batut feigale.
Ceteh eu cunug odigian. Eunu cain filicituwain. Euqa qee migian ec
madecnu qee nijel. Eu cit qoc qee. 7 Ge, dana hatuhatu age cajimeig
cilehdocobcilehdocoboqagan. Odocobil dana sihulsihul age cajimeig
cilehdocobcilehdocoboqagan. Sabnu cahel bilec saen ha hugian, mim ha
maha filfilna nigian. 8 Eu odoc cunugqa caja mel basecnu dain donawe
odi himec sanan migian,” aden.
9 “Odi odocob age dewenega tudocnu dana ebenegana madecebil eu
age aqecebil cal moqagan. Mahamaha cunug agenu age ija ijani hewegina
eunu age agenu gemanaga beceb sagagadoqagan. 10 Odi odocobil mati
age ijanu wawaga meleec eundec wawaga lecisca meceb age ob meceb
ob meceb i cobimeig sagagdocobsagagdocobi biluqagan. 11 Uhulec je
hahun madec dana matica ha camas mimeig age dana cajaca mati
faninadi jic ceja qocna loqagannu dado madoqagan. 12 Saen euna Anutna
loo je toodu tutuc madec tonigian. Dana age loo je cilehdudu casisic
odadec fulusdocob nalug mec eu dana mati wawagana daigian. 13 Euqa
oso uqa waug gagadic mumudi hib cit qoc gadacna caligian eundec
Anut cahahaadigian. 14 Anutna culnu me je eu mahamaha cunug qasali
maadecebil ihoc lili ninijeb dana cajaca cunug dodobil hib cit qoc deel
cali hugian,” aden.

Ihulahal mec ceteh bebesacca caligian
(Mak 13.14-23; Luk 21.20-24)

15 Jisas je haun maaden, “Age
‘ihulahal mec ceteh bebesacca’
(Daniel 9.27, 11.31, 12.11)
tempel gunna tataweb foqagan, je hahun madec dana, Daniel, eunu je wele
maden eu camas meceb eunu batut feigale,” aden. Dana uqa je i sanijina eu
uqa je uqana gug doiale. 16 “Saen euna age ceteh eu fimeig dana cajaca age
Judia hatuna bilegina age busali aluhnana toboqagan. 17 Oso jo ohis tatacan

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bilecnu cudunna bilina uqa tonimei uqana edud cedi jo dunuh lecnu cain
cisdoiaun. 18 Oso cabina bilina eu uqa uqana lotoc cecelac cedecnu jobon
cain hoiaun. 19 Saen euna caja waugca coboc, caja mel sim su adegina
eundec walocca bahic biluqagan! 20 Busalec deel eu duan saenca cuha
deelca cali hoiaunnu Anut inondoigale. 21 Ge, saen euna culumen ben bahic
hugian. Gug qoc saen maha ifanennadec hocob qila wele culumen eu odi
oso qee calel. Hibna ha culumen eu odi oso haun qee caleiaun. 22 Anut saen
i gohic qee mudoubmi dana cajaca cunug age fadaloub. Euqa dana cajaca
Anut nesili ceden bilegina agenu saen eu gohic migian," aden.
23-24 "Saen euna uhulec Kraisca uhulec je hahun madec danaca mati
cali humeig age ihocfi dana cajaca Anut nesili ceden bilegina euha
faninadi jic ceja qocna lecnu dado madoqagan imeig gaga filfilca
kobolkobol benbenca odoqagan. Eunu oso maadecebfi, 'Feiga, Krais ihen!'
qee, 'Krais ono bilia!' adecebfi wawaga cain meleeiaun. 25 Feiga, ceteh qee
hoc ninijen ija ceteh eu hugiannu wele maadiga. 26-27 Amel faleec cam
tobi becna sao ohis camas mimei iletec cam toni nocna ihoc lenawe Dana
Melah uqa cali hocnu saen odi camas migian. Eunu age maadecebilfi,
'Krais wadauna[q] bilia,' adecebilfi age ono cain nui fowain, odocob 'Krais
hamol bilia,' adecebilfi age wawaga cain meleeiaun," aden.
28 "Dana cal mec deweg ganac huluec oso ninijen man fululec benben
cababac cinigwe age euna ceguluqagan," aden.

Cit qocna Dana Melah hugian
(Mak 13.24-27; Luk 21.25-28)

29 Jisas je haun maaden, "Feiga, saen euna culumen ben eu hedocob
'cam tu meceb jagel qee fulacdoiaun.
Odocob malaqa age saonadec casili tonoqagan,
odocob saona gagadic odoc eu caji leceb hocob qeleloqagan,' " aden.
(Aisaia 13.10, 34.4)
30 "Odocob Dana Melah uqana camas mec gaga saona camas migian.
Odocob dana sihunugail cunug mahana bilegina age qada qaqaji biluqagan.
Age Dana Melah gagadic odocca kobolkobol benca sao taenna neneb
foqagan. 31 Uqa uqana ensel taul ben fuldocca suladeceb age belimeig
uqana nesili cedec bilegina eu cunug cedoqagan. Age cam tobi becnadec
cedadi ehadi li cam toni nocnadec ha ehadi ahu gabandoqagan," aden.

Age na dannu doc oqagan
(Mak 13.28-31; Luk 21.29-33)

32 Jisas je haun maaden, "Age na dan uqana odocnu cisdoigale. Uqa haun
majocob age wa hoc saen qila sanan mena egina. 33 Odiwe ha age ceteh eu

---

[q] **(24.26-27)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cunug oodob fimeig Dana Melah hugiannu taun gel jic cebecna taweia eigale.
34 Ija mele maadigina, sihul i qila bilegina ceteh qee cali hoc ninijeb qee qee
meiaun. 35 Saoca mahaca qee migian euqa ijana je qee qee meiaun," aden.

Dana oso ceteh eu cali hugiannu saen doc oso qee bilel
(Mak 13.32-37; Luk 17.26-30, 34-36)

36 Jisas je haun maaden, "Ceteh eu cali hugiannu deelca auaca oso
qee dona. Ensel sao jobon ono ha qee dogina. Dana Melahha qee dona.
Memige Anut himec dona. 37 Noa bilen saenna dana cajaca bileinwe
Dana Melahna hoc saenna odi ha biluqagan. 38 Wa sil ben qee cajec age
sab ji wain ji bibilegin dana caja ocobocobi bibilegin leceb Noa wag
benna tobec deelna odi odoin, ageqa qee doloin. 39 Odocob wa sil ben
cajimei dana cajaca cunug fadaladen. Eu odiwe dana cajaca ageha odi
oodobil Dana Melah uqana deelna hugian. 40 Odocob saen euna dana
lecis cabina biluwasan. Oso ehudi beloqagan, oso eu tacewudoqagan.
41 Caja lecis ale wit meenna ibuldudu biluwasan. Oso ehudi beloqagan,
oso tacewudoqagan. 42 Age agena Tibud aadeb hugian eu age qee dogina.
Eunu amaga cebac bileigale! 43 Euqa ceteh i doiga. Dana jo gug uqa heje
dana aadeb hu ijana ceteteh heje ugian eu doialumi uqa us qee nijoub,
cebac bibili cagucagdoub. Odimei uqa heje dana culdocob uqana jo qeih
qatanimei dunuh qee loub. 44 Age Dana Melah uqa qila hugian qee ec
saen euna mele hugian. Eunu age saciadoc susumudi bileigale," aden.

Cabi dana meca cabi dana me qeecanu galolo je
(Luk 12.42-46)

45 Jisas je haun maaden, "Cel cabi dana uqa doc meca uqana cabi cofdu
cuhadona? Eu oso uqa uqana meca uqana jo cofdoc muden. Uqa cabi dana
cunug cofadigian. Agena sab saennana adigian. 46 Cabi dana eu saen uqana
meca jobon ceseli humei odi oodob fecidumei uqa ben bahic ceeligian!
47 Ija mele maadigina, uqana meca uqana ceteh cunug cofdugiannu ebenna
migian. 48 Euqa cabi dana me qee eu uqadodoc madimei, 'Ijana meca uqana
hocnu deel cecelac nijia,' imei 49 cabi dana hijagul eu uqa aqecnu sanan
mimei dana eu cedeceb osoben sab jiji wain jiji dalul aqeceb cocobil 50 meca
eu hibna deel osona hugian. Eu saen cabi dana uqa hugiannu qee cisdoc
saen euna hugian ec qee doc ninijeb hugian. 51 Uqana meca eu odi fimei qeti
susul faligiannu ihoc bahic. Odimei cudun dana Anutnu wawaga qee meleec
bileginana cabi dana me qee euna mudigian. Ono age qada qaqaji maimaga
kicodudu biluqagan," aden.

Mel aid taula 10-pelanu galolo je

25 1 Jisas je haun maaden, "Saen euna sao cul jobon eu odiwe
mel aid taula 10-pela bilein agena dodo. Dana oso caja haun

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ocobocobec uqa hugiannu bilen. Mel aid taula eu age agena gowoc cedi
li age jicna gulucdumeig ehudi ahoqagannu lein. 2 Mel aid taula 5-pela
age dalawan mec, 5-pela age docca. 3 Mel aid taula dalawan mec eu age
agena gowoc cedi ahoin qa age mool leih cedimeig qee holoin. 4 Euqa
mel aid taula docca age mool agena gumna o danimeig gowocca hewadi
ahoin. 5 Dana eu caja haun ocobocobec eu uqa mahuc qee hol. Odocob
mel aid taula eu age amaga culumen teceb us nijein," aden.
6 "Odocob tu gemo dana oso odi utaeceb doin, 'Dana eu uqa caja
haun ocobocobec eu hona. Age hoiga, ege beli jicna gulucdumeb ehudi
ahoqagan,' en. 7 Mel aid taula eu age cunug cajimeig agena gowoc
saciadoin. 8 Mel aid taula dalawan mec eu age mel aid docca eu odi
maadein, 'Egena gowoc cafuligia odona. Agena mool naha cesawigeiga,'
adein. 9 Odocob mel aid taula docca eu jejenega hewi odi maadein, 'Qeeo,
ege mool eu egenuca agenuca ihoc qee. Eunu age cois stuana belimeig
agedodoc agena fajeiga,' adein. 10 Odocob mel aid taula dalawan mec
5-pela age mool fajecnu wele bebelegin dana caja haun ocobocobec
eu hon. Odocob mel aid taula leih saciadu bilein age uqaca jo dunuh
ocobocobec sab ben lecebil dana age jic cebec menein," aden.
11 "Hibna mel aid taula leih age humeig madoin, 'Tibud, Tibud, hu ege
jic cebec hudigaga,' doin. 12 Euqa uqa jejenega hewi maaden, 'Ija mele
maadigina, ija agenu qee dugina,' aden," aden.
13 Odimei Jisas je oso tubdu maaden, "Age qee dodobil cel deelna cel
auana agena Tibud uqa hugian. Eunu amaga cebac bileigale!" aden.

Cabi dana age meen qaig cofdoinnu galolo je
(Luk 19.11-27)

14 Jisas je haun maaden, "Sao cul jobon eu odiwe nijia. Dana cehewanca
oso uqa hatu oso nuigia bili uqana cabi dana utaadeceb hocobil uqana
meen qaig age ebenegana men. 15 Uqa cabi dana dumanaganu cisdumei
age dumanaga nijen eu odi toodu uqana meen qaig siwiaden. Oso uqa
kina 5,000 uten, odimei oso uqa kina 2,000 uten, odimei oso uqa kina
1,000 uten. Uqa odi odimei nuen. 16 Nueceb dana uqa kina 5,000 on eu
mahuc limei idadoc cabi megameg meceb kina 5,000 haun oso umei Ben
uqana meen qaig euca gabandon. 17 Eu odiha dana kina 2,000 on eu uqa
cabi ocna kina 2,000 haun ocob kina 4,000 men. 18 Euqa dana kina 1,000
on eu uqa nuimei maha heel hunimei uqana Benna meen qaig jahunen,"
aden.
19 "Saen meca gieceb dana ben uqa humei uqana cabi dana meen qaig
aden eu agena cabi oc eunu togodoin. 20 Odi odimeig dana kina 5,000 on
eu uqa humei dana ben madon, 'Ben fagale, hina kina 5,000 item. Ija cabi
ocna kina 5,000 haun oso om ihen,' don. 21 Odocob uqana Ben madon,
'Cois, hina cabi dana megameg mec me bahic! Ija nag ebenna mem

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu hina cofdu cuhadumeg cabi megameg mem. Ija mati bahic ebenna
mihigen. Ceeli bilec hinana Ben uqa saciadon eu ocnu ijana jona lagale,'
don," aden.
22 "Odocob dana kina 2,000 on euha humei uqana Ben madon, 'Ben
fagale, hina kina 2,000 item. Ija cabi ocna kina 2,000 haun oso om ihen,'
don. 23 Odocob uqana Ben madon, 'Cois, hina cabi dana megameg mec
me bahic. Ija nag ebenna mem eu hina cofdu cuhadumeg cabi megameg
mem. Ija mati bahic ebenna mihigen. Ceeli bilec hinana Ben uqa saciadon
eu ocnu ijana jona lagale,' don," aden.
24 "Odocob dana kina 1,000 on eu uqa humei uqana Ben madon, 'Ben,
ija hinanu hina dana gagadic, hina cehelo qee cehec euna limeg aig
comogona, cabina hina sab qee cehelem euna li cedi cili jagana eu ija
dom. 25 Ija hina cucuihimig li hinana meen qaig mahana jahunem. Faga,
hinana meen qaig ihen. Haun ogale,' don," aden.
26 "Odocob uqana Ben madon, 'Hina cabi dana me qee, hina cabi ol!
Ija cehelo qee cehelem euna limig aig comigina, ija cabi qee cehelem
euna limig casili cili jigina eu hina dom. 27 Eu melefi eunu hina ijana
meen qaig eu qaig mec jona moum eu nag odi meca moubmi qila humig
ijanaca nag haun sabijecca oum,' don. 28 Uqa maaden, 'Uqana kina 1,000
cawaldumeig uqana kina 10,000 nijen uteigale,' aden. 29 Uqa maden,
'Ge, oso uqana ceteteh nijia eu utecebil mati bahic uqana biligian. Euqa
oso uqa cetehca qee bilina eu Anut uqa uqana nag nijia eu cawaldugian.
30 Cabi dana caunca qee eu helecebil jobon hahagum nui tu gagatuccana
biligian. Ono age qada qaqaji maimaga kicodudu biluqagan,' en," aden.

Dana Melah uqa dana cajaca cunug ege isi gesilgimei ameg wadacgigian

31 Jisas je haun maaden, "Dana Melah uqa isi kobolkobolca uqana
ensel cunugca gami toni nimeig uqa uqana king bilec cabal kobolkobolca
euna biligian. 32 Dana cajaca mahamahadec age cunug hu ceguli uqa
amegna tawoqagan. Sipsip cofadec uqa sipsip mecmec amnadec qagu
madenawe uqaha cunug odi qagu madigian. 33 Odimei uqa sipsip eundec
eben meulana isec madigian. Euqa uqa mecmec eundec eben ansena
isec madigian. 34-36 King uqa odi odadimei dana cajaca ititom age eben
meulana isec tawegina eundec maadigian, 'Age ija wen teten bibiligin
sab itein. Ija wa gab teten bibiligin wa itein. Ija jag bibiligin ehiti bilec
cudun itein. Ija bical bibiligin age lotoc taqitein. Ija hagca bibiligin age
hu soatein. Ija gihacdoc jona bibiligin age hu mecitein. Eunu Mei eeladen
age hoiga, Anut uqa maha gug men saen euna uqana cul agenu saciadon
eu mugumuga men qila nijia eu oiga,' adigian," aden.
37 "Uqa odi maadeceb dana cajaca ititom age madoqagan, 'O Tibud,
ganih wen hehen mecihimeb sab ihom? Ganih wa gab hehen mecihimeb

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wa ihom? 38 Ganih jag bibilegen mecihimeb ehihom? Ganih bical
bibilegen mecihimeb lotoc taqihom? 39 Ganih hagca bibilegenca gihacdoc
jona bibilegenca li mecihom?' doqagan," aden.
40 "Odi madocobil king jejenega hewi maadigian, 'Ija mele maadigina,
age ija cotiel i age ijanagaca qee odadein eu odi age ijaha oditein,'
adigian," aden.
41-43 "Odi maadimei dana cajaca age eben ansena isec tawegina
eundec odi maadigian, 'Age ija wen teten bibiligin sab qee itelein. Ija
wa gab teten bibiligin wa qee itelein. Ija jag bibiligin qee ehitelein. Ija
bical bibiligin lotoc qee taqitelein. Ija hagca bibiliginca gihacdoc jona
bibiliginca qee hu mecitelein. Eunu Anut geladen age cuculti ja cijeceb
catanena euna nui bileiga. Eu Setennuca uqana enselnuca saciadon nijia,'
adigian," aden.
44 "Odi maadeceb madoqagan, 'O Tibud, ganih wenca, wa gabca,
jag bibilegenca, bical bibilegenca, hagca bibilegenca, gihacdoc jona
bibilegenca mecihimeb qee cewel uholom?' doqagan," aden.
45 "Odi madocobil jejenega hewi maadigian, 'Ija mele maadigina,
age cotiel i age ijanagaca qee eundec qee odadelein eu odi ijaha qee
oditelein,' adigian. 46 Odi maadeceb dana cajaca eundec age dain adeceb
catanec euna nui gaid biluqagan. Euqa dana cajaca ititom eu age cebac
bilec catanec euna li gaid biluqagan," aden.

Juda dana ben age Jisas qocnu togodoin
(Mak 14.1-2; Luk 22.1-2; Jon 11.45-53)

26 1 Jisas uqa je eu cunug maadi hedumei uqana malogom maaden,
2 "Eledec Pasowa Sab Jec Ben Deel hugian eu age dogina.[r] Deel
euna age Dana Melah Juda dana qee eundec ebenegana mudecebil age
uqa na babalecna tuitu qumeig caqusecebil caculimei cal migian," aden.
3 Saen euna ihanec dana benbenca Juda agena matuca age ihanec dana
agena ilo, ijan Kaiafas, uqana jona cegulimeig 4 age Jisasnu qaqahani
jahuni hewi qocnu jic oso wali feqan imeig togodoin. 5 Euqa age madein,
"Dana caji uqanu mimi ege cilehgowainnu Pasowa Sab Jec Ben cegulecna
cain odoqaun," ein.

Caja oso Jisas ilona mool dedeman me bahic joiden
(Mak 14.3-9; Jon 12.1-8)

6 Jisas uqa Betani jobon ono Saimonna jona bilen. Saimon eu uqa wele
deweg lepra hag heweceb coboloi. 7 Age ono sab jiji bibilegin caja oso
meen gum eu mool dedeman me bahic fajecnu qaig ben bahic nijen eu
ahumei mool eu Jisas ilona basecdon. 8-9 Euqa Jisasna malogom age eu

---

[r] **(26.2)** Age je Mak 14.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fimeig qee gale adel, eunu gemanaga beceb madein, “Mool eu meen qaig
ben bahicna idadoubmi meen qaig eu dana sawen bilec eundec siwiadoub
eu me. Eunu eu meen qaig cusdoc eetanu odona?” ein.
10 Jisas uqa malogom agena je dumei maaden, “Uqa me bahic oditia.
Age eetanu caja eunu je madegina? 11 Ge, age gemona dana sawen bilec
eundec gaid biluqagan. Ijaqa gaid age gami qee biluqaun. 12 Mool ilomina
basecdoia euna uqa ija deweni heelna cisecnu saciadoia. 13 Ija mele
maadigina, dana age me je maha cunug anaana qasali maadi cobimeig
age caja eu oditia eu uqanu cisdoqagannu saadoqagan,” aden.

Judas uqa Jisas ihanec dana benben ebenegana mudigiannu uh men
(Mak 14.10-11; Luk 22.3-6)

14 Odocob malogom 12-pela eu gemodec oso, uqa ijan Judas Iskariot,
uqa ihanec dana benben cemenegana limei maaden, 15 “Ija Jisas age
ebenegana mudecemin eeta oso ituqagan?” aden. Odocob age uqa meen
qaig silwana mudec 30 utein.[s] 16 Odocobil saen euna bahic Judas uqa
Jisas dewegnu ob mimei age ebenegana mudigiannu jic oso walen.

Jisas uqana malogomca gami sab jein
(Mak 14.12-21; Luk 22.7-14, 21-23; Jon 13.21-30)

17 Odocob Pasowa ja qoc bred jisca qee jecnu uqana deel gun cali hon.
Jisas uqana malogom uqaca humeig sisildudu madoin, “Ege ana hinaca
Pasowa sab jeqannu saciadocnu gale hena?” doin. 18 Odocob uqa jejenega
hewi maaden, “Age taun benna limeig dana eu je madoiga, ‘Iwalgec
maheia, “Ijana saen cali hoia. Ija ijana malogom gami Pasowa ja qoc
hinana jona jeqan,” heia,’ doiga,” aden. 19 Odocob malogom belimeig Jisas
jejeg toodu odoin. Age Pasowa ja qoc saciadoin.
20 Odocobil witic meceb Jisas uqana malogom 12-pela gami sab jec
cabalna bilein. 21 Sab jiji bibileig Jisas maaden, “Ija mele maadigina,
age oso ija cad ebenegana mitigian,” aden. 22 Odocob age je eu
dumeig waloc adeceb abesabes sisildudu madoin, “Tibud, hina ija ec
madaganafo?” doin. 23 Odocobil jejenega hewi maaden, “Oso uqa eben
ija gami sab wehuc bohna tanoqa eu uqa ija cad ebenegana mitigian.
24 Dana Melah uqa wele Anutna jaqec je jaqen odi toodugian eunu
je eu toodugian qa dana uqa ija cad ebenegana mitigian eu walocca
biliale! Dana eu anag qee basoubmi eu me bahic nijoub,” aden.
25 Odocob Judas, uqa Jisas cad ebenegana muden, eu Jisas madon,
“Meca, hina ija ec madaganafo?” don. Odocob Jisas madon, “Hina
madaga odi,” don.

---

[s] **(26.15)** Meen qaig i silwana mudec ege qila qee foqona. Eu ceteh ben fajecnu ihoc. Cabi dana uqa jagel 5-pelafo, 6-pelafo cabi ufei uqa meen qaig i ugian. Age Matju 27.9-10 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas uqa bred wainca malogom siwiadeceb jein
(Mak 14.22-26; Luk 22.15-20; 1 Korin 11.23-25)

26 Age sab jejeig Jisas bred oso umei Anut hetaga dumei feni malogom
siwiadimei maaden, “Eu ija deweni. U jeiga,” aden. 27-28 Odimei uqa wain
gabin umei Anut hetaga dumei malogom adimei maaden, “Wain gabin
i ija golani eu Anutna bal cehec je haun. Ija Anut uqa dana cajaca mati
agena silail cagasiadigiannu golani basecdugen. Age cunug wain eu jeiga.
29 Ija mele maadigina, ija wain qee jec li hibna ija age gami Meina culna
haun jeqan,” aden. 30 Odocob age binan sulec due silimeig age taun ben
cuculi Oliw Aluhna belein.

Jisas uqa Pita uqanu qee sasac qugian ec maden
(Mak 14.27-31; Luk 22.31-34; Jon 13.36-38)

31 Odocob Jisas uqa malogom maaden, “Anutna jaqec je oso nijia eu
ihen:

‘Ija sipsip cofadec dana qocomin
sipsip cunug bilisadu beloqagan’ ec nijia.

(Sekaraia 13.7)

Eunu witic ina ceteh ijaca caleceb age cunug ijanu wawaga meleec
tonigian. 32 Euqa hibna Anut uqa tuliteceb ija ceseli cajimig aquniadi
Galili ono nuigen,” aden. 33 Odocob Pita madon, “Leih cunug age ceteh
hinaca caleceb fimeig hinanu wawaga meleec tonigianfo ija qee dugina,
ijaqa qee bahic qee hinanu wawi meleec toneiaun,” don. 34 Odocob Jisas
uqa Pita jejeg hewi madon, “Ija mele mahigina, witic ina mala manahal
qee qoc ninijeb hina madegan, ‘Uqanu qee dugina,’ i cijeddogan,” don.
35 Odocob Pita madon, “Ija hinaca cal mewan eu nijecebfi ija hinanu qee
qee sasac qugaun,” don. Odocob malogom cunugha je odi madein.

Jisas uqa Getsemani cabina Anut inondon
(Mak 14.32-42; Luk 22.39-46)

36 Jisas uqana malogomca cocobi li cudun oso, Getsemani egina, euna
calimeig maaden, “Age ene bibilebil ija eu usec limig Anut inondudu
biligen,” aden. 37 Odimei uqa Pitaca Sebedi melahul lecisca ehadeceb
limeig Jisas waug me qee meceb duman culeceb 38 malogom maaden,
“Dumani culia, cal mecnu odi oditina. Age ene cebac bibili ija gami
mecioqale,” aden. 39 Odi maadimei uqa nag odi qisacadi nuimei uqa
ni mahuli ola maha mecidu nijimei Memeg inondon, “Mei, gabin i
ija wooltecnu jic nijecebfi odocom woolti nuiale. Ija madigina eu qee
odigaunqa hina madagana eu toodu odigen,” don.
40 Odimei uqa malogomca limei age us ninijegin feciadimei Pita madon,
“Age eundec oso ijaca aua osol cebac bilecnu uen qee nijelfo? 41 Cebac

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bibili inondoigale, age temadecna lowainnu. Wawaga odigen ena euqa
dewenega gagadic odocca qee," don.
42 Odi madumei uqa lecisdu ceseli li Memeg inondon, "Mei, gabin
i woolti nuecnu jic qee nijecebfi ija jigen, eu hina madagana eu ihoc
ligian," don. 43 Odimei caji haun ceseli malogom cemenega limei age
us ninijegin feciaden. Ge, age amaga mumugcanu eu mecii bilecwe
qee. 44 Uqa cuculadi haun ceseli li Memeg wele madon odi cijeddu
inondon.
45 Uqa malogomca ceseli humei maaden, "Age gaid jaen mumudi bileig
us nijeigafo? Feiga, saen wele hoia! Age qila Dana Melah silail dana
ebenegana muduqagan. 46 Cajecebil beloqa. Feiga, dana ija deweninu
balijigian eu wele hona," aden.

Judas uqa Jisas uqana cad ebenegana muden
(Mak 14.43-50; Luk 22.47-53; Jon 18.3-12)

47 Uqana malogom maaaden Judas, malogom 12-pela eundec oso, uqa
hon. Uqa gami dana mati bahic age han siginca han galabca hewi hoin.
Ihanec dana benbenca Juda agena matuca age suladecebil hoin. 48 Aria,
dana uqa Jisas uqana cad ebenegana mudigiannu maden eu uqa wele han
dananu gaga oso mecnu maaden, "Dana ija cotdugen eu uqa heweiga,"
aden. 49 Odocob Judas uqa mahuc Jisasca limei madon, "O Meca, feele!"
don.[t] Odimei uqa Jisas cotdon. 50 Odocob Jisas madon, "Ijana danah, hina
eeta odocnu hoga eu mahuc odoga," don.[u] Odocob han dana age humeig
Jisas eben gagadic hewein.
51 Odocobil dana oso Jisasca gami tawein eu eben nocob han sigin
umei ihanec dana ilona cabi dana qelimei dahig cagon. 52 Odocob Jisas
uqa madon, "Hinana han sigin uqana cudunna haun tacaga. Ge, cunug
age han siginna cadegina eundec han siginna aqecebil cal moqagan. 53 Ija
ija Mei ninidocomin uqa mahuc ensel han am 12-pela wooldoc suladeceb
humeig cesultecnu ihoc nijia eu qee dogonafo? 54 Euqa ija odi odocominfi
jaqec je eu Anutna jaqec jena nijia eu ceteh i ihoc ligiannu ec maden eu
adi ihoc ligian?" don.
55 Saen euna Jisas dana am ben maaden, "Eetanu age han siginca
han galabca heje oc dana cinigwe ija hewituqagannu hoiga? Ija deel
cunugnana tempelna dana cajaca iwalaadi bilolig. Odocob age ija
hewitecnu oso qee odoloin. 56 Euqa Anutna je hahun madec dana agena
jaqec je ihoc ligiannu ceteh i cunug calen," aden.
Odi maadeceb uqana malogom cunug qisacdu busali belein.

---

[t] **(26.49)** Grik jaqec je hilah leihna age je fil oso jaqein eu odi: "O Iwalgec, feele!" don.
[u] **(26.50)** Grik jaqec je hilah leihna age je fil oso jaqein eu odi: "Ijana danah, hina eetanu ene hoga?" don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age Jisas gesildoin
(Mak 14.53-65; Luk 22.54-55, 63-71; Jon 18.13-14, 19-24)

57 Odocob dana age Jisas hewein eu age ehudi ihanec dana agena ilo,
Kaiafasna gunna mudein. Ono Juda agena loo je iwaladecca matuca
cegulein. 58 Euqa Pita Jisas tabag hehewi toodu ihanec dana ilo uqana jo
gel dunuh len. Uqa gel dunuh limei tempel cofdoc dana gami bilein. Uqa
Jisas cel ceteh odudecebil figiannu cisdon.
59 Aria, ihanec dana benbenca, Juda dana ben cunug age ceguleinca
age Jisas dewegnu ob mec je amagana fec dahinigana doc eundec
je walein. Oso camas meceb eu toodu geldocomun cal migian ein.
60 Odocobil dana mati bahic dewegnu ob mecnu cajimeig odi oodon
fom, odi mamaden dom, uhulii madein. Euqa age ob mec je oso qee
gulucdoloin. Age odi odocobil dana lecis cajimesi 61 madesin, "Dana eu
maden, 'Ija Anutna tempel wagalimig deel cijedna haun cehecnu ihoc,'
en," esin.
62 Odocobil ihanec dana agena ilo tawimei Jisas madon, "Dana
lecis i hina dewennu cel je balijesina? Hina jejenela je oso qee hewi
madaganafo?" don. 63 Euqa Jisas uqa jejeg qee hewel. Odocob ihanec
dana ilo uqa Jisas sisildu madon, "Ija Anut cebac bilecca ijanna mahigina,
hina Anutna Kraisfo? Hina Anut Melahfo? ec Anut amegna madaga
doqa," don.
64 Odocob Jisas madon, "Hina madagana odi himec. Ijaqa maadigina,
hibna age Dana Melah uqa Anut gagadic odocca eben meulana isec
bibileb sao taenna hohob foqagan," don. 65 Odocob ihanec dana ilo
uqana lotoc hewi balahadumei maaden, "Uqa Anut lelandoia. Ege eetanu
dewegnu je oso waleqan? Uqa Anut lelandoia eu age cunug dah meiga.
66 Age eeta madegina?" aden. Odocob age madein, "Uqa cal migiannu
deweg je nijia," ein.
67 Age odi madecebil leih age Jisas ola cin qumeig deweg tudoin. Leih
siho qaqahi 68 madoin, "Hina Anutna Krais. Eunu je hahun magaga! In
dewen tudoia magaga doqa?" doin.

Pita Jisasna malogom bilec qee sasac qon
(Mak 14.66-72; Luk 22.56-62; Jon 18.15-18, 25-27)

69 Age Jisas geldodogin Pita uqa maha gumu bilen. Bibilen cabi mel
aid oso cemenug humei madon, "Hinaha Jisas Galilidecca bilein," don.
70 Odocob Pita cunug amagana qee sasac qu mel aid madon, "Hina
madagana eu ija dadanigina," don. 71 Uqa gesacna jo gel jic cebecna isec
leceb cabi mel aid oso ono mecidumei uqa ono tawein eundec maaden,
"Dana i uqaha Jisas Nasaretdecca bilein," aden. 72 Pitaqa haun je cagocna
qee sasac qu madon, "Anut amegna madigina ija dana eu qee dugina,"

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

don. 73 Saen nag gieceb ono tawein eundec age hu Pita madoin, “Mele
bahic hinaha eundec oso. Hinana jejen eu hina Galilidec camas mihina,”
doin. 74 Odocob agena kobolna uqa mele bahic mamadi maaden, “Ija dana
eu qee dugina,” aden. Madeceb mala manahal qon. 75 Odocob Pita Jisas
wele madon, “Mala manahal qee qoc ninijeb hina ijana biligina eu qee
sasac qu cijeddogan,” don eunu dahig fogo docob jo eu cuculi nui ben
bahic qajen.

Age Jisas ehudi li Pailat amegna mudein
(Mak 15.1; Luk 23.1-2; Jon 18.28-32)

27 1 Walag daneceb ihanec dana benbenca Juda agena matuca
cunug gabandumeig age Jisas qocobil cal migiannu je togodoin.
2 Togodu hedumeig age Jisas eben libimeig ehudi limeig Rom gabman
dana matu, Pailat, ebenna mudein.[v]

Judas fadalen
(Aposel 1.18-19)

3 Judas uqa Jisas dewegnu ob men eu uqa age Jisas qoqagannu
geldocobil dumei uqa Jisasnu ob mennu deweg cijeceb waug tucien. Uqa
meen qaig silwana mudec 30 ahu ihanec dana benbenca Juda agena
matuca eundec ceseli adimei 4 maaden, “Ija silail migan. Ija dana deweg
jeca qee uqanu ob migan,” aden. Odocob age uqa jejeg hewi madoin, “Eu
egena je qee. Eu hinana,” doin. 5 Odocobil Judas uqa tempelna meen qaig
silwana mudec 30 eu heleceb nocob tempel cuculi nuimei uqa be qagi
caculimei cal men.
6 Euqa ihanec dana benben age meen qaig silwana mudec 30 eu
cedimeig togodudu madein, “Meen qaig silwana mudec 30 eu golacca,
eu dana qonnu fajec eunu ege tempel cabinu meen qaig gabandocnu
eu cois qee,” ein. 7 Age togodu wawaga osol meceb nuimeig meen qaig
silwana mudec 30 euna hal qagec dana uqana maha fajein. Maha eu dana
ono jag bibili cal mein age heel cisadecnu qalqal biligiannu eu fajein.
8 Eunu maha eu ijan Golac Maha qoin. Eu qila ageha odi madegina.[w] 9 Eu
odocna, je hahun madec dana Jeremaia, je maden eu ihoc len. Jaqec je
eu wele odi madena:

“Age meen qaig silwana mudec 30 oin.
Eu Isrel dana caja age dana eu fajudecnu ameg odi gadac mein.

---

[v] **(27.2)** Pailat uqa Rom dana. Rom age uqa Juda agena cofadec dana ben mudein. Juda age Jisas qocobil cal mecnu ihoc qee nijel. Eu Rom himec age dana oso qocobil cal migiannu eu madecnu ihoc. Eunu Juda age Jisas ehudi limeig Pailat ebenna mudein. [w] **(27.8)** Je i “qila” eu ege qila buk i sanijuquna eunu qee madena. Eu Matju uqana buk jaqen saen eunu madena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Meen qaig euna age hal qagec dana uqana maha oso fajein.
Tibud maten odi odoin," ena.
(Sekaraia 11.12-13; Jeremaia 19.1-13, 32.6-9)

"Hina Juda agena kingfo?"
(Mak 15.2-5; Luk 23.3-5; Jon 18.33-38)

11 Jisas uqa gabman dana matu amegna tatawen gabman dana matu sisildu madon, "Juda agena king eu hinafo?" don. Odocob Jisas jejeg hewi madon, "Hina madagana eu odi himec," don. 12 Euqa ihanec dana benbenca Juda agena matuca age dewegnu je um qu mamadegin jejenega qee hewel. 13 Odocob Pailat uqa Jisas madon, "Age dewennu je mati madegina eu qee dah melemfo?" don. 14 Euqa Jisas jejeg qee hewel. Uqa dewegnu je madec osol dihnu ha je qee wadacdu madel. Eunu gabman dana matu eu geh cisdon.

Pailat uqa age Jisas na babalecna tuitu qoqagannu maaden
(Mak 15.6-15; Luk 23.13-25; Jon 18.39–19.16)

15 Pailat uqa Juda agena Pasowa Sab Jec Benna gaid gihacdoc dana oso Juda dana age ceguli togodudu ijan madecebil uqa besituadoloi. 16 Saen euna dana oso gihacdoc jona bilen eu uqa me qee odocnu binanca eu ijan Barabas. 17-18 Pailat uqa Juda dana ben age Jisasnu macumac mimi uqa ebenna mudein eu don. Eunu Juda dana age ceguli bibilegin Pailat sisiladi maaden, "Qila in besituadigennu madegina, Barabasfo, qee Jisasfo age uqanu Krais egina?" aden. 19 Pailat uqa odi gesiladec cabalna bibilen uqa aideg je odi suldocob hu madoin, "Ija witic i bebelecna uqa ola codigannu culumen ben tena. Eunu hina dana ititom i ceteh oso cain odudugaun," doin.
20 Ihanec dana benbenca Juda agena matuca age Juda dana cajaca wawaga hunecebil age Pailat Barabas besitugagale, Jisas na babalecna qogale doqagannu jajahiladi hedoin. 21 Odocobil gabman dana matu haun hu maaden, "Dana lecis bilesina eu in besituadigen?" aden. Odocob age madoin, "Barabas," doin. 22 Pailat sisiladen, "Ija Jisas age uqanu Krais egina eu eeta odudigen?" aden. Odocob age madoin, "Na babalecna tuitu qoga!" doin. 23 Odocobil uqa maaden, "Eetanu? Uqa cel qisol mec odon?" aden. Euqa age haun utai madoin, "Na babalecna tuitu qoga!" doin.
24 Pailat uqa ija cilehadecwe qee age hihibanaga teceb figina imei uqa boh oso umei wa o danimei uqa age amagana eben cucusi maaden, "Ija dana i deweg jeca qee eu uqa golac ebenina qee fagdoiaun. Eu agena himec," aden. 25 Odocob dana cajaca cunug age jejeg hewi madoin, "Uqa golac ege dewenigena ege begawigeil dewenegana ha gad hoiale," doin.
26 Odocob Pailat uqa Barabas besiaden. Odimei uqa han dana maadeceb age Jisas ehudimeig qisadoin. Qisadu hedocobil uqa Jisas na babalecna

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tuitu qumeig caqusecebil caculimei cal mecnu han dana ebenegana muden.

Han dana age Jisas lelandoin
(Mak 15.16-20; Jon 19.2-3)

27 Gabman dana matu uqana han dana age Jisas ehudimeig jo gabman
dana ben bilia euna lein. Age gabman dana ben uqana cudunna mudein.
Odimeig age han dana am cunug utaadecebil humeig osoben cegulein.
28 Age lotoc hulitumeig lotoc golca oso eu king agena bala cinigwe
tacitoin. 29 Odimeig age halu dud lalic qumeig king katakat mudimeig
gulodutoin. Odimeig age sih oso ebenna mimeig amegna gob cehimeig
lelandudu madoin, "O Juda agena king, feele!" doin.[x] 30 Odimeig age
cin qudimeig sih u ilo qisadoin. 31 Age lelandu hedumeig lotoc golca
hulitumeig uqana lotoc haun tacitoin. Odimeig age ehudi li na babalecna
tuitu qocnu belein.

Age Jisas na babalecna tuitu qoin
(Mak 15.21-32; Luk 23.26-43; Jon 19.17-27)

32 Age cali hohoig han dana age Sairinidec dana oso fein, uqa ijan
Saimon. Age madocobil Jisasna na babalec gahidon. 33 Belimeig age
cudun, ijan "Golgota,"[y] ono calein. Golgota ijan gug eu "Ilo gatic cudun."
34 Age wain ceteh gulihinca gabandoc eu jecnu Jisas utein. Euqa uqa
ji fimei eu culen. 35 Age Jisas na babalecna tuitu qumeig caqusecebil
caculeceb uqana lotoc agedodoc satu udodoig siwi cedein.[z] 36 Odimeig
age bilimeig ono mecidudu cofdoin. 37 Age dewegnu je ob mein uqa ilo
ohisna jaqi qoin, "Dana i Jisas, uqa Juda agena King," ec jaqein.
38 Age Jisas cemenug heje oc dana lecis na babalecna tuitu aqalimeig
caqusalecebil caculesin. Oso eben meulana isec caculen, oso eben
ansena isec caculen. 39 Odocob dana cajaca age hu li i bileig age
lelandudu ilomoga culidudu 40 madein, "Hina tempel wagalimig deel
cijed hedocob haun cehigen em, hinadodoc cahahadoga! Hina Anut
Melahfi na babalecnadec toni naga," ein. 41 Ihanec dana benbenca, loo
je iwaladecca, Juda agena matuca ageha lelandudu madein, 42 "Uqa leih
cahahaaden euqa uqadodoc cahahadocnu ihoc qee. Uqa Isrel agena King.
Eunu uqa qila na babalecnadec toni neiale. Uqa odi odocobfi ege uqanu
wawige meleigian. 43 Uqa Anutnu waug meleena. Uqa maden, 'Ija Anut

---

[x] **(27.29)** Han dana age Jisas lelandocnu gale aden, eunu age kingwe tacudein. Saen euna king age lotoc golca, king katakatca bala hewoloig. Odimeig age king cabalna bibileig age kom hewoloig. [y] **(27.33)** "Golgota" eu Aram je. [z] **(27.35)** Grik jaqec je hilah leihna je oso fil nijia, eu odi: Age Jisas na babalecna tuitu qumeig caqusecebil caculen. Odocob je hahun madec dana maden "Age ijana lotoc agedodoc satu udodoig siwi cedein," en (Buk Song 22.18) eu ihoc ligiannu uqana lotoc agedodoc satu udodoig siwi cedein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Melah,' en. Eunu Anut uqanu gale docobfi Anut qila besitoiale," ein.
44 Odocob heje dana ale uqa gami na babalecna tuitu aqalein eu aleha odi
lelandosin.

Jisas cal men
(Mak 15.33-41; Luk 23.44-49; Jon 19.28-30)

45 Odocob cam gemo ceheceb cam tu qocob hatu cunug gagatuc menen,
ninijen li 3 kilok wesu. 46 Odocob 3 kilok odi Jisas co suli u utai maden,
"Eli, Eli, lama sabaktani?"[a] en. Je uqana gug eu odi:
"Ijana Anut, ijana Anut, eetanu qisactaga?" en.
(Buk Song 22.1)
47 Dana leih age ono talildu tawein je eu dah mimeig madein, "Dana eu
uqa Ilaija[b] utadona," ein. 48 Age oso mahuc guguli gege oso umei wain
gulihinca tanumei balac oso euna gihacdumei suladu ehi li jecnu cona
men. 49 Euqa leih madein, "Sumuduga. Culecem ege uqa Ilaija humei
cahahadugianfo, qeefo ec feqan," ein.[c] 50 Odocobil Jisas haun co suli u
utaimei kis umei cal men.
51 Odocob lotoc ben tempel hamol gunna caqusec tawoloi eu ohisdec
baladu ni mahana cali lecisdon. Odocob mim neceb meen ulugedon.
52 Qalqal meen hatin eu hudeceb Anutna dana cajaca mati bahic wele cal
mein qila i age cajein. 53 Age qalqal culimeig hibna Jisas ceseli cajeceb
age Anutna jobon gun dunuh lein. Dana mati bahic age meciadein.
54 Odocob Rom agena han ilo dana 100 cofadecca age uqaca tatawi Jisas
cofdoin eu age mim neceb ceteh caleceb eu fimeig cumuni madein, "Mele
bahic, dana i uqa Anut Melah!" ein.
55 Caja matiha onoca tatawi fein. Age Jisas cesuldudu Galilidec toodu
cocobi hoin. 56 Age gemodec eu Maria Makdaladecca, Maria uqa Jems
Josefca analaca, Sebedi melahul lecis analaca.

Age Jisas deweg ganac hatin aluh qeihna hunein euna mudein
(Mak 15.42-47; Luk 23.50-55; Jon 19.38-42)

57 Cam toni nonon dana cehewanca oso, ijan Josef, uqa Juda agena
jobon nag Arimatiadec, uqa hon. Uqa Jisasna malogom oso. 58 Uqa Pailat
amegna limei Jisas deweg ganac ugiannu sisildon. Odocob uqa maadeceb
age Jisas deweg utein. 59 Odocob Josef uqa Jisas deweg ganac umei
lotoc senenec soidoc jeulden. 60 Odimei uqa uqana meen hatin aluh qeih

---

[a] **(27.46)** Je madec i Aram je, age Galili hatuna madoloig, eu Jisas uqana je madec gug bahic. Grik jaqec je hilah leihna age nag fil jaqein eu odi: "Eloi, Eloi, lama sabaktani?" en.
[b] **(27.47)** "Eli, Eli" uqana hutan Aram jena eu "Ilaija" cinigwe. [c] **(27.49)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: Oso uqa sawal umei Jisas qeihna qon. Odocob golac waca cali hu busalen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hunein euna mudein. Heel eu dana oso qee mudec Jisas casac mudein.
Uqa meen koldoc ben oso olocdocob eu hatin jic cebec cufa qon. Odimei
nuen. 61 Maria Makdaladecca Maria osoca ale hatin amegna onoca
bilesin.

Han dana age qalqal hatin cofdoin

62 Deel ceteh saciadoc hedocob deel osona ihanec dana benbenca
Farisica age li Pailat fein.[d] 63 Age odi madoin, "Dana Ben, ege je oso odi
cisdoqona, uhulec dana i saen uqa cebac bilec je oso maden. Uqa odi
maden, 'Hibna deel cijed hedocob ceseli cajigen,' en. 64 Eunu hina gad
madecem age cois limeig deel cijed ihoc ligiannu qalqal hatin eu cufa
qu cuhadoqagan. Qee dodomun uqana malogom age humeig deweg
ganac heje u belimeig age dana cajaca uhulec je odi maadowain, 'Uqa cal
mecnadec ceseli cajeian,' adowain. Eu agena uhulec je haun eu, eu uhulec
je wele maden eu wooldocdain," doin. 65 Odocobil Pailat odi maaden,
"Age han dana cedi hewi belimeig maadecebil qalqal hatin eu cofdu
tawoqagan. Age belimeig ceteh cunug age odocnu madegina eu qalqal
hatin eu gagadic cufa qoiga," aden. 66 Odocob age beli qalqal hatin cufa
qu cuhadoin. Age gun mudecnu sisi mec oso meen heel cufa qocna tawen
eu tatacan mein. Odimeig age han dana qalqal hatin cofdocnu madein.

Jisas ceseli cajen
(Mak 16.1-10; Luk 24.1-10; Jon 20.1-18)

28 1 Juda agena cuha deel hedocob cuhana deel osoldocna walag
danigia oodon Maria Makdaladecca Maria osoca ale qalqal hatin
fecnu belesin. 2 Odocob mim ben nen. Ge, Tibudna ensel oso sao jobondec
nimei hu meen ben hatin jic cebec cufa qon eu olocdumei meen tatacan
bilen. 3 Uqa ola eu amel faleecnu cinigwe. Uqana lotoc eu senenec bahic.
4 Odocob han dana age qalqal hatin cofdoin eu age uqanu cucuii qeqeli
dana cal mec cinigwe ibuldoin.
5 Euqa ensel uqa caja maalen, "Jisas age na babalecna tuitu qocobil
cal men eu walesina eu dugina. Eunu cain cucuiuwasin. 6 Uqa madenwe
uqa odi ceseli cajeia. Uqa ene qee bilel. Humesi cudun nijen eu fowasan.
7 Fimesi mahuc ceseli limesi ale uqana malogom Jisas cal mecnadec ceseli
cajeia ec maadesia. Uqa aquniadi nui Galili hatuna caligian. Ono age
fecidoqagan. Fesia, eu ija maaliga," alen.
8 Eunu ale cucuii ben bahic ceeli qalqal hatin mahuc cuculesi uqana
malogom saadowasannu guguli belesin. 9 Odocobil Jisas uqa jicna
gulucalimei maalen, "Feele," alen. Ale uqa cemenug hu uqa jaih hewimesi
gob cehi uqanu cuha fesin. 10 Odocobil Jisas maalen, "Cain cucuiuwasin.

---

[d] **(27.62)** Deel osona eu Juda agena cuha deel, eu egena cuha deel nag.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ija cotiel age Galili hatuna beleiga ec maadesia. Age ono fecituqagan,”
alen.

Juda agena uhulec je

11 Caja ale ensel maalenwe bebelesin Jisasna qalqal hatin cofdu bilein
han dana eundec leih age Jerusalem humeig ihanec dana benben je
cunug saadein. 12 Age Juda agena matu cunug utaadecebil age cegulimeig
je eunu togodoin. Age wawaga osol meceb age han dana meen qaig
mati adimeig maadein, 13 “Age dana cajaca cocobi maadeiga, ‘Ege us
ninijuqun uqana malogom age humeig Jisas deweg ganac heje umeig ehi
belein,’ je eu maadeiga. 14 Je eu gabman dana matu dufei uqa age me qee
odadeiaunnu co cufa qoqan,” adein. 15 Odocobil han dana age meen qaig
umeig ihanec dana benben age maadein odi maadi coboin. Je eu Juda
dana ha gaid mamadi li qilaha mamadi cobogina.

Jisas uqana malogom age cabi oqagannu maaden
(Mak 16.14-18; Luk 24.36-49; Jon 20.19-23)

16 Malogom 11-pela age cocobi Galili belein. Age aluh Jisas age wele
euna loqagannu maaden euna lein. 17 Odocob euna Jisas fein. Age
amegna gob cehimeig uqanu cuha fein. Euqa leih age cisdoc lecisca.
18 Jisas uqa cemenega humei odi maaden, “Anut uqa ceteh cunug agena
ilo miten. Uqa ceteteh cunug mahanaca sao jobonnaca cofadecnu gagadic
odocha iten. 19 Eunu age mahamaha cunug beladimeig dana cajaca ijana
malogom madeiga. Age Memige Anut ijanna, uqa Melah ijanna, Kis Gun
ijanna wa joadeiga. 20 Age je ija maadolig eu cunug age adem cunug
iwaladecebil toodu odoqagannu maadeiga. Dogina, ija dudu age gami
deel cunugna biluquna qila ina leceb mahamaha bilec saen deel euna qee
migian,” aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Me Je i
Mak Jaqen

Aqunec Je

Me je i cel dana bahic jaqen eu je oso qee nijel. Euqa Kristen tamanec cofadec dana age wele Jisas Krais mahana cobon saennadec li saen qila nijia eu Jon Mak, Pitana danah, uqa me je i jaqen ec madein. Me je ina je mati eu Pita uqana me je madec euqa Mak jaqen. Jon Mak uqa Jisasna malogom oso. Uqa anagna jona Jerusalem ono wawaga meleec dana cajaca age ceguloig. (Aposel 12.12 feiga.) Pol Banabasca ale Jerusalemdec Antiok taunna ceseli belesin saenna Jon Mak aleca belein. (Aposel 12.25 feiga.) Mak uqa age Jisas hewudein eu fen. Dana haun i lotoc nag himec taqen uqa age hewudoqaga bili odoinqa uqa bical bubusali bilei lotoc eu culen eu uqa Jon Mak. (Mak 14.51-52 feiga.)

Makna me je sanan mec eu je i Jisas Kraisnu me je, uqa Anut Melah ec madena. Me je ina Mak uqa Jisas eu Kraisca, eu Anut Melahca eunu ihacena. Jisas uqa dana Anut uqa uqana gagadic odoc utimei gagadic odoc euca cabi on eunu ihacena. Uqa dana cajaca je iwaladen euca, uqa buga me qee dana cajaca deweneganadec ititacaden euca, uqa dana cajaca agena silail cagasiaden euca, uqana odoc eu cunug Jisas uqa dana Anut gagadic odocca bilen ec ihacena. Jisas uqadodocnu ija Dana Melah, ijana cebac bilec eu dana cajaca mati besiadec fajadecnu culigen imei eunu toni nem ec maden. (Mak 10.45 feiga.)

Mak uqa Jisas odi odonnu je mati jaqen. Uqa gaid Jisas odi odimei mahuc odi odon ec jaqen. Mak uqa Jisas dana cajaca je iwaladen eunu je mati qee jaqel. Euqa Mak uqa Jisas eu iwaladec dana je mati jaqen. Mak uqa casac Wa Joadec Jonnu jaqen. Odimei Jon uqa Jisas wa joudeceb Kis uqa Jisas u suldocob wadauna nueceb Seten temdon eunu jaqen. Odimei eu hedocob Jisas uqa dana cajaca me madecnu cabica, me je iwaladecnu cabica odon eunu jaqen. Casac Jisasna malogom age Jisas uqa in tutuc qee doloin, euqa cebitcebit uqanu dodoig li Pita uqa Jisas eu Anutna Krais ec maden. (Mak 8.29 feiga.) Euqa Juda dana benben age Jisasna cad mimeig age hibna uqanu gemanaga ben beceb uqa qocobil cal mecnu togodoin ec feigale. Makna me je cit qoc age Jisas na babalecna tuitu qocobil cal mimei ceseli cajennu saena.

Makna me je cit qoc lecis nijia eu [ ]na gadac men. Cit qoc je i docca dana age Mak eu qee jaqel, euqa dana fil oso jaqen, ec cisdoin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Jisas uqa uqana cabi oc sanan men (1.1-13)
   A. Wa Joadec Dana Jon uqa Jisas aqunidon (1.1-8)
   B. Jon uqa Jisas wa jouden (1.9-11)
   C. Seten uqa Jisas temdu fen (1.12-13)
2. Jisas uqa Galili hatuna uqana cabi on (1.14-6.29)
   A. Uqana cabi Galili hatuna sanan men (1.14-3.12)
      1. Uqana malogom aquniadec utaadeceb toodoin (1.14-20)
      2. Uqa kobolkobol odoc Kapaneam jobonna odon (1.21-34)
      3. Uqa Galili hatuna cocobi nuen (1.35-45)
      4. Uqa Kapaneam jobonna cabi on (2.1-11)
      5. Jisas Juda agena cuha deelna cabi qee oc eunu maden (2.23-3.12)
   B. Uqa Galili hatuna uqana cabi haun on (3.13-6.29)
      1. Jisas aposel 12-pela nesili ehaden (3.13-19)
      2. Uqa Kapaneam dana cajaca iwaladen (3.20-35)
      3. Uqa Anutna culnu galolo je maden (4.1-34)
      4. Uqa Galili wa gad cagoc leti nuen (4.35-5.20)
      5. Uqa Galili ono kobolkobol odoc haun odon (5.21-43)
      6. Nasaretdec dana cajaca age Jisas hibemdoin (6.1-6)
      7. Jisas uqana malogom 12-pela lecislecis suladeceb belein (6.7-13)
      8. Herod uqa Jisasnu Wa Joadec Jon ec cisdon (6.14-29)
3. Jisas uqa Galili hatu culdimei cudun filfil nuen (6.30-9.32)
   A. Uqa Galili wa gad cagoc leti uqa cudun ono isec nuen (6.30-52)
   B. Uqa Galili wa gad cagoc ceseli leti uqa Genesaret hatuna nuen (6.53-7.23)
   C. Uqa Fonisia hatuna nuen (7.24-30)
   D. Uqa Dekapolis hatuna nuen (7.31-8.10)
   E. Uqa Sisaria Filipai ono isec nuen (8.11-9.32)
4. Jisas uqa Galili hatuna uqana cabi hedon (9.33-50)
5. Jisas uqa Judia hatunaca Peria hatunaca cabi on (dac 10)
   A. Jisas uqa ocobocobec kobol cagocnu iwaladen (10.1-12)
   B. Jisas uqa mel simnu iwaladen (10.13-16)
   C. Dana haun cehewanca uqa Jisasca hocob madesin (10.17-31)
   D. Jisas uqa cal mimei ceseli cajigian ec maden (10.32-34)
   E. Jems Jonca ale Jisas je madowasannu bilesin (10.35-45)
   F. Jisas dana oso, ijan Batimias, uqa ameg galuc mec me muden (10.46-52)
6. Deel 6-pela hedocob Pasowa Sab Jec Ben Deel caligiannu ninijen Jisas uqa age qocobil cal migiannu Jerusalem ono nuen (dac 11-15)
   A. Jisas uqa kingwe Jerusalem dunuh len (11.1-11)
   B. Jisas uqa tempel jo soidon (11.12-19)
   C. Jisas uqa Juda dana benben gami fee dadani hedoin (11.20-12.44)
   D. Jisas uqa Oliw Aluhna cit qoc saennu maden (dac 13)
   E. Juda dana benben age Jisas qocnu jic walein (14.1-2)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

F. Caja oso Jisas ilona mool dedeman me bahic joiden (14.3-11)
G. Age Jisas hewudi gesildumeig na babalecna tuitu qocobil cal men (14.12-15.47)
7. Jisas ceseli cajimei leih age uqa fein (dac 16)

Wa Joadec Jon Tibudna jic saciadon
(Matju 3.1-12; Luk 3.1-9, 15-17; Jon 1.19-28)

1 1 I Jisas Krais uqana me je[a] sanan mec, uqa Anut Melah.
2 Anutna je hahun madec dana, Aisaia uqa je jaqen eu odi calen:
"Feiga, ija ijana sos suldocomin aqunihi nuigian.
Uqa hinana jic saciadugian.

(Malakai 3.1)

3 Dana jejeg oso wadauna[b] bibili utai maadena,
'Tibudna jic saciadoiga.
Uqana jic tutuc mudeiga,' adena," en.

(Aisaia 40.3)

4 Odocob Wa Joadec Jon uqa wadauna camasac men. Uqa dana cajaca je qasali maaden, "Agena silailnu tului falicdumeig wa joadec oiga. Odi odocobilfi Anut uqa agena silail cagasiadigian," aden. 5 Dana cajaca Judia hatuna bileginaca, dana cajaca Jerusalem bileginaca age cunug Jonca lein. Limeig age agena silailnu je qasali madocobil Jon uqa Jodan Wana wa joaden.
6 Jon uqa kamel bagicna lotoc mudec tacoloi, odimei uqa wailohna dool ganacna oologam mudec taqoloi, odimei uqa sisca mehud uqana waca joloi.[c] 7 Uqa dana cajaca je qasali maaden, "Dana oso uqa hib tooti hugian, uqana gagadic odoc ijana gagadic odoc wooldona. Uqa dana meca bahic. Ijaqa dana meca qee. Ija uqana cabi dana me bahic ihoc qee, ija jogoimig uqana jaih tacec halu cufalitocwe qee. 8 Ija age wana wa joadigina qa uqa age Kis Gunna wa joadigian," aden.

Jon uqa Jisas wa jouden
(Matju 3.13-17; Luk 3.21-22)

9 Saen euna Jisas Nasaretdec Galili hatuna hocob Jon Jodan Wana wa jouden. 10 Odocob Jisas wanadec cali beceb mahucwe sao ohis jic cebec hudeceb Kis cuhudid cinigwe uqaca nenen tebandu fen. 11 Odocob jejeg oso sao ohisdec camas mi madon, "Hina ija melami nalunin migina. Ija hinanu wawi ben ceelena," don.

---

[a] **(1.1)** Jisas uqa calenna uqa dana cajaca Anutna me je qasali maaden. Anut uqa Jisas uqana cebac bilecca, uqana cal mecca, uqana ceseli cajecca euna dana cajaca cahahaadecnu ihoc eu Anutna me je. [b] **(1.3)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga.
[c] **(1.6)** Age je Matju 3.4na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Seten uqa Jisas temdon
(Matju 4.1-11; Luk 4.1-13)

12 Saen euna bahic Kis uqa Jisas u suldocob wadauna nuen. 13 Uqa
wadauna deel 40 cunug Seten temdodon bilen. Uqaha dool cusca ono
bilen. Uqa odi bibilen ensel age cewel utoin.

Jisas uqana cabi oc Galili hatuna sanan men
(Matju 4.12-17; Luk 4.14-15)

14 Aria, age Jon hu hewimeig gihacdoc jona mudi hedocobil Jisas
Galili hatuna limei cocobi Anutna me je qasali mamadi maaden. 15 Uqa
maaden, "Saen Anutna cul cali hoia nijia. Anutna cul eu age cemenega
hona. Agena silailnu tului falicdumeig me jenu wawaga meleeiale," aden.

Jisas cul dool cedec dana 4-pela utaadeceb toodoin
(Matju 4.18-22; Luk 5.1-11)

16 Saen Jisas Galili wa gad cagocna cocobi dana oso waliagca fecialen,
eu Saimon uqa waliag Andruca. Ale cimec ben wana hehelesin fen.
Ge, ale cul dool cedec dana. 17 Odocob Jisas maalen, "Hu tootecebil ija
odalecemin ale dana cajaca cedadec dana calowasan," alen. 18 Odocob
mahuc bahic ale cimec ben cuculesi uqa toodu belesin.
19 Uqa nag bahic onoca limei dana oso waliagca haun fecialen, eu Jems
uqa Sebedi melah, uqa waliag Jonca. Ale alena wagna bibilesi cimec ben
tatalec eu haun wewegi bilesin. 20 Jisas mahucwe utaalen. Odocob ale
memela Sebedi uqana cabi danaca wagna bibilegin cuculadi limesi Jisas
toodu belesin.

Jisas uqa dana osona buga me qee ititacdon
(Luk 4.31-37)

21 Age Kapaneam jobon hoin. Odocobil mahucwe Juda agena cuha
deelna Jisas uqa Juda agena cuha jo dunuh limei je maadi iwaladen.
22 Uqa agena loo je iwaladec dana oso cunug maadeinwe odi qee maadel
qa uqa dana oso, Anutna gagadic odocca madenawe, odi iwalaadi
maaden. Eunu uqa je eu maadi mamaden dana cajaca age wawaga
cacaden bilein, uqana iwaladec je eu wawaga qon.
23 Ono deel euna bahic dana oso uqa buga me qeeca bilen, buga eu
gegehinca uqana jo ibuldon. 24 Uqa utai Jisas madon, "O Jisas Nasaretdec,
hina eetanu odigigana? Hina fadalgecnu hogafo? Ija hina cel dananu
dugina. Hina dana gun eu Anut suldocob nen," don. 25 Euqa Jisas buga
me qee eu cahacdudu madon, "Je culuga. Dana cuculdi qisacdoga," don.
26 Odocob buga me qee gegehinca eu dana odudeceb uqa titi hudeceb
qelelen. Odocob geh bahic euimei dana eu cuculdi qisacdon. 27 Odocob

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana cajaca cunug tumatumaimeig agedodoc madocobmadocobi sisilein,
"Eu eeta? Dana i je haun iwalgena! Uqa Anutna gagadic odocca buga
me qee gegehinca eundec dih maadeceb age co toodu odogina," ein.
28 Odocob Jisas hutan hatuhatu mahucwe ihoc len, Galili hatuna alildu
bilein euha cunug doin.

Jisas Pita momoig me muden
(Matju 8.14-15; Luk 4.38-39)

29 Jisas mahucwe Juda agena cuha jo eu culdimei cocobi Saimon
Andruca alena jona len. Uqa gami Saimon Andruca, Jems Jonca age
jo dunuh lein. 30 Ono Saimon momoig uqa hag deweg daincaca hulen
cabalna nijen. Odocob Jisas ono li caleceb mahucwe uqa caja hag nijennu
madoin. 31 Odocobil Jisas caja cemenug limei eben hewi cesuldocob
cajen. Odocob hag deweg dainca hulen eu culdeceb caji sab saciadumei
cewel uaden.

Jisas dana caja matica me maden
(Matju 8.16-17; Luk 4.40-41)

32 Odocob wesu men cam toneceb age hag aqecca buga me qee
hewadecca eundec cedadi Jisasca ahoin. 33 Odocob dana cajaca age jobon
ben euna bilein age cunug Jisas bilen jo eu amegna cegulimeig bilein.
34 Jisas uqa hag gug filfil nijein mati bahic me maden. Uqa buga me qee
dana deweneganadec hewadein mati bahic ititacadeceb dana cuculadi
belein. Buga me qee age Jisasna gug doin eunu uqa eundec cahacadeceb
je qee madelein.[d]

Jisas Galili hatuna cocobi nuen
(Luk 4.42-44)

35 Qasil bahic walag qee danec tu ninijen Jisas caji jo culimei cudun
tiliec bahicna, dana oso qee bilec, euna nuimei ono uqa Anut inondudu
bilen. 36 Odocob Saimon uqaca bilein eundecca Jisas wawali toodoin.
37 Uqa gulucdumeig madoin, "Dana cunug wawalhi cobogina," doin.
38 Odocobil Jisas maaden, "Ija me je qasali maadigennu caji lem.
Eunu ija jobon cunug alilgi bilegina eundec dana cajaca me je qasali
maadigennu ege jobonjobon coboqale," aden. 39 Odimei Jisas uqa Galili
hatuna jobonjobon cocobi Juda agena cuha jonana me je qasali mamadi

---

[d] **(1.34)** Jisas uqa Anut Melah, odocob uqa dana Anut uqana dana caja cahahaadecnu wele nesili ehuden. Grik jena age dana eu Krais ein, odocob Hibru jena age dana eu Mesaia ein. Age Mak 1.1 feiga. Juda dana age Anut uqa dana eu suldocob hugian eunu doin. Euqa age dana eu kingwe calimei uqa Rom dana Juda agena hatunadec ititacadeceb Isrel age besiadec haun biluqagan ec cisdoin. Euqa Jisas uqa cabi oc i odi odocnu qee hol. Eunu uqa buga me qee age uqana gugnu madecebil dana cajaca age docnu qee gale dol.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maadimei buga me qee eundec uqa dana deweneganadec ititacadeceb dana cuculadi belein.

Jisas dana oso uqa lepra hagca me muden
(Matju 8.1-4; Luk 5.12-16)

40 Saen euna dana oso deweg lepra hagca Jisasca humei uqa amegna
gob cecehi Jisasnu cuha fefei ninidudu madon, "Hina ija me mitiga
hecebfi ija me mitecem ijana hag culteceb ija Anut amegna cataniec
bilecnu ihoc," don.[e] 41 Odocob Jisas dana eunu walol docob eben
huleldumei deweg qududodoi madon, "Ija me mihiga tena. Me maga!"
don. 42 Saen eunadih lepra hag eu uqa dewegna culdeceb deweg hul hon.
43-44 Odocob Jisas uqa dana eu gagadic madon, "Dah maga, ceteh inu oso
cain bahic sadudu cobogaun. Euqa li dewen nawel tawec ihanec dana eu
hina dewen ihacdocom maleldugian. Odimeg Moses loo je wele maden
eu toodumeg hina qila Anut amegna cataniec biliga dana cajaca cunug
ihacadecnu Anut ihandogale," don. Madu hedumei mahuc suldocob nuen.
45 Dana euqa uqa nunui feei je eu cunug saadi cobon, hatuhatu cunug je
eu doin. Odonnu Jisas uqa camasac jobon osona lecwe qee. Uqa jobon
hahagum maha danaca qee euna biloloi. Euqa dana cajaca age hatu
nahanaha cunugdec uqa cemenug hoin.

Jisas dana oso eben jaih laleg mecca me muden
(Matju 9.1-8; Luk 5.17-26)

2 1 Deel leih hedocob Jisas ceseli Kapaneam jobon hu jona bibilen[f] uqa
hutan camas meceb dumeig 2 dana cajaca mati bahic hu cegulein.
Jo cunug ihoc leceb cudun oso bilecnu ihoc qee. Jo cebecna ha ihoc len
bibilegin Jisas me je qasali maaden. 3 Odi bibilegin dana 4-pela age dana
laleg hagca oso gabagabna ninijen hehewi ehudi ahoin. 4 Dana cajaca
age gitim bahic bibilegin age Jisas amegna ehi li mudecnu jicca qeenu
age jo ohis tobein.[g] Tobimeig Jisas tawenna jo qab iwesdumeig gabagab
dana nijen eu halu bagimeig Jisas tawen uqa amegna gulucuhdogin nen.
5 Odocobil Jisas age wawaga meleen fimei dana jaih ebenca laleg mec
madon, "Melami, hinana silail cagasihiga qee meia," don.
6 Ono Juda agena loo je iwaladec eundec osooso dana gemona bilein.
Age Jisasna je uqa dana laleg mec eu madodon dumeig filiciti wawagana
madein, 7 "Dana i adi je odi madena? Uqa Anut cewudec je madena!

---

[e] **(1.40)** Age je Matju 8.2na nijia eu feiga. [f] **(2.1)** Jo eu inna jo ege qee doqona. Euqa Jisas uqa Kapaneam ono cali bilen saenna uqa jo euna bilen eu odi fena. Dana leih age jo eu Pita Andruca alena ec cisdogina. (Age Mak 1.29 feiga.) [g] **(2.4)** Juda age agena jo eu bokiswe ceholoig. Jo ohis eu tutuc, eu dana cobocnu ihoc. Jo eu lan qeihna tawein, eu dana ohis tobecnu ihoc.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

In silail cagasiadecnu ihoc? Eu Anut himec uqa ihoc," ein. 8 Age odi
wawagana mamadegin Jisas mahucwe agena cisdoc eu waugna dumei
maaden, "Age wawagana eetanu je i madegina? 9 Cel je madecnu
cacanigca qee? Ija dana laleg hagca i madugen, 'Hinana silail cagasihiga
qee meia,' dugenfo, qee 'Cajimeg hinana gabagab u hewimeg jic coboga,'
dugenfo? 10 Euqa Dana Melah mahana silail cagasiadecnu gagadic odoc
ebenna nijia eu doqagannu ihacadigen," aden. Odimei uqa dana laleg
hagca madon, 11 "Ija hina mahigina, cajimeg hinana gabagab umeg
gahidu jobon nuuga," don. 12 Odocob uqa cajimei mahucwe age amagana
uqana gabagab u hewi nuen. Dana cajaca ono age odi oodon fimeig age
cunug tumatumaimeig Anut binan susuli madein, "Ege wele oso odi qee
oodon folom," ein.

Jisas Liwai utadocob toodon
(Matju 9.9-13; Luk 5.27-32)

13 Jisas haun ceseli Galili wa cagoc lanna nu bibilen dana cajaca mati
bahic uqaca hocobil je maadi iwaladen. 14 Odimei uqa jic cobi nunui uqa
Alfias melah, Liwai, takis cedec jona bibilen fen. Fimei madon, "Tootaga,"
don. Odocob Liwai uqa cajimei Jisas toodu nuen.
15 Odocob hibna Jisas uqa Liwaina jona sab jejei bilen. Bibilen takis
cedec danaca, silail danaca, mati ageha Jisas uqana malogomca gami
sab jejegin bilein. Ge, dana mati bahic Jisas toodoin. 16 Odocob loo je
iwaladec age Farisi sihul eundec age Jisas uqa silail danaca takis cedecca
gami sab jejegin fimeig age uqana malogom maadein, "Uqa eetanu takis
cedecca silail danaca eundec gami sab jegina?" adein. 17 Odocobil Jisas
je eu dumei maaden, "Hagca qee age hag me madec danaca qee legina.
Qeeo. Hagca himec age hag me madec danaca legina. Ija ititom dana
cajaca 'Age agena silailnu wawaga tului falicdoigale,' ec utai maadecnu
qee holom. Euqa ija silail dana cajaca 'Age agena silailnu wawaga tului
falicdoigale,' ec utai maadecnu hom," aden.

Jisas sabnu qagu bilec eunu maden
(Matju 9.14-17; Luk 5.33-39)

18 Saen oso hibna Wa Joadec Jon uqana malogomca Farisi agena
eundecca age Juda agena kobol toodu sabnu qagu bilein. Odocobil dana
leih humeig Jisas sisildoin, "Eetanu Wa Joadec Jonna malogomca Farisi
agena malogomca gaid esuesu sabnu qagu bilegina qa hinana malogom eu
qee sabnu qagu bilegina?" doin. 19 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden,
"Age dana caja ocobocobecna cegulein bilegina eunu age caja oc dana eu
gami bibileig adi sabnu qagu biluqagan? Qeeo, caja oc dana eu age gami
bibileig cain sabnu qagu biluwain. 20 Euqa saen oso hibna dana leih hu
caja oc dana cawaladecebil deel euna age sabnu qagu biluqagan," aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 "Oso uqana lotoc hilah giloccanu eu eeldugia bili, uqa lotoc fan haun
qee cusec tatacan qee gisena. Eu odi odoubmiqa age lotoc cusecebil fan
haun eu nag meceb eu gesacna haun ceseli balahadu bendoub. Wele
balahadon eu wooldu qatanoub. 22 Odiha oso uqa wain haun jool mecmec
ganacna mudec hilahna qee o danena. Jool mecmec ganacna mudec
eu galalec eunu odoubmiqa wain haun eu jool ganacna mudec hilah
qatanoub, wain basecdu cusdoub, odocob jool ganacna mudecha qatani
cusdoub. Qeeo, age wain haun jool mecmec ganacna mudec haunna o
danegina," aden.[h]

Jisas Juda agena cuha deelna cabi qee oc eunu maden
(Matju 12.1-8; Luk 6.1-5)

23 Juda agena cuha deel osona Jisas uqana malogom gami cocobi wit
cabi osoosona gemogemo li beli coboin. Bebeli cocobi uqana malogom
age wit aig wal mec tawen qu u ehi lein. 24 Oodogin Farisi leih age Jisas
madoin, "Faga, hinana malogom eetanu ceteh oso egena cuha deelna loo
je cahacgena eu odogina?" doin.[i]
25 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, "Age Dewid odonnu je oso qee
sanijeleinfo? Uqaca uqana eundec age gami coboinca age wele sabca qee
bilimeig wen adeceb 26 uqa Abaiata ihanec dana ilo bibilen saen euna
Anutna jona limei Anutnu ihanec bred oso u jen. Bred eu dana gauc jecnu
Mosesna loo je cahacaden. Nawel tawec ihanec dana age himec jecnu cois
ena. Dewidha dana age uqaca coboin bred eu adeceb osoben jein," aden.
27 Jisas odi maadimei maaden, "Anut uqa cuha deel saolal mudigia
bili dana eunu qee ifani madel qa Anut uqa dana me biluqagannu cuha
deel muden. 28 Eunu Dana Melah uqa Tibud, uqaha cuha deel uqana ilo
bilina," aden.

Jisas Juda agena cuha deelna dana oso eben cogogec me muden
(Matju 12.9-14; Luk 6.6-11)

3 1 Jisas haun Juda agena cuha jo dunuh len. Ono dana oso uqa eben
gatoc men bilen. 2 Dana leih ono bilein eu age Jisas uqa cuha deelna
dana eben gatoc men me mudigianfo eunu cofdudu mecidoin. Uqa odi
odocobfi ege dewegnu je um qoqan ec cisdoin. 3 Odocobil Jisas dana eben
gatoc men eu madon, "Ene hogale," don. 4 Odimei dana sisiladi maaden,
"Cuha deelna ege dana me odadecnu loo je cois ec madenafo, qee ege dana
waadecnu cois ec madenafo? Cuha deelna ege dana cahahaadecnu loo je
cois ec madenafo, qee ege dana aqocomun cal mecnu cois ec madenafo?"
aden. Uqa odi maadeceb age conoga culec bilein. 5 Odimei Jisas uqa talilaadi

---

[h] **(2.21-22)** Age je Matju 9.16-17na nijia eu feiga. [i] **(2.24)** Age je Matju 12.2na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meciadimei gemag ben. Age wawaga tool ibuldon eunu waug me qee men.
Odimei dana eu madon, “Hina eben heli huleldoga,” don. Odocob uqa eben
heli huleldocob me men. 6 Odocob Farisi age cuculdi nuimeig Herodna dana
eundecca mahuc cegulecebil age Jisas qoqagannu jic wawali je togodoin.[j]

Dana cajaca mati bahic age Galili wa gad cagocna cegulein
(Luk 6.17-19)

7 Jisas uqana malogom gami Galili wa gad cagocna ceseli belein. Dana
cajaca am ben bahic Galili hatunadec tooadi belein. Leihha age Judia
hatunadec, 8 leih Jerusalemdec, leih Idumia hatunadec, leih Jodan Wa ono
isecdecca, leih Taia Saidonca alildu bilein eunadecca, dana cajaca mati
bahic age Jisas uqa odi odona ec dumeignu uqaca hoin. 9 Dana cajaca mati
bahicnu age Jisas gihacguhucdowainnu uqa uqana malogom maadeceb uqa
wag osona tobigiannu gaid saciadu mudecebil tawen. 10 Ge, uqa mati bahic
me maden. Eunu dana caja hagca eundec age Jisas deweg hewi feqan imeig
uqa cemenug bahic lecnu gihacdodi gagadic bahic mein. 11 Buga me qee
age dana cajaca deweneganadec cali hu bebeli Jisas fecebil dana cajaca age
amegna toni mahulimeig utai madein, “Hina Anut Melah!” ein. 12 Euqa Jisas
uqa buga me qee age uqana gug camas mowainnu cahacaden.

Jisas aposel 12-pela nesili ehaden
(Matju 10.1-4; Luk 6.12-16)

13 Odocob Jisas aluh guhidocna ti bilen. Odimei dana age uqaca
biluqagannu gale don eundec utaadeceb uqa cemenug hoin. 14 Uqa
dana 12-pela age uqaca biluqagannuca age suladeceb Anutna me je
qasali maadecnuca nesili ehaden. Dana eu uqa aposel[k] ijan qon. 15 Uqa
age buga me qee dana deweneganadec ititacadecnu cabi eu ebenegana
men. 16 Aposel 12-pela ijanaga eu odi. Eu Saimon, Jisas uqa ijan oso
Pita ijan qon. 17 Eu Jems Sebedi melah waliag Jonca, Jisas uqa ijanala
oso Boanesis[l] ijanala qon. Ijanala gug eu qeli qocna mel. 18 Eu Andruca,
Filipca, Batolomjuca, Matjuca, Tomasca, Jems uqa Alfias melahca,
Tadiasca, Saimon uqa Selot[m] agena amdecca, 19 Judas Iskariotca. Judas
Iskariot uqa hibna Jisasnu balijimei uqana cad ebenegana muden.

Age Jisas Bielsebulca cabi osina ec madein
(Matju 12.24-32; Luk 11.14-23; 12.10)

20 Odocob Jisas jobon nuen. Dana cajaca mati bahic age haun
cegulecebil Jisas uqana malogomca sab jecnu saenca qee. 21 Odocob Jisas

---

[j] **(3.6)** Age je Matju 12.14na nijia eu feiga. [k] **(3.14)** Age je eu Matju 10.2na nijia eu feiga.
[l] **(3.17)** Boanesis eu Aram je. [m] **(3.18)** Selot agena am age Juda dana eu Rom dana Judiadec ititacadecnu egina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqana eundec age uqa sab qee jec cabi onanu dah mimeig madein, “Uqa
gad qoia,” ein. Eunu age uqa ehudoqagannu belein.
22 Odocobil loo je iwaladec dana age Jerusalemdec nein eu age Jisasnu
madein, “Bielsebul, buga me qee agena ben, uqa dana eu hewudena.
Uqa Bielsebul uqana gagadic odocna buga me qee dana deweneganadec
ititacadena,” ein.[n] 23 Odocobil Jisas dana eu utaadeceb uqaca hocobil
galolo je maaden, “Seten uqana eundec adi ititacdugian? 24 Hatu osona
mam cadecebilfi cul eu gagadic tawecnu ihoc qee. 25 Sihul osona mam
cadecebilfi sihul eu gagadic tawecnu ihoc qee. 26 Odocob Seten uqana
eundec age mam cadecebil qatanec bilecebfi uqa gagadic tawecnu ihoc
qee. Euqa uqa toni qocob qee migian,” aden.
27 “Oso uqa dana gagadicca uqana jona li uqana ud cawaldocwe qee, uqaqa
casac li dana eu eben jaihca libimei uqana ud cawaldecnu ihoc,” aden.[o]
28 “Ija mele maadigina, silail oso cunug dana megina eu Anut uqa dana
agena silail cagasiadigian. Dana age Anutnu lelan madegina euha Anut
uqa dana agena silail cagasiadigian. 29 Euqa Kis Gunnu lelan madec eu
dana silail cagasitocnu qee nijel. Oso Kis Gunnu je me qee madenafi
silail eu saen qila inaca leceb saen bilec catanecnaca silail cagasec qee
gulucdoiaun. Euqa uqana silail deweg fagdocob catanigian,” aden.[p] 30 Ge,
age Jisasnu madein, “Uqa buga me qeeca,” ein. Eunu uqa odi maden.

Jisas anag waliagulca eu in?
(Matju 12.46-50; Luk 8.19-21)

31 Jisas uqa dana cajaca je maadi bibilen uqa anagca waliagulca gami
calein. Age jo maha gumu tataweig je suldocobil dunuh len. Uqa ageca
hugiannu utadoin. 32 Dana cajaca amemeg Jisas taldoin bibilegin madoin,
“Faga, hina anin walinelca gami maha gumu taweiga. Age hina ageca
legannu madegina,” doin. 33 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, “Ija au
in? Ija waliel an?” aden. 34 Odimei uqa dana cajaca age alildu bilegina eu
uqa talilaadi meciadimei maaden, “Feiga! Ija au walielca ihen! 35 Oso uqa
Anut co toodu odona eu uqa ija walica, ija cebinamica, ija auca,” aden.

Jisas dana oso wit aig cabina helennu galolo je maden
(Matju 13.1-9; Luk 8.4-8)

4 1 Jisas haun Galili wa gad cagocna dana cajaca je iwaladi maaden.
Dana cajaca age mati bahic uqaca humeig talildu cegulein. Eunu

---

[n] **(3.22)** Bielsebul eu Seten ijan oso. [o] **(3.27)** Dana gagadicca eu Seten. Dana uqa Setenna ceteteh cawaldena eu Jisas. [p] **(3.28-29)** Jisas uqa Kis Gunna gagadic odocna dana cajaca me maden. Euqa loo je iwaladec dana age uqa Setenna gagadic odocna me maden ec cisdoin. Eunu age cahulec bahic bilein. Age Kis Gun eu Seten ec cisdoin. Eunu Anut uqa agena silail cagasiadecnu ihoc qee nijel. Age je Matju 12.31-32na nijia euha feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqa wag oso tobi wag macas tatacan ninijen uqa euna bilen. Bibilen dana
cajaca cunug age wa cagoc lanna tawein. 2 Tatawegin uqa je mati galolo
jena iwaladi maaden.

Uqa iwaladec je oso maaden, 3 "Dah meiga! Dana oso uqana cabina
wit aig helecnu nuen. 4 Uqa aig hehelen aig osooso jic cobocna tonen.
Odocob man fululec age humeig cedi ji hedoin. 5 Aig osooso maha eu
meen baibaca maha meca qee euna tonen. Maha eu dunuh qee nol eunu
aig eu mahuc qala qahimei nag wasen. 6 Odocob cam gagadic taweceb eu
cijaden. Odocob bebeig dunuh qee nol eunu qala jajawalen. 7 Aig osooso
dud geuna tonen. Dud eu mahuc caji ben mimei ceteh cilehdocobil
mahulimei aig qee qol. 8 Aig osooso eu mulu mahana tonen. Odocob qala
qahimei ben mi aig qon. Aig oso qoc 30 ihoc len, osooso 60 ihoc len,
osooso 100 ihoc len," 9 odi maadimei maaden, "Oso dah mecnu dahigca je
eu dah meiale," aden.

Jisas uqa eetanu galolo jena madena eu malogom sildiaden
(Matju 13.10-17; Luk 8.9-10)

10 Odocob dana cajaca mati bahic age buudu beladi hedocobil Jisas uqa
cuhanuc bilen saen euna dana age Jisas gami coboinca uqana malogomca
age uqana galolo je sildiadecnu sisildoin. 11 Odocobil uqa maaden, "Anut
culadeceb age Anutna culnu ceteteh jahunec docnu nijia. Euqa dana
cajaca age Anutna cul dunuh qee bilec age hahagum bilegina eu age
galolo jena je cunug dah megina. 12 Eunu

'age tului falicdocobil Anut agena silail cagasiadeiaunnu age
amagana mele feginaqa
qee fogo adena,
odimeig age dahinigana mele dah meginaqa
qee dogina,' en," aden.

(Aisaia 6.9-10)

Jisas wit aignu galolo je gug sildiaden
(Matju 13.18-23; Luk 8.11-15)

13 Odimei Jisas maaden, "Age galolo je ina gugnu qee fogo adenafo?
Qeefi, age galolo je osooso cunug adi fogo adigian? 14 Aig helecnu dana eu
uqa Anutna je aig helena. 15 Aig eu jicna tonena eu odiwe dana age Anutna
je dah mecebil Seten mahuc humei je dana waugna tonen eu cedadi len.
16 Aig eu maha meen baibacana tonena eu odiwe dana age Anutna je dah
mimeig wawaga ceelecca je eu mahuc ogina. 17 Euqa agedodoc bebeigca
qee. Age saen nag himec culumen gahidogina. Odocob Anutna jenu aqati
tootooadecca temadecca ageca hocob mahuc wawaga meleec tonena.
18 Aig eu dud geuna tonena eu odiwe dana age Anutna je dah mecebil
19 euqa maha bilecnu jaen aqecca, maha cehewan ocnuca, ceteh filfil

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ocnuca waug madec eu wawagana humei Anutna je cilehdocob aig qee
qogina. 20 Euqa aig mulu mahana tonena eu odiwe dana age Anutna je dah
mimeig u hewi daugdu aig qogina. Eundec leih age aig qoc 30 ihoc legina,
leih age aig qoc 60 ihoc legina, leih age aig qoc 100 ihoc legina," aden.

Dana age gowoc halna qee jahunegina
(Luk 8.16-18)

21-22 Jisas je tubdu uqana malogom maaden, "Cel ceteh jahunecna nijia
eu hibna camasac moqagan. Odocob cel ceteh dana age jahuldoin nijia
eu hibna dana cunug foqagan. Eunu oso gowoc umei jo dunuh limei hal
dunuh qee tacena, odimei uqa cabal bisalu qee jahunina. Euqa uqa gowoc
ohisna caqusena. 23 Dana oso dah mecnu dahigcafi je i dah meiale!" aden.
24-25 Uqa je haun maaden, "Oso uqa docca nijia eu Anut uqa haun
utigian. Euqa oso uqa docca qee eu Anut uqa uqana doc nag nijia eu
cawaldugian. Eunu cel je dah megina eunu batut cisdoigale! Age dana
cajaca gesili ganic dogina, gesiladec eu odi himec Anut ameg age
wadacadigian. Odocob Anut uqa ceteh haun adigian," aden.

Qala qahi cajenanu galolo je

26 Jisas je haun maaden, "Anutna cul eu odiwe dana oso aig uqana
cabina helena. 27 Uqa witic us nijina. Cahineg eu cajimei cabi ona.
Odocob saen cunug qala qahi bibi bili cajena. Euqa uqa adi qala qahi
cajena eu qee dona. 28 Maha uqadodoc qala qahi bibi bili suldocob ben
mi wasena. Casac bagac wasena, odocob bobog qona. Odocob bobog eu li
aig ibuldona. Odocob euna aig qona. 29 Aig wal meceb aig cedi haudocnu
saen wele calennu dana eu uqa mahuc qetena," aden.

Mastet aignu galolo je
(Matju 13.31-32; Luk 13.18-19)

30 Jisas je haun maaden, "Ege Anutna cul eu cel ceteh cinigwe eqan?
Cel galolo jena uqana gugnu sildeqan? 31 Anutna cul eu mastet aig
cinigwe. Aig eu dana mahana cehena saen euna eu nag bahic, eu mahana
aig cunug wooladena. 32 Euqa dana ceheceb aig eu wasi ben mimei eu
gulgulec caji tawena, eu cehelo cunug wooladena. Eu batac meca helena.
Eunu man fululec limeig agena teic salafu euna mudegina," aden.

Jisas galolo jena himec maaden
(Matju 13.34-35)

33 Jisas uqa dana cajaca Anutna je maaden saen euna uqa galolo jena
mati maaden. Dana cajaca age dah mimeig ocnu ihoc eundec doin. 34 Uqa
galolo jena himec maaden. Euqa uqa uqana malogom gami cuhanuc bilec
saenna uqa je cunug sildiaden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas madeceb fufu ben tilien
(Matju 8.23-27; Luk 8.22-25)

35 Deel euna dih wesu meceb Jisas uqana malogom maaden, “Gec,
hoiga. Wa gad cagoc leti naha isec loqale,” aden. 36 Odocob age dana
cajaca am eu culadein. Odimeig Jisasna malogom wag tobein. Jisas
uqa wele dunuh bibilen age odidih ehudi belein. Wag leihha age gami
belein. 37 Odocob gugula ben caleceb fufu gagadic bahic fulududu macas
qahi wag dunuh nuaden. Wag eu wa cali bigia odon. 38 Jisasqa uqa wag
bigna ilo hetahet men us ninijen uqana malogom tulidumeig madoin,
“Iwalgec, hina ege nag odi fadalecnu ec qee cisdolomfo?” doin. 39 Jisas
cajimei fufu cahacdu madon. Odimei macas madon, “Malol biliga!
Tiliaga!” don. Odocob fufu qee meceb macas tiliec bahic nijen. 40 Odocob
Jisas uqana malogom maaden, “Age eetanu cucuiegina? Age wawaga
meleecca qeefo?” aden. 41 Odocob age cumun bahic ein. Odimeig age
madocobmadocobeeig madein, “I cel dana? Uqa fufuca macas qahecca
uqa co toodu odosina!” ein.

Jisas dana oso uqa buga me qeeca me muden
(Matju 8.28-34; Luk 8.26-39)

5 1 Age Galili wa gad cagoc leti ono isec belimeig Gerasa agena hatuna
calein. 2 Jisas uqa wagnadec toni limei nunuen dana oso qalqal
hatinnadec cali humei Jisas gulucdon. Dana eu uqa buga me qeeca.
3-4 Dana eu uqa qalqal hatinna biloloi. Dana age saen mati hankapnaca
sennaca qagoloig, euqa uqa sen didu cagumei hankap fuhudoloi. Uqa
gagadic bahic, dana oso uqa cahacdocwe qee. Eunu oso uqa dana eu hewi
qagecwe qee. Senna ha qagecwe qee. 5 Uqa saensaen cahineg witicca
qalqal hatinna bibili aluhha cocobi eui uqadodoc deweg meenna ququoloi.
6 Uqa Jisas onoca hohon fimei guguli humei Jisas jaihna gob cehimei
uqanu cuha fen. 7-8 Odocob Jisas uqa buga me qee madon, “Buga me
qee, hina dana eu culdimeg qisacdoga!” don. Eunu dana eu uqa co suli
u eui Jisas madon, “Jisas Anut Ohis Bahic Melah, hina ija eeta oditegan?
Ija Anut amegna mahigina, cain me qee mitigaun!” don. 9 Odimei Jisas
sisildon, “Hina ijain in?” don. Odocob dana eu jejeg hewi madon, “Ija
ijani ‘Mati.’ Ge, ege mati bahic biluquna,” don. 10 Odocob dana eu uqa
Jisas ege hatu enedec cain ititacgagaun ec ninidudu madon.
11 Aria, aluh qeihna onoca qee ho am ben oso sab jiji coboin. 12 Odocob
buga me qee age Jisas ninidudu madoin, “Ho eu ageca sulgecem ege ho
dewenega dunuh leqan,” doin. 13 Odocobil Jisas uqa cois odoiga aden.
Maadeceb age dana culdimeig ho dewenegana lein. Odocobil ho eu 2,000
sanijec odi age cunug gad aqeceb age busali aluh qeihqeih guguli nu
Galili wa gad cagoc dunuh gotoimeig cunugca odi wa cedi ji cal mein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Odocobil dana ho cofadoloig age eu fimeig busali limeig taunca,
jobonca, cabinaca cunug saaadi coboin. Odocobil dana cajaca cunug je
eu dah mimeig age eu feqan imeig belein. 15 Age Jisasca humeig dana
wele buga me qee mati agena jo bilen eu uqa qila lotoc tacecca dana
cisdoc meca bibilen fimeig cucuiein. 16 Dana leih age Jisas dana buga me
qeeca odudenha, ho odadenha amagana fein eundec je cunug saadein.
17 Saaadegin dana cajaca eu age Jisas hina egena hatu i cuculi nuuga ec
ninidudu madoin.
18 Jisas uqa wagna totobon dana wele buga me qeeca eu uqa Jisas
ninidudu madon, "Cultecem hinaca belowa!" don. 19 Odocob Jisas uqa
cahacdudu madon, "Odi cain. Hina hinana gunna nuimeg hinana eundec
Tibud odihen, uqa hinanu waug qocob me mihen eu saadaga," don.
20 Odocob dana eu uqa hatu eu jobon 10-pela bilein euna cunug cocobi
Jisas kobolkobol ben bahic uqa oduden eu cunug saadi cobon. Odocob
dana cajaca age je eu dumeig tumatumaein.

Jairas uqa Jisas cesuldocnu madon
(Matju 9.18-19; Luk 8.41-42)

21 Jisas uqa ceseli Galili wa gad cagoc haun leti wa naha isec cali
hocobil dana cajaca mati bahic uqa lan qee culec bibilen uqa cemenug
limeig talildoin. 22 Age bibilegin Juda agena cuha jo ilo oso, ijan Jairas,
humei uqa Jisas fimei uqa jaihna toni mahulimei 23 ninidudu madon,
"Ija ateni hag ben on, cal migia nijia. Uqa medumei cebac biligiannu
hina ijaca belimeu eben dewegna magale," don. 24 Madocob Jisas uqaca
belesin.

Hagca caja oso Jisasna lotoc heweceb me muden
(Matju 9.20-22; Luk 8.43-48)

Belecebil dana cajaca mati bahic caji Jisas toodu belein. Age Jisas
alildudu gesacgesac belein. 25 Odi bebelegin caja oso uqa hag golac necca
bibilen cabi gel 12-pela ihoc len. 26 Uqa gaid dana age uqana hag me
mudituqaga bili ageca loloi, age cabi oin eu ihoc qee lel. Caja eu uqana
meen qaig cunug hagnu ameg adecna cusdon. Euqa dana eu age qee me
mudelein. Uqa hag gaid odi nijen, cehnana deweg me qee bahic men.
27 Uqa Jisasnu je dah mennu uqa dana cajaca mati gemo cocobi Jisas
hibilohuna isec humei uqana lotoc hewi fen. 28 Ge, uqadodoc maden,
"Ija uqana lotoc dih qududocominfi ija hag metigian," en. 29 Uqa odi
lotoc hewi feceb mahuc golac noloi gatidocob hag medon eu dewegna
tebandon. 30 Odocob Jisas uqa gagadic odoc oso deweg cuculdi nueceb
tebandumei mahuc falicdumei dana cajaca sisilaadi maaden, "In ijana
lotoc qududoia?" aden. 31 Odocob uqana malogom age Jisas madoin,
"Dana cajaca kitim bahic hina talilheiga taweiga hina cemeincemein

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

legina ec fagana. Hinaqa in qudutia? ec sisilgagana," doin. 32 Odocobil
Jisas uqa in odi odeia eunu ameg cijawi cobocob fen. 33 Ameg cijawen
cocobon caja eu uqa deweg me men eu dumei uqa deweg qelelen cucuii
hon. Odimei uqa Jisas jaihna toni mahulimei je cunug mele ija odiga ec
sadon. 34 Odocob Jisas uqa caja madon, "Ateni, hina wawin meleec eu me
mihia. Hina malol bilecca nuuga. Dewen mehec cobogale," don.

Jisas Jairas ateg cal men eu madocob calen
(Matju 9.23-26; Luk 8.49-56)

35 Jisas uqa caja je i madodon Juda agena cuha jo ilona gundec leih
humeig madoin, "Hina aten cal meia. Hina eetanu iwalgec eu mulug cabi
haun utugina?" doin. 36 Odocob Jisas uqa age je odi madodogin qee dah
mecwe memei Juda agena cuha jo ilo madon, "Cain cucuiagaun. Hina
dih wawin meleeiale," don. 37 Odimei Jisas uqa dana cajaca uqa toodocnu
cahacadimei Pitaca, Jemsca, Jems waliag Jonca, eudih cedadeceb uqaca
belein. 38 Age cuha jo ilo uqana jona calimeig ono dana cajaca mati
cegulein age dahoc fafali qada ben qaqajegin feciaden. 39 Odimei uqa
hamol limei maaden, "Eetanu dahoc fafali qada ben qajegina? Mel aid
uqa qee cal mel. Uqa us nijia!" aden. 40 Odi maadeceb age asaldoin.
Odocob Jisas uqa dana cajaca cunug ititacadeceb cali hocobil uqa mel
aid memeg anagca malogom cijed uqaca hoin euca dih cedadeceb hamol
mel aid nijen euna lein. 41 Odocobil Jisas uqa mel aid eben hewi madon,
"Talita kumi,"[q] don. Je euna gug eu odi, "Mel aid, ija mahigina, cajaga,"
don. 42 Madocob mel aid uqa mahuc cajimei cobon. Ge, mel aid eu uqa
cabi gel 12-pela odi coboc ihoc len. Odocob age cunug tumatumaimeig
hahabanaga culeceb bilein. 43 Jisas uqa cahacaden, uqa odonnu je eu cain
saadi cobowainnu je gagadic maadimei maaden, "Mel aid sab uteiga jeia,"
aden.

Nasaretdec dana cajaca age Jisas hibemdoin
(Matju 13.53-58; Luk 4.16-30)

6 1 Jisas cudun eu culimei uqana jobon gug nuen. Uqana malogom
toodu belein. 2 Juda agena cuha deelna uqa Juda agena cuha jona
limei iwaladen. Dana cajaca mati uqana je dah mimeig tumatumai
madein, "Dana i uqana je cunug i anadec on? Uqana doc silecca in uten?
Uqa ebenna adi kobolkobol ben odona? 3 Ege doqona, uqa jo cehec
memei mec. Uqa Maria melah. Jemsca, Josefca, Saimonca, Judasca
age uqa waliagul. Uqa cebinagul age ene age gemona bilegina," ein.
Age uqanu wawaga me qee meceb cecewudi bilein. 4 Odocobil Jisas
uqa maaden, "Je hahun madec dana oso uqana gug jobon qee euna

---

[q] **(5.41)** Je madec i Aram je, eu Jisas uqana je madec gug bahic.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age uqana je dumeig uqa saolal mudecnu nijia. Euqa uqana hatunaca,
uqana gug jobonnaca uqana eundec age uqa cewudegina," aden. 5 Ono
Nasaret jobon uqa kobolkobol meca qee odol. Euqa uqa eben leih hagca
dewenega hewadeceb meaden. 6 Odimei uqa age wawaga meleecca qeenu
tumatumaen.

Jisas uqana malogom 12-pela suladeceb belein
(Matju 10.5-15; Luk 9.1-6)

Jisas jobonnana nunui dana cajaca iwalaadi cobon. 7 Odimei Jisas
uqana malogom 12-pela utaadeceb hocobil uqa buga me qee dana
deweneganadec ititacadecnu cabi eu ebenegana men. Odimei uqa
lecislecis suladeceb belein. 8 Odimei je gagadic maaden, "Age jic cobocnu
ceteh oso cain hewowain. Euqa agena jic coboc komca himec coboiga.
Sabca qee, badomca qee, oologamna meen qaigca qee eu odi jic coboiga.
9 Age jaimaga tacimeig qa lotoc lecis cain tacowain. Osol himec taceiga,"
aden. 10 Uqa maaadi maaden, "Age jo casac dunuh loqagan jo osol euna
himec bibileig li jobon eu culimeig beleiga. 11 Odocob jobon oso age
oiadecnu agena je ha dah mecnu culecebilfi age cuculadi beloqaga
bili comis jaimagana fagdon eu qoidu heleiga. Age eu fimeig age Anut
amegna me qee odoin eu doqagannu odi odoiga," aden. 12 Eunu age
belimeig dana cajaca agena silailnu tului falicdoqagannu je qasali
maadein. 13 Odimeig age buga me qee mati dana deweneganadec
ititacadimeig mool dana caja hagca mati joiadecebil me madein.

Herod uqa Jisasnu Wa Joadec Jon ec cisdon
(Matju 14.1-12; Luk 3.19-20; 9.7-9)

14 Saen euna Jisas uqana odocnu je eu hatu cunugna ihoc len. Eunu
King Herod uqa Jisasna odocnu hutan don. Leih age madein, "Wa Joadec
Jon uqa cal mecnadec ceseli cajen! Eunu gagadic odoc i uqa dunuh cabi
ona," ein. 15 Euqa leih age madein, "Uqa Ilaija," ein. Leih madein, "Uqa
Anutna je hahun madec dana eu odiwe je hahun madec dana weledec,"
ein. 16 Euqa Herod je eu dah mimei maden, "Jon ija be cagom qa uqa
haun ceseli cajen!" en.
17-18 Ge, wele Herod uqa waliag Filip aideg, Herodias, on. Odocob Jon
uqa li Herod madon, "Hina walin aideg om eu tutuc qee," don. Eunu
Herod uqana han dana suladeceb age li Jon hewi libimeig gihacdoc jona
mudein. 19 Odocob Herodias uqa Jon ameg me qeena wadacdugiannu
cisdon. Qocob cal migiannu en qa uqa ihoc qee. 20 Ge, Herod uqa Jon
dana me bahic, uqa dana ititom eunu don. Eunu Herod uqa Jonnu
cucuien. Odimei uqa Jon me cofdon. Herod uqa Jon je madeceb dah men
saen euna uqa geh cisdumei waug culumen doloi qa uqa Jonna je dah
mudecnu gaid gale doloi.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Hibna Herodias Jon qocob cal mecnu jic gulucdon. Herod uqa anag
basen deel cali hon. Odocob Herod uqana cabi dana benbenca, uqana han
dana agena iloiloca, Galili agena aqunec danaca agenu ja qon. 22 Odocob
Herodias ateg dunuh limei due duen. Odocob Herod uqa uqana danahca
mel aid eunu gale aden. Eunu Herod uqa mel aid eu madon, "Hina cel
ocnu gale hena eunu sisiltaga, odocob ija ihigen," don. 23 Odimei je hahun
utimei madon, "Hina cel ceteh sisiltecemfi eu ihigen. Ijana cul naha ihoc
lec euna gadac odi ihigen!" don.
24 Odocob mel aid eu cali li anag sisildon, "Ija cel ceteh ocnu
sisildugen?" don. Anag jejeg hewi madon, "Wa Joadec Jon ilo u itiga ec
madoga," don. 25 Odocob mel aid eu mahucwe ceseli kingca limei madon,
"Ija hina qila bahic Wa Joadec Jon ilo bohna mimeg ahutaga tena!"
don. 26 Mel aid odi madocob king uqa geh bahic waloc don qa uqana je
cagocnuca, uqana danah amagana odonnuca uqa je mel aid madon eu
hawadocnu qee gale dol. 27 Odimei uqa mahuc uqana cofdoc han dana
oso madu suldocob Wa Joadec Jon ilo uu ahugiannu nuen. Odocob uqana
cofdoc nui gihacdoc jona Wa Joadec Jon be cagon. 28 Odimei uqa bohna
mimei ehi limei mel aid uten. Odocob mel aid uqa ehi li anag uten.
29 Odocob Jonna malogom age je eu dah mimeig age hu Jon deweg
loton u ehi li meen hatin qalqal osona mudein.

Jisas dana 5,000 sab aden
(Matju 14.13-21; Luk 9.10-17; Jon 6.1-13)

30 Odocob aposel ceseli Jisasca humeig ceteteh cunug odoinnuca
iwaladeinnuca sadoin. 31 Euqa dana cajaca mati bahic lili huhueegin Jisas
uqana malogomca sab jecnu saenca qee. Eunu Jisas malogom maaden,
"Hoiga, ege cuhanuc belimeb cudun leihna age nag odi jaen muduqagan,"
aden. 32 Odocob age cuhanuc wag umeig cudun tiliecna belein.
33 Aria, dana cajaca mati bahic bebelegin meciadimeig age ail eu wele
doin i age guguli taun cunug wooldodoig age casac maha toodu cocobi
cudun euna Jisas uqana malogomca medemega cagu calein. 34 Odocobil
Jisas lanna tonimei dana cajaca am ben tatawegin fen. Odocob uqa age
sipsip cofadecca qee cobogina odiwe bilein eunu agenu waug qon. Odimei
uqa ceteteh mati bahic iwaladecnu sanan men. 35 Saen wele hedodon
uqana malogom uqaca humeig madoin, "Cudun i filec cagocna bahic,
odocob saen wele hedoia. 36 Dana cajaca i age hatu alildoc belimeig
jobon osonana agena sab jecnu fajoqagannu suladaga," doin. 37 Euqa Jisas
malogom maaden, "Age sab jec adeiga," aden. Odocob age jejeg hewi
madoin, "Hina ege nui kina 200na bred fajimeb adocomun joqagannu
madaganafo?" doin. 38 Odocobil Jisas maaden, "Age bred ganicca? Li
feiga," aden. Odocob age li fimeig madoin, "Bred 5-pela, cul dool lecisca
himec bilia," doin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Odocobil Jisas uqa dana cajaca age am qatanimeig gigisac mena
bileiga ec maaden. 40 Odocob dana cajaca am qatanimeig bilein. Age am
sanijec 100ca 50ca odi bilein. 41 Odocob Jisas bred 5-pela cul dool lecisca
u hewimei sao jobon tatiimei Anut hetaga doc je madumei bred fenifeni
malogom adeceb age dana cajaca siwiadein. Odimei uqa cul dool lecisha
feni calcaldumei dana cajaca siwiadeceb cunug ihoc len. 42 Odocob
age cunug jecebil li ihoc len. 43 Odocobil malogom age bred cul doolca
jecefanaga eundec galel 12-pela tacecebil am ben. 44 Bred jein eundec age
cunug eu dana 5,000.

Jisas Galili wa tatacan cobon
(Matju 14.22-23; Jon 6.16-21)

45 Mahuc bahic Jisas uqana malogom cesusadeceb age wagna tobimeig
age aqunitu Galili wa gad cagoc naha isecnu Betsaida jobon belein.
Bebelegin uqa dana cajaca qaqacitegin cofaden. 46 Uqa dana cajaca
culadi hedocob uqa Anut inondudu bilecnu aluh guhidocna ten. 47 Wele
tu hohon wag eu wa gad cagocna len. Jisas uqa cuhanuc mahana bilen.
48 Odimei fufu ben malogom olanagana isec fuludonnu uqa age wag
culum hewecnu abuldodogin meciaden. Odimei walag danigia oodon
Jisas uqa wa tatacan cocobi ageca len. Uqa age wooladigia odon. 49 Euqa
age uqa macasna cocobon fimeig dol oso cobona imeig euein. 50 Ge, age
cunug fecidumeig age qeleli filicitein. Euqa Jisas mahuc maaden, “Cain
cucuiuwain! Ija ihen. Age wawaga toogdoiale!” aden. 51 Odimei uqa
wagna ageca tobi ten. Odocob fufu tilien. Uqana malogom tumatumaein.
52 Ge, age Jisas uqa dana cajaca bred siwiaden uqana gug qee fogo adel.
Euqa age wawaga tool ibuldon.[r]

Jisas dana cajaca geh bahic Genesaret hatuna me maden
(Matju 14.34-36)

53 Age wa gad cagoc leti hu Genesaret hatuna hoin. Ono age wag lanna
qagein. 54 Age wag tobocobil dana cajaca age Jisas wele fein ec mahuc
doin. 55 Odimeig age hatu cunugna guguli belimeig dana caja hagca
agena gabagabna ninijegin hewadi li Jisas ana bilia ec doin euna uqaca
ahoin. 56 Jisas anaana cocobon, eu jobon nagfo, jobon benfo, cudun
gaucfo, age idadec cudunna dana caja hagca cedi hewi madecebil nijoloig.
Odimeig agena hag me madigiannu ninidoloig. Age uqana lotoc himec
qududocnu ninidoloig. Odocob cunug age uqana lotoc qududoin eu me
moloig.

---

[r] **(6.52)** Malogom age Jisas uqa dana cajaca bred siwiaden eu fein, euqa age Jisas uqa Anutna Krais eunu qee wawaga meleecna bilein. Eunu age wawaga tool ibuldocob age Jisas uqa macasna cocobon fimeig qeleli filicitein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anutna loo je Farisi agena loo je wooldon
(Matju 15.1-9)

7 1 Saen euna Farisica loo je iwaladec leihca Jerusalemdec humeig
Jisasca cegulein. 2-4 Farisica Juda dana cunugca age jajanagail
agena kobol toodu ebenega casac cusimeig sab jeginanu. Age ebenega
qee cusec sab qee jeginanu. Odimeig age idadec cudunna limeig ceseli
hu saen euna age ebenega qee cusifeig qee jegina. Juda age kobol geh
bahic ha toodu odoginanu. Eu odi age gabin cusegina, hal cusegina,
boh bronsna mudec cusegina.[s] Odocob Farisica loo je iwaladecca age
Jisas uqana malogom leih age ebenega gegehin wa qee cusec sab jejegin
fein.[t] 5 Odimeig age Jisas sisildoin, "Eetanu hinana malogom kobol ege
jajanigeil iwalgein eu qee toodu odogina qa ebenega gegehinca sab
jegina?" doin. 6 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, "Je hahun madec
dana, Aisaia, uqa age me hihili coboc dananu mele bahic madi maden.
Uqana je odi jaqen:

'Dana cajaca i age conogana binani sulegina
age wawagaqa eu qisactec bilina.
7 Eu age dana agena loo je iwaladegina eu Anutna loo je, egina.
Eunu age ijanu gauc cuha fegina,' en.

(Aisaia 29.13)

8 Anut uqa age odi odoiga ec gagadic maaden eu qisacdu bilimeig dana
iwaladec gagadic hewegina," aden.
9-13 Jisas je haun maaden, "Moses maden:

'Hina anin memenca lalan malagale,' en

(Kisim Bek 20.12; Loo 5.16)

Odocob Mosesha maden:

'Oso memegfo, anagfo geuldecnu je madecebfi uqa cal migian,'
en.

(Kisim Bek 21.17; Wok Pris 20.9)

Ageqa madegina, 'Dana oso uqa anag memegca cesulalecnu cetehcafi
euqa uqa maalena, "Ceteh i ija alecnu ihoc eu, 'Koban,'[u] ija Anut utigennu
wele qagu abes mem," alena dana eu uqa anag memegca nag oso
cesulalecnu cain odoiaun,' egina. Eunu age kobol jajanagail oin eu odi
toodu odoginana Anutna je cilehdogina. Agena kobolha dana leih haun
iwaladegina. Age odoc eundec matiha odi odogina. Odimeig age dana
agena iwaladec eu toodu odoqagannu age Anut je gagadic maaden eu
culegina eu me bahic ec cisdogina!" aden.

---

[s] **(7.2-4)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: Cabal cusegina.
[t] **(7.2-4)** Age je Matju 15.2na nijia eu feiga. [u] **(7.9-13)** Koban eu Aram je. Uqana gug eu "ija Anut utigen."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas uqa ceteteh dana gegehinca mudina eunu maden
(Matju 15.10-20)

14 Odimei Jisas uqa dana cajaca utaadeceb hocobil maaden, “Ija dah
miteiga. Cunugca du cuhadoigale. 15-16 Ceteh oso dana hibilohu bilina
eu dana dunuh limei gegehin qee mudina. Euqa ceteteh dana waug
dunuhnadec cali hona eu dana gegehin mudina. [Dana oso dahigcafi je i
dah meiale!]” aden.
17 Odimei uqa dana cajaca culadi jo hamol leceb uqana malogom age
uqana galolo jenu sisildoin. 18-19 Odocobil Jisas maaden, “Ageha wawaga
qee fogo donafo? Ceteh cunug dana hibilohudec dana dunuh limei eu uqa
cul dunuh qee lena qa uqa waug big anag dunuh limei dana bahu nuecna
cali hona. Eunu ceteh eu dana gegehin qee mudina eu qee feginafo?”
aden. Eunu je euna Jisas uqa Anut amegna sab cunug jecnu soidoc nijia
ec maden. 20 Odimei je haun maaden, “Ceteh dana dunuhdec cali hona eu
dana gegehin mudina. 21 Ge, dana waug dunuhnadec ceteh gegehinca cali
hona eu odi, cisdoc me qeeca, wal kobol odocca, heje occa, dana qocca,
dana osona caja occa, 22 ameg qocob ceteh occa, qisol mecca, uhulec
jeca, wal kobol majagca qee odocca, um qoc madecca, deboi cobocca,
osona ceteh feceb gale docca, gad odocca eu cali hona. 23 Odoc me qee
eu cunug dana wawaga dunuhdec cali hona, odocob age dana gegehin
mudadegina,” aden.

Caja Finisiadec uqa Jisasnu waug meleen
(Matju 15.21-28)

24 Odocob Jisas cali humei hatu eu culimei Taia Saidonca alena hatuna
nui bilen. Odimei uqa jo oso dunuh hamol li bilen. Dana uqa ono bilia
eu cain dowainnu gale don qa uqa jahuni bilecwe qee. 25 Euqa mahuc
caja oso uqa ateg buga me qeeca uqa Jisas bilennu dumei uqa Jisasca
humei jaihna toni mahulen. 26 Caja eu Juda qee, uqa anag Finisia hatu
ono basen. Siria age Finisia cofdoin. Odimei uqa Jisas buga me qee ateg
deweg bilen eu itiitacdocnu ninidon. 27 Odocob Jisas madon, “Mel agena
sab cedi qa heliadec eu kobol me qee. Eunu ege mel casac sab adoqona,”
don.[v] 28 Odocob caja jejeg hewi madon, “Mele Tibud, euqa mel sab jejegin
jecefanaga golodocob qa age cabal bisalu bilegina eu hu cedicedi jegina
eu odi qeefo?” don. 29 Odocob Jisas caja madon, “Hina je me bahic
wadacdutaga. Eunu gad ceseli nuugale. Buga me qee hina aten culdi
qisacdoia eu fegan!” don. 30 Odocob caja jobon ceselimei uqa ateg cabalna
us ninijen fen, buga me qee wele cuculdi qisacdon.

---

[v] **(7.27)** Juda sihul eu mel. Juda dana qee eundec age qa. Age je Matju 15.26na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas dana oso uqa dahig coca cufa qoc me muden

31 Jisas uqa Taia agena hatu culimei uqa Saidon taun isec hu jobon
10-pela agena hatuha gemona cocobi Galili wa gad cagocna ceseli hon.
32 Ono hon bibilen age dana oso ehudi uqaca hoin. Dana eu uqa dahig
coca cufa qoc, je madecwe qee. Age Jisasca humeig ninidudu madoin,
"Hina eben uqa dewegna magale," doin. 33 Odocob Jisas uqa dana eu
ehudi filecna ehi li muden. Jisas dana euca dih bibilesi uqa eben gic dana
dahigna mimei ebenha sahalic qumei dana beilah qududon. 34 Odimei
uqa tatiimei hooli maden, "Effata,"[w] en. Je eu uqana gug eu "Fogo heia,"
en. 35 Jisas odi madeceb dana eu dahig fogo don. Uqa beilah qagecwe
bilen eu filihicdocob uqa je tutuc maden. 36 Jisas uqa oduden eu dana oso
sadowainnu cahacaden. Jisas je eu saadecnu gagadic bahic cahacaden,
euqa age feei dana cunug doqagannu saadi coboin. 37 Odocobil dana
cajaca age je eu dah mimeig ben bahic tumatumai madein, "Uqa ceteteh
cunug me odoin. Ge, dahiniga cufa qoc coboin eu uqa odocob dah
megina! Conoga cufa qoc eu uqa odocob je madegina!" ein.

Jisas uqa dana 4,000 sab aden
(Matju 15.32-39)

8 1 Saen euna dana cajaca mati bahic haun hu cegulein. Age sab jecca
qeenu Jisas uqana malogom utaadeceb uqaca hocobil maaden,
2 "Dana cajaca i age qila deel cijed ija gami biluquna age sab jecnuca
qee. Eunu ija agenu walol tena. 3 Ija age sab qee adec gauc agena jobon
suladecemin belifeig jicna wennu lehanaga culigian. Ge, leih age jic
cecelac bahic hoigan," aden. 4 Odocob uqana malogom jejeg hewi
sisildoin, "Wadau edi ene oso dana i age sab adi adeceb joqagan?" doin.
5 Odocobil Jisas sisiladi maaden, "Age bred ganic heweiga?" aden. Odocob
madoin, "Bred 7-pela nijeiga," doin.
6 Odocob uqa dana cajaca am maadeceb mahana bilein. Odimei
bred 7-pela cedimei Anut hetaga dumei fenifeni malogom dana cajaca
siwiadecnu aden. Odocob malogom age ehi li dana cajaca siwiadein. 7 Age
cul dool nag leihha hewein. Jisas Anut hetaga dumei uqana malogom
maadeceb euha dana cajaca siwiadein. 8 Dana cajaca cunug jecebil biniga
hon. Odimeig malogom age jecefanaga golodon eu mahanadec cedimeig
galel 7-pela tacecebil am ben. 9 Dana cajaca cunug sab jein eu sanijec
4,000 odi.
10 Odocobil Jisas uqa dana cajaca maadeceb qacitein. Odocobil uqa
uqana malogom gami mahuc wagna tobimeig nui Dalmanuta agena
hatuna li bilein.

---

[w] **(7.34)** Je madec i Aram je, eu Jisas uqana je madec gug bahic.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Farisi age Jisas kobolkobol oso odocob foqagannu madoin
(Matju 16.1-4)

11 Saen euna Farisi leih age Jisasca hocobil uqaca fee dadanein. Age
Jisasna cabi eu Anutnadecfo, qeefo feqan imeig temdocnu age uqa
kobolkobol oso odocob gaga eu feqan ec madoin. 12 Odocobil Jisas deweg
dologca cisdoc cunug culumen dodon hooli maden, “Eetanu dana sihul
qila bilegina age gaga oso fecnu walegina? Ija mele maadigina, dana
cajaca i qila bilegina age gaga oso qee fowain!” aden. 13 Odi maadimei
cuculadi wagna tobi ten. Odimei haun wagna ceseli wa gad cagoc naha
isec li bilen.

Farisica Herodca agena jisnu galolo je
(Matju 16.5-12)

14 Malogom age beloqaga bili bred tacecnu dahiniga celen. Odimeig
bred osol himec hewein eu wagna nijen. 15 Jisas doqagannu je maaden,
“Dah meiga, age Farisica Herodca agena bred gug qoc ibuldocnu jisnu
ageca hoiaunnu batut feigale,” aden. 16 Odi maadeceb malogom age
togodudu madein, “Ege bredca qeenu mageia,” ein. 17 Jisas uqa age
eunu togododogin dumei maaden, “Age eetanu bred qee hewelein
eunu togodudu madegina? Age qila qee doginafo? Age wawaga
qee fogo dolfo? Age wawaga tool ibuldonfo? 18 Age amagacaqa qee
feginafo? Age dahinigacaqa qee dah meginafo? Odocob age qee
cisdoloinfo? 19 Ija bred 5-pela fenimig dana 5,000 siwiadem saen euna
age jecefanaga eundec galel ganic tacecebil am ben?” aden. Odocob
jejeg hewi madoin, “Ege 12-pela tacom,” doin. 20 Odocobil Jisas haun
sisiladen, “Ija bred 7-pela fenimig dana 4,000 siwiadem saen euna age
jecefanaga eundec galel ganic tacecebil am ben?” aden. Odocob jejeg
hewi madoin, “Ege 7-pela tacom,” doin. 21 Odocobil maaden, “Age qila
qee fogo adelfo?” aden.

Jisas dana oso uqa Betsaidadec, uqa ameg galuc mec me muden

22 Age Betsaida jobon ono calein. Odocobil dana cajaca leih age dana
oso ameg galuc mec eu ehudi Jisasca humeig eu eben hewi figiannu
ninidoin. 23 Odocobil Jisas dana eu eben hewi ehudi jobon hacna limesi
sahalic u amegna mimei uqa eben ilona mimei sisildu madon, “Hina
ceteh oso faganafo?” don. 24 Odocob dana eu camalimei madon, “Ija
dana cocobogin feciadigina qa age na cinigwe feciaadigin cobogina,”
don. 25 Odocob Jisas uqa dana eu haun ceseli eben amegna men. Odocob
dana eu gagadic bahic mecieen ameg me fogo don. Ceteh cunug eu uqa
cataniec fen. 26 Odocob Jisas uqa dana eu uqana gun nuigiannu suldudu
madon, “Hina jobon ina cain lagaun,” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pita uqa Jisasnu Krais ec qasali maden
(Matju 16.13-20; Luk 9.18-21)

27 Jisas uqana malogomca cocobi li Sisaria Filipai ono jobon osona belein.
Jic cocoboig uqa malogom sisiladen, "Mateiga, dana age ijanu in egina?" aden.
28 Odocob age jejeg hewi madoin, "Leih age Wa Joadec Jon eu hina ec madegina.
Leih age Ilaija eu hina ec madegina. Leih age je hahun madec dana oso eu hina
ec madegina," doin. 29 Uqa haun sisiladi maaden, "Ageqa, ijanu in egina?" aden.
Odocob Pita jejeg hewi madon, "Krais eu hina," don.[x] 30 Odocob Jisas uqana
malogom cahacaadi maaden, "Age ijanu leih cain maadi cobowain," aden.

Jisas uqa cal mimei ceseli cajigian ec maden
(Matju 16.21-28; Luk 9.22-27)

31 Saen euna Jisas uqa uqana cal mecnu uqana malogom maadecnu
sanan mimei maaden, "Dana Melah uqa deweg sogoec ben gahidugian.
Juda agena matuca, ihanec dana benbenca, loo je iwaladecca age
Dana Melah hibemdumeig uqa qocobil cal migian. Odimei uqa deel
cijed hedocob haun ceseli cajigian," maaden. 32 Jisas uqa je eu camas
maadeceb Pita uqa Jisas ehudeceb gesacna limesi uqa Jisas cahacdudu
madocnu sanan men. 33 Euqa Jisas falicdu uqana malogom feciadimei Pita
cahacdudu madon, "Se, Seten, hina Anut madena eu odi qee madelem.
Hina dana mahanadec cisdoc toodu matagana. Eunu cuculti nuuga!" don.
34-38 Odimei uqa dana cajaca uqana malogomca utaadeceb uqaca hocobil
maaden, "Dana oso uqa ijanu ijana jenuca silail dana cajaca qila bilegina eu age
Anut hibemdoin eu amagana majag docobfi saen Dana Melah uqa Memegna
kobolkobolnaca ensel gunca humei uqa dana eunu majag dugian. Odocob
dana oso mahamaha cehewan cunug oialumiqa uqana cebac bilec qee moubmi
cehewan on eunu me biloubfo? Dana uqa uqana cebac bilec eu culecebfi cel
cetehna uqana cebac bilec ceseli besi ocnu fajudigian? Eunu oso uqa uqana cebac
bilec cahahadugia odona eu uqa uqana cebac bilec felacudigian. Odocob oso uqa
ijana bilina eunuca me je qasali maadena eunuca uqana cebac bilec felacudecebfi
eu uqa uqana cebac bilec cahahadugian. Eunu oso uqa ijanu madi, ija uqa
jaih ceen lahacdudu toodugen, ena eu uqadodoc deweni me biligian ec cain
madeiaun qa uqa uqana na babalec hewi gahidumei tooteiale," aden.
9 1 Odocob Jisas maaden, "Ija mele maadigina, leih age ene tawegina
eu age qee cal mec ninijeb Anutna cul gagadic odocca hohob
mecidoqagan," aden.

---

[x] **(8.29)** Casac jejeg oso sao ohisdecca (eu Mak 1.11 feiga), buga me qee leihca (eu Mak 1.24ca, 3.11ca, 5.7ca feiga) eu age Jisas uqa in bahic ec ein. Euqa malogomca, dana cajaca age Jisas uqa cel dana eu qee doloin. Qilaqa malogom osol uqa Jisas eu Krais ec camas maden. Uqa dana Anut uqana dana caja cahahaadecnu wele nesili ehuden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas deweg fil ibuldon
(Matju 17.1-13; Luk 9.28-36)

2 Deel 6-pela hedocob Jisas uqa Pitaca, Jemsca, Jonca cedadimei ehadi
aluh ohis osona dana oso qee bilec euna ti cuhanuc bilein. Ono bibilegin
Jisas uqa age amagana ibuldon. 3 Uqana lotoc senenec bahic faleen,
uqana senenec eu dana mahanadec age lotoc cuseginawe qee. 4 Odocob
uqana malogom age Moses Ilaijaca ale hocobil Jisasca je togododogin
feciadein. 5 Odi bibileig Pita uqa fimei Jisas madon, "O Meca, ege ene
odi bilecnu eu me bahic. Ege ene talah jo cijed ceheqan, oso hinana, oso
Mosesna, odocob oso Ilaijana," don. 6 Ge, uqa malogomca age geh bahic
cucuiein eunu uqa cel je madena eu qee dol. 7 Uqa je eu madudu bibilen
taen oso ni jahuladen. Odocob taennadec jejeg oso camas mimei maden,
"Ija melami nelugca ihen. Age uqa jejeg toodu odoiga," en. 8 Odocob
mahuc age talildu meciimeig oso ageca tatawen qee felein, euqa Jisas
himec age cemenega tatawen fein.
9 Age aluhnadec totoni Jisas malogom cijed je gatiti maaden, "Dana
Melah cal mecnadec qee cajec ninijeb je i oso cain doiaunnu qila feiga eu
oso cain saadowain," aden. 10 Age uqa co toodoin qa age gemona agedodoc
ceteh eunu togodudu madein, "Cal mecnadec ceseli cajec eu eeta?" ein.
11 Odimeig age Jisas sisildoin, "Eetanu loo je iwaladec age Ilaija uqa
aquni hugian egina?" doin.[y] 12 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden,
"Ilaija uqa mele aquni hugian, humei ceteh cogogen eu cunug tutuc
mudigian. Euqa eetanu Anutna je age Dana Melahnu jaqein, uqa deweg
sogoec mati bahic gahidocob dana cajaca cunug age cewudoqagan ec odi
jaqein? 13 Euqa ija maadigina, Ilaija uqa wele hon. Hocob dana agedodoc
wawaga maden eu age uqa odudein. Eu oduduqagan ec wele uqanu
jaqeinwe odi odudein," aden.

Jisas mel oso buga me qeeca me muden
(Matju 17.14-21; Luk 9.37-43)

14 Jisas malogom cijedca age malogom leih gami gabandumeig age
dana cajaca mati bahic ceguli talilaadegin fein. Ono loo je iwaladec age
malogom gami jena file dadaneegin fein. 15 Odocobil dana cajaca age
Jisas caleceb fimeig age geh bahic filicitein. Odimeig mahuc age uqaca
guguli limeig feele dudu madoin.
16 Odocobil Jisas uqa sisiladen, "Age, age gami eeta togodoiga?" aden.
17 Odocob dana oso dana cajaca amnadec Jisas madon, "Iwalgec, ija
melami uqa buga me qeeca, uqa je madecwe qee. Eunu ija ehudi hinaca

---

[y] **(9.11)** Loo je iwaladec dana age cit qoc saennu je oso iwaladein. Je uqana gug eu Malakai 4.5-6. Age Ilaija uqa Krais aqunitu cali hugian ec madein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ahuga. 18 Buga me qee hu hewena saen euna qu ihu qocob mahana
tonimei sahalic magmagdodoi maig kicodudu deweg kieceb gagadic
mena. Ija hinana malogom ititacdoqagannu maadigaqa age ititacdocnu
odoiga ihoc qee," don.
19 Odocob Jisas uqa je eu dah mimei maaden, "O dana cajaca qila
bilegina, age wawaga meleecca qee! Saen ganic ija ageca haun biligen?
Saen ganic ija camuhulaadi cobigen? Mel eu cemeni ehudi ahoigale,"
aden.
20 Odocob age mel eu Jisas amegna ehudi ahoin. Odocobil buga me qee
eu Jisas fimei mahuc mel eu qu ihu qocob mahana tonimei coliwcoliwi
niniji sahalic magmagdon.
21 Odocob Jisas mel memeg sisildon, "Cel saen bahic hag eu mel
dewegna sanan men?" don.
Odocob memeg madon, "Mel nagna bahic saen euna sanan muden.
22 Saen mati mel eu deweg tudugiannu odudeceb jana lena, odimei wana
nuina. Euqa hina ceteh oso odocnu ihocfi hina egenu wawin qocob
cesulgagale," don.
23 Odocob Jisas madon, "Eetanu hina mataga, 'Hina odocnu ihocfi,'
taga? Oso waug meleeccafi eeta cunug uqa odocnu ihoc," don.
24 Odocob mahuc memeg utai bilei madon, "Ija wawi meleenaqa ijana
wawi meleec eu gohic. Eunu ijana wawi meleec cesuldogale," don.
25 Odocob Jisas uqa dana cajaca mati bahic hu gabandu alilaadegin
fimei uqa buga gegehinca cahacdudu madon, "Hina buga con dahinca
cufa qoc, ija je gagadic mahigina, hina melnadec cali hu nuuga. Hina mel
deweg dunuh eu haun cain lagaun," don.
26 Odocob buga me qee qajimei mel eu hewi qu me qee mudi ihu qocob
tonimei mahana ninijen cali hu nuen. Mel eu cal mec cinigwe nijen.
Odocob dana cajaca cunug madein, "Mel cal meia," ein. 27 Euqa Jisas mel
eu eben umei cesuldocob caji tawen.
28 Odocob Jisas uqana malogomca age jo oso dunuh limeig uqana
malogom jahuni sisildoin, "Eetanu ege buga me qee eu ititacdocwe qee?"
doin.
29 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, "Inondocna[z] himec buga me
qee eundec ititacdocob cali hu nuina, ceteh osona ihoc qee," aden.

Jisas uqa cal mimei ceseli cajigian ec madi lecisdon
(Matju 17.22-23; Luk 9.43-45)

30-31 Odocob Jisas uqana malogom gami jobon eu culdi Galili hatu
gemogemo coboin. Uqa uqana malogom iwalaadi bilei maaden, "Dana
Melah eu dana ebenegana mudecebil age uqa qocobil cal migian. Cal

---

[z] **(9.29)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: "sabnu qagu bilecnaca"

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mimei uqa deel cijed hedocob haun ceseli cajigian," aden. Eunu uqa dana
age ono bilina ec docnu culen. 32 Euqa age je eu uqana gugnu wawaga
qee fogo dol. Odimeig age je gugnu sildiadecnu sisildocnu cucuiein.

In oso cunug wooladi ben biligian?
(Matju 18.1-5; Luk 9.46-48)

33 Age Kapaneam jobon ono calimeig jo oso dunuh li bibileig Jisas uqa
uqana malogom sisiladen, "Age cel je jicna togododogin duga?" aden.
34 Euqa age jicna agedodoc gemona in oso cunug wooladi ben bilinanu
togodoin. Eunu age je madecnu culein. 35 Odocobil Jisas uqa bilimei uqana
malogom 12-pela utaadimei maaden, "Oso uqa matu bilecnu waug nijinafi
uqadodoc hib bahic mudigian. Odimei uqa cunugnu cewel dana migian,"
aden. 36 Odimei uqa mel sim oso u uqa age gemona mudeceb tatawen uqa
eben u colowandumei maaden, 37 "Oso uqa mel sim eundec oso ija ijanina
ehudimei eu eeldona eu uqa ija oitimei eeltena. Odocob oso uqa oitimei
eeltena eu uqa ija dih qee oitinaqa ija sulten euha ehudimei eeldona," aden.

Oso egena cad qee bilina eu uqa egena danah bilina
(Luk 9.49-50)

38 Odocob Jon uqa Jisas madon, "Iwalgec, ege dana oso hina ijainna buga
me qee eundec dana deweneganadec ititacaaden fom. Uqa egena amnadec
qee bilel. Eunu ege uqa cahacdom," don. 39-41 Euqa Jisas maaden, "Oso uqa
ijanina kobolkobol odimei uqa saen nag gieceb ijanu je me qee madecnu
ihoc qee. Oso uqa ege qee me qee migina eu egenu tawena. Ija mele
maadigina, oso age Kraisna eundecnu cesuladimei wa gab oso adena eu
uqa hibna ameg me bahic ugian. Eunu age cain cahacdowain," aden.

Kobol me qee dana uqana waug meleec odocob qee migian
(Matju 18.6-9; Luk 17.1-2)

42 Jisas odi maadi maaden, "Oso uqa mel sim i eundec oso uqa ijanu
waug meleena eu odudeceb silail migiaqa eu meen ben culumenca bena
qagi macas ameg nijia euna age heloubmi eu me odoub. 43-44 Odocob hina
eben lecisca oloqanih jana ja cijeceb catanena euna helihecebil bilecnu eu
me qee bahic.[a] Euqa hina eben osolca qee cebac bilec catanec ogaqa eu
me. Eunu hina eben silail mecnu mana tawecebfi hina eben qeti helagale.
45-46 Odocob hina jaim lecisca oloqanih jana helihecebil bilecnu eu me
qee bahic.[b] Euqa hina jaim osolca qee cebac bilec catanec ogaqa eu me.

---

[a] **(9.43-44)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: "Cudun euna gumac dewenega gaid qu jegina, odocob ja dewenega gaid cijina," aden. [b] **(9.45-46)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: "Cudun euna gumac dewenega gaid qu jegina, odocob ja dewenega gaid cijina," aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eunu hina jaim silail mecnu mana tawecebfi hina jaim qeti helagale.
47 Odocob hina amen lecisca oloqanih jana helihecebil bilecnu eu me qee
bahic. Euqa hina amen osolca himec Anutna cul lagaqa eu me. Eunu hina
amen faninheceb silail mifeg amen seli helagale. 48 Cudun euna

‘gumac dewenega gaid qu jegina,
odocob ja dewenega gaid cijina,’ en,” aden.

(Aisaia 66.24)

49 “Ge, [age ceteh Anutnu ihanegina euna macas mecebil Anut amegna
cataniec nijina eu odiwe] ja euha Anut uqa dana dewenega cunugna
migian,” aden.[c]

50 “Macas eu me bahic qa uqana tin tebandoc eu qee mecebfi age adi
uqana tin tebandoc weledec eu haun muduqagan? Age dool cuhunugana
macas mecebil gaid me bilina eu odiwe age agedodoc wawagana macas
mecebil cotogailca malol bileigale,” aden.

Jisas uqa dana caja ocobocobec cagoc kobolnu iwaladen
(Matju 19.1-12; Luk 16.18)

10 1 Jisas uqa cudun eu culdimei Judia hatuna nuen. Odimei Jodan
Wa letimei len. Ono dana cajaca mati bahic uqaca haun hoin.
Odocob uqa gaid odonwe odi iwaladen.

2 Odocob Farisi leih age ege Jisas temdu feqan imeig uqa sisildu
madoin, “Magaga, dana oso uqa aideg culdecnu egena loo je cois ec
madenafo?” doin. 3 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, “Cel loo je
Moses uqa age gagadic maaden?” aden. 4 Odocob age odi madoin, “Moses
uqa dana oso ocobocobec cagocnu je oso jaqimei aideg utimei suldocob
nuigian eu cois ec magen,” doin. 5 Euqa Jisas maaden, “Age wawaga tool
ibuldon eunu Moses uqa agenu loo je i jaqimei aden. 6 Euqa ifanec gug
qocna Anutna je odi madena:

‘Anut uqa dana cajaca ifani malimei maden,’ ena.

(Jenesis 1.27)

7 Anutna je euha madena:

‘Gug inu dana uqa memeg anagca culalimei aidegca gabanalecebil
biluwasan.
8 Odocob lecis ale deweg osol biluwasan,’ ena.

(Jenesis 2.24)

Eunu ale lecis qee biluwasinqa ale deweg osol bilesina. 9 Eunu Anut
gabandon eu dana oso cain cagoiaun,” aden.

10 Odocob age jona ceselimeig uqana malogom age dana caja
ocobocobec cagocnu je eunu haun sisildoin. 11 Odocobil Jisas maaden,
“Dana oso uqa aideg culdi caja haun oso ona eu dana caja sisi jelec

---

[c] **(9.49)** Grik je i uqana gug bahic eu camasac qee. Age Wok Pris 2.13 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wagalimei uqa aideg wal kobol odudina. 12 Odocob caja eu uqa dana
culdimei li dana haun oso ocobfi uqaha dana caja sisi jelec wagalimei wal
kobol odona," aden.

Jisas uqa mel sim culadecebil uqaca hoqagannu maaden
(Matju 19.13-15; Luk 18.15-17)

13 Dana cajaca leih age mel sim Jisas eben age ilomogana migiannu
uqaca ehadi ahoin. Ahocobil malogom age ehadi ahoin eunu gagalaadi
cahacadein. 14 Euqa Jisas uqa eu fimei uqana malogom galac maden,
"Mel sim eundecnu Anutna cul muden nijiado. Eunu cain cahacadowain.
Culadecebil mel sim age ijaca hoigale. 15 Ija mele maadigina, oso uqa mel
sim Anutna cul ona eu odiwe qee ona eu Anutna culna qee leiaun," aden.
16 Odimei uqa mel sim calawanadimei eben ilomogana mimei eeladen.

Dana haun cehewanca uqa Jisasca hocob je madesin
(Matju 19.16-30; Luk 18.18-30)

17 Odocob Jisas uqana jic nuigia oodon dana oso uqaca guguli hu jaihna
gob cehimei sisildon, "O Iwalgec Me, ija eeta odimig cebac bilec catanec
eu mugumi ugen?" don. 18 Odocob Jisas madon, "Eetanu ija me taga?
Dana cunug me qee. Anut himec uqa me bilina. 19 Hina Mosesna loo jena
eu dogona:

'Oso cain qagadogaun.
Dana cajaca dewenela osol mec cain cagualegaun.
Oso uqana ceteteh cain heje cedagaun.
Oso uqanu uhulec je cain madagaun.
Oso uqana ceteteh cain qaudu cedagaun.
Hina anin memenca lalan malagale,' ena," don.

(Kisim Bek 20.12-16; Loo 5.16-20)

20 Odocob dana eu uqa Jisas madon, "Iwalgec, ija simnadec cocobi
Mosesna loo je eu cunug toodu odom," don. 21 Odocob Jisas uqa
mecidumei uqanu nalug meceb madon, "Hinana odoc ihoc ligiannu odoc
oso qee odolom eu odogale. Hina nuimeg hina cehewain cunug idadumeg
meen qaig eunadec umeg dana sawen eundec siwiadagale. Odi odimeg
hina sao jobon ono cehewainca bilegan. Odimeg hu ija tootagale," don.
22 Odocob dana eu uqana ceteh cehewanca mati bahic nijen eunu je eu
dumei uqa waug me qee meceb waug culumen dodon Jisas cuculdi nuen.
23 Odocob Jisas uqa qaalimei uqana malogom meciadimei maaden,
"Dana cehewanagaca eundec age Anutna cul dunuh loqagannu eu
cacanigca bahic!" aden. 24 Odocob uqana malogom je eu dumeig filicitein.
Euqa Jisas uqa je haun maaden, "Ijana mel, Anutna cul dunuh lecnu
eu cacanigca bahic! 25 Kamel lotoc gisec cese gigilona isec li nuecnu eu
cacanigca, euqa dana cehewanca eu Anutna cul dunuh lecnu cacanigca

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu wooldoc bahic," aden. 26 Odocob uqana malogom age geh bahic
filicitein. Odimeig madoin, "Mele odi nijecebfi oso cahahadocnu eu adi?"
doin. 27 Odocobil Jisas uqana malogom meciadimei maaden, "Dana age
odi odocnu qee nijel euqa Anut uqa ceteh cunug odocnu ihoc. Eunu Anut
ihoc odigian," aden.
28 Odocob Pita eunu mamadi Jisas madon, "Faga, ege ceteteh cunug
culimeb hina toohi coboqona," don. 29 Odocob Jisas maaden, "Ija mele
maadigina, oso ijanuca me jenuca uqa jobonfo, waliagulfo, cebinagulfo,
anag memegcafo, talaculfo, mahamahafo culina 30 eu uqa maha ina bibili
wooldoc ameg ben bahic ugian. Uqa maha ina jobonjobonca, waliagulca,
cebinagulca, anagulca, talaculca, mahamahaca haun cedadigian. Odocob
uqa maha ina jabi tootoodocha gulucdugian. Odocob uqa saen hibna
hugian euna cebac bileceb catanec ugian. 31 Euqa mati qila hib bahic
taweiga eundec age isi aquni tawoqagan. Odocob mati qila aquni taweiga
eundec age isi hib bahic tawoqagan," aden.

Jisas uqa cal mimei ceseli cajigian ec madi cijeddon
(Matju 20.17-19; Luk 18.31-34)

32 Age Jerusalem jicna tetegin Jisas aquniadi cobon. Cocoboig uqana
malogom age filicitein. Dana hib tooadein eu age cucuiein. Odocobil Jisas
uqa haun malogom 12-pela ehadi gesacna limeig eeta uqaca caligian eunu
maaden, 33 "Feiga, ege Jerusalem toqona. Ono age Dana Melah ihanec dana
benbenca loo je iwaladecca ebenegana muduqagan. Age uqa cal migiannu
geldumeig Juda dana qee eundec ebenegana muduqagan. 34 Odocobil age
uqa lelandumeig cin qudimeig qisadoqagan. Odimeig age uqa qocobil cal
migian. Odocob deel cijed hedocob haun ceseli cajigian," aden.

Jems Jonca ale Jisas odaleceb ben biluwasannu madosin
(Matju 20.20-28)

35 Odocob Jems Jonca, Sebedi melahul lecis, ale Jisasca humesi
madosin, "Iwalgec, ele ceteh osonu sisilhecnu gale lena. Odocob hina
ceteh eu odilecnu gale lena," dosin. 36 Odocobil Jisas sisilali maalen, "Ija
eeta odalecnu madesina?" alen. 37 Odocob jejeg hewi madosin, "Hina
kobolkobolca bilegan saen euna ele oso eben meulana isec, oso eben
ansena isec bilec ilegannu je hahun iligale," dosin.
38 Euqa Jisas maalen, "Ale ceteh eunu ninitesina eu caun qee dosina.
Wa gab ija jigen eu aleha jecnu ihocfo? Wa joitec ija ugen eu aleha ocnu
ihocfo?" alen. 39 Odocob ale madosin, "Ese, ele jecnu ihoc," dosin.
Odocobil Jisas maalen, "Wa gab ija jigen eu aleha jowasan. Wa joitec
ija ugen eu aleha owasan. 40 Euqa bilec cudun ebeni meulana isecca ebeni
ansena isecca adecnu eu ijana cabi qee. Eu Anut uqa bilec eu ocnu wele
maden eu ale bahic owasan," alen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

41 Odocob malogom 10-pela age je eu dumeig Jems Joncanu wawaga
me qee men. 42 Odocobil Jisas uqa utaadeceb uqaca hocobil maaden,
“Juda dana qee eundec agena ilo egina eu age agena dana gagadic
madegina, odocob mahana dana ben age dana cilehadegina eunu age
dogina. 43 Euqa age gemona odi cain nijiaun. Age gemona oso ija ben
biligen ifei uqa cotugul cunug cewel uadeiale. 44 Odocob age gemona
oso uqa ija matu biligen ifei eu uqa cunug agena begabeg meh cabi dana
ibuldoiale. 45 Ge, Dana Melah ha dana age ija cewel utuqagan imei qee
toni nel. Qeeo. Dana Melah uqa dana cajaca cewel uadecnu toni nen. Uqa
ijana cebac bilec eu dana cajaca mati besiadec fajadecnu culigen imei
eunu toni nen,” aden.

Jisas dana oso, ijan Batimias, uqa ameg galuc mec me muden
(Matju 20.29-34; Luk 18.35-43)

46 Age Jeriko taun ono calein. Jisasca uqana malogomca gami dana
cajaca mati bahic Jeriko taun cuculdi cocobogin ameg galuc mec dana
oso uqa jic gesacna bilen. Uqa ijan Batimias uqa Timias melah, uqa gaid
sabnu cesuldoqagannu niniadoloig. 47 Dana eu uqa Jisas Nasaretdec hona
ec mamadegin dah mimei uqa utai maden, “O Jisas, Dewid Melah, ijanu
walol heiale,” en. 48 Dana cajaca mati age gagaldudu madoin, “Cain
utaagaun. Culugale,” doin. Euqa uqa feeaadi co suli u haun utai madon,
“Jisas, Dewid Melah, ijanu walol heiale!” don. 49 Jisas tului tawimei
dana cajaca maaden, “Utadocobil hoiale,” aden. Odocob age dana ameg
galuc mec eu utadu madoin, “Uqa hina utahena. Hina wawin toogdoiale.
Cajaga,” doin. 50 Odocobil dana eu uqana lotoc ben cagasi helimei
busaci caji Jisasca len. 51 Odocob Jisas madon, “Ija hina eeta odihigennu
matagana?” don. Odocob dana ameg galuc mec eu Jisas madon, “O Meca,
ija ceteh fecnu madigina,” don. 52 Odocob Jisas madon, “Hina wawin
meleec eu me mihia! Gad nuugale,” don. Odocob dana eu mahuc ameg
fogo docob uqa ceteteh cunug fen. Odimei uqa Jisas toodocob belein.

Jisas uqa kingwe Jerusalem dunuh len
(Matju 21.1-11; Luk 19.28-40; Jon 12.12-19)

11 1 Jisas uqana malogomca age Jerusalem dodoldodogin Betfasi
Betanica jobon ale Oliw Aluhna isec calimei uqana malogom
lecis sulaali 2 maalen, “Jobon amigena nijia euna lesia. Ale dunuh lelesi
cesel goman manahal oso qagec tataweb eu mahuc gulucdowasan. Cesel
eu dana oso tatacan qee bilel. Ale eu cufalimesi ehudi ahosiale. 3 Dana
oso sisilalecebfi, ‘Eetanu odi odosina?’ alecebfi ale madowasan, ‘Tibud
cesel eu ocnu eu cabi osoca madena. Uqa mahuc ene ceseli suldugian,’
dowasan,” alen. 4 Odocob uqa je odi maaleceb ale belimesi ono cesel
goman manahal oso jicna jo cebecna qagec tatawen fesin. Cesel eu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cucufalesin 5 dana leih ono gauc tawein eu age maalein, “Ale eeta
odosina? Eetanu cesel goman manahal eu cufalesina?” alein. 6 Odocobil
ale Jisas maalen odi maadesin. Odocob dana eu age culalecebil cesel eu
hewi belesin. 7 Belimesi cesel eu Jisasca ahosin. Odimesi alena lotoc cesel
eu gogodohna duitocobil Jisas uqa ohis tobi bilen. 8 Dana cajaca mati
bahic age agena lotoc jicna duein. Leih age celus cabina qetimeig jicna
duein. 9 Dana cajaca age aqunitutu ha toodudu cocobi age conoga suli u
madein:

“Hosana![d] Tibud ijanna hona eu uqa eeldoc biliale!

(Buk Song 118.25-26)

10 Ege memige Dewidna cul hona eu eeldoc biliale!
Hosana![e] Anut ohis bilina uqa binan wasi nuiale!” ein.

11 Jisas uqa Jerusalem dunuh len. Ono tempel dunuh len. Ono uqa
ceteteh cunug talilaadi meciadi cobon qa uqa hib len. Eunu uqa haun
ceseli Betani jobon ono uqana malogom 12-pela gami belein.

Jisas na dan geuldeceb haun aig qee qol
(Matju 21.18-19)

12 Cojageceb age Betani jobondec ceceselegin Jisas uqa wen don.
13 Uqa na dan bagacca onoca tatawen fen. Odimei uqa ono gug cemenug
limei aig oso mogi u jige en. Euqa na dan me aigca qee, eu bagac himec
tatawen fen. Ge, eu uqana aig qoc saen qee. 14 Odimei uqa na dan madon,
“Oso hinana aig haun qee jeiaun!” don. Odocob uqana malogom age je eu
doin.

Jisas uqa idadoc dana age tempelna bibilegin ititacaden
(Matju 21.12-17; Luk 19.45-48; Jon 2.13-22)

15 Age Jerusalem ono calimeig Jisas uqa tempel dunuh len. Ono uqa
dana ceteh fajeinca ceteh suldoinca eundec ititacadeceb maha gemo
calein. Odimei meen qaig hatu filfil agena wadacwuducein eundec agena
cabal sundocob agena meen qaig golodon. Uqa cuhudid suldoc agena
cabalha sundocob golodon. 16 Odimei agena ceteh cunug cedeceb tempel
gemogemo hewi lecnu cahacaden. 17 Odimei uqa dana ono iwalaadi
maaden, “Anutna jaqec je i qee sanijeleinfo?

‘Ijana jo eu dana cajaca age hatuhatu cunug bilegina eu agenu Anut
inondocnu jo oqagan,’ ena.

(Aisaia 56.7)

Ageqa agena odocna

---

[d] **(11.9)** Hibru jena uqana gug bahic eu “Anut cahahagagale!” euqa saen euna eu Anut binan sulecnu je oso. [e] **(11.10)** Hibru jena uqana gug bahic eu “Anut cahahagagale!” euqa saen euna eu Anut binan sulecnu je oso.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age falicdocobil heje dana agena jahunec cudun ibuldon!" aden.
(Jeremaia 7.11)

18 Odocob ihanec dana benbenca loo je iwaladec age je eu dumeig uqa
qagadoqagannu jic wali coboin. Ge, dana cajaca cunug uqana iwaladecnu
filicitein eunu age cucuidoin. 19 Wesu memen Jisas uqana malogom gami
age Jerusalem culi belein.

Dana uqa waug mele bahic eceb inondumei ceteh ona
(Matju 21.20-22)

20 Malogom age qasil jicna bebeleig na dan eu bagacnadec nu gugna
calen cunug galalen eu fein. 21 Odocob Pita uqa Jisas na dan madonnu
cisdumei Jisas madon, "Meca, faga! Na dan hina geuldegan eu galaleian,"
don. 22 Odocob Jisas uqa malogom maaden, "Age Anutnu wawaga
meleeiale. 23 Ija mele maadigina, oso waug meleec nijialumi waug lecisca
qeefi uqa aluh i hina caji macasna tonoga doubmi eu co toodu odoub. Oso
uqa eeta madena eu caligian eunu waug meleecebfi eu co toodu caligian.
24 Eunu ija maadigina, age cetehnu inondufeig age ceteh eu oqagannu
wawaga meleecebfi ceteh eu oqagan," aden.

25-26 "Odocob Memega sao jobon bilia uqa agena silail dahig celigiannu
age inondudu tataweig saen euna dana oso uqa hina silail mihen eunu
cisdufeig uqana silailnu eu dahiniga celeiale," aden.[f]

Age Jisas in cabi eu ocnu maheceb odogona? ec sisildoin
(Matju 21.23-27; Luk 20.1-8)

27 Jisas uqana malogomca age Jerusalem ceseli lein. Odimeig Jisas uqa
tempel dunuh cocobon ihanec dana benbenca, loo je iwaladecca, Juda
agena matuca age uqaca humeig 28 sisildu madoin, "In ijanna hina ceteh
eu odogona? In cabi eu ocnu maheceb odogona?" doin.

29 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, "Ija casac je oso sisiladigen.
Age eu jejeni hewi matecebil ija hibna ha in cabi i iteceb in ijanna ceteh
i odigina eu camas mecemin doqagan. 30 Eu odi, Jonna wa joadec eu sao
jobondecfo, qee dananadecfo? Mateiga duga," aden.

31 Odocob age fee dadani togodudu madein, "Ege madoqaqa wa joadec
eu sao jobondec doqaqa uqa ege eetanu uqanu wawaga mele qee el?
gigian. 32 Ege madoqaqa wa joadec eu dananadec doqaqa euha ihoc qee,"
ein. Ge, dana cajaca cunug age Jonnu uqa je hahun madec dana mele
bahic ein. Eunu age dana cajacanu cucuiein. 33 Eu togodu hedumeig
age Jisas madoin, "Jonna wa joadec eu anadec ege qee doqona," doin.

---

[f] **(11.25-26)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: "Euqa age osona silail dahiniga qee celecebfi Memega sao jobon bilia uqaha agena silail dahig qee celeiaun," aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocobil Jisas maaden, “Eunu ija ageha in cabi i iteceb ugina, in ijanna ceteh i odigina eu qee maadigaun,” aden.

Cabi dana me qee age wain cabi cofdoinnu galolo je
(Matju 21.33-46; Luk 20.9-19)

12 1 Odimei Jisas uqa galolo jena sanan mimei maaden, “Dana oso uqa wain cabi cehimei alildu gel faldumei wain aig afdocnu kunum cisimei wain cabi cofdoc biluqagannu jo ben ohis tobi eit fec ihoc eu odi cehen. Odimei uqana wain cabi dana leih cabi oqagannu ebenegana mimei uqa hatu osona nuen.[g] 2 Wain aig wal meceb cedec saen cali hocob wain cabi gug uqa cabi dana oso suldudu madon, ‘Hina nuimeg wain cabi oc eundec maadecem age wain aig leih eu ihecebil cedi ahutagale,’ don. 3 Odocob dana age wain cabi cofdoin eu age cabi dana hewimeig deweg tudumeig wain aig ameg oso qee utec suldocobil ceselen. 4 Odocob wain cabi gug uqa haun uqana cabi dana oso suldocob nuen. Odocob wain cabi cofdoin eu ageha cabi dana eu ilo qumeig me qee mudein. 5 Odocobil wain cabi gug uqa cabi dana oso suldocob nuen. Odocob age uqa qocobil cal men. Odocobil wain cabi gug uqa haun ceseli cabi dana matica suladen. Euqa ageha cabi dana cunug odi odadein. Age leih dewenega tudoin, age leih aqecebil cal mein. 6 Wain cabi gug uqa dana suldocnu osol bilen, uqa melah nalug men. Cit qocna uqa melah sulduaden. Ge, uqa maden, ‘Ija melaminu cumundoqagan,’ en. 7 Euqa wain cabi cofdoc age togodu madein, ‘I cabi gug huqaneh, uqa isi wain cabi ugian. Cois uqa muguh eu ege oqannu ege cajimeb qocomun cal mecnu!’ ein. 8 Odimeig age mel eu hewi sundudu qocobil cal meceb wain cabi dunuhdec heludecebil maha gemo calen,” aden.

9 “Wain cabi gug uqa wain cabi cofdoc dana eeta odadigian? Uqa humei wain cabi cofdoc fadaladeceb cal moqagan. Odimei wain cabi eu dana filfil adigian,” aden.

10 “Jaqec je oso Anutna je jaqec tawena eu qee sanijeleinfo? Je eu odi madena:

‘Meen oso meen gel cehec memei dana age culein eu
qila meen jo big gug jo hehdocnu calen.
11 Eu Tibud uqadodoc odi odon.
Ceteh eu foqona eu kobolkobolca,’ ena,” aden.

(Buk Song 118.22-23)

12 Odocob loo je iwaladecca, ihanec dana benbenca age Jisasna galolo je eu dah mimeig age uqa je eu agenu maden eunu wawaga fogo don. Eunu age uqa heweqan ein euqa age dana cajacanu cucuiein. Odimeig age Jisas cuculdi belein.

---

[g] **(12.1)** Age je Matju 21.33-41na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dana age Sisana takis helecnu je
(Matju 22.15-22; Luk 20.20-26)

13 Ihanec dana benbenca, loo je iwaladecca, Juda agena matuca age
Farisi leihca Herodna sihul leihca Jisas suladitocobil lein. Age ege Jisas
cona je oso cahuldu madeceb uqa dewegnu geuldec je oso oqan imeig
lein. 14 Age uqaca humeig madoin, "Iwalgec, ege hinanu doqona, hina
mele je madagana, hina dana binanagaca eundecnu qee cucuiagana. Ge,
hina dana saolal madec bilegina eundecnu qee jogoagana qa hina Anutna
jic tutuc iwaladagana. Ege Sisanu takis helecnu eu tutucfo, qee tutuc
qeefo? 15 Ege Rom agena takis heleqanfo, qee eu qee heloqaunfo?" doin.
Euqa Jisas uqa age me hihili qaudoin eu dumei maaden, "Age eetanu
temtegina? Meen qaig oso ahutecebil ija figen," aden. 16 Odocob age
meen qaig oso ahu utein. Odocobil uqa sisiladi maaden, "Meen qaig ina
in hahun eu gaga qoc taweia? In ijanha jaqec taweia?" aden. Odocob age
madoin, "Eu Sisa uqana," doin. 17 Odocobil Jisas maaden, "Age Sisana
ceteteh eu Sisa uteiga. Anut toinan eu Anut uteiga," aden. Odocob age je
eu maadeceb dumeig tumatumaein.

Sadjusi age Jisas dana cal mein eundec ceseli cajecnu sisildoin
(Matju 22.23-33; Luk 20.27-40)

18 Sadjusi age Jisasca hoin. Sadjusi age cal mein eundec ceseli qee cajowain
egina. Age Jisas je oso sisildu madoin, 19 "Iwalgec, Moses uqa loo je jaqec
oso igen eu odi madena, 'Dana oso uqa waliag cal mimei aideg culdigian qa
melca qeefi dana eu uqa waliag cal men euna mel basituwasannu aideg eu
ugian,' ena. 20 Saen osona waliagul 7-pela biloloig. Matu eu caja on. Odimei
uqa aideg mel qee basec cal men. 21 Odocob waliag lecisdoc uqa caja eu on.
Uqaha aideg mel qee basec cal men. Odocob waliag cijeddoc uqaha odi odon.
22 Waliagul 7-pela cunug odi odimeig caja eu mel qee basec cunug cal mein.
Hibna caja euha cal men. 23 Aria, waliagul 7-pela cunug uqa age osolosol
agena caja bilen. Eunu ceseli cajec saenna caja eu in aideg biligian?" doin.
24 Odocobil Jisas maaden, "Age Anutna jaqec je nijia eu qee dogina, age
Anutna gagadic odocha qee dogina. Eunu age dadanec bilegina. 25 Ge,
age cal mecnadec ceseli cajoqagan saenna eu age dana caja ocobocob qee
owain. Euqa age ensel sao jobon bileginawe odi biluqagan," aden.
26 "Cal mecnadec ceseli cajec eunu je oso nijia. Age Mosesna jaqec jena
Moses uqa na nag ja cijennu jaqen eu qee sanijeleinfo? Jaqec je cudun
euna Anut uqa Moses madon:

'Ija Ebrahamna Anut, ija Aisakna Anut, ija Jekobna Anut,' don.
(Kisim Bek 3.6)

27 Anut uqa cal mein agena Anut qee. Euqa uqa cebac bilegina agena
Anut. Age dadanec bahic," aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age Anutna loo je matunu Jisas sisildoin
(Matju 22.34-40; Luk 10.25-28)

28 Loo je iwaladec dana oso uqa Sadjusi age Jisas je maaden eunu fee
dadaneegin dah men. Odimei uqa Jisas wadacdoc je me bahic maaden
eu fimei uqa limei Jisas sisildon, "Loo je meca bahic Mosesna loo je oso
cunug wooldoc cel loo je nijia?" don. 29 Odocob Jisas jejeg hewi madon,
"Loo je caunca bahic eu odi madena:
'O Isrel dah meigale,
Tibud uqa egena Anut,
Tibud uqa osol bilina.
30 Odocob hina Tibud, hinana Anutnu wawin cunugca, doloin cunugca,
hinana cisdoc cunugca, hinana gagadic cunugca euna nalug
magale,' ena.
(Loo 6.4-5)
31 Uqana toodoc eu odi madena:
'Hina hinanel nalunin maganawe
odi hina utuqain bilec[h] eundecnu nalug magale,' ena.
(Wok Pris 19.18)
Loo je oso loo je lecis i woolalec qee nijel," don.
32 Odocob loo je iwaladec uqa Jisas madon, "Iwalgec, hinana je eu
tutuc bahic! Hina mele madaga, 'Tibud uqa osol bilina, Tibud oso
qee bilina,' aga. 33 Odocob ege Anutnu wawige cunugca, egena doc
cunugca, egena gagadic cunugca euna nalug moqonafi eu me bahic. Ege
egedodocnu nalunige moqonawe odi utuqanige bilegina agenu nalunuga
moqonafi euha me bahic. Ege loo je lecis i toodu odocomunfi kobol eu
ihanec cunug age jana maneginaca ihanec filfil cunugca wooladena,"
don.
34 Odocob Jisas uqa loo je iwaladec eu je cisdoc silecca maden eu fimei
madon, "Hina Anutna cul cemenug biliga," don.
Odocob dana cunug ono bilein age Jisas je oso haun sisildocnu culein.

Jisas uqa dana cajaca Kraisnu sisiladen
(Matju 22.41-46; Luk 20.41-44)

35 Jisas uqa tempel dunuh dana cajaca iwalaadi bilei je oso sisiladen,
"Loo je iwaladec dana age adi madegina, 'Krais eu Dewid Melah,' egina?
36 Kis Gun uqa Dewid dado mudeceb uqadodoc maden:
'Anut Tibud uqa ijana Tibud odi maden,
"Ijaca hu ebeni meulana isec bibilem

---

[h] **(12.31)** Utuqain bilec uqana gug eu odi. Agena loofo, agena kobolfo eu dana osonu nalug magale ec qee madel, cois hina dana eunu nalug magale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ija odocomin hinana cad cunug hu ninijebil
hina jaimna lahacadegan," en,' Dewid odi maden.
(Buk Song 110.1)

37 Dewid uqadodoc Kraisnu madi, uqa ijana Tibud, en, eunu adi uqa
Dewid Melah bilina?" aden.

Loo je iwaladec age kobol me qee odoin
(Matju 23.1-36; Luk 11.37-54; 20.45-47)

Dana cajaca mati bahic cegulein eu age Jisasna je docnu geh bahic
gale aden. 38 Odocob Jisas uqa je iwalaadi bilei maaden, "Age loo je
iwaladec dananu batut feigale. Loo je iwaladec age lotoc cecelac tacimeig
cocobi nuecnu gale adena. Age ceteteh idadec cudunna age binanaga
sulecnu gale adena. 39 Age cuha jona cabal me cudunna bilecnu gale
adena. Odimeig age sab ben jec saenna bilec binanca euna bilecnu gale
adena. 40 Age caja wij agena jo heje cedegina. Odimeig age dana me
bahic meciadecnu saen cecelac bahic inondogina. Dana eundec age agena
cahuldocnu ameg me qee bahic oqagan," aden.

Caja wij sawen uqa Anutnu meen qaig nag lecis uten
(Luk 21.1-4)

41 Jisas uqa meen qaig helecnu tempel bokis cemenug bilen. Odimei
uqa dana cajaca humeig meen qaig bokisna hehelegin fen. Dana caja
cehewanagaca mati age meen qaig ben helein. 42 Odocob caja wij sawen
oso humei uqa meen qaig nag lecis helen eu toea osol ihoc. 43 Odocob
Jisas uqana malogom utaadeceb cemenug cegulecebil maaden, "Ija mele
maadigina, caja wij sawen i uqa meen qaig nag heleia eu dana cajaca age
tempel bokisna meen qaig ben bahic heleiga cunug wooladena. 44 Ge,
dana cajaca eundec age cehewanaga bennadec meen qaig heleiga qa caja
wij i uqa sawen bahic, uqa uqana meen qaig cunug heleia. Uqa uqana
ceteh cebac bilecnu oso qee culel," aden.

Jisas uqa tempel wagaloqagannu maden
(Matju 24.1-2; Luk 21.5-6)

13 1 Odocob Jisas uqa tempelnadec cali hohon uqana malogom oso
madon, "Iwalgec, faga! Meen joca me bahic taweiga!" don. 2 Odocob
Jisas madon, "Hina jo ben i faganafo? Meen gel ulugedocob meen oso meen oso
tatacanna cilehdoc qee biliaun. Cunug wagalecebil mahana tonoqagan," don.

Jisas uqa culumen adec mati caligiannu maden
(Matju 24.3-14; Luk 21.7-19)

3 Jisas uqa Oliw Aluh ohis bibilei tempel onoca fen. Bibilen Pitaca,
Jemsca, Jonca, Andruca cuhanuc uqaca limeig jahuni sisildoin, 4 "Aadeb

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu odi odigian ec magaga doqa. Cel gaga odocob fimeb ceteh i camasac
caligiannu saen doqan?" doin.
5 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, "Oso hu faninadi dado madeceb
agena jic ceja qocna lowainnu batut feigale. 6 Matica age ija ijanina
mamadi hoqagan, 'Ija uqa,' oqagan. Eu age dana cajaca mati faninadi jic
ceja qocna loqagannu dado madoqagan," aden.
7 "Age han cadegina ec eunuca han hugian ec eunuca je hutan doqagan
saen euna cain filicituwain. Ceteh eu cunug odigian. Euqa qee migian
ec madecnu qee nijel. Eu cit qoc qee. 8 Ge, dana hatuhatu age cajimeig
cilehdocobcilehdocoboqagan. Odocobil dana sihulsihul age cajimeig
cilehdocobcilehdocoboqagan. Mim maha filfilna nigian, sabnu cahel bilec
saenha hugian. Eu caligianqa caja mel basecnu dain donawe eu odi himec
sanan migian," aden.
9 "Euqa dana age ehadi limeig agena cegulec amegna madoqagan.
Eunu age agedodocnu cofdoigale. Age Juda agena cuha jona dewenega
tudoqagan. Age ija ijaninu ijana me je qasali maadecnu hatu cofdocca
kingca ehadi li amagana madoqagan. 10 Odocob Anutna me je eu casac
hatuhatu cunug qasali maadecebil dana cajaca cunug doqagan. 11 Dana
age ehadimeig gesiladecnu cegulec amegna madoqagan saen euna age
cel je cel je madigen eu casac cain jaen aqeiaun. Euqa age saen euna Kis
Gun je adeceb je eu tutuc madoqagan. Ge, agedodoc je qee madowain,
Kis Gun eu age uqa co tawecebil je madigian. 12 Saen euna dana age
walinigailnu balijecebil aqecebil cal moqagan. Dana agena melnu
balijecebil aqecebil cal moqagan. Mel age memegail anagailcanu cajimeig
aqoqagannu gesilec jona madoqagan. 13 Odocob age ija ijani hewegina
eunu dana cajaca cunug age agenu gemanaga beceb sagagadoqagan. Euqa
oso uqa waug gagadic mumudi hib cit qoc gadacna caligian eundec Anut
uqa cahahaadigian," aden.

Ihulahal mec ceteh bebesacca caligian
(Matju 24.15-28; Luk 21.20-24)

14 Jisas je haun maaden, "Age
'ihulahal mec ceteh bebesacca'
(Daniel 9.27, 11.31, 12.11)
uqana cudun qee euna mudecebil tataweb eu camas meceb euna batut
feigale," aden. Dana uqa je i sanijina eu uqa je uqana gug doiale.
"Saen euna dana cajaca age Judia hatuna bilegina age busali aluhnana
toboqagan. 15 Oso jo ohis qab tatacan bilina cain toneiaun. Uqa uqana
ud cedi nuecnu jona cain leiaun. 16 Oso cabina bilina eu uqa uqana lotoc
ben cedecnu jobon ceseli cain hoiaun. 17 Saen euna caja waugca coboc,
caja mel sim su adegina eundec walocca bahic biluqagan! 18 Busalec
deel eu duan saenna cali hoiaunnu Anut inondoigale. 19 Ge, saen euna

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

culumen ben bahic caligian. Saen maha haun ifanennadec hocob qila
wele culumen eu odi oso qee calel. Hibna culumen eu odi oso haun qee
caleiaun. 20 Tibud saen i gohic qee mudoubmi dana oso cahahadoc qee
gulucdoub. Euqa dana cajaca Tibud nesili ceden bilegina agenu saen eu
gohic mudigian," aden.
21 "Saen euna oso maadecebfi, 'Feiga, Anutna Krais eu ihen!' qee,
'Feiga, Anutna Krais ono bilia!' adecebfi je eunu wawaga cain meleeiaun.
22 Uhulec Kraisca uhulec je hahun madec danaca mati cali humeig age
dana cajaca Anut nesili cedaden bilegina euha faninadoqagan imeig
kobolkobol odoc filfilca gaga ben matica odoqagan. 23 Euqa age batut
feigale! Ceteh qee hoc ninijen ija ceteh eu hugiannu wele maadem," aden.

Cit qocna Dana Melah hugian
(Matju 24.29-31; Luk 21.25-28)

24 Jisas je haun maaden, "Feiga, saen euna culumen ben eu hedocob
'cam tu meceb jagel qee fulacdoiaun.
25 Odocob malaqa age saonadec casili tonoqagan,
odocob gagadic odoc age saona bilegina caji leceb hocob
qeleloqagan,' en.

(Aisaia 13.10; 34.4)

26 Odocob Dana Melah uqana camas mec gaga saona camas migian. Age
Dana Melah gagadic odoc gehca kobolkobolca taenna neneb foqagan.
27 Uqa ensel suladeceb age belimeig uqana nesili cedadec bilegina eu
mahamaha cunugnadec cedoqagan. Age maha cunugnadec cedadi ehadi
li sao jobon cunugnadec ha ehadi ahu gabanadoqagan," aden.

Age na dannu doc oqagan
(Matju 24.32-35; Luk 21.29-33)

28 Jisas je haun maaden, "Age na dan uqana odocnu cisdoigale. Uqa
haun majocob age qila wa hugian odona egina. 29 Odiwe ha age ceteh eu
oodob fimeig Dana Melah ceseli hocnu deel cemenug nijia ec doqagan,
uqa taun gel jic cebecna taweia doqagan. 30 Ija mele maadigina, sihul i
qila bilegina ceteh qee cali hoc ninijeb qee qee meiaun. 31 Saoca mahaca
qee migian euqa ijana je qee qee meiaun," aden.

Dana oso ceteh eu cali hugiannu saen doc oso qee bilel
(Matju 24.36-44)

32 Jisas je haun maaden, "Ceteh eu cali hugiannu deelca auaca oso qee
dona. Ensel sao jobon bilegina ha qee dogina. Dana Melahha qee dona.
Memige Anut uqa himec dona," aden.
33 "Dana Melah ceseli hocnu deel age qee dogina. Eunu batut feiga, age mecii
cuhadoigale. 34 Dana Melah ceseli hoc deel eu odiwe nijia. Dana cehewanca oso

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqa hatu oso nuigia bili uqana cabi dana utaadeceb hocobil uqana ceteteh age
ebenegana men. Uqa cabi dana dumanaga nesili fimei age dumanaga nijen eu odi
toodu uqana ceteteh siwiaden. Odimei uqa jic cebec cofdoc dana madon, 'Hina ija
hugennu gaid meciagale,' don. 35 Eunu amaga cebac bileigale! Ge, age jo gug aadeb
hugian eu age qee dogina. Uqa wesufo, tu gemofo, qasil bahicfo, cahinegfo hugian
eu age qee dogina. 36 Age ququlubadi hufei us ninijebil cain gulucadeiaun. 37 Ija je i
age maadigina eu ija dana cajaca cunugnu maadigina, age gaid mecieigale," aden.

Juda agena dana ben Jisas qocobil cal migian ec je cagoin
(Matju 26.1-5; Luk 22.1-2; Jon 11.45-53)

14 1 Pasowa Sab Jec Benca, Bred Jisca Qee Sab Jecca deel lecis hedocob
caligia ninijen ihanec dana benbenca loo je iwaladecca age Jisas jahuni
hewi qocnu jic oso wali feqan i togodoin.[i] 2 Euqa age madein, "Dana cajaca caji
uqanu mimi ege cilehgowainnu Pasowa sab jecna cain odoqaun," ein.

Caja oso Jisas ilona mool dedeman me bahic joiden
(Matju 26.6-13; Jon 12.1-8)

3 Jisas uqa Betani jobon ono Saimonna jona bilen. Saimon eu uqa wele deweg
lepra heweceb coboloi. Jisas uqa ono sab jiji bibilen caja oso meen gum eu mool
dedeman me bahic fajecnu qaig ben bahic nijen eu ahumei meen gum fuhudumei
mool eu Jisas ilona basecdon. 4 Euqa dana leih ono tawein eu qee gale adeceb
togodudu madein, "Uqa eetanu mool dedeman me bahic eu cusdoia? 5 Ge, mool
eu meen qaig silwana mudec 300nu idadoubmi meen qaig eu dana sawen bahic
eundec siwiadoubmi eu me," ein. Odimeig age caja galac mudein. 6 Euqa Jisas
maaden, "Age culdeiga! Age eetanu caja eu culumen doc utegina? Uqa ceteh me
bahic oditia. 7 Ge, age gemona dana sawen bilec eundec gaid biluqagan. Odocob
age cel saen gale adecna cesuladoqagan. Ijaqa gaid age gami qee biluqaun. 8 Ceteh
i uqa odocnu nijecebnu odeia. Uqa mool ilomina basecdoia euna ija qee cal mec
deweni heelna mudecnu joidia. 9 Ija mele maadigina, me je anaana maha cunug
qasali maadi cobimeig age caja eu oditia eu uqanu cisdoqagannu saadoqagan,"
aden.

Judas uqa Jisasna cad ebenegana mudigiannu je cagoin
(Matju 26.14-16; Luk 22.3-6)

10 Saen euna Judas Iskariot, uqa Jisasna malogom oso, uqa ihanec dana
benben cemenegana limei Jisas age ebenegana mudigiannu maaden.

---

[i] **(14.1)** Wele Isrel dana cajaca age Isip agena cabi dana bega meh Isip hatuna biloloig. Saen euna Anutna ensel humei Isip agena matu cunug aqeceb cal mein. Euqa ensel eu Isrel agena jojo tefacadimei agena matu qee aqel. Pasowa uqana gug eu "tefacdoc." Eunu Juda dana cajaca age Pasowa Sab Jec Ben Deelna Anut uqa agena matu tefacaden eunu cisdoin. Age Kisim Bek 12.13, 23, 27 feiga. Bred Jisca Qee Sab Jec saen eu Pasowa Sab Jec Ben Deel toodon, eu deel 7-pela nijen Age Kisim Bek 12.15-20 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Age je eu dumeig wawaga ceeleceb age meen qaig utuqagannu je hahun
madoin. Odocobil Judas uqa Jisas dewegnu ob mimei age ebenegana
mudigiannu jic walen.

Jisas uqana malogom gami sab jein
(Matju 26.17-25; Luk 22.7-14, 21-23; Jon 13.21-30)

12 Odocob Pasowa sab jec bred jisca qee jecnu uqana deel gun cali hon. Deel
euna Juda dana age sipsip nag Pasowana ihandoloig. Uqana malogom Jisas
madoin, "Ege ana limeb hina Pasowa sab jegannu saciadocnu gale hena?"
doin. 13 Odocobil uqana malogom lecis sulali maalen, "Ale taun benna lecebil
dana oso uqa halon waca gahidu humei gulucaligian. Ale uqa toodu lesi 14 uqa
cel jona leceb toodosia. Odimesi jo gug eu madosia, 'Iwalgec maheia, "Jo
hamol ija ijana malogom gami Pasowa ja qoc sab jecnu eu ai?" heia,' dosia.
15 Odocob uqa hamol ben ohis eu sab jec cabalca bilec cabal ceteh cunugca
ihacaligian. Ale ege Pasowa ja qoc sab jecnu euna saciadosia," alen. 16 Odocob
malogom lecis ale leih culadimesi taun benna belesin. Odimesi ono ale Jisas
maalen odi bahic gulucdosin. Euna ale Pasowa ja qoc sab jecnu saciadosin.
17 Odocobil witic meceb Jisas uqana malogom 12-pela gami hoin. 18 Sab
jiji cabalna bibileig Jisas maaden, "Ija mele maadigina, age oso uqa ija
gami sab joqona eu ijana cad ebenegana mitigian," aden. 19 Odocob age
je eu dumeig uqana malogom waloc adeceb abesabes sisildudu madoin,
"Hina ija ec madaganafo?" doin. 20 Odocobil Jisas maaden, "Eu ijana
malogom 12-pela oso uqa ijaca gami bred bohna wehuc tanoqona eu
odigian. 21 Ge, Dana Melah uqa wele Anut je jaqen odi toodugian eunu
jic eu toodugian qa dana uqa ijana cad ebenegana mitigian eu walocca
biliale! Dana eu anag qee basoubmi eu me bahic nijoub," aden.

Jisas uqa bred wainca malogom siwiadeceb jein
(Matju 26.26-30; Luk 22.15-20; 1 Kor 11.23-25)

22 Age sab jejeig Jisas bred oso umei Anut hetaga dumei feni malogom
siwiadimei maaden, "Eu ija deweni. Oiga," aden. 23 Odimei uqa wain gabin
umei Anut hetaga dumei malogom adeceb age cunug gabin euna gab jein.
24 Odocobil Jisas maaden, "Wain gabin i ija golani eu Anutna bal cehec je haun.
Ija dana cajaca mati cesuladigennu golani basecdugina. 25 Ija mele maadigina,
ija wain aig qee jec li hibna ija age gami Anutna culna haun jeqan," aden.
26 Odocob age binan sulec due silimeig age taun ben cuculi Oliw
Aluhna belein.

Jisas uqa Pita uqanu qee sasac qugian ec maden
(Matju 26.31-35; Luk 22.31-34; Jon 13.36-38)

27 Odocob Jisas uqa malogom maaden, "Age cunug ijanu wawaga
meleec tonigian. Ge, Anutna jaqec je oso nijia eu ihen:

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Ija sipsip cofadec dana qocomin
sipsip cunug bilisadu beloqagan,’ ec nijia.
(Sekaraia 13.7)

28 Euqa hibna Anut uqa tuliteceb ija ceseli cajimig aquniadi Galili ono nuigen,”
aden. 29 Odocob Pita madon, “Leih cunug age wawaga meleec tonigianfa,
ijaqa qee bahic qee wawi meleec toneiaun!” don. 30 Odocob Jisas uqa Pita jejeg
hewi madon, “Ija mele mahigina, witic ina mala manahal qee qu lecisdoc
ninijeb hina madegan, ‘Uqanu qee dugina,’ i cijeddogan,” don. 31 Odocob Pita
je gagadic madon, “Ija hinaca cal mewannu nijecebfi ija hinanu qee bahic qee
sasac qugaun,” don. Odocob malogom cunugha je odi madein.

Jisas uqa Getsemani cabina Anut inondon
(Matju 26.36-46; Luk 22.39-46)

32 Age cocobi li cudun oso, Getsemani egina, euna calimeig Jisas
uqana malogom maaden, “Age ene bibilebil Anut inondudu biligen,”
aden. 33 Odimei uqa Pitaca, Jemsca, Jonca ehadeceb limeig Jisas waug
me qee meceb duman culeceb 34 maaden, “Dumani culia, cal mecnu odi
oditina. Age ene cebac bibili mecieigale,” aden. 35 Odi maadimei uqa nag
odi qisacadi nu mahulimei inondon. Uqa jic osocafi temdoc ben uqaca
hona eu wooldocnu gale don. 36 Uqa Anut inondon, “Aba[j] Mei, hina ceteh
cunug odocnu ihoc. Gabin i ija cagasitagale. Euqa ija gale tecna cain
odogaun, hina gale hecna toodu odoga,” don.
37 Odimei uqa malogomca limei age us ninijegin feciadimei Pita madon,
“Saimon, hina us nijigafo? Hina aua osol cebac bibili meciecnu uein qee
nijelfo? 38 Age temadecna lowainnu cebac bibili inondoigale. Wawaga
odigen ena eu mele euqa dewenega gagadic odocca qee,” don.
39 Odi madumei ceseli li Memeg inondon. Uqa je wele maden eu haun
inondon. 40 Odimei caji haun ceseli malogom cemenega limei age us
ninijegin feciaden. Ge, age amaga mumugcanu eu mecii bilecwe qee. Age
cel je madocnu qee cisdoloin.
41 Uqa saen cijedna ceseli humei maaden, “Age gaid jaen mumudi
bibileig us nijeigafo? Eu ihoc, saen wele hoia! Feiga, age qila Dana Melah
silail dana ebenegana moqagan. 42 Cajecebil beloqa. Feiga, dana ija
deweninu balijigian eu wele hona,” aden.

Judas uqa Jisas cad age ebenegana muden
(Matju 26.47-56; Luk 22.47-53; Jon 18.3-12)

43 Uqana malogom maaaden Judas, malogom 12-pela eundec oso, uqa
hon. Uqa gami dana mati bahic age han siginca han galabca hewi hoin.

---

[j] **(14.36)** Je madec i Aram je, eu Jisas uqana je madec gug bahic. “Aba” uqana gug eu “Mei.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ihanec dana benbenca Juda agena matuca age suladecebil hoin. 44 Aria,
dana uqa Jisas uqana cad ebenegana mudigiannu maden eu uqa wele han
dana foqagannu gaga oso mecnu odi maaden, “Dana ija cotdugen eu uqa
hewimeig me cofdudu ehudi beleiga,” aden.
45 Odocob dana eu humei uqa mahuc Jisasca limei madon, “O Meca!”
don. Odimei uqa Jisas cotdon. 46 Odocob han dana age Jisas eben gagadic
hewein.
47 Euqa dana oso Jisasca gami tawein eu eben nocob han sigin umei
ihanec dana ilona cabi dana qelimei dahig cagon. 48 Odocob Jisas
maaden, “Eetanu age han siginca han galabca heje oc dana cinigwe ija
hewituqagannu hoiga? 49 Ija deel cunugnana ageca tempelna bibileb
iwaladolig. Odocob age ija hewitecnu oso qee odoloin. Euqa Anutna jaqec
je ihoc ligiannu ceteh i cunug calen,” aden. 50 Odocob uqana eundec
cunug qisacdumeig busalein.

Dana haun oso busalen

51 Dana haun oso lotoc nag himec taqen uqa Jisas toodon. Age uqa
hewoqaga bili odoin. 52 Euqa uqa bical bubusali bilei lotoc eu culen.

Age Jisas Juda cegulec amagana gesildoin
(Matju 26.57-68; Luk 22.54-55, 63-71; Jon 18.13-14, 19-24)

53 Odocob age Jisas ehudi ihanec dana agena ilo amegna mudein. Ono
ihanec dana benbenca, Juda agena matuca, loo je iwaladecca age cunug
cegulein. 54 Pita uqa tabag hehewi tooaden. Tooadimei uqa ihanec dana
ilo uqana jona len. Uqa jo gel dunuh limei jo cofdoc dana gami deweg ja
walac dodon bilen.
55 Aria, ihanec dana benbenca, Juda dana ben cunug ceguleinca age
Jisas dewegnu ob mec je amagana fec dahinigana doc eundec je walein.
Oso camas meceb eu toodu geldocomun cal migian ein. Euqa age oso
qee gulucdoloin. 56 Ge, dana mati bahic dewegnu ob mecnu cajimeig
odi oodon fom, odi mamaden dom uhulii madein euqa agena je cunug
ihocihoc qee camas mel. 57 Odocobil dana leih caji tawimeig Jisasnu ob
mecnu je odi uhuli madein, 58 “Ege uqa, ‘Ija tempel i dana ebenegana
cehein eu wagalimig deel cijedna tempel oso ebenegana qee cehec eu
cehigen,’ eceb dom,” ein. 59 Age odi madeinqa ageha agena je ihocihoc
qee camas mel.
60 Odocobil ihanec dana ilo cegulec gemona tawimei Jisas sisildon,
“Dana i age cel je hina dewennu madegina? Hina jejenega hewi je oso
madecwe qeefo?” don. 61 Euqa Jisas uqa jejeg qee hewel, je oso qee madel.
Odocob ihanec dana ilo uqa Jisas haun sisildudu madon, “Krais eu
hinafo? Hina Anut Binanca eu uqa Melahfo?” don. 62 Odocob Jisas
madon, “Eu ija bahic! Age Dana Melah Anut gagadic odocca eben

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meulana isec bibileb sao taenna ha hohob foqagan," don. 63 Odocob
ihanec dana ilo uqana lotoc ben hewi balahadumei maaden, "Ege eetanu
dana age dana inu je madoqagannu oso waloqona? 64 Uqa Anutnu je me
qee madeia. Eu age cunug dah meiga. Age eeta madegina?" aden. Odocob
age cunug uqa cal migiannu deweg je nijia ec madein.
65 Age odi madecebil leih age Jisas cin qoin. Leih age ameg jahuldumeig
ola tududu madoin, "Je hahun magaga doqa!" doin. Odocobil ihanec dana
ben uqana jona cofdoc dana age Jisas siho qaqahi ehudi lein.

Pita Jisasna malogom bilec qee sasac qon
(Matju 26.69-75; Luk 22.56-62; Jon 18.15-18, 25-27)

66 Age Jisas geldodogin Pita uqa jo gel dunuh bilen. Bibilen ihanec dana
ilona cabi mel aid oso cemenug humei 67 Pita uqa deweg ja walac dodon
mecidumei madon, "Hinaha Jisas Nasaretdecca bilein," don. 68 Euqa Pita uqa
qee sasac qu mel aid madon, "Hina madagana eu ija dadanigina, hina eetanu
madagana eu qee dugina," don. Madumei gesacna jic cebecna isec len.
69 Odocob cabi mel aid ono mecidumei uqa haun mamadi ono tawein eundec
maaden, "Dana i uqa age eundec oso," aden. 70 Pitaqa haun qee sasac qon.
Saen nag gieceb ono tawein eundec age hu Pita haun madoin, "Mele bahic
hinaha eundec oso. Ge, hina Galilidec," doin. 71 Odocob agena kobolna uqa
mele bahic mamadi maaden, "Age dana inu madegina eu qee dugina," aden.
72 Madeceb mala manahal saen lecisdocna qon. Odocob Pita Jisas wele
madon, "Mala manahal qee qu lecisdoc ninijeb hina ijana biligina eu qee
sasac qu cijeddogan," don eunu dahig fogo docob waug cagocob qajen.

Age Jisas ehudi Pailat amegna mudein
(Matju 27.1-2, 11-14; Luk 23.1-5; Jon 18.28-38)

15 1 Walag daneceb ihanec dana benbenca, Juda agena matuca, loo je
iwaladecca age gabandumeig je togodoin. Togodu hedumeig age Jisas
eben libimeig ehudi limeig Pailat, Rom gabman dana matu, ebenna mudein.[k]
2 Odocobil Pailat uqa Jisas sisildon, "Juda agena king eu hinafo?" don. Odocob
Jisas jejeg hewi madon, "Hina madagana odi himec," don. 3 Odocob ihanec
dana benben age dewegnu je geh um qu madein. 4 Odocobil Pailat haun
sisildon, "Faga, age dewennu je geh um qu madegina. Hina jejenega qee
hewagaunfo?" don. 5 Euqa Jisas jejeg qee hewel. Eunu Pailat geh cisdon.

Pailat age Jisas na babalecna tuitu qoqagannu maden
(Matju 27.15-26; Luk 23.13-25; Jon 18.39–19.16)

6 Pailat uqa Juda agena Sab Jec Deel Ben ina gaid gihacdoc dana oso
Juda dana age agedodoc dana eu besitugaga ecebil eu besituadoloi. 7 Saen

---

[k] **(15.1)** Age je Matju 27.2na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

euna age dana Rom gabmanca cadein eu gihacdoc jona madecebil bilein.
Dana eundec oso, ijan Barabas, gihacdoc jona bilen uqa Rom gabmanca
cadein saen euna dana qocob cal men. 8 Juda dana cajaca age ceguli
bibileig Pailat uqana kobol gaid Juda dana odadoloi eu toodu odigiannu
sisildudu madoin. 9 Odocobil Pailat sisiladen, "Ija Juda agena king besi
uadecnu wawaga nijiafo?" aden. 10 Ge, Pailat uqa ihanec dana benben
age Jisasnu macumac mimi uqa ebenna mudein eu don. 11 Euqa ihanec
dana benben age dana cajaca ceguli bilein eu sigaladecebil age Pailat
Jisas besi uadecnu qee madein. Age Barabas besitugagale ec madein.
12 Odocobil Pailat haun sisiladi maaden, "Ija dana age Juda agena king
egina eu eeta odudigen?" aden. 13 Odocob age haun utai madoin, "Na
babalecna tuitu qoga!" doin. 14 Odocobil Pailat maaden, "Eetanu? Uqa
cel qisol mec odon?" aden. 15 Eunu Pailat uqa dana cajaca wawaga me
nijigia bili imei Barabas besiaden. Odimei uqa han dana maadeceb age
Jisas ehudimeig qisadoin. Qisadu hedocobil uqa Jisas na babalecna tuitu
qumeig caqusecebil caculimei cal mecnu han dana ebenegana muden.

Han dana age Jisas lelandoin
(Matju 27.27-31; Jon 19.2-3)

16 Han dana age Jisas ehudimeig jo gabman dana ben bilia euna lein. Age
Rom gabman dana ben uqana cudun mudein. Odimeig age han dana am
cunug utaadecebil humeig osobenca cegulein. 17 Age lotoc golca oso tacitoin.
Odimeig age halu dud lalic qumeig king katakat mudimeig gulodutoin.
18 Odimeig age binan susuli lelandudu madoin, "O Juda agena king, feele!"
doin.[l] 19 Odimeig age sih u ilo qagimeig cin qumeig amegna gob cehi uqanu
cuha fein. 20 Age lelandu hedumeig lotoc golca hulitumeig uqana lotoc haun
tacitoin. Odimeig age ehudi li na babalecna tuitu qocnu cali li belein.

Age Jisas na babalecna tuitu qoin
(Matju 27.32-44; Luk 23.26-43; Jon 19.17-27)

21 Age bebeleig han dana age Saimon Sairinidec uqa bahudec taun ben
dunuh hohon madocobil Jisasna na babalec gahidon. Saimon Sairinidec
uqa Aleksanda Rufasca memela.
22 Belimeig age cudun Golgota[m] ein euna Jisas ehudi ehi tein. Golgota
ijan gug eu "Ilo gatic cudun." 23 Age wain ceteh gulihinca gabandoc eu
jecnu utein. Euqa uqa qee jel. 24 Age Jisas na babalecna tuitu qumeig
caqusecebil caculeceb uqana lotoc agedodoc siwiadein. Age uqana lotoc
inni siwi cedecnu satu udoin.
25 Eu 9 kilok qasil age uqa na babalecna tuitu qoin. 26 Age dewegnu je
madein eu jaqi qoin, "Uqa Juda agena King." 27-28 Age Jisas cemenug heje

---

[l] **(15.18)** Age je Matju 27.29na nijia eu feiga. [m] **(15.22)** Golgota eu Aram je.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oc dana lecis na babalecna tuitu aqalimeig caqusalecebil caculesin. Oso
eben meulana isec tuitu qoin, oso eben ansena isec tuitu qoin.[n]
29 Odocob dana cajaca age hu li i bileig age lelandudu ilomoga culidudu
je ilag madoin, "Se, hina tempel wagalimig deel cijedna haun cehigen
em, 30 hinadodoc cahahadumeg na babalecnadec toni naga!" doin.
31 Ihanec dana benbenca, loo je iwaladecca ageha lelandudu madein,
"Uqa leih cahahaaden euqa uqadodoc cahahadocnu ihoc qee. 32 Uqa
Kraisfi, uqa Isrel egena kingfi uqa qila na babalecnadec toni neiale.
Euna ege fimeb wawige meleigian," ein. Odocob dana ale uqaca gami na
babalecna tuitu aqalein eu aleha lelandosin.

Jisas cal men
(Matju 27.45-56; Luk 23.44-49; Jon 19.28-30)

33 Odocob cam gemo ceheceb cam tu qocob hatu cunug gagatuc menen,
ninijen li 3 kilok wesu. 34 Odocob 3 kilok odi Jisas co suli u utai maden,
"Eloi, Eloi, lama sabaktani?"[o] en. Je uqana gug eu odi:

"Ijana Anut, ijana Anut, eetanu qisactaga?" en.

(Buk Song 22.1)

35 Dana leih age ono talildu tawein je eu dah mimeig madein, "Feiga,
dana eu uqa Ilaija utadona," ein.[p] 36 Age oso guguli gege oso umei wain
gulihinca tanumei balac oso euna gihacdumei sulecebil li cona mimei
maden, "Sumudeiga. Culgeceb ege Ilaija uqa humei na babalecnadec
casili toni mudigianfo, qeefo ec feqan," en. 37 Odocob Jisas gehca utai kis
umei cal men.
38 Odocob lotoc ben tempelna hamol gunna caqusec tawoloi eu ohisdec
baladu ni mahana lecisdon. 39 Odocob Rom agena han dana 100 cofadec
Jisas olana tawen uqa Jisas kis umei cal men eu odi fimei maden, "Mele
bahic, dana i uqa Anut Melah!" en.
40 Caja leihha onoca tatawi fein. Age gemodec eu Maria Makdaladecca,
Maria uqa Jems jomog Josefca analaca, Salomica. 41 Age Jisas Galili
hatuna cobon saenna cesuldudu toodu coboin. Caja mati age Jisas gami
Jerusalem bein eu ageha ono tawein.

Age Jisas deweg ganac qalqal hatinna mudein
(Matju 27.57-61; Luk 23.50-55; Jon 19.38-42)

42-43 Cam toni nonon Josef Arimatiadec hon. Uqa Juda agena
cegulec eundec oso, uqana coboc hutan me. Uqaha uqadodoc Anutna

---

[n] **(15.27-28)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: Anutna jaqec je eu odi maden, "Age uqa loo je tefacdoc danaca osoben bibilegin meciadein," en eu ihoc len. (Aisaia 53.12) [o] **(15.34)** Je madec i Aram je, eu Jisas uqana je madec gug bahic.
[p] **(15.35)** Aram jena "Eloi, Eloi" uqana hutan eu "Ilaija, Ilaija" cinigwe.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

culnu waliwali fen. Uqadec Juda agena cuha deel caligian. Odocob
qila eu deel age ceteh sab jec bennu saciadoloig. Eunu uqa waug
gagadic mudimei Pailat amegna limei Jisas deweg ganac ugiannu
sisildon. 44 Odocob Pailat uqa Jisas wele cal meiafo, qeefo ec cisdon.
Odimei uqa Rom agena han dana 100 cofadec utadocob hocob uqa
Jisas cal meiafo, qeefo? ec sisildon. 45 Rom agena han dana 100
cofadec uqa Jisas cal meia ec Pailat madocob uqa age Josef Jisas
deweg utecnu maaden. 46 Odocob Josef uqa deweg jeuldecnu lotoc
senenec oso fajen. Odimei uqa Jisas deweg heweceb toneceb lotocna
jeulden. Odimei uqa Jisas deweg qalqal hatin aluh qeihna hunein
euna muden. Uqa meen koldoc oso olocdocob eu hatin biah cufa
qon. 47 Maria Makdaladecca Maria Josef anagca ale Jisas deweg ana
mudein eu fesin.

Jisas ceseli cajen
(Matju 28.1-8; Luk 24.1-12; Jon 20.1-10)

16 1 Pasowa Sab Jec cuha deel hedocob Maria Makdaladecca, Maria
Jems anagca, Salomica age Jisas dewegna mool dedeman meme
joudoqaga bili belein. 2 Cuha deelna qasil wele bahic age walag dadanen
qalqal hatinna belein. 3 Age jicna bebeli bileig madein, “In uqa meen
hatin biah cufa qoc eu olocdugeceb gesacna ligian?” ein. 4 Ge, meen
eu ben bahic. Odocob age amaga teceb meen wele olocdogin gesacna
len fein. 5 Odimeig age qalqal hatin dunuh lein. Ono dana haun oso
eben meulana isec lotoc senenec tacen bibilen fein. Odimeig age filiciti
cucuiein.
6 Uqa maaden, “Cain filiciti cucuiuwain. Age Jisas Nasaretdec na
babalecna qocobil cal men eu walegina. Uqa ene qee bilel. Uqa wele
ceseli cajeia! Feiga, cudun ina uqa mudecebil nijen. 7 Ageqa belimeig
uqana malogom Pitaca maadeiga, ‘Jisas Galili ono aquniadi nuina. Uqa
odi maadenwe age ono uqa foqagan,’ adeiga,” aden.
8 Odocob age qeleeli dadaneinnu age qalqal hatinnadec cali humeig
busali belein. Odimeig age cucuieinnu oso je qee madoloin.
[*Grik jaqec je hilah leihna age but i 16.9-20 eu qee nijel.*]

Maria Makdaladec casac Jisas fen
(Matju 28.9-10; Jon 20.11-18)

[9 Cuha deelna qasil bahic Jisas ceseli cajimei uqa casac Maria
Makdaladecca camas men. Jisas uqa wele buga me qee 7-pela Maria
Makdalanadec ititacadeceb belein. 10 Maria uqa dana caja age Jisasca
coboin eu ageca limei age qada qaqaji bibilegin je saaden. 11 Maria uqa
ija Jisas figa uqa cebac bilia adeceb doin qa age uqana jenu wawaga qee
meleel.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Malogom lecis ale Jisas jicna fesin
(Luk 24.13-35)

12 Eu hedocob Jisasna malogom lecis ale jic bahu euna bebelesin uqa
deweg fecnu fil odi aleca camas men. 13 Odocob ale ceselimesi malogom
leih maadesin qa age alena jenu wawaga qee meleel.

Jisas uqana malogom cabi aden
(Matju 28.16-20; Luk 24.36-49; Jon 20.19-23)

14 Eu cunug hedocob Jisas uqana malogom 11-pela age sab jejegin uqa
ageca camas men. Odimei age dana cajaca uqa ceseli cajeceb fimeig
maadecebil age agena jenu wawaga qee meleelnu uqa age wawaga
qee meleeceb wawaga tool ibuldonnu galac maden. 15 Odimei uqa
maaden, "Age mahamaha cunugna beladimeig dana cajaca cunug Anut
ifanen eu me je qasali maadeiga. 16 Oso me je eunu waug meleeceb
wa joudec ocobfi Anut cahahadugian. Euqa oso me je eunu waug qee
meleecebfi Anut uqa geuldigian. 17 Dana cajaca wawaga meleigian saen
euna kobolkobol odoc i edi caligian. Age ijanina buga me qee dana
deweneganadec ititacadecebil beloqagan. Age beilamaga je haun filfil
madoqagan. 18 Age man sononec me qee u hewoqagan. Age wa me qee
oso jifeig age qee cal mowain. Age ebenega hag dana cajaca dewenegana
mecebil age me moqagan," aden.

Anut uqa Jisas ehudeceb sao ohis ten
(Luk 24.50-53; Apos 1.9-11)

19 Odocob Jisas Tibud uqana malogom gami je madi hedocobil Anut
uqa Jisas ehudeceb sao ohis timei uqa Anut eben meulana isec bilen.
20 Odocob uqana malogom age beladi maha cunugnana me je qasali
maadein. Age me je qasali maaadegin Tibud uqa ageca cabi ooig
kobolkobol odoc eu agena me je madec gabalna calen euna agena je eu
mele eunu ihacaden. Mele.]

[*Grik jaqec je hilah leihna age but 16.9-20 eu qee nijel euqa je fil oso nijia eu odi:*]

[*(9)* Caja eu age limeig Pitaca dana age uqaca bileinca je cunug
maaden eu mahuc saadein. *(10)* Eu hedocob Jisas uqadodoc malogom
suladeceb age maha cam tobi becna isec, cam toni nocna isec belimeig
me je qasali maadein. Me je eu gun, eu Anut uqana dana cajaca
cahahaadecnu je, eu qee qee meiaun, eu gaid biligian.]

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Me Je i
Luk Jaqen

Aqunec Je

Me je i cel dana bahic jaqen eu je oso qee nijel. Euqa Luk buk i jaqen eunu ihacena eu ceteh mati nijia. Lukna me jeca Aposel Agena Cabi occa ale caca. Dana osol buk lecis i jaqen. Aposel Agena Cabi ocna Luk uqa saen leihna "ege" ec jaqen, eu Aposel 16.10-17, 20.5-15, 21.1-18, 27.1-28.16 feiga. Eunu Luk uqa Aposel jaqen. Odocob Aposel bukna Luk uqa "O Tiofilas ijana buk casac jaqem," ec jaqen. Buk uqa casac jaqen eu Lukna me je. Luk uqa Juda dana qee, uqaha dokta.

Me je Luk jaqenna ege Jisas uqa Isrel agena Cahahaadec eu Anut uqa ija suldocomin hugian ec wele maden eu foqona. Odocob Jisas uqa dana cajaca mahamaha cunug bilegina eundecha agena Cahahaadec eu foqona. Tibudna Kis uqa Jisas sawen dana cajaca me je maadecnu suldon eu Luk jaqen. (4.18 feiga.) Eu mele, Lukna me jena Jisas uqa dana cajaca age culumen filfil gahidoginanu walol dodon cesuladen eunu je mati nijia.

Ceteh Jisas odon eu gaid dana cajaca odadeceb age ceelein. Age buk sanan mecna feiga, eu 1.42-48, 2.10. Eu odiha Jisas sao jobon ohis ten saenna dana age ceelein. Age buk cit qocna feiga, eu 24.52. Ceteh haun Luk jaqen. Uqa inondoc kobolca, Kis Gunna cabi occa, Jisas dana cajaca agena silail cagasiadenca, caja age odoinca, talacunugaca eunu je ben jaqen.

Je mati eu Lukna me jena nijia euqa buk fil osona qee nijel. Eu odi Jisas uqa mahana calennu saena (dac 1-2), uqa Sameria dana osonu galolo je eunu saena (dac 10), dana melah oso jahunec galolo je eunu saena (dac 15), odocob Sakiasna dodo eunu saena (dac 19).

Lukna me je eu Jisasna cabi oc sanan mec. Luk uqaha Aposel Agena Cabi oc jaqen. Eu Jisas uqa sao jobon ohis teceb aposel odoinnu dodo.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je (1.1-4)
2. Jisas mahana calen (1.5-2.52)
   A. Jisas calecnu madec (1.5-56)
   B. Wa Joadec Jon calen (1.57-80)
   C. Jisas calimei mel ben men (dac 2)
3. Jisas uqana cabi ocnu saciadon (3.1-4.13)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

A. Wa Joadec Jon uqa Jisas aqunidon (3.1-20)
B. Jon uqa Jisas wa jouden (3.21-22)
C. Jisas uqana sihul ijanaga (3.23-38)
D. Seten uqa Jisas temdu fen (4.1-13)
4. Jisas uqa Galili hatuna cabi on (4.14-9.9)
A. Uqana cabi Galili ono sanan men (4.14-41)
B. Uqana Galili hatuna coboc osoldoc (4.42-5.39)
C. Juda agena cuha deelnu je fee dadanec (6.1-11)
D. Jisas uqa aposel 12-pela nesili ehaden (6.12-16)
E. Uqa maha tutucna me je iwaladen (6.17-49)
F. Uqa Kapaneamnaca Nennaca kobolkobol odoc leih odon (7.1-18)
G. Wa Joadec Jon uqa Jisas je oso sisildon (7.19-29)
H. Jisas Farisica je madein (7.30-50)
I. Uqana Galili hatuna coboc lecisdoc (8.1-3)
J. Anutna culnu galolo je (8.4-21)
K. Uqa Galili wa gad cagoc leti nuen (8.22-39)
L. Uqana Galili hatuna coboc cijeddoc (8.40-9.9)
5. Jisas uqa Galili hatu culdimei cudun filfil nuen (9.10-50)
A. Uqa Galili wa gad cagoc leti uqa cudun ono isec nuen (9.10-17)
B. Uqa Sisaria Filipai taunna nuen (9.18-50)
6. Jisas uqa Judia hatu ono cabi on (9.51-13.21)
A. Uqa Sameria hatuna cocobi Judia hatu ono nuen (9.51-62)
B. Uqa dana 72 suladeceb belein (10.1-24)
C. Uqa Sameria dana oso uqa Juda dana cesuldonnu galolo je ec loo je iwaladec dana madon (10.25-37)
D. Uqa Betani jobon li Mata Mariaca fecialen (10.38-42)
E. Uqa Judia hatu ono dana cajaca iwaladen (11.1-13.21)
7. Jisas uqa Peria hatu ono cabi on (13.22-19.27)
A. Jic cebec sosog (13.22-30)
B. Leih Jisasca limeig Herod qagahigia ec madon (13.31-35)
C. Jisas uqa Farisi oso uqana jona len (14.1-24)
D. Age Jisas toodocnu madifeig casac cisdu cuhadoiga (14.25-35)
E. Sipsip jahunecca, meen qaig oso jahunecca, dana melah oso jahunecca galolo je (dac 15)
F. Dana cabi cofdoc docnu galolo je (16.1-18)
G. Lasaras dana cehewanca (16.19-31)
H. Iwaladec je filfil (17.1-10)
I. Jisas dana 10-pela lepraca me maden (17.11-19)
J. Anutna cul hugian (17.20-37)
K. Caja wij dana gesilecca galolo je (18.1-8)
L. Farisica takis cedec danaca galolo je (18.9-14)
M. Jisas mel sim eeladen (18.15-17)
N. Dana ilo cehewanca uqa Jisasca hocob madesin (18.18-30)
O. Jisas uqa cal mimei ceseli cajigian ec maden (18.31-34)
P. Jisas dana ameg galuc mec me muden (18.35-43)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Q. Jisas uqa Sakias madon (19.1-10)
R. Cabi dana 10-pela age meen qaig oinnu galolo je (19.11-27)
8. Deel 6-pela hedocob Pasowa Sab Jec Ben Deel caligiannu ninijen Jisas uqa age qocobil cal migiannu Jerusalem ono nuen (19.28-23.56)
A. Jisas uqa kingwe Jerusalem dunuh len (19.28-44)
B. Jisas uqa tempel jo soidon (19.45-48)
C. Jisas uqa Juda dana benben gami fee dadani hedoin (dac 20)
D. Jisas uqa Oliw Aluhna cit qoc saennu maden (dac 21)
E. Jisas uqana malogom gami Pasowa sab jein (22.1-38)
F. Jisas Oliw Aluhna Memeg inondon (22.39-46)
G. Age Jisas hewudein (22.47-65)
H. Age Jisas gesildoin (22.66-23.25)
I. Age Jisas na babalecna tuitu qocobil cal men (23.26-56)
9. Jisas cal mecnadec ceseli cajen (24.1-53)
A. Jisas ceseli cajen (24.1-12)
B. Jisas ceseli caji hedocob cabi on (24.13-49)
C. Jisas sao jobon ohis ten (24.50-53)

Luk uqa je i Tiofilas jaqiton

1 1-4 O Mei Tiofilas, je age sahecebil dom eu mele eunu jaqihigennu me bahic cisdom. Dana mati age ceteh i ege gemo calennu je jaqecnu odoin. Eu odiwe dana age Anutna jenu cabi dana ceteh i sanan mecnadec amagana fefegin hon ageha ceteh eunu je qasali maadein je eu suldugein. Eunu ijaha hahawannadec lili qila hon ceteh i cunugnu sisilimig gug domnu je tutuc himec jaqihigina.

Ensel Sekaraia aideg Ilisabet Jon basigiannu madon

5 Odocob saen Herod uqa Judia hatu agena king bibilen nawel tawec ihanec dana oso, ijan Sekaraia, bilen. Sekaraia uqa Abaisa amnadec, eu ihanec dana agena am oso. Uqa aideg ijan eu Ilisabet. Uqa Eron ihanec dana sihulnadec. 6 Ale Anut amegna ititom bilesin. Ale Tibudna loo jeca, uqana jeca eu cunug toodu bibilesi cobosin. Eunu Tibud alenu jeca qee. 7 Euqa Ilisabet uqa goud. Uqa Sekaraiaca ale toia bahic. Eunu ale melca qee bilesin.

8 Saen osona Sekaraia uqa uqana ihanec dana am age tempelna Anut amegna cabi oogin 9 agena cabi siwec saenna Sekaraia uqa Tibudna tempel gun hamol limei ja dedemanca hudecnu cabi eunu age satu udocna gesilimeig uqa utein. Odocob uqa uqana cabi muguh mec eu umei tempel dunuh len. 10 Odocob uqa ja dedemanca huhuden dana mati bahic age maha gumu inondudu tawein. 11 Saen euna Tibudna ensel uqaca hon. Uqa ihanec cabal ja dedemanca nijen eu meulana isec tawen. 12 Odocob Sekaraia uqa eu fimei filiciti ben bahic cucuien. 13 Odocob ensel uqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

madon, “Sekaraia, Anut hinana inondoc dah men. Eunu cain cucuiagaun.
Hina aiden, Ilisabet, uqa mel oso basihigian. Odocob hina mel ijan Jon
qogan. 14 Odocob hina ceelii celeboegan. Hina aiden mel eu baseceb
dana mati bahic ceeloqagan. 15 Ge, uqa hibna dana binanca Tibud
amegna cobigian. Uqa wainca ceuca qee jeiaun. Saen uqa anag waugna
bibileb uqa Kis Gun cacawac mec biligian. 16 Odocob uqa Isrel dana
cajaca maadeceb age tului falicdumeig Tibud, agena Anut, uqaca ceseli
hoqagan. 17 Odocob uqa memegail melemegailca gabanadigiannuca,
feeec dana maadeceb age tului falicdumeig dana ititom agena cisdoc
toodoqagannuca, Anutna dana cajaca Tibudnu qagu madeceb amaga
mimi biluqagannuca uqa Ilaijana dumanca, uqana gagadic odocca umei
Tibud aqunitu cobigian,” don.

18 Odocob Sekaraia uqa ensel sisildon, “Ija dana toia. Ija aideniha toia.
Eunu hinana je eu melefo ija adi dugen?” don.

19 Odocob ensel jejeg hewi madon, “Ija Gebriel, ija Anut cemenug
tawigina. Anut ija sulteceb hina je me i mahigennu huga. 20 Faga, ijana
je eu uqana saenna bahic fegan. Euqa hina je eunu wawin qee meleelnu
hina con je madec eu qee migian. Hina con odi himec bibileb li saen ijana
je hahun mahiga eu caligian,” don.

21 Odocob dana cajaca age Sekaraia susumudi bileig age eetanu saen
cecelac tempel gun hamol bilia? ec cisdoin. 22 Odocob uqa dunuhdec
calimei je madecnu co ihoc men len ihoc qee lel. Eunu age uqa tempel
dunuhna codoc oso fen ec doin. Odocob uqa qee je madec ebenna dih
dado maden.

23 Odocob uqa tempelna cabi qee meceb uqa uqana jona ceseli nuen.
24 Odocob saen leih nueceb Ilisabet uqa waugca men. Eunu jagel 5-pela
jona dih bilen. Uqa maden, 25 “Qila saen ina Tibud cesulteia. Anut ija
majani dana cajaca amagana bilen eu qu qeleia,” en.

Ensel uqa Maria Jisas basigiannu madon

26 Odocob jagel 6-pelana Ilisabet waugca bibilen Anut uqa ensel Gebriel
Galili hatu ono suldocob jobon oso, ijan Nasaret, ono nuen. 27 Uqa mel aid
taula oso, uqa dana oso, ijan Josef, ugiannu bilen eu uqaca je hewi nuen.
Josef uqa King Dewidna sihuldec. Mel aid taula eu ijan Maria. 28 Odocob
ensel uqaca humei madon, “Feeleo, hina Anut amegna me bahic biligina!
Tibud hinaca bilina,” don.[a]

29 Euqa Maria uqa ensel odi madocob uqa waug ben bahic culumen
don. Odocob uqana je eu cel gugnu? ec cisdon. 30 Odocob ensel madon,
“Maria, hina Anut amegna me bilec wele oga. Eunu cain cucuiagaun.
31 Faga, hina wawinca cobimeg mel oso basegan. Odimeg mel eu ijan

---

[a] **(1.28)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: “Uqa hina eelheia!” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas qogan. 32 Uqa hibna dana binanca biligian. Odocob age Anut Ohis
Bahic Melah doqagan. Anut Tibud odudeceb uqa king caligian. Uqa asag
Dewid king bilen eu odi biligian. 33 Odocob uqa Jekobna sihul agena king
bileceb catanigian. Uqana cul qee qee meiaun," don.
34 Odocob Maria ensel madon, "Ija dana oso qee olom. Eunu ceteh eu
adi caligian?" don.
35 Odocob ensel jejeg hewi madon, "Kis Gun hinaca humei u tacihigian.
Odocob Anut Ohis Bahic uqana gagadic odoc jahulhigian. Eunu mel hina
basigian eu age gun oqagan, age Anut Melah oqagan," don.
36 "Faga, hina cotin Ilisabetnu cisdoga. Uqa toia bahic. Uqa mel
basecwe qee egina qa qila uqa jagel 6-pelana mel waugna bilia. 37 Ge,
ceteh oso Anut uqa odocnu ihoc qee oso qee nijel," don.
38 Odocob Maria madon, "Faga, ija Tibudna cabi caja. Hina ija odi
mataga eu ijaca caleiale," don. Odocob ensel uqa cuculdi nuen.

Maria nuimei Ilisabet fen

39 Saen eu odina Maria uqa taun oso aluhna nijen eu Judia hatuna ono
mahucwe nuen. 40 Uqa nuimei Sekaraiana jona limei Ilisabet alalagdon.
41 Saen Maria uqa Ilisabet alalagdodon waugna mel sim uqa bicolen.
Odocob Anut uqa Ilisabet Kis Gun cacawac meceb 42 uqa jejeg gagadicca
utai madon, "Hinana eeldoc eu caja cunug agena eeldoc wooladec. Mel
sim basegan eu Anut uqaha eeldugian. 43 Ija adec ijana Tibud uqa anag
ija mecitigiannu ijaca hoia? 44 Ge faga, saen ija dahini hinana alalagtec ec
docob mel wawina bicolimei alegeeia. 45 Tibudna je ensel mahen eu odi
caligiannu hina wawin meleen. Eunu hina ceelhec biligina," don.

Mariana due

46 Odocob Maria maden:
"Ija wawi Tibud binan sulina.
47 Anut ijana Cahahatec.
Eunu ija doloni ceelena.
48 Ge, ija Tibudna cabi caja himec.
Euqa uqa ijanu dahig bilia.
Gec faga, qila hibnaca dana cajaca cunug age ijanu mati eeladec
oin toqagan.
49 Anut Gagadicca uqa ceteh ben bahic ijanu odeia.
Uqa ijan eu gun.
50 Dana cajaca wele bileinca, qila bileginaca cunug age Anutnu
cumunegina eu
Anut uqa agenu waug qona.
51 Uqa uen gagadicca huleldumei dana feeec hewadi bilisaadeceb
buadein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Agena cisdoc qee men.
52 Uqa king benben ilo cudunnadec hewadeceb mahana nein.
Odimei dana age mahana bilein eu suli u binanagaca maden.
53 Uqa dana wenca eundec ceteh me aden.
Odimei dana cehewanagaca age ceteh me oso qee adimei
suladeceb cetehca qee belein.
54-55 Uqa weleca Ebrahamca, uqana sihul eundecca je hahun maaden
eunu cisdon.
Uqa agenu waug qocnu dahig bileceb catanigian ec maaden.
Eunu uqa Isrel dana age Anutna cabi ogina cesuladen," en.
56 Odocob Maria uqa jagel cijed odi Ilisabetca bilimesi uqa uqana jobon ceseli nuen.

Ilisabet uqa Jon basen

57 Odocob Ilisabet uqana mel basecnu saen caleceb uqa mel oso basen.
58 Odocob utuqanelca, uqana sihulca age Tibud uqa me bahic uqanu waug qon eu dumeig age uqaca ceelein.
59 Odocob deel 8-peladoc caleceb age mel eu deweg cagu qocnu age hoin. Odimeig age ijan Sekaraia eu memeg jomog qoqaga bili odoin.
60 Euqa anag maaden, "Cain! Uqa ijan Jon qoqagan," aden.
61 Odocob age madoin, "Hinana sihulna eundec oso ijan edecca qee," doin. 62 Odimeig age mel memeg ebenegana dado mumudeig cel ijan qoum? ec sisildoin.
63 Odocob Sekaraia uqa jamel oso jaqecnu maadeceb age utecebil uqa jaqiaden, "Uqa ijan eu Jon," jaqen. Odocob age cunug tumatumaein.
64 Odocob saen euna dih Sekaraia uqa co je madec eu fihilicdon. Odocob uqa Anut binan sulen. 65 Odocob dana cajaca cunug age cemenug bilegina dumeig cucuiein. Odimeig age ceteh odi calennu je eu Judia hatuna dana cajaca cunug age doin. 66 Dana cajaca cunug age je eu dumeig age je eunu cocobi cisdoin, "Mel sim eu hibna adi biligian?" doin. Ge, Tibudna gagadic odoc uqaca bilen eunu doin.

Sekaraiana due

67 Odocob Anut odudeceb Jon memeg Sekaraia uqa Kis Gun cacawac meceb uqa je hahun madec odi maden:
68 "Ege cunug Anut binan suluqale, uqa Isrel egena Tibud.
Uqa uqana dana cajaca cahahagecnu egeca hoia.
69 Uqa uqana cabi dana Dewidna sihuldec odocob
Cahahagec Dana gagadic oso calen.
70 Weleca Anutna je hahun gun dana Anutna je eu conogana odi
madein,
71 'Anut uqa egena cad eunadec cahahagigian.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dana cunug age egenu gemanaga beceb sagaggegina age
ebeneganadec cahahagigian.
72-73 Eetanu odi odigian? Ege asigeil agenu waug qugian.
Odimei je cagoc Ebraham madon eu uqana gun bal cehec je uqa
dahig biligian,' ein.
74 Eunu Anut magen, 'Ija agena cad eunadec cahahaadigen.
Age cucuiecca qee ijana cabi dana biluqagan.
75 Eunu agena deel cunug cebac bilec age ititomca gunca ija amina
coboqagan,' gen.
76 'Melami, hina age Anut Ohisdec uqana je hahun madec dana hoqagan.
Hina Tibud uqana jic saciadocnu aqunitogan.
77 Hina Anutna dana cajaca age docnu maadegan,
"Anut agena silailnu uqa qee wadacadeiaun.
Eunu uqa cahahaadigian," adegan.
78 Egena Anut uqa malolca. Uqa egenu waug qona.
Eunu uqa fulacdoc sao ohisdec suldocob egeca hugian.
79 Odimei dana age cal mec ihoc tuna bilegina age sao ohisdec
fulacdoc fulacadigian.
Fulacdoc eu malol jic cobocnu ege dado migigian,' en," en.
80 Odocob mel eu deweg dologca osoben ben men. Uqa wadauna[b]
bibilen leceb uqana saenna Isrel dana cajaca amagana camasac men.

Maria uqa Jisas basen
(Matju 1.8-25)

2 1 Saen euna Sisa Ogastas, uqa Rom hatu cofdoc dana, uqa dana age
maha cunugna bilein age ijanaga jaqoqagannu loo je oso men. 2 Loo
je eu hahawan calen saen euna Kwirinias uqa Siria agena hatu ilo bilen.[c]
3 Eunu dana cunug age agena jobon gugna beli age ijanaga jaqein.
4 Odocob Josef uqa Dewid sihulnadec. Dewidna sihul agena jobon gug
eu Betlehem. Anag uqa Dewid ono basen. Eunu Josef uqa Nasaret jobon
Galili hatudec culdimei Betlehem jobon ono Judia hatuna nuen. 5 Uqa
Mariaca osoben ijanala jaqecnu belesin. Maria uqa Josef ugiannu col
codoin qa uqa waugca cobon. 6 Odocob ale Betlehem jobon bibilesin mel
basecnu saen calen. 7 Odimei Maria mel matu basimei lotocna jeludimei
ono nijec jo cudunca qeenu uqa bulmakau agena bohna mudeceb nijen.

Ensel age sipsip cofadec dana maadein

8 Odocob hatu euna sipsip cofadec dana age witic sipsip cofaadi bileig
cabina bilein. 9 Odi bibilegin Tibudna ensel dana age gemo caleceb age

---

[b] **(1.80)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga. [c] **(2.2)** Saen euna Rom age Isrel agena hatu cofdoin. Isrel hatu eu Siria hatu ben dunuh nijen. Rom age agena king eu Sisa ein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tibudna kobolkobol iletadeceb ben bahic cucuiein. 10 Euqa ensel maaden,
“Cain cucuiuwain! Ge feiga, ija age me je ahuadiga eu dana cajaca
mahamaha cunug dumeig celebooqagan. 11 Qila deel ina Dewidna taun
ono caja oso mel baseia. Uqa agena Cahahaadec. Uqa Krais[d] Tibud. 12 Age
fecnu gadac oso eu odi nijigian. Age mel momo oso lotocna jelec uqa
bulmakau agena bohna ninijeb foqagan,” aden.
13 Odocob mahuc bahic sao ohisna ensel age Anutna han dana gagadic
mati bahic ensel euca cali humeig age Anut binan susuli madein:
14 “Sao ohis bahic Anut uqa kobolkobolca biliale.
Mahana dana age Anut uqa nalunuga mena eu malol bileigale,”
ein.[e]

Sipsip cofadec dana age nui Jisas fein

15 Odocob ensel age culadi sao jobon haun tecebil sipsip cofadec dana
age togodudu madein, “Ge, ceteh caleia Tibud mageia eu fecnu Betlehem
jobon ono beleqale,” ein.
16 Odimeig age mahuc belimeig Maria Josefca gulucalimeig mel
momodo eu bulmakau agena bohna ninijen fein. 17 Fecidodoig ensel mel
inu maaden je eu Maria Josefca saalein. 18 Odocob dana cajaca cunug age
sipsip cofadec dana agena je doin eunu age tumatumaiein. 19 Euqa Maria
uqa ceteh inu dahig bilen. Uqa ceteh i waugna mimei cisdoloi. 20 Odocob
ceteh eu age ensel uqa sipsip cofadec dana maaden odi gulucdoin. Eunu
age Anutnu celeboeeig Anut binan susuli bileig ceseli belein.

Jisas ijan qoin

21 Odocob deel 8-pela hedocob age Jisas deweg cagu qumeig ijan Jisas
qoin. Eu Maria waugca qee mec ijan eu ensel uqa madon.

Josef Mariaca Jisas tempelna ehudi belesin

22 Odocob Maria Jisasca soialecnu saen caleceb Josef Mariaca ale
Mosesna loo je toodumesi ale Jisas ehudi tempelna Tibud amegna
mudecnu Jerusalem ono belesin. 23 Tibudna loo je jaqec eu odi nijia:
“Mel manahal matu cunug basegina eu age Tibudnu gun egina,” en.
(Kisim Bek 13.2, 12)
24 Tibudna loo je jaqec oso ha nijia:
“Age cuhudid lecisfo, man fululec fil oso lecisfo Tibudnu ihaneiga,”
en.
(Wok Pris 12.8)

---

[d] **(2.11)** Krais eu dana Anut uqana dana caja cahahaadecnu wele nesili ehuden.
[e] **(2.14)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: “Anutna malol eeldocca dana cunug gemo bilesiale!” ein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Euha ale toodu odosin.
25 Aria, dana oso Jerusalem ono biloloi. Uqa ijan Simion. Uqa dana
ititom. Uqa Anut binan sulec dana. Uqa Anut uqa Isrel hulunuga cehigian
saen susumudi bilei bilen. Odocob Kis Gun uqaca bilen. 26 Odi bibilen
Kis Gun madon, "Hina qee cal mec bibili li Tibudna Krais eu fegan,"
docob don. 27 Odocob Kis Gun dado mudeceb tempel dunuh len. Odocob
saen mel anag memegca ale loo je jaqein eu odi toodu odocnu mel eu
tempelna ehudi lelesin 28 Simion uqa mel eu umei ebenna hehewi Anut
hetaga don. Uqa maden:
29-32 "O Ben, ija amigulna hinana cahahagec figa.
Cahahagec eu dana cunug age amagana saciadom.
Hinana jic coboc Juda dana qee eundec ihacadigiannu eu fulacdoc.
Eu hinana dana cajaca, Isrel, age binanaga benca madigian.
Hinana je matem eu aig cali hoia.
Eunu ija, hinana cabi dana, cultecem wawi malolca cal migale," en.
33 Odocob mel anag memegca ale Jisasnu je eu Simion maden eunu
tumatumaesin. 34-35 Odocob Simion uqa eeladimei Maria, Jisas anag,
madon, "Faga, Anut uqa Isrel dana cajaca mati bahic fadaladigiannuca,
dana cajaca mati bahic cahahaadigiannuca mel eunu Anut nesili ehuden.
Odocob mati agena cisdoc jahunec eu camas moqagannu mel i Anutna
gadac caligian. Dana mati bahic uqanu je me qee madoqagan. Odocob
hinanuha, sigin aigca oso hina culin qu wogoldugianwe waloc higian," don.
36 Odocob saen euna je hahun madec caja oso bilen. Uqa ijan Ana.
Uqa Fanjuel ateg. Fanjuel uqa Asa sihulnadec. Ana uqa caja toia bahic.
Weleca uqa cabi gel 7-pela danaca bilen. 37 Odimei uqa cabi gel 84 odi
danaca qee bilen. Uqa tempel qee culdoloi. Uqa witic cahinegca Anutnu
inondudu cud biloloi. Eu odina uqa Anut cewel utoloi. 38 Saen euna dih
uqaha ono tempelna calen. Uqa ono calimei Anut hetaga ec je madon.
Odimei uqa dana cunug age Anut cahahaadigiannu susumudi Jerusalem
ono bilein mel eunu maaden.

Josef Mariaca ale Nasaret ceseli belesin

39 Odocob Josef Mariaca ale Tibudna loo je toodoc cabi hedocobil ale
Jisasca alena jobon Nasaret ceseli Galili hatu ono belein. 40 Odocob hibna
mel eu ben mi gagadic men. Uqa Anutna doc am bec biloloi. Uqa Anut
amegna me bahic biloloi.

Jisas uqa mel lulu tempelna nuen

41 Odocob cabi gel cunugna Jisas anag memegca ale Juda agena ja qoc
fecnu, ijan eu Pasowa, Jerusalem ono gaid belolosi.[f] 42 Saen Jisas uqana ben

---

[f] **(2.41)** Age je Mak 14.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mec gadac cabi gel 12-pela caleceb memeg anagca alena kobol toodumesi
Jisas ehudi ja qoc ben fecnu belesin. 43 Odocob ja qoc ben saen hedocob
ale haun jobon ceceselesin qa Jisas uqa Jerusalem ono bilen. Odimesi
memeg anagca uqa ono bilen eu ale qee dolosin. 44 Ale Jisas uqa cotugul
danahca leih gami belegina ec cisdosin. Eunu ale odi cocobi bebelesi deel
eu leceb uqanu mecii bilesi cotugul danahca sisiladi belesin qa qee felesin.
45 Odocob ale uqa qee gulucdolosin. Eunu ale haun Jerusalem ceseli uqa
wawali cocobi belesin. 46 Odocob deel cijedna uqa tempel dunuh bibilen
gulucdosin. Uqa Juda agena iwaladec dana je mamadegin dah madi
sisilaadi bibilen fesin. 47 Cunug age uqana je wadacdoc dumeig eu docca
bahic ein. Eunu filicitein. 48 Memeg anagca ale odi fimesi filicitesin. Odocob
anag uqa sisildon, “Melami, hina ele eetanu odi odiliga? Faga, ija memenca
ele hinanu wawile culumen leceb hina megihi cobowa,” don.
49 Odocob uqa jejenela hewi maalen, “Ale eetanu ija megiti cobosia? Ale
ija Meina jona bilecnu nijia eu qee dolfo?” alen. 50 Euqa memeg anagca
ale uqana jenu wawala qee fogo dol.
51 Odocob haun ale gami Nasaret jobon ceseli belein. Ono uqa gaid
ale conola toodoloi. Odocob anag uqa ceteh i waugna mimei cisdoloi.
52 Oodon Jisas uqa ben men. Uqana docha ben men. Uqa Anut amegnaca
dana amaganaca me bahic biloloi.

Wa Joadec Jon me je qasali maaden
(Matju 3.1-12; Mak 1.2-8; Jon 1.19-28)

3 1 Saen euna cabi gel 15docna Taibirias Sisa uqa Rom agena cofdoc dana
bilen. Saen euna ha Pontias Pailat uqa gabman dana Judia hatu agena
ilo bilen. Odocob Herod uqa Galili hatu agena ilo bilen. Odocob uqa waliag,
Filip, uqa Ituraia Trakonaitisca hatu alena ilo bilen. Odocob Laisenias uqa
Abilini hatu nag agena ilo bilen. 2 Odocob Anas Kaiafasca ale ihanec dana
agena ilo bilesin. Saen euna Jon, Sekaraia melah, uqa wadauna bibilen Anut
uqana je uten. 3 Odocob Jon uqa cajimei Jodan wana isec hatu eu cunugca
uqa cobimei maaden, “Agena silailnu tului falicdumeig wa joadec oiga. Odi
odocobilfi Anut uqa agena silail cagasiadigian,” aden. 4 Eu odi weleca je
hahun madec dana Aisaia uqana bukna jaqen Jon uqa odi toodu odon:

“Dana jejeg oso uqa wadauna bibili utai maadena,
‘Tibudna jic saciadoiga.
Uqana jic tutuc mudeiga.
5 Asou cunug age wa wewel tahaloqagan.
Aluh benbenca aluh nagnagca eu cunug qetecebil ni tutuc migian.
Jic gongin eu cunug sosolaig muduqagan.
Odocob jic toni tobi eu jocosaig muduqagan.
6 Odocob dana cajaca cunug age Anutna cahahaadec eu foqagan!’
adena,” en.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

(Aisaia 40.3-5)

7 Odocob dana am mati bahic age Jon wa joadigiannu uqaca hoin. Odocob
uqa maaden, “Age man sononec nag me qee! In Anutna gemag bec jawe hugia
odona euna age busaleiga ec maadeia? 8 Agena silailnu mele bahic culimeig tului
falicdumeig Anutna je qee tefacdoginanufi me odoc oso odoiga eu ihacteiga.
Euqa ija mele maadigina, Anut uqa meen ene nijegina cedimei Ebraham talacul
euna madecnu ihoc. Eunu age cain sanan mimi madowain, ‘Ebraham ege asige.
Eunu Anutna gemag bec egeca qee hoiaun,’ owain. 9 Sapol na gug qetecnu wele
taweia. Na cunug aig me qee qona age qetimeig jana heloqagan,” aden.
10 Odocob dana cajaca am age sisildoin, “Eunu ege eeta odeqan?” doin.
11 Odocob uqa jejenega hewi maaden, “In oso uqa lotoc lecisca uqa
dana oso eundecca qee lotoc oso utigian. Odocob in oso sabca bilina uqa
dana sabca qee eundec uqana sab cesawiadaga,” aden.
12 Odocob takis cedec dana leih ageha wa joadecnu hoin. Odimeig age
sisildoin, “Iwalgec, ege eeta odeqan?” doin.
13 Odocob uqa jejenega hewi maaden, “Age um gauc cain cedowain.
Age Rom agena loo je gadacna himec cedeiga,” aden.
14 Odocob han dana ageha sisildoin, “Egenu eu adi? Ege eeta odeqan?” doin.
Odocob uqa jejenega hewi maaden, “Age cain uhuli um aaqi meen qaig
cawaladowain. Agena cabi ameg ogina eu ihoc ec cisdoiga,” aden.
15 Odocob dana cajaca age saen euna Anutna Krais eu hugia agena cisdoc
bibilen Jonnu geh bahic cisdoin. Odocob age Jonnu wawagana madein “Anutna
Krais eu uqafa?” ein. 16 Odocob Jon uqa cunug je maaden, “Ija age wana
wa joadigina qa oso hib tooti hona, uqana gagadic odoc ijana gagadic odoc
wooldona. Uqa dana ben meca bahic. Ijaqa uqana jaih tacec halu cufalitocnu
dana me bahic ihoc qee. Uqa age Kis Gunnaca janaca wa joadigian. 17 Uqa
sawolca hona. Sawol euna wit aig cunug eeldocnuca, wit aig uqana jo bisna
mecnuca hona. Euqa uqa witna tetec ja qee cafulina euna manigian,” aden.
18 Odocob jic mati bahicna Jon uqa dana cajaca me jena wawaga
huhuni maaden.

Herod uqa Jon gihacdoc jona muden

19 Euqa saen euna Herod gabman ilo uqa waliag aideg, Herodias, on.
Odocob Jon uqa Herod galac mudi madon, “Hina walin aideg om. Hina
cahuldom,” don. Uqa ceteteh me qee mati bahic odon eunu Jon uqaha
galac mudi madon. 20 Odocob eu toodocob uqa me qee odoc ben oso haun
odon. Uqa Jon gihacdoc jona tacen.

Jon uqa Jisas wa jouden
(Matju 3.13-17; Mak 1.9-11)

21 Odocob Jon uqa dana cajaca cunug wa joadi hedumei uqa Jisasha
wa jouden. Saen euna Jisas Anut inondodon sao ohis jic cebec huden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Odocob Kis Gun cuhudid fecwe nimei Jisasca bilen. Odocob jejeg
oso sao ohisdec camas mi madon, “Hina ija melami nalunin migina. Ija
hinanu wawi ben ceelena,” don.[g]

Jisasna sihulnu ijanaga
(Matju 1.1-17)

23 Odocob Jisas uqana cabi sanan men saen euna uqana cabi gel gadac
eu 30 odi. Dana age odi cisdoin uqa eu Josef melah.
Josef uqa Hilai melah.
24 Hilai uqa Matat melah.
Matat uqa Liwai melah.
Liwai uqa Melkai melah.
Melkai uqa Janai melah.
Janai uqa Josef melah.
25 Josef uqa Matataias melah.
Matataias uqa Emos melah.
Emos uqa Neam melah.
Neam uqa Eslai melah.
Eslai uqa Nagai melah.
26 Nagai uqa Meat melah.
Meat uqa Matataias melah.
Matataias uqa Semen melah.
Semen uqa Josek melah.
Josek uqa Joda melah.
27 Joda uqa Joanan melah.
Joanan uqa Resa melah.
Resa uqa Serababel melah.
Serababel uqa Sialtiel melah.
Sialtiel uqa Nerai melah.
28 Nerai uqa Melkai melah.
Melkai uqa Edai melah.
Edai uqa Kosam melah.
Kosam uqa Elmadam melah.
Elmadam uqa Er melah.
29 Er uqa Josua melah.
Josua uqa Eliesa melah.
Eliesa uqa Jorim melah.
Jorim uqa Matat melah.
Matat uqa Liwai melah.

---

[g] **(3.22)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: “Qila hina ija melami maga,” en.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Liwai uqa Simion melah.
Simion uqa Juda melah.
Juda uqa Josef melah.
Josef uqa Jonam melah.
Jonam uqa Elaiakim melah.
31 Elaiakim uqa Melia melah.
Melia uqa Mena melah.
Mena uqa Matata melah.
Matata uqa Netan melah.
Netan uqa Dewid melah.
32 Dewid uqa Jesi melah.
Jesi uqa Obed melah.
Obed uqa Boas melah.
Boas uqa Salmon melah.
Salmon uqa Nason melah.
33 Nason uqa Aminadab melah.
Aminadab uqa Atmin melah.
Atmin uqa Anai melah.
Anai uqa Hesron melah.
Hesron uqa Peres melah.
Peres uqa Juda melah.
34 Juda uqa Jekob melah.
Jekob uqa Aisak melah.
Aisak uqa Ebraham melah.
Ebraham uqa Tira melah.
Tira uqa Neho melah.
35 Neho uqa Serak melah.
Serak uqa Reu melah.
Reu uqa Peleg melah.
Peleg uqa Ebe melah.
Ebe uqa Sela melah.
36 Sela uqa Kenan melah.
Kenan uqa Apaksat melah.
Apaksat uqa Siem melah.
Siem uqa Noa melah.
Noa uqa Lamek melah.
37 Lamek uqa Metusala melah.
Metusala uqa Inok melah.
Inok uqa Jaret melah.
Jaret uqa Mahalalel melah.
Mahalalel uqa Kenan melah.
38 Kenan uqa Inos melah.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Inos uqa Set melah.
Set uqa Adam melah.
Adam uqa Anut melah.

Seten uqa Jisas temdon
(Matju 4.1-11; Mak 1.12-13)

4 1 Odocob Jisas Kis Gun cacawac men uqa Jodan Wadec ceseli hon. Odocob
Kis Gun iwaldocob wadauna[h] nuen. 2 Ono deel 40 odi bibilen leceb Seten
temdon. Saen eu cunug uqa ceteh oso qee jel. Eunu deel 40 hedocob uqa wen don.
3 Odocob Seten uqa Jisas madon, "Hina Anut Melahfi meen i madocom
sab ibuldocob jaga," don.
4 Odocob Jisas jejeg hewi madon, "Anutna jaqec je eu odi madena:
'Sab jec himec dana cebac bilec qee adena,' ena," don.

(Loo 8.3)

5 Odocob Seten uqa Jisas ehudeceb aluhna timesi uqa Jisas mahamaha
cul cunug mahuc bahic ihacdon. 6-7 Odimei Seten madon, "Maha cul eu
ija mugumi. Hina amina gob cehimeg ijanu cuha fecemfi ijana gagadic
odoc cunugca agena tumutum cahulecca ihigen. Dana oso gawifig ija uqa
utigen. Age cehewanaga eu cunug hina ihecnu ihoc," don.
8 Odocob Jisas jejeg hewi madon, "Anutna jaqec je odi madena:
'Tibud uqa hinana Anut uqanu cuha faga,
uqa himec cewel utugale!' ena," don.

(Loo 6.13)

9-11 Odocob Seten uqa Jisas ehudeceb Jerusalem ono belesin. Odimesi tempel
qabna timesi mudeceb tawimesi madon, "Anutna jaqec je eu odi madena:
'Anut uqana ensel maadeceb
hina jaim meenna qee tudoiaunnu age hina ebenegana hewihi ehi
ni mihuqagan,' ena.

(Buk Song 91.11-12)

Eunu hina Anut Melahfi ene bitacimeg tonoga," don.
12 Odocob Jisas jejeg hewi madon, "Anutna jaqec je odi madena:
'Tibud, hinana Anut, eu cain temdu fagaun,' ena," don.

(Loo 6.16)

13 Odocob Seten uqa Jisas jic filfilna temdu hedumei cuculdi haun saen
me osona temdugiannu nuen.

Jisas uqana cabi Galili hatu ono sanan men
(Matju 4.12-17; Mak 1.14-15)

14 Odocob Jisas uqa Kis Gunna gagadic odoc uqaca bibilen Galili hatu
ono ceseli nuen. Odocob uqanu je eu hatu alildogina eu cunugna ihoc

---

[h] **(4.1)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

len. 15 Odi cocobi Juda agena cuha jonana iwaladen. Oodon age cunug
uqa binan sulein.

Dana cajaca Nasaretdec age Jisas hibemdoin
(Matju 13.53-58; Mak 6.1-6)

16 Odocob Jisas uqa Nasaret jobon calimei uqa ben menna ono nuen.
Odocob Juda agena cuha deelna agena cuha jona len. Uqa gaid loloiwe
eu odi len. Odocob Anutna jaqec je oso sanijecnu tawen. 17 Caji tatawen
oso uqa je hahun madec dana Aisaiana buk ebenna men. Odocob buk eu
qosocdumei je oso walimei sanijimei maaden:
18 "Tibud sawen dana cajaca me je qasali maadecnu mool joiten.
Eunu Tibudna Kis eu ijaca bilia.
Uqa dana cajaca gihacdocna bilegina eu age gihacdocnadec
besiadecnu je maadigennu sulten.
Uqa dana amaga galuc mec bilegina haun mecioqagannu je
maadigennu sulten.
Ija aaqati tootooadec dana cajaca cahahaadigennu sulten.
19 Odimig ija qila saen ina Tibud uqana dana cajaca cahahaadecnu
hoia ec maadigennu sulten," aden.

(Aisaia 61.1-2)

20 Odocob Jisas uqa buk eu menimei cesuldoc dana eu ceseli utimei
toni bilen. Oodon dana cunug cuha jona bilein age amaga cunug Jisas
himec mecidoin. 21 Odocob uqa maaden, "Anutna jaqec je i age dah
memegin ija sanijiga eu qila mele ihoc caleia," aden.
22 Odocob age uqanu je me bahic madimeig uqana je me bahic dodoig
ben bahic odi tumatumaein. Odimeig age madein, "Uqa Josef melah
qeefo?" ein.
23 Odocob uqa maaden, "Mele, age doc me je i matoqagan, 'Hag me
madec dana hinadodoc dewen eeldoga,' toqagan. Odocob ageha odi ija
matoqagan, 'Ceteteh hina Kapaneam ono odom egina ene hinana jobon
gugna ha odoga,' toqagan.[i] 24 Ija mele maadigina, je hahun madec dana
oso uqana jobon gugna age gaid qee dah mudegina. 25 Dah meigale,
weleca, Ilaijana saenna, cabi gel cijedca jagel 6-pela leceb wa qee hoc
sabnu cahel ben hatu cunug ihoc li nijoloi. Saen euna caja wij mati bahic
age Isrel hatuna biloloig eu mele. 26 Euqa Anut uqa Ilaija caja wij eundec
ageca oso qee suldocob lel. Euqa caja wij oso uqa Sarefat jobon Saidon

---

[i] **(4.23)** Je i "Hag me madec dana hinadodoc dewen eeldoga" uqana gug eu odi. Dana uqa cabi oso ocnu ihoc ec madena eu uqa dana cajaca amagana cabi eu ugian. Odocob age uqana je eunu wawaga meleigian. Jisas uqa but 18-19na Anut uqa cabi ben uqa ebenna men ec maden. Eunu Jisas uqa dana cajaca age madoqagan, "Hina casac kobolkobol odocom ege hinana jenu wawige meleigian," doqagan ec cisdon.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

taun ono biloloi uqadih suldocob nuen. 27 Odocob weleca, je hahun
madec dana Ilaisana saenna, dana lepraca mati bahic age Isrel hatuna
biloloig qa Ilaisa uqa eundec oso qee me mudel. Euqa Neman, uqa Siria
hatunadec dana, uqadih me muden," aden.
28 Odocob dana cunug cuha jona bilein age je eu dumeig gemanaga
ben. 29 Odimeig age cajimeig Jisas taun dunuhdec didodoig ehudi age
aluh gesacna taun cehein euna isec ehi tein. Aluh igocna timeig age u
helecebil agafecna toni qugian ein. 30 Euqa dana cajaca age gemogemo
cocobi wooladi uqana jic nuen.

Jisas uqa dana oso buga me qeeca buga me qee eu ititacdon
(Mak 1.21-28)

31 Odocob Jisas uqa jobon oso, ijan Kapaneam, ono Galili hatuna
nuen. Ono uqa Juda agena cuha deelna dana iwaladoloi. 32 Uqa je
Anutna gagadic odocca iwalaadi maaden. Eunu age uqana iwaladec jenu
tumatumaein. 33 Odocob Juda agena cuha jo eu dunuh dana oso buga
me qeeca bilen, buga eu gegehinca uqana jo ibuldon. Uqa jejeg benna
utai Jisas madon, 34 "Se Jisas Nasaretdec, hina eetanu odigegan? Hina
fadalgecnu hogafo? Ija hina cel dananu dugina. Hina dana gun eu Anut
suldocob nen," don.
35 Euqa Jisas buga me qee eu cahacdudu madon, "Je culuga. Dana
cuculdi qisacdoga!" don. Odocob buga me qee eu dana eu amagana u
qeleceb mahana tonen. Odi ninijen dana eu cuculdi qisacdon. Uqa dana
eu me qee oso qee odol.
36 Odocob age cunug eu fimeig ben bahic tumatumaein. Odimeig age
madocobmadocobi sisilein, "Eu cel je bahic madeia? Ge, uqa dana benwe
Anutna gagadic odocca buga me qee maadeceb cali hu belegina!" ein.
37 Odocob Jisasna cabinu je eu hatu alildu bilein cunug ihoc len.

Jisas uqa Pita momoig me muden
(Matju 8.14-15; Mak 1.29-31)

38 Odocob Jisas uqa Juda agena cuha jo culdimei Saimonna jona len.
Ono len eu Saimon momoig hag deweg daincaca hulec ninijennu Jisas
madoin. Age uqa cesuldocnu ninidoin. 39 Odocob Jisas uqa hagca caja
ninijen uqa limei cabal qeihna tawimei hag eu cahacdu madon, "Hag,
qila culduga," don. Odocob hag deweg dainca hulen eu culdeceb cajimei
sab jec saciadumei cewel uaden.

Jisas uqa dana cajaca mati bahic me maden
(Matju 8.16-17; Mak 1.32-34)

40 Odocob cam totonen dana cajaca cunug age cotogail hag gug
filfilca cedadecebil Jisasca ahoin. Odocob uqa eben dewenegana meceb

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age cunug me mamadien. 41 Buga me qee ha age dana cajaca leih
deweneganadec cali hu bebeli Jisas fecebil dana cajaca age amegna toni
mahulimeig utai madein, “Hina Anut Melah!” ein.
Euqa age uqa Anutna Krais eu doinnu Jisas uqa age eu madecnu
cahacaden.

Jisas uqa Juda agena cuha jona me je maaden
(Mak 1.35-39)

42 Odocob qasil cojageceb Jisas jo eu cuculdi cudun tiliec bahicna, dana
oso qee bilec, euna nuen. Odocob dana cajaca age waludein. Waludodoi
age gulucdumeig uqa qee culadeiaunnu cahacdoiga odoin. 43 Euqa uqa
maaden, “Ija Anutna culnu me je jobon ben filfil maadigen. Ge, Anut uqa
cabi inu sulten,” aden.
44 Odimei uqa Juda agena cuha jonana Judia hatuna[j] me je qasali
maadi cobon.

Jisas Pita madocob uqa dool macasnadec geh bahic ceden
(Matju 4.18-22; Mak 1.16-20)

5 1 Saen osona Jisas uqa Genesaret[k] wa coolna tatawen dana cajaca
am age Anutna je uqa maadeceb dah mecnu age uqa alildodoig
bein. 2 Tatawei uqa wag lecis age dialecebil hosin lanna tatawesin
fecialen. Euqa dool cedec dana age culalimeig cimec cucuseig bilein.
3 Odocob Jisas wag osona tobi ti bilen. Wag eu Saimonna. Odimei Saimon
cesusdocob uqa nag sundocob wana leceb Jisas wag euna bilimei dana
am iwaladi je maaden.
4 Saen uqa je saadi hedumei uqa Saimon madon, “Haun wag sundocom
wa amegna leceb hina cabi cotinelca age cimec heladecebil wana nocobil
dool leih cedoqagan,” don.
5 Odocob Saimon jejeg hewi madon, “O Ben, ege witic cunug cabi oqan
qa dool oso qee cedolom! Euqa hina madaganu ege cimec heladeqan,”
don. 6 Odocob age cimec heladecebil wa dunuh nocobil age dool geh
bahic cedein. Odimeig cimec tataloqagan odoin 7 age cabi cotogail wag
osona bilein age dunugana himec hocnu maadecebil hu cesuladecebil
dool cedein. Age cotogailca wag lecisna dool geh bahic tacecebil am ben.
Wag lecis adih wa dunuh gotooub. 8 Saen Saimon Pita ceteh eu fimei gob
cehi Jisas olana bilen. Odimei Jisas madon, “O Tibud, ija silail dana!
Cuculti nuuga,” don.
9 Ge, uqa cabi cotugulca dool odi geh bahic cedimeig age ben bahic
tumatumaein. 10 Saimon cabi cotugul Jems Jonca, ale Sebedi melahul,

---

[j] **(4.44)** Grik jaqec je hilah leihna age je fil jaqein eu odi: Galili hatuna eu Galili wa gad cagoc ijan oso.

[k] **(5.1)** Genesaret

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aleha fimesi tumatumaesin. Odocob Jisas uqa Saimon madon, “Cain
cucuiagaun. Qila leceb hibna hina dana odi cedadogan,” don.
11 Odocob age wag diaadegin lanna tecebil age ceteteh cunug
culadimeig Jisas toodoin.

Jisas dana oso lepraca me muden
(Matju 8.1-4; Mak 1.40-45)

12 Saen osona Jisas taun osona bilen. Ono dana oso lepra dewegna ihoc
lec uqa hon. Uqa Jisas fimei uqa toni mahuli ninijei Jisas cesusdu madon,
“O Tibud, hina ija me mitiga hecebfi hina me mitecem ijana hag culteceb
ija Anut amegna cataniec bilecnu ihoc,” don.[1]
13 Odocob Jisas eben huleldumei deweg qududodoi madon, “Ija me
mihiga tena. Me maga!” don. Saen eunadih lepra hag eu uqa dewegna
culden. 14 Odocob Jisas cahacdu madon, “Dah maga, ceteh inu oso cain
sadudu cobogaun. Euqa li nawel tawec ihanec dana eu hina dewen
ihacdocom maleldugian. Odimeg Moses loo je wele maden eu toodumeg
hina qila Anut amegna cataniec biliga dana cajaca cunug ihacadecnu
Anut ihandogale,” don.
15 Euqa Jisas kobolkobol odon eunu je eu hatuhatu cunug ihoc len.
Odocob dana cajaca mati bahic gabandumeig uqana je doqagannuca, uqa
agena hag me madigiannuca uqaca hoin. 16 Euqa uqa cuhanuc wadauna li
ono Anut inondudu biloloi.

Jisas dana laleg mec oso me muden
(Matju 9.1-8; Mak 2.1-12)

17 Deel osona Jisas uqa iwalaaden Farisi dana leihca loo je iwaladec
dana leihca age jobon filfil Galili hatu ono Judia hatudec hu bilein. Leih
Jerusalemdec hoin euha bilein. Odocob hag dana me madecnu Tibudna
gagadic odoc Jisasca bilen. 18 Odocob dana leih age dana laleg hagca
gabagabna ninijen Jisasca hehewi ehudi ahoin. Age hag dana jo hamolna
ehudi limeig Jisas cemenugna mudecnu temdoin ihoc qee. 19 Euqa dana
kitim bahicnu jic oso jo hamolna hewi lecnu qee felein. Qeenu age ehudi
lanna jo ohis tobimeig jo ohis jo batawimeig hehewegin gabagabna
ninijen haluna qagimeig culecebil cebitnana toni nunu dana am gemo
Jisas tatawen uqa olana toni nijen. 20 Saen Jisas agena wawaga meleec eu
ben bahic fimei laleg dana eu madon, “Dana, hinana silail cagasihiga qee
meia,” don.
21 Odocob loo je iwaladec danaca, Farisica age togodudu madein, “Dana
i uqa in? Uqa Anut cewudec je madena. In silail cagasiadecnu ihoc? Eu
Anut uqadih ihoc,” ein.

---

[1] **(5.12)** Age je Matju 8.2na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Odocob Jisas uqa agena cisdoc dumei maaden, “Age wawagana
eetanu je i madegina? 23 Cel je madec cacanigca qee ija madigen? Ija
madigen, ‘Hinana silail cagasihiga qee meia,’ ecfo, qee ‘Cajimeg coboga,’
ec madigenfo? 24 Euqa Dana Melah mahana silail cagasiadecnu gagadic
odoc ebenna nijia eu doqagannu ihacadigen,” aden. Odimei uqa dana
laleg men madon, “Ija mahigina, cajimeg hinana gabagab eu qahimeg
hewi hinana jobon nuuga,” don.
25 Odocob mahucwe age amagana dana eu cajimei uqana nijec gabagab
qahimei Anut binan susuli jobon nuen. 26 Odocob dana ono cegulein
age ben bahic odi tumatumaimeig cucuiein. Odimeig Anut binan susuli
madein, “Ceteh fil bahic oso qila foqa,” ein.

Jisas uqa Liwai utadocob toodon
(Matju 9.9-13; Mak 2.13-17)

27 Odocob ceteh i hedocob Jisas uqa cali li takis cedec dana oso, ijan
Liwai,[m] uqa takis cedec jona bibilen fen. Fimei madon, “Tootaga,” don.
28 Odocob Liwai cajimei uqana ceteteh cunug cuculi Jisas toodu nuen.
29 Odocob Liwai uqa sab ben uqana jona Jisasnu saciadon. Odocob dana
mati bahic sab jecnu bilec bahimna cegulecebil age Jisas gami sab jein.
Leih eu takis cedec dana. Leih eu dana fil. 30 Odocob Farisica agena loo je
iwaladecca age gonagona mimi Jisasna malogom maadein, “Eetanu age
takis cedec dana silail danaca gami sab wainca jegina?” adein.[n]
31 Odocob Jisas jejenega hehewi maaden, “Hagca qee age hag me madec
danaca qee legina. Qeeo. Hagca himec age hag me madec danaca legina.
32 Ija ititom dana cajaca utai maadecnu ‘Age agena silailnu wawaga tului
falicdoigale,’ adecnu qee holom. Euqa ija silail dana cajaca utai maadecnu
‘Age agena silailnu wawaga tului falicdoigale,’ adecnu hom,” aden.

Age Jisas cud kobolnu sisildoin
(Matju 9.14-17; Mak 2.18-22)

33 Odocob dana leih age Jisas madoin, “Jonna malogom age gaid esuesu
sabnu qagu bileginanu, odocob age inondoginanu. Farisi agena malogom
ageha odi odogina. Euqa hinana malogom age sab wainca jegina,” doin.
34 Odocob Jisas maaden, “Age dana caja ocobocobecna cegulein
bilegina eunu age caja oc dana eu gami bibileig adi maadoqagan, ‘Age
sabnu qagu bileiga,’ adoqagan? 35 Euqa saen oso hibna dana leih hu caja
oc dana cawaludadecebil deel euna age sabnu qagu biluqagan,” aden.
36 Odocob Jisas uqa galolo je oso ha maaden, “Oso uqana lotoc hilah
giloccanu lotoc haun eu qee baladu cufa qona. Eu odifei uqana lotoc haun

---

[m] **(5.27)** Liwai eu Matju ijan oso eu odi fena. Age Matju 9.9 eu feiga. [n] **(5.30)** Age je Matju 9.11na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu baladugian. Euha lotoc haun cufa qoc fan eu lotoc hilahwe qee. Eu
fecnu galeca qee. 37 Eu odiha oso uqa wain haun jool mecmec ganacna
mudec hilahna qee o danena. Jool mecmec ganacna mudec eu galalec
eunu odoubmiqa wain haun eu jool ganacna mudec hilah qatanoub, wain
basecdu cusdoub, odocob jool ganacna mudecha qatani cusdoub. 38 Qeeo,
age wain haun jool mecmec ganacna mudec haunna dih o danegina.[o]
39 Odocob oso uqa casac wain hilah jena qa hibna wain haun qee jena.
Ge, dana eu madigian, 'Wain hilah uqa wain haun wooldoc,' igian," aden.

Juda agena cuha deelnu je
(Matju 12.1-8; Mak 2.23-28)

6 1 Juda agena cuha deel osona Jisas uqana malogomca age wit cabi
osoosona gemogemo li beli coboin. Bebeli cocobi malogom age wit
aig qu u ehi limeig ebenegana nunusimeig ganac waceceb aig eu jijiein.
2 Oodogin Farisi leih age maadein, "Eetanu age ceteh oso egena cuha
deelna egena loo je cahacgena eu odogina?" adein.[p]
3 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, "Age Dewid odonnu je oso qee
sanijeleinfo? Saen uqaca uqana eundec age gami coboinca age wen ben
adeceb 4 uqa Anutna jo dunuh limei Anutnu ihanec bred oso u jen. Eu
odonqa egena loo je bred eu nawel tawec ihanec dana himec eu jecnu cois
ena. Dewidha dana age uqaca coboin bred eu adeceb osoben jein," aden.
5 Odimei Jisas cit qoc je maaden, "Dana Melah uqa Tibud, uqa cuha
deel uqana ilo bilina," aden.

Juda agena cuha deel osona Jisas dana eben laleg mec me muden
(Matju 12.9-14; Mak 3.1-6)

6 Juda agena cuha deel osona Jisas Juda agena cuha jona len. Ono
me jenu dana iwaladen. Odocob dana oso uqa eben meulana isec gatoc
men eu bilen. 7 Odocob loo je iwaladec dana leihca Farisi dana leihca
ageha bilein. Age Jisas dewegnu um qu madecnu, "Uqa cahuldona,"
madecnu uqa cuha deelna hag dana oso me mudeceb fecnu imeig cofdudu
mecidoin. 8 Euqa Jisas uqa agena cisdoc wele dumei dana eben gatoc men
eu madon, "Cajimeg ene ija cemeni hogale," don. Odocob dana gatoc men
eu cajimei Jisas olana li tawen. 9 Odocob Jisas maaden, "Ija sisiladigina,
cuha deelna ege dana me odadecnu loo je cois ec madenafo, qee ege dana
waadecnu cois ec madenafo? Cuha deelna ege dana cahahaadecnu loo
je cois ec madenafo, qee ege dana fadaladecnu cois ec madenafo?" aden.
10 Odimei Jisas dana cunug talilaadi meciadimei dana eben gatoc men eu
madon, "Hina eben heli huleldoga," don. Odocob dana eu toodu odocob
eben me men.

---

[o] **(5.38)** Age je Matju 9.16-17na nijia eu feiga. [p] **(6.2)** Age je Matju 12.2na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Euqa Farisi dana age gemanaga ben bahic ben. Odimeig age togodu
madein, “Ege Jisasnu cel oso odeqan?” ein.

Jisas uqa aposel 12-pela nesili ehaden
(Matju 10.1-4; Mak 3.13-19)

12 Saen euna Jisas Anut inondugiannu aluh ohisna ten. Odimei tu osol
cunug ono Anut inondudu bilen. 13 Odocob cojageceb uqana malogom
utaadeceb hoin. Odimei uqana malogom eundecnadec 12-pela nesili
ehaden. Eu age aposel[q] ijan qon. 14 Aposel eu age ijanaga eu odi. Eu
Saimon, Jisas uqa Pita ijan qon, uqa waliag Andruca. Eu Jems Jonca,
Filipca, Batolomjuca, 15 Matjuca, Tomasca, Jems, uqa Alfias melah, uqaca,
Saimon, uqa Selot[r] egina, uqaca, 16 Judas, uqa Jems melah, uqaca, Judas
Iskariotca. Judas Iskariot uqa hibna balijec dana ibuldocob Jisas uqana
cad ebenegana muden.

Jisas uqa dana cajaca mati bahic iwaladenca me maden
(Matju 4.23-25)

17 Odocob Jisas uqana malogom gami aluhnadec ceseli maha tutucna
necebil malogom mati bahic dana cajaca mati bahicca gulucadein.
Leih age Judia hatunadec, leih Jerusalemdec, leih Taia Saidonca lanna
isecdecca age humeig Jisas uqana je dah mecnuca, uqa agena hag
me madecnuca cegulein. 18 Odocobil leih age buga me qee gegehinca
hewadein eundec Jisas uqa me madein. 19 Anutna gagadic odoc
Jisasnadec limei dana age me mamaden fein. Eunu dana cajaca cunug
qududocnu odoin.

Jisas uqa dana ceeligiannu qajigiannuca maaden
(Matju 5.1-12)

20 Odocob Jisas uqana malogom meciaadi bilei maaden:
“Age sawen dana, Anutna cul eu agena.
Eunu age eeladecca bilegina.
21 Age qila wen adena, hibna age am boqagan.
Eunu age eeladecca bilegina.
Age qila qada qajegina, hibna age asaloqagan.
Eunu age eeladecca bilegina.
22 Age Dana Melah toodoqagannu dana age fimeig age agenu
gemanaga beceb sagagadoqagan, age ititacadoqagan, odocob age
cewadoqagan.
Age agenu dana me qee ec madoqagan.

---

[q] **(6.13)** Age je eu Matju 10.2na nijia eu feiga. [r] **(6.15)** Selot agena am age Juda dana eu Rom dana Judiadec ititacadecnu ein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Saen euna age eeladecca biluqagan," aden.
23 "Ceteteh eu ageca hocobfi saen euna ceeleigale. Ge feiga, age ameg
ben bahic sao jobonna oqagan. Eunu celeboi dueigale. Ge, dana eu age
asagail wele je hahun madec dana kobol me qee eu odi odadoloig.
24 Euqa age dana qila cehewanagaca age hulunuga cehecnu wele oiga.
Eunu walocca bilegina!
25 Age qila sabnu am becca hibna age wen adigian.
Eunu walocca bilegina!
Age qila asalegina hibna age qada qajoqagan.
Eunu walocca bilegina!
26 Dana eu age asagail wele age je hahun madec dana age je
cahuldoloig agenu ha je me bahic odi madoloig.
Eunu age agenu dana je me bahic madegina eu walocca bilegina!"
aden.

Jisas agena cadnu nalunuga meigale ec maaden
(Matju 5.38-48)

27 Jisas je haun maaden, "Ijaqa dana dah mitegina eu maadigina. Agena
cadnu nalunuga meigale. Age agenu gemanaga beceb sagagadegina eu age
me odadeigale. 28 Dana age geladegina age eeladeigale. Dana age je ilag
maadegina age agenu Anut inondoigale. 29 Oso sihom oso naha qahecebfi
sihom hina naha ha ihacdogale. Dana oso hinana lotoc ben ocobfi culitocobil
hinana lotoc nagha oiale. 30 Oso ninihecebfi eu ceteh utugale. Oso hinana
ceteteh heje ocobfi haun cain ceseli ocnu madogaun. 31 Dana filfil age agenu
odadecebil gale adenawe eu odi age dana filfilnu ha odadeigale," aden.
32 "Silail dana age agenu nalunuga megina eundecnu nalunuga megina.
Eunu ageha dana age agenu nalunuga megina eundecnu himec nalunuga
mecebilfi age cel ameg me oso oqagan? 33 Silail dana age agenu me
odegina eundecnu himec me odogina. Eunu ageha dana age agenu me
odegina eundecnu himec me odocobilfi age cel ameg me oso oqagan?
34 Silail dana age dana age ceteteh ceseli iguqagan imeig ceteteh adegina.
Eunu ageha dana age ceteteh ceseli iguqagan imeig eundec himec
ceteteh adecebilfi age cel ameg me oso oqagan? 35 Qeeo, age agena cadnu
nalunuga meiga. Age agena cad me odadeiga. Ceteteh adimeig age haun
ceseli ocnu cain cisdowain.[s] Age odi odocobilfi Anut uqa ameg me ben
adigian. Dana age hegaga ec qee madegina euca qisol mec dana euca
Anut uqa agenu me odona. Eunu age odi odocobilfi Anut Ben Ohis uqa
age uqa melahul madigian. 36 Age Memega uqa dana cunugnu waug qona.
Eunu ageha cunugnu wawaga qoiale," aden.

---

[s] **(6.35)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: "Age dana cunug adeiga," aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas age dana oso cain gesildowain ec maaden
(Matju 7.1-5)

37 Jisas je haun maaden, “Age dana osona kobol gesildumeig cain
camasac mimi cewudec je madowain. Age odi odocobilfi Anut uqaha
agena kobol gesildumeig qee camasac mimi cewudec je madeiaun. Age
dana oso uqa me qee ec cain madowain. Age odi odocobilfi Anut uqaha
age me qee ec qee madeiaun. Dana oso age me qee odadecebfi me qee
odoc eunu dahiniga celeiale. Age odi odocobilfi Anut uqaha agena me
qee odadec eunu dahig celigian. 38 Age dana oso ceteteh uteigale. Age
odi odocobilfi Anut uqaha age ceteteh adigian. Uqa ceteteh basecdocob
ebenegana numei am bigian. Anut uqa ceteteh cunug hewecnu ihoc
adigian. Ge, age ihoc mec ceteteh dana ihoc adegina ihoc mec euna ha
Anut uqa ceteteh age ihoc ceseli adigian,” aden.
39 Odocob Jisas uqa galolo je oso maaden, “Ameg galuc mec dana oso
uqa ameg galuc mec dana oso dado mudecnu ihocfo? Qee, uqa ihoc qee.
Uqa odocobfi ale lecis odi heelna toni aqaligian. 40 Malogom oso uqana
iwaldoc eu wooldocnu ihoc qee. Saen uqa uqana iwaldocob du hedumei
eu uqana iwaldocca ihocihoc,” aden.
41 “Eetanu hina cotin amegna hilican nag eu fagana qa hinadodoc
amenna fan ben nijina eu qee fagana? 42 Qeefi, hina cotin adi madogana,
‘Coti, culitecem hilican nag amenna nijia eu u helihigen,’ dogana qa hina
amenna fan ben nijina eu qee fagana? Hina me hihili coboc dana! Casac
fan ben eu hina amenna fagdoc nijia eu cagati helagale. Odocob hilican
nag cotin amegna nijia eu u helecnu ihoc fegan,” aden.

Jisas na uqana aigcanu maaden
(Matju 7.16-20; 12.33-35)

43 Jisas je haun maaden, “Ge, cehelo gug me eu aig me qee eundec qee
qona, odocob na gug me qee eu aig me eundec qee qona. 44 Na cunug
age agena aig qogina euna doqona. Ge, age dan aig oso na dudcanadec
qee ogina, odocob age halu wain aig oso halu gonagonnadec qee ogina.
45 Dana me oso uqana kobol me waugna nijina eunadec me odona. Dana
me qee oso uqana kobol me qee waugna nijina eunadec me qee odona.
Ge, kobol am bec waugna nijinawe eu odi co toodu madena,” aden.

Jisas jo cehecnu kobol lecisnu maaden
(Matju 7.24-27)

46 Jisas je haun maaden, “Age eetanu ija ‘Tibud, Tibud,’ teginaqa age
ijana je eu qee toodu odogina? 47 Oso uqa ijaca humei ijana je dah mimei
eu toodu odona, eu uqa dana i edi ihacadigen. 48 Uqa dana jo oso cehen
cinigwe. Dana i uqa maha dunuh bahic hunimei meen casac tatac men.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jo eu meenna gagadic cehen. Eunu saen wa cue ben nen eu jo qumei wa
qee qeleceb tonel. 49 Euqa oso uqa ijana je dah mimei qee toodona eu uqa
dana oso uqa jo maha gauc meenca qee euna cehen cinigwe. Saen wa
cue ben neceb eu jo qumei hewi wiliwilidocob jo eu cabaten. Odimei jo
cabati nui me qee bahic muden," aden.

Jisas uqa han 100 cofadec dana uqana cabi dana me muden
(Matju 8.5-13)

7 1 Saen Jisas je eu cunug dana cajaca maadi hedumei uqa haun
Kapaneam jobon ono nuen. 2 Ono Rom agena han 100 cofadec dana
oso uqana cabi dana eu uqa hag ben bahic on, cal mecnu cemenug hon.
Rom agena han 100 cofadec dana uqa cabi dana eunu nalug moloi. 3 Saen
han 100 cofadec dana Jisas hon eu dumei uqa Juda agena matu leih
suladimei maaden, "Age Jisasca nuimeig ninidudu madoiga, 'Hina egeca
limeb Rom agena han 100 cofadec dana uqana cabi dana me mudeganfo?'
doiga," aden. Odimei suladeceb belein. 4-5 Belimeig age Jisasca humeig je
eu madumeig cesusdudu haun madoin, "O Meca, dana eu me bahic. Uqa
ege Juda dana cajaca eundecnu gale dona. Odimei uqadodoc egena cuha
jo oso cehigen. Eunu hina cesuldoumda," doin.

6 Odocob Jisas osoben age gami belein. Jo cemenug cacalegin han 100
cofadec dana uqana danah leih suladeceb age Jisas madoin, "O Tibud,
egena danah mahena, 'Cain cabi culumen ogaun. Hina ijana jo dunuh
hocnu ija dana me bahic ihoc qee. 7 Euha ija hinaca lecnu dana me bahic
ihoc qee. Odi cain. Hina dih je madecemfi ijana cabi dana medugian. 8 Ge
faga, ijaha ijadodoc han dana ilo oso bisalu biligina, age ija odi mitein.
Odocob ijaha han dana leih ija bisalu bilegina. Ija oso nuuga ecemin
nuina. Ija oso hoga ecemin hona. Odocob ija ijana cabi bega meh dana
odi odoga ecemin uqa coni toodu odona,' hena," doin.

9 Odocob Jisas je eu dumei dana eunu filiciten. Uqa falicdumei dana
cajaca am uqa toodoin eu maaden, "Ija maadigina, ija waug meleec uqana
bilina cinigwe Isrel gemona oso qee gulucdolom!" aden.

10 Odocob suladec dana sos age Rom agena han 100 cofadec dana
uqana jona ceseli limeig age cabi bega meh dana eu medon bibilen fein.

Jisas uqa Nendec caja wij melah cal mecnadec tulidocob cajen

11 Deel oso hedocob Jisas jobon oso, ijan Nen, ono nuen. Uqana
malogomca dana caja mati bahicca age Jisas gami belein. 12 Belimeig
jobon eu cebecna cacalen dana age dana cal mec oso gahidoin hohogin
gulucadein. Dana cal men eu caja wij uqana mel osol dih. Dana cajaca
mati bahic jobon eunadec ha osoben caja euca toodu hoin. 13 Saen
Tibud uqa caja wij fimei uqa waug qocob madon, "Cain qajagaun," don.
14 Odimei Jisas li dana cal mec uqana gabagab qududon. Oodon dana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gabagab gahidoin eu tilii tawein. Odocob Jisas dana cal mec eu madon,
“Dana, ija mahigina, haun cajaga!” don. 15 Odocob dana cal mec eu caji
bilimei je maden. Odocob Jisas dana cebac men eu umei anag uten.
16 Dana cajaca ono cunug age odi fimeig cucuiein. Odimeig age Anut
binan susuli madein, “Je hahun madec dana ben ege gemo caleia,”
mamadi madein, “Anut ege uqana dana cajaca cesulgigiannu hoia,” ein.
17 Odocob Jisasna odocnu je eu Judia hatu cunugca, hatu alildoc
cunugca leceb dana cunug doin.

Wa Joadec Jon uqa uqana malogom lecis Jisasca sulalen
(Matju 11.2-19)

18 Odocob Wa Joadec Jon uqana malogom ceteh i cunugnu madoin.
Odocob malogom lecis utaaleceb cemenug lecebil 19 Tibudca sulalimei
maalen, “Ale Jisasca limesi sisildosia, ‘Hina i himec hocnu Anut sulhenfo,
qee ege osonu amige meqanfo?’ dosia,” alen. Odimei sulaleceb lesin.
20 Limesi ale Jisas madosin, “Wa Joadec Jon sulleceb hina sisilhecnu
howa, ‘Hina i himec hocnu Anut sulhenfo, qee ege osonu amige
meqanfo?’ hecnu howa,” dosin.
21 Oodosin saen euna bahic Jisas uqa dana cajaca mati dewenega me
qeeca, dana cajaca mati hagca, dana cajaca mati buga me qeeca me
maden. Dana cajaca mati amaga galuc mec uqa haun fecioqagannu
maden. 22 Odimei uqa Jon uqana sos jejenela hewi maalen, “Ceseli
belimesi ceteh fesiaca, je dah mesiaca Jon madosia. Dana amaga galuc
mec haun feciegina. Dana laleg mec haun cobogina. Dana lepraca
dewenega cataniecca calena. Dana dahiniga cit qoc haun je dah megina.
Oso dana cal mec tuliadeceb haun cebac megina. Oso uqa sawen dana me
je qasali maadeceb age dah megina.[t] 23 In oso uqa ijanu waug meleec qee
felacudel eu Anut uqa eeldugian,” alen.
24 Odocob Jon uqana sos ale ceseli belecebil Jisas uqa dana cajaca
cegulec ben eu Jonnu maaden, “Age Jon wadauna uqaca belein saen
euna eeta foqagannu belein? Age balac fufu heweceb gulaeeb foqagannu
beleinfo? 25 Qeefi, age eeta foqagannu belein? Dana lotoc me bahicca
taqen foqagannu beleinfo? Feiga, dana age lotoc tumutum tacegina age
bilec me bahic bilegina, age kingna jona bilegina. 26 Mateiga, age eeta
foqagannu belein? Age Anutna je hahun madec dana oso foqagannu
beleinfo? Ija mele maadigina, uqa je hahun madec dana qa uqa je hahun
madec dana cunug wooladena. 27 Jon uqanu Anutna jaqec je oso odi
madena:

> ‘Anut madena, “Feiga, ijana sos suldocomin aqunihi nuigian.
> Uqa hinana jic saciadugian,” ena,’ Anutna jaqec je odi madena.

---

[t] **(7.22)** Age je Matju 11.5na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

(Malakai 3.1)
28 Ija maadigina, Wa Joadec Jon uqa dana mahana cunug wooladena.
Euqa dana oso uqa nag bahic Anutna culna bilina eu uqa Jon wooldona,”
aden.
29 Oodon dana cunugca, takis cedec dana ageca, Jon uqa wele wa
joaden eu age Jisasna je dumeig age madein, “Ao, Anutna kobol eu
ititom,” ein. 30 Euqa Farisica loo je iwaladec dana ageca age Jon wa
joadecnu culein. Eunu age jic me coboqagannu Anut ihacaden eu
hibemdoin.
31 Odocob Jisas haun maaden, “Dana qila bilegina eu age adec?
Age eetanu ihocihoc madigen? 32 Age i ediwe. Age mel simsim idadec
cudunna ududu bibileig cotogail utai madecebmadecebegina:
‘Ege agenu cololo fuldoqonaqa
age qee due dueelein.
Ege cal mec due siluqunaqa
age qada qee qajelein,’ adegina.
33 Ge, Wa Joadec Jon uqa sabca wainca qee jejen hol qa age madein, ‘Uqa
buga me qee hewen bilia!’ ein. 34 Odocob Dana Melah uqa sabca wainca
jejen hon qa age madein, ‘Dana i feiga! Uqa sab muhna jec dana. Uqa
wain jeceb dalul qoc dana. Uqa takis cedec danaca, silail danaca agena
danah bilina,’ ein. 35 Euqa dana age Anutna doc silecca toodu odogina eu
age tutuc odogina eunu dana cajaca cunug age fimeig madein, ‘Anutna
doc silecca eu ititom,’ ein,” aden.

Silail caja uqa Jisas jaihna mool dedeman me bahic basecdon

36 Odocob Farisi dana oso uqa wesu hocob Jisasca sab jowasannu
cesusdon. Jisas uqana jona limei sab jigiannu bilen. 37 Ono caja oso taun
euna bilen. Uqa silail caja. Odocob uqa Jisas Farisi dana eu uqana jona
sab jena ec don. Eunu uqa gum mool dedeman me bahicca cali bec ehi
len. 38 Odimei Jisas sab jiji ninijen uqa Jisas hibiloh tawimei uqa qaqajen
amulig Jisas jaihna toocooi qon. Odimei Jisas jaih uqa gosicna cacumei
jaih cotdudumei mool dedeman me bahic basecdocob non. 39 Odocob
Farisi uqa Jisas madocob len eu fimei uqa waugna maden, “Caja eu silail
caja. Eunu dana i mele bahic je hahun madec danami cel caja qududona
eu doub!” en.
40 Odocob Jisas je madimei madon, “Saimon, ija je oso mahigen,” don.
Uqa madon, “Cois Iwaltec, mataga dugen,” don.
41 Odocob Jisas sanan mi madon, “Dana lecis ale cubca bilesin. Wele
ale cub dana osona meen qaig cedesin. Dana oso uqa 500 kina ceden.
Oso uqa 50 kina ceden. 42 Odocob ale lecisca alena cub odi wadacdocwe
qee. Eunu cub dana eu uqa alena meen qaig wadacdocnu culen. In uqanu
nalug bahic migian?” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Odocob Saimon jejeg hewi madon, “Ija cisdugina, cub dana uqa
meen qaig ben bahic wadacdocwe qee uqa culen uqa uqanu nalug bahic
migian,” don.
Odocob Jisas madon, “Hinana cisdoc eu tutuc,” don. 44 Odimei caja
euca waldumei Saimon madon, “Hina caja i fagafo? Ija hinana jona
hocomin hina ija jaimi wasacitecnu wa oso qee itelem qa uqa amuligna
ija jaimi wasacitia. Odimei gosicna cacoia. 45 Hina ija cotteteg qee
ehitelem qa uqa ija huganadec jaimi cotdodoi qee culel. 46 Hina ija ilomi
moolna qee joidelem qa uqa mool dedeman me bahicna ija jaimi joidia.
47 Eunu ija mahigina, caja i uqa Anutnu nalug bahic menanu uqana silail
eu mati bahic qa Anut uqana silail cagasitoia. Euqa oso uqana silail nag
Anut cagasiton eu uqa Anutnu nalug mec eu nag,” don.
48 Odimei Jisas caja eu madon, “Hinana silail ija cagasihigina,” don.
49 Odocob dana age sab jec cabalna bilein eu age madocobmadocobein,
“I cel dana uqa silail cagasiadena?” ein.
50 Euqa Jisas caja eu madon, “Hina wawin meleec eu me cahahaheia.
Hina wawin malolca nuugale,” don.

Caja age Jisas toodu coboin

8 1 Saen osooso hedocob Jisas taun nagca, jobon nagca Anutna culnu
me je maadi cobon. Malogom 12-pela age gami belein. 2 Oodogin
caja leih buga me qeeca, hagca eundec me maden euha tooadecebil
belein. Caja eu age Maria, Magdaladec, uqanadec buga me qee 7-pela
dewegnadec ititacaden, uqaca, 3 Joana, uqa Susa aideg, uqa Herodna jona
dana cofdoc, uqaca, Susanaca, caja mati agedodoc agena ceteteh euna
Jisas uqana malogomca cesuladein,[u] ageha Jisas gami belein.

Dana uqa aig cabina helen
(Matju 13.1-9; Mak 4.1-9)

4 Odocob dana cajaca jobon cunugnadec odi huhuein. Jobon alildoc
toodocobtoodocob hoin. Odocob saen dana cajaca geh bahic cegulecebil
Jisas galolo je maaden.
5 Uqa maaden, “Dana oso uqana cabina uqana wit aig helecnu nuen. Uqa aig
hehelen aig osooso jic cobocna tonen. Odocob dana age aig eu lahacdocobil
man fululec age humeig cedi ji hedoin. 6 Aig osooso maha meen baibaca euna
tonen. Odocob maha ganac euna waca qeenu qala bimei galalen. 7 Aig osooso
dud geuna tonen. Aig ceteh dudca gami ben memegin ceteh dudca cilehdocobil
aig qee men. 8 Aig osooso mulu mahana tonen. Odocob leih qala qahimei ben
mi aig qon. Gug osolna aig oso qoc 100 ihoc len,” aden.

---

[u] **(8.3)** Grik jaqec je hilah leihna age “Jisas uqana malogomca cesuladein,” ec qee jaqelein, euqa age je fil jaqein eu odi: “Jisas cesuldoin”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odi maadimei Jisas utai maaden, “Oso dah mecnu dahigca je eu dah meiale,” aden.

Galolo je uqana gugnu maaden
(Matju 13.10-17; Mak 4.10-12)

9 Odocob Jisasna malogom uqa galolo je maaden eu gugnu sisildoin.
10 Odocobil uqa maaden, “Anut culadeceb age Anutna culnu ceteteh
jahunec docnu eu nijia. Euqa dana cajaca leih
age amagana foqaganqa
qee fowain,
odocob age dahinigana dah moqaganqa
qee fogo adeiaun.

(Aisaia 6.9)

Eunu age galolo jena je cunug dah megina,” aden.

Dana aig cabina helennu galolo je uqana gug
(Matju 13.18-23; Mak 4.13-20)

11 Jisas je haun maaden, “Galolo je i uqana gug eu odi. Aig eu Anutna
me je. 12 Aig eu jicna tonena eu odiwe dana age Anutna je dah mecebil
Seten humei age wawaga meleeceb Anut cahahaadecdainnu uqa je dana
waugna tonen eu cedadi len. 13 Aig eu maha meen baibacana tonen eu
odiwe dana age Anutna je dah mimeig wawaga ceelecca je eu ogina.
Euqa age aig bebeig qee mel. Age saen nag odi himec wawaga meleeceb
temadec saen hocob toni aqena. 14 Aig dud geuna tonennu madiga eu
odiwe dana age je dah megina, euqa age mahana bibileig mahana bilecnu
jaen aqecca, maha cehewan ocnuca, amaga qocnu cetehca eu wawagana
humei Anutna je cilehdocob agena aig qee wal megina. 15 Aig mulu
mahana tonennu madiga eu odiwe dana age Anutna je dah mimeig u
hewi daugdu wawaga tutuc mecana mimeig gagadic tatawi aig qogina,”
aden.

Gowoc halna jahuldoc galolo je
(Mak 4.21-25)

16 Jisas je haun maaden, “Oso gowoc madacdumei hal dunuh qee
tacena, odocob cabal bisalu qee mena. Euqa uqa gowoc ohisna caqusena.
Eunu dana cunug age hamol hogina eu age gowoc camas foqagan. 17 Ge,
cel ceteh oso jahunecna nijia eu hibna camasna ahu moqagan. Odocob
cel ceteh dana age jahuldoin nijia eu hibna dana cunug fimeig doqagan,”
aden.
18 “Ge, oso uqa docca nijia eu Anut uqa haun utigian. Euqa oso uqa
docca qee eu uqa ija docca cisdona eudihha Anut uqa cawaldugian. Eunu
age adi dah megina eunu batut cisdoigale,” aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas anag waliagulca age Jisas fecnu hoin
(Matju 12.46-50; Mak 3.31-35)

19 Odocob Jisas anag waliagulca age Jisas fecnu hoin qa dana cajaca
geh bahic talildoin. Eunu age uqaca lecnu ihoc qee. 20 Odocob dana oso
Jisas madon, “Hina anin walinelca hoiga. Age mecihuqagannu maha
gumu taweiga,” don.
21 Odocob Jisas dana cunug maadi maden, “Eu age Anutna je dah
mimeig toodu odogina eundec eu ija au walielca,” aden.

Jisas fufu ben madocob tilien
(Matju 8.23-27; Mak 4.35-41)

22 Odocob deel osona Jisas uqana malogomca wag tobimeig bibili bileig
maaden, “Gec, hoiga. Wa gad cagoc leti naha isec loqale,” aden. Eunu age
wagna naha isecnu leti belein. 23 Age wa gad cagoc gemo lelegin Jisas
us nijen. Odocob gugula ben wa gad cagocna neceb fufu gagadic bahic
fulududu macas qahi wag dunuh nuaden. Wag eu wa cali bigia odon. Eu
ehi li fadalec jicna maden. 24 Odocob malogom Jisasca limeig tulidudu
madoin, “Ben, Ben! Ege fadalecnu odoqona!” doin.
Odocob Jisas cajimei fufu gagadic wa hilidoc gagadic qaqahen
cahacaadi je maadeceb qee mimeig tiliec bahic nijen. 25 Odimei malogom
maaden, “Agena wawaga meleec eu ai?” aden.
Euqa age dumanaga culeceb cucuiein. Odocob age tumatumai
madocobmadocobeeig madein, “I cel dana? Uqa fufuca wa qahecca euha
maaleceb uqa co toodu odosina!” ein.

Jisas dana uqa buga me qee matica eu me muden
(Matju 8.28-34; Mak 5.1-20)

26 Odocob age wagna nui Gerasa agena hatuna calein. Eu Galili wa gad
cagoc naha isec. 27 Odocob Jisas wagnadec mahana toneceb dana oso taun
bennadec buga me qee age hewudein uqa Jisas gulucdon. Uqa bical saen
cecelac bahic coboloi. Odocob uqa jobon qee biloloi qa uqa qalqal hatinna
niji u coboloi. 28-29 Saen geh bahic buga me qee eu uqa gagadic hewoloi.
Euqa Gegesa dana age uqa cofdu cuhadocnu eben jaihca senna qagecebil
nijoloi qa uqa sen cagocob buga me qee eu cisdoc ihulahaldutumei odudeceb
wadauna nuoloi. Eunu Jisas uqa buga me qee uqa dana dewegnadec nuuga
ec madon. Odocob saen uqa Jisas fimei gagadic euimei uqa olana toni
mahuli nijimei jejeg u suli u madon, “Jisas, Anut Ohis Bahic Melah! Hina ija
cel oditegan? Ija ninihigina, ija deweni cain dain tec itigaun!” don.
30 Odocob Jisas sisildon, “Hina ijain in?” don.
Odocob buga me qee mati bahic uqa dewegna lein eunu uqa jejeg hewi
madon, “Ija ijani ‘Mati,’ ” don. 31 Odocob buga me qee Jisas ititacadeceb

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maha heel ben eu dunuh bahic non gugca qee euna cain belowainnu
ninidoin.
32 Aria, aluh qeihna onoca qee ho am ben oso sab jiji coboin. Odocob
buga me qee culadeceb ho dewenegana loqagannu Jisas ninidoin. Odocob
Jisas cois aden. 33 Odocob dana eu cuculdeig ho dewenegana lein.
Odocobil ho cunugca aluh qeihqeih guguli nu Galili wa gad cagoc dunuh
gotoimeig cunugca odi wa jimeig cal mein.
34 Odocobil dana ho cofadoloig eu age eu caleceb fimeig busali limeig
taunca, jobonca, cabinaca dana cajaca maaadi coboin. 35 Odocobil dana
cajaca cunug je eu dah mimeig age eu feqan imeig belein. Age Jisasca
humeig dana dewegnadec buga me qee ititacdon eu Jisas jaihna bibilen
fein. Uqa lotoc tacecca, dana cisdoc meca bibilen fimeig cucuiein.
36 Dana age amagana fein eundec dana uqa buga me qee hewudein eu
Jisas adi dewegnadec buga me qee ititacadeceb dana qila me men bilen
eunu dana cajaca hoin saadein. 37 Odocob dana cajaca Gegesa agena
mahanadec cunug age cucui bahic ein eunu Jisas cuculadi nuigiannu
ninidoin. Eunu Jisas wag tobocob cuculadi ceseli belein. 38 Dana buga
me qeeca Jisas ititacduton eu Jisas ninidudu madon, “Cultecem hinaca
belowa!” don.
Euqa Jisas madudu madon, 39 “Hina hinana gunna nuimeg Anut me
mihianu saadaga,” dodoi suldocob nuen.
Dana eu taun ben cunug ono Jisas me mudennu cunug maaadi nuen.

Jairas uqa Jisas cesuldocnu madon
(Matju 9.18-19; Mak 5.21-24)

40 Saen Jisas wa gad cagoc naha isecnu leceb dana am age uqa sumudi
bilein. Eunu wawaga ceelecca ehudein. 41-42 Oodogin Juda agena cuha
jo ilo oso, ijan Jairas, humei uqa ateg osol bahic uqana cabi gel 12-pela
eu uqa cal migia odonnu uqa Jisas jaihna toni mahulimei uqana jona
belowasannu ninidon.

Caja oso uqa Jisasna lotoc heweceb me muden
(Matju 9.20-25; Mak 5.25-34)

Jisas uqaca cocobi lelesin dana cajaca geh bahic age Jisas alildudu
gesacgesac belein. 43 Jisas cocobi lelen caja oso ono cabi gel 12-pela
golac nenen odi hewi coboloi euqa dana oso qee me mudel[v] 44 eu uqa
dana cajaca cegulec gemo limei Jisas hibilohu isec ben. Odimei Jisasna
lotoc bibig qududon. Odocob uqa golac noloi eu gatidon. 45 Odocob Jisas
sisilaadi maaden, “Info qudutia?” en.

---

[v] **(8.43)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: Uqa uqana meen qaig cunug dana uqana hag me mudituqaga bili adoloi. Uqa uqana ceteteh cunug qee muden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cunug ija qee ija qee ein. Odocob Pita madon,[w] “O Ben, dana cajaca
kitim bahic hina talilheiga taweiga hina cemeincemein legina,” don.
46 Euqa Jisas maden, “Ija gagadic odoc oso deweg cuculdi nueceb
tebanduga eunu oso ija qudutia,” en. 47 Caja eu uqa ceteh odon camasac
meia eu dumei uqa deweg qeleli Jisasca timei jaihna toni mahulimei
nijen. Odimei dana cajaca cunug amagana uqa eetanu Jisas qududoia,
odocob uqa mahuc bahic hag medoia eu saaden. 48 Odocob Jisas madon,
“Ateni, hina wawin meleec eu me mihia. Wawin malolca nuugale,” don.

Jisas uqa Jairas ateg cal mecnadec tulidocob cajen
(Matju 9.23-26; Mak 5.35-43)

49 Jisas uqa caja je i madodon dana oso Juda agena cuha jo ilona
jonadec humei Jairas madon, “Hina aten cal meia. Iwalgec mulug cabi
haun cain utugaun,” don.
50 Euqa Jisas dah mimei Jairas madon, “Cain cucuiagaun. Hina dih
wawin meleeiale. Odocob aten haun me migian,” don.
51 Odocob Jisas uqa Jairasna jona limei osoca qee culdeceb uqa Pita
Jon Jemsca himec, odocob mel aid eu memeg anagca gami hamol lein.
52 Dana cajaca cunug ono cegulein eu age mel aid eunu qada qaqajeig
sogoi bilein. Jisas maaden, “Mel aid i qee cal mel. Uqa us nijia! Cain
qajowain,” aden.
53 Odocob age mel aid cal meia eu doinnu age asaldoin. 54 Euqa Jisas
eben u hewimei utai madudu madon, “Mel aid, cajaga!” don. 55 Uqana
cebac bilec kis ceseleceb mahuc bahic cajen. Odocob Jisas sab oso
utecebil jigiannu maaden. 56 Mel aid eu memeg anagca tumatumaesin
euqa Jisas ceteh odi calen eunu oso cain madowasinnu cahacalen.

Jisas uqana malogom 12-pela suladeceb belein
(Matju 10.5-15; Mak 6.7-13)

9 1 Odimei Jisas uqana malogom 12-pela utaadeceb uqaca hocobil
uqa buga me qee dana deweneganadec ititacadecnuca, dana hag
filfil aqecca me madecnuca gagadic odoc adimei cabi eu ebenegana
men. 2 Odimei uqa age dana cajaca cunug Anutna culnu je qasali
maadoqagannuca, hag me mudiadoqagannuca suladeceb belein. 3 Uqa
maaden, “Jic cobocnu ceteh oso cain hewowain. Jic coboc komca qee,
badomca qee, sabca qee, meen qaigca qee eu odi jic coboiga. Lotoc lecisca
cain hewi belowain. Osol himec taceiga. 4 Age jo casac dunuh loqagan
jo osol euna himec bibileig li jobon eu culimeig beleiga. 5 Odocob jobon
oso age oiadecnu culecebilfi age cuculadi beloqaga bili comis jaimagana

---

[w] **(8.45)** Grik jaqec je hilah leihna age je fil jaqein eu odi: Pita age uqaca tawein ageca madoin

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fagdon eu qoidu heleiga. Age eu fimeig age Anut amegna me qee odoin
eu doqagannu odi odoiga," aden.
6 Odocob malogom 12-pela bebeleig jobonjobon Anutna me je
mamadeig hag eundec me mamadi jobon cunugna coboin.

Herod uqa Jisasnu je dumei dadanen
(Matju 14.1-2; Mak 6.14-16)

7 Odocob Herod Galili hatu cunug cofdoc ceteh calen eu cunug uqa dah
men. Leih mamadiein, "Wa Joadec Jon uqa cal mecnadec haun ceseli cajen!"
ein. Eunu uqa eu dadanec ben bahic dadanen. 8 Leih age madein, "Ilaija
camasac men," ein. Oodogin leih madein, "Je hahun madec dana oso weleca
bilen uqa haun ceseli cajen," ein. 9 Herod maden, "Ija Jon be cagom qa i cel
dana ija uqanu je i dah migina?" en. Odocob uqa Jisas figiannu temduduoloi.

Jisas dana 5,000 sab aden
(Matju 14.13-21; Mak 6.30-44; Jon 6.1-13)

10 Odocob aposel ceseli Jisasca humeig ceteteh cunug odoinnu sadoin.
Odocob uqa ehadeceb uqa gami age cuhanuc jobon nag ijan Betsaida ono
belein. 11 Dana cajaca geh bahic age Jisas uqa Betsaida jobon bilen eu dah
memeig toodoin. Uqa meme mamadi Anutna culnu je maaden. Odimei
hagca eundec me maden.
12 Odocob cam wele nonon malogom 12-pela age Jisasca humeig
madoin, "Ege aben filec cagocna bahic biluquna. Eunu dana cajaca am i
age hatu alildoc belimeig age jobonnana sab cehec cudunnanaca limeig
sabca us nijec cudun wali foqagannu suladaga," doin.
13 Euqa Jisas maaden, "Age sab jec adeiga," aden.
Odocob age jejeg hewi madoin, "Ege bred 5-pelaca, cul dool lecisca himec
hewoqa. Sab oso haunca qee. Qeefi, ege dana cajaca am ben i agena sab li
fajecnu magaganafo?" doin. 14 Ge, dana eu age 5,000 odi bilein.
Odocob Jisas uqana malogom maaden, "Dana cajaca i age sanijec am
50 50 odi madecebil bileiga," aden.
15 Odocob malogom eu odi odimeig cunug maadecebil bilein. 16 Odocob
Jisas bred 5-pela cul dool lecisca cedi hewimei sao jobon tatiimei Anut
hetaga doc je madon. Odimei sab eu fenifeni uqana malogom adeceb
dana cajaca siwiadecebil jein. 17 Age cunug jecebil ihoc leceb malogom
age sab jecefanaga eundec galel 12-pela tacecebil am ben.

Pita uqa Jisas Krais ec eu qasali maden
(Matju 16.13-19; Mak 8.27-29)

18 Saen osona Jisas uqa himec Anut inondudu bibilen malogom age
gami bilein. Odocob uqa sisiladen, "Dana cajaca eu age ijanu in egina?"
aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Odocob age jejeg hewi madoin, “Leih age Wa Joadec Jon eu hina
ec madegina. Leih age Ilaija eu hina ec madegina. Oodogin leih age je
hahun madec dana oso weleca bilen uqa haun cebac meia eu hina ec
madegina,” doin.
20 Odocob uqa sisiladen, “Ageqa, ijanu in egina?” aden.
Odocob Pita jejeg hewi madon, “Hina Anutna Krais,” don.

Jisas uqa cal mimei haun ceseli cajigian ec maden
(Matju 16.20-28; Mak 8.30–9.1)

21 Odimei Jisas uqa Anutna Kraisnu oso cain bahic madowainnu je
gagadic bahic cahacaden. 22 Odimei je maadi maaden, “Dana Melah
uqa deweg sogoec ben gahidugian. Juda agena matuca, ihanec dana
benbenca, loo je iwaladecca age Dana Melah hibemdumeig uqa qocobil
cal migian. Odocob Anut tulidocob deel cijeddocna haun ceseli cajigian,”
aden.
23-26 Odocob cunugca maaden, “Dana oso uqa ijanu ijana jenuca
majag docobfi saen Dana Melah uqa uqana kobolkobolnaca, Memige
Anutca ensel gunca, agena kobolkobolnaca humei uqa dana eunu majag
dugian. Odocob dana oso mahamaha cehewan cunug oialumiqa uqana
cebac bilec culdimei fadaloubmi cehewan on eunu me biloubfo? Qeeo!
Oso uqa uqana cebac bilec cahahadugia odona eu uqa uqana cebac
bilec felacudigian. Odocob oso uqa ijana bilina eunu uqana cebac bilec
felacudecebfi eu uqa uqana cebac bilec cahahadugian. Eunu oso uqa ijanu
madi, ija uqa jaih ceen lahacdudu toodugen, ena eu uqadodoc deweni
me biligian ec cain madeiaun qa uqa deeldeelna uqana na babalec hewi
gahidumei tooteiale. 27 Ijaqa mele maadigina, leih age ene tawegina eu
age qee cal mec ninijeb Anutna cul cali hohob mecidoqagan,” aden.

Jisas deweg fil ibuldon
(Matju 17.1-13; Mak 9.2-13)

28 Odocob Jisas je eu odi maaden eu deel 8-pela hedocob uqa Pitaca,
Jonca, Jemsca cedadimei ehadi Anut inondugiannu aluh gaticna ti
bilein. 29 Uqa Anut inondudu bibilen ola fil ibuldon. Uqa lotoc senenec
fililaec odi calen. 30 Odocob uqana malogom age dana lecis uqaca je
togododogin feciadein. Dana lecis eu ale Moses Ilaijaca. 31 Ale sao
jobondec kobolkobolca camasac mesin. Odocobil Jisas isi Jerusalem ono
cal mimei Anutna odoc toodu eu cunug ihoc ligiannu uqaca je togodudu
madein. 32 Oodogin Pita uqa malogom lecis euca age amaga us adein
euqa age camalimeig Jisasna kobolkobolca dana lecis uqaca tawein euca
feciadein.[x] 33 Dana lecis eu ale Jisas cuculdesin Pita madon, “O Ben, ege

---

[x] **(9.32)** Ceteh eu tuna calen eu odi fena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ene odi bilecnu eu me bahic. Ege talah cijed ceheqan, oso hinana, oso
Mosesna, odocob oso Ilaijana," don. Pita uqa qee dudu je maden.
34 Uqa je mamaden taen oso nimei jahuladen. Odocob taen jahuladeceb
malogom cucuiein. 35 Odocob jejeg taennadec cali humei maaden, "Ija
melami eu ihen, uqa ija nesili ehudem.[y] Age uqa jejeg toodu odoiga," aden.
36 Saen jejeg qee meceb ono Jisas cuhanuc tawen. Odocob malogom
ceteh cunug calen eu fimeig tiliein. Odocob saen euna age itah oso ceteh
caleceb feinnu qee madoloin.

Jisas mel oso buga me qeeca me muden
(Matju 17.14-21; Mak 9.14-29)

37 Deel eu culdimeig deel osona age aluh gaticnadec ceseli noin.
Odocob dana cajaca am benca hu Jisas gulucdoin. 38 Odocob dana oso
dana cajaca eunadec utai madon, "Iwalgec, ija ninihigina, ija melami nui
fagale. Ija melami osol bahic! 39 Faga, buga me qee hu heweceb eueceb eu
sahalic magmagdodon eu qu ihu qocob mahana tonena. Uqa deweg dain
doc uteei mahuc culdecwe qee! 40 Ija hinana malogom ititacdoqagannu
niniadigaqa age ititacdocnu odocwe qee," don.
41 Odocob Jisas jejeg hewi maaden, "O dana cajaca qila bilegina, age
wawaga meleecca qee, age cisdoc cogogecca! Saen ganic ija ageca haun
biligen? Saen ganic ija camuhulaadi cobigen?" aden. Odimei dana eu
madon, "Hina melem ehudi ahoga," don.
42 Mel eu cocobi hohon buga me qee qu ihu qocob toni mahulimei
jaimagana nijen. Odocob Jisas buga gegehinca eu cahacdu madocob
culdon. Odimei mel me mudimei memeg ceseli uten. 43 Odocob dana
cajaca cunug Anutna gagadic odoc fimeig tumatumaein.

Jisas uqa cal mimei ceseli cajigian ec madi lecisdon
(Matju 17.22-23; Mak 9.30-32)

Dana cajaca age Jisas ceteteh cunug odon eu fefeig geh cisdodoig
togodudu bibilegin Jisas uqana malogom maaden, 44 "Ija je qila maadigen
eu cain dahiniga celeiaun. Dana Melah eu dana ebenegana muduqagan,"
aden. 45 Euqa je eu uqanu gug age wawaga fogo docdainnu age docnu
jahunec nijen. Odocob age uqa je eunu sisildocnu cucuiein.

In uqa ben biligian?
(Matju 18.1-5; Mak 9.33-37)

46 Odocob fee dadanec malogom gemona cali hon. Eu age in uqa cunug
wooladi ben bilina eunu fee dadanein. 47 Oodogin Jisas agena cisdoc

---

[y] **(9.35)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: "Ija uqanu nalug migina," aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dumei uqa mel sim oso umei uqa qeihna isec mudimei 48 maaden, “Oso
uqa age gemo nag bilina eu age cunug wooladimei ben bilina. Eunu oso
uqa mel i ija ijanina ehudimei eeldona uqa ija oitimei eeltena. Odocob
oso uqa ija oitimei eeltena eu uqa ija sulten euha ehudimei eeldona,”
aden.

Oso egena cad qee bilina eu uqa egena danah bilina
(Mak 9.38-40)

49 Odocob Jon jejeg hewi madon, “O Ben, ege dana oso hina ijainna
buga me qee eundec dana deweneganadec ititacaaden fom. Uqa egena
amnadec qee. Eunu ege uqa cahacdom,” don.
50 Odocob Jisas uqa Jon malogom gami maaden, “Oso uqa age qee me
qee madena eu agenu tawena. Eunu age cain cahacdowain,” aden.

Sameria jobon oso age Jisas qee feele doloin

51 Jisas uqa sao ohis tecnu deel wele dodoldodon uqa Jerusalem
nuigiannu cisdoc osol taweceb nuen. 52 Odocob uqa dana sos suladeceb
aqunitu belein. Age belimeig uqanu Sameria jobon ono ceteteh cunug
saciadoqagannu lein. 53 Euqa uqa Jerusalem himec nuigiannu cisdoc osol
tawen. Eunu dana onodec age qee ehudelein.[z] 54 Saen malogom lecis Jems
Jonca eu odi fimesi madosin, “Tibud, ele sao jobondec ja utadocohul nii
cijadigiannu[a] wawin nijiafo?” dosin.
55 Odocobil Jisas falicdumei cahacalen.[b] 56 Odocob age jobon osona lein.

Dana age Jisas toodocnu gale adena
(Matju 8.19-22)

57 Odocob age jic cocobi bebelegin dana oso Jisas madon, “Hina anaana
nunuem ija toohigen,” don.
58 Odocob Jisas madon, “Qa cus age helona nijegina, odocob man fululec
agena teicna nijegina. Euqa Dana Melah uqa us nijec cudunca qee,” don.
59 Odocob uqa dana oso madon, “Tootaga,” don. Euqa dana eu madon,
“O Tibud, cultecem ija casac ceseli nuimig mei heel cisigen,” don.
60 Odocob Jisas jejeg hewi madon, “Cal mec dana culadecem cal mec
eundec agena heel ciseigale. Hinaqa nuimeg Anutna culnu je qasali
maadaga,” don.

---

[z] **(9.53)** Sameria age Gerisim aluhna cuha ben fefeig ihanoqagannu ceguloloig. Euqa Juda age Jerusalem ono cuha ben foqagannu toloig. Age Jon 4.20 feiga. Sameria age Juda cuha fecnu kobol tutuc qee odogina ec cisdoin, eunu saen euna age Jisas cesuldocnu qee gale adel. [a] **(9.54)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: “odiwe Ilaija odon” [b] **(9.55)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: “Age age cel kisnadec qee dogina. Dana Melah uqa dana fadaladecnu qee hol qa dana cahahaadigiannu hon,” aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

61 Odocob dana oso madon, “O Tibud, ija hina toohigenqa casac
cultecem ija cotiel odio adecemin,” don.
62 Odocob Jisas madon, “Oso uqa culumna hehewi nunui bilei hibiloh
isec gaidgaid meciena uqa Anutna culna lecnu cabi ocwe qee,” don.

Jisas uqa dana 72 suladeceb belein

10 1 Eu hedocob Tibud uqa dana 72 haun nesili ehadimei lecislecis
suladeceb taun jobon abesabes cunug uqa uqadodoc euna ligia
bili uqa aqunitu belein.[c] 2 Uqa maaden, “Cabina ceteh mati bahic cedi
haudocnu wal men nijia, euqa cabi dana mati ceteteh cedi jo bisna
mecnuca qee bilegina. Eunu sab cedi haudocnu gug uqa cabi dana
suladeceb sab haudocnu inondoigale. 3 Feiga, ija age suladigina odi sipsip
age qa cus gemo leginawe suladigina. Agena jic beleiga. 4 Age badomca,
meen qaig tacecca, jaimaga tacecca cain u hewi belowain. Dana oso jicna
gulucdufeig cain jejeg hewowain. 5 Odocob age jo osona hamol limeig
casac madeiga, ‘Malol bilec jo ina biliale,’ eiga. 6 Dana uqa malol bilec
je ocnu ihoc jo euna bilecebfi agena malol bilec feele ec je dana deweg
fagdugian. Qeefi, malol bilec feele ec je eu haun ceseli ageca hugian.
7 Cabi dana uqa cabi ameg qaig ugian eunu jo osonadec osona cain leti
lowain. Jo osol euna dih bileiga, sab jecnuca wa gab jecnuca cesuladegina
eu himec jeiga. 8 Cel saen age jobon nag osona lecebil ehadifeig cel sab
jec age olanaga moqagan eu jeiga. 9 Jobon nag euna hag me madeiga.
Odimeig dana cajaca ono maadeiga, ‘Anutna cul age cemenega hoia,’
adeiga. 10 Euqa age jobon nagna lecebil qee ehadecebilfi jobon nag
euna maha gemona limeig maadeiga, 11 ‘Comis agena jobon nag ina ege
jaimigena fagdona eu ege qoidu helocomun ageca lena. Euqa age i doiga!
Anutna cul age cemenega hoia!’ adeiga. 12 Ija maadigina, dana cajaca
Sodom bilein eu age Gesiladec Deel Benna ameg me qee oqagan. Euqa
jobon eu agena je hibemdogina eu agena ameg me qee eu Sodom agena
ameg me qee wooldugian,” aden.

Taun leih age wawaga qee meleel
(Matju 11.20-24)

13 Jisas je haun maaden, “O Korasin Betsaidaca, odoc kobolkobolca agena
calen odi Taia Saidonca hatu caloubmi wele bahic dana cajaca ono age agena
silail hibemdogina ihacadecnu lotoc me qee tacimeig bibili comis agedodoc
dewenegana weti heheli biloub. Eunu Korasin age walocca! Betsaidaha age
walocca! 14 Euqa Gesiladec Deel Benna Anut uqa Korasin Betsaidaca ameg me

---

[c] **(10.1)** Grik jaqec je hilah leihna age Jisas uqa dana 72 suladen ec qee jaqelein, eu age uqa dana 70 suladen eu odi jaqein. Eunu dana 70 eu but 1na nijecebfi eu odiha dana 70 eu but 17na nijigian.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qee wadacadigian eu Taia Saidonca ameg me qee wadacadigian eu wooldoc
hugian. 15 Odocob Kapaneam agenu! Age Anut uqa sao jobon ohis ehadi tigian
ec cisdoginafo? Qeeo, Anut uqa heladeceb oloqanihna noqagan!" aden.
16 Odocob Jisas uqana malogom maaden, "Oso uqa age dah madena
uqa ija dah mitina. Oso uqa age dah madecnu culina uqa ijanu ha culina.
Odocob oso uqa ijanu culina uqa oso ija sultennu ha culina," aden. Uqa
dana 72 suladeceb belein.

Dana 72 age ceseli hoin

17 Odocob dana 72 cunugca wawaga ceelecca ceseli hoin. Eu age
madoin, "Tibud, buga me qee eu ege hina ijainna ititacadocomun egena
je toodoin!" doin.
18 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, "Ija Seten amel faleecwe sao jobondec
totonen figa. 19 Feiga, ija ijana gagadic odoc adem. Eunu age man sononecca
lacbaiaca lalan ihoc cobogina. Odocob cad uqana gagadic odoc cunug age
wooldocnu ihoc cobogina. Odocob ceteh oso dewenega qee tudoiaun. 20 Eu
odiqa buga me qee agena je toodoginanu cain ceelowain. Euqa age ijanaga sao
jobon jaqec taweianu cois ceeleigale," aden.

Jisas ceeli Mei hetaga don
(Matju 11.25-27; 13.16-17)

21 Saen euna dih Kis Gun odudeceb Jisas uqa waug ceelimei je odi
maden, "Mei, saoca mahaca alena Tibud, hina ceteh eu dana cisdoc
silecca docca eundecnu jahunem. Dana cajaca age mel sim bileginawe
bilegina eundec amagana je eu camas mem. Mele, Mei, hina hinana gale
hec me bahic toodu odi odom. Eunu ija hina hetaga higina," en.
22 "Mei uqa ceteteh cunug ija ebenina men. Dana oso uqa Anut Melah
uqana gug qee du cuhadona. Euqa Memige Anut himec uqa Anut Melah
uqana gug du cuhadona. Dana oso uqa Memige Anut uqana gug qee
du cuhadona. Euqa Anut Melah himec uqa Memige Anut uqana gug du
cuhadona. Odocob Anut Melah eu uqana gale docna dana oso Memige
Anutna gug ihacdona euha Memige Anutna gug du cuhadugian," en.
23-24 Odimei Jisas waldumei uqana malogom himec je jahuni maaden, "Ija
maadigina, je hahun madec danaca kingca wele bilein mati age ceteh age qila
fegina eu fecnu wawaga ben hoolen euqa age ceteh eu qee felein. Dana eundec
age je age qila dah megina eu dah mecnu wawaga hoolen euqa age je eu qee dah
melein. Eunu age amaga Anutna ceteh fena eunu age eeladecca bilegina," aden.

Sameria dana oso uqa Juda dana cesuldon

25 Odocob loo je iwaladec dana oso tawimei Jisas bolobna mudigiannu
temdu sisildon, "Iwalgec, ija cebac bilec catanec eu mugumi ugennu eeta
odigen?" don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Odocob Jisas jejeg hewi madon, “Mosesna loo je jaqec adi madena?
Hina jaqec je eu uqana sildec adi eu madaga?” don.
27 Odocob dana eu jejeg hewi madon, “Loo je odi madena:
‘Tibud, hinana Anutnu wawin cunugca, doloin cunugca, hinana
gagadic odoc cunugca, hinana cisdoc cunugca euna nalug magale,’
ena.
(Loo 6.5)
‘Odocob hina hinanel nalunin maganawe
odi hina utuqain bilec[d] eundecnu nalug magale,’ ena,” don.
(Wok Pris 19.18)
28 Odocob Jisas jejeg hewi madon, “Hinana jejeni hewec eu ihoc. Hina
odi odimeg cebac bilec ogan,” don.
29 Euqa loo je iwaladec ija ijana sisildoc je eu tutuc ihacadigen ec
cisdudu Jisas sisildon, “Ija utuqani eu in?” don.
30 Odocob Jisas jejeg hewi madon, “Dana oso uqa saen osona
Jerusalemdec Jeriko ono nonon heje dana jic sahu qoin. Lotoc cagasi
baladoin. Deweg nana ruquein geh bahic odi qocobil cul himec mamaden
nijen. 31 Oodogin saen euna dih nawel tawec ihanec dana oso uqa jic
eu toodu non. Odimei uqa dana eu ninijen fimei jic gesac naha isecnu
hawadudu wooldon. 32 Odocob jic euna himec Liwai dana uqaha hon.
Odimei dana eu ninijen fimei jic gesac naha isecnu hawadudu wooldon.
33 Euqa Sameria dana oso jic eu toodu ni dana eu fen. Odocob uqa
dana eu feceb waug qon. 34 Odimei dana eu nijenna limei mool wainca
deweg qu me qee mudeinna jouditon. Odimei jeliton. Odimei uqa uqana
ceselna mudimei jaen mudec jona ehudi len. Ono uqa cofdon. 35 Odocob
deel osona uqa qaig silwana mudec lecis umei jo eu cofdoc dana uten.
Uqa cofdoc dana madon, ‘Cofdodom. Odocob ija haun isec ceseli humig
cofdogannu qaignu ameg fajihigen,’ don,” don.
36 Odimei Jisas loo je iwaladec dana eu sisildon, “Hinana cisdocna dana
cijed eu age in oso dana eu heje dana qoin eu uqa utuqan?” don.
37 Odocob dana eu jejeg hewi madon, “Dana uqa waug qocob cesuldon
eu,” don.
Odocob Jisas madon, “Hina nuimeg eu odi odoga,” don.

Jisas uqa li Mata Mariaca fecialen

38 Odocob Jisas uqana malogom gami jic cocobi bebelegin jobon osona
caja oso, ijan Mata, Jisas uqana jona ligiannu madon. 39 Uqa caja waliag,
ijan Maria, uqa Tibud jaihna bilimei iwaladec je dah memei bilen.
40 Odocob Mata uqa cabi cunug uqa dih odiodi oodon uqana cisdoc filfil

---

[d] **(10.27)** Utuqain bilec uqana gug eu odi. Agena loofo, agena kobolfo eu dana osonu nalug magale ec qee madel, cois hina dana eunu nalug magale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nuen. Eunu uqa humei madon, “Tibud, ija wali uqa ija cuhanuc cabi
uginanu cultia ec cisdogonafo? Madocom hu cesulteia!” don.
41 Odocob Tibud uqa jejeg hewi madon, “Mata, Mata! Hina ceteteh geh
bahicnu cisdoc eunu wawin me qee mena 42 qa ceteh osol himec eunu
cisdoum. Maria uqa ceteh me bahic nesilia. Odocob oso eunu uqanadec
ocnu qee nijel,” don.

Jisas inondocnu adi iwaladen
(Matju 6.9-15; 7.7-11)

11 1 Saen osona Jisas uqa cudun osona Anut inondudu bilen. Uqa
inondu hedocob malogom oso madon, “O Tibud, Jon uqana
malogom inondocnu iwaladen odi ege iwalgaga,” don.
2 Jisas maaden, “Age inondodoig odi madeiga:
‘O ege Memige,
hina ijain gun biliale.
Hinana cul egeca hoiale.
3 Egena sab jecnu deel abesabesnu igigale.
4 Ege dana age ege silail migeginanu dahinige celena.
Eunu hina egena silailnu dahin celeiale.
Hina ege temgecna cain ehi li migigaun,’ eiga,” aden.
5-6 Odimei Jisas uqana malogom maaden, “Agenadec oso limei tu
gemo bahic uqana danah sisildugianfi, ‘O danah, ijana danah oso
qila bahic jobon onocadec hu ijana jona caleia. Odocob ija uqa sab
oso utecnuca qee! Eunu hina bred cijed itecem hibna ceseli ihigenfo?’
dugianfi, 7 odocob uqana danah hamoldec je ceseli madugianfi, ‘Cain
dodo mitigaun! Jic cebec wele meniga. Odocob ijana mel ijaca wele
cabalna nijuqa. Ija cajimig ceteh oso ihecwe qee,’ dugianfi, 8 eunu cel
oso? Ija maadigina, uqa uqana danahnu qee cajimei bred utiaunfiqa
majagca qee sisildoiaunnu uqa cajimei cetehnu sisildoia eu cunug utigian.
9-10 Odocob ija maadigina, cunug age cetehnu Anut sisildogina eu ceteh
ogina. Odocobil oso ceteh walena eu ceteh gulucdona. Odocob oso jic
cebec gohugohudona eu Anut huditugian. Eunu age Anut cetetehnu
inondocobil ceteh eu adigian, odocobil age wawali cobimeig ceteh
walegina eu gulucdoqagan, jic cebec gohugohudocobil Anut hudiadigian.
11 Age gemona dana oso uqana mel uqa memeg cul dool itiga jiga docobfi
memeg uqa cul dool qee utina qa man sononec utinafo?[e] 12 Age gemona
dana oso uqana mel uqa memeg mala waqanu itiga jiga docobfi memeg
uqa mala waqa qee utina qa lacbaia utinafo? 13 Feiga, age dana gug me

---

[e] **(11.11)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: “Age gemona dana oso uqana mel uqa memeg sab itiga jiga docobfi memeg uqa sab qee utina qa meen utinafo?” aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qee qa age agena mel ceteh me adecnu dogina. Eunu age mele dogina,
Memega sao jobon bilia eu uqa age Kis Gunnu sisildogina eundec Kis Gun
adigian!" aden.

Jisas uqa Bielsebulca cabi osinanu madein
(Matju 12.22-30; Mak 3.20-27)

14 Aria, dana oso buga me qee hewen bilen, uqa co cufa qon. Odocob
Jisas uqa buga me qee dana dewegnadec ititacdon. Saen buga me qee eu
qisacdocob dana eu je maden. Odocob dana cajaca eu odi fecebil wawaga
tumatumaein. 15 Euqa dana leih madein, "Uqa Bielsebul, buga me qee
agena ben, uqana gagadic odocna buga me qee dana deweneganadec
ititacadena," ein.
16 Leih uqa temdu feqan imeig age uqa Anutna cabi onana gaga
eunu hina kobolkobol oso oodom faga gena ec sisildoin. 17 Euqa Jisas
agena cisdoc fimei maaden, "Hatu osona mam cadecebil qatanec
bilecebfi age gaus danoqagan. Odocob sihulsihul cunug age mam cacadi
qocobqocobimeig toni aqigian. 18 Age ijanu madi, uqa buga me qee
Bielsebulna gagadic odocna dana deweneganadec ititacadena, egina.
Eunu Setenna cul age mam cacadi qocobqocobimeig am qatanec filfil
bileginafi uqana cul eu adi biluqagan? 19 Ija buga me qee Bielsebulna
gagadic odocna dana deweneganadec ititacadigina eu melefi agena
malogom euha inna gagadic odocna buga me qee dana deweneganadec
ititacadegina? Eunu agena malogom agena odoc eu Farisi agena je
cahuldoc eunu ihacadigian. 20 Ijaqa Anutna gagadic odocna buga me qee
dana deweneganadec ititacadiginafi Anutna cul ageca wele hoia," aden.
21 "Dana gagadic uqana han qalicca cunug saciadu uqana jo cofdudu
tawena saen euna uqana ceteteh cunug tutuc bilina. 22 Euqa dana gagadic
bahic uqana wooldoc humei uqaca cacadi han wooldona saen euna
wooldoc dana uqa dana gagadic uqana han qalic jo gug eu hannu hewen
hewi ehi nuina, odocob uqa dana gagadic uqana ceteteh heje ceden euha
hewi ehi nuimei siwi adena," aden.[f]
23 "Oso uqa ijana danah qee eu uqa ija cad mitina. Oso ija cesultimei
dana cajaca Tibud cemenug qee hauadena eu dana cajaca bilisaadena,"
aden.

Buga me qee ceseligian
(Matju 12.43-45)

24 Jisas je haun maaden, "Saen buga me qee dana dewegnadec cali
hona uqa jaen mudec cudun wawali hatu galalecna cobona. Uqa cudun
oso qee fifei eu madena, 'Ijana jo cuculi hom euna ceseli nuigen,'

---

[f] **(11.22)** Dana gagadic bahic eu Seten. Uqana wooldoc eu Jisas.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ena. 25 Uqa ceseli humei jo gegehinca qee, cunug eeldoc ninijen fena.
26 Odimei uqa haun ceseli nuimei buga me qee 7-pela cedi ahocob uqa
gami bilegina. Buga me qee 7-pela eu agena odoc me qee uqana odoc me
qee wooldoc. Eunu dana eu uqana bilec qila euna me qee bahic mena.
Uqana bilec weledec wooldona," aden.

Ceelec mele bahic

27 Saen Jisas eu odi madi hedocob caja oso dana am eunadec
co helimei Jisas madon, "Caja hina basihimei su ihen uqa waug
ceelceelena!" don.
28 Euqa Jisas jejeg hewi madon, "Eu odi qee. Dana Anutna je dah
mimeig toodu odogina eu age ceelceelegina!" don.

Age Jisas kobolkobol odocob foqagannu sisildoin
(Matju 12.38-42; Mak 8.12)

29 Dana cajaca am age Jisas talildodogin maaden, "Dana sihul i qila
bilegina age qisol megina. Age gaga oso fecnu walegina. Euqa age gaga
oso qee fowain. Age gaga osol dih foqagan, eu je hahun madec dana,
Jona, uqana gaga eu himec foqagan. 30 Ge, wele Jona uqa Niniwa dana
agenu gaga calen. Eunu eu odiwe Dana Melah uqa dana sihul qila
bilegina agenu gaga caligian. 31 Weleca Kwin sautdec uqa Solomonna
cisdoc silecca je dugen imei hatu onoca bahic cocobi niniji hu je dah men.
Ijaqa maadigina, oso eu Solomon wooldoc ene bilia! Eunu Kwin sautdec
uqa Gesiladec Benna dana qila i ene bilegina eundec gami cajimeig uqa
dana i bilegina deweneganu geladec je madigian. 32 Weleca Niniwa dana
age Jona me je qasali maadeceb agena silailnu tului falicdoin. Ijaqa
maadigina, oso eu Jona wooldoc ene bilia! Eunu Niniwa dana age isi
Gesiladec Benna dana sihul qila i ene bilegina eundec gami cajimeig age
dana i bilegina deweneganu geladec je madoqagan," aden.

Dewenegana fulacdoc
(Matju 5.15; 6.22-23)

33 Jisas je haun maaden, "Oso gowoc madacdumei jo bisalu qee mena,
odocob hal dunuh qee tacena. Euqa uqa gowoc ohisna caqusena. Eunu
dana cunug age hamol hogina eu age gowoc camas foqagan. 34 Dewenna
fulacdoc eu hina amen. Hina amen me nijinafi hina dewen cunug
fulacdocca nijina. Euqa hina amen galuc mecebfi dewen tu mena. 35 Eunu
fulacdoc hina dewenna nijina eu cafuleceb wawin tuca meiaunnu hina
batut cofdogale. 36 Hina dewen eu cunug fulacdoc leceb gagatucna qee
bilecebfi euna uqana fulacdoc cunug ihoc ligian. Gowoc uqana fulacdoc
cudun cunug ihoc lenawe fulacdoc eu hina dewen cunug odi fulacdona,"
aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas uqa Farisi loo je iwaladecca age me qee odogina ec maaden
(Matju 23.1-36; Mak 12.38-40; Luk 20.45-47)

37 Saen Jisas je maadi hedocob Farisi oso uqaca sab jowasannu
cesusdon. Eunu uqa hamol limei sab jigiannu bilen. 38 Saen Jisas eben
qee wasacudec sab jejen fimei Farisi uqa tumatumaen.[g] 39 Eunu Tibud
uqa madon, "Farisi age gabinca bohca hibo eu gaid wasacudegina euqa
age wawaga dunuhna heje oc kobolca, qisol mec kobolca nijia. 40 Age
gad! Anut uqa dewenega muden uqa wawagaha qee mudelfo? 41 Euqa cel
ceteh oso agena gabin bohca dunuh bilia eu sawen adeiga. Odocob agena
dewenega ganacca wawagaca cunug eu soidoc biligian," don.
42 "O Farisi age agena ceelum filfil cabinadec am 10-pela qatanadimeig
am osol eu Anut utegina. Euqa age tutuc odoc dana qee odadegina,
odocobha age dana cajaca Anutnu nalug mecna qee nalunuga megina.
Loo je i age toodu odoub qa sab Anut utecnu loo je ha qee dahiniga
caloub. Eunu age walocca!" don.
43 "O Farisi age dana ben agena bilec cudun Juda agena cuha jona gale
ben adena. Odocob ceteteh fajec cudunna age binanaga sulecnu gale ben
adena. Eunu age walocca! 44 Age qalqal dana qee feginawe, odocob dana
qee docdoc lalan cobogina. Eunu age walocca!" don.
45 Odocob loo je iwaladec dana oso madon, "Iwalgec, hina je odi
madagana eu egenu ha je me qee madagana!" don.
46 Odocob Jisas jejeg hewi madon, "O loo je iwaladec dana age ceteh
culumenca dana gogodomogana megina eu gahidocwe qee qa agedodoc
bahic ebenega gic osol hululecdumeig ceteh culumenca eu gahidocnu qee
cesuladegina. Eunu ageha walocca! 47 Age Anutna je hahun madec dana age
agena sihul weledec dewenega tudocobil cal mein age agena qalqal meen
hatin cehegina. Eunu age walocca! 48 Agena sihul weledec age je hahun
madec dana aqecebil cal mein, odocob age je hahun madec dana agena
qalqal meen hatin cehegina. Eunu agedodoc kobol eu odoginana age qasali
madegina, 'Egena sihul weledec odoin eu cois,' egina. 49 Je gug eunu Anutna
doc maden, 'Ija je hahun madec dana sos cabi danaca suladigen. Odocob
eu age leih aqecebil cal moqagan. Odimeig leih aqati tootooadoqagan,' en.
50 Eunu sao mahaca ifanen saennadec li qila saenna je hahun madec dana
cunug age aqecebil cal meinnu Anut dana qila bilegina wadacadigian.
51 Ebelna golac basecdoc sanijec euna sanan mimei ehi lili Sekaraiana golac
basecdoc ihoc len. Sekaraia uqa age tempel hamol gunna ihanec cabalca
gemona qocobil cal men. Ija mele maadigina, aqecebil cal mein eu uqana
ameg me qee oc cunug dana caja qila bilegina i dewenegana hugian," don.

---

[g] **(11.38)** Juda dana age kobol gun osoca. Saen age sab joqaga bili dewenega cunug wa jogina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

52 “O loo je iwaladec dana age Anutna culnu doc ocnu jo jic cebec
hudecnu ki hehewi hoin. Agedodoc age qee dunuh lelein. Odocob age leih
dunuh loqaga odogina eu ageha cahacadegina! Eunu age walocca!” aden.
53 Saen Jisas cudun eu culden nunuen loo je iwaladec dana Farisica
qesaldoin. Odimeig ceteteh geh bahicnu sisildoin. 54 Je oso cahuldu
madeceb euna hewoqaga bili temdoin.

Uhulec jenu cofdoiga
(Matju 10.26-27)

12 1 Dana cajaca am mati bahic hu cegulen. Eunu age jaimaga
lahacdocobdocobein. Jisas uqana malogom casac maaden, “Age
Farisi agena bred gug qoc ibuldocnu jisnu ageca hoiaunnu batut feigale.
Farisi agena jis eu agena uhulec je. Age madegina, ‘Kobol i toodoiga,’
egina qa agedodoc qee toodogina eunu ija maadigina. 2 Ceteh cunug
jahuldoc nijina eu isi camasac migian. Odocob ceteh cunug jahunec nijina
eu isi cunug doqagan. 3 Cel je tuna madein eu cahinegna dah moqagan.
Odocob cel je age hamol tuna jahnana maadecebil dah mein eu age jo
ohisna tatawi utai maadecebil dana cajaca cunug doqagan,” aden.

In cucuidocnu
(Matju 10.28-31)

4 Jisas je haun maaden, “Ijana danah, ija maadigina, leih dana
dewenega qocobil cal megina, odocob hibna ceteh me qee oso odocwe
qee eundecnu cain cucuiuwain. 5 Euqa ija age in cucuidoqagan eu
ulauladigen. Anut cucuidoiga. Uqa aqeceb cal mecnu ihoc. Cal mecebil
uqa hibna oloqanih jana heladecnu gagadic odocca nijia. Mele bahic
maadigina, uqa cucuidoiga!” aden.
6 “Man fufulec nag eundec 5-pela eu toea lecisna idadogina. Eu agena
osolosolnu Anut qee dahig celena. 7 Age gosiniga ilomogana nijia euqa
cunug Anut wele sanijen bilia. Eunu cain cucuiuwain. Agena fajec eu
man fululec nag mati agena fajec wooldoc nijia,” aden.

Ija Jisas uqana ec madec
(Matju 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

8 Jisas je haun maaden, “Ija maadigina, oso uqa dana amagana tatawi ijanu
madi madena, ‘Ija Jisas uqana malogom,’ ena eu uqanu Dana Melah Anutna
ensel amagana madigian, ‘Eu ijana,’ igian. 9 Osoqa uqa dana amagana tatawi
ijanu qee sasac qu madena, ‘Ija Jisas uqana malogom qee,’ ena eu uqanu Dana
Melahha Anutna ensel amagana madigian, ‘Dana i ijana qee,’ igian!” aden.
10 “Oso uqa Dana Melahnu je me qee madena eu Anut uqa dana eu
uqana silail cagasitugian. Euqa oso uqa Kis Gunnu lelan madenafi Anut
uqa dana eu uqana silail qee cagasitoiaun,” aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11-12 "Saen age ehadi lecebil Juda agena cuha jonafo, hatu kingnafo,
loo je cofdoc dananafo ono gesiladoqagannu amagana madecebil Kis Gun
saen euna dih je adi madoqagannu iwaladigian. Eunu age casac cel je cel
je jejenega hewi maadigen cain jaen aqeiaun, o je adi madoqagannu cain
cisdowain," aden.

Dana cehewanca galolo je

13 Odocob dana oso am dunuh eunadec madon, "Iwalgec, ija wali
madocom ceteteh memile cuculi cal men eu cesawi cedewan," don.
14 Odocob Jisas jejeg hewi madon, "Coti, in ale gesilalecnu cabi iten? In
ceteteh cesawialecnu cabi iten?" don. 15 Odimei uqa cunug odi gabanadi
maaden, "Age batut feiga! Dana osoqa uqa cehewan ben bahiccafi uqa
cebac bilec bahic eu uqana ceteteh cunugna qee bilina. Eunu ceteteh mati
bahic cedecnu cain cisdowain," aden.
16 Odimei Jisas galolo je i maaden, "Dana cehewanca uqana maha sab
masuaden. 17 Odocob uqadodoc cisdon, 'Ijana sab meadecnu cudunca
qee. Ija adi odigen?' cisdon. 18 Odimei uqa maden, 'Ija odi odigen. Ijana
sab tacec jo eu wagaladimig nag meca cehadigen. Euna ijana sab ijana
ceteteh cunugca migen. 19 Odimig ijadodocnu madigen, "Ijana jaen qitec
qila hedoia! Ijana ceteteh meme cunug cabi gel matinuca. Cebac bilec
maha ina ilag bahic cain odigaun. Sab jejemin wain jejemin celeboii
biliga!" igen,' en. 20 Euqa Anut madon, 'Hina dana gad! Witic ina dih
cebac bilec maha inadec culegan. Odocob hina cehewain wele saciadom
eu in cedigian?' don," aden.
21 Odimei Jisas je eu tubdu maaden, "Eu odiwe dana cehewanaga
agedodocnu haudogina qa Anut amegna eu age cehewanagaca qee," aden.

Jaen qoc kobol
(Matju 6.25-34)

22 Odimei Jisas uqana malogom maaden, "Eunu ija age maadigina, age
mahana cebac bilecnu cain jaen aqeiaun. Eeta sab jeqan cain owain. Age
deweneganu ha cain jaen aqeiaun. Eeta taceqan cain owain. 23 Ge, agena
cebac bilec eu sab jec wooldona. Odocob dewenega lotocha wooldona.
24 Calog meciadeigale. Age ceteteh qee cehegina. Ageha sab wal meceb
qee jajadogina. Age jo bisca qee, age sab haudoc johaca qee. Euqa Anut
uqa moot madena! Age agena fajec eu man fululec agena fajec wooldoc
bahic bilegina! 25 Age info uqa uqana cebac bilecnu jaen qonana uqa
uqana maha bilec saen nag cecelacca mudecnu ihoc? 26 Hina ceteh nag eu
odi odocwe qeefi eetanu ceteh leihnu ha jaen aqena? 27 Age ceteh sal qoc
wasena eu feiga. Age qee cabi ogina, agena lotocha qee mudegina. Euqa
ija maadigina, Solomon uqa lotoc tumutumca bahic taci tawen eu sal
qoc bahunadec tawena i oso qee wooldol. 28 Euqa Anut uqa ceteh gigisac

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gami tacec balaca adena, ceteh eu qila tawena uqadec jana helecebil
cijina. O age wawaga meleec meca qee, age dogina, Anut uqa age gigisac
wooldudu tacecnu adigian. 29 Eunu age eeta sab jeqan, eeta gab jeqan eu
cain cisdowain. Age cain jaen aqeiaun. 30 Ge, dana cajaca age mahamaha
cunugna bilegina age ceteh eundecnu gaid jaen aqena. Odocob age
Memega uqa age ceteh euca qeefi age maha ina bilecwe qee eu uqa
dona. 31 Euqa age Anut mudecebil uqa agena king biliale. Oodobil ceteh
mahanadec eu toodu ageca hugian," aden.

Cehewan saona nijeiga
(Matju 6.19-21)

32 Jisas je haun maaden, "Dana am tootec nag bahic, age Memega
uqa cul adecnu gale dona. Eunu cain cucuiuwain. 33-34 Age toinanaga
haudoc nijina eunu age wawaga cisdocha nijina. Eunu agena ceteteh
cunug suldumeig meen qaig eu dana sawen eundec adeigale. Agedodoc
agena meen qaig tacec badom qee qee mena eundec oiga. Odimeig age
cehewanagaca sao jobonna biluqagannu saciadoiga. Ono cehewanaga
eu qee qee meiaun. Ono heje dana oso euna lecwe qee. Susul ha me qee
mudecwe qee," aden.

Cel ceteh oso ququlubadecdainnu saciadudu bileiga

35 Jisas je haun maaden, "Cel ceteh oso ququlubadecdainnu saciadudu
bileiga. Agena lotoc taqi cuhadocca gowoc tuldumeig bileiga. 36 Cabi dana
agena dana meca ocobocobec deelna sab jecnadec ceseli hohob sumudi
biloubwe. Age odi biluqaganfi saen uqa humei jic cebec gohugohudocob
age uqana jic cebec mahuc bahic huditoqagan. 37 Cabi dana age
agena dana meca uqana ceselec saenna odi saciadu bibilebil uqa age
meciadecebfi age bahic eu ceelecca biluqagan! Ija mele maadigina, uqana
lotoc taqec halu taqimei maadeceb cabalna bilecebil sab adigian. 38 Uqa
tu gemofo, nag isicafo ceseli humei eu age saciadocca sumudi bilecebil
meciadifei agena ceelec ben bahic nijigian! 39 Euqa ceteh i doiga. Dana
jo gug uqa heje dana aadeb hu ijana ceteteh heje ugian eu doialumi [uqa
us qee nijoub. Odimei] uqa heje dana culdocob uqana jo qeih qatanimei
dunuh qee loub. 40 Ageha saciadoc susumudi bileigale. Ge, Dana Melah
uqa qila hugian qee ec saen euna mele hugian," aden.

Cabi dana meca cabi dana me qeeca
(Matju 24.45-51)

41 Odocob Pita madon, "O Tibud, hina i galolo je magaganafo, qee dana
cunugnu odi maadaganafo?" don.
42 Odocob Tibud jejeg hewi madon, "Cel cabi dana uqa doc meca
uqana cabi cofdu cuhadona? Eu oso uqa uqana meca uqana jo cofdoc

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mudigian. Uqa cabi dana cunug cofadigian. Agena sab saennana adigian.
43 Cabi dana eu saen uqana meca jobon ceseli humei odi oodob fecidocob
uqa ben bahic ceeligian! 44 Ija mele maadigina, uqana meca uqa uqana
ceteh cunug cofdugiannu ebenna migian. 45 Euqa cabi dana eu uqadodoc
madifei, 'Ijana meca uqana hocnu deel cecelac nijia,' ifei cabi dana cajaca
hijagul eu uqa aqecnu sanan mimei sab jiji wain jiji dalul aqeceb cocobil
46 meca eu hibna deel osona hugian. Eu saen cabi dana uqa hugian eu qee
dodocob saen euna hugian ec qee doc ninijeb hugian. Uqana meca eu odi
fifei qeti susul falecnu ihoc bahic. Odimei cudun dana Anutnu wawaga
qee meleec bileginana cabi dana euna mudigian," don.
47 "Cabi dana uqana meca cel cabi ocnu uten eu uqa dona eu qee
saciadumei uqana meca madon odi qee odel uqa eu geh bahic qisadugian.
48 Euqa cabi dana uqa uqana meca cel cabi ocnu uten eu qee dona qa uqa
qisadocnu cahuldoc oso odocobfi uqa nag odi dih qisadugian. Dana oso
Anut uqa ceteh geh utina Anut uqa madugian, 'Ceteh gehca ceseli itiga,'
dugian. Dana oso ceteh geh bahic utegina age uqa madoqagan, 'Ceteh
gehca ceseli igiga,' doqagan," don.

Jisas uqa dana cajaca cesawadigian
(Matju 10.34-36)

49 Jisas je haun maaden, "Ija mahana ja hudecemin ciji olic danigiannu
hom. Ija wawi madec nijina odi mahuc bahic wele hudia! 50 Ija dain tec
ben oso umig cal migen. Eu wa joitec oso ugen cinigwe. Ija jaen qiqiteb
saen hedugian! 51 Age ija mahana malol bilec igecnu hom ec cisdoginafo?
Cain odi cisdowain. Ija malol bilec mahana ahu mecu qee holom qa ija
maadigina, age am osol bilec eu filfil qatanadigennu hom. 52 Qila odi
sanan mena. Sihul osolna age 5-pela filigandoqagan. Cijed age lecis gami
cadoqagan. Lecis ale cijed gami cadowasan. 53 Age qatanadec biluqagan.
Memegail age melemegail gami cadoqagan, odocob melemegail age
memegail gami cadoqagan. Anagail age atagail gami cadoqagan,
odocob atagail age anagail gami cadoqagan. Momogail age atagail gami
cadoqagan, odocob atagail age momogail gami cadoqagan," aden.

Ceteteh hibna caligian saen eu docnu
(Matju 16.2-3)

54 Odocob Jisas dana cajaca am je oso ha maaden, "Saen age taen
cam tonec isec beben fefeig mahuc bahic madegina, 'Wa hugian,' egina.
Odocob mele bahic wa hona. 55 Odocob saen fufu sautdec qaheceb age
madegina, 'Cudun dain cahuligian,' egina. Odocob eu mele bahic odi
odona. 56 Age me hihili coboc dana! Age maha saoca uqana odoc fimeig
eu cel gugnu eu dogina. Euqa saen qila biluqa eu eetanu age gug qee
dogina?" aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oso hina dewennu je madena eu uqaca je tutuc mudesiale
(Matju 5.25-26)

57 Jisas je haun maaden, “Age agedodoc eetanu ceteh ititom odocnu eu
qee gesilegina? 58 Dana oso hina dewennu um qocobfi hinana cad gesilec
dana euna ehihi nunueb uqa gesilec dana amegna mihiaunnu, odocob
gesilec dana uqa gesilec jona cofadec dana ebenna miheceb cofadec uqa
gihacdoc jona mihiaunnu eunu hina gesilec jona nunuesi dana euca je eu
tutuc mudesiale. 59 Ija mahigina, hina ameg qaig ihoc lec qee helecemfi
qee bahic besihuwain,” aden.

Age agena silailnu qee tului falicdufeig age cal moqagan

13 1 Saen euna dana ono bilein age Galili dana age dool ihandodogin
Pailat uqa uqana han dana maadeceb aqecebil age cal mein.
Age golanaga ihandoc dool golacca ihuldosin eunu Jisas madoin.
2 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, “Galili dana eu odina cal meinnu
agena cisdoc eu Galili dana eu age agena silail eu Galili dana cunug
wooladec eginafo? 3 Qee bahic! Ijaqa maadigina, age agena silailnu qee
tului falicdufeig age cunug ageha odiwe fadaloqagan. 4 Qeefi, dana 18
cunugca Siloam jo cecelac ohisdec toni cilehadeceb cal mein eu adi? Age
cisdogina, eu agena silail Jerusalem dana cunug wooladec eginafo? 5 Qee
bahic! Ijaqa maadigina, agena silailnu qee tului falicdufeig age cunug
ageha odiwe fadaloqagan,” aden.

Na dan aigca qee eunu galolo je

6 Odocob Jisas galolo je i maaden, “Dana oso uqana wain cabina na
dan cehen. Odocob hibna uqa dan eu limei aig cedecnu fen qa osol oso
qee fel. 7 Eunu uqana cabi dana madon, ‘Faga, cabi gel cijed cunugca
ija ene humig dan euna dan aig cedigennu waladem qa oso qee felem.
Eetanu odi tatawi maha gauc ji hedona? Codoga nuia!’ don. 8 Euqa cabi
dana jejeg hewi madon, ‘O Meca, culuga taweia. Cabi gel osol himec ija
maha huni taldumig bulmakau uqana bujec gugna tacecemin cali bigian.
9 Odocob dan eu aig gisecebfi cabi gel oso euna eu me bahic. Qeefi, cois
codogan,’ don,” aden.

Jisas caja oso buga me qeeca me muden

10 Juda agena cuha deel osona Jisas uqa Juda agena cuha jona
iwalaadien 11 caja oso ono bilen. Buga me qee hagca eu hewuden. Uqa
gaid odudeceb cabi gel 18 hag euca cobon. Uqa hoh qahen eu haun tutuc
mecwe qee. 12 Odocob Jisas caja eu fimei utadocob hocob madon, “Caja,
hinana hag ija besihigina!” don. 13 Odimei uqa eben deweg qududocob
mahuc bahic uqa hoh eu tutuc meceb Anut binan ben sulen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Odocob cuha jo eu uqana cabi dana ilo cuha deelna Jisas hag me
mudeceb gemag bennu uqa madimei dana am maaden, “Egena cabi oc
deel eu 6-pela. Eunu deel euna hocobil agena hag me madena eu cois.
Euqa cuha deelna cain!” aden.
15 Odocob Tibud uqa jejeg hewi madon, “Age me hihili coboc dana!
Age eundec oso uqana bulmakaufo, ceselfo cufaldumei sab jecnu boh
cudunnadec cuha deelna iwaldudu ehi nueceb wa qee jenafo? 16 Qila caja
i Ebrahamna sihulnadec oso uqa Setenna buga me qee uqaca cabi gel 18
jelec bilen. Uqa Setenna buga me qeenadec cuha deelna uqana jelec qee
cufaldugaunfo?” don. 17 Odocob uqa jejenega heweceb uqana cad eundec
age odadeceb cunugca agedodoc majanaga aden. Oodon dana cajaca age
cunug Jisas ceteteh gagadic odocca cunug odonnu wawaga ceelen bilein.

Mastet aignu galolo je
(Matju 13.31-32; Mak 4.30-32)

18 Odocob Jisas maaden, “Anutna cul eu adec? Cel ceteh eu ale caca ec
madigen? 19 Eu mastet aig cinigwe eu dana oso umei uqana cabina cehen.
Mastet eu wasi ben mimei na ben ibuldon. Odocob man fululec age
humeig batacnana agena teic mein,” aden.

Jisnu galolo je
(Matju 13.33)

20 Odocob Jisas haun maaden, “Cel ceteh eu Anutna cul euca caca
ec madigen? 21 Eu jis cinigwe caja oso umei plaua dram benna euca
gabandumei ibuldocob uqadodoc cunug iben,” aden.

Jic cebec sosog
(Matju 7.13-14, 21-23)

22 Odocob Jisas taun nagnana jobonnana iwalaadi nui Jerusalem
caligiannu nuen. 23 Odocob dana oso sisildon, “O Tibud, dana Anut
cahahaadigian eu osooso himecfo?” don.
Odocob Jisas jejeg hewi maaden, 24 “Ija maadigina, dana cajaca geh bahic jic
cebec sosogna lecnu temdoqagan qa ihoc qee lowain. Eunu age jic cebec sosogna
lecnu gagadic meigale. 25 Dana jo gug eu cajimei jic cebec menigian. Odimeig
maha gemo tataweig jic cebec gohugohududu madoqagan, ‘O Tibud, hu ege jic
cebec hudigaga!’ oqagan. Odocob uqa jejenega hewi maadigian, ‘Ija age anadec
eu qee dugina,’ adigian. 26 Odocob age jejeg hewi madoqagan, ‘Ege hinaca
osoben sabca wa gabca jom. Hina egena jobon ono iwalgem!’ oqagan. 27 Odocob
uqa haun maadigian, ‘Ija age anadec eu qee dugina! Age silail dana! Ija cuculti
qisacteiga!’ adigian. 28 Ono age Ebraham, Aisak, Jekobca age je hahun madec
dana age cunugca Anutna culna bibilebil meciadoqagan. Meciaadebil Anut age
ititacadeceb beloqagan saen euna age qada qajec benca maimaga kicodudu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

biluqagan. 29 Dana age cam tobi becnadecca, cam toni nocnadecca, notdecca,
sautdecca, hatuhatu cunugnadec humeig Anutna culna sab jecnu cabalna
biluqagan. 30 Odocob feiga, leih qila hib bahic taweiga eundec age isi aquni
tawoqagan. Odocob leih qila aquni taweiga eundec age isi hib bahic tawoqagan,"
aden.

Jisas uqa Jerusalemnu walol don
(Matju 23.37-39)

31 Saen euna dih Farisi leih Jisasca limeig madoin, "Herod qagahigia
madeia. Eunu hina enedec isa qoga. Cudun osona nuuga," doin.
32 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, "Nui faninadec dana eu madoiga, 'Ija
qila uqadecca buga me qee dana deweneganadec ititacaadig dana caja hagca me
madigen. Odocob deel cijeddocna ijana cabi oc qee migian,' doiga. 33 Euqa je hahun
madec dana eu cudun ilagnana qee aqowain, eu Jerusalem ono himec aqecebil cal
megina eu odi nijia. Eunu qila uqadec eledecca eu ijana jic coboc eu cobigen," aden.
34 "O Jerusalem, Jerusalem, Anut uqa uqana je hahun madec dana ageca
suladeceb lein. Euqa age meenna aqecebil cal mein. Ija saen mati bahic agena dana
cajaca gabanadimig ahutecnu gale tena eu odiwe mala anag uqana nag hojonna
jahuladigen imei utaadena, euqa age ijaca hocnu culein. 35 Feiga, Anut uqa agena
jobon culdina. Ija maadigina, age ija qila haun qee mecituwain leceb madoqagan:

'Dana eu uqa Tibud ijanna hona Anut uqa eeldoiale,'
(Buk Song 118.26)

odi madimeig mecituqagan," aden.

Jisas dana oso uqa eben jaihca gomahin taec eu me muden

14 1 Juda agena cuha deel osona Jisas Farisi agena iwaladecna
jona wesu sab jigiannu len. Odocob dana ono bilein age Jisas
cofcofdoin. 2 Odocob dana oso jaih ebenca gomahin taec ono bilen.
3 Odocob Jisas loo je iwaladec dana Farisica sisiladen, "Egena loo je cuha
deelna dana hagca me madecnu cois ec nijiafo, qeefo?" aden.
4 Odocob age jejeg oso qee hewelein. Jisas dana eu ehudimei hag qee
muditumei suldocob nuen. 5 Odimei uqa maaden, "Age dana oso uqa
melahfo,[h] uqana bulmakaufo eu wa helona dunuh toneceb cuha deel i
edina mahuc bahic helonadec didocobil qee cali beiaunfo?" aden.
6 Odocob age sisilec uqana eu jejeg wadacdocnu ihoc qee.

Dana oso ija didih qee ena

7 Odocob Jisas uqa dana age maadeceb hoin leih agena gawecna bilec
cudun binanca nesili cecedegin meciaden eunu uqa galolo je i maaden,

---

[h] **(14.5)** Grik jaqec je hilah leihna age "melahfo" ec qee jaqelein, euqa age je fil jaqein eu odi: "uqana ceselfo"

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8-11 “Oso uqa culai ijanel lalan mumudi bilina euqa Anut uqa dana eu
cilehdugian. Oso uqadodoc jogoi waug lal qocca bilina eu Anut uqa dana
eu culaug u lalan mumudeb biligian. Eunu saen oso ocobocobec deelna
sab cicileig maheceb lifeg dana oso uqa ijanca ben hina woolhec uqa
ha saen euna madocob leiaundainnu, odocob alena jec sab cofdoc ale
lecisca odi howasannu maalen humei maheiaun, ‘Cudun i culitocom hu
bilia,’ heiaunnu, odocob hina majain heheb cudun mahana bahic euna
bilegaunnu hina cudun binanca euna cain biligaun. Eu odinu hina je
sulduhecebilfi limeg cudun mahana bahic umeg biliga. Eunu dana uqa
maheceb hom eu limei mahigian, ‘Ijana danah, cudun binanca ina tobi
biliga!’ higian. Eu odina hina ijain dana cunug amagana me bahic ogan,”
aden.

Dana age sab jecnu utaadec uqana kobol

12 Odocob Jisas uqa Farisi dana madocob hon eu madon, “Saen hina
cahineg sabfo, wesu sab benfo jejeg hinana danah cain cedi ahogaun.
Hina walinelfo, hinana sihul eundecfo, hina mudubainel bilegina
cehewanagacafo ha cain cedi ahogaun. Eu age haun je sulduhecebil jecnu
legan jic eu odina hina cel odadecem eu wadacdoc ameg ogan. 13 Eu
odi cain. Saen hina sab ben cicileg dana sawenca, jaimaga cogogecca,
laleg mecca, odocob amaga galuc mecca cedi ahoga. 14 Eu age hina ameg
wadacduhecwe qee. Eunu hina eelhec ogan. Odocob saen dana ititom cal
mecnadec ceseli cacajebil hina Anut ameg ihigian,” don.

Ja bennu galolo je
(Matju 22.1-10)

15 Odocob dana oso sab jec cudunna Jisasca bibilesin je eu dah mimei
Jisas madon, “Dana Anutna culna sab jec cudunna biluqagan age ceeli
biluqagan!” don.
16 Odocob Jisas madon, “Dana ben oso uqa sab ben ciligia bili dana
geh bahic hoqagannu je suldu maaden. 17 Sab ben cilec deelna uqana cabi
dana eu uqa ehadigia bili suldocob nui maaden, ‘Sab jec cunug saciadoc
taweia. Hoigale!’ aden. 18 Euqa age cunug lecnu culimeig cagasec je
madoin. Oso uqa cabi dana eu ninidudu madon, ‘Ija cabi ben oso fajiga eu
nuimig figen. Ija lecwe qee,’ don. 19 Oso ninidudu madon, ‘Ija bulmakau
10-pela cabi cesultecnu fajadiga eu ija nuimig temadigen. Ija lecwe qee,’
don. 20 Oso ha madon, ‘Ija cum bahic caja ugan. Ija lecwe qee,’ don.
21 Odocob cabi dana eu ceseli nuimei uqana meca je cunug sadon. Odocob
uqana meca je eu odi dah mimei gemag ben bahic ben. Odocob uqa cabi
dana madon, ‘Mahuc bahic nuimeg jic anagnanaca, jic nagnanaca, taun
bennaca age dana sawenca, jaimaga cogogecca, laleg mecca, amaga galuc
mecca ehadi cedi ahoga,’ don. 22 Uqa nueceb nag odi susumuden cabi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana ceseli humei madon, ‘O Meca, hinana je eu cunug tooduga euqa
dana haunnu cudun nijia,’ don. 23-24 Eunu meca uqana cabi dana madon,
‘Ija maadigina, dana cunug ija hoqagannu maadem age ijana sab nag qee
qududu fowain! Eunu ijana jo ihoc ligiannu jic benna, jic sosogna, bahuna
nuimeg dana cajaca hoqagannu cesusadoga,’ don,” don.

Age Jisas toodocnu madifeig casac cisdu cuhadoiga
(Matju 10.37-38)

25 Dana cajaca am matica age Jisas gami belein. Odocob uqa waldumei
maaden, 26-32 “Age oso uqa jo ben cecelac odocob ohis bahic cehigiannu
cisdonafi uqa casac bilimei ceteteh qaigna fajadigiannu qaig hahun odi
bahic ec temdu fena. Eu odi eu uqa jo eu qee mudigiannu meen qaig
ihocfo? eu cisdu figian. Gadgad uqa eu odica qeefi uqa jo ben ohis bahic
eu sanan mimei hibna qee mudec ihoc qee. Odocob leih age eu fimeig
uqa lelandowaindain. ‘Dana i jo cehec sanan men qa qee mudecwe qee!’
odi madoqagan. Qeefi, king oso uqana han dana 10,000ca king osoca
cadowasa lifei ge king eu uqa han dana 20,000ca uqaca hoqagan eu uqa
casac bilimei uqa cadigiannu gagadic odoc ihocfo? ec cisdugian. Uqa ihoc
qeefi uqana dana sos suladeceb belimeig king oso eu ceguldumeig saen uqa
jic onoca bibileb malol bilecnu cahacdoc je madoqagan. Eunu oso uqa ija
tootecnu ijaca honafiqa uqa anag memegca, uqa aideg, melahul, waliagul,
cebinagulca, odocob uqadodoc cebac bilec euca qee sagagadena eu uqa
ijana malogom bilecwe qee. Odocob oso uqanagul na babalec gahidu ija
tooti cobocnu culinafi eu uqa ijana malogom bilecwe qee,” aden.[i] 33 Odimei
Jisas cit qu maaden, “Jic eu odi nijia eunu age cunug agena ceteteh cunug
qee hibemdufeig age ijana malogom bilecwe qee,” aden.

Macas eu tebandocwe qee
(Matju 5.13; Mak 9.50)

34 Jisas je haun maaden, “Macas eu me bahic qa uqana tin tebandoc eu
qee mecebfi age adi uqana tin tebandoc weledec eu haun muduqagan?
35 Eu mahaca, dool bujec euca gabandumeig cabina mecnu ihoc qee. Eu
helecebil nuina. Oso dahigca uqa je i dah meiale,” aden.

Sipsip jahunec galolo je
(Matju 18.12-14)

15 1 Saen osona takis cedec dana silail danaca Jisas dah muduqaga
bili geh bahic cegulimeig Jisas talildoin. 2 Odocob Farisica loo je
iwaladec danaca age galac mumudi madein, “Dana i silail dana maadeceb
hocobil uqa gami ha sab jegina!” ein.

---

[i] **(14.26-32)** Age je Matju 10.38na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Eunu Jisas uqa galolo je i maaden, 4 “Age dana oso uqana sipsip 100
cobogina eundec osol jahunigian uqa adi odigian? Uqa sipsip 99 eu
maha wadauna culadeceb tatawebil jahunen eu waligian. Uqa wawali li
gulucdugian. 5 Uqa gulucdumei uqa ceelec ben bahiccanu qatona migian.
6 Odimei gahidu jobon ehi nuigian. Odimei uqa uqana danahdanahca,
uqa utuqanel bilegina euca age maadeceb cegulecebil maadigian, ‘Ijana
sipsip jahunen ija gulucduga celebo bahic igina. Eunu ege celeboii sab
nag odi cilecnu!’ adigian. 7 Ija maadigina, eu odiwe, sao jobonna ono silail
dana osol uqa silailnu tului falicdona eunu age celebooqagan. Odocob
agena celeboec eu 99 age ititom ihoc age silailnadec haun falicdocnu qee
nijelnu celeboec wooldugian,” aden.

Meen qaig oso jahunec galolo je

8 Jisas je haun maaden, “Odi ha caja oso uqa meen qaig silwana
mudec 10-pela hewena qa osol jahunifei uqa adi odigian? Uqa gowoc
madacdumei bahim cabal sigeldumei odocob meciii cuhadudu cudun
cunugna meciii fifi li gulucdugian. 9 Saen uqa gulucdumei uqana
danahdanahca, uqa utuqanel bilegina euca maadeceb cegulecebil
maadigian, ‘Ija meen qaig jahunen haun gulucduga ceeligina. Eunu ceelii
sab nag odi cilecnu!’ adigian. 10 Ija maadigina, eu odiwe Anutna ensel age
silail dana osol uqana silailnu tului falicdonanu agena gemona ceelec ben
calena,” aden.

Dana melah oso jahunec galolo je

11 Jisas mamadi maaden, “Dana oso biloloi. Uqa melahul lecisca.
12 Milum uqa cajimei memeg madon, ‘O Mei, qila hina cehewain naha
cesawitaga ijana itiga,’ don. Eunu dana eu cehewan melahul lecisca odi
cesawialen. 13 Hibna deel leih hedocob melah milum eu uqa cehewan
naha suldodoi meen qaig umei jobon cuculi nuen. Odocob uqa hatu
onoca bahic nuen. Ono uqa wal kobol mati odon. Euna uqa meen qaig
uqana bilec me qeena cunug qee muden. 14 Uqana meen qaig cunug qee
muden. Oodon hatu eu sabnu cahel ben qoc sanan men. Odocob uqa
cetetehca qee bahic bilen. 15 Eunu uqa li hatu eunadec dana osona cabi
on. Suldocob nui uqana ho cofadoloi. 16 Uqa ho agena sab macin ganac
eu jigiannu waug ben bahic nijoloi qa sab jecnu oso qee utoloi. 17 Odocob
hibna uqa cahuldoc odon ec fogo docob maden, ‘Ija meina cabi dana
agena sab ji hedocwe qee. Odocob ene ija wennu cal migen odigina! 18 Ija
caji nuimig mei madugen, “O Mei, ija Anut hinaca amalana silail mem.
19 Ija hina melem eu odi bilecwe qee. Eunu cois hinana cabi dana odi cabi
ugen,” dugen,’ en. 20 Eunu uqa cajimei memegca ceseli nuen,” aden.
“Odocob uqa onoca hohon memeg fen. Fimei uqa waug qocob ceelen.
Odimei uqa gudugudui nui melah colowandumei cotdon. 21 Odocob

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

melah madon, ‘O Mei, ija hina amennaca, Anut amegnaca silail mem. Ija
hina melem eu odi bilecnu ihoc qee,’ don.[j] 22-24 Euqa memeg uqana cabi
dana utaadeceb hoin. Odi maaden, ‘Ija melami i cal menwe qa qila haun
cebac bilia. Uqa jahunen qa qila haun gulucdoqa! Eunu mahuc bahic,
lotoc me bahic oso u ahumeig tacitoiga. Sai ebenna mimeig jaih tacec u
ahu tacitoiga. Odimeig bulmakau nag lalo cacawacca taweia eu ahewi
ahumeig qagadoiga. Odocob ege feele ec sab cili jimeb celebooqale!’
aden. Eunu age sab ben bahic cicileig celeboecnu sanan mein,” aden.
25 “Saen euna age odi oodogin melah matu uqa cabina bilen. Odimei
uqa cabinadec ceceseli jic sahu jo cemenug huhu ududu duduegin dah
men. 26 Odimei uqa cabi dana oso utadocob hocob sisildon, ‘Eu cel
odogina?’ don. 27 Odocob cabi dana jejeg hewi madon, ‘Hina walin haun
jobon ceseli hoia. Odocob hina memen uqa melah me bahic uqaca hu
caleia eunu bulmakau nag lalo cacawacca taweia eu qagadoia,’ don.
28 Odocob waliag matu eu gemag gagadic beceb jo hamol lecnu qee
gale dol. Eunu memeg jonadec humei melah dunuh ligiannu ninidon.
29 Euqa uqa memeg madon, ‘Faga, cabi gel i cunugca ija hinanu cabi uu
begabeg meh cinigwe hom. Odocob ija hinana je qee felaculdolig. Hina
cel oso item? Mecmec osoha cilecnu qee itecem sab ijana danah gami
celeboelem! 30 Euqa hina melem i hinana meen qaig cunug wal caja
fajadecna cusdon. Odocob saen uqa ceseli hocob hina bulmakau nag lalo
cacawacca eu qagadumeg cilitoga!’ don. 31 Odocob memeg jejeg hewi
madon, ‘Melami, hina saen cunug ijaca biluwuna. Odocob ceteteh cunug
ijana eu hinana. 32 Euqa hina walin eu cal menwe qa qila uqa cebac
bilia. Uqa jahunen qa qila uqa haun gulucduga. Eunu ege sab cilimeb
celebooqona eu tutuc,’ don,” aden.

Dana cabi cofdoc docnu galolo je

16 1 Odocob Jisas uqana malogom maaden, “Dana cehewanca uqa
cehewan cofdocnu dana osoca. Odocob age dana cehewanca
madoin, ‘Hinana cofdoc dana uqa hina cehewain cusdona,’ doin. 2 Odocob
uqa utadocob leceb madon, ‘Eu cel je ija hinanu dah miga? Hina ija
cehewani cofdoc dana haun qee biligaun. Eunu hina ija cehewani adi
cofdogona eu jaqimeg itiga,’ don. 3 Odocob cabi dana eu uqadodocnu
maden, ‘Ijana meca ijana cabinadec qee mitigian. Ija eeta odigen?
Ija maha hunecnu cabi ocnu gagadic odocca qee. Odocob ija dana
ceteh iteiga ec niniadecnu majanica. 4 Ija eeta odigen eu qila dugina!
Ija ijadodocnu danah madigen. Eunu ijana meca ijana cabinadec qee
mitigian saen euna ija ijana danah age agena jobonna ehiti loqagan,’

---

[j] **(15.21)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: “Hinana cabi dana odiwe mataga,” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en. 5 Eunu uqa dana cunug dana cehewanca euna ceteteh suldogina
uqanu wadacdutocnu bilegina eu age maadeceb cegulein. Odocob uqa
dana oso sisildon, ‘Hina ganic bahic ijana meca wadacdoc utugan?’ don.
6 Odocob uqa jejeg hewi madon, ‘Mool dram 100 gadac,’ don. Odocob
cehewan cofdoc dana eu uqa madon, ‘Hinana meen qaig hahun ihec.
Bilimeg mahuc 50 jaqaga,’ don. 7 Odocob uqa haun oso sisildon, ‘Odocob
hina ganic wadacdoc utugan?’ don. Odocob uqa jejeg hewi madon,
‘Wit bek 100 gadac,’ don. Odocob cabi cofdoc dana madon, ‘Hinana
meen qaig hahun ihec. Euna 80 jaqaga,’ don. 8 Dana maha inadec age
agedodocnu cabi ocobocobecnu du cuhadogina qa dana fulacdocnadec
age agedodocnu cabi maha inadec odocnu qee du cuhadogina. Hibna
dana cehewanca uqa uqana cabi dana odi odonnu don. Eunu uqa binan
sulen,” aden.

9 Odimei Jisas madimei maaden, “Odocob ija maadigina, agedodocnu
maha ina cehewan me qee euna danah meiga. Eunu cehewan hewecnu
saen eu qee meceb age ehadecebil age bileceb catanec jobon euna
loqagan.[k] 10 Oso uqa cehewan nagnag cofdu cuhadona uqa cehewan
benben ha cofdu cuhadugian. Odocob oso uqa cehewan nagnag uhuli
cofdona uqa cehewan benben ha uhuli cofdugian. 11 Age maha ina
cehewanaga me qee eu qee cofdu cuhadufeig age cehewanaga mele bahic
eu adi cofdoqagan? 12 Odocob age oso cehewan qee cofdu cuhadocobilfi
in uqa age cehewanaga eu adigian?” aden.

13 “Cabi dana oso uqa dana ben lecis alena cabi ocwe qee. Ge, uqa oso
sagagduduqa osonu nalug migian. Qeefi, uqa osonu waug nijigian qa oso
cewudigian. Odiwe ha age Anutca maha cehewanca alena tibud mumudi
osoben cabi u calecnu qee nijel,” aden.

Loo jeca Anutna culnuca madec

14 Odocob Farisi age meen qaig gale ben aden eu age Jisasna je eu
cunug dah mein. Odocob age Jisasnu udoc je madein. 15 Odocob Jisas
maaden, “Dana ceteh binanca ec cisdogina qa Anut uqa fena eu ceteh
bebesacca. Eunu agedodoc age dana amagana meciadegina eu age ititom
ec egina qa Anut age wawagana cisdogina eu uqa dona,” aden.

16 “Mosesna loo jeca, je hahun madec dana agena jaqec jeca bibili hu
Wa Joadec Jon uqana saenna Anutna je himec bilen. Eunadec sanan men
eu Anutna culnu me je sildiadecnu cali hon. Odocob dana cajaca cunug
age euna sundu lecnu odogina. 17 Sao mahaca eu qee mecnu ihoc nijina,
euqa loo je jaqec je nag bahic eu oso qee mecnu ihoc qee nijina,” aden.

---

[k] **(16.9)** Je i uqana gug eu camasac bahic qee. Doc dana leih age danah eu sawen dana cajaca ec cisdogina. Eunu age sawen dana cajaca cesuladecebilfi age hibna ehadecebil age bileceb catanec jobon euna loqagan eunu ceeloqagan.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ocobocob cagoc kobol
(Matju 5.31-32; Mak 10.11-12)

18 Jisas je haun maaden, “Dana oso uqa aideg culdi caja haun oso ona
eu dana caja sisi jelec wagalimei uqa aideg wal kobol odudina. Odocob
dana oso uqa caja oso gemug culden ona uqaha dana caja sisi jelec
wagalimei wal kobol odona,” aden.

Lasaras dana cehewanca

19 Jisas je haun maaden, “Dana oso uqa cehewan gehca biloloi. Uqa lotoc meen
qaig benbennadec himec tacoloi. Lotoc eu golca sosologca. Odocob uqa deel cunug
uqana bilec eu me bahic. Sab me bahic joloi. 20 Saen euna sawen dana oso, uqa
ijan Lasaras, ha biloloi. Uqa isoh deweg ganacna cunug ihoc len. Uqana sawen
danah age ehudi dana cehewanca euna gel cebecna ahocobil biloloi. 21 Sab susul
dana cehewanca eu jiji culeceb jec cabalna tonoloi eu jigiannu ehudi ehitocnu
cisdoloi. Odocob qa ageha humeig isoh beluhdoloig. 22 Odocob hibna sawen dana
eu cal meceb ensel gahidu ehi li Ebraham cemenugna mudein. Odocob dana
cehewanca euha cal meceb heel cisein. 23 Uqa deweg dain tebandudu oloqanihna
bilen. Odocob uqa mecieceb ti Ebraham onoca bibilen fen eu Lasaras cemenugna
bibilen. 24 Eunu uqa utai madon, ‘O Mei, Ebraham! Ija ja ben inu gisi cagugina!
Ijanu waloc heceb Lasaras suldocom ni wa eben mamogna tanumei beilami
qududocob daeia,’ don. 25 Euqa Ebraham madon, ‘Melami, cisdoga, hinana cebac
bilec saenna hina ceteteh meme cunug cedem. Odocob Lasaras ceteteh me qee
ceden qa qila uqa ene ceelii bilia. Oodon hina ono gisi cacagu biliga. 26 Odocob
leih age enedec ono hinaca egeca leti loqaganfi ihoc qee o leih age onodec ene leti
hoqaganfi ageha ihoc qee, eunu maha heel dunuh bagalanca bahic gemo nijia,’
don. 27-28 Odocob dana cehewanca madon, ‘O Mei, ono ija waliel 5-pela bileiga.
Lasaras culdecem uqa nuimei ulauladec je ija odom eunu maadigian. Eunu ija
ninihigina, ageha cudun dewenega dain tebandocna ene cain howainnu Lasaras
suldocom ija meina jona leiale,’ don. 29 Odocob Ebraham madon, ‘Hina walinel age
Mosesna loo jeca, je hahun madec dana agena jaqec jeca ulauladec jenu eu bilia.
Hina walinel culadecem age eu dah moqagan,’ don. 30 Odocob dana cehewanca
jejeg hewi madon, ‘O Mei Ebraham, eu himec ihoc qee! Euqa oso uqa cal
mecnadec ceseli cajimei eu ageca lifei wawaga meleigian. Odocob agena silailnu
tului falicdoqagan,’ don. 31 Euqa Ebraham madon, ‘Age Mosesna loo jeca, je hahun
madec dana agena jaqec jeca maadecebilfi wawaga qee meleel. Eunu dana oso cal
mecnadec ceseli cajimei li maadecebfi ha wawaga qee meleeiaun,’ don,” aden.

Silail
(Matju 18.6-7; Mak 9.42)

17 1 Odocob Jisas uqa uqana malogom maaden, “Ceteteh dana
odadecebil silail megina eu gaid hogina qa dana eu uqa odadeceb

age silail meginanu uqa walocca biligian! 2 Uqa mel sim i eundec oso
odudeceb silail migiaqa eu meen culumenca bena qagi macas ameg nijia
euna age helecebil wa jimei cal moubmi eu me odoub. 3 Agedodocnu
cofdoiga!" aden.

"Hina cotin silail mecebfi cahacdu madoga. Odocob uqana silailnu tului
falicdocobfi uqana odoc eunu dahin celeia. 4 Uqa hinanu silail mi 7-peladumei
deel osolna odocob eu saen cunug odi odona hinaca humei mahifei, 'Ija ijana
silailnu tului falicduga,' hifei hinaha eunu cunug dahin celeia," aden.

Dana waug meleec

5 Odocob aposel age Tibud madoin, "Ege cesulgecem egena wawige
meleec meca mi dugian," doin.

6 Odocob Tibud uqa jejenega hewi maaden, "Age wawaga meleec uqana
meca eu aig mastet cinigwefi na sikamoa i madoubmiqa, 'Hinadodoc
cacalimeg bebeig cunugca nui macasna limeg cehaga!' doubmiqa odocob
uqa conoga toodu odoub," aden.

Cabi danana cabi duman

7 Jisas je haun maaden, "Age oso uqana cabi dana madocob uqa maha
ulam onafo, qee madocob sipsip cofadena eu saen uqa cabi cudunnadec
ceseli hocob age madoginafo? 'Mahuc li sab jaga,' doginafo? 8 Qee bahic!
Euqa age madogina, 'Ija wesu sab jec saciadutaga. Odimeg sab cewel ocnu
lotoc tacimeg sab qaditecem ija sab wa gabca ji hedocomin hina jegan,'
dogina. 9 Cabi dana uqa je toodu cabi onanu hetaga doc madoginafo?
Qeeo! Qee madogina. 10 Ageha eu odi himec. Saen age ceteh odoqagannu
maadecebil je toodu odimeig madeiga, 'Ege cabi dana ameg me ocnu ihoc
qee nijel. Ege egena cabi mugumige mec himec odom,' eiga," aden.

Jisas dana 10-pela lepraca me maden

11 Odocob Jisas uqana jic qaqahi Jerusalem nunui uqa Sameria hatuca,
Galili hatuca gemogemo nuen. 12 Odi nuimei uqa jobon gemo lili cobocob
dana 10-pela lepra hagca gulucdoin. Age nag onoca tawein. 13 Tataweig
utai madoin, "O Jisas, Ben! Egenu walol heia!" doin.

14 Odocob Jisas meciadimei maaden, "Nuimeig nawel tawec ihanec
dana age dewenega eu ihacadecebil meciadeiga," aden.

Odocob jic sahu bebelegin agena hag cunug qee men. 15 Odocob age
oso uqana hag me mudeceb fimei utai Anut binan susulei ceseli hon.
16 Humei uqadodoc Jisas jaihna toni mahulimei hetaga don. Dana eu uqa
Sameriadec. 17 Odocob Jisas maden, "Dana 10-pela agena hagnadec me
meiga. Dana 9-pela eu age ana? 18 Eu eetanu cele dana i uqadih Anut
hetaga dugia ceseli hoia?" en. 19 Odocob Jisas dana eu madon, "Cajimeg
nuuga. Hinana wawin meleec eu hag me mudihia," don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anutna cul hugian
(Matju 24.23-28, 37-41)

20 Odocob Farisi leih age Jisas Anutna cul cel saen hugian ec sisildoin.
Odocob Jisas uqa jejenega hewi maaden, "Anutna cul edi hohob qee
fowain. 21 Oso madigian, 'Feiga, ihec hona!' igianfo, qee oso madigian,
'Euhec hona!' igian eu ihoc qee. Gec feiga, Anutna cul eu age gemo
bilia,"[l] aden.
22 Odimei uqana malogom maaden, "Saen hugian eu saen age Dana
Melah uqa mahana cobocna deel oso fecnu hooloqagan qa age deel eu
qee fowain. 23-24 Leih ha maadoqagan, 'Feiga, euhec hona!' adoqagan.
Odocob leih maadoqagan, 'Feiga, ihec hona!' adoqagan. Euqa amel
faleimei sao nahadec naha fulacdu ehi tenawe Dana Melah [uqana
deelna] odi camas migian. Eunu age cain tooadi cobowain. 25 Euqa casac
Dana Melah uqa deweg dain doc ben bahic ugian. Odocob dana cajaca
qila bilegina eu age uqa hibemdoqagan. 26 Noa bilen saenna dana cajaca
bileinwe Dana Melah uqana saenna odi ha biluqagan. 27 Saen euna dana
cajaca age sab ji wain ji bibilegin dana caja ocobocobi bibilegin leceb
Noa wag benna tobec deelna odi odoin, odocob wa sil cajimei cunug
fadaladen. 28 Eu odiweha Lotna saenna age bileinwe age odi biluqagan.
Lotna saenna dana cajaca age sab wainca jiji bibileig ceteteh fafajeig
suldodoig sab ceceheig jo ceceheig bilein. 29 Euqa deel Lot Sodom
culaden euna ja meen jan dainca sao jobondec nimei dana cajaca cunug
fadaladen. 30 Eu odiwe Dana Melahna camas mec deelna eu odi caligian,"
aden.
31 "Deel euna dana oso uqa jo tatacan tataweb uqana ceteteh jo dunuh
ninijeb uqa toni numei uqana ceteteh cain cedeiaun. Eu odiha dana oso
cabina cocobob saen euna uqa haun jona cain ceseleiaun. 32 Age Lot
aidegnu cisdoiga. 33 Oso uqa uqana cebac bilec sosogon ona eu uqa uqana
cebac bilec felacudigian. Oso uqa uqana cebac bilec felacudecebfi eu
uqana cebac bilec hewigian. 34 Ija maadigina, witic euna dana lecis ale
cabal osolna us nijuwasan. Oso ehudi beloqagan, oso eu tacewudoqagan.
35-36 Caja lecis ale wit meenna ibuldudu biluwasan. Oso ehudi beloqagan,
oso tacewudoqagan," aden. [Dana lecis ale cabina sab cehowasan. Oso
ehudi beloqagan, oso tacewudoqagan.][m]
37 Odocob malogom sisildoin, "Tibud, ceteh i ana caligian?" doin.
Odocob Jisas galolo je i jejenega hewi maaden, "Dana cal mec deweg
ganac huluec oso ninijen man fululec benben cababac cinigwe age euna
ceguluqagan," aden.

---

[l] **(17.21)** Dana leih age je i odi falicdoin. "Gec feiga, Anutna cul eu age dunuhna bilia," aden. [m] **(17.35-36)** Age Matju 24.40 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Caja wij dana gesilecca galolo je

18 1 Odimei Jisas galolo je i gaid saen cunugna inondoqagannuca,
cain dumanaga culiaunnuca iwaladecnu maaden, 2 "Je gesilec
dana oso uqa taun ben osona biloloi. Uqa Anut qee cucuidoloi. Uqa
dana cunug mahanadecha cewadoloi. 3 Odocob caja wij oso uqaha taun
eunadih biloloi. Uqa je gesilec dana euca uqa gaid huhuoloi. Uqa gaid
inondudu madoloi, 'Ijana cadnu gesillec saenna cesultaga!' doloi. 4 Saen
cecelac bahic je gesilec dana uqa cesuldocnu qee cisdoloi qa hibna
uqadodoc maden, 'Ija Anut qee cucuidugina. Dana cunugha cewadigina
5 qa caja wij i culumen cunug itina eunu ija cesuldugen. Qeefi, uqa odi
dih oodob deweni cunug alal doiaundain!' en," aden.
6 Odocob Tibud uqa je tubdu maaden, "Je gesilec dana me qee je maden
eu dah meiga. 7 Eunu Anut uqana dana cajaca nesili cedaden eu agena
culumennu cesuladigiannu witic cahinegca qajudegina eu mahuc bahic
cesuladena ec age mele dogina. Uqa qee daleeiaun. 8 Ija maadigina, uqa
agena culumennu cesuladigian. Odocob uqa mahuc bahic cesuladigian
qa Dana Melah uqa camas mec saenna mahana nimei wawaga meleec
gulucdugianfa?" aden.

Farisica takis cedec danaca galolo je

9 Odocob Jisas galolo je osoha dana age ija dana ititom bahic ec
cisdodoig agedodoc binanaga susuleig dana cunug cewadegina eundec
maaden, 10 "Dana lecis tempelna inondowasannu tesin. Oso uqa Farisi
dana. Oso uqa takis cedec dana. 11 Odocob Farisi uqa cuhanuc tatawi
inondudu maden, 'Dana cunug odogina ija odi qee odigina eunu Anut
ija hetaga higina. Age cunug culunuga qanfo, ititom qeefo, age dana
oso uqa aideg oginafo eu odi. Ija takis cedec dana i bilina cinigwe qee
eunu hetaga higina. 12 Ija cuha cunugna deel lecis cud biligina. Odocob
ija meen qaig cunug ugina eu am 10-pela qatanimig osol hinana cabinu
migina,' don. 13 Euqa takis cedec dana eu onoca tawimei sao jobon ha
ola suli u tatiecwe qee qa uqa muguhna eben foidudu madon, 'O Anut,
ija silail dana! Ijanu walol heia,' don," aden. 14 Odocob Jisas maaden, "Ija
maadigina, oso uqa culai ijanel lalan mumudi bilina euqa Anut uqa dana
eu cilehdugian. Oso uqadodoc jogoi waug lal qocca bilina eu Anut uqa
dana eu culaug u lalan mumudeb biligian. Eunu takis cedec dana iqa uqa
mele bahic Anut amegna ititom bibilen jona nuen, oso eu qee," aden.

Jisas mel sim eeladen
(Matju 19.13-15; Mak 10.13-16)

15 Odocob dana caja leih age Jisas uqa eben agena mel sim
ilomogana migiannu uqaca ehi lein. Euqa malogom meciadimeig

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age gagalaadi cahacadein. 16 Euqa Jisas mel sim utaadeceb uqaca
lein. Odocob maaden, “Mel sim eundecnu Anutna cul muden
nijiado. Eunu cain cahacadowain. Culadecebil mel sim age ijaca
hoigale. 17 Ija mele maadigina, oso uqa mel sim Anutna cul ona eu
odiwe qee ona eu Anutna culna qee leiaun,” aden.

Dana ilo cehewanca uqa Jisasca hocob madesin
(Matju 19.16-30; Mak 10.17-31)

18 Odocob Juda dana agena ilo oso uqa Jisas sisildon, “O Iwalgec Me,
cebac bilec catanec eu mugumi ocnu ija eeta odigen?” don.
19 Odocob Jisas madon, “Eetanu ija me taga? Dana cunug me
qee. Anut himec uqa me bilina. 20 Hina Mosesna loo jena eu
dogona:

‘Dana dana cajaca dewenela osol mec cain cagualegaun.
Oso cain qagadogaun.
Oso uqana ceteteh cain heje cedagaun.
Oso uqanu uhulec je cain madagaun.
Hina anin memenca lalan malagale,’ ena,” don.

(Kisim Bek 20.12-16; Loo 5.16-20)

21 Odocob dana eu uqa Jisas madon, “Ija simnadec cocobi Mosesna loo
je eu cunug toodu odom,” don.
22 Saen Jisas eu dah mimei dana eu madon, “Hinana odoc ihoc ligiannu
odoc oso qee odolom eu odogale. Hina nuimeg hina cehewain cunug
idadumeg meen qaig eunadec umeg dana sawen eundec siwiadagale.
Odi odimeg hina sao jobon ono cehewainca bilegan. Odimeg hu ija
tootagale,” don. 23 Euqa dana eu cehewanca bahic eunu uqa je eu dumei
waug me qee bahic men.
24-25 Odocob Jisas dana eu waug me qee meceb fimei maden, “Kamel
lotoc gisec cese gigilona isec li nuecnu cacanigca, euqa dana cehewanca
eu Anutna cul dunuh lecnu cacanigca eu wooldoc bahic. Eunu dana
cehewanagaca eundec age Anutna cul dunuh loqagannu eu cacanigca
bahic!” aden.
26 Odocob dana dah mudein eundec sisildoin, “Mele odi nijecebfi oso
cahahadocnu eu adi?” doin.
27 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, “Dana age odi odocnu qee nijel.
Eu Anut ihoc odigian,” aden.
28 Odocob Pita madon, “Faga, ege egena jobon culdimeb hina toohi
coboqona,” don.
29 Odocob Jisas maaden, “Ija mele maadigina, oso uqa Anutna culnu
jobonfo, aidegfo, waliagulfo, memeg anagfo, talaculfo culina 30 uqa maha
ina bibili ceteteh mecaca ugian. Odocob uqa saen hibna hugian euna
cebac bileceb catanec ha ugian,” aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas uqa cal mimei ceseli cajigian ec madi cijeddon
(Matju 20.17-19; Mak 10.32-34)

31-33 Odocob Jisas uqana malogom 12-pela gesacna cedi ehi limei
maaden, "Feiga, ege Jerusalem toqona. Age ono Dana Melah Juda dana
qee eundec ebenegana muduqagan. Odocobil age uqa lelandumeig je me
qee madumeig cin qudoqagan. Odimeig age uqa qisadumeig qocobil cal
migian qa deel cijeddocna haun ceseli cajigian. Eunu Jerusalem ono je
hahun madec dana age Dana Melahnu je jaqein eu cunug ihoc ligian,"
aden.
34 Euqa malogom ceteh eunu agena cisdoc qee fogo dol. Je gug eu
cunug eu jahunec bilen. Odocob age Jisas je maden eunu qee doloin.

Jisas dana ameg galuc mec me muden
(Matju 20.29-34; Mak 10.46-52)

35 Odocob Jisas uqa Jeriko taun dodoldodon ameg galuc mec dana oso
uqa sabnu cesuldoqagannu niniaadi bilei jic gesacna bilen. 36 Uqa dana
cajaca mati bahic wooldodogin dah mimei sisiladen, "I cel?" aden.
37 Odocob age madoin, "Jisas Nasaretdec woolhi nuina," doin.
38 Odocob uqa utai madon, "Jisas, Dewid Melah, ijanu walol heiale!"
don.
39 Odocob dana cajaca aquni tawein eu age gagaladudu madoin, "Cain
utaagaun. Culugale," doin.
Euqa uqa feeaadi co suli u haun utai madon, "O Dewid Melah, ijanu
walol heia!" don.
40 Jisas tului tawimei dana ameg galuc mec eu uqa cemenug ehi
loqagannu gagadic maaden. Dana ameg galuc mec eu uqa cemenug hocob
Jisas sisildon, 41 "Ija hina eeta odihigennu cisdogona?" don.
Odocob uqa jejeg hewi madon, "O Tibud, ija ceteh fecnu madigina,"
don.
42 Odocob Jisas madon, "Hina wawin meleec eu me mihia. Meciaga!"
don.
43 Odocob dana eu mahuc bahic ameg fogo docob uqa ceteteh cunug
fen. Odimei Anut hetaga dudu Jisas toodon. Dana cajaca eu fimeig age
cunug Anut binan sulein.

Sakias uqana je

19 1 Odocob Jisas Jeriko taun limei gemogemo nuen. 2 Ono takis
cedec dana agena ilo biloloi. Uqa ijan Sakias. Uqa cehewanca.
3 Uqa Jisas cel dana adec eu figia oodon qa uqa dana gohic. Eunu dana
amha ceguleinnu Jisas fecwe qee. 4 Eunu uqa aquni guguli nuimei na
sikamoa oso Jisas eusec ligian ec dumei figiannu tobon. 5 Odocob Jisas

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cudun euna limei mecieceb na ohis teceb Sakias fimei madon, “Sakias ija
qila hina naguc nijigen. Eunu mahuc tonoga,” don.
6 Odocob Sakias mahucwe tonimei waug ceelecca Jisas ehuden.
7 Odocob cunug fein eundec age gonagona mimeig madein, “Dana i silail
danana jona nijoug nijecnu leia!” ein.
8 Odocob Sakias caji tawimei Tibud madon, “O Tibud, dah maga! Ija
cehewani gemo cesawimig naha sawen adigen. Odocob ija oso uhuldomfi
eu odi meen qaig eu sanijec 4-peladoc wadacdugen,” don.
9-10 Odocob Jisas madon, “Dana Melah uqa fadaladigiannu bilein
eundec waladi cahahaadecnu nen. Eunu dana iha uqa Ebrahamna
sihulnadecnu qila Anut uqa dana cajaca age jo ina bilegina eu
cahahaadeia,” don.

Cabi dana 10-pela age meen qaig oinnu galolo je
(Matju 25.14-30)

11 Dana eu dah memegin Jisas uqa Jerusalem wele cemenug mumuden
age Anutna cul nag odi camas migian ec cisdoinnu uqa tubdu galolo je
maaden. 12 Eunu uqa maaden, “Dana oso uqa ijan benca uqa hatu onoca
uqa king caligiannuca, uqa hibna uqana hatu king bilecnu ceseligiannuca
nuen. 13 Uqa culadi nuigia bili uqana cabi dana 10-pela cunugca
utaadeceb cegulecebil uqa kina 20 20 cunug filfil aden. Odimei maaden,
‘Age meen qaig ina idadeebil leceb ija isi ceseli humig figen,’ aden.
14 Odonqa dana age uqana hatunadec age dana ijan bencanu gemanaga
beceb sagagdoin. Eunu age sos dana uqa eu agena king bilecnu culadoqa
ec madoqaga bili suladecebil hib toodoin,” aden.
15 “Odocob dana ijan benca king mudecebil ceselen. Odocob uqana
cabi dana meen qaig aden eu age meen qaig eunadec agena idadecna
meen qaig haun ganic calen eu dugiannu je gagadic maadeceb uqa
amegna osolosol lein. 16 Odocob dana aqunecna tawen eu limei madon,
‘Meca fagale, hina kina 20 item ija meen qaig euna idadecemin kina 200
haun mudem,’ don. 17 Odocob uqa madon, ‘Hina cabi dana me bahic!
Hina cabi oc nag me cofdoga eunu taun ben 10-pela cunugca cofdoc
dana mihigen,’ don. 18 Odocob cabi dana lecisdoc len eu madon, ‘Meca
fagale, hina kina 20 item ija meen qaig euna idadecemin kina 100 haun
mudem,’ don. 19 Odocob eu uqa madon, ‘Hina taun ben 5-pela cunugca
cofdogan,’ don. 20-21 Odocob cabi dana oso eu limei madon, ‘Meca, kina
20 item ihec. Hina dana gemainca bahic eunu ija hinanu cucuiem. Hina
ceteh ocnu qee cabi ogona eu ogona. Odimeg ceteh hina qee cehagana
eu jagana. Eunu hinana meen qaig eu musul cacoc lotoc nagna ija
jahunem,’ don. 22 Odocob uqa madon, ‘Hina cabi dana me qee! Hinana
je euna gesilihigen. Ija dana gemanica, ija ceteh ocnu qee cabi ugina eu
ugina odocob ceteh ija qee cehigina eu jigina ec dogona. 23 Eunu eetanu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ijana meen qaig eu qaig mec jona qee melem? Odocob ija ceseli humig
meen qaig nag haun sabijeceb ceseli cedoum,' don. 24 Odimei uqa leih
ono tawein eu age maaden, 'Uqana kina 20 cawaldumeig uqana kina
200 nijen uteigale,' aden. 25 Odocob eu age madoin, 'Meca, uqa kina 200
wele oia!' doin. 26 Odocob uqa jejenega hewi maaden, 'Ija maadigina,
cunug age cetehca bilegina eu Anut uqa ceteh haun adigian. Euqa oso
uqa cetehca qee bilina eu Anut uqa uqana nag nijia eu cawaldugian.
27 Odocob qila ijana cad i agenu age ija agena king bilec culadein eu ene
cedi ahumeig ija olanina qagaadeiga!' aden," aden.

Jisas uqa king cinigwe Jerusalem dunuh len
(Matju 21.1-11; Mak 11.1-11; Jon 12.12-19)

28 Jisas odi maadimei cuculadi uqa aquni Jerusalem ono ten. 29 Tetei
uqa Betfasi Betanica jobon dodolaalei Oliw Aluhna ono malogom lecis
sulaleceb aqunimesi 30 maalen, "Jobon amigena nijia euna lesia. Ale dunuh
lelesi cesel goman manahal oso qagec tataweb gulucdowasan. Cesel eu
dana oso tatacan qee bilel. Ale eu cufalimesi ehudi ene ahosiale. 31 Dana
oso sisilalecebfi, 'Eetanu cufalesina?' alecebfi madowasan, 'Tibud cesel eu
ocnu eu cabi osoca madena,' dowasan," alen. Odimei sulaleceb belesin.
32 Eu ale jic toodu belimesi ceteh cunug Jisas maalen odi gulucdosin.
33 Ale cesel goman manahal eu cucufalesin uqana cofdoc hu sisilalein,
"Eetanu cesel goman manahal eu cufalesina?" alein.
34 Odocob ale jejenega hewi maadesin, "Tibud uqa cesel eu ocnu eu
cabi osoca madena," adesin. 35 Odimesi cesel goman manahal eu Jisas ehi
litosin. Odocob alena lotoc dool gogodohna mimesi Jisas cesuldodosin
tobi gogodohna bilen. 36 Uqa cesel goman manahal gogodohna bibili
nunuen eu age agena lotoc duitotogin eu lalagan nuen.
37 Odimei uqa Jerusalem cemenug lelen jic Oliw Aluh gololecna ono
uqana malogom mati bahic Anut kobolkobol odoc odocob amagana
feinnu celeboeeig binan susuli ooig jejenega suli uutai madein:
38 "King uqa Tibud ijanna hona Anut eeldoiale!
(Buk Song 118.26)
Sao jobonna malol biliale!
Anut ohis bilina uqa kobolkobolca biliale!" ein.
39 Oodogin Farisi leih am ben dunuh eunadec Jisas madoin, "Iwalgec,
hinana malogom cahacadecem tilieiga!" doin.
40 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, "Ija maadigina, eu age
tiliecebilfi meen agedodoc sanan mi utaoqagan!" aden.

Jisas Jerusalemnu qajen

41 Odocob uqa Jerusalem cudun ben eu cemenug bahic mudimei ameg
mudeceb leceb fimei uqanu qajen. 42-44 Odimei maden, "Hina qila himec cel

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

odimeg malol biligina ec doummi eu me bahic! Euqa hina Anut cahahahigiannu hon saen eunu qee dolom. Eunu qila hina jic malol fecwe qee. Odocob saen caleceb hinana cad maha huhuni talilhuqagan. Odimeig age hinana gelna maha am ben goimdumeig jic muduqagan. Odocob qeih cunugnana quqlubaadi loqagan. Eu age hinana dana gel dunuh bilegina hinaca fadalaadi mahana qeladoqagan. Meen oso ha uqana bilec cudunna qee culdowain," en.

Jisas fajec dana age tempel dunuhnadec ititacaden
(Matju 21.12-17; Mak 11.15-19; Jon 2.13-22)

45 Odocob Jisas tempel dunuh limei dana ono ceteteh suldudu bilein eu sanan
mi ititacaadi 46 maaden, "Anutna je jaqecna je oso nijia eu Anut odi madena:
'Ijana jo eu Anut inondocnu jo tawigian' ena.
(Aisaia 56.7)
Ageqa agena odocna
age falicdocobil heje dana agena jahunec cudun ibuldon!" aden.
(Jeremaia 7.11)
47 Odocob Jisas tempelna deel cunugna iwaladoloi. Ihanec dana benbenca,
loo je iwaladec dana ageca, dana caja agena benbenca age qagadoqagannu jic
wali coboin. 48 Euqa dana cajaca cunug age uqa dah mudoloig eu je osol bahic
ha wooldocnu culoloig. Eunu age adi bahic odocnu ec jic qee felein.

Age Jisas uqana cabi ocnu gadac eu in uten ec sisildoin
(Matju 21.23-27; Mak 11.27-33)

20 1 Odocob deel osona saen Jisas uqa tempelna iwalaadi me
je maaaden ihanec dana benbenca, loo je iwaladecca, Juda
agena matuca age uqaca humeig 2 sisildoin, "Magaga, in ijanna hina eu
odogona? In cabi eu ocnu maheceb odogona?" doin.
3 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, "Ija age casac je oso sisiladigen.
Mateiga, 4 Jonna wa joadec eu sao jobondecfo, qee danadecfo?" aden.
5 Odocob age agedodoc togodudu madein, "Ege madoqaqa wa joadec eu
sao jobondec doqaqa uqa ege eetanu uqanu wawaga mele qee el? gigian.
6 Ege madoqaqa wa joadec eu dananadec doqaqa eu dana cajaca eu age
cunug Jonnu uqa je hahun madec dana ec wawaga ben bahic meleena.
Eunu age meen qeli qigecebil cal meqan," ein. 7 Eunu age jejeg hewi
madoin, "Jonna wa joadec eu anadec ege qee doqona," doin.
8 Odocob Jisas maaden, "Eunu ija ageha in ijanna ceteh i odigina eu
qee maadigaun," aden.

Cabi dana wain cabi cofdocnu galolo je
(Matju 21.33-46; Mak 12.1-12)

9 Odimei Jisas galolo je i dana cajaca maaden, "Dana oso wain cabi cehen.
Dana leih age uqana wain cabi cofdocnu ebenegana meceb meen qaig

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mumudegin uqa jobon cuculi nui saen cecelacca bahic bilen. 10 Wain aig
wal meceb cedec saen cali hocob wain cabi gug uqa cabi dana oso suldudu
madon, 'Hina nuimeg wain cabi oc eundec maadecem age wain aig leih eu
ihecebil cedi ahutagale,' don. Euqa dana age wain cabi cofdoin eu age cabi
dana qumeig wain aig ameg oso qee utec suldocobil ceselen. 11 Odocob wain
cabi gug uqa haun cabi dana oso suldocob nuen. Euqa wain cabi cofdoin age
cabi dana euha qumeig me qee mudimeig suldocobil gauc ceselen. 12 Odocob
wain cabi gug uqa cabi dana cijeddoc eu suldocob nuen qa dana eu age
uqaha qetudein. Odimeig wain cabinadec heludecebil calen. 13 Odocob wain
cabi gug maden, 'Adi odigen? Ija melami nelugca i suldocomin nuigian.
Acahna age uqa cumundoqagan,' en. 14 Euqa saen dana eu age uqa lelen
fimeig madocobmadocobein, 'I cabi gug huqaneh, uqa isi wain cabi ugian.
Cois, uqa muguh eu ege oqannu ege cajimeb qocomun cal mecnu!' ein.
15 Eunu age wain cabinadec heludecebil cacalen qagadoin," aden.

Odimei Jisas sisiladen, "Wain cabi gug uqa wain cabi cofdoc dana eu
eeta odadigian? 16 Uqa humei dana eu age fadaladeceb cal moqagan.
Odimei wain cabi eu dana filfil adigian," aden.

Saen dana eu odi dah mimeig madein, "Eu odi calecwe qee!" ein.

17 Odocob Jisas meciadimei sisiladen, "Eu odi calecwe qeefi cel oso eu
Anutna jaqec je i gug bahic sildina?

'Meen oso meen gel cehec memei dana culein eu
qila meen jo big gug jo hehdocnu calen.'

(Buk Song 118.22)

18 Dana cunug meen euna toni qoin eu age qetadi susul faladigian.
Odocob meen eu oso toni cilehdocobfi comis ibuldugian," aden.

19 Odocob loo je iwaladecca, ihanec dana benbenca age Jisas uqa galolo
je i agenu maden ec doin. Eunu age saen euna himec Jisas hewoqaga
odoin qa eu age dana cajaca cucuiadeinnu qee hewudelein.

Age Jisas Sisa takis helecnu kobolnu sisildoin
(Matju 22.15-22; Mak 12.13-17)

20 Eunu loo je iwaladec dana, ihanec dana benbenca age saen euna
Jisas mecidudu cofdoin. Eu age cijawi coboc dana leih age dana meme
cinigwe suladecebil belein. Odimeig Jisas agena sisilecna uhuldumeig
aisais hewoqagannu cabi adein. Odocob age ihoc uqa ehudi li gesilec
jona mudimeig hatu cofdoc dana ebenna moqagannu cisdoin. 21 Odocob
uhulec dana i age Jisas sisildoin, "Iwalgec, hina iwalgigi madagana eu
mele, ege doqona. Hina dana ijan meca ec qee cisdogona qa hina Anutna
kobol eunu je mele himec dana cajaca iwaladegana euha doqona. 22 Ege
Sisanu takis helecnu eu tutucfo, qee tutuc qeefo?" doin.

23 Euqa Jisas agena uhulec je eu fimei maaden, 24 "Meen qaig oso eu
ihacteiga. In hahun eu gaga qoc taweia? In ijanha jaqec taweia?" aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocob age jejeg hewi madoin, “Eu Sisa uqana,” doin.
25 Eunu Jisas maaden, “Eunu age Sisana ceteteh eu Sisa uteiga. Anut
toinan eu Anut uteiga,” aden.
26 Odocob age je oso cahuldu madeceb euna ono dana cajaca amagana
aisais hewi ocwe qee. Euqa age je eu maadeceb dumeig tumatumaimeig
uqa jejeg hewecwe qee. Eunu age tiliec bahic bilein.

Age Jisas dana cal mimei ceseli cajigiannu sisildoin
(Matju 22.23-33; Mak 12.18-27)

27 Odocob Sadjusi dana leih Jisasca hoin. Sadjusi age cal mein eundec
ceseli qee cajowain egina. Age Jisas je oso sisildu madoin, 28 “Iwalgec,
Moses uqa loo je gadac i jaqigen, ‘Dana oso uqa waliag cal mimei
aideg culdigian qa melca qeefi dana eu uqa waliag cal men euna mel
basituwasannu aideg eu ugian,’ odi jaqigen. 29 Saen osona waliagul 7-pela
biloloig. Matu eu caja on. Odocob waliag eu aideg mel qee basec uqa cal
men. 30 Odocob waliag lecisdoc uqa caja eu on. [Uqaha aideg mel qee
basec cal men.] 31 Odocob waliag cijeddoc eu waliagul 7-pela cunugca
eu odi odoin. Caja euca mel oso qee basec cal mein. 32 Hibna bahic caja
eu cal men. 33 Odocob waliagwaliag 7-pela cunug uqa age osolosol agena
caja bilen. Eunu cal mec ceseli cajec saenna uqa in aideg biligian?” doin.
34 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, “Dana cajaca cebac bilec maha
ina ocobocobegina. 35-36 Euqa dana cajaca cal mecnadec ceseli cajimeig
cebac bilec cul hibnanu Anut gesiladec bilia euna biluqagan eu age
Anut talacul biluqagan, age ensel ihocihoc tawoqagan. Odocob age cal
mecnadec ceseli cajoqagan. Age cal mecwe qee. Eunu age ocobocob qee
owain. 37 Odocob Mosesna je jaqec cal mecnadec haun ceseli cajoqagan
eunu camasac bahic ihacadena. Na nag ja cijec uqana je euna jaqec
taweia eu Moses uqa Tibudnu odi jaqen:

> ‘Uqa Ebrahamna Anut, uqa Aisakna Anut, odocob uqa Jekobna
> Anut,’ en.
>
> (Kisim Bek 3.6)

38 Eunu dana cunug age uqa amegna cebac bileginanu Tibud uqa cebac
bilegina agena Anut, uqa cal mec agena qee,” aden.
39 Odocob loo je iwaladec dana leih madoin, “Iwalgec, hinana je
jejenega hewec eu me bahic!” doin. 40 Odocob je oso haun sisildocnu
cucuiein.

Jisas uqa Farisi Kraisnu sisiladen
(Matju 22.41-46; Mak 12.35-37)

41 Odocob Jisas sisiladen, “Age adi madegina, ‘Krais eu uqa Dewid
Melah,’ egina? 42 Ge, Dewid uqadodoc buk Samna jaqen:

> ‘Anut Tibud uqa ijana Tibud odi madon,

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Ijaca hu ebeni meulana isec bibilem
43 ija odocomin hinana cad cunug hu ninijebil
hina jaimna lahacadegan," don,' en.

(Buk Song 110.1)

44 Eu feiga, Dewid uqa Kraisnu madi, uqa ijana Tibud, en, eunu adi uqa
Dewid Melah bilina?" aden.

Loo je iwaladec dananu cofdoiga
(Matju 23.1-36; Mak 12.38-40; Luk 11.37-54)

45 Dana cajaca cunug dah mumudegin Jisas uqana malogom maaden,
46 "Age loo je iwaladec dananu cofdoiga. Loo je iwaladec age lotoc cecelac
tacimeig cocobi nuecnu gale adena. Age ceteteh idadec cudunna age
binanaga sulecnu gale adena. Age cuha jona cabal me cudunna bilecnu
gale adena. Odimeig age sab ben jec saenna bilec binanca euna bilecnu
gale adena. 47 Eu age caja wij agena jo heje cedegina. Odimeig age dana
me bahic meciadecnu saen cecelac bahic inondogina! Dana eundec age
agena cahuldocnu ameg ben bahic oqagan," aden.

Caja wij Anut meen qaig nag lecis uten
(Mak 12.41-44)

21 1 Odocob Jisas qaalimei uqa cehewanagaca age meen qaig helecnu
tempel bokis meen qaig memegin meciaden. 2 Odimei uqa caja wij
sawen osoha meen qaig nag lecis memen fen. 3-4 Odocob uqa maaden, "Dana
caja cehewanagaca age cehewanaga bennadec meen qaig heleiga qa caja wij i
uqa sawen bahic, uqa uqana ceteh cebac bilecnu meen qaig cunug heleia. Eunu
ija mele maadigina, caja wij sawen i uqa meen qaig nag heleia eu cehewanagaca
age tempel bokisna meen qaig ben bahic heleiga cunug wooladena," aden.

Jisas age tempel wagaloqagan ec maden
(Matju 24.1-2; Mak 13.1-2)

5 Odocob dana leih age tempel uqana meen soidocca fecnu me bahic,
odocob bagol gagaca mudein euha fecnu me bahic eunu mamadegin Jisas
maaden, 6 "Ceteteh i cunug fegina eu saen caleceb meen gel ulugedocob
meen oso meen oso tatacanna cilehdoc qee biliaun. Cunug wagalecebil
mahana tonoqagan," aden.

Jisas culumen mati bahic caloqagan ec maden
(Matju 24.3-14; Mak 13.3-13)

7 Odocob eu age sisildoin, "Iwalgec, aadeb eu odi caligian? Odocob cel
gaga casac camas meceb saen wele dodoldona eu ege docnu ihoc?" doin.
8 Odocob Jisas maaden, "Matica age ija ijanina mamadi hoqagan,
'Ija uqa,' oqagan. Odocob ageha madoqagan, 'Saen wele hoia,' oqagan.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Euqa cain tooadowain. Eunu oso hu faninadi dado madeceb agena jic
ceja qocna lowainnu batut feigale. 9 Han ben saen falicfuluc eu casac
caloqagan. Euqa cit qoc eu mahuc qee toodu hoiaun. Eunu age ceteh eu
hona ec dah moqagan saen euna cain cucuiuwain," aden.
10 Odocob uqa odi maaden, "Dana hatuhatu age cajimeig
cilehdocobcilehdocoboqagan. Odocobil dana sihulsihul age cajimeig
cilehdocobcilehdocoboqagan. 11 Mim benben mahana nigian. Sabnu cahel bilec
saen maha filfilna cali hugian. Odocob hag gug filfil mahamaha ihoc ligian.
Sao jobondec ono gaga meca caca ceteh filfil cacaleb foqagan eunu ben bahic
cucuiuqagan. 12 Euqa ceteh eu cunug qee calec ninijeb age hewadimeig me
qee madoqagan. Age Juda agena cuha jo dunuh um aqimeig gihacdoc jona
madoqagan. Age ija ijaninu kingca, hatu cofdocca ehadi li amagana madoqagan.
13 Saen eu age ijana me je qasali maadecnu saen. 14-15 Ijadodoc je adi madoqagan
eu conogana migen. Odocob doc meca je madoqagan eu agena cad eundec age
je mele qee madegina ec madecwe qee, age jejenega hewi maadecwe qee. Eunu
age amagana agedodoc cesuladec je adi madoqagannu cain casac saciadowain.
16 Age memegailca, anagailca, walinigailca, agena sihul eundec agena danahca
eu age agena cad ebenegana madoqagan. Eu age agenadec leih dewenega
tudocobil age cal moqagan. 17 Age ija ijani hewegina eunu dana cajaca cunug age
agenu gemanaga beceb sagagadoqagan. 18 Euqa age dewenega cunug Anut uqa
cahahadugian. Gosiniga osol himecha age ilomoganadec qee fadaleiaun. 19 Age
wawaga gagadic tawoqaganna agena cebac bilec catanec oqagan," aden.

Jisas age Jerusalem fadaldoqagan ec maden
(Matju 24.15-21; Mak 13.14-19)

20-22 Jisas je haun maaden, "Saen euna eu 'Fileec Ameg Oc Saen,'
je cunug Anutna jaqec jena taweia eu aig ihoc ligian. Eunu saen age
han dana am Jerusalem alildocobil fifeig age taun ben eu nag odi
fadaldoqagan ec ihoc cisdoqagan. Eunu leih Judia hatuna bilegina age
busali aluhnana toboigale. Leih Jerusalem dunuh bilegina age taun
ben eu culdoigale. Odocob leih cabina cobogina age taun benna cain
ceseli belowain. 23 Saen euna caja waugca coboc, caja mel su adegina
eundec age walocca bahic biluqagan! Ge, saen euna culumen ben bahic
mahana caligian. Odocob Anut olohon dana cajaca i age oqagan. 24 Leih
age han siginna cal moqagan. Odocob leih gihacdoc dana cinigwe hatu
cunugna ehadi beloqagan. Odocob Juda dana qee eundec age jaimagana
Jerusalem lahacdoqagan odi tatawebil li agena saen ihoc ligian," aden.

Dana Melah ceseli nigian
(Matju 24.29-31; Mak 13.24-27)

25 Jisas je haun maaden, "Gaga filfil camna, jagelna, malaqana caligian.
Odocob hatunana dana caja cunug jaen ben aqigian. Odocob macas silca

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qaqahi udududoc eunu cucuiuqagan. 26 Saona gagadic odoc eu caji leceb
hocob qeleloqagan. Eunu dana cajaca age cucuieeig maha ina ceteh
caligiannu geh cisdoqagan. Odocob amaga ha waldugian. 27 Eu odi cali
hedocob Dana Melah uqa gagadic odoc kobolkobolca bahic uqa taen
osona neneb foqagan. 28 Aria, ceteteh eu odi sanan mi cacaleb saen euna
Anut age cahahaadecnu saen dodoldonanu age caji tawimeig ilomoga
suleiga," aden.

Na dan fifeig saen doqagan
(Matju 24.32-35; Mak 13.28-31)

29 Odimei uqa galolo je oso maaden. Uqa maaden, "Age na dannu
cisdoiga. Na cunugnu ha cisdoiga. 30 Saen age cilonca fegina eu cam saen
me bahic caligian dodoldona ec dogina. 31 Eu odi himec age ceteteh eu
odi cacaleb fifeig age Anutna cul wele dodoldona eu doqagan," aden.
32 "Ija mele maadigina, sihul i qila bilegina qee cal mi hedoc ninijeb
ceteteh eu cunug caligian. 33 Sao mahaca qee migian euqa ijana je qee
qee meiaun," aden.

Malogom cunug age cofdoiga

34 Jisas je haun maaden, "Euqa ceteteh maha inadecnu cain cisdowain.
Cain ja ben qowain. Cain dalul aqeiaun. Maha ina cebac bilecnu cain jaen
aqeiaun. Agedodocnu cofdoiga. Qeefi, Gesilec Deel Ben eu mahuc ageca
bolob cinigwe hugian. 35 Deel eu dana cajaca maha cunugna bilegina ageca
caligian. 36 Saen cunugna saciadoc bileiga. Odocob gaidgaid Anut gagadic
odoc adigiannu sisildoiga. Eu odina age ceteh cunug ageca caligian eu ihoc
wooldoqagan. Odocob age Dana Melah olana tawoqagan," aden.
37 Odocob deel cunugna Jisas dana cajaca tempelna iwaladoloi. Wesuna
uqa nui Oliw Aluhna ono us nijoloi. 38 Odocob dana cajaca cunug qasil
wele cajimeig tempelna ono uqana je dah moqagannu uqaca loloig.

Jisasna cad age uqa qagadocnu jic oso walein
(Matju 26.1-5; Mak 14.1-2; Jon 11.45-53)

22 1 Odocob Bred Jisca Qee Sab Jec deel gun, age Pasowa ein, eu
dodoldon.[n] 2 Odocob ihanec dana benbenca loo je iwaladec danaca
age dana cajacanu cucuiein. Eunu age Jisas qagadocnu jic oso walein.

Judas uqa Jisas uqana cad age ebenegana mudigian ec maden
(Matju 26.14-16; Mak 14.10-11)

3 Odocob saen euna Seten uqa Judas, age Iskariot doloig, uqa waug
dunuh len. Judas uqa malogom 12-pela agenadec oso. 4 Odimei uqa

---

[n] **(22.1)** Age je Mak 14.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ihanec dana benbenca, tempel cofdoc han danaca ageca len. Odimei
uqa Jisas cel jicna age ebenegana migiannu age gami togodoin. 5 Age
eu dumeig wawaga ceeleceb age je gabandumeig meen qaig utecnu
je cagoin. 6 Judas meen qaig fimei eu agena jenu cois en. Odocobil
Judas uqa dana cajaca qee cegulec saenna Jisas dewegnu ob mimei age
ebenegana mudigiannu jic walen.

Pita Jonca ale Pasowa ja qoc joqagannu saciadosin
(Matju 26.17-25; Mak 14.12-21; Jon 13.21-30)

7 Odocob Bred Jisca Qee Sab Jec deel gun cali hon. Deel euna Juda
dana age sipsip nag Pasowa ja qocna joqagannu qagadoloig. 8 Eu odinu
Jisas uqa Pita Jonca odi maali sulalen, "Ale belimesi egena Pasowa ja qoc
ege jecnu saciadosia."
9 Odocob ale jejeg hewi madosin, "Ele ana saciadocnu gale hena?" dosin.
10 Odocob uqa jejenela hewi maalen, "Fesia, ale taun benna limesi
dana oso halon waca gahidu humei jicna gulucaligian. Ale uqa toodu
lesi jo uqa hamol ligian euna toodu lesia. 11 Odimesi ale dana jo eu gug
madosia, 'Iwalgec maheia, "Jo hamol ija ijana malogom gami Pasowa ja
qoc sab jecnu eu ai?" heia,' dosia. 12 Odocob hamol ben bahic ohis eu sab
jec cabalca, bilec cabal ceteh cunugca ihacaligian. Ale Pasowa ja qoc sab
jecnu euna saciadosia," alen.
13 Odocob ale belesin. Odimesi ale Jisas maalen odi bahic gulucdosin.
Euna ale Pasowa ja qoc sab jecnu saciadosin.

Jisas uqana malogom bred wainca aden
(Matju 26.47-56; Mak 14.43-50; Jon 18.3-11)

14 Odocob saen eu caleceb Jisas sab jec cabalna bilen. Odocob aposel
ha lecebil uqa gami bilein. 15-16 Odimei uqa maaden, "Ija maadigina, ija
haun Pasowa ja qoc qee jec[o] li hibna Anutna culna aig qoc saenna ihoc
ligian. Eunu ija casac Pasowa ja qoc i age gami jimeb isi ija deweni dain
tec gahidugen eunu hooligina," aden.
17-18 Odimei uqa gabin oso on. Anut hetaga doc je madumei maaden,
"Ija maadigina, ija wain aignadec haun qee jec li Anutna cul ihoc ligian.
Eunu age eu umeig age agedodoc cesawi jeiga," aden.
19-20 Odimei bred oso umei Anut hetaga dumei uqana malogom aadi
maaden, "I ija deweni ganac [eu ija agenu Anut utigina. Age ijanu
cisdoqagannu odi odogina," aden. Hibna eu ji hedumeig uqa wain gabin
euha eu odi himec odimei maaden, "Wain gabin i eu Anutna bal cehec je
haun eu ija golanina gabandocob agenu basecdugian," aden.]

---

[o] **(22.15-16)** Grik jaqec je hilah leihna age je fil jaqein eu odi: "Ija Pasowa ja qoc haun qee jigaun," aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Odimei Jisas maaden, “Euqa feiga! Dana ija cad ebenegana mitigia
odona eu uqa ijaca jec cabal ina biluwa. 22 Mele bahic, Dana Melah uqa
wele Anut jic maden odi toodugian eunu jic eu toodugian qa dana cad
ebenegana mudigian uqa walocca biligian,” aden.
23 Uqa odi maadeceb agedodoc sisildocobsisildocobimeig madein, “In
uqa kobol odi odigian?” ein.

Malogom age gemona in uqa ben biligian eunu fee dadanein

24 Odocob malogom age gemona in uqa ben biligian eunu fee dadanein.
25 Odocob Jisas maaden, “King maha ina bilegina age agena dana cajaca
gagadic odoc ilo bilegina. Odocob age agena ilo dananu egena cesulgec
egina. 26 Euqa age odi cain odowain. Cain bahic. Dana age gemona ben
bilina uqa dana milum bahic cinigwe biliale. Odocob agena ilo dana uqa
cewel uadec odi cinigwe biliale. 27 In uqa ben, acahna dana sab jecnu
bilina uqafo, qee dana sab qumei ahutona uqafo? Eu dana sab jecnu
bilina uqa himec. Euqa ija age gemona agena cewel uadec biliga,” aden.
28 “Wele age ijaca biloloig temtec ceteh holoi eu qee culti qisactoloig.
29-30 Odocob ija Mei cul osonu ilo miten. Eu odiwe age ijana culna
ijana sab jec cabalna bibileig sab jejeig wa gab jejeig biluqagannu,
odimeig bilec cabal ben kobolkobolcana bilimeig Isrel sihul 12-pela
gesiladoqagannu ija ageha cul osonu ilo madigina,” aden.

Jisas uqa Pita uqanu qee sasac qugian ec madon
(Matju 26.31-35; Mak 14.27-31; Jon 13.36-38)

31 Odocob Tibud uqa Pita madon, “Saimon, Saimon! Dah maga! Seten
uqa wit cabi oc dana wit me ganacca filiganalecnu fohidonawe odi age
temadigiannu cois ec Anutna je wele oia. 32 Euqa hinana wawin meleec
qee toneiaunnu ija hinanu wele inonduga. Odocob saen ijaca falicdumeg
hina cabi hijinel gagadic odoc adaga,” don.
33 Odocob Pita jejeg hewi madon, “O Tibud, ija hinaca cal mecnuca,
gihacdoc jona nuecnuca cois wele saciadoc biliga!” don.
34 Odocob Jisas uqa Pita madon, “Pita, ija mahigina, witic ina mala
manahal qee qoc ninijeb hina qee sasac ququ madegan, ‘Uqanu qee
dugina,’ i cijeddogan,” don.

Meen qaig tacecca badomca han cadec siginca galolo je

35 Odimei Jisas uqana malogom sisiladen, “Saen age meen qaig
tacecca, badomca, jaimaga tacecca qee suladem eu nuimeig cetehca qee
coboinfo?” aden.
Odocob age jejeg hewi madoin, “Ceteh osol osoca qee eu qee cobolom,”
doin. 36 Odocob Jisas maaden, “Euqa qila in oso uqa meen qaig taceccafo,
badomcafo eufi cois ahewigian. Odocob oso uqa han siginca qeefi uqana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

lotoc ben suldumei oso fajigian. 37 Eunu ija edi maadigina. Anutna jaqec
je oso edi maden:

> ‘Age uqa loo je wooldoc dana osoben bibilegin meciadein,’ eu mele
> bahic ijaca hona.
>
> (Aisaia 53.12)

Ge, ijanu Anutna jaqec je tawena eu mele bahic ihoc lena,” aden.
38 Odocob malogom age madoin, “O Tibud faga, han sigin lecis ihec,”
doin.
Odocob uqa maaden, “Eu ihoc!” aden.

Jisas Oliw Aluhna inondon
(Matju 26.36-46; Mak 14.32-42)

39 Odimei Jisas uqana kobol toodumei uqa cudun eu cuculdi Oliw
Aluhna ten. Uqa gaid odoloi odi odocob uqana malogom hib toodocobil
tein. 40 Cudun euna ti calimeig uqa maaden, “Temadecna qee lowainnu
inondoiga,” aden.
41 Odimei uqa cuculadi dana oso meen qeleceb nui tonena eu odi
timei gob cehimei Anut inondon. 42 Odocob uqa madon, “O Mei, hina
gabin i cawalitecnu cisdoc nijecebfi cawalitiga. Euqa ijana cisdoc cain
toodogaun, hinana cisdoc toodoga,” don. [43 Odocob ensel oso sao
jobondec gagadic odoc utigiannu nen. 44 Odocob Jisas deweg culumen
doc tebandumei gagadic bahic Anut inondon. Odimei musul golac
gagadic cinigwe mahana toocooi tonen.]
45 Uqa inondu hedumei caji uqana malogom ageca ceseli non. Odimei
wawaga culumen adecna us ninijegin meciaden. 46 Uqa maaden, “Age
eetanu us nijegina? Cajimeig temadecna qee lowainnu inondoiga,” aden.

Judas uqa Jisas uqana cad ebenegana uqa muden
(Matju 26.47-56; Mak 14.43-50; Jon 18.3-11)

47 Uqana malogom je maaaden dana am ben bahic tein. Dana aquneceb
tein uqa ijan Judas uqa malogom 12-pela eundec oso. Uqa Jisas
cotdugiannu cemenug ten. 48 Euqa Jisas madon, “Judas, hina cotecna
Dana Melah uqana cad amagana camasac mudugunafo?” don.
49 Saen malogom Jisasca tawein eu age ceteh caligia oodon fimeig
sisildoin, “Tibud, egena han siginna cois cadecnufo?” doin. 50 Odocob
malogom oso uqana han siginna ihanec dana ilona cabi dana qelimei
dahig meulana isec caguton.
51 Euqa Jisas maadimei, “Eu odi cain! Kobol eu culeiga!” adimei uqa
qududocob dahig me muden.
52 Odimei Jisas uqa ihanec dana benbenca, tempel cofdoc han danaca,
Juda agena matuca age uqa hewoqaga lein eu maaden, “Eetanu age han
siginca han galabca heje oc dana cinigwe hewoqagannu hoiga? 53 Ija

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ageca tempelna gaidgaid bilolob. Odocob age saen euna ija hewitecnu oso
qee odoloin. Euqa qila eu agena gagadic odoc saen. Eu tu uqana gagadic
odoc gagadic bahic mena," aden.

Pita ija Jisasnu qee dugina ec maaden
(Matju 26.57-58, 69-75; Mak 14.53-54, 66-72; Jon 18.12-18, 25-27)

54 Eu age Jisas hewimeig ihanec dana agena ilona jona ehi lein. Odocob
Pita Jisas tabag hehewi tooaden. 55 Jo eu gel dunuh ja hudein. Odocob
Pita leceb leih ja cudun bilein gami bilein. 56 Odocob cabi mel aid oso ono
ja cudun bibilen fimei deei maden, "Dana i ha uqaca bilein!" en.
57 Euqa Pita uqa qee sasac qu madon, "Caja, ija uqanu qee dugina!" don.
58 Odocob saen nag gieceb dana oso fecidumei madon, "Hina agenadec
oso!" don.
Euqa Pita jejeg hewi madon, "Dana, ija qee iel!" don.
59 Odocob aua osol odi hedocob dana oso gagadic bahic maden, "Dana i
uqaha Galilidec. Eunu mele bahic, uqaca bilesin," en.
60 Euqa Pita jejeg hewi madon, "Dana, hina eetanu madagana eu ija qee
dugina!" don.
Saen uqa je mamaden bahic mala manahal qon. 61 Odocob Tibud
qaalimei Pita fen. Odocob Pita Tibud je madonnu cisdon, "Mala
manahal qee qoc ninijeb hina qee sasac ququ ijanu qee dogona ec madi
cijeddogan," don. 62 Odocob Pita jo eu cuculi cali limei ben bahic qajen.

Age Jisas asaldodoig qoin
(Matju 26.67-68; Mak 14.65)

63 Odocob dana Jisas cofdu tawein eu age cih je madodoig ruquein.
64 Ameg qagimeig sisildoin, "Je hahun magaga doqa! Info qihia?" doin.
65 Odimeig je qesaldoc geh bahic madoin.

Age Jisas Juda agena cegulecna ehi lecebil amagana tawen
(Matju 26.59-66; Mak 14.55-64; Jon 18.19-24)

66 Walag daneceb Juda agena matuca, ihanec dana benbenca, dana loo je
iwaladecca cegulein. Odocob Jisas eu agena gesilecnu tamanec euna ehudi
ehi lein. 67 Age madoin, "Hina Anutna Krais eu melefi magaga," doin.
Odocob uqa jejenega hewi maaden, "Ija maadeceminfi ijana jenu
wawaga qee meleeiaun. 68 Odocob ija je oso sisiladeceminfi age jejeni qee
hewowain. 69 Euqa qila nueceb hibna ha Dana Melah Anut gagadic odocca
bahic eben meulana isec biligian," aden.
70 Eu age cunug madoin, "Hina mele bahic Anut Melah?" doin.
Odocob uqa jejenega hewi maaden, "Age madegina eu odi," aden.
71 Odocob eu age madein, "Ege je dana i maden qasali magecnu dana
leih qee cedoqaun. Egedodoc bahic uqa cona madeceb dah moqa!" ein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas uqa Pailat amegna tawen
(Matju 27.1-2, 11-14; Mak 15.1-5; Jon 18.28-38)

23 1 Odocob cunug odi cajimeig Jisas uqa Pailatca ehudi ehi lein.
2 Odimeig age Pailat amegna um qudec je geh bahic madein,
"Dana i egena dana cajaca cunug kobol me qee iwalaaden hewoqa. Uqa
takis Sisa cain helowain ec maaden. Odocob uqadodoc madena, 'Ija Krais,
ija king biligen,' ena," ein.
3 Odocob Pailat uqa sisildon, "Juda agena king eu hinafo?" don.
Odocob Jisas jejeg hewi madon, "Hina madagana eu odi himec," don.
4 Odocob Pailat ihanec dana benbenca dana cajaca gelgel amagana
maaden, "Ija dana i dewegna cahuldoc oso qee felem," aden.
5 Euqa eu age gagadic mimeig madein, "Dana eu uqa dana cajaca je
maadeceb olohonoga ben. Judia hatu cunugna eu odi odon. Uqa Galili
hatu ono sanan mimei hu ene calen," ein.

Jisas Herod amegna tawen

6 Odocob Pailat eu odi dah mimei oso sisildon, "Dana i uqa Galilidecfo?"
don. 7 Saen Pailat uqa Jisas eu Herod maha cul cofdonanadec ec dumei uqa
Herodca suldon. Saen euna Herod uqaha Jerusalem ono ilo bibili bilen.
8 Herod uqa Jisas hutan dah men. Odimei saen cecelac bahic figiannu
cisdudu bilen. Uqa Jisas kobolkobol odoc oso odocob figiannu cisdon. Eunu
uqa Jisas fimei waug ceelen. 9 Eunu Herod sisilec geh bahic Jisas sisildon qa
Jisas uqa jejeg qee hewel. 10 Odocob ihanec dana benbenca, loo je iwaladec
danaca cemenugca timeig uqanu um qudec je madein. 11 Odocob Herod
uqana han danaca age Jisas cih je madodoig ruquein. Lotoc gaga me bahic
king taqeginawe u taqitumeig suldocobil Pailatca ceselen. 12 Herod Pailatca
ale wele cad bilolosi. Euqa deel euna dih danah mesin.

Pailat uqa age Jisas na babalecna tuitu qoiga ec maden
(Matju 27.15-26; Mak 15.6-15; Jon 18.39–19.16)

13 Odocob Pailat uqa ihanec dana benbenca, iwaladec danaca, dana cajaca
maadeceb cegulein. 14 Odimei maaden, "Age dana i ija amina ehudi ahumeig
uqa dana cajaca age Rom agena ilo qee tooadecnu iwaladi cahuldona
eiga. Qila ene age amagana ija uqa sisilduga qa age uqana cahuldoc um
qu madeiga eu mele bahic oso qee felem. 15 Herodha uqana cahuldoc oso
qee fel. Eunu uqa egeca haun suldocob ceseleia. Dana i uqana cahuldocca
qee, gauc cal mecnu ihoc qee. 16-17 Eunu ijana han dana oso uqa geh bahic
qisadocob ija culdecemin nuigian," aden. [Odocob kobol oso bilen. Pasowa
sab jec saen cunugna Pailat gihacdoc dana osol gihacdoc jonadec besitoloi.][p]

---

[p] **(23.16-17)** Age Mak 15.6 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Odocob dana cajaca am cunug age utaii madein, “Qagadoga! Barabas
gihacdocnadec besitoga!” ein. 19 Odocob Barabas uqa taun benna ono han
tulidumei dana qagadocob gihacdoc jona mudein.
20 Euqa Pailat Jisas suldocob nuigiannu odon. Odinu uqa dana cajaca
am age haun utaadi maaden. 21 Euqa age haun ceseli utai madoin, “Na
babalecna tuitu qoga! Na babalecna tuitu qoga!” doin.
22 Odocob Pailat maadi cijeddon, “Eetanu? Uqa cel qisol mec odon?
Ija uqa cal mecnu ihoc dewegna cahuldoc oso qee felem! Ija gehca bahic
qisadumig culdecemin nuigian,” aden.
23 Euqa eu age jejenega ohisna Jisas na babalecna tuitu qocnu utaii
madein. Odocob cit qocna bahic agena utaec aig qon. 24 Eunu Pailat eu
agena je toodu Jisas na babalecna tuitu qocnu cois en. 25 Odimei eu age
dana gihacdocnadec besecnu madein eu besiton. Uqa dana han tulidumei
taun benna ono dana oso qagadon. Uqa odimei agena je toodumei Jisas
deweg na babalecna tuitu qoqagannu ebenegana men.

Age Jisas na babalecna tuitu qoin
(Matju 27.32-44; Mak 15.21-32; Jon 19.17-27)

26 Odocob Jisas ehudi belein. Saen eu age bebeli bileig jicna dana oso,
ijan Saimon Sairinidec, taun benna ono nunuen ceguldoin. Odimeig
cahacdodoig na babalec qatona mitocobil gahidu Jisas toodon.
27 Odocob dana cajaca am ben bahic Jisas Saimonca tooalein. Dana
cajaca am eunadec caja leih age Jisasnu qaqajeig due walocca sisili
toodoin. 28 Odocob Jisas waldumei maaden, “Jerusalem caja, age ijanu
cain qajowain qa agedodocnu agena melnu cois qajeiga. 29 Deel hona
euna dana madoqagan, ‘Caja melca qee, mel qee basegina eu age, odocob
mel qee su adegina eu age ceeli bileigale!’ oqagan. 30 Saen euna
dana age aluh madoqagan, ‘Toni cilehgaga!’ oqagan.
Odimeig aluh gatic madoqagan, ‘Jahulgaga!’ oqagan.
(Hosea 10.8)
31 Ge, age saen na cebac tatawen ceteh i edi odoginafi na galaleeb saenna
age adi odoqagan?” aden.
32 Loo je wooldoc dana lecis ha cedali ehi tein eu Jisasca osoben aqoqagannu
cedali ehi tein. 33 Odimeig age cudun, ijan “Ilo Gatic,” ono ti calimeig
Jisas dana lecis loo je wooldoc eu aleca na babalec cijedna tuitu aqimeig
caqusadecebil caculein. Oso Jisas eben meulana isec na babalecna tuitu qoin,
odocob oso eben ansena isec na babalecna tuitu qoin. 34 Jisas maden, “O Mei,
age eeta odogina eu qee dogina. Eunu agena silail cagasiadaga,” en.
Odimeig uqana lotoc agedodoc satu udodoig siwi cedein. 35 Odimei
dana cajaca ono tawein mecieegin Juda dana agena ilo eu age Jisasnu
lelanec je mamadiein, “Uqa leih cahahaaden. Uqa Anutna Kraisfi uqa
uqadodoc cahahadoia!” ein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Odimeig han dana ha uqanu lelanec je mamadeig uqa cemenug
cocobi timeig wain gad qugiannu uutiein. 37 Odimeig maduduein, “Hina
Juda agena kingfi hinadodoc cahahadoga!” ein.
38 Odocob je i uqa ilona[q] jaqi qoin, “Dana i Juda agena king.”
39 Odocob loo je wooldoc dana lecis na babalecna tuitu aqalein oso uqa
Jisas lelandudu madon, “Hina Anutna Kraisfi hinadodoc cahahadumeg
eleha cahahalaga!” don.
40 Euqa dana oso eu odi dah mimei cahacdudu madon, “Hinana nun
qoc eu odiwe ijana nun qoc. Ele dain ben leccaca oqona. Eunu hina
Anut qee cucuidogonafo? 41 Elena cahuldoc ameg owona eu cois qa uqa
cahuldoc osoca qee,” don. 42 Odimei uqa Jisas madon, “Jisas, saen hina
king calimeg ijanu cisdogale!” don.
43 Odocob Jisas madon, “Ija mele mahigina, qila hina ijaca paradaisna
bilewan,” don.

Jisas cal men
(Matju 27.45-56; Mak 15.33-41; Jon 19.28-30)

44 Odocob cam gemo ceheceb cam tu qocob hatu cunug gagatuc menen,
ninijen li 3 kilok wesu. 45 Odocob cam tu lelen jajahulen lotoc ben
tempelna hamol gunna caqusec tawoloi eu baladu lecisdon. 46 Odocob
Jisas jejeg suli u utaii madon, “O Mei! Ija doloni hina ebenna migina!”
don. Uqa eu odi dih madimei kis umei cal men.
47 Han 100 cofadec dana eu odi odocob fimei Anut binan sulen. Odimei
maden, “Mele bahic, dana i uqa dana ititom bahic!” en.
48 Odocob dana cajaca ceteh calen eu foqaga cegulein eu age odi fimeig
qada qaqajeig mugumuga fohifohidodoig ceselein. 49 Cunug osolosol
Jisasnu doloig eu ageca, caja Galilidec Jisas toodu hoin eu ageca nag
onoca qisacdu tataweig ceteh i calen eu fein.

Age Jisas deweg meen hatinna mudein
(Matju 27.57-61; Mak 15.42-47; Jon 19.38-42)

50-51 Aria, dana oso, ijan Josef, bilen. Uqa Juda agena jobon nag
Arimatiadec. Uqa dana ititom. Uqa Anutna cul hoc saen susumudi bilen.
Uqaha Juda agena gesilec tamanec qa uqa agena Jisas qagadocnu je
madec odocca eunu cois qee el. 52 Uqa Pailat amegna limei Jisas deweg
ganac ugiannu sisildon. 53 Odimei Jisas deweg ganac na babalecnadec
hewen toneceb lotoc senenec jeuldeceb ehi nui hatin aluh qeih hunein
euna mudein. Heel eu dana oso qee mudec Jisas casac mudein. 54 Deel eu
saciadoc deel odocob Juda agena cuha deel gun sanan migia oodon.

---

[q] **(23.38)** Grik jaqec je hilah leihna age je oso tubdu jaqein eu odi: Grik jaqec jena, Latin jaqec jena, Hibru jaqec jenaca

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

55 Odocob caja Jisas Galilidec toodoin eu age Josef toodocobil nuimeig
Jisas deweg ganac hatinna adi mudein eu fein. 56 Odimeig age jobon
ceseli belimeig mool dedeman meme Jisas deweg ganac joudoqaga bili
saciadoin.

Juda agena cuha deel gunna age jaen mudecnu loo je cagoc gagadic
madena odi odoin.

Jisas ceseli cajen
(Matju 28.1-10; Mak 16.1-8; Jon 20.1-10)

24 1 Cuhana qasil wele bahic caja eu age mool dedeman meme
saciadoin eu cedi heheweig heel Jisas deweg ganac mudein ono
belein. 2 Beli calimeig meen heel cebec cufa qoc eu olocdu fil mec ninijen
fein. 3 Euna age dunuh lein qa Jisas Tibud deweg ganac qee felein. 4 Age
dadanii tatawegin dana lecis lotoc senenec seeecca bahic wele cemenega
tawesin. 5 Odocob cucuiecca caja eu age jogoii maha mecidoin. Oodogin
dana eu ale maadesin, “Age eetanu cal mec agena cudunna dana cebac
bilia eu megegina? 6 Uqa ene qee nijel. Uqa wele ceseli cajeia. Galili hatu
ono bibili maadennu cisdoiga. 7 ‘Dana Melah uqa dana silailca ebenegana
mecebil na babalecna tuitu qocobil cal migian. Odocob deel cijeddocna
haun ceseli cajigian,’ aden,” adesin.

8 Odocob caja eu age uqana jenu wawaga fogo don. 9 Hatin onodec haun
ceselimeig malogom 11-pela eu ageca lein. Odocob ceteh amagana fein
eu dana cajaca cunug ha maadein. 10 Caja age eu Maria Magdaladecca,
Joana odocob Maria, Jems anag, eu age caja leihca ceteh eunu malogom
maadein. 11-12 Euqa malogom caja age gad je madegina ec cisdoin.
Odimeig agena jenu wawaga qee meleel. [Euqa Pita cajimei guguli Jisas
deweg ganac mudein heelna nuen. Uqa jogoimei ceteh oso qee fel qa Jisas
deweg ganac jelein lotoc eu himec fen. Odimei uqa adi odon ec waug
cacaden ceselen.]

Dana lecis ale Emeas jicna cocobosi Jisas fesin
(Matju 16.12-13)

13 Deel euna himec eu ale togca odi Emeas jobon belesin, uqana cecelac
Jerusalemdec eu 11-pela kilomita eu odi. 14 Odocob ale ceteh cunug calen
eunu togodudu belesin. 15 Saen ale je mamadesi togodudu bebelesin
Jisas uqadodoc cemenela leceb osoben cocobi belein. 16 Ale fesin qa uqa
Jisas ec qee fogo alel. 17 Odocob Jisas maalen, “Ale eetanu je togodudu
belesina?” alen.

Eu ale olanala gulucqecca tului tawesin. 18 Odimesi oso uqa ijan
Kliopas sisildon, “Acahna, hina cele dana eundec osoldih uqa ono
Jerusalem ceteteh cali hon qila deel leih hedoia eu qee dolfo?” don.

19 Odocob Jisas sisilalen, “Cel ceteteh?” alen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocob eu ale jejeg hewi madosin, “Ceteteh Jisas Nasaretdecnu calen eu.
Dana eu uqa je hahun madec dana. Odocob uqa Anutca dana cajaca amagana
cabi gagadic uu je gagadic mamadi cobon. 20 Egena ihanec dana benbenca,
cofgec danaca cal migiannu madecebil na babalecna tuitu qoin. 21 Euqa
wele bahic egena wawige madec eu odi tawen eu uqa himec Isrel dana
cajaca cahahagigian ec cisdom. Odocob je oso ha eu ceteh calen eunadec
hocob qila eu deel cijed hedoian. 22 Eu himec qee. Caja leih egena amnadec
ququlubgeeigan. Eu age cocojagen heelna noigan. 23 Euqa uqa deweg ganac
qee felein. Eu age ceseli bimeig ensel lecis amagana camasac mimesi
maadesian eu uqa haun ceseli cajeia ec madeigan. 24 Egena amnadec leih
heelna limeig caja madeigan odi bahic gulucdoigan qa uqa qee felein,” dosin.
25 Odocob Jisas maalen, “Ale gad! Je hahun madec dana agena jenu
wawala meleecnu culumenca! 26 Anutna Krais uqa dain ben doc i edi uu
li uqana kobolkobol ugian ec qee dosinafo?” alen. 27 Odimei Jisas uqanu
Anutna jaqec je cunugna madenanu sildialen, uqa Mosesna loo jena
sanan mimei je hahun madec dana agena jaqec je cunug odi maalen.
28 Eu age wele jobon cacali dana lecis eu ale lowasannu lesin eu
dodoldoin. Odocobil Jisas uqa jobon eu cuculdi soeceb nuigiannu odon.
29 Euqa eu ale cahacdudu madosin, “Cam wele nonon tu hona. Hoga,
eleca ene nijuqa,” dosin. Eunu uqa leceb eu ale gami nijein. 30 Uqa eu
aleca sab jec cabalna bilimeig bred umei eeldoc je maden. Odimei uqa
bred fenadimei alen. 31 Amala fogo docob Jisas fesin qa eu ale amalana
jausen. 32 Odocob eu aledodoc togodudu madesin, “Saen jic cuhul je
malili Anutna jaqec je sildilelen ele wawile ceeleia!” esin.
33 Odimesi eu ale mahuc bahic cajimesi Jerusalem ceseli belesin. Ono
ale malogom 11-pela leih gami cegulein bibilegin cali lesin. 34 Cali ono
lecebil odi maalein, “Tibud eu mele bahic haun ceseli cajeia! Uqa Saimon
amegna camasac meia!” alein.
35 Odocob dana lecis eu ale jic cuhul cocobosin aleca calennu saadesin.
Odocob Tibud bred fenialeceb amala fogo docob fesinnu ha sildiadesin.

Malogom age Jisas fein
(Matju 28.16-20; Mak 16.14-18; Jon 20.19-23)

36 Saen eu ale eu odi maaadi tatawesin mahuc bahic Tibud age gemo li
tawimei [maaden, “Malol ageca biliale,” aden].
37 Euqa age cucuiecca qeleleeig eu dol oso foqona ec cisdoin. 38 Euqa
uqa maaden, “Age eetanu geh cisdogina? Age eetanu wawaga dadanec
ben bahic? 39 Ija jaimi ebenica feiga. Odocob fimeig dol age culunugaca
tefulunugaca qee. Eunu ija bahic wawaga meleeiale. Euqa ija odica eu
feiga. Hewitimeig tebandoiga. Odimeig doqagan,” aden.
40-41 [Uqa odi mamadi jaih ebenca ihacaden.] Euha age wawaga qee
meleel eu age ceelecca dadanecca tawein eunu uqa sisiladen, “Age ene

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sab jecnu osocafo?” aden. 42 Age cul dool jana golin oc utein. 43 Eu umei
uqa amagana jen.
44 Odimei maaden, “Ceteteh inu bahic saen ija ageca cocobi bilob
maadem. Ceteh cunug ijanu Mosesna loo jena jaqeinca, je hahun madec
dana agena jaqecna jaqeinca, odocob Samna jaqeinca eu mele ihoc
caligian,” aden.
45 Odimei uqa Anutna jaqec jenu wawaga fogo dugiannu cisdoc fogo
duaden. 46 Odimei maaden, “Anutna jaqec je edi madena, ‘Anutna Krais
eu dain ben doc umei cal mecnadec deel cijeddocna haun ceseli cajigian.
47 Odocob eu uqa ijanna dana cajaca agena silailnu tului falicdocobil
Anut agena silail cagasiadecnu je qasali maadoqagan. Age Jerusalem
ene sanan mimei mahamaha cunug ihoc ligiannu age me je qasali
maadoqagan,’ ena. 48 Age eu ceteteh i wele fein eunu qasali maadeiga.
49 Dah meiga, ceteh oso Memige Anut suldocob ageca nigian ec je hahun
maden eu ija sulduadigina. Euqa age ene taun benna sumudi bibilebil
gagadic odoc ohisdec ageca nigian,” aden.

Anut Jisas ehudi sao jobon ceseli ten
(Mak 16.19-20; Aposel 1.9-12)

50 Odimei uqa ehadi taun ben eu cuculdi Betani jobon odi nuein,
odimei uqa eben suli umei eeladen. 51 Uqa ono eelaaden [Anut ehudeceb
cuculadi sao jobon ten.] 52 Eu age [gob cehi uqanu cuha fimeig] haun
Jerusalem ceelii ceseli belein. 53 Odocob age saen cunugna tempelna
Anut hetaga doc je madoloig.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Me Je i
Jon Jaqen

Aqunec Je

Me je i cel dana bahic jaqen eu je oso qee nijel. Euqa Jon uqa me je i jaqen. Malogom oso Jisas uqa culaug ona eu Jon. (Age 13.23, 19.26, 20.2, 21.7, 20, 24 feiga.)

Me je ina Jon uqa Anutna Je cebac bileceb catanena eu Jisas, odocob Cebac Bilec Catanec Je eu dana deweg ibuldumei ege gemona jo cehi bilen ec jaqen (1.14). Jon uqa dana cajaca age Jisas uqa Anut Melah eunu dumeig uqanu wawaga meleigiannu gale dona. Odimei Jisas uqa Anutna Krais uqa Anutna dana caja cahahaadecnu wele nesili ehuden eunuha dana cajaca wawaga meleigiannu gale dona. Dana cajaca age Jisasnu wawaga meleeceb uqa ijanna cebac bilec oqagan ec jaqen. (Age 20.31 feiga.)

Jon uqa Anutna Je cebac bileceb catanena eu Jisas ec casac jaqimei Jisas uqa kobolkobol odoc filfil odon eunu jaqen. Kobolkobol odon eu Jisas uqa Anut Melah, uqa Anutna Krais eunu ihacena. Odimei Jon uqa Jisas kobolkobol odon eu agena gugnu sildiaden. Odimei saen euna dana cajaca leih age Jisasnu wawaga meleeceb toodoin, euqa leih Jisasnu wawaga qee meleel ec jaqen.

Jon uqa dac 13-17na Jisasna cad age uqa hewoqaga bili odoin witic euna Jisas uqana malogomca sab jejegin Jisas cesuladecnu je maaden ec jaqen. Jaqec je hedocob Jon uqa age Jisas hewudi gesildumeig na babalecna tuitu qocobil cal men, odimei Jisas ceseli cajimei uqana malogomnu camasac calen ec jaqen.

Me je ina je leih eu ben nijia, eu odi. Je oso eu cebac bilec (1.4). Jisas uqa cebac bilec dana cajaca adena (10.28), odimei cebac bilec eu Jisas (14.6). Je oso eu fulacdoc (1.4). Dana cajaca agena fulacdoc eu Jisas (8.12). Je oso eu je qasali madec (1.7). Wa Joadec Jon uqa Jisasnu je qasali maaden (1.6-9). Je oso eu wawaga meleec (1.7, 20.31). Je oso eu mele gug. Mele gug eu Jisas (14.6). Je oso eu Anut Melah. Anut Melah eu Jisas (1.49), odocob Jisas uqa gaid Anut “Mei,” en.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je (1.1-18)
2. Jisas uqana cabi oc sanan men (1.19-51)
   A. Wa Joadec Jon, Jisas aqunidoc, uqana cabi on (1.19-34)
   B. Jisas malogom 4-pela ceden (1.35-51)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3. Jisas dana cajaca amagana cabi on (dac 2-11)
   A. Uqa wa odocob wain ibuldon (2.1-11)
   B. Uqa tempel jo soidon (2.12-25)
   C. Uqa Nikodimasca je madesin (3.1-21)
   D. Wa Joadec Jon Jisasnu qasali madeceb malogom age Jisasca belein (3.22-4.3)
   E. Jisas Sameria hatuna cocobon Sameriadec cajaca je madesin (4.4-42)
   F. Jisas uqa kingna cabi dana oso eu melah me muden (4.43-54)
   G. Uqa Jerusalem Juda agena sab ben jecnu ono nuen (dac 5)
   H. Uqa dana 5,000 sab adimei cebac bilecnu bred eunu je iwaladen (dac 6)
   I. Uqa Jerusalem talah jo sab jec benna ono nuen (dac 7-8)
   J. Uqa dana ameg galuc mec calen eu me muden (dac 9)
   K. Uqa sipsip cofadec me bahic galolo je maaden (10.1-21)
   L. Uqa Jerusalem wele tempel eeldoin deel eunu cisdocnu ceguleinna ono Juda danaca fee dadanein (10.22-39)
   M. Uqa Peria hatuna cabi on (10.40-42)
   N. Uqa Lasaras cal mecnadec tulidocob cajen (dac 11)
4. Deel 6-pela hedocob Pasowa Sab Jec Ben Deel caligiannu ninijen Jisas uqa age qocobil cal migiannu Jerusalem ono nuen (dac 12-19)
   A. Maria uqa mool dedemanca Jisas jaihna basecdu qon (12.1-11)
   B. Jisas uqa kingwe Jerusalem dunuh len (12.12-19)
   C. Grik dana leih age Jisas walein (12.20-36)
   D. Juda dana cajaca mati bahic age Jisasnu wawaga qee meleel (12.37-50)
   E. Jisas uqa uqana malogom isi culadigen ec maaden (dac 13-17)
      1. Jisas Pasowa sab jecna uqana malogom je maaden (dac 13-14)
      2. Jisas Getsemani Cabina nunuen uqana malogom je maaden (dac 15-16)
      3. Jisas uqadodocnuca, uqana malogomnuca, dana cajaca uqanu wawaga meleigian eu cunugnuca Anut inondon (dac 17)
   F. Judas uqa Jisas cad ebenegana mudeceb age Jisas hewudein (18.1-12)
   G. Age Jisas gesildoin (18.13-19.15)
   H. Age Jisas na babalecna tuitu qocobil cal meceb uqa heel cisein (19.16-42)
5. Jisas ceseli cajen (20.1-29)
6. Buk i uqana gug (20.30-31)
7. Cit qoc je (dac 21)

Cebac bilecnu je

1 [1] Wele gug qocna sao mahaca qee ifanecna je eu wele bilen. Je eu
uqa Anutca bilen. Je eu Anut ijom. [2] Gug qocna bahic je eu uqa
Anutca bilen. [3] Je euna dih Anut ceteteh cunug ifanen. Ceteh oso uqaca
qee Anut ifanen eu qee bilel. [4] Je eu uqa cebac bilecnu gug. Cebac bilec
eu dananu fulacdoc ileten.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Fulacdoc eu tuna fulacdona. Odocob tu eu fulacdoc cafuli qelecwe
qee. 6 Anut uqa dana oso suldocob hon, ijan eu Jon. 7 Uqa dana cajaca
me je qasali maadecnu hon. Uqa fulacdocnu qasali maadeceb uqa umna
fulacdoc eunu wawaga meleigiannu hon. 8 Dana eu uqadodoc fulacdoc
qee, uqa fulacdocnu qasali maadecnu hon. 9 Fulacdoc mele bahic dana
cajaca cunug wawaga fulacadena eu mahana cali hugia odon.
10 Aria, je eu mahana bilen. Anut uqa je euna maha ifanen qa dana
cajaca cunug mahana bilein age uqanu qee doloin. 11 Uqa uqana gunna
cali hon euqa uqana eundec age uqa qee oidelein. 12 Euqa leih age uqa
oidein age uqa ijannu wawaga meleen. Eunu uqa Anutna mel ibuldocnu
gagadic odoc aden. 13 Age Anutna mel cali hoin eu dana gale adecnafo,
age dewenega gale docnafo anagail memegail golanagana qee basadelein
euqa Anut uqadih odocna cali hoin.
14 Je eu dana deweg ibuldumei ege gemona jo cehi bilen. Uqa Anut amegna
me bilecca mele bilecca am bec. Ege uqana kobolkobol fom. Kobolkobol eu
Memige Anut Melah osol uqana, Memige Anut uqa suldocob nen.
15 Jon uqa uqanu je qasali madi utaen, “Ija qee cali hoc bibiligin uqa
wele bilen. Eunu dana inu ija mamadi maadem, ‘Uqa ija hib tooti hona eu
ija wooltec,’ adem,” en.
16-17 Anut uqa loo je Moses umna igen qa Anut uqa amegna me bilecca
mele bilecca eu Jisas Krais umna igen. Eunu uqana Anut amegna me bilec
am bec eunadec ege cunug eelgen. Eeldoc me bahic eu filfil igen. 18 Dana
oso Anut qee fel. Anut Melah osol, eu uqaha Anut, uqa Memige Anut
wowogonu bilina, uqa Anutnu mageceb dom.

Wa Joadec Jonna je
(Matju 3.1-12; Mak 1.7-8; Luk 3.15-17)

19 Jon uqana qasali maadec eu odi. Juda agena ilo dana Jerusalemdec
age dana leih ihanec danaca Liwaica suladecebil Jonca li sisildu madoin,
“Hina in?” doin.
20 Odocobil Jon je qee jahunadel qa uqa camasac qasali maaden,
“Anutna Krais[a] eu ija qee,” aden.
21 Odocob age sisildoin, “Odiqa eeta odeia? Hina Ilaijafo?” doin.
Odocobil uqa jejenega hewi maaden, “Qeeo, ija Ilaija qee,” aden.
Odocob age sisildoin, “Hina je hahun madec dananu ege sumuduquna
eufo?” doin.
Uqaqa jejenega hewi maaden, “Eu qee,” aden.
22 Odocob age haun sisildoin, “Odi qeefi hina in bahic magaga. Dana
age sulgecebil hoqa eu hinadodocnu cel je magecem ege ageca ceseli li
maadecnu madoqona,” doin.

---

[a] **(1.20)** Krais eu dana Anut uqana dana caja cahahaadecnu wele nesili ehuden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Odocobil Jon jejenega hewi maaden:
"Ija jejeg oso uqa wadauna[b] bibili utai maadena,
'Tibudna jic tutuc mudeiga!' adena.
Eu odi weleca je hahun madec dana Aisaia uqa maden," aden.
(Aisaia 40.3)
24 Aria, dana age Jon sisildoin eu Farisi suladecebil hoin. 25 Odocob age
Jon sisildoin, "Hina Anutna Krais qeefi, hina Ilaijaha qeefi, hina je hahun
madec dana euha qeefi eetanu dana cajaca wa joadagana?" doin.
26 Odocob Jon jejenega hewi maaden, "Ija wana wa joadigina qa age
gemona dana oso bilia eu age qee dogina. 27 Eu uqa hib tooti hugian. Ija
uqana cabi dana me bahic ihoc qee, ija uqa jaih tacec cufalitocwe qee,"
aden.
28 Ceteteh i cunug Betani jobon Jodan wa naha ono isecna calen. Ono
Jon dana cajaca wa jojoaadien.

Jisas uqa Anutna Sipsip Nag

29 Deel osona Jon uqa Jisas uqaca hohon fimei maaden, "Feiga, Anutna
Sipsip Nag ihen. Uqa dana cajaca cunug mahana bilegina agena silail
cagasiadecnu hon. 30 Dana inu ija wele maadem, 'Ija qee cali hocna uqa
bilen. Eunu dana oso ija hib tooti hona eu ija wooltec,' adem. 31 Ijadodoc
uqanu bahic qee dolom qa Isrel dana cajaca uqanu doqagannu ija wa
jojoaadiem hom," aden.
32 Odimei Jon uqa je iha qasali maaden, "Ija Kis Gun cuhudid cinigwe
sao jobonnadec ni uqaca bibilen fem. 33 Ijadodoc uqanu qee dolom qa
Anut ija dana cajaca wana wa joadecnu sulteceb hom eu uqa maten,
'Hina Kis Gun nimei dana osoca bibileb fimeg eu uqa Kis Gunna wa
joadigian,' ten. 34 Eu oodon femnu dana i uqa Anut Melah eunu wele
qasali maadem," aden.

Jisas malogom 4-pela ceden

35 Deel osona Jon uqa uqana malogom lecis gami tawein. 36 Tataweig
uqa Jisas cocobi nunuen fimei maalen, "Fesia, Anutna Sipsip Nag ihen!"
alen.
37 Odocob malogom lecis eu ale odi maaleceb dosin eunu ale Jisas
toodocobil belein. 38 Bebeleig Jisas qaalimei eu ale toododosin fecialimei
sisilalen, "Eeta walesina?" alen.
Odocob ale Jisas jejeg hewi madosin, "Rabai, (uqana gug eu 'Iwaladec')
hina cel jona nijigina?" dosin.
39 Odocobil maalen, "Belimeb fesiale," alen. Odocob ale uqaca belimeig
uqa bibilen fimesi eu wesu 4 kilok odinu deel eu uqaca bilein.

---

[b] **(1.23)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Dana lecis ale Jon uqa Jisasnu maalen dah mimesi Jisas toodosin
eundec oso eu Andru, uqa Saimon Pita waliag. 41 Odocob uqa Jisas
cuculdi limei uqa waliag Saimon gulucdumei madon, “Ege wele Mesaia
gulucdoqan,” don. (“Mesaia” uqana gug eu Anutna Krais uqa Anutna
dana caja cahahaadecnu wele nesili ehuden.) 42 Odimei uqa ehudeceb
Jisasca hosin.

Odocobil Jisas uqa Pita mecidudu madon, “Hina ijain Saimon, Jon
melah. Hibna age Kifas hoqagan,” don. (“Kifas” eu Aram jena. Age Grik
jena falicdocobilfi eu “Pita.”)[c]

Jisas uqa Filip Natanielca utaaleceb toodosin

43 Deel osona Jisas Galili hatu ono nuigia bili caji nuen. Nuimei uqa
Filip gulucdumei madon, “Hina ija tootaga!” don. 44 Filip uqa Betsaidadec,
eu Andru Pitaca alena jobondec. 45 Odocob Filip uqa Nataniel gulucdumei
madon, “Moses uqa loo jenaca je hahun madec dana ageca dana oso cali
hugiannu jaqein eu ege gulucdoqan. Uqa Jisas Nasaretdec, Josef melah,”
don.

46 Odocob Nataniel sisildon, “Cel ceteh me oso Nasaretdec hugianfo?”
don.

Odocob Filip madon, “Ono limeu fegan,” don.

47 Odocob Jisas uqa Nataniel uqaca hohon fimei uqanu maaden, “Feiga,
eu dana Isreldec bahic, uhulec oso uqa waugna qee nijel!” aden.

48 Odocob Nataniel uqa Jisas sisildu madon, “Hina adi ija dumaninu
dumeg madagana?” don.

Odocob Jisas jejeg hewi madon, “Filip qee li mahec ninijen hina na dan
saluna bibilegen mecihem,” don.

49 Odocob Nataniel uqa Jisas jejeg hewi madon, “O Meca, hina Anut
Melah! Hina Isrel agena king!” don.

50 Odocob Jisas madon, “Hina na dan saluna bibilegen mecihem ec
mahigannu wawin meleenafo? Hina isi ceteh qila fagana eu wooldoc
ceteteh caloqagan eu fegan!” don. 51 Odi madumei maaden, “Ija je mele
maadigina, age sao jobon hudec tataweb Anutna ensel age Dana Melahca
toni tobi eebil foqagan,” aden.

Kena jobon ono dana oso caja on

2 1 Tu lecis hedocob Kena jobon Galili hatuna dana oso caja
ocobocobecnu agena kobol toodu cegulimeig sab wainca jein. Jisas
anag Maria uqaha ono li bilen.[d] 2 Euha Jisasca uqana malogom gami ono

---

[c] **(1.42)** “Kifas Pitaca” alena gug eu “meen.” [d] **(2.1)** Jisas kobolkobol odonnu je mati eu Jonna bukna nijen. Age 2.11ca, 2.23ca, 3.2ca, 4.54ca, 6.2ca, 6.14ca, 6.26ca, 9.16ca, 11.47ca, 12.18ca, 12.37ca eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hoqagannu je sulduadecebil ageha hu bilein. 3 Bibilegin wain jecnu qee
meceb Jisas anag uqa madon, “Agena wain qee meia,” don.
4 Odocob Jisas uqa anag jejeg hewi madon, “Au, hina eetanu odi
matagana? Ijana saen eu qee hoc nijia,” don.
5 Odocob Jisas anag cabi dana maaden, “Uqa cel je maadeceb eu toodu
odoigale,” aden.
6 Aria, ono age wa halon meenna mudec 6-pela mecebil tawoloi. Juda
dana dewenega soidocnu kobol Mosesna loo je nijen eu odocnu meen
halon tawoloi. Meen halon osolosol age wa 100 lita odi ilanocnu ihoc.
7 Odocob Jisas cabi dana maaden, “Age meen halon eu wa o daneiga,”
aden. Odocob age meen halon wa o danecebil bi am ben. 8 Odimei
maaden, “Qila wa naha wetimeig sab cilec cofdoc ehi li utecebil jeia,”
aden. 9 Age odi odocobil wa eu wain ibuldon eu uqa ji fen. Uqa wain
anadec eu qee dol, cabi dana wa wetein eu ageqa doin. Odocob sab cilec
cofdoc eu uqa dana caja oc eu utadocob hocob 10 madon, “Dana cunug
age wain me bahic casac adecebil jegina, me eu geh ji hedocobil hibna
me bahic qee eu adecebil jegina. Hinaqa me odoga, hina wain me bahic
gesac mimeg qila i hewi ahoga!” don.
11 Eu Jisasna kobolkobol odoc matu eu Kena jobon Galili hatu ono
odon. Eu odocna uqa uqana kobolkobol ihacaden. Odocobnu uqana
malogom uqanu wawaga meleen.
12 Eu hedocob Jisasca, anag waliagulca, malogom gami Kapaneam
jobon ni belein. Odimeig deel leih ono bilein.

Jisas uqa idadec dana tempelnadec ititacaden
(Matju 21.12-13; Mak 11.15-17; Luk 19.45-46)

13 Aria, Juda agena Pasowa Sab Jec Ben Deel cali hugia oodon, Jisas
Jerusalem ono ten.[e] 14 Jisas uqa tempel dunuhna dana age idadeegin
gulucaden. Age bulmakauca, sipsipca, cuhudidca fafajegin dana ageha
meen qaig wadacwuducdodogin feciaden. 15 Odimei uqa halu matica
cedimei luc cubusimei danaca, sipsipca, bulmakauca, tempelnadec
qisaaadi ititacaden. Uqa meen qaig wadacwuducdoc dana agena cabal
suli qeleceb agena qaig golodon. 16 Odimei uqa cuhudid fajec dana
maaden, “Meina jo idadec cudun cain muduwain! Ceteteh i cedadi ehi
beleiga,” aden. 17 Jisas uqa odi odocob uqana malogom age Anutna jaqec
jena je oso nijia cisdoin eu odi,

“Hinana jonu ija deweni ninijec eu ji hedona,” en.

(Buk Song 69.9)

18 Jisas odi odocob Juda dana age Jisas sisildoin, “Hina odi odocnu
nijiafo eu cel kobolkobol odoc ihacgecem feqan?” doin.

---

[e] **(2.13)** Age je Mak 14.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, “Age tempel i wagalecebil
tonecebfi ija deel cijedna haun cehigen,” aden.
20 Odocob Juda dana age sisildoin, “Tempel i cehecnu sanan mimeig
cabi oogin cabi gel 46 ihoc leceb hedumeig culein. Hina adi deel
cijednadih tempel haun cehegan?” doin.
21 Euqa Jisas tempelnu qee madel, eu uqa dewegnu maden. 22 Eunu
hibna uqa cal mecnadec ceseli cajeceb uqana malogom age Jisasna je
inu dahiniga fogo docob age Anutna jaqec jenuca, Jisas je maden eunuca
wawaga meleen.

Jisas uqa dana cunug dumanaga wele don

23 Odocob Jisas uqa Jerusalem ono Pasowa Sab Jec Ben saen bibilen
dana matica age uqa kobolkobol oodon fimeig uqa ijannu wawaga
meleen. 24 Euqa Jisas uqa dana cunug dumanaga don. Eunu uqa dana
eundecnu deweg qee nijel. 25 Jisas uqadodoc dana wawaga dunuhna
ninijen don. Eunu uqa oso uqa hu dana agena gugnu je mateceb dugen
odi madecnu qee nijel.

Jisas Nikodimasca je madesin

3 1 Ono Juda agena ilo oso ijan Nikodimas bilen. Uqa Farisi am eundec
oso. 2 Dana eu witic osona uqa Jisasca humei madon, “O Meca, hina
kobolkobol odogona eu oso odocwe qee, euqa oso Anut uqaca bilecebfi eu
odocnu ihoc. Eunu hina iwalgec dana Anut sulheceb hom eu ege doqona,”
don.
3 Odocob Jisas uqa jejeg hewi madon, “Ija je mele mahigina, oso uqa
haun qee basudecebfi uqa Anutna cul qee feiaun,” don.
4 Odocob Nikodimas sisildon, “Dana ben mi hedocob eu adi haun
basudigian? Uqa anag waug dunuh leceb haun basudecwe qee!” don.
5 Odocob Jisas jejeg hewi madon, “Ija je mele mahigina, oso uqa
wanaca kisnaca qee basudecebfi uqa Anutna cul dunuh lecwe qee. 6 Oso
dana cajaca gug tatawi basecebil cali hona eu dana deweg cebac ona. Oso
Kis baseceb cali hona eu kis cebac ona. 7 Ija age cunug haun basadecnu
ec mahiga eunu cain tumatumaagaun. 8 Fufu uqa ana isec nuigiannu gale
dona eu odi nuina. Hina uqa fulufuluueceb tebandogona qa anadec hona,
ana nuina hina qee dogona. Dana cunug age kis basadeceb cali hogina
euha odi bahic,” don.
9 Odocob Nikodimas sisildon, “Ceteh i mataga eu adi cali hugian?” don.
10 Odocob Jisas jejeg hewi madon, “Hina Isrel agena iwaladec osoqa,
hina eu qee dogona, eu adi? 11 Ija je mele mahigina, ege doqona eunu
maadoqona, ege fom eunu qasali maadoqona, euqa egena qasali maadec
docnu culegina. 12 Ija ceteh mahanadecnu maadecemin wawaga mele qee
el. Ija ceteh saonadecnu maadeceminfi adi wawaga meleigian? 13 Oso sao

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jobonna qee ti calel. Dana Melah himec uqa sao jobonnadec toni nen,”
don.
14-17 “Anut uqa Melah mahana dana agena silailnu gesiladigiannu
suldocob qee nel qa mahana dana cahahaadeceb demico biluqagannu
suldocob nen. Odocob Anut uqa dana cunug mahana bilegina nalunuga
mimei cunug age uqanu wawaga meleigian eu age qee fadalowain qa age
cebac bilec catanec eu oqagannu uqa melah osol himec culiaden. Eunu
Moses uqa wadauna[f] man sononec ihicon qoc suli u caqusenwe dana
cunug age uqanu wawaga meleena eundec age cebac bilec catanec eu
oqagannu Dana Melah age odi suli u caqusuqagan,” don.
18 “Oso uqa Melahnu waug meleena eu uqa gesildoc qee gulucdoiaun.
Euqa oso uqa waug qee meleena uqa Anut Melah osol ijannu waug qee
meleelnu eu uqa wele gesildoc oc bilina. 19-20 Gesiladecnu silig i edi.
Fulacdoc mahana wele nen. Dana ageqa age cunug me qee odogina eu
age fulacdoc sagagdogina. Odimeig age egena odoc camasac meiaun
imeig fulacdocna qee hogina. Eunu agena odoc me qee nijianu fulacdoc
eu cewudimeig tuna bilec gawegina. 21 Osoqa uqa mele kobol odona eu
fulacdocna hona. Eunu Anut cesuldocob uqa Anutna kobol toodu odona
eu dana age camasac foqagan,” don.

Wa Joadec Jon Jisasnu qasali maden

22 Saen eu hedocob Jisas uqana malogom gami Judia hatuna belimeig
bilein. Ono bibili Jisas dana wa joaden. 23 Jon uqaha Ainon jobonna wa
mati bahic nijeinnu ono dana wa jojoaadi bilen. Ainon eu Salim jobon
ono isec nijen. Dana cajaca uqaca liliein, uqa wa jojoaadien. (24 Saen
euna Jon gihacdoc jona qee mudec bibilen.)
25 Saen euna Jonna malogom age Juda dana osoca age Juda agena
kobolnu age dewenega gegehin mecdainnu wa joc oloig eunu togodudu
fee dadanein. 26 Odimeig age Jonca humeig madoin, “Meca, dana uqa
wele, hina Jodan wa gesacna ono isec bibilegan, hinaca hon, hina uqanu
je qasali magem eu uqadodoc dana wa joadena. Odocob dana cajaca
cunug age uqaca legina!” doin.
27 Odocob Jon jejenega hewi maaden, “Anut uqa sao jobon bilia uqa
dana oso ceteh oso qee utecebfi dana eu ocwe qee. 28 Ija wele maadem,
ija Anutna Krais qee. Anut sulteceb ija uqana aqunitoc hom eu agedodoc
ijanu qasali mamadegin doin. 29 Dana oso uqa caja ocob dana eu uqa
caja eu gemug. Dana caja ona eu uqana danah eu tatawi caja gemug je
madeceb dah mimei waug ceel bahic ena. Eunu ijaha qila ijana ceeli
bilec ihoc lena. 30 Uqa ijan eu meca caligian. Odocob ija ijani eu mahana
tonigian,” aden.

---

[f] **(3.14-17)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Dana ohisdec nen uqa dana cunug wooladec ohis bilina. Oso
mahanadec hon eu mahanadec dana, uqa ceteh mahana nijia eunu je
madena. Euqa oso sao jobonnadec nen uqa dana cunug wooladec ohis
bilina. 32 Uqa wele fifi dudu en eunu je qasali maadena euqa dana cajaca
cunug age uqana qasali maadec culegina. 33-34 Dana eu Anut suldocob
nen eu uqa Anutna je madena. Ge, Anut uqana Kis eu ihoc lec utina.
Eunu oso uqa ohisdec uqana qasali maadec dah mimei gagadicca hewena
eu uqa je sisi mec odi madena, "Anut uqa mele bahic," ena. 35 Memige
Anut uqa Melahnu nalug mena, uqana ceteteh cunug uqa ebenna muden
nijia. 36 Oso uqa Anut Melahnu waug meleena eu uqa cebac bilec catanec
eu wele on. Oso uqa Anut Melah je madena eu toodu qee odona eu cebac
bilec catanec qee feiaun qa Anutna gemag bec eu uqa deweg fagdona.

Jisas Sameriadec cajaca je madesin

4 1-3 Saen euna Farisi age Jisas uqa Jon wooldoc dana mati bahic
uqana malogom ibuldogina, mati bahic wa joadena ec doin. Euqa
Jisas uqadodoc dana qee wa joadel, uqana malogom agedih dana wa
joadein. Odocob Tibud uqa je eu dumei Judia hatu culdimei Galili hatu
ono ceseli nuen. 4 Aria, uqana jic nuigiannu eu Sameria hatu gemona odi
nuen.
5 Uqa Sameria hatu gemona nuimei uqa taun oso hacna calen, ijan
eu Sikar. Sikar isec maha oso nijen, maha eu weleca Jekob uqa melah
Josef uqana bahic biligiannu uten. 6 Ono ha wa hunec oso nijen, eu ijan
Jekobna wa hunec. Odocob Jisas uqa jic cobonnu siw muduga docob uqa
wa hunecna isec bilen, saen eu cam tutuc cehec tatawen.
7-8 Jisasna malogom age sab fajoqagannu taun ono wele belein. Odocobil
Sameriadec caja oso wa wetigiannu hocob Jisas madon, "Wa wetitaga
jiga," don. 9 Odocob Judaca Sameriaca age sagagdocobdocob bileinnu
caja eu madon, "Hina Juda dana, ija Sameriadec, adi wa wetihecnu
matagana?" don. 10 Odocob Jisas jejeg hewi madon, "O caja, hina bagol
Anut uqa dana caja adena eu doummiqa, hinaha in maheia, 'Wa wetitaga
jiga,' heia euha doummiqa hina uqa sisildoum, 'Wa itiga,' doum, uqa
cebac bilec wa oso iheceb joum," don. 11 Odocob caja uqa madon, "Dana
Ben, hina wa wetecnu halonca qee. Wa hunec euha dunuh bahic nijia.
Hina cebac bilec wa eu anadec ogan? 12 Ege jajanige Jekob uqa wa hunec
i igen. Uqaca, melahulca, uqana bulmakau sipsipca wa i joloig. Hina uqa
wooldoc madaganafo?" don. 13 Odocob Jisas jejeg hewi madon, "Cunug wa
i jegina eu age haunhaun wa gab adena. 14 Osoqa wa ija utecemin jigiaqa
eu haun wa gab qee doiaun. Wa ija utecemin jigian eu ibuldumei uqa
dunuhna cebac wa eu fifiji bibi nijigian. Wa euha cebac bilec catanec ocnu
silig tawigian," don. 15 Odocob caja madon, "Dana Ben, ija haun wa gab
teiaunnu, ijaha ene humig wa wetigaunnu wa eu ija itecem jiga!" don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Odocob Jisas uqa caja madon, “Cois, hina limeg gemun madocom
ceseli hosiale,” don. 17-18 Odocob caja jejeg hewi madon, “Ija gemunica
qee,” don. Odocob Jisas madon, “Hina dana 5-pela cedadem. Qila
dana osoca bilesina eu hina gemun qee, eu mele madaga. Eunu hina
ija gemunica qee tagana eu tutuc madagana,” don. 19 Odocob caja jejeg
hewi madon, “O Dana Ben, hina je hahun madec dana eu dugina. 20 Ege
memigeil age aluh ene tawena euna Anutnu cuha foloig, odocob age Juda
dana madegina, ‘Jerusalem dih eu Anutnu cuha fecnu cudun,’ egina. Eu
adi?” don.[g]
21 Odocob Jisas madon, “Caja, ijana jenu wawin meleeiale. Saen oso
hona, saen euna dana age Memige Anutnu ene aluhna himec qee cuha
fowain, odimeig Jerusalem ono himecha qee cuha fowain. 22 Age Sameria
dana cuha fec qa fegina, euqa cuha fegina eu uqana gug qee dogina.
Cahahaadec silig eu Judadec cali hona. Eunu ege Juda dana ege cuha
foqona, eu uqana gug doqona. 23 Euqa saen oso hugian, saen euha wele
hon nijia, saen ina dana mele cuha fegina age Memige Anutnu Kisnaca
mele jenaca cuha foqagan. Dana eundec Memige Anutnu cuha fegina
eu uqa gale dona. 24 Anut uqa kis. Odocob age uqanu cuha fegina eu
age kisnaca, mele jenaca cuha fec bahic foqagan,” don. 25 Odocob caja
uqa Jisas jejeg hewi madon, “Mesaia uqa hona, age Krais dogina, eu ija
dugina. Uqa humei uqa eu odocnu cunug iwalgigian,” don. 26 Odocob
Jisas madon, “Dana eunu madagana eu ija. Ija hina mahigina eu uqa
ijom,” don.
27 Odi madodon uqana malogom cali hoin. Odimeig age Jisas caja ica
je mamadesin fimeig tumatumaein. Euqa age hina eeta gale hena, eetanu
caja ica je madesina oso qee sisildu fel. 28 Odocob caja eu uqana wa halon
wa hunecna culimei ceseli taun limei ono dana maaden, 29 “Belimeig wa
hunecna dana oso feigale, uqa ija ceteh cunug odom eu qasalteia. Uqa
Anutna Kraisfa?” aden. 30 Odocob dana age taun culimeig Jisasca lein.
31 Lelegin Jisasna malogom age Jisas cesusdudu madoin, “Meca, hina
sab jagale!” doin. 32 Odocob uqa maaden, “Ija sab jec osoca age eunu qee
dogina,” aden. 33 Odocob malogom agedodoc togodudu madein, “Oso
hu sab uteceb jeiafo?” ein. 34 Odocobil Jisas maaden, “Oso sulten uqa
madena eu odocnuca, uqana cabi u hedocnuca eu ijana sab jec,” aden.
35 “Age jagel 4-pela hedocob cabina ceteteh wal meceb cedeqan ec
qee madeginafo? Ija maadegina, age didii feiga, cabina ceteteh cedecnu
wele wal migia odona! 36 Oso wele ceteh cehen uqaca, oso wal men eu
ceden uqaca osoben wawaga ceeleceb biluqagannu oso uqa cabinadec

---

[g] **(4.20)** “Aluh ene tawena” caja uqa eunu maden eu Gerisim aluh, eu Sameria hatuna tawen. Sameria age Gerisim aluhna cuha ben fefeig ihanoqagannu ceguloloig. Age Luk 9.53 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ceteh wal mec cedimei jo bisna mena eu cabinu ameg ona. Odimei uqa
wal men eu cebac bilec catanecna ehi li mudina. 37 Feiga, ene je oso
ihoc lena, je eu ihen, 'Oso cabi umei ceheceb, oso hu wal meceb cedena,'
je eu ihoc lena. 38 Ija age ceteh age cabi qee oloin, qee ceheleinca cabi
eunadec cedoqagannu suladem. Leih age ono cabi cehein. Ageqa euna
limeig agena cabi gagadic odocna cehein euna sab cedeiga," aden.
39 Caja uqa Jisasnu qasali maaden, "Uqa ija ceteh cunug ija odom
eu qasalten," aden eunu Sameria taundec dana matica age Jisasnu
wawaga meleen. 40 Eunu Sameriadec age Jisasca humeig ninidudu
madoin, "Hina nag egeca biluqale," doin. Odocobil Jisas uqa deel lecis
ageca bilein. 41 Odocob dana cajaca mati age Jisasna jenu wawaga
meleen. 42 Odimeig caja eu madoin, "Hina je magem eunu himec
wawige meleec qee ihoc lel. Egedodoc uqana je dah mom. Uqa dana
cajaca cunug mahana bilegina agena cahahaadec eu ege qila doqona,"
doin.

Jisas uqa kingna cabi dana oso eu melah me muden

43-44 Jisas uqadodoc qasali maden, "Je hahun madec dana uqa
uqana gug hatuna binanca qee," en. Eunu uqa deel lecis Sameria gami
bilimeig cuculadi Galili hatu ono nui cobon.
45 Odocob Galili eundec ageha Jerusalem ono Pasowa Sab Jec Ben
Deelna nui bilimeig kobolkobol cunug oodon fein. Eunu uqa Galili hatu
ono caleceb uqa feele dumeig ageca bilecnu madoin.
46 Odocob Jisas uqa haun ceseli Kena jobon Galili hatuna calen. Jobon
euna wele uqa madeceb wa eu wain ibuldon. Kapaneam jobon ono
kingna cabi dana oso bilen. Uqa melah hag ben umei nijen. 47 Odocob
uqa Jisas Judiadec Galili ene hon ec dumei melah uqa cal migia odonnu
uqa Jisasca limei ninidudu madon, "Hina ijaca numeu ija melami
me muditagale," don. 48 Odocob Jisas uqa jejeg hewi madon, "Age
kobolkobol odocca gaga odocca qee fifeig age wawaga qee meleeiaun,"
don. 49 Odocob cabi dana eu Jisas madon, "O Dana Ben, nowale, melami
qee cal mec ninijeb ono calowale," don. 50 Odocob Jisas madon, "Nugale,
hina melem eu cebac biligian!" don. Dana eu Jisasna je waug meleeceb
non.
51 Uqa jobon nunu jicna uqana cabi dana bebegin gulucadeceb
madoin, "Hina melem medoia cebac bilia!" doin. 52 Odocobil uqa sisiladi
maaden, "Cel saenna melami hag medoian?" aden. Odocob age madoin,
"Eu cum wesu 1 kilokna uqana hag medoian," doin. 53 Age madecebil
mel memeg uqa saen euna bahic Jisas maten "Hina melem cebac
biligian," ten ec cisdon. Odimei uqaca uqana eundec cunugca Jisasnu
wawaga meleen. 54 Jisas uqa Judiadec Galili hatu ono limei odon eu
kobolkobol odoc lecisdon.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas Betesda wa fifiji bec gudocna dana oso me muden

5 1 Eu hedocob Juda agena cuha fec deel gun oso cali hugia oodon
Jisas uqa Jerusalem ono ten.[h]
2 Aria, Jerusalem meen gel alildocna jic cebec oso nijen, eu ijan Sipsip
Jic Cebec. Euna isec wa fifiji bec gudoc nijina, eu Aram jena Betesda
egina.[i] Eu qeihna isec jo hamol 5-pela cehec tawen. 3-4 Jo hamol euna
dana caja hagca mati ono nijein. Eu age amaga galuc mecca, laleg mecca,
dewenega me qee mecca nijein. [Saen esuesu Tibudna ensel oso ni wa
mulodon. Wa mulodocob oso cunug wooladi aquni wana toni wa jocob eu
hag medoc on. Hag filfil aqen eu meaden. Eunu age cunug wana mulodoc
saennu susumudi nijein.]
5 Ono dana oso bilen eu hag umei cabi gel 38 ihoc lec gaid hag nijoloi.
6 Jisas uqa dana eu ninijen fimei uqa hag saen odi cecelacca nijina dumei
sisildu madon, “Hina hag mehecnu gale henafo?” don.
7 Odocob hag dana eu Jisas jejeg hewi madon, “Dana Ben, ija cesultec
oso qee bilina. Wa mulodocob ija mahuc tonecwe qee. Tonecnu odocomin
oso mahuc hu woolti tonimei wa jona,” don. 8 Odocob Jisas madon,
“Hina cajimeg hinana taeg umeg coboga,” don. 9 Mahuc bahic dana hag
medocob caji uqana taeg umei jic cobon.
Aria, deel Jisas uqa me muden eu Juda agena cuha deel. 10 Euqa Juda
dana age dana hag medon eu madoin, “Qila cuha deel, hina eetanu
hinana taeg gahidogona? Egena loo je eu odi odocnu cain ec madena,”
doin. 11 Odocobil uqa maaden, “Dana uqa me mitia uqa mateceb ijana
taeg umig cobigina,” aden. 12 Odocob age sisildoin, “Dana eu hinana taeg
umeg coboga heia eu in?” doin. 13 Dana mati bahic cudun euna beleinnu
Jisas uqa filec isec nuen. Eunu dana hagca eu in uqa me muden eu qee
dol.
14 Hibna Jisas uqa dana eu tempelna cocobon gulucdumei madon,
“Faga, hina hag mehen. Ceteh me qee bahic eu wooldoc hinana hag
dewenna hoiaunnu haun silail cain magaun,” don. 15 Odocob dana eu
nuimei Juda dana maaden, “Me miten eu Jisas,” aden.
16 Odocob Juda dana age Jisas uqa Juda agena cuha deelna eu odonnu
aqati toodoin. 17 Odocob Jisas uqa Juda dana maaden, “Ija Mei gaid cabi
oloi, qila ha cabi ona eunu ija ha cabi odi ugina,” aden. 18 Age madein,
“Cuha deelna loo je gadac tefacdon eu himec qee, uqa ha madena, ‘Anut

---

[h] **(5.1)** Jonna buk uqana naha ina Jisas uqa Juda agena cuha fec deel gunnaca, agena cuha fec bennaca ceteteh odon eunu je mati nijia. Age 5.1ca, 5.9ca, 6.4ca, 7.2ca, 10.22ca eu feiga. Doc dana mati age Jon uqa Jisas eu Juda agena cuha fec deel cunugnu gug eu odi ihacadecnu gale don ec cisdogina. [i] **(5.2)** Doc dana mati age wa fifiji bec gudoc eu Betsaida ec cisdogina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqa ija Mei,' ena eunu uqadodoc uqa Anutca ele ihocihoc biluwuna ena,"
ein. Odi madecebnu age Jisas qocnu geh cisdoin.

Jisas uqa Anut Melah uqana gugnu Juda dana je maaden

19-20 Eunu Jisas uqa Juda dana maaden, "Ija je mele maadigina, Anut
Melah uqadodoc dih ceteh oso odocwe qee. Uqa Memige Anut oodon
fena eu himec uqa odona. Memige Anut uqa Melahnu nalug mena. Uqa
ceteteh cunug uqadodoc odona eu Melah ihacdona. Mele, age fimeig
tumatumaoqagannu Memige Anut uqa ceteteh qila fegina eu ceteteh
wooladec ihacdugian. Eunu Memige Anut odona eu himec Anut Melah
odona. 21 Memige Anut uqa cal mein eundec tuliadimei cebac bilec haun
adenawe, odi Melah osooso uqadodoc cisdoc toodu cebac bilec haun
adena. 22-23 Ge, Memige Anut uqa oso qee gesildona qa cunug age Memige
Anut ijan saulal mudeginawe age Melah ijan ha odi saulal muduqagannu,
uqa Melah gesiladigiannu cabi cunug culiton. Oso Melah saulal qee
mudina eu uqa Memige, uqa Melah suldon, euha saulal qee mudina," aden.
24 "Ija je mele maadigina, oso ijana je dugiaqa, sulten eu uqana jenu
waug meleigiaqa, eu uqa cebac bilec catanec wele on. Uqa gesildocna qee
leiaun qa uqa cal mecnadec cebac bilecnana wele leti len," aden.
25 "Ija je mele maadigina, saen hugian, saen eu wele hon bilia. Saen ina
cal mein eundec age Anut Melahna jejeg dah moqagan. Dah mimeig eu
age cajimeig cebac biluqagan. 26 Ge, Memige Anut uqadodoc cebac bilec
gug bilina. Odiwe ha uqa Melah cebac bilec gug bilec culiton. 27 Odocob
Melah eu uqa Dana Melah eunu Memige Anut uqa Melah madon, 'Cois,
hina dana cunug gesiladecnu hina ebenna migina,' don. 28 Age inu cain
tumatumaowain. Saen hugian, saen euna cunug age qalqalna nijegina
uqa jejeg dah moqagan. 29 Dumeig age cali hoqagan. Agena me odoc
nijina eundec age cebac bilec catanec oqagan, me qee odoc nijina eundec
age gesiladec me qee oqagan," aden.

Dana age Jisasnu qasali maaden

30 Jisas je haun maaden, "Ija ijana cisdoc toodu qee odigina qa sulten
eu uqana cisdoc toodu odigina. Eunu ija cuhanuc ceteh oso odocwe
qee. Memige mateceb dah migina eu toodu dana dewenega je ila mi
gesiladigina. Deweneganu je eu madigina eu tutuc," aden.
31 "Ijanel ijana gugnu je qasali maadiginafi dana age qasali maadec inu
meleecwe qee.[j] 32 Euqa oso ijana gugnu je qasali maadena. Uqa ijanu je
qasali maadena eu mele je ija dugina," aden.[k]
33 "Agedodoc wele dana sos leih Jonca suladecebil li sisildocobil uqa
ijanu je mele qasali maaden. 34 Euqa ijana gugnu qasali maadec eu dana

---

[j] **(5.31)** Age Loo 19.15 feiga. [k] **(5.32)** "oso" eunu Jisas maden eu Anut.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

osonadec qee. Ijaqa je eu Anut age cahahaadecnu maadigina. 35 Jon uqa
gowoc, eu ileten. Age saen nag odi fulacdoc uqanadec cali hon euna
celeboi cobocnu gale aden," aden.
36 "Euqa ceteh oso ijana gug camasac mena eu Jon ijana gugnu je qasali
maadec wooldona. Eu ijana odoc Memige Anut uqa odi hedocnu maten,
odoc eu ija gaid odigina eu uqa sulten eunu camas mena. 37 Memige Anut
ija sulten, uqadodoc ijana gugnu qasali maaden. Age uqa jejeg qee dah
melein, uqa deweg ha qee felein. 38 Age uqa suldocob hon eu maadeceb
wawaga qee meleel. Eunu uqana je ha wawagana qee bili cuhadona,"
aden.[l]
39 "Feiga, age Anutna jaqec je euna cebac bilec catanec oqan eginanu
sasanijii uqana caun megegina. Euqa Anutna jaqec je eu ijana gugnu
qasali madena. 40 Euqa age cebac bilec catanec eu ocnu cemeni
hoqagannu culegina," aden.
41 "Ija dana binani sulecnu qee madegina. 42 Euqa agenu dugina, age
Anutnu nalug mec eu wawagana qee nijel.[m] 43 Ija Mei ijanna ageca hom,
eu age ija qee oitelein. Oso uqadodoc ijanna hocobfi age eu oiduqagan.
44 Age dana filfil age binanaga sulegina qa binanaga caunca osol
Anutnadec ageca hocnu nijia eu ocnu wawaga qee hoolena. Euna adi
wawaga meleec ihoc ligian?" aden.
45 "Age ija Memige Anut amegna agenu um qigen ec cain cisdowain.
Oso uqa age dewenegan um qona eu Moses, uqa cesuladigian ec
cisdogina. 46 Moses uqa ijanu je jaqen nijia. Eunu age Mosesna loo jenu
wawaga meleeialumi age ijana jenu ha wawaga meleoub. 47 Euqa age je
Moses jaqen nijia eunu wawaga qee meleecebfi age ijana jenu adi wawaga
meleigian?" aden.

Jisas uqa dana 5,000 sab aden
(Matju 14.13-21; Mak 6.30-44; Luk 9.10-17)

6 1 Eu hedocob Jisas uqa Galili wa gad cagoc leti lan ono isec nuen.
Wa gad cagoc eu ageha Taibirias egina. 2 Eu dana cajaca mati bahic
age Jisas dana hagcanu kobolkobol oodon feinnu uqa toodu belein.
3 Jisas uqa ono aluh osona timei uqana malogom gami ono bilein. 4 Aria,
Juda agena Pasowa Sab Jec Ben Deel wele cali hugia odon. 5 Jisas uqa
dana cajaca mati bahic uqaca hohogin feciadimei uqa Filip madon, "Ege
bred age joqagannu ana fajeqan?" don. 6 Uqa je eu Filip temdu figiannu
madon. Uqadodoc odiodi odigen imei bilen.
7 Odocob Filip madon, "Ege 200 kina odi bred fajiadocomunfi abesabes
fan nag himec ocnu ihoc qee leiaun," don.

---

[l] **(5.38)** "uqa suldocob hon" eu Jisas. [m] **(5.42)** Grik jenadec eu falicdocnu je osoha nijia eu odi: "Anut agenu nalunuga mec eu wawagana qee nijel" aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Odocob uqana malogom oso Andru, uqa Saimon Pita waliag, madon,
9 "Mel haun oso ihen bilina, uqana bred 5-pela, cul dool lecisca nijia.
Euqa nag bahic, dana matica adi ihoc ligian?" don.
10 Odocob Jisas maaden, "Age dana cajaca maadecebil bileiga," aden.
Ono gigisac geh bahic nijennu dana euna bilein. Eu age dana 5,000 ihoc
len. 11 Bibilegin Jisas uqa bred eu umei Anut binan sulimei dana bilein eu
siwiaden. Odimei cul doolha age jaga adenwe ihoc adecebil jein. 12 Age
cunug ihoc jecebil uqa uqana malogom maaden, "Jecefanaga culeiga
nijia eu cain cusdowain. Cunug cedi gabandoigale," aden. 13 Odocob age
bred 5-pela jimeig jecefanaga culein eu gabandu cedimeig galel 12-pela
tacecebil ihoc len.
14 Odocob dana cajaca age Jisas kobolkobol eu oodon fimeig madein,
"Je hahun madec dana uqa mahana hugian ein eu uqa mele bahic ihen!"
ein. 15 Jisas uqa age hu colowandu hewimeig gagadic mumudi egena king
muduqa ecebil fimei uqa cuculadi cuhanuc aluhna ti bilen.

Jisas macas tatacan cobon
(Matju 14.22-23; Mak 6.45-52)

16 Wesu memen Jisasna malogom Galili wa gad cagocna noin.
17 Odimeig age wag tobimeig ceseli wa gad cagoc leti Kapaneam jobon
ono belecnu odoin. Jisas ageca qee hoc ninijen witic men. 18 Odocob
fufu gagadicca hohon wa caji qahen. 19 Malogom eu age wagna wa gemo
5-pela o 6-pela kilomita odi falandoig age Jisas wa tatacan cocobon wag
cemenug hohon fein. Odocob age cucuiein. 20 Euqa Jisas maaden, "Ija
ihen. Age cain cucuiuwain," aden. 21 Odimeig age cois uqa wag tobigian
ec madecebil mahuc bahic wag eu cudun ono leqan einna wele calen.

Dana cajaca age Jisas wawali coboin

22 Uqadec odi dana cajaca wa gad cagoc hagen naha isec bilein eu age
wag osol himec cum odi ono tatawen fein. Age Jisas uqa wag qee tobel
qa uqana malogom himec wag tobi belein eu feciadein. 23 Euqa wag leih
age Taibiriasdec age ono sab Tibud uqa Anut binan suleceb jein cudun
euna cemenug hoin. 24 Eunu dana cajaca age Jisasca uqana malogomca
age ono qee meciadimeig age wag leih euna tobimeig wa gad cagoc leti
Kapaneam jobon ono humeig Jisas wawali coboin.

Jisas uqa cebac bilecnu bred

25 Dana cajaca age Jisas wa cagoc lan ono isec gulucdumeig sisildu
madoin, "Meca, hina cel saenna ene hom?" doin.
26 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, "Ija je mele maadigina, age ija
kobolkobol oodigin fein eunu qee walitelein qa age bred jimeig wawaga
ihoc len eunu walitegina. 27 Age sab qee migiannu nijia eu cain cabi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

owain qa age sab eu cebac bilec catanecna gaid bilina eu cabi oigale. Sab
eu Dana Melah adigian. Ge, Memige Anut uqa Melahna uqana sisi mec
men. Uqa Melahnu madi maden, 'Melami ihen, uqa ijana odoc eu odona,'
en," aden.
28 Odocob age sisildu madoin, "Ege cel cabi oc oso Anut ege odocnu
gale dona eu odeqan?" doin.
29 Odocobil Jisas maaden, "Oso Anut suldon eu uqanu wawaga
meleeiale odoc eu Anut gale dona," aden.
30 Odocob age haun sisildu madoin, "Hina cel kobolkobol oso eu
odocom ege fimeb hinanu wawige meleigian? Hina cel cabi ogan? 31 Ege
jajanigeil age wadauna[n] manna jein. Ge, Anutna jaqec je eu odi tawena:

'Uqa sao jobonnadec bred adeceb jein,' ec tawena," doin.

(Kisim Bek 16.4; Nehemaia 9.15; Buk Song 78.24-25)

32-33 Odocobil Jisas maaden, "Ija je mele maadigina, Anutna bred eu
Anut uqa suldocob sao jobonnadec nimei mahana bilegina eundec cebac
bilec adena. Eunu Moses uqa bred sao jobonnadec qee adel. Ija Mei uqa
sao jobonnadec bred mele bahic adena," aden.
34 Odocob age sisildoin, "O Tibud, gaidgaid bred eu igiga joqa," doin.
35 Jisas maaden, "Ija cebac bilecnu bred. Oso ijaca hugiaqa haun wen
qee doiaun. Oso ijanu waug meleeceb haun wa gab qee doiaun. 36 Euqa
age ija mecitein qa wawaga qee meleel ec maadem. 37 Dana cajaca cunug
Memige Anut itina eu ijaca hoqagan. Oso uqa ijaca hocob eu ija qee
ititacdugaun. 38-40 Ija Mei uqa sulten eu uqana cisdoc eu odi. Cunug age
Melah fecidumeig uqanu wawaga meleeceb eu age cebac bilec catanec
eu oqagan. Odocob ija cit qoc deelna tuliadecemin caji cebac biluqagan.
Uqana cisdoc euha odi. Dana cunug uqa iten eu ija oso qee culdugaun qa
ija cunug cit qoc deelna tuliadecemin caji cebac biluqagan. Eunu ijana
cisdoc toodu odocnu qee nelem qa uqa sulten eu uqana cisdoc toodu
odocnu ija sao jobonnadec toni nem," aden.
41 Uqa ija bred sao jobonnadec toni nem ec maadeceb Juda dana age
gonagona mi madein, "Eetanu uqa madena?" ein. 42 Odimeig age madein,
"Dana i uqa Jisas qeefo? Eu Josef melah, uqa anag memegcanu doqona.
Eu adi uqa qila madena, 'Ija sao jobonnadec toni nem,' ena?" ein.
43-44 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, "Oso uqadodoc ijaca hocnu
ihoc qee nijel. Memige Anut uqa ija sulten, uqa himec dana cecel qudocob
ijaca hona. Qeefi, oso ijaca hocnu ihoc qee. Eunu age cain gonagona
mecebmecebowain. Odocob dana eu ija cit qoc deelna tulidocomin caji
cebac biligian. 45 Ge, je hahun madec dana age agena jaqec je odi jaqein:

'Anut uqa cunug iwaladigian,' ein.

(Aisaia 54.13)

---

[n] **(6.31)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age abesabes Memige Anut iwaladeceb doin eu age ijaca hogina. 46 Euqa
dana oso uqa Memige Anut qee fel. Oso uqa Anutnadec hon eu uqa himec
Memige Anut fen. 47 Ija je mele maadigina, oso ijanu waug meleena
eu uqa cebac bilec catanec wele on. 48 Ija cebac bilec catanecnu bred.
49 Age jajanagail wadauna manna jein qa age cal mein. 50 Euqa bred sao
jobonnadec nena eu edi, oso uqa jigian eu uqa qee cal meiaun. 51 Ija
cebac bilec bred eu sao jobonnadec nen. Oso bred i jifei uqa cebac bileceb
catanigian. Bred ija adigina eu ija deweni, eu dana mahana bilegina age
jimeig cebac biluqagannu bred," aden.

52 Odi maadeceb Juda dana age fee dadani madein, "Dana i adi uqa
deweg eu jeqannu igigianfo?" ein.

53 Odocobil Jisas maaden, "Ija je mele maadigina, age Dana Melah
deweg golacca qee jifeig age cebac bilec wawagana qee bilel. 54-56 Ija
deweni eu sab bahic, ija golani eu wa gab jecnu bahic. Eunu oso ija
deweni golanica jena eu uqa ija dunuhna bilina. Odocob ija uqa dunuhna
biligina. Oso deweni golanica jifei uqa cebac bilec catanec uqanu nijia.
Odocob cit qoc deelna tulidocomin caji cebac biligian. 57 Memige Anut
cebac bilec gug bilina, uqa ija sulteceb ijaha uqanu cebac biligina. Eu
odiwe oso uqa jeitina eu uqa ijanu cebac biligian. 58 Bred sao jobonnadec
toni nen eu ihen. Eu age jajanagail jimeig cal mein cinigwe qee. Oso uqa
bred i jigiaqa uqa cebac bileceb catanigian," aden.

59 Je eu Jisas uqa Juda agena cuha jona Kapaneam ono iwalaadi bilei
maaden.

Cebac bilec catanecnu je

60 Jisasna malogom mati bahic age je eu dumeig madein, "Je eu dudca
bahic. In je eu dah mecnu gale dona?" ein.

61 Euqa Jisas uqa qee dah mec uqana malogom age uqana jenu gonagona
memegin dumei maaden, "Se, je eunu wawaga cacaden bileginafo? 62 Age
Dana Melah wele biloloi euna haun ceseli teteb fifeig age adi cisdoqagan?
63 Kis uqa cebac bilec adena, deweg ganac uqadodoc cebac qee bilel. Je ija
maadiga eu kisca cebac bilecca. 64 Euqa age gemona leih bilegina age wawaga
qee meleec nijia," aden. Ge, Jisas uqadodoc hahawannadec dana wawaga qee
meleec nijia, age uqa uqana cad ebenegana men eu uqa don. 65 Odimei uqa
haun maaden, "Gug odi nijianu ija maadem, oso uqadodoc ijaca hocnu ihoc
qee nijel. Memige Anut odudeceb ijaca hocnu ihoc eu ijaca hugian," aden.

66 Je i madecebnu uqana malogom mati age Jisas culdimeig Jisas ceseli
haun qee toodu coboloin. 67 Odocobil Jisas uqa malogom 12-pela sisiladi
maaden, "Ageha cuculti beloqaganfo?" aden.

68-69 Odocob Saimon Pita uqa jejeg hewi madon, "O Tibud, hina cebac
bilec catanecnu je magagana. Ege qila hina Anutna Gundec eunu wawige
meleena, eu ege du cuhadoqona. Eunu ege inca belecnu?" don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

70 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, “Ija age 12-pela ijana
malogomnu wele nesiladi qee cedelemfo? Euqa age oso eu Setenna
eundec!” aden. 71 Uqa Judas eu Saimon Iskariot melahnu maden. Ge, uqa
malogom 12-pela oso hibna Jisas uqana cad ebenegana men.

Jisas Jerusalem talah jo sab jec benna ono nui je maaden

7 1 Eu hedocob Juda dana age uqa qoqaga bili odoin eunu Jisas uqa
Judia hatuna cobocnu culen. Odimei uqa Galili hatuna lili huhui
cobon. 2 Saen euna Jerusalem ono Juda agena sab jec ben deel oso uqa
ijan Talah Jo Sab Jec Ben eu cali hugia odon. 3-5 Odocob Jisas waliagulha
uqanu wawaga mele qee el. Eunu age Jisas madoin, “Oso uqa ijanca
bilecnu gale dona eu jahunecna qee cobona. Hina ceteteh i odogona
eu dana cajaca amagana camasac odogale! Hinana malogom age hina
kobolkobol oodom foqagannu hina cajimeg Judia hatuna nuuga,” doin.
6 Odocob Jisas uqa jejenega hewi maaden, “Ija odocnu saen qee cali hol
euqa age odocnu saen ilag nijia. 7 Mahanadec eundec age sagagadecnu
qee nijel. Euqa ija mahanadec age agena odoc casisic nijia eu amemeg
qasali maadiginanu ija sagagtegina. 8 Ijana saen qee ihoc lel. Ija cegulec
euna qee tigaun. Euqa agedodoc gad sab jec bennu teigale,” aden. 9 Uqa
odi maadimei Galili hatu ono bilen.

10 Euqa uqa waliagul sab jec bennu tecebil uqaha ten. Eu camasac qee
cobol uqa jahuni cobon. 11 Juda dana age sab jec bennana Jisas wawali
cocobi madein, “Dana eu ana bilia?” ein. 12 Dana cajaca mati bahic age
uqanu gehgeh jahjahilein. Leih madein, “Uqa dana me bahic,” ein qa
leih madein, “Qeeo, uqa dana cajaca jic cahuldocna iwaladenanu,” ein.
13 Euqa age Juda dananu cucuiimeig uqanu amemeg qee mamadielein.

14 Sab jec ben eu naha isec qee migiannu oodon Jisas uqa tempelna
timei iwaladi maaden. 15 Uqa je maadeceb dumeig Juda dana age
tumatumai madein, “Meca oso dana i qee iwaldol. Eunu dana i adi
loo je jaqec sildiadecnu fena?” ein. 16 Odi madecebil Jisas maaden,
“Ija iwaladigina eu ijana je qee, sulten eu uqana je maadigina. 17 Oso
uqa Anut madena eu ija toodu odigen ena eu uqa ija madigina eu
Anutnadecfo, qee ijanadec eu cel gugnu du cuhadugian. 18 Oso uqa uqana
je madena eu uqadodoc binan wasigiannu odona. Osoqa uqa suldon
eu binan wasigiannu odona eu uqa je mele madena, uqa uhulec je qee
madena,” aden.

19 “Moses age loo je aden. Euqa age eundec oso uqa loo je eu qee toodu
odona. Age eetanu ijanu madi qoqan egina?” aden. 20 Odocob dana am
age madoin, “In hina qihecnu madena? Buga me qee oso hinaca bilia,”
doin. 21 Odocob Jisas jejenega hewi maaden, “Ija kobolkobol osol ene
odocom age cunug eunu tumatumaegina. 22 Moses uqa age melemegail
dewenega cagu qoc kobol eu aden. (Mele, kobol eu Mosesnadec qee qa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu jajanagailnadec.) Odocob eu toodu melemegail cuha deelna dewenega
cagu qoginanu. 23 Age Mosesna loo je tefacdoqaun imeig mel cuhana
dewenega gaga qoginafi age eetanu ijanu ija dana deweg cunug cuhana
me mudem eunu gemanaga bena? 24 Amagana dih fimeig odoc eu me qee
ecnuca odoc eu me ecnuca cain gesiluwain. Odocna silig tutuc fimeig eu
mefi cois eigale, me qee fimeig eu cois qee eigale, eu odi gesileiga," aden.

Dana age Jisasnu madein, "Uqa Anutna Kraisfo?" ein.

25 Odocob dana leih Jerusalemdec madein, "Dana i age qoqan egina eu
uqa qeefo? 26 Feiga! Uqa amemeg tatawi je maadena, oso qee cahacdona!
Dana ben age uqa Anutna Krais eu mele bahic doginafo? 27 Euqa dana i
uqa anadec hon eu ege doqona. Anutna Krais hocob uqaqa anadec hon eu
oso qee doiaun," ein.
28 Odocob Jisas tempelna iwalaadei utai maaden, "Mele, age ijanu
dogina, ageha ija anadec hom ec doginafo? Euqa ijadodoc ene qee holom.
Sultec uqa mele bahic bilina, uqa ija sulten eu age qee dogina. 29 Ija
uqanadec hom, eu uqa ija sulten. Eunu ija uqa dugina," aden.
30 Odocob age uqa hewecnu togodoin. Euqa uqana saen qee ihoc lelnu
oso uqa hewecnu qee odol. 31 Euqa dana cajaca am gemogemo mati age
Jisasnu wawaga meleec oin. Age madein, "Anutna Krais uqa humei uqa
kobolkobol odoc dana i odon wooldu odigianfo?" ein.

Age tempel cofdoc Juda dana leih Jisas hewoqagannu suladein

32 Farisi age dana am jahjahili Jisasnu je odi togododogin dah mein.
Eunu ihanec dana benbenca, Farisi ageca age tempel cofdoc Juda dana
leih Jisas hewoqagannu suladein. 33 Oodogin Jisas uqa dana maaden,
"Saen gohic bahic ija age gami bilimig ija sulten eu cemenug ceseli ligen.
34 Odocomin age ija waltimeig qa qee guluctuwain. Ija nuigen euna
age lecwe qee," aden. 35 Odocob Juda dana age togodudu madein, "Ege
uqa qee gulucdoqaunnu uqa ana nuimei biligian? Uqa Juda dana age
Grik agena hatuna budu belein bilegina euna nui bilimei Grik dana je
iwaladigianfo? 36 Uqa madena, 'Age ija waltimeig qa qee guluctuwain. Ija
nuigen euna age lecwe qee,' ena je eu cel gug?" ein.

Jisas uqa cebac bilec wanu maaden

37 Sab Jec Ben Deel cit qocna sab jec ben eu uqana deel cunug wooladi
saulal mudein, deel euna Jisas tawi utaadi maaden, "Oso wa gab docob
uqa ijaca humei jeiale. 38 Eu odi Anutna jaqec je madenawe, 'Oso uqa
waugnadec cebac bilec wa eu nigian,' enawe oso ijanu waug meleena eu
uqa odi odigian," aden. 39 Jisas uqa je eu Kis Gunnu maden. Saen euna
Jisas uqa Anut cemenug uqana kobolkobol ocnu qee tel. Eunu Kis Gun eu
age Jisasnu wawaga meleec age oqagan eu Anut qee adel.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dana cajaca age am lecis qatanein

40 Odocob dana age je eu dah mimeig eundec leih madein, “Dana i uqa
je hahun madec dana ege sumuduquna eu mele bahic,” ein. 41 Odocobil
leih madein, “Uqa Anutna Krais,” ein. Euqa leih madein, “Anutna Krais
uqa Galilidec hugianfo? 42 Anutna jaqec je eu Anutna Krais uqa Dewid
sihulnadec, Betlehem jobondec ono Dewid bilen eunadec cali hugian ec
madena,” ein. 43 Eunu dana cajaca age Jisasnu wawaga filigandu tawein.
44 Leih age uqa hewecnu cisdoin, euqa oso uqa hewecnu qee odol.

Juda dana agena iloilo age Jisasnu wawaga qee meleel

45 Tempel cofdoc dana ihanec dana benbenca Farisica suladein eu age
ihanec benbenca Farisica gauc ageca ceseli hoin. Odocob agena ben
sisiladi maaden, “Eetanu age uqa qee hewi aholoin?” adein. 46 Odocobil
tempel cofdoc dana maadein, “Dana i je madena eu wele oso uqa ihoc
qee madel,” adein. 47 Odocob Farisi age dana eu maadein, “Uqa ageha
qauadeiafo? 48 Juda dana ben osoca, Farisidec dana osoca uqanu wawaga
meleenfo? Qeeo! 49 Dana cajaca am gauc iqa age loo je qee dogina, age
Anut geladen bilegina,” adein.
50 Odi madecebil Farisi dana oso, Nikodimas, uqa wele witic osona
Jisasca leceb je madesin, eu uqa maaden, 51 “Egena loo je odi qee madel,
‘Dana oso gauc gesildoiga,’ el. Uqa madena, ‘Dana oso age um qudegina
casac uqa uqana je madeceb gesileiga. Age uqa eeta odon ec sisildu feiga,’
ena,” aden. 52 Odi maadeceb age madoin, “Hinaha Galilidecfo? Loo je
jaqec sasaniji megagale. Odimeg je hahun madec dana Galilidec qee
hoiaun eu fegan,” doin.
[*Grik jaqec je hilah leihna age but i 7.53-8.11 eu qee nijel.*]

Jisas uqa caja oso silailcanu je maaden

[53 Odi madimeig qaciti agena gunna beladi hedoin.
8 1 Euqa Jisas Oliw Aluhna nui bilen. 2 Uqadec qasil walag dadanen
uqa tempelna haun nuen. Odocob dana cajaca cunug uqaca hocobil
uqa bilimei je iwaladen. 3 Odocob loo je iwaladec dana Farisica age caja
oso ehudi ahoin. Caja eu age uqa gemug culdimei dana oso silail mecnu
fanindodon gulucdoin. Age caja eu Jisas amegna mudimeig 4 madoin,
“Iwalgec, caja i uqa dana osoca silail memesin age gulucdoiga. 5 Egena
loo jena Moses maden caja i odeiawe odogina eundec meen qeli aqecebil
cal meiga ena. Hina eeta madagana?” doin. 6 Je eu uqa temdocnu madoin.
Age uqa je oso Mosesna loo je tefacdocnu madeceb dewegnu um qoqan
ein. Odocobil Jisas uqa du qahimei ebenna maha gaga qon.
7 Age haunhaun sisildocobil uqa caji tawimei maaden, “Age oso silailca
qee eu li meen hewi caja eu qocnu sanan meiale,” aden. 8 Maadimei uqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

haun bilimei ebenna maha gaga qon. 9 Jisas je eu maadeceb dumeig age
abesabes besibesi belein. Matu casac nueceb oso ageha toodu beladi
hedoin. Jisas uqa caja ica lecis himec culalecebil bilesin.
10 Odocobil Jisas caji tawimei caja sisildu madon, “Dana eu age ana?
Oso hina qee gelihelfo?” don. 11 Odocob caja madon, “Tibud, qeeo, oso
qee gelitel,” don. Odocob Jisas madon, “Ijaha qee gelihelem. Nuimeg
silail haun cain magaun,” don.]

Jisas uqa mahamahanu fulacdoc

12 Jisas uqa Farisi haun je maaden, “Ija mahamahanu fulacdoc. Oso ija
tooti cobona eu uqa tuna qee coboiaun qa cebac bilecnu fulacdoc uqana
biligian,” aden. 13 Odocob Farisi age madoin, “Hina hinadodocnu je qasali
madagana! Hinana qasali madec eu meleca qee,” doin.[o] 14 Odocobil Jisas
jejenega hewi maaden, “Ija anadec hom, ana nuiginaca eu dugina. Ageqa
ija anadec hom, ana nuiginaca eu qee dogina. Eunu ijanelnu je qasali
madiginafiqa ijana qasali madecha mele tawena. 15 Age mahana kobolna
dana gesiladegina. Ijaqa dana oso qee gesildugina. 16 Euqa ija oso uqana
odoc eu mefo, qee me qeefo ec madiginafi ija cuhanuc qee je gesiligina.
Euqa Memige Anut uqa sulten uqa ijaca je gesiluwuna. Eunu ija je
gesilec tutuc madigina. 17 Agena loo jena je oso nijia eu odi, dana lecis
ale dana oso gesiladec jona tawena uqana odocnu je wawala osol qasali
madecebilfi alena je qasali madesina eu meleec taweia en. 18 Ija ijanelnu
je qasali madigina. Memige Anut uqa ija sulten uqaha ijanu je qasali
madena,” aden.
19 Odocob age sisildoin, “Hina memen ana bilia?” doin.
Odocobil Jisas maaden, “Age ijana gugnuca Meinuca qee dogina. Age
ijanu doubmiqa ija Meinu ha doub,” aden.
20 Jisas je eu meen qaig helecnu cudaug euna hamol tatawi tempelna
iwalaadi maaden. Euqa uqana saen eu qee holnu oso qee hewi gihacdoc
jona mudel.

Jisas uqa dana cajaca ija nui biligen euna age belecnu ihoc qee ec maaden

21 Jisas uqa je haun ceseli dana maaden, “Ija li nuigen. Age ija
waliti cobimeig qa age dewenega silail fagadec eunu cal moqagan. Ija
nui biligen euna age belecnu ihoc qee,” aden. 22 Odocob Juda dana
madein, “Uqa maden, ‘Ija nui biligen euna age belecnu ihoc qee,’ en.
Uqa adi? Uqadodoc deweg qu cal migian imeifo eunu madena?” ein.
23 Odocobil Jisas maaden, “Age mahanadec, ija ohisdec. Age maha qila
bilina eunadec qa ija maha inadec qee. 24 Age ija uqa eunu wawaga qee

---

[o] **(8.13)** Age Loo 19.15 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meleecebfi age dewenega silail fagadec eu odi cal moqagan. Eunu ija age
dewenega silail fagadec eu odi cal moqagan ec maadiga," aden.[p]
25 Odocob age madoin, "Hina in?" doin. Odocobil Jisas jejenega hewi
maaden, "Ija sanan mecnadec maadem eu haun ceseli madigina. 26 Ija
agenu je mati bahic maadecnuca, agenu je gesiladecnuca nijia. Euqa ija
sulten uqana je eu mele bahic. Ijaqa uqa mateceb dom eu dana cajaca
mahana bilegina eu amagana maadigina," aden.
27 Juda dana age Jisas uqa Memige Anutnu maaden eunu wawaga
qee fogo dol. 28 Eunu Jisas haun maaden, "Age Dana Melah caqusecebil
caculeceb age ija ijanu ec madigina eu wawaga camasac fogo dugian.
Age ijadodoc cisdoc toodu ceteh qee odigina qa ija Memige Anut iwalten
eu odi himec je madigina eunu ha wawaga fogo dugian. 29 Ija sulten eu
ijaca biluwuna. Uqa gale dona eu ija gaid odigina eunu uqa ija cuhanuc
qee cultel," aden. 30 Jisas uqa je odi maadeceb dana mati uqanu wawaga
meleen.

Mele je eu dana cajaca besiadigian

31 Odocob Jisas uqa Juda dana age uqanu wawaga meleen eundec
maaden, "Ija age je maadigina je eu toodu gaid biluqagaqa age mele ijana
malogom biluqagan, 32 age mele jenu wawaga fogo dugian, odocob mele
je eu besiadigian," aden. 33 Odi maadeceb age madoin, "Ege Ebraham
sihuldec. Ege osona begabeg meh qee bilolom. Hina eetanu magagana,
'Age besiadec biluqagan' agana?" doin.
34 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, "Ija je mele maadigina, oso
uqa silail mena eu uqa silailna begabeg meh cabi dana. 35 Begabeg meh
uqa gaid uqana benna jona qee biliaun qa benna mel uqa uqana jona gaid
bilina. 36 Eunu Anut Melah uqa age begabeg meh biluwainnu besiadecebfi
age mele bahic besiadec biluqagan," aden.
37 "Ija age Ebrahamna sihuldec ec dugina euqa ijana je wawaga qee
fagdona eunu age ijanu madi qoqan egina. 38 Mei ihacteceb fem eunu
maadigina. Ageha age memega iwaladeceb doin eu age odogina," aden.[q]
39 Odocob age jejeg hewi madoin, "Ebraham uqa ege memige," doin.
Odocobil Jisas maaden, "Age mele bahic Ebrahamna mel bileigalumi age
Ebraham odon eu odiwe odoub. 40 Ija mele je eu Anut mateten dom eu
maadem. Qilaqa age ijanu madi qocomun cal migian egina. Ebraham uqa
odi qee odol. 41 Age memega bahic odon eu ageha odogina," aden. Odocob
age madoin, "Ege sasail caja uqa melahul qee! Ege memige osol bilina eu

---

[p] **(8.24)** Kisim Bek 3.14na Anut uqa Moses madon, odimei uqa uqanu odi maden, "Ija uqa," en. Qila i Jisas uqa uqanu Anutwe maden. Euqa dana cajaca age uqana je eunu qee fogo adel. [q] **(8.38)** Grik jaqec je hilah leihna age je fil oso jaqein eu odi: "Ageha ege Memige iwaladeceb doin eu age odogina," aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqa Anut himec," doin. 42 Odocobil Jisas maaden, "Ija Anutnadec hom, ene
biligina. Ija ijadodoc odocna qee holom qa uqa sulteceb hom. Eunu Anut
uqa mele age memega bilialumi age ija naluni moub," aden.
43 "Age eetanu ija je maadigina eunu wawaga qee fogo dona? Age je ija
maadigina eu dah mecnu culegina eunu wawaga qee fogo dona. 44 Ageqa
memega Setenna mel bilegina. Memega eu waug gale dona eundec age
toodocnu gale adena. Gug qoc saennadec uqa dana aqecnu tawena. Mele
je madec eu uqa waugna qee tawel. Eunu uqa mele je qee madena. Uqa
uhulec je madec dana, cunug age uhulegina eu agena memega. Eunu uqa
uhulec je madena eu uqadodoc duman toodu madena. 45 Ijaqa mele je
maadigina eunu age ijana jenu wawaga qee meleena. 46 Age eundec oso
in ija silail mimigin meciten uqa ene hu madeia? Ija je mele maadigina,
eetanu age wawaga qee meleena? 47 Oso uqa Anutnadec eu uqa Anutna je
dah mena. Ageqa Anutnadec qee eunu ijana je qee dah megina," aden.

Jisas uqa Ebraham qee cali hoc ninijen ija bilem ec maaden

48 Odocob Juda age Jisas madoin, "Ege hina Sameriadec dana buga me
qee oso hinaca bilina ec hoqona eu mele qeefo?" doin. 49 Odocobil Jisas
jejenega hewi maaden, "Buga me qee ijaca qee bilina. Ija Mei binan suligina,
ageqa ija cewitegina. 50 Ijadodocqa ija binani wasigiannu qee odigina. Oso
ija binani wasigiannu odona eu uqa ija gesilitigian. 51 Ija je mele maadigina,
oso ijana je waugna tacena eu cal mec bahic qee feiaun," aden.
52 Odocob Juda madoin, "Ege qila buga me qee hinaca bilina ec mele
doqona! Ebraham wele cal men, je hahun madec dana ageha wele cal mein.
Hinaqa madagana, 'Oso ijana je waugna tacena eu cal mec qee feiaun,'
agana. 53 Hina ege memige Ebraham wooldoc biliginafo? Uqa cal men, je
hahun madec dana ageha cal mein. Hina cel dana ec madagana?" doin.
54 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, "Ija ijadodoc binani suliginafi
ija binani gauc suligina. Eu ija Mei, uqanu age uqa egena Anut egina, eu
ija binani sulina. 55 Euqa age uqanu qee doloin qa ija uqa dugina. Ija uqa
qee dugina ec madoummiqa age uhulec dana bileginawe ijaha odi uhulec
dana biloum. Euqa ija uqa dugina, uqana je hewi toodu odigina," aden.
56 "Age memega Ebraham uqa ijana saen cali hocob figiannu ceelen.
Uqa fimei celeboen," aden. 57 Odi maadeceb madoin, "Hina cabi gel 50
qee ihoc lel, hina Ebraham femfo?" doin. 58 Odocobil Jisas maaden, "Ija je
mele maadigina, Ebraham qee cali hoc ninijen ija bilem," aden.
59 Jisas uqa odi maadeceb age meen qeli qoqan imeig meen cedein qa
Jisas uqadodoc jahunimei tempel culdimei nuen.

Jisas uqa dana ameg galuc mec me muden

9 1 Jisas uqa cocobi nunui bilei uqa dana oso uqa anag waugnadec
ameg galuc men odi cocobi ben men bibilen fen. 2 Uqana malogom

Jisasca li sisildu madoin, “Meca, dana i uqa anag waugnadec ameg galuc
mec cali hon eu in silail meceb odi odon? Uqa silail menfo, qee memegfo
anagfo silail mesin eunu uqa ameg galuc mec cali hon?” doin.
3 Odocobil Jisas maaden, “Dana eu anag waugnadec ameg galuc mec
cali hon eu uqa silail mecebnu qee, memeg anagca alena silailnu ha qee.
Anutna cabi oc uqa dewegna camas migiannu eunu ameg galuc mec
cali hon. 4 Cahineg nijia eunu ege sulten eu uqana cabi ege odoc bahic
odoqan. Witic migian, saen euna cabi ocnu oso qee nijiaun. 5 Saen ija
mahana bibili ija mahamaha fulacdoc biligina,” aden.
6 Jisas odi maadimei uqa maha cin qumei sahalicna olig ibuldumei u
dana amegna cucusimei 7 madon, “Hina Siloam wa cagocna limeg hina
amen wasacudagale,” don. (Siloam uqana gug eu “Suldon.”) Odocob dana
eu li ameg wasacudeceb ameg fogo docob ceseli hon.
8 Odocob dana age dana eu muduban bilec ageca, wele uqa niniadi
bibilen mecidoin euca madein, “Dana i uqa wele bibili sabnuca qaignuca
ninigoloi eu qeefo?” ein. 9 Leih madein, “Eu uqa,” ein qa leih madein,
“Qee, eu uqa qee qa uqa fecnu eu uqa cinigwe,” ein. Odocob dana eu
uqadodoc maaden, “Ija dana eu ijom,” aden.
10 Odocob age sisildoin, “Amen adi fogo doia?” doin. 11 Odocob uqa
maaden, “Dana uqa ijan Jisas uqa olig mimei ija amina cucusimei
maten, ‘Hina Siloam wa cagocna limeg hina amen wasacudagale,’ ten.
Mateceb ija li ami wasacudecemin ami fogo docob qila me feciigina,”
aden. 12 Odocob age sisildoin, “Dana eu ana?” doin. Uqa maaden, “Ija qee
dugina,” aden.

Farisi age dana ameg galuc mec me muden eu fein

13 Odocob age dana uqa wele ameg galuc mec bilen eu ehudi Farisi
cemenega mudein. 14 Aria, Jisas olig mimei dana eu ameg me mudeceb
fogo don eu Juda agena cuha deelna. 15 Ono Farisi ageha dana eu
hina amen adi fogo doia ec sisildoin. Odocobil uqa maaden, “Uqa olig
amina cucuseceb ija limig ami wasacudecemin qila me feciigina,” aden.
16 Odocob Farisi leih madein, “Dana eu uqa cuha deel qee mudina. Eunu
uqa Anutnadec qee hol,” ein. Euqa leih age madein, “Dana silail mec adi
kobolkobol eu odocnu ihoc?” ein. Odimeig age am qatani lecisdoin.
17 Odimeig age dana ameg galuc mec me muden eu haun sisildoin, “Uqa
hina amen me mudeceb fogo doiannu hina uqanu eeta madagana, uqa
in?” doin. Odocob uqa maaden, “Uqa je hahun madec dana oso,” aden.
18 Juda dana age dana eu uqa wele ameg galuc mec bilen, qila ameg
me feciena ec eunu wawaga qee meleel, age feeecnu odi odoin. Eunu
dana eu memeg anagca utaalecebil hocobil 19 sisilali maalein, “Dana eu
ale melemelafo, ale uqa anag waugnadec ameg galuc mec cali hu bilen ec
madesina? Eu melefi adi qila feciena?” alein. 20 Odocobil memeg anagca

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maadesin, “Uqa ele melemile eu dowona. Uqa ameg galuc mec cali hon
euha dowona. 21 Euqa uqa qila adi odocob feciena, in odudeceb ameg
fogo duton eu ele qee dowona. Uqa sim qee, uqadodoc saadecnu ihoc.
Age uqa sisildu feiga,” adesin. 22 Juda age wele madi cagoin ec madein,
“Oso Jisasnu uqa Anutna Krais ec madecebfi ege uqa cuha jonadec
ititacdocomun tamanecna qee biliaun,” ein. Eunu uqa memeg anagca
ale Juda dananu cucuiesinnu odi madesin. 23 Eunu uqa memeg anagca
maadesin, “Uqa sim qee, age uqa sisildu feiga,” adesin.
24 Odocobil Juda dana age haun lecisdu dana uqa ameg galuc mec
bilen eu utadocobil hocob madoin, “Ege dana eu uqa silail mec dana
eu doqona. Hina Anut amenna je tutuc magecnu madagale!” doin.
25 Odocobil uqa maaden, “Uqa silail mec danafo ija qee dugina. Euqa ija
wele ami galuc mec bilem, qila ija me feciigina eu ija dugina,” aden.
26 Age haun sisildu madoin, “Uqa adi odihen? Adi amen fogo duhen?”
doin. 27 Odocobil uqa maaden, “Ija age wele maadiga. Euqa age qee dah
melein. Age eetanu haun magecem doqa tegina? Ageha uqana malogom
ibuldoqaganfa?” aden.
28 Odocob age cewudodoig madoin, “Hina uqana malogom, egeqa
Mosesna malogom. 29 Anut Mosesca je madesin eu egeha doqona, euqa
dana eu uqa anadec hon eu ege qee doqona!” doin. 30 Odocobil uqa
jejenega hewi maaden, “Eu adi bahic! Age uqa anadec hon eu ege qee
doqona egina euqa uqa ija ami fogo duten! 31 Anut uqa silail dana agena
je qee dah mena eu ege doqona. Euqa oso uqa Anut binan susuli uqa jejeg
toodudu odona eu uqa Anut je madocob dah mena. 32 Anut maha ifanen
euna gug qumeig cisdudu hu qila calimeig dana oso anag waugnadec
ameg galuc mec cali hon eu dana oso hu ameg fogo duton cocobon oso
qee dogina. 33 Dana eu Anutnadec qeemi uqa ceteh oso odocwe qee,”
aden.
34 Odi maadeceb age madoin, “Hina silail jahulheceb anin basihen.
Hina ege iwalgeganfo?” dumeig cuha jonadec ititacdocobil nuen.

Dana age wawaga qee meleel eu dana amaga galuc mec cinigwe

35 Juda age dana eu cuha jonadec ititacdoinnu Jisas dah mimei uqa
dana eu wawali gulucdumei sisildon, “Hina Dana Melahnu wawin
meleenafo?” don. 36 Odocob dana Jisas jejeg hewi madon, “O Tibud,
ija uqanu wawi meleigiannu Dana Melah eu in?” don. 37 Odocob Jisas
madon, “Hina eu fem. Uqa je mahena eu uqa,” don. 38 Odocob dana uqa
Jisas madon, “O Tibud, ija wawi meleena!” don. Odimei uqa Jisas amegna
gob cehimei uqanu cuha fen.
39 Odocob Jisas je odi maden, “Ija dana amaga galuc mec eundec
amaga fogo doc oqagannuca, dana age me fegina eu amaga cufa
qugiannuca mahana nem. Eunu ija dana gesiladecnu mahana nem,” en.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Farisi leih age Jisas je eu mamaden dah mimeig madoin, “Egeha amige
galuc menfo?” doin. 41 Odocob Jisas maaden, “Age amaga galuc mec
biloubmi silail oso dewenega fagdoc qee tawoub. Ageqa ege me foqona
egina eunu agena silail dewenega fagdocob cobogina,” aden.

Jisas uqa sipsip cofadec me bahic

10 1 Jisas maaden, “Ija je mele maadigina, dana oso uqa sipsip
agena jona jic cebecna qee lenaqa, filna leti lena, eu uqa heje
dana, uqa dana agena ceteteh heje cedena. 2 Dana uqa sipsip agena
jona jic cebecna lena, eu uqa sipsip cofadec dana. 3 Jic cebec cofdoc uqa
dana i jic huditona. Sipsip age uqa jejeg dah megina. Uqa uqana sipsip
ijanaga uutaadimei ehadimei aquniaadi calena. 4 Uqa uqana sipsip cunug
ehadi maha gumuna madimei uqa aquniaadi cobona. Odocob age uqa
jejeg doginanu age uqa toodudu hogina. 5 Sipsip age dana filna jejeg
qee dogina. Eunu age dana fil qee toodogina, euqa age uqa cuculdi
busalegina,” aden. 6 Jisas uqa galolo je i odi maaden ageqa je eu silig qee
doloin. 7 Eunu Jisas haun maaden, “Ija je mele maadigina, ija sipsip agena
jic cebec. 8 Ija qee hoc ninijen cunug hoin eu age heje dana, age dana
agena ceteteh heje cedegina. Euqa sipsip age jejenega qee dah melein.
9 Ija jic cebec. Oso ijaca hu dunuhna lena eu Anut uqa cahahadugian.
Odocob uqa dunuh leceb maha gumu cali hocob uqa eu odi lili huhui sab
gulucdugian,” aden.

10 “Heje dana uqa heje ocnuca, aqecnuca, fadaladecnuca hona.
Ijaqa sipsip age cebac bilec umeig agena cebac bilec ihoc lec eu
gulucdoqagannu hom. 11 Ija sipsip cofadec me. Cofadec me uqa uqana
cebac bilec uqana sipsipnu culina. 12 Cabi dana qaig ocnu cabi ona, sipsip
age uqa toinan qee, eu uqa qa cus hohon fimei sipsip cuculadi busalena.
Odocob qa cus sipsip hewadi bilisaadena. 13 Dana i uqa qaig ocnu cabi
ona, uqa sipsipnu qee cisdona eunu uqa busalena,” aden.

14-15 “Ija sipsip cofadec me. Memige Anut ijanu dona, ija Memige Anut
ha dugina eu odiwe ija ijana cunug dugina, ijana age ijanu dogina.
Odocob ija ijana cebac bilec ijana sipsipnu culigen. 16 Ijana sipsip filfilha
bilegina age jo inadec qee. Eu ija ageha cedi ehadigen. Ageha ija jejeni
dah moqagan. Hibna age tamanec osol cofadec osolca meceb biluqagan.
17 Ija ijana cebac bilec culimig haun ceseli ugen. Eunu gug inu Memige
Anut ijanu nalug mena. 18 Ijana cebac bilec oso qee cawaltina, ijadodocqa
eu culigina. Cebac bilec culecnuca, haun ceseli ocnuca eu ijadodoc
ebenina nijia. Mei odoc eu odogan ec gatiti maten,” aden.

19 Jisas je odi maadecebnu Juda dana age haun togodudu am qatani
lecisdoin. 20 Leih matica age madein, “Buga me qee uqaca bilina! Uqa gad
qona! Eetanu uqa jejeg dah moqona?” ein. 21 Euqa leih madein, “Je dah
moqona eu dana buga me qeeca bilina eundec uqa madenawe qee dah

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

moqona. Dana buga me qeeca bilina eu uqa dana ameg galuc mec ameg
fogo dutocnu ihocfo?" ein.

Juda dana age Jisas cad mudein

22 Saen leih gieceb age Jerusalem ono wele tempel eeldoin deel eunu
cisdocnu cegulein. Eu duan saen nijen. 23 Jisas uqa tempel cegulec
hamolna eu ijan Solomonna hamol euna cocobon 24 Juda dana age
cegulimeig uqaca hu alildu tatawi madoin, "Hina ege hinanu dadani
tawec aadeb cagasigegan? Hina Anutna Kraisfi camasac magecem
doqale," doin.
25 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, "Ija eu wele maadem qa age
wawaga qee meleel. Cabi ija Mei ijanna ugina eu ijana gug camasac
mena. 26 Euqa age ijana sipsip sihul qeenu wawaga qee meleena. 27 Ijana
sipsip ija jejeni dah megina, ija agenu dugina. Odocob age ija tootegina.
28 Ija age cebac bilec catanec eu adigina. Age qee fadalowain. Oso uqa
age ebeninadec qee cawaltiaun. 29 Mei uqa sipsip eu iten eu ceteh cunug
wooldoc ben. Oso uqa Memige Anut ebennadec cawaladecwe qee.
30 Memige Anut ijaca ele osol," aden.
31 Odocob Juda dana age haun Jisas qoqan imeig meen cedi ahoin.
32 Odi oodogin Jisas haun maaden, "Ija age amagana Memige Anutna me
odoc mati bahic odom. Cel odoc eundec osonu age ijanu madi, meenna
qoqan, egina?" aden.
33 Odocob Juda age uqa jejeg hewi madoin, "Hina me odom eunu qee
meenna qihuqaun qa hina Anut lelandogona! Hina dana oso himec qa
hinadodoc hina Anut agana eunu meenna qiheqan!" doin.
34 Odocobil Jisas maaden, "Agena loo jena jaqec oso tawen eu odi Anut
maden:

'Age anut bilegina,' en

(Buk Song 82.6)

eunu dogina. 35 Anutna jaqec je madena eu mele gaid tawena eu doqona.
Odocob Anut uqa dana uqana jaqec je aden eundecnu maden, 'Age anut
bilegina,' en. 36 Memige Anut uqa ija qagu mitimei sulteceb mahana toni
nem. Eunu age adi madegina, 'Ija madigina, "Ija Anut Melah," iginanu
Anut lelandugina,' egina?" aden.
37 "Ija Meina cabi oc qee odiginafi ijanu wawaga cain meleeiaun.
38 Euqa ija cabi oc eu odiginafi, age ijanu wawaga qee meleenaqa, age
ijana cabi oc eunu wawaga meleeiale. Eunu Memige Anut ija dunuhna
bilina, ija Memige Anut dunuhna biligina ec du cuhadoigale," aden.
39 Odocob age haun ceseli hewecnu odoin qa uqa ebenegana abulisdocobil
nuen. 40 Odimei Jisas uqa ceseli Jodan wa letimei hatu wele Jon dana
cajaca wa joaden euna limei ono saen nag meca bilen. 41 Dana caja matica
uqa mecidoqagannu hoin. Age togodudu madein, "Jon uqa kobolkobol

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oso qee odol qa ceteh cunug uqa dana inu maden eu mele calen," ein.
42 Odocob dana cajaca mati ono uqanu wawaga meleen.

Lasaras cal men

11 1 Aria, dana oso, ijan Lasaras, uqa Betani jobon ono bilina uqa
hag nijen. Betani jobon eu Maria uqa waliag Mataca ono bilesin.
(2 Caja oso uqa Tibud jaihna mool dedemanca basecdu joudimei uqa
gosicna cacuton eu Maria. Uqa cebinag Lasaras hag nijen.) 3 Hag ninijen
cebinagul lecis ale Jisasca je suldu madosin, "O Tibud, dana hina uqanu
nalug magana eu uqa hag nijia," dosin. 4 Odocob Jisas je eu dah mimei
maden, "Hag eu Lasaras cal migiannu qee qona. Eu age Anut uqana
kobolkobol fecnu hag qona. Eunu ceteh ina Anut Melah uqana kobolkobol
camasac migian," en.
5 Jisas uqa Matanuca Marianuca ale cebinamala Lasarasnuca nalunuga
men. 6 Eunu uqa Lasaras hag nijia je eu dumei uqa tu lecis haun ono
bilen. 7 Tu lecis eu hedocob uqa malogom maaden, "Ege haun ceseli Judia
hatuna beleqan," aden. 8 Odocob malogom age madoin, "Meca, saen qee
giel hina ono cocobogon Juda dana age meenna qihecnu odoin. Hina
haun ceseli Judia hatuna beleqan agana eu adi?" doin. 9 Odocobil Jisas
maaden, "Cahineg osol eu aua 12-pela qeefo? Oso cahineg cobonafi uqa
mahana fulacdoc fenanu uqa deweg qee toni qona. 10 Euqa oso uqa witic
cobonafi fulacdoc uqaca qee bilinanu uqa deweg toni qona," aden.
11 Uqa odi maadimei haun maaden, "Egena danah Lasaras uqa wele
us nijian, euqa ija nuimig tulidocomin cajigian," aden. 12 Odocob uqana
malogom madoin, "Tibud, uqa us nijecebfi hag medugian," doin. 13 Jisas
uqa Lasaras cal meiannu maadena, malogom ageqa uqa us nijia himec
eunu madena ec cisdoin. 14 Odocobil Jisas camasac maaden, "Lasaras
uqa cal meian. 15 Ija agenu cisdudu madigina, 'Ija ono qee bilelem eunu
ceeligina,' igina. Age wawaga meleec duuigiannu eunu madigina. Gec,
ege qila uqaca beleqan," aden.
16 Tomas (uqa Mel Gahca egina) uqa malogom cotugul maaden, "Gec,
ege cunug Iwalgec gami belecnu eunu ege cunug uqaca cal mecnu!" aden.

Ceseli cajecnu gugca cebac bilecnu gugca eu Jisas

17 Jisas uqa ono calimei Lasaras uqa deel 4-pela heelna nijen je eu
don. 18 Betani jobondec Jerusalem lecnu eu kilomita cijed odi nijen.
19 Juda dana cajaca mati age Lasaras cal mennu cebinagul Mata Mariaca
wahohogalecnu hoin.
20 Mata uqa Jisas hona ec madecebil dumei uqaca jicna gulucdadanewan
imei nuen qa Maria jo hamol bilen. 21 Mata uqa Jisasca limei madon,
"Tibud, hina ene biloummiqa ija cebinami qee cal moub! 22 Euqa ija qila ha
dugina, hina Anut ceteh osonu je sisildogaqa eu uqa ihigian," don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jisas uqa madon, “Hina cebinam uqa ceseli cajigian,” don. 24 Odocob
Mata uqa Jisas jejeg hewi madon, “Uqa deel cit qocna cajec benna ceseli
cajigian eu ija mele dugina,” don. 25 Odocob Jisas madon, “Ceseli cajecnu
gugca cebac bilecnu gugca eu ija! Oso ijanu waug meleena eu uqa cal
migiaqa uqa cebac biligian. 26 Oso uqa cebac bibili ijanu waug meleena eu
qee cal meiaun. Hina eunu wawin meleenafo?” don.
27 Odocob Mata madon, “Ese Tibud! Hina Anutna Krais, hina Anut
Melah uqa mahana nem eu ija wawi meleena,” don.

Jisas uqa Lasarasnu walol docob qajen

28 Mata je eu Jisas madumei uqa nuimei waliag Maria jahuni utai
madon, “Iwalgec hoia. Uqa hina cemeni hoga hena,” don. 29 Odocob
Maria je eu dumei uqa mahuc caji Jisasca len. (30 Jisas jobon qee calel
qa uqa Mata uqaca limei gulucdon euna bilen.) 31 Juda dana cajaca age
Maria wahohogdocnu uqaca jona bilein eundec age Maria mahuc caji
nunuen fimeig age uqa qalqalna qajigia nuina imeig age uqa toodu belein.
32 Odocob Maria uqa Jisas tatawen euna li Jisas fimei uqa jaihna tonimei
madon, “Tibud, hina ene biloummiqa ija cebinami qee cal moub!” don.
33 Odocob Jisas uqa Maria qaqajen Juda dana cajaca age uqaca hoin
eu ageha qaqajegin feciadimei eu waug qocob walol don. 34 Odimei
uqa sisiladi maaden, “Age ana heelna mudein?” aden. Odocob madoin,
“Tibud, hu fagale,” doin. 35 Odocobil Jisas uqa qajen. 36 Odocob Juda
dana cajaca age eu fimeig madein, “Feiga, uqa Lasaras culaug ona!” ein.
37 Leihqa madein, “Uqa dana ameg galuc mec coboloi eu ameg fogo duton,
uqa Lasaras cal meiaunnu odi qee cesuldolfo?” ein.

Jisas uqa Lasaras cali hoga ec madocob ceseli cajen

38 Odi mamadegin agena je Jisas haun waug qocob walol don. Odimei
uqa heel Lasaras mudein euna len. Lasaras mudein eu meen hatin. Meen
ben oso hatin heel cebecna cufa qoin. 39 Odimei Jisas maaden, “Meen eu
besi oiga!” aden. Odocob Mata cal mec dana cebinag uqa Jisas madon,
“Tibud, ege heel cisom eu qila deel 4-pela ihoc lena! Uqa wele tul
wasena,” don. 40 Odocob Jisas madon, “Ija hina, hina wawin meleecebfi
hina Anutna kobolkobol fegan ec qee mahelemfo?” don. 41 Eunu Jisas odi
madocob age meen besi oin. Odocob Jisas uqa tatii Memeg madon, “Mei,
ija je mahecemin dah mitem eunu ija hetaga higina. 42 Ija hina jejeni gaid
dah mitigina eu dugina qa dana cajaca alilti tawegina agenu age hina
sultem eunu wawaga meleigiannu je i mahigina,” don.
43 Jisas odi madimei uqa utai Lasaras madon, “Lasaras cali hoga!”
don. 44 Odocob dana cal men eu jaih ebenca lotoc jelecca uqa ola lotoc
jahuldocca uqa cali hon. Odocob Jisas maaden, “Lotoc cufaldimeig
culdecebil nuiale,” aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Juda iloilo agena cegulec benna ege Jisas qocomun cal migian ec madein
(Matju 26.1-5; Mak 14.1-2; Luk 22.1-2)

45 Eunu Juda dana cajaca mati age Mariaca hoin eundec age Jisas odon
eu fimeig Jisasnu wawaga meleen. 46 Leihqa age Farisi ageca belimeig
Jisas odon eu cunug saadein. 47 Odocobil Farisi age je eu docobil ihanec
dana benbenca, Farisi ageca age cegulecnu utaadein. Cegulimeig age
togodudu madein, "Dana eu kobolkobol odoc mati bahic odona! Ege eeta
odeqan? 48 Ege uqa gaid eu odocnu qee cahacdocomunfi dana cajaca
cunug uqanu wawaga meleigian. Odocob Rom dana age hu egena tempel
wagalimeig egena dana cajaca cunug fadaloqagan!" ein.
49 Age gemodec osoqa, ijan Kaiafas, uqa cabi gel euna ihanec dana
agena ilo bilen, eu uqa maaden, "Age ceteh calena eu qee dogina! 50 Dana
osol uqa dana cajaca cunug fadalowainnu uqa age hehuladi cal migian eu
cois eunu qee fogo adena!" aden.
51 Je eu uqadodoc cisdocna qee madel qa uqa cabi gel euna ihanec
dana agena ilo bilen eunu uqa Jisasnu je hahun maden, "Uqa dana
cajaca hehuladi cal migian," en. 52 Uqa Juda dana cajaca dih hehuladi
qee cal meiaunqa Anutna talacul age mahamaha bilisadoc bilegina eu
tamanadigiannu euha maden.
53 Juda dana agena benben age eunu deel euna Jisas qocnu jic wawali
togodoin. 54 Eunu Jisas uqa Juda dana amagana camasac qee coboloi qa
uqa malogom gami hatu wadauna[r] isec euna belimeig jobon Efraim ono li
nag meca bilein.
55 Juda agena Pasowa Sab Jec Ben Deel cali hugia oodon dana cajaca
mati age jobonnanadec dewenega soidocnu kobol odocnu Pasowa Deel
Ben qee cali hoc Jerusalem ono ti bilein. 56-57 Ihanec dana benben
Farisica age dana wele je cagu maadein, "Oso uqana bilec cudug fena
eu uqa hu mageceb ege li heweqan," adein. Eunu age ono Jisas wawali
tempelna maha gumu tatawi togodudu madein, "Age eeta cisdogina? Uqa
sab jec benna qee hoiaunfo?" ein.

Maria uqa mool dedemanca Jisas jaihna basecdu qon
(Matju 26.6-13; Mak 14.3-9)

12 1 Deel 6-pela hedocob Pasowa Sab Jec Ben Deel caligiannu ninijen
Jisas uqa Betani jobon nuen. Lasaras Jisas uqa cal mecnadec
tulidocob cajen eu uqa jobon euna bilen. 2 Ono age uqana sab saciadutoin.
Mata uqa sab qocnu cesulaaden Lasaras uqa agenadec oso cabalna Jisas
gami bilein. 3 Odocob Maria uqa mool dedeman meca uqana lita naha

---

[r] **(11.54)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cunug uqana qaig eu ohis bahic umei Jisas jaihna basecdu jouden. Odimei
jaih eu uqa gosicna cacon. Mool uqana dedeman me bahic eu wasimei jo
euna ihoc len. 4 Euqa Jisasna malogom oso, Judas Iskariot, uqa hibna Jisas
uqana cad ebenegana migian eu maden, 5 "Age eetanu mool dedeman
meca eu 300 kinana suldumeig qaig eu umeig sawen dana qee adelein?"
en. 6 Uqa odi madenqa uqa sawen dananu qee cisdumei madel. Euqa uqa
heje dana, uqa cudaugna age qaig tacoloig eu gahidumei uqa eunadec
uqadodocnu cesuldudu coboloi eunu uqa odi maden.
7 Odocob Jisas madon, "Caja eu culdoga! Ija cal mecemin heel
cisitoqagannu deel euna uqa odoc eu cois heheweb li caligiannu culdoga!
8 Age sawen dana gaid age gami bileginanu qa ija gaid age gami qee
biluqaun," don.

Farisi age Lasaras qocnu madein

9 Juda dana cajaca mati bahic age Jisas Betani jobon ono bilina
mamadegin dah mimeig age ono hoin. Age Jisas feqan ec himec qee
holoinqa age Lasaras, Jisas uqa eu cal meceb tulidocob cajen, euha feqan
imeig hoin. 10-11 Juda dana mati age Lasarasnu cisdumeig ihanec dana
benben cuculadi Jisasnu wawaga meleeceb uqa toodoin. Eunu ihanec
dana benben age Lasarasha qocomun cal migian ec madein.

Jisas uqa king cinigwe Jerusalem dunuh len

12 Uqadec Juda dana cajaca mati bahic age Pasowa sab jecna hoin
eu age Jisas Jerusalem hohon dumeig 13 age hinahin cedimeig uqa
gulucdoqaga bili belimeig utai madein:

"Hosana![s] Tibud binan suluqale!" ein.
"Oso uqa Tibud ijanna hona Tibud eeldoiale!" ein.
(Buk Song 118.25-26)
"Tibud Isrel agena king eeldoiale!" ein.

14 Jisas uqa cesel haun oso umei lalan bilen. Eu Anutna jaqec jena
taweia odi toodon. Jaqec je eu odi maden:

15 "Dana cajaca age Saion taunna bilegina eu cain cucuiuwain!
Feiga, agena king ageca hona!
Uqa cesel uqana nag goman guhadocob hona!" en.
(Sekaraia 9.9)

16 Saen euna uqana malogom age eunu wawaga qee fogo dol qa hibna
Anut uqa Jisas tulidocob cajimei uqa Anut cemenug kobolkobol ocnu
teceb age Anutna jaqec jena uqanu je eu maden, age uqanu odoin euha
maden eunu cisdoin.

---

[s] **(12.13)** Hibru jena uqana gug bahic eu "Anut cahahagagale!" euqa saen euna eu Anut binan sulecnu je oso.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Dana cajaca age Jisasca tatawegin uqa Lasaras utadocob cal
mecnadec tulidocob meen heel dunuhnadec cajen eu age uqana odoc
qasali maadein. 18 Dana cajaca age uqa kobolkobol eu odonnu dah mein
gug eunu age belimeig gulucdoin. 19 Odocobil Farisi agedodoc togodudu
madein, "Feiga, ceteh ege odeqa eu ihoc qee leiaun! Dana cajaca cunug
qila uqa toodoqagannu wele beleiga!" ein.

Grik dana leih age Jisas walein

20 Dana age Pasowa Sab Jec Ben Deelna Anutnu cuha foqagannu hoin
eu gemona Grik dana leih bilein. 21 Age Filip, uqa Betsaida jobon Galili
hatunadec, eu cemenug limeig ninidudu madoin, "O Ben, ege Jisas fecnu
madoqona," doin. 22 Odocob Filip uqa li Andru madon. Odocobil Filip
Andruca ale li Jisas madosin. 23 Odocobil Jisas maalen, "Dana Melah
uqa Anut cemenug kobolkobol ocnu tigiannu saen cali hoia. 24 Ija je mele
maadigina, wit aig mahana qee tonifei eu gauc bilina qa wit aig mahana
tonimei cal mifei eu wasimei aig mati hanona. 25 Oso uqadodocnu cebac
bilec nalug mena eu uqa uqana cebac bilec eu culina. Oso maha ina
uqana cebac bilec sagagdona eu uqa uqana cebac bilec eu cebac bilec
catanec eu ugiannu gaidgaid hewena. 26 Oso uqa ijana cabi hewecnu gale
dona eu uqa ija gad tooteiale. Odocob ija biligenna ijana cabi dana uqaha
ijaca ono bilewan. Oso uqa ijana cabi ona eu Memige Anut uqa uqana
binanca mudigian," alen.

Jisas uqana cal mecnu je maden

27 Jisas je haun maalen, "Qila ija wawi culumenca gaid cisdugina. Ija cel je
madigen? Ija odi madigenfa, 'Mei, saen ina cahahataga,' igenfa? Qee! Ija gug
inu saen ina hom. 28 O Mei, hina ijain sulecem ohis teia!" alen. Odi maaleceb
sao jobonnadec jejeg oso maden, "Ija ijani wele ohis sulem, ija haun suligen,"
en. 29 Dana cajaca ono tawein eu jejeg dah mein. Leih age madein, "Eu
udududoia," ein. Euqa leih madein, "Anutna ensel oso uqa je madoia!" ein.
30 Euqa Jisas maaden, "Jejeg i madeceb dah meiga eu ija cesultigiannu
qee calel qa eu age cesuladigiannu caleia. 31 Anut uqa dana cajaca mahana
bilegina eu gesiladigiannu saen eu qila hoia. Anut uqa qila dana ben uqa
mahamaha cunug cofdona eu ititacdocob nuigian. 32 Saen ija mahanadec
sulitecebil ohis titi bilig dana cajaca cunug age diiadecemin ijaca hoqagan,"
aden.[t] (33 Uqa adi cal migiannu camasac mecnu odi maden.)
34 Dana caja amca madoin, "Egena loo je eu Anutna Krais uqa cebac
bileceb catanigian ec maden. Hina adinu age Dana Melah suldocobil ohis
tigian ec madaga? Dana Melah eu in?" doin.

---

[t] **(12.32)** Jisas uqa age na babalecna tuitu qumeig caqusuqagan eunu maden. Jic euna Anut uqa suldocob uqa sao jobon timei ohis bahic biligian. (Age Filipai 2.9-11 feiga.)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Odocobil Jisas jejenega hewi maaden, “Fulacdoc uqa ageca nag odi
biligian. Tu ageca hu jahuladeiaunnu age fulacdocca bibilebil jicna coboiga.
Oso uqa tuna cobona eu ana nuina ec qee dona. 36 Age fulacdocca bibilebil age
fulacdocna dana cajaca ibuldoqagannu fulacdoc eunu wawaga meleeiale,” aden.

Juda dana cajaca mati bahic age Jisasnu wawaga qee meleel

Jisas odi madi hedumei nui uqadodoc jahunen. 37 Uqa amagana
kobolkobol mati odonqa age uqanu wawaga qee meleel. 38 Eunu je hahun
madec dana Aisaia maden eu ihoc len. Aisaia odi maden:

“O Tibud, in uqa ege je madom eu waug meleen?
Tibud uqa uqana gagadic odoc eu innu camasac men?” en.

(Aisaia 53.1)

39 Eunu age wawaga meleecwe qee. Ge, Aisaia uqa je oso ha maden:
40 “Anut odadeceb age amaga galuc men.
Anut odadeceb age wawaga tool ibuldon.
Eunu age amaga meciecwe qee, age wawaga fogo docwe qee.
Anut maden, ‘Eunu age ijanu qee falicdocobilfi ija age qee me
madigaun,’ en,” je eu odi maden.

(Aisaia 6.10)

41 Aisaia uqa Jisas uqana kobolkobol ugian eu fen eunu uqanu je eu maden.
42-43 Age odoinqa Juda dana iloilo mati age Jisasnu wawaga meleen.
Euqa age Anut agenu me adena eu qee gale adel, age dana age agenu me
adegina eu gale aden. Eunu age Farisi dana eu agenu cucuieinnu cuha
jonadec ititacadowainnu age uqanu camasac qee madelein.

Jisasna je dana cajaca cunug gesiladen

44 Jisas co suli u maaden, “Oso ijanu waug meleena eu uqa ijanu dih qee
meleena qa uqa sulten eunu ha waug meleena. 45 Odocob oso ija mecitena eu
uqa sulten euha mecidona. 46 In oso uqa ijanu waug meleigian eu uqa tuna
qee biliaunnu ija mahana fulacdocwe nem. 47 Ija dana mahana bilegina eu
gesiladecnu qee nelem qa dana mahana bilegina eu cahahaadigennu nem.
Eunu oso ijana je dah mimei qee waugna tacecebfi ija uqa qee gesildugaun.
48-50 Ija ijadodoc ijanu qee madelem qa Memige Anut uqa sulten eu uqa ija
cel je madigennu gatiti maten. Memige Anutna je eu, dana age eunu wawaga
meleena eu uqa cebac bilec catanec adena eu ija dugina. Je ija madigina eu
Memige ija madigennu gatiti maten eu odi madigina. Eunu oso ija hibemtimei
ijana je qee hewi daugdona eu oso uqa gesildugiannu nijia. Je ija madem eu cit
qoc deelna uqa gesildugian,” aden.

Jisas uqana malogom jaimaga cusiaden

13 1 Pasowa Sab Jec Ben Deel qee calec ninijen Jisas uqa maha i
culimei Memige Anutca nuigiannu saen eu wele hoia ec don. Uqa

uqana, mahana gaid biloloig eu age gaid nalunuga moloi. Uqa nalunuga
memen li uqana cal mec calen.
2 Jisas uqana malogomca age sab jecna bilein. Seten uqa uqana cisdoc
Judas Iskariot, Saimon melah, wele Jisas uqana cad ebenegana mecnu
waugna men. 3 Jisas uqa Memige Anut uqa ceteh cunug uqa ebenna men,
uqa Anut suldocob nen, uqa haun ceseli Anutca ti caligian eu cunug
don. 4 Eunu age sab joqaga bibilegin Jisas uqa cajimei uqana lotoc me eu
hulimei cabi lotoc u wailohna taqen. 5 Odimei uqa wa bohna o danimei
malogom jaimaga wasacudiadimei cabi lotoc taqen euna cacuaden.
6 Uqa odi oodadi Saimon Pitaca hon. Euqa Pita madon, “Tibud, hina ija
jaimi wasacudecnu madaganafo?” don. 7 Odocob Jisas jejeg hewi madon,
“Ija odigina eunu hina qila qee fogo henaqa, hina hibna fogo higian,”
don. 8 Odocob Pita madon, “Hina jaimi qee bahic wasacuditagaun!”
don. Odocob Jisas jejeg hewi madon, “Ija hina qee wasacudihigeqa hina
ijaca qee biluwaun,” don. 9 Odocob Saimon Pita madon, “Tibud, ija jaimi
himec qee wasacuditagaun qa ija ebeniha ilomiha wasacuditagale!”
don. 10 Odocob Jisas uqa Pita jejeg hewi madon, “Oso deweg wa jon eu
deweg soidoc nijia, eu jaih himec wasacudigian. Ageha dewenega soidoc
bilegina, euqa cunug qee,” don. 11 Ge, uqa dana uqa uqana cad ebenegana
mecnu mamadi bilen eu camasac don. Eunu uqa maden, “Age cunug
dewenega soidoc qee bilegina,” en.
12 Jisas uqa malogom jaimaga wasacudi hedumei uqa uqana cabi lotoc
hulimei lotoc me haun tacimei cabalna uqana bilecna li bibili maaden,
“Ija qila odadiga eunu wawaga fogo doiafo? 13 Ija agena Iwaladec Tibudca
biligina. Eunu age ijanu madi, Iwalgec Tibudca tegina eu age tutuc
madegina. 14 Ija, agena Tibud Iwaladecca, age jaimaga wasacudiadiga
eunu ageha jaimaga wasacuditocobtocobi bileigale. 15 Ge, ija qila kobol
odocnu gug madiga eunu age kobol eu toodu odoigale. 16 Ija je mele
maadigina, cabi dana oso uqana memeg qee falic wooldu ben bilina.
Dana oso uqa suldon euha uqana suldoc eu qee falic wooldu ben bilina.
17 Qila age eunu dahiniga fogo dona. Eunu age eu toodu ha odoqagaqa
age eeladec biluqagan!” aden.
18 “Ija age cunugnu qee madigina. Ija dana ija nesili cedadem eundecnu
dugina. Euqa Anutna jaqec je oso tawena eu ihoc ligiannu ceteh oso
caligian. Je eu odi madena:

‘Oso uqa ijana sab jena eu uqa lahactecnu jaih sulina,’ ena.
(Buk Song 41.9)

19 Ija eu qila eu qee calec ninijen odigiannu maadigina. Eunu isi caleceb
age ija uqa eu mele bahicnu wawaga meleigian.[u] 20 Ija je mele maadigina,
oso uqa ija suladigina eundec oso ehudi bilec cudun utina eu ija ehiti

[u] **(13.19)** Age je Jon 8.24na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bilec cudun itina. Oso uqa ija ehiti bilec cudun itina eu uqa ija sulten eu
ehudi bilec cudun utina," aden.

Jisas uqana malogom oso uqa uqana cad ebenegana mudigian ec maden
(Matju 26.20-25; Mak 14.17-21; Luk 22.21-23)

21 Jisas odi madimei hedocob uqa waug culumen docob uqa camasac
maaden, "Ija je mele maadigina, age oso uqa ijana cad ebenegana
mitigian," aden. 22 Odocob malogom age filiciti mecidocobdocobein.
Uqa innu madena imeig dadanein. 23 Malogom oso Jisas uqa culaug
ona eu Jisasca duculdot bilesin. 24 Odocob Saimon Pita uqa malogom
eu ihohdumei madon, "Uqa innu madena ec sisildoga," don. 25 Eunu
malogom eu Jisasca duculdot bilesin eu qaalimei Jisas sisildu madon,
"Tibud, hina innu madaga?" don. 26 Odocob Jisas jejeg hewi madon, "Ija
sab oso wehucna tanumig utigen eu," don. Odimei uqa sab oso wehucna
tanumei Judas, Saimon Iskariot melah, uten.
27 Judas sab eu u jeceb Seten uqa waugna len. Odocob Jisas madon,
"Hina odigen agana eu mahuc odoga!" don. 28 Cabalna bilein eu age
cunug Jisas eeta odocnu madona eu qee doloin. 29 Leih age Judas cudaug
qaigca hewen eunu Jisas uqa Judas madon, "Sab jec bennu sab fajaga,"
donfo, qee "Hina qaig leih sawen dana adaga," don ec cisdoin. 30 Odocob
Judas sab fan eu u jimei mahuc cali li nuen. Eu tu ninijen nuen.

Jisas uqa uqana malogom loo je haun aden

31 Judas nueceb Jisas uqa malogom maaden, "Qila Dana Melah
uqana kobolkobol ona. Qila Anut uqa Dana Melah odocna kobolkobol
ona. 32 Anut uqa Dana Melah odocna kobolkobol onafi Anut uqadodoc
Dana Melah kobolkobol utigian. Mele, uqa eu mahuc Dana Melah
kobolkobol utigian. 33 O melamiel, ija saen gohic bahic ageca bileqan. Eu
hedocob age ija walituqagan qa, ija wele Juda dana maadem, eu ija qila
maadigina, 'Ija nuigina euna age lecwe qee,' adigina. 34 Ija qila age loo je
haun adigina, age nalug mudecebmudecebi coboigale. Ija age nalunuga
mem eu odi ageha nalug mudecebmudecebi bileigale. 35 Age odi nalug
mudecebmudecebi biluqagaqa dana cunug age ijana malogom bilegina eu
camasac doqagan," aden.

Pita uqa Jisasnu qee sasac qugian eunu Jisas uqa madon
(Matju 26.31-35; Mak 14.27-31; Luk 22.31-34)

36 Odocob Saimon Pita uqa Jisas sisildon, "Tibud, hina ana nuuguna?"
don. Odocob Jisas madon, "Ija qila nuigina euna hina tootecnu qee nijel
qa hibna tootegan," don. 37 Odocob Pita madon, "Tibud, eetanu ija qila
toohi cobocnu qee nijel? Ija hina hehulhi cal migen," don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Odocob Jisas jejeg hewi madon, “Hina ija hina hehulhi cal migen
tagana eu mele bahicfo? Ija je mele mahigina, mala manahal qee qoc
ninijeb hina ijana biligina eu qee sasac qu cijeddogan!” don.

Jisas uqa Memigeca nuecnu jic

14 1 Jisas uqa maaden, “Age wawaga cain qeleleiaun, cain
cucuiuwain. Age Anutnu wawaga meleeiale, ijanu ha wawaga
meleeiale. 2 Meina jona bilec hamol mati nijadeiga. Eu odi qee nijoubmi
ija qee maadoum, ‘Ija ono agena bilec cudun eeldocnu nuigen,’ adoum.
3 Ija nui agena bilec cudun eeldu hedumig ija ceseli humig ija biligina
euna age ijaca bileqannu age cedadi ehadigen. 4 Ija nuigina eu age jic eu
fegina,” aden.
5 Odocob Tomas uqa madon, “Tibud, hina ana nuuguna, eu ege qee
doqona. Eunu jic eu adi feqan?” don. 6 Odocob Jisas uqa jejeg hewi
madon, “Jic eu ija, mele gug eu ija, cebac bilec silig eu ija. Oso Memige
Anutca qee leiaun, ija dih odocomin Memige Anutca loqagan. 7 Age ijanu
wawaga fogo doialumi Meinu ha wawaga fogo doub. Age qila uqanu
wawaga fogo dona, age Mei ha fein,” aden.
8 Odocob Filip madon, “Tibud, Memige Anut ihacgecem feqan eu
ihoc,” don. 9 Odocob Jisas madon, “Filip, ija saensaen ageca biluqunaqa
hina ijanu wawin qee fogo dolfo? Hina adi Memige Anut ihacgaga foqa
tagana? Oso ija meciteia, eu uqa Memige Anut mecidoia. 10 Ija Memige
Anut dunuhna biligina, Memige Anut ija dunuhna bilina eunu wawin qee
meleelfo? Je ija maadigina eu ijana je qee. Memige Anut uqa ija dunuhna
bilina eu uqadodoc uqana kobolkobol odona,” don. 11 “Ija Memige Anut
dunuhna biligina, Memige Anut ija dunuhna bilina ec maadigina eunu
ijanu wawaga meleeiale. Age ijana jenu qee wawaga meleecebfi age ija
kobolkobol odigina eunu himec ijanu wawaga meleeiale,” don.
12 “Ija je mele maadigina, oso ijanu waug meleena eu ija kobolkobol
odigina euha odigian. Ija Memige Anutca tigennu uqa ija wooltec
kobolkobol odigian. 13 Memige Anut binan eu Melah odocna ben
migiannu age ija ijanina ceteh osonu inondoqagaqa eu ija odigen. 14 Age
ija ijanina ceteh osonu inontecebilfi eu ija odigen,” aden.

Jisas uqa Kis Gun suldocob nigiannu sahunaden

15 Jisas je haun maaden, “Age ija naluni moqagaqa age ijana loo je toodu
odoqagan. 16 Odocobil ija Memige Anut inondocomin uqa Tutuanaga Oc
oso sulduadigian. Eu uqa ageca bileceb catanigian. 17 Eu mele jenu Kis.
Mahanadec age uqa qee fifi dudu egina. Eunu age uqa ocnu qee nijel. Euqa
uqa ageca bilina, uqa age dunuhna biligian. Eunu age uqanu dogina,” aden.
18 “Ija age mel bega cinigwe qee tegeladi nuigaun. Ija ageca ceseli
hugen. 19 Saen gohic odi gieceb mahanadec dana age ija haun qee

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mecituwain. Ageqa mecituqagan. Ija cebac biliginanu ageha cebac
biluqagan. 20 Saen euna ija Mei dunuhna biligina, age ija dunuhna
bilegina, ija age dunuhna bilegina eunu age wawaga fogo dugian. 21 Oso
ijana loo je umei toodu odona eu uqa ija naluni mena. Mei uqa dana eu
ija naluni mena eunu nalug migian. Odocob ija uqanu nalug mimig ijana
gugnu camasac mudigen," aden.
22 Odocob Judas, eu Judas Iskariot qee, uqa Jisas sisildu madon,
"Tibud, eetanu hina hinana gugnu ege amigena camasac megan qa dana
mahanadec amagana qee camasac migaun agana?" don. 23 Odocob Jisas
jejeg hewi madon, "Oso uqa ija naluni mena eu ijana je toodu odigian.
Odocob Mei uqa dana eunu nalug migian. Odocob Meica ijaca ele limeu
dana eu elena jo bilec uqa dunuh bilewan. 24 Oso ija naluni qee mena eu
uqa ijana loo je ha qee toodu odona. Je i maaadigin dah megina eu ijana
qee qa eu Memige Anut ija sulten uqana je," don.
25 Odimei maaden, "Je eu ija ageca bibili maadem. 26 Agena Tutuanaga
Oc eu Kis Gun, Memige Anut uqa ija ijanina sulduadigian eu humei uqa
ceteteh cunug iwaladigian. Odimei uqa je cunug ija age maadem eu
tulidocob dahiniga qolocijigian," aden.
27 "Ija ijana malol bilec adigina, wawaga malol bilec eu culiadigina.
Mahanadec malol bilec adeginawe odi qee ija adigina. Wawaga cain
qeleleiaunle, dumanaga ha cain culiaunle. 28 Ija maadem, 'Ija nuimig
ageca ceseli hugen,' adem eu age doin. Memige Anut uqa ija wooltec bilia.
Eunu age ija naluni moubmiqa age ija Memige Anutca tigen ec adem
eunu wawaga ceeloub. 29 Isi ceteh eu caleceb age wawaga meleigiannu ija
eu qee calec ninijen je eu wele maadiga," aden.
30 "Maha i uqana dana ben uqa hona. Eunu ija je mati bahic ageca
haun qee madoqaun. Dana eu uqa ija mateceb odigen eu gagadic odocca
qee. 31 Euqa mahanadec dana age ija Memige Anutnu nalug miginanu
dogina eunu Memige uqa je maten eu toodu odigina. Ege jo i qisacdumeb
beleqan. Cajeiga," aden.

Jisas uqa na wain bahic

15 1 Jisas je haun maaden, "Ija na wain gug bahic. Mei uqa na wain
cabi cofdoc dana. 2 Uqa ijana batac abesabes age aig qee qogina
eu qeti heladena. Odocob uqa ijana batac abesabes age aig qogina eu
aig meca haun qoqagannu ceteteh me qee cunug batacna nijegina eu
soiadena. 3 Ijana je ija maadem uqa odadeceb age wele soidoc bilegina.
4 Age ija fagtec bileigale, odocob ija age fagadec biligen. Batac uqa wain
gugna qee fagdoc taweceb aig qocwe qee. Eu odiwe age ija qee fagti
tawecebil ageha aig qocwe qee," aden.
5 "Ija na wain gug, age wain batac. Age ijaca qee cuhanuc bibili
ceteh caunca oso odocwe qee. Eunu oso uqa ija fagtec bilina, odocob

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ija uqa fagdoc biligina eu uqa aig matica qugian. 6 Oso uqa ija fagtec
qee biligiaqa eu wain batac gauc heleginawe odi uqa helecebil nuigian.
Odocob uqa galaligian. Odocob age eu cedi haudumeig jana helecebil
cijigian," aden.
7 "Age ija fagti biluqagaqa, ijana je ha wawaga fagdoc biligiaqa,
wawaga cetehnu madena eu age inondocobil Anut adigian. 8 Age aig
matica qoqagaqa, ijana malogom bahic ha ibuldoqagaqa eu odi odocna
ija Mei binan ben wasigian. 9 Memige Anut uqa ija naluni menawe ija age
nalunuga migina. Age ija agenu nalunuga mec euna bileigale. 10 Age ijana
loo je toodu odoqagaqa age ija agenu nalunuga mec euna biluqagan. Eu
odiwe ija Meina loo je toodu odiginanu uqa naluni mec euna biligina.
11 Je eu ija wawi ceeli bilec ageca ligiannu, age wawaga ceeli bilec ihoc
bahic ligiannu maadem. 12 Ijana loo je eu age adigina eu ihen, 'Ija age
nalunuga memwe age nalug mecebmecebi bileigale,' adigina. 13 Oso uqa
uqana danah hehuladi cal mena, nalug mec eu wooldoc oso qee nijel.
14 Age je ija maadigina eu toodu odoqagaqa age ijana danah biluqagan.
15 Cabi dana age agena dana ben odona eu age qee dogina. Eunu qila ija
age maadi cabi dana ec qee adigina. Euqa je cunug Mei mateceb dom eu
cunug ija age maadecemin doin. Eunu ija age ijana danah ec maadigina,"
aden.
16 "Age ija nesili qee ehitelein qa age belimeig aig qoqagannuca, agena
aig qoc eu catanigiannuca nesili ehadem. Odimig age Memige Anut
uqa age ijanina ceteh osonu inondoqagaqa eu cunug adigiannu ija age
nesili ehadem. 17 Ijana loo je adigina eu ihen, 'Age nalug mecebmecebi
bileigale,' adigina," aden.

Mahanadec dana age malogom cad madoqagan

18 Jisas je haun maaden, "Mahanadec dana eundec age sagagadoqagaqa
eu age ija casac sagagtein eunu cisdoigale. 19 Age mahanadec biloubmiqa
mahana eundec age, age agenagulwe nalunuga moub. Euqa age
mahanadec qee bileginaqa ija age mahanadec bibilegin hu nesili cedem.
Eunu mahanadec eundec age sagagadegina. 20 Ija wele maadem:

> 'Cabi dana uqa uqana ben qee falic wooldu bilina,' adem.
>
> (Jon 13.16)

Je eunu cisdoigale. Age ija aqati tootootein eunu age ageha aqati
tootooadoqagan. Age ijana je toodu odoin eunu eundec age agena jeha
toodu odoqagan. 21 Age uqa ija sulten eu qee dogina. Eunu age eu cunug
age ija ijaninu odadoqagan," aden.
22 "Ija qee hu maadoummiqa agena silail eu dewenega fagdoc bilia ec
eu qee doub. Euqa ija hu maadem eunu agena silail jahuldocnu gelac
oso qee nijel. 23 Oso uqa sagagtena eu uqa Meiha sagagdona. 24 Ija
age gemona dana oso wele qee odol eu qee odoummiqa agena silail

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dewenegana qee biloub. Qilaqa age ijaca Meica fecilimeig sagaglein. 25 Eu
je oso agena loo je jaqecna nijina eu ihoc ligiannu age odi odoin. Je eu
odi maden:

‘Age sagagtecnu je silig qee nijel euqa sagagtein,’ en,” aden.

(Buk Song 35.19; 69.4)

26 “Euqa Tutuanaga Oc ija Memige Anutna gundec sulduadigen eu mele
je madecnu Kis eu humei uqa ijana gugnu je qasali maadigian. 27 Age age
gug qocnadec ijaca bilomnu ageha ijana gugnu je qasali maadoqagan,”
aden.

16 1 “Je eu age agena wawaga meleec eu cain culuwainnu ija
maadem. 2 Juda dana age egena cuha jona qee biluwain imeig
ititacadi agena gel hibilohu isec madoqagan. Mele, saen oso hugian,
saen euna dana age aqegina eundec ege eu odocna Anutna cabi oqona
ec cisdoqagan. 3 Age Memige Anutnu wawaga qee fogo dol, ijanu ha
age wawaga qee fogo dol eunu odi odadoqagan. 4 Euqa age ceteh isi cali
hocob ija wele maadem, eunu dahiniga cisdoqagannu ija ceteh eu qee hoc
ninijen iina maadem,” aden.

Jisas uqa Kis Gunna cabinu maaden

Jisas je haun maaden, “Ija ageca bilomnu ija je eu age sanan mecna qee
maadelem. 5 Qilaqa ija sulten uqaca nuigina, euqa age oso ana nuuguna?
ec qee sisiltena. 6 Qee, ija je i maademnu age dumanaga culec bilegina.
7 Ija maadigaqa ija mele je maadigina, ija qee nueceminfi Tutuanaga Oc
ageca qee hoiaun. Ijaqa ono nuifig suldocomin ageca hugian. Eunu ija
nuigina eu age me madecnu nijia. 8 Odocob uqa humei uqa mahanadec
eundec amaga hulelduadigian. Odocob age silailnuca ititom cobocnuca
Anutna gesiladecnuca ulauladigian. 9 Age ijanu wawaga qee meleena
eunu silailnu ulauladigian. 10 Ija Memige Anutca tigina, age ija haun qee
mecituwain eunu ititom cobocnu ulauladigian.[v] 11 Maha i uqana dana ben
eu dewegnu Anut wele gesildon eunu Anutna gesiladecnu ulauladigian,”
aden.[w]

12 “Ija age je matica maadecnu nijia qa age qila gahidocwe qee. 13 Euqa
mele jenu meleecnu Kis eu humei uqadodocnadec je qee maadeiaun
qa uqa dah mena eu maadigian. Odimei ceteh hibna caligian euha
maadigian. Eunu uqa mele je cunug doqagannu dado madigian. 14 Uqa
je ijana nijia eu umei age maadigian. Eunu uqa ija binani suli ugian.

---

[v] **(16.10)** Dana mahanadec age Jisas geuldimeig age uqa ititom kobol qee odel eunu uqa cal migian ec madein. Euqa Anut uqa odudeceb uqa cal mecnadec ceseli cajeceb ehudeceb Jisas uqa Anutca bilen. Odon euna Anut uqa dana cajaca cunug Jisas ititom kobol himec odon eunu ihacadena. [w] **(16.11)** Dana mahanadec cunug age Jisas cal men eu fimeig age Anut uqa geulden ec cisdoin. Euqa Jisas uqa Anut amegna qee geuldec bilina. Anut uqa Jisas cal menna Seten geuldimei uqana gagadic odoc eu cilehdon.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Cunug eu Memige Anutna nijia eu ijana nijia. Eunu uqa je ijana nijia eu
umei age maadigian ec maadiga," aden.

Qila waloc saen caleceb isi waug ceelec saen caligian

16 Jisas je haun maaden, "Saen nag odi gieceb age ija qee mecituwain.
Odocob eu haun nag odi gieceb age ija haun mecituqagan," aden.
17 Odocob uqana malogom leih age togodudu madein, "Uqa madena, 'Saen
nag odi gieceb age ija qee mecituwain. Odocob eu haun nag odi gieceb
age ija haun mecituqagan,' ena, 'Ija Memige Anutca tiginanu,' ena eu cel
je madena?" ein. 18 Age madein, "Uqa madena, 'Saen nag odi gieceb' ena
eu uqana gug ege qee doqona," ein.
19 Odocobil Jisas uqa age, age uqa sisildocnu cisdodogin feciadimei
eunu uqa maaden, "Ija maadiga, 'Saen nag odi gieceb age ija qee
mecituwain. Odocob eu haun nag odi gieceb age ija haun mecituqagan,'
adiga. Age je eu cisdudu togodoginafo? 20 Ija je mele maadigina, age
qada u qajoqagan, mahanadec ageqa ceeli biluqagan. Age dumanaga
culigian. Euqa age dumanaga culec eu ceeli bilec ibuldugian. 21 Saen
caja mel basigiannu deel cali hocob uqa culumen dodon bilina. Euqa
mel basimei uqa mel on eunu waug ceelenanu uqa culumen doc eu
dahig celena. 22 Ageha odi qila culumen adec bilegina. Ijaqa haun ceseli
meciadigen. Odocob age wawaga ceeligian. Agena ceeli bilec eu oso qee
cawaladeiaun. 23 Deel euna age sisiltec je oso qee matowain. Ija je mele
maadigina, age Memige Anut ceteh osonu inondocobilfi uqa eu ija ijanina
adigian. 24 Age lili saen qila bilegina ija ijanina Memige ceteh osonu qee
inondoloin. Age agena ceeli bilec ihoc ligiannu inondocobil eu adeceb
oigale," aden.

Jisas uqa mahanadec gagadic odoc wooldon

25 Jisas je haun maaden, "Ija je i age galolo jena maadem. Saen oso
hugian saen euna ija galolo jena qee maadigaun. Euqa saen euna ija
age Memige Anutnu je camasacna maadigen. 26-27 Deel euna age ija
ijanina Memige Anut je inondoqagan. Age ija naluni meginanuca, age
uqa ija Anutnadec hom eunu wawaga meleena euca eunu Memige Anut
uqadodoc age nalunuga mena. Eunu ija agenu mimig Memige Anut je
inondugen eu qee maadigina. 28 Ija Memige Anutnadec humig mahana
nem. Qila ija maha qisacdumig Memige Anutca ceseli tigina," aden.
29 Odocob malogom age Jisas madoin, "Faga, qila hina camasac
madagana, hina galolo jena qee madelem! 30 Ege qila hina ceteh cunug
dogona, oso sisilhecnu hina age adi cisdogina docnu qee nijel eu ege
doqona. Eunu hina Anutnadec hom eu ege wawige meleena," doin.
31 Odocobil Jisas uqa maaden, "Age qila wawaga meleenafo? 32 Feiga,
saen hugian, mele saen eu wele bilina, saen euna age cunug ija cuhanuc

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tawigennu qisacti agena gunna budu beladoqagan. Euqa Memige Anut
uqa ijaca tawowona, eunu ija cuhanuc qee tawigina. 33 Ija je i age ija
dunuhna bibili malolca biluqagannu maadem. Age mahana bilecnana
wawaga sogoecca biluqagan. Euqa ija maha wooldom eunu age wawaga
toogdoiale," aden.

Jisas uqadodocnu Anut inondon

17 1-3 Jisas uqa je eu madi hedumei uqa sao jobonna tatii imei Anut
inondon:
"O Mei, saen eu wele cali hoia. Hina dana mahamaha bilegina
cunug Melem ebenna madem. Odimeg cunug uqa utem eundec
age cebac bilec catanec eu adecnu gagadic odoc ihoc utem. Cebac
bilec catanec uqana gug eu ihen. Age hinanu, hina himec mele
Anut eunuca, Jisas Krais hina suldom eu uqanuca wawaga fogo doc
bilegina. Eunu hina Melem uqa kobolkobol ihigiannu kobolkobol
utugale," don.
4 "Ija hina mahana kobolkobol ihem, cabi ija ocnu item, eu ija
u hedom. 5 O Mei! Qila hina amenna kobolkobolca bilec itigale,
kobolkobol eu maha qee ifanec ninijen ija hinaca biloh saen euna
ijana bilen eu haun itigale!" don.

Jisas uqa uqana malogom cesuladecnu Anut inondon

6 Jisas haun inondon:
"Dana hina mahanadec ija item eundec ija hina ijain camasac
mudiadem. Age hina toinain bilein, euqa hina age ija item. Age hina
jejein toodu odoin. 7-8 Je hina item eu ija age maadem. Age je eu
oin, age, ija hinanadec hom eunu mele wawaga fogo don. Age, hina
ija sultem eunu wawaga meleena. Eunu qila age ceteh hina item eu
cunug hinanadec hon eunu wawaga fogo don," don.
9 "Age hina toinain. Eunu ija agenu mimig je inonhigina. Ija
mahanadec eundecnu qee inonhigina qa hina item agenu bahic
inonhigina. 10 Ija toinani cunug eu hina toinain. Hina toinain eu ija
toinani. Agena odocna ijana kobolkobol camasac mena," don.
11 "Qila ina ija mahana qee biligaun. Euqa age mahana bilegina.
Ija hinaca ligen. O Mei Gun, hina ijain eu ija item. Eunu ija hinaca
ele osol biluwunawe age hina ijain euna wawaga osol biluqagannu
hewadagale. 12 Saen ija age gemona bibili ija hina ijain item euna
biluqagannu hewadem. Ija cofadem. Age eundec oso qee fadalelqa
Anutna jaqec je nijia eu ihoc ligiannu dana fadalec eu himec uqa
fadalec bilina. 13 Qilaqa ija hinaca tige bili odigina. Odimig ija wawi
ceeli bilec ageca ligiannu, age wawaga ceeli bilec ihoc bahic ligiannu
je i mahana tatawi mahigina," don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 "Ija hinana je adem. Ija mahanadec qeewe eu odi ageha
mahanadec qee. Eunu age mahanadec qeenu mahanadec eundec
age sagagadegina. 15 Ija hina, age mahana biluwainnu cedadaga ec
qee inonhelem qa hina qisol mec dana eu ageca hu waadeiaunnu
hewadagale higina. 16 Ija mahanadec qeewe eu odi age mahanadec
qee. 17 Hinana je eu mele bahic. Eunu hina hinana jena hinanu
qaguadaga. 18 Hina ija mahana necnu sultemwe eu odi ija ageha
mahamaha beloqagannu suladem. 19 Age mele jena hinanu qagu
biluqagannu ija ijadodoc hinanu qagugina," don.

**Jisas uqa dana cajaca wawaga meleecca
cunug cesuladecnu Anut inondon**

20 Jisas haun inondon:
"Ija age qila ene tawegina agenu himec qee inonhigina. Euqa
hibna age je maadecebil dana filfil ijanu wawaga meleigian
eundecnu ha inonhigina. 21 Mei, hina ija dunuhna biligina, ija hina
dunuhna biliginawe eu odi age ele dunuhna bilimeig age cunug
wawaga osol migiannu inonhigina. Eunu age odi wawaga osol mi
bilecnana mahanadec eundec age hina ija sultem eunu wawaga
meleigian. 22 Hina ijaca osol biluwunawe age cunug osol biluqagannu
kobolkobolca bilec hina ija item eu ija age adem. 23 Ija age dunuhna
biligen, hina ija dunuhna bilegan, age deweg osol bahic moqagannu
adem. Eu odocna mahanadec eundec age, hina ija sultem eunuca
hina ijana eundec nalunuga magana, hina ija naluni maganawe eunu
wawaga fogo dugian," don.
24 "O Mei! Hina ija item eu ageha ija biligina euna ija gami
bileqan eunu ija gale hena. Eunu hina maha qee ifanec ninijen
ija naluni memnu kobolkobol item eu age foqagan. 25 O Mei, hina
ititom bahic! Hinana gug bahicnu mahanadec age qee dogina. Ijaqa
hinanu dugina. Ene tawegina ageha hina sultem eu age dogina. 26 Ija
hina ijain camasac iwaladem. Odimig hina naluni mec item eu age
wawaga dunuhna biligiannuca, ijaha age dunuhna biligennuca ija
hibna camasac iwaladigen," don.

Judas uqa Jisas uqana cad ebenegana muden
(Matju 26.47-56; Mak 14.43-50; Luk 22.47-53)

18 1 Jisas uqa inondoc i madi hedumei uqa uqana malogom gami
Kidron uqana wa sasac leti belein. Cudun euna cabi oso nijen.
Odocob Jisas uqana malogom gami dunuh euna lein. 2 Saen mati Jisas
uqana malogom gami ono gulucdadanoloig. Eunu Judas uqa Jisas uqana
cad ebenegana men eu cabi eu ana isec don. 3 Eunu Judas uqa Rom agena
han dana leih cedadi tempel cebec cofdoc dana leih eu ihanec dana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

benben Farisica age suladecebil uqa age cedadimei cabi euna ehadi len.
Age cejal gowocca hannu cetetehca hewechewec lein. Age cabi duhuh
lein. 4 Jisas uqa ceteh cunug uqaca caligian eu dumei uqa cemenega limei
sisiladen, “Age in wali cobogina?” aden.
5 Odocob age jejeg hewi madoin, “Ege Jisas Nasaretdec waloqona,”
doin. Odocob Jisas maaden, “Ija uqa,” aden. Judas uqa Jisas uqana cad
ebenegana men uqa ono age gami tawein. 6 Odocob Jisas maaden, “Ija
uqa,” aden saen euna age bicbic limeig mahana toni aqen.
7 Odocobil Jisas uqa haun sisiladen, “Age in wali cobogina?” aden.
Odocob age madoin, “Ege Jisas Nasaretdec waloqona,” doin. 8 Odocobil
Jisas maaden, “Ija wele maadi ija uqa adiga. Age ija waliteginafi dana i
age ijaca tawoqa age culadecebil beleiga,” aden. 9 Jisas uqa je oso wele
maden:

“O Mei, age hina item eundec oso qee fadalel,” en

(Jon 6.39)

je eu ihoc ligiannu uqa je odi maden.
10 Odocob Saimon Pita uqa han siginca uqa uqana cudunnadec umei
uqa ihanec dana ilo uqana cabi dana qelimei dahig meula isec qeli
caguton. Cabi dana eu ijan Malkas. 11 Odocob Jisas uqa Pita madon,
“Hina han sigin uqana cudunna tacaga! Hina wa gab i Memige Anut ija
iten eu qee jigaun ec cisdogonafo?” don.

Age Jisas Anasca ehudi lein

12 Odocob Rom agena han danaca, agena iloca, Juda agena jic cebec
cofdoc danaca age Jisas hewi eben libein. 13 Odimeig age casac Anasna
gunna ehudi li mudein. Ge, Anas uqa Kaiafas tanaig. Kaiafas uqa cabi gel
euna ihanec dana agena ilo bilen. 14 Kaiafas uqa wele Juda dana maaden,
“Dana osol uqa dana cajaca cunug uqa age hehuladi cal migian eu cois,”
aden.

Pita uqa Jisasnu qee sasac qon
(Matju 26.69-70; Mak 14.66-68; Luk 22.55-57)

15 Odocob Saimon Pita uqa malogom osoca ale Jisas toodu cobosin.
Malogom oso eu uqa ihanec dana agena ilo eu uqanu du cuhadon. Eunu
uqa Jisasca ihanec dana agena ilo uqana gel duhuh lesin. 16 Ale lelesin
Pita uqa jic cebec maha gumu isec tawen. Eunu malogom oso ihanec
dana agena ilo uqa uqanu du cuhadon eu uqa ceseli calimei jic cebec
cofdoc caja Pitanu madon. Odocob uqa Pita ehudi dunuh len. 17 Ale
lelesin jic cebec cofdoc caja eu uqa Pita madon, “Hinaha dana eu uqana
malogom osofa?” don. Odocob Pita uqa jejeg hewi madon, “Qeeo, ija
uqana malogom oso qee,” don. 18 Eu duan saenna. Eunu cabi dana jic
cebec cofdoc danaca age ja hudein. Age dewenega ja walac aaden talildu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tawein. Pita uqaha euna limei age gami uqa deweg ja walac dodon tawein.

Ihanec dana agena ben uqa Jisas gesildon
(Matju 26.59-66; Mak 14.55-64; Luk 22.66-71)

19 Odocob ihanec dana agena ilo uqa Jisas uqana malogomnuca, uqana je uqa dana iwaladennuca eunu sisildon. 20 Odocob Jisas madon, “Ija dana cunug amagana je maadolig. Ija cuha jonanaca tempelnaca Juda dana cunug cegulegina euna iwaladolig. Ija jahunecna je oso qee madelem. 21 Hina eetanu sisiltagana? Dana ija maadecemin doin eundec sisiladi fagale. Eeta ademnu sisiladaga, age dogina,” don.

22 Jisas uqa odi madocob jic cebec cofdoc dana eu agenadec oso cemenug tatawei uqa siho qahimei madon, “Se, hina eetanu ihanec dana ilo je eu odi madoga?” don. 23 Odocob Jisas madon, “Ija maduga eu me qeefi qasali madaga duga. Euqa ija tutuc madugafi eetanu qitiga?” don.

24 Odocob Anas uqa Jisas libein eu odi tatawen suldocob ihanec dana agena ilo Kaiafasca len.

Pita uqa haun Jisasnu qee sasac qon
(Matju 26.71-75; Mak 14.69-72; Luk 22.58-62)

25 Pita uqa ono ja walac dodon tawen. Odocob age madoin, “Hinaha dana eu uqana malogom osofa?” doin. Euqa Pita qee sasac qu maaden, “Qeeo, ija qee,” aden.

26 Odocob ihanec dana agena ilo uqana cabi dana oso, dana Pita uqa dahig caguton eu uqa waliag oso, uqa Pita sisildu madon, “Ija hina uqaca cabina tatawesin qee fecihelemfo?” don. 27 Odocob Pita haun qee sasac qu madon, “Qeeo,” don. Odocob saen euna dih mala qon.

Jisas uqa Pailat amegna tawen

28 Odocob qasil bahic age Jisas ehudimeig Kaiafasna gunnadec jo gabman dana ben bilia euna lein. Juda age ege gabman jo locomun Juda dana qee agena gegehin dewenige qageceb Pasowa sab jecwe qee imeig age jona qee telein.[x] 29 Eunu Pailat uqadodoc maha gumu cali numei sisiladi maaden, “Age dana i dewegnu adi um qogina eu madeiga duga,” aden. 30 Odocob age jejeg hewi madoin, “Uqa qisol mec kobol qee odoubmiqa ege hina ebenna qee moum,” doin.

31-32 Odocobil Pailat maaden, “Cois, age dana eu ehudi belimeig agedodoc agena loo jena gesildu feiga,” aden. Odocob Juda age madoin,

---

[x] **(18.28)** Gabman ilo dana Pailatca, uqana eundecca age Rom dana. Age Juda age Anut amegna cataniec bilecnu kobol qee toodu odoloin. Eunu Juda age Rom dana gami bilimeig age Anut amegna gegehinca calowainnu age gabman agena jona qee telein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Dana oso qocnu eu ege ebenigena qee nijel," doin.[y] (Jisas wele uqa adi
cal migiannu je maden eu ihoc ligian odon.)
33 Odocob Pailat ceseli uqana jona timei Jisas utadocob ten. Uqa sisildon,
"Hina Juda agena Kingfo?" don. 34 Odocob Jisas jejeg hewi madon,
"Sisilec je i hinana cisdocfo, qee leih age ijanu maheinfo?" don. 35 Odocob
Pailat madon, "Hina ija Juda ec cisdogonafo? Agena sihulca ihanec dana
benbenca age ija ebenina miheiga. Hina cel kobol oso odom?" don.
36 Odocob Jisas jejeg hewi madon, "Ijana cul eu maha inadec qee.
Ijana cul maha ina nijoubmiqa ijana tootec age ija Juda ebenegana qee
mituwainnu han cadoub. Ijana culqa maha inadec qee!" don. 37 Odocob
Pailat uqa sisildon, "Eu odifiqa hina king osofo?" don. Odocob Jisas jejeg
hewi madon, "Hina ija king ec madagana. Gug inu ija basiten, gug inu
ija maha ina nem. Ija mele je eu himec qasali maadigennu hom. Mele je
madec dana abesabes ija dah mitegina," don. 38 Odocob Pailat madon,
"Mele je eu eeta?" don.

Pailat uqa age Jisas na babalecna tuitu qoqagan ec maaden
(Matju 27.15-31; Mak 15.6-20; Luk 23.13-25)

Pailat uqa odi madi hedumei Juda dana age maha gumu tatawegin
ageca cali limei maaden, "Ija uqa cahuldoc oso qee felem. 39 Euqa agena
kobol oso nijia eu ija Pasowa sab jec saenna gihacdoc dana oso gaid
besituadiginanu. Ija Juda agena King besituadigenfo?" aden. 40 Odocob
age utai madoin, "Qee, dana i qee! Hina Barabas besitugaga!" doin.
(Barabas uqa heje dana eu uqa dana leih aqeceb cal mein.)[z]
19 1 Odocob Pailat uqa han dana maadeceb age Jisas ehudimeig
lotoc hulitumeig qisadoin. 2 Odimeig han dana eu age halu dud
lalic qumeig king katakat mudimeig gulodutoin. Odimeig age lotoc golca
oso tacitumeig 3 age uqaca limeig lelandudu madoin, "O Juda agena king,
feele!" doin. Odimeig uqa siho qahein.[a]
4 Odocobil Pailat uqa Jisas ehudi haun cali limei Juda dana maaden,
"Feiga, ija dana i ehudi age ija uqa cahuldoc oso qee felem eu doqagannu
age cemenega mudiga," aden. 5 Odocob Jisas uqa lotoc golca dud lalicca
king katakat tacitobil cali hon. Odocob Pailat maaden, "Feiga, dana eu
ihen!" aden.
6 Saen ihanec dana benbenca tempelna cofdoc danaca age Jisas fimeig
hihibanaga teceb eui madoin, "Na babalecna tuitu qoga! Na babalecna

---

[y] **(18.31-32)** Rom age Juda agena hatu cofdoin. Odocob Juda age agena gesilec jona je tutuc mudecnu eu cois nijen. Euqa Rom age Juda agena gesilec jona dana oso qocobil cal migiannu je madecnu eu cahacadein. Na babalecna tuitu qocobil cal mecnu kobol eu Rom agena kobol himec. [z] **(18.40)** Doc dana mati age Barabas eu dana age Rom Judia hatunadec ititacadecnu gale aden eundec oso ec cisdogina. [a] **(19.3)** Age je Matju 27.29 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tuitu qoga!” doin. Odocobil Pailat maaden, “Ija uqa cahuldoc oso qee
felem! Age ehudimeig agedodoc na babalecna tuitu qoigale,” aden.
7 Odocob Juda age jejeg hewi madoin, “Uqa maden, ‘Ija Anut Melah,’ en.
Eunu egena loo je oso nijia, eu cal migian ec maden!” doin.
8 Age je eu madocobil Pailat eu dah mimei uqa ben cucuien. 9 Odimei
uqa haun ceseli uqana jona limei Jisas sisildon, “Hina anadec hom?” don.
Odocob Jisas uqa Pailat jejeg qee hewel. 10 Odocob Pailat madon, “Hina
jejeni qee hewagaunfo? Ija maadecemin age na babalecna tuitu qihimeig
caqusihecebil caculimeg cal megan eu ebenina nijia. Ija maadecemin age
cufalihoqagan euha ebenina nijia, eu qee dogonafo?” don.
11 Odocob Jisas uqa Pailat jejeg hewi madon, “Gagadic odoc eu Anut
qee ihoubmiqa hina maadeceb na babalecna tuitu qee qitoub. Eunu dana
uqa ija hina ebenna miten eu uqana silail hinana silail wooldona,” don.
12 Je eu madocob uqa Jisas besitocnu jic walen. Euqa Juda dana age eui
madoin, “Oso uqanel ija king ena eu uqa Sisana cad. Eunu hina dana eu
cufaldufeg hina Sisana danah qee biligaun,” doin.
13 Age je eu madocobil Pailat dumei uqa Jisas ehudimei cudun ijan “Cobocnu
Meen,” age Aram jena Gabata egina euna limei gesildocnu bilecna bilen. 14 Deel
eu Pasowa ja qocnu saciadoc deel, cam wele ohis ten. Uqa Juda dana maaden,
“Agena king ihen!” aden. 15 Odocob age utai madoin, “Qocom cal meia! Qocom
cal meia! Na babalecna tuitu qoga!” doin. Odocobil Pailat sisiladen, “Ija agena
king na babalecna tuitu qugenfo?” aden. Odocob ihanec benben jejeg hewi
madoin, “Egena king osol bilia, eu Sisa,” doin. 16 Odocobil Pailat uqa Jisas age na
babalecna tuitu qumeig caqusecebil caculimei cal migiannu ebenegana culiaden.

Age Jisas na babalecna tuitu qumeig caqusecebil caculen
(Matju 27.32-44; Mak 15.21-32; Luk 23.26-43)

Eunu age Jisas na babalecna tuitu qoqagannu oin. 17 Jisas uqa uqana
na babalec gahidumei cali li nuen. Nuimei uqa “Ilo Gatic Cudun,” egina,
age Aram jena “Golgota,” egina euna len. 18 Ono age uqa na babalecna
tuitu qumeig caqusecebil caculen. Age dana lecisha ale Jisas cemenug na
babalecna tuitu aqalimeig caqusecebil caculesin. Oso naha isec caculen,
oso naha isec caculen. Jisas uqa ale gemona caculen.
19 Pailat je osoha jaqen. Odimei uqa na babalec ohisna qon. Jaqec je eu
maden, “Jisas Nasaretdec, uqa Juda agena king,” en. 20 Cudun age Jisas
na babalecna tuitu qoin eu Jerusalem cemenug nijen. Odocob age je eu
Hibruca, Latinca, Grikca agena jena jaqein. Eunu Juda dana cajaca mati
age je eu sanijein. 21 Odocob Juda ihanec dana benben age Pailat madoin,
“Hina ‘Juda agena king’ ec cain jaqagaun qa hina ‘Dana i maden, “Ija
Juda agena king,” en’, je eu odi jaqaga,” doin.
22 Odocobil Pailat jejenega hewi maaden, “Je eu ija jaqiga ija jaqiga,”
aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Odocob han dana age Jisas na babalecna tuitu qu hedumeig age uqana lotoc
ceteteh cedimeig age am 4-pela mein. Han dana cunug age osolosol siwiadein.
Odimeig age uqana lotoc bagac cecelac tacen euha siwiadaqaga bili odoinqa eu
lotoc osol mudein. Ilonadec nu jaihna calen eu gisecca qee. 24 Eunu age togodudu
madein, "Gec, ege cain baladoqaun. Ege satu qelimeb in uqa ugian eu fecnu," ein.
Anutna jaqec je oso ihoc ligiannu age odi odoin. Anutna jaqec je eu odi maden:

"Age ijana lotoc agedodoc gemona qatani siwiadein.
Odimeig ijana lotoc ocnu satu qelein," en.

(Buk Song 22.18)

Eunu han dana age odi odoin.
25 Euqa Jisasna na babalec cemenug eu uqa anagca anag waliagca,
Maria eu Klopas aidegca, Maria Makdaladecca age tawein. 26 Odocob
Jisas uqa anagca uqana malogom uqa culaug on uqaca ale cemenug
tatawesin fimei uqa anag madon, "O caja, faga, uqa hina melem," don.
27 Odimei uqa uqana malogom eu madon, "Faga, uqa hina anin," don.
Saen euna malogom eu uqa ehudeceb beli uqana gunna uqaca bilesin.

Jisas uqa cal men
(Matju 27.45-56; Mak 15.33-41; Luk 23.44-49)

28 Eu hedocob Jisas uqa ceteh cunug eu qee mi hedon eu dumei uqa
Anutna jaqec je eu ihoc ligiannu maden, "Ija wa gab tena," en. 29 Boh oso
wain gulihinca am bec eu ono bilen. Eunu age gege oso umeig eu bohna
wain gulihinca tanumeig na oso, ijan hisop, euna gihacdumeig sulecebil
ti uqa cona mein. 30 Odocob Jisas uqa wain eu sugudu jimei maden, "Eu
qee meia," en. Odimei uqa ilo du qahimei kis umei cal men.

Han dana oso Jisas qeih sawalna qon

31 Deel eu Juda cuha deel saciadocnu deel. Cuha deel eu gun bahic. Eunu Juda
dana age deel euna dewenega ganac eu na babalecna caculi tawoqagannu qee
gale adel. Odocob Juda dana age Pailat uqa culadeceb han dana age dana age na
babalecna aqein eu jaimaga qahecebil mahuc cal mecebil age dewenega ganac
na babalecnadec cedi mahana tonimeig ehadi nuecnu cesusdoin. 32 Odocob han
dana age limeig dana oso age Jisas gami na babalecna aqein eu casac jaih qahitoin.
Odimeig age dana osoha jaih qahitoin. 33 Euqa age Jisas cemenug humeig uqa wele
cal men eu fein. Eunu age uqa jaih qee qahelein. 34 Euqa han dana eundec oso uqa
uqana sawal Jisas qeihna qon. Odocob mahuc golac waca cali hu busalen. 35 Dana
oso uqa eu odi caleceb fimei uqa eunu amagana qasali maaden. Uqana qasali
maadec eu mele bahic. Ageha wawaga meleigiannu uqa je mele madena eu uqa
dona.[b] 36 Anutna jaqec je oso ihoc ligiannu age odi odoin. Jaqec je eu odi maden:

---

[b] **(19.35)** Jon 19.26-27 eu malogom Jisas uqa culaug on eu uqa na babalec cemenug tawen ec madena. Eunu dana uqa golac waca cali hu busalen eu fen eu malogom i eu odi fena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Age uqana teful oso qee qahitowain," en.
(Kisim Bek 12.46; Namba 9.12; Buk Song 34.20)
37 Anutna jaqec je osoha eu odi maden:
"Age dana uqa sawal qeihna qoin eu mecidoqagan," en
(Sekaraia 12.10)
eu ihoc ligiannu age odi odoin.

Age Jisas deweg ganac meen hatin haun osona heel cisein
(Matju 27.57-61; Mak 15.42-47; Luk 23.50-56)

38 Eu hedocob Josef uqa Arimatiadec uqa Jisas deweg ganac ehi nuigiannu Pailat sisildon. Josef uqa Jisasna malogom oso qa uqa Juda dana agenu cucuiennu uqa malogom oso jahuni bilen, camasac Jisas qee toodol. Odocob Pailat cois ec madocob uqa limei uqana deweg ganac ehi nuen. 39 Nikodimasha, uqa wele witic osona Jisasca leceb je madesin, uqa gilic dedeman meca na ganac cucusec euca ahewi hon. Uqana culumen eu 30 kilo odi.[c] 40 Dana lecis eu ale Jisas deweg ganac umesi Juda agena kobolna dana heel cisadogina eu odi toodu odosin. Ale deweg ganac lotoc senenecna jeludodosi gilic dedeman meca na ganac cucusecca deweg joudesin.

41 Cudun age Jisas na babalecna qoin euna cabi oso nijen. Cabi euna meen hatin oso age dana oso qee heel ciselein eu nijen. 42 Eunu Juda Pasowa Sab Jec Ben Deel saciadocnuca meen hatin heel cisec eu cemenug nijen eunu ha ale Jisas deweg meen hatin euna mudesin.

Jisas ceseli cajen
(Matju 28.18; Mak 16.1-8; Luk 24.1-12)

20 1 Pasowa Sab Jec Ben cuha deel hedocob cuhana deel osahicdocna Maria Makdaladec uqa qasil bahic cam mamahon meen hatin age Jisas deweg mudein euna hon. Uqa meen koldoc ben age meen hatin gubodoin meen eu wele qosocdon ninijen fen. 2 Uqa eu fimei ceseli gudugudui Saimon Pitaca malogom osoca Jisas uqa culaug oloi aleca limei maalen, "Age Tibud meen hatinnadec oigan. Age uqa ana mudeigan eu qee doqona!" alen.

3 Odocob Pita uqa malogom osoca calimesi meen hatinna belesin. 4 Ale lecis guguli nunuesin qa malogom oso uqa mahuc gugulimei Pita wooldon. Odimei uqa casac meen hatinna calen. 5 Uqa jogoimei lotoc senenec jeldoin eu ninijen fen qa uqa dunuh qee lel. 6 Odocob Saimon Pita uqa hib toodu hon. Odimei uqagul meen hatin dunuh len. Uqa lotoc senenec jeldoin eu ono ninijen fen. 7 Lotoc nag age Jisas ilo jeldoin

---

[c] **(19.39)** Eu culumen ben bahic. Juda age gilic dedeman meca ben eundec dana uqa king heel cisoloig.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu lotoc senenec deweg jeldoin euca ninijesin qee fecialel qa lotoc
nag eu col qu filec ninijen fen. 8 Odocob malogom oso, uqa uqa casac
meen hatinna calen eu, uqaha dunuh len. Uqa ceteh cunug fimei waug
meleen. (9 Ge, age saen euna Anutna jaqec jena oso taweia eu uqa
cal mecnadec ceseli cajigian ec madena eu age wawaga qee fogo dol.)
10 Odocob malogom eu ale ceseli jobon belesin.

Maria Makdaladec uqa Jisas fen
(Matju 28.9-10; Mak 16.9-11)

11 Euqa Maria uqa maha gemo meen hatin cemenug qaqaji tawen.
Uqa qaqaji bili jogoi meen hatin eu dunuh mecien. 12 Odimei ensel
lecis lotoc senenec tacesin ale Jisas deweg ganac nijenna bibilesin
eu fecialen. Oso Jisas ilo nijenna bilen, oso Jisas jaih nijenna bilen.
13 Odocob ale uqa sisildu madosin, "O Caja, hina eetanu qajagana?"
dosin. Odocobil jejenela hewi maalen, "Age ijana Tibud hewi ahudi
beleigannu qajigina. Age uqa ana mudeigan eu qee dugina!" alen.
14 Odi mamadi falicdumei uqa Jisas ono tatawen fen qa uqa Jisas eu
qee dol.

15 Odocob Jisas uqa sisildu madon, "O Caja, hina eetanu qajagana?
Hina in walagana?" don. Uqa, uqa cabi cofdoc dana imei madon,
"O Ben, hina uqa hewi ahudi belifeg uqa ana mudegan eu mataga.
Odocom ija nuimig uqa ugen," don. 16 Odocob Jisas uqa madon,
"Maria!" don. Uqa falicdocob Aram jena madon, "Rabonai!" don.
(Uqana gug eu "Iwalgec.") 17 Odocob Jisas uqa madon, "Ija Memige
Anutca ceseli ohis qee tec nijia. Ija cain hewitigaun. Euqa ija cotielca
limeg maadaga, 'Ija Meica age Memegaca, ijana Anutca agena Anutca
cemenug tigina,' adaga," don.

18 Odocob Maria Makdaladec nuimei malogom maaden, "Ija Tibud
figa," adimei uqa je cunug Jisas uqa madon eu maaden.

Jisas uqana malogom age Jisas fein

19 Deel eu cuha deel osahicdocna wesu euna malogom age osoben
gabandumeig age Juda dananu cucuieinnu jo jic cebec menadein
tatawen bilein. Saen euna Jisas uqa humei age gemona tawen. Uqa
maaden, "Malol ageca biliale," aden. 20 Odi mamadei uqa ebenca
qeihca ihacaden. Odocob malogom eu age Tibud feinnu wawaga ceelen.
21 Odocob Jisas uqa haun maaden, "Malol ageca biliale. Memige Anut ija
sultenwe eunu ija age suladigina," aden. 22 Odi madi hedumei uqa agena
siw umei fuaadi maaden, "Kis Gun oigale. 23 Age dana cajaca agena
silail dahiniga celecebfi Anut uqaha dana cajaca agena silail dahig
celigian. Ageqa dana cajaca agena silail qee dahiniga celecebfi Anut uqa
dana cajaca agena silail qee dahig celeiaun," aden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tomas uqa Jisas fen

24 Malogom 12-pela eundec oso, Tomas (age Didimas egina),[d] uqa Jisas
hon euna uqa age gami qee bilelein. 25 Eunu malogom leih age madoin,
"Ege Tibud fom!" doin. Euqa Tomas maaden, "Ija tuitu age ebenna qoin
eu hulufan qee fifig ija ebeni hulufan euna qee hewi fifig ija ebeni uqa
wailoh hulufan euna qee hewi fifig ija wawi qee meleeiaun," aden.
26 Cuha osol hedocob malogom age haun jo euna cegulein. Tomas uqa
age gami bilein. Jic cebec cunug eu jic menadein tatawegin qa Jisas hu
age gemona tawimei maaden, "Malol ageca biliale," aden. 27 Odimei
uqa Tomas madon, "Hina eben ahu ija ebeni hulufanina hewiti fagale.
Hina eben ahu ija wailomi hulufanina hewi fagale. Wawin meleec cain
felacudugaun, euqa wawin meleeia!" don. 28 Odocob Tomas uqa jejeg
hewi madon, "O ijana Tibud! Ijana Anut!" don.
29 Odocob Jisas uqa madon, "Hina ija fecitaganu wawin meleeiafo?
Age ija qee fecitec bibileig wawaga meleena eu age wawaga ceelec
biluqagan!" don.

Buk i uqana gug

30 Jisas uqa uqana malogom amagana kobolkobol odoc matica filfil
odon eu ija buk ina qee jaqelem. 31 Euqa Jisas uqa Anutna Krais uqa
Anut uqana dana caja cahahaadecnu wele nesili ehudennuca, uqa Anut
Melahnuca wawaga meleigian eunu ija ceteteh inu je jaqadiga. Eunu age
wawaga meleeceb uqa ijanna cebac bilec oqagan.

Jisasna malogom 7-pela age Jisas fein

21 1 Eu hedocob Jisas uqa uqana malogom Taibirias macas lanna
amagana haun camasac men. Uqa odi camasac men. 2 Saimon
Pitaca Tomas, age Mel Gah egina, uqaca, Nataniel, uqa Kena jobondec
Galili hatuna, uqaca, Sebedi melahul lecisca, malogom lecishaca age
osoben bilein. 3 Odi bibileig Saimon Pita uqa malogom eu maaden, "Ija
cul dool cedigennu cobigen," aden. Odocob age madoin, "Odocomfi ege
hinaca cedecnu cobeqan," doin. Age odi belimeig wag tobi macasnadec
cul dool cedecnu cabi oin. Euqa witic euna cunug cabi oogin cul dool osol
oso qee oloin.
4 Qasil walag dadanen Jisas lanna tawen. Ageqa Jisas tutuc qee felein,
age uqa ec qee doloin. 5 Odocob uqa maaden, "Melamiel, age cul dool
oso cedeinfo?" aden. Odocob age madoin, "Qeeo," doin. 6 Odocobil uqa
maaden, "Agena cimec ben wag eben meulana isec heleiga. Odimeig age
leih cedoqagan," aden. Odocob age cimec ben helecebil gotoen. Odocob

---

[d] **(20.24)** Didimas ijanna gug eu "Mel Gah."

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age cul dool mati bahic cimec ben euna lecebil age cimec ben didocobil becwe qee.

7 Malogom oso Jisas uqa culaug on eu Pita madon, “Tibud ono taweia!” don. Pita uqa Tibud ono taweia ec madeceb dumei uqa uqana lotoc cecelac taqimei tefacdu wana tonen. Ge, uqa cabi ocnu lotoc cecelac hulimei lotoc nag taqen. 8 Malogom leih age wagna li cimec ben cul dool am bec eu didudu lan cemenug ceceli ahoin. Ge, age wag hatai tatawen bibileig cul dool cedein, eu 100 mita odi.

9 Age wagnadec lanna tonimeig age calos jana cul dool manec ninijen bred ha ono fein. 10 Odocob Jisas maaden, “Age cul dool qila cedeiga eundec osooso cedi ahoiga,” aden. 11 Odocob Saimon Pita uqa wag tobimei cimec ben didocob lanna hon. Cimec eu cul dool benben am bec. Cul dool cedein eu sanijein eu 153 odi cedein. Eu mati bahic mele euqa cimec ben eu qee tatalel.

12 Odocob Jisas maaden, “Age humeig sab jeigale,” aden. Uqa maadecebqa age uqa sisildu hina in docnu oso qee cisdol. Age cunug eu Tibud age du cuhadoin. 13 Jisas uqa age cemenega limei bred eu umei feni siwiaden. Odimei cul doolha siwiaden.

14 Jisas saen euna malogom amagana camasac men eu cal mecnadec cajimei uqana camasac mec cijeddon.

Jisas uqa Pita madon, “Hina ijana sipsip sab joqagannu cofadagale,” don.

15 Age sab ji hedocobil Jisas uqa Saimon Pita madon, “Saimon, Jon melah, hina ene bilegina eundec cunug wooladi ija naluni maganafo?” don.[e] Odocob Pita uqa Jisas jejeg hewi madon, “O Tibud, mele, ija hina nalunin migina eu hina dogona,” don. Odocob Jisas madon, “Hina ijana sipsip sab joqagannu cofadagale,” don.

16 Odimei Jisas uqa Pita sisildu lecisdu madon, “Saimon, Jon melah, hina ija naluni maganafo?” don. Odocob Pita uqa Jisas jejeg hewi madon, “O Tibud, mele, ija hina nalunin migina eu hina dogona,” don. Odocob Jisas madon, “Hina ijana sipsip ben moqagannu cofadagale,” don.

17 Odimei Jisas uqa Pita sisildu cijeddu madon, “Saimon, Jon melah, hina ija naluni maganafo?” don. Odocob Pita uqa Jisas sisildu cijeddu madon, “Saimon, Jon melah, hina ija naluni maganafo?” donnu waug culumen docob madon, “O Tibud, hina ceteteh cunug dogona, ija hina nalunin migina eu hinaha dogona,” don. Odocob Jisas madon, “Hina ijana sipsip sab joqagannu cofadagale,” don.

18 “Ija je mele mahigina, hina mel haun bilem saen euna hinadodoc hinana oologam tacimeg euna euna cobigen imeg euna cobom. Euqa

---

[e] **(21.15)** Grik jenadec falicdocnu je osoha nijia eu odi: “Saimon, Jon melah, hina ija naluni magana eu ene bilegina eundecnu nalunuga magana wooldonafo?” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hina toia memem hina eben suladecem oso hinana oologam taqihimeig
cudun hina qee gale hena euna ehi li mihuqagan," don. 19 (Jisas uqa Pita
adidihna cal mimi Anut binan suligian eunu nijen eu dado mudecnu je i
madon.) Odi madumei Jisas madon, "Hina ija tootaga!" don.

Malogom oso Jisas uqa culaug oloi eu uqana je

20 Odocob Pita uqa qaalimei malogom oso Jisas uqa culaug on eu
uqa Jisas toodu hohon fen. Malogom eu uqa Pasowa sab jecna Jisasca
duculdot bilimesi uqa Jisas sisildu madon, "O Tibud, in hinana cad
ebenegana mihigian?" don. 21 Pita uqa eu fimei Jisas sisildon, "Tibud,
dana i eeta oduduqagan?" don. 22 Odocob Jisas uqa Pita madon, "Ija
madeceminfi uqa bibileb li ija ceseli hoc saenna biligian eu ijana himec,
hinana qee. Hina ija tootaga!" don. 23 Jisas uqa Pita madonnu malogom
cunug age malogom eunu madi, uqa qee cal meiaunnu maden eu doin.
Euqa Jisas uqa malogom inu uqa qee cal meiaun ec qee madel, uqa
madon, "Ija madeceminfi uqa bibileb li ija ceseli hoc saenna biligian eu
ijana himec, hinana qee," don.
24 Malogom eu uqa ceteteh inu amagana qasali maadena. Uqa ceteteh
inu jaqena. Ege uqana je qasali maadec eu mele ec doqona.

Cit qoc je

25 Jisas uqa ene jaqec je nijina eu himec qee odol, uqa ceteteh mati
bahic odon. Age Jisas odon eu osolosol cunug bukna jaqoubmiqa ija
cisdugina mahamaha ege biluquna cunugna buk mati bahic eu mudecnu
cudun ihoc qee.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aposel Agena Cabi Oc

Aqunec Je

Buk i, Aposel Agena Cabi Oc, eu Lukna Me Je tubdona. Luk buk iha jaqen. Buk ina Kis Gun uqa aposel jic dado madeceb age Jerusalem onodec Judiaca Sameriaca li hatuhatu cunugna dana cajaca Jisasnu me je qasali maadein (1.8 feiga) eunu Luk jaqen.

Buk Aposel i Jisasna tamanec eu Juda dana cajaca gemona sanan mimei eu hibna li dana cajaca age hatuhatu cunugna bilegina euna ben calen eunu dodo saena. Luk uqa ceteh oso ha ihacecnu gale dona. Eu Jisas Kraisna cabica, dana cajaca age Jisas toodogina agena cobocca eu wele Anut uqa Isrel dana cajaca je hahun oso maaden eu ihoc lena eunu ihacena. (Age 2.14-36 feiga.) Buk Aposel i ceteh ben osonu saena, eu Kis Gun, Anutna Kis uqana cabi. Pentikos Deel Benna Kis Gun nimei Jisasna malogomca bilen. (Age 2.1-4 feiga.) Odimei Kis Gun uqa Anutna gagadic odoc aposel adimei uqa aposelna cisdoc gaid dado meceb age agena cabi oin.

Buk ina me je qasali madec cecelac mati nijia, age 2.14-41, 3.11-26, 4.8-12, 7.2-53, 10.34-48, 13.16-41, 17.22-31, 22.1-21, 24.10-21, 26.1-23, 28.23-28 feiga. Dana cajaca mati bahic age me je inu wawaga meleeceb Jisasna tamanec ben calen.

Buk i aposel cunugnu saena, euqa aposel lecis odosinnu je mati saena, eu Pita Polca. Pita uqa aposel age Jisas gami coboin eundec oso. Pol uqa casac Jisas qee toodol, uqa Jisasna cad oso bilen. Uqa Jisasna tamanec cilehadecnu cabi gagadic oloi. Euqa uqa Damaskas jicna Jisas gulucdon. Odocob uqa Jisasna aposel ben eundec oso calen.

Saen osona Luk uqa Polca jic cobosin. Buk ina cudun leihna Luk uqa Pol odonnu saena uqa egenu madena. (Age 16.10-17, 20.5-21.18, 27.1-28.16 feiga.) Eunu Luk uqa Pol cabi hijagul oso.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Pitana cabica Kristen tamanec sanan menca (dac 1-12)
   A. Aposel age Jisasnu me je Judiaca, Galilica, Sameriaca euna qasali maadein (1.1-9.31)
      1. Aqunec je (1.1-2)
      2. Krais ceseli cajimei cabi on (1.3-11)
      3. Aposel age Kis Gun ocnu sumudein (1.12-26)
      4. Aposel age Kis Gun oin (dac 2)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5. Pita Jonca ale dana jaih laleg mec me mudecebil age Pita Jonca gihacdoc jona malein (3.1-4.31)
6. Kristen tamanec age agena ceteteh eu osoben utecebuteceb ein (4.32-5.11)
7. Age aposel 12-pela gihacdoc jona madein (5.12-42)
8. Age dana 7-pela age aposel cesuladecnu nesiladein (6.1-7)
9. Juda dana age Stiwen cegulec amagana mudecebil je maadeceb age Stiwen meenna qocobil cal men (6.8-7.60)
10. Wawaga meleec dana cajaca Jerusalemdec age bilisadu belein (8.1-4)
11. Filip uqana cabi (8.5-40)
    a. Uqa Sameria hatuna cabi on (8.5-25)
    b. Uqa dana Itiopiadec me je madon (8.26-40)
12. Sol Jisasnu waug meleen (9.1-31)

B. Aposel age Fonisia hatunaca, Saipras nuinaca, Antiok taunnaca me je qasali maaden (9.32-12.25; 11.19 feiga)
1. Pita uqa Mediterenian Macas lanna cabi on (9.32-11.18)
    a. Uqa Inias me mudimei Dokas cesuldon (9.32-43)
    b. Uqa Koniliasna jona me je qasali maaden (10.1-11.18)
2. Juda dana qee eundec tamanec Antiokna calen (11.19-30)
3. Herod uqa Kristen tamanec me qee odadimei cal men (dac 12)

2. Pol uqana cabica, odocob Kristen Antiokdec Rom ono li ben fulusdon (dac 13-28)

A. Aposel age Frigia hatunaca, Galesia hatunaca me je qasali maaden (13.1-15.35; 16.6 feiga)
1. Pol uqa me je maadecnu cabi cocobi hatu filfil nuen (dac 13-14)
2. Tamanec uqana cegulec ben Jerusalem ono calen (15.1-35)

B. Pol uqa Masedonia hatuna macas leti nuen (15.36-21.16; 16.9 feiga)
1. Pol uqana me je maadecnu cabi coboc lecisdoc odon (15.36-18.22)
2. Pol uqana me je maadecnu cabi coboc cijeddoc odon (18.23-21.16)

C. Pol uqa Rom ono nuen (21.17-28.31; 28.14 feiga)
1. Age Jerusalem ono tempelna Pol hewudein (21.17-23.35)
    a. Rom agena han dana Pol hewudein (21.17-22.29)
    b. Pol Juda agena cegulec benna amagana je maaden (22.30-23.11)
    c. Han dana ilo Pol suldocob uqa Sisaria taun ono nuen (23.12-35)
2. Pol gihacdoc jona Sisaria ono bilen (dac 24-26)
    a. Pol uqa Filiks amegna je madon (dac 24)
    b. Pol uqa Festas amegna je madon (25.1-12)
    c. Pol uqa Festasca King Agripaca amalana je maalen (25.13-26.32)
3. Pol uqa macasna Rom nuen (27.1-28.15)
4. Pol uqa cabi gel lecisna Rom ono uqana jona gihacdoc bilen (28.16-31)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas uqa Kis Gun suldocob malogom ageca hugian ec maaden

1 1 O Tiofilas, ijana buk casac jaqem euna ceteh cunug Jisas odonca,
iwaladenca saen uqa cabi sanan mennadec 2 hocob li Anut uqa Jisas
ehudeceb enedec sao ohisna ten eunu jaqem. Uqa sao ohisna qee tec uqa
Kis Gun odocna aposel[a] dana uqa nesili cedaden eundec uqa je gatitina
ulicaadi dado maden. 3 Saen uqa dain ben umei cal meceb li deel 40
hedocob uqa ceteteh ihacadeceb uqa cebac bilia ec doqagannu uqa uqana
aposel eu amagana saen mati bahic camas men. Age uqa fefegin uqa
Anutna culnu age gami togodoin. 4-5 Saen age uqaca gabandu bibileig
uqa je i maaden, "Jon wana wa joaden qa deel osooso hedocob Anut age
Kis Gunna wa joadigian. Eunu age Jerusalem cain culuwain. Ceteh me
Memige Anut adigiannu maden maadem eu sumudi bileiga," aden.
6 Saen aposel age Jisas gami gabandu bibileig age sisildoin, "O Tibud,
hina qila saen ina Isrel cul agena cofdoc haun ceseli Isrel adeganfo?"
doin.[b]
7 Odocob Jisas maaden, "Ceteh i cel saen cali hugian eu Memige Anut
ebengulna odocob cali hugian. Age saen euna caligian ec docnu qee nijel.
8 Euqa saen Kis Gun ageca neceb age gagadic odocca biluqagan. Odocob
age dana cajaca cunug ijanu je qasali maadoqagannu Jerusalem onodec
Judiaca Sameriaca li hatuhatu cunug olom danigian," aden.

Jisas sao jobon ceseli ten

9 Uqa je i madi hedumei Anut uqa ehudeceb sao jobon teten mecidu
tawein. Oodogin ti taen dunuh li jebuc daneceb amagana haun qee felein.
10 Age amaga uqa sao ten odi tatiein tatawegin mahuc odi dana lecis
lotoc senenec himec tacimesi age cemenega ni tawimesi 11 maadesin,
"Galilidec dana, age eetanu sao jobonna tatii ene tawegina? Jisas i Anut
uqa ehudeceb enedec sao jobon teia uqa teten feiga odi ceseli tonigian,"
adesin.

Dana oso Judasna cabi ugiannu age nesildoin

12 Odocob aposel age Oliw Aluh eunadec haun ceseli Jerusalem belein.
Eu Jerusalem taundec hocnu eu nag bahuca qee, eu kilomita osol odi.
13 Age taun benna limeig jo hamol ohis age nijoloigna tein. Aposel eu
age ijanaga odi, Pita, Jon, Jems, Andruca, Filip, Tomasca, Batolomju,
Matjuca, Jems, uqa Alfias melah, uqaca, Saimon, uqa Selot[c] dana,

---

[a] **(1.2)** Age je eu Matju 10.2na nijia eu feiga. [b] **(1.6)** Wele bahic Isrel age agena eundec oso uqa agena king biloloi. Euqa Jisasna saenna Rom age Isrel hatu cofdoin. Odocob Jisas calen saenna dana mati age uqa Rom ititacadimei Isrel cul haun sanan migian ec cisdoin.
[c] **(1.13)** Selot agena am age Juda dana eu Rom dana Judiadec ititacadecnu ein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqaca, odocob Judas, uqa Jems melah uqaca. 14 Aposel ageca, caja age
Jisas toodoloig ageca, Maria Jisas anagca, uqa waliagulca age cunug
inondoqagannu wawaga osolca gaid ceguloloig.
15 Deel osooso hedocob euna wawaga meleec cotogail 120 odi cegulein.
Odocob Pita je maadigiannu caji tawen. 16 Uqa maaden, "O cotiel, je oso eu
Anutna jaqec je weledecna nijia. Wele bahic Kis Gun odocob Dewid uqa je oso
Judasnu maden. Judas uqa Jisasna cad jic dado madimei uqa age ebenegana
Jisas mudigian eunu je maden. Odocob je i wele aig qon. 17 Ge, Judas uqa
egena eundec oso eunu uqa egena cabina cabi oso muguh mein," aden.
18 "Judas uqana cabi oc me qeenu meen qaig on eu maha oso fajen.
Euna uqa toni qocob cal men. Uqa big fugudocob big anag maliogca cunug
basecdon. 19 Odocob dana cajaca cunug Jerusalem bilein eu dah mimeig age
agena jena maha eu 'Akeldama' ein. Uqana gug eu odi 'Golac Maha,' " aden.
20 "Ge, Buk Songna je oso age jaqein eu odi madena:
'Uqana bilec gauc nijiale.
Dana oso euna qee biliaun,' ena.

(Buk Song 69.25)

Odocob je oso ha edi madena:
'Uqana cabi cudun eu oso oiale,' ena," aden.

(Buk Song 109.8)

21 "Eunu egenadec dana oso uqa Jisas Tibud cal mecnadec ceseli cajen
eu fen uqa ege gami gabandoc bilom dana i uqa nesili ehudecnu. Uqa
saen cunug Jisas Tibud ege gami cobom, 22 saen hahawan Jon uqa wa
joadecnu je maaaden li deel Jisas uqa egecadec ehudi sao jobonna ehi
ten eu gadac. Odocob dana i uqa egeca gami Jisas cal mecnadec ceseli
cajennu je qasali maadec cabi oqale," aden.
23 Eunu age dana lecis ijanala madein, Josef uqa Basabas doloig, uqa ijan
oso ha Jastas doloig, Mataiasca. 24-25 Odimeig age inondu madoin, "O Tibud,
hina cunug agena cisdoc dogona eunu dana lecis i alenadec in eu uqa aposel
cabi cudun Judas uqa cuculi uqana gucna nuen eu ugiannu hina nesili
ehudem ege ihacgaga," doin. 26 Odimeig age ijanala meen lecis jaqimeig hal
oso tacimeig lahidocobil meen oso toni non. Mataias ijan calen. Uqa ageca
gabanadeceb uqa aposel bilec 11-pela odi age gami bilein.[d]

Kis Gun nen

2 1 Saen Pentikos Deel Ben cali hon euna[e] age cunug cudun osolna ceguli
bilein. 2 Odocob saen nag bahic odi udududoc sao jobondec fufu ben

---

[d] **(1.26)** Age Anut uqa dana oso nesili ehudeceb uqa Judas Iskariotna cudun ocnu gale aden. Eu Juda agena kobol age wele odi odoloig. Age 1 Stori 26.13-16 feiga.
[e] **(2.1)** "Pentikos Deel Ben" eu "Cabinadec Sab Ocnu Ceelec Deel Ben" ijan oso. Age Wok Pris 23.15-22 feiga. Deel ben i Pasowa Sab Jec Ben Deel caleceb deel 50 hedocob eu calen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bahic fuludoc cinigwe nimei jo hamol bileinna eu cunug ihoc len. 3 Odocob
age ja belican cinigwe cagucagu dana filfil ilomogana taldu ninijen fein.
4 Kis Gun nimei dana ono bilein eu dewenegana cunug ihoc len. Age cunug
beilamaga falicdocob je filfil madecnu Kis Gun ihoc cesuladen eu odi madein.
5 Odocob saen euna Juda dana leih Jerusalem ono bilein. Age cuha
fecnu dana ititom hatu filfilnadec cegulein. 6 Saen age hutan eu dah
mimeig dana am ben cegulein. Age osolosol je madec gug filfil mamadegin
dah madeinnu age cunug dadanein. 7 Tumatumaeeig wawaga cacaden
madein, "Dana je madegina i age cunug Galilidec. 8 Euqa ege cunug egena
je gul mamadegin egedodoc ihoc dah madoqona eu adi? 9 Ege Patiadec,
Midiadec, Ilamdecca. Ege Mesopotemiadec, Judiadec, Kapadosiadecca.
Ege Pontasdec, Esiadecca. 10 Frisiadec Pamfiliadecca, Isipdec, Libia hatuna
Sairini cemenugca. Ege leih Romdec dana. 11 Ege leih eu Juda dana bahic,
ege leih eu Juda dana ibuldom. Ege Krit nuidec Arebiadecca. Euqa ege
cunug egena je gulna Anutna gagadic odocnu dah moqona!" ein. 12 Odocob
age cunug wawaga cacaden dadanecca sisildocobsisildocobein, "I eu cel
gugnu?" ein. 13 Euqa leih age dana wawaga meleec eundecnu lelanec je
madein, "Dana i age ceu tinca jecebil dalul aqeia!" ein.

Pita je maaden

14 Oodonqa Pita uqa aposel 11-pela gami caji tawimeig seeci dana am
ben ninijen maaden, "Cotiel, Juda dana age, cunug Jerusalem bilegina
ageca cehna ija dah mimitebil i cel gugnu ceteh i calena eu maadigen.
15 Age dana i age eu dalul aqeia ec cisdogina. Euqa qila i 9 kilok qasil
himec. Eunu dana i age eu dalul qee aqel.[f] 16 Euqa ceteh i caleia eunu je
hahun madec dana, Joel, wele maden:

17 'Anut madena, "Deel cit qocna ija ijana Kis dana cajaca cunugna
basecdocomin nugian.
Age melemegail atagailca je hahun madec danawe ijana me je
madoqagan.
Agena dana haunhaun eu age majaudocnu foqagan.
Agena dana toiatoia age bebelecna foqagan.
18 Mele, ijana cabi dana cajaca ha ijana Kis deel eunu agena
basecdocomin neceb age je hahun madec danawe ijana me je
madoqagan.
19 Ija gaga odoc sao ohisnaca, kobolkobol odoc mahanaca odigen.
Saen euna golacca, jaca, ja casuc benca caloqagan
20 Tibudna deel ben eu camasac migiannu dodoldodob casac cam eu tu
ibuldugian.
Odocob jagel eu golacwe golca ibuldugian.

---

[f] **(2.15)** Juda age qasil bahicna sab waca qee joloig. Eunu Pita uqa je i maden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Odocob saen euna dana oso uqa Tibud ijanna utadocobfi Tibud uqa
dana eu cahahadugian," ena,' en," aden.

(Joel 2.28-32)

22 "Isrel dana, je i dah meigale! Jisas Nasaretdec, Anut uqa dana i nesili
ehuden, uqana gadac eu odi. Age gemo uqa gagadic odoc mati odon, uqa
kobolkobol odoc ha mati odon, uqa gaga odoc mati ihacaden. Eu Anut
uqa Jisas ebenna age gemo odi odon agedodoc dogina. 23 Age Jisas i uqa
dana age Mosesna loo je bisalu qee bilegina eu ebenegana mudecebil age
na babalecna tuitu qocobil cal men eunu Anut uqa wele don, Anut uqa
wele eunu cois maden. 24 Euqa cal mec uqa gihacdocwe qee. Cal mec[g]
uqana gagadic odoc qee mudimei haun ehuden. Eunu Anut cal mecnadec
haun tulidocob cajen. 25 Euha Dewid uqa Jisasnu maden:

'Ija dugina, Tibud uqa ijaca gaid bilina.
Uqa ija ebeni meulana isec bilina eunu culumen oso ijaca hocobfi ija
qee qeleligaun, qee cucuiigaun.
26-27 Eunu ija wawi celeboen. Ija conina ceelec je madem.
Anut hina ija doloni cal mecna[h] qee culdugaun.
Hinana cabi dana gun eu hina culdocom uqa deweg qee huluoiaun.
Eunu ija cal mec dana qa ija jaen mudecnu gaid wawi madena odi.
28 Hina cebac coboc jic wele ihactem.
Odocob saen hina ijaca bilimeg ija wawi celeboecnu itegan,' en,"
aden.

(Buk Song 16.8-11)

29 "Cotiel, age du cuhadocnu ija saluqi u maadigen. Egena sihul
gugnadec dana, King Dewid, wele bilen uqa cal meceb heel cisein, euqa
uqana qalqal eu ene egeca deel ina bilia. 30 Uqa Anutna je hahun madec
dana, odocob uqa Anut je cagoc oso madon, 'Ija dana hinana sihulnadec
hibna caligian hinana king cudunna mudigen,' don eu don. 31 Eunu Dewid
uqa Anut hibnanu ceteh oso odocob caleceb fen. Odimei Anut uqana
Krais eu cal mecnadec ceseli cajigiannu maden:

'Anut cal mecna[i] uqa qee culdol.
Uqa deweg ganac ha heelna qee huluel,' en," aden.

32 "Anut uqa Jisas i cal mecnadec haun tulidocob cajen eunu ege cunug
fimeb qasali maadoqona. 33 Uqa Jisas suli u sao ohis ehi ti eben meulana
isec muden. Odimei Memige Anut uqa wele maden odi Kis Gun uten.
Odocob Jisas Kis Gun basecdocob nen eu ceteh qila i fegina, dah megina.
34 Eu odi ha Dewid uqa Jisas sao jobonna ten odi qee tel qa uqa maden:

'Anut Tibud uqa ijana Tibud odi madon,
"Ijaca hu ebeni meulana isec bibilem

---

[g] **(2.24)** Grik je i bahic eu "oloqanih" [h] **(2.26-27)** Grik je i bahic eu "oloqanihna"
[i] **(2.31)** Grik je i bahic eu "oloqanihna"

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 ija odocomin hinana cad cunug hu ninijebil
hina jaimna lahacadegan," don,' ec maden," aden.
(Buk Song 110.1)
36 "Eunu Isrel dana cunug age doiga, Jisas i age na babalecna tuitu
qocobil cal men eu Anut uqa Tibud Kraisca mudeceb uqa ege Cahahagec
calen bilia!" aden.

Dana mati age tului falicdumeig wa joc oin

37 Dana age odi dah mimeig age wawaga qon. Odocob age Pita aposel
leihca maadein, "Cotigeil, ege qila adi odocnu?" adein.
38 Odocob Pita maaden, "Age osolosol agena silailnu tului falicdumeig
Jisas Krais ijanna wa joc ocobil Anut agena silail cagasiadigian. Odocob
Anut uqa Kis Gun bagolwe adigian. 39 Eu odi ha Anut uqa wele maaden
odi agenuca, age talacunugailnuca Kis Gun adigian. Odocob dana leih
onoca bileginanu ha adigian. Cunug Tibud, egena Anut, utaadeceb
hoqagan eu uqa Kis Gun adigian," aden.
40 Pita haun maadimei dahiniga hewec je maaden, "Anut uqa qisol
dana qila bilegina wadacadec ben bahic adigian. Eunu age wadacadec
owainnu agedodoc cahahaadec adecnu agena qisol kobol culeiga!" aden.
41 Odocob geh bahic uqana jenu wawaga meleeceb wa joc oin eu 3,000
odi casacdecca gabandoin.

Kristen kobol me bahic calen

42 Odocob age aposel agena iwaladec je dah mecnu gale adoloi. Age
cegulecnuca, bred feni jecnuca, inondocnuca gaid odoloig.[j] 43 Oodogin
Anutna kobolkobol geh bahic gaga odoc ha geh bahic aposel ebenegana
odoin eunu cunug age cucuiein. 44 Cunug age wawaga meleecca age wawaga
osol meceb bilein. Agena ceteteh eu agena dih qee elein eu cunug agena.
45 Age cehewanagaca agena mahaca suldodoig meen qaig eu umeig dana
filfil age sabca qee cetetehca qee eu siwiadoloig. 46 Deel cunug age tempelna
age wawaga osolna gabandu biloloig. Odimeig age agena jonana bred feni
jejeig age wawaga meca celeboecca sab gabandu joloig. 47 Age Anut binan
susulegin dana cunug agenu culunuga oin. Odocob deel cunugna Tibud uqa
cahahaaadi dana cajaca am haun eu cedi ahu gabanaadien.

Pita Jonca dana jaih laleg mec me mudesin

3 1 Deel osona Pita Jonca wesu 3 kilok odi inondoc saenna ale
tempelna tesin. 2 Tetesin ono Jic Cebec Nege Bahic odi madoloig
euna dana oso uqa simnadec jaih laleg mec bilen. Deel cunugna uqa dana

---

[j] **(2.42)** Doc dana mati age odi cisdogina. Saen euna Kristen age cunug cegulimeig sab joloig. Ji hedumeig age Jisas deweg golaccanu cisdocnu sab joloig.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age tempel dunuh lelebil meen qaignu niniadigiannu gahidu ehi li tempel
jic cebecna mudoloig. 3 Saen uqa Pita Jonca dunuh lelesin mecialimei
uqa ceteh oso utuwasannu ninialen. 4 Ale gugca mecidosin. Odimesi
Pita madon, “Hina ele mecilaga!” don. 5 Odocob uqa ceteh oso utuwasan
ec cisdumei uqa mecialen. 6 Euqa Pita madon, “Ija meen qaigca qee qa
ija ceteh osoca eu hina ihigen. Jisas Krais Nasaretdec ijanna mahigina
cajimeg coboga!” don. 7 Odimei uqa eben meulana hewi suldocob cajen.
Mahuc bahic dana eu jaih cabal jaih katca gagadic men. 8 Uqa bitacimei
caji tawen. Odimei cobocnu temdon. Uqa tooalimei cocobi bitacii Anut
binan susulien tempel hamol lein. 9 Oodon dana ono bilein eu uqa cocobi
Anut binan susulen fein. 10 Odimeig uqa dana jaih laleg mec tempel Jic
Cebec Nege Bahic eginanu meen qaignu ninii bilina eu wele fein. Age
cunug dana jaih laleg mec cocobon fimeig filicitimeig dadanein.

Pita tempelna me je qasali maaden

11 Saen dana eu Pita Jonca hewalen tatawen Solomonna hamol eu odi
madoloig euna dana dadanimeig guguli fecnu ageca lein. 12 Saen Pita
meciadimei maaden, “Isrel dana, age eetanu ceteh i edinu filiciteiga?
Eetanu gugca mecigegina? Age elena gagadic odocnafo, elena ititom
cobocnafo odi odudocohul coboia ec cisdoginafo? Eu odi qee. 13 Ebraham
Aisak Jekobca agena Anut, ege jajanigeil agena Anut, uqa uqana cabi
dana, Jisas, ijan meca gagadic odocca uten. Jisas i age Pailat ebenna
mudimeig, uqa Pailat culdeceb nuigiannu wele cisdon, age Pailat amegna
uqanu je me qee madein. 14 Euqa age Dana Gun Bahic, Dana Ititom Bahic
uqanu je me qee madein. Odimeig Pailat agena gale adec toodugiannu
sisildocobil uqa han dana qagaadec eu gihacdoc jonadec besiton. 15 Age
madecebil age Dana Cebac Bilecna nuecnu jic dado migec eu qoin. Euqa
Anut cal mecnadec tulidocob cajen. Ele eu fimeu qasali maadowona.
16 Jisas ijanna gagadic odoc dana i amagana fegina age dana i uqa Jisas
ijannu waug meleec euna gagadic meia ec dogina. Uqana Jisasnu waug
meleec age amagana me mudia,” aden.
17 “O cotiel, ija age agena iwaladecca age Jisasnu qee doloin, eunu age
odi odoin ec mele dugina. 18 Euqa Anut wele bahic ceteh i cali hugiannu
maaden. Uqana je hahun madec dana conogana maden, ‘Age Anutna Krais
eu dain ben umei gahidugian,’ en eu odi mele bahic ihoc len. 19-21 Tibud uqa
agena silail cagasiadigiannu gale dona. Odocob Tibud uqa age dolonoga
gagadic odoc ocnu saen dodoldodob uqa cemenugnadec ageca suldocob
nigiannu gale dona. Uqa uqana Krais uqana dana caja cahahaadecnu wele
nesili ehuden, eu Jisas, eu suldocob nigiannu gale dona. Jisas uqa sao jobon
bibileb saen maha ina ceteh haun cali hugiannu eu odi Anut uqana je hahun
madec dana gun welewele bilein eu conogana maden. Eunu Anut uqa odi
odigiannu silailnu tului falicdoiga. 22 Weleca Moses maden:

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Anut Tibud ija ageca sulteceb homwe eu odi uqa je hahun madec
dana oso hibna age gemonadec ageca suldocob hugian.
Uqa je maadeceb age jejeg toodu odoigale.
23 Odocob oso uqa jejeg qee toodu odigiaqa uqa geldocob fadaligian.
Odocob uqa Isrel agena sihul qee biliaun,’ en.[k]

(Loo 18.15, 18-19)

24 Anutna je hahun madec dana cunug Samjuelnadec leceb uqa toodoin
eundec ageha qila deel ina ceteh adi cali hugian euha madein. 25 Age je
hahun madec dana talaculunugail. Agenu je hahun eu madein. Anut uqa
bal cehec je age jajanagail weledec maaden eu age mugumuga nijia. Uqa
Ebraham madon:

‘Hibna hinana sihulna dana cajaca cunug maha ina biluqagan age
eeladec oqagan,’ don.

(Jenesis 22.18; 26.4)

26 Eunu Anut uqana cabi dana ehudimei uqa age eeladeceb age abesabes
agena qisol mec kobolnu tului falicdoqagannu uqa casac ageca suldocob
nen,” aden.

Age Pita Jonca gihacdoc jona malein

4 1 Pita Jonca ale dana je maaadesin, ihanec dana ageca, tempel cofdoc
han dana agena ilo uqaca, Sadjusi ageca age aleca lein.[l] 2 Age Pita
Jonca dana iwalaadesi Jisas uqa cal mecnadec haun ceseli cajen je eunu
dana cunug age cal mecnadec ceseli cajecnu ihoc eu qaqasali maadesinnu
gemanaga ben. 3 Odocob age hewalimeig cedali ehi li gihacdoc jona
malein. Eu wesu mecebnu ono bibilesin deel osol hedon. 4 Euqa mati bahic
age me je dah mein eundec wawaga meleen eu 5,000 odi ihoc len.

Pita Jonca Juda agena cegulec amagana tawesin

5 Deel osona Juda agena iloiloca, agena matumatuca, loo je iwaladecca
Jerusalem ono cegulein.[m] 6 Age ihanec dana agena ilo Anasca, Kaiafasca,
Jonca, Aleksandaca, dana cunug age ihanec dana agena ilo agena sihul
eundecca gami cegulein. 7 Age Pita Jonca malecebil amagana tatawesin
sisilalein, “Ale ceteh i adi odesian? Ale cel gagadic odocnafo, qee in
ijanna odesian?” alein.
8 Odocob Pita Kis Gun am bi cacawudeceb jejenega hewi maaden, “O
Juda agena iloiloca, agena matumatuca age 9 qila ele dana jaih laleg mec

---

[k] **(3.22-23)** Hahun je madec dana i Anut suldocob hugian eunu Pita maden, eu Jisas.
[l] **(4.1)** Tempel cofdoc han dana agena ilo eu ihanec dana oso. Liwai sihul age dana cajaca age tempel dunuh lein eu cofadein. Odocob cofdoc han dana i uqa Liwai sihul agena ilo dana. [m] **(4.5)** Dana i age cegulein eu Juda agena gesilec ben. Age Juda agena cuha fecnu ceteh cunug cofdoin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

me mudewan, me mudec euna dana eu me tawena eunu sisillifeig 10 age
doiga. Isrel dana cunug ageha doiga. Dana laleg mec qila age amagana
tawena eu uqa Jisas Krais Nasaretdec uqa ijanna me mudec tawena.
Age Jisas Krais eu na babalecna tuitu qocobil cal men, euqa Anut haun
tulidocob cajen.[n] 11 Jisas uqanu Anutna jaqec je maden:

> 'Meen oso age meen gel cehec memei dana culein eu
> qila meen jo big gug jo hehdocnu tawena,' en.
>
> (Buk Song 118.22)

12 Anut uqa cahahagecnu oso ijan hatu i cunugna qee igel. Uqa himec ege
Cahahagec. Osoca qee," aden.
13 Odocob cegulec age Pita Jonca ale je saluqi u mamadesin eu dah
mein. Odocob aleha dana gauc, ale Farisi agena doc qee iwalalein eu
doin. Eunu age tumatumaein. Odocob ale Jisasca coboloig eu doin.
14 Euqa ale dana me mudesian eu Pita Jonca gami tatawegin fein eunu je
oso madecwe qee. 15 Odocob age maalecebil ale cegulec cudun eunadec
cuculadi cali hosin. Odimeig age himec je togodoin. 16 Age madein, "Ege
dana lecis i alenu adi odeqan? Jerusalem ene dana cajaca cunug dana
i ale kobolkobol odosian ec dogina. Eunu ege qee ecwe qee. 17 Euqa je
i hatuhatu leceb dana cajaca cunug dowainnu ege je gatiti maalecnu,
'Dana i ijanna je cain madowasin,' alecnu," ein.
18 Eunu age haun utaalecebil hocobil maalein, "Ale haun Jisas ijanna
dana oso je cain madowasin. Jisas ijanna oso cain iwaldowasin," alein.
19 Euqa Pita Jonca jejenega hewi maadesin, "Ele Anut amegna age conoga
toodocnu eu coisfo, qee ele Anut co toodocnu eu cois, eu age agedodoc
gesileiga. 20 Euqa Jisasna ceteteh cunug ele foh, dah moh eunu qasali
madecnu culecwe qee," adesin. 21 Odocob cegulec age haun je gatiti
maalimeig culalecebil belesin. Dana cajaca cunug age kobolkobol fein
eunu Anut binan sulein. Eunu age ameg alecnu jic oso qee felein. 22 Dana
i ale kobolkobolna me mudesin eu uqa cabi gel 40 wooldoc eu odi.

Kristen age me je madec gagadic odoc oqagannu Anut cesuladigiannu inondoin

23 Saen age Pita Jonca culalecebil ale dana cajaca wawaga meleec tamanec
bileinna belesin. Ono ale je cunug ihanec agena iloiloca Juda agena matumatuca
maalein eu saadesin. 24 Wawaga meleec dana cajaca age dah mimeig age cunug
Anut inondocnu wawaga osolca cegulein. Age madoin, "O Ben, hina sao, maha,
macasca ifanem. Hina age cunug euna bilegina euha ifanadem. 25 Wele hina Kis
Gunna ege jajanige Dewid hinana cabi dana Kis Gun cona mecem je maden:

---

[n] **(4.10)** Juda agena cegulec age Pailat hina Jisas qocom cal migian ec madein. Age Luk 22.66-23.5 feiga. Odocob Jisas cal mi hedocob age dana cajaca uqanu wawaga meleecnu qee gale adel.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Eetanu Juda dana qee eundec age gemanaga ben?
Eetanu dana cajaca cunug age ege Tibud me qee odudeqan imeig
qa odocwe qee?
26 King mahanadec cunug age Tibudca uqana Kraisca aqalecnu
saciadoin.
Mahamaha agena ilo age Tibudna Kraisca han cadecnu cegulein,’
en.

(Buk Song 2.1-2)

27 Eu mele bahic, taun ina Herodca, Pontias Pailatca, Juda dana qee
eundec ageca, Isrel dana ageca age gabandumeig age Jisas hinana cabi
dana gun, hina wele Krais mudem, eu deweg tudocnu cegulein. 28 Age
ceteh cunug cali hugiannu hina wele madem eu odocnu cegulein. Eu
hinana gagadic odocna hinana cisdocnaca odi odoin. 29-30 O Tibud, qila
agena cahacgec dah maga. Hinana gagadic odoc ihacaadi dana cajaca
me madaga. Oodog kobolkobol filfilha hinana cabi dana gun, Jisas, uqa
ijanna odoga. Odimeg gagadic odoc euna ege, hinana cabi dana, hinana
me je saluqi u maadecnu cesulgagale,” ein.
31 Age inondu hedumeig bibilegin cudun euna mim neceb qelelen. Age
cunug Kis Gun am beceb age Anutna me je haun saluqi u maadein.

Kristen dana cajaca age wawaga osol tawein

32 Wawaga meleec tamanec eundec age wawaga osolca, cisdoc osolca
bilein. Oso uqana ceteh eu uqana himec ec qee madoloi, qa age cunug
agena ceteteh eu osoben utecebuteceboloig. 33 Odocob aposel age gagadic
odocca Jisas Tibud cal mecnadec ceseli cajennu dana cajaca je maadein.
Odocob Anut age cunug eeladen. 34-35 Leih age mahaca joca eu cunug
idadumeig meen qaig eunadec umeig aposel adoloig. Odocob meen
qaig eu age agenadec oso sabca qee cetetehca qee eundec meen qaig eu
cesawimeig utoloig. Eunu saen euna age eundec oso cetehnu qee jaen
qoloi.
36 Odocob saen euna Josef, uqa Liwai sihuldec, uqa Saipras nuidec, eu
bilen. Aposel age ijan Banabas dogina, ijan eu uqana gug odi “oso uqa jic
ihacadec, hulunuga cehec dana,” en. 37 Odimei uqana maha eu idadimei
meen qaig eunadec eu ehi li aposel jaimagana men.

Ananaias Safairaca

5 1 Euna dana oso, ijan Ananaias, uqa aideg Safairaca alena maha oso
idadimesi meen qaig osin. 2 Odocob uqa aidegca je qeel qetimesi uqa
meen qaig naha hehewi li naha himec aposel aden. 3 Euqa Pita madon,
“Ananaias, hina eetanu Seten culdocom cisdoc me qee iheceb Kis Gun
uhuldudu meen qaig naha maha idademnadec hewaga? 4 Hina maha qee
idadec ninijen eu hinana bilen. Hibna hina idadem eu hina adinu fajedom

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meen qaig hinana biloub eu cois. Eetanu kobol me qee i odocnu cisdoga?
Hina maha inadec dana qee uhuladelem qa hina Anut uhuldoga!” don.
5 Saen Ananaias je eu dah mimei cal mimei toni mahulen. Cunug eu dah
mimeig ben bahic cucuiein. 6 Odocob dana haunhaun age hamol humeig
uqa deweg lotoc jeuldimeig hewi ehi nui heel cisein.
7 Odocob aua cijed odi hedocob uqa aideg qee docdoc li hamol len.
8 Odocob Pita sisildon, “Mataga, meen qaig gadac iqa himec hina
gemunca maha idadesianadecfo?” don.
Uqa jejeg hewi madon, “Ese, meen qaig cunug iqa,” don.
9 Odocob Pita madon, “Hina hina gemunca eetanu Tibudna Kis temdocnu
je qeel qetesin? Faga, dana hina gemun heel ciseiga eu age qila jic cebecna
taweiga. Age hina ha gahihi caloqagan!” don. 10 Mahuc bahic uqa jaihna
toni mahulimei cal men. Dana eu age hamol humeig uqaha cal men eu fein.
Eunu age hewi ehi nui gemug nijen qeihna heel cisein. 11 Odocob tamanec
cunugca dana caja leihca je eu dah mimeig ben bahic cucuiein.

Kobolkobol mati bahic cali hon

12 Odocob aposel age kobolkobol odocca, gaga odocca mati bahic
dana cajaca gemona odoin. Odocob tamanec cunug age Solomonna
hamolna ono ceguloig. 13 Leih maha gemo coboin eu cucuiimeig age li
gabanadecnu qee cisdoloin, qa dana cajaca cunug tamanec binanaga
sulein. 14 Euqa dana cajaca mati bahic age Tibudnu wawaga meleen
uqana tamanec euna lein. 15 Eunu aposel age odi oodogin dana age Pita
hu woolaadeb uqa hahun aqeceb me madigiannu age hagca gahiadi jicna
agena cabalna agena taegna cedi ehi li madoloig.[o] 16 Odocob mati bahic
dana caja hagca eundec jobon nagnag Jerusalem alildoc onodec buga me
qeeca eundec cedi ahocobil age cunug me madein.

Age aposel gihacdoc jona madein

17 Odocobil ihanec dana iloca, Sadjusi dana age uqaca tawein eundecca
age heel mec je madein. Eunu age aposelnu age ceteh oso odadecnu
cisdoin. 18 Age aposel hewadimeig dana cunug agena gihacdoc jo euna
madein. 19 Euqa witic euna Tibudna ensel oso nimei gihacdoc jo cebec
hudimei aposel ehadi ehi limei maaden, 20 “Belimeig tempel hamol li
taweiga. Odimeig cebac bilec haun inu dana cajaca cunug maadeiga,”
aden. 21 Aposel je toodumeig cocojagen age tempel jo hamol lein.
Odimeig me je iwaladein.
Ihanec dana iloca dana age uqaca tawein eundecca age Juda agena
cegulec cegulecnu maadecebil hu cegulein. Odimeig age aposel cedadi

---

[o] **(5.15)** Dana cajaca i age Pita hahun eu hagca aqecebfi cois, hagca age meadoqagan eunu wawaga meleen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ahocobil cegulec euna age amagana madoqagannu je suldocobil
gihacdoc jona len. 22 Saen tempelnadec cabi dana lein eu aposel ono qee
gulucadelein. Eunu age cegulecca limeig maadein, 23 "Saen ege gihacdoc
jona limeb jic cebec eu gagadic bahic menec tatawen foqa. Gihacdoc
jo jic cebec cofdoc dana ha tatawegin meciadoqa qa saen ege jic cebec
hudimeb dunuh loqa eu ono danaca qee!" adein. 24 Saen tempel uqa
han qalic iloca, ihanec dana benben ageca odi dah mimeig age dadanii
aposel dewenega cel ceteh caleia ec cisdoin. 25 Oodon dana oso humei
maaden, "Doiga! Dana age gihacdoc jona madeigan eu tempelna dana
me je iwalaadi taweiga!" aden. 26 Odocob tempel han qalic iloca, uqana
han qalic dana ageca belimeig aposel cedadi ahoin. Age dana meenna
aqowainnu cucuiein. Eunu age hihibanagana qee cedadi aholoin.

Aposel age me je madecnu qee cucuielein

27 Age aposel cedadi hamol ehi limeig cegulec amagana madecebil
tawein. Odocob ihanec dana ilo uqa sisiladen, 28 "Ege age je gatiti
maadom, dana i ijanna cain iwaladowain ec maadom qa feiga, age eeta
odoin? Dana cajaca iwaladein eu Jerusalem i cunug ihoc len. Odocob age
dana i uqana cal mecnu ha ege um qiguqagannu gale adena!" aden.
29 Odocob Pita aposel leihca jejenega hewi maadein, "Ege maha
inadec dana jejenega qee toodoqaun. Anut jejeg himec toodoqan.
30 Ege jajanigeil agena Anut uqa Jisas uqa age na babalecna tuitu
qumeig caqusecebil caculimei cal meceb cal mecnadec tulidocob cajen.
31 Anut uqa dana i tulidocob cajimei eben meulana isec ten bilia. Uqa
ege iwalgecca cahahagecca bilina. Uqa Isrel dana agena silailnu tului
falicdocnu silail cagasiadigiannu ihoc bilina. 32 Ege Anut ceteh eu odon
eu ege fom eunu qasali maadoqona. Kis Gunha ceteh eu maadena. Anut
uqa dana age uqana je toodu odogina eu Kis Gun adena," adein.

Gameliel uqa cegulec aposel hihibanagana cain odadowainnu maaden

33 Saen cegulec dana age je eu dah mimeig age gemanaga gagadic bahic
beben aposel qagaadoqagannu cisdoin. 34 Euqa agenadec oso, Farisi ijan
Gameliel,[p] uqa loo je iwaladec dana cunug age uqa bisalu himec jejeg dogina
eu caji tawimei aposel cedi caloqagannu maaden. 35 Odimei cegulec maaden,
"Isrel dana, dana i agenu ceteh oso odadoqagannufi batut cisdoigale. 36 Ge, saen
osona Tiudas cali hon. Odimei uqa ija meca ec maden. Odocob dana 400 odi
uqaca gabandoin qa uqa qagadogin cal men. Dana uqa toodu coboloig eu filfil
buadein. Odocob uqana cabi sanan men eu gauc cal mi qee men. 37 Eu hedocob
Judas Galilidec, dana cajaca cunug sanijadec saenna cali hon uqa dana mati

---

[p] **(5.34)** Pol uqa Kristen qee calec Gameliel uqa uqana iwaldoc bilen. Age Aposel 22.3 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bahic diiadeceb toodoin qa uqaha qocobil cal meceb dana uqa toodoloig eu
filfil buadein. 38-39 Eunu ija maadigina, dana i agena cabi eu maha inadec dana
agena oginafi isi jausigian. Euqa eu Anutnu cabi oginafi age wooladecwe qee.
Agedodoc Anutca cadoqaga odowainnu dana i agenu ceteh oso cain mahuc
odowain. Culadi qisacadeiga!" aden.
Odocob cegulec age Gamelielna je toodu odoin.

Aposel age Jisasnu majanaga hewecnu ceelein

40 Eunu age uqa jejeg toodumeig aposel utaadecebil hamol lein. Odocob age
han qalic dana maadecebil age geh bahic qisaadimeig Jisas ijanna me je cain
bahic dana maadowainnu cahacadimeig culadecebil belein. 41 Odocob aposel
age cegulec culadein. Anut uqa age Jisasnu majanaga hewecnu eu ihoc ec cisdon
eunu bebeli bileig age wawaga ceelen. 42 Odocob deel cunugna tempelnaca,
agena jo cunugnaca Jisas uqa Anutna Krais eunu me je maaadi coboin.

Age dana 7-pela age aposel cesuladecnu nesili ehadein

6 1 Saen osooso hedocob malogom sanijec ohis teten Juda dana Grik je
madegina eu madein, "Egena caja wij eu age deel cunug sab siwiadec
saenna age gaid hawaadegina," ein. Eunu Juda dana Grik je madegina, Juda
dana Hibru je madeginaca fee dadanein. 2 Odocob aposel 12-pela eu age
malogom cunugca maadecebil cegulecebil maadein, "Ege cewel ocnu cabi u
Anutna me je maadecnu cabi culecnu eu cois qee. 3 Eunu, cotigeil, age dana
7-pela Kis Gun am becca, docca bilegina agenadec nesili ehadecebil ege caja wij
sab siwiadecnu cabi cofdocnu madocomun biluqagan. 4 Egeqa, ege inondocnuca,
me je maadecnuca cabi oqan," adein.
5 Dana am eu age cunugca aposel agena cisdoc aquni madeinnu
wawaga me bahic nijen. Eunu age Stiwen, Kis Gunca waug meleec
dana, uqa nesili ehudein. Odocob age Filip, Prokoras, Naikena, Taimon,
Pamenas, Nikolasca nesili ehadein. Nikolas uqa Juda dana qee, uqa dana
Antiokdec. Wele uqa Juda sihul ibuldon. 6 Dana am nesili ehadein eu age
aposelca cedi ehi lein. Odocob age ebenega ilomogana mimeig inondoin.
7 Eunu Anutna je ihoc len. Malogom age Jerusalem bilein agena sanijadec ohis
ten. Odocob ihanec dana mati bahic me jenu wawaga meleeceb me je toodu odoin.

Juda dana age Stiwen ehudimeig cegulec amagana mudein

8 Stiwen uqa Anut amegna me bilecca, gagadic odocca am bec bibilei uqa
kobolkobol odoc gaga odocca benben dana cajaca gemona muden. 9 Euqa dana
leih uqa gami fee dadanein. Age Juda am osonadec, age Cuha Jo Dana Besiadec
ein.[q] Leih age Sairinidec, leih age Aleksandriadec. Ageca odocob Juda dana leih

---

[q] **(6.9)** Juda dana i age wele dana agena cabi dana bega meh bilein, euqa saen ina age besiadec bilein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age Silisiadecca, Esiaca age Stiwen gami fee dadanec sanan mein. 10 Euqa Kis
uqa cisdoc silecca utennu uqa je maadeceb age uqana uhulec je oso qee felein.
11 Eunu age dana leih Stiwennu je me qee madecnu fajadein. Age madein, "Ege
uqa Moses Anutcanu je me qee mamaden dah mom," ein. 12 I edina age dana
cajaca, Juda agena matuca, loo je iwaladecca gemanaga aig metein. Age hu
Stiwen hewimeig cegulec amagana ehudi lein. 13 Odimeig age dana leih Stiwennu
uhulec je madoqagannu hamol cedi ehi lein. Age madein, "Dana i uqa saen cunug
tempel gun ica, Mosesna loo je gun eunuca je me qee gaid madena. 14 Ege uqa
dah mumudeqan madi, Jisas Nasaretdec uqa jo ben i wagalimei loo je weledec
Moses ebenigena men euha qee mudimei haun odi igian en," ein. 15 Cunug ono
cegulecna bilein eu age amaga Stiwen himec deedoin. Odimeig age uqa ola eu
ensel ola cinigwe fein.

Stiwen cegulec je maaden

7 1 Odocob ihanec dana agena ilo uqa Stiwen sisildon, "Dana i age
madegina eu melefo?" don.
2 Stiwen jejeg hewi maaden, "Cotiel memeielca, ija je maadigina dah
meiga! Wele ege memige Ebraham Mesopotemia bibilen Haran qee nuec
Anut kobolkobolca ono uqaca camasac men. 3 Odimei madon:

> 'Hinana sihulca hinana mahaca culimeg maha ija ihachigenna
> nuuga,' don.

(Jenesis 12.1)

4 Eunu uqa Kaldia agena hatu culimei nui Haran hatuna bilen. Hibna
Ebraham memeg cal meceb Anutna odudeceb hu hatu i qila age bileginana
bilen. 5 Anut odonqa uqa maha naha uqana bahic oso qee utel, maha mita
osahic bahicha qee utel. Euqa Anut utigiannu je hahun maden. Anut uqa
Ebraham melca qeeqa eu uqana bahicca uqana sihul hibna biluqagan eu
ageca agena biligian ec je hahun maden. 6 Anut uqa edi madon:

> 'Hinana sihul age hatu filna cele dana biluqagan.
> Ono age gahidoc cabi oqagan,
> odocob age qisaadebil cabi ooig cabi gel 400 ono biluqagan.
> 7 Euqa dana me qee madoqagan eu ija wadac me qee adigen.
> Eu hedocob hibna age hatu eu culimeig hu ene bibileig ija binani
> suluqagan,' don.

(Jenesis 15.13-14)

8 Odocob Anut uqa Ebraham bal cehec jenu deweg cagu qoc kobol uten.
Odocob Aisak cali hon. Deel 8-pela hedocob Ebraham uqa Aisak deweg
cagu qon. Odocob Aisak hibna melah Jekob cali hon. Odocob hibna
Jekob melahul 12-pela cali hoin. Dana 12-pela i age egena sihul gug 12-
pela memigeil bahic," aden.
9 "Jekob melahul age waliniga Josefnu heel memeig age Isip hatu ono
gihacdoc cabi ugiannu suldoin, euqa Anut uqaca bilen. 10 Odimei uqana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

culumen cunugnu besiton. Saen Josef uqa Isip agena king amegna bilen
Anut uqa duman meca, cisdoc meca uten. Odocob king hatu eu cofdoc
biligiannu muden. Uqaha uqadodoc jo cofdoc biligiannu muden. 11 Odocob
saen euna Isip hatuca, Kenan hatuca ono sabnu cahel aqen. Odocob dana
cajaca mel cunug wen bilein. Ege jajanigeil age sab ocnu cabi bahic.
12 Odocob Jekob Isip hatu ono sabca ec dumei uqa melahul ege jajanigeil
age casac suladeceb wele age qee lecna lein. 13 Odocob age Isip ono li
lecisdocobil Josef uqa waliniga ec maadeceb doin. Odocob Isip agena king
uqa Josefna sihulnu dugia bili hon. 14 Eunu Josef uqa memeg Jekobna je
suldon. Odimei madon, 'Sihunel cunug dana caja 75 cunugca age Isip ene
hoqagan,' don. 15 Odocob Jekob Isip nuen. Ono uqaca uqa melahulca cal
mein. 16 Age Josef Jekobca dewenela ganac Sekem ono ehi nui Ebraham
heel eu Hemo sihul agenadec qaig silwana fajen euna heel cisalein," aden.
17 "Saen Anut uqa Ebraham je hahun madon eu wele dodoldodon egena
sihul ha Isip hatuna ono fulusdon. 18 Saen euna king oso uqa Josefnu
qee doc Isip ono calimei hatu eu cofdon. 19 Uqa egena sihul uhuladimei
uqa qisaadi maadeceb age agena mel sim basoloig eundec cal mecnu
ehadi nui maha gemo culadoloig. 20 Saen euna Moses uqa cali hon. Uqa
mel galeca bahic, uqa jagel cijed memegna jobon bilen. 21 Odocob saen
uqa jobondec ehi nui fil mudein euna king ateg uqa umei melah bahic
cinigwe cofdodon ben men. 22 Uqa Isip agena kobol docca iwaldodogin
ben men, eu uqana je madec odocca eu gagadic men," aden.
23 "Saen Moses uqana cabi gel 40 odi uqa cotugul Isrel eu ono li
feciadigiannu cisdon. 24 Ono nuimei uqa Isipdec dana oso Isreldec oso
qoqon fimei eunu uqa li Isreldec wadacdocnu cesuldumei Isipdec qocob
cal men. 25 Uqa Isrel dana eu age Anut besiadigiannu cabi uten ec odi
doqagan ec cisdon qa eu age odi qee cisdoloin. 26 Deel osona uqa Isreldec
dana lecis cacadesin mecialimei uqa cahacalimei tanawaligiannu odon.
Odimei maalen, 'Se, dana lecis ale Isreldec himec. Odi eetanu cadesina?'
alen. 27 Euqa oso uqa cotig wadon eu Moses gesac sundumei madon:

> 'In hina ege cofgecca gesilgecca mihen?' don.
> Uqa sisildon, 28 'Hina cum Isipdec qagadoganwe odi ijaha
> qagateganfo?' don.
>
> (Kisim Bek 2.14)

29 Moses je eu dah mimei uqa Isipdec busali nui Midia mahana ono bilen.
Ono uqa aideg mel manahal lecis basalen," aden.
30 "Cabi gel 40 hedocob Tibudna ensel na nag oso ja cijec belicanna
tatawen fen, wadauna[r] Sainai aluh cemenug. 31 Moses eu odi fimei
tumatumaen. Odimei cisdudu fi cuhadugia eunu na nag eu cemenugca
len. Euqa dodoldodon uqa Tibud jejeg dah men.

---

[r] **(7.30)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 'Ija hina jajaninel agena Anut, ija Ebraham, Aisak, Jekobca agena Anut,'
en.

(Kisim Bek 3.6)

Odocob Moses qelelimei jejeg cali honna isec feciecnu culen. 33 Odocob
Tibud Moses madon:

'Cudun hina tawaga eu maha gun.
Eunu hina jaim tacec eu huluga.
34 Isip dana age ijana dana cajaca me qee odadegina eu ija figina.
Ija agena sogoec eu dah migina eunu ija besadigennu niga.
Qila, ija hina sulhecemin Isip hatuna nuegan,' don," aden.

(Kisim Bek 3.5, 7-8, 10)

35 "Moses i Isrel dana age uqanu cuculeig sisildoin, 'In hina ege cofgecca
gesiligecca mihen?' doin. Euqa Anut uqa ensel na nag oso ja cijec belicanna
tatawen fen uqa ebenna besiadimei cofadigiannu suldon. 36 Uqa Isrel dana
Isipdec ehadi nuen. Uqa kobolkobol gagadic odocca Isip onoca macas golcana
odon. Odocob cabi gel 40 leceb wadauna ha odon. 37 Moses i uqa Isrel dana
maaden:

'Anut ija ageca sulteceb homwe eu odi uqa je hahun madec dana oso
hibna age gemonadec ageca suldocob hugian,' aden.

(Loo 18.15)

38 Moses uqa Isrel tamanecca wadauna ono bilein, saen euna uqa ege
jajanigeilca bibilegin ensel uqa Sainai aluhna ono je madon eu uqa cebac
bilec je igecnu uten," aden.

39 "Euqa ege jajanigeil Mosesna je qee toodoloin. Uqa gesac sundodoig
age haun Isip ceseloqagannu cisdoin. 40 Eunu age Eron madoin:

'Ege kadan tibud mudadigecem ege jic aqunigeiga.
Ege dana Moses egina uqa Isipdec ehigi ahon eu ana nuia qee doqona,'
doin.

(Kisim Bek 32.1)

41 Eunu age uhulec kadan tibud eu bulmakau nag ihicon qu mudein.
Uqa ihandoin. Odimeig sab ben cicileig uhulec kadan tibud agedodoc
mudeinnu celeboein. 42-43 Eunu Anut age hibemaden. Odimei Anutna je
hahun madec dana agena jaqec jena taweia eu madenawe:

'O Isrel dana caja! Age cabi gel 40 wadauna cocoboig dool
aqimeig ihanoloig saen euna age ijanu ihantoloig ec
cisdoginafo?
Age Molekna jo talahca Refan tibud uqana malaqa ihiconca
gahialein.
Eu uhulec kadan tibud himec age eunu cuha foqagannu mudein.
Eunu ija age Babilon hibilohu isec suladecemin beli biluqagan,'
madenawe

(Amos 5.25-27)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

odi Anut uqa malaqa sao ohis binan suluqagannu ahawaaden,” aden.[s]
44 “Ege jajanigeil age wadauna bibileig talah jo eu Anut ageca bilen
eu ihacaden. Anut Moses mudigiannu madon odi mudein, uqana hahun
Moses fen eu odi mudein. 45 Hibna ege jajanigeil talah jo memegail
mudein eu gahidumeig Josua toodocobil belimeig maha hatu Anut dana
eunadec cunug qee maden eu oqagannu belein. Odocob talah jo eu maha
euna bibilen leceb Dewid king cali hon. 46 Dewid uqa Anut amegna me
bileceb Anut uqa Dewidnu gale don. Uqa Jekobna Anut sisildon, ‘Hina
cois tecemfi ija jo hina bilegannu cehihigen,’ don. 47 Euqa Solomon uqa jo
eu cehiton,” aden.
48 “Euqa Anut Ohis Bahic uqa jo dana ceheginana qee bilina. Ge,
Anutna je hahun madec dana odi maden:
49 ‘Tibud madena, “Sao jobon eu ijana bilec bahim.
Odocob maha eu ija jaimi mec cabal.
Cel jo adec bahic ija cehitegan? Cel cudunna ija biligen?
50 Ceteteh cunug i ija ebenina mudem,” ena,’ en,” aden.
(Aisaia 66.1-2)
51 “Age Anutna je toodoc dana qee! Age wawaga eu haiden dana cinigwe!
Age dahiniga me je dah mecwe qee! Age jajanagail Kis Gun cahacdoloigwe
eu odi age ha Kis Gun gaidgaid cahacdogina. 52 Age jajanagail Anutna je
hahun madec dana cunug dewenega tuadein. Je hahun madec dana eu age
madein, ‘Hibna Anut uqa uqana Dana Ititom Bahic egeca suldugian,’ ein
eu age aqein. Odocob qila age Dana Ititom i age balijimeig qoin. 53 Anutna
ensel Mosesna loo je adein eu age oin. Euqa age qee toodoloin,” aden.

Age Stiwen meenna qocobil cal men

54 Odocob cegulec dana je eu dah mimeig age gemanaga geh bahic
beceb maimaga kicododoig gemanagaca mecidoin. 55 Euqa Stiwen Kis
Gun waugna am beceb sao jobon tatiimei Anutna kobolkobol fimei Jisas
Memeg eben meulana isec tatawen fen. 56 Odimei Stiwen maaden, “Feiga!
Ija sao jobon cebec hudeceb Dana Melah Anut eben meulana isec tatawen
figina!” aden.
57 Uceldodoig cegulec dana ebenegana dahiniga cit qoin. Odimeig age
cunug bahic gulu qahi cemenug lein. 58 Hewi qelecebil taun ben hibiloh
isec leceb meen heli qoin. Dana age Stiwenna je dah mein eu age agena

---

[s] **(7.43)** Molek eu kadan tibud oso dana caja sihul fil age eunu cuha fein. Refan eu malaqa oso ageha eunu cuha fein. Je i Stiwen maden uqa je hahun madec dana, Amos, uqana buk 5.25-27nadec on. Amos uqa odi maden. Isrel wele bilein age Anutnu cuha fecnu bahic qee felein. Euqa age Anutna je hibemdumeig age sihul fil agena kadan tibudnu cuha fein. Hibna Anut uqa Isrel age uqa hibemdoin eu fen. Eunu uqa Babilon culadeceb age humeig Isrel han cadi cilehadimeig ehadecebil Isrel age beli Babilon hatuna gihacdocna bilein. Age 2 King 24.10-16 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

lotoc dana haun oso, ijan Sol, jaihna olomdoin.[t] 59 Meenna odi ququ
ninijegin Stiwen uqa Tibud inondudu madon, “Jisas Tibud ija doloni oga!”
don. 60 Uqa mahana gob cehimei gehca utai madon, “Tibud! Hina i agena
silail inu dahin celeiale!” don. Uqa eu odi dih mamadi ha cal men.

8 1 Odocob dana age Stiwen qocobil cal men eunu Sol eu tutuc ec
cisdon.

Wawaga meleec dana cajaca eundec Sol uqa gihacdoc jona madecnu aaqati tooaden

Age gihacdoc jona madecnu saen euna sanan mimeig wawaga meleec
tamanec Jerusalem bilein aaqati tooadein. Eunu dana wawaga meleec
eundec cunug budu Sameria hatuca, Judia hatunaca beladein qa aposel
age qee budoloin. 2 Dana ititom coboc leih age Stiwen heel cisein. Age
geh bahic qadaug utein.
3 Euqa Sol uqa wawaga meleec tamanec fadaldocnu cabi on. Uqa jojo
cijawdudu cocobi dana cajaca wawaga meleecca eundec diiadi ehi nui
gihacdoc jona qeladeceb lein.

Age Sameria hatu ono me je madein

4 Dana wawaga meleecca eundec buadein eu cudun cunugna beladein.
Odimeig me je qaqasali maaadi coboin. 5 Odocob Filip uqa Sameria hatu
uqana taun benna nuimei ono dana cajaca Anutna Kraisnu me je maaden.
6-7 Buga me qee dana geh bahic dewenegaнadec ititacadeceb cali huhu
bebeleig geh bahic utaein. Odocob dana mati age ebenega jaimaga cal
mecca laleg mecca me mamaden fein. Eunu dana cajaca mati bahic Filip
je maaden eu age cunug uqa dah mumudeig odoc kobolkobol odon eu
fimeig dah moqagannu dahiniga cehi cuhadoin. 8 Odocob taun ben euna
geh bahic ceelein.
9 Odocob ceeh dana oso, ijan Saimon, ono biloloi. Uqa saen cecelac
dana Sameriadec amagana mahanadec odoc kobolkobolca oodon age
tumatumaoloig. Ija binanica adoloi. 10 Odocob taun ben eunadec dana
ijanagaca, dana ijanagaca qee age cunug uqa je mamaden cehna dah
mudi biloloig. Age odi madein, “Dana i eu Anutna gagadic odocca uqa
Gagadic Odoc Ben odocca egina,” ein. 11 Uqa uqana mahanadec odoc
kobolkobolca saen cecelac bahic oodon tumatumaein eunu age uqa je
mamaden cehna dah mudi biloloig. 12 Euqa saen Filip uqa me je Anutna
culnuca, Jisas Kraisnuca qasali maaden eunu dana cajaca cunug wawaga
meleeceb wa joc oin. 13 Saimon uqadodoc ha waug meleen. Hibna uqa wa

---

[t] **(7.58)** Isrel agena loo je eu odi maden, “Dana oso uqa kobol me qee bahic oso odocobfi age ehudi taun ben hibiloh isec limeig ono meen heli qocobil cal migian,” en. Age Wok Pris 24.13-16ca, Namba 15.35ca feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

joc umei Filip cemenug bahic bilen. Odocob uqa Filip odoc kobolkobolca
odocob fimei filiciten.
14 Aposel Jerusalem ono bibileig Sameria dana cajaca Anutna me je
oinnu dah mimeig eunu age Pita Jonca sulalecebil ono belesin. 15-16 Saen
ale ono li calimesi ale wawaga meleecca eundec age Kis Gun ageca qee
nec ninijen Jisas Tibud ijanna dih wa joc oinnu ale Kis Gun oqagannu
inondosin. 17 Inondodosi Pita Jonca ebenela ilomogana mecebil Kis Gun
ageca nen.
18 Saimon uqa Pita Jonca ebenela ilomogana mecebil Kis Gun ageca
nen eu fimei Pita Jonca meen qaig aali 19 maalen, "Ijaha ebeni ilomogana
mecemin Kis Gun oqagannu gagadic odoc i itesia," alen.
20 Euqa Pita jejeg hewi madon, "Ceteh Anut bagol igec hina meen qaigna
fajecnu ihoc cisdogonanu hinana meen qaig hinaca oloqanihna nuesia!
21 Hina wawin meleec eu Anut amegna tutuc qee. Eunu hina ege cabi oqona
i ocnu ihoc qee. 22-23 Anutna bagol igecnu amen qona. Ceteh i ocnu heel
magana. Silail calwau mihina eu ija figina. Eunu falicdumeg hinana cisdoc
me qeenu Tibud uqa ihocfi hinana silail cagasihigiannu inondoga," don.
24 Odocob Saimon Pita Jonca maalen, "Odi cain. Ale madesia odi ijaca
qee hoiaunnu ijanu Tibud inondosiale," alen.
25 Odocob ale alena gugnu madimesi Jisas Tibudnu doc euha Tibudna
me je madi hedumesi Pita Jonca haun Jerusalem ceseli belesin. Ale
Jerusalem ceceseli bilesi jicna Sameria jobon mati bahic me je qaqasali
maaadi belesin.

Filip dana Itiopiadec me je madon

26 Odocob Tibudna ensel Filip madon, "Hina saciadumeg fufu saut isec
jic Jerusalemdec Gasa jobon nuec eu toodu nuuga," don. Jic eu wadau[u]
gemona nuina. 27 Eunu Filip saciadumei nuen. Nuimei dana Itiopia
hatudec jic nunuen fen. Uqa dana bamig selec, uqa Itiopia agena kwinna
ilo dana oso. Uqa kwinna meen qaig cofdoc dana. Wele uqa Jerusalem
ono Anutnu cuha figia len 28 qa qila uqa karisna ceseli jobon nuen. Uqa
karisna guguli bili uqa Anutna je hahun madec dana Aisaiana buk jaqen
eu sanijen. 29 Odocob Kis Gun Filip madon, "Karis i cocobi cemenug laga,"
don. 30 Odocob Filip cemenug limei uqa je hahun madec dana, Aisaia,
uqana buk eu sasanijen dah men. Odimei uqa sisildon, "Hina jaqec je
sanijigina eu wawin fogo donafo?" don.
31 Odocob dana eu Filip jejeg hewi madon, "Oso uqa qee silditecebfi
ija adi wawi fogo dugian?" don. Odimei uqa Filip karis ohis uqaca teceb
biluwasannu cesusdon. 32 Anutna jaqec je dana eu uqa sanijina eu odi
maden:

---

[u] **(8.26)** Age je Matju 3.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Uqa sipsip age qocnu ehi leginawe,
sipsip nag dana bagic cacagogin tilii jeca qee tawenawe,
eu odi uqa je oso qee madel.
33 Saen age cewudodoig tutuc qee gesildoloin.
Uqana cebac bilec maha ina eu gohic men
Eunu dana oso uqana sihulnu ihoc qee sildiaun," en.
(Aisaia 53.7-8)

34 Odocob dana eu Filip sisildon, "Mataga, je hahun madec dana je i innu madena? Uqadodocnufo, qee dana osonu madena?" don. 35 Odocob Filip uqa Aisaiana jaqec je sanan mimei me je weledec jaqec je cunugnadec uqa Jisasnu me je eu silditon. 36-37 Odocob ale jic eu toodu numesi wa osona calesin. Odimesi dana eu madon, "Faga, wa ene nijia. Ija wa joitec oga tenafi in oso ija cahactigian?" don. [Odocob Filip madon, "Hina Jisasnu wawin cunug meleecebfi wa joc ihoc ogan," don. Odocob uqa jejeg hewi madon, "Jisas Krais eu Anut Melah ija wawi meleena," don.]

38 Odocob dana bamig selec eu uqa karis cofdoc dana madocob karis tuluen. Odocob Filip dana bamig selec euca wana numesi Filip dana eu wa jouden. 39 Odocob saen ale wanadec cali becebil Tibudna Kis Filip u hewi nuen. Dana eu Filip haun qee fel qa haun jic eu celeboii toodu nuen. 40 Odocob Filip uqa ija Asdod ene biliga ec maden. Odimei uqa jobon nagnagna nui me je qaqasali mamadi cocobi nui Sisaria taunna calen.

Sol Jisasnu waug meleen
(Aposel 22.6-16; 26.12-18)

9 1 Oodogin Sol uqa haunhaun maden, "Ija Tibudna malogom eu aaqigen," en. Odimei uqa ihanec dana iloca limei 2 jaqec je Sol uqa Juda agena cuha jonana Damaskas ono agena cofadec ihacadigiannu utennu sisildon. Jaqec je eu maden, "Sol uqa danafo, cajafo Jisasna Jic eu toodogina eu gulucadifei hewadi jeladimei cedadi Jerusalem ene ahugian eu cois," en. Odocob uqa jaqec je eu uteceb Damaskas ono nuen.

3 Uqa Damaskas nunui bili taun ben eu cemenug hohon nag odi bahic fulacdoc sao jobondec uqa falei talildon. 4 Odocob uqa mahana toni mahulimei jejeg oso madocob dah men, "Sol, Sol! Hina eetanu ija jabiti tootootagana?" don.

5 Odocob Sol sisildon, "Tibud, hina in?" don.

Odocob uqa jejeg hewi madon, "Ija Jisas, hina jabi tootoodogona eu. 6 Euqa cajimeg taun benna laga. Ono oso hina eeta odogannu eu mahigian," don.

7 Mamadesinqa dana Sol gami belein eu age je oso mamadi qee tawelein. Age tiliein. Age jejeg dah mein qa dana oso qee felein. 8 Odocob Sol mahanadec cajimei ameg huleldon qa meciecwe qee. Eunu age eben hewalimeig qagasadudu nui Damaskas taun dunuh lein. 9 Odocob deel

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cijed hedocob uqa meciecwe qee eu odi bilen. Odocob deel eu dunuhna
wa gab sabca ha qee jel.
10 Odocob saen euna malogom oso, ijan Ananaias, uqa Damaskas
taunna bilen. Odocob Tibud uqa majaudocna madon, “Ananaias!” don.
Odocob uqa jejeg hewi madon, “Tibud, ija ihen,” don.
11 Odocob Tibud madon, “Cajimeg jic ijan Tutuc euna nuimeg Judasna
jona limeg sisilaga, ‘Dana oso, ijan Sol, uqa Tasasdec ene biliafo?’ aga.
Faga, uqa inondudu bilia. 12 Uqa majaudocna dana, ijan Ananaias, uqaca
hocob haun meciigiannu eben tatacan meceb mecieia,” don.
13 Euqa Ananaias jejeg hewi madon, “Tibud, dana inu je mati bahic uqa
hinana qagu coboc dana cajaca Jerusalem ono bibilegin ihulahaladena
ec matein. 14 Odocob uqa jaqec je oso ihanec dana benben agenadec hewi
ene hon. Jaqec je eu dana cajaca cunug age hina binain sulegina hewadi
jeladimei cedadi Jerusalem ono ehi nuigiannu cois en,” don.
15-16 Euqa Tibud madon, “Juda dana qee ageca, agena king ageca,
Juda dana ageca ija ijani hewi ageca nuecnu ija cabi inu nesili ehudem.
Odocob ijadodoc uqa ija ijaninu dain doc ganic ugiannu ihacdugen. Eunu
nuuga,” don.
17 Eunu Ananaias cocobi nui jona limei eben Sol tatacan mimei uqa
madon, “O coti Sol, Jisas Tibud jic homna hina camas men uqadodoc
hina haun meciegannuca, Kis Gun am bec ogannuca sulteceb huga,” don.
18 Odocob mahuc bahic ceteh oso dool gonon cinigwe Sol amegnadec
cagati toneceb meciimei ceteteh meciaden. Uqa caji taweceb Ananaias wa
jouden. 19 Odocob hibna uqa sab jimei uqana gagadic odoc haun ceseli on.

Sol Damaskas ono me je maadec cabi on

Odocob Sol uqa malogom gami age Damaskas ono deel osooso ageca
bilein. 20 Uqa Juda agena cuha jonana limei Jisasnu me je maaden, “Jisas
uqa Anut Melah,” aden.
21 Odocob cunug uqa je eu madeceb dumeig tumatumaein. Odimeig
sisilein, “Dana i uqa qeefo Jerusalem ono dana cajaca age ijan i binan
sulegina eu aqena? Odocob uqa dana caja enedec hewadi jeladimei
ihanec dana benben ageca ehadi Jerusalem ono ehi ligiannu ene qee
holfo?” ein. 22 Euqa Solna me je madec eu gagadic odocca bahic haun
men. Odocob uqana je madec Jisas uqa Anutna Krais eu mele bahic
fimeig Juda dana Damaskas bilein age uqa jejeg hewi madocwe qee.

Juda dana age Sol cad mudecebil busalen

23 Odocob hibna deel mati hedocob Juda dana cegulimeig Sol
qoqagannu je togodoin. 24 Euqa age uqa Juda dana age qihuqagannu je
togodogina ec doin. Juda age cahineg witicca uqa qoqagannu taun ben
uqana jic cebec ben eu cofdoloig. 25 Euqa witic osona uqana malogom age

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ehudimeig gel ohis isec cebec nag osona mudegin leceb galelna tacimeig
halu hehewegin maha gemo tonen.

Sol Jerusalem ono bilen

26 Odocob Sol uqa Jerusalem ono limei Jisasna malogom gabanadigiannu
odon. Euqa age uqa malogom oso ec mele qee elein. Odimeig age cunug uqa
cucuidoin. 27 Euqa Banabas uqa Sol cesuldumei je maadigia ehudi aposelca
ehi len. Uqa Damaskas jicna Tibud Solca camas mimei je madonnu sildiaden.
Odimei Sol uqa Damaskas ono Jisas ijanna me je saluqi u maadennu saaden.
28 Odocob Sol uqa age gami Jerusalem ono cudun cunugna me je Jisas Tibud
ijanna saluqi u mamadi coboin. 29 Odocob uqa Juda dana Grik je madoloig
eundecca ha je madoloig. Odimei fee dadanoloig. Eunu qoqagannu odoin.
30 Saen wawaga meleec cotugul age dumeig Sol umeig ehudi Sisaria taun ono
numeig suldocobil Tasas taunna nuen.[v]
31 Odocob eunu tamanec Judia hatunaca, Galili hatunaca, Sameria
hatunaca malol bibileig age gagadic tawein. Age Tibud binan susuli
cocobogin Kis Gun cesulaaden dana cajaca me jenu meleec fulusdon.

Pita Inias me muden

32 Odocob Pita hatu cunugna cobon. Odocob saen osona uqa Anutna
qagu coboc dana cajaca leih age Lida jobon ono bilein eu meciadigiannu
non. 33 Ono uqa dana oso ijan Inias gulucdon. Inias uqa jaih ebenca
laleg mecnu uqana cabalnadec cabi gel 8-pela odi oso qee toni coboloi.
34 Odocob Pita uqa madon, “Inias, Jisas Krais hina me mihia. Cajimeg
hinana cabal eeldoga,” don. Odocob mahuc bahic Inias cajen. 35 Odocob
dana cajaca cunug Lida jobonca, Saron hatunaca ono bilein uqa fimeig
falicdumeig Tibudnu wawaga meleen.

Pita uqa Tabita tulidocob ceseli cajen

36 Odocob Jopa taun ono malogom caja oso ijan Tabita bilen. Uqa ijan
Grik agena jena eu Dokas. Uqa saen cunugna meme mamadi dana sawen
cesuladoloi. 37 Saen euna uqa hag umei cal men. Odocob uqa deweg ganac
wa joudimeig jo hamol ohisna mudecebil nijen. 38 Odocob Jopa taun eu
Lida jobon cemenug nijen eunu saen malogom Jopadec Pita uqa Lida ono
bilia ec dumeig age dana lecis je osoca sulalecebil belesin. Ale cesusdudu
madosin, “Cain culugaun! Eleca hocom beloqa!” dosin. 39 Eunu Pita
saciadocob dana lecis eu ale gami ceseli belein. Saen uqa hu Jopa caleceb
ehudi jo hamol ohis ono ehi tein. Caja wij cunug ceguli Pita talildu tawein.
Saen Dokas uqa cebac bibili bilei lotoc mudiaden eu age qaqaji bileig hewi

---

[v] **(9.30)** Hibna Banabas uqa Sol ehudi Antiok ono nuigiannu gale don. Odimei uqa waludecnu Tasas ono nuen. Age Aposel 11.25 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pita ihacdoin. 40 Euqa Pita cegulein eundec cunug ititacadimei uqa gob
cehi inondon. Odimei Pita uqa waldumei deweg ganac mecidudu madon,
"Tabita cajaga!" don. Odocob uqa ameg camalimei Pita fecidon. Odimei caji
bilen. 41 Pita eben hewimei cesuldocob cajen. Bibilen Anutna qagu coboc
dana cajaca, caja wijca maadeceb tecebil cajeia cebac bilia aden. 42 Odocob
je Jopa cunug nui ihoc len. Odocob dana cajaca mati bahic Tibudnu
wawaga meleen. 43 Pita uqa deel mati Jopa taun ono dana ijan Saimonca
bilesin. Saimon uqa dool ganac lotoc cinigwe mudec cabi oc dana.

Ensel cali humei Konilias je oso madon

10 1 Odocob dana oso, ijan Konilias, uqa Sisaria taun ono biloloi.
Uqa Rom agena han dana am 100 agena ilo oso. Uqana am ijan
eu "Hannu Am Italidec." 2 Uqa cuha fec dana. Uqaca, uqa aidegca, uqa
talaculca age cunug Anut himec gaid binan suloloig. Uqa Juda dana
sawen eundec geh bahic cesuladoloi. Odimei uqa Anut gaid inondoloi.
3 Odocob wesu osona 3 kilok eu odi uqa majaudocna Anutna ensel uqaca
camasac mimei madon, "Konilias!" don.
4 Odocob uqa cucui bahic imei ensel gugca mecidumei madon, "O
Tibud, adi odeia?" don.
Odocob ensel jejeg hewi madon, "Anut hinana inondoc dah meia, hina
dana sawen cesuladagana eu feia. Eunu hinanu dahig bilia. 5 Odocob dana
oso, ijan Saimon age Pita egina, uqa Jopa ono bilia. Dana leih uqa ene ehudi
ahocnu suladecem beleiga. 6 Uqa dool ganac lotoc cinigwe mudec cabi oc
dana, ijan Saimon, uqana jona macas[w] cool ono bilia," don. 7 Odimei ensel
Konilias je madu hedumei haun jausen. Odocob Konilias uqana jo cofdoc
cabi dana lecisca, uqa han dana oso uqa cuha fec dana uqaca utaadeceb
hoin. Han dana i uqa han dana gaid Konilias cofdoloig eundec oso. 8 Odimei
Konilias uqa majaudocna madonnu saadimei suladeceb Jopa ono belein.

Pita ceteh oso majaudocna fen

9 Belimeig deel osona age wele Jopa cemenug dodoldodogin Pita jo
qab ohis cam gemo cehen tatawen odi inondugiannu ten. 10 Odimei uqa
wen docob sab jigianu cisdon. Odocob age sab wele saciadodogin uqa
majaudocna fen. 11 Odocob uqa sao jobon jic cebec hudeceb ceteh oso
lotoc ben cinigwe sucun 4-pelana halu qagec hewen mahana nenen
fen. 12 Odimei uqa dool filfil mahana coboginaca, man sononec filfilca,
man fululec filfil saona coboginaca lotoc ben euna bibilegin feciaden.
13 Odocob jejeg oso madon, "Pita! Cajaga, aqimeg jaga!" don.
14 Euqa Pita madon, "O Tibud, qeeo. Ija wele ceteh qee eeldoc
gegehinca oso qee jelem," don.

---

[w] **(10.6)** Macas eu Mediterenian Macas.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Odocob jejeg eu haun madon, “Ceteh oso Anut eeldon gegehinca qee
eu hina qee eeldoc cain agaun,” don. 16 Eu odiodi cijeddon. Odocob ceteh
eu haun sao jobon ceseli ten.
17 Odocob Pita uqa majaudocna fen eu uqana gugnu jaen qoqon bilen.
Saen euna dana Konilias suladen eu age Saimonna jonu sisilaadeig age
li jic cebec benna tawein. 18 Odocob age utai sisilein, “Dana oso, ijan
Saimon age Pita egina, jo ina biliafo?” ein.
19 Odocob Pita uqa majaudocna fen eu uqana gugnu gagadic cisdodon
Kis uqa madon, “Faga! Dana cijed hina walihegina age ene hoiga taweiga.
20 Hina saciadumeg toni noga. Eu age ija suladecemin hoiga eunu hina
age gami nuecnu cain culumen heiaun,” don. 21 Odocob Pita toni numei
maaden, “Dana age walegina eu ija ihen. Age eetanu hoiga?” aden.
22 Odocob jejeg hewi madoin, “Konilias, uqa Rom agena han 100 agena
ilo, uqa sulgeia. Uqa ititom dana Anut binan sulinanu Juda dana cunug
eu age uqa jejeg toodu cuhadogina. Odocob Anutna ensel oso Koniliasca
humei odi madon, ‘Hina Saimon Pitana je oso suldoga. Uqa hinana jona
hocob uqana je dah megan,’ don. Odocob eunu sulgeceb ene hoqa,” doin.
23 Eunu Pita dana cijed eu age maadeceb lecebil witic osol jo euna nijein.
Odocob deel osona uqa saciadocob uqa age gami belein. Odocob
wawaga meleec cotugul leih Jopadec toodocobil osoben belein.

Pita Koniliasna jona nuen

24 Odi belimeig deel eu toodocob age li Sisaria taun ono calein. Ono
Konilias sumadi bibilen lein. Uqa uqana sihulca danahca maaden hocobil
osoben bilein. 25 Saen Pita jo hamol ligia oodon Konilias uqa hu ceguldon.
Odimei Pita olana gob cehi jaihna toni mahulimei Pitanu cuha fen. 26 Euqa
Pita uqa madon, “Ijaha dana mahanadec himec. Caji tawaga,” docob cajen.
27 Odocob Pita uqa Konilias je madodon jo hamol lesin. Odimei dana geh
bahic cegulein bibilegin meciaden. 28 Odocob Pita maaden, “Agedodoc
eu dogina, Juda agena loo je odi madena, ‘Juda dana age Juda dana qee
eundec agena jona cain lowain, age gami cain ihol mowain,’ ena. Euqa
Anut ija dana oso hina qee eeldocfo, gegehincafo ec cain madagaunnu eu
ihacten. 29 Eunu age ija ehitecnu suladein eunu huga, ija jeca qee. Ija age
sisiladegina, age eetanu ijanu suladecebil leigan?” aden.
30 Odocob Konilias madon, “Deel cijed hedoia saen i edina 3 kilok wesu
odi euna ija ijana jona inondudugin mahuc bahic dana lotoc fulacdocca
tacimei hu ija olanina tawen. 31 Odimei maten, ‘Konilias! Anut hinana
inondoc dah meia, hina dana sawen cesuladagana eu feia. 32 Dana oso,
ijan Saimon, age Pita egina uqa Jopa ono bilia. Uqa dool ganac lotoc
cinigwe mudec cabi oc dana, ijan Saimon, uqana jona macas cool ono
bilia. Eunu dana leih uqa ene ehudi ahocnu suladecem beleiga,’ ten.
33 Odocob eunu ija hinanu mahuc bahic suladem. Hina hoganu ege

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hegaga mahoqona. Odocob qila ege cunug Anut amegna ceguluqa. Ege susumihi eeta magegannu Tibud hina maheia eu dah mecnu biluqa," don.

Pita uqa dana cajaca Koniliasna jona bilein eu je maaden

34 Odocob Pita co suli umei maaden, "Anut uqa jic osolna dana cunug maha ina cofadena eu mele bahic ija qila dugina. 35 Juda danafo, qee Juda dana qeefo, in oso uqa Anut cumundonaca uqa kobol tutuc odonaca uqa Anut amegna me bilina. 36 Me je Anut uqa Isrel dana ageca suldon eu age dogina. Me je eu qila Jisas Kraisna dana cunug age Anutna malol euca bilecnu ihoc en. Jisas uqa dana cunug agena Tibud. 37 Age dogina, Jon uqa wa joadecnu me je maaden. Odocob hibna odoc benben Galili hatu ono sanan mimei Isrel maha cunugna ihoc len. 38 Age dogina, Anut uqa Kis Gunca gagadic odocca Jisas Nasaretdec ilona basecdocob nen. Anut uqaca bilen. Eunu uqa cudun cunugna dana cunug age Seten cilehaden eu me mamadi kobol me oodi cobonnu eu age dogina. 39 Odocob uqa Juda agena hatunaca, Jerusalemca odoc cunug oodon ege fimeb qasali maadoqona. Age uqa na babalecna tuitu qumeig caqusecebil caculimei cal men 40 qa Anut deel cijeddocna tulidocob cal mecnadec ceseli cajimei amagana camasac men. 41 Uqa dana cunugnu qee camasac mel qa dana leih himec amagana camasac men. Ege Anut uqana odoc fecnu nesili cedigen, ege uqa cal mecnadec ceseli cajeceb uqa gami wa gab sabca jom ege eundec himec amigena camasac men. 42 Odimei Jisas uqa ege dana cajaca me je qasali maadecnu magen. Jisas uqa dana cebac bileginaca dana cal meinca gesiladigiannu Anut uqa wele nesili ehuden eunu dana cajaca sildiadecnu magen. 43 Je hahun madec dana cunug age Jisasnu madein, cunug age Jisasnu wawaga meleena Anut uqa Jisas ijanna agena silail cagasiadigian ec madein," aden.

Juda sihuldec qee age Kis Gun oin

44 Saen Pita uqa je mamaden ono bibili me je dah mein ageca cunug Kis Gun toni nen. 45 Odocob Juda dana wawaga meleec Pita gami Jopadec hoin age Anut Kis Gun bagolwe suldocob neceb Juda dana qee ageha oin eu fimeig tumatumaein. 46 Ge, age beilamaga filfilna Anut uqana gagadic odocnu binan susulegin dah madein. Odocob Pita jejeg suli u maden, 47 "Ege Kis Gun omwe dana i age odi Kis Gun oiga. In uqa wana wa joadecnu cahacadigian?" aden. 48 Odocob uqa Jisas Krais ijanna wa joadecnu je gatiti maaden. Odimeig age deel leih uqa gami biluqagannu ninidoin.

Pita tamanec Jerusalem bilegina Juda sihul eundec qee ageha Kis Gun oin ec maaden

11 1 Aposel wawaga meleec cotogailca age cunug Judia hatu ono ilag bilegina age Juda dana cajaca qee ageha Anutna me je wele oin

ec doin. 2 Saen Pita Jerusalem teceb Juda dana wawaga meleec age leih
Juda dana qee eundec dewenega cagu qocnu gale adena eu age Pita jajabi
madoin, 3 "Hina eetanu Juda dana qee age naguc lecem deel leih nijimeig
osoben sab jein?" doin.
4 Euqa Pita mamadi gug qumei je cunug saaden, 5 "Ija Jopa taunna ono
inondudugin majaudocna ihacten. Ija ceteh oso lotoc ben cinigwe sao
jobondec sucun 4-pelana halu qagec hewen mahana nenen fem. Nimei
ija cemeni tilien. 6 Ija gugca fecidumig dool filfil mahana coboginaca,
man sononec filfilca, man fululec filfil saona coboginaca lotoc ben euna
bibilegin fem. 7 Odocob jejeg oso maten, 'Pita! Cajimeg oso qocom cal
meceb jaga!' ten. 8 Euqa ija madom, 'Tibud, qee bahic! Sab gegehinca qee
eeldoc oso ija qee jelem,' dom. 9 Odocob jejeg sao jobondec haun maten,
'Ceteh oso Anut eeldon eu hina qee eeldoc ec cain madagaun,' ten. 10 Eu
odiodi cijeddocob ceteh cunug haun sao jobon ceseli ten. 11 Saen euna
bahic dana cijed Sisariadec Konilias uqa ijaca suladen eu jo ija bilem euna
lein. 12 Odocob Kis eu uqa age gami nuecnu geh cain cisdogaun ec maten.
Ija wawaga meleec cotiel 6-pela Jopadec i age gami osoben Sisaria
taun ono belom. Odimeb Koniliasna jona li bilom. 13 Odocob uqa ensel
uqana jona li tawimei madonnu sagen. Ensel uqa madon, 'Oso suldocom
Jopa ono nuimei dana, ijan Saimon age Pita egina, ehudi ahoia. 14 Uqa
age je maadigian euna hinaca, age cunug hinana jona bileginaca Anut
cahahaadigian,' don. 15 Odocob saen ija je sanan mi maaadigin Kis gun
gug qocna egeca toni nenwe eu odi ageca toni nen. 16 Odocob ija Tibud
maden, 'Jon uqa wana wa joaden qa age Kis Gunna wa joadec oqagan,' en
eunu cisdom. 17 Weleca ege Jisas Krais Tibudnu wawige meleeceb Anut
Kis Gun bagolwe igen. Odocob qila Anut uqa bagol i ege igenwe dana i
ageha aden. Eunu ija cel dana Anut cahacdocwe ihoc?" aden.
18 Saen age eu odi dah mimeig age Pitanu je madein eu culein. Odimeig
Anut binan susuleig madein, "Anut odadeceb Juda dana qee eundec
ageha agena silailnu tului falicdumeig cebac bilec catanec oqagan!" ein.

Antiok ono tamanec haun calen

19 Juda dana wawaga meleecca age saen Stiwen qoinna age jajabi
tootooadecebil buadein eundec leih age Finisia hatuca, Saipras nuica
Antiok taun isec age cocobi li Juda dana eundec dih me je maaadi belein.
20 Euqa Juda dana wawaga meleecca leih Saipras Sairinicadec Antiok
taunna belimeig Juda dana qee eundecha Jisas Tibudnu me je qasali
maadein. 21 Tibud uqana gagadic odoc eu ageca bilen. Odocob dana am
matica Jisasnu wawaga meleeceb Tibudca falicdoin.
22 Odocob je eundec ti Jerusalem tamanecna caleceb dah mimeig age
Banabas suldocobil Antiok ono non. 23-24 Banabas uqa dana me bahic, uqa
Kis Gun am bec waug meleec ben bahic. Saen uqa ono li calimei dana cajaca

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age Anut amegna me bibilegin fimei uqa waug celeboeceb hulunuga cecehi maaden, “Age wawaga culunuga cunugca Tibudnu meleein eunu dahiniga hewegina,” aden. Eunu dana caja geh bahic Tibudnu wawaga meleen.
25 Odimei Banabas Sol waligiannu Tasas ono nuen. 26 Odimei uqa ono li gulucdumei ehudi Antiok ehi hon. Cabi gel osol cunugca tamanec onodecca gabandumeig am ben Jisas Tibudnu me je iwaladesin. Eu Antiok ono malogom age casac Kristen adein.
27 Saen euna odi je hahun madec dana leih Jerusalemdec Antiok ono noin. 28 Agenadec oso eu ijan Agabus caji tawimei Kis odocna nag odi bahic maha cunugna sabnu cahel qugian ec maaden. Odocob saen Klodias uqa Rom agena king, Sisa, bibilen sabnu cahel qon. 29 Odocob malogom age je oso cagoin. Age osolosol agena meen qaig ganic besecwe ihoc cisdumeig age wawaga meleec cotogail Judia hatu ono bilegina cesuladecnu meen qaig leih sulduadoqagan ein. 30 Odi odimeig age meen qaig Banabas Solca alecebil ehi nui Judia hatu ono tamanec matu adesin.

Herod Jems qocob cal men odocob Pita gihacdoc jona muden

12 1 Saen euna odi King Herod[x] wawaga meleec tamanec dana leih hewi aqeceb qee moqagannu sanan men. 2 Uqa uqana han dana maadeceb age Jems, uqa Jon waliag, han siginna qocobil cal men. 3 Saen Herod uqa uqana odoc Juda dana gale aaden fimei uqa uqana han dana maadeceb age Pita gihacdoc jona mudoqagannu hewein. Uqa Juda dana age bred jisca qee jec saenna odi odon. 4 Odocob age Pita hewimeig gihacdoc jona mudein. Odimeig age Pita han dana am 4-pela 4-pela ebenegana mudecebil cofdoin. Herod uqa Pasowa ja qoc saen hedocob dana gelgel amagana Pita gesildumig qocomin cal migian ec cisdon.[y] 5 Eunu age Pita gihacdoc jona cofdodogin bilen. Euqa dana cajaca tamanec age gagadic bahic Pitanu Anut inondoin.

Ensel Pita gihacdoc jonadec ehuden

6 Odocob witic euna han dana cofdoc lecis ale tatawesi Pita gemo mudecebil us nijen, cojageceb Herod uqana han dana suladeceb age ehudimeig gesilec cudunna mudecebil qoqagannu. Uqa sen lecisna qagein. Odocob gihacdoc jo cebecna han dana cofdoc ageha cofdu tawein. 7 Nag odi bahic Tibudna ensel ono taweceb fulacdoc ono hamol cujawen. Odocob ensel Pita qeih tudocob cajeceb madon, “Mahuc cajaga!” don. Odocob sen Pita ebennadec mahuc bahic filicihdu tonen. 8 Odocob ensel madon, “Hinana lotoc haluca, jaim tacec haluca qagaga,” don. Odocob Pita lotoc halu jaih haluca qageceb ensel haun madon, “Hinana duan lotoc tacimeg tootaga,” don. 9 Odocob Pita ensel toodocob

---

[x] **(12.1)** King Herod i uqa Herod eu Maria Jisas basecdon saenna king bilen eu asag. Eu King Agripa memeg. [y] **(12.4)** Age je Mak 14.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gihacdoc hamolnadec cali hosin. Euqa ensel hu ehuden eu uqa bebeligina
ec cisdon. Eu mele uqa qee dol. 10 Odocob gihacdoc jo cofadec dana
tawegina aqunec tawein cudun eu wooldosin. Odimesi tesi oso eu toodoc
ha wooldosin. Odocob qila eu cit qoc cebec ben ainna mudein taun benna
nuen eu gulucdosin. Odocob cebec ben eu uqadodoc hudeceb cali lesin.
Limesi ale jic nag eu toodu numesi ensel Pita culden.
11 Odocob Pita qila ensel culdi qisacdocob cisdoc fogo don. Odimei
maden, "Eu mele bahic qila ija dugina! Tibud uqana ensel suldocob nimei
Herod ebennadec Juda dana ija adi odituqagannu, cisdoginanadecca
cacawitia," en.
12 Odocob uqa gihacdoc jonadec cali honnu cisdudu uqa Maria, Jon uqa
ijan oso eu Mak anagna jona nuen. Uqana jo euna dana cajaca mati bahic
inondudu cegulein bibilegin len. 13 Odocob Pita jic cebec maha gemo isec
gohugohudon. Odocob cabi mel aid, ijan Roda, uqa in gohugohudona
figiannu len. 14 Odimei mel aid Pita jejeg dah mimei waug celeboeceb
Pitana jic cebec qee huditoc guguli ceseli limei Pita maha gemo taweia ec
maaden. 15 Euqa age madoin, "Hina gad," doin. Euqa uqa eu mele bahic
mele ec cesusaadi maaden. Odocob age madoin, "Eu uqa dolog," doin.[z]
16 Oodogin Pita tawimei jic cebec haun gohugohudon. Odocob age
jic cebec hudi age uqa fimeig filicitein. 17 Euqa uqa ebenna cahacaden.
Odimei uqa Tibud adi cesuldu gihacdoc jonadec ehudi cali hoiannu
sildiaden. Odimei uqa maaden, "Je i Jems wawaga meleec cotugulca
maadeiga," aden.[a] Odimei uqa culadi cudun osona nuen.
18 Cojageceb gihacdoc jo cofdoc dana ben bahic dadanein. Age
mamadiein, "Pita ana isec nuian?" ein. 19 Odocob Herod Pita waloqagannu
je gatiti maaden qa age fecwe qee. Eunu uqa gihacdoc jo cofdoc dana
sisiladeceb qee fecebilfi aqecebil cal moqagannu je gatiti maaden.
Odimei uqa Judiadec Sisaria taun numei ono nag odi bilen.

Herod cal men

20 Herod uqa dana cajaca Taia Saidondeccanu gemag gagadic bahic
ben. Eunu age gabandumeig amnana Herod foqaga lein. Hahawan age
Blastas cesusdocobil agena isec hon. Uqa kingna jo bennu ilo. Odimeig
agena taun ben cunugca King Herodna hatunadec sab oloignu age
Herodca limeig malol bilecnu sisildoin.
21 Odocob gesilec deel osona Herod uqana kingnu lotoc tacimei uqana
bilec cabal balabalacana bilimei dana je maaden. 22 Odocob age utai

---

[z] **(12.15)** Saen euna Juda mati age odi wawaga meleen. Dana cunug age osolosol ensel oso uqana bilina, eu dana cofdona. Odimei saen osona eu dana ola fecnu cinigwe camasac calena. [a] **(12.17)** Jems i uqa Jisas waliag, uqa Jerusalem tamanec cofadec dana oso. (Age Gal 1.19 feiga.) Jems uqa Jon waliag age qocobil cal men. (Age but 2 feiga.)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

madein, “Eu dana qee madel. Eu anut oso madeia!” ein. 23 Euqa Herod
uqa Anut qee binan sulel. Eunu mahuc bahic Tibudna ensel Herod qocob
tonen. Odimei uqa gumac qu jejegin cal men.
24 Euqa Anutna me je ben dumei hatuhatu cunug nuen.
25 Odocob Banabas Solca alena cabi Jerusalem onodec odoc eu cunug
ihoc leceb ale Jerusalemdec Jon uqa ijan oso eu Mak ehudecebil Antiok
ono ceseli belesin.

Age Banabas Solca tamanec gug cehecnu cabinu nesili ehalimeig sulalein

13 1 Antiok tamanecna je hahun madec dana iwaladec dana leihca
bilein. Eu age Banabas, Simion age Naija[b] dogina, Lusias uqa
Sairinidec, Manejen uqa Herod gabman dana uqana begabeg meh, Solca.
2 Odocob saen age Tibud binan susuli cud bibilegin Kis Gun maaden,
“Banabas Solca cabi mugumula mem eu ija aligennu qagualeiga,” aden.
3 Odocob age cud bibilegin inondoin. Odimeig ebenega ilomolana
mimeig sulalecebil belesin.

Ale Saipras nui ono me je maadesin

4 Odocob Kis Gun Banabas Solca sulaleceb Selusia taun ono numesi
onodec wag umesi Saipras nuina macas gemo ono lesin. 5 Saen age
Saipras taun Salamis ono calimeig Juda dana agena cuha jona Anutna me
je maadesin. Ale Jon gami cabinu cesulaligiannu osoben belein.
6 Odocob age Saipras nui cunug cobimeig Pafos taunna calein. Ono age
ceeh dana oso gulucdoin. Eu ijan Ba-Jisas. Uqa Juda dana agena je hahun
madec dana uhulec. 7 Uqa Saipras nui agena ilo Segias Polasca gami bilesin.
Segias Polas uqa doc dana. Odocob uqa Banabas Solca ale uqaca hocnu je
oso suldualen. Uqa Anutna me je dah mecnu gale don. 8 Euqa ceeh dana
eu, uqa Grik jena ijan Elimas, uqa Banabas Solca cahacaligia odon. Uqa
Saipras ilo dana waug meleecdainnu fanindugia odon. 9 Odonqa Sol, uqa
ijan oso Pol,[c] Kis Gun am bec uqa ceeh dana eu gugca mecidon. 10 Odimei
madon, “Hina Seten melah! Hina ititom coboc cunug agena cad. Hina
wawin uhulec je qaudocca cacawac. Hina Tibudna tutuc coboc siho qocnu
gaidgaid temdogona! 11 Faga, Tibud eben qila hinaca nigian. Odocob hina
amen galuc migian. Odocob hina cahineg camajac nag qee fagaun,” don.
Odocob mahuc bahic huduhut gagatucca cinigwe ni ameg jahuldodon
Elimas tebandon. Odocob uqa oso jic gimdugiannu megen. 12 Odocob

---

[b] **(13.1)** Ijan Naija uqana gug eu “Cudu Dana.” Eunu dana leih age Simion eu Afrikadec ec cisdogina. [c] **(13.9)** Ijan Sol eu Hibru jenadec, odocob ijan Pol eu Grik jenadec. Dana leih age odi cisdogina. Sol uqa Grik je madec eundec me je qasali maadecnu cabi sanan men. Eunu uqa saen euna uqa ijan Grik jena ibuldon.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana ilo uqa Tibudna kobolkobol iwaladecnu fimei filiciten. Eunu uqa
feceb waug meleen.

Ale Antiok ono Pisidia hatu nagna cabi osin

13 Odocob Pol uqa dana gami beleinca wagna Pafosdec Pega taunna
belein, eu Pamfilia hatu nag ono. Euqa Jon ono culadi Jerusalem ceseli
nuen. 14 Odocob age cocobi Pegadec belimeig Antiok Pisidia taun ono
hu calein. Odocob Juda agena cuha deelna age Juda agena cuha jona
li bilein. 15 Odocob age Mosesna loo je gunnadec sanijimeig je hahun
madec dana agena jaqec je ha sanijimeig cuha jona ilo dana agena je oso
sulduadein. Eu odi madein, "Cotigeil, age dana cajacanu cesuladec je
osocafi maadeiga," ein. 16 Odocob Pol caji tawimei eben suli u maaden.
"Isrel dana age, Juda dana qee age Anut binan sulegina, ageha doiga!
17 Isrel dana agena Anut ege jajanigeil nesili cedadimei uqana odocna
Isrel dana Isip hatuna bibileig sihul ben bahic fulusdon. Odocob Anut
uqana gagadic odocna Isipdec ceseli cedaden. 18 Odimei cabi gel 40 odi
wadauna camuhulaadi coboloi.[d] 19 Odocob uqa sihul benben 7-pela Kenan
hatuna odadeceb fadalecebil agena hatu eu uqa Isrel dana mugumuga
maden. 20 Cabi gel 450 lelen age ceteteh eu cunug odoin," aden.
"Hibna uqa gesiladec dana aadi li je hahun madec dana Samjuelna
saen calen. 21 Odocob Isrel dana age kingnu sisildoin. Eunu uqa Sol agena
king muden. Uqa Kis melah, Benjaminna sihulnadec. Odocob uqa Isrel
agena king cabi gel 40 bilen. 22 Odocob Anut uqa Sol qee mudimei Dewid
uqa Isrel agena king muden. Anut Dewidnu je oso edi maden, 'Dewid
Jesi melah dana eundecnu ija gale tena. Dana i ija je madocominfi odi
toodu odigian,' en. 23 Odocob wele Anut uqa je hahun oso Jisasnu maden.
Anut odudeceb Jisas uqa Dewidna sihulnadec hibna caligian. Anut uqa
Isrel dana cahahaadigiannu Jisas i Isrel aden. 24 Jisas uqa cabi qee sanan
mec ninijen Jon uqa Isrel dana agena silailnu tului falicdumeig wa joc
oqagannu me je maaden. 25 Odocob saen Jon uqana cabi oc qee migia
oodon uqa dana maaden, 'Age ija in ec cisdogina? Dana age sumudegina
eu ija qee. Euqa dana oso uqa ija tootec hib hona, uqa ija wooltec, uqana
jaih tacec eu ija hulitocnu me bahic ihoc qee,' aden," aden.
26 "O cotiel, Ebrahamna sihul, Juda dana eundec qee age Anut binan
sulegina eu, me je i Anut dana cahahaadecnu eu Anut egeca suldon!
27 Anut cahahaadecnu je eu dana Jerusalem bilegina agenu dana
Jerusalem bilegina agena iloca age uqa agena cahahaadec eu qee felein.
Age je hahun madec dana agena jaqec je cuha deelna gaid sanijegina
euha wawaga qee fogo dona. Euqa age jaqec je eu toodumeig Jisas um

---

[d] **(13.18)** Dana leih age but i odi madena, "Odimei cabi gel 40 odi wadauna cofaadi coboloi," ena ec cisdogina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qudein. 28 Uqa dewegnu balijimeig qocobil cal mecnu je qee felein qa age
Pailat qocob cal migiannu sisildoin. 29 Odocob age Anutna jaqec je uqanu
madena ihoc ligiannu odi toodu hedocobil age na babalecnadec umeig
ehi nui heelna mudein. 30 Euqa Anut cal mecnadec haun tulidocob cajen.
31 Odocob deel mati bahic dana uqa gami Galilidec Jerusalem tein age
amagana camasac mimien. Age uqa feinnu qila Isrel dana cajaca qasali
maadegina. 32 Eunu ege ene me je i maadecnu hoqa. Je hahun Anut wele
ege jajanigeil maaden eu 33 qila egena saenna Anut odocob je hahun eu
egenu camasac men. Anut Jisas cal mecnadec haun tulidocob cajen. Eu
odi Buk Song dac lecisdocna jaqec je taweiawe madena:

‘Hina ija melami.
Qila ija hina memen caliga,’ ena.

(Buk Song 2.7)

34 Anut Jisas cal mecnadec tulidocob cajen eu deweg qee huluoiaunnu
uqa je odi maden:

‘Eeldoc je gagadic odocca ija wele Dewid je hahun madom eu
ihigen,’ en.

(Aisaia 55.3)

35 Eunu Anut uqa je osoha Buk Song jaqec je osona maden:

‘Hina hinana dana gun culdocom deweg qee huluoiaun,’ en.

(Buk Song 16.10)

36 Ge, Dewid uqa bilen saenna Anut gale doc eu toodu odon. Odimei cal
meceb uqa jajanagail qehemegana isec heel cisein. Odocob cal mecna
deweg huluen. 37 Euqa dana eu Anut cal mecnadec tulidocob cajen eu
deweg qee huluel. 38 Cotigeil, dah meiga. Ija me je i maadigina. Dana ina
himec Anut uqa agena silail cagasiadena. 39 Odocob age Mosesna loo je
toodoginana dih Anut uqa agena silail cagasiadecwe qee. Euqa age dana
inu wawaga meleecebfi uqa ihoc agena silail cagasiadigian. 40 Eunu je
hahun madec dana madein eu ageca calecdainnu batut feiga. Age odi
madein:

41 ‘Age Anut madena cewudegina eu feiga!
Agena saenna odoc oso ija odigina.
Eunu wawaga dadaneceb cal meiga!
Dana oso odoc inu sildiadecebfi age wawaga qee meleeiaun!’ ein,”
aden.

(Habakuk 1.5)

42 Odocob Pol Banabasca cuha jonadec cajesin nuuwasa oodosin dana
age cuha deel osona humesi me je haun madecebil doqagannu cesusaali
maalein. 43 Odocob dana cegulec eunadec wele budocobil Juda danaca Juda
dana qee eundec age Juda agena kobol toodoginaca mati bahic age Pol
Banabasca tooalein. Pol Banabasca waldumesi dahiniga hewec je maadimesi
Anutna eeladec uqa uum aden euna bilecnu cesusaadi maadesin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

44 Odocob cuha deel osona dana cajaca cunug bahic odi age taun euna bilein
Anutna je dah moqagannu cegulein. 45 Euqa saen Juda dana eu age dana am ben
cegulein eu meciadimeig age Polnu heel mimeig je eu mele qee ec mamadeig
Polnu je me qee mamadiein. 46 Odocob Pol Banabasca ale je saluqi u maadesin,
"Ele casac Anutna me je maadouhqa age je eu hibemdogina. Odocob agedodoc
madegina ege euna cebac bilec catanec eu ocwe qee egina. Eunu ele age cuculadi
Juda dana qee eundecca lowona. 47 Ge, eu odiwe Tibud uqa ege je gatiti magen:

'Ija Juda dana qee eundecnu hina fulacdocwe mihigina.
Hina dana mahamaha cunug bilegina eundec
Anut cahahaadigiannu cesuladegan,' gen," adesin.

(Aisaia 49.6)

48 Saen euna Juda dana qee eundec age je eu dah mimeig age
celeboeeig Tibudna je binan sulein. Odocob leih Anut cebac bilec
catanecnu nesiladen eundec age wawaga meleec dana ibuldoin.
49 Odocob Tibudna me je hatu cunug ihoc len. 50 Euqa Juda dana age caja age
ijanagaca, eundec age Anut binan suloloig euca, dana ben age taun ben euna
bileginaca jajahil adecebil age Pol Banabasca me qee odalimeig age hatu ben
uqana gadacna ititacalein. 51 Odocob kobol me qee odoin eundec ihacadecnu Pol
Banabasca ale jaimalana comis foidocobil Aikoniam taun ono belesin. 52 Odocob
malogom Antiok ono bilein eundec Kis Gun wawagana ihoc leceb age celeboein.

Ale Aikoniam ono cabi osin

14 1 Odocob Pol Banabasca ale Antiok Pisidia ono cabi osin odiwe
Aikoniam taunna cabi osin. Ale Juda dana agena cuha jona ono
limesi me je maadecebil Juda dana Juda dana qee eundecca mati bahic
age Jisasnu wawaga meleen. 2 Euqa Juda dana leih wawaga qee meleel
eundec age Juda dana qee eundec wawaga ihulahaladecebil me je madesin
eunu me qee cisdoin. 3 Eunu Pol Banabasca ale Aikoniam ono saen
cecelacca bilesin. Bibilesi ale Tibudnu saluqi u mamadiesin. Tibud uqa ale
madi, Tibud eelgena esin je eu mele ihacadimei uqana gagadic odoc aleceb
kobolkobol gagaca oodiesin. 4 Euqa dana cajaca age taun benna bilegina
age qatani lecisdoin, leih Juda danaca tawein, leih aposelca tawein.
5 Odocobil Juda danaca, Juda dana qee eundecca agena ilo gami
aposel ilag oodaleig meenna aqaloqagannu cisdoin. 6 Saen aposel age eu
odoqagan ec dumesi ale Listra Debica ono busali belesin. Listra Debica
ale taun ben lecis Likionia hatu nagna nijesin. Taun ben lecis nijesia euna
belimesi hatu eu gadac taldu jobonca, cudun nagnagca cunug cobosin.
7 Ono ale me je qasali maadi cobosin.

Ale Listra ono cabi osin

8 Odocob dana oso cobocnu ihoc qee Listra taun ono bilen. Uqa jaih
laleg mealen, uqa anag basennadec qee coboloi. 9 Odimei uqa ono Pol

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

je mamaden dah mimi bilen. Pol dana eu gugca mecidumei uqa waug
meleen eunu uqa me mudecnu ihoc Pol eu fimei 10 uqa jejeg mecana
madon, “Caji tawimeg jaim tutuc muduga!” don. Odocob dana eu bitaci
caji jic cobon. 11 Odocob dana am ben cegulen eu fimeig age agena
Likionia jena jejenega utai madein, “I ale anut dana ibuldumesi egeca
nesia!” ein. 12 Odimeig Banabas ijan Sus tibud qoin. Odocob Pol uqa je
madec dana eunu uqa ijan Hemis tibud qoin.[e] 13 Odocob Sus tibudna cuha
jo eu taun ben gesacna tawen. Odocob Susna nawel tawec ihanec dana
bulmakau manahal bobogca cedi jic cebec benna ahon. Uqa dana am ben
cegulein eu ageca aposel ihanaloqagannu odoin.
14 Odoqagaqa Banabas Polca eu odi odoqagan ec dumesi ale alena
lotoc baladumesi utaii guguli dana am ben cegulein gemogemo lelesi
maadesin, 15 “O dana, age eetanu edi odogina? Eleha dana mahanadec,
ele age cinigwe! Ele ceteh caunca qee i culimeig Anut cebac bilec catanec
uqaca falicdu loqagannu ene me je maadewa hoh. Anut eu saoca mahaca
macasca ceteteh cunug euna nijia uqa ifanen. 16 Saen wele uqa culadeceb
dana mahamaha bilegina agedodoc agena cisdoc toodu coboin. 17 Odonqa
uqa gaid uqadodocnu ihacadoloi. Uqa ceteh me dana cunug age ageha
adoloi. Uqa wa sao ohisdec suldocob neceb sab saenna wal moloi. Uqa
age sab jecnu igimei wawaga celeboecnu ha igoloi,” adesin. 18 Je eu odi
maadesin euna cahacadecwe mecebil ihanalecnu odoin eu culein qa eu
cabi bahic.

Age Pol meen heli qoin

19 Oodosin Juda dana leih age Antiokdec, Aikoniamdecca Listra ono
hoin. Humeig age dana cajaca am ben eu cesusadecebil cunug ageca li
gabandumeig Pol meenna qoqoig ceceli ehi li taun benna gel ono isec
euna qisacdu cal meia ec cisdumeig culdein. 20 Euqa saen malogom age
uqaca hu taldu tawecebil uqa cajimei taun ben euna ceseli len. Odocob
deel oso uqa Banabasca Debi taun ono belesin.
21 Odocob Pol Banabasca Debi ono me je qasali maadesin. Odimesi
dana mati bahic wawaga meleeceb age malogom cabi oin. Odocob
Debidec Listra isec ceseli belesi Aikoniam calimesi eunadec Aikoniamdec
belesi Antiok Pisidia ono calesin. 22 Ale bebelesi malogom hulunuga
cehi aadesi wawaga meleec eu duuec tawigiannu dahiniga hewimesi ale
ulicaadi maadesin, “Ege Anutna me cul ocnu culumen mati bahic gisi
cacagu gemo euna odi leqan,” adesin. 23 Odocobil ale tamanec cunugna
inondudu cud bilecnu aquniadec dana matu ale nesiladimesi Tibud eunu
age wawaga meleen uqa ebenna madesin.

---

[e] **(14.12)** Grik dana cajaca age anut mati bahic bilein eunu wawaga meleen. Sus uqa agena anut agena king bilen, odocob Hemis uqa anut agena sos dana cinigwe.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ale Antiok Pisidia ono ceseli belesin

24 Odocob ale Pisidia hatu nagna cunug cobi hedumesi hibna ale
Pamfilia hatu nagna calesin. 25 Odimesi ale me je Pega ono dana cunug
maadimesi onodec Atalia taunna nosin. 26 Ale haun wag umesi onodec
Antiok ceseli belesin. Ono ale wele cabi u hedosin eunu Anutna eelalec
uum alen cofaaleb cobowasannu Anut ebenna malein.
27 Odimesi ale Antiok ceseli humesi ale tamanec cunugca gabanadimesi
Anut cabi cunug ale gami cabi oinnu saadesin. Juda dana qee Anut
jic hudeceb uqanu wawaga meleennu ha saadesin. 28 Odocob ale ono
malogom gami saen geh bahic bilein.

Tamanec uqana cegulec ben Jerusalem ono calen

15 1 Odocob dana leih Judiadec Antiok limeig wawaga meleec
cotogail iwalaadeig maadein, "Age Mosesna loo jena toodu odi
dewenega cagu qee qufeig Anut age cahahaadecnu ihoc qee," adein. 2 Eu
odi odocobil Banabas Polca gami fee dadanein. Eunu Banabas Polca dana
leih Antiokdecca age Jerusalem ono belimeig je fee dadanec ein eundec
aposel tamanec agena matuca maadoqagannu madein.
3 Odocob tamanec suladeceb jic cocobi belein. Odocob saen age Finisia
Sameriaca ono li calimeig age Juda dana qee Anutnu wawaga meleennu saadein.
Odocob wawaga meleec cotogail cunug je eu dah mimeig age ceelein. 4 Saen
age Jerusalem li calecebil tamanecca, aposelca, tamanec agena matumatuca
alalagadecebil age cabi cunug Anut uqa age gami cabi oinnu saadein. 5 Euqa dana
wawaga meleec age Farisi agena amnadec cajimeig madein, "Age dewenega cagu
qocnu Mosesna loo je toodu odocnuca age odoc bahic odoqagan," ein.[f]
6 Odocob aposel dana matuca age je eu tutuc mudoqagannu cegulein.
7 Odimeig saen cecelac bahic togodumeig Pita cajimei maaden, "O cotiel,
ija Juda dana qee me je maadecnu weleca Anut age gemonadec ija nesili
ehiten. Eunu Juda dana qee age dah mecebil wawaga meleigiannu eu dogina.
8 Odocob Anut uqa dana wawaga meleecnu dona eu uqa Juda dana qee
eundec ageha uqanu wawaga meleecnu ihoc eu ihacadimei uqa Kis Gun egeca
suldocob nenwe eu odi uqa ageca ha suldocob nen. 9 Odocob uqa egeca ageca
eu gug fil qee odel. Euqa age uqanu wawaga meleen. Odimei age wawaga
meleecna age wawaga soidon. 10 Eunu qila age eetanu Anut temdogina? Age
culumen i ege jajanigeil egeca gahidocnu ihoc qee eu malogom adecwe qee.
11 Anut uqa Jisas Tibud uqana uum igecna cahahaadigianwe uqa odi egeha
Jisas Tibud uqana uum igecna cahahagigian eunu wawige meleena," aden.
12 Odocob dana am euna cunug tiliein. Age Banabas Polca ale Anut Juda
dana qee gemona ebenelana kobolkobol gagaca odon eunu saadesinnu dah

---

[f] **(15.5)** Age je Aposel 11.2na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mein. 13 Ale je madi hedocobil Jems co suli u maaden, “O cotiel, ija dah
miteiga! 14 Saimon uqa wele sildigia, Anut hahawan Juda dana qee eundec
age cahahaadecnu limei gemonadec leih uqanagul bilituqagannu cedaden.
15 Odocob je hahun madec dana agena jaqec je ica caca bahic madena odi:
16-17 ‘Tibud madena, “I hedocob hibna dana cajaca saen euna bileginaca Juda
dana qee age ijanagul biliteginaca age cunug Tibud walutuqagannu ija
ceselimig Dewidna jo qahen eu haun sulecemin cajigian.
Jo teful qahaden eundec ija cisindugen,” ena.

(Amos 9.11-12)

18 Tibud eu odi madena,
uqa wele bahic je i edi madeceb hu li madeceb doin,’ ena,” aden.
19 “Eunu ijana cisdoc eu odi. Juda dana qee age Anutca falicdogina
eu ege culumen i qee adoqaun. 20-21 Euqa jajanagail saennadec dana
age Mosesna loo je taun ben cunugna Juda agena cuha jona cuha deel
cunugna ha sanijimeig me je maadecebil doqona. Eunu ege jaqec je
oso sulduadoum. Je odi maadoum, ‘Age kadan tibud ihanecnadec sab
eundec cain jowain. Sab eu gegehinca. Dana uqa caja qee oc cajaca
cain nijuwasin. [Dool benega coldocobil cal men eu cain jowain.] Ceteh
golacha cain jowain,’ adoum,” aden.[g]

Age Kristen sihul fil agena je oso sulduadein

22 Odocob aposelca, tamanec matumatuca, tamanec cunugca age
je madi cagoin. Odocob age dana leih gemonadec Judas Basabas
dogina uqaca Sailasca nesili cedalimeig ale Pol Banabasca gami Antiok
suladecebil beloqagan ein. Judas Sailasca ale wawaga meleec cotolail
aquniadec dana. 23 Jaqec je i edi sulduadein:
“Ege, aposelca tamanec matuca, age Juda dana qee, age ege
wawige meleec cotigeil Antiokca, Siria hatuca, Silisia hatu nagca
bilegina, egena feele adec je sulduquna,” adein.
24 “Ege dana leih egena amnadec belimeig age je ihulahal
maadecebil wawaga me qee men odi dah mom. Euqa ege age odi
odocnu qee maadolom. 25 Eunu ege ceguli togodumeb dana sos
lecis nesili cedalimeb ageca suladecnu ege cunug cois oqan. Ale
egena danah lecis Banabas Polca gami loqagan. 26 Dana i ale Jisas
Krais Tibud ijannu cabi oosin dana age aqalecebil cal mowasa
odoin. 27 Eunu ege Judas Sailasca ale conolagulna je jaqoqa i edi
maadowasan sulaloqona. 28 Kis Gun egeca culumen haunhaun oso

---

[g] **(15.20-21)** Juda age Isrel hatuna himec qee bilelein. Weleca age budu beladimeig hatu cunug ono nijein euna ilag bilein. Odocob agena cuha jo eu taun cunugna bilein euna tawein. Age Aposel 2.5-11 feiga. Eunu dana cajaca age taun euna bilein age Mosesna loo jenu je mati dah mi hedoin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qee adoqaun qa gadac i himec wooldocnu ihoc qee adoqona eunu
wawige osol moqan. 29 Age kadan tibud ihanecnadec sab cain jowain.
Ceteh golacca eu cain jowain. Dool benega coldocobil cal men eu
cain jowain. Dana uqa caja qee oc cajaca cain nijuwasin. Age ceteteh
i ilag qee odifeig eu age me odoqagan. Odio," adein.
30 Odimeig age dana sos suladecebil Antiok belein. Ono age dana
wawaga meleecca cunug gabanadimeig jaqec je eu adein. 31 Odocobil age
jaqec je eu sanijimeig age hulunuga cehec je eunu celeboein. 32 Judas
Sailasca, ale je hahun madec dana, saen cecelac bahic wawaga meleec
cotogail je mati bahic hulunuga cehi maadecebil agena wawaga meleec
gagadic men. 33-34 Odimeig hibna ono saen leih age gami bilimeig Antiok
tamanec dana age dana sos sulalein age malolca ceseli sulalecebil
belesin. [Euqa Sailas uqana cisdoc ibuldumei Antiok ono nijigiannu
maden.]
35 Odocob Banabas Polca Antiok ono nag odi bilesin. Ale dana matica
osoben tamanec ono Tibudna me je iwaladein.

Pol Banabasca fee dadanimesi filigandosin

36 Odocob deel leih hedocob Pol Banabas madon, "Hoga, cotileil taun
ben cunugna bilegina ele Tibudna me je maadoh eu haun ceseli belimeu
age adi cabi ogina eu fewan," don. 37 Odocob Banabas uqa Jon age Mak
ein age gami beloqagannu cisdon. 38 Euqa wele uqa age gami bilimeig
beli me je iwaladec cabi qee oloi, odimei uqa Pamfilia hatu nagna culali
Jerusalem ono ceseli nuen. Eunu Pol uqa ehudi nuecnu culen. 39 Odocob
aledodoc fee dadan bahic imesi filfil filigandu belesin. Banabas Mak
ehudeceb wagna Saipras nuina belesin. 40 Euqa Pol Sailas nesili ehuden.
Bebelesin wawaga meleec cotolail age Tibudna waug qoc cofaaleb
cobowasannu Anut ebenna mein. 41 Odimei uqa Siriaca Silisiaca hatu
eu gemogemo nuen. Nunuei tamanec cesuladi maadeceb agena wawaga
meleec gagadic men.

Timoti Polca belesin

16 1 Odocob Pol cocobi nui Debi Listraca ono cobon. Odocob
malogom oso, ijan Timoti, ono biloloi. Uqa anag ha waug
meleecca Judadec qa memeg Grikdec. 2 Wawaga meleec cotogail age
Listra Aikoniamca bilein age gaid Timotinu je me dih saoloig. 3 Odocob
Pol Timoti ehudeceb osoben belowasannu cisdon. Euqa Juda dana cunug
ono bilein eu age Timoti memeg Grikdec eu age doloig. Eunu Pol uqa
Timoti deweg cagu quten. 4 Odocob ale taun benbenna bebeli bilesi ale
cagoc je aposelca, tamanec matumatuca Jerusalem ono bilein age je
jaqimeig Juda dana qee age Antiokca, Siria hatuca, Galesia hatuca ono
bilegina sulduadein eu siwiaadi age toodu odocnu maadi belesin. 5 Eunu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tamanec ono eu agena wawaga meleec gagadic mimei deel abesabes
cunug dana sanijadec fulusdoloi.

Pol dana oso Masedoniadec ola codocna fen

6 Odocob Kis Gun Esia hatuna me je maadecnu cahacaden. Eunu Pol
uqa age gami coboin eu age Frisia Galesiaca hatuna isec belein. 7 Odocob
saen age Maisia hatu gadacna li calimeig age Bitinia hatuna lecnu cisdoin
qa Jisasna Kis qee culadel. 8 Eunu age tutuc Maisia hatu gemo belimeig
li Troas taunna calein. 9 Odocob witic euna Pol ola codocna bebelimei
Masedoniadec dana oso cesusdudu tatawen fen, "Masedonia ene humeg
cesulgaga!" don. 10 Pol ola codocna bebelimei eu odi feceb ege Anut dana
Masedonia hatu ono bilegina eu me je maadecnu mageia eu dom. Eunu
Masedonia belecnu saciadom.[h]

Lidia Kristen men

11 Odocob Troas ono wag tobimeb tutuc qeti li Samotres nui too qudi
numeb deel osona waldu li Niapolis taunna calom. 12 Onodec Masedonia
hatuna taun ben Filipai taun ben ono belom. Filipai eu Rom cofdoloi.
Odocob ege deel leih taun ben ono bilom. 13 Odocob cuha deelna ege taun
ben eu uqana fele cehec cuculdi wa gesacna lom ege Juda dana agena
inondoc cudun om ec cisdom. Odimeb ege ono limeb caja ono cegulein
bibilegin eu ege ono bilimeb je maadom. 14 Caja oso uqa cegulec euna
bilen uqa egena je dah men eu ijan Lidia. Uqa Taiataira taun bendec, lotoc
golca idadu suldoloi. Uqa Anut binan suloloi. Odocob Tibud uqa odudeceb
Lidia uqa waug fogo docob Pol je mamaden dah mudi bilen. 15 Odocob
uqaca, age uqana jona bileinca age wa joadec oin. Odimei cesusgi ege
magen, "Ija mele bahic Tibudnu wawi meleen ec cisdufeig humeig ijana
jona bileigale," gen. Odimei uqa ege uqana jona lecnu bahic magen.

Age Filipai ono Pol Sailasca gihacdoc jona malein

16 Deel osona ege inondoc cudunna bebeli bilob ege begabeg meh mel aid
osoca gulucdadanom. Uqa buga me qee hewuden. Buga me qee eu odudeceb
ceteh hibna caligiannu dado moloi. Uqa dado mec je mamadi meen qaig
geh bahic dana uqa cofdoloig agena mudiadoloi. 17 Odocob uqa Pol ege gami
toogigi utaen, "Dana i age Anut Ohis Bahic uqana cabi dana! Age adi Anut
cahahaadecnu je maadegina!" en. 18 Uqa deel mati eu odi odon. Odocob Pol
uqa gemag beceb waldumei buga me qee madon, "Ija Jisas Krais ijanna je

---

[h] **(16.10)** Cudun ina Luk uqa "ege" madec sanan men. Age aqunec je feiga. Saen ina Luk uqa Polca cocobosi belesi Filipai ono calesin. Odocobil Pol uqa Filipai culdi hedocob Luk uqa "ege" qee madel. Age Aposel 16.40 feiga. Eunu dana age Luk uqa Filipai bilen ec cisdogina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gatiti mahigina, mel aid eu culdi qisacdoga!” don. Odocob buga me qee saen
euna dih qisacdon. 19 Euqa dana uqa cofdoloig eu age Pol agena meen qaig
oc jic cagocob fimeig age Pol Sailasca hewalimeig ceteteh fajecnu cudunna
diali ehi nu Rom je gesilec dana amagana malein. 20 Odimeig age Rom je
gesilec danaca ehali limeig madein, “Dana i ale Judadec ale egena taun
ben ene ceteh me qee suluwasannu odosina. 21 Ege Rom egena kobol eu
qee odoqaunnu cahacgena eu i ale odocnu iwalgesina. Kobol eu umeb qee
ihoc moqaun,” ein. 22 Odocob dana am ben ageha aqaloqaga bili cegulein.
Odimeig Rom je gesilec dana age Pol Sailasca alena lotoc baladumeig geh
bahic qisaaloqannu je gatiti maadein. 23 Odimeig age geh qisaali hedumeig
gihacdoc jona helalecebil lesin. Odimeig age gihacdoc jo cofdoc dana cofali
cuhadugiannu je gatiti madoin. 24 Odocob uqa je gatiti odi umei gihacdoc
jo cofdoc dana uqa helaleceb cudun dunuh bahicna lecebil jaimala na
culumenca gemo mimei gagadic qagalen.

25 Euqa witic tu gemo bahic Pol Sailasca inondodosi Anut binan
sulec due sisilesin gihacdoc dana age dah mali nijein. 26 Oodogin
nag odi bahic mim ben nen. Odimei gihacdoc jo eu uqana big
gug lugudocob jic cebec cunug hudaden. Odocob sen gihacdoc
dana cunug agena cufaladen. 27 Odocob gihacdoc jo cofdoc
dana caji meciimei jic cebec cunug hudec fimei gihacdoc dana
cunug busaleiga ec cisdon. Eunu uqana han sigin cecelac uqana
cudunnadec umei uqadodoc qocob cal migia odon. 28 Euqa Pol
jejeg suli u utai madon, “Ege cunug ihen! Hinadodoc cain dewen
tudogaun!” don.

29 Odocob gihacdoc jo cofdoc dana uqa cejalnu utaimei guguli limei
cucuiii Pol Sailasca jaimalana toni qeleli nijen. 30 Odimei uqa ehali cali
humei sisilalen, “Dana ben lecis, Anut cahahatigiannu ija eeta odigen?”
alen.

31 Odocob ale jejeg hewi madosin, “Jisas Tibudnu wawin meleeia.
Odocob Anut hinaca, age cunug hinana jona bileginaca cahahaadigian,”
dosin. 32 Odimesi ale uqaca, leih age cunug uqana jona bileinca Anutna
me je maadesin. 33 Odocob uqa witic saen euna dih ehali li isomola
wasacudialen. Odocob uqaca, age cunug uqana jona bileinca age wa
joadec oin. 34 Odimei uqa Pol Sailasca uqana jona ehali ehi timei sab
aleceb jesin. Odocob uqaca age leih cunug uqana jona bileinca age
Anutnu wawaga meleennu ceelein.

35 Deel osona qasil wele Rom agena je gesilec dana age dana eu ale cois
culalecebil belesia ec polis dana maadimeig suladecebil lein.

36 Eunu gihacdoc jo cofdoc dana je eu Pol madon, “Rom je
gesilec dana age hina Sailasca ale culalecemin gihacdoc jonadec
belowasannu je gatiti sulduteiga. Odocob ale wawala malolca cois
belesiale,” don.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Euqa Pol polis dana maaden, “Ele cahuldoc elena oso qee felein
qa cunug amemeg qisaleigan. Euqa elena gug jobon eu Rom![i] Adinu
age gihacdoc jona ehili tacileigan? Odocob qila age jahuni sullecebil
nuewannu odogina? Qee bahic! Rom je gesilec dana age bahic humeig
ehili tecebil belewan,” aden.
38 Odocob polis dana age ceseli belimeig Rom je gesilec dana Polna je
maadein. Odocob age Pol Sailasca alena gug jobon eu Rom ec dumeig
age cucuiein. 39 Eunu age belimeig eu cahuldom ec maalein. Odimeig
age gihacdoc jonadec ehali ahumeig ale taun ben eu culdi belowasannu
ninialein. 40 Eunu Pol Sailasca gihacdoc cudun culimesi Lidiana jona
lesin. Ono ale wawaga meleec cotolail gulucadimesi dahiniga hewec je
maadimesi belesin.

Tesalonaikadec dana age Pol Sailasca aqalecnu gale aden

17 1 Ale tutuc Amfipolis taun gemogemo limesi onodec Apolonia
taun gemogemo odi nui Tesalonaika taunna calesin. Ono Juda
dana agena cuha jo oso tawen. 2 Odocob Pol uqa gaid odoloiwe uqa odi
cuha jo euna len. Ono cuha deel cijed uqa dana gami Anutna jaqec jenu
fee dadanein. 3 Anutna jaqec jenadec sildiaadi agena cisdoc tutuc mumudi
age Anutna Krais uqa dain ben umei cal mecnadec ceseli cajennu
sildiaden. Odimei Pol maaden, “Jisas uqanu ija je maadiga eu uqa Krais,”
aden. 4 Odocob Pol uqa leih cesusaadi maadeceb wawaga meleeceb Pol
Sailasca tooalein. Eu odi Grik dana mati bahic ageha Anut binan suloloig,
ageca qam caja mati ageha wawaga meleen.
5 Euqa Juda dana age Polnu heel mimeig dana gauc jicna loldoc dana
eundec cedi gabanadecebil dana geh bahic doin. Age odadecebil taun
ben cunug euna uceldodoig je alalac beceb age Pol Sailasca walali
hewalimeig dana ebenegana moqagannu Jesonna jo talildudu tawimeig
kokodoin. 6 Odocob age qee fecialimeig Jeson wawaga meleec cotugul
leihca gami ceceladi taun ben eu cofdoc cabi danaca cedi ehi limeig
utai madein, “Dana i age hatuhatu cunug sibenega qaqahi cocobi qila
age egena taun benna hoiga. 7 Odocob Jeson uqana jona ehadi nijen.
Age cunug Sisa uqana loo jeha sibeg qahegina, odimeig age king oso
ijan Jisas bilina ec madegina,” ein. 8 Age je eu madimeig dana am ben
taun ben cofdoc cabi danaca age uceldodoig je alalac ten. 9 Odocob
cabi cofdoc dana eu age Jeson dana leihca meen qaig gadac eu odi je

---

[i] **(16.37)** Saen euna Rom agena king, age Sisa ein, uqa hatu cunug eu Mediterenian Macas cemenug nijein eu cofaden. Eunu Rom dana cunug age binanca bilein. Odocob Rom agena loo je eu dana age Rom dana gihacdoc jona gauc madecnu cahacaden. Saen osona Rom age culadeceb Rom dana qee eundec age Rom dana calein. Pol memeg eu dana eundec odi fena. Eunu Pol anag basecdon saenna Pol uqaha Rom dana calen. Age Aposel 22.24-29 euha feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gesilec fajimeig beloqagan ec maadecebil fajein. Odocobil culadecebil belein.

Pol Sailasca Beria ono cabi osin

10 Witic memen wawaga meleec cotolail age Pol Sailasca sulalecebil
Beria taun ono belesin. Ale Beria ono li calimesi Juda dana agena cuha
jona lesin. 11 Juda dana ono age me je dah mecnu dahiniga qolocijeceb
bilein. Age Tesalonaika dana cinigwe qee. Age me je dah mi cuhadodoig
deel cunugca Pol mele madenafo eundecnu doqagannu Anutna jaqec je
sanijoloig. 12 Eunu agenadec mati bahic wawaga meleen. Odocob Grik
caja qam leihca, Grik dana leihca ageha wawaga meleen. 13 Euqa saen
Juda dana Tesalonaika ono bilein age Pol Beria taun ono me je maaden
ec dumeig age ono limeig age dana am ben ihulahaladecebil je alalac
ten. 14 Odogin wawaga meleec cotugul age Pol suldocobil lanna non.
Euqa Sailas Timotica himec Beria ono bilesin. 15 Dana Pol ehudi ehi
belein eu age Atens taun ben ono ehi beli cuculdeig ceselein. Age saen
ceselein hohogin Pol uqa Sailas Timotica maalecebil mahuc bahic toodu
Atens lowasannu maaden.

Pol Atens ono me je maaden

16 Odocob Pol uqa Sailas Timotica Atens taun ben ono sumali bibili
uqa uhulec tibud agena kadan mati bahic taun ben eu cunug ihoc len
eu odi feceb waug me qee men. 17 Eunu uqa Juda agena cuha jona Juda
danaca, Juda dana qee eundecca age Anut binan suloloig age gami fee
dadanoloig. Odocob fajec cudunna dana holoig eu deel cunugna age
gami ha fee dadanoloig. 18 Odocob iwaladec dana leih age Epikurian
Stoikca amnadec[j] gulucadeceb fee dadanein.

Pol uqa Jisas cal mecnadec ceseli cajennu me je maaden.[k] Eunu
leih madein, “Je lawilawi madec dana i eetanu madigia odona?” ein.
Euqa leih madein, “Uqa tibud filfilnu madenafa?” ein. 19 Eunu age Pol
ehudi Ariopagas cegulecna ono ehudi ehi limeig madoin, “Iwaladec je
haun hina maadagana eu magecem doqale. 20 Ge, ceteteh leihnu hina
je madagana eu ege ceteh haun odi dah moqona. Eunu ege eu uqana
gug docnu wawige nijia,” doin. 21 Odocob Atensdec danaca, dana hatu
filfilnadec ono bilein ageca saen cunugna age ceteh haun hon eu dah
mamadi je togodocnu wawaga ben bahic nijen.

---

[j] **(17.18 naha osoldoc)** Grik gemona dana mati age dana doc silecca age wele bilein agena je toodoin eu bilein. Dana eundec agena sihul lecis eu Epikurian Stoikca.
[k] **(17.18 naha lecisdoc)** Grik jena je “cal mecnadec ceseli cajen” age Anastasis ein. Grik age dana cal mecnadec ceseli cajecnu eu ihoc qee ec cisdoin. Agenu cisdoc eu fil bahic. Eunu Pol uqa Anastasis ec madeceb age uqa tibud filfilnu maden ec cisdoin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Eunu Pol Ariopagas cegulec eu amagana gemo ono caji tawimei
maaden, “Dana Atensdec! Age jic cunugna cuha fegina eu ija fem. 23 Ge,
saen ija taun benna cocobig age tibud agena kadan eu binanaga sulegina
eu fem. Ija ihanec cabal euha fem eu jaqec je odi maden, ‘Tibud ana
bilia qee doqona eu uqana,’ en. Tibud i age binan sulegina qa qee dogina
eunu ija qila maadigina. 24 Anut maha cunugca ceteteh cunug mahana
bileginaca muden eu uqa sao jobonca mahacanu Tibud. Odocob uqa cuha
jo nag dana mudegina euna qee bilina. 25 Odocob uqa ceteh osoca qee qee
bilel. Dana age uqa cesuldocwe ha qee. Uqadodoc himec maha ina cebac
bilecca kisca ceteteh cunug dana cunug adena. 26 Uqa dana osolnadec
himec dana sihul filfil mahana cunug bilegina eu ifanadem. Age mahana
biluqagannu saenha hatu agena gadacha uqadodoc wele siwiaden. 27 Age
uqa waloqagannu uqa eu odi odon. Age uqa megimeig gulucdoqagannu
eu odi odon. Euqa Anut uqa ege cemenige bilina. 28 Ge, dana oso odi
maden, ‘Uqa odigeceb ege cebac biluquna, coboqona, eu odinu ege dana
caja biluquna,’ en. Eu agena galolo je dana leih madein odiwe, ‘Egeha
uqa talacul biluquna,’ ein.[l] 29 Ege Anut talacul eunu ege Anut uqa goldfo,
silwafo, meenfo cinigwe, danana docna mudec kadan tibud cinigwe ec
odi cain cisdoqaun. 30-31 Odocob saen wele dana age Anutna loo je qee
doc bibilegin Anut uqa qee wadacadel. Euqa uqa maha ina dana cunug
gesiladigiannu eu uqa dana oso uqana ititom cobocna wele cabi eu
odigiannu ehudimei deel oso gadac men nijia. Uqa eu mele bahic dana
cunug doqagannu wele dana i cal mecnadec tulidocob cajen! Eunu qila
Anut uqa dana cunug age mahana cunug bilegina eu agena qisol mec
kobolnadec falicdoqagannu maadena,” aden.
32 Odocob Pol cal mecnadec ceseli cajen ec madeceb dumeig leih age
lelandoin qa leih age madoin, “Ege hina magaga eu haun magecem
doqan,” doin. 33 Odocob eunu Pol cegulecnadec cuculadi nuen. 34 Euqa
dana leih age uqaca gabandumeig age je eunu wawaga meleen. Agenadec
eundec dana oso Daionisias, uqa Ariopagas cegulecnadec dana oso, caja
oso ijan Damaris. Odocob dana leihha ageca gabandoin.

Pol Korin ono cabi on

18 1 Odi hedocob Pol Atens culdimei Korin taun benna nuen. 2 Ono
uqa dana oso Judadec ijan Akwila gulucdon. Uqa anag Pontas
hatu ono basen. Uqa aideg ijan Prisila Italidec ale saen euna hosin. Rom
agena king, Klodias, uqa Juda dana cunug age Rom ono biloloig eu age
Rom culdimeig beloqagannu je gatiti maaden eunu hosin. Odocob Pol
eu ale mecialigia bili len. 3 Odocob Pol uqa talah jo mudec dana. Aleha

---

[l] **(17.28)** Pol uqa je eu Grikna galolo je dana lecis wele jaqesin eu umei Grik dana age fogo adecnu maden, eu odi fena. Galolo je dana lecis i ale Epimenides Aratasca.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

talah jo mudec lotoc eu mudimesi euna meen qaig olosin. Eunu Pol ale
gami ninijeig cabi oin. 4 Odocob uqa Juda agena cuha jona cuha deel
cunugna dana gami fee dadanoloig. Odimei uqa Grikca Judaca mati bahic
cesusaadi je maadeceb wawaga meleen.
5 Saen Sailas Timotica ale Masedoniadec hosin Pol uqa saen cunug eu
me je qasali maadecnu odon. Uqa Juda dana Anutna Krais eu Jisas ec
sildiaden. 6 Odocob age me je eu cahacdoc sanan mena imeig uqanu je
me qee madecebil uqa uqana lotocnadec comis foidudu maaden, "Age
fadalifeig agedodoc agena cahuldoc! Eu ijana cabi qee. Qila sanan mimig
Juda dana qee eundec gami himec ligen," aden. 7 Eunu uqa culadimei li
Juda dana qee eundec osona jona nuen, ijan Tisias Jastas. Uqa gaid Anut
binan suloloi. Uqana jo eu Juda agena cuha jo nag cemenug. 8 Krispas
uqa Juda agena cuha jo ilo uqaca, uqana jona bileinca Tibudnu wawaga
meleen. Odocob dana cajaca mati bahic Korin taun benna bilein age
Polna je dah mimeig wawaga meleeceb wa joadec oin.
9-10 Odocob witic osona Pol ola codocna bebelen euna Tibud Pol madon,
"Ija hinaca biligina. Mati bahic taun ben ina eu ijana bilegina. Eunu oso
uqa hina dewen tudocnu qee hoiaun. Eunu cain cucuiagaun, cain me je
madecnu culogaun. Euqa me je odi dih mamadiaga," don. 11 Eunu Pol cabi
gel osolca oso naha himec ono bilen. Bibilei dana Anutna me je iwalaadien.
12 Odocob saen Galio uqa Rom gabmanna ilo Grik hatuna bibilen Juda
dana gabandumeig wawaga osolna Pol hewi ehudi je gesilec cudunna
ehi lein. 13 Odimeig madein, "Dana i uqa dana cesusaadieceb Anut binan
suluqagannu eu Mosesna loo je madena gadac eu wooldona!" ein.
14 Euqa Pol je madigia oodon bahic Galio uqa Juda dana maaden, "O Juda
dana, dana i uqa cahuldoc odoc osofo, qisol mec odocfo odoubmi agena um
qoc je dah moum. 15 Euqa agena jeca, ijanagaca, agena loo jeca eunu himec
fee dadaneginanu ija ceteh i edinu je gesilec dana qee biligaun. Agedodoc
tutuc mudeiga," aden. 16 Odimei uqa je gesilec cudunnadec ititacadeceb cali
hoin. 17 Odocob eu age cunug Sostenis cuha jo ilo ehudimeig je gesilec cudun
cemenug qoin.[m] Euqa eu Galio adih oso odocnu qee cisdol.

Pol Antiok Siria hatuna ono ceseli nuen

18 Odi hedocob Pol Korin ono wawaga meleec cotugul gami deel mati bahic
bilein. Odimei uqa cotugul eu culadimei Akwila Prisilaca gami Korindec wagna
Siria hatuna ono belein. Uqa macas gemo qee lec ninijen uqa Anutnu je cagoc
madennu Senkria ono ilona gosic cunug cocdon.[n] 19 Belimeig age Efesas taun

---

[m] **(18.17)** Cel dana age Sostenis qoin, eu Grik danafo, Juda danafo ege qee doqona. Grik jena gug eu camasac qee. Dana leih age Juda himec age Sostenisnu gemanaga beceb uqa qoin ec cisdoin. [n] **(18.18)** Juda dana oso uqa Anutnu je cagoc hedon eunu ihacadecnu uqa ilona gosic cunug cocdoloi. Eu agena kobol oso. Age Namba 6.1-21 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ben ono calein. Ono uqa Akwila aideg Prisilaca culalen. Euqa uqa Juda agena
cuha jona leceb Juda dana gami fee dadanein. 20 Odocob uqa ageca saen nag
cecelacca biluqagannu ninidoin qa uqa age gami bilecnu qee cois adel. 21 Euqa
uqa odi maaadi cuculadi nuen, "Anutna waug odi nijecebfi ija ageca haun
ceseligen," aden. Eunadec Efesas ono wag umei Sisaria taun nuen.
22 Uqa Sisaria calimei Jerusalem tamanec feele adigiannu ten. Odimei
Antiok ono non. 23 Odimei Antiok ono saen leih bilimei cuculadi Galesia
Frisiaca agena hatuna jobonjobon cocobi nui malogom cunug agena
wawaga meleec gagadic mudiaadi cobon.

Apolos Efesas ono je maaden

24 Odocob Judadec dana oso, ijan Apolos, uqa anag Aleksandria taun ben ono
basen saen euna uqa Efesas taun ben ono len. Uqa je madi cuhadoc dana. Uqaha
Anutna jaqec jenu du cuhadon. 25 Uqa Tibudna jicnu iwaldoin. Odocob uqa waug
Tibud toodocnu gagadic tawen. Jisas uqana odocnu tutuc maaadi iwaladoloi.
Euqa uqa Jon wa joadennu himec don. 26 Odocob uqa Juda ono agena cuha jona
me je saluqi u maaden. Euqa Akwila Prisilaca dah mudimesi ehudi alena jona
ehi limesi Anutna jicnu je tutucna silditosin. 27 Odocob Apolos Grik hatuna nuigia
madeceb wawaga meleec cotugul age cesuldumeig age malogom ono bilein
agena je jaqimeig uqa ono leceb feele dumeig ehudoqagannu suldoin. Uqa ono li
calimei dana cajaca Anut uqa eeladec uum adeceb wawaga meleen eundec age
geh bahic cesuladen. 28 Ge, uqana je gagadic madecna uqa Juda dana age gami
file dadanimeig uqa dana caja amemeg wooladen. Uqa mele bahic Anutna jaqec
je Anutna Krais eu Jisas ec madena eu ihacaden.

Pol Efesas ono cabi on

19 1 Apolos uqa Korin ono bibilen Pol jic cocobi aluhna isec nu Efesas
calen. Ono uqa malogom leih gulucaden. 2 Odimei sisiladen, "Age
wawaga meleeceb Kis Gun oinfo?" aden.
Odocob age jejeg hewi madoin, "Qee, ege Kis Gunca ec oso qee dolom," doin.
3 Odocob Pol haun sisiladen, "Age cel wa joc oin?" aden.
Odocob age jejeg hewi madoin, "Wa Joadec Jon uqana wa joadec eu
om," doin.
4 Odocob Pol maaden, "Jonna wa joadec eu dana agena silail
hibemdoqagannu. Odocob uqa Isrel dana age dana oso uqa hib toodu
honanu wawaga meleigiannu maaden eu uqa ijan Jisas," aden.
5 Age eu odi dah memegin Jisas Tibud uqa ijanna wa joadec oin.
6 Odocob Pol eben ilomogana meceb Kis Gun ageca nen. Odocob age
beilamaga falicdocob je filfil mamadeig je hahun madec danawe Anutna
me je madein. 7 Dana eu age sanijec 12-pela cunug eu odi.
8 Odocob Pol Juda agena cuha jona limei jagel cijed me je saluqi u
maaden. Uqa age gami fee dadaneeig Anutna me culnu sildiaden. 9 Euqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

leih age dahiniga qutum qu bilimeig wawaga mele qee el. Odocob
am cegulein eu amagana Tibud uqana jicnu qisol je madein. Eunu Pol
malogom cedadeceb cuha jonadec cali hoin. Odimei deel cunugna
Tiranas iwaladec jo ben euna je togodoloig. 10 Eu cabi gel lecis eu odi
odoin. Odocob dana cunug Esia hatuna biloloig Juda dana Juda dana
qeeca osoben Tibudna me je dah mein.

Siwa melahul

11 Oodon Anut odudeceb Pol uqa kobolkobol filfil bahic ebenna men.
12 Eunu Pol uqana lotoc qetec nag mede cacoc jamelca age ehi li Pol
dewegna mimeig ahu dana hagca dewenegana mecebil agena hag qee
memen buga me qee ha qisacadoloig. 13 Odocob Juda dana leih cocobi
bileig age dana age buga me qeeca eu deweneganadec buga me qee
ititacadoloig ageha Jisas Tibud ijanna buga me qee ititacadecnu temdoin.
Age buga me qee maadein, “Ija Jisas eu Pol uqa uqanu me je madena uqa
ijanna je gatiti maadigina, age dana i deweg culimeig busaleiga,” adein.
14 Odocob Juda dana ihanec dana ben, ijan Siwa, uqa melahul 7-pela age
odi odoloig.

15 Euqa buga me qee jejenega hewi maaden, “Ija Jisasnu dugina, Polnu
ha dugina, ge age an?” aden.

16 Odimei dana buga me qeeca eu gagadic odocca age gami cadimeig
wooladen. Eu age cunug uqana jonadec lotoc baladocca golanagaca bical
busali belein. 17 Odocob Juda danaca, Juda dana qee eundecca cunug
Efesas biloloig je eu dah mimeig age cunug cucuiein. Odocob Jisas Tibud
ijan meca bahic mudein. 18 Odocob dana wawaga meleecca geh bahic
humeig amemeg agena me qee odoc qasali madein. 19 Odimeig mati bahic
age ceeh jelec cas mecca odoloig eu cunugca buk eu haudumeig dana
cajaca amagana jana manein. Age buk fajein uqana ameg qaig gadac eu
sanijec 50,000 kina. 20 Eunu gagadic odoc jic euna Tibudna me je gagadic
mimei hatuhatu cunug ihoc len.

Efesas dana age Tibudna jicnu gemanaga ben

21 Hibna ceteteh eu hedocob Kis Gun odudeceb Pol uqa Masedonia
Grikca hatuna limei hibna Jerusalem isec nuigiannu cisdon. Uqa odi
maden, “Hibna ija ono limig Rom ha figen,” en. 22 Odocob uqa Timoti
Erastasca uqana cesuldoc lecis eu ale Masedonia sulaleceb belesin.
Odimei uqa saen nag cecelacca Esia hatuna ono bilen.

23 Saen euna bahic Efesas ono Tibudna jicnu cacadi utai madein.
24 Silwa mudec dana oso, ijan Demitrias, uqa Atemis caja tibudna cuha jo
nag ihicon qoc silwana mudoloi. Odocob silwa mudec dana age cabi inu
meen qaig ben bahic didoloig. 25 Eunu uqa silwa mudec dana cunugca
leih age cabi eundec oloig ageca maadeceb cegulein. Odimei maaden,

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"O dana, age dogina, ege cehewanige eu cabi ina hona. 26 Agedodoc
dudu fifi egina dana Pol i dana cajaca mati bahic qauaadi uqa kadan
tibud dana ebenegana mudegina eu anut qee ec madena. Odocob dana
mati bahic uqa je madennu wawaga meleeceb hibemgimeig uqaca lein.
Efesas eneca odocob Esia hatu cunugnaca age hatuhatu cunugnuca odi
eu odon. 27 Eunu egena meen qaig oc cabi jic cagocdainnu nijia. Eu himec
qee, osoha eu Atemis caja tibud ben uqana cuha jo qee mecdainnu nijia.
Odocob caja tibud i Esia age hatu cunugna binan sulegina eu uqa ijan ben
eu me qee muduqagan!" aden.
28 Odocob dana cegulein eu je odi dah mimeig age gemanaga geh
beceb utai madein, "Atemis Efesas egena eu uqa ben bahic!" ein. 29 Eunu
taun ben eu cunugca je alalac ben. Dana am ben Gaias Aristakasca,
dana lecis Masedoniadec Polca coboin, eu ale hewalimeig udoc jona
diaali ehi lein. 30 Odocob Pol uqa cuhanuc dana am ben amagana ligia
odocob malogom age cahacdoin. 31 Esia dana meca leih age Polna danah
ageha je suldutoin, hina udoc jo euna cain camasac magaun ec ninidoin.
32 Odocob dana leih age ceteh osonu utaeegin leih age fil utaiiein.
Odimeig dana eundec mati bahic age cel gugnu cegulein eu qee doloin.
Eunu dana age udoc jona cegulein age ucelduduein. 33 Odocob cegulec
euna Juda dana age Aleksanda uqa agena je maadecnu madon. Eunu
dana leih age Aleksanda madocobil uqa aqunecna ten. Odimei Aleksanda
ebenna cahacaadi age amagana eetanu odi ceguleginanu je maadigia
odon. 34 Euqa age uqa Judadec dana camasac fimeig age cunug je osol eu
aua lecis odi utai mamadiein, "Atemis Efesas egena eu uqa ben bahic!"
ein.[o]
35 Odocob hibna taun benna kuskus limei dana am ben maadeceb
tiliein. Odimei uqa maaden, "Efesas dana! Efesas taun ben eu Atemis
Ben Bahicna cuha joca, meen gun sao ohisdec tonen euca alena cofalec
age cunug dogina. 36 Oso uqa ceteteh inu mele qee ecwe qee. Eunu age
gemanaga bodoeia, ceteteh ihulahal edi cain odowain. 37 Ge, age dana i
ale cedali ene hoiga qa eu ale cuha jona ceteteh qee heje cedalesin, egena
caja tibudnu ha je me qee oso qee madalesin. 38 Demitrias silwa mudec
danaca age osonu jecafi je gesilec deelna je gesilec dana amagana age
saen euna je balijimeig ono qocob leceb qocob hocob eigale. 39 Euqa age
je menu cisdufeig age Efesas agena cegulec benna je tutuc muduqagan.
40 Ge, egenu qila je alalac bec i odoqanu balijec je cali hocdainnu nijia.
Je alalac ben eunu ege je wasacudecwe qee. Odocob Rom cofgec dana
age eunu sisilgecebil je me oso maadecwe qee," aden. 41 Odimei uqa je eu
madi hedumei dana cegulein eu age maadeceb budoin.

---

[o] **(19.34)** Juda ageha Atemisnu qee cuha felein, eunu Grik dana age Atemis ijan suli u utai madein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Masedonia hatuca Grik hatuca ono cobon

20 1 Hibna je alalac bec eu cunug qee meceb Pol malogom je
sulduadeceb hocobil cegulein. Odocobil uqa hulunuga cehec je
maaadi odio aden. Odimei uqa Masedonia hatu ono nuen. 2 Odocob uqa
hatu cunugna cobimei dana hulunuga cehec je filfil maaden. Odimei
Grik hatu ono hon. 3 Odimei uqa ono jagel cijed bilen. Uqa Siria hatu
nuigiannu saciadudu bili Juda dana age uqa qocomun cal migian ec don.
Eunu uqa haun Masedonia hatu gemogemo cocobi nuigiannu cisdon.
4 Dana leih age Pol gami belein. Eu age Sopata uqa Piras melah Beriadec
uqaca, Aristakas, Sekandasca ale Tesalonaikadec aleca, Gaias Debidec
uqaca, Timotica, Tikikas Trofimasca Esiadec aleca age Pol gami belein.
5 Age casac aquni belimeig Troas ono sumigein. 6 Euqa bred jisca qee
uqana saen hedocob ege wag umeb Filipaidec waeg beli cocobi deel
5-pela hedocob Troas calom. Ono age ceguladimeb cuha osol bilom.[p]

Pol Troas ono Jutikas tulidocob uqa ceseli cajen

7 Odocob Sarere wesuna ege cunugca bred fenoqa bili cegulom.[q]
Odimeb Pol uqa uqadec odi culadigiannu dana me je maaden. Odimei je
maaaden tu ibuldon. 8 Odocob jo cabalu ohis isecna hamol euna gowoc
mati bahic ono cegulomna bilein. 9 Odocob dana haun oso ijan Jutikas
uqa fufu oc cebec qahein euna bilen. Odocob Pol je gehgeh mamaden
Jutikas us don. Odimei uqa us dahig celeceb jo cabalu cijed ohis onodec
mahana toni qon. Nu hewi suladoin qa wele cal men. 10 Odocob Pol jo
ohisdec toni numei dana haun deweg lalan cosolimei cogadon. Odimei
uqa maaden, “Cain geh cisdowain. Uqa cebac nijia!” aden. 11 Odimei uqa
haun jo cabalu cijeddocna ceseli timei bred feni jen. Odimei age gami
je mamadegin cam beceb Pol cuculadi nuen. 12 Odocob dana haun jo
ohisdec toni mahana qon eu cebac meceb ehudi jobon beleinnu wawaga
me bahic nijen.

Pol Troas culdimei Mailitas ono nuen

13 Odocob ege aquni wagna limeb onodec Asos taun ono waeg belom.
Pol uqa jic cocobi ono nuigiannu magen. Eunu ono wagna ehudeqannu
magen. 14 Odocob uqa Asos ono cegulgeceb ehudocomun Mitilini taunna
waeg belom. 15-16 Pol uqa mahuc bahic Jerusalem caligiannu umnana
saen cusdocnu culen saen ihocfi uqa Pentikos Deel Benna[r] caligiannu

---

[p] **(20.5-6)** Luk uqa haun “ege” jaqen. Eunu doc dana age Pol uqa Filipai ono Luk haun gulucdon ec cisdoin. Age Aposel 16.10 eu feiga. [q] **(20.7)** Doc dana age Pol uqana eundecca age Jisas deweg golaccanu cisdocnu sab jein ec cisdoin. [r] **(20.15-16)** Age je Aposel 2.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cisdon. Eunu uqa Esia hatuna saen qee cusdoiaunnu uqa wagnagul Efesas
cuculdi macas tutuc nuigiannu cisdon. Eunu belimeb ege onodec wagna
nui deel osona Kaios taunna calom. Deel oso hedocob Samos taunna hom.
Odocob deel eu toodocna Mailitas taun ono calom.

Pol uqa Efesas tamanec cofadec odio ec maaden

17 Odocob Pol ono Mailitas bibili Efesas agena tamanec matu uqa hu
foqagannu je sulduaden.[s] 18 Odimei eu age hu calecebil uqa maaden,
"Saen ija hahawan Esia hatuna hom hocob qila ija dumani age gemo
bilem eu age dogina. 19 Juda dana age gaid ija qocomun cal migian
oloig. Eunu ija cewel uadec danawe amulini nenen culumen mati teten
ija Tibudna cabi om. 20 Ija ceteteh age cesuladecnu eu qee jahuniadelem
eundec saen ija agena jonanaca, dana cunug amaganaca je maaadiem
iwalaadiem eu age dogina. 21 Ija Juda dana Grikca agena silailnu tului
falicdumeig Anutca loqagannuca, age egena Tibud Jisasnu wawaga
meleigiannuca ulaulaadiem. 22 Odocob qila Kis Gunna cisdoc toodu
Jerusalem ono nuigina. Ono ijaca cel culumen oso cali hugian eu qee
dugina. 23 Odigeqa taun ben cunugna age ija qisatimeig gihacdoc jona
mituqagan eunu Kis Gun ulictena. 24 Euqa ija deweni eu ceteh gauc
cinigwe figina. Eunu ija ijana me je madec cabi Jisas Tibud iten eu qee
mudigennu gale tena. Anut uqa dana cajaca eeladec me bahic uum aden
eunu me je qasali maadecnu cabi eu," aden.

25 "Qila feiga, ija wele age gemo cocobig Anutna culnu je maaadig
cobom age haun ija olani qee fowain eu ija dugina. 26-27 Eunu ija Anut
uqana cisdoc cunugnu je maadecnu qee jahuniadelemnu deel ina age
dahiniga hewegina agena eundec oso fadalecebfi eu ijana cahuldoc qee.
28 Agedodocnuca, Kis Gun uqa tamanec age ebenegana men eunuca cofdu
cuhadoiga. Tamanec eu Tibud uqa Melah uqadodoc golacna ehaden eunu
cofadi cuhadoigale. 29 Ija culadecemin hibna dana age qa cus cinigwe
age tamanec gemo humeig waadecebil wawaga dain ben adigian eu ija
dugina. 30 Saen caleceb dana leih agena amnadec cajimeig cuhulec je
madimeig malogom age diadecebil tooadoqagan. 31 Eunu cofdoigale.
Ija amulini nenen witic cahinegca cabi gel cijed dahiniga hewemnu
cisdoiga," aden.

32 "Odocob qila ija maadi Anut ebenna adigina igina, uqa eelgec uum
igennu je eu cofadeiale. Anut eelgec uum igec je eu agena wawaga meleec
gagadic mudecnu ihoc. Euna Anut uqa cahahaadec dana cajaca cunug
qagu madena adigian eu ageha adecnu ihoc. 33 Ija osona golnu, silwanu,
lotocnu ami qee qol. 34 Agedodoc dogina, ija odi cabi uug ceteh ijaca
qee eundec ijadodoc cesultecnu cabi om. Dana ija gami bilom eundec

---

[s] **(20.17)** Mailitas eu Efesasdec onoca nijen, eu odi 50 kilomita.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cesuladecnu ha odom. 35 Ege dana agedodoc cabi ocwe qee eundec ege
cabi gagadic ocnu cesuladecnu ija ceteh cunug iwaladem. Age Jisas Tibud
uqana je madec eu cisdoigale, ‘Oso uqa ceteteh utina uqana ceelec eu oso
uqa ceteteh ona eu uqana ceelec eu wooldona,’ en,” aden.
36 Odimei Pol je eu madi hedocob cunugca gob cehimeig inondoin.
37 Odocob eu age cunug qaqajeig cogadu cotdoin. 38 Eu age uqa ola haun
qee fowain ec je maaden eunu wawaga me qee men. Odocob age cunug
Pol gami wagna lein.

Pol Jerusalem nuigiannu wagna non

21 1 Ege dana odio aadeb culadom. Wagna macas gemogemo qeti
li Kos taun ono calom. Deel osona ege wagna bebeleb Rouds
nui calimeb Rouds nuidec Patara taun ono belom. 2 Ono wag oso Finisia
nuigiannu tatawen fom ege wag eu tobimeb belom. 3 Ege Saipras nui
fecidudu anse isec waldumeb ege Siria hatuna calom. Onodec Taia ono
li hewimeb age wagna ceteteh leih ononu tacein eu hidein. 4 Odocob
ege malogom leih ceguladom. Odocob ege age gami ono cuha osol
bilom. Kis odocna age Pol Jerusalem qee nuiaunnu cahacdoin. 5 Ege eu
ageca bilec saen hedocob cuculadi belom. Eu age cunug age aidagailca,
talaculunugailca toogecebil taun ben eu cuculdi belimeb ege cunug lanna
numeb ono gob cehimeb inondom. 6 Odocob euna ege cunug odio adimeb
ege li wag totoboqon malogom aidagailca, talaculunugailca haun jobon
ceseli belein.

Sisaria ono je hahun madec dana oso ijan Agabus uqa Pol je oso madon

7 Ege wagna Taia culdimeb belimeb Tolemes taunna calom. Ege wawaga
meleec cotigeil leih ono feele adimeb ege age gami deel osol ono bilom.
8 Cojageceb ege wawaga meleec cotigeil eu age culadimeb nui Sisaria taunna
calom. Ono ege me je maadec dana Filipna jona lom. Odocob uqa gami nijom.
Filip dana 7-pela Jerusalem ono caja wij agena sab siwiadec cabinu ehadein
eundec oso. 9 Uqa ategul 4-pela danaca qee. Age je hahun madec danawe
Anutna me je maadoloig. 10 Odocob ege ono deel osooso bibiluqun je hahun
madec dana oso ijan Agabus uqa Judiadec nen. 11 Odimei uqa egeca limei
Polna lotoc taqec halu umei uqadodoc jaih ebenca qagalimei magen, “Kis
Gun edi madeia, ‘Lotoc taqec halu i gug uqa Jerusalem ono Juda dana edi
qagoqagan. Odimeig Juda dana qee eundec ebenegana moqagan,’ eia,” gen.
12 Ege odi dah mimeb eu egeca, leih ono bileinca ege Pol Jerusalem cain
lecdainnu cesusdom. 13 Euqa Pol jejenige hewi magen, “Age eetanu edi
qaqajeig wawi qatanegina? Ija Jerusalem ono age jaimi ebenica qagalecnu
saciaduga euqa Jisas Tibud ijannu ono cal migennu ha ija saciaduga,” gen.
14 Odimei uqa mageceb culecwe qeenu ege culimeb madom, “Tibudna
waug nijec eu ihoc leiale,” om.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jerusalem ono Pol cofadec cabinu je saaden

15 Odocob ono saen leih hedocob ege ceteteh saciadumeb Jerusalem
ono tom. 16 Sisariadec malogom leih ege gami tom. Odimeb age ehigi
dana oso uqana jona nijeqannu uqaca lein. Dana eu ijan Neson, uqa
Saipras nuidec. Uqa sanan mecnadec malogom bibili hon.
17 Odimeb ege Jerusalem li calocomun wawaga meleec cotigeil ono
celeboi alalaggein. 18 Odocob deel osona Pol ege gami Jems feqannu lom.
Odocob tamanec agena matucaca eundec cunug cegulein. 19 Odocob Pol
feele adimei uqa Anut uqana odoc Juda dana qee eundec gemo Anut uqa
Pol ebenna cabi osolosol onnu saaden.

Pol cofadec agena je dah mimei tempelna nuen

20 Odocob uqa dah mumudegin je madi hedocob Anut binan sulein.
Odimeig age Pol madoin, “O cotige, hina dogona, Juda dana mati bahic age
wawaga meleen. Odocob age cunug Mosesna loo je toodocnu gagadic megina.
21 Leih age hinanu madecebil doin. Hina Juda dana cunug Grik hatuna
bilegina age Mosesna loo je hibemdocnu maadagana. Hina Juda dana age
melemegail dewenega cagu cain qowain, age agena kobol cain toodowain ec
euha dah mein. 22 Hina ceseli hogannu euha age wele doiga. Eunu ege eeta
odocnu ihoc? 23 Ege cel je mahocomun eu hina odoga. Dana 4-pela ene bileiga
age Anutnu je cagoc oin. 24 Hina dana eu age ehadi lecem hinadodoc age gami
soidoc biluqagan kobol toodu odoiga. Odimeg agena meen qaig ceteteh eunu
gadac fajiadaga. Eunu age ihoc gosiniga cocdoqagan. Hina odi odocomfi age
hinanu je doin eu mele qee qa hinadodoc Mosesna loo je toodu odogona eu
doqagan.[t] 25 Euqa Juda dana qee eundec wawaga meleen ege egena jaqec je
sulduadom. Jaqec je eu odi maden, ‘Age kadan tibud ihanecnadec sab cain
jowain. Ceteh golacca cain jowain. Dool benega coldocobil cal men eu ha cain
jowain. Odocob dana uqa caja qee oc cajaca cain nijuwasin,’ en,” doin.
26 Hibna Pol uqa deel osona dana eundec ehadeceb soidoc biluqagan
kobol eu uqa age gami odoin. Odimei uqa tempelna limei deel ganic
hedocob age soidoc biluqagannu maadigia bili len. Odimei age osolosol
agena ihanec odoqagannu saen euha maaden.

Juda dana age tempelna Pol hewein

27 Odocob agena ihanec odoqagannu saen deel 7-pela eu hedugia oodon
Juda dana Esia hatunadec age Pol tempel hamol ono fimeig age dana
am ben eu ihulahalaadeig Pol hewein. 28 Odimeig age utai madein, “Isrel
dana! Cesulgeiga! Dana i hatu cunugna cocobi uqa dana cunug Isrel dana
cajaca Mosesna loo jeca tempelca hibemdocnu maaadiena. Euha qila uqa

---

[t] **(21.24)** Age je Aposel 18.18na nijia eu feiga. Ageha Namba 6.1-21 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Juda dana qee tempelna cedadi ehi limei gun jo i gegehin mudia!” ein.
29 Ge, age Trofimas Efesasdec uqa Polca taun benna mecialein. Odimeig
age Pol uqa ehudeceb tempelna lesia ec cisdoin. Eunu age eu odi madein.
30 Odocob taun ben euna cunug dadanein. Odocob dana cunug osoben
guguli li Pol hewimeig tempelnadec didu maha gemo calein. Odimeig
mahuc bahic age tempel jic cebec ben eu menein.[u]

Rom han dana ilo uqa Pol cahahadon

31 Odimeig dana am ben Pol qagadoqaga oodogin age Jerusalem cunugca je
alalac benanu je suldocobil Rom agena han iloca ten. 32 Mahuc bahic han ilo
uqa uqana han dana 100 agena ilo leihca han dana leihca cedadimei dana am
ben cemenug guguli nen. Odocob age han ilo uqana han danaca fimeig Pol qudi
dadandoin eu culein. 33 Odocob han ilo Polca limei hewen. Odimei sen lecisna
qagoqagannu je gatiti maaden. Odimei uqa sisiladen, “Dana i indec? Uqa eeta
odeia?” aden. 34 Odocob dana am ben eunadec leih ceteh osonu utaeegin leih age
fil utaiiein. Eunu je alalac becnu han ilo uqa cel gugnu ceteh odi cali hon eu docwe
qee. Odocob uqa uqana han dana maadeceb Pol ehudi agena cabi jona ehudi
ehi tein. 35 Odimeig age uqaca wadowad gugna ono tein qa dana am ben eu age
hihibanaga teinnu han dana age Pol ilomoga cehimeig gahidumeig wadowadna jo
ohis tein. 36 Ge, dana am eu age cunug toodudu utaein, “Qagadoiga!” ein.

Pol Juda dana age uqana waug meleec gugnu maaden

37 Odimeig han dana Pol jo ohis ono ehudi ehi tetegin uqa han dana eu
agena ilo madon, “Ija hina je oso mahecnu coisfo?” don.
Odocob han ilo Pol madon, “Hina Grik je dogona. 38 Hina Isipdec dana
osofo uqa wele nag han dana 4,000 ihulahaladimei age Romca cadecnu
aquniadimei wadauna nuen? Hina dana eu qeefo?” don.
39 Odocob Pol jejeg hewi madon, “Ija Juda dana, ija Tasas taun ben
Silisia hatu nagna ono cali hom. Ijana gun eu taun meca. Eunu cultecem
dana cajaca je maadigale,” don.
40 Odocob han ilo Pol cois ec madocob caji wadowad igocna tatawi
ebenna tiliuqagannu maadeceb tiliecebil Hibru jena maaden:

22 1 “Dana, cotielca memielca eetanu ija odi odiginanu maadigen eu
dah meiga!” aden. 2 Odocob uqa Hibru jena maaden dah mimeig
age tilitili bahic ein.

---

[u] **(21.30)** Meen gel ben eu tempel maha gemo cunug talildon. Odocob Juda dana qee eundec age meen gel eu maha gemo talildon eu dunuh lecnu ihoc. Je i “dana cunug osoben guguli li Pol hewimeig tempelnadec didu maha gemo calein” eu maha gemo meen gel ben eu talildonnu maden. Odimei je i “tempel jic cebec ben eu menein” eu tempel jonu maden. Juda dana qee eundec age tempel jo dunuh lecnu ihoc qee, Juda himec age lecnu ihoc. Rom han dana agena jo eu meen gel ben ohisna tawen. Odocob wadowad oso eu tempel maha gemo cudunnadec han dana agena jona toben.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oodogin Pol je maaden, 3 "Ija Juda dana Tasas taun ono Silisia hatu
nagna cali hom qa Jerusalem ene Gamelielna iwaltec uu uu ben mem.
Ija ege jajanigeil agena loo jenu iwaltec gagadic om. Odocob ija Anutnu
cabi oqagannu cagucag cobolig odiha age qila odogina. 4 Ija dana jic eu
toodoloig eundec hewadimig dewenega tudocomin cal moloig. Ija dana
cajaca hewadimig gihacdoc jona madolig. 5 Ihanec dana ilo uqaca, Juda
agena matumatuca, cunug agena cegulec benbenca age ihoc ija qila
mele madigina ec qasali maadoqagan. Ija agena jaqec je wawaga meleec
cotigeil Damaskas bilein sulduadecnu om. Dana cajaca age Damaskas
bilein age jic eu toodoloig ija eu age hewadimig senna qagaadimig
Jerusalem cedadi ehi becemin dewenega tudoqagannu sultecebil nom,"
aden.

Pol uqa adi Kristen mennu maaden
(Aposel 9.3-19; 26.12-18)

6 "Odimig ija jic cocobi Damaskas cemenug mumudigin cahineg
cam gemo odi fulacdoc ben mahuc bahic sao jobondec iletimei alilten.
7 Odocob ija mahana toni ninijig jejeg mateten dah mem. Uqa maten,
'Sol, Sol! Eetanu ija jabiti tootootagana?' ten. 8 Odocob ija sisildom,
'Tibud, hina in?' dom. Odocomin uqa jejeni hewi maten, 'Ija Jisas
Nasaretdec hina jabi tootoodogona eu,' ten. 9 Odocob dana ijaca cobom
age fulacdoc fein qa jejeg ija je maten eu qee dah melein. 10 Odocobil
ija sisildom, 'Tibud, ija qila eeta odigen?' dom. Odocomin Tibud maten,
'Cajimeg Damaskas ono laga. Odocom ono hina Anut cabi mugum men
eu mahoqagan,' ten. 11 Fulacdoc gagadic bahic eunu ija ami galuc men.
Eunu dana ijaca jic cobom eu ija tootec ebeni hewimeig jic gimtetegin li
Damaskas calom," aden.
12 "Ono dana oso, ijan Ananaias, uqa cuha fec dana uqa Mosesna loo je
toodoloi. Odocob Juda dana Damaskas biloloig uqa co toodu cuhadoloig.
13 Odocobil uqa ijaca hu cemeni tawimei maten, 'Coti Sol, meciaga!' ten.
Saen euna dih ija meciimig mecidom. 14-15 Odimei uqa maten, 'Hina
Jisasnu dana cunug Jisasna ceteteh cunug amenna femca, dahinna dah
memca eu qasali maadegan. Eunu ege jajanigeil agena Anut hina uqana
odoc cisdocnuca, uqana dana ititom fecnuca, dana ititom eu uqa jejeggul
je mamadeb hina dah mecnuca nesili ehihia. 16 Hina qila cain daleagaun.
Cajecem oso wa joiheia. Odimeg uqa ijanna utadocom Anut hinana silail
cagasihigian,' ten," aden.

Anut Pol suldocob Juda dana qee eundec me je maaden

17 "Odocob ija Jerusalem ceseli bem. Odimig ija tempelna inondudugin
majauten. 18 Euna ija Tibud fifigin maten, 'Dana ene hina ijanu je qasali
maadecem qee dah mowain. Eunu mahuc Jerusalem culdi nuuga,' ten.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Odocob ija jejeg hewi madom, ‘Tibud, age ija Juda agena cuha jonana limig
dana hinanu wawaga meleen eundec hewadimig gihacdoc jona madimig geh
qisaadolig eunu dogina. 20 Odocob age hinanu qasali maadec dana Stiwen age
qocobil cal mennu ijadodoc wawi me ninijen tatawigin odoin. Odimig dana
qocobil cal migiannu agena lotoc huli mein eu cofduadem. Eu cunug age ijanu
du cuhadogina,’ dom. 21 Odocomin Tibud maten, ‘Ija hina sulhecemin ene qee
onoca bahic Juda dana qee eundec gemona nuegan. Eunu nuuga!’ ten,” aden.

Rom han dana ilo Pol cofdon

22 Pol uqa dana am ben je maaaden age dah mein qa uqa Juda dana
qee eundecnu gemona nuegan ten je i madeceb age conoga suli u utaein,
“Dana eundec uqa cebac bilecnu ihoc qee. Ehudi nueiga! Qagadoiga!” ein.
23 Odimeig age lotocna ebelacdodoig bagaiiein comis ohis bilisadocobil
titien. 24 Odocob Rom agena han ilo uqana han dana je gatiti maadeceb
Pol agena cabi jo hamol ehudi ehi lein. Odimei han ilo uqa Pol
sisildodobil uqa Juda dana cel gugnu hewein eu qasali madigiannu geh
qisadocnu je gatiti maaden. 25 Euqa saen age geh qisadoqagannu haluna
qagein tatawen han dana 100 agena ilo oso ono cemenug tawen eu
madon, “Hina dana oso uqana gug jobon eu Rom geh qisadocnu gadac
cois ec oso taweiafo, uqa cahuldoc oso ha qee felein?” don.[v]
26 Odocob han dana 100 agena ilo eu dah mimei han iloca limei madon,
“Dana i uqana gug jobon eu Rom! Hina eeta oodoga odogona?” don.
27 Eunu han ilo Polca limei sisildon, “Mataga, hinana gug jobon eu
Romfo?” don.
Odocob Pol jejeg hewi madon, “Ese, ijana gug jobon eu Rom,” don.
28 Odocob han ilo madon, “Ija meen qaig gadac meca fajimig ija dana
uqana gug jobon eu Rom odi calem,” don.
Odocob Pol jejeg hewi madon, “Euqa ija Rom hatuna basiten,” don.
29 Odocob mahuc bahic dana age Pol je oso sisildoqagannu tawein eu
age bicbic ceselein. Odocob han ilo uqa Pol Rom hatunadec ec dumei uqa
senna qageinnu uqaha cucuien.
30 Odocob han ilo uqa eetanu bahic Juda dana age Polnu um qoin eunu
jic megen. Eunu deel osona Polna sen cufalitumei ihanec dana benbenca,
Juda agena cegulec benben cunugca ceguluqagannu je gatiti maaden.
Odimei uqa Pol ehudi ehi nu amagana muden.

Pol Juda agena cegulec benna je maaden

23 1 Odocob Pol cegulec ben eu ameg gugca meciaadi je maaden,
“O cotiel! Ijana wawina cisdoc eu camasac bahic Anut amegna

---

[v] **(22.25)** Age je Aposel 16.37na nijia eu feiga. Rom agena loo je eu dana age Rom dana qisadocnu cahacaden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cocobi hu deel i gadacna biliga," aden. 2 Odocob ihanec dana ilo Ananaias
leih Pol cemenug tawein eu age Pol cona qelecnu maaden. 3 Odocob Pol
Ananaias madon, "Anut hina bahic qihigian, hina gel age baial senenec
tatacan joudein, age ceteh me qee dunuh fecwe qee! Hina Mosesna loo
je eu toodudu gesiltecnu biliga qa hina qitecnu je maadagana eu loo je
wooldogona," don.[w]
4 Odocob dana Pol cemenug tawein eu age madoin, "Hina Anutna
ihanec dana ilonu je me qee madagana!" doin.
5 Odocob Pol jejenega hewi maaden, "O cotiel, Anutna loo je madena:
'Hina qisol je hinana dana cajaca cofdoc ilonu je cain madagaun,'
ena," aden.

(Kisim Bek 22.28)

Uqa ihanec dana ilo eu ija qee dolom.
6 Euqa Pol uqa am leih age Farisidecca, am leih age Sadjusidecca eu
uqa fen eunu cegulec euna utai maaden, "Cotiel! Ija Farisidec. Ija Farisi
age melemega. Cal mec dana age cal mecnadec ceseli cajoqagannu wawi
meleec hewi sumudigina eunu ija ene je gesilec amagana tawiga!" aden.
7-8 Sadjusi dana age dana cal mecnadec ceseli cajecwe qee, odocob age
ensel kisca eu mele qee ec madegina. Euqa Farisi age je cijed eu cunug
mele ec madegina. Eunu Pol uqa odi maaden bahic Farisi Sadjusica
am lecis age fee dadanein. Odocob dana age am lecisdu qatani tawein.
9 Odocob dana agena utaec li ben don. Odocob loo je iwaladec dana leih
Farisi agena amnadec caji tawimeig culec bahic culein. Age madein, "Ege
dana inu ceteh cahuldoc oso qee folom! Acahna enselfo, qee kisfo mele
bahic je madoia!" ein.
10 Odocob je fee dadanec li ben bahic docobil age Pol qu tatali susul
falecnu ihoc oodogin fimei han ilo uqa cucuien. Eunu uqa han dana
suladeceb numeig Pol dana am dunuhdec umeig agena cabi jona ehudi
ehi tein.
11 Odocob witic euna Tibud Pol qeihna tawimei madon, "Cisdoc fifil
cain ogaun! Hina ijanu Jerusalem ene qasali maadaga. Eunu Rom ono ha
odi bahic ijanu qasali maadegan," don.

Juda dana age Pol qagadocnu madein

12 Cojageceb qasil wele Juda dana leih cegulimeig cisdoc gabandoin.
Age wa sabca qee jec bibileig Pol qagadocnu je cagoin. 13 Dana cegulimeig
je gabandoin agena sanijec eu 40 wooldoc. 14 Odimeig age ihanec dana
benbenca, Juda agena matumatuca ageca limeig maadein, "Ege wa sabca
qee jec bibileb Pol qagadocnu je cagoqa eu gagadic muduqa. 15 Odocob qila

---

[w] **(23.3)** Wok Pris 19.15 eu gesilec dana uqa gesilec jona kobol tutuc odigian ec maden.
Acahna Pol uqa je eunu cisdumei ihanec dana ilo uqa je eu tefacdon eu cisdon.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age cegulec ben ageca je suldocobil Rom han iloca teceb Pol suldocob ageca
nigiannu, uqana je mele bahic eu sisildumeb doqan ec mimeig je suldoiga.
Euqa uqa ene qee calec ninijeb umna qagadocnu sumudeqan," adein.
16 Odocob Pol cebinag melah Pol qagadocnu madein je eu don. Eunu
uqa han dana agena cabi jona timei Pol madon. 17 Odocob Pol han dana
100 agena ilo oso utadocob hocob madon, "Dana haun i han iloca ehudi
ehi laga. Uqa je oso madugian," don. 18 Eunu han dana aquniadec eu
ehudi han iloca ehi len. Odimei madon, "Dana haun i uqa hina mahecnu
je osoca. Eunu gihacdoc dana Pol dana haun i hinaca ehudi ahocnu
niniteceb ehudi ahuga," don.
19 Odocob han ilo uqa dana haun eu eben umei ale cuhanuc limesi
sisildon, "Cel je ija mategan?" don.
20 Odocob uqa madon, "Juda age uqadec hina Pol ehudi cegulec amagana
nocnu sisilhuqagannu je wele cagoin. Uqana je mele bahic eu sisildumeig
doqagannu euna memeig je sulduhuqagan. 21 Euqa dana am euna agena
sanijec eu 40 wooldoc age jahunimeig uqa sumudi biluqagan. Age je cagoc
oso madein eu odi age wa sabca qee jec bibileig Pol qagadoqagan ein. Eunu
agena je cain dogaun. Age qila odoqagannu saciadoiga bileiga. Odocob
hinana je adi dah moqagannu dih sumudegina," don.
22 Odocob han ilo je gatiti madon, "Hina in oso je ija mataga eu cain
madogaun," don. Odimei dana haun eu suldocob ceseli nuen.

Han dana ilo Pol suldocob uqa gabman ilo Filiksca nuen

23 Odimei han ilo uqana han dana 100 agena ilo lecis utaaleceb lecebil
maalen, "Han dana 200 Sisaria beloqagannu saciaadesia. Hos dana 70ca
sawal dana 200ca witic 9 kilok beloqagannu ageha saciaadesia. 24 Hos leih Pol
euna nuigiannu saciaadesia. Odocob cofdu cuhadodosi ehi nui gabman dana
Filiksca Sisaria ono mudesia," alen. 25 Odimei han ilo je oso jaqen eu i edi:

26 "Ija Klodias Lisias, hina dana meca bahic Filiks, Sisaria gabman
ilo feele higina," don.
27 "Dana i ija sulduhigina Juda dana hewimeig qagadoqagan odoin.
Age oodogin fimig uqa Rom hatunadec eu dumeig eunu ija ijana han
danaca numeb dana ebeneganadec cacawudom. 28 Odimig ija uqa
eetanu hewein eu gug dugennu ehudi agena cegulec benna ehi nom.
29 Odimig age agena loo jenu balijimeig hewein eu fem qa uqa ameg
oc cal mecnuca, gihacdoc jona lecnuca dewegna cahuldoc eu oso qee
felem. 30 Odocob saen ija Juda dana leih uqa qagadocnu saciadogina
ec dumignu hinaca mahuc suldocomin hoia. Ija dana age uqanu um
qoin eu age eetanu uqa hewudein eu hina amenna madoqagannu je
gatiti maadem," don.

31 Eunu han dana je toodu saciadoin. Age Pol ehudimeig witic euna
Antipatris ono calein. 32 Cojageceb han dana jic coboin age haun agena cabi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jona ceceselegin hos dana age uqaca belein. 33 Numeig age ehudi nui Sisaria
ono calein. Gabman ilo jaqec je eu uuteig Pol uqa ebenna mein. 34 Odocob
gabman ilo Filiks jaqec je sanijimei Pol uqa cel hatunadec ec sisildon. Saen
uqa Silisiadec ec dumei 35 uqa madon, "Dana age hina dewennu um qoin
eu age calecebil ija hinana je dah mihigen," don. Odimei uqa jo King Herod
bilia euna cofdodobil biligiannu je gatiti maaden.

Juda dana age Filiks amegna Polnu je me qee madein

24 1 Deel 5-pela hedocob ihanec dana ilo, Ananaias, Juda agena
matu leihca, agena je gesilec saenna cesuladec dana, ijan Tetalas,
uqaca age Sisaria ono nimeig Filiks amegna limeig Pol dewegnu balijein.
2 Odocob Tetalas ijan ocob limei Pol dewegnu odi um qu maden, "Dana
meca! Hinana me odocna egena hatu i cofdodogon saen cecelac bahic malol
bibili hom. Odocob ceteteh meme geh bahic egena hatu ijan menu mudein.
3 Ege ceteh i edi geh bahic saen cunugna gale gena. Eunu ege cunug hegaga
oqona. 4 Ija hinana saen geh cusduhaga qee tel qa eunu ija ninihigina egena
je saecnu nag odi dah mecnu wawin qoia. 5 Ege dana i uqa duman me qee
bahic eu foqona. Uqa Juda dana cunug hatu cunugna bilegina sisigaladi
cobona. Odimei uqa Juda dana am oso Nasaret egina agena iwaladec ilo oso
bilia. 6-8 Uqa tempel ha ceteteh me qee ehi li gegehin mudigia oodon hewom.
[Ege egedodoc egena loo je gadacna uqana odoc gesilecnu je gabandoum qa
han ilo Lisias dana am ben dunuh limei gagadic odocna ege ebenigenadec
ehuden. Odimei Lisias uqana um qoc dana hina amenna hoqagannu je gatiti
maaden.] Hina dana i sisildufeg hina hinadodoc ege eetanu dewegnu um
qoqona eu dogan," en. 9 Odocob Juda dana cunug limeig je eu mele bahic ein.

Pol Filiks je oso madon

10 Odocob gabman ilo Pol ebenna je madecnu ihohdocob Pol maden, "Hina
hatu ina je gesilecnu cabi gel mati bilem eu ija dugina. Eunu ijadodocnu
hina amenna je wadacduhecnu wawi ceelena. 11 Hinadodoc sisiladecem
mahecebil docnu ihoc deel 12-pela qee hedoc ninijen ija Anutnu cuha
figennu Jerusalem ono tem. 12 Odocob Juda dana age ija osoca tempelna
fee dadanoowon qee fecitelein. Odimeig age tempelnaca agena cuha
jonaca, taun bennaca dana ihulahalaadigin ha qee fecitelein. 13 Odimeig
age qila ija deweninu um qoginanu ha je mele oso qee mahowain. 14 Euqa
ija je i mele mahigina. Ija jic eu toodugina eu age cahuldogina egina euna
ija ege jajanigeil agena Anut binan suligina. Ija ceteh cunug Mosesna loo
je madenanuca, je hahun madec dana agena jaqec jenuca eunu ha wawi
meleena. 15 Ija Anutnu wawi meleec hewi sumudigina odi i ageha hewi
sumudegina eu dana cunug meca me qeeca cunug age cal mecnadec ceseli
cajoqagan. 16 Eunu ija Anutca, danaca, amagana ijana kobolca, ijana wawina
cisdocca, jic coboc me himec foqagannu gagadic migina," en.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 "Odocob cabi gel leih ija Jerusalem ono qee bilelem. Odocob hibna ija
Jerusalem ono ceseli limig ijana dana cajaca ono bilegina agena meen qaig
sawen eundec siwiadecnu ehi li aadig ihanii hetaga docnu ono tem. 18 Ija saen
euna tempelna tatawigin fecitein. Ija Juda agena soidoc kobol odi hedom.[x]
Ono dana am ben qee cedi ehi lelem. Odocob ija qee odudecemin je alalac tel.
19 Euqa Juda dana leih Esiadec age ono bilein. Age ijanu jecafi agedodoc hina
amenna hu tawimeig ija deweninu um qocnu biloub. 20 Qeefi, dana i age ene
bilegina culadecem agedodoc ija cegulec benna amagana tawem cel cahuldoc
ija odom fein eunu mahoqagan. 21 Ija ceteh osol himec amagana tatawi
qasali maadem, 'Ija qila ijana je gesiligina ija dana cunug cal mecnadec ceseli
cajecnu wawi meleena ec maden eunu hina amenna tawiga!' adem," en.
22 Odocob Filiks uqa Jisasna jic eu odinu du cuhadon je gesilecnu
menen. Uqa maaden, "Isi han ilo Lisias hocob ija ceteteh i gesili
maadigen," aden. 23 Odimei uqa han dana aquniadec Pol cofdocnu je
gatiti madon. Euqa uqa Pol gihacdoc jona biligianqa uqa ceteteh uqana
danah cois ahu utuqagannu ec madon.

Filiks Pol gihacdocna mudeceb cabi gel lecis bilen

24 Odocob hibna deel leih hedocob Filiks uqa aideg Drusilaca hosin.
Aideg uqa Judadec. Uqa Polnu je suldocob ehudi ehi lecebil uqa Pol
Krais Jisasnu waug meleecnu mamaden Filiks dah mudi bilen. 25 Euqa
Pol uqa ititom kobol odocca, me cobocca Anut deel hib cit qocna humei
gesilgigi tutuc migecnu madeceb Filiks uqa cucuiimei madon, "Hina qila
cois nuugale. Ija saencafi haun mahecemin hogan," don. 26 Saen euna
himec uqa maden Pol meen qaig utigian ec uqaha cisdon. Eunu uqa Pol
utadocob hocob je madolosi.
27 Odocob cabi gel lecis hedocob Posias Festas uqa Filiksna cabi cudun
on. Odimei Filiks Juda dana age uqanu gale adigiannu Pol gihacdoc jona
culdeceb bilen.

Pol uqa Sisa Juda dana agena balijec je eu haun dah migiannu sisilen

25 1 Odocob Festas uqa Judia hatu cofdocnu humei deel cijed hedocob
uqa Sisariadec Jerusalem ono ten. 2-3 Ono ihanec dana benbenca,
Juda aquniadec dana ageca age Festasca limeig Pol dewegnu balijein.
Odimeig age jicna hohob Pol qagadoqagannu wele saciadoinnu Festas
agena gale adec toodumei Pol Jerusalem suldocob ceseligiannu ninidoin
4 Festas jejenega hewi maaden, "Pol uqa Sisaria ono gihacdoc jona mudein
bilia. Ijadodoc ono nag odi ceseli nugen. 5 Eunu agena iloilo culadecebil ija
gami numeb uqa ceteh cahuldoc oso odonfi dewegnu um qoiga," aden.

---

[x] **(24.18)** Tetalas uqa Pol eu tempel Anut amegna gegehin mudigia oodon ec maden. Pol uqa jejeg hehewi uqa soidoc kobol odi hedumei tempel dunuh len ec maden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Odocob Festas ageca deel 8-pelafo, 10-pelafo eu odi bilimeig Sisaria
ono non. Cojageceb deel osona uqa je gesilec cudunna bilimei Pol hamol
ehudi ehi loqagannu je gatiti maaden. 7 Odocob Pol hamol leceb Juda
dana Jerusalemdec noin eu age talildu tawimeig age dana i uqa ceteh me
qee mati bahic odonnu madein qa um qoc je eu age mele je oso madocwe
qee. 8 Euqa Pol uqadodoc cahahadoc je maden, "Ija Juda agena loo jeca
tempelca Sisaca age cunugnu cahuldoc oso qee odolom," en.
9 Euqa Festas uqa Juda dana agena gale adec toodugia cisdon euna uqa
Pol sisildon, "Hina Jerusalem ono timeg um qoc je inu ija amina haun
madecem gesiligenfo?" don.
10 Euqa Pol jejeg hewi madon, "Ija Sisana je gesilec cudunna tawiga eu
ene hina temtoum. Ija Juda dana i age cahuldoc oso qee odadelem eu
du cuhadogona. 11 Eunu ija cahuldoc oso odomfi ija cal mec ameg ocnu
ihoc ija eu wooldocnu qee sisilelem. Euqa agena je meleca qee ija um
qitecebilfi oso ija eu age ebenegana mitecwe qee. Ija Sisa amegna je haun
madigennu sisilhigina," don.[y]
12 Odocob Festas uqana dado mudec dana gami togodumeig jejeg
hewi madon, "Hina Sisa amegna je haun madecnu madaganu hina euna
nuegan," don.

Festas uqa Agripa Polnu sisildon

13 Odocob saen leih hedocob King Agripa[z] aideg Benaisica Sisaria ono
Festas feele dowasa hosin. 14 Odimesi ale ono deel leih bilimesi Festas
Polna je gesilen eunu Agripa sildi madon, "Dana oso ene uqa Filiks
gihacdoc jona culden bilina. 15 Saen ija Jerusalem tecemin ihanec dana
benbenca, Juda agena matumatuca uqa dewegnu balijein. Odimeig uqa
cal mec ameg ocnu ija cois igennu sisiltein. 16 Euqa ija Rom agena kobol
eu odi qee ec maadem. Ege dana oso uqa dewegnu balijecebil uqa age
ebenegana deweg tudocnu mahuc qee moqaun. Euqa casac dana uqa um
qudec dana eu age uqaca mecidodii um qudec je eunu madocobil uqa
uqadodoc cahahadoc je maadigian. 17 Eunu saen eu age ene hu gabandoin
euna ija qee daleelem qa cojageceb deel osona ija je gesilec cudunna
bilimig dana eu hamol ehudi ehi lecnu je gatiti maadem. 18 Odocob um
qoc dana eu age caji tawein qa dana eu uqana cahuldoc me qee bahic oso
madoqagan ec cisdom age eu odi oso qee madelein. 19 Euqa agena um qoc
je cunug eu agena cuha fecnu kobolnuca dana oso ijan Jisasnuca himec.
Odocob Jisas i uqa wele cal men qa Pol uqa cebac bilia ec madena.

---

[y] **(25.11)** Rom agena loo je oso eu Rom dana oso uqa gesilec dana eu uqana je qee dah mi cuhadol ec cisdufei uqa Sisa amegna uqana je madocob Sisa gesildugiannu gesilec dana sisildocnu ihoc ec maden. Sisa eu Rom cunug agena king ijan. [z] **(25.13)** King Agripa uqa King Herod i uqa Jon waliag, Jems, qocob cal men eu uqa melah. Age Aposel 12 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ija jic osona je mele bahic je i gesilecnu oso qee felem. Eunu ija Pol
Jerusalem ono leceb je i haun ono gesilecnu ihocfo ec sisildom. 21 Euqa
Pol uqa Sisa amegna je haun madigiannu sisilten. Uqa ene cofdodobil
bibileb Sisa je eu gesiligiannu sisilten. Eunu age cofdodobil leceb ija
Sisaca ihoc suldocomin nuigian eunu je gatiti maadem," don.
22 Odocob Agripa Festas madon, "Ijadodoc dana i dah mudecnu gale
tena," don.
Odocob Festas jejeg hewi madon, "Hina uqadec dah mudegan," don.
23 Odocob deel osona Agripa aideg Benaisica cegulecna hocobil
bala hewalecebil udoc fifi bileginana jo ben hamol euna han dana
mecaca ageca taun ben aqunec dana gami lein. Odocob Festas je gatiti
maadeceb Pol hewi hamol ehudi ehi lein. 24 Odimei Festas maden, "King
Agripa, cunug qila ene egeca biluqa, age dana i fegina Juda dana cunug
Jerusalemca ene bileginaca uqa dewegnu uh megina, age uqanu je ahu ija
matein. Age gemanagana uqa maha ina cebac geh cain bilecdain eu odi
utaein. 25 Euqa ija uqa ameg oc cal mecnu ceteh oso qee felem. Odocob
uqadodoc Sisa amegna haun tawecnu sisilen. Eunu ija uqa suldocnu
cisdom. 26 Euqa ija ceteh oso mele bahic uqanu Sisa jaqutocnu oso qee
felem. Eunu ija uqa ene age amagana hewi ahuga. Odocob King Agripa,
hinaca bahic, hewi ahuga! Eunu hibna uqana je eu wali fimig ija ceteh
eunu jaqigen. 27 Ge, ijana cisdoc eu odi. Ija gihacdoc dana oso Sisaca
suldugenqa uqanu um qoc je uqana gug oso qee camasac mudigaun eu
tutuc qee," en.

Pol Agripa amegna je sildi madon

26 1 Odocob Agripa Pol madon, "Hina qila cois hinadodocnu hinanu
je madaga," don. Odocob Pol eben suli umei uqadodoc uqanu je
odi maden, 2-3 "King Agripa! Hina Juda agena kobolnu sisilecnuca cunug
du cuhadogona. Eunu ija ijadodoc ijanu mele je himec qila hina amenna
Juda dana ceteteh cunugnu ija balijitein eunu ha madigen eu me bahic.
Eunu ija hina cehna dah miti bibilem mahigen," en.
4 "Juda dana cunug age ija wele mel haunna adi bilem eu dogina. Ija
simnadec sanan mimig ijana hatuna bahicca Jerusalemca bibili cocobi
hom adi bilem eu age dogina.[a] 5 Wele bahic age dudu hoin eu age ija
deweninu je qasali madecnumi eu casac bahic ija egena am gun bahic
euna bilem eu Farisi, agena jic coboc toodu cuhadom age gaid doloig.
6 Odocob Anut uqa je hahun ege jajanigeil maaden eunu wawi meleecna
eunu qila ija ene temtecna tawiga. 7 Je hahun eu ege Juda dana agena
sihul 12-pela cunug ocnu wawaga ben bahic ninijen age Anut witic

---

[a] **(26.4)** Pol uqa sim bilen saenna uqa Tasas taun ono Silisia hatu nagna bilen. Age Aposel 22.3 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cahinegca binan suloloig. O King, wawi meleec eunu Juda dana age
balijitegina. 8 Eetanu Juda age madegina, ‘Anut uqa cal mecnadec
tuliadeceb cajecnu wawige qee meleeiaun,’ egina?” en.
9 “Ija jic filfilna Jisas Nasaretdec ijan me qee mudigen ihoc ec cisdom.
10 Jerusalem ono eu odi odom. Ija je cois ec ihanec dana benben cabi
itecebil Anutna qagu coboc dana cajaca mati bahic gihacdoc jona madem.
Saen age euna aqecebil cal mecebil ija eunu cois olig. 11 Saen geh bahic
Juda agena cuha cunug jonana culumen adolig. Agena wawaga meleec
hibemdoqagannu odadolig. Ija eu agenu gemani gagadic beben taun ben
hatu filfilna nijoloig han mige bili jabadi tooadolig,” en.

Pol adi Kristen mennu sadon
(Aposel 9.3-19; 22.6-16)

12 “Odocob ija eu odi odigennu ihanec dana benben agena je gatiti
matiti cabi itecebil Damaskas nuem. 13 O King, nunuigin jicna cahineg
cam gemo cehen tatawen saonadec fulacdoc camna iletec wooldoc ijaca
dana osoben belom gami ileti talgen fem. 14 Odocomin ege cunug toni
mahulom ninijuqun jejeg oso Hibru jena ija mateten dah mem. Uqa
maten, ‘Sol, Sol! Hina eetanu jabiti tootootagana? Hinadodoc ceteh
aigca tohol qocom jeihina eu bulmakau cinigwe culum hewec dana
uqa kom aigca ihocdocob jaih toholeceb uqadodoc qonawe qihina,’ ten.
15 Odocob ija sisildom, ‘Tibud, hina in?’ dom. Odocob Tibud maten, ‘Ija
Jisas, hina jabi tootoodogona eu. 16 Euqa caji tawaga. Hina ijana cabi
dana ehihigennu hinaca camasac miga. Hina qila ijana odoc fimeg qasali
maadegan. Odocob hibna ceteh ihachigen eunu ha qasali maadegan.
17 Ija Isrel danaca Juda dana qee eundecca age ebeneganadec cacawihi
oihimig eu ageca sulhigen. 18 Hina eu age amaga hulelduadecem age tu
hibemdumeig fulacdocna falicdoqagan. Odocob Setenna gagadic odoc
culimeig Anutca hoqagan. Eunu ijanu wawaga meleeceb agena silail
cagasiadecemin agena cudun Anut dana qagu maden ageca oqagan,’ ten,”
en.

Pol uqana misin cabinu Agripa madon

19 “Eunu, O King Agripa, ija saonadec majaudoc amina calen eu qee
wooldolom. 20 Ija casac Damaskas me je maadimig hibna Jerusalemca
Judia hatu cunugnaca Juda dana qee eundec ageha maadem. Agena silail
hibemdumeig Anutca falicdoiga ec maadem. Odimeig age agena silailnu
tului falicdoin uqana odoc eu ihacecnu ec maadem. 21 Eu odi odomnu
Juda dana tempelna hewitimeig qagatoqaga odoin. 22 Weledec hocob deel
ina bahic Anut ija cesulteten ija dana ijanagaca ijanagaca qeeca je qasali
maaadi ene tawiga. Ija madigina je hahun madec dana ageca Mosesca
odi cali hugian ein eunu himec maadigina. 23 Je eu odi Anutna Krais uqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dain ben dugian. Odocob uqa cal mecnadec aquniadi ceseli cajigian. Uqa
Juda dana Juda dana qee eundecca fulacdocna je Anut age cahahaadecnu
ihoc ec maadeceb doqagan," en.

Pol Agripa hina wawin meleecnu bahic ec madon

24 Odocob Pol eu odina uqadodoc uqanu je mamaden Festas gagaladon,
"Pol, hina gad! Hinana doc ben bahic odiheceb hina gad magana!" don.
25 Odocob Pol jejeg hewi madon, "Festas meca! Ija gad qee. Ija je
madigina eu mele bahic, docnu me bahic. 26 King Agripa uqa ceteteh i
agenu dona. Eunu ija je cunug saluqi u madugina. Ceteteh i eu jahunec
sucunna qee calel. Eunu ceteteh i cunug dona eu ija dugina," don. 27 "O
King Agripa, hina je hahun madec dana agena jenu wawin meleenafo?
Hina wawin meleena eu ija dugina!" don.
28 Odocob Agripa Pol madon, "Saen gohic ina hina oditecem Kristen
dana migen ec cisdogonafo?" don.
29 Odocob Pol jejeg hewi madon, "Saen gohicfo, saen cecelacfo ijana
Anutnu inondoc eu hinaca dana qila ene ija dah miteginaca eu age ija
cinigwe ibuldoqagan. Sen iqa agenu cain biliaun!" don.
30 Odocob kingca gabman iloca Benaisica cunug age gami bilein age caji
tawein. 31 Odocob age hamol osona belimeig togodudu madein, "Dana i
ameg oc cal mecnuca gihacdoc jona mudecnuca ceteh oso odocnu qee nijel,"
ein. 32 Odocob Agripa uqa Festas madon, "Dana i uqa Sisa amegna je haun
madecnu qee sisiloubmi ege gihacdoc jonadec besitoum," don.

Age Pol wagna mudecebil Rom ono nuen

27 1 Odocob ege wagna Itali hatuna nuecnu je nijeceb eu age Pol
gihacdoc leihca han dana 100 agena ilo oso ebenna mudein.[b] Uqa ijan
Julias. Uqana han am age "Sisa Ogastasna han am" doloig. 2 Odocob ege wag
Adramitiamdec eu taun Esia lan toodu nijeginana nuigiannu saciadon tatawen
euna tobi belom. Aristakas uqa Masedonia dana Tesalonaikadec uqa egeca
osoben belom. 3 Cojageceb ege Saidon taun ono calom. Odocob Julias uqa
Polnu waug qocob uqa Pol cois ec madocob uqa uqana danah eundecca limei
meciadeceb ceteteh utoin. 4 Odocob ege onodec haun wag tobimeb belom qa
fufu medemige cagu qahi ege nom odi becebnu ege Saipras nui hibilohu isec
qaqali belom. 5 Odimeb ege Silisia Pamfiliaca macasna qeti limeb Maira taun
ono calom, eu Lisia hatu ono. 6 Ono han dana 100 agena ilo Aleksandriadec
wag Itali ono nuigiannu tatawen fimei wag euna cedi migen.
7 Odimeb ege macas launa deel mati cebitnana cobom. Cabi memeb hibna
taun Naidas ono calom. Fufunu ege macas eu gemogemo odi toodu nuecwe

---

[b] **(27.1)** Luk uqa "ege" haun jaqen, eunu Pol uqa Rom taun ono nuen saenna Luk uqa gami belesin eu odi fena. Age Aposel 16.10ca, 21.17ca euha feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qeenu ege Krit nui hibilohu isec qaqali Salmoni cemenug mumudi cuculdeb
macas lan toodu belom. 8 Odimeb ege lan toodu belom. Cabi memeb wagnu
macas sucun qoc cudun me bahic egina ono calom, eu Lasia taun cemenug nijia.
9 Odocob ege ono saen cecelac bahic cusdom. Juda agena Cud Bilec
Saen eu hedon.[c] Eunu wag cobocnu saen me qee calen. Odocob Pol uqa
cisdon eu maaden, 10 "O dana, ege wagna nuecnu saen me qee bahic eu
ija figina. Ceteteh wagca cunug fadaligian. Dana agena cebac bilec ha
felacudoqagan," aden. 11 Euqa han dana 100 agena ilo wag hewec dana
wag gugca je madesin eu hewen qa Polna je eu qee hewel. 12 Odocob wag
tawec cudun macas sucun qoc eu duen saenna ono tawecnu me qee. Eunu
dana matica age cisdoin, wag macas gemo lecnu cois ein. Odimeig Finiks
ono nuecnu ihocfi beleqannu cisdoin. Finiks eu wag cudun macas sucun
qoc Krit nuina eu cam noc anse meulaca isec macas mecidoc tawoloi.
Odocob age ono wag ehi li duen saenna mecebil tawecnu ihoc ein.

Fufu ben hocob macas qahen

13 Odocob tim me bahic cam noc ansena isec fulufuluen. Odocob dana
eu age agena cisdoc ihoc ligian ec cisdoin. Age anka hewecebil teceb Krit
nui lan cemenug bahic lein. 14 Euqa nag odi bahic fufu gagadic Jawalti
egina eu cam bec anse isec fulufuluen cajen. Fufu nuina isec cajimei macas
qahen. 15 Fufu caji wag qocob wag fufu amegna bahic nonnu hewecwe
qee ege culdocomun fufu u hewi nuen. 16 Odocob ege Koda nui nag macas
gemo leceb qaqali cobom. Ono wag nag wag ben uqa didon eu wag benna
cabalu mecnu odom qa cabi bahic. 17 Eu age didocobil wag benna ten.
Odocob age halu gagadic helecebil wag ben bisalu lecebil diadimeig wag
ben qataneiaunnu qagein. Eu age Libia hatu lanna ono gadgad esic of
qowainnu cucuiein eunu age lai hewegin toneceb wag culdecebil fufu
fulufuluaaden belein. 18 Odocob fufu ben bahic odi huhu nijen eunu deel
osona eu age ceteteh wagnadec cedi helec sanan mein. 19 Odocob deel eu
toodocob eu age wag uqana cabi ceteteh age ebenegagulna cedi helein.[d]
20 Deel mati bahic ege cam malaqaca qee folom. Odocob fufu odi huhu
nijen. Euna ege cahahagecnu qee cisdolom qa ege fadaleqannu cisdom.
21 Odocob hibna dana eu age saen cecelac bahic sab qee jecebil Pol
amagana tawimei maaden, "O dana, age ijana je doubmi wagna Krit nui
qee culdi hummi age ceteteh qee fadaloub. 22-24 Euqa qila ija maadigina,
witic ensel oso ijana Anut ija binan suligina uqa suldocob ijaca hoia.

---

[c] **(27.9)** Cud Bilec Saen eu Anut Dana Cajaca Cunug Agena Silail Cagasiadennu Deel. Age Wok Pris 25.9 feiga. Saen euna eu Septemba leceb Oktoba odi fufu gagadic eu Mediterenian Macasna fulufuluen cajen. Odocob wag age macas eu alildudu beloloig.
[d] **(27.19)** Cabi ceteteh eu wagna haluna hewen. Eunu wag eu cabi ceteteh macas dunuhna didocob wag eu mahuc qee nuel.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odimei uqa mateian, ‘Pol, cain cucuiagaun! Hina Sisa amegna tawec
bahic tawegan. Odocob Anut uqana waug qocna dana cunug wagna
hinaca cobogina i cahahaadeceb cebac biluqagan,’ teian. Eunu cisdu
cuhadoigale! Agenadec oso qee fadaleiaun, wag himec fadaligian. 25 Dana
age cisdu cuhadoiga! Anut mateian odi dih cali hugian eu ija wawi
meleena. 26 Euqa ege nui oso uqana lanna ono ehi li heligigian,” aden.
27 Saen euna witic 14 ege fufu fulugegen Mediterenian macasna cobom.
Witic tu gemo eu odi wagna cabi dana agena cisdoc madein lanna
cedec muduquna ein. 28 Eunu age halu ceteh culumenca qagec culdegin
nocob macas ameg eu 40 mita eu odi fein. Nag odi gieceb haun eu odi
odimeig macas ameg eu 30 mita eu odi fein. 29 Odimeig age wag meen
tobocdain ec cisdumeig cucuiein. Odimeig anka 4-pela felaculdecebil
wag bigna isecdec macas dunuh non. Odimeig mahuc cojagigia bili
inondoin. 30 Oodogin wagna cabi dana busaloqaga odoin. Age wag nag
macasna hewecebil nocob uhulec eundec anka wag mededec culdecebil
nugiannu euna memeig tein. 31 Euqa Pol han dana 100 agena ilo uqana
han danaca maaden, “Wagna cabi dana i age wagna qee bilecebilfi ege
cunug cahahagecnu ihoc qee,” aden. 32 Odocob han dana age halu wag
nag hewecebil tawen eu cagocobil wag nag eu nuen.
33 Cam mamahon Pol uqa cunug sab jecnu maaden, “Qila age deel
14 sanijadec bahic sab qee jec bilein. Age ceteh oso qee jelein. 34 Eunu
ija maadigina sab leih jeiga. Age sab i jimeig cebac biluqagannu. Age
dewenegana ceteh nag osoha qee fadaleiaun,” aden. 35 Je eu madi
hedumei Pol bred leih cedimei Anut inondumei eu age cunug amagana
fenimei jecnu sanan men. 36 Odocob age gagadic cisdumeig cunug sab
jein. 37 Dana 276 cunugca wag euna toboin. 38 Hibna cunugca odi ihoc
jimeig age wag hetec mudecnu wit cedimeig cunugca macasna helecebil
non.

Wag lanna qocob qatanen

39 Cojageceb wagna cabi dana age macas lan fimeig qa lanna hoqa ec
qee doloin. Euqa age macas sucun qoc esicca eu fimeig wag euna esic
qumeig salali tobigian ec cisdoin. 40 Eunu age anka cagocobil macas
dunuh non. Odocob saen euna himec age halu culum qagec eu cufalein.
Odimeig lai medena hewegin ten, fufu wag fuludocob medena isec
gagadic migiannu. Odimeig cesawi lanna lein. 41 Euqa wag mede esic
qatani ti of qocob maha heweceb tawen. Oodon bigna isec macas gagadic
bahic qahimei qonqon qatani susul falen.
42 Odocob han dana age gihacdoc age agenadec oso cesawi lanna
limei busalecdainnu qagaadoqaga bili je madi cagoin. 43 Euqa han dana
100 agena ilo Pol cahahadugia cisdon. Eunu uqa eu odi cain odowainnu
cahacaden. Odimei uqa dana cunug ihoc wa cesawoqagan eundec age

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aquni wagnadec bitacimeig cesawi lanna loqagannu je gatiti maaden.
44 Odimei dana leih wagna culadein age hib wag qatanen fan eundec cedi
mugumuga tacimeig cesawi lanna loqagannu maaden. Odocob eu odina
ege oso fadalecca qee me himec wa cesawi lanna hom.

Pol uqa Molta nuina bilen

28 1 Saen ege me bahic cesawi hu lanna calimeb ege nui eu ijan
Molta egina odi dom. 2 Odocob dana jobon onodec egena
wawaga qocob egeca danah mimeb ceteh loo igein. Wa hoc sanan
memen duancaca hulen eunu age ja hudimeig ja cudun li bilecnu
magein. 3 Pol ja sognadec cedimei jana memen man sononec ja
ededannu cali humei eben qu ji caculi nijen. 4 Dana jobon nui onodec
man sononec Pol ebenna caculen fimeig togodudu madein, “Dana i eu
acahna qagaadec dana. Cois, macasnadec busalen qa waug madec eu
dana qagaadecnu nijia eunu cam geldocob cal migian,” ein. 5 Euqa Pol
eben filifilidocob man sononec jana tonen. Odimei uqa man qee qu
jecwe tawen. 6 Odocob age Pol eben waluigianfo, qee mahulimei cal
migianfo eu feqan imeig sumudein. Euqa hibna saen cecelac sumudi
bilimeig ceteh eu odi qee caleceb fimeig agena cisdoc ceseleceb madein,
“Uqa tibud oso!” ein.
7 Maha oso cudun i cemenug nijen eu dana uqa nui inadec ilo uqana,
uqa ijan Pablios. Uqa ehgi uqana jona leceb deel cijed uqa nijoug nijom.
8 Odocob Pablias memeg cabalna ninijen deweg dain cahuleceb fojecca
waug golca nuen. Odocob Pol uqana hamol nagna li inondumei eben
ilona meceb hag medon. 9 Odocob ceteh odoc ben odi caleceb fimeig hag
dana cunug nuina bilein eu cegulecebil hag me maden. 10 Odocob age ege
ceteteh wawige ceeligiannu mati bahic igein. Odocob saen ege wagna
ceceseloqon wagna nuecnu ceteteh igein.

Pol Rom ono nuen

11 Wag qatanec saenna hibna jagel cijed hedocob Aleksandriadec
wag ijan, “Tibud Gahca,” nuina ono tatawen duen saen hedocob euna
belom. 12 Ege Sairakus taun benna calimeb taun benna ono deel cijed
nijom. 13 Onodec haun wagna belimeb Rigiam taun benna calom. Deel
osona fufu qahec sanan men fufu saut isec odocob deel lecis dunuhna
Putiolai taunna calom. 14 Odimeb ege ono wawaga meleec cotigeil leih
ceguladocomun cuha osol eu age gami nijecnu cesusgein. Odocobnu
eunadec ege Rom hom. 15 Ege Rom qee calec jic bebeleb wawaga meleec
cotigeil age egenu dah mimeig Apiasna Fajec Cudunna odi humeig
ege meciguqagannu hoin. Leihha age Loo Dananu Jo Cijed egina euna
humeig ege meciguqagannu hoin. Pol meciadimei Anut hetaga ec je
madumei waug duen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Rom dana me je maaden

16 Odocob saen ege Rom hu calocomun Pol cuhanuc han dana oso
cofdodob nuecnu cois ec madoin.
17 Deel cijed hedocob Pol Juda dana taun ben dunuh bilein agena
iloilo maadeceb cegulein. Saen age cegulecebil uqa maaden, "O cotiel!
Ija Juda dana cajacafo, ege jajanigeil agena kobolfo qee cahuldolom
euqa Jerusalem ono gihacdoc jona mitein odocob Rom gabman ebenna
sultecebil bilem. 18 Rom age sisiltimeig age ameg oc ija cal mecnu
dewenina cahuldoc qee feleinnu gihacdoc jonadec besituqaga odoin.
19 Saen Juda dana je eunu cois qee ecebil Sisa amegna je haun madecnu
sisilemqa ija ijana dana cajacanu um qoc je oso madecwe qee. 20 Eu odinu
ija Isrel dana cajaca agena gaunanaga mamani sumudi bilegina eunu
bahic sen i dewenina ninijen biliga. Gug eunu ija age meciadecemin je i
togodocnu niniadiga," aden.
21 Odocob eu age uqa madoin, "Ege Judiadec hinanu jaqec je oso qee
olom. Cotigeil onodec hoc ha hinanu je me qee oso qee ahu magelein.
22 Euqa ege hatu cunugna dana am i hina eundecnu cahuldogina ec
madegina eu doqona. Eunu ege hinana cisdoc madecem docnu wawige
nijia," doin.
23 Eunu age Pol gami cegulecnu jagel deel oso gadac mein. Odocob
dana am ben bahic Pol ono bibilen cegulein. Qasildec je maaadi
Anutna Me Culnu sildiaaden witic men. Uqa Mosesna loo jeca je hahun
madec dana agena jeca alenadec Jisasnu sildiaadi wawaga meleigiannu
temduduen. 24 Odocob leih age uqana jenu wawaga meleen qa leih age
eunu wawaga qee meleel. 25 Eunu age agedodoc cois qee eeig buadein
qa age qee buadec Pol je osol i maaden, "Kis Gun je hahun madec
dana Aisaia cona age jajanagail je maaden eu mele! 26-27 Uqa odi
maden:

'Dana cajaca i age ilohonoga cisdocnu eu cal mec bahic.
Age dahiniga cufa qoin.
Odocob age amaga amusein.
Eunu nuimeg dana cajaca i age odi maadaga,
"Age dah moqagan qa qee dowain.
Age foqagan qa wawaga qee fogo doiaun," adaga.
Qeefami age amagana fimeig fogo adoub,
age dahinigana dah mimeig doub,
age wawaga fogo doub.
Odocob age ijaca falicdocobil me madoum,' en," aden.

(Aisaia 6.9-10)

28-29 "Eunu age doigale. Anutna cahahaadecnu me je eu Juda dana qee
eundec agenu suldocob nuen. Eu age dah moqagan!" aden. [Odocob Pol

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

je i madi hedocob Juda dana buadein. Age gemanaganu agedodoc fee
dadanii belein.]

30 Odocob cabi gel lecis Pol uqa ono bilen[e] eu jo uqadodoc deel
abesabes fafaji biloloi. Odocob cunug fecidoqagannu holoig eu
alalagadoloi. **31** Uqa Anutna Me Culnu je maadoloi. Odimei Tibud Jisas
Kraisnu iwaladoloi. Uqa oso cahacdocnu qee nijel qa uqa je saluqi u
maadoloi.

---

[e] **(28.30)** Luk uqa cabi gel lecis i hedocob eeta Polca calen eunu qee madel. Dana leih Rom age Pol gihacdocnadec culdocob uqa Spen hatu ono nuimei me je qasali maaden ec cisdoin. Euqa dana leih Rom age Pol qocobil cal men ec cisdoin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Oso

Rom Tamanec Jaqiaden

Aqunec Je

Pol uqa Kristen tamanec Rom bilegina eu nui feciadecnu gale don. Eunu uqa jaqec je i jaqiaden. Uqa nui feciadimei saen nag ageca bilimei Spen hatuna nui me je ono qasali madigiannu gale don. Pol uqa jaqec je ina Kraisnu me jeca wawaga meleec cobocca eunu uqana cisdoc eu camas sildi jaqen.

Casac Pol uqa feele adec je jaqimei uqa Rom tamanec eunu saen cunug Anut inondona ec jaqen. Odimei uqana je gug jaqen, eu odi, "Eu wawige meleen jic euna himec ege dana cajaca ititom Anut amegna tawoqona," en. (Eu 1.17 feiga.) Odimei Juda danaca, Juda dana qee eundecca age cunug silail dana himec bilegina ec jaqen. Odimei Anutna kobol ititom eu dana Jisas Kraisnu waug meleena eu uqa Anut dana ititom ec maden. Odocob dana cunug Jisas Kraisnu wawaga meleena age ijanaga dana ititom adegina ec jaqen. (Eu 3.22 feiga.) Odimei dana Jisas Kraisnu waug meleecebfi uqa Kis Gun umei cebac bilec jic haun toodocnu Anut tulidocob cajena ec jaqen. (Eu 6.4 feiga.) Odimei Kis Gun dana eu cesuldocob silail kobolca, cal mecca ale dana eu cilehdu cofdocnu gagadicca qee nijina ec jaqen. (Eu 6.14 feiga.) Odimei dana eu uqa Anut melah osoca, Krais waliag osoca calena ec jaqen. (Age dac 8 feiga.) Dac 5-8na Pol uqa Anutna loo jena gugca, Kis Gun uqa dana cajaca Jisas Kraisnu wawaga meleena eu agena cebac bilec dunuh bilinaca eunu jaqen.

Dac 9-11na Pol uqana culumen osonu jaqen. Pol uqa Juda dana oso. Wele Anut uqa Juda dana cajaca age uqana ec maden. Euqa Juda mati bahic age Jisas hibemdoin. Odocobil Juda dana caja qee eundec mati bahic age Jisasnu wawaga meleeceb uqana calein. Pol uqa Juda age cahuldoin ec jaqen. Jisas uqa agena Krais, uqa agena Cahahaadec, euqa Juda age ceteh eu Anut uqa agenu muden eu qee felein. Euqa Pol uqa Juda dana cajaca ageha hibna Jisasnu wawaga meleeceb age uqana caloqagan eu cisdon.

Jaqec je i uqana cit qocna Pol uqa Kristen age adi coboqagannu jaqen. Kristen age wawaga meleecna cotogail nalunuga megina eu age mele bahic wawaga meleecna cotogail nalunuga meigale ec jaqen. (Eu 12.9 feiga.) Odimei uqa Anut cewel utocca, gabman ilo bisalu bilecca, wawaga meleec age cesuldocobdocobeigale euca eunu jaqen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je (1.1-15)
2. Gug je: Ititom kobol eu Anutnadec (1.16-17)
3. Dana caja cunug age ititom qee (1.18-3.20)
   A. Juda dana qeenu je (1.18-32)
   B. Juda dananu je (2.1-3.8)
   C. Libec je: Dana caja cunug (3.9-20)
4. Anut uqa dana cajaca age ititom ec maden (3.21-5.21)
   A. Dana age ititom kobol eu Kraisna himec ogina (3.21-26)
   B. Dana oso uqa Kraisnu waug meleen uqa dana ititom (3.27-4.25)
      1. Dana age loo je toodu odocna ijanaga ititom qee ogina, age wawaga meleecna himec ijanaga ititom eu ogina (3.27-31)
      2. Anut uqa Ebraham dana ititom ec maden (dac 4)
   C. Dana ititom adi bilina (5.1-11)
   D. Libec je: Dana age ititom qee, euqa Anut uqa dana cajaca ititom bagol adena (5.12-21)
5. Anut uqa dana cajaca ititom adeceb age Kraisca cebac bilegina (dac 6-8)
   A. Silail kobol eu dana cajaca ititom bilec qee cilehadena (dac 6)
   B. Anutna loo je eu dana oso uqa dana silail ec madena, euqa uqa Kraisca bilinafi uqa Anut amegna dana ititom bilina (dac 7)
   C. Dana cajaca ititom age Kis Gunna gagadic euna cebac bilegina (dac 8)
6. Anutna kobol eu ititom: Uqa Juda dana cajaca hibemaden (dac 9-11)
   A. Anut uqa Juda dana cajaca hibemaden eu ceteh tutuc (9.1-29)
   B. Anut uqa Juda dana cajaca hibemaden eu uqana gug (9.30-10.21)
   C. Anutna hibemadec eu culumen ben bahic qee (dac 11)
      1. Anut uqa Juda dana cunug qee hibemadel (11.1-10)
      2. Anut uqa saen cunugna Juda dana qee hibemadeiaun (11.11-24)
      3. Anut uqa dana cajaca cunugnu waug qugian (11.25-36)
7. Dana cajaca ititom agena coboc (12.1-15.13)
   A. Wawaga meleec age cotogail nalunuga meigale (dac 12)
   B. Wawaga meleec age dana cunug nalunuga meigale (dac 13)
   C. Wawaga meleec gagadicca age wawaga meleec gagadicca qee eu nalunuga meigale (14.1-15.13)
8. Cit qoc je (15.14-33)
9. Feele adec je (dac 16)

Pol uqa uqana aposel uqa cabinu gug maaden

1 1 Ija Pol, ija Krais Jisasna cabi dana. Anut uqa ija aposel cabi ocnu
utati maten. Uqa Anutna me je maadec cabi ocnu abes miten.
2 Wele bahic Anut uqana je hahun madec dana maadeceb age me je
i jaqein. Me je i Anutna jaqec je gunna bilen. 3 Eu Anut Melahnu me
je. Melah uqa Dewidna sihulnadec eu dana calen. 4 Odocob Anut uqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cal mecnadec tulidocob cajeceb Kis Gun uqa euna Anut Melah gagadic
odocca eu ihacgen. Eu uqa Jisas Krais egena Tibud. 5 Ege Jisas Krais
umna ege ijannu wawige meleeceb dana cajaca age mahana cunug
bilegina eu me je maadocomun uqanu wawaga meleeceb uqa jejeg
toodoqagannu eelgec uum igecca aposel cabi occa om. 6 Ageha am eu
dunuh bilegina. Age Jisas Kraisna utaec dah mimeig age jejeg toodoin.
7 Romdec dana age Anut agenu nalunuga mena eu age utaadeceb uqanu
dana cajaca qagoc bilegina, eu age ija je i jaqiadigina. Anut ege Memigeca
Jisas Krais Tibudca alena eelgec uum igecca malol bilecca adesiale.

Pol uqa Rom tamanec meciadecnu waug nijen

8 Ija je i casac maadigen. Dana cajaca age maha cunugna bilegina,
age cunug wawaga meleecca bilegina eunu dogina. Eunu ija agenu Jisas
Krais umna ijana Anut hetaga dugina. 9 Ija Anutna cabi gagadic ugina,
eu Melahnu me je maadec cabi. Eu Anut uqa dona, saen cunug ijana
inondocna age ijanaga ugina. 10-11 Ija dolonoga eeldocnu ceteh oso age
wawaga gagadic mudigiannu ageca ehi ligennu gale tena. Eunu ija age
meciadecnu wawi ben bahic nijia. Eunu Anut uqa cois ifei uqa ihoc jic
ihacteceb ageca qila li caligen eunu ija gaid inondugina. 12 Ijana cisdoc
eu odi. Agena wawaga meleec eu ija wawi gagadic mudigian. Odocob ija
wawi meleec eu age wawaga gagadic mudigian.
13 O wawaga meleec cotiel, age du cuhadoqagannu wawi nijia, saen
geh bahic ija ageca ono lecnu madem. Euqa saen cunugna ceteh ijana jic
aqatitoloi. Ijana cabi oc ija Juda dana cajaca qee eundec cesuladecemin
age wawaga meleen, ija cabi eu age gemona odocnu age am leihha odi
caloqagannu wawi nijia. 14 Anut uqa cabi iten, eu ija Grik danaca Grik
dana qee eundecca, dana doc silecca ageca dana doc silecca qee ageca
eu cunug cesuladoum. 15 Eunu ija Rom dana cajaca ageha me je qasali
maadecnu wawi nijia.

Me je eu Anutna gagadic odoc

16 Ge, me je eu Anutna gagadic odoc dana cunug age wawaga meleec
eundec cahahaadigiannu. Eu Juda dananu casac ihoc leceb Juda dana
qee eundecnuha ihoc ligian. Eunu ija me jenu qee majani tena. 17 Ge,
Jisasnu me jena Anut uqa ege dana cajacanu ititom ena eu adi odona eu
ihacgena. Eu wawige meleen jic euna himec ege dana cajaca ititom Anut
amegna tawoqona. Eunu ege wawaga meleen eunu Anut uqa ege dana
cajaca ititom ecnu ihoc. Eu odi Anutna jaqec je madena:

> "Dana cajaca age Anutnu wawaga meleeceb
> Anut uqa dana cajaca eu ititom ec madeceb age cebac biluqagan,"
> ena.

(Habakuk 2.4)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dana cajaca cunug age Anut hibemdumeig silail mein

18 Ege doqona, Anut gemag bec eu sao jobondec nimei camasac
mena. Uqa dana cunug age silail mimi kobol me qee odogina eundec
wadacdoc ameg me qee adenanu. Dana eu age silail megina euna mele
je cilehdogina. 19 Anut uqa uqana kobol dana cunug wele ihacaden. Eu
ageca camasac men. Eunu dana eundec cunug age Anutna kobol mati
wele doin. Anut uqadodoc wele ihacaden. Euqa age uqa hibemdoin. Eunu
uqa wadacdoc ameg me qee adena. 20 Wele bahic Anut uqa ceteteh cunug
ifanen saen eunadec hocob qila dana age uqa ceteteh ifanen eu fegina.
Ifan euna age Anutna jahunec kobol leih dana age docwe qee ec docnu
ihoc. Eu Anutna ifan gug bahic odi fegina. Uqa uqana gagadic odoc odi
bileceb catanena, uqa Anut bilia eu age docnu ihoc. Odinu dana eundec
age agena cahuldoc jajahuni madi ija Anut qee hibemdolom, ija Anutnu
qee dugina ecebilfi agena je eu cesuladecnu ihoc qee.
21 Ge, age Anutnu dogina qa age uqa Anut bahic ec qee cisdoloin.
Odimeig binan qee sululein. Odimeig age hegaga qee doloin. Age
dalawan aqen. Odocob age agena cisdoc eu silecca qee mimi lecebil
tu kauaden. 22 Age deboii madein, “Ege cisdocca,” ein qa eu age wele
dalawan aqec jicna lein. 23 Odimeig age Anut bileceb catanenana binan
sulegina eu hibemdoin. Odimeig age wadacdumeig dana cal menana
kadan tibud hahunuga oin, odocob man fululec hahunuga oin, odocob
dool hahunuga oin, odocob man sononec hahunuga oin, ceteteh eu
binanaga sulein.

Dana cajaca cunug age kobol me qee mati bahic odoin

24-25 Eunu dana cunug age Anutnu mele je culimeig uhulec je oin.
Odocob eu age Anut hibemdumeig ceteh Anut ifanen eu binan sulegina,
odimeig ceteh eu cewel utogina. Euqa Anut ceteteh cunug ifanen eunu
dana ege Anut binan sulocomun cataneiale! Mele. Eunu Anut uqa
felacadeceb agena gale adec me qee wawagana nijia eu diadeceb age
silail mimi coboin, odocob agedodoc dewenegana kobol gegehinca
mudein.
26 Dana age Anut hibemdoin eunu Anut uqa felacadeceb age agena gale
adec me qee toodudu kobol gegehinca odogina. Agena caja age danaca
nijec kobol me eu culimeig age wadacwuducdumeig cajaca nijec kobol
me qee eu oin. 27 Odocob danaha age cajaca nijec kobol me eu culimeig
age danaca nijec kobol me qee eu wawaga dunuh ja cinigwe cajeceb
odi odoin. Dana age kobol majanagaca dana gami odogina. Odimeig
agedodoc ameg me qee agena kobol me qeenu wadacdoc ihoc ogina.
28 Agena cisdocna Anut hewecnu culadein, odocobnu Anut felacadeceb
agedodoc agena cisdoc me qee toodogina. Age kobol filfil dana odocwe

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qee eu odogina. 29 Age kobol cunug odogina eu me qee himec. Kobol
me qee eu cunug dana wawagana am ben. Odocob age kobol qisol mec
bahicha odogina, dana osona ceteteh ocnu amaga qona, cad kobolha
sulegina. Odocob age dana ceteteh gehca eundec waug me qee migianna
isec odogina, age dana qagadogina, gaucgauc gemanaga bena. Odocob
age uhulecna dana osona ceteh ogina, age dana me qee mudecnu cabi
ogina. Odocob age dananu je me qee hibilemega madegina. 30 Odocob oso
ijan me qee mudecnu je amemeg qasali madegina. Age Anut sagagdogina,
odimeig lelandudu cobogina, deboeeig agedodoc binanaga sulegina. Age
kobol me qee ifanegina. Age memegail anagailca agena je qee toodogina.
31 Age cisdocca qee. Age madegina qa agedodoc agena je qee toodogina.
Agena sihul eundecnu wawaga lal qocca qee. Age dana osonu qee waloc
adena. 32 Age Anutna loo je dana eundecnu maden eu dogina, "Dana
kobol eu odi odogina age cal moqagan," en. Dana eu age loo je eu odi
maden ec du cuhadogina qa age kobol me qee eu odi oodi nijegina. Age
eu odi himec qee odogina qa age leih odogina ha binanaga sulegina.

Anutna gesilec eu tutuc bahic

2 1 Eunu dana cunug age dana gesiladegina, age agena cahuldoc
jajahuni madi, ija Anut qee hibemdolom ecebilfi agena je eu
cesuladecnu ihoc qee. O dana, ija age osolosol maadigina. Dah maga,
hina dana oso gesildogona eu uqana kobol hina himec kobol eu odi
odogona. Eunu hina gesildoc dana eu odi odogona eu hinadodoc dewen
jeca muduguna. 2 Ege doqona, Anut uqa ameg me qeena dana kobol
odi odogina eundec wadacadena. Odocob Anut dana eundec ameg
me qee wadacadena eu gesilec tutuc bahic. 3 Odocob hina dana leih
kobol odi odogina eu gesiladagana qa hinadodocha odi odogona hina
adi cisdogona? Hina Anut ameg me qee wadacdoc qee gulucdogaun ec
cisdogonafo? Qee bahic! Hina Anut ameg me qee wadacdoc gulucdogan.
4 Anut uqa hina me bahic odihina odimei saen cecelac sumihina, odocob
ameg me qee mahuc qee ihina. Anutna kobol me bahic eu ceteh gauc
himec ec cisdogonafo? Anutna kobol me bahic eu hina wawin tului
falicdocnu acahna eu hina qee dogonafa? 5 Euqa hina wawin eu gagadic
bahic odocob hina wawin qee tului falicdogona. Kobol eu odina hinana
wadachec ameg me qee haudocwe magana. Odocob Anutna gemag bec
camasac migian deelna uqana gesilec tutuc deel euna hinana wadachec
ameg me qee ogan. 6 Anut uqa

"dana cunug agena odocnana gesiladimei ameg wadacadigian," en.
(Buk Song 62.12; Sindaun 24.12)

7 Leih age kobol me eu gagadic hewegina oodoig kobolkobolca ijanaga
benca biluqagannuca cebac bilec qee mecwe qee eu megegina. Dana eu
agenu Anut uqa cebac bilec gaid bileceb catanigian eu adigian. 8 Odocob

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

leih age agedodocnu himec cisdogina, odimeig mele je eu hibemdogina,
odimeig kobol me qeena jic eu toodogina Anut uqa dana eundecnu gemag
beceb ameg me qee bahicna wadacadigian. 9 Culumen ben sogoecca eu
dana kobol me qee odogina eundec cilehadigian. Juda dana age casac
ocobil Juda dana qee eundec ageha oqagan. 10 Euqa dana cunug age
kobol me odogina eu Anut uqa kobolkobolca binan benca wawaga malol
bilecca eu adigian. Juda dana eu age casac adeceb Juda dana qee eundec
ageha adigian. 11 Ge, mele Anut uqa dana ijancanu cisdudu qee gesilina.
Uqa dana cunug age ijanagacafo, qee ijanagaca qeefo ihocihoc cisdudu
gesilina.
12 Eu odi. Dana cunug age Mosesna loo je qee dodoig silail megina eu
age loo je qee dodoig fadaloqagan. Odocob dana cunug age loo je dodoig
qa silail megina eu Anut uqa loo jena gesiladigian. 13 Dana age loo je gauc
dah megina age Anut amegna ijanaga dana ititom qee. Dana loo je toodu
odogina age dana ititom ijanaga eu oqagan. 14 Juda dana qee eundec age
Mosesna loo jeca qee, sihul euqa age leih loo je toodu odogina. Dana eu
age loo jeca qee age odi odocobil agena toodu odoc eu agedodocna loo
je cinigwe. 15 Agena odocna loo jenu odoc Anut wawagana jaqen taweia
eu camasac men. Odocob agena cisdoc silec ihulahal calena odocob saen
leih kobol odogina eunu cois ec madeginafo, qee cois qee ec madeginafo.
16 Eunu ija me je madigina euna deel osona hibna Anut uqa Jisas Krais
umna dana cunug agena cisdoc jahunec nijina eu gesiladigian.

Juda dana age loo je himec cesuladigiannu cisdogina

17 Euqa hina Juda danafi hina adi biliga? Hina loo jenu wawin meleecca
eu hina gesilhec saenna ihoc cesulhigian eu odi cisdogona. Hinadodoc
binain susuleg madagana, “Ija Anutna dana,” agana. 18 Hina Anutna
cisdoc gale doc eu dogona. Hina loo je eu wele iwaldom eunu hina
kobol me himec gale hena. 19-20 Hina gaid odi cisdogona, “Ija wele loo je
iwaldom, odocob ija doc gug mele jeca ha om. Eunu ija ihoc dana amaga
galuc mec jic iwaladigen. Ija dana tucana bileig agena fulacdoc. Ija dana
docca qee eundec iwaladec dana. Ija mel simsim agena iwaladec,” dogona.
21 Mele hina dana leih iwaladagana qa hinadodoc ha qee iwaldogonafo?
Hina oso heje cain ogaun ec madodog qa hina heje ogonafo? 22 Hina
oso hina dana osona cajaca cain nijuwasin ec madodog qa hinadodoc
dana osona cajaca nijesinafo? Hina uhulec kadan tibud qee gale hena qa
hina kadan tibud agena cuha jonana ceteteh heje cedaganafo? 23 Hina
hinadodoc binain susuli madagana, “Ija Anutna loo je dugina,” agana qa
hinadodoc loo je tefacdogona, odocob kobol euna hina Anut ijan me qee
mudugunafo? 24 Mele eu Anutna jaqec je odi madena:

> “Juda dana age agena cahuldocna himec Juda dana qee am gemona
> Anut ijan qesaldogina,” ena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

(Aisaia 52.5; Esekiel 36.22)

Deweg ganac cagoc kobol tutuc eu odi

25 Hina Mosesna loo je toodu odifeg hinana dewen cagu qoc kobol eu
kobol me bahic. Euqa hina loo je tefacdufeg dewen cagu qoin eu kobol
dewen cagu qee qoc cinigwe. 26 Eunu dana deweg cagu qee qoc uqa loo je
gadac uqana kobol ititom bahic toodufei dana eu uqana deweg cagu qee
qoc eu deweg cagu qoc kobolwe caligianfo? 27 Odocob dana age dewenega
cagu qee qoc qa loo je toodu odogina eu age hina dewen cagu qocca loo
jeca qa loo je qee toodu odogona eu gesilhoqagan. 28 Dana oso uqa deweg
himec uqa Judafi uqa eu Juda bahic qee. Odocob dewenega cagu qoc
kobol eu dewenegana ceteh himec qee. 29 Dana uqa waugna uqa Juda
ena eu uqa Juda bahic. Odocob dewenega cagu qoc kobol eu wawagana
ceteh. Eu loo je jaqec gadac himec toodocnu ceteh qee. Eu Anutna Kis
ceteh jaqunec. Dana uqa waugna uqa Juda ena eu uqa dana amagana
binan sulec qee ona qa uqa Anut amegna binan sulec ona.

Kobol me qee eu kobol me wooldoc ihoc qee

3 1 Juda dana age cel jicna Juda dana qee eundec wooladegina? Cel
ceteh me eu dewenega cagu qoc kobolna calena? 2 Ese, ceteteh me
bahic mati calen. Casac ceteh me bahic oso eu odi, Anut uqana je Juda
cofdoqagannu aden. 3 Mele, leih age je eu qee toodoloin. Euqa eu adi?
Age Anutna je qee toodoloinfi Anut uqaha uqana je qee toodoiaunfo?
4 Qee bahic! Anutna jaqec je odi madena:

"O Anut, hinana je cunug eu mele bahic
dana cunug eu fegina.
Odocob hinana je eu gesilifeig
hinana je eu tutuc himec foqagan," ena.

(Buk Song 51.4)

Eunu dana cunug age uhulegina qa Anut uqa himec saen gaid je mele
madena.
5 Odocob eu adi? Egena kobol tutuc qee eu Anutna kobol tutuc bahic
eu camasac mudecebfi ege adi madeqan? Ege madi, Anut ameg me
qee wadacgena eunu uqana kobol eu tutuc qee, eqanfo? (Ija danana
cisdoc himec toodudu madiga.) 6 Qee bahic! Anut uqa ititom qeefi dana
cajaca agena kobol adi gesiligian? 7 Dana leih age madegina, "Ijana
uhulec je Anutna je mele camasac mudecebfi odocob eu uqa binan sulec
mahamaha ihoc lifei uqa cain gesiltimei ija silail dana imei ameg me
qeena wadacteiaun," egina. 8 Odocob dana oso madigian, "Ege kobol me
qee odoqa qa odocob kobol me euna caligian," igian. Eu dana leih age
ijanu um qu mamadi ijana me je madec eunu je me qee i ec madegina.
Dana eu age wadacadec ameg me qee oqagan eu mele bahic.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dana ititom oso qee bilel

9 Odocob eu adi? Ege Juda dana Juda dana qee eundec wooladecfo?
Qee bahic! Ija wele maadiga, silail ege dana cunug cilehgen, Juda danaca
Juda dana qee eundecca cunug. 10 Anutna jaqec je odi madena:
"Ititom coboc dana oso maha ina qee bilel.
11 Dana oso uqa fogo docca qee.
Oso uqa Anut megec cabi qee ona.
12 Cunug age jic me eu culein.
Cunugca odi age dana me qee bahic calein.
Osol oso ha kobol me qee odona.
(Buk Song 14.1-3; 53.1-3; Saveman 7.20)
13 Age conoga eu qalqal heel cebec cinigwe.
Age beilamagana age uhulec je madegina.
(Buk Song 5.9)
Age biamaga dunuh eu man sononec agena ceeh sahalic me
qeeca.
(Buk Song 140.3)
14 Age je me qee gulihinca conogana gaid madegina.
(Buk Song 10.7)
15 Age dana qagadocnu mahuc bahic gugulegina.
16 Saen cunug age ceteteh me qee mumudi culumen geh dana adegina.
17 Age dana malol bilec kobol qee toodogina.
(Aisaia 59.7-8)
18 Age Anutnu cumunec nag odi qee dogina," ena.
(Buk Song 36.1)
19-20 Odocob ege doqona, Mosesna loo je eu uqa egena silail eu himec
ihacgena, eunu dana oso uqa ija dana ititom ec madecwe qee. Eunu cel
je loo je madena eu dana cunug age je madecwe qee bilimeig dana maha
cunugnadec ege Anut amegna cahuldocca biluquna ec madoqagannu eu
dana loo je bisalu bilegina eu age maadena.

Dana oso uqa Kraisnu waug meleen uqa dana ititom

21 Qilaqa Anutna kobol uqa ege dana cajaca ititom ec madena eu
camasac men. Eu loo je toodoc jicna qee calel. Eu jic filna calen. Odon
qa je eu je hahun madec danana jaqec jenaca Mosesna jaqec jenaca
nijia eu Anutna kobol ititom inu je camasac madena. 22 Anutna kobol
ititom eu odi. Dana Jisasnu waug meleena eu uqa Anut dana ititom ec
madena. Odocob dana cunug Jisasnu wawaga meleena age ijanaga dana
ititom adegina. Anut uqa dana am cunug odi odona eu odoc filna qee
odona. 23 Ge, ege dana cunug ege silail mom eunu ege Anutna fulacdoc
ben eu ocwe qee. 24 Anut uqa eelgec uum igina. Uqa Jisas Krais golacna

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ege fajigen euna himec uqa ege dana ititom gena. 25 Anut uqa gemag
bec gondocnu Jisas Krais ihandon. Eunu uqa cal meceb uqa golacna
dana uqanu wawaga meleena eundec agena silail cagasiadigiannu nesili
ehuden. Anut uqa dana weledec camuhulaadei agena silailnu mahuc
ameg wadacadecnu qee cisdoloi. Eunu Anut uqa odonna uqana kobol
ititom eu camasac ihacgen. 26 Qilaqa uqa dana agena silailnu cisdona.
Eunu uqa uqana kobol ititom eu qila camasac mudigia odona. Eu odina
Anut uqa uqadodoc eu ititom bahic ihacgena, odocob dana Jisasnu waug
meleena uqaha Anut dana ititom dona.

27 Eunu egedodoc binanige sulecnu ihocfo? Qee bahic! Jic eu wele
menen. Eetana jic eu menen? Acahna loo je toodu odoc kobol euna jic eu
menenfo? Qee bahic! Wawige meleec euna jic eu menen. 28 Ge, ege odi
cisdoqona, wawige meleecna himec dana uqa ijan ititom eu ona. Uqa loo
je toodu odocna ijan ititom qee ona.

29 Eu adi? Anut uqa Juda dana agena himecfo? Uqaha Juda dana
qee agena Anut qeefo? Ese, uqaha Juda dana qee eundec agena Anut.
30 Anut uqa osol himec. Odocob Anut uqa dana age deweg cagu qoc
agena wawaga meleecna age dana ititom ec adigian. Odocob uqa dana
age deweg cagu qee qoc agena wawaga meleecna ageha dana ititom ec
adigian. 31 Eunu ege wawige meleenafi ege loo je hibemdoqonafo? Qee
bahic! Ege wawige meleenafi ege loo je eu hehdocomun gagadic tawena!

Anut Ebraham dana ititom ec maden

4 1 Ebraham uqa dana ege cinigwe odocob uqa ege Juda jajanige.
Eunu ege uqanu cel ecnu? 2 Ebraham uqana tutuc cobocna Anut uqa
dana ititom ec madoubmi uqa cetehnu culaecnu ihoc qa Anut amegna
culaecnu ihoc qee. 3 Anutna jaqec je adi madena? Eu odi madena:

"Ebraham uqa Anutna jenu waug meleen.
Odocob Anut uqa uqana waug meleec fimei dana i ititom ec maden,"
ena.

(Jenesis 15.6, 22)

4 Odocob dana oso uqa cabi uu cabi ameg onafi ameg eu ege bagol himec
qee oqona. Uqa cabi ona eunu cabi ameg ona. 5 Euqa dana oso uqa ititom
coboc cabi qee ona qa uqa Anutnu waug meleena, Anut eu uqa silail mec
dana eu uqa dana ititom ec madena. Dana eu uqana waug meleec Anut
fena eunu uqa dana ititom ec madena. 6 Odocob Dewid uqaha dana eunu
je maden. Dana uqa ititom coboc cabi qee ona qa uqa waug meleena eunu
Anut uqa dana eunu dana ititom ec madena eu uqa ceelecca biligian.
7 Dewid uqa odi maden:

"Dana cunug Tibud agena cahuldoc cagasiadimei
agena silail jahunaden eu age ceelecca biluqagan.
8 Dana oso Tibud uqa uqana silail qee sanijiaun

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu ceelecca biligian," en.

(Buk Song 32.1-2)

9 Ceelec eu dana dewenega cagu qoc eundec agena himecfo? Qee bahic! Eu
dana dewenega cagu qee qoloin eundec agena ha. Ege Anutna jaqec je wele
madom eu odi madena, "Ebraham uqa Anutna jenu waug meleen. Odocob Anut
uqa waug meleec fen eunu uqa dana ititom ec maden," ena. 10 Aria, Ebraham adi
bibilen Anut uqa dana ititom ec maden? Uqa deweg cagu wele qonfo, qee cagu
qee qolfo? Eu mele, Ebraham uqa deweg cagu qee qoc bibilen Anut uqa dana
ititom ec maden. 11 Wele bahic saen uqa deweg cagu qee qoc bibilen uqa Anutnu
waug meleen, eunu Anut uqanu dana ititom ec maden. Odocob eu uqana gadac
Anutnadec on sisi mec eu dewenega cagu qoc kobol. Eunu Ebraham uqa dana
cunug age dewenega cagu qee qoloin qa age Anutnu wawaga meleeceb Anut uqa
eu age dana ititom ec maden eu agena aquniadec memega. 12 Odocob Ebraham
uqa dana dewenega cagu qoc euha uqa memega. Euqa dana dewenega cagu qoc
himecha qee. Uqa eu dana dewenega cagu qocca, odocob uqa jaih ceen toodudu
wawaga meleena saen uqa wele deweg cagu qee qoc bibili odon odi.

Anutna je hahun uqa wele maden eu uqana ameg dana cajaca cunug age wawaga meleena eu age oqagan

13 Anut uqa Ebraham muguh mec je madi madon, "Hinaca asinel hibna
bahic cali hoqaganca age mahamaha cunug oqagan," don. Ebraham uqa
loo je toodon eunu Anut odi qee madel qa uqa Anutnu waug meleeceb
Anut uqa dana ititom ec maden eunu age mahamaha cunug oqagan ec
maden. 14 Eu odi. Dana age loo je toodogina eu himec mahamaha cunug
ufeig wawaga meleec kobol eu gugca qee, odocob Anutna muguh mec je
maden euha uqana gagadic odocca qee. 15 Ege doqona, dana age loo jeca
bileginafi age loo je tefacdogina. Eunu Anut uqa gemag bena. Euqa Moses
uqa loo je qee jaqecebfi dana age loo je qee tefacdogina.
16 Je hahun Anut Ebraham madon gug eu waug meleec. Eunu je hahun eu
uqana aig qoc eu gagadic odocca bibileb Anut uqa eelgec uum igec bagolwe
Ebraham uqana sihul cunug hibna cali hoqagan eu mahamaha cunug adigian.
Je hahun eu dana cajaca age loo je hewegina eu agena himec qee qa dana cajaca
Ebrahamna waug meleec jic toodogina eundec cunug agena. Ebraham uqa ege
memige matu. 17 Anutna jaqec je eu odi madena:

"Ija dana am hatuhatunadec age memega mihiga," ena.

(Jenesis 17.5)

Je hahun eu Anut amegna bahic taweia.[a] Odocob Ebraham uqa Anutnu
waug meleen. Anut eu uqa cal mec dana cebac bilec kis haun adena,
odimei uqa ceteh qee calel eundec utaadeceb eu calena.

---

[a] **(4.17)** Grik je i uqana gug eu camasac bahic qee. Falicdoc je fil osoha nijia eu odi: Uqa Anut amegna ege memige bilia.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ebraham uqa Anut ceteh odigiannu maden eu jic qee fel qa dana
jic wele fen cinigwe uqa waug mele bahic en. Eunu uqa dana am
hatuhatunadec agena memega matu caligian eunu waug meleen. Eu
odiwe Anut madon:
"Hinana sihul age hibna odi cali hoqagan," don.
(Jenesis 15.5)
19 Ebraham uqana cabi gel eu cabi gel 100 odi, eunu uqa deweg ganac eu
cal mecwe ec cisdon. Odocob Sera uqa goud bilen. Ebraham uqa eunu
cisdon qa uqana waug meleec eu gagadic bahic tawen. 20 Anut uqa ceteh
hib cali hugiannu maden qa Ebraham uqa je hahun eunu waug lecisca
qee mel. Uqana waug meleec eu gagadic hewen. Odocob uqa Anut binan
sulec qee culoloi. 21 Odocob uqa Anut madon eu odocob aig camasac
migian eu wele don. 22 Eunu Anut uqa Ebrahamna waug meleec euna
uqa dana ititom ec maden. 23 Euqa je eu Anutna jaqec je taweia Anut uqa
uqanu maden eu, "Uqa dana ititom," en eu uqa Ebrahamnu himec qee
madel. 24 Jaqec je eu egenu ha madena. Ege Anut uqa Jisas egena Tibud
cal mecnadec tulidocob cajennu wawige meleena euha Anut egenu dana
cajaca ititom ec madena. 25 Anut uqa Jisas suldocob nimei egena silailnu
cal men. Odocob Anut ege dana cajaca ititom ec magigiannu uqa Jisas cal
mecnadec haun tulidocob cajen.

Anut qila ege dana cajaca ititom ec madena

5 1 Egena wawige meleecna Anut ege dana cajaca ititom ec madena.
Eunu Jisas Krais Tibud odigeceb ege Anutca malol biluquna. 2 Ege
Jisas Kraisnu wawige meleennu uqa Anutna eelgec uum igecna ehigi
ahon. Odocob ege Anutna eelgec uum igec euna qila biluquna. Odocob
ege Anutna kobolkobol oqannu wawige meleeceb susumudi biluquna
eunu ege culaoqona. 3-5 Odocob ege eunu himec ceelecnu qee nijel.
Odocob Anut uqana Kis Gun ege igina eu odigeceb Anut nalunige mec
ege wawigena basecdona. Eunu ege culumen egeca caleginanu ha
culaoqona. Ege culumen eu ege wawige gagadic mudina eu doqona.
Odocob ege wawige eu gagadic tawecebfi ege dana temdocna gagadic
tatawi culumen gahidoc kobol camasac mudina eu doqona. Odocob ege
culumen gahidu wooldufob ege wawige meleeceb Anut ceteh cunug
igigiannu saciadon eu susumudi biluquna. Eunu ege ceteh saciadon eunu
wawige meleeceb ceteh eu susumudi bilifob ege eunu gauc qee susumudi
biluquna.
6 Wele ege egedodoc cesulgecnu gagadic odocca qee bibiluqun
saen Anut maden euna himec Krais uqa ege dana Anut hibemdom
eundec ceseli cedgigiannu cal men. 7 Dana oso uqa dana ititom coboc
cesuldugiannu cal mecnu qee nijel. Mele, ege oso acahna ihoc waug
gagadic mudimei dana me oso cesuldocnu cal migianfa. 8 Euqa ege

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

silail dana bibiluqun Krais cesulgigiannu cal men. Odoc euna Anut ege
nalunige mena eu ihacgena. 9 Krais uqa cal meceb uqa golacna Anut
ege dana cajaca ititom ec ijanige wele qon. Eunu ege qila tutuc bahic
doqona, eu ege gehgeh cesulgigian, odocob ege Anutna gemag bec qee
gulucdoqaun. 10 Ge, wele ege Anutca cad bibiluqun saen euna Anut Melah
cal men euna uqa cad kobol eu qee mudimei Anut egeca tanawigen. Eunu
qila ege Anutca tanawigec biluqa euna Anut uqa Melah cebac bilecna ege
cahahagigian eu tutuc bahic doqona! 11 Eu odi himec qee. Egena Tibud
Jisas Krais uqa odigeceb ege Anutca tanawigen eunu qila ege Anutnu
ceeloqona.

Adam uqa cal mec gug qa Jisas uqa cebac bilec gug

12 Ege doqona, dana osol uqa silail men, odocob kobol euna silail maha
ina calen. Odimei cal mec u ahon. Eunu dana cunug age silail meinnu cal
mec dana cunug cedena. 13 Mele, loo je qee calec saen euna silail maha
ina nijen. Euqa loo je euca qeefi Anut uqa silail osolosol qee sanijina.
14 Euqa Adamna saennadec ninijen hu Mosesna saenna cal mec eu dana
cajaca cunug agena cilehadec bilen. Mele, dana cajaca leih age Adam loo
je tefacdon odi qee tefacdoloin qa cal mec eu ageha agena cilehadec bilen.
Adam uqa eu dana hib caligian uqanu hahun ihoc men. 15 Euqa Anutna
eelgec uum igecca Adamna silail mecca ceteh lecis eu ale eu caca qee. Eu
mele, dana eu uqana silail mennu dana cajaca mati bahic age cal mein.
Euqa Anut uqana eelgec uum igec eu wooldona. Odocob dana osol, Jisas
Krais, uqana eelgec uum igecna Anut uqa dana cajaca mati bahic uqana
bagol adena. 16 Odocob Anutna eelgec uum igec eu dana osol eu uqana
silail mec cinigwe qee. Dana eu uqa silail osol meceb Anut uqa dana
cajaca cunug gesiladi maaden, “Age cunug silailca,” aden. Euqa Anutna
eelgec uum igec eu odi. Dana cajaca age silail mati mecebil Anut agenu
maden, “Age dana cajaca ititom,” en. 17 Eu mele, dana osol uqa silail
men. Odocob dana osol eu uqana silailnu cal mec dana cajaca cunug
cilehadena. Euqa dana osol, Jisas Krais, uqana odoc eu wooldon! Dana
cajaca age Anutna eelgec uum igecca Anutna ititom eu bagolweca ogina
eu cunug age Krais odonna cebac bilec umeig kingwe biluqagan.
18 Eunu dana osol uqana silail mec eunu Anut uqa dana cajaca cunug
gesiladi maaden, “Age cunug silailca,” aden. Eu odiwe dana osol uqana
ititom odoc eunu Anut uqa dana cajaca cunug maaden, “Age dana cajaca
ititom,” adeceb age cebac bilegina. 19 Odocob dana osol uqa Anutna je
tefacdon, odocob euna dana cajaca mati bahic age silailca calein. Eu
odiwe dana osol uqa Anutna je toodon, odocob euna dana cajaca mati
bahic age ititom caloqagan.
20 Odocob je tefacdoc ben bahic calecnu Anut uqa dana cajaca loo je aden.
Odocob silail kobol eu ben bahic calena qa Anutna eelgec uum igec eu silail

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kobol wooldon, odimei ihoc len. 21 Eunu cal mec eu silail kobol cesuldocob
ohis bahic calen, eu kingwe bilen. Eu odiwe ititom kobol eu Anutna eelgec
uum igec cesuldocob ohis bahic calena, eu kingwe bilina. Odocob Jisas
Krais, egena Tibud, uqana cabi ocna ege cebac bilec catanec oqan.

Ege Kraisca cal mom

6 1 Eunu ege eeta ec madecnu? Ege Anutna eelgec uum igec egeca ihoc
ligiannu silail kobolna himec cois bileqan ec madeqan eu coisfo?
2 Qee bahic! Ege cal mecwe mimeb silail kobol eu wele culom. Odocob
eu adi ege silail kobolna gaid biluquna? 3 Ege Krais Jisasca gabandumeb
wa joigec om kobol euna ege cunug uqana cal mecca gabandumeb wa
joigec om. Age eunu qee doginafo? 4 Odocob Memige Anut uqa uqana
kobolkobolna Krais Jisas cal mecnadec tulidocob cajen. Eu odiwe egeha
sanan mi cebac bilec jic haun toodocnu Anut ege cal mecnadec tuligeceb
cajeqannu wa joigecna ege Krais Jisasca gabandom, odocob Anut ege
Krais Jisasca osoben qalqalna heel cisigen.

Ege Jisasca cebac biluquna

5 Ege Kraisca gabandumeb uqa cal men eu odi cal mom. Eunu ege
uqaca gabandumeb uqa ceseli cajen eu odi egeha ceseli cajeqan. 6 Ege odi
doqona, silail uqana kobol ege dewenigena cabi ona eu qee mudigiannu,
odocob silail kobol eu ege uqana cabi dana haun cain biluqaunnu ege
wawige hilah eu wele Krais Jisasca gabandumeig na babalecna tuitu
qocobil cal mesin. 7 Ge, dana wele cal men silail kobol eu uqa qee
iwaldona eunu uqa silail kobol haun qee odona.
8 Eu mele, ege Kraisca cal mom eunu ege wawige meleeceb egeha
uqaca cebac bileqan. 9 Ege doqona, Krais cal mecnadec wele ceseli cajen
eunu uqa haun qee cal meiaun. Cal mec eu uqa cilehdocnu gagadicca qee.
10 Uqana cal mec eu uqa saen osolna himec wele cal men, odimei silailna
gagadic odoc wooldon. Euqa qila uqa cebac bilina eu uqa Anutnu cebac
bilina. 11 Eunu ageha agedodoc wele cal mein, odocob silailna gagadic
odoc cain cilehadecdainnu odi cisdoigale. Odocob age Krais Jisasca
gabandumeig Anutnu cebac bilegina ec cisdoigale.
12 Silail kobol eu age dewenega eu cal mena cain culdocobil
cilehadeiaun. Age dewenegana gale doc me qee eu cain toodowain.
13-14 Qila age loo je bisalu qee bilegina qa age Anutna eelgec uum igec
bisalu bilegina. Eunu silail eu agena cilehadec haun qee biluwain.
Odimeig age ebenega jaimagaca dewenega amihilon filfil cunugca
kobol me qee odocnu silail kobol haun cain utuwain. Euqa age dana eu
cal mecnadec ceseli cajen cebac bilia cinigwe age dewenegaca agena
cisdocca cunug eu Anut uteiga. Odimeig age dewenega amihilon cunug
eu ititom kobol odoqagannu Anut uteiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ege ititom kobolna cabi dana biluqa

15 Eunu ege eeta odocnu? Ege qila loo je bisalu qee biluquna qa ege
Anutna eelgec uum igec bisalu biluquna eunu ege silail cois mecnufo?
Qee bahic! 16 Age wele dogina, age dewenega dana oso utimeig uqa co
himec toodufeig eu age uqana cabi dana bilegina. Age silail kobol uqana
cabi dana bileginafi age euna cal mec gulucdoqagan. Eu odi qeefi age
Anutna je toodoc kobol uqana cabi dana bileginafi Anut age dana cajaca
ititom ec madigian. 17 Mele, wele age silail kobolna cabi dana bilein qa
hibna age Anutna je gadac dah mimeig age wawaga meleeceb je eu qila
tutuc bahic toodogina. Eunu ege Anut hegaga doqale! 18 Anut uqa age
silail kobol uqana cilehadecnadec begesaden. Odimei age ititom kobolna
cabi dana maden. 19 Agena cisdoc eu mahanadec eunu ija dana egena
cisdoc toodumig maadigina. Wele age dewenega amihilon cunug kobol
gegehinca uqana cabi dana biloloig, odimeig age eunu qisol mec kobol
gehgeh odoloig. Qilaqa age dewenega amihilon cunug ititom kobolna cabi
dana mudeiga. Odimeig age kobol gun odocnu oodi bileiga.
20 Wele age silail kobol uqana cabi dana biloloig saen euna age ititom
kobol uqana cabi dana qee biloloig. 21 Euqa saen euna cel ceteh me qila
majanaga adena eunadec oin? Ceteh eu agena aig qoc eu cal mec himec!
22 Qilaqa Anut uqa silail uqana gagadic odocnadec wele begesaden.
Odimei uqa uqana cabi dana odi maden. Odocob eu uqana aig qoc eu odi.
Age Anutnu gun cocoboig li cebac bilec catanec oqagan. 23 Ge, silail kobol
eu uqana ameg eu cal mec himec. Euqa Anut uqana eelgec uum igec eu
cebac bilec catanec. Ege egena Tibud, Jisas Kraisca gabandumeb cebac
bilocomun cataneqan.

Ege qila wawige kobol haunna cabi oqona

7 1 O wawaga meleec cotiel, age loo je du cuhadogina. Eunu ija je
maadecemin fogo adigian. Dana uqa cebac bilina saen euna himec
eu uqa loo je bisalu bilina. 2 Ge, caja oso uqa dana ocob uqa gemug
cebac bibileb saen euna himec loo je gadac ale gemo bilina. Euqa caja eu
gemug uqa cal meceb loo je gadac ale gemo bilen eu qee mena. 3 Dana
uqa cebac bibileb caja uqa dana oso ufei caja danaca bilec me qee mudec
caja doqagan. Euqa dana cal mecebfi loo je gadac ale gemo bilina eu qee
mena. Eunu uqa dana oso ocobfi eu uqa dana cajaca bilec qee me qee
mudina.
4 Eu odiwe cotiel, age dana oso uqa cal mecnadec ceseli cajen eu
ebenna lein, eu ege Anutna kobol me bahic toodu odoqannu age wele
Krais deweg ganacca gabandocobil cal mein. Eundec age loo je bisalu
qee bilegina. 5 Wele ege dewenige kobol hilahna himec bilom saen euna
loo je odigeceb egena gale gec me qee silail mecnu sililoloi. Odocob cabi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu ege dewenigena cunug ihoc len. Odocob eu cal mec himec cabi euna
caloloi. 6 Qilaqa ege wele cal mimeb ceteteh gagadic gihacgen eunadec
ege besigec biluquna. Eunu ege loo je eu bisalu qee biluquna. Eunu ege
loo je jaqecna kobol hilahna qee cabi oqona qa ege qila wawige Kis kobol
haunna cabi oqona.

Silail kobol qigeceb cal mom

7 Eunu ege eeta ec madecnu? Loo je eu silail odi madecnufo? Qee bahic!
Euqa loo je uqa ija silail mecnu qee ihactoubmi ija silailnu qee doum. Eu
odi, loo je jaqec madena:

"Hina osona cetehnu cain amen qoiaun," ena.

(Kisim Bek 20.17; Loo 5.21)

Eu odi qee madoubmi ija ami qoc kobolnu qee doum. 8 Euqa silail mec
kobol eu loo jena jic memegi oodi ami qoc kobol filfil wawina calena. Eu
mele, loo jeca qee mi silail eu uqa cal mec dana cinigwe himec nijoub.
9 Wele ija loo jeca qee saen euna ija cebac bilem. Euqa hibna loo jena je
ijaca hocob silail kobol cebac men. 10-11 Odocob silail kobol eu loo jena jic
memegi oodi uhulten. Odimei loo je euna qiteceb cal mem. Eunu loo je
eu ija cebac bilec ocnu nijen eu qiteceb cal mem eu fem.
12 Eunu ege doqona, loo je eu gun bahic. Je cunug eu loo je jaqecna
bilina euha eu gun, eu tutuc, eu me bahic. 13 Eunu ceteh me eu qiteceb
cal mem eu odifo? Qee bahic! Silail kobol eu ceteh me qee bahic eu
camasac migiannu silail kobol eu ceteh me eu umei euna qiteceb cal
mem. Odocobnu loo je jaqec eu age cain silail mowain ec madena eu
silail kobolna gug bahic eu ceteh me qee bahic ihactena.

Dana eu waug lecisca

14 Loo je eu dolonigenu ceteh eu ege doqona. Euqa ija dana dewegca.
Silail kobol eu ija u taciteceb ija uqana cabi ugina. 15 Ija kobol odigina eu
uqana gug qee dugina. Ge, kobol odocnu ija gale bahic tena eu ija qee
odigina. Euqa kobol ija sagagdugina eu ija gaidgaid odigina. 16 Odocob
kobol ija gale qee tena eu ija odigina eunu ijana kobol euna ija odi
madigina, "Loo je eu me," igina. 17 Eunu qila ijadodoc qee odigina qa
silail kobol eu ija wawina bilina eu odi odona. 18 Ija wawina ceteh me
oso qee bilel eu ija dugina, eu ija dewenina madigina. Ija wawi hilahnu
himec madigina. Ija kobol me odocnu ihoc gale tena qa ija kobol me eu
odocnu ihoc qee odigina. 19 Kobol me eu odocnu gale tena eu qee odigina
qa kobol me qee odocnu gale qee tena eu odigina. 20 Ija gale qee tena
eu odiginafi eunu ijadodoc eu qee odigina qa silail kobol eu ija wawina
bilina eu odona.
21 Eunu ija kobol odi gulucdudu biligina. Ija kobol me odocnu gale tena
qa kobol me qee odocnu eu ija wawina bilina. 22 Mele, ijana cisdocna

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anutna loo jenu gale bahic tena. 23 Euqa ija dewenina loo je fil bilina
eu odi figina. Eu Anutna loo je ijana cisdocna bilina eu ija gale tena
euca cadesina. Odocob eu uqa silail loo je ija dewenina bilina eu uqana
gihactec mitina. 24 O waloc! Ija me qee mec dana bahic! In uqa ija cal
mec deweni inadec besitigian? 25 Ija Anut uqa besitigiannu hetaga
dugina! Jisas Krais egena Tibud uqa eu odigian! Eunu ijadodoc ijana
cisdocna ija Anutna loo jena cabi ugina igina qa ija wawi hilahna silail
uqana loo jena cabi ugina.

Krais egena silail cagasimei Kis Gun igen

8 1-8 Eunu dana ege Krais Jisasca gabandom ege silail ameg ocnu
ec je oso qee nijel. Dana uqana cisdoc eu waug hilah uqana kobol
toodufei uqa Anutna loo je qee toodu odona. Uqa odi odocnu ihoc qee.
Eunu dana eu uqa Anut cad mudina. Odocob dana wawaga hilah uqana
kobolna cobogina age kobol Anut gale dona eu odocwe qee. Eunu dana
wawaga hilahna kobolna cobogina eu agena cisdoc eu ceteteh wawaga
hilahna eundecnu himec cisdogina. Euqa dana Kisna kobolna cobogina
agena cisdoc eu ceteteh Kisna kobolnu himec cisdogina.

Odocob dana uqana cisdoc eu waug hilahna kobolna himec tawenafi
dana eu uqa cal migian. Euqa dana uqana cisdoc eu Kisna kobolnu
himec cisdonafi dana eu uqa malol bilecca cebac bilecca ugian. Eunu ege
wawige hilah eu gagadic odocca qee eunu ceteh eu loo je odocwe qee
Anut uqa odon. Loo je eu dana cajaca age kobol ititom odoiga ec madena
eu ege wawige hilahna jic coboc kobolna qee coboqona qa Kisna jic coboc
kobolna coboqona eu ege kobol ititom ihoc odocnu Anut uqagul Melah
suldocob uqa silail deweg eu egena silail dewenigewe u tacimei nen euna
silail eu wawige hilahna mena eu qee mecnu odon. Odocob cebac bilec
Kisna loo je uqa ege cunug Krais Jisasca gabandoc biluquna eu cebac
bilec igen eu silail cal mecca alena loo jenadec besiten. Odocob eunu
dana ege Krais Jisasca gabandom ege silail ameg ocnu ec je oso qee nijel.

9 Euqa age wawaga hilah uqana kobolna qee bilegina. Age Kisna kobolna
bilegina, eu mele Anutna Kis age dunuhna bilecebfi. Euqa dana oso uqa
Kraisna Kisca qeefi uqa Kraisna dana qee. 10 Silailnu age dewenega wele
cal men eu mele. Euqa Krais age dunuhna bilecebfi age wele dana cajaca
ititom calein. Eunu age dolonoga eu cebac bilina. 11 Anut uqa Jisas cal
mecnadec tulidocob ceseli cajen eu uqana Kis eu age dunuhna bilecebfi
Anut uqa Jisas cal mecnadec tulidocob ceseli cajen eu uqa Kis eu age
dunuhna bilina euna age cal mec dewenegaha cebac bilec adigian.

Kis Gun ege Anut uqana mel migen

12 Eunu wawaga meleec cotiel, ege walagca biluquna qa eu wawige
hilahnanu qee, eu ege wawige hilahna kobolna cobocnu qee. 13 Age

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wawaga hilah uqana kobolna cobifeig age cal moqagan. Euqa age Kis
uqana gagadic odocna dewenegana kobol me qee eu qee mudifeig age
cebac biluqagan. 14 Dana cunug age Anutna Kis iwalaadi cobona dana
eu age, age Anutna mel odi bilegina. 15 Kis eu Anutnadec oin eu age
Anutna begabeg meh cabi dana qee madel, odocob age cucuiec danaha
qee madel. Euqa Kis age oin eu uqa age Anutna mel ibuldoin. Odocob
Anutna gagadic odocna ege utaii madoqona, "Aba![b] Mei!" oqona.
16 Anutna Kis uqadodoc ege dolonige utadocob ege Anutna mel odi
bilecnu qasali magena. 17 Odocob ege Anutna mel ibuldufeb egeha Anut
huqanehul. Odocob hibna ege Anutna ceteteh me bahic cunug eu oqan.
Ege Kraisca osoben ceteteh me bahic eu oqan. Euqa ege uqaca osoben
hibna kobolkobol oqannu ege qila uqaca osoben culumen sogoecca
gahidoqonafi ege uqaca Anutna ceteteh me bahic oqan.

Hibna ege sao jobon cebac bilec oqan

18-25 Ege doqona, ceteteh cunug Anut ifanen eu caja mel basigia bili
dain dona odi dain tebandogina. Odocob ifanec cunugca odi qada qaqaji
bibilegin leceb eu qila saen ina calena. Anut uqa ifanec ceteh cunug
agena me qee mec gel gihacadec eunadec besiadigian. Odocob ifanec
ceteh cunug eu ege Anutna mel ibuldom egeca osoben Anutna ceteh me
bahic umeb gihacgec qee himec bileqan. Eunu Anut ceteteh cunug eu me
qee bilimeig me qee moqagan ec maden. Eu ifanec ceteteh agena gale
adecna eu odi qee calel. Euqa Anut uqa ifanec ceteteh me qee moqagan
ec maden eu uqaha ageca ceteh me caligian ec maden. Eunu ceteteh
cunug Anut ifanen eu uqa ola suli u meciii ege Anutna mel ibuldumeb
camasac mecnu sumudegina.

Odocob ceteteh Anut ifanen eu himec qada qaqaji qee bilegina. Ege
Kis wele om. Kis eu Anut uqa sab cabina casac wal mena eu odi bagolwe
casac igen. Odocob egeha dain tebandudu qaqaji ege Anut uqa uqana
mel mudigigiannu susumudi biluquna, saen eu ege dewenige ibuldocob
haun caleqan. Anut uqa ege wele ceseli oigen. Odocob egena aig qoc
euna ihoc ligiannu sumuduquna. Euqa ceteh sumudom eu wele fom eu
ege haun sumudecnu ihoc qee. Dana oso uqa ceteh wele fenfi eetanu
haunhaun sumudina? Euqa ceteh ege qee folom eu ege ocnu geh cisdodob
sumuduqunafi ege wawige meleec gagadic tawecnu sumuduquna. Eunu
ijana cisdoc eu odi, kobolkobol eu hibna egeca camasac migian eu qila
culumen sogoecca gahidoqona eu wooldoc bahic.

26 Eu odiwe ege cel cetehnu bahic inondocnu eu qee doqona. Eunu
Kisha ege dana gagadicca qee eundec cesulgena. Odimei Kis uqadodoc

---

[b] **(8.15)** Aram jena age memeg eu aba ein. Aram je eu Jisasna je madec gug. Anut uqa Jisas memeg, eunu Jisas uqa Anut inondodoi uqa Aba ec maden. Age Mak 14.36 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ege cesulgecnu Anut inondona. Kis uqa dana egena jena madecwe qee
eu odi sogoii inondona. 27 Odocob Kis uqa Anutna cisdoc toodudu dana
cajaca qagoc cesuladecnu inondona. Eunu Anut uqa dana wawaga
memegi camasac fena eu uqa Kisna cisdoc euha camasac fena.
28-30 Uqa Melah age waliniga matu biligiannu uqa dana cajaca Anut
ceseli cedecnu wele maden eu ageha uqa Melah cinigwe caloqagannu
nesili ehaden. Odocob uqana mel gehca biluqagan. Odocob dana cajaca
age uqana wele nesili ehaden eu ageha utaaden. Dana cajaca utaaden eu
ageha dana cajaca ititom ec maden. Dana cajaca ititom ec maden ageha
uqana kobolkobol aden. Eunu ege doqona, Anut uqa ceteh cunugna dana
cajaca age Anutnu nalunuga megina, eu age Anut ceseli cedecnu wele
maden, odimei utaaden eu age me madena.

Krais uqana nalunige mec qee culigiaun

31 Eunu Anut ceteh i cunug odona eunu ege eeta ec madecnu? Anut ege
cesulgenafi in uqa egena cad? 32 Uqa uqagul Melah qee sosogon ol euqa
ege cunug cesulgigiannu suldocob nen. Uqa Melah wele igen eunu uqa
ceteh cunugha qee igiaunfo?
33 Dana cajaca Anut uqa uqana nesili cedaden eu age in oso uqa
deweneganu balijigian? Anut uqadodoc ege dana cajaca ititom ec
madena. 34 In oso uqa ege dewenigenu balijec je madecnu ihoc? Eu
Krais Jisasfo ege dewenigenu balijigian? Qeeo! Uqa cal men, odimei
Anut tulidocob ceseli cajen, uqa qila Anut eben meulana bilina oodi
cesulgecnu ha inondona. 35 Krais ege nalunige mena. In oso uqa Kraisna
nalunige mecnadec besigigian? Culumen egeca calecebfi qee ege dain
tebandocomunfi qee dana age tootoogi qigecebilfi qee ege wen gecebfi
qee lotocnu gohic mimeb bical bilocomunfi qee ceteh oso ege me qee
migigia odocobfi qee han cadec egeca calecebfi ceteh eu cunug age
Kraisna nalunige mecnadec besigecnu ihocfo? Qee bahic! Ceteh eu cunug
ihoc qee! 36 Eu mele, ceteh eu odi eu egeca calena eu Anutna jaqec je odi
madena:

> "Ege hinana dana cajaca biluquna eunu deel cunugna qigecebil cal
> moqona.
> Age ege sipsip qagaadecnu himec odiwe mecigegina," ena.
> (Buk Song 44.22)

37 Eu odi qee! Ege ceteteh i cunug egeca calecebfi dana uqa nalunige
mena cesulgeceb ege ceteteh i cunug wooldoqan. 38 Eunu ija odi wawi
mele bahic ena, ceteh oso ege Anutna nalunige mecnadec besigecwe
qee. Eu cal mecfo, qee cebac bilecfo, qee Anutna enselfo, qee buga
gagadiccafo, qee ceteh qila biliafo, qee ceteh hib caligianfo, qee gagadic
odoc filfilfo, qee 39 ohisdec cetehfo, qee maha dunuhnadec cetehfo,
qee ceteh cunug Anut ifanen eundec osofo, qee ceteh cunug eu Anutna

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nalunige mecnadec besigecwe qee. Anut uqa nalunige mec eu egena
Tibud, Krais Jisasna igina.

Pol Isrelnu waug qon

9 1 Ija Kraisna dana eunu je mele madigina. Ija qee uhuligina. Odocob
Kis Gun uqa ijana cisdoc silec cofdona eunu ija qee uhuligina ec ha
madena. 2 Eu mele, ijana dana cajacanu ija waloc teten saen cunug ija
wawi dain tena. 3 Eu age ijaca golanige osol bahic. Eunu ija cotiel agenu
eu mele ija odoc jiccami Krais inondocomin ititacteceb agena cudun
umig fadaloum. 4 Age Isrel sihul, Anut uqa uqana mel maden, uqa uqana
fulacdoc ben aden. Anut uqa ageca bal je cehaden, uqa uqana loo je
aden. Odocob age Anutnu cuha fec kobolca Anutna je hahun madecca
oin. 5 Isrel dana weledec ijanagaca matu eu age jajanagail himec. Odocob
agena sihulnadec himec Krais uqa dana ibuldon. [Krais uqa cunug agena
ilo, uqa Anut.][c] Ege binan sulocomun cataneiale! Mele!

Pol uqa Anut Isrel dana cajaca adi cofadennu maden

6 Ija Isrel dana cajacanu saen cunugna waloc tena qa dana cajaca Isrel
sihulnadec calein eu age cunug eu age Isrel bahic qee. Eunu ija Anutna
je hahun madec qee aig qolnu qee cisadegina. 7 Eu odiha Ebrahamna
sihulnadec calein eu age cunug eu age Ebraham melahul ategul asagul
bahic qee. Wele Anut uqa Ebraham madon:

> "Hina sihulel toohi caloqagan age Aisak sihulna himec caloqagan,"
> don.
>
> (Jenesis 21.12)

8 Eu uqana gug eu odi. Mel mel aid age golanaga madec kobolna himec
calegina eu age Anutna mel mel aidca bahic qee. Euqa mel mel aidca
age Anutna je hahun madecna kobolna calegina eu age himec Ebraham
melahul, ategul, asagul caloqagan. 9 Ge, Anut uqa je hahun madecna eu
odi madena:

> "Ija saen euna ceseli hugen ec wele madem,
> odocob saen euna Sera uqa mel manahal basigian," ena.
>
> (Jenesis 18.10, 14)

10 Eu odi himec qee. Rebekaha uqana mel lecis ale memela osol, eu
Aisak ege jajanige. 11 Euqa Anut uqa uqana cisdoc himec toodona. Eunu
uqa uqana dana cajaca biluqagannu uqana cisdocna himec uqadodoc
dana cajaca gesiladi ehaden. Uqa danana cabinu qee cisdona. Uqadodoc
dana utaadena. Eunu wele mel lecis eu ale qee cali hocna kobol meca me
qeeca eu qee odolosin, 12 saen euna uqa Rebeka madumei madon:

---

[c] **(9.5)** Grik je eu gadac ina [ ] nijia eu falicdoc je fil osoha nijia, eu odi: Anut uqa cunug agena ilo.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Matu eu milum bisalu biligian," don.

(Jenesis 25.23)

13 Eu odiwe Anutna jaqec je odi madena:
"Ija Jekobnu nalug mem qa ija Iso sagagdom," ena.

(Malakai 1.2-3)

14 Eunu ege eeta ec madecnu? Anut uqa Jekob nesili ehuden qa Iso
qee nesili ehudelnu, "Anut uqa kobol ititom qee odi odon ecnu," odi
madecnufo? Qee bahic! 15 Ge, uqa Moses madon:
"Ija dana osonu wawi nijecebfi
eu uqanu wawi qugian.
Ija dana osonu wawi qocobfi
eu uqanu waloc tigian," don.

(Kisim Bek 33.19)

16 Eunu Anut uqa dana osoosofo gesildon eu danana cisdocnaca danana
cabi ocnaca eu odi qee odona. Euqa Anut uqa uqana waug qocna himec
dana gesildon. 17 Eu mele, Anutna jaqec jena Anut uqa Fero madon:
"Ija hina dewenna eu ijana gagadic odoc dana cunug foqagannuca,
odocob dana cajaca mahamaha cunugna bilegina eu age ija ijani
doqagannuca odihecemin king calem," don.

(Kisim Bek 9.16)

18 Eunu Anut uqa osonu waug nijina eu uqanu waug qona. Odocob uqa
oso waug menecnu cisdona eu waug menena.

Anutna gemag becca uqana waug qocca

19 Euqa age eundec oso odi matigian, "Eu odifi eetanu Anut uqa
danana odoc me qeenu wadacadigen ec madena? In oso uqa Anutna
cisdoc toodocnu ihoc qee?" tigian. 20 Euqa hina cel dana hina Anutna je
wadacdu madogona? Hal eu dana muden uqa madona:
"Hina eetanu ija edi muditem?" dona

(Aisaia 29.16; 45.9)

eu odi qee nijel. 21 Hal mudec dana uqa maha cudun osolnadec umei hal
lecis mudina, oso eu hal me bahic odocob cabi me ocnu deel benna, oso
eu hal gauc cabi ocnu deel cunugna. Eu odi eu cois qee aganafo?
22-24 Anut uqa uqana kobolkobol gagadicca egenu uqa waug qoc
camasac mudecnu gale don. Ege uqana kobolkobol ceteh me bahic amca
ocnu uqa wele hanoigen. Egeha uqa utagen, ege Juda sihulnadec himec
qee utagel qa ege Juda dana qee eundec sihulnadec euha utagen. Eunu
Anutna odoc eu odiodi odon. Uqa uqana gemag bec camasac mudecnuca,
uqana gagadic odoc dana cunug fecnuca eu gale don. Eunu agenu gemag
bena uqa fadaladecnu mudaden eu camuhulaadi saen cecelac fadaladecnu
sumaden. 25 Uqaha Hoseana je hahun jaqecna odi maden:
"Dana cajaca ijana qee eu age ijana dana cajaca adigen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocob sihul eu agenu ija nalunuga qee melem eu ija agenu
nalunuga mec adigen.
(Hosea 2.23)
26 Odocob cudun ono euna age maaden, ‘Age ijana dana cajaca qee,’
aden
cudun euna bahic age Cebac Bilec Anut melahul adoqagan!” en.
(Hosea 1.10)
27 Odocob Aisaia Isrelnu utai maden:
“Isrel sihul eu lanna esic nijina odi fulusdocobfi cois Anut am nag
odi himec cahahaadigian.
28 Eu mele, Tibud uqa uqana je gesilec eu qee mudimei mahuc bahic
dana cajaca mahanadec agena ameg wadacadigian,” en.
(Aisaia 10.22-23)
29 Odocob Aisaia uqa eunu wele je hahun maden eu odi:
“Tibud Gagadicca uqa egena mel mel aidca am nag odi qee
culadeceb biloubmi ege fadalgoub eu odiwe uqa Sodom Gomoraca
fadaladoub,” en.
(Aisaia 1.9)

Isrel age me jenu wawaga qee meleel

30 Eunu ege eeta ec madecnu? Ege odi madecnu. Juda dana qee eundec
age Anutna ititom kobol ocnu cabi qee melein eu age Anutna ititom kobol
wele oin. Anutna ititom kobol eu wawaga meleecna oin. 31 Euqa Isrel age
Anutna ititom kobol ocnu loo je euna toodoin eu age Anutna ititom kobol
qee gulucdoloin. 32 Eu eetanu? Age wawaga qee meleecebnu Anutna
ititom kobol qee oloin. Eu age cabi ocna odocnudih wawaga nijen. Eunu
age jaimaga meenna qeti aqeceb toni mahulein. 33 Anutna jaqec je oso eu
odi madena:
“Feiga! Ija Saion ono meen oso migina.
Meen eu dana qeti aqeceb toni mahuluqagan.
Dana age uqanu wawaga meleigian eu ija agenu majani qee teiaun,”
ena.
(Aisaia 8.14; 28.16)

Pol Isrelnu inondon

10 1 O wawaga meleec cotiel, Anut Isrel dana cajaca cahahaadecnu
wawi ben nijia, odocob saen cunugna ija Anut agenu inondugina!
2 Ija eu agenu du cuhadugina eunu qasali madigina. Eu age Anutna kobol
toodocnu gagadic bahic megina. Euqa age odi odogina eu fogo adecca
qee. 3 Age Anutna kobolna ege dana cajaca ititom gena eunu age qee
dogina. Odocob agedodoc agena ititom kobol camasac mudec cabi ogina.
Age Kraisnu wawaga qee meleel. Eunu age Anutna kobol ege dana cajaca

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ititom ec madena eunu qee jogoegina. 4 Ege doqona, Krais uqa loo je eu
ihoc toodu li hedon. Eunu dana cajaca cunug Kraisnu wawaga meleena
age ijanaga dana cajaca ititom eu ogina.

Cunug age Anutnu wawaga meleena Anut cahahaadigian

5 Moses uqa Anut age dana cajaca ititom ecnu loo je toodoc kobol eu
dana cajaca age odi odocnu je jaqen. Uqa odi maden:

"Dana oso uqa loo je eu toodu odona eu uqa loo jena jic cobona," en.
(Wok Pris 18.5)

6 Euqa dana waug meleeceb Anut dana cajaca ititom ec madec kobol eunu
je odi madena:

"Hina wawin odi cain madagaun, 'In uqa sao jobon tigian?' agaun.
(Loo 30.12)

Hina Krais ehudi ehi nigiannu odogona. 7 Odocob hina odi cain
madagaun:

'In uqa maha heel ben eu dunuh bahic non gugca qee euna toni
nugian?' agaun.
(Loo 30.13)

Hina Krais ehudi ehi nu cal mec cudunnadec bigiannu odogona," ena.
8-9 Euqa hina conna Jisas uqa Tibud ec qasali madaganafi hina wawinna
Anut uqa cal mecnadec tulidocob ceseli cajen ec wawin meleenafi Anut
hina cahahaheigian. Eunu je eu uqana gug eu odi madena:

"Je eu hina cemein bahic bilina.
Eu hina connaca wawinnaca bilina," ena.
(Loo 30.14)

Je eu ege wawige meleec je ege qasali madoqona. 10-13 Eu odi je hahun
jaqec madena:

"Dana cunug age Tibud ijan uutaegina eu Anut uqa cahahaadigian,"
ena.
(Joel 2.32)

Odocob Juda danaca Juda dana qee eundecca eu age caca himec. Tibud
osol himec uqa ege cunug egena Tibud. Uqa uqana eeldoc me bahic dana
cunug uqa cesuladecnu utadogina eu age adena. Odocob Anutna jaqec je
odi madena:

"Dana cunug age uqanu wawaga meleena
eu age majanaga qee adeiaun," ena.
(Aisaia 28.16)

Eunu ege wawige meleeceb Anut egenu dana cajaca ititom ec madena.
Odimeb ege conigena wawige meleec qasali madocomun Anut
cahahagigian.

14 Euqa age uqanu wawaga qee meleecebfi adi uqa ijan utadoqagan?
Odocob age uqana je qee dufeig eu adi uqanu wawaga meleigian? Odocob

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oso uqa me je qee qasali maadecebfi eu adi doqagan? 15 Odocob Anut uqa
je qasali madec dana qee suladecebfi eu adi je qasali maadoqagan? Eu odi
Anutna jaqec je madena:
"Dana age me je ahogina saen euna dana cajaca age me bahic
celeboegina!" ena.
(Aisaia 52.7)

Isrel dana cajaca cunug age me je qee oloin

16 Euqa cunug age me je eu qee oloin. Aisaia uqa odi maden:
"O Tibud, in uqa egena je eu dah meceb waug meleen?" en.
(Aisaia 53.1)
17 Eunu oso Kraisnu qasali maadeceb age me je dah megina. Odocob dana
cajaca age me je dah mimeig wawaga meleena.
18 Euqa ija sisiligina, age me je eu qee dah meleinfo? Qee bahic! Age
wele dah mein. Anutna je odi madena:
"Age jejenega eu maha cunugna ihoc len.
Odocob agena je eu wele jobon cunugna ihoc len," ena.
(Buk Song 19.4)
19 Euqa ija haun sisiligina, Isrel dana cajaca age me je eunu qee fogo
adenafo? Qee bahic! Age wele fogo aden. Moses uqa casac maden:
"Ija dana cajaca sihul oso cedigen.
Eu age ijanagaca qee, age ceteh gauc, age docca qee.
Ija kobol eu odigen, odocob age eunu amaga qocob gemanaga
bigian," en.
(Loo 32.21)
20 Odocob Aisaia uqaha Anutna je gagadic odi maden:
"Dana cajaca ija qee walitelein eu age ija wele guluctein.
Dana cajaca age ijanu leih qee sisiladelein eu ija age amagana
camasac calem," en.
(Aisaia 65.1)
21 Euqa Aisaia uqa Isrelnu odi maden:
"Cahineg cunug ija dana cajaca feeii je me qee wadacdu mamadi
coboc eundec agenu age cahahaadecnu ebeni mem," en.
(Aisaia 65.2)

Anut uqa Isrelnu waug qon

11 1 Eunu ija sisiligina, Anut uqana dana cajaca wele hibemadenfo?
Qee bahic! Ijaha Isrel dana. Ija Ebraham jajanig oso. Ija Benjamin
sihulnadec. 2 Anut uqa uqana dana cajaca wele don uqa qee hibemadel.
Age Ilaijana dodonu Anutna jaqec je nijia eunu qee doginafo? Ilaija uqa
Isrel agena odoc me qeenu Anut odi inondon:
3 "O Tibud, age hinana je madec dana aqecebil cal mein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age hinana ihanec cabal eu wagaladein.
Euqa ija himec biliga.
Eu age ijaha qituqagannu walitegina," don.

(1 King 19.10, 14)

4 Euqa Anut uqa cel je ceseli madon? Uqa odi jejeg hewi madon:
"Ija dana 7,000 eu age Baal tibud amegna gob qee cehelein eu
ijadodoc hewadem bileiga," don.

(1 King 19.18)

5 Eu odiha qila saen ina am nag oso bileiga Anut uqa uqana eelgec uum
igecna nesili cedaden. 6 Euqa uqa age loo je toodoinnu qee ehadel. Uqa
age loo je toodoinnu ehadecebfi uqana eelgec uum igec eu uum igec mele
bahic qee.
7 Eunu adi? Isrel dana cajaca age Anutna ititom kobol eu oqagannu
walein eu age qee oloin. Dana cajaca Anut nesili cedaden eu age himec
oin. Odocob leih wawaga eu menen. 8 Anutna jaqec je odi madena:
"Anut uqa odadeceb amaga amusein.
Uqa odadeceb amaga qee mecielein, odocob dahiniga qotum qoin.
Odocob eu age odi bibilegin hu qila deel i calen," ena.

(Loo 29.4; Aisaia 29.10)

9 Odocob Dewidha odi maden:
"Agena ja qoc saenna
aisais hewadeceb tonoqagan.
Age heel benna tonoqagan,
eu agena wadac ameg odi aig qugian.
10 Age amaga tu hocob qee meciowain.
Odocob hina cois homoga akuldocom odi himec bilecebil
catanigian," en.

(Buk Song 69.22-23)

Anut uqa Juda dana sihul qee eundec ceseli ceden

11 Eunu ija sisiligina, age wele toni aqen odimeig odoc eu odina wele
me qee meinfo? Qee bahic! Age Anutna me je hibemdoin eunu jic euna
Anut uqa Juda dana sihul qee eundec cahahaaden, odocob Isrel age sihul
fil eu Anutna cahahaadec ocobil fimeig wawaga me qee migian. 12 Isrel
age Anutna me je hibemdoin saenna Anut uqa dana cajaca filfil me bahic
cesuladen! Odocob age silail meinna Anut uqa Juda dana qee eundec me
bahic cesuladen. Eunu Anut uqa Isrel dana cajaca cunug cahahaadi egeca
gabangigian saen euna uqa ege dana cunug me bahic cesulgi cuhadugian!
13-14 Euqa ija qila Juda dana qee eundec age je maadigina. Ija Anutna
aposel Juda dana qee eundec age gemo cabi ocnu Anut gesilten. Ija ijana
Juda sihul eu age amaga qocomin Anut age leih cahahaadigiannu ijana
cabi oc sulecemin ohis tena. 15 Ge, Anut uqa Isrel ititacaden, odocob

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu odocna uqa dana cajaca maha cunugnadec cedadeceb eu age uqaca
tanawadecebil wawaga osol mein. Eunu Anut uqa Isrel haun ceseli cedifei
eu cal mecnadec haun ceseli cajecwe moqagan.
16 Age bred mudecnu ooldodoig saen euna age casac ooldoc ceteh eu
manecnu cagu umeig am naha oso Anutnu qagu bilecnu abes megina. Eu
odi odifeig ooldoc ceteh cunug eu Anutnu qagu bilia. Odocob na bebeig
eu Anutnu qagu bilecebfi na batac euha cunug Anutnu qagu bilia. 17 Isrel
age na oliw manan cinigwe. Odocob Anut uqa batac leih na oliw eunadec
qahadi helen. Odimei uqa age Juda dana qee eundec oliw batac cus euna
na oliw manan eu tubadeceb agena cudunna bilegina. Odocob age na oliw
bebeignadec lalo oliw batac leih gami ogina. 18 Eunu age oliw batac Anut
qahadi helen eu age cain fileadowain. Age fileeiga adecebfi casac cisdu
cuhadumeig age bebeig eu qee gahidogina qa bebeig age gahiadena.
19 Euqa age madegina, “Anut uqa batac eu agena cudunna ege
tubgigiannu qahaden,” egina. 20-21 Eu mele qa age wawaga mele qee
el eunu qahaden. Euqa age wawaga meleena euna gagadic taweiga.
Anut uqa na oliw batac bahic eu qee culadel. Eu odiwe uqa ageha qee
culadeiaun. Eunu age cain fileowain. Age cois cumuneiga. 22 Eunu age
batut feigale. Anut uqa waug susumulca qa uqaha kobolkobol gagadic
odocca. Dana age Anut hibemdogina eu Anut uqa kobolkobol gagadicca
odadegina. Euqa Anut uqa agenu waug qona, eu age uqana waug qoc
euna bilifeig. Qeefi, ageha Anut qahadi qeladigian. 23 Odocob Isrel age
wawaga qee meleec kobol eu culifeig Anut uqa ihoc ceseli tubadigian.
Eunu Anut uqa euna ceseli tubadigian. 24 Age Juda dana qee eundec,
age na oliw cuswe. Odocob Anut uqa age batacwe qetadimei na oliw
mananna tubaden. Na eu agena sihul qee bahic. Odocob Isrel dana age na
oliw manan cinigwe. Eunu na oliw manan eu agena sihul bahicnu Anut
uqa age batacwe na oliw manan euna ceseli tubadecnu cabi hetec bahic.

Anut uqa dana cajaca cunugnu waug qon

25 O wawaga meleec cotiel, age je jahunec i fogo adigiannu ija wawi
nijia, age Juda dana qee eundec agedodocnu cisdudu madowain, “Ege
cisdoc silecca,” owainnu ija je jahunec i qasali maadigina. Eu odi, Isrel
am naha age wawaga meneceb kobol eu ageca biligian, lecebleceb saen
Juda dana qee eundec agena sihul eu limei agena wawaga meleec am
sanijec eu ihoc ligian. 26 Odocob eunu kobol eu odina Anut uqa Isrel sihul
cunug cahahaadigian. Anutna jaqec je odi madena:

“Saion gemo ono cesuladec caligian.
Anut uqa Jekob sihul odudeceb age Anut hibemdoc kobol eu
culuqagan.
27 Odocob ija agena silail cunug cagasiadigen saen euna ija age gemo
bal je cehigen,” ena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

(Aisaia 59.20-21; 27.9; Jeremaia 31.33-34)
28-29 Isrel age Anutna me je hibemdogina eunu agenu, Juda dana qee
eundec, age Anutna cad bilegina. Euqa Anut uqa age wele bahic nesili
cedaden. Anut uqa age wele utaaden, uqa wele eeladec uum aden.
Odocob uqa uqana cisdoc haun hibna qee falicdoiaun. Eunu Anut uqa
Isrel jajanagailnu cisdumei Isrel dana cajaca nalunuga mena.
30-32 Anut uqa dana cajaca cunug age uqana loo je tefacdoginanu uqa ameg me
qee wadacadigen ec maden. Eunu uqa dana cajaca cunugnu waug qona. Eunu age
Juda dana qee eundec, age wele Anut filedoin. Qilaqa Isrel age Anut filedoinnu
Anut agenu waug qoc ageca bilen. Eu odiwe Anut agenu waug qoc ageca bilennu
Isrel age Anut agenu waug qoc oqagannu age qila Anut filedogina.

Ege Anut binan sulecnu

33 Anut uqana kobol me bahic,
uqana cisdoc silec,
uqana doc eu dunuh bahic,
eu macas ameg gemona cinigwe!
Dana ege uqana cisdoc gug cunug fecwe qee bahic.
Dana ege uqana jic cunug bahic ha toodocwe qee.
34 Anutna je eu odi madena:
"In uqa Tibudna cisdoc wele fen?
In uqa cisdoc uten?
(Aisaia 40.13)
35 In uqa casac ceteh utennu ceteh eu wadac haun ceseli utigian?" ena.
(Job 41.11)
36 Qee bahic! Anut uqa ceteh cunug ifanen.
Eunu ceteh cunug bilegina.
Odocob ceteh cunug eu Anutnu himec bilegina.
Ege uqa binan sulocomun cataneiale! Mele!

Ege dewenige eu ihanecwe Anut utecnu

12 1 O wawaga meleec cotiel, gug eunu ija niniadigina. Age Anut agenu waug
qona, eunu age dewenega Anutnu ihanec cebacca ninijeb odiwe uteigale.
Ihanec eu gunca Anut gale docca nijiale. Eu agena Anut cewel utoc bahic nijiale.
2 Odocob age dana mahanadec cobogina odi cain tooadi cobowain. Euqa age Anut
culdecebil agena cisdoc isindocob agena coboc haun ibuldugian. Odocob age Anut
eeta gale dona eu doqagan. Euha cel ceteh eu me, eeta odocomun Anut egenu
waug nijigian euha doqagan. Cel kobol eu ihoc bahic ege odocnu euha doqagan.

Ege Anut wawige meleec igenna cabi ocnu

3 Odocob Anut eeltec uum itecna ija age cunug osolosol maadigina, age
abesabes agedodocnu ija dana binanica wooladec ija meca ec wawaga

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cain madeiaun. Qee bahic! Age abesabes agedodocnu odi cisdoiga, ija
dana binanica wooladec qee biligina ija meca qee ec cisdoiga. Age cunug
Anut age wawaga meleec osolosol aden euna agenu ihoc nana cisdu
cuhadoiga. 4 Ege deweg osolna biluquna, odocob deweg eu amihilon mati
bahicca. Odocob amihilon mati bahic eu age cabi filfil ogina. 5 Eu odiwe,
ege mati bahicha, ege cunug eu Kraisca gabandoc deweg osol biluquna.
Odocob deweg amihilon mati bahic age gabandoc bilia eu odi egeha
cunug osolosol gabandoc biluquna.
6 Anut uqa egenu waug qocob dumanige igec filfil igen eu uqana
eelgec uum igecna igen. Eunu dana oso uqa je hahun madecnu duman
uteccafi eu uqa cois uqa duman utec ihocna waug meleec ihocna je
hahun madigian. 7 Dana oso uqa dana cotugul cewel uadecnu duman
uteccafi eu uqa cois dana cotugul cewel uadec cabi hewigian. Dana
oso uqa iwaladecnu duman uteccafi eu uqa cois mele bahic iwaladec
cabi hewigian. 8 Dana oso uqa dana cotugul wawaga gagadic tawecnu
duman uteccafi eu uqa cois uqa dana cotugul wawaga gagadic tawec
cabi hewigian. Dana oso uqa cotig ceteh utinafi waug lal qocca utigian.
Dana oso uqa cabi cofdoc danafi uqa cofdoc cabi eu megameg mimi
odigian. Dana oso uqa cotignu waug qocob cesuldonafi eu uqa ceelecca
cesuldugian.

Ege wawige meleecna cotigeil nalunuga mecnu

9 Age wawaga meleecna cotogail nalunuga megina eu age mele
bahic wawaga meleecna cotogail nalunuga meigale. Qisol mec kobol
eu sagagdoiga. Kobol me bahic eu heweigale. 10 Age wawaga meleecna
cotoga eunu age waliagwaliagwe nalug mecebmecebeigale. Age saolal
mudecebmudecebecnu megameg meigale. 11 Age megameg mec eu cain
toneiaun. Kis Gun age wawaga dunuh bilia eunu age wawaga Tibud
toodocnu gagadic taweiale. Age Tibud cewel utoigale. 12 Ege ceteh hibna
ocnu sumigi bilina eunu cisdumeig wawaga ceeleiale. Culumen ben
oso ageca calecebfi age duuec taweigale. Anut inondoc kobol eu cain
culuwain gaidgaid hewi cuhadoigale.
13 Anutna dana cajaca qagoc leih coocooh ihoc qee lec eundec
cesuladecnu cain culuwain age loo cahulec bileigale.
14 Age tootooadi coboc eundec eeladeigale. Mele, cain geladowain!
Eeladeiga. 15 Age ceeli bilegina eundecca ceeleigale. Age qaqaji bilegina
eundecca qajeigale. 16 Age wawaga osol meceb coboigale. Cain deboii
cobowain, age jogoii coboigale. Age agedodocnu ege dahinige qolocijec
cahulec cain owain.
17 Dana oso uqa kobol me qee odadecebfi age kobol me qeena cain
wadacdowain. Odoc me dana fimeig saolal mudegina eu odocnu
cisdoigale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Agena odocna jiccafi dana cunug gami wawaga osol mimeig bileiga.
19 O ijana danah bahic, agedodoc cahuldoc age odadegina eu ameg
cain wadacdowain. Je cunug Anut culitoigale. Uqa gemag beceb ameg
wadacadigian. Ge, loo je jaqec odi nijia, Tibud madena:
"Cahuldoc kobol wadacdoc eu ijana cabi.
Ijadodoc ameg me qee wadacdugen," ena ec nijia.
(Loo 32.35)
20 Euqa loo je jaqec odi madena:
"Hinana cad uqa wen docobfi hina sab utugale.
Uqa wa gab docobfi wa utugale.
Eunu hina odi odocomfi eu hina ja sogca ilona haudocwe megan,
odocob uqa kobol me qee odonnu majag dugian," ena.
(Sindaun 25.21-22)
21 Qisol mec eu culdecem cain woolheiaun. Qisol mec eu kobol mena
wooldogale.

Ege cunug gaid gabman ilo bisalu bileqan

13 1 Dana cunug age gabman ilo bisalu gaid bileigale. Eu mele,
gabman ilo eu gauc qee calena. Gabman ilo uqana cabi cunug
eu Anut ebenna himec calen. Odocob gabman ilo cunug bileiga eu Anut
uqadodoc madennu bileiga. 2 Eunu dana oso uqa gabman ilo jejeg wooldona
eu uqa ceteh Anut men wooldona. Odocob dana eu age gabman ilo jejeg
wooldogina eu age agedodoc agena ameg me qee oqagan. 3-4 Ge, dana kobol
me odogina eundec age gabman ilo cucuiadoqagannu qee odogina. Euqa
dana kobol me qee odogina eundec age gabman ilo cucuiadecnu biloub.
Hina gabman ilo cucuidoga qee henafo? Uqa Anutna cabi dana uqa hina
cesulheheb me bilegan. Eunu cucuidoganfi hina kobol me himec odoga,
odocob hina binain suligian. Euqa uqa han sigin eu uqa ebenna bilina eu
uqa gauc qee hewena. Uqa Anutna cabi dana dana kobol me qee odona eu
ameg me qeena wadacdutocnu bilina. Eunu hina kobol me qee odifeg hina
uqanu cucuiegan. 5 Eunu ege uqa bisalu bilecnu. Ege Anutna ameg me qee
wadacdoc qee oqaunnu himec uqa bisalu biluquna qa ege wawigena doqona
kobol eu me bahic ec madimeb toodu odoqona eunu uqa bisalu biluquna.
6 Gug eunu himec agena takis fajec qaig helegina. Eu eetanu? Gabman ilo
age Anutna cabi dana bilegina, odocob saen gaid age cabi eu himec cofdocnu
gagadic megina. 7 Age ceteteh filfil dana adecnu cabica eu odi himec dana
cunug adeiga. Takis cedec dana filfil eu age qaig adeiga. Dana uqa bisalu
bilegina eu uqa bisalu bileiga. Dana age binan sulegina eu uqa binan suleiga.

Ege dana cajaca cunug nalunuga mecnu

8 Dana oso uqa cotignu nalug mena eu uqa loo je bahic toodona. Eunu
dana osona ameg age dewenegana cain nijiaun. Ameg osol eu himec saen

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cunug nijina, age nalug mecebmecebegina. 9 Loo je leih eu odi gagadic
madena:
"Hina dana osona cajaca cain uqaca nijuwasin.
Hina dana oso cain qocom cal meiaun.
Hina cain heje magaun.
Hina osona cetehnu cain amen qoiaun," ena.
(Kisim Bek 20.13-15, 17; Loo 5.17-19, 21)
Loo je eu odocob loo je leihca eu cunug ilo osol himec eu je odi madena:
"Hina hinanel nalunin maganawe
odi hina utuqain bilec[d] eundecnu nalug magale," ena.
(Wok Pris 19.18)
10 Dana oso uqa nalug mena eu uqa utuqannu kobol me qee qee odona.
Eunu dana uqa nalug mena eu uqa loo je bahic toodona.

Ege tutuc coboc bahic cobeqan

11 Eetanu ija kobol eu odi odoqagannu maadigina? Saen qila bilia eunu
age wele doin. Qila us nijec cuculeb cajecnu saen. Age dogina, ege wele
wawige meleec dana calom, odocob Anut cahahagecnu saen cecelacca
nijen. Qilaqa saen i wele gohic mena. 12 Witic eu qee memen odi
cujedugia odona. Eunu tuna kobol eu culecnu. Odimeb han lotoc tacimeb
fulacdoc kobolna bilecnu. 13 Ege ititom coboc dana cam fulacdocna
cobona odi cobocnu. Ege cain fileii deboii gad ceu jecomun dalul qigiaun.
Ege cecenec kobol cain oodi wal kobol majagca qeena ilag uduqaun. Ege
cain fee dadanii dana osona cetehnu amige qoiaun. 14 Euqa age Krais
Jisas Tibud umeig han lotoc cinigwe taqeiga. Odimeig dewenegana gale
doc me qee toodocnu cain cisdowain.

Age dana oso uqana coboc cain gesiluwain

14 1 Odocob dana waug meleena qa uqana waug meleec eu gagadic
qee, eu uqa tamanec dunuh ehudi ehi leiga. Euqa age uqa gami
cisdoc filfilna cain fee dadanowain. 2 Dana oso uqa waug meleecnu
gagadic bahic, odocob uqa ceteteh filfil cunug jena. Euqa dana cotig
oso uqana waug meleec eu gagadic qee eunu uqa cuhun qee jena.[e]
3 Odocob dana ceteteh filfil cunug jena uqa dana cuhun qee jena eu cain
cewudeiaun. Odocob dana cuhun qee jena uqa dana ceteteh filfil cunug
jena eu cain gesildoiaun. Ge, Anut uqa dana euha ehuden. 4 Hina dana
adecnu dana oso uqana cabi dana dumannu gesildogona? Uqana cabina
gagadic tawifei qee cabi eu toni qufei eu uqana tibudna ceteh himec.

---

[d] **(13.9)** Utuqain bilec uqana gug eu odi. Agena loofo, agena kobolfo eu dana osonu nalug magale ec qee madel, cois hina dana eunu nalug magale. [e] **(14.2)** Age je 1 Korin 8.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tibud uqa himec eu ihoc gagadic mudeceb tawigian. Eunu uqa gagadic tawigian.

5 Dana oso uqa deel oso eu uqa meca bahic cisdona, deel leih wooladec bilina ena. Odocob dana oso uqa deel cunug uqa caca dih bilina ec cisdona. Dana osolosol cunug agedodoc tebandodoig cisdu cuhadoigale. 6 Dana uqa deel oso me bahicnu cisdona dana eu uqa Tibudnu cisdudu odi odona. Odocob dana uqa ceteteh cunug jena dana eu uqa Tibudnu cisdudu ceteteh cunug jena. Ge, uqa Anut hetaga dumei ceteteh eu jena. Odocob dana uqa cuhun qee jena eu uqa Tibudnu cisdudu sab leihnu cud bilina. Odocob uqaha Anut hetaga dona.

7 Ege doqona, ege gemona dana oso uqana cebac bilecnu qee cisdona eu uqadodoc uqana ceteh himec. Odocob oso uqa uqana cal mecnu qee cisdona eu uqadodoc uqana ceteh himec. 8 Ege cebac bilifeb ege Tibudnu biluqna. Odocob ege cal mifeb ege Tibudnu cal moqona. Eunu ege cebac bilifeb qee cal mifeb ege Tibudna himec. 9 Eu gug inu himec Krais cal mimei haun ceseli cajen. Eunu uqa dana age cal meinca dana age cebac bileginaca eu cunug agena Tibud biligiannu.

10 Odocob hina eetanu cotinna jic coboc gegesileg je me qee madogona? Odocob hina eetanu cotin cewudogona? Age dogina, ege cunug Anut amegna tawocomun gesilgigian. 11 Ge, Anutna jaqec je odi madena:

> "Tibud odi madena, 'Ija cebac bibilig mele bahic madigina, dana cunug ija amina gob cehoqagan.
> Odocob dana cunug conogana Anut binan suluqagan,' ena," je hahun jaqec odi madena.
>
> (Aisaia 45.23)

12 Eu odinu ege osolosol cunug egedodoc egena coboc Anut amegna qasali madeqan.

Ege ceteh oso cain odocomun cotige tonimei silail meiaun

13 Eunu ege gesildocobdocobec kobol eu culecnu. Ege jaih qeti qocnu ceteh oso odocomun cotige tonimei silail migiannu cain odoqaun ec odi cisdocnu. 14 Ija Jisas Tibudca gabandoc biligina eu iwalteceb ija ceteh cunug agedodoc amagana gegehinca qee eunu du cuhadugina. Euqa dana uqa cel cetehnu gegehinca eu odi cisdona uqa cisdonana himec ceteh eu gegehinca. 15 Ceteh hina jagana euna cotinna cisdoc me qee mudinafi hina nalug mec kobolna qee cobogona. Dana eu Krais uqa cahahadocnu cal men eunu hinana jec sab euna cain me qee mudugaun. 16 Eunu agena ceteteh memeca eu ceteteh me qee egina cain culuwain. 17 Ge, Anutna culna gug eu sab jec wa gab jecca kobol qee nijel. Uqana gug eu ititom cobocca malol bilecca ceelec Kis Gun iginaca nijia. 18 Dana uqa ceteh eu odina Krais cewel utona Anut uqanu gale dugian. Odocob dana age uqa dana me bahic ec cisdoqagan.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Eunu ege kobol cunug euna malol biluquna eu toodocnu.
Odocob kobol cunug cotige waug meleec gagadic mudecnu euha
cesuldocobdocoboqale. 20 Hina sab jecnu himec cisdodog Anutna
cabi cain me qee mudugaun. Ceteteh cunug eu jecnu me himec. Euqa
hinana sabna dana oso qocom tonimei silail mifei eu hinana kobol me
qee. 21 Hina cuhun jejegfo, qee wain jejegfo qee ceteh oso oodog cotin
odudecem toni qona hina ceteh eu odi cain odogaun. Kobol eu odi qee
odifeg eu kobol me bahic. 22 Hina hinana wawin meleecnu cisdoga hina
wawin meleec eu hina Anutca alena ceteh himec hewaga. Dana uqa ceteh
me bahicnu cisdona, odocob uqa waug ceteh eunu qee lecisca mena uqa
ceelecca biligian! 23 Euqa dana oso uqa ceteh osonu waug lecisca meceb u
jena euqa uqa eunu waug meleecca qee jenanu Anut uqa dana eunu silail
dana ec madena. Ceteh cunug dana uqa waug meleecca qee odona eu
silail.

Ege Kraisna cisdoc dumanca toodoc bahic toodoqan

15 1 Ege wawige meleec gagadicca ege dana wawaga meleec
gagadic qee eundec cesuladecnu cabi oum. Agena culumen
agedodoc gahidocwe qee eu ege gahidocnu. Egedodoc egena gale gec
cain toodoqaun. 2 Ege osolosol cunug ege utuqanige uqadodoc dana me
caligiannu uqana gale doc toodocnu. Odocob utuqanige uqana waug
meleec duuec tawigian. 3 Ege doqona, Krais uqadodoc uqana gale doc qee
toodol. Euqa uqanu Anutna jaqec je odi madena:

"Dana hina je me qee mahein je me qee eu hu ija jahulten," ena.
(Buk Song 69.9)

4 Me je cunug wele Anutna jaqec jena jaqein eu ege iwalgecnu jaqein.
Eunu me je jaqein eu odigeceb ege wawige meleec gagadic tatawi gaid
biligian. Odocob euna Anut cahahagigiannu susumudi biluquna. 5 Odocob
Anut uqa wawige meleec gagadic tawecca wawige meleec gaid bilecca
uqa cesuladeceb age Krais Jisasca gabandoc Kraisna cisdoc toodudu
wawaga osol bileigale. 6 Eu odina age wawaga osol memeig conoga
gabandumeig Anut binan suleigale, Anut uqa egena Jisas Krais Tibud
Memeg.

Krais uqa Juda danaca Juda dana qee eundecca cesuladen

7 Krais ege cedigen. Eu odiwe age cunug Anutna kobolkobolnu cotogail
cedi wagoadecebil wawaga osol mimeig bileigale. 8 Ge, ija odi madigina,
Anut uqa Juda dana jajanagail ijanagaca wele bilein eu je hahun maaden.
Eunu Krais uqa Anut ija odigen ec maaden Anut eu uqa hibna odi odon
eu mele ihacgecnu uqa dana ibuldumei Juda dana cewel uaden. 9 Eu
odiha Juda dana qee eundec age Anut agenu waug qon eunu Anut binan
sulecnu uqa odi odon. Eu odi Anutna jaqec je odi madena:

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Eunu ija Juda dana qee eundec age gemona binain suligen.
Odimig hina ijainnu due sisilig binain suligen," ena.
(2 Samjuel 22.50; Buk Song 18.49)

10 Odocob Anutna jaqec je osoha odi madena:
"O Juda dana qee eundec age Anutna dana cajaca gami ceeleigale," ena.
(Loo 32.43)

11 Odocob Anutna jaqec je osoha madena:
"Juda dana qee eundec cunug Tibud binan suleigale.
Dana cajaca cunug Tibud saolal mudeigale," ena.
(Buk Song 117.1)

12 Odocob Aisaiaha maden:
"Citah eu Jesena na gugna caligian.
Dana eu uqa Juda dana qee eundec agena king biligian.
Dana eu age uqanu wawaga meleeceb cahahaadigiannu sumudi biluqagan," en.
(Aisaia 11.10)

13 Anut uqa cahahagecnu sumudi biluquna uqa uqanu wawaga meleecna odadeceb age ceelecca malol bilecca wawagana ihoc leiale. Eunu Kis Gunna gagadic odocna Anutna saen me ageca hugiannu sumudegina eu age wawagana cunug ihoc ligian.

Pol uqa me jenu je gagadic jaqiaden

14 O wawaga meleec cotiel, ijana wawi meleec eu age wawagana kobol meme geh bahic am ben. Odocob age doc filfilha ihoc am ben. Eunu agedodoc ihoc iwaldocobdocobeeig cotogail cisdoc me bahic adoqagan. 15 Euqa je leih jaqiadem euna cacanigca. Anut uqa nesili ehitimei uqana cabi me bahic ija iten. Eunu jaqecnu qee jaen qitel. Je eunu ija age dahiniga hewem. 16 Cabi eu ija Krais Jisasna cewel dana Juda dana qee eundecnu cabi ugina. Ija nawel tawec ihanec danawe Anutna me je qasali maadigina. Eunu Juda dana qee eundec age ihanec caloqagan eu Anut gale dugian. Odocob Kis Gun uqa age Anutnu qaguadeceb age Anutna dana cajaca bahic caloqagan.

17 Eunu ija Krais Jisasca cabi owona eu Anutna cabi hewiginanu culaigina. 18 Krais uqa ijana cabina Juda dana qee eundec odadeceb age Anutnu wawaga meleeceb uqana je toodu odoin. Cabi eu ija je madecnaca odocnaca odom eu himec qasali madecnu wawi taweia. Ija ceteh osonu qee qasali madigaun. 19 Ija cabi eu gaga odocnaca kobolkobol odocnaca Kis Gunna gagadic odocnaca odom. Eunu ija Jerusalem ono sanan mimig Kraisna me je cunug qasali mamadig cocobi nui Ilirikam hatu cunugna nuem. 20 Cabi ina hatu euna Kraisnu me je qasali maadecnu wawi ben taweia. Dana osona jo nah ohis ijana jo cehigaunnu ija Krais ijan qee doc

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bileginana me je qasali maadigina. 21 Euqa Anutna jaqec je odi madena
eu gale tena:

"Dana am uqa ijannu oso qee maadel eu age eu foqagan.
Odocob dana uqana je qee dah melein eu age wawaga fogo dugian,"
ena.

(Aisaia 52.15)

Pol Rom fecnu cisdoc

22 Saen geh bahic cabi i ijana jic cadawiten. Odocob ija ageca lecwe
qee. 23 Euqa qila ija hatu inu ene biligina eu cabica qee. Odocob cabi gel
madi ija ageca lecnu bahic cisdom. 24 Eunu hibna ija Spen hatuna nuigen
saen euna age casac li meciadimig nuecnu cisdugina. Odocob ija age
gami saen nag odi bibilomun wawi me meceb age ehiti Spen hatu jicna
ehi nui cultuqagan.
25 Euqa qila ija Jerusalem ono Anutna dana cajaca qagoc cesuladigennu
nuigina. 26 Ge, Masedonia Akaiaca tamanec age agena qaig leih cedi
gabandumeig Jerusalem ono Anutna dana cajaca qagoc cetetehnu
sawen bilegina sulduadoqagannu je wele cagoin. 27 Age ceteh me odocnu
cisdoin. Eu me bahic qa eu ageha Jerusalem agena ameg dewenegana
nijia. Ge, Juda dana qee eundec age Juda agena dolonoga eeldoc ceteteh
wele cedein. Eunu Juda dana qee eundec age Juda dananu ceteteh ceseli
adecnu ameg eu oso nijia.
28 Eunu ija qaig cunug age cedein eu Jerusalem dana cajaca adigen,
ija cabi i casac qee mudi hedumig saen euna ija ageca nui calimig Spen
hatuna nuigen. 29 Odocob ija ageca lelemin Kraisna eeldoc eu ijaca ihoc
lec ageca caligen ec dugina.
30 O wawaga meleec cotiel, ija niniadigina. Age egena Tibud Jisas
Kraisnuca Kis Gunna nalug mecnuca age ijaca gabandocobil ege Anut ija
cesultigiannu gagadic inondoqan eunu sisiladigina. 31 Age Anut uqa Judia
dana age wawaga mele qee ec ebeneganadec cagasitigiannu inondoiga.
Odimeig ijana cabi Jerusalem ono odigen eu dana cajaca qagoc ono bilegina
eu age cabi eunu gale adigian eunuha inondoiga. 32 Eunu Anutna cisdocna
ija wawi ceelecca li ageca caligen. Odocob ageca ono nag odi jaen mudigen.
33 Anut uqa egena malol bilec uqa ageca cunug biliale. Mele.

Pol dana cajaca feele ec maaden

16 1 Age Fibi, ege cebinamige, lalafan oqagannu wawi nijia. Uqa
Senkria tamanec cesuladec cabi caja. 2 Age Anutna dana cajaca
qagoc Tibud ijannu cisdodoig Fibi ehudecebil age gemo biligiannu wawi
taweia. Ege Anutna dana cajaca kobol odi odoum eu me. Odocob uqa
dana cajaca geh cesuladen, odimei ijaha cesulten. Eunu uqa ceteh osonu
culumencafi age cesuldoiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Priska Akwilaca ale Krais Jisasna cabi hijiel eunu age ijana feele
ec aleiga. 4 Eu ale cal mec dodolaalen cesultesin. Eunu ija himec
hetesin qee alelem qa Juda dana qee agena tamanec cunugha
hegein alesina.
5 Odocob ijana feele ec tamanec eu alena jona cegulegina eu ageha
adeiga.
Age ijana feele ec Epinitas uteiga, ijana danah bahic. Uqa Asia hatu
gadac nagnadec dana eu casac Kraisnu waug meleecca calen.
6 Age ijana feele ec Maria uteiga. Uqa age cesuladecnu cabi gagadic
on.
7 Age ijana feele ec Andronaikas Juniasca aleiga, eu ale ijana
sihulnadec, eu ale ijaca gihacdoc jona bilom. Ale aposel gemona
ijanalaca, odocob ija Kraisca qee lec eu ale Kraisca casac lesin.
8 Age ijana feele ec Amplietas uteiga, uqa Tibudna kobolna eu ijana
danah bahic bilia.
9 Age ijana feele ec Eben uteiga, uqa Kraisna cabinu cabi hi. Odimeig
Stekisha ijana feele ec uteiga, uqa ijana danah bahic bilia.
10 Age ijana feele ec Apelis uteiga, uqa Krais toodocnu ijanca.
Age ijana feele ec Aristobjulas uqana jo osol eu age adeiga.
11 Age ijana feele ec Herodion uteiga, uqa ijana sihulnadec.
Age ijana feele ec Nasisasna jo osol eu age adeiga, eu age Tibudna
bilegina.
12 Age ijana feele ec Traifina Traifosaca aleiga, eu ale Tibudna cabinu
cabi gagadic esina.
Age ijana feele ec Pesis uteiga, uqa ijana caja danah bahic. Uqa
Tibudnu cabi gagadic bahic on.
13 Age ijana feele ec Rufas uteiga, uqa Tibud toodocnu dana me bahic.
Odocob uqa anag euha feele ec uteiga, uqa ija au odi bilina.
14 Age ijana feele ec Asinkritasca Fligonca Hemisca Patrobasca
Hemasca, odocob cotiel eu ageca bilegina eu age cunugca odi
adeiga.
15 Age ijana feele ec Filologas Juliaca aleiga, odocob Nerias cebinagca
Olimpiasca Anutna dana cajaca qagoc eu age gami bilegina eu
cunugca feele ec adeiga.
16 Anutna dana cajaca egena kobol age osolosol cunug cotogail cotec
gunna cotdocobdocobeigale.
Kraisna tamanec cunug age feele ec adegina.

Dana leih age tamanec qatanegina

17 O wawaga meleec cotiel, ija cesusadigina. Dana leih age tamanec
qatanegina. Age wawaga meleec dana cajaca je iwaladein eu hibemdocnu
sigaladein. Age agena wawaga meleec wagalegina. Eunu age dana eundec

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hibemadeiga. 18 Dana eundec egena Tibud Krais qee cewel utogina.
Age agedodoc agena gale adec dewenega eu himec toodogina. Odimeig
je tincana dana diadec jenaca dana wawaga meleec eu gagadicca qee
eundec wawaga meleec temdocwe megina. 19 Rom tamanec, age Anutna
me je toodu odogina ec eu dana cunug wele dah mein. Eunu ija agenu
ceeligina. Euqa age kobol me bahic eu doqagannu wawi taweia, odocob
kobol me qeenu qee cisdowain. 20 Odocob Anut uqa malol bilec eu saen
nag odi Seten lahacdocob jaimaga bisalu nugian.

Egena Tibud Jisas Krais uqana eelgec uum igec eu ageca biliale.

Dana leih age Rom dana cajaca feele ec maadecnu suladein

21 Ija cabi hi Timoti uqa uqana feele ec ageca suldona. Odocob Lusiasca
Jesonca Sasipataca eu age ijana sihulnadec ageha agena feele ec ageca
suldogina.

22 Ija Tetias, ija Pol cogulna je uganu je i jaqigina, ija Tibud ijanna feele
ec ageca suldugina.

23-24 Gaias uqa feele ec ageca suldona. Uqa uqana jona me bahic
coftena, odimei uqa tamanec cunugha odi cofadena.

Erastas uqa taun ben ene uqana kuskus uqaca ege cotige Kwotasca eu
ale feele ec ageca suldosina. [Krais Jisas uqana eelgec uum igec ageca
biliale. Mele.]

Ege Anut binan sulec bahic suleqan

25 Me je ija qasali madigina eu Jisas Kraisnu me je. Me je eu wele
bahic jahunec bilen eu qilaqa Anut uqa camasac muden. Anut uqa me je
euna agena wawaga meleec gagadic tawigiannu ihoc odona. 26 Qilaqa
Anut odocob je hahun madec dana agena jaqec jena me je eu camasac
caligian. Anut uqa bileceb catanena uqa madeceb dana cajaca mahana
cunug bilegina eu age me je eu dah mein. Eunu dana cajaca cunug age
wawaga meleeceb me je eu toodoin. 27 Anut eu uqa osol himec uqa docca
bahic. Uqa ceteh cunug Jisas Krais umna odon eunu ege binan sulocomun
cataneiale! Mele!

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Osoldoc

Korin Tamanec Jaqiaden

Aqunec Je

Pol uqana saenna Korin eu taun ben oso eu Akaia hatuna nijen. Akaia eu Grik agena hatu naha oso. Pol uqa Korinna Jisasnu me je qasali madec dana ben, odocob uqa Krais tamanec oso ono sanan men. Euqa uqa tamanec eu culadi nuimei hatu osona cabi on saen euna culumen filfil Korin tamanec gemona calen. Odocob Pol uqa agena cisdoc dado mudecnuca, culumen eu tutuc mudecnuca jaqec je i jaqiaden.

Pol uqa Korin tamanec agena wawaga meleec an daneiaunnuca, agena me odoc me qee meiaunnuca jaen qon. Eunu uqa tamanec age qatanadec cain biluwain, age wal kobol cain odowain, ec jaqiaden. Odimei uqa dana cajaca ocobocobec eunuca, sab dana age kadan tibudnu ihanein eunuca, cuha fec kobol eunuca, Kis Gunna dumanaga adec eunuca, Kristen age cal mecnadec ceseli cajoqagan eunuca je jaqen.

Jaqec je i uqana naha oso Kristen age gale adena, eu dac 13. Dac 13na Pol uqa nalunuga mec kobolnu madena. Eu bagol me bahic Anut uqana dana cajaca adena. Eu Kis Gunna dumanaga adec cunug wooladena.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je (1.1-9)
2. Korin tamanec age qatanadec bilegina (1.10-4.21)
   A. Pol uqa Korin tamanec age qatanadec bilegina ec don (1.10-17)
   B. Tamanec qatanadec bilegina uqana gug (1.18-4.13)
      1. Korin tamanec age Kraisna me je qee du cuhadogina (1.18-3.4)
      2. Korin tamanec age Kraisna cabi oc qee du cuhadogina (3.5-4.5)
      3. Korin tamanec age Kristen coboc qee du cuhadogina (4.6-13)
   C. Pol uqa Korin tamanec age qatanadec cain biluwain ec jaqena (4.14-21)
3. Wal kobolca, kobol tutuc qeeca eu Korin tamanec dunuh bilia (dac 5-6)
   A. Korin tamanec agena dana oso uqa wal kobol odona, euqa tamanec age cois egina (dac 5)
   B. Kristen dana uqa cotig gesilec jona muden (6.1-11)
   C. Kristen dana cajaca age wal kobol cain odowain (6.12-20)
4. Dana cajaca ocobocobecnu dado madec je (dac 7)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

A. Gemugailca aidagailca eunu dado madec je (7.1-7)
B. Dana cajaca ocobocobec bilegina agena culumen (7.8-24)
C. Dana cajaca ocobocobec qee bilegina agena culumen (7.25-40)
5. Kobol leih eu coisfo, qeefo eunu dado madena (8.1-11.1)
A. Sab kadan tibudnu ihanein eunu dado madena (dac 8)
B. Pol uqa uqana kobolnu madena (dac 9)
C. Age Isrel wele odoin eu cain odowain (10.1-22)
D. Ege cel ceteh odoqona eu ege Anut binan sulecnu odoqale (10.23-11.1)
6. Cuha fec kobolnu dado madec (11.2-14.40)
A. Pol uqa cuha fec ilomoga jahuldoc kobolnu madena (11.2-16)
B. Tibudna bred wain gabinca jecnu dado madec (11.17-34)
C. Kis Gunna dumanaga adec (dac 12-14)
1. Age Kis Gunna dumanaga adec temadeiga (12.1-3)
2. Ege cabi ocnu dumanige igec filfil nijia qa dumanige igec Kis eu uqa osol bilia (12.4-11)
3. Krais tamanec eu osol qa dumanige igec eu filfil (12.12-31a)
4. Ege dana cajaca cunug dumanige igecna nalunuga moqale (12.31b-13.13)
5. Je hahun madecnu dumanige igec eu beilah fil osona je madecnu dumanige igec wooldona (14.1-25)
6. Cuha fecnu cabi cunug eu tutuc caligian (14.26-40)
7. Cal mecnadec ceseli cajecnu je dado madena (dac 15)
A. Kristen dana cajaca age mele bahic cal mecnadec ceseli cajoqagan (15.1-34)
B. Leih age dana cal mein adi tuliadeceb ceseli cajoqagan? egina eunu Pol jejenega hewi maadena (15.35-57)
C. Age gagadic taweigale (15.58)
8. Cit qoc je: Pol uqana cetehnu sisiladimei feele adena (dac 16)

---

1 1 Ija Pol, Anut uqana cisdocna utateceb ija Krais Jisasna aposel
calem. Ijaca ege wawige meleec cotige, Sostenisca 2 ele Anutna
tamanec Korin bilegina eu age jaqiadowona. Anut uqa ageca dana
cajaca age mahana cunug egena Tibud Jisas Krais inondudu ijannu cuha
feginaca age Anutna dana cajaca qagu biluqagannu utaaden. Jisas Krais
uqa agena Tibud, eu egena Tibudha. Krais Jisas age uqaca gabanadeceb
age qagu bilegina. 3 Memige Anutca Jisas Krais Tibudca alena eelgec uum
igecca malol bilecca adesiale.

Pol uqa Anut hetaga don

4-9 Age Kraisca gabandoc euna uqa je madec cunugca doc cunugca eunu
osoben cehewanagaca maden. Uqa age ceteh cunugnu cehewanagaca
maden. Odocob Kraisnu je eu age wawaga dunuh wele gagadic men
bilia. Eunu qila age egena Tibud Jisas Krais camasac migiannu susumudi
bilegina. Susumudi bibileig age Kis Gun uqana bagol adec eunu oso qee

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gohic melein. Jisas Krais uqa agena wawaga meleec gagadic mudeceb li
qee mec gadacna age egena Tibud Jisas Kraisna deelna age cahuldocca
qee tawoqagan. Anut uqa age Melah Jisas Krais egena Tibudca gabandu
biluqagannu utaaden. Odocob Anut uqa ceteh odocnu maden uqa odi
odigian. Eunu Anut uqa Krais Jisas umna uum aden eunu ija gaid agenu
Anut hetaga dugina.

Anutna tamanec qatanadec bilen

10 Ija wawige meleec cotiel, ija egena Tibud Jisas Krais ijanna age
gemona cel je madegina eu age wawaga osol migiannu niniadigina.
Eunu age gemona qatani nahanaha doc cain biluwain. Age cisdoc osolca
wawaga osolca gabandoigale. 11 Ge, ege caja cotige Klowi uqana tal leih
age qatanadec bilec Korin tamanec gemona nijia ec matein. 12 Ija age
qatanadec bilec age gemona nijia eunu maadigina uqana gug eu odi. Age
oso madena, "Ija Pol toodugina," ena. Odocob oso madena, "Ija Apolos
toodugina," ena. Odocob oso madena, "Ija Pita toodugina," ena. Odocob
oso madena, "Ija Krais toodugina," ena. 13 Krais uqa nahanaha qatanadec
bilia eginafo? Eu Pol uqa agenu na babalecna tuitu qocobil cal men
eginafo? Age Pol ijanna wa joaden eginafo? 14-15 Dana oso age ija ijanina
wa joc adem ec madeiaunnu, ija Krispas Gaiasca dih wa joalem. Euqa ija
agenadec oso qee wa joudelem eunu ija Anut hetaga dugina. (16 Eu mele,
ija Stefanas uqana talca gamiha wa joadem qa ija in oso wa joudemfa eu
ija cisdocwe qee.) 17 Ge, Krais ija wa joadecnu qee sultel, ija me je qasali
maadecnu sulten. Odocob Kraisna na babalec uqana gagadic odoc qee
mudigaunnu ija dana agena cisdoc sileccana me je qasali maadecnu qee
sultel.

Krais uqa Anutna gagadic odocca cisdoc silecca

18-19 Anutna jaqec je odi madena:
"Ija cisdoc dana agena cisdoc silecca qee mudigen.
Odimig dana docnu gesis agena doc eu gesacna migen," ena.
(Aisaia 29.14)
Eunu dana age fadaladecnu dodoladena eu agenu na babalecnu je eu gad
je ec cisdogina qa ege Anut cahahagecnu odona eu egenu na babalecnu je
eu Anutna gagadic odoc bilia ec doqona. 20 Aria, dana age cisdoc silecca
eu adi bilegina? Loo je iwaladec dana age Anutna jaqec je du cuhadogina
eu adi bilegina? Dana age mahanadec jena cadegina eu adi bilegina?
Anut uqa maha ina cisdoc silecca eu ceteh gad ec ihacaden.
21-25 Anutna gad je eu dana agena cisdoc silecca wooldona. Odocob
Anutna lasdoc eu dana agena gagadic wooldona. Anut uqana cisdoc
sileccana dana cajaca odadeceb age uqanu docnu eu agena cisdoc
sileccana agedodoc docnu ihoc qee. Eunu ege me je eu age gad je egina

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu qasali maadoqona euna Anut uqa dana cajaca wawaga meleena
eu cahahaadecnu cisdon. Juda age kobolkobol odoc fecnu gagadic
megina. Odocob Grik age cisdoc silecca walegina. Euqa ege age Krais na
babalecna tuitu qocobil cal men eunu je qasali maadoqona. Je eu Juda
agenu eu meen cinigwe age jaimagana qeti aqeceb toni aqena. Odocob
je eu Juda dana qee eundec agenu eu gad je. Euqa leih Anut utaaden, eu
Juda Grikca osoben agenu, je eu Krais, uqa Anutna gagadic odoc, odocob
uqa Anutna cisdoc silecca.
26 Ija cotiel, Anut utaaden saen euna age adi bilein eunu qila cisdoiga.
Age mati age dana mahanadec amagana docca qee biloloig. Age mati age
dana mahanadec amagana gagadic odocca qee biloloig. Age mati age dana
mahanadec amagana ijanagaca qee biloloig. **27** Euqa Anut uqa mahanadec
dana cisdoc silecca eu majanaga hewadigiannu dana eu gad egina eu nesili
cedaden. Odocob Anut uqa mahanadec dana gagadic odocca eu majanaga
hewadigiannu dana eu lasdoc egina eu nesili ehaden. **28** Anut uqa dana
maha ina ijanagaca qee nesili cedaden. Dana mahanadec age dana eundec
eu dana gauc ec cisdogina. Dana mahanadec age dana eundec cewadegina.
Anut uqa dana ijanagaca gagadic odocca eu qee moqagannu odi odon.
29 Anut uqa dana oso uqa binan eu Anut amegna qee suliaunnu odi odon.
30 Odocob Anut uqa age Krais Jisasca gabanadeceb bilegina. Odimei Anut
uqa Krais Jisas eu egena cisdoc silecca muden. Odimei uqa Krais Jisas
umna ceseli fajigen. Odimei uqa Krais Jisas umna ege dana cajaca ititom
ec maden. Odimei uqa Krais Jisas umna ege dana cajaca qagu biluquna ec
maden. **31** Eunu Anutna jaqec je odi madena:

> "Dana oso uqadodocnu culai madecnu gale dona eu uqa Tibudnu
> culai madeiale," ena
>
> (Jeremaia 9.24)

eu odi ege odoqale.

Pol uqa Korin agena wawaga meleec eunu maden

2 **1-2** Ija cotiel, ija ageca bibileb saen euna ija je cunugnu dahini
celigiannu cisdom qa Jisas Kraisca uqa na babalecna tuitu qocobil
cal menca eunu je dih cisdom. Eunu ija ageca hom saen euna ija
Anutna je jahunec qaqasili mamadig ija doc ben dogina euna isec je qee
maadelem. **3** Odimig ija ageca hom saen euna ija lehani culeceb cucuiem,
odocob ija qeleli bilem. **4** Odimig ijana iwaladec jeca, ijana me je
maadecca, eu dana doc ben doccana qee qasali maadelem. Ija dana agena
cisdoc falicduadeceb age ijanu cisdoqagannu qee gale tel. Euqa ija Anutna
Kis eu gagadic odocca eu ihacaadi qasali maadem. **5** Ija mahanadec dana
agena doc eu agena wawaga meleec camas mudigiannu qee gale tena. Ija
Anutna gagadic odoc eu agena wawaga meleec camas mudigiannu gale
tena. Eunu ija odi je qasali maadem.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anutna Kis uqa doc meca cisdoc silecca igen

6 Euqa ege age Anutna kobol doc gesis dana eu je cisdoc silecca
maadocomun dogina. Euqa je cisdoc silecca age ogina eu mahanadec qee,
odocob eu mahana iloilo bilegina eu agena qee. Mahana iloilo bilegina
eu age qee moqagan. 7 Euqa je cisdoc silecca ege maadoqona eu Anutna je
jahunec, eu dana cajaca amagana jahunec bilia. Anut uqa maha qee ifanec
ninijen ege wawige meleec ege binanigeca uqaca bileqannu je jahunec
eu maden. 8 Mahana iloilo bilegina oso cisdoc silecca inu qee dol. Age
inu doubmi age Tibud gagadic odoc fulacdocca umeig na babalecna tuitu
qocobil qee cal moub. 9 Euqa eu Anutna jaqec je madena eu odi nijina:

"Anut uqa dana cajaca age Anutnu nalug megina agenu
ceteh me bahic mati saciadon bilia.
Ceteh me bahic eu dana amagana qee felein.
Odocob eu dana dahinigana qee dah melein.
Odocob eu dana agena cisdocna ha qee calel," ena.

(Aisaia 64.4)

10-11 Euqa dana uqa dana osona cisdoc qee dona. Dana uqadodoc dolog
eu uqana cisdoc cunug du cuhadona. Eu odiha Anutna Kis uqa dih
Anutna cisdoc du cuhadona. Odocob Anutna Kis eu ceteh cunug wali
fena. Odocob uqa Anutna cisdoc jahuni nijia euha wali fena. Eunu Anut
uqa uqana Kisna uqana je jahunec ihacgeceb eu egenu camasac men.
12 Odocob ege mahanadec kis qee olom, ege Anutna Kis om. Ege bagol
igec Anut igen eu doqannu uqa Kis igen. 13 Odocob ege dana cajaca age
Kisca bilegina eu Kisna mele je sildiadoqona. Ege odi oodob ege je dana
cisdoc silecca age iwalgein euna qee sildiadoqona qa ege je Kis iwalgen
euna sildiadocomun dogina.

14 Odocob bagol igec Anutna Kis ege igina eu dana uqa Kisca bilina eu
himec fogo docnu ihoc. Dana uqa Kisca qee bilina eu Kisna bagol igec
eunu fogo docnu ihoc qee. Bagol igec eu age uqanu ceteh gad ena. Eunu
dana oso uqa Anutna Kisca qee bilina eu uqa bagol Anutna Kis ege igina
eu qee ona. 15-16 Anutna jaqec je madena eu odi nijina:

"In uqa Tibudna cisdoc dona?
In uqa Tibud iwaldocnu ihoc?" ena.

(Aisaia 40.13)

Eunu dana oso uqa Kisca bilina eu uqa ceteh cunug eu mefo, me qeefo
gesiladecnu ihoc qa oso uqa dana Kisca eu gesildocnu ihoc qee nijel. Euqa
ege Kraisna cisdocca biluquna.

Tamanecna cabi dana eu Anutna cabi dana

3 1 Ija cotiel, wele age mel simwe Kraisca gabandoc biloloig. Eunu
saen euna ija dana Kisca eundec Anutna je maadolig eu ija age Korin

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maadecwe qee. Euqa ija dana age dewenega hilahna kobol toodogina
eundec maadigina eu odiwe ija wele maadolig. 2 Age sab gagadicca ocnu
saciadu qee bilelein. Eunu ija age su adolig, sab gagadicca qee adolig.
Odocob qilaha age sab gagadicca ocnu saciadu qee bilegina. 3 Ge, age fee
dadanii cotoganu macumac megina eunu age qila gaid dewenega hilahna
kobol toodogina. Age odi oodoig age dewenega hilahna kobol toodogina
eu odi mahanadec dana odoginawe odogina. 4 Ge, saen agenadec oso
madena, "Ija Polna," ena, odocob oso, "Ija Apolosna," ena, kobol ina eu
age dana mahanadec cinigwe bilegina.
5 Age eunu cisdu cuhadoiga. Apolos uqa eeta? Ija Pol, ija eeta? Ele
Anutna cabi dana dih. Tibud uqa ele cabi filfil ilen, odocob elena cabi
euna age Anutnu wawaga meleen. 6 Ija sab aig cehem. Apolos uqa wa
bilisadon. Euqa Anut uqa odocob sab wasen. 7 Eunu dana sab aig cehenca,
dana wa bilisadonca eu ale ijanalaca qee. Euqa Anut uqa odocob sab
wasena eunu uqa dih ijanca. 8-9 Ele dana Anutna cabi hihijag, ele Anutnu
osobenca cabi owona. Odocob Anutna cabi eu age. Eunu dana sab aig
cehenaca, dana wa bilisadonaca eu ale ihocihoc. Odocob ale filfil cabi
osin eu odi ameg owasan.

Tamanecnu cabi dana eu uqa jo cehec dana

Odocob Anutna jo eu ageha. 10-11 Anut uqa uqana jo cehecnu duman
uum iten. Eunu ija jo cehecnu memei danawe jo big gug mem. Odocob
dana oso uqa eu tatacanna cehegina. Euqa Anut uqa big gug osol men
nijia eu Jisas Krais. Eunu oso uqa big gug fil mecnu qee nijel. Eunu dana
cunug leih age adi jo cehec cabi eu tatacan cehi cuhadoigale. 12 Aria,
dana age big gug eu tatacanna cehoqagan saen euna leih age goldna
cehoqagan, odocob leih age silwana cehoqagan, odocob leih age meen
ameg ben fajec euna cehoqagan, odocob leih age na culutna cehoqagan,
odocob leih age gigina cehoqagan, odocob leih age cinimna cehoqagan.
13 Odocob Anut uqa dana cajaca cunug agena cabi temdugiannu deel
euna agena cabi eu jana gesiladigian. Ja eu agena cabi temadigian. Eunu
dana cunug agena cabi eu hibna camasac migian. Odocob dana cajaca
cunug agena cabi eu mefo, me qeefo ec foqagan. 14 Dana oso uqa big gug
eu tatacanna jo cehen eu uqana cabi tawecebfi dana eu uqa ameg ugian.
15 Euqa oso uqa jo fil cehen eu jana cijecebfi uqa ameg qee oiaun. Anut
uqa dana eu cahahadugian, euqa dana uqa ceteh janadec sigali onawe
Anut uqa dana eu janadec sigali u cahahadugian.

Anutna cuha jo gun eu age

16 Anutna cuha jo eu age, odocob Anutna Kis age wawagana bilia ec qee
doginafo? 17 Anutna cuha jo eu gun. Odocob Anutna cuha jo gun eu age.
Eunu dana oso Anutna cuha jo fadaldocobfi Anut uqa dana eu fadaldugian.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ege dana binanaga cain suluqaun

18-20 Anutna jaqec je eu odi madena:
"Anut uqa dana cisdoc silecca agena cisdoc sileccana cedadena eu odi dool bolobna cedadenawe," ena.
(Job 5.13)

Odocob Anutna jaqec je oso madena:
"Tibud uqa dona, dana cisdoc silecca agena cisdoc eu ceteh gauc dih," ena.
(Buk Song 94.11)

Eunu mahanadec cisdoc silecca eu Anut amegna eu kobol gad. Odocob Anut uqa dana cajaca age uqana cisdoc silecca oqagannu gale dona. Eunu dana oso uqadodoc cain uhuldoiaun. Age gemonadec oso uqa mahanadec kobolna ija cisdoc silecca ec cisdonafi uqa mahanadec dana amagana dana gad ibuldoiale.
21-23 Ceteh cunug eu Korin agena. Eu Polfo, Apolosfo, Pitafo, maha ifo, cebac bilecfo, cal mecfo, ceteh qila biliafo, ceteh hibna cali hugianfo ceteh cunug eu agena. Odocob age Krais uqana, odocob Krais uqa Anut uqana. Eunu oso uqa dana oso ijan cain suliaun.[a]

Tibud uqadodoc uqana cabi dana gesildona

4 1 Age egenu eu Kraisna cabi dana, ege Anutna ceteteh jahunec cofdoqona ec cisdoigale. 2 Ceteh osoha egenu nijia. Cabi dana uqa uqana dana bennu cabi ona eu uqa uqana benna cabi cofdu cuhadugian. 3 Ijaqa age ijana kobol gesiluqaganfi, odocob dana oso ijana kobol gesiligiannufi eu ija ceteh eu gauc ec cisdugina. Ija ijadodoc ijana kobol qee gesiligina. 4 Ija ijana cahuldoc osoca ec qee dugina qa ijadodoc eunu qee madigaun, "Ija dana tutuc," igaun. Tibud uqa dih gesiltina, uqa ija dana tutucfo, qeefo ec madena. 5 Eunu deel Tibud qee ceseli hoc ninijeb age dana oso cain gesiliduwain. Tibud uqa ceseli humei uqa ceteh cunug qila jahunec tucana nijina eu cedadimei fulacdocna madigian. Odimei uqa dana agena cisdoc qila jahuni nijina eu camasac mudigian. Odocob saen euna dana cajaca cunug Anut uqa agena cabi eu mefo, me qeefo ec eu uqa maadigian.

Korin agedodoc ijanaga sulein

6 Ija cotiel, ija age deboimeig dana oso ijan sulimeig dana oso ijan cain cewudowainnu gale tena. Eunu agena cisdoc cesuladecnu ija je i ija

---

[a] **(3.21-23)** 1 Korin 1.12naca, 3.4naca Pol uqa Korin tamanec age qatanadec bibileig oso madena, "Ija Pol toodugina," ena, odocob oso madena, "Ija Apolos toodugina," ena. Euqa je eundec eu dana mahana bilegina eu agena cisdoc toodona. Korin age Anutna cisdoc eu camasac fogo adecebfi age Anut uqa Polca, Apolosca, ceteh leihca eu Korin cesuladecebil age Krais agena bahic caloqagannu maden eu doqagan. Eunu age madoqagan, "Pol eu egena," ecebil madoqagan, "Apolos eu egena," oqagan. Age 1 Korin 3.1-9 eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Apoloscanu maadem. Odocob age elenu cisdumeig tutuc bilecnu kobol eu
Anutna jaqec jena nijia eu toodoqagannu je i maadem. 7 In uqa hina dana
ben mihen? Hina cel ceteh eu hina Anutnadec qee olom? Eu mele, hina
Anutnadec dih omfi eetanu hinadodoc eu ceteh i gugwe odi hinadodoc
ina binain suluguna?
8 Age wele ceteh me bahic am bec bilegina! Age wele ceteh
cehewanagaca bilegina! Ege king qee calolom qa age king calein! Euqa ija
agenu lelanec je madigina. Age mele king bileginanu gale tena. Age odi
biloubmi ege age gami osoben king biloum! 9 Age ege ensel dana cunugca
osoben amagana qigecebil cal moqona, eu odiwe ege dana age cal mecnu
ec je madein. Eunu ija Anut uqa ege Kraisna aposel dana cunug eu hib
bahic migen ec cisdugina. 10 Ege Krais ijannu dana gad biluquna qa
age Kraisca gabandoc eu age dana cisdoc silecca bilegina! Ege lehanige
culec biluquna qa age hihibanagaca bilegina! Age binanagaca bilegina
qa ege binanigeca qee biluquna! 11 Weleca oodi huhu qila saen ina ege
wenca wa gabca gegen biluquna. Ege lotoc ihoc qee biluquna. Age
ebenega qahimeig qigegina. Ege aben osonadec li osona cocobi beloqona.
12 Egedodoc ebenigena cabi gagadic oqona. Age egenu je me qee
mamadegin ege eeladigiannu Anut inondoqona. Age jabigi tootoogegegin
ege culumen eu gahidoqona. 13 Age egenu um qoc je mamadegin ege je
me himec wadacduadoqona. Ege odi bibili hu saen ina maha cunugna
tetec bahic cinigwe calom. Ege eu dana cunug agena gegehenega cinigwe
biluquna.

Pol uqa Korin age uqa cicilon ocnu niniaden

14-15 Jisas Kraisna kobol eu ija dih ija agena memega biligina. Age
ija me je qasali maademna ijana mel ibuldoin. Odocob age Kraisna
kobol toodocnu age dado madecnu dana mati bahiccafi, eu cois ihoc
qa age memega gehca qee. Eunu ija age majanaga hewadecnu je i qee
jaqiadigina qa ija ulauladecnu ijana mel sim ija nalunuga miginawe odi
jaqiadigina. 16 Eunu age ija ciciloni ocnu niniadigina. 17 Gug inu ija Timoti
suldocomin ageca len. Timoti uqa ija melami cinigwe, ija uqanu nalug
migina. Uqa Tibudna kobol gaid toodu odona. Uqa agena cisdoc tulidocob
age ija Kraisna kobol tamanec cunugna anaana iwaladigina eunu haun
cisdoqagannu sulduadem.
18 Age ija li ono qee meciadigaun ec cisdoin. Eunu age leih age
deboegina. 19-20 Euqa Tibud gale docobfi ija ageca mahuc odi ligen. Odocob
Anutna cul eu je madecnu ceteh himec qee, eu gagadic odocnu ceteh.
Eunu ija dana je deboi madegina eundec age je himec madeginafo, qee
age gagadic odoccafo ec figen. 21 Age ija cel kobol odigennu gale adena?
Ija kom hewimig ageca cali tutuc madecnu gale adenafo, qee ija wawi eu
nalunuga mecca gemani susumulca euna ageca ligennu gale adenafo?

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wal kobol eu Korin tamanec dunuh bilia

5 1 Ija je oso agenu dah mem eu odi. Wal kobol oso Korin tamanec
dunuh bilia ec matein. Odocob eu wal kobol fil, eu haiden qee
odogina. Eu dana oso uqa memegna caja on ec matein. 2 Euqa age dana
cunug wooladoqona ec cisdogina. Age eetanu agedodoc ijanaga sulegina?
Age deboec eu culimeig qajeiga, eu me bahic. Odimeig dana uqa wal
kobol i odona eu ititacdocobil uqa age gami tamanecna cain biliaun.
3-4 Ge eu mele, ija deweni eu agenu onoca bahic biligina qa ija doloni
eu ageca bilia eu odiwe ija ageca biluquna. Ija dana wal kobol me qee
i odon eu uqana je wele Jisas Tibud ijanna gesildom. Eunu age odi
odoqagan. Age osoben ceguluqaganna ija doloni ageca bibileb age egena
Tibud Jisas uqana gagadic odocna 5 age dana i Tibudna ceseli hoc deelna
uqa dolog eu Anut cahahadugiannu Seten ebenna mecebil uqa deweg me
qee mudigian.

Korin tamanec age dana age kobol me qee odogina eu ititacadoqagan

6 Age agedodoc ijanaganu deboegina eu cois qee! Age jis nag bahic eu
odocob bred cunug diena ec qee doginafo? 7 Anut uqa age bred haun jisca
qee cinigwe caloqagannu gale dona. Eunu age silailna jis weledec eu u
qeleiga. Odocob age cunug cataniec caloqagan. Krais, uqa egena Pasowa
ja qoc sipsip nag, dana age wele ihandoin. Eunu eu mele age qila cataniec
bilegina ec ija dugina. 8 Eunu ege egena Pasowa sab jec foqale. Euqa ege
jis weledec, eu silailna kobol qisol mecca, toodu egena Pasowa sab jec
cain foqaun qa ege bred jisca qee, eu cataniec kobol meleca, toodu egena
Pasowa sab jec foqale.[b]
9 Ija wele ijana jaqec jena age wal dana eundecca cain ihol mi cobowain
ec jaqiadem. 10 Euqa age dana cunug maha inadec age wal kobolca, osona
ceteh ocnu amaga qoc kobolca, heje oc kobolca, kadan tibudnu cuha fec
kobolca odogina eu age gami cain ihol mi cobowain eunu qee jaqiadelem.
Age odi odoubmiqa age maha i cunug culoub. 11 Euqa je ija jaqiadem
uqana gug eu odi. Dana oso ija wawige meleec cotige ena eu uqa wal
kobol odonafi, uqa osona ceteh ocnu ameg qonafi, uqa kadan tibudnu
cuha fenafi, uqa dana agenu je um aqenafi, uqa ceu jeceb dalul qonafi,
uqa heje onafi, age dana eundec gami cain ihol mi cobowain. Age dana
eundec gami sabha cain jowain. 12-13 Anutna jaqec je odi madena:
"Age dana me qee age gemona bilegina eu ititacadeiga," ena.
(Loo 17.7; 19.19; 21.21; 22.21, 24; 24.7)

---

[b] **(5.8)** But 6-8 Pol uqa Bred Jisca Qee Jec Deel eunu cisdona. Sab jec eu Pasowa Sab Jec Ben Deel toodona. Pol uqa galolo je madena. Jis eu kobol me qee, eunu Kristen dana cajaca age kobol i cain toodu odowain. Ageha je Mak 14.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Euqa dana age tamanec dunuh qee bilegina eu Anut gesiladigian.
Eunu dana age tamanec dunuh qee bilegina eu gesiladecnu cabi eu ija
ebenina qee nijel. Euqa dana age Korin agena tamanec dunuh bilegina eu
gesiladecnu cabi eu Korin tamanec agena bahic.

Kristen dana uqa cotig gesilec jona cain mudiaun

6 1 Dana oso age gemona uqa Kristen cotignu jecafi adi uqa Anutna
dana cajaca qagoc tutuc mudecnu ninijeb wooladimei gesilec
jona dana mahanadec ititomca qee eu age gesildocnu mudigian?
2 Anutna dana cajaca qagu bilec age dana cajaca cunug mahanadec eu
gesiladoqagan ec qee doginafo? Eunu age dana cajaca maha inadec
gesiladoqagannufi adinu age je nag i edec eu gesilecwe qee? 3 Ege ensel
ha gesiladeqan ec qee doginafo? Ege odi odocomunfi ege maha inadec
cetehnu je gesiladecnu ihoc biluquna. 4 Eunu age maha inadec ceteh
osonu jecafi adinu age dana tamanecna ijanca qee eu gesiligiannu cabi
utegina? 5 Ija age majanaga adigiannu je i madigina. Age gemona dana
cisdoc silecca uqa dana cotigca ale gemona je eu gesilecnu ihoc qee bilina
eu melefo? Qee, dana oso ihoc bilina. 6 Euqa age gemona dana oso uqa
cotig gesiladec jona mudina, odocob dana Kraisnu wawaga qee meleena
eu amagana gesildogina.
7 Eu mele, age tamanecna dana cajaca gesiladec jona ehadi legina. Age
kobol euna age Kraisna kobol toodocnu toni aqen euna fegina. Eetanu
age qee culadecebil age me qee madegina? Eetanu age qee culadecebil
agena ceteh didu cawaladegina? 8 Euqa age kobol me i qee odogina. Age
agedodoc dana waadegina, odocob age agedodoc danana ceteh didu
cawaladegina. Age kobol i himec age wawaga meleec cotogail bahic eu
odadegina.
9 Dana qisol megina eu age Anutna cul qee mugumuga owain ec qee
doginafo? Age agedodoc wawaga cain uhuldowain. Dana age cajaca
wal kobol odoginaca, dana age kadan tibudnu cuha feginaca, dana age
osona cajaca nijeginaca, dana age dana osoca kobol me qee majanagaca
odoginaca, 10 dana age heje oginaca, dana age dana osona ceteh amaga
gugca feginaca, dana age ceu jecebil dalul aqenaca, dana age dana leihnu
je um aqeginaca, dana age dana agena ceteh didu cawaladeginaca,
dana eundec cunug age Anutna cul qee mugumuga owain. 11 Age Korin
tamanec leih age dana eundecwe odi biloloig. Euqa Anut uqa agena
silailnu soiaden, odimei uqa age qagu maden, odimei uqa Krais Jisas
Tibud ijannaca Anutna Kisnaca age dana cajaca ititom maden.

Ege dewenige eu Kis Gunna cuha jo

12 Age oso madena, “Ija eeta oso odigen eu cois himec,” ena. Eu mele,
qa ceteh cunug eu hinana cesulhec qee. Ijaha madigina, “Ija eeta oso

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

odigen eu cois himec," igina qa ija eeta oso culdecemin ija uqana cabi
dana qee caligaun. 13 Age oso madena, "Sab eu ija wawinu, odocob
wawi eu sabnu," ena. Eu mele, qa Anut ale lecis odi qee maligian. Age
dewenega eu cajaca wal kobol odocnu qee ifanel, age dewenega eu Tibud
binan sulecnu ifanen, odocob Tibud uqa dewenegana ilo bilia. 14 Anut uqa
Tibud cal mecnadec tulidocob cajen. Odimei uqa egeha uqana gagadic
odocna cal mecnadec tuligeceb cajeqan.
15 Age dewenega eu Krais deweg amihilon ec qee doginafo? Eunu ija
Krais deweg amihilon umig wal caja deweg amihilon migenfo? Qee
bahic! 16 Anutna jaqec je madena eu odi calena:

"Dana caja lecis ale dewenela osol caligian," ena.

(Jenesis 2.24)

Eunu dana uqa deweg wal cajaca fagdona eu uqa caja euca dewenela osol
calesina ec age qee doginafo? 17 Euqa dana oso uqa Tibudca fagdona eu
uqa Tibudca alena Kis osol calowasan. 18 Silail leih cunug dana odogina
eu dewenega maha gumu nijia. Euqa dana wal kobol odona eu uqadodoc
dewegna silail mena. Eunu age wal kobol eu culdimeig busaleiga.
19-20 Age dewenega eu Kis Gunna cuha jo gun ec age qee doginafo? Anut
uqa age wele Kis Gun aden eu uqa age dunuh bilia. Ge, Anut uqa age
ameg benna bahic fajadi ceden. Age dewenega eu agena bahic qee. Eunu
age dewenegana Anut binan suleigale.

Pol uqa dana cajaca ocobocob ecnu maden

7 1 Qila ija je age jaqitein eunu wadacdu jaqiadigen. Dana uqa caja
qee ocobfi eu me bahic. 2 Euqa cajaca wal kobol filfil odoc nijina
eunu dana cunug age aidagailca osolosol bilecebilfi eu me. Odocob
caja cunugha age gemugailca osolosol bilecebilfi euha me. 3-4 Dana uqa
uqadodoc dewegnu ilo qee bilel qa uqa aideg eu dana dewegnu ilo bilina.
Odocob dana uqa deweg eu aidegna eunu gemug cain cahacdoiaun. Eu
odiha caja uqa uqadodoc dewegnu ilo qee bilel qa uqa gemug eu caja
dewegnu ilo bilina. Odocob caja uqa deweg eu gemugna eunu aideg cain
cahacdoiaun. 5 Ale ocobocobesin oso uqa oso hibemdumei deweg cain
sosogon oiaun. Eu meleqa ale wawala osol meceb ale dewenela saen
gohicna inondoc cabinu sosogon owasanfi eu cois. Euqa isi ale dewenela
gabandowasan, gadgad aledodoc dewenela qee cofdu cuhadocobil
Seten ale silail mecnu temaleiaunnu. 6 Ija je i maadigina eu je gatiti
qee maadigina, euqa ija je i cesuladecnu maadigina. 7 Ija age cunug ija
biligina cinigwe biluqagannu gale tena. Euqa Anut uqa dana cunug filfil
age dumanaga aden. Dana oso uqa duman oso i uten. Dana oso uqa
duman oso eu uten.
8 Dana cajaca ocobocob qee eleinca caja gemunuga wele cal meinca
eunu ija maadegina, "Age cuhanuc ija biliginawe biluqagannu eu me,"

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

adigina. 9 Euqa age wawaga ilag wasecdainnu age ocobocobeginafi eu
me bahic. Eunu agedodoc wawaga dewenegaca cofdocnu ihoc qeefi age
ocobocoboqagan.
10 Ija dana cajaca ocobocobein eundec je gatiti oso maadigen. Euqa
ija bahic je gatiti qee maadigaun, eu Tibud uqa je gatiti maadigian. Je
eu odi. Dana aideg uqa gemug cain culdeiaun. 11 Euqa caja uqa gemug
culdifei uqa cuhanuc biligian. Qeefi, uqa haun ceseli limei gemugca
tanawecebil wawala osol biluwasan. Odocob eu odiha gemug uqa aideg
cain cagasudiaun.
12 Ija dana cajaca leihha je oso maadigen. Euqa Tibud qee maadeiaun,
eu ijadodoc je i maadigen. Wawaga meleec dana oso cajacafi, odocob
caja eu waug qee meleena, caja uqa danaca bilecnu waug nijecebfi dana
eu caja cain cagasudiaun. 13 Odocob wawaga meleec caja oso danacafi,
odocob dana eu waug qee meleena, dana uqa cajaca bilecnu waug
nijecebfi caja eu dana cain cagasudiaun. 14 Ge, age dogina, dana waug
qee meleena uqa waug meleec aideg ufei uqa euna Anut amegna qagu
bilina. Odocob caja waug qee meleena uqa waug meleec gemug ufei uqa
euna Anut amegna qagu bilina. Qeefi, agena mel eu qee qagu bilegina.
Euqa qila age qagu biluwain. 15 Euqa ege malol bileqannu Anut utagen.
Eunu oso waug qee meleena uqa hijag waug meleena eundec culdifei
eu cois culdigian. Kobol eu odi calecebfi danafo, cajafo waug meleena
eu uqa fagdoc qee bilina. 16 Dana, hina ihoc aiden cesuldocom uqa
waug meleecca caligianfo, qeefo ec qee dogona. Caja, hina ihoc gemun
cesuldocom uqa waug meleecca caligianfo, qeefo ec qee dogona.

Ege cobocnu Anut utagen euna coboqale

17 Euqa coboc Tibud uqa ege filfil siwigen eu ege osolosol cunug
coboc euna coboqale. Odocob Anut uqa ege filfil cobocnu utagen eu
ege osolosol cunug coboc euna coboqale. Cobocnu loo je i ija tamanec
cunugna iwaladigina. 18-19 Dewenega cagu qocnu kobol eu ceteh gauc
himec. Odocob dana deweg cagu qee qona kobol euha ceteh gauc
himec. Euqa Anutna loo je toodu odocnu kobol eu ceteh bahic. Eunu
dana uqa deweg cagu quteinnu ninijen Anut uqa utadonfi uqa deweg
tutuc mudimei eu cain jahuniaun. Dana uqa deweg cagu qee qutec
ninijen Anut uqa utadonfi age uqa deweg cagu cain qutuwain. 20 Dana
uqa bilec osona tatawen Anut uqa utadon eu uqa bilec euna himec
biligian. 21-23 Dana uqa osona bega meh cabi dana bibilen Tibud uqa
utadon eu uqa qila Anut amegna Tibudna besitoc dana bilina. Eu
odiwe dana uqa osona bega meh cabi dana qee bibilen Tibud uqa
utadon eu uqa qila Anut amegna Kraisna bega meh cabi dana bilina.
Anut uqa age ameg benna bahic fajadi ceden. Eunu age dana agena
bega meh cabi dana cain calowain. Eunu hina bega meh cabi dana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bibilegen Anut hina utahenfo? Cois, cain cisdogaun qa hina bega
meh cabi culecnu jic calecebfi hina jic eu toodoga. 24 Ija cotiel, dana
filfil uqana bilecna bibilen Anut utadon eu uqa bilec euna dih Anutca
biliale.

Pol uqa dana cajaca ocobocob qee elein eunu maaden

25 Qila ija dana cajaca ocobocob qee elein eunu je maadigen. Ija
Tibudna loo je osoca qee euqa ija Tibud uqa ijanu waug qocob ija
Tibudna mele je gaid madigina eunu ija ijana cisdoc maadigen.
26 Culumen ben bahic calena eunu dana age bilegina odi dih biluqagan
eu me ec cisdugina. 27 Hina cajacafo? Odifi hina culdecnu cain
cisdogaun. Hina cajaca qeefo? Odifi hina cajanu cain mecii cobogaun.
28 Euqa hina caja oganfi hina silail qee magaun. Odocob caja uqa dana
ugianfi uqa silail qee meiaun. Euqa dana cajaca ocobocobein eu age deel
gaid culumen maha ina oqagan. Odocob ija ceteh i ageca caligiannu qee
gale tena.
29-31 Ija cotiel, cel gugnu odi madiga, maha i falicdocob fil bahic
caligian. Odocob saen geh bahic qee leiaun, eu saen nag qila ina himec
bilina. Dana age aidagailca eu age aidagailca qee cinigwe bileigale.
Odocob dana age qada qajegina eu age qada qajecca qee cinigwe
bileigale. Odocob dana age ceelegina eu age ceelecca qee cinigwe
bileigale. Odocob dana age ceteh idadecnu cabi ogina eu age cetehca
qee cinigwe bileigale. Odocob dana age maha cetehna cabi ogina eu age
agena maha cabi culein cinigwe bileigale.
32 Age mahanadec culumen eunu jaen aqigiannu qee gale tena. Dana
cajaca qee eu uqa Tibudna cabinu geh cisdona. Uqa Tibudna gale doc
toodu odona. 33 Euqa dana cajaca bilia eu uqa maha inadec cetehnu geh
cisdona. Uqa aideg gale dugiannu cabi ona. 34 Odocob eunu uqana cisdoc
qatanec bilia. Odocob caja haunfo, caja gemugca qeefo eu uqa Tibudna
cabinu geh cisdona. Uqa dewegnaca dolognaca gun biligiannu geh
cisdona. Euqa caja danaca bilia eu uqa maha inadec cetehnu geh cisdona.
Uqa gemug gale dugiannu cabi ona. 35 Ija age Tibud toodocnu wawaga
lecis qee biliaunnu gale tena. Eunu ija cesuladecnu je i maadigina.
Odimig ija age cahacadecnu qee maadigina qa age tutuc biluqagannuca,
age gaid Tibudna cabi oqagannuca je i maadigina.
36-38 Dana oso uqa ateg dana qee ona eunu kobol tutuc qee odona ec
cisdonafi, odocob uqa dana ugiannu saen wooldonafi, uqa jic osoca qee
eu fenafi, eu uqa cois uqana cisdoc toodugiannufi, uqa culaleceb ale cois
ocobocobesiale. Eu ale silail qee mowasin. Euqa dana oso uqa waugna
gagadic mecebfi, odocob ceteh oso uqa mahuc odigiannu qee nijecebfi,
uqana gale doc cofdocnu ihocfi, uqa wele waugna madi, eu uqa ateg
dana qee oiaun ec madecebfi, uqa me bahic odigian. Eunu dana uqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ateg culdeceb dana ona eu uqa kobol me odona. Odocob dana uqa ateg culdeceb dana qee ona eu uqa kobol me bahic odona.[c]

39 Caja uqa gemug gaid cebac bibileb caja eu uqa gemugca gabandoc biluwasan. Euqa uqa gemug cal mecebfi caja uqaca haun qee gabandowasin. Uqa dana oso haun ugiannu gale dufei eu uqa cois ugian. Euqa uqa dana Tibudnu waug meleena eundec ugian. 40 Euqa ijana cisdocna caja eu uqa gauc bilifei uqa geh bahic ceeligian ec cisdugina. Odocob ijaha Anutna Kis ijaca bilia ec cisdugina. Eunu ija je i maadigina.

Pol uqa age sab kadan tibudnu ihaneinnu maden

8 1 Qila ija sab dana age kadan tibudnu ihaneinnu maadigen.[d] Dana leih age madegina, "Ege cunug docca," egina. Je eu meleqa dana agena doc eu deboec kobolnu tuliadena. Euqa ege wawige meleec dana nalug mecebmecebecebil ege wawige osol gagadicca tawoqona. 2 Dana oso uqa ija ceteh osonu wele duga ec cisdonafi dana euna doc eu ihoc bahic qee. 3 Euqa dana Anutnu nalug menafi Anut uqa dana eunu du cuhadona.

4 Eunu sab dana age kadan tibudnu ihaneinnu ija je oso maadigen. Ege doqona, kadan tibud eu ceteh mele bahic qee, eu ceteh gauc himec. Egeha doqona, anut mati bahic qee bilegina, Anut osol dih bilina. 5 Eu mele, ceteh mati bahic saona bilegina eu age anut egina, odocob mati bahic mahana bilegina eu age tibud egina. Euqa ceteh i ohisnaca mahanaca bilegina eu age anut egina eu agenu melefi 6 egenu Anut osol bilina, ege Memige. Uqa ceteh cunug ifanec gug, odocob uqanu ege biluquna. Tibud osol dih bilina, uqa Jisas Krais. Uqa ceteh cunug ifanen, odocob ege uqanadec cebac bilec oqona.

7 Euqa dana cajaca cunug age doc eu qee dogina. Dana leih age wele kadan tibudna kobol toodoloig, agena cisdoc eu gagadicca qee. Odocob age sab eu kadan tibudnu ihanec jegina saen euna age sab eu kadan tibudnu ihanein ec cisdogina. Odocob age sab jegina eu age kobol

---

[c] **(7.36-38)** Grik je i uqana gug eu camasac bahic qee. Falicdoc je fil osoha nijia eu odi: Dana oso uqa uqana caja haun uqa ugiannu madein eunu kobol tutuc qee odona ec cisdonafi, odocob uqa caja ugiannu saen wooldonafi, uqa jic osoca qee eu fenafi, eu uqa cois uqana cisdoc toodugiannufi, ale cois ocobocobesiale. Eu ale silail qee mowasin. Euqa dana oso uqa waugna gagadic mecebfi, odocob ceteh oso uqa mahuc odigiannu qee nijecebfi, uqana gawec cofdocnu ihocfi, uqa wele waugna madi, eu uqa caja uqa ugiannu madein eu uqa gauc biligiannu gale don ec madecebfi, uqa me bahic odigian. Eunu dana uqa caja haun ugiannu madein eu ona uqa kobol me odona. Odocob dana caja qee ona eu uqa kobol me bahic odona. [d] **(8.1)** Saen euna haiden age dool ehadi agena kadan tibudna cuha jona limeig dool aqimeig kadan tibud eunu dool ihanadoloig. Odimeig hibna age dool cuhunuga umeig idadec cudunna belimeig cuhunuga eu suldoloig. Kristen age eunu jaen aqen eu odi fena. Odocob age Pol ege dool cuhunuga eundec jeqan eu coisfo, qeefo? ec sisildoin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gegehinca odoqona ec tebandogina. 8 Euqa ege sab eu qee jifeb kobol eu
odigeceb ege Anut amegna me bahic qee tawoqaun. Odocob ege sab eu
jifeb kobol eu odigeceb ege Anut amegna me qee qee tawoqaun. Sab uqa
ege Anut cemenug qee ehigi leiaun. 9 Euqa age batut feigale. Kobol eu
agedodoc odocnu ihoc eu dana cajaca leih age wawaga meleec nag eu
cain odadecebil silailna toni aqeiaun.
10 Gadgad hina dana uqa kadan tibud eu tibud mele qee ec dona,
hina kadan tibudnu cuha jona lifeg sab jiji bibilem dana uqana cisdoc
gagadicca qee uqa fecihecebfi hinana kobol eu uqa waug tulidocob uqa
sab kadan tibudnu ihanein jecnu waug gagadic migianfa? 11 Eunu hinana
doc eu hinana kobolna dana uqa cisdoc gagadicca qee eu fadaldugian.
Dana eu uqa cotin, uqanu Krais cal men. 12 Doiga, wawige meleec cotigeil
leih agena cisdoc eu gagadicca qee. Eunu age kobol i odoginafi age
wawaga meleec cotogail agena cisdoc silec wadogina, odocob ageha Krais
silail mudegina.
13 Eunu ija sab eu jecemin wawige meleec coti oso toni qu silail mecebfi
ija coti odudecemin silailna toni qoiaunnu ija sab eu haun qee jigaun.

Pol uqa aposelna cabi ameg qee ol eunu ceelen

9 1 Ija besitec dana. Ija cel cabi ugennu cisdugina eu ihoc odigen.
Ija aposelfo, qeefo? Ija Jisas egena Tibud wele fem. Eu mele, eunu
ija aposel. Ija Tibudna cabi ocomin age ijana cabi aig caleinfo, qeefo?
Eu mele, age ijana cabi aig. 2 Age wele Jisasnu wawaga meleen sisi mec
eu ija Tibudna aposel ec ihacen. Eunu Korin tamanec agenu eu mele,
ija Jisasna aposel ec dogina! Dana leih age ija Jisasna aposel ec qee
cisteginafi eu odi feia.
3 Dana leih age ijana kobol gesilegina eu ija je i edi wadacduadigina.
4 Ija aposel ijana cabinu amegwe sab waca ocnu eu cois qeefo? 5 Aposel
leihca, Tibud waliagulca, Pitaca age osolosol waug meleec caja oin. Age
aidagail age gami jic cobocna belegina. Ija ijana jic cobocna waug meleec
caja oso ocomin nuecnu eu odi aposel eundec odoginawe eu cois qeefo?
6 Ija Banabasca eledih elena cebac bilecnu cabi owan, odocob aposel leih
age agena cebac bilecnu cabi qee owainfo? 7 Cel dana uqa han cadec cabi
umei uqadodoc uqana sab walena? Cel dana uqa wain cabina na wain
cehena eu uqadodoc uqana cabinadec wain aig qee jena? Cel dana uqa
sipsip cofadena eu uqadodoc agena su qee jena?
8 Age ija dana agena cisdoc himec toodumig je i edi madigina ec cain
cisdowain. Qeeo! Mosesna loo jeha eu odi madena. 9 Moses uqa je oso
uqana loo jena odi jaqen:

> "Age bulmakau uqa wit ceteteh lahacdocnu cabi ona eu uqa biah
> cain cufa qowain," en.

(Loo 25.4)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anut uqa bulmakaunu cisdonafo? Qeeo. 10 Anut uqa egenu bahic cisdudu
bili eu maden. Dana cabina maha qatanenaca, dana wit ganac cagasenaca
ale aledodoc alena sab naha ocnu cabi osina eunu uqa egenu je eu jaqen.
11 Ege me je qasali maadom saen euna ege Kisna aigwe age gemona
cehom. Eunu age ege ceteh dewenige cesuldocnu igifeig eu odiwe ege
ceteh cehom eunadec sab oqona eu ceteh tutuc qeefo? Qeeo, eu tutuc.
12 Age dana leih Korin agenadec ceteh i oqagannu cois ifeig egeha ceteh i
oqannu cois bahic ec madoqagan.

Euqa ceteh i ege agenadec oqannu cois ec nijia eu ege qee olom.
Odocob ege culumen fil gahidoqona. Ege Kraisna me jena jic cufa
qoqaunnu odi odoqona. 13 Nawel tawec ihanec dana age tempelna cabi
ogina eu agena sab tempelnadec ogina, odocob dana age dool ihanecnu
cabalna cabi ogina eu agena dool ihanecnu cabalnadec naha ogina ec qee
doginafo? 14 Eu odiwe Tibud uqa maden, leih age me je qasali maadegina
eu agena cebac bilec me jenadec oqagan ec maden.

15 Euqa ceteh i ija agenadec ugennu cois ec nijia eu ija oso qee olom.
Odocob qilaha ija ceteh i ugennu je i qee jaqigina. Ija casac cal mimig
ceteh oso agenadec ugen! Dana oso ija binani sulecnu gug cagasitecnu
qee gale tena. 16 Ija me je qee qasali maadifig ija me qee bahic biligen! Ija
odocnu himec odigen. Ija jic osoca qee. Eunu ija me je qasali maadiginafi
ija binani sulecnu gug eu qee nijel. 17 Ge, ija ijana cisdocna cabi i ufig ija
ameg oso ocnu cois igen. Euqa ija ijana cisdocna cabi i qee ugina. Anut
uqa cabi i ebenina men eunu ija cabi i ugina. 18 Odocob cel ameg eu ija
ugen? Ijana ameg eu odi. Ceteh ija ocnu ihoc eu me jena cabinu ija qee
olom. Ija me je qasali maadigina eu ija dana gauc adigina. Eu ijana ameg.

Pol uqa dana cajaca cunug agena bega meh cabi dana bilia

19 Ge, ija besitec biligina. Odocob ija dana osona bega meh cabi dana
qee biligina. Ija ijana gale tecna ija dana cajaca cunug agena bega
meh cabi dana mem. Ija dana cajaca mati bahic haun Kraisnu wawaga
meleigiannu odi odem. 20 Eunu ija Juda age Kraisnu wawaga meleigiannu
Juda gami cabi u bibileb ija Juda bileginawe bilem. Ija Mosesna loo je
bisalu qee biligina, euqa ija dana cajaca age loo je bisalu bilegina age
Kraisnu wawaga meleigiannu ija age gami cabi u bibileb ija age amagana
dana uqa loo je bisalu bilinawe bilem. 21 Odocob ija dana cajaca age
Mosesna loo je bisalu qee bilegina age Kraisnu wawaga meleigiannu
ija age gami cabi u bibileb ija age amagana dana uqa loo je bisalu qee
bilinawe bilem. Euqa ija Anutna loo je qee culelem, ija Kraisna loo
je bisalu bilem. 22 Odocob ija dana cajaca agena wawaga meleec eu
gagadicca qee eundec age Kraisnu wawaga meleigiannu ija age gami
cabi u bibileb ija age amagana dana uqa waug meleec gagadicca qee eu
bilinawe bilem. Ija dana leih cahahaadecnu jic cunug temdom. Eunu ija

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana cunug agena kobol om. 23 Ceteh me bahic Anut uqa dana cajaca
cunug age me jenu wawaga meleena eu adigian ijaha ijana naha ugennu
gale tena. Eunu ija dana cajaca cunug me je qasali maadem.

Ege ameg me ocnu tutuc guguli gadacna caloqale

24 Dana age dana leih wooladecnu guguli gadacna belegina euna dana
osol dih ameg me bahic ona ec qee doginafo? Eunu age ameg me bahic
ocnu tutuc guguli qee mec gadacna beleigale. 25 Odocob dana cunug age
gugulecna wooladoqagannu gale adena eu age agedodoc deweneganadec
gale adec eu cilehdogina. Dana eundec age bala me bahic oqagannu
odoqona, euqa bala eu me qee migian. Euqa ege bala me bahic qee me
qee meiaun eu oqannu odoqona. 26 Eunu ija gauc qee guguligina qa ija
tutuc guguli qee mec gadacna nuigina. Ija ebeni ilag qelimig fufu gauc
qee qugina. Eunu ija boksen dana me cinigwe odigina. 27 Euqa ija deweni
ijana gale tec eu toodugiannu deweni ququ cilehdugina. Gadgad ija dana
leih me je qasali maadimig hibna ija ameg me bahic qee ugaun.

Gadgad ege temgecna toni qigiaun

10 1 Ija wawige meleec cotiel, egena sihul weledec eu age Moses
toodoin eu eeta ageca calennu du cuhadoqagannu gale tena.
Age cunug taen agena jic dado madecnu Anut muden eu cofaaden bisalu
bilein. Odocob age Macas Golcana cocobi hu age cunug leti li belein.
2 Odocob age cunug taenna macasnaca wa joc cinigwe oin. Odocob
wa joc eu odadeceb age Mosesna sihul calein. 3 Odocob age cunug sab
Anutna Kis adeceb jein.[e] 4 Odocob age Kisna meen tooadeceb age gami
belein euna wa gab jein.[f] Meen eu Krais uqa dih. Eunu age cunug wa
Anutna Kis adeceb jein. 5 Euqa Anut uqa dana cajaca eu mati bahic agena
kobol qee gale dol. Eunu age cal mecebil dewenega ganac wadauna ilag
miadi fadalein.
6 Ege silail mec kobol cain gale geiaun eu odiwe age gale aden. Eunu
ceteh i cunug ulaulgecnu calen. 7 Age kadan tibudnu cain cuha fowain eu
odiwe dana cajaca age wadauna bilein eu age leih kadan tibudnu cuha
fein. Eu odi Anutna jaqec je madena:

"Dana cajaca age bilimeig sab waca jein.
Odimeig age cajimeig dana age cajaca wal kobol odoin," ena.[g]

---

[e] **(10.3)** Wele Isrel dana cajaca age saonadec sab oin, sab ijan eu "manna." Age Kisim Bek 16.2-36 eu feiga. [f] **(10.4)** Mosesna buk 5-pela euna Isrel dana cajaca age meennadec wa oinnu dodo lecis nijia. Oso eu Kisim Bek 17.1-7 euna nijia, oso eu Namba 20.1-13 euna nijia. Juda dana leih age je lecis i meen osol himec eunu madena ec cisdogina. Odocob Isrel dana cajaca cocobogin meen i tooadena ec cisdogina. [g] **(10.7)** Wele Isrel dana cajaca age bulmakau nag goldna mudimeig age eunu cuha fein. Age kadan tibud eunu ceteh ihanimeig sab wainca jejeig wal kobol odoin. Age Kisim Bek 32.1-6 eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

(Kisim Bek 32.6)
8 Ege wal kobolha cain odoqaun eu odiwe age leih odoin. Eu deel osol
dunuhna 23,000 agenadec toni cal mein.[h] 9 Ege egena Tibudha cain
temdoqaun eu odiwe age leih odoin. Eu age man sononec aqi jecebil cal
mein. 10 Ege gonagona cain moqaun eu odiwe age leih odoin. Ensel dana
qagaadena eu qagaadeceb fadalein.
11 Aria, ceteh i cunug dana cajaca ulauladecnu ageca calen. Euqa age
dado migecnu jaqein. Eunu ege dana qila biluquna eu saen wele qee
migian odonanu cisdoc igina. 12 Eunu dana oso uqadodocnu madi, ija
gagadic tawigina, ena eu uqa toni qoiaunnu batut feiale. 13 Temadec Korin
ageca hon eu temadec dana cajaca cunug ageca hon cinigwe, eu temadec
fil bahic qee. Euqa Anut uqa uqana je hahun madec toodu odona. Eunu
uqa culeceb temadec oso ageca hocob eu gahidocnu culumen wooldoc
oso qee nijel. Euqa uqa age temadecna ehi li madimei uqa age temadecna
hatawowainnu jic me ihacadeceb temadec eu gahidumeig wooldoqagan.

Ege Anutnu kadan tibudnuca osoben cuha fecnu ihoc qee

14 Eunu, ijana danah bahic, age kadan tibudnu cuha fec kobol
hibemdumeig busaleiga. 15 Age cisdoc silec dana eunu ija maadigina.
Agedodoc ijana je gesileiga. 16 Gabin Anut eeldona ege eunu Anut hegaga
doqona. Ege gabin euna joqona saen euna ege Krais golac ila moqona.
Bred ege fenimeb eu ege joqona saen euna ege Krais deweg ila moqona.
17 Bred ege fenoqona eu osol eunu ege dana cajaca mati, ege cunug bred
osol eu ila mi joqona. Eunu ege dewenige osol biluquna. 18 Age Isrel agena
kobolnu cisdoiga. Age dool ihanec cabal tatacan manegina eu jegina saen
euna Isrel dana cajaca age Anutnu ihanegina eunu ceguli cuha fegina.
19 Age ija sab age kadan tibudnu ihaneginaca kadan tibud euha eu
ceteh mele ec madigina eu odi cain cisdowain. 20 Qee bahic! Ija je odi
qee madigina! Haiden dana age Anutnu qee ihanegina agena ihanec
eu buga me qeenu ihanec ec ija madigina. Korin age buga me qee gami
gabandocnu qee gale tena. 21 Age Tibudna gabinnadec wa jiji cuculi li
buga me qee agena gabinnadecha wa jijiecnu qee nijel. Age Tibudna
cabalnadec sab jiji cuculi li buga me qee agena cabalnadecha sab jijiecnu
qee nijel. 22 Ege Tibud olohon wasigiannu gogoludeqanfo? Egena gagadic
odoc eu Tibudna gagadic odoc wooldocfo?

Ege Anut binan gaid suluqale

23 Leih madegina, “Ege eeta oso odeqan eu cois himec,” egina. Eu
mele, qa ceteh cunug eu agena cesuladec qee. Leih madegina, “Ege

---

[h] **(10.8)** Wele Isrel dana cajaca age kadan tibud, ijan Baal, eunu cuha fein. Eunu Anut uqa dana cajaca 23,000 aqeceb cal mein. Age Namba 25.1-9 eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eeta oso odeqan eu cois himec," egina. Eu mele, qa ceteh cunug eu ege
wawige osol gagadicca tawecnu qee cesulgena. 24 Dana oso uqadodoc me
biligiannu jic cain waleiaun qa uqa cotig me biligiannu jic waleiale.
25-26 Anutna jaqec je odi madena:
"Mahaca ceteh cunug mahana bileginaca eu Tibud uqana himec,"
ena.
(Buk Song 24.1)
Eunu age ceteh oso deel fajec cudunna suldogina eu age cuhun age kadan
tibudnu ihanein ec geh cain cisdodoig ilag sisiluwain. Age cuhun fajimeig
jeiga. Age jecnu ihoc ec cisdoiga.[i]
27 Odocobha dana oso waug qee meleena uqa age utaadeceb li uqaca
osoben sab jecnu madenafi, odocob age nuecnu cois ec cisdufeig
age joqagannu ceteh saciadoia eu jeiga. Age geh cain cisdodoig ilag
sisiluwain. 28-29 Euqa dana oso odi maadecebfi, "Sab i age kadan tibudnu
ihanein," adecebfi age dana eunu cisdumeig gadgad cahuldowainnu
sab eu cain jowain. Ija age agedodoc amagana cahuldoqagan ec qee
madigina. Euqa dana eu uqa je maadigian uqa amegna age cahuldoqagan
ec madigina.
Euqa dana oso madigian, "Eu mele, qa eetanu dana oso ijadodoc jecnu
ihoc ec sisiltena? Eetanu dana oso ijana kobol uqadodoc uqana cisdocna
gesiltina? 30 Ijana sabnu Anut hetaga dufig eetanu dana oso ija sabnu
Anut hetaga duga eunu je me qee matena?" igian.
31 Eunu age sab jeginafo, age wa gab jeginafo, age ceteh fil odoginafo,
cel ceteh odogina eu age Anut binan sulecnu odoigale. 32 Age Judanuca,
Griknuca, Anutna tamanecnuca cisdoiga. Odimeig age kobol osonu age
jaimaga qeti qocob silailna toni aqeiaunnu cain odowain. 33 Anut uqa
dana cajaca cunug cahahaadigiannu gale tena. Eunu ijaha dana cunug ija
kobol cunug odigina eunu gale adigiannu odigina. Ijadodoc me mitecnu
cabi qee ugina. Ija dana mati age me madecnu cabi ugina.

11

1 Age ija ciciloni oiga eu odi ija Krais cicilon uginawe.

Pol uqa cuha fec ilomoga jahuldoc kobolnu maden

2 Age gaid ijanu cisdogina, odocob iwaladec je ija age ebenegana mem
eu age toodu odogina. Eunu ija age binanaga suligina. 3 Euqa age je inu
cisdu cuhadoqagannu gale tena. Dana cunug agena ilo eu Krais. Odocob
cajana ilo eu uqa gemug. Odocob Kraisna ilo eu Anut. 4-7 Eunu dana oso
uqa ilo jahuldoc tatawi inondonafo, je hahun madenafo uqa Krais majag
hewena. Krais uqa ilo. Odocob caja oso uqa ilo qee jahuldoc tatawi

---

[i] **(10.25-26)** Age je 1 Korin 8.1na nijia eu feiga. Pol uqa age dool cuhunuga eu idadec cudunna fajegina eunu cain cisdowain ec madena. Age cuhunuga eu jifeig age cahuldoc qee odogina ec madena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inondonafo, je hahun madenafo uqa gemug majag hewena. Gemug uqa
ilo. Caja eu odiwe caja age ilo gosic cocdocobil majag dona. Ge, caja uqa
ilo qee jahuldoc bilinafi uqa gosic cagocob gohicdugian. Euqa caja uqa
gosic cagu gohicdoc bilinafo, ilo cocdoc bilinafo, eu majag docobfi uqa
ilo jahuldugian. Dana uqa Anut ihicon qon, uqa Anutna gagadic odoc
fulacdocca. Eunu dana uqa ilo jahuldoc qee biliaun. Euqa caja uqaha
gemugna gagadic odoc fulacdocca.[j]
8 Ge, Anut uqa dana cajanadec qee ifanel qa uqa caja dananadec ifanen.
9 Odocob Anut uqa dana eu caja cesuldugiannu qee ifanel. Euqa uqa caja
eu dana cesuldugiannu ifanen. 10 Dana uqa cajana ilo bilina eunu caja uqa
ilo jahuldoc biligian, odocob ensel eu foqagannu.
11 Ege Tibudca gabandoc biluquna eu caja uqa cuhanuc qee bilina,
odocob dana uqa cuhanuc qee bilina. Euqa caja uqa danana cesuldoc
bilina, odocob dana uqa cajana cesuldoc bilina. 12 Ge, qila dana uqa
cajanadec cali hona eu odiwe Anut uqa caja dananadec muden. Odocob
ceteteh cunug eu Anutnadec cali hogina.
13 Agedodoc je i gesileiga. Caja uqa ilo qee jahuldoc tatawi Anut
inondona eu coisfo? 14 Dana cajaca egena kobol eu dana gosic cecelac
eu fecnu galeca qee eu ihacgena. 15 Euqa Anut uqa caja gosic cecelac
eu uqa lotoc ilo jahuldocwe uten. Eunu caja uqa gosic cecelac eu uqana
bala me. 16 Euqa oso uqa eunu jena fee dadanecnu odonafi ija je osol
madigen. Egeca Anutna tamanec cunugca ege cuha fecnu kobol fil oso
qee odoqona, qa ege cuha fecnu kobol i himec odoqona.

Korin age Tibudna bred wain gabinca jecnu qee tutuc odoloin

17 Euqa age ceguli cuha fegina euna kobol me oso qee calena. Kobol
me qee eu calena. Eunu ija qila je maadigenna ija age binanaga qee
suligaun. 18 Ija je oso casac madigen. Ija je odi dah migina. Age cuha
fecnu cegulegina saen euna age ilag qatanegina ec dah migina. Odocob
ija je eu nag odi wawi meleena. 19 Anut uqa dana cajaca leih age gemo
bilegina, age uqa amegna tutuc odogina, eu age camasac moqagannu gale
dona. Eunu agena cegulecna qatanec bilegina eu mele bahic ec cisdugina.
20-21 Age osoben cegulegina saen euna age jejeig age cunug filfil agedodoc

---

[j] **(11.4-7)** Grik je i uqana gug eu camasac bahic qee. Falicdoc je fil osoha nijia eu odi: Eunu dana oso uqa gosic cecelacca tatawi inondonafo, je hahun madenafo uqa Krais majag hewena. Krais uqa ilo. Odocob caja oso uqa ilo gosic qee jahuldoc tatawi inondonafo, je hahun madenafo uqa gemug majag hewena. Gemug uqa ilo. Caja eu odiwe caja age ilo gosic cocdocobil majag dona. Ge, caja uqa gosic ilo qee jahuldoc bilinafi uqa qila gosic gohic biligian. Euqa caja uqa gosic cagu gohicdoc bilinafo, ilo cocdoc bilinafo, eu majag docobfi uqa gosic haun wasigian. Dana uqa Anut ihicon qon, uqa Anutna gagadic odoc fulacdocca. Eunu dana uqa gosic cecelacca qee biliaun. Euqa caja uqaha gemugna gagadic odoc fulacdocca.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

agena sab cedimeig jegina. Odocob oso wen dona, oso ceu jeceb dalul
qona. Eunu age Tibudna bred wain gabinca jecnu sab eu tutuc qee jegina.
22 Eu adinu! Age agena jona sab waca euna jecnuca qeefo? Qeefi, age
Anutna tamanec eu ceteh gauc ec cisdoginafo? Odimeig age cotogail
sabca qeenu majanaga hewadegina. Eunu ija age adi maadigen? Ija kobol
eunu age binanaga suligenfo? Qeeo, ija age binanaga qee suligaun.

Jisas Tibud uqa bred wain gabinca uqana malogom adeceb jein
(Matju 26.26-29; Mak 14.22-25; Luk 22.14-20)

23 Ge, je i ija age adem eu ija Tibudnadec om. Eu odi Jisas Tibud Judas
dewegnu balijen witic euna uqa bred umei 24 Anut hetaga dumei feni
siwiaadi maaden, "I ija deweni eu agenu Anut ihandon nijia. Cedi jeiga.
Age odi oodoig ijanu dahiniga cisdoigale," aden. 25 Uqaha Pasowa Sab Jec
Ben hedocob wain gabin oso umei Anut hetaga dumei eu aadi maaden,
"Wain gabin i bal cehec je haun. Eu ija golani uqana gaga nijia. U jeiga.
Age odi jejeig ijanu dahiniga cisdudu odi odoigale," aden. 26 Ge, age bred
inadec wain gabin inadecca jiji bileig age Tibudna cal mec eunu mamadi
bilegina. Eu odi dih oodi bibilebil uqa ceseli hugian.

Ege egena wawige cisdocca gesili cuhadumeb Tibudna bred wain gabinca jeqan

27 Eunu oso uqa bred eunu qee cisdoc gadgad jifei, uqaha wain gabin
eunu qee cisdoc gadgad jifei, eu Tibud deweg golacca cewudina. Odimei
uqadodoc cahuldonanu ameg me qee ugian. 28 Euqa dana uqadodoc gug
temdoiale. Odimei uqa bredca wain gabinca jeiale. 29 Ge, oso eu Tibud
deweg uqana gug bahic eunu batut qee cisdudu jifei eu uqa uqadodoc
geuldecnu jigian. 30 Gug eunu agena eundec mati age hagca, mati age
gelelanagaca qee, cobogina. Odocob leih age wele cal mein. 31 Euqa
egedodoc gug casac temdudu cisdoummi Anut ege qee gesilgeialu. 32 Euqa
ege mahanadec eundecca osoben gesilgec oqaunnu Tibud uqa gesilgena
euna uqa ulaulgena.
33-34 Eunu, ija cotiel, age cegulecebil Anut gesiladoiaunnu oso wen
docobfi uqa uqana jona jeiale. Odocob age Tibudna bred wain gabinca
jecnu cegulegina saen euna age oso sumudecebsumudecebeigale.
Je naha ninijeb eu ija ageca humig tutuc mudigen.

Pol uqa Kis Gunna dumanaga adec filfilnu maden

12 1 Aria, qila ija Kis Gunna dumanaga adec eunu maadigen. O
cotiel, age Kis Gunna dumanaga adec eunu du cuhadoqagannu ija
gale tena. 2 Age dogina, age haiden bilein saen euna ceteh oso diadecebfi
age kadan tibud conogaca qee ageca lein. Euqa age eeta diadeceb age
tooadecnu himec lein. 3 Eunu age ceteh i doqagannu gale tena. Dana oso

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqa Anutna Kis cesusdocob uqa Jisasnu madi, geuldec je madecwe qee.
Odocob dana oso uqa Kis Gunca qee eu uqa je madena, “Jisas uqa Tibud,”
je madecwe qee.
4 Ege cabi ocnu dumanige igec filfil nijia qa dumanige igec Kis eu uqa
osol bilia. 5 Odocob cewel uadec filfil nijia qa ege cunug Tibud osolnu
cewel utuquna. 6 Odocob cabi oc filfil nijia qa Anut eu osol, uqa odigeceb
ege cunug cabi ocnu ihoc lena. 7 Kis Gun uqa ege cunug tamanec
cesuldocnu osolosol dumanige igeceb camasac mena. 8 Kis uqa dana oso
je cisdoc silecca maadecnu duman utina. Odocob Kis uqa dana oso doc
meca maadecnu duman utina. 9 Odocob Kis eu dih uqa dana oso uqa
waug meleecnu duman utina. Odocob Kis osol eu uqa hag me madecnu
duman utina. 10 Odocob Kis uqa dana oso kobolkobol odocnu duman
utina. Odocob uqa oso je hahun madecnu duman utina. Odocob uqa oso
kis eu melefo, qeefo docnu duman utina. Odocob uqa oso beilah filfil
madecnu duman utina. Odocob uqa oso beilah filfil falicdu sildi madecnu
duman utina. 11 Euqa dumanige igec filfil cunug eu Kis osol dih odigeceb
odoqona. Kis eu uqa uqana cisdocna dumanige igec filfil ege osolosol siwi
igena.

Deweg eu osol qa uqana nahanaha eu mati

12 Dana deweg eu osol, odocob uqa cabi ocnu nahanaha mati
nijadegina. Euqa deweg nahanaha eu mati, odocob cunug age deweg osol.
Eu odiwe Krais uqana eundec egeha deweg osol. 13 Ge, ege Judaca, Juda
qee eundecca, cabi bega mehca, cabi bega meh qee eundecca, ege Kis
osolna wa joc om, ege cunug deweg osol biluquna. Egeha Anut uqa Kis
osol eu wa jecnu igen.
14 Ge, deweg eu cabi ocnu naha osol qee, uqa cabi ocnu nahanaha mati
nijadegina. 15 Hina jaim mahoubmi, “Ija eben qee, eunu ija dewenna naha
qee,” houbmi uqa madec toodu dewenna naha qee biloubfo? Qeeo, jaim
eu dewenna naha biloub. 16 Odocob hina dahin mahoubmi, “Ija amen qee,
eunu ija dewenna naha qee,” houbmi uqa madec toodu dewenna naha
qee biloubfo? Qeeo, dahin euha dewenna naha biloub. 17 Hina dewen
cunug eu amen himec tawoubmi hina adi je dah moum? Hina dewen
cunug eu dahin himec tawoubmi hina adi cahug moum? 18 Euqa deweg
uqa eu odi qee. Anut uqadodoc cisdocna dewegna nahanaha cabi ocnu
bilec cudun maden. 19 Deweg cunug eu naha osol himec tawoubmi eu adi
deweg tawoub? 20 Qilaqa eu cabi ocnu dewegna nahanaha mati eu deweg
osol gabandu bilegina.
21 Ameg uqa eben madona, “Hina qee bilecemfi ija cuhanuc ihoc
biligen,” eu odi madocwe qee. Odocob ilo uqa jaih madona, “Hina
qee bilecemfi ija cuhanuc ihoc biligen,” eu odi madocwe qee. 22 Qeeo!
Dewenige naha osooso gagadicca qee ec cisdoqona eundec deweg me

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bilecnu cesuldogina. 23 Odocob dewenige naha osooso galeca qee ec
cisdoqona eundec ege bala hewadoqona. Odocob dewenige naha osooso
majagca eundec ege jahuldoqona. 24-25 Eu odi dewenige nahanaha galeca
eundec jahuldocnu silig qee nijel. Euqa Anut uqa dana deweg uqa cisdu
cuhadumei nahanaha cunug tubdu madeceb osol bilina. Uqa dewegna
nahanaha cain fee dadanowainnu, cesuldocobdocob biluqagannu odi
muden. Uqa deweg naha osooso ege ijanagaca qee ec cisdoqona eu uqa
saolal maden. 26 Dewegna naha oso dainnu sogoecebfi dewegna nahanaha
cunug dainnu sogoegina. Dewegna naha oso hu saolal mudecebfi
dewegna nahanaha cunug osoben ceelegina.

27 Age osoben Krais deweg bilegina, age abesabes deweg euna agena
bilec cudugna bilegina. 28 Odocob Anut uqa uqana tamanecnu cabi dana
nesili ehaden. Uqa casac aposel nesili ehaden, odocob uqa je hahun
madec dana nesili ehaden, odocob uqa me je iwaladec dana nesili
ehaden, odocob uqa kobolkobol odoc dana nesili ehaden, odocob uqa
hagnu me madec dana nesili ehaden, odocob uqa cesuladecnu cabi dana
nesili ehaden, odocob uqa cofadecnu cabi dana nesili ehaden, odocob
uqa beilah filfil madecnu dana nesili ehaden. 29 Age cunug aposelfo? Age
cunug je hahun madec danafo? Age cunug me je iwaladec danafo? Age
cunug kobolkobol odoc danafo? 30 Age cunug hagnu me madeginafo?
Age cunug beilamaga filfilna madeginafo? Age cunug beilamaga filfil
je falicdu sildi madeginafo? 31 Euqa age dumanaga adec meca ocnu
megameg meigale.

Ege dana cajaca cunug nalunuga moqale

Ija age jic me bahic oso ocnu ihacadigen.

13 1 Ija dana agena je madecnuca, ensel agena je madecnuca
duginafi, euqa nalug mec eu ijana qee nijinafi, ija belo ain qetec
mahulec cinigwe, ija gilim gauc cadum cagoc cinigwe. 2 Ija je hahun
madecnu duginafi, odocob ija Anutna cisdoc cunug jahunec nijia eunu
duginafi, odocob ija doc silecca cunug duginafi, odocob ija wawi meleec
cunugca ija aluh maadecemin ono isec lecnu ihocfi, euqa nalug mec eu
ijana qee nijinafi, ija tetec gauc himec. 3 Ija ijana ceteteh qaigca cunug
dana agena coocooh ihoc qee eundec loo adiginafi, [ija deweniha ja
cijigiannu ihanduginafi,][k] euqa nalug mec eu ijana qee nijinafi, ija ijana
odoc eu cunugnu ameg me ocnu qee nijel.

4 Dana nalug mena uqa mahuc gemag qee bena, uqa lalafadena, uqa qee
gumunadena, uqa uqadodocnu qee culaena. 5 Dana nalug mena uqa qee
deboena, uqa osonu je me qee qee madena, uqa ija didih ec qee madena,

---

[k] **(13.3)** Grik jaqec je hilah leihna age but i [ ] gemo nijia eu je fil nijia, eu odi: ija culaigennu deweniha culigenfi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqa dana sibeni qaheceb gemani qee bena, uqa deweg tudocobil hewihewi
qee cobona. 6 Dana nalug mena uqa age silail mecebil waug qee ceelena.
Euqa age mele je toodocobil waug ceelena. 7 Dana nalug mena uqa ceteh
culdeceb qee cilehdona, uqa ceteh cunugnu waug meleena, uqa osona odoc
me ibuldugiannu ameg mimi bilina, uqa ceteh culumen doc ben gahidona.
8 Nalug mec uqana saen qee qee meiaun. Euqa je hahun madec eu
jausigian. Beilamaga filfil madec eu qee migian. Doc silecca eu jausigian.
9 Ge, egena doc silecca eu naha himec, odocob egena je hahun madec
eu naha himec. 10 Euqa saen oso hugian, saen euna ceteh cunug ihoc li
hedugian. Odocob naha himec doc eu qee migian. 11 Ija mel sim bilec
saen euna ija mel sim je madeginawe je madem. Saen euna ija mel sim
cisdoginawe cisdom. Saen euna ija mel sim gesili feginawe gesili fem.
Odocob ija dana ibuldumig ija mel bibili odoc eu culem. 12 Ge, ege qila
Anutna ceteh camasac bahic qee foqona, eu odi ege wa dodna tuca
foqonawe odi foqona. Euqa hibna ege Anut ola bahic feqan. Qila ija naha
dih dugina. Odocob hibna ija Anutnu du cuhadugen eu odiwe uqa ijanu
du cuhadon. 13 Qilaqa ceteh cijed nijia. Eu wawige meleecca, ceteh ege
ocnu sumudi biluqunaca, nalug mecca. Euqa nalug mec eu meca bahic,
eu ceteh cunug wooladena.

Kis dumanige igec matu eu je hahun madecnu dumanige igec

14 1 Age nalunuga mecnu kobol ocnu cabi oiga. Ageha Kis dumanaga
adec cunug ocnu wawaga waseia. Euqa age Kis dumanaga adec
matu age gisi cagu ocnu wawaga waseia, eu Anutna je hahun madecnu
duman. 2 Ge, dana uqa beilah fil osona je madena eu dana oso uqana
jenu waug qee fogo dol. Eunu uqa dana je qee maadena qa uqa Anut
je madona. Uqa Kisna gagadic odocna ceteteh jahunec eunu madena.
3 Euqa dana uqa Anutna je hahun madena eu dana agena wawaga meleec
gagadic mudecnuca, age kobol me odoqagannu tuliadecnuca, wawaga
wahohogduadecnuca je maadena. 4 Dana uqa beilah fil osona je madena
eu uqadodoc waug meleec gagadic mudecnu odona. Euqa dana uqa
Anutna je hahun madena eu tamanec agena wawaga meleec gagadic
mudecnu odona. 5 Ija age cunug beilamaga filfilna je madoqagannu gale
tena qa age Anutna je hahun maadoqagannu gale ben tena. Dana oso
uqa dana beilah filna je madena eundec falicdu sildi maadecnu bilecebfi,
eunu tamanec dana cajaca age dumeig wawaga meleec gagadic mecnu,
eu cois. Euqa beilah filna je falicdu sildi maadecnu dana qee bilecebfi
dana uqa Anutna je hahun maadena eu uqa dana beilah filna je madena
eu wooldona. 6 O cotiel, ija ageca limig beilami filna je maadifig ija adi
cesuladigen? Ija cesuladecnu ifig ija je jahunec osofo, doc silecca osofo, je
hahun madec osofo, je iwaladec osofo, eu Anut ihacten eundec ageca ehi
limig je maadigen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ceteh cebac qee bilina eu odi cololofo, gitafo eundec age cecewaug
filfil camasac qee mudecebilfi dana age due silec adi doqagan? 8 Odocob
taul qee eui cuhadocobfi in uqa han cadec saciadugian? 9 Ageha eu odi,
age beilamaga filfilna je mamadebil agena je dana eunu qee docobilfi
age je eu uqana gug adi fogo adigian? Agena je eu gauc fadaligian. 10 Eu
mele, maha ina beilamaga filfil mati bahic agena je nijadena. Je oso
gauc qee nijina. Je cunug agena gugca dih. 11 Euqa dana oso uqana je
madeceb ija je uqana gug qee docominfi dana eu uqa ijanu cele dana ec
cisdugian. Odocob ija uqanu cele dana ec cisdugen. 12 Ageha eu odi dih.
Age Kis dumanaga adec ocnu gale ben adena. Eunu age dumanaga adec
eu tamanec agena wawaga meleec gagadic mudecnu cabi gisi cacagu u
cuhadoigale.

Pol uqa beilamagana filfil je madec dumanaga adec eunu maden

13 Eunu dana uqa je beilah filna madena eu uqa je falicdu sildi madecnu
duman ocnu inondugian. 14 Ge, ija je beilami filna inondufig ija doloni
inondona qa ijana cisdoc eu dana leih qee cesuladena. 15 Eunu ija adi
odigen? Ija doloninaca ijana cisdocnaha inondugen. Ija doloninaca ijana
cisdocnaha due siligen. 16 Qeefi, hina doloinna dih Anut hetaga dufeg,
dana docca qee oso uqa cegulecna bilina eu uqa hina je madagana ec
qee donafi, uqa adi hina hetaga docom mele igian? 17 Eu mele, hina Anut
hetaga doc eu me bahic qa hinana je eu dana oso i uqana waug meleec
gagadic muditocnu cesuldocca qee. 18 Ija beilami filfilna je madecnu
kobol eu age cunug wooladigina eunu ija Anut hetaga dugina. 19 Euqa
dana cajaca age cuha jona cuha fecnu cegulegina euna ija ijana cisdocna
ija beilami filna je but 10,000 maadigen eu cesuladecwe qee eu qee gale
tena. Odocob ija je but 5-pela madecemin dana cajaca age fogo adeceb
iwaladigennu eu me bahic gale tena.
20 Ija cotiel, age mel sim cinigwe agena cisdocna cain biluwain. Age
qisol mec kobol euna age mel sim cinigwe bileigale. Euqa age agena
cisdocna age dana ben cinigwe bileigale. 21 Age Anutna loo je eu odi
jaqein:

> "Tibud maden, 'Ija dana beilamaga filna age je madegina euna ijana
> dana cajaca je maadigen.
> Odocob ija cele dana fildec age conogana ijana dana cajaca je
> maadigen qa ijana dana cajaca ija qee dah mituwain,' en," ein.
> (Aisaia 28.11-12)

22 Eunu ege doqona, beilamaga filna je madecnu kobol eu dana Anutnu
wawaga meleena agenu gaga qee nijel. Kobol eu dana age Anutnu
wawaga qee meleena agenu gaga nijia. Euqa je hahun madecnu kobol eu
dana age Anutnu wawaga qee meleena agenu qee nijel. Kobol eu dana
Anutnu wawaga meleena agenu nijia.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Eunu tamanec dana cajaca cunug osobenca cegulimeig age cunug
beilamaga filfilna je madifeig, odocob dana docca qee leihfo, dana leih
wawaga qee meleenafo age dunuh hufeig, eu mele ec age madoqagan,
"Dana cajaca cunug eu age gad!" oqagan. 24 Euqa tamanec dana cajaca
cunug age je hahun madifeig, odocob dana docca qee osofo, dana oso
waug qee meleenafo uqa dunuh hufei, uqa agena je eu waugna leceb
uqana silailnu dugian. 25 Uqana cisdoc jahunecna bilina eu camasac
migian. Odimei uqa olana jogoimei Anutnu cuha figian. Odimei odi
madigian, "Mele bahic, Anut uqa ene age gemona bilina!" igian.

Cuha fecnu cabi cunug eu tutuc caligian

26 Ija cotiel, ijana je uqana gug eu odi. Age cuha fecnu cegulegina
saen euna oso uqa due silecca hona, oso uqa iwaladecnu jeca hona, oso
Anut uqa je jahunec camasac muditon euca hona, oso uqa beilah filna
madecnu jeca hona, oso uqa je falicdu sildiadecnu jeca hona. Ceteh cunug
odoqagan eu Anutna dana cajaca agena wawaga meleec gagadic mecnu
odoigale. 27 Leih age beilamaga filfilna je madecnufi lecisfo, cijedfo dih
odi madoqagan. Euqa cijed cain wooladowain. Odocob age je osobenca
cain madowain. Oso casac madeceb oso madigian. Odocob dana oso uqa
je falicdu sildi maadigian. 28 Euqa dana oso uqa je falicdu sildiadecnuca
qeefi dana beilah filna je madigian eu uqa cegulecna co cufa qugian.
Odimei uqadodocnuca Anutnuca je madigian. 29-33 Anut uqa ege kobol
ilagna bilecnu qee gale dona. Uqa kobol ilag ihulahaldoc dana qee. Uqa
malol bilecnu gug. Eunu Anutna je hahun madec dana eu lecisfo, cijedfo
odi je maadoqagan. Odocob dana cajaca leih age adi madegina eunu
gesili foqagan. Odocob dana cegulecna bilina uqa Anut je oso madecnu
camasac ihacdufei dana uqa casac je madeia eu uqa co cufa qugian. Ge,
kobol ina age cunug Anutna je hahun osolosol maadoqagan. Eunu dana
cunug age je eu doqagan. Odimeig cunug wawaga gagadic mudoqagan.
Odocob dana Anutna je hahun madegina eu agedodoc conoga
cofdoqagan. Odocob age agena saennana je madoqagan.

Caja age Anutna qagu coboc dana cajaca agena cuha jona cunug tilii
bilegina. 34 Eunu agena cegulecna caja age tilii biluqagan eu odiwe cuha
jona cunug caja age tilii bilegina. Ge, age je madecnu ihoc qee, age dana
bisalu biluqagan eu odiwe Mosesna loo je madena. 35 Eunu caja cuha jona
je madena eu majanigeca. Age je osonu gug doqagannufi age agena jona
gemugail sisiladoqagan. 36 Eu adi? Anutna jena gug eu Korin agenadecfo?
Qeefi, Anutna je eu ageca dih len, odocob dana cajaca leih ageca qee
lelfo?

37 Dana oso uqa uqadodocnu uqa Anutna je hahun madec dana ec
cisdonafi, odocob uqa uqadodocnu uqa Kisna cisdocca ec cisdonafi, uqa
je i ija jaqiadigina eu Tibud uqana loo je ec doub. 38 Euqa dana oso uqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

je i ija jaqiadigina eu Tibud uqana loo je ec qee docobfi ageha dana eu
uqa Anutna je hahun madec dana ec cain owain. 39 Eunu, ija cotiel, age
beilamaga filfilna je madecnu kobol eu cain cahacadowain. Odimeig age
Anutna je hahun madecnu cabi gagadic oigale. 40 Odimeig age cabi cunug
iwaldu cuhadumeig odocobil tutuc meia.

Krais uqa cal mimei ceseli cajen

15 1 Ija cotiel, qila ija agena cisdoc tulidocomin age me je ija wele
qasali maadem eunu haun cisdoqagannu gale tena. Age me je eu
oin euna tawegina. 2 Age me je ija qasali maadem eu gagadic hewifeig
Anut uqa me je euna himec cahahaadigian, euqa age wawaga gauc mele
qee elfi.
3 Ge, me je ija wele om eu je mele bahic ija adem. Me je eu odi. Krais
uqa egena silail cunug cagasigigiannu cal men, eu odiwe je eu Anutna
jaqec jena nijia. 4 Odocob age heel cisecebil deel cijedna Anut tulidocob
ceseli cajen, eu odiwe je eu Anutna jaqec jena nijia. 5 Odimei uqa Pita
amegna camasac men. Odimei hibna uqana malogom 12-pela amagana
camasac men. 6 Odimei hibna uqa wawige meleec cotigeil 500 wooldoc
odi amagana osoben camasac men. Cotigeil leih age wele cal mein qa
mati eu qila bilegina. 7 Odimei uqa Jems amegna camasac men. Odimei
hibna uqa uqana aposel cunug amagana camasac men.
8 Odimei cit qocna uqa ija mel sim au me qeewe basiten, ija aminaha
camasac men. 9 Ija Anutna tamanec jabaadi tootooadem. Eunu ija Kraisna
aposel gemona nag bahic. Dana age ija Kraisna aposel tecnu ihoc qee.
10 Euqa Anut uum itec iten. Odocob uqa uqana uum itecna oditeceb ija
aposel calem eu odiwe qila biligina. Odocob uqana uum itec eu aig qon.
Ija cabi gagadic bahic umig aposel cunug wooladem. Euqa eu ijadodoc
qee cabi olom. Anut uum itec itimei ija cabi i ocnu gagadic odoc iten.
11 Euqa ija me je qasali maademfo, qee aposel leih age me je qasali
maadeinfo eu odi fena. Ege cunug Kraisnu me je qasali madoqona. Ege
qasali mamadoqon age wawaga meleen.

Hibna dana cunug cal mein eu ceseli cajoqagan

12 Aria, ege Krais cal meceb Anut tulidocob ceseli cajennu me je gaid
qasali madoqona. Eunu adi age leih odi madegina, “Dana wele cal men
eu uqa ceseli cajecwe qee,” egina? 13 Euqa dana age cal mein eu ceseli
cajecwe qee eu melefi eunu ege madeqan, “Anut uqa Kraisha tulidocob
ceseli qee cajel,” eqan. 14 Odocob Anut uqa Krais tulidocob ceseli qee
cajel eu melefi eunu me je ege qasali madoqona eu ceteh gauc, odocob
agena wawaga meleec euha ceteh gauc. 15 Euqa ege Anut uqa Krais
tulidocob ceseli cajennu qasali madom. Odocob Anut uqa dana cal mein
tuliadeceb ceseli qee cajegina eu melefi uqa Krais tulidocob ceseli qee

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cajel. Eunu ege Anut odonnu uhulec je madoqona. 16 Ge, Anut uqa dana
cal mein eu tuliadeceb ceseli qee cajowain eu melefi eunu Anut uqa Krais
tulidocob ceseli qee cajel. 17 Anut uqa Krais tulidocob ceseli qee cajel eu
melefi agena wawaga meleec eu ceteh gauc, odocob agena silail gaid
ageca fagaden bilia. 18 Odocob dana age wele Kraisnu wawaga meleeceb
cal mein euha age wele fadalein. 19 Ege Kraisnu wawige meleeceb cebac
bilec ocnu sumudi biluquna. Euqa ege cebac bilec qila maha ina bileqan
ocnu himec sumudi biluqunafi ege am i walocca bahic. Odocob ege am
walocca biluquna dana cunug mahana bilegina eu wooladoqona.
20 Euqa Anut uqa mele bahic Krais tulidocob cal mecnadec ceseli cajen.
Uqa dana cal mein eundec agena matu ibuldon, eu odi aqunec sab cajena
cinigwe. 21 Ge, cal mec eu dana osol odocna cali hon, eunu eu odiwe
cal mecnadec ceseli cajec euha dana osol odocna cali hon. 22 Ge, dana
cajaca cunug age Adamca gabandoc bilegina euna cal megina. Eunu eu
odiwe dana cajaca cunug age Kraisca gabandoc bilegina euna cebac bilec
oqagan. 23 Euqa dana cunug osolosol agena saennana ceseli cajoqagan.
Krais uqa casac matu ceseli cajen. Odocob uqa ceseli hugian saen euna
Krais uqana eundec ceseli cajimeig cebac bilec oqagan.
24 Odocob cit qoc deel hugian. Saen euna Krais uqa gabman cabi
cunugca, ensel cunug age ilo bileginaca, ensel cunug age gagadic odocca,
eu cunug qee madigian. Eu hedocob uqa Anutna cul eu Memige Anut
ebenna migian. 25 Ge, Krais uqa cofadec dana bibileb lili Anut uqa uqana
cad cunug cilehaadi jaih bisalu madigian. 26 Uqa cad cunug fadaladi
hedumei cit qocna cal mecha fadaldugian. 27 Anutna jaqec je eu odi
madena:

"Anut ceteh cunug uqa jaih bisalu meceb agena ilo bilen," ena.
(Buk Song 8.6)

Anut uqa ceteh cunug eu Krais bisalu men. Euqa ege doqona, "ceteh
cunug" eu Anut uqadodoc eu age gami Krais bisalu qee mel. 28 Anut uqa
casac ceteh cunug Melah bisalu men. Odocob hibna ceteh cunug Krais
bisalu biluqagan saen euna Melah uqadodoc Anut bisalu biligian. Euqa
Melah uqadodoc Anut bisalu biligian saen euna Anut uqa ceteh cunugnu
ilo bahic biligian.
29 Aria, eetanu dana leih age cal mec dana cesuladoqagannu wa joc ogina?
Dana cal mein eu age ceseli qee cajecebilfi dana leih age adi cal mec dana
cesuladoqagannu wa joc ogina? 30 Odocob ege aposelha adi? Dana mati bahic
ege me je cabi oqonanu gemanaga bena. Odocob age gaidgaid qigecnu gale
adena. Dana cal mein eu age ceseli qee cajecebilfi eetanu ege dana cajaca
dana cal mein eu age ceseli cajoqagannu je mamadi coboqona? 31 Ija cotiel,
ija deel cunug cal mec gulucdugina! Ija je mele maadigina, ege cunug Krais
Jisas egena Tibudca gabangec biluquna eunu ija agenu culaigina. 32 Age
ija dana himec ijana cisdoc toodumig cabi i om ec cisdoginafi eu cabi i adi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cesultena? Ija Efesas ene dool cus gami cadomfi[l] euna ija cel ceteh me oso
om? Dana cal mein eu age ceseli qee cajowainfi eunu age madegina:
"Uqadec ege cal meqan.
Eunu ege sab jimeb ceu jocomun dalul qigeceb ceeloqale," egina
eu odi toodu odoqale eu me bahic.
(Aisaia 22.13)

33 Dana age madegina, "Ege dana me qee gami osoben cobifeb age
egena kobol me eu me qee mudiguqagan," egina[m] ec age dogina. Gadgad
dana age qauadowain. 34 Age leih age Anutnu qee doc nijia. Ija je i age
majanaga hewadecnu maadigina. Age haun silail cain mowain. Age gad
kobol culimeig tutuc cisdoiga.

Deweg ceseli cajec eu fil bahic

35 Euqa dana oso madigian, "Dana cal mein eu adi tuliadeceb ceseli
cajoqagan? Age cel dewenegaca ceseli cajoqagan?" igian. 36 Hina dana
gad! Hina aig mahana cehagana eu qee cebac mena qa casac huluigian.
37 Odocob isi deweg haun migian eu qee cehagana. Hina wit aigfo, aig
fil osofo cehaganafi hina cabina goman isi wasigian eu qee cehagana
qa aig himec cehagana. 38 Euqa Anut uqadodoc cisdocna aig osolosol
qala qahecca goman dewegca filfil adena. 39 Dewenegaha ihocihoc qee
oloin. Dana deweg fil nijia, odocob dool cusca mananca deweg uqa fil
oin cobogina, odocob man fululec deweg uqa fil oin cobogina, odocob
dool wanadec deweg uqa fil oin cobogina. 40 Anut ifanimei mahana isec
maden eu fil foqona. Uqa ceteteh fil ifanimei sao ohisna isec maden eu
fil foqona. Ohis nijadegina eu dooadec fil, mahana nijadegina eu dooadec
fil. 41 Cam eu iletec fil, jagel eu iletec fil, malaqa eu iletec fil. Odocob
malaqa oso iletec eu malaqa oso iletec wooldona.
42 Dana cal mecnadec ceseli cajoqagan saen euna euha odi camasac
migian. Ceteh cehegina eu moligiannu nijia. Ceteh ceseli cajigian eu
geg. 43 Deweg heel cisegina saen euna deweg eu fecnu galeca qee. Deweg
ceseli cajigian saen euna eu kobolkobolca. Deweg heel cisegina saen euna
eu lasdocca. Deweg ceseli cajigian saen euna eu gagadic odocca. 44 Deweg
heel cisegina saen euna eu maha deweg. Deweg ceseli cajigian saen euna
eu kis deweg.
Ge, maha deweg nijia ec doqona, eunu kis deweg nijia echa doqona.
45 Anutna jaqec je eu odi madena:

---

[l] **(15.32)** Dana leih age Pol uqa dool cus bahicnu maden ec cisdogina. Rom age dana oso uqa kobol me qee odon eunu doqagannu gale aden saen osona age dana eu odudecebil uqa dool cus eu laion odi gami cadesin. Euqa dana mati age Pol uqa dool cus bahicnu qee madel ec cisdogina. Age uqana cadnu galolo je maden ec cisdogina. [m] **(15.33)** Je i Grik agena galolo je dana oso, ijan Menanda, uqa jaqen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Dana matu Adam uqa dolog umei cebac men," ena.

(Jenesis 2.7)

Adam cit qoc uqa kis, uqa cebac bilec igina.[n] 46 Euqa kis deweg eu matu
qee. Maha deweg eu matu. Ege casac maha deweg umeb isi kis deweg
oqan. 47 Dana matu eu Anut maha umei muden. Eunu uqa mahanadec.
Dana lecisdoc eu uqana gug sao jobonnadec. 48 Dana mahanadec
cunug age mahanadec eu odiwe dana matu uqa mahanadec. Dana sao
jobonnadec cunug age sao jobonnadec eu odiwe dana lecisdoc uqa sao
jobonnadec. 49 Ege dana mahanadec i ihicon qoc om coboqonawe, odiha
ege dana sao jobonnadec i ihicon qoc umeb cobeqan.

50 O cotiel, ija age mele maadigina, dana maha inadec uqa Anutna cul
eu muguh ocwe qee. Odocob ceteh qee mena eu ceteh qee qee meiaun eu
muguh ocwe qee. 51 Dah meiga! Ija je oso jahunec nijia eu qila maadigina.
Ege cunug qee cal moqaun qa ege cunug ibuldoqan. 52 Eu mahuc bahic
amesige qumeb mecioqonawe, taul eueceb ege ibuldoqan. Ge, taul jejeg
cobigian, odocob mahucwe cal mein eundec age cebac bilec catanec
oqagannu ceseli cajoqagan, odocob ege ibuldoqan. 53 Ge, dewenige calua
i lotoc u tacoqonawe dewenige cebac bilec catanec u tacigian. Dewenige
cal mec i dewenige qee cal mec eu u tacigian. 54 Eunu dewenige calua
i dewenige cebac bilec catanec u tacigian saenna, dewenige cal mec i
dewenige qee cal mec eu u tacigian saen euna Anutna jaqec jena je oso
ihoc ligian. Je eu odi madena:

"Krais uqa cal mec wooldoia.
Cal mec eu fadaleia," ena.

(Aisaia 25.8)

55 "O cal mec, hinana gagadic odoc dana cajaca cilehadecnu eu ai?
O cal mec, hinana jal aig dana cajaca aqeceb fadalecnu eu ai?" ena.

(Hosea 13.14)

56 Cal mec uqana jal aig eu silail. Odocob loo je eu silail gagadic odoc
utina. 57 Euqa egena Tibud Jisas Krais cesulgeceb ege cal mec wooldoqona
eu Anut igina. Eunu ege Anut hegaga doqona.

58 Eunu ija cotiel, ija agenu nalunuga migina. Age gagadic mimi duuec
taweigale. Age Tibudna cabi ocobil hunawigiannu. Ge, age dogina, Tibud
ageca bibileb cabi ocna uenega gauc qee seildowain, cabi ihoc ligian.

Dana cajaca age Jerusalem tamanec cesuladecnu meen qaig leih suldoqagannu gale aden eunu Pol maden

16 1 Qila ija meen qaig age Anutna dana cajaca qagoc Jerusalem
ono bilegina cesuladecnu gabandumeig suldoqagannu gale adena
eunu maadigen. Ija tamanec Galesia hatuna bilegina eu age cabi i adi

---

[n] **(15.45)** Adam cit qoc uqa Krais. Age 15.21-22ca Rom 5.14-19ca feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oqagannu maadem. Korin ageha eu odi odoiga. 2 Cuha deel cunugnana
age cunug abesabes cuha osona qaig oin eunu cisdoiga. Odimeig qaig
naha culimeig naha agedodoc agena jonana mi cuhadoiga. Eunu qaig eu
hunawoqagan. Odocob ija isi calecemin age qaig walecnu cabi qee owain.
3 Hibna ija humig ija dana leih agedodoc nesiladein eu jaqec je adimig
suladecemin agena bagol adec i Jerusalem ono hewi beloqagan. 4 Ija
cisdu fimig eu ijaha nuigen ifig age ijaca osoben beleqan.

Pol uqa cocobi Korin tamanec feciadigiannu cisdon

5 Ija Masedonia gemogemo cobigen ec cisdugina. Eunu ija casac
Masedonia gemogemo odi cocobi nui ageca caligen. 6 Ija acahna ageca
nag odi bileqanfa, ija qee dugina. Acahna ija age gami bibilomun li duan
saen qee migia. Odocob hibna ija jobon osona nuigen. Odocob age ija
anaana nuecnu jicna ehi li mituqagan. 7 Tibud uqa odi madifei ija saen
nag cecelacca age gami bileqan ec cisdugina. Eunu age dogina, qila ija
mecii himec adimig mahuc odi nuecnu qee gale tel. 8-9 Odocob ijana cad
matiha bilegina. Euqa jic cebec ijanu wele hudec taweia. Odocob ija cabi
benca aig mati qugiannu ihoc. Eunu ija Efesas ene bibilemin li Pentikos
saen caligian.[o]
10 Timoti uqa Tibudnu cabi ona eu odi ija cabi uginawe. Eunu uqa
agena jicna hufei age feele docobil age gemona biligiannu cisdoiga.
11 Odocob age uqa dana gauc dih imeig cain hibemdowain.[p] Ija uqa
wawige meleec cotigeil leihca age ijaca ceseli hoqagannu sumadigina.
Eunu age cesuldocobil uqa uqana jicna malolca nuigiannu odoigale.
Odocob uqa ijaca mahucwe haun ceseli hugian.
12 Ege wawige meleec cotige Apolosnu, ija uqa wawige meleec cotigeil
leih gami ageca loqagannu geh tulidom qa qila uqa lecnu qee gale dol.
Hibna uqadodoc lecnu saen me bahic tebandufei uqa ligian.

Cit qoc je

13 Age mecii cuhadumeig wawaga meleecnu gagadic taweigale. Age
dana bahic taweiga. Odimeig duuec taweiga. 14 Age cabi cunug oso
nalunuga mecca cabi oigale.
15 Ija cotiel, age Stefanas uqana sihul age casac Kristen calein eu age
dana cajaca Akaia hatunna bilegina eu cunug aquniadi Kristen calein
ec dogina. Odocob Stefanasna sihul agena gale adecna Anutna qagoc
dana cajaca cesuladecnu cabi oin. Ija Korin niniadigina, 16 age dana i
edec bisalu bileigale. Odocob age dana cunug age Anutna dana cajaca
cesuladeginaca, age cabi inu gagadic meginaca eundec bisalu bileigale.

---

[o] **(16.8-9)** Pentikos uqana gugnu age je Aposel 2.1 euna nijia eu feiga. [p] **(16.11)** Timoti uqa dana haun. Odocob gug eunu dana leih age uqa hibemdoin. Age 1 Timoti 4.12 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Age cunug ene humeig fecitecnu ihoc qee.[q] Eunu ija Stefanasca,
Fotjunetasca, Akaikasca, age ijaca hoinnu ceeligina. 18 Age ija wawi
walasa dutein eu odiwe age ageha wawaga walasa duadein. Age dana i
edec eu age binanaga suleigale.
19 Esia hatunanadec tamanec agena feele adec Korin sulduadegina.
Akwila Priskaca, tamanec age gami alena jona ceguleginaca agena feele
adec mati bahic Tibud ijanna sulduadegina. 20 Wawige meleec cotigeil ene
cunug feele adec sulduadegina. Age Anutna dana cajaca osolosol cunug
cotogail cotec gunna cotdocobdocobeigale.
21 Ija Pol ijadodoc ebenina feele adec jaqigina.[r]
22 Dana oso Tibudnu nalug qee menafi Anut uqa dana eu geuldeiale!
Egena Tibud hoiale!
23 Jisas Tibud uqana eelgec uum igec ageca biliale. 24 Ija Jisas Kraisca
gabandocna ijana nalunuga mec eu age cunugca biliale.

---

[q] **(16.17)** Cudun ina Grik je uqana gug eu camasac bahic qee. Grik je bahic eu odi madena: Ceteh age qee itelein eu dana i age itein. [r] **(16.21)** Pol uqadodoc uqana je qee jaqoloi. Uqa je mamaden dana oso jaqoloi. Euqa je but ina nijia Pol uqa ebengulna jaqen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Lecisdoc

Korin Tamanec Jaqiaden

Aqunec Je

Korin tamanec dana cajaca leih age Polnu je me qee madein. Odocob Pol eunu waug qon. Uhulec iwaladec dana leih age tamanec dunuh limeig age Pol eu aposel bahic qee ec madegina, odocob ageha Pol meen qaig Korin tamanec age Jerusalem tamanec eunu utein eu uqa sosogon on ec madegina. Odocob wele Pol uqa Korin tamanec feciadecnu ageca nui lecisdugian ec maaden. Euqa uqa qila ageca nui osol dih dugian ec je sulduaden. Eunu uhulec iwaladec age Pol uqana je eu tutuc qee egina. Eunu Pol uqa je tutuc mecnuca, uqa Korin tamanecca wawaga osol bilecnuca jaqec je i jaqiaden.

Jaqec je i sanan mecna Pol uqa je gagadic wele Korin tamanec maaden eunu madena. (Age 2.4 feiga.) Uqa je gagadic maadecnu qee gale dol, euqa age Polnu je me qee madein. Odocob age Polna je dumeig agena kobol tutuc mein, eunu qila Pol uqa waug ceelena.

Dac 1-7na Pol uqa eetanu uqana jic nuecnu cisdoc ibuldon eu sildiadena. Dac 8-9na Pol uqa Korin tamanec age Judia Kristen dana cajaca cesuladecnu meen qaig gabandu hedoqagannu cesusadena. Dac 10-13na Pol uqa aposel bahic eu maadena. Odimei uqa Korin tamanecca nuec bahic nuimei uqana aposel cabi Krais uten eu ugian ec jaqen. (Age 13.10 feiga.) Uqa ageca hugian euna uqa dana silail megina eundec gauc qee culadeiaun qa ulauladigian. (Age 13.2 feiga.)

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Pol uqa uqana aposel cabinu madena (dac 1-7)
   A. Feele adec je (1.1-2)
   B. Pol uqa Anut cesuldon eunu hetaga don (1.3-11)
   C. Pol uqa Korin ono qee nuel eunu sildiaden (1.12-2.4)
   D. Korin age dana cahuldona eu uqana silail dahiniga celigian (2.5-11)
   E. Anutna gagadic odocna aposel age cabi ogina (2.12-17)
   F. Korin tamanec age Kraisnadec jaqec je oso (3.1-11)
   G. Anutna kobolkobol eu cataniec fegina (3.12-4.6)
   H. Aposel age hal ceteh meca dunuh bilina cinigwe (4.7-16a)
   I. Kristen ege dewenige eu talah jowe mahana biluquna, eu bataweceb ege jo oso saona nijia euna bileqan (4.16b-5.10)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

J. Dana cesuladeceb age Anutca wawaga osol migiannu Kristenna cabi (5.11-6.10)
K. Pol uqa Korin tamanec uqana simwe je camasac maadena (6.11-7.4)
L. Taitas Polca humei uqa Korinnu jena Pol wahohogdon (7.5-16)
2. Pol uqa Korin tamanec age Judia Kristen dana cajaca cesuladecnu meen qaig gabandu hedoqagannu cesusadena (dac 8-9)
A. Pol uqa Korin tamanec age meen qaig ben adoqagannu cesusadena (8.1-15)
B. Pol uqa Taitas cabi hijagulca age Korin meen qaig gabandocnu cesuladoqagannu suladen (8.16-9.5)
C. Dana oso uqa meca cehena eu uqa meca cedigian (9.6-15)
3. Pol uqa aposel bahic ihacadimei uhulec aposel age uqana cabi cilehdocnu odoin eunu je wadacduadena (dac 10-13)
A. Pol uqa uhulec aposel age uqa agena gadac dunuh len ec madein eunu je wadacadena (dac 10)
B. Pol uqa uqadodoc binan sulecnu gad je madena (dac 11-12)
C. Pol uqa Korin age agena wawaga meleec temdoiga ec madena (13.1-10)
D. Cit qoc je (13.11-14)

---

1 1 Ija Pol, ija Jisas Kraisna aposel. Ija Anut uqana cisdocna aposel calem. Ija ege wawige meleec cotige Timotica ele Anutna tamanec age Korin ono bileginaca, Anutna dana cajaca qagoc cunug age Akaia hatu cunugna bileginaca jaqiadowona. 2 Memige Anutca Jisas Krais Tibudca alena eelgec uum igec malol bilecca ageca biliale.

Pol uqa Anut cesuldon eunu hetaga don

3 Ege egena Tibud Jisas Krais uqa Memeg Anut binan suluqale!
Uqa ege Anut Memige, odocob uqa egenu waug qoc cesulgecca gug.
4 Uqa culumen cunug egeca calena euna wahohoggena. Eunu ege leih
age culumen filfilna bilegina eu wahohogadecnu ihoc eu odiwe Anut
wahohoggena. 5 Ge, sogoec ben Krais gahidon eu egeha gahidoqona. Eu
odiwe ege Kraisca gabandoc biluquna euna Anut gehca wahohoggena.
6 Ege wahohogadecnuca Anut cahahaadecnuca eunu culumen
gahidoqona. Anut uqa age wahohogadecnu ege wahohoggena. Eunu age
culumen ege gahidoqona eu gahidogina saen euna age gagadic tawecnu
Anut cesuladena. 7 Ege doqona, Anut age egeca wahohoggigian eu odiwe
age egeca culumen gahidoqona. Eunu age gagadic tawoqagannu ege
wawige meleena.

8 O wawige meleec cotiel, culumen Esia hatuna egeca hocob gahidom
ec doqagannu gale gena. Ge, culumen ben bahic egena gagadic odoc
wooldoc ege cilehgen. Culumen eu cilehgegen ege cal mecnu himec
cisdom. 9 Eu mele, ege gesilgec dana ege cal mecnu wele maden ec
tebandom. Euqa ege egena gagadic odocnu cain cisdoqaun, ege Anut,

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqa dana cal mecnadec tuliadeceb ceseli cajegina, eu uqana gagadic
odocnu cisdoqannu culumen eu egeca calen. 10 Culumen me qee i
qigeceb cal mecnu ihoc qa Anut cahahagen. Odocob hibna Anut uqa
haun cahahagigian. Ceteh me qee fadalgecnu egeca hohob Anut uqa
gaid cahahagigian ec wawige gagadic tatawi meleena. 11 Eunu age Anut
egenu inondodoig cesulgegina. Odocob Anut uqa egenu inondoc mati
wadacdugian. Odocob Anut uqa ege eelgigian. Odocob mati age jejenega
suli u egenu Anut hetaga doqagan.

Pol uqa Korin ono qee nuel eunu sildiaden

12 Ija ceteh inu culai madigina, ija dana cajaca cunug Anutna kobol
tutucnaca kobol gunnaca odadem ec wawi madena. Ija dana agena cisdoc
silecna qee odadelem qa Anutna eelgec uum igecna odadem. Odocob ija
kobol ina Korin age wooladi odadem. 13-14 Ge, ija je jaqiadecemin dogina
saen euna age je sanijimeig uqana gug du cuhadoqagannu eu himec
jaqiadigina. Ija je fil qee jaqiadelem. Eu mele, je leih ija jaqiadem eu age
uqana gug qee fogo adel. Euqa age ijana je jaqiadec cunug uqana gug
fogo adigian eunu wawi meleena. Odocob Jisas Tibud uqana ceseli hoc
deelna age ija kobol odadem eunu culinige oqagan eu odiwe ija agenu
culunuga ugen.
15 Kobol ija odadigina eu age gale adena eunu wawi gagadic meleen.
Odocob gug inu age eeladec lecis oqagannu ija age casac li feciadigen ec
cisdom. 16 Ija age casac li feciadimig cuculadi Masedonia hatuna nuigen
ec cisdom. Odimig onodec ceseli haun feciadigen ec cisdom. Odecemin
age ijana jic cesultecebil ija cuculadi Judia hatuna nuigen ec cisdom.
17 Eu odi cisdom eunu age ija wawi lecisca ec cisdoginafo? Ija jic cobocnu
cisdugina saen euna ija dana mahanadecwe cisdugina ec cisdoginafo?
Ija “Ese, ese,” ecca, “Qee, qee,” ecca saen osolna ihocihoc madigina ec
cisdoginafo? Qee bahic! 18 Anut uqana je cunug madena eu toodu odona.
Eu odiwe ijaha je cunug maadem eu odi “Ese, qee,” ecca osoben qee
maadelem. Ija je mele himec maadem. 19 Ge, ijaca, Sailasca, Timotica ege
age gemona Anut Melah, Jisas Krais uqana je qasali maadom. Odocob
age dogina, Krais uqa “Ese, qee,” ecca osoben madec dana qee. Euqa
Krais uqa ese ec madecebfi eu ese ec himec madena. 20 Anutna je hahun
mati nijia. Odocob Krais uqa Anutna je hahun cunugnu “Ese” ec madena.
Eunu ege Anutna je du hedumeb ege Krais ijanna dih ege “Mele” imeb
Anut binan suluquna. 21 Odocob Anut uqa ege ageca osoben gagadic
migimei ege Jisasca gabangeceb gagadic tawoqona. Odocob Anut uqa ege
nesilgeceb uqana aposel biluquna. 22 Odimei uqa uqana sisi mec egeca
migen. Odimei uqana Kis ege wawigena igen. Kis Gun eu Anut hibna
ceteh igigiannu gale dona eu uqana naha matu. Eunu ege gaga inu Anut
uqa hibna ceteh i igigian ec mele bahic doqona.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol uqa mahucwe Korin ono qee nuel

23 Ija Anut ijanna maadigina. Ija uhuladifig Anut uqa ijana uhulec eu
camasac mudigian. Eu mele bahic, ija je haun maadimig culumen adecnu
qee gale tel, eunu ija mahucwe Korin ono qee nuelem. 24 Ege agena
wawaga meleec euna ilo biluquna ec qee madoqona. Age agena wawaga
meleecna gagadic tawegina. Eunu age ceeloqagannu ege ageca osoben
cabi oqona.

2 1-2 Ija age wawaga culumenca madifig inni age ija oditecebil ija wawi
ceeligian? Eu age ija odadecemin wawaga me qee men. Eunu ija
wawina ageca haun limig wawaga culumenca qee madigaun eu odi wele
ija ageca limig wawaga culumenca mademwe eu me bahic ec madem.
Eunu ija ageca qee lelem. 3 Age dana cajaca ija oditecebil ija wawi
ceelena. Odocob ija ageca lecemin wawi me qee migiannu qee gale tel.
Gug eunu himec ija jaqiadec eu wele jaqiadimig sulduadem. Ija dugina,
ceteh osonu ija ceeligina age cunugha ceteh eunu himec ceeloqagan. 4 Eu
mele, ija wele jaqiadem saen euna ija jaen qiqiten wawi qajen. Ija amulini
nenen jaqiadem. Ija age wawaga culumenca madecnu qee jaqiadelem qa
ija agenu nalunuga geh bahic migina eunu doqagannu jaqiadem.

Korin age dana cahuldona eu uqana silail dahiniga celigian

5 Dana eu uqa oso waug culumenca mudenfi uqa ija wawi culumenca
qee mitel. Uqa age cunug wawaga culumenca maden. Euqa ija ceteh
inu galac mec je madecwe qee madigaun. Eunu ija je nag madigen, uqa
age leih wawaga culumenca maden. 6 Mati age dana i tamanecnadec
ititacdoin eu uqa ameg ihoc on. 7 Qilaqa age falicdoqagannufi eu me
bahic. Odimeig uqa waug me qee bahic mec eu cileh bahic doiaunnu age
uqana silail dahiniga celeceb wahohogdoigale. 8 Eunu ija niniadigina,
age uqanu nalug megina ec eu madocobil doiale. 9 Ge, jaqec je ija wele
jaqiadem eu ija temadecnu dih jaqiadem. Age ijana je ceteh cunug eu gaid
toodoginafo, qeefo ec dugennu odi odom. 10 Odocob age dana oso uqana
silail dahiniga celecebfi ijaha uqana silail dahini celigian. Odocob dana
oso uqa cahuldon eu ija uqana silail dahini celigian ec mele nijecebfi
eunu ija Krais amegna age cesuladigennu dana i uqana silail dahini
celigian. 11 Seten uqa ege uqana cisdoc kobolca eu wele doqona. Eunu
cilehgigi woolgeiaunnu ija odi jaqiadem.

Pol uqa Taitas fecnu gale don

12 Euqa ija Troas ono Kraisnu me je qasali maadecnu calem euna Tibud
uqa cabinu jic ono qaheceb fem. 13 Euqa ija wawi meleec coti Taitas ono
wali fecwe qee. Eunu ija wawi ben bahic me qee men. Odocob ija Troas
dana cajaca ono odio adimig ija hu Masedonia hatuna calem.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anutna gagadic odocna aposel age han wooldogina

14 Qilaqa ija Anut hetaga dugina! Ge, Krais uqa na babalecna tibud
me qee gagadic odocca agena gagadic odoc cagasi qee mudimei hannu
wooladen. Krais hannu wooladen eunu Anut uqa ege uqana gihacdoc
dana iwalgigi ehigina. Odocob Anut uqa ege odigeceb Kraisnu me je
madocomun dana cajaca cunug Kraisnu dogina. Kraisnu doc eu dedeman
tinca cinigwe anaana cunugna nuina.[a] 15-16 Ge, Krais uqa ihaneceb
cijeceb dedeman tinca wasi Anutca tena eu ege. Dedeman tinca eu dana
cajaca age fadalec jic tabag megina eu gemogemo nuina. Dana cajaca
age fadalec jicna cobogina eu agenu dedeman i cal mec uqana dedeman
cinigwe. Odocob dedeman eu agenu cal mec cali hugian. Odocob
dedeman tinca eu dana cajaca Anut cahahaadena euha gemogemo
nuina. Euqa dana cajaca Anut cahahaadena eu agenu dedeman i cebac
bilec uqana dedeman cinigwe. Odocob dedeman eu agenu cebac bilec
cali hugian. In uqa cabi i ocnu ihoc? 17 Ge, ege dana mati bahic cinigwe
qee, mati age cocobi Anutna je madecnu cabiwe eu meen qaig ocnu cabi
ibuldogina. Euqa ege cabi i Anutnadec om, ege Anutna sos. Ege dana
wawige tutucca, Kraisca wawige osol mimi Anut amegna je i Anut igen
eu tutuc qasali madoqona.

Aposel age bal cehec haunna cabi dana

3 1 Ege je i madoqona euna ege qila egedodoc binanige sulecnu haun
sanan moqonafo? Qeefi, dana leih age ege dana me bahic tutucca
ec jaqec je oso jaqimeig Korin tamanec sulduadecnu gale adena. Odocob
egeha qila dana i age cinigwe odi jaqec je oso sulduadoqonafo? Qeefi,
ege age Korin jaqec je i edi oso cesulgecnu jaqeiga ec maadeqanfo? Eu
odi qee nijel! 2 Age dih jaqec je cinigwe bilegina age ege dumanigenu
dana cajaca maadecebil dogina. Jaqec je eu ege wawigena nijia eunu
dana cajaca cunug age sanijimeig dogina. 3 Krais jaqec je oso jaqenwe odi
age camasac bilegina. Ege jaqec je i Kraisnadec umeb suldocomun ageca
len. Krais uqa jaqec je i inkca qee jaqel qa uqa Anut Cebac Bilec uqana
Kis euna jaqen. Odocob uqa jaqec je i meen fanna qee jaqel qa uqa dana
wawagana jaqen.
4 Ege je i eetanu madoqona? Eu age jaqec je oso Krais jaqen eunu ege
wawige meleena. Eunu age ege aposel cabi i Anutnadec umeb tutuc
odom eunu camasac ihacegina. Odocob Anut uqa cabi i Krais umna igen
eu mele bahic. 5 Eu mele, ege egedodoc cabi i ocnu ihoc qee. Eunu ege
egedodoc ceteh oso odom ec qee madoqaun. Anut uqa dih odigeceb ege

---

[a] **(2.14)** But ina leceb 7.4na Pol uqa galolo je odi maden. Uqa uqana jic cobocnu je eu 7.5na haun saen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cabi ocnu ihoc. 6 Anut uqa odigeceb ege bal cehec je haunna cabi dana
biluquna. Loo je jaqec eu dana aqeceb cal megina qa Kis eu cebac bilec
dana adena. Eunu Anut uqa bal cehec je haun i loo jena qee jaqel qa uqa
Kisna jaqen.
7 Cisdoiga. Loo je dana adecnu cabi Anut on eu odocob dana cajaca
cunug age cal mec calen. Euqa Anut uqa loo je meen fanna jaqimei
dana aden saen euna loo je eu fulacdoc benca hon. Eunu Moses ola eu
ileten. Odocob Isrel dana cajaca age Moses ola fecwe qee. Odocob hibna
fulacdoc eu qee men. 8 Eunu Anut uqa Kis dana adecnu cabi oc eu uqa
loo je dana adecnu cabi oc eu wooldumei fulacdoc ben bahicca hugian.
9 Ge, loo je Anut dana aden eu dana age silailca fadaloqagan ec ihacaden
eunu cabi eu fulacdocca. Eunu Anut uqa dana cajaca eu age ititomca
ec maden eunu cabi eu fulacdoc ben bahic. 10 Eu mele bahic, cabi haun
i uqana fulacdoc eu cabi weledec uqana fulacdoc geh bahic wooldon.
Eunu cabi i wele fulacdocca bilen eu qila fulacdocca qeewe bilia. 11 Cabi
weledec i gaid bilecnu ihoc qee, eu odocob qee men. Euqa cabi weledec
eu fulacdocca hon. Eunu cabi haun eu fulacdoc ben bahicca hu bileceb
catanigian.
12 Ege cabi haun i fulacdoc ben bahicca hugiannu wawige meleeceb
sumudi biluquna eunu ege qee cucuiolom. Ege eunu camasac qasali
madoqona. 13 Ege Moses cinigwe qee odoqona. Uqa Isrel dana cajaca
age ola iletec qee mena eu fowainnu uqa lotoc nahana ola jahuldon.
14 Euqa age wawagana tool men. Odocob huhu qila deel ina age bal cehec
je jaqec weledec sasaniji bibileig lotoc naha eu dih gaid agena cisdoc
jahuldona. Krais uqa himec lotoc naha eu cagasena eunu age bal cehec
je eu qee fogo adena. 15 Eu mele, qila deel ina cel saen age Mosesna loo
je mele sanijegina qa euna lotoc naha eu gaid agena cisdoc jahuldona.
16 Euqa dana oso uqa waug tului Tibudnu falicdocobfi Anut uqa lotoc
naha uqana cisdoc jahuldon eu cagasena. 17 Aria, ija Tibud ec madigina
eu Kis. Odocob Tibudna Kis eu dana osoca bilecebfi dana eu uqa besitoc
bilina. 18 Odocob ege cunug, ege olanige jahuldocca qee biluquna, ege
Tibud fulacdoc gagadic odocca foqona. Odocob Tibudna fulacdoc eu ege
too qigimei fulacdocca ibulgena. Odocob ege fulacdoc eu haunhaun umeb
ege Tibudwe caloqona. Ge, fulacdoc gagadic odocca eu Tibudnadec hona,
odocob Tibud uqa Kis.

Aposel age hal cinigwe

4 1 Anut uqa egenu waug qocob uqa cabi i ebenigena men, eunu
ege cabi i ocnu lehanige qee culiaun. Qeeo. 2 Ege kobol me qee
jahunecnadec majanige gecca eu wele hibemdom. Ege qauadec kobolna
qee coboqona. Odocob ege Anutna je qee falicdoqona. Qeeo. Ege mele
je qasali maaadi camasac muduquna. Eu odocna ege Anut amegna

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

coboqona eu dana age egena cabi oc eunu dewenega nijigiannu kobol
tutuc ihacadoqona. 3 Euqa qila i me je cataniec maadoqona dana leih eu
hut maha cilehdoc foqonawe odi feginafi eu dana fadalecnu dodoladec
cobogina age himec odi odadena. 4 Seten, uqa mahanadec uhulec tibud,
uqa iletec eu Krais gagadic odoc fulacdoccanu me je maadecnadec cali
hona fowainnu uqa dana eundec age wawaga qee meleena agena cisdoc
cufa quadeceb tucana bilegina. Krais uqa Anut wican bahic.
5 Ge, ege me je qasali maadoqona eu egedodoc ijanige ben qee
muduquna. Euqa ege odi madoqona, "Jisas Krais uqa egena Tibud. Ege
Jisasna je toodoqona, odocob ege Jisasnu agena cabi dana biluquna,"
oqona. 6 Ge, Anut uqa wele maden:

"Fulacdoc tu gemonadec cali hoiale!" en.

(Jenesis 1.3)

Uqa madeceb ege wawigena fulacdoc bahic ileten. Eunu ege Krais ola
fimeb ege Anutna gagadic odoc fulacdocca om.
7 Euqa ceteh meca ege aposel hewoqona eu odi ege hal teehugca qeewe
tatawoqon Anut uqa euna uqana cehewan caunca tacigeceb coboqona. Anut
uqa dana cunug age gagadic odoc i fegina eu Anutnadec doqagannu odi
odon, eu egenadec qee. 8 Ege anaana cocoboqon culumen egeca calegina qa
culumen eu qee cilehgena. Eu mele, wawige cacaden biluquna qa dumanige
qee culina. 9 Egena cad mati bahic tootoogegina qa Anut, uqa egena cesulgec,
qee qisacgena. Age ege qigecebil toni qigina qa age ege qee fadalgegina.
10 Ege gaid Jisasna cal mec eu dewenigena gahidoqona. Odimeb Jisas cal
menwe odi cal meqa bili coboqona. Euqa ege cebac biluquna. Eunu Jisasna
cebac bilec euha ege dewenigena camasac mena. 11 Ge, ege cebac coboqona
ege gaidgaid Jisas ijannu cal mecna ehi li migegina. Eunu Jisasna cebac bilec
euha ege cal mec dewenigena camasac migiannu. 12 Eu odi cal mec eu ege
dewenigenu cabi ona qa cebac bilec eu age deweneganu cabi ona.
13 Ege Kraisnu wawige meleena. Odocob Anutna jaqec je odi madena:

"Ija Anutnu wawi meleen. Eunu ija je madem," ena.

(Buk Song 116.10)

Kis dana eu cesuldocob jaqen eu uqa egeha cesulgeceb wawige meleeceb
je qasali madoqona. 14 Ege doqona, Anut uqa Jisas Tibud tulidocob
ceseli cajen eu uqa egeha Jisasca tuligeceb ceseli cajeqan, odocob uqa
ege ageca cemenug ehi li migeceb bileqan. 15 Ge, ceteh i cunug eu age
cesuladigiannu odona. Eunu Anut uqa dana cajaca mati bahic eeladec
uum aadi cahahaaadi ihoc lelen conoga mati bahic Anut hetaga doqagan,
odocob Anut binan ben wasigian.

Wawige meleecna bilec

16 Eunu ege gug eunu lehanige qee culina. Ge, ege dewenige camasac
eu me qee mena qa dewenige dunuh eu deel gaid haun ibuldona. 17 Ge,

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egena culumen gahidoc eu saen nag bahic. Euqa culumen gahidoc i ceteh
oso bilec catanec eu kobolkobol cahulecca oqannu saciadugena. Ceteh
oqan eu ceteteh ben cunug wooladena. 18 Ge, ceteh ege amigena fec eu
saenca qa ceteh ege amigena qee fec eu bileceb catanigian. Eunu ege
ceteh amigena fec eunu ege qee gugca mecioqona qa ege ceteh amigena
qee fec eunu gugca mecioqona.

5 1 Ege doqona, ege dewenige eu talah jowe mahana biluquna, eu
batawecеb ege jo oso saona nijia euna bileqan.[b] Anut uqa jo eu
cehen, eu dana ebenegana qee cehelein, eu bileceb catanigian. 2 Ege
qila jo maha ina bibileb sogoi qaqaji biluquna. Ege egena jo saona nijia
eu lotocwe tacecnu eunu hooloqona. 3 Ge, ege jo eu tacimeb ege Anut
amegna bical qee biluqaun eunu. 4 Ge, ege jo maha ina bibili bileb ege
culumen tebandumeb sogoi qaqaji biluquna. Ege dewenige weledec
culdecnu qee hooloqona qa ege dewenige haun saonadec eu lotoc haunwe
tacecnu eunu hooloqona. Eunu dewenige i cal migian, odocob uqa
cebac bilec bahic ugian. 5 Anut uqadih ege cebac bilec haun ocnu wele
saciadugen. Odocob uqa Kis Gun igen. Kis Gun eu Anut uqa cebac bilec
haun igigian eu uqana gaga.

6 Eunu ege gaid wawige gagadicca biluquna. Ege doqona, ege qila
dewenige ica mahana biluquna saen ina ege Tibudca uqana jobon qee
biluquna. 7 Ge, ege uqanu wawige meleecna coboqona, ege uqa fecidocna
qee coboqona. 8 Ege wawige duuec tawoqona. Odimeb ege dewenige i
ene culimeb beli Tibudca osoben gug jobonna me bilecnu gale gena.
9 Eunu ege dewenige i ene biluqunafo, qee Tibudca osoben gug jobonna
biluqunafo uqa egenu gale dugiannu gagadic cabi oqale. 10 Ge, ege
cunug Krais amegna uqa ege gesiligigiannu camasac meqan. Odocob ege
dewenige mahana coboc saen euna odom eu uqa egena me odocfo, me
qee odocfo eu odi toodu ameg igeceb oqan.

Dana cesuladeceb age Anutca wawaga osol migiannu egena cabi

11 Ege Tibud cumundocnu kobol eu doqona, eunu ege dana age
Tibudnu wawaga meleigiannu tuliadoqona. Euqa Anut uqa egena
wawige cisdocca eu tutuc eunu du cuhadona. Odocob ageha ija cabi
tutuc uginanu age wawagana odi du cuhadogina eunu ija wawi meleena.
12 Ege je ina egedodoc binanige qee suluquna, odocob age ege dana
me ec cisdoqagannu qee odoqona. Qeeo. Ege age culinige helecnu gug
madoqona. Eunu age dana age dana ijanaganu dih culaegina, odocob age
dana dumanaganu qee culaegina eundec je me bahic wadacduadecnu
ihoc. 13 Ege dana gad egina eu melefi, odi fena, ege Anutnuha dana gad.

---

[b] **(5.1)** Je i "ege jo oso saona nijia euna bileqan" eu dewenige haun ege euna sao jobon bileqan eunu maden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Egena cisdoc eu tutuc eu melefi ege cesuladecnu cisdoc tutuc. 14 Ge, dana
osol uqa dana cunug hehuladi dana cunugnu cal men, eunu uqana cal
mecna dana cunug cal mein ec du cuhadoqona. Eunu Krais uqa nalunige
mena eu egedodoc binanige suluqaunnu cahacgena. 15 Odocob dana cebac
bilegina age agedodoc cebac qee biluwainnu Krais uqa hehuladi cal men.
Euqa age Kraisnu cebac biluqagannu uqa cal meceb Anut uqa tulidocob
ceseli cajen.

16 Eunu ege qila dana oso dewegna odona eu fimeb uqana odoc eu
mefo, me qeefo ec qee gesili madoqona. Eu mele, ege wele Krais dewegna
cocobon fimeb uqana odoc ege gesili madom qa qila ege uqanu odi qee
gesili madoqona. 17 Eunu dana oso Kraisca gabandoc bilina eu uqa dana
haun. Weledec eu jausen, odocob uqana bilec cunug haun ibuldon.

18 Haun ibuldoc eu Anut odon. Ge, uqa Krais odocna ege, Anutna
cad, uqadodoc tanawigen. Uqa egeha dana cunug age Anutna danah
mecnu cabi igen. 19 Je i uqana gug eu odi. Anut uqa Krais umna bibili
uqa mahamaha cunug uqadodoc dana cajaca tanawadecnu odona. Uqa
agena silail sanijec cunug eu cagasiadena. Uqa aposel ege Anut danaca
tanawadecnu je eu camasac mimi maadecnu cabi igen. 20 Eunu ege Krais
ijanna sos tatawoqon Anut uqa dana cajaca cunug ege conigena utaadena.
Ege Krais hehuldi niniadoqona, age hu, cois ecebil ege age Anutca
tanawadeqan. 21 Ge, Anut uqa Krais, uqa silail osol qee mel, eu ege
hehulgi egena cudunna silailcawe tawigiannu muden. Eunu ege Kraisca
gabandoc bilecna Anutna dana ititom ibuldocnu odon.

Cabi euna aposel age culumen mati bahic oin

6 1-2 Anut uqa odi madena:
"Saen ija nesili ehadem euna ija agena je dah mimig cesuladem.
Cesuladecnu saen ija nesili ehadem euna ija age cahahaadem," ena.
(Aisaia 49.8)

Dah meiga! Qila i eu Anutna cesuladec ocnu saen. Dah meiga! Qila i eu
Anutna cahahaadec ocnu saen. Eunu ege Anutca osoben cabi u biluquna
ege cesusaadi maadoqona, "Age Anutna eelgec uum igec wele oin eu age
gauc cain cusdowain," adoqona.

3 Ege dana oso egena cabina cahuldoc cain feiaunnu gale gena. Eunu
ege ceteh oso dana jaimaga tataqal aqeceb toni aqecnu qee odoqona.
4 Euqa ceteh cunug ege odoqona euna ege Anutna cabi dana eunu
ihacadoqona. Ege culumen filfil egeca caleginaca, ceteh ege me qee
odigeginaca, ceteh ege calawamigecnu odoginaca eu cunugna ege
gagadic tawoqona. 5 Age qigimeig gihacdoc jona migein. Egena cad age
jabigimeig geh sewgein. Ege cabi witic cunug om, odocob ege usca qee
sabca qee bilom. 6 Ege kobol cataniec dih odom, odocob ege doc cisdocca
bilom. Ege mahuc qee galac molom. Ege dana me odadom. Ege Kis Gunna

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gagadic odoc om. Ege nalunuga mec kobol tutuc odom, ege nalunuga mec
kobol conigena dih qee madolom. 7 Ege mele je dih madom. Odocob ege
Anutna gagadic odocna cabi om. Ege kobol tutuc hewom eu egena han
cadec ceteh cinigwe ebenige meulanaca ansenaca hewom.
8 Dana leih age ege binanige sulein. Odocob dana leih age cewigein.
Dana leih age ege hibilemige je me qee magein. Odocob dana leih age ege
kobol me odoin ec leih maadein. Dana leih age ege uhulec je madec dana
ec cisdoin qa ege mele je dih madom. 9 Dana leih age egenu qee doloin
cinigwe odigein qa dana mati age egenu doin. Ege dana cal meginawe
bilom qa ege gaid cebac biluquna. Dana leih age ege gehca qisagein qa
age ege qee qagagelein. 10 Ege waloc gen. Euqa ege gaid ceeloqona. Ege
sawen bilom qa ege dana mati cehewanagaca madom. Ege cetehca qee
bilom qa ege mele bahic ceteh cunugnu ihoc biluquna.
11 O Korin age, ege je camasac maadoqona. Ege agenu nalunuga gehca
moqona. 12 Ege agenu wawige qee gagimdolom. Euqa age egenu wawaga
gagimdogina. 13 Eunu begawiel ija age maadigina. Age kobol mena odigeiga
eu odiwe ege age kobol me odadom. Age egenu nalunige gehca meigale.

Ege Anutna tempel gun biluquna

14 Age dana wawaga qee meleena eundecca ihol mimi ceteh sol jelegina eu
cain gahidowain. Ge, Anutna loo je toodu cobocca loo je tefacdudu cobocca
eu adi coboc osol? Odocob fulacdocna bilecca tuna bilecca eu adi bilec osol?
15 Odocob Kraisna culca Setenna culca eu adi cul osol? Odocob dana Kraisnu
waug meleenaca dana Kraisnu waug qee meleenaca eu adi wawala osol
bilesina? 16 Anutna tempelca kadan tibudna bahimca eu adi gabandosina?
Ge, Anut cebac bilina uqana tempel eu ege! Anut uqa odi madena:

"Ija age gemo bilimig cobigen.
Ija agena Anut biligen.
Odocob age ijana dana cajaca biluqagan," ena.

(Wok Pris 26.12; Jeremaia 32.38; Esekiel 37.27)

17 Odocob Tibud Gagadic Odocca uqaha madena:

"Eunu age haiden qisacadi beleiga.
Age filiganadec biluqagan.
Age ceteh gegehinca eundec oso cain qududowain.
Age odi odocobil ija age ehadigen.

(Aisaia 52.11; Esekiel 20.34, 41)

18 Ija memega biligen.
Odocob age ija melamiel atielca biluqagan," uqa odi madena.

(2 Samjuel 7.14, 8)

7 1 O ijana danah bahic, je hahun i Anut maden eu ege wele om. Eunu
ege kobol gegehinca cunug ege dewenige dolonigeca euna nijia eu
wasacudimeb Anut cumundudu uqanu qagu coboqale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Korin age tului falicdoin eunu Pol ceelen

2 Age egenu nalunige meigale. Ege dana oso calua qee mudolom. Ege
dana oso odudocomun silail qee mel. Ege dana oso qaudumeb uqana
ceteh qee qidaduolom. 3 Ija je i age um aqecnu qee madelem. Ge, ija
wele madem, ege agenu nalunuga moqona. Eunu ege ageca osoben
gaid bileqan. Eu odiha ege ageca osoben cal meqan. 4 Ija age je tutuc
maadecnu ihoc dugina. Ija agenu culaigina! Ija wawi me nijia. Culumen i
ege ageca gemo calen qa odi fena, ija gehca ceeligina!
5 Ege Masedonia hatuna calom euna ha ege qee jaen mudolom. Cudun
euna culumen filfil egeca gaid calen. Dana age egeca fee dadanom.
Odocob ege wawige cucuien. 6 Euqa Anut, uqa dana dumanaga culen
eu wahohogadena, uqa Taitas suldocob egeca hon. Uqa odon euna
ege wahohoggen. 7 Anut uqa Taitas suldocob egeca hon euna dih qee
wahohoggel. Age Taitas uqa wahohogtein ec magen euha wahohoggen.
Uqa age ija fecitecnu hoolegina ec magen. Odimei uqa age waloc adena
ec magen. Odimei uqa age ijaca osoben wawige osol mi bilecnu geh
cisdogina ec magen. Eunu ija qila gehca ceeligina.
8 Ge, ijana jaqiadec eu odadeceb age wawaga me qee menfi ijaqa
jaqiademnu ija wawi qee me qee mel. Odocob ijana jaqiadec eu odadeceb
wawaga me qee men ec fem, euqa age saen nag odi wawaga me qee men.
Eunu ija jaqiademnu wawi me qee men. 9 Qilaqa ija ceeligina. Age wawaga
me qee mennu qee ceeligina qa age wawaga tucieceb age agena kobolnu
tului falicdoinnu ceeligina. Ge, age wawaga tucien eu Anut uqa odaden.
Eunu egena je eu age nag odi me qee qee madel. 10 Wawaga tuciec Anut
gale dona eu dana ege odigeceb tului falicdoqona. Odocob kobol ina Anut
uqa cahahagena. Wawaga tuciec Anut gale dona eu wawige cain me qee
meiaun. Euqa wawaga tuciec mahanadec eu uqana aig eu cal mec. 11 Age
cisdu cuhadoiga. Wawaga tuciec Anut aden eu odadeceb age kobol me filfil
odogina. Eu tuliadeceb age mahucmahuc agena je tutuc mudecnu odoin. Eu
tuliadeceb age qee cahuldoloin eunu ihacgecnu odoin. Age ceteh calennu
gemanaga ben, odocob ceteh hibna caligiannu cucuiein. Eu tuliadeceb age ija
fecitecnu hoolein. Eu tuliadeceb age ijanu je me madein, odocob age dana eu
ijanu je me qee maden eu gesildoin. Age ceteh cunugna je i tutuc mudecnu
odogina eu agena kobol eu odi camasac ihacena, age cahuldocca qee.
12 Eu mele, wele ija jaqec je i jaqiadem. Euqa ija dana i uqa cahuldonnu
cisdumig qee jaqiadelem. Odocob ija dana oso eu dana i uqa me
qee mudennu cisdumig qee jaqiadelem. Ija alenu dih cisdumig qee
jaqiadelem. Agena kobol me camasac caligiannu gale tena. Odocob age
egenu gehca nalunige megina ec Anut amegna age du cuhadoqagan eunu
ija jaqec je i jaqiadem. 13 Odocob qila agena kobol i ege wahohoggeceb
wawige lal qu nijia.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocob ege wawige lal qu nijia eunu himec qee ceeloqona. Age cunug
Taitas uqana jaen qoc eu odocobil qee men eunu waug ceelena. Eunu
ege Taitasnu ha ceeloqona. 14 Wele ija agena kobol menu Taitas madudug
Taitas amegna agenu culai madem. Odimig ijana je eunu majani qee
tel. Euqa je cunug ege maadom eu mele. Eunu qila Taitas uqa dona, je
i ege agenu culai madom ec uqa amegna madom eu mele. 15 Taitas uqa
ageca hocob age filicitimeig cucuiein. Odocob age uqa ehudimeig uqana
je cunug toodu odoin. Uqa agena kobol i cisdumei agenu waug qon.
16 Odocob age kobol tutuc himec odogina ec wawi meleena. Eunu ija ceel
bahic igina.

Kristen cunug age Judia Kristen dana cajaca cesuladecnu meen qaig gabandoin

8 1 O cotigeil, Anut uqa tamanec Masedonia hatuna bilegina eeladec
uum adimei cesuladen ec docnu gale gena. 2 Culumen ben eu ageca
caleceb age wawaga geh bahic temdon. Odocob age sawen bahic bilein qa
agena ceelec eu am bec ihoc len. Odocob age Anutna dana cajaca Judia
hatuna bilegina eunu cisdumeig dana eu age cesuladecnu meen qaig
gabandoin. 3 Ija camasac madigen, agedodoc agena gale adec toodumeig
meen qaig i mein. Age ceteh adecnu ihoc eu age adein. Age i wooldumeig
gehca haun adein. 4 Age ege cois adocomun age Anutna dana cajaca
qagoc eu dana leih gami osoben cesuladi cabi oqagannu gehca ninigein.
5 Ege age meen qaig adoqagan ec casac cisdom qa agena odoc eu egena
cisdoc wooldon. Age casac agedodoc Tibud utein. Odimeig age Anutna
gale doc toodumeig age agedodoc egeha igein.

6 Wele Taitas uqa meen qaig gabandocnu cabi tulidocob calen. Eunu ege
uqa cabi i uqa Korin gemo sanan men eu qee mudigiannu cesusdocomun
uqa ceseli ageca len. 7 Age ceteh cunug odi cuhadogina. Age Anutnu
wawaga gagadic meleena, odocob age wawaga meleecnu je eunu cabi
gagadic ogina, odocob age doc silecca bahic, odocob age Anutna cabi
ocnu nalug megina, odocob age egenu nalunige gehca megina. Odocob
eunu age qila age uum adecnu kobol iha u cuhadoqagannu cabi oigale.

8 Ija age toodu odocnu bahic loo je qee miadelem. Euqa Masedonia
tamanec age meen qaig adecnu cabi me bahic oin eunu camasac maadem.
Odimig Masedonia cabi oin euna ija Korin gesiladi figina, agena nalunuga
mecnu kobol eu mele bahic ec figennu odigina. 9 Ge, egena Tibud Jisas
Krais uum igec igen eu age dogina. Uqa cehewan ben tumutumca biloloi,
euqa uqa agenu ceteh cunug cuculi sawen dana ibuldon. Eunu uqa sawen
dana bilec euna age cehewanagaca bilec adigiannu odi odon.

10 Qila ija meen qaig gabandocnu ijana cisdoc maadigen. Age cabi gel
osona wele cabi i sanan mein, odocob age cabi i qee muduqagannu gauc
dih qee odoloin qa age qee muduqagannu bahic gale aden. Eunu age

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qila cabi i qee muduqagan eu me bahic. 11 Aria, qila age gad odocobil
qee meiale. Eu kobol me bahic. Age wele mahuc bahic cabi i oqagannu
odoloig. Eunu age qila cabi i mahuc bahic qee mudoqagannu ha agena
meen qaig ihocna adecnu odoiga. 12 Ge, dana uqa ceteh adecnu bahic gale
dufei Anut uqa kobol inu gale ben bahic dona. Euqa dana uqa cetehca
qee, uqa adecnu ihoc qee, Anut uqa dana eu qee gesildona.
13 Ija dana leih age culumenca qee bibilegin qa Korin age culumenca
bilegina ec qee madigina. 14 Euqa qila saen ina age ceteh matica bilegina,
odocob dana leih age cetehca qee bilegina. Eunu age dana cetehca qee
eundec ceteh leih adecebil ihocihoc biluqagan eu kobol tutuc. Odocob
dana cetehca qee eundec age hibna ceteh matica biluqagan, odocob Korin
age cetehca qee biluqagan saen euna dana eundec age Korin cesuladecnu
ihoc. Odocob kobol ina dana eundec age eu ageca ihocihoc biluqagan.
15 Eu odiwe Anutna jaqec je madena:

> "Dana uqa sab geh cedi gabandon eu uqana hal gadac qee wooldol.
> Odocob dana uqa sab geh qee cedi gabandon eu uqa sabnu qee gohic
> mel," ena.

(Kisim Bek 16.18)

Pol uqa cabi hijagul age Korin meen qaig gabandocnu cesuladoqagannu suladen

16 Ege Anut hetaga doqona. Uqa Taitas tulidocob waug cajen. Odocob
uqa ege cisdoqonawe odi cisdona. Uqa age cesuladecnu bahic gale dona.
17 Ge, ija uqa Korin nuegan ec cesusdudu madocomin ageca ligian. Eu
himec qee, ija qee madoc uqa ija Korin ono nuigennu gale ben bahic
tena ec maden. Eunu uqa uqana gale doc toodumei ageca lecnu odona.
18 Ege uqaca wawige meleec cotige oso osoben sulaloqona. Cotige eu uqa
tamanec cunugnana me je qasali maadecnu binanca. 19 Eu himec qee.
Tamanec cunug age cotige i uqa ege gami cocobi meen qaig gabandocnu
cabi i cesulgigiannu nesili ehudein. Ege Tibud binan sulecnu cabi i
oqona. Odocob ege cabi i ocnu gale ben gena eunu dana ihacadecnu
cabi i oqona. 20 Ege bagol adec ben i tutuc cofdocnu odoqona eunu dana
oso ceteh inu je me qee madecnufi qee gale geiaun. 21 Ge, ege kobol me
eu odocnu cisdoqona. Ege Tibud amegna dih qee odoqona qa ege dana
amagana ha odoqona.
22 Eunu ege wawige meleec cotige osoha aleca osoben suladoqona.[c]
Ege uqa saen matina temdom, odocob uqa cesuladecnu gagadic mena
eu fom. Odocob qila uqa age cabi i oqagannu waug meleena eunu uqa
cesuladecnu gagadic bahic mena.

---

[c] **(8.22)** Ege wawaga meleec cotola lecis Pol uqa Taitas gami suladen eu ijanala qee doqona.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Taitasnu, uqa ija age cesuladecnu cabi hijani, uqa ijaca cabi owona.
Wawige meleec cotigeil lecis i ale sulaloqona, eu ale tamanec agena
sos. Odocob ale alena cabina Krais binan sulesina. 24 Eunu age dana i
kobol me odadoqagan. Odocob tamanecna dana cajaca cunug age eu
fimeig agena nalunuga mecnu kobol du cuhadoqagan. Odocob ege dana
i age Korin agena nalunuga mecnu kobol eu me bahic ec culai maadom,
odocob tamanecna dana cajaca cunug age je eu gauc qee euna foqagan.

Korin age Anutna dana cajaca cesuladecnu bagol adec oso adoqagan

9 1 Bagol adec i ege Anutna dana cajaca qagoc cesuladecnu gabandom
age eunu wele dogina. Odocob ija ceteh inu je jaqiadecnu qee nijel.
2 Ge, age cesuladecnu gale adenanu ija dugina. Odocob ija age binanaga
susuli Masedonia amagana agenu culai maadem. Ija odi maadem, "Wele
cabi gel osona tamanec Akaia hatuna bilegina eu age cabi i sanan mecnu
wele saciadoin," adem. Odocob Masedonia age Korin age cabi i ocnu
gagadic megina ec dah mimeig age mati cabi i ocnu ha wawaga calen.
3 Euqa ija age cabi i ocnu wele saciadoin bilegina ec madem eu culaec
je gauc caleiaunnu qee gale tena. Age ceteh adecnu wele saciadoin
bilegina eunu gale tena odi ija maademwe. Ija eunu cisdumig cotigeil
i suladecemin ageca beloqagan. 4 Age ceteh adecnu saciadoin bilegina
eunu ege wawige meleena. Euqa Masedonia leih age ijaca osoben limeb
age qee saciadoc ninijebil feciadowainnu cisdugina. Odocob ege agenu
majanige geiaun, odocob ageha osoben ege saciadoqan ec madeinnu
majanaga adeiaun. 5 Eunu ija cotigeil eu maadecemin aquni belimeig
ageca caloqagan. Odimeig age bagol adec eu age adecnu wele madein eu
casac saciadocnu cesuladoqagan eu odi nijia ec cisdom. Odimig ija ageca
hocomin dana leih age, age bagol adecnu gale ben adigian eu foqagan.
Odocob eu ceteh agenadec ege didu ocwe qee.
6 Age inu cisdoiga. Dana oso uqana cabina sab ceteh nag himec cehena
eu uqa ceteh wal meceb nag himec cedigian. Dana oso uqa meca cehena
eu uqa meca cedigian. 7 Eu odiha, age abesabes wawaga cisdoc toodu loo
adeiga. Age wawaga culumenca cain, dewenega tiecna ha cain odowain.
Ge, oso waug ceelecca loo adena eu uqanu Anut gale dona. 8 Odocob uqa
eeladec me gehca bahic uum adecnu ihoc, odocob age ceteh meca wooldu
biluqagan. Eunu age eeta odocnu ceteh cunugca odocnu ihoc. Odocob
age cabi me cunug ocnu ihoc cesuldoqagan. 9 Eu odiwe Anutna jaqec je
madena:

> "Dana uqa ceteh matica uqa sawen dana loo adena eu uqana ititom
> kobol eu bileceb catanena," ena.
>
> (Buk Song 112.9)

10 Anut uqa sab qaig cehecnu adena, odocob sab jecnu adena eu uqa
age ceteh adeceb ihoc ligian. Odocob ceteh eu wasimei geh bahic

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fulusdoqagan. Odocob age Anutna dana cajaca cesuladecnu ihoc
biluqagan. Odocob agena ititom kobol eu bendudu wasigian eu odiwe
dana uqa sab qaig cabina ceheceb hibna sab geh bahic wasena. 11-12 Cabi
i age ogina eu Anutna dana cajaca cesuladigian. Eu himec qee, eu
odadeceb Anutna dana cajaca qagoc age Anut hetaga ec geh bahic
madoqagan. Eunu Anut uqa ceteh geh bahic adigian, odocob age cotogail
leih ceteh geh bahic adecnu ihoc biluqagan. Odocob egena cabina,
agena bagol adec eunu dana cajaca age madi, ege Anut hegaga, doqona
oqagan. 13 Cabi i age cotogail cesuladecnu ogina eu agena kobol me
camasac mudiadigian. Cotogail age, agenu Anutna je toodu cuhadogina
ec doqagan. Odimeig ageha doqagan, age Kraisna me je eu mele oin,
eunu age uqana me je toodu odogina. Odocob cotogail age, age dana
leihca Anutna dana cajaca cunug ceteh geh adeginanu fimeig age Anut
binan suluqagan. 14 Cotogail age Anutna eeladec uum adec eu Korinca
ihoc lec nijia ec doqagan. Odimeig age agenu gale ben adigian, age Anut
uqa eeladecnu inondoqagan. 15 Bagol igec i Anut uqa igen eu ben bahic.
Odocob ege cunug eunu je madecnu ihoc qee. Ege bagol igec inu Anut
hegaga doqale.

Pol uqa uhulec aposel age uqana cabi cilehdocnu odoin eunu je wadacduaden

10 1 Dana leih age ija odi um qiteginanu. Age madegina, “Pol uqa
ege gami biluquna euna uqadodoc cogohi ege amigena cobona
qa uqa onoca bilina saen euna uqa ege je gagadic magena,” egina. Euqa
ija Pol, ija age Krais uqa jogoi lal qu cobimei uqa dana cajaca cunug
waug jocosaigca odaden eunu cisdoqagannu gale tena. Odocob age
je ija maadigina eunu cisdu cuhadoigale.[d] 2 Ija niniadigina, ija ageca
hugen saen euna ija je gagadic cain maadigaun igina. Eu mele, ija dana
leih i age ege mahanadec kobol toodoqona egina eu age je gagadic cois
maadigen. 3 Mele ege mahana biluquna, euqa ege dana mahanadec
cinigwe han qee cadoqona. 4 Egena han cadecnu ceteh ege hewoqona
eu mahanadec qee, qa eu age Anutna gagadic odocca, age Anutna cad
agena gel jelec gagadic eu wagalecnu ihoc. 5 Ege cisdoc filfil uhulec
jeca dana age Anutnu docnu odogina eundec agena jic cadawiadegina
eu cilehadecnu odoqona. Ege dana agena cisdoc cunug gihacdocomun
Kraisna je toodoqagannu odoqona. 6 Odocob ege Korinnu sumadoqona.

---

[d] **(10.1)** Je eu dac 10-13na nijia eu je 2 Korin dac osoosona nijia cinigwe qee. Dac 9na Pol uqa Korin agena kobolnu ceelen ec maden. Euqa dac 10na uqa je gagadic maaden. Gug eunu doc dana leih age je dac 10-13na nijia eu wele 2 Korin je jaqecna qee nijel, euqa eu je jaqec fil Pol uqa saen osona jaqiaden euna nijia ec cisdogina. Odocob dana age hibna je jaqec eu 2 Korinna tubdoin ec cisdogina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age egena je cunug toodu odocobilfi ege dana cunug je tefacdogina
eundec ege ameg me qee wadacadecnu saciadoc biluquna.
7 Age ceteh amagana nijia eundec fi cuhadoiga. Dana oso uqa Kraisna
dana bahic ec uqadodoc cisdonafi uqa cisdu cuhadugian, odocob uqa
dugian, egeha Kraisna dana biluquna. 8 Jisas Krais Tibud uqa age ege
ebenigena maden. Uqa ege fadaladeqannu cabi qee igel qa uqa ege agena
wawaga meleec gagadic mecnu cabi igen. Eunu ege cabi i oqona eunu
ija ege binanige nag suliginafi ija eunu majani qee tena. 9 Euqa age cain
cisdowain, ija dana age cucuiecnu jaqiadigina. 10 Eu mele, dana leih age
cilehtecnu ijanu je odi madegina, "Polna jaqec eu je gagadic mati bahic
nijia qa uqadodoc ege cemenige humei je mageceb foqona, uqa gagadicca
qee, odocob uqa je saluqi madec dana qee oqona," egina. 11 Dana cunug
age je eundec madegina eu age cisdu cuhadumeig odi doqagan, ege onoca
biluquna saen euna egena je jaqecnu kobol eu ege age gami bileqan saen
euna egena je madecnu kobol odiwe tutuc toodoqan.

Pol uqa uhulec aposel age uqa agena gadac dunuh len ec madein eunu je wadacaden

12 Ege dana agedodoc binanaga sulegina eunu madecwe qee. Ege egena
kobol agena kobolca gesilecnu ihoc qee. Dana eundec age agena kobol
agedodoc agena gesili fec gadacna gesilegina. Dana eundec oso uqana
kobol eu osona kobolca caca mumudi gesilina. Dana age odi gesilegina
eu age docca qee. 13 Euqa ege binanige sulec ohis gadac wooldumeb
onoca cain toqaun. Ege Anut uqa gadac gesilimei siwigen eu uqana gadac
toodoqan. Odocob egena cabi Anut uqa siwigen uqana gadac eu Korin
gemona lecnu ihoc. 14 Odocob Korin age ijana cabi Anut iten eu uqana
gadac dunuh bilegina, eunu ija hahawan ageca humig Kraisna me je
maadem saen euna ija gadac eu qee wooldolom. 15 Ege cabi leih dana
leih oin eundec egena gadac wooldoc nijina eunu egedodoc binanige
qee suluquna. Euqa ege cabi i Anut igen uqana gadac dunuh himec cabi
oqona. Odocob ege agena wawaga meleec eu gagadic migiannu gale
gena. Odocob egena cabi eu agena gemona ben bahic wasigian. 16 Odocob
ege age hibilemegana maha leih me je ehi li qasali maadecnu odoqona.
Odimeb ege cabi dana leih age wele oin euna qee beloqaun. Odimeb ege
cabi dana leih age wele oin eunu binanige ocnu qee loqaun.[e]
17 Euqa odiwe Anutna jaqec je madena:
"Dana oso uqadodocnu culai madecnu gale dona eu uqa Tibudnu
culai madeiale," ena.

---

[e] **(10.16)** Je i "age hibilemegana maha leih" Pol uqa cudun eu Korin ono cam toni noc isecna nijen eunu maden eu odi fena. Cudun eu taun ben Romca, hatu onoca bahic Spenca. Age Aposel 19.21ca, Rom 15.24-28ca feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

(Jeremaia 9.24)
18 Ge, dana uqa uqadodocnu binan sulina eu uqa Anut amegna binanca
qee. Euqa Tibud uqa dana oso binan sulina eu uqa Anut amegna dana
binanca.

Pol uqana kobol eu uhulec aposel agena kobol cinigwe qee

11 1 Age ija cultecebil ija nag odi cois gad je madigen eunu gale tena.
Mele, age ija gad qiteceb culteigale! 2 Anut uqa age uqana dana
cajaca dih bilegina eunu gale ben dona. Odocob ijaha Anutna gale docwe
age Krais dih mele bahic toodoqagannu gale tena. Ija age Kraisna sihul
caloqagannu nesili ehadem. Odocob ija Krais age utigennu gale tena eu
odiwe ija mel aid haun cataniecca umig dana osol dih uqa mel aid eu
ocobocobowasannu utigina. 3 Euqa ija agena cisdoc eu me qee meceb
age cataniec kobol odoc Kraisnu dih cisdocca culuwainnu cucuiigina
eu odiwe man sononec Iw qaudocob Anutna jic siho qon. 4 Eetanu
cucuiigina? Age dana oso culdecebil humei Jisas fil osonu qasali maadena
eu Jisas ege wele uqanu qasali maadom eunu qee. Odocob age Kis fil
ogina eu Kis Gun age wele oin eundec qee. Odocob age me je fil ogina eu
me je age wele egenadec oin eundec qee. Odocob ija dugina, dana eundec
age ageca humeig kobol i odogina saen euna age agena je dah mecnu
dana eu saciadoc bilegina.
5 Doiga, ija "aposel matu" eundec age bisalu qee biligina ec cisdugina.
6 Eu mele, ija je saluqi madecnu kobol qee duginafiqa ijana cisdoc silecca
eu qee gohic mena. Kobol cunug ege odoqonana ege saen cunugna doc i
age ihacadi hedom.
7 Ija Anutna me je qasali maadem saen euna ija ameg oso iteiga ec qee
maadelem. Ija kobol euna ijadodoc jogoi lal qumig age ijanagaca madem.
Ija meen qaig qee diduadelem eu cahuldomfo? 8 Ija age gemona cabi u
bibiligin tamanec leih age ija fajitoloig. Ija Korin kobol ina cesuladem,
eunu tamanec leih kobol euna cesulaadig heje om igina. 9 Odocob ija
age gami bibileb ija cetehnu gohic mem saen euna ija dana oso culumen
qee utelem. Ge, cotiel Masedonia hatuna bilegina eu age ceteh cunug ija
itecnu nijen eu cedi ahutein. Odocob ija isi hibna ceteh cunugnu culumen
nag oso qee adigaun eu odiwe ija wele culumen qee adelem. 10 Krais uqa
je mele gaid maden eunu ijaha je mele gaid madigina. Eunu dana oso age
Akaia hatuna anaana bilegina eu age ija kobol i odiginanu culai madecnu
cahactecnu ihoc qee. 11 Eetanu ija odi culai madigina? Ija agenu nalunuga
qee miginafo? Qee! Anut uqa dona, ija agenu nalunuga migina.
12 Ija qila odigina eu odiodi odigen. Aposel fil eundec age agedodoc
binanaga sulecnu walegina, odimeig age agena cabi oginana age egeca
osol mecnu dana amagana caloqagannu odogina, ija eunu cadawadigen.
13 Dana eundec age uhulec aposel, age cabi dana qauec. Age agena cabinu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uhulegina, odimeig agena kobol falicdumeig dewenega dih age Kraisna
aposel cinigwe calegina. 14 Cois age agena kobolnu cain filicituwain!
Setenha uqa uqana kobol falicdumei deweg dih ensel fulacdocca cinigwe
calenanu. 15 Eunu Seten uqana cabi danaha agena kobol falicdumeig dana
amagana age ititom kobolna cabi dana calecebilfi ege eunu geh cain
filicituqaun. Hibna agena cabinu ameg ihoc oqagan.

Pol uqa aposel cabi ona saen euna culumen geh gahidon

16 Ija casac madigawe eu odi haun madigen, dana oso uqa ija gad ec
cain cisdoiaun. Euqa age je i dumeig ija gad ec cisdocobilfi eu cois odi
fena, age ija gad ec cois cisdoqagan. Eunu age ija cois cultecebil ijaha nag
odi binani suligen. 17 Ija qila je madigina eu Tibud ija madecnu cois ec
qee madel. Euqa ija binani sulecnu je euna ija dana gadwe je madigina
igina. 18 Dana mati age mahanadec kobol toodu odogina eunu gaid culai
madegina. Eunu ijaha eu odi culai binani sulecnu odigen.
19-20 Dana oso uqa age diadeceb uqana bega meh cabi dana caleginafi,
odimei uqa agena ceteh cunug qee mudiadenafi, odimei uqana uhulecna
age heje cedadenafi, odimei uqa dana benwe cofadenafi, odimei uqa age
sihomoga qahenafi age eunu culdecebil odona. Eunu age dana doc silecca
bahic! Age dana gad culadecebil age uhulec je maadegina! 21 Kobol i
uhulec aposel odogina eu ege odocnu gagadic ihoc qee. Eunu ija majani
teten je i maadigina!
Euqa ija qila dana gadwe je madigina, dana oso uqana kobolnu
gagadic mimei uqadodoc binan sulinafi ijaha gagadic mimig ijadodoc
binani suligen. 22 Dana eundec age Hibru danafo? Eufi ijaha Hibrudec.
Age Isrel danafo? Eufi ijaha Isreldec. Age Ebraham sihulfo? Eufi ijaha
Ebraham sihul. 23 Age Kraisna cabi danafo? Euqa ija Kraisna cabi age
cunug wooladec cabi om. Qila ija dana gad jewe bahic madigina. Ijana
cabi gagadic odocna wooladem. Ija age wooladec bahic gihacdoc jona
bilem. Dana age ija geh bahic qisatein euna ija wooladem. Ija saen mati
bahic cal mec dodolten. 24 Juda age ija fal hohugna deel abesabes qisati
39 39 tein, eu odi qisatein eu deel 5-pela cunug.[f] 25 Rom age ija sihna
qisati cijedtein. Odocob saen osona ija meen jaug ji osoldom. Ija macasna
cobolig saen euna wag fadali cijeddon. Witic osol cahineg osolca macasna
cacasawi cobom. 26 Deel mati bahic ija jic qiqihcana cobolig. Wa letecna
fadalec dodolten, heje dana ebenegana gihactec bilem, Juda gemoca
Juda dana qee eundec gemoca jobonjobon cocobigin ha qitec dodolten,
wadaunaca macasnaca fadalec dodolten, cotiel wawige meleec uhulec

---

[f] **(11.24)** Je eu Loo 25.1-3na nijia eu odi maden, "Isrel age dana osonu nun je madimeig qisadocobilfi age qisadu 40 dih doiga," en. Euqa Isrel age saniji cahuldumeig 40 gadac tefacdowainnu age dana oso qisadogina saenna age qisadu 39 himec doloig.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gemo jaigel qitec dodolten. 27 Ija cabi culumen bahic filfil gahidolig. Ija
witic mati cebac bilolig. Ija wenca wa gabca toli saen mati sabca qeeca
bilolig. Ija duan teten lotoc tacecnu ihoc qee bilolig. 28 Eu odi dih qee.
Deel cunugna culumen mati qila haun cilehtegina. Eu odi, ijaha deel gaid
tamanec cunug moot madecna hohom lelemca ninijen biligina. 29 Kristen
dana oso uen culecebfi ijaha ueni culina eu odi tebandugina. Oso uqa
Kristen dana odudeceb silailna toni qona ija eunu gemani bec ja cijecwe
odi oditina.

30 Jic osoca qeenu ijadodoc binani suligennufi ija gagadic odocca
qeenu camasac culai madigen. 31 Anut uqa Jisas Tibud Memeg ege binan
sulocomun catanena eu uqa ija qee uhuligina ec dona. 32 Ija Damaskas
ono bilem saen euna taun cofadec dana, uqa King Aretas bisalu bilen eu,
uqa dana leih Damaskas jic cebec cofdoqagannu maden. Uqa ija gihacdoc
jona mitigiannu odon. 33 Euqa cotiel wawige meleec leih age ija ehitimeig
gel ohis isec cebec nag osona mitecebil lecemin ija galelna tacitimeig
halu hehewegin maha gemo tonem. Euna ija king eben cuculi busalem.

Anut uqa bebelecna Pol ceteh mati ihacdon

12 1 Ija jic osoca qee. Ija ijadodoc binani sulecnu bahic suligen.
Mele, kobol i ege ageca cesulgecnu ihoc qee. Euqa odi fena, ija
bebelec leihca je jahunec leihca Tibud uqa camasac miten eunu madigen.
2 Ija dana Kraisca gabandoc osonu dugina,[g] uqa wele cabi gel 14na Anut
ehudeceb sao jobon cijeddocna ten. Dana eu uqa deweg cunug ohis tenfo,
qee uqa bebelecna ohis tenfo eunu ija qee dugina. Euqa Anut uqa dona.
3 Dana eu Anut uqa ehudeceb paradaisna ten eunu ija dugina. Uqa deweg
cunug ohis tenfo, qee uqa bebelecna ohis tenfo eunu ija qee dugina. Euqa
Anut uqa dona. 4 Odocob ono uqa je dana madecwe qee eu dah men, uqa
ceteh dana saadecwe qee eu dah men. 5 Ija dana i binan suligen qa ija
ijadodocnu binani qee suligaun. Ija gagadic odocca qee ec madigen. Ija
eunu himec binani suligen.

6 Euqa ija je mele madigina eunu ijadodoc binani sulecnu gale tecebfi
ija dana gad qee. Euqa ija binani sulecnu qee gale tel. Eunu dana oso uqa
ijanu eu ija dana me bahic ec qee cisdoiaun. Uqa kobol ija odomca je ija
maadecemin dah menca eunu dih uqa ijanu tutuc cisdugian.

Ceteh eu tuitu cinigwe Pol dewegna qona

7 Je i Anut uqa camasac ihacten eu ceteh ben bahic ijadodoc binani
gehca sulecnu cahactecnu Anut uqa ija ceteh oso tuitu cinigwe ija
deweni qugiannu iten. Tuitu eu Setenna sos eu ija qitigiannu iten. Eu
ija hunutigiannuca, ijadodoc binani gehca qee suligaunnuha iten. 8 Ija

---

[g] **(12.2)** Pol uqadodocnu madena. Age but 7 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tibud ceteh inu uqa eu u qeligiannu ninidu cijeddom. 9 Euqa Tibud uqa je
wadacduti maten, “Ijana gagadic odoc eu dana uqa gagadicca qee euna
gagadicca bahic caligian. Eunu ijana eelhec uum ihec eu cesulhecnu
ihoc,” ten. Ija gagadicca qee ec eu haun culai madigennu gale bahic tena.
Eunu Kraisna gagadic odoc eu ijaca biligian. 10 Eunu Kraisna cabi inu
ija gagadicca qee, odocob dana age ijanu je me qee madegina, odocob
ija cabi giagi mudigina, odocob dana age jabiti tootootegina, odocob ija
culumen ben bahic gahidugina. Ge, ija gagadicca qee biligina saen euna
ija gagadicca.

Pol uqa Korin agena wawaga meleec gagadic migiannu gale don

11 Ija dana gadwe odigina qa age oditecebil odigina. Ge, age ija binani
suloubmi eu kobol tutuc. Euqa age eu odi qee odoloin. Mele, ija ceteh
gauc himec qa ija agena aposel meca eundec agena bisalu qee biligina.
12 Ija age gemona bilem saen euna ija aposel bahic ec ihacadecnu ceteh
mati odom. Ija lalafaadig gaga filfilca, kobolkobol odoc filfilca, gagadic
odoc filfilca amagana odom. 13 Ija kobol age odadem eu odiwe tamanec
leihha kobol odadem. Ceteh osol dih ija age qee odadelem. Ija age
cesultecnu agena ceteh oso qee didolom. Ija cahuldom ec cisdugina! Age
ijana cahuldoc eunu dahiniga celeiale!
14 Qila i ija hu age feciadi cijeddugennu saciadugina. Odimig ija agena
ceteh qee diduadigaun. Dah meiga. Ija agenadec ceteh oso ocnu qee gale
tel. Ija age cedadigennu himec gale tena. Age dogina, mel sim age anagail
memegailca ceteh hauduadecnu cabi qee ogina. Anagail memegailca age
ceteh mel sim cesuladecnu hauduadegina. 15 Ija ijana ceteh cunug age
culiadecnu ceeligina, odocob ijadodocha deweni cisdocca culimig age
cesuladigennu ceeligina. Ija agenu nalunuga gehca migina eunu age ijanu
naluni nag himec moqaganfo?
16 Euqa leih age ijanu je odi madegina, “Eu mele, uqa egena ceteh
camasac qee ol qa uqa ege faningimei uhulec kobolna uqa ege medemige
qahimei euna odi digi cawalgina,” egina. 17 Ija adi faninadem? Ija wele
dana leih suladecemin ageca lein eu oso ebenegana ija uhuladimig agena
ceteh oso didomfo? 18 Ija Taitas ageca ligiannu gehca madom. Odimig
ija wawige meleec coti oso uqaca suldom. Taitas uqa uhuladimei agena
ceteh oso didu on ec madeginafo? Ija uqaca Kis osol ina dih gagadic qee
cobolohfo? Ele jic coboc osolna dih qee cobolohfo?
19 Ija odi cisdugina, age je i cunug jaqiadiga eu sanijimeig cisdoqagan,
age amagana egena je tutuc mudecnu jaqoqona ec cisdoqagan. Euqa
qeenacin! Ege dana Kraisca gabandoc biluquna, odocob ege je i Anut
amegna jaqoqona. Odimeb ija ijana danah bahicca ege je i cunug age
wawaga meleec gagadic mudecnu jaqoqona. 20 Ge, ija ono ageca calimig
feciadigen saen euna age qila bilegina odi biluqagannu gale tena eu age

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fil bahic biluwain eunu cucuiigina. Odocob age ija fecituqagan eu ija qila biligina odi biligennu calecnu gale adena eu ija fil bahic biligaun eunu cucuiigina. Odocob ija ageca calimig ija jena fee dadanecca, cotigcotignu waug me qee mecca, gemanaga becca, ija didih ecca, osonu je me qee madecca, hibiloh je me qee madecca, deboecca, ihulahalca kobol eundec figaunnu cucuiigina. 21 Ija ageca haun lecemin ijana Anut age amagana mahana hewiteceb tonigaun. Odocob ija dana cajaca mati wele silail mein eunu qajigaun. Age kobol gegehinca, cajaca silail mecca, wal kobol majagca qeeca silail mein eunu wawaga qee tului falicdoloin. Ija eunu cucuiigina.

Pol uqa Korin age wawaga meleec cofdu cuhadoqagannu inondon

13 1 Qila ija ageca li feciadi cijeddugen odigina. Anutna jaqec je odi madena:

"Dana lecisfo, cijedfo age dana oso cahuldocob fein eunu je osol madecebilfi, cois ege je tutuc mudeqan," ena.

(Loo 19.15)

2 Ija ageca hu feciadi lecisdom saen euna ija dana age wele silail meinca dana cunugha eu je ulauladem. Odocob ija wele ageca hu feciadi lecisdom saen euna ulauladem we ija qila ageca qee bilec odi haun ulauladigina. Ija ageca hugen euna ija dana silail megina eundec gauc qee culadigaun qa ulauladigen. 3 Age Krais uqa ija conina je madena ec mele oginafo, qeefo? eunu gale adena. Aria, ija kobol i odigenna age doqagan. Doiga. Krais uqa agena kobol tutuc mudecnu deweg qee lasdona. Uqa uqana gagadic odoc age gemona ihacadigian. 4 Mele, wele uqa lasdocca euna age na babalecna tuitu qocobil cal men. Euqa qila uqa Anutna gagadic odocna cebac bilina. Ge, ege uqaca gabandocna egeha lasdocca qa ege gagadic i age gemona ihacadecnu ege Anutna gagadic odocna Kraisca gabandu cebac bileqan.

5 Age agena wawaga meleec eu heweginafo, qeefo ec foqagannu agedodoc temdu cuhadoigale. Agedodoc gesili feiga. Jisas Krais uqa age dunuh bilina eunu qee doginafo? Uqa ageca qee bilecebfi age temadec euna toni aqena. 6 Age ege Kraisna cabi oqona eunu doqagannu gale tena. Odocob age ege temgec euna qee toni qigel eunu doqagan. 7 Age cahuldoc oso qee odowainnu ege Anut inondoqona. Age ege aposel bahic ec foqagannu qee cisdoqona. Qeeo. Age ege aposel qee ec cisdoqaganfi eu odi fena. Euqa age kobol tutuc odoqagannu eu himec gale gena. 8 Ege mele je cilehdocnu ceteh oso odocnu ihoc qee. Ege mele je cesuldocnu himec cabi ocnu ihoc odoqona. 9 Ege lasdocca qa age gagadicca eunu ege ceeloqona. Odimeb ege agena wawaga meleec eu haun gagadic tawigiannu Anut inondoqona. 10 Tibud uqa ija uqana cabi cofdocnu miten, odimei uqa ija cabi i ihoc ugennu gagadic odoc iten. Ija agena wawaga

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meleec gagadic mudecnu Tibud uqa cabi i iten. Ija age fadaladecnu uqa cabi i qee itel. Eunu ija ageca humig ija agena kobol tutuc mudecnu je gagadic qee maadigaunnu qila ija onoca bibilig je i jaqiadigina.

Pol odio ec maden

11 O cotiel, ceeleigale! Age cabi ooig kobol tutuc bahic odoigale. Age ijana je dah meiga. Age cisdoc osol dih hewimeig wawaga malolca bileigale. Odocob Anut nalunuga mecca malol bilecca uqa ageca biligian.
12 Age Anutna qagoc dana cajaca age osolosol cunug cotogail cotec gunna cotdocobdocobeigale. 13 Anutna dana cajaca cunug age feele adec sulduadegina.
14 Egena Tibud Jisas Kraisna eelgec uum igecca, Anutnu nalunuga mecca, eu ageca cunug hu biliale. Odocob Kis Gun uqa ageca osoben bileigale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Oso

Galesia Tamanec Jaqiaden

Aqunec Je

Casac Jisasna malogom eu Juda himec. Euqa hibna Jisas uqana aposel Pol suldocob uqa Juda dana qee eundec me je qasali maaden. Odocob dana cajaca i age Jisasnu wawaga meleen. Euqa saen euna culumen oso calen. Wele dana cajaca i age Juda qee, eunu age Mosesna loo je qee toodoloig. Eu Juda himec Mosesna loo je toodoloig. Euqa Juda dana caja qee eundec age Kristen calein saenna Kristen Juda leih age dana caja eu Mosesna loo je toodoqagan eunu cisdoin.

Eunu Kristen Juda leih age Kristen Juda dana qee eundec dewenega cagu qocnu madein. Odimeig Kristen Juda dana qee eundec age Mosesna loo je cunug toodocnu madein. Euqa Pol uqa qee ec madena. Uqa madena, "Ege doqona, Anut uqa dana oso uqa Mosesna loo je toodu odonanu uqa dana ititom ec qee madena qa uqa dana oso uqa Jisas Kraisnu waug meleenanu eu himec uqa dana ititom ec madena," ena. (Age 2.16 feiga.) Eunu Kristen egena odoc eunu ege Anut amegna ititom qee tawoqona, egena wawige meleec eunu himec ege Anut amegna ititom tawoqona. Ege Jisasnu wawige meleeceb cebac bilec haun oqona. (Age 2.20 feiga.) Pol uqa odi madena.

Aria, Kristen Juda leih age Galesia hatu ono belimeig Kristen cunug age Mosesna loo je cunug toodocnu odadoqaga odoin eu odi fena. Odocobil Pol uqa ceteh i calennu je dumei uqa Galesia agena wawaga meleecca, agena Kristen kobolca tutuc mudecnu jaqec je i jaqiadi sulduaden.

Pol uqa casac Anut uqadodoc odudeceb uqa aposel calen ec madena. (Eu 1.11-24 feiga.) Euqa uqa aposel Jerusalem bilegina agena gale adec qee toodol. (Eu dac 2 feiga.) Anut uqa Pol utadumei uqana aposel cabi uteceb uqa Juda dana qee eundec Kraisnu me je qasali maaden. Odimei dana caja cunug age Jisas Kraisnu wawaga meleeceb euna himec age Anut amegna dana caja ititom tawegina ec madena. Cit qoc jena (eu dac 4-6) Pol uqa odi madena. Krais uqa ege Kristen dana odigeceb ege qila besigec biluquna. Odimei Kis Gun uqa egena coboc dado migeceb ege kobol me bahic dana cunug odadoqona ec madena.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je (1.1-9)
   A. Feele adec je (1.1-5)
   B. Me je osol dih bilia (1.6-9)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2. Pol uqa aposel bahic, odimei uqana me je madec eu Anutna bahic (1.10-2.21)
   A. Jisas Krais uqa Pol gulucdocob aposel calen (1.10-12)
   B. Pol uqana me je Jerusalem aposelca Kristen dana osoca eunadec qee ol (1.12-2.21)
      1. Uqa Kristen casac calen euna uqa aposel aquni calein eu age sisiladecnu Jerusalem ono qee tel eunu (1.13-17)
      2. Cabi gel cijed hedocob uqa Pita Jemsca gauc fecialecnu Jerusalem ono ten eunu (1.18-24)
      3. Cabi gel 14 hedocob uqa haun Jerusalem timei aposel leih ono bilegina uqana me je jahuni sildiaden eunu (2.1-10)
      4. Pol uqa Antiokna Pitana cahuldoc eunu ulauldon eunu (2.11-21)
3. Wawige meleecca besigec bilecca eu mele (dac 3-4)
   A. Galesia age adi me je oin (3.1-5)
   B. Ebrahamna coboc (3.6-9)
   C. Dana cajaca age ititom coboc ocnu loo je toodu odogina eu age Anutna geladec bisalu bilegina (3.10-14)
   D. Anutna loo je eu Anutna muguh mecnu je hahun ititacdocwe qee (3.15-18)
   E. Eetanu loo je calen (3.19-25)
   F. Ege begabeg meh qee, ege Anut melahul (3.26-4.11)
   G. Pol uqa Galesia age loo je toodocnu kobol culimeig Kraisna besiadec bilec loqagannu niniadena (4.12-20)
   H. Hega Seraca alena dodo eu galolo je cinigwe (4.21-31)
4. Wawige meleecca besigec bilecca adi odeqan (5.1-6.10)
   A. Ege gaid besigec biluqale (5.1-12)
   B. Ege dewenige gale doc toodu cain odoqaun, ege Kisna dado migecna jic coboqale (5.13-26)
   C. Kristen ege cesuldocobdocoboqale (6.1-10)
5. Cit qoc je (6.11-18)

---

1 1 Ija Pol, ija aposel. Dana age ija qee sultelein, odocob dana
oso ija utatimei aposel qee mitel. Euqa Jisas Kraisca Memige
Anut uqa Jisas Krais cal mecnadec tulidocob cajen uqaca utatimesi
aposel mitesin. 2 Ijaca wawige meleec cotiel age cunug ijaca gabangi
biluqunaca ege tamanec age Galesia hatuna bilegina ageca feele ec
sulduadoqona.
3 Memige Anutca Jisas Krais Tibudca alena uum igecca malol bilecca
adesiale. 4 Jisas Krais uqa Memige Anutna cisdoc toodon. Odimei uqa
qisol mec saen i qila bilina ege saen ina uqana gagadic odocnadec
besigecnu egena silailnu uqadodoc deweg ihandumei cal men. 5 Eunu ege
Memige Anut binan gaid sulocomun cataneiale! Mele.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Me je osol dih bilia

6 Ija age kobol i odogina eunu filicitigina! Krais uqa eeladec uum aden.
Odimei Anut uqa Kraisna eeladec uum adecna age uqana dana cajaca
biluqagannu utaaden. Euqa age mahucwe utaadec eu culdimeig me je fil
oso toodogina. 7 Ija me je fil oso ec madigina qa me je fil oso qee bilel.
Euqa dana leih age Galesia agena wawaga ihulahaldumeig Kraisna me je
ilag falicdogina eunu ija odi madigina. 8 Euqa egefo, saonadec ensel osofo
age me je fil oso maadoqagan eu me je ege wele maadom cinigwe qeefi
dana eu odi madena eu uqa ja benna fadaligian. 9 Ege i wele maadom odi
qila ija haun maadigina, dana oso uqa me je fil oso maadena eu me je ege
wele maadocomun oin cinigwe qeefi dana eu odi madena eu uqa ja benna
fadaligian.
10 Age adi cisdogina? Je i qila ija madigina eu dana age ijanu wawaga
me nijigiannu odi odigina ec cisdoginafo? Qee bahic! Ija Anut uqa ijanu
waug me nijigiannu gale tena. Ija dana age ijanu wawaga me nijigiannu
ija qila odi odiginafi ija Kraisna cewel utoc dana qee biloum.

Pol adina isec aposel calen

11 O wawige meleec cotiel, ija je oso maadecemin doqagan. Me je ija
qasali maadigina eu dana oso odocob qee calel. 12 Ija dana osonadec
qee olom, dana oso eu ija qee iwaltel. Euqa Jisas Krais uqa ija ihacteceb
camasac fogo ten.
13 Ge, age ija wele cobolig ec maadecebil doin. Saen euna ija
Juda agena kobol toodolig. Ija Anutna tamanec qagaadecnu jabadi
tootooadolig, ija fadaladecnu cabi olig. 14 Ija Juda agena kobol bahic
toodu odom. Odocob ija Juda cotiel dana haunhaun mati ijaca cabi gel
am osol ija age gemona cabi om eu cunug ija wooladem. Ija Juda jajaniel
agena kobol cunug toodocnu gagadic bahic megameg mem eunu.
15 Euqa Anut uqa au ija qee basitec saen euna uqa eeltec uum itimei
nesili ehiten, odocob uqa cewel utocnu utaten. Odocob ija calecemin Anut
uqa uqana cisdocna 16 uqa Melah ihacteceb fogo ten, ija Juda dana qee
eundec Anut Melahnu me je qasali maadecnu. Saen euna ija eeta odigennu
dana leih qee sisiladelem. 17 Odocob ija Jerusalem ono timig dana age
aposel aquni calein eu age sisiladecnu qee nuelem. Euqa ija Arebia hatuna
nuem. Odocob hibna ija ceseli Damaskas taunna nuem. 18 Odocob hibna
cabi gel cijed hedocob ija Pitaca je madewan bili Jerusalem ono tem.
Odocob ija uqaca deel 15 biloh. 19 Saen euna ija aposel dana leih qee
feciadelem. Ija Jems uqa Tibud waliag eu dih fem. 20 Ija je i qila jaqiadigina
ija Anut amegna je mele maadigina, ija qee uhuladigina.
21 Eu hedocob ija Siriaca Silisiaca hatunana nuem. 22 Saen euna Kraisna
tamanec age Judia hatuna bilein eu age ija olani qee fec bilein. 23 Age je i

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edi dih maadecebil dah mein, “Dana i uqa wele ege wawige meleec dana
cajaca jabigi tootoogoloi, wawaga meleec uqa fadalecnu cabi oloi eu qila
uqa wawaga meleec eunu me je qasali mamadiena,” ein. 24 Odocob age
Anut uqa ija odi oditennu dah mimeig Anut binan sulein.

Pol aposelca wawaga osol bilein

2 1 Odocob cabi gel 14 hedocob ija Taitas ehudimig ija Banabasca
ele Jerusalem ono ceseli toh. 2 Anut uqa uqana camasac mecna ija
Jerusalem ono tigen ec ihactennu tem. Ija ono wawige meleec cotigeil
agena cofadec, age ijanagaca egina, eu ageca jahuni cegulimeb ija me
je Juda dana qee eundec qasali maadigina eunu sildiadem. Ija cabi wele
omca cabi qila uginaca eu gauc fadaleiaun ec cisdom eunu odi odom.
3 Taitas uqa ijaca biloh uqa Juda dana qee. Euqa cegulec eu age uqa
deweg cagu qocnu ec qee madelein. 4 Eu mele qa leih age uqa deweg cagu
qocnu ec madein. Dana eundec age uhulec wawige meleec cotigeil jahuni
egena cegulec dunuh hoin. Ege Jisas Kraisca gabangec biluquna ege Juda
agena loo jenu gihacdoc jona qee biluquna eunu age cijawi coboc danawe
dunuh humeig fecigein. Age Juda agena loo jenu gihacdoc jona migecnu
gale aden. 5 Euqa ege age Taitas deweg cagu qoqagannu je cois ec qee
maadolom. Ege agena je nag odi qee toodolom. Me jena mele je eu age
Galesianu tutuc tawigiannu odi odom.

6 Cofadec eu age ijanagaca egina eu age wawige meleec cotigeil
cofadein. Eetanu ija age ijanagaca egina ec madigina? Age ijanagacafo,
qeefo ija eunu qee cisdolom. Anut uqaha dana age ijanagacafo, qeefo
ec qee cisdona. Uqa dana cunug gug osolna ihocihoc odadena. Aria,
cofadec age ijanagaca eginanu madigina eu age ijana je je haun oso qee
tubdoloin. 7 Euqa age Anut uqa ija Juda dana qee eundec me je qasali
maadecnu cabi ebenina men eu fein. Eu odiwe Anut uqa Pita Juda dana
eundec me je qasali maadecnu cabi ebenna men. 8 Ge, Anut uqa Pita
odudeceb uqa Juda dana agenu aposel calen. Eu odiwe Anut uqa oditeceb
ija Juda dana qee eundec agenu aposel calen. 9 Odocob Jemsca, Pitaca,
Jonca, age tamanecna cofadec ijanagaca egina, age Anut uqa eeltec
uum itimei cabi i iten eu fimeig age ija Banabasca sekan milein, ege
cabi hihijagwe. Ege ija Banabasca Juda dana qee eundec gemona cabi
owannu ec je cagom. Odocob age Juda dana gemona cabi oqagannuca ec
je cagoin. 10 Age je osol dih madi, age sawen dana age egena tamanecna
bilegina eunu cisdu cuhadoqagan, ein. Ceteh i dih ija eu odocnu
megameg mem.

Pol uqa Pitana cahuldoc eunu ulauldon

11 Euqa Pita uqa Antiok ene hocob uqa cahuldon eu camasac bahic.
Eunu ija dana cajaca amemeg ulauldom.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ge, wele Jems uqa dana leih suladeceb ono belein. Age qee calec
ninijen Pita uqa Juda dana qee eundec gami osoben sab joloig. Euqa dana
i age calecebil uqa qee sasac qu ceselimei uqa Juda dana qee eundec
gami osoben sab qee jel. Eetanu uqa uhulec kobol i odon? Uqa dana age
wawaga meleec Juda dana qee eundec dewenega cagu qocnu madegina
eunu cucuiaden. 13 Odocob wawaga meleec Juda dana leihha age uqaca
osoben qee sasac qu uhulec kobol i odoin. Odocob hibna agena uhulec
kobol i Banabas cecel qudocob uqaha tooaden. 14 Euqa ija age me je uqana
mele jena jic tutuc qee cobocobil feciadimig ija age cunug amemeg Pita
madom, "Hina Juda dana qa hina wele Juda dana qee eundec bileginawe
bilolog, hina Juda dana bileginawe qee bilelem. Hina adi Juda dana qee
eundec gagadic madecem Juda dana cinigwe biluqagan?" odi madom.

Anut uqa Juda danaca Juda dana qee eundecca gami wawaga meleecna cahahaadena

15 Eu mele, ege Juda ege Juda sihulnadec cali hom. Ege Juda dana qee
eundec age silail dana egina euna qee cali holom. 16 Euqa ege doqona,
Anut uqa dana oso uqa Mosesna loo je toodu odonanu uqa dana ititom
ec qee madena qa uqa dana oso uqa Jisas Kraisnu waug meleenanu
eu himec uqa dana ititom ec madena. Odocob Anut uqa ege Kraisnu
wawige meleennu ege dana ititom ec madigiannu egeha Krais Jisasnu
wawige meleen. Odocob Anut uqa dana oso uqa Mosesna loo je toodu
odonanu uqa dana ititom ec qee madel. Eunu Anut uqa ege dana ititom
ec madigiannu ege Mosesna loo je qee toodu odolom. 17 Euqa ege Kraisca
gabangec biluquna euna Anut ege dana ititom ec magecnu odoqonafi,
odocob Mosesna loo je madi, ege silail dana gena, eunu Krais uqa silailna
cabi danafo? Qee bahic! Uqa silailna cabi dana qee. 18 Ija Mosesna loo
je toodu odoc kobol wele wagalem eu haun cehecnu sanan mifig ija
ijadodoc loo je tefacdoc dana ihacadigina.[a] 19 Ge, ija loo jenu cal mem.
Ija Anutnu cebac biligennu loo je uqadodoc ija qiteceb cal mem. Ija
Kraisca wele na babalecna tuitu qilimeig caqusilecebil caculimeu cal
moh. 20 Eunu qila ijana cebac bilec maha ina biligina eu ijadodoc cebac
qee biligina qa Krais uqa ijana cebac bilec ija dunuh bilina. Odocob ijana
cebac bilec qila biligina eu ija Anut Melahnu wawi meleecna biligina.
Anut Melah eu uqa naluni mimei uqana cebac bilec ijanu ihanen. 21 Ija
Anutna eelgec uum igec eu gesac qee mudelem. Anut ege dana ititom ec

---

[a] **(2.18)** Grik je i uqana gug eu camasac qee. Grik je bahic eu odi madena, "Ceteh ija wagalem eu haun cehifig ija ijadodoc loo je tefacdoc dana ihacadigina" ena. Pol uqa odi madecnu gale dona eu odi fena. Dana uqa Kristen calimei uqa Juda agena loo je bisalu qee bilina. Euqa Kristen dana uqa Kristen cunug age Juda agena loo je toodu odocnu odoqagan ec cisdufei uqa silail dana calena, eu odiwe dana age loo je bisalu bilegina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

madecnu ege loo je toodu odoqona eu odi nijecebfi Krais uqa gauc cal
men!

Mosesna loo je toodu odoc kobolca wawaga meleec kobolca

3 1 O Galesia age gad! In uqa humaladeceb age qila gad megina? Ija
age amagana age Jisas Krais na babalecna tuitu qumeig caqusecebil
caculimei cal men eu fecwe fein eunu maadem. 2 Ija je oso himec
sisiladigen. Age Mosesna loo jena cabi ocna Kis oinfo, qee age me je dah
mimeig wawaga meleenna Kis oinfo? 3 Age adi gad bahic aqena! Age
Kisna sanan mein qilaqa age dewenega gagadic odocna qee moqaganfo?
4 Culumen sogoec wele ageca calen eu age gauc gahidoinfo? Euqa ija age
gauc qee gahidogina ec cisdugina. 5 Anut uqa age loo je toodu odoginanu
Kis adimei age gemona kobolkobol odonafo, qee age me je dah mimeig
wawaga meleenanu Kis adimei age gemona kobolkobol odonafo?
6 Age Ebrahamna cobocnu cisdoiga. Anutna jaqec je eu uqanu odi
madena:

"Uqa Anutna jenu waug meleen.
Odocob Anut uqa uqana waug meleec fimei dana i ititom ec
maden," ena.

(Jenesis 15.6)

7 Eunu Ebrahamna sihul bahic eu age dana cajaca wawaga meleec gug
tawena ec age dogina. 8 Odocob Anutna jaqec je eu Anut uqa Juda dana
qee eundec agena wawaga meleecnu age dana cajaca ititom ec madigian
eunu wele fen. Eunu Anutna jaqec je eu wele me je Ebraham madon.
Anut uqa odi madon:

"Hinanu dana cajaca age mahamaha cunugna bilegina eu
eeladigian," don.

(Jenesis 12.3; 18.18; 22.18)

9 Odocob Ebraham waug meleeceb Anut eeldon. Eunu cunug age wawaga
meleena eu age Anut uqa eeladena, eu odiwe uqa Ebraham eeldon.
10 Anutna je odi jaqec nijia:

"In oso uqa loo jena buk jaqec nijina eu cunug gaid qee toodu odona
eu uqa Anutna geuldec bisalu bilina!" ec nijia.

(Loo 27.26)

Eunu dana cajaca age ititom coboc ocnu loo je toodu odogina eu age
Anutna geladec bisalu bilegina. 11 Aria, Anutna je odi jaqecha nijia:

"Dana cajaca age Anutnu wawaga meleeceb
Anut uqa dana cajaca eu ititom ec madeceb age cebac biluqagan,"
ec nijia.

(Habakuk 2.4)

Eunu dana oso uqa loo je toodu odonanu Anut uqa dana ititom ec qee
madena eu camasac nijia. 12 Euqa Anutna je odi jaqec nijia:

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"In oso uqa loo je toodu odona uqa loo je euna cebac bilec ugian," ec nijia.

(Wok Pris 18.5)

Eunu Mosesna loo je gug bilec eu wawaga meleec qee.
13 Odocob Anutna je odi jaqec nijia:
"Dana oso age nana caqusecebil caculimei cal mena eu geldoc on," ec nijia.

(Loo 21.23)

Eunu ege, loo je ege geligen bibiluqun Krais uqa ege geligec euna qee biluqaunnu uqa hehulgimei egena geligec cudunna taweceb Anut uqa geulden, eu odina ceseli fajigi oigen. 14 Eeldoc Anut uqa Ebraham uten ec maden eu Anut uqa Jisas Krais odocna Juda dana qee eundec adigiannu Krais uqa odi odon. Eunu ege egena wawige meleecnu Kis Anut uqa eu igigian ec maden eu oqannu odi odon.

Anutna loo je eu Anutna muguh mecnu je hahun ititacdocwe qee

15 Ija wawige meleec cotiel, ija qila dana egena kobolna je ihoc migina. Dana lecis ale je oso togodumesi bal cehi hedosin eu dana oso uqa bal cehec je eu qatanecwe qee, eu je leih haun tubdocwe qee. 16 Aria, Anut uqa uqana muguh mecnu je hahun Ebraham uqana sihul hibna caligianca maaden. Anutna jaqec je eu
"Sihunugail," ec qee madel,
uqana gug eu dana cajaca mati bahic. Euqa Anutna jaqec je eu
"Sihul," ec maden,

(Jenesis 12.7; 13.15; 24.7)

uqana gug eu dana osol, eu Krais. 17 Ijana je ija madigina uqana gug eu odi. Anut uqa Ebrahamca gami bal cehec je mesin. Odocob hibna cabi gel 430 hedocob Mosesna loo je calen. Eunu bal cehec je eu Anut casac madennu loo je eu bal cehec je qataneceb bal cehec je eu ceteh gauc qee calel. 18 Ge, oso uqa loo je toodu odonanu uqa Anutna mugumige migec ufei uqa Anutna je hahunnu Anutna mugumige migec qee ol. Euqa Anut uqa Ebraham muguh mecnu je hahun madon eunu uqa Ebraham mugumige migec eu uten.
19 Aria, eetanu loo je calen? Eu egena silail camasac ihacgecnu jabajab hon. Odocob loo je eu odi bibileb li Ebrahamna sihul cali hugiannu, sihul eu Anut uqa muguh mecnu je hahun madon. Anut uqa loo je eu ensel adeceb age dana osol gemona tawen eu ebenna mudein. Odocob dana gemo tawen eu uqa Juda dana cajaca loo je maaden. 20 Aria, dana gemo tawecebfi dana lecisha tawesina. Euqa Anut uqa osol, uqa cuhanuc je hahun maden.

Loo je uqana gug

21 I uqana gug eu loo je uqa Anutna muguh mecnu je hahunnu cadfo? Qee bahic! Eu odi qee! Ge, Anut uqa loo je oso eu ege cebac bilec igecnu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

igoubmi ege loo je toodu odoqona euna ititom coboc ocnu ihoc. 22 Euqa
Anutna jaqec je madi madena, dana cajaca age mahamaha cunug bilegina
eu silail cilehadena, ena. Eunu dana cajaca age Jisas Kraisnu wawaga
meleena eu age Anut uqa je hahun maden eu adigiannu odi nijia.
23 Aria, ege wawige meleec qee calec ninijen loo je eu ege gihacgen. Eu
ege gihacgegen li wawige meleec saen i humei camasac muden. 24 Eunu
loo je uqa ege cofgegen li Krais hon, eu ege Kraisnu wawige meleeceb
Anut uqa ege dana cajaca ititom ec madigiannu. 25 Qilaqa wawige meleec
wele hon eunu loo je qee cofgena.
26 Age Galesia cunug wawaga meleecebnu age Jisas Kraisca
gabanadimeig Anut melahul ibuldoin bilegina. 27 Ge, age Kraisca
gabanadecnu wa joadec oin eu cunug age lotoc tacecwe Krais duman oin.
28 Eunu qila Juda danaca Juda dana qee eundecca age fil qee, begabeg
meh coboc besiadec danaca age fil qee, dana cajaca age fil qee. Age
cunug Krais Jisasca gabanadec osol bilegina. 29 Age Kraisca gabanadec
bilegina eunu age Ebrahamna sihul, odocob age mugumige migecnu Anut
uqa Ebraham je hahun madon eu oqagan.

Ege Kraisna cabi ocna ege uqana cabi dana Anut melahul ibuldon

4 1 Ija odi madigina, dana oso uqa huqaneh eu, uqa mel bilia saenna,
memeg begabeg mehwe odudina. Eunu uqa begabeg meh qee
wooladena. Euqa ceteh cunug eu memegna eu huqanehha uqana. 2 Uqa
mel sim bibilen dana leih age uqa cofdogina, odocob uqa odi bibileb li
memeg uqa ceteh cunug utina saenna gadac. 3 Eu odiwe egeha ege mel
simwe bilolob saen euna kadan tibud age maha saoca cofadegina eu age
cofgoloig, ege agena begabeg mehwe bilolob. 4 Euqa Anut uqa, saen euna
odigen en, saen eu hedocob uqa Melah suldocob nen. Eu caja uqa basen,
odocob uqa loo je toodu odigiannu mudeceb bilen. 5 Uqana loo je bisalu
bilec euna uqa dana cajaca age loo je bisalu bilegina eundec besiadigia
bili ceseli fajadi cedadigiannu hon. Eunu ege Anut melahul bilec oqannu
odi odon.
6 Odocob age Anut melahulnu Anut uqa Melahna Kis wawigena
biligiannu suldugeceb nen, Kis eu uqa cesulgeceb ege Anut utadudu,
Aba![b] Mei! doqona. 7 Eunu Anut odonnu qila hina begabeg meh qee
biligina qa hina Anut melah biligina. Odocob hina Anut melah biliginafi
hinaha Anut huqaneh biligina, hina Anut mugumige migec eu ogan.

Pol uqa Galesia tamanecnu geh cisdon

8 Wele bahic age Anutnu qee doloig age mahanadec kadan tibudna
begabeg meh cabi dana biloloig, euqa kadan tibud eu age tibud qee.

---

[b] **(4.6)** Age je Rom 8.15na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Euqa qila age Anutnu dogina, ec ija maadigen, qila Anut uqa agenu
dona. Age adinu mahanadec kadan tibud lasdoc gelelanca qee haun
cofadigiannu ceselegina? Age adinu agena begabeg meh cabi dana haun
calecnu odogina? 10 Age deel benca, jagel haunca, saen ibuldocca, cabi gel
haunca gaid cuha fegina. 11 Gadgad cabi cunug ija agenu odem eu gauc
fadaleiaunnu ija agenu cisdumig cucuiigina!
12 O wawige meleec cotiel, ija Juda agena loo je culimig age cinigwe
calem. Age ija me qee qee oditelein. Eunu ija niniadigina, age ija cinigwe
caleigale. 13 Age dogina, ija hag qiten eunu ija casac me je qasali maadem.
14 Ijana hag eu age temadec cinigwe euqa age ija cecewiti qee culitilein.
Ageqa ija oiteinwe odi Anutna ensel oidein, age ija oiteinwe odi age Krais
Jisas oidein. 15 Age geh bahic celebooloig! Qila eeta odaden? Ija mele
maadigina, age geh bahic cesultoub, odocob agedodoc amaga cagasi ihoc
mimeig ija itoub. 16 Ija mele je maadem eunu qila agena cad ibuldugafo?
17 Dana age me je fil iwaladegina eundec age faninadecnu cabi ogina
qa dana eundec age me qee odadecnu faninadegina. Age dana eundec
cesuladecnu age faninadegina. Eunu age ijanu filiganadecnu odogina.
18 Aria, age dana me odadecnu cabi oginafi eu ceteh me bahic. Ija ageca
biluquna saen ina himec qee, saen cunugna kobol i odoginafi eu ceteh me
bahic. 19 O age ijana mel sim! Ija agenu dain gahidodomin li Krais duman
age wawaga dunuhna cali hedugian, odi caja mel basigia oodon dain
donawe. 20 Ija qila age gami bileqannu wawi nijia. Ija age gami biloummi
ija je filna bodoi maadoum. Ija agenu geh cisdugina!

Hega Seraca alena dodo je saaden

21 Age leih loo je bisalu biluqagannu wawaga nijia eundec ija je oso
sisiladigen, age loo je madena eu du cuhadoginafo? 22 Loo je odi madena,
Ebraham uqa melahul lecisca. Oso uqana begabeg meh caja uqa basen,
oso besitoc caja uqa basen.[c] 23 Mel uqa begabeg meh caja basen eu dana
cajaca agena cisdocna basen. Euqa mel uqa besitoc caja basen eu Anutna
je hahunna basen. 24 Aria, ija dodo i saadigen eu galolo je. Caja lecis i
ale bal cehec je lecis ihoc mec cinigwe. Bal cehec je oso eu Mosesna loo
je eu Sainai Aluhnadec, eu mel age begabeg meh bilecnu basadena. Caja
oso eu Hega. 25 Hega uqa Sainai Aluh, eu Arebia hatu ono bilia. Odocob
Jerusalem qila bilia eu uqa uqana mel gami osoben begabeg mehwe
bilegina. Eunu Hega uqa Jerusalem eu ihoc mec bilesina. 26-27 Euqa
Jerusalem oso eu sao ohis bilia eu uqa besitoc bilia.[d] Anutna jaqec je eu
odi madena:

---

[c] **(4.22)** Begabeg meh caja uqana mel eu Ismel. Besitoc caja uqana mel eu Aisak.
[d] **(4.26-27)** But 22na Pol uqa Saranu "besitoc caja" en. Galolo je ina Sara eu Anutna je hahun madec, odocob uqana mel, Aisak, eu Kristen dana cajaca.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"O caja goud, caja uqa gemug qisacdon eu uqa mel mati bahic
basadigian,
euqa uqa caja gemug qee qisacdol eu wooldugian.
Eunu hina mel qee basagana, celeboogale!
Hina caja mel basecnu dain qee hena, qaqaji ceelagale!" ena.
(Aisaia 54.1)

Eunu Jerusalem sao ohis bilia eu uqa ege anige.
28 Aria, ija wawige meleec cotiel, age Anutna je hahunnu Anutna
mel ibuldoin bilegina, eu odiwe Aisak bilen. 29 Saen euna mel uqa dana
cajaca agena cisdocna basen eu uqa mel oso Anutna Kis odocna basen
jabidudu tootooduduen. Eu qilaha odi dih nijina. Dana age Mosesna loo je
toodogina eu age wawaga meleec dana jabiaadi tootooaadiegina. 30 Euqa
Anutna jaqec je eu adi madena? Eu odi madena:

"Begabeg meh cajana mel eu, besitoc cajana mel uqana muguh mec
osoben qee ila mi owasin. Eunu begabeg meh caja uqana melca
ititacalecem belesia," ena.
(Jenesis 21.10)

31 Eunu, ija wawige meleec cotiel, ege begabeg meh cajana mel qee qa ege
besitoc cajana mel.

Ege gaid besigec biluqale

5 1 Krais uqa ege besigec bileqannu besigen! Eunu age besiadec dana
cajaca taweigale. Age uhulec iwaladec eu culadecebil begabeg meh
dana cajaca age haun cain ibuladowain.
2 Dah meiga! Ija Pol, ija maadigina, age culadecebil dewenega cagu
qocobilfi uqana gug eu Kraisna cabi eu cesuladecnu ihoc qee. 3 Ija haun
maadigina, dana oso uqadodoc culadeceb deweg cagu qocobilfi eu uqa
Mosesna loo je cunug toodu bahic toodu odigian. 4-6 Ege Krais Jisasca
gabangec biluquna eu ege dewenige cagu qocfo, qee dewenige cagu
qee qocfo eu cesulgecnu ihoc qee. Euqa ege Kraisnu wawige meleena
eunu dana cajaca nalunuga moqona eu ceteh tutuc bahic. Odocob egenu
Anut uqa amegna ege dana cajaca ititom migigiannu sumudi biluquna.
Susumudi bibiluqun Anutna Kis uqa ege wawige meleecna cesulgena.
Eunu dana eu age loo je toodu odogina euna Anut amegna dana ititom
calecnu egina eu agedodoc Krais felaculdoin. Age Anutna eelgec uum
igec eu culdi qisacdoin.
7 Age wele Kraisna jic me bahic coboloig! Age mele je toodocnu eu
in cahacadeceb age qila uqana jic qee cobogina? 8 Cahacadec eu Anut
uqa qee odel. Anut age uqaca lecnu utaadena. 9 Age dogina, bred jis nag
bahic eu odocob bred cunug taecnu ihoc. Eu odiwe uhulec iwaladec nag
bahic eu odocob age cunug ihoc ligian. 10 Euqa ege Tibudca gabangec
biluqunanu ija gaid agenu wawi meleena. Tibud uqa cesuladeceb age

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cisdoc fil oso qee hewowainnu ija wawi meleena. Odocob cel dana uqa
age wawaga me qee mudina eu Anut uqa dana eu geludigian.
11 Euqa ijanu, ija wawige meleec cotiel, ija dana age dewenega cagu
qoqagannu gaid je qasali maadiginafi adinu dewenega cagu qocnu madec
dana eundec age gaid ija jabiti tootootegina? Ija dana age dewenega
cagu qocnu je qasali maadiginafi ija Krais na babalecna tuitu qumeig
caqusecebil caculimei cal mennu qasali maadigina eu dewenega cagu
qocnu madec dana agena cisdoc me qee mudecwe qee. 12 Ija cisdugina,
dana age Galesia agena cisdoc ihulahalduadegina eu agedodoc dewenega
himec cain cagu qowain qa agedodoc baminiga ha seleigale!
13 Agenu, ija wawige meleec cotiel, Anut uqa age besiadec bilecnu
utaaden. Eunu qila age besiadec bilegina, odocob Mosesna loo je qee
cofadena. Euqa gadgad age besiadec bilec eu culdecebil dewenega gale
adec cain cecel aqeiaun. Eu agena nalunuga mec eu culdecebil wawaga
meleec cotigcotig cewel utocobutocobeigale. 14 Ge, loo je cunug eu loo je
osolna gabandoc nijia. Loo je eu odi madena:

> "Hina hinanel nalunin maganawe odi hina utuqain bilec[e] eundecnu
> nalug magale," ena.
>
> (Wok Pris 19.18)

15 Euqa age dool cus cinigwe galac mudecebmudecebi qocobqocobecifeig
eu age fadaldocobdocobowainnu age feigale.

Kisna kobolca wawige hilah uqana kobolca

16-18 Aria, ija odi maadigina, age dewenega gale doc toodu cain
odowain. Dewenige gale doc eu Kis feedudu ameg qona. Odocob Kis
uqa dewenige gale doc feedudu dahinige hewena. Ale gaid cadesinanu.
Eunu age ceteh odocnu cisdogina eu age odocwe qee. Euqa Kis uqa age
iwalaaden toodoginafi age Mosesna loo je bisalu qee bilegina. Eunu age
Kisna dado madecna jic coboigale.
19 Dewenigena odoc eu gug camasac nijia, eu odi. Eu cajaca silail mec,
eu amaga gegehin, eu wal kobol majagca qee odoc, 20 eu kadan tibudnu
cuha fec, eu ceeh jelec, eu cad coboc, eu je gicdodec, eu ceteh falian
cadec, eu gemag bec, eu ija didih ii coboc, eu feedodec, eu am qatani
filigandodec, 21 eu osona cetehnu gale doc, eu ceu jeceb dalul qoc, eu
ja qoc, eundec cunug odi nijia euca. Ija wele ulaulademwe ija odi qila
ulauladigina, dana age odoc eundec odogina eu age Anutna cul qee
mugumuga owain, adigina.
22 Euqa Kis uqana dado madec aig qoc eu ihen. Eu cotigeilnu nalunuga
mec, eu wawige ceeli bilec, eu wawige malol bilec, eu lalafanigeca, eu

---

[e] **(5.14)** Utuqain bilec uqana gug eu odi. Agena loofo, agena kobolfo eu dana osonu nalug magale ec qee madel, cois hina dana eunu nalug magale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wawige susumulca, eu me odadec, eu tutuc cobocca, 23 eu gemanige
jocosaigca, eu egedodoc dumanige cofdocca. Eu odoc eundecnu loo
je cahacadecnu qee tawel. 24 Odocob dana cajaca age Krais Jisasna
bilegina eu age dewenega gale docca, golanaga me qeenu sililecca eu na
babalecna tuitu qocobil cal men.
25 Kis uqa ege cebac bilec igen eunu culdocomun egena jic coboc ha uqa
dado mudigian. 26 Egedodoc ege binanigeca ec cain madoqaun, oso waug
me qee migian imeb cain odudecebodudeceboqaun, ege osona ceteh ocnu
amige cain qocobqocobecoqaun.

Cel sab age cehegina eundec himec wal meceb oqagan

6 1 Ija wawige meleec cotiel, age wawaga meleec dana oso silail
memeb fifeig Kis age dado maaden toodogina eu age dana
gemanaga jocosaigca cesuldudu tutuc mudeigale. Hina temhec hinaca
hocob cosologaunnu tutuc mumudi hinadodocnu cofdogale. 2 Culumen
adec nijia eu cesuldudu gahidutocobtocobeigale, eu odocna age Kraisna
loo je eu cunug toodu odoqagan. 3 Ge, dana oso uqa caunca qee eu uqanel
waugna madi, ija ijanica biligina, ena eu uqadodoc qaudona. 4 Euqa age
abesabes agedodocnu odoc mefo, me qeefo eu gesili feigale. Eunu oso odi
odona eu uqa uqana odoc eu me bahicfi uqa eunu dih culaigian, odocob
uqa uqana odoc eu dana osona odoc wooldocnufo, qeefo ec figian eu odi
qee nijel. 5 Ge, age abesabes agena culumen adec gahidocnu nijigian.
6 Dana Anutna me jena iwaldoc ona eu uqana ceteh meme cunug naha
uqana iwaldoc utigian.
7-8 Oso uqadodoc dewegna cehimei dewegna gale doc toodona eu
uqa dewegnadec cal mec aig ugian. Oso Kisna cehimei Kisna gale doc
toodona eu uqa Kisnadec cebac bilec catanec aig ugian. Odocob oso uqa
Anut qee cewudina. Dana oso cel sab cehen eu dih wal meceb ugian.
Eunu agedodoc cain qaudowain. 9 Odocob me odoc qee culifeb ceteh
me wal meceb cedeqan. Eunu ege me odadecnu cain dewenige tolocob
biluqaun. 10 Eunu ege walocca bilec acahnana gulucadimeb dana cajaca
cunug me odadoqale. Ege wawige meleec cotigeil leih eundec ege
wooladi me bahic madoqale.

Pol uqana ulauladec feele adecca cit qoc

11 FEIGA, IJA JAQEC JE BEN IJADODOC EBENINA QILA
JAQIADIGINA![f] 12 Dana eu age, age dewenega cagu qoqaga bili gagadic
megina eundec age dana amagana deweneganu debooqagannu gale
adena. Age cucuiimeig cisdogina, “Dana leih age ege Kraisna na
babalecnu wawige meleena ec dumeig jabigi tootoogowainnu ege

---

[f] **(6.11)** Age je 1 Korin 16.21na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dewenige cagu qoc kobol toodu odoqona," egina. 13 Ge, leih age
dewenega cagu qogina eu ageha loo je qee toodu odogina. Euqa age
Galesia age dewenega cagu qoqagannu gale adena eunu age dana
amagana deweneganu culai madoqagan, "Galesia age dewenega cagu
qoin," oqagan. 14 Euqa ijanu, ija ceteh osonu qee culaigina, ija Jisas Krais
egena Tibud eunu himec culaigina. Uqa na babalecna tuitu qocobil cal
men eunu culaigina. Krais uqa na babalecna odoc euna oditeceb ijana
cisdoc eu mahanadec kobol cunugnu cal men. Odocob ija mahanadec
kobol cunug haun toodocwe qee. 15 Dana dewenega cagu qocfo, qee dana
dewenega cagu qee qocfo eu caunca qee. Euqa Anut uqa ege odigeceb
ege haun ibuldom eu caunca bahic. 16 Dana cajaca cunug age iwaladec je
i toodu cobogina eu Anut uqa malol bilecca waug qocca eu ageca biliale,
dana cajaca eundec age Anutna dana cajaca.

17 Ija je cit qoc madigen, dana age ija qitein, eunu hulufani dewenina
nijia, eu ija Jisasna cabi dana ec ihacadena. Eunu dana oso ija culumen
haun cain itiaun.

18 O wawige meleec cotiel, egena Tibud Jisas Krais uqana eelgec uum
igec eu age dolonogaca biliale. Mele.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Oso
Efesas Tamanec Jaqiaden

Aqunec Je

Pol uqa jaqec je i jaqen saenna uqa Rom ono uqana jona gihacdoc bilen. (Eu Aposel 28.16-31 feiga.) Jaqec je i uqana gug eu odi. Anut uqa ceteteh cunug ifanen eu saona gunnadec mahanadecca eu Kraisca gabanadeceb Krais uqa cunugnu ilo biligiannu gale dona. (Eu 1.10 feiga.) Odimei Anut uqa uqana dana cajaca age wele agena silailna cal mec biloloig eu age qila Kraisca gabanadeceb cebac bilegina eunu cisdoqagannu gale dona. (Eu 2.4-6 feiga.) Odimei Kristen cunug age wawaga osol biluqagannu gale dona. (Eu 2.19-22 feiga.)

Jaqec je ina dac 1na Pol uqa Anutna eeladec uum adec eunu je mati jaqena. Eeladec uum adec eu odi. Anut uqa Juda dana qeeca, Juda danaca gami nesili ehadeceb age cunug Kraisnu wawaga meleeceb gabandumeig sihunegul osol bilegina. Eu Jisasna cabi. Anut uqa Kraisna cal mecna uqana dana cajaca ceseli fajaden. Odimei uqa Kis Gun aden. Kis Gun eu ceteh me bahic Anut uqa uqana dana cajaca adigiannu mugumuga mec je maden eu cunug oqagannu gihin adec. (Eu 1.14 feiga.) Dac 2na Pol uqa Kristen cunug age Kraisca gabandu bilegina, eunu age wawaga osol bilimeig Anutna kobol cunug toodu odoqagannu jaqena.

Jaqec ina Pol uqa Kristen dana cajaca age Kraisca gabanadec bilegina eunuca, age sihunegul osol bilegina eunuca camasac ihacadecnu galolo je mati madena. Uqa Anutna dana cajaca age deweg osol bilegina, odocob Krais uqa deweg eu uqana ilo eunu galolo je oso madena. (Eu 4.1-16 feiga.) Odimei uqa Anutna dana cajaca age jo osol bilegina, odocob Krais uqa jo eu uqana nah man nohinoh eunu galolo je oso madena. (Eu 2.19-22 feiga.) Odimei uqa Anutna dana cajaca age aideg oso, odocob Krais uqa aideg eu uqana gemug eunu galolo je oso madena. (Eu 5.22-32 feiga.) Jaqec je ina ege ceteteh me bahic Anut uqa uqana dana cajaca odadecnu gale dona eu fi cuhadoqona.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Feele adec je (1.1-2)
2. Anutna cisdoc: Krais uqa kobolkobolca, uqa ilo bilina (1.3-14)
3. Pol uqa Kristen age Anutna cisdocca, uqana gagadic odocca eunu du cuhadoqagannu inondona (1.15-23)
4. Anut uqana cisdoc toodona eu odi (dac 2-3)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

A. Anut uqa uqana eeladec uum adecna uqana dana cajaca cahahaadena (2.1-10)
B. Krais uqa Juda danaca Juda dana qee eundecca uqana na babalecna tanawaden (2.11-18)
C. Juda danaca Juda dana qee eundecca age qila sihunegul osol bilegina (2.19-22)
D. Anut uqa je jahunec camasac men eu Kraisna tamanecna Juda dana qee eundec ageha Anut huqanehul bilegina (3.1-13)
E. Pol Anut uqa uqana gagadic odoc Kristen adeceb age Anutna Kisna wawaga gagadic tawigiannu inondona (3.14-21)

5. Krais tamanec adi wawaga osol biluqagan (4.1-6.20)
A. Age Kis Gunna cisdoc osol biluqagan (4.1-6)
B. Age dana cajaca wasimeig Kraiswe caloqagan (4.7-16)
C. Kristen age agena cisdocca, wawaga madecca waticduadeceb haun ibuldugian (4.17-5.20)
D. Age cotogail agena je toodocobtoodocoboigale (5.21-6.9)
1. Krais binan sulecnu age cotogail agena je toodocobtoodocoboigale (5.21)
2. Gemugail aidagailca adi osol biluqagan (5.22-33)
3. Mel simca age anagail memegailca adi osol biluqagan (6.1-4)
4. Begabeg meh cabi danaca agena cofadec danaca adi osol biluqagan (6.5-9)
E. Seten cadecnu age Anutna gagadic odoc umei uqa uenna tatawi gagadic meigale (6.10-20)

6. Cit qoc je: Feele adecca eeladec jeca (6.21-24)

---

1 1 Ija Pol, ija Krais Jisasna aposel. Anut uqana cisdocna ija Krais Jisasna aposel miten. Ija Anutna dana cajaca qagoc age Efesas bilegina, age Krais Jisasna jic tutuc cobogina eu age je i jaqiadigina. 2 Memige Anutca Jisas Krais Tibudca alena eelgec uum igecca malol bilecca adesiale.

Anut uqa ege eeldoc cunug Kraisna igen

3 Anut ege Kraisca gabangi biluquna eunu eelgen, uqa eeldoc cunug eu saona gunnadec ege dolonige cesuldocnu igen. Eunu ege egena Tibud Jisas Krais uqa Memeg Anut binan suluqale! 4 Anut maha qee ifanec ninijen uqa ege uqana bilitoqannu Kraisca gabandoc bilec euna wele nesili ehigen. Uqa ege gun bilecnuca, cahuldocca qee uqa amegna bileqannu nesili ehigen. Anut uqa nalunige menanu 5 uqa casac wele odi cisdon, uqa Jisas Krais umna ibulgeceb ege uqa melahul bileqannu ec cisdon. Ceteh eu uqana cisdoc gale docca. 6 Anut uqana eelgec uum igec eu binanca bahic! Uqa Melah uqa nalug mena eu ege uqaca gabandu biluquna eunu Anut eelgec uum igec bagolwe igen. Eunu ege Anut binan suluqale!

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Anutna eelgec uum igec eu ben bahic! Krais ege ceseli fajigecnu cal
men. Uqa egena silail cagasigecnu uqa golac basecdocob nen. Eunu ege
Kraisca gabandu biluqunanu ege besigec biluquna. 8 Anut uqa uum igec
eu geh bahic igen! Anut uqa uqana doc meca, uqana cisdoc silec cunugca
eu igen. 9 Anut uqa ceteh odigiannu Krais cabi ocna odigian ec wele
cisdon. Euqa uqana cisdoc eu jahuni bilen. Odimei qila Anut uqa uqana
gale doc toodumei uqana cisdoc jahunec eu ihacgeceb dom. 10 Uqana
ceteh eu odigiannu cisdon eu odi. Uqa ceteteh cunug ifanen eu dado
mumudeb lili saen uqa wele gadac menna uqa ceteteh cunug, eu saona
gunnadec mahanadecca, Kraisca gabandocob Krais uqa cunugnu ilo
biligian ec cisdon.
11 Anut uqa uqana cisdoc gale docca toodona, eu uqa ceteh oso odocnu
cisdona euha uqa odocob calena. Odimei wele bahic gug qoc saenna uqa
uqana gale docna ege Juda uqa ege Kraisca gabandoqannuca, ege uqana
dana cajaca bileqannuca nesili ehigen. 12 Ege Juda, ege aquniadec Kraisnu
wawige meleeceb toodom eu ege uqa binan fulacdocca, gagadic odocca
sulecnu nesili ehigen.
13 Ageha age mele je wele dah mein, eu me je euna Anut cahahaaden.
Odocob age Kraisnu wawaga meleeceb Anut age Kraisca gabanadimei
uqana je hahun wele maden eu toodumei Kis Gun aden, Kis Gun eu Anut
uqa uqana dana cajaca ceteh me adigian ec maden eu ege oqan uqana
sisi mec. 14 Ege ageca Kis Gun wele om. Eunu ege doqona, hibna egeha
ceteh me bahic Anut uqa uqana dana cajaca adigiannu mugumuga mec
je maden eu cunug oqan. Ege Anut uqa ege cahahageceb ceteh me bahic
eu umeb ege uqaca besigec bileqannu sumudi biluquna. Eunu uqa binan
suluqale!

Pol uqa Anut Efesas tamanec doc silecca adigiannu inondon

15 Ageha me je dah mimeig Kraisnu wawaga meleeceb Kis Gun oin
gug inu ija agenu inondugina. Odocob ija age Jisas Tibudnu wawaga
meleecca age Anutna dana cajaca qagoc cunugnu nalunuga mecca ec
dah mem. 16 Eunu ija agenu Anut gaid hetaga dugina. Ija ijana inondocna
agenu gaid cisdugina. 17 Ija agenu Jisas Krais egena Tibudna Anut, uqa
Memige fulacdoc benca gagadic odocca, odi inondugina. Anut uqa doc
silecca cisdoc fogo adecca adeiale, odocob age uqanu du cuhadoqagannu
ec inondugina. 18 Ija Anut agena cisdoc fogo duadeceb eu age fulacdocca
foqagannu gale tena. Eunu age uqana dana cajaca bilegina eu age cel
ceteh me age ocnu utaaden eunu sumudi bilegina ec doqagan. Odocob
age Anutna dana cajaca qagu bilegina eu cehewanaga me bahic hibna
adigian ec mugumuga mec je maden eunu doqagan. 19 Odocob ege
Anutnu wawige meleena uqana gagadic odoc euna cesulgena eu gagadic
bahic ec doqagan. Anutna gagadic odoc ege sanijecnu ihoc qee. Uqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqana cabi eu ege uqana gagadic odocna oqona. 20 Anut uqa uqana
gagadic odoc euna wele uqana cabi eu Kraisna u hedon. Uqa Krais
cal mecnadec tulidumei saona gunna ehudi ti uqa eben meulana isec
mudeceb bilen saen euna uqa uqana cabi u hedon. 21 Odocob Krais uqa
ohis bahic bilia. Uqa king bilec cunugca, ilo bilec cunugca, gagadic odoc
cunugca, cofadec cunugca eu saona mahanaca bilegina wooladec ohis
bilia. Odocob uqa dana qila saen ina ijanagaca bilegina isi saen hibna
ijanagaca biluqagan eu cunug wooladec bilia. 22 Anut uqa ceteteh cunug
Krais jaih bisalu men. Odimei uqa tamanec cunugnu ceteteh cunug agena
ilo bahic biligiannu muden. 23 Tamanec eu Krais deweg. Krais uqa ceteteh
cunug am beceb asaneginawe eu odi tamanec eu Krais am beceb asanen.

Ege dana cajaca cal mec bilolob eu Anut uqa ege Kraisca gabangeceb cebac biluquna

2 1 Wele age silailca kobol cahuldocca eu odoloig, odocob eu aqeceb
cal mec biloloig. 2 Saen euna age maha uqana qisol mec kobolna
coboloig. Age buga me qee saona bilegina eu agena ilo toodoloig. Kis
me qee gagadicca eu uqa dana cajaca age Anutna je tefacdogina eu
wawaga dunuh cabi ona. 3 Eu mele, ege cunug wele dana cajaca eundec
gemo bilolob, odocob ege dewenigena gale gec me qee eu toodolob.
Ege dewenigenaca egena cisdocnaca gale gec me qee eu toodu odolob.
Eunu ege Anut ameg me qee wadacgec ocnu ihoc bilolob. Ameg me
qee wadacadec eu Anut saciadon nijia, uqa dana cajaca cunug uqana je
tefacdogina eu wadacadigiannu nijia.
4 Euqa Anutna waug qoc eu am bec bahic, odimei uqa egenu nalunige
mec eu ben bahic. 5 Ege egena silailna cal mec bibiluqun uqa oigimei
Kraisca gabangeceb cebac biluquna. Anut uqa uqana eelgec uum igecna
cahahaaden. 6 Odocob uqa ege Krais Jisasca gabangi uqaca tuligimei ehigi
ti uqaca saona gun ohis migeceb ege uqaca king biluquna. 7 Uqa eetanu
odi odon? Uqa ege Jisas Kraisca gabangec biluquna eu uqana eelgec uum
igecca uqa egenu nalunige mecca eu me bahic cunug amagana hibna saen
cunugna ihacadigiannu odi odon. 8 Ge, Anut uqa uqana eelgec uum igecna
age wawaga meleeceb cahahaaden. Odocob eu agena odocna qee, eu
Anutna bagol igec himec. 9 Eu dana agena odocna qee, eunu dana oso uqa
culai madi, Anut uqa ijana odocnu cahahaten, odi cain madeiaun. 10 Ge,
Anut uqadodoc ege migen. Uqa ege Krais Jisasca gabangec cabi me oqannu
migen. Anut uqa wele cabi me oc eu ege jic euna cobeqannu saciadon.

Krais uqa Juda danaca Juda dana qee eundecca sihul lecis gabanaleceb ale osol mesin

11 Age cisdoiga, Juda dana age dewenega cagu qoc kobol odogina eu
Efesas age dewenega cagu qee qoc egina. Je madegina eu kobol eu dana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age himec dewenegana odogina. Eunu age wele adi biloloignu cisdoiga.
12 Age saen euna Krais qisacdoc bilein. Age Isrel sihulha qisacdoc
bilein. Anut uqa uqana bal cehec je mamadien euna uqana je hahun
qee dah melein. Age maha ina Anutca qee bilelein, odocob age Anut
uqa cahahaadecnu qee susumudi bilelein. 13 Wele age Anut qisacdoc
bahic bilein. Euqa qila Krais uqa agena silail cagasiadecnu uqa golac
basecdocob nen. Eunu Anut age Krais Jisasca gabanadimei ehadeceb age
Anut cemenug bahic bilegina. 14 Ge, Krais uqa malol bilec egeca ahon.
Wele Juda danaca Juda dana qee eundecca sihul lecis ale cadolosi. Cadec
eu hih cehec benwe gemona tawoloi. Euqa Krais uqadodoc dewegna
hih cehec ben eu wagalimei Juda danaca Juda dana qee eundecca
gabanaleceb sihul osol qila bilia. 15 Uqa Mosesna loo jeca Juda agena loo
je cunugca cacu qelen. Uqa sihul lecis eu gabanaleceb alena cudunna
uqadodoc dewegna dana haun oso ifanigiannu odi odon. Eunu uqa
malol bilec muden. 16 Uqa na babalecna cal mennu sihul lecis eu Anutnu
tanawaleceb ege deweg osol bileqannu odon. Eunu uqa na babalecna cad
mudecebmudecebec kobol eu qocob cal migiannu odon. 17 Odocob Krais
humei uqa malol bilecnu me je qasali maden. Uqa Juda dana qee eundec
age qisacdu bahic bilein eu qasali maaden. Uqa Juda dana cemenug
bilein euha qasali maaden. 18 Ge, ege sihul lecis Kraisnu Kis osolna
Memige Anut cemenug hocnu ihoc oqona.

Ege Kristen cunug Anutna jo bahic

19 Eunu qila age jag dana cajaca age mahaca qee bileginawe qee
bilegina. Age Anutna dana cajaca qagoc sihul osol. Age qila Anutna tal
bilegina. 20 Age Anut jo cehenwe odi. Uqa ege aposelca je hahun madec
danaca jo i uqana nah cehen. Odocob Krais Jisas uqadodoc uqa jo i uqana
nah man nohinoh bahic! 21 Uqa dih uqa jo eu uqana teful cunug hewena,
odocob jo eu cuha jo ben caligian odona, eu Tibudnu cuha jo ben gun
bilina. 22 Ageha age Kraisca gabanadec bilegina, odocob Anut uqa age
uqana dana cajaca leih gami osoben gabanadena, eu age Anutna jo bahic
tawegina, jo euna Anutna Kis biligiannu.

Pol uqa Juda dana qee eundec me je qasali maadecnu cabica

3 1 Anut uqa Juda danaca Juda dana qee eundecca tanawadi
gabanadeceb ege Krais deweg osol biluquna gug inu ija agenu
inondugina. Ija, Pol, ija Krais Jisasna cabi dana, ija age Juda dana qee
eundec cesuladecnu cabi ugina eunu gihacdoc jona biligina. 2 Anut uqa
eeltec uum itimei uqa cesuladecnu cabi i ugennu iten ec dah mein eu
mele cisdugina. 3 Je i Anut uqa ceteh i odigiannu eu wele jahunec bilen
eu Anut uqa ija mateceb dom. Eunuwe ija je eu wele nag odi jaqiadiga.
4 Odocob age je i ija jaqiadiga eu sanijuqagan saen euna age ija cabi i

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Krais odonnu je jahunec eu du cuhadugina ec doqagan. 5 Wele bahic Anut
uqa dana cajaca je jahunec i oso qee camasac mudi maadel. Qilaqa uqa
uqana aposel gunca je hahun madec danaca je jahunec i Kisna camasac
mudi maaden. 6 Je jahunecna gug eu odi. Age Juda dana qee eundecnu
me je eu age egeca sihul osol, dewenige osol, odi calom. Odocob ege
cunug ege Krais Jisasca gabangec ege uqana mugumige mec Anut uqa
eunu je hahun maden eu oqan. 7 Anut uqa eeltec uum iteceb ija me
je qasali maadecnu cabi dana calem. Uqa uqana eelgec uum igecca
uqana gagadic odocca ija cabi i ugennu gagadic mitecnu iten. 8 Ijaqa ija
Anutna dana cajaca qagoc cunug agena bisalu biligina. Euqa Anut ijanu
waug qocob uqa Juda dana qee eundec me je qasali maadecnu cabi i
ija ebenina men. Me je i eu Kraisna ceteteh me bahicnu madena, me
je eu cehewanca bahic, ege dana cajaca sanijecnu ihoc qee. 9 Anut uqa
ceteteh cunug ifanen. Uqa ceteh cunug odigiannu casac uqana cisdoc
jahunen. Uqana cisdoc eu wele saensaen cunugna jahunec bilen. Qilaqa
Anut uqa uqana cisdoc jahunec adi caligian eu dana cajaca cunug qasali
maadecemin foqagannu cabi i iten. 10 Wele Anut uqa ceteh oso jahunen,
euqa qila uqa uqana tamanecna uqana cisdoc silecca filfil bahic eu
camasac muden, king bilecca ilo gagadic odocca age sao ohisna bilegina
eu age doqagannu. 11 Wele bahic Anut uqa ceteh oso qee ifanel saen
eunadec ceteh i cunug odigiannu cisdon. Odimei qila uqa Krais Jisas,
egena Tibud, uqana cabina odocob ceteh i camasac men. 12 Odocob ege
Krais Jisasnu wawige meleeceb uqaca gabangec biluquna. Eunu ege Anut
cemenug lecnu ihoc eu du cuhadoqona, ege odi odocnu qee cucuiuquna.
13 Eunu ija niniadigina, ija agenu sogoigina eunu cain dumanaga culiaun.
Ija cesuladigina eunu age binanagaca bilegina.

Pol uqa Efesas tamanec gagadic tawigiannu Anut inondon

14 Anut uqa Juda danaca Juda dana qee eundecca tanawadi
gabanadeceb ege Krais Jisasnu wawige meleeceb ege uqaca gabangec
Anut cemenug lecnu ihoc oqona gug inu ija Memige Anut amegna gob
cehimig inondugina. 15 Uqa sihul cunug age saona mahanaca bilegina eu
age Memega. Odocob uqa sihul cunug age ijanaga aqen. 16 Ija gob cehimig
Anut odi inondugina, uqana kobolkobol cehewanca bahic eunadec
gagadic odoc adeceb age Anutna Kisna wawaga gagadic tawigiannu
inondugina. 17 Odocob age Kraisnu wawaga meleecna Krais uqa age
wawaga dunuh biligiannu inondugina. Odocob agena dana cajaca
cunugnu nalunuga mec eu age wawagana wasimei duuec tawigiannu
inondugina, eu odiwe na bebeig eu maha gagadic heweceb na duuec
tawena. 18 Eunu age Anutna dana cajaca qagoc osoben cunug age Kraisna
nalug mec eu docnu gagadic odocca ihoc. Kraisna nalug mec eu bagalan
ben bahic, eu cecelac ben bahic, eu ohis tec bahic, eu mahana dunuh noc

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bahic. 19 Odocob age Kraisna nalug mec eu du cuhadoqagan, euqa dana
egena cisdoc cunug eu wooldoc. Odocob Anutna duman me bahic cunug
eu Anut uqadodocnu am bec eu agenuha am bigian.
20 Aria, Anutna gagadic odoc eu ege wawige cabi ona eu egena cisdoc
wooldocnu ihoc odona. Anutna gagadic odoc eu ege Anut odocnu
cisdoqona, ege Anut odocnu inondoqona eu cunug wooladecnu cabi ona.
21 Ege Anutna tamanec dana cajaca cunug saen qila hibecha gaidgaid
Anut Krais Jisasca binanala sulocomun cataneiale! Mele.

Ege Kristen ege Krais deweg

4 1 Ija Tibudna cabi dana, ija gihacdoc jona biligina. Age Anut
toodumeig tutuc cobocnu utaaden. Eunu Anut uqa agenu ceteh
cunug Kraisna odonnu ija age tuliadecemin coboc i toodu cobocnu
niniadigina. 2 Age jogoi cobocca, gemanaga jocosaigca, lalafanagaca odi
coboigale. Age cotoga oso uqa me qee odadecebfi age ameg me qee cain
wadacdowain. Age nalug mecebmecebeigale. 3 Kis uqa ege wawige osolna
bilecnu kobol igina, odocob kobol i ege haluna cinigwe libigecebil ege
sihul osolna malol biluquna. Eunu age kobol i hewecnu gagadic meigale.
4 Ege dewenige osolca Kis osolca eu bilia. Eu odiwe age ceteh osol dih
ocnu sumudi bilegina eunu Anut utaaden. 5 Eu Tibud osol bilia, eu
wawige meleec osol nijia, eu wa joigec osol nijia, 6 eu Anut osol bilia. Uqa
ege dana cajaca cunug Memige, uqa dana cajaca cunug agena ilo bilia,
uqa dana cajaca cunug gemo cabi ona, uqa dana cajaca cunug dunuh
bilina.
7 Krais uqa ege eelgec uum igec oso abesabes siwigen. Eu odiwe Anut
uqana eelgec uum igec ege abesabes siwigen. 8 Anutna jaqec je odi
madena:

> "Uqa ohis bahic ten eu uqa gihacdoc dana mati bahic cedadeceb
> osobenca tein.
> Odocob uqa dana cajaca bagol adec eu aden," ena.
>
> (Buk Song 68.18)

9 Aria, je i "Uqa ohis bahic ten," eu cel gugnu? Uqana gug eu uqa casac
maha dunuh bahic toni non. 10 Eunu uqa toni non eu uqa saona gun ohis
bahic ten. Uqa uqadodoc ceteteh cunug am bigiannu odi odon. 11 Odocob
uqana bagol igec eu odi. Dana leih age aposel cabi aden, odocob leih
age je hahun madec cabi aden, odocob leih age me je qasali maadec
cabi aden, odocob leih age tamanec cofadec cabi aden, odocob leih age
me je iwaladec cabi aden. 12 Uqa Anutna dana cajaca qagoc age Anutna
cabi ocnu saciaadugia bili eu odi odon. Odocob uqa tamanec, eu Krais
deweg, ceheceb gagadic tawigiannu odi odon. 13 Uqa odiodi oodon li ege
cunug wawige osol gabandu bileqannu, odocob egena wawige meleec
eu osol migiannu, odocob ege Anut Melahnu du cuhadoqannu, odocob

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ege dana ben meqannu eu odi Krais uqa dana ben menwe. 14 Eunu ege
mel sim cinigwe haun qee biluqaun, odocob je i faninadec dana age
iwaladegina eu ege macas qahimei wagna cinigwe cain cecelgi lili huhu
eiaun. Faninadec dana agena iwaladec je eu uhulec, eu dana agena cisdoc
himec. Eu fufu cinigwe ege fulugeceb filfil ilag cain coboqaun. 15 Euqa
ege nalug mecca mele je eu maadoqale. Odocob ege dana cajaca wasimeb
Kraiswe caleqan, uqa egena ilo. 16 Uqa uqana deweg cunug cofdona. Uqa
deweg amihilon filfil tubadi sogeceb gagadic tawena. Krais uqa amihilon
filfil eu meceb deweg gagadic hehdona. Odocob amihilon filfil cunug
eu agena cabi me oogin deweg me bahic ben mena, odocob deweg eu
uqadodoc nalug mecna ben mena.

Ege wawige meleec dana cajaca Kraisna cebac bilec haunna coboqale

17-18 Aria, ija Tibud ijanna je i ulauladigina, age haiden dana agena
kobolna cain cobowain. Haiden age wawaga eu tahac qon. Eunu agena
cisdoc eu ceteh gauc, agena cisdoc eu tuca. Eunu age Anutnu docca qee
bilegina, odocob age Anut cebac bilec igina euna qee bilegina. 19 Age
kobol me qee odoginanu majanaga qee adena. Age wal kobol majanagaca
qee odocnu gale adena, age kobol me qee filfil gegehinca odocnu wawaga
cajena.
20 Eu Kraisna iwaladec qee! Efesas age kobol i Kraisnadec qee oloin!
21 Eu mele bahic cisdugina, age Kraisnu dah mein, odocob age uqana
dana cajawe bilecnu mele je Jisasna nijina euna iwaladein. 22 Wele ageha
deweg hilah uqadodoc golac me qeenu sililec eu toodu odoloig, eu agenel
qauaadi me qee bahic moloi. Euqa qila age deweg hilah uqana kobol eu
huli heleiga. 23 Age Anut culdecebil agena cisdocca, wawaga madecca
waticduadeceb haun ibuldugian. 24 Age Anut deweg haun taceigale, eu
Anut uqadodoc hahun qu muden nijia, eu ititomca, eu gunca, eu mele
bahic.
25 Eunu age uhulec je cuculeig wawige meleec cotigcotigca mele je
madeigale. Ge, ege deweg osol uqana nahanaha biluquna.
26 “Age gemanaga bebeb cain silail mowain,” en.

(Buk Song 4.4)

Age gemanaga bebeb cam qee caji lec ninijeb gemanaga bodoeiale.
27 Gemanaga bec eu Setenna bilec cudun cain mudecebil nijiaun. 28 Oso
heje on eu haun cain heje oiaun. Euqa oso ihocca qee eu loo utecnu
uqa gagadic mimi uqadodoc ebenna cabi ocob ceteh me cali hoiale.
29 Socaec je conoganadec cain cali hoiaun. Ceteh oso cogogec nijecebfi
tutuc migiannu je himec madeigale. Je eu eeladec oqagannu age dah
mecebil cesuladigian. 30 Kis Gun eu age Anutna dana cajaca bilegina
uqana gaga, eu Anut uqana besiadec deelnu qagu madec bilegina uqana
sisi mec. Eunu ageha Anutna Kis Gun waug me qee mudecebil cain waloc

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

doiaun. 31 Age je me qee gulihinca, olohon becca, gemanaga becca, eu
cunug qisacdu hibemdoigale. Age dana cajaca cain galac madowain, cain
socaadowain, cain sagagadowain. 32 Age cotigcotignu wawaga nelugca,
culunuga occa odudecebodudecebeigale. Anut age Kraisca gabanadec
agena silail dahig celenwe eu odi age cotigcotigna silailha dahig celecebc
elecebeigale.

Ege Tibudna fulacdocna biluqale

5 1 Age Anutna mel sim uqa nalunuga mena, eunu age Anutna kobol
toodu odimeig Anut cicilon oigale. 2 Age wawaga meleec cotogailnu
nalunuga mecna coboigale. Eu odiwe Krais uqa egenu nalunige mimei
uqadodoc cebac bilec culimei Anutnu ihandon. Ihandoc eu dedeman me
bahic wasena.
3 Age wal kobolca, kobol me qee gegehinca, osona ceteh ocnu gale
adecca eu cain odowain. Age Anutna dana cajaca qagoc eunu oso age
kobol eundec odocnu je cain madeiaun. 4 Age Anutna dana cajaca ititomnu
age je gegehinca, udoc je me qeeca, lelandoc jeca eu cain madowain. Euqa
age Anut hegaga ec himec madeigale. 5 Oso uqa wal kobolca, uqa kobol
me qee gegehinca, uqa osona ceteh ocnu gale docca eu Kraisna culca Anut
mugumige mecca naha oso qee oiaun, eu mele bahic. Dana eu uqa osona
ceteh ocnu gale dona eu uqa kadan tibudnu cuha fenawe.
6 Silail kobol inu dih Anutna gemag bec eu dana age uqana loo je
tefacdogina eu ageca hona. Eunu age dana oso cain culdecebil je gaucna
qauadeiaun. 7 Odimeig age dana eundec age gami cain ihol mowain. 8 O
Efesas, age wele tucana biloloig, qilaqa age Tibud uqa uqana fulacdocna
madeceb euna bilegina. Eunu age dana cajaca fulacdoccana bileginawe
coboigale. 9 Ge, ceteh eu me bahic, ceteh eu ititom, ceteh eu mele bahic
eundec cunug eu fulacdoc uqana aig qoc. 10 Age Tibud uqa kobol adec
gale dona eu docnu cabi oiga. 11 Dana tucana kobol odogina eu ageca cain
ihol mowain. Kobol tuca i edec uqana aig qoc eu gauc himec. Euqa age
kobol tuca i dana cajaca cunug ihacadecebil camasac meia. 12 Ge, dana
kobol i jahunecna odogina eunu ege je madecnu majanigeca. 13 Euqa age
ceteteh cedadimeig fulacdocna madecebil uqana gug camasac caleceb
dana cajaca cunug age fecnu ihoc. 14 Odocob ceteteh cunug camasac
mena eu fulacdoc ibuldona. Eunu leih age je i madegina:

"O dana us nijigina, hina camali cajaga!
Hina cal mecnadec cajecem
Krais uqa fulacdoc ihigian," egina.

15 Age agena cobocnu mecii cuhadoiga. Age dana cisdoc silecca qee
cinigwe cain cobowain. Age dana cisdoc silecca cinigwe coboigale. 16 Age
Anutna kobol odocnu cabi oiga, ge saen qila eu me qee. 17 Eunu age cain
gad mowain qa Tibud uqa age adi odocnu gale dona eu wali feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ceu jeceb dalul qoc eu kobol me qee, eunu age ceu jecebil dalul cain
aqeiaun. Euqa age Kis culdecebil uqa wawagana am bi ihoc ligiannu
odoigale. 19 Age samnaca, kalamnaca, due Kis Gun iwaladena eunaca
je madocobmadocobeigale. Age conogana wawaganaca Tibudnu due
sileigale. 20 Age saen cunugnu ceteteh cunugnu egena Tibud Jisas Krais
ijanna Anut Memige gaid hegaga doigale.

Pol uqa gemugail aidagailca maaden

21 Age Krais binan sulimeig age cotogail agena je
toodocobtoodocoboigale.
22-23 Krais uqa tamanecna ilo bilina. Tamanec eu Krais deweg, odocob
Krais uqa uqana cahahaadec. Eunu Krais uqa tamanecna ilo bilinawe
eu odi gemug uqa aidegna ilo bilina. Odocob age Tibudna je toodu
odoginawe eu odi aidagail age gemugail agena je toodu odoigale.
24 Tamanec uqa Kraisna je toodu odonawe eu odi aidagail ageha gemugail
agena je cunug toodu odoigale.
25 Krais uqa tamanecnu nalug mimei uqa tamanec cesuldocnu uqana
cebac bilec culenwe eu odi dana age aidagailnu nalunuga meigale. 26 Uqa
tamanec Anutna jena wa joudimei soidocob Anutnu qagu biligiannu eu
odi odon. 27 Eunu uqa tamanec eu u ahumei uqadodoc amegna me bahic
tawigiannu odi odon. Odocob tamanec eu gegehinca qee, gononca qeeca,
ceteh eu cinigwe ecca qee eu odi biligiannu odon. Odocob tamanec
eu cahuldocca qee, uqa gun biligiannu odon. 28 Eunu dana agedodoc
deweneganu nalug meginawe eu odi age aidagailnu nalunuga meigale.
Dana uqa aidegnu nalug mena eu uqadodocnu nalug mena. 29 Ge, dana
oso uqadodoc deweg sagagdona eu odi qee nijel. Euqa Krais uqa tamanec
cofdonawe eu odi dana uqa deweg sab utimei me cofdona. 30 Ege Krais
dewegna amihilon eunu uqa odi odona. 31 Anutna jaqec je eu odi madena:

> "Gug inu dana uqa memeg anagca culalimei aidegca gabanalecebil
> biluwasan.
> Odocob lecis ale deweg osol biluwasan," ena.

(Jenesis 2.24)

32 Jahunec gug ben eu Anutna jaqec je ina bilia. Ija cisdugina, uqana
gug eu Krais uqana tamanecca ec madena. 33 Euqa ageha odi odoigale.
Dana cunug age agedodocnu nalunuga meginawe eu odi age aidagailnu
nalunuga meigale. Odocob caja cunug age gemugail agena je toodu
feigale.

Pol uqa mel sim anagail memegailcanu maden

6 1 Mel sim age anagail memegailca je madecebil toodu odoigale.
Age cunug Tibudca gabanadec bilegina eunu kobol tutuc i odoiga.
2 Loo je uqana je gagadic oso eu odi madena, "Hina anin memenca

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

je madecebil toodu odogale," ena. Je gagadic eu je hahun oso tubdoc
aquniadec nijia. 3 Je hahun eu odi tubdu madena:
"Eunu cunug hinanu me biligian,
odocob hina maha ina saen cecelacca bilegan," ena.
(Loo 5.16)
4 Memegail age agena mel sim elalenadecebil gemanaga bigiannu
cain odowain. Euqa age cofadi cuhadumeig Tibudna je ihoc mecnaca
iwaladeigale.

Pol uqa begabeg meh cabi dana agena cofadec danaca eunu maden

5 Begabeg meh cabi dana age agena cofadec dana maha ina bilegina
eu age conoga toodu odoigale. Age cucuiecca, qelelecca, wawaga osolca
cabi oiga, eu odiwe age Kraisnu cabi ogina. 6 Age cofaadebil age qauaadi
amagana himec cabi me ogina eu age cabi me ogina ec madecnu odi
cain odowain. Euqa age Kraisna cabi dana eu odi cabi oiga, age Anutna
gale doc toodocnu wawaga ceeleiale. 7 Age wawaga mena cabi oiga. Age
eu dana agena cabi himec cain owain, ge eu age Tibudna cabiha ogina
eu odi oiga. 8 Age dogina, dana oso uqa me odona, eu begabeg meh cabi
danafo, qee cofadec danafo, Tibud uqa dana eundec cunug ameg mena
wadacadigian, eu agena me odoc ihocihoc mumudi adigian.
9 Odiha age cofadec agena begabeg meh cabi dana mena odadeigale,
age cucuiuqagannu kobolna cain odadowain. Age dogina, begabeg meh
cabi dana agena Ben, cofadecca agena Ben uqa saona gunna bilina,
odocob uqa begabeg meh cabi danaca cofadec danaca cunug gug osolna
dih ihocihoc gesiladena.

Kristen age han dana cinigwe

10 Ija cit qoc je oso maadigen. Age Tibudca gabanadec bilimeig uqana
gagadic odocnu cisdoiga. Uqa uenna tatawi gagadic meigale. 11 Age
Anutna han cadec bala cunug taceigale. Euna age Seten nawel cocobi
wooladecnu hohob age uqana cisdoc me qee euna tiec tawecebil ihoc
ligiannu. 12 Ge, ege age dana dewenega golanagaca eundecca qee
cadoqona qa ege tibud me qee eundecca, kis ilo gagadic odoc eundecca,
maha cofadec age tu saen ina maha cunug cofadegina eundecca, buga
me qee mati bahic age sao ohisna isec cobogina eundecca eu age gami
cadoqona. 13 Eunu age Anutna han cadec bala eu umeig cunug taceigale.
Eunu Setenna qisol mec deel hocob age agena mahana tiec tawecnu ihoc.
Odocob age han cadi hedumeig tawecnu ihoc.
14 Gagadic taweiga. Odocob age umunugana mele je oologamca taqeiga.
Odimeig age hannu jamel ititomca culunugana jahuldocnu be cawi
taweigale. 15 Age malol bilecnu me je hewi cobocnu eu jaimaga tacecna
taci taweigale. 16 Age wawaga meleec eu agena gelac cacudocnu heweiga,

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu cain bahic dahiniga celeiaun. Gelac eu qisol mec gug uqana jalaig jaca
guseceb hu qocob cunug cafuligiannu ihoc. 17 Age cahahaadec katakat
eu age ilomoga jahuldocnu umeig taceigale. Age Kisna han sigin, eu
Anutna je, umeig ebenegana heweigale. 18 Age Kis wawaga ihoc leceb
je madocnaca ninidocnaca saen gaid inondoigale. Gug inu age mecii
cuhadoigale. Age cain jaen mudowain. Age gaid Anutna dana cajaca
qagoc cesuladecnu inondoigale. 19 Ageha ija me je uqana jahunec gug
camasac mecnu madige bili saciadugen euna Anut uqa je iteceb ija me
je saluqi u maadigennu ijanu inondoigale. 20 Ija me je i saadecnu dana
sos, ija gug inu gihacdoc jona senna qagitec biligina. Ija me je saluqi u
maadigen eu odi maadoum igina eunu Anut inondoiga.

Cit qoc feele adec je

21 Tikikas egena wawige meleec cotige eu ege nalug moqona, uqa
Tibudna cabi tutuc ona, uqa ijanu je cunug saadigian. Eunu age ija adi
biligina, adi odigina eunu doqagan. 22 Ija gug inu age ege adi biluquna
doqagannuca, odocob uqa age wawaga gagadic mudadigiannuca ageca
suldocomin lena.

23 Malol bilec ageca biliale. Memige Anutca Jisas Krais Tibudca ale
cesuladecebil age wawaga meleeceb wawige meleec cotigeil nalunuga
meigale. 24 Cunug age egena Tibud Jisas Kraisnu nalug mecebil catanena
eu Anutna eelgec uum igec eu ageca biliale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Oso

Filipai Tamanec Jaqiaden

Aqunec Je

Pol uqa casac macas wana nuimei Grik hatuna calen saen euna uqa Masedonia hatuna taun ben Filipai ono me je qasali maaden. (Eu Aposel 16.8-15 feiga.) Odimei ono Kristen tamanec sanan men. Hibna Filipai tamanec eu age Pol uqa Rom ono gihacdoc jona bilia ec dumeig meen qaig cesuldocnu suldon. Aria, Pol uqa jaqec je i Filipai tamanec heteiga ec maadecnu jaqiadimei sulduaden. (Eu 1.5, 4.10-19 feiga.) Eu jaqec je i uqana gug bahic. Euqa Pol uqa je filha jaqen eu odi. Uqa adi bilina eunu madena. (Eu 1.12-26, 4.10-19 feiga.) Uqa Filipai tamanec age agena cadnu cain cucuiuwain. Euqa age gaid gagadic meigale, age gaid Krais Jisasna ceeleigale ec madena. (Eu 1.27-30 feiga.) Uqa Filipai tamanec age Krais Jisas uqana kobolnu cisdodoig age cotoga bisalu bilimeig cotoga uqana kobol me eu agena kobol me wooldoc ec cisdoigale ec madena. (Eu 2.1-11 feiga.) Uqa Filipai tamanec age wawaga osol bileigale ec madena. (Eu 4.2-5 feiga.) Uqa Timoti Epafrodaitasca ale cabi dana me bahic eunu sulaleceb Filipai ono belowasan ec madena. (Eu 2.19-30 feiga.) Uqa Juda dana leihnu mecii cuhadoiga ec madena. (Eu 3.2-11 feiga.) Dana eundec age Kristen dana dewenega cagu qocnu cesusadegina. Uqa dana leihnuha ulauladena. (Eu 3.17-4.1 feiga.) Dana eundec age Kristen uqa Kraisna besitoc bilina eunu uqa wain sabca geh bahic jecnu eu cois egina.

Jaqec je ina Pol uqa Kristen adi bilecnu madena. Kristen dana uqa cotugul bisalu bilina (2.1-4), uqa cebac bilec haun eu ocnu tutuc guguli qee mec gadacna nuina (3.13-14), uqa ceteh osonu jaen cain qoiaun (4.6), odocob uqa ceteh cunug odocnu ihoc (4.13). Odimei Pol uqa Kristen dana cajaca age ceelecca bilegina ec gaid madena. Kraisnu je oso eu 2.5-11 euna nijia eu Krais uqana kobol bahic.

Aria, ege jaqec je i sanijuquna saenna ege Pol uqa Filipai tamanecnu nalunuga bahic men ec doqan.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Feele adec je (1.1-2)
2. Pol uqa Filipai tamanecnu Anut hetaga dona, odimei Filipainu inondona (1.3-11)
3. Pol uqa adi bilina eunu madena (1.12-26)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4. Cesusadecnu je (1.27-2.18)
   A. Agena coboc eu Kraisna me je toodoiale (1.27-30)
   B. Age Krais Jisas ceban eu age oigale (2.1-18)
5. Pol uqana me je cabi hijagul (2.19-30)
   A. Cabi hijag Timoti (2.19-24)
   B. Cabi hijag Epafrodaitas (2.25-30)
6. Pol uqa dana leihnu ulauladena (3.1-4.1)
   A. Juda dana leih age Kristen dana dewenega cagu qocnu cesusadegina eunu batut feigale (3.1-16)
   B. Dana leih age Kristen uqa Kraisna besitoc bilina eunu uqa wain sabca geh bahic jecnu eu cois egina eunu batut feigale (3.17-4.1)
7. Cesusadecnu jeca, Hetaga ec jeca, Cit qoc jeca (4.2-23)
   A. Kristen agena cobocnu je filfilnu madena (4.2-9)
   B. Pol uqa Filipai tamanec haun heteiga ec madena (4.10-20)
   C. Feele adecca, eeladec jeca (4.21-23)

---

1 1 Ele Pol Timotica, ele Krais Jisasna cabi dana. Ele Anutna qagoc
dana cajaca age Krais Jisasca gabanadecca, tamanec cofadecca
cesuladecca ono Filipai bilegina eu jaqiadowona. 2 Ege Memige Anutca
egena Tibud Jisas Kraisca alena eelgec uum igecca malol bilecca adesiale.

Pol uqa Anut hetaga don

3 Ija saen cunug ija agenu cisdugina eu agenu ijana Anut hetaga
dugina. 4 Odocob ija saen cunug age cunugnu inondugina ija ceelecca
inondugina. 5 Ija eetanu agenu ceeligina? Age me je wawaga meleen
deel hahawannadec huhu qila ina me je qasali maadec cabinu cesultein.
6 Odocob Anut uqa cabi me i age dunuh sanan men eu gahidodob lili Jisas
Krais ceseli hoc deelna qee migiannu ija du cuhadugina. 7 Age gaid ija
wawi cisdocna bilegina! Eunu ija agenu odi tebandugina eu tutuc. Age
cunug cabi i Anut ija ebenina miten eu osobenca om. Eu qila ija gihacdoc
jona biligina, odocob wele me je sildiadecemin gagadic tawen saen euna
ha cabi i ija osobenca om. 8 Ge, ija Anut amegna mele je maadigina, ija
wawi agenu geh hoolena eu Krais Jisas uqadodoc waugnadec hona.
9 Odocob ija agenu inondugina, agena nalug mec eu gaid ben migiannu,
odocob agena doc silecca cisdoc fecca euha ben migiannu eu odi inondugina.
10 Eunu age ceteh eu me bahic eu age nesili cedoqagan. Odocob age Krais
ceseli hoc deelna age gegehinca qee, cahuldocca qee biluqagan. 11 Odocob
agena coboc eu ceteh me bahic gehca Jisas Kraisnadec hona eu agenu am
bigian. Odocob agena me coboc eu Anut binan uteceb binan suleqan.

Bilecnu eu Krais

12 O wawige meleec cotiel, ija ceteteh ijaca calen eu me je cesuldocob
gehca nuen eunu age doqagannu gale tena. 13 Eu odocobnu han cadec

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana cunug Sisana jo cofdoginaca dana cunug age ene bileginaca age ija
Kraisnu gihacdoc jona biligina eunu wele doin. 14 Odocob ija gihacdoc
jona biligina eunu wawige meleec cotigeil mati age gagadic odoc umeig
agena Tibudnu wawaga meleec eu gagadic tawena. Odocob age cucuiec
culimeig Anutna je saluqi u maadecnu gehca gagadic mein.
15 Eu mele, leih age ija cabi omnu wawaga me qee men, odocob age ija
wooltecnu gale adena eunu age Kraisnu me je qasali maadegina. Euqa
leih age wawaga meca eunu Kraisnu me je qasali maadegina. 16 Dana i
wawaga meca age Anut uqa me je sildiadecnu cabi ija ebenina mitennu
dogina, age ijanu naluni megina eunu age odi odogina. 17 Euqa dana
leih age ija wooltecnu Kraisnu me je qasali maadegina eu agedodoc
ijanaga ohis sulecnu cabi ogina. Age wawaga tutuc qee ninijen eunu
odi odogina. Age ijana gihacdoc jona bilec eu culumen leih haun
tubdutuqagan bili odogina. 18 Eu odi fena! Ija eunu galeigina. Age jic leih
cunugnana Kraisnu himec qasali maadegina. Age conogana himecfo, qee
wawaganadecfo Kraisnu qasali maadegina eunu ija wawi ceelena.
19 Ija eetanu wawi ceelena? Age Anut ijanu inondoginaca, odocob
Jisas Kraisna Kis cesultenaca euna age besituqagannu ija dugina. 20 Ija
odoc tutuc qee odecemin qee majani teiaunnu gale ben tena. Euqa saen
cunugnaca qila bahicca ija wawi duueceb kobol tutuc odigen eu odi ija
gaid odiginawe eunu gale tena. Eunu ija cebac bilifig ija cal mifig ija
dewenina Krais binan caligian. 21 Cebac bilecna gug eu eeta? Ijanu gug eu
ija Kraisca osoben cobowona. Ija cal mifig ija uqaca bilocohul catanigian.
22 Euqa ija dewenina gaid cebac bilifig ijana cabi eu aig qugian. Euqa
ija cel jic toodugen? ec qee dugina. 23 Ija jic lecis gemo hewitina. Ija
cebac bilec i culimig Kraisca bilecnu gale tena, eu me bahic. 24 Euqa ija
mahana gaid bilifig eu age cesuladecnu eu me bahic wooldoc. 25 Ija inu
du cuhadugina. Eunu ija biligen eu dugina. Ija age cunug cesuladigennu
gami bileqan. Ija age wawaga meleec gagadic tawigiannuca, wawaga
ceeligiannuca cesuladigen. 26 Odocob ija ageca haun li caligen, eunu age
ijanu culai Krais Jisas binan suluqagan.

Anut uqa Filipai me madimei culadeceb dain adec gahidoin

27 Ceteh oso ben nijia. Agena coboc eu Kraisna me je toodoiale. Age
odi odocobilfi eu ceteh me bahic. Eunu ija li age feciadigenfo, qee
ija qee ligaunfo ija agenu je dih suldocobil dah migale, age wawaga
osolna taweginaca, age cisdoc osolna wawaga meleec uqana me jenu
osoben eb li cabi gagadic oginaca ec dah migale. 28 Ageha agena cadnu
cain cucuiuwain, age gaid gagadic meigale. Odocob age odi odocobilfi
agena cad age fadaloqagan ec doqagan. Odimeig agena cahahaadec eu
Anutnadec eunu age Anut cahahaadigian echa doqagan. 29 Eetanu? Anut
uqa age Krais cewel utoc cabi aden. Odocob cewel utoc cabi eu odi.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age uqanu wawaga himec qee meleena qa age uqanu wawaga meleeceb
age uqa ijannu dain adecha gahidogina. 30 Qila age ijaca osoben han
cadoqona. Han cadec eu wele ija han cacadigin age fein, qila ija han
cadigina ec dah megina.

Ege wawige osol bileceb wawige meleec cotigeilnu me odoqale

2 1 Age Kraisca gabanadec bilegina eu odadeceb gagadic megina,
odocob uqana nalunuga mec eu wahohogadena. Age Kisca wawaga
osol bilegina, odocob age wawaga meleec cotogailnu wawaga qocob
cesuladegina. 2 Eunu ija niniaadi maadigina, age cisdoc osol bileigale,
age nalug mec osol meigale, age wawaga cisdocca osol bileigale.
Age odi odocobilfi ija ben bahic ceeligen. 3 Age ija didih ii ceteh oso
cain odowain, age ija didih ii cain deboowain. Agena kobol me eu
cotoga uqana kobol me wooldoc ec cain cisdowain. Euqa age cotoga
bisalu bilimeig cotoga uqana kobol me eu agena kobol me wooldoc ec
cisdoqagan. 4 Odocob age agena ceteteh dih cain cofdowain, age cotogail
agena ceteteh ha cofdoigale, odocob ageha me biluqagan.
5 Krais Jisas ceban nijia, uqa ceban eu ageha oigale.
6 Uqa Anut ihoc bilen, euqa uqa Anutwe bilecnu hewihewidocnu waug
qee bilel.
7 Uqa Anut bilec culimei uqadodoc begabeg meh ibuldon.
Uqa dana ihicon qu cali hon.
8 Uqa dana coboginawe odi cocobon fein.
Uqa lal qumei uqadodoc binan qee mumudi Memeg co toodu oodi
cal men.
Mele, na babalecna cal men.
9 Eunu Anut uqa ehudi ehi ti ohis bahic muden.
Uqa ijan oso uten, eu ijanaga cunug wooldoc tawena.
10 Eunu Jisas ijan eu binanca bahic,
odimei cunug age saona gunnaca, mahanaca, maha dunuh nocnaca
bilegina eu age gob cehimeig ijan eu binan suluqagan.
11 Odimeig age cunug beilamaga osol mi Jisasnu madi madoqagan,
Jisas Krais uqa egena Tibud, oqagan.
Age Memige Anut binan wasigiannu odi odoqagan.

Ege dana cajaca gemona fulacdocwe bileqan

12-13 Eunu, ijana danah bahic, ija ageca ono bilom saenna age ija coni
gaid toodoloigwe eu odi qilaha ija ageca qee biluquna saenna ija coni
toodu bahic toodoigale. Anut uqa wele cahahaaden. Anut uqa age dunuh
gaid cabi ona, age uqana cisdoc toodocnu gale adena eunu gaid cabi ona,
odocob uqana cisdoc toodu odocnu ihoc eunu ha cabi ona. Eunu age
cucuii qeleli agena me bilecnu cabi eu gagadic oiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ceteteh cunug age odogina eu gonagona mecca jena fee dadanec eu
culimeig odoigale. 15 Eunu cahuldocca qee, cataniecca biluqagan, odocob
age Anutna mel sim eu gegehinca qee eundecwe age silail dana cajaca
kobol me qee odogina eu age gemona biluqagan. Age gemo fulacdocwe
dana cajaca mahana bilegina eu cujawadeceb 16 age cebac bilecnu je eu
u adoqagan. Age odi odocobilfi ija agenu cabi gagadic om eu gauc qee
cusdugaunnu ija Krais ceseli hoc deelna culunuga ugen.
17 Agena wawaga meleec eu ihanecwe age Anut utegina. Euqa age ija
golani wainwe ihanec euna basecdoqagannufi ija galeigina, ija ageca
osoben ceeloqona. 18 Eu odi himec ageha galeeiga, age ijaca osoben
ceeleqan.

Pol uqa Timoti Epafrodaitasca sulaleceb Filipai belowasan ec maden

19 Jisas Tibud uqa gale dufei nag odi ija Timoti suldocomin ageca ligian.
Odocob uqa ceseli hu agenu je mateceb ija wawi ceeligian. 20 Uqa himec
ijaca osoben tebandowona eu uqa age adi bilegina ec cisdona. 21 Dana leih
cunug age agena ceteteh dih cofdogina. Odocob age Jisas Kraisna cabinu
qee cofdogina. 22 Euqa age Timoti uqa dana me ec dogina. Uqa ija me
je cabina melah memeg cesuldonawe cesulten. 23 Ceteh cunug ijaca adi
calena eu casac dumig ija uqa ageca mahucwe suldocomin ageca ligian.
24 Odocob Tibud uqa gale dufei ija jic qahiteceb nag odi ijaha ageca ligen.
25 Ija Epafrodaitas suldocomin ageca ligiannu cisdom. Uqa ija wawige
meleec cotica, uqa me jena cabi hijenica, uqa ijaca osoben han dana.
Wele age Filipai uqa suldocobil ijaca hon, odocob uqa age ijanagana ija
cesulten. 26 Uqa age feciadecnu waug hoolena. Odocob age uqa hagca ec
dah meinnu waug culumen dona. 27 Mele, uqa wele hag qon, odocob uqa
cal migiannu odon. Euqa Anut uqanu waug qon. Odocob uqa uqanu dih
waug qee qol, uqa ijanu ha waug qon. Uqa ija culumen ben haun cain
jahulteiaunnu waug qon. 28 Eunu ija uqa suldocomin ageca leceb age uqa
haun fecidumeig ceeloqagannu gale ben tena. Odocob ijana jaen qitec
qee migian. 29-30 Eunu age Tibud ijanna ceeli bahic ehudeiga. Odocob uqa
Kraisna cabinu wele cal migiannu odon. Uqa cebac biligiannu qee cisdol.
Age ija cesultecnu cabi ebenna mein eu u hedocnu cisdumei eu odi odon.
Eunu age dana eundec binanaga suleigale.

Dana uqa Kraisnu waug meleena eu dana ititom

3 1 O wawige meleec cotiel, ija je i edi ijana jaqiadec qee mudigen.
Age Tibudca gabanadec eunu ceeleigale. Ija wele jaqiadem eu
haun jaqiadecnu wawi culumenca qee. Ija odi odocominfi age gagadic
tawoqagan.
2 Age dana qisol megina eunu mecii cuhadoiga. Dana eundec
age qa cinigwe, age dana dewenega cagu qumeig me qee mudecnu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cesusadegina.[a] 3 Ege dih dewenige cagocnu kobol mele bahic eu
egeca. Ege Anutna Kisna Anutnu cuha fifi Jisas Krais binan suluquna.
Dewenige cagu qoc kobol eu ege cesulgigian ec wawige qee meleel.
4 Euqa dewenega cagu qoc kobol eu dana cesuladecnu ihocfi ijaha
dewenige cagu qoc kobol eu ija cesultecnu ihoc bahic. Dana eundec leih
age dewenega cagu qoc kobol eu ihoc cesuladigiannu wawaga meleena
euqa dewenige cagu qoc kobol eu wooladi ben bahic cesultigiannu
ihoc. 5 Deel 8-peladocna age ija deweni cagu qoin. Ija Isrel agena dana
cajacanadec sihul. Ija Benjamin sihulnadec. Ija Hibru dana bahic, Hibru
golanaganadec. Loo jenu ija Farisi dana loo je toodoc dana bahic. 6 Cabi
megameg mecnu eu ija Kraisna tamanec tootooadolig. Loo je bisalu
ititom cobocnu eu ija cahuldocca qee. 7 Euqa ija wele cel ceteh me
oso om ec cisdugina eu Kraisnu ceteh gauc ec cisdom. 8-9 Eu mele, ija
Krais Jisas ijana Tibud ec dugina eu ceteh cunug wooladec bahic. Eunu
ija ceteh cunug om eu tageladec igina. Ija Krais dih ocnuca ija uqaca
gabanlec bilewannuca odigina. Eunu ija Kraisnu ceteh cunug tageldom,
eu tetec gaucwe ec cisdugina. Ija qila ijanel ititom qee, ititom eu loo
je toodu odigina euna om. Ijana ititom qila hewigina eu Kraisnu wawi
meleena euna om. Ititom eu Anutnadec, dana cajaca age Kraisnu wawaga
meleeceb Anut uqa agenu dana cajaca ititom ec madena. 10 Ija Kraisnuca,
uqana gagadic odocnuca du cuhadugennu odigina. Gagadic odoc eu
uqana cal mecnadec tulidocob ceseli cajen. Odocob uqana waug sogoec
eu ija uqaca osoben gahidowannu odigina. Odocob ija uqana cal mecna
uqa cicilon ugennu odigina. 11 Adi odocomin Anut uqa ija cal mecnadec
tuliteceb ceseli cajimig cebac bilec haun ugen eunu cisdugina.

Age guguli nui qee mec gadacna calecnu temdoiga

12 Euqa ija cal mecnadec tuliteceb cebac bilec haun eu wele om ec qee
madigina. Odocob ija qila silailca qee biligina ec qee madigina. Euqa ija
cebac bilec haun eu ugennu Krais Jisas ija uqadodocnu wele oiten. Eunu ija
cebac bilec haun eu ocnu licdudu gaid nuigina. 13 O wawige meleec cotiel,
ija eu wele om ec qee cisdugina. Euqa ceteh osol ija odigina, eu ceteh
ija hibilemi nijia eu dahini celeceb ceteh olanina nijia eu ocnu gagadic
licdudu nuigina. 14 Eunu ija cebac bilec haun eu ocnu tutuc guguli qee mec
gadacna nuigina. Cebac bilec haun eu ameg me bahic Anut uqa ija Krais
Jisasca gabanlec bilewannu utateceb ija jobon ohis euna ti cebac biligen.
15 Ege cunug dana cisdoc sileccawe cisdoqona eundec ege ija
cisduginawe odi cisdoqale. Euqa age leih agena cisdoc eu filfi Anut uqa

---

[a] **(3.2)** Dana leih age dana cajaca odi maaden, “Age Kristen calegina saenna age Juda agena kobol toodu odimeig age dewenega cagu qoiga,” aden eu odi fena. Pol uqa dana eu qa en, odimei uqa dana cajaca age dana eundecnu ulauladen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

agena cisdoc tutuc mudigian. 16 Euqa ege ceteh wele dom eu gaid hewi
toodu odoqale.
17 O wawige meleec cotiel, age cunug ija ciciloni oigale. Dana eu age
ege odoqonawe odi odogina eundec feciadi cuhadumeig tooadeiga.
18 Ija je i saen mati wele maadem, odocob qila ija amulini nenen haun
maadigina, dana mati agena bilec eu odadeceb age Kraisna na babalecna
cal mecnu cad mudein. 19 Age dewenega gale doc eu agena tibud. Age
majanagaca qa agedodoc binanaga sulegina. Odocob age mahanadec
cetehnu dih cisdogina. Eunu age hibna ja benna fadaloqagan. 20 Euqa
ege je hahunige uqana jobon eu saona nijia. Onodec ege Cahahagec Jisas
Krais Tibud ege cahahagigiannu toni nigian imeb uqa susumudi biluquna.
21 Uqa ege dewenige calua qila egena jo taweceb coboqona eu ibuldocob
Krais uqadodoc deweg kobolkobolca nijina odiwe caligian. Eu odocnu
gagadic odoc eu uqa ceteh cunug odadeceb uqa bisalu bilegina euna ihoc
odigian.

Ege wawige osol meceb ceelimeb cisdoc me oqale

4 1 Eunu, ija wawige meleec cotiel, ija agenu nalunuga migina, ija
feciadecnu hooligina! Ija agenu ceeligina, ija culunuga ugina. Ija
cotiel, age Tibudca gabanadec bilegina euna odi gagadic taweigale.
2 O Juodia Sintikica, ale Tibudca gabanadi wawala osol mesiale ec
ninialigina. 3 O Sisigus,[b] hinaha, ijana cabi hijeni bahic, hina caja lecis
i cesulalagale ec ninihigina. Ge, ale me je fulusdugian bili ijaca cabi
gagadic om. Aleca, Klementca, ija cabi hijeniel leihca age ijanaga Anutna
cebac bilec bukna nijia eu age osoben cabi eu gagadic oin.
4 Age Tibudca gabanadi bibili wawaga ceeleiale. Ija haun maadigina,
ceeleigale.
5 Age dana cunug wawaga jocosaigca odadeigale. Eunu age agena kobol
eu me bahic ec doqagan. Tibud ceseli hoia dodolgena. 6 Age ceteh osonu
jaen cain aqeiaun. Age Anut agena culumen wawaga hoolecca cunugnu
gaid ninidudu inondoigale. Odimeig age Anut ceteh cunugnu cesuladecnu
inondodoig hetaga doc madeigale. 7 Odi odocobil Anutna malol bilec eu,
ege dana cajaca uqana gug docnu ihoc qee, age wawaga cisdocca Jisasca
gabanadi biligiannu cofdugian, odocob wawaga cisdocca jaen qee aqeiaun.
8 Ija wawige meleec cotiel, ija cit qoc je oso maadigen. Age ceteteh eu
mele, ceteteh eu binanca bahic, ceteteh eu tutuc, ceteteh eu cataniec,
ceteteh eu fecnu galeca, ceteteh eu meca bahic, ceteteh eu binan sulecnu
ihoc, ceteteh eundecnu gaid cisdoigale. 9 Ceteh ija iwaladecemin oinca,
ceteh ija odom ec doinca, ceteh ija odom ec feinca eu cunug odoigale. Odi
odocobil Anut uqa malol bilecca eu ageca biligian.

---

[b] **(4.3)** Ijan i uqana gug eu “cabi hijag bahic.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Filipai age bagol utec oso Polca suldocobil hon eunu Pol ceelen

10 Age saen cecelac gieceb qila agena cisdoc tulidocobil ijanu haun
cisdoin. Eunu ija Tibudca gabanli bibili ceelowona. Age mele wele
cistein euqa age cesultecnu jicca qee. 11 Ija cetehnu gohic mitina imig
qee madelem. Ija adi biligina ec figina eu cunug ija wawi cois ena. Kobol
eu ija wele dom. 12 Ija sawen bilecnu ihoc igina, odocob ija ceteteh mati
hewecnu ihoc igina. Ija doc oso dugina eu odi. Ija sab gehcafo, ija sabca
qeefo, ija ceteteh maticafo, ija cetetehca qeefo, eu saen cunugnana
anaana biligina ija cunugnu cois igina. 13 Ija Kraisca gabanli biluwuna
eunu gagadic odoc Krais itina euna ceteh cunug odocnu ihoc.
14 Euqa age ijana culumennu cesultecebil osoben gahidom eu kobol
me bahic odoin. 15 Saen hahawan ija me je mamadig ija Masedonia hatu
culdem euna age Filipai agedodoc tamanec osooso ijana cabi cesultecnu
meen qaig qee suldutelein ec dogina. Age himec ijana cabi cesultecnu
meen qaig sultein. 16 Eu mele, ija Tesalonaika taun ono bilem saen eunaha
age ija saen osolna cesultec suldutein. Odocob hibna age ija haun cesultec
suldutein. 17 Ija bagol itec ocnu qee waligina. Euqa ija age agena kobol me
eu gehca caligiannu gale tena, odocob Anut uqa ameg me bahic adigian.
18 Ceteteh cunug ihocca geh bahic eu ija agenadec wele cedem. Ija wele
am bem. Age bagol itec Epafrodaitas ebenna ija suldutein eu ija wele om.
Bagol itec eu, eu ihanec dedeman me wasenawe age Anut utegina. Anut
uqa ihanec i cois imei ona. Anut uqa ihanec i cinigwe ona eunu uqa waug
ceelena. 19 Odocob ijana Anut ege dana cajaca Krais Jisasca gabangec
biluquna eu ceteteh kobolkobolca geh bahic igecnu wele men. Uqa
eunadec wawaga hoolec cunug adeceb ihoc ligian. 20 Ege Memige Anut
binan sulocomun cataneiale! Mele.
21 Age Krais Jisasna dana cajaca qagoc cunug eu feele adeigale.
Wawige meleec cotiel age ijaca biluquna eu age feele adec sulduadegina.
22 Anutna dana cajaca qagoc cunug age feele adec sulduadegina. Leih age
Sisana jona cabi ogina eu ageha feele adec sulduadegina.
23 Jisas Krais Tibud uqana eelgec uum igec eu age dolonogaca biliale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Oso
Kolosi Tamanec Jaqiaden

Aqunec Je

Kolosi eu taun oso Esia hatuna nijen. Eu Efesas taun cemenug nijen. Pol uqadodoc Krais tamanec Kolosi ono qee sanan mel. Euqa Pol uqa Efesas bilen saenna uqa dana oso, ijan Epafras, me je maadecnu suldocob Kolosi ono nuen. (Eu 1.7-8, Aposel 19.10 feiga.)

Pol uqa jaqec je i jaqen saenna uqa Rom ono uqana jona gihacdoc bilen. (Eu Aposel 28.16-31 feiga.) Uqa Rom ono bibilei Kolosi tamanecnu je eu don. Uqa dana leih age tamanec uhuli iwaladegina ec don. Dana eu age tamanec sab leih cain jowain ec maadegina, age deel leih eu gun bahic, odocob jagel haun eu gun bahic, odocob Juda agena cuha deel eu gun bahic ec maadegina. Age ceteteh leih cain hewowain, cain ji fowain, cain qududowain ec madegina. Age enselnu cuha fegina. Age Krais uqa ohis bahic qee ec madegina. Age dana uqa jahunec je dona eu uqa dana docca ec madegina. Age dana agena cisdoc toodogina. Uhulec iwaladec eu Filipai tamanec agena wawaga meleec me qee odona eunu Pol uqa tamanecna wawaga meleec tutuc mudecnu jaqec je i jaqiaden.

Pol uqa uhulec iwaladec eu mele qee ec madena. Eetanu eu mele qee? Krais uqa Anut. Ege Krais foqona eu odi ege Anut foqonawe (1.15). Krais uqa ceteteh cunug Anut ifanen eu agena matu bilia (1.15). Uqa ceteteh cunug qee calec ninijen uqa aquniadi bilen (1.17). Krais uqa uqana tamanecnaca, uqa ceteteh cunugca agena ilo bilina (1.18). Eu Krais himec uqana tamanec ceseli fajadi besaden (1.13). Jic oso cesulgecnu qee nijel. Krais uqa cal mecnadec ceseli cajec matu (1.18). Anut uqana cebac bilecca, uqana kobol cunugca eu Krais dewegna am bec bilina (1.19, 2.9). Krais uqa ceteteh cunug saona mahanaca bilegina eu Anutca tanawadena (1.20). Eunu dana cajaca age Kraisca gabandoc bilegina euna himec Anut uqa cahahaadecnu ihoc (1.21-22). Odimei Pol uqa dac 2 leceb 4na Krais uqana gug inu Kristen dana cajaca age adi biluqagannu maadena.

Pol uqa jaqec je i jaqimei dana lecis alen. Odocob dana lecis ale ehi li Kolosi tamanec aden. Dana i ale oso eu Tikikas. Oso eu Onisimas. Pol uqa Onisimasnu je mati jaqimei jaqec je i Failimon suldon.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je (1.1-14)
   A. Feele adec je (1.1-2)
   B. Hetaga ec je (1.3-8)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

C. Inondoc je (1.9-14)
2. Krais uqa ceteteh cunug agena ilo bilina (1.15-23)
3. Pol uqa Kraisna tamanecnu cabi ona (1.24-2.7)
A. Uqa Kolosi tamanec cesuladen (1.24-29)
B. Uqa Kolosi tamanec agena wawaga meleec eunu cisdona (2.1-7)
4. Ege Kraisca gabandoc cebac biluquna eunu ege dana agena uhulec je toodocnu qee nijel (2.8-15)
A. Age uhulec iwaladec dananu mecii cuhadoigale (2.8-15)
B. Uhulec iwaladec dana cain toodowain (2.16-19)
C. Pol uqa uhulec je uqana gug eu fena (2.20-23)
5. Tutuc cobocnu loo je (3.1-4.6)
A. Cebac bilec haun hilahca (3.1-17)
B. Kristen talnu loo je (3.18-4.1)
C. Ege gagadicca inondudu jic tutuc coboqale (4.2-6)
6. Feele adec cit qoc je (4.7-18)

---

1 1 Ija Pol, ija Krais Jisasna aposel. Ija Anut uqana cisdocna aposel calem. Ija ege wawige meleec cotige Timotica, 2 ele Anutna dana cajaca qagoc age Kolosi ono bilegina eu ele wawile meleec cotileil age Kraisca gabanadec bilegina eu jaqiadowona. Memige Anut uqana eelgec uum igec malol bilecca ageca biliale.

Kolosi tamanec age Jisasnu wawaga mele bahic meleena

3 Ele agenu Anut inondowona saenna ele Anut uqa egena Tibud Jisas Krais Memeg gaid helaga dowonanu. 4 Ge, ele age Krais Jisasnu wawaga meleena ec doh. Odocob age Anutna dana cajaca qagoc cunugnu nalunuga megina ec ha doh. 5 Mele je eu me je ageca hahawan hocob age Krais Jisasnu wawaga meleeceb age ceteh me Anut uqa agenu saona gun hewi cofdona eunu dah mein. Ceteh me eu age ocnu sumudi bilegina. Eunu agena wawaga meleecca agena nalunuga mecca alena gug eu ceteh me age ocnu sumudi bilegina. 6 Me je eu ageca hon. Dana cajaca ageha mahamaha cunug me je maadec cabi ogina. Odocob dana cajaca mati bahic age me je dah mimeig wawaga meleen. Me je eu dana cajaca mati bahic age gemona li hunawi ihoc lena. Kolosi ageha hahawannadec Anutna eelgec uum igec eu mele bahic ec dah mimeig me je eu age gemona li hunawi ihoc lenwe. 7 Age Anutna uum igec eu mele bahic eunu Epafras wele iwaladeceb oin, uqa ele cabi hijile bahic, uqa Kraisna cabi dana me, uqa ele cesullimei Kraisna cabi me cofdona. 8 Odocob uqa agena nalunuga mec kobol eu Kis Gun uqa aden ec malen.

9 Gug inu ele deel hahawannadec agena kobol menu dah moh eu gaid li Anut agenu inondocnu qee culoloh. Ele Anut agenu odi inondowona, Anut uqa uqana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cisdoc age wawagana meceb du cuhadoqagannuca, Anut uqana Kis uqaha
Anutna cisdoc silec fogo adecca eu cunug adecnuca ec inondowona. 10 Odocob
age Tibud gale dona eu odi cobocnu ihoc. Odocob ceteh uqa waug me nijigian
eu gaid odoqagan. Agena cebac bilec eu cabi me hanoqagan. Odocob age
Anutnu doc silecca eu ben dugian. 11 Anut uqana gagadic odoc fulacdoccanadec
gagadic cunug eu odadeceb age gagadic meigale. Eunu age ceteh cunugna
gagadicca tawimeig culumen gahidoqagan. Odocob age ceelecca 12 Memige
Anut hegaga doqagan, uqa cesuladeceb Anutna mugumuga mec Anutna dana
cajaca qagoc eu age cul fulacdocca euna bilegina eu oqagan age oqagannu eu
ihoc odon. 13 Uqa tuna gagadic odocnadec besigi ehigimei uqa Melah uqa nalug
mena eu uqana culna migen. 14 Ege Anut Melahca gabandu biluqunanu Anut
Melah uqa ege fajigi besigen, odimei egena silail cagasigen.

Krais dumanca uqana cabica

15 Ege Anut fecwe qee euqa Anut Melah ege fecnu ihoc qa uqa Anut. Uqa
ceteteh cunug Anut ifanen eu agena matu bilia. 16 Ge, Anut uqa ceteteh cunug
Melah ebenna ifanen. Uqa ceteh saona nijiaca, ceteh mahana nijiaca, ceteh
foqonaca, ceteh qee foqonaca, kisna gagadic odocca, tibud eundecca, king
bilecca, gabman cofadecca, eu cunug Melah ebenna ifanen. Anut uqa ceteteh
cunug Melahnuha ifanen. 17 Anut Melah uqa ceteteh cunug qee calec ninijen
uqa aquniadi bilen. Odimei uqa ceteteh cunug heweceb bilegina. Uqa ceteteh
cunug agena gug bahic, age uqanu agena cudun bahic oin. 18 Uqa tamanecna
ilo, tamanec eu uqa deweg. Uqa gug qoc, uqa cal mecnadec ceseli cajec matu.
Eunu Anut uqa ceteteh cunug agena aquniadec biligiannu muden. 19 Eetanu?
Anut uqa uqana cebac bilecca, uqana kobol cunugca eu Melah am bigiannu gale
don. Eunu uqa mitocob bilen. 20 Odocob Anut uqa Melahna uqa ceteteh cunug
saona mahanaca bilegina eu Anut uqadodocca tanawoqagannu cisdon. Odocob
uqa Krais golac na babalecna basecdon euna malol mudeceb ceteteh cunug
saona mahanaca bilegina eu uqaca tanawaden.
21 Ageha age saen osona Anut cemenug qee bilelein. Age qisol mimi age
cisdoc me qee cisdoloig eunu age uqana cad onoca bahic bilein. 22 Euqa qila
uqa Melah deweg na babalecna cal men euna Anut uqa tanawadeceb uqaca
osoben wawaga osol men. Melah uqa age ehadeceb Anutca loqagannu, odocob
age gunca, tutuc odocca, cataniecca uqa amegna biluqagannu uqa eu odi odon.
23 Euqa age wawaga meleec gagadic hewimeig duuec taweiga. Odocob ceteh
oso age diadeiaunnu age ceteh me ocnu sumudi bilegina eunu me je wele doin
eu dahiniga cain celeiaun. Ija Pol, ija me je uqana cabi dana calem. Odocob me
je eu, age dana cajaca cunug mahamaha bilegina eu qasali maadein.

Pol uqa Kolosi tamanec cesuladen

24 Qila ija agenu culumen gahidugina eunu ceeligina. Ija dewenina
culumen gahidugina euna Kraisna culumen gahidoc leih nijia eu ihoc

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ligiannu odigina. Ija tamanec cesuldocnu odigina, tamanec eu Krais deweg.
25 Odocob Anut uqa ija tamanecna cabi dana miten. Uqa ija cesuladigennu
cabi i iten. Cabi i ija Anutna je cunug dana cajaca maadecemin doqagannu
iten. 26 Anutna je eu wele saen cunugna jahuni bilen, eu dana cajaca cunug
qee doloin. Euqa qila Anut uqa je jahunec eu uqana dana cajaca qagoc eu
ageca camasac meceb doin. 27 Anutna cisdoc eu odi, uqa uqana je jahunec eu
odocob uqana dana cajaca doqagan. Je jahunec eu cehewanca, eu gagadic
odoc fulacdocca eu dana cajaca mahamaha cunug bilegina agenu bilia.
O Kolosi, je jahunec uqana gug eu odi, Krais uqa age wawagana bilina.
Odocob age uqana gagadic odoc fulacdocca adigiannu sumudi bilegina.
28 Eunu ege Kraisna me je dana cajaca cunug qasali maadoqona. Ege cisdoc
silecca cunug dana cajaca ulaulaadi iwaladoqona, ege dana cunug osolosol
ehadocomun age wawaga meleec dana bahic Kraisca gabanadec bilegina
eu odi bahic Anut cemenug caloqagannu. 29 Eunu ija cabi i odocnu gisi
cagugina. Gagadic odoc Krais itina eu ija wawina cabi ona euna cabi ugina.

Ege wawige meleeceb duueceb uhulec je bitidocnu

2 1 Ija agenuca dana cajaca Leodisia bileginanuca, dana cajaca cunug
ija olani qee feleinnuca cabi gagadic om eu adi cultecebil maadiga.
2 Age hulunuga cehecnuca, age gabandumeig dana cajaca ititom cunug
wawaga osolna nalunuga moqagannuca ija cabi geh om. Eunu age cisdoc
me umeig me je eu mele bahic ec fogo adigian. Eu odina age Anutna je
jahunec gug eu Krais ec doqagan. 3 Anutna cisdoc silecca docca me bahic
cunug eu Kraisna jahuni bilina.

4 Age Kolosi, dana oso uhulec jena qauadeiaunnu ija eunu odi
maadigina. Euqa uhulec je eu docnu me bahicfi cain dah mowain. 5 Ge,
ija dewenina ageca qee biluquna qa ija gaid dolonina ageca biluquna.
Odocob age cabi eb li tutuc u bibileig Kraisnu wawaga meleec gagadic
mena echa feciadigina eunu ceeligina.

Ege Krais fagdumeb cebac bilec bahic ocnu

6 Age Krais Jisas Tibud wele oin eunu age uqaca gabandoc coboigale.
7 Agena bebeig uqa dunuh bahic ceheiga, agena cebac bilec uqa lalan
ceheiga. Odocob agena wawaga meleecna odi age iwaladeinwe gagadic
bahic meiga. Odocob age gaid Anut hegaga doigale.

8 Gadgad dana oso uqa danana je docca uhulec je gaucca euna
qauadeceb age uqana je toodu odowainnu age mecii cuhadoigale. Je doc
eu dana wele bahic bilein eu agena, eu mahanadec tibud age dana eu
iwaladein, odocob je doc eu ege qila biluquna egeca hoin. Euqa je doc eu
Krais uqana je qee bahic.

9 Ge, Anutna cebac bilec cunug eu Krais dewegna am bec bilina. 10 Odocob
age uqaca gabandocna agena cebac bilec ha am bec bahic men. Krais uqana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gagadic odoc eu tibud meca me qeeca cunug agena gagadic odoc wooladena.
Krais uqa cunug agena ilo bilina. 11 Age uqaca gabandocna age dewenega
cagu qoin, eu dana dewenega cagu qogina eundec qee qa Krais uqadodoc
uqana dewenega cagu qoc euna dewenega cagu aqen. Krais uqa dewenega
cagu aqeceb age dewenega hilah eu culein. 12 Odocob age wa joc oin saen
euna age Kraisca heel cisadein. Odocob age wa jocna ha age Kraisca ceseli
cajein, eu Anut uqa Krais tulidocob cal mecnadec ceseli cajen eu uqana
gagadic odiodiecnu wawaga meleecna age ceseli cajein. 13 Wele age agena
silail mecca, age Juda dana qee eundec dewenega cagu qee qocca eunu cal
mec biloloig. Euqa qila Anut uqa age Kraisca gabanadeceb cebac bilec euna
bilegina. Anut uqa egena silail cunug cagasigen. 14 Loo je uqana gagadic odoc
eu cilehgen. Loo je eu ege gelgimei egena silail cahuldocca cunug eu cain
odowain ec magen. Odocob Anut uqa loo je uqana magecca, uqana gagadic
odocca eu Krais uqana na babalecna tuitu qumei cunug eu qee mudi hedon.
15 Odocob Krais uqa na babalecna tibud me qee agena iloiloca tibud me
qee gagadic odocca agena gagadic odoc cagasi qee muden. Odimei uqa age
wooladimei iwalaadi ehadeceb age dana cunug amagana ceteh gauc cinigwe
toodu coboin.

16 Eunu dana oso culdecebil age sab waca qagu jeginanuca, deel gunnuca,
jagel haunnuca, Juda agena cuha deelnuca loo je oso cain mowain. 17 Ceteh i
cunug eu ceteh hibna caligian hahun qoc qa ceteh bahic eu Krais. 18 Dana oso
uqa ceteh oso codocna fenaca, uqa enselnu cuha fenaca, uqa uqadodoc ijan
mahana uhuli mudinaca age dana eundec oso culdecebil age deweneganu je
cain um aqimei agena ameg me oiaun. Dana eundec uqa deweg hilahna cisdoc
toodona, odocob uqanel cisdoc eu tutuc bahic ec cisdona. 19 Dana eundec
uqa Krais, ege tamanec egena ilo, hewec culen. Krais uqa ilowe deweg cunug
cofdudu sab waca utina. Odocob deweg cunug uqana gomahin hilimanagana
fagdu libec bilia eu ben mena, odiwe Anut uqa eu ben mecnu gale dona.

20 Age Kraisca wele cal mein, odocob uqa mahanadec tibud me qee agena
gagadic odocnadec besiaden. Eunu age eetanu qila maha inadec dana cinigwe
cobogina? Age eetanu mahanadec loo je toodogina? 21 Loo je eu odi, ceteh
eu cain hewowain, odocob ceteh eu cain ji fowain, odocob ceteh eu cain
qududowain. 22 Loo je eu ceteh cunug ege euna cabi oqona eu me qee menanu
madena. Eu dana age dih loo je eu ifanimeig ege iwalgegina. 23 Eu mele, loo
je agena gug eu cisdoc silecca fec cinigwe. Loo je eu ensel cuha fecnu gagadic
madena, odocob uhuli jogoi cobocnu madena, odocob dewenega qocnu
madena eunu cisdoc silecca fec cinigwe. Euqa uqa ege cesulgeceb dewenige
hilahna kobol cilehdocnu ihoc qee.

Ege Kraisca osoben cal mecnadec ceseli cajom

3 1 Age Kraisca osoben cal mecnadec ceseli cajein. Eunu age ceteh sao
ohisna isec nijia eu ocnu ebebaceigale. Ono Krais kingna cabalna

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bilina, uqa Anut eben meulana isec bilina. 2 Mele, ceteh mahana nijia
eu ocnu cain cisdowain. Ceteh sao ohisna nijia eu ocnu cisdoigale. 3 Ge,
age cal mein, odocob agena cebac bilec eu Kraisca gami Anut dunuhna
jahunec nijia. 4 Krais uqa egena cebac bilec gug, uqa isi camasac migian.
Saen euna age uqa gami kobolkobolca camas moqagan.

Cebac bilec haun hilahca

5 Eunu age kobol me qee mahanadec wawagana cabi ogina eu qocobil
cal meia. Wal kobolca, kobol gegehin odocca, belicanaga me qeeca, gale
adec me qeeca, odocob ceteteh mati bahic ocnu amaga qona. Ge, ceteteh
mati bahic ocnu kobol eu odi kadan tibudnu cuha fec kobol cinigwe.
6 Dana age kobol i odoginanu Anut uqa dana age uqa feedogina eu ameg
me qee wadacadigian. 7 Wele age kobol i toodu odoloig saenna ageha
kobol ina coboloig.
8 Euqa qila age kobol i edec cunug u qeleiga. Age gemanaga becca,
olohonoga becca, sagagadecca u qeleiga. Age conogana um qoc jeca
socaec jeca cain madowain. 9-10 Age wawaga hilah eu uqana kobolca
wele culein, odocob age wawaga haun taqein. Anut uqa wawaga haun eu
ifanen, odimei uqa gaid waticdodoi Anut uqadodoc wicanwe ibuldona.
Uqa age Anutnu du cuhadocnu odi odona. Eunu age oso uhuldocobdocob
cain owain. 11 Gug inu dana age qila sihul filfil qee bilegina. Age Juda
danaca, Juda dana qee eundecca, dana dewenega cagu qocca, dana
dewenega cagu qee qocca, dana je filfil madecca, dana jobon qee bilecca,
dana bega mehca, dana besiadecca, eu cunug age Krais himec. Dana
cajaca cunug age wawaga haun taqein agenu ceteteh cunug eu Krais
himec, Krais uqa dana cajaca eundec dunuh bilina.
12 Age Anutna dana cajaca qagoc, uqa nalunuga mimei age uqana
bilituqagannu nesili cedaden. Eunu age wawaga qocca, me odadecca,
jogoi cobocca, gemanaga jocosaigca euca, lalafanagaca, eu age taqeigale.
13 Age cotoga oso uqa me qee odadecebfi age ameg me qee cain
wadacdowain. Age cotoga uqa oso kobol me qee odudennu jecafi uqa
cotoga eu uqana me qee odoc eu dahig celeiale. Tibud uqa agena silailnu
dahig celen eunu age agena silailnuha dahiniga celecebcelecebeigale.
14 Ceteteh i cunug oso eu wooladec bilia, eu nalunuga mec. Age nalunuga
mec taqeigale, eu ceteteh cunug jeladeceb osol me bahic bilegina. 15 Krais
malol bilec igina eu culdecebil age wawaga me cofdoiale. Ge, Anut uqa
age malol bilec i umeig age deweg osol bilecnu utaaden. Odocob age
Anut gaid hegaga doigale. 16 Kraisna je eu cehewanca bahic, eunu age
culdecebil wawagana gagadic biliale. Age cisdoc silecca iwaldocobdocobii
bileig, dahiniga hewecebhewecebeigale. Age samnaca, kalamnaca, due
Kis Gun iwaladena eunaca Anut hegaga dudu bileig wawagana binan
suleigale. 17 Ceteteh cunug age odoginaca je madeginaca eu Jisas Tibud

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ijanna odoigale. Age odi oodoig age Jisas umna Anut ege Memige hegaga doigale.

Pol uqa Kristen talnu maden

18 Aidagail, age Tibudna je toodu odoginawe eu odi age gemugailna je toodu odoigale. 19 Dana, age aidagailnu nalunuga meigale, odocob age cabi cajawe cain waadowain.

20 Mel sim, age anagail memegailca jejenega cunug gaid toodu odoigale. Ge, age odi odogina eu Anut gale dona. 21 Memegail, age dumanaga culiaunnu agena mel mel aidca cain gagaladowain.

Pol uqa cabi dana bega meh cofadeccanu maden

22 Begabeg meh cabi dana, age agena cofadec mahana bilegina agena je cunug toodu odoigale. Age cofaadebil qauaadi age amagana cabi me ogina eu age cabi me ogina ec madecnu odi cain odowain. Euqa age Tibudnu cucuieeig age wawaga osolna jejenega toodu odoigale. 23 Age cel cabi ogina eu odocnu megameg meigale. Age dananu cabi oginawe cain odowain qa Tibudnu cabi oginawe odi odoiga. 24 Age dogina, Tibud uqa mugumuga mec uqana dana cajacanu hewena eu adigian. Age Krais Tibud cewel utogina. 25 Odocob dana cahuldoc odona eu Anut uqa uqana cahuldocnu ameg me qee wadacdugian. Ge, Anut uqa begabeg meh cabi danaca cofadec danaca gug osolna dih ihocihoc gesiladena.

4 1 Cofadec, agena cofadec eu saona gun bilina ec dogina. Eunu age agena begabeg meh cabi dana kobol me tutucna odadeigale.

Ege gagadicca inondudu jic tutuc coboqale

2 Age inondocnu kobol gagadicca heweigale. Agena inondocna age cisdu cuhadumeig Anut hegaga doigale. 3 Saen euna dih age egenuha inondoiga, Anut uqa ege jic qahigeceb uqana je dana cajaca maadecnu. Eunu ege Kraisna je jahunec sildiadi madeqan. Ge, ija Anutna je qasali maadem eunu gihacdoc jona biligina. 4 Ija je jahunec eu sildiadi madecemin camasac migiannu inondoigale, odocob ija me je qasali maadigen eu odi Anut gale dona.

5 Dana cajaca age wawaga qee meleec bilegina eu age gemona agena cobocnu cisdu cuhadoiga. Age saen cunugna Kraisna coboc ihacadecnu saciadu bileigale. 6 Agena je eu gaid me bahic tinca madeigale. Odocob age dana cajaca cunug agena sisilec tutuc wadacduadoqagannu ihoc biloub.

Pol uqa Tikikas Onisimasca sulaleceb Kolosi ono belesin

7 Tikikas ege wawige meleec cotige bahic, uqa Tibudna cabi dana me bahic, uqa ege cabi hijige, uqa ijana je cunug saadigian. 8 Ija gug eunu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ege adi biluqunanu doqagannuca, odocob uqa age wawaga gagadic
mudiadigiannuca, uqa sulduadigina. 9 Odocob ija Onisimas[a] Tikikasca
osoben sulaligina. Onisimas uqa agena wawaga meleec cotoga me bahic,
uqa agena cotogail amdec. Ale ceteh cunug ene calen eunu maadowasan.
10 Aristakas uqa ijaca gihacdoc jona biluwuna uqa feele adec
sulduadena. Odocob Mak, uqa Banabas gainag, uqaha feele adec
sulduadena. (Ija Maknu je wele sulduadem, uqa ageca calecebfi age
ehudeiga ec maadem.) 11 Josua age Jastas egina uqaha feele adec
sulduadena. Ijana Anutna cul cabi hijel gemonadec dana cijed i age
feele adec sulduadegina age himec Judadec. Odocob age ija geh bahic
cesultein.
12 Epafras uqaha age cabi cotoga oso, uqa Krais Jisasna cabi dana, uqa
feele adec sulduadena. Uqa gaid Anut age cesuladecnu uqana inondocna
cabi gagadic ona. Uqa Anut cesuladeceb age wawaga meleec dana bahic
tawoqagannu, odocob age Anutna gale doc cunug du cuhadoqagannu
inondona. 13 Ija uqanu je i mele maadigina. Uqa ageca, wawaga meleec
dana cajaca age Leodisia Hirapolisca ono bileginaca cesuladigiannu
cabi gagadic bahic ona. 14 Luk[b] egena dokta uqanu nalug moqona, uqa
Dimasca ale alena feele adec sulduadesina.
15 Age ijana feele adec cotigeil age Leodisia ono bilegina eu ageha
adeigale. Odocob age Nimpaca tamanec uqana jona cegulegina euca
ijana feele adec adeigale. 16 Odocob age jaqiadec i saniji hedumeig age
suldocobil Leodisia tamanecna leia, age Kolosiha eu saniji doqagannu.
Odocob jaqiadec ija Leodisia tamanec sulduadem eu ageha sanijuqagan.
17 Odocob age Akipas odi madoigale, “Cabi i hina Tibudnadec om eu odi
me bahic odogale,” ec doigale.
18 Ija Pol, ijadodoc ebenina feele adec i jaqiadigina.[c] Age ija gihacdoc
jona gaid biligina eunu ijanu cisdoigale. Anutna eelgec uum igec eu ageca
biliale.

---

[a] **(4.9)** Onisimas uqa Failimonna bega meh cabi dana. Age Pol uqa Failimon je jaqiton eu feiga. [b] **(4.14)** Dana mati age Luk i uqa Lukna Me Jeca, Aposel Agena Cabi Occa jaqalen ec cisdogina. [c] **(4.18)** Age je 1 Korin 16.21na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Osoldoc

Tesalonaika Tamanec Jaqiaden

Aqunec Je

Tesalonaika eu taun ben oso Masedonia hatuna nijen. Masedonia eu Grik agena hatu euqa Rom age cofdon. Pol uqa Filipai culden saen euna uqa Tesalonaika nuimei ono Krais tamanec oso sanan men. (Age Aposel 17.1-9 feiga.) Euqa Juda age dana cajaca mati age Polna me je dumeig Kristen calein eu fimeig age Polnu gemanaga beceb Pol Tesalonaiknadec ititacdocobil Beria taun ono nuen. Hibna Pol uqa Korin bibilen cabi hijag oso, Timoti, uqa humei uqa Kristen age Tesalonaika bilein eu ageca ceteh calennu Pol sadon.

Pol uqa Timotina je docob Pol gami Sailas Timotica age Tesalonaika tamanec agena wawaga meleec cesuldocnu jaqec je i jaqimeig sulduadein. Me je docca dana mati age jaqec je i Pol jaqen eu uqana jaqec je cunug Baibel bukna bilein eu aquniadena ec cisdogina.

Pol uqa Kristen haun age culumen gahidoc bilegina eu agena wawaga meleec gagadic mudecnu jaqen (3.3-5). Uqa Kristen age coboc soidoc cataniec biluqagannu jaqen (4.1-8), odimei Kristen leih agena cebac bilec cabi oqagannu jaqen (4.11-12). Odocob Kristen leih age Krais uqa adi ceseli hugian eunu qee fogo adel. Age Krais qee ceseli hocna Kristen cal mein eu ageha cebac bilec catanec oqaganfo? ec sisilegina. Odimeig age cel saen Krais ceseli hugian? ec sisilegina. Eunu Pol uqa ceteh eunu jejenega hewi maadena. Odimei uqa Tesalonaika Kristen age jic tutuc cocobi li Jisas Krais ceseli hoc deelna age tutucca cahuldocca qee eu camasac migian ec niniadena.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Pol uqa Tesalonaika tamanecnu Anut hetaga dona (dac 1)
   A. Tesalonaika agena wawaga meleec eunu hetaga dona (1.1-4)
   B. Agena wawaga meleec eu mele bahic (1.5-10)
2. Pol uqa eetanu Tesalonaika tamanec odaden eunu madena (dac 2-3)
   A. Uqa Tesalonaika ono cabi onnu madena (2.1-16)
   B. Uqa eetanu Tesalonaika qee ceseli nelnu madena (2.17-3.10)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

C. Uqa Anut cesuldocob Tesalonaika tamanecca lecnu inondona (3.11-13)
3. Pol uqa Tesalonaika tamanec age tutuc cobocnu niniadena (4.1-5.22)
A. Age wal kobol cain odowain ec madena (4.1-12)
B. Tibud uqa ceseli humei gabangigian eunu madena (4.13-5.11)
C. Anut uqa Kristen tamanec cesuladeceb kobol me bahic oqagan eunu madena (5.12-22)
4. Inondoca, feele adecca, eeladecca (5.23-28)

---

1 1 Ege Polca Sailasca, Timotica tamanec age Tesalonaika bilegina je
i jaqiadoqona. Ageca, Memige Anutca, Jisas Krais egena Tibudca
gabanadec bilegina. Anut uqana eelgec uum igecca, malol bilecca eu
ageca biliale.

Pol uqa Tesalonaika agena wawaga meleecnu ceelen

2 Ege age cunugnu gaid Anut hegaga doqonanu. Egena inondocna gaid
age ijanaga oqonanu. 3 Age Jisasnu wawaga meleeceb kobol me bahic
odogina euca, age Jisas nalug meginanu cabi me ogina euca, age Jisas
Krais egena Tibud uqa haun ceseli hocnu sumudi bilec eu hewihewi
tawegina euca eu cunug egena Anut ege Memige amegna gaid cisdudu
inondoqonanu. 4 O wawige meleec cotigeil, Anut age nalunuga mena.
Odocob uqa nesili cedaden eu ege doqona.
5 Ge, me je eu ege ageca ehi lom eu jena himec qee holom qa eu
gagadic odocnaca, Kis Gunnaca, ege me je cunug eu mele bahic ec
doqona eu odi ageca ehi lom. Ege age gami bilom saen euna ege adi
bilom eunu age adi bilecnu iwaladom eu age dogina.
6 Odocob age geh sogoein age me je eu ceelecca Kis Gunnadec hocob
oin. Eunu age egeca Tibudca toogi coboc dana ibuldoin. 7 Eunu Masedonia
Akaiaca dana cajaca cunug wawaga meleen eu agena ihacadec calein.
8 Eu Tibudnu je madec eu cali humei agenadec himec Masedonia Akaiaca
qee lel qa agena Anutnu wawaga meleecnu je eu cudun cunugnana nuen.
Eunu ege je madecnu nijia eu qee bilel. 9 Dana cajaca cunug age adi ege
oigein eunu magegina, ege li age feciadom saen euna. Eu odiha age adi
kadan tibud culimeig falicdu Anut cewel utogina ec magegina. Odocob
age mele cebac bilec Anut cewel utogina gegina. 10 Odocob ageha Anut
Melah uqa wele cal men eu Anut tulidocob ceseli cajen eu sao jobonnadec
haun ceseli camas migiannu sumudi bilegina gegina. Eu Jisas uqa Anut
ege dana cajacanu gemag jawe beiaunnu cahahagigian.

Pol Tesalonaika ono cabi onnu maden

2 1 Ege wawige meleec cotigeil, age agedodoc ege meciadecnu ageca
lom eu qee qolocdolom ec doin. 2 Ege ageca Tesalonaika ono qee
calec ninijen age wele Filipai ono qigimeig je me qee magein ec doin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Euqa ege ageca hocomun egena Anut wawige gagadic mudigeceb ege
egena cadnu qee cucuiolom. Euqa ege Anutna me je qasali maadom. 3 Ge,
ege qasali maadom saen euna ege qauadecca uhuladecca qee maadolom.
Odocob ege qee dadanadolom. 4 Euqa Anut uqa me je madec cabi eu
ebenigena men eunu uqa cois maden. Eunu ege gaid Anut ege madecnu
gale dona eu madom. Odocob ege dana mahanadec gale adigiannu cabi
qee oqona qa ege Anut gale dugiannu cabi oqona, uqaha egena gug
temdu fena. 5 Egeha je laloca qauadec jeca madecnana qee holom, ege
cehewanaga ocnu jahuni qee odolom, eu ageha doin. Anut uqaha fen.
6 Ege agefo, dana leihfo egedodocha binanige suluqagannu qee walolom.
7 Mele, ege Kraisna aposel dana eunu ege gale goubmi age cesulgeiga ec
maadoum. Euqa ege age gemona bibileb anag uqana melnu nalunuga
mimi golaladenawe odi bilom. 8 Eunu ege agenu wawige cal mennu ege
agenu nalunuga mimi Anutna me je maadecnu eu himec qee saciadolom
qa egedodoc dewenige age adecnu wawige nijen.

9 Ege wawige meleec cotigeil, ege Anutna me je qasali maaadeb
jaenjaen cabi om, eu mele age dahiniga qee celel. Age cesulgecnu sab oso
qee igilein ege witic cahinegca sab fajecnu cabi gagadic om.

10 Ege age gemo bibileb egena kobol age wawaga meleec dana cajaca
odadom eu gun bahic, eu ititom bahic, eu cahuldocca qee eu ageha
Anutha fein. 11 Age dogina, memeg oso uqa melnu me odudenawe eu odi
ege agenu me odadom. 12 Ege agena cisdoc duuec tawecnuca age wawaga
gagadic mecnuca je maadom. Age cebac bilec Anut uqa gale dona eu
cobocnu je gagadic maadom. Anut eu uqa age uqana culna limeig Anut
agena king bilecnuca uqana me bilec ocnuca utaaden.

Kristen age wawaga mele bahic eceb gagadic tatawi culumen gahidoin

13 Ege ceteh osonuha gaid Anut hegaga dudu inondoqonanu. Uqana
gug eu odi. Ege Anutna me je maadocomun dah mein saen euna age je
dananadec himec qee oloin qa age mele je eu Anutnadec oin. Odocob
je eu uqa age wawaga meleec dana cajaca eundec wawaga dunuhna
cabi gagadic ona. 14 Ege wawige meleec cotigeil, Anutna tamanec age
Judia hatu ono bilegina agena jic ageha toodu coboin. Tamanec eu age
Jisas Kraisca gabanadi bilegina. Juda dana age tamanec eu dewenega
tudocobil sogoein. Eu odiwe age cotogail agena hatuna bilegina ageha
dewenega tudocobil sogoein. 15 Juda eu age Jisas Tibud qocobil cal men,
age je hahun madec danaha aqecebil cal mein. Odocob age egeha aaqati
tootoogein. Anut uqa agena odoc gale bahic qee dona! Age dana cunug
agena cad tawegina. 16 Age Anut Juda dana qee eundec cahahaadecnu
me je ege maadoqona euqa cahacgegina. Age eu odocna silail mec gaid
am mi ihoc lena eu wadacadec oqagannu odogina. Euqa Anut gemag bec
wadacadecca eu qila i ageca hona!

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol uqa Tesalonaika haun meciadecnu gale bahic don

17 Ege wawige meleec cotigeil, Juda dana age saen nag odi age gami
filigandom. Eu egena cisdocna qee filigandolom qa ege dewenigena
himec filigandom. Eunu ege agenu hoolom, age haun feciadecnu wawige
gagadic nijen. 18 Ege ageca ceseli lecnu gale gena. Ija Pol, ijadodoc haun
ceseli geh dom qa Seten cahacgen. 19 Ge, isi Jisas egena Tibud ceseli
hocob cel cabi omnu ege ceeli bili uqa amegna gagadic taweqan? Eu age
himec! Ege age cahahaaden eunu culai celeboeqan! 20 Mele, ege agenu
wawige ceelena, age ege ijanigeca migegina.

Pol Timoti uqa Tesalonaika tamanec gagadic madecnu suldocob nuen

3 1 Age adiadi bilegina eunu hoolom qa ege docnu haun sumudecwe qee.
Eunu ege togodudu odi madom ele cuhanuc eu Atens taun ben ono
bilewan ec madom. 2 Odocob ele Timoti suldocohul uqa ageca len. Timoti uqa
ege wawige meleec cotige, uqaha Anutna cewel utoc dana, uqa Kraisnu me je
qasali maadec dana. Uqa age wawaga meleec cesuladecnuca, wawaga gagadic
mudecnuca, suldocohul len. 3 Qila age culumen gahidoc bilec saenna oso waug
guleleiaunnu uqa age homoga cehigiannu suldoh. Agedodoc dogina, Anut uqa
wawige sogoecca, culumen gec gahidocca, ege wawige meleec dana cajaca
egeca suldona eu nijia. 4 Ge, ege ageca bilom saen euna ege maadom, “Wawige
sogoecca, culumen gec gahidocca, eu egeca hugian,” adom. Odocob ceteh eu
calen eu age fegina. 5 Gug eunu ija haun sumudecwe qee. Eunu agena wawaga
meleec adiadi nijia eu fecnu Timoti suldocomin ageca len. Wawige meleec
temgec dana uqa hu age osooso faninadeceb egena cabi, ege age gemona om,
eu gauc qee meiaunnu ija odi cisdom.

Timoti je me bahic ahocob Pol waug ceelen

6 Qilaqa Timoti uqa nui feciadimei uqa ceseli hu je me bahic magen. Uqa
age wawaga meleecca, age nalug mecebmecebecca, age egenu ha gaid cisdudu
bileig ege haun mecigecnu cisdogina, ege age meciadecnu cisdoqonawe eu
fimei hu magen. 7 Eunu cotigeil, agena wawaga meleec eunu mageceb dumeb
egedodoc culumen gahidoc biluquna, culumen eu hetec migeceb wawige me
men. 8 Eetanu? Age agena wawaga meleec eu Tibudca gabanadi tawegina
eunu ege haun cebac me bahic biluquna. 9 Ege qila agenu Anut hegaga doqale.
Ege agenu egena Anut amegna ceeloqona eunu hegaga doqona. 10 Ege witic
cahinegca Anut uqa ege age olanaga fecnuca, age wawaga meleec naha ihoc qee
lenafi eu cesuladecnuca, jic qahigeceb ege ono leqan ec ninidudu inondoqona.

Pol Anut cesuldocob ageca lecnu inondon

11 Ege Memige Anutca Jisas egena Tibud uqa ege ageca nui feciadecnu
jic qahigesiale. 12 Odocob ege agenu nalunuga moqonawe Tibud uqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

odadeceb age cunug nalug mecebmecebecca, dana cajaca cunug nalunuga
mecca, ihoc ligiannu adeiale. 13 Jic euna uqa age wawaga gagadic
mudadigian. Eunu hibna egena Jisas Tibud gami uqana dana cajaca
qagoc cunug hocobil age dewenega jeca qee qagoc bahic Memige Anut
amegna tawoqagan.

Ege wal kobol cain odoqaun

4 1 O wawige meleec cotigeil, age Tibudca gabanadec bilegina eunu ege
niniadoqona. Ege adiadi cobocomun, Anut uqa egena odoc fimei gale
dugian, eu ege dado madocomun doin. Age jic tutuc odi cobogina eu mele.
Euqa age jic tutuc coboc haunhaun odoigale eu odiwe age qila odogina.
2 Ge, dado madec je ege Jisas egena Tibud ijanna adom eu age dogina.
3 Anutna gale doc eu odi. Agena coboc eu qagoc bahic nijigiannu, age wal
kobol hibemdoqagannu Anut gale dona. 4 Eunu age dana abesabes kobol
soidoc bilecnu age belicanaga cilehdoiga.[a] 5 Haiden age Anutnu qee dogina
age golanaga me qeenu sililec toodu cotogail agena cajaca cobocnu sisi
jelec wagalegina, eu agena odoc odiwe cain bahic nijiaun. 6 Silail mec
ina dana oso uqa cotig fanindumei kobol me qeena cain odudeiaun. Ege
wele ceteh inu cunug Tibud uqa ameg me qee wadacadigian ec gagadic
maadocomun doin. 7 Ge, Anut uqa wawige gegehinca cobocnu qee utagel
qa uqa egena coboc eu soidoc cataniec migiannu utagen. 8 Eunu oso je eu
cewudina eu uqa danana je qee cewudina eu uqa Anutna je cewudina.
Anut eu uqa uqana Kis Gun age adena ec cisdoiga.

Ege kobol me odoc cunug gagadic tawigiannu odoqale

9 Wawaga meleec cotigcotignu nalug mecnu iwaladigen ija odi
jaqiadecwe qee. Ge, Anut uqadodoc nalug mecebmecebecnu iwaladen.
10 Eu mele, age cotogail Masedonia hatu cunugna bilegina eunu nalunuga
megina. Euqa ege niniadoqona, cotogail cunugnu nalunuga mec haunhaun
odoigale eu odiwe age qila odogina. 11 Age cebitna bilecnuca, agena
ceteteh cofadecnuca, gagadic cisdoigale. Odocob agena cebac bilec cabi
oigale. Eu odi odocnu wele maadom. 12 Age odocobilfi wawaga qee meleec
dana age agena me odoc fimeig age ijanaga saolal mudoqagan. Odocob age
cel ceteh osonu gale adena age dana oso igiga ec qee madowain.

Tibud uqa ceseli humei gabangigian

13 Ege wawige meleec cotigeil, wawaga qee meleec dana cajaca age waloc
adenawe odi age qee waloc adeiaunnu gale gena. Dana cajaca eundec age

---

[a] **(4.4)** Grik je ina uqana gug eu camasac qee. Dana leih age odi falicdogina. Eunu age dana abesabes caja umeig cajaca kobol soidoc nijia odiwe bileigale. Age dana osona caja cajaca cain nijuwain.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anut cal mecnadec tuliadeceb haun cebac biluqagannu qee sumudegina.
Eunu age dana cajaca age wele cal mein eu cel ceteh agenu caligian eu
doqagannu gale gena. 14 Ege Jisas cal mimei haun ceseli cajennu wawige
meleena eunu ege doqona, leih age Jisasnu wawaga meleeceb cal mein eu
Anut uqa cedadimei Jisasca gabanadeceb age uqa gami ceseli hoqagan.
15 Ge, je ege qila iwaladoqona eu Tibudna iwaladec je, ege Tibud ceseli
hoc deel euna cebac coboqona ege dana cajaca wele cal mein eundec
qee aquniadoqaun. 16 Ge, Anut uqa gagadic maadeceb ensel matu uqa
jejeg ben utaeceb Anutna taul fuldocob Tibud uqadodoc sao jobondec
toni nigian. Odocob leih age Jisasnu wawaga meleeceb cal mein eu age
casac ceseli cajimeig cebac biluqagan. 17 Odocob ege qee cal molom
cebac biluquna eu cajocomun eundec age gami taenna gabandumeb ege
sao ohisna Tibudca gulucdadaneqan. Euna ege Tibudca odi bilocomun
catanigian. 18 Eunu age je euna wahohogdocobdocobi bileigale.

Tibud ceseli hugiannu saciadu biluqale

5 1 O wawige meleec cotigeil, ege cel deelna, cel saenna ceteh eu cali
hugiannu je jaqiadeqan ec madecnu qee nijel. 2 Heje dana uqa witic
tuna honawe eu odi Tibudna deel hugian, eu agedodoc ha du cuhadogina.
3 Saen dana cajaca madoqagan, “Ege qila tiliec malol me bahic biluquna,”
oqagan saen euna himec fadalec eu quqahiu ageca hugian. Eu caja
waugca cobona dain ben dodon uqana mel basec saen cali hocob isabudi
ququlubdonawe odadigian, eu busalecnu jic oso qee nijiaun. 4-5 Euqa ege
wawige meleec cotigeil, age cunug fulacdocna dana, age cahinegna coboc
dana. Ege witicna dana qee, ege tucana qee biluquna. Eunu deel eu heje
dana uqa oso ququlubdonawe odi age filicitadecnu qee nijel eunu age tucana
qee bilegina. 6-7 Dana age us nijegina age witic us nijegina. Odocob dana
age ceu jecebil dalul aqena age witic ceu jecebil dalul aqena. Eunu leih age
us nijeginawe ege odi cain us nijuqaun. Euqa ege amige cebac biluqale, ege
dumanige cofdoqale. 8 Euqa ege cahineg coboc dana eunu ege dumanige
cofdoqale, ege cisdoc fogo doc biluqale. Ege Anutnu wawige meleeiale,
ege Anutnu nalug moqale. Ege odi odoqonanu ege han bala gagadic
tacoqonawe. Ege Anut cahahagecnu sumuduqale. Ege odi odoqonanu ege
han katakat gagadic gubodoqonawe. 9 Anut uqa ege uqa gemag bec ocnu
qee madel. Euqa Anut uqa Jisas Krais egena Tibud uqa cahahagigian ec
maden. 10 Jisas uqa ege cebac biluqunafo, qee ege cal mec biluqunafo ege
uqaca cebac bileqannu egenu cal men. 11 Eunu age dahig hewecebheweceb
cesuldocobdocobi bileigale. Age wele odoloig eu odi odoigale.

Anut uqa Kristen cesuladeceb kobol me bahic oqagannu ihoc

12 O wawige meleec cotigeil, ege niniadoqona, age gemo Tibudna
cabi ogina, eu agena cofadec bibili agena jic tutuc cobocnu iwaladegina

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eundec conoga toodu odoigale. 13 Age cabi ogina eu agenu nalunuga mimi
saolal madeigale. Odocob age wawaga osolna malol bileigale.
14 Ege wawige meleec cotigeil, ege cesusaadi maadoqona, cotogail
age alal adena eundec tutuc maadeigale, cotogail wawaga cucuiena
eundec wawaga gagadic mudiadeigale, cotogail gagadicca qee eundec
cesuladeigale. Cotogail cunugnu lalafan adeigale.
15 Oso casisic odadeceb casisic odudecna wadacdocnu cain cisdowain.
Euqa age gaidgaid wawaga meleec cotogailnuca, dana cunugnuca, kobol
me odadecnu jic waleigale.
16 Age gaid ceeli bileigale. 17 Age Anutnu gaidgaid inondoigale. 18 Age
adiadi oodadeb biluqagaqa age Anut hetaga dudueigale. Age Jisas Kraisca
gabanadec bilegina eu odi odoqagannu Anut madena.
19 Kis Gun ja gowocob eu cain cafalowain. Saen Kis Gun uqa age
suladeceb ceteh oso odocnu age cain cahacdowain. 20 Dana Kis Gun
cesuladeceb je maadegina eundec cain cewadowain. 21 Euqa ceteh cunug
temdu feiga. Me dih nesili heweiga. 22 Qisol mec kobol cunug qisacdoiga.
23 Anut uqa malol bilec gug uqa agena wawaga cunug soidudu
eeladeiale. Uqa agena kisca age dolonoga dewenegaca eu cofdudu
heweiale. Odocob egena Tibud Jisas Krais ceseli hoc deelna age tutucca
cahuldocca qee eu camasac migian. 24 Utaaden eu uqa nalug mecca. Uqa
wawagana cabi oc sanan men, uqa cabi eu qee ihoc lec qee culiaun.
25 Ege wawige meleec cotigeil, age egenu inondoiga.
26 Age wawaga meleec cotogail cunug cotadec gunna feele adeigale.
27 Ija Tibud amegna maadigina, jaqiadec i wawige meleec cotigeil
cunug doqagannu sanijiadeigale.
28 Egena Tibud Jisas Kraisna eelgec uum igec eu ageca biliale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je LecisdocS

Tesalonaika Tamanec Jaqiaden

Aqunec Je

Tesalonaika tamanec age Krais ceseli hugian saenna cel ceteh bahic caligian eunu geh cisdoin eu odi fena. Leih age Tibudna deel wele hon ein. Eunu Pol gami Sailas Timotica age tamanec agena cisdoc tutuc mudecnu jaqec je i jaqiadein.

Pol uqa Tibudna deel eu qee hol ec madena. Uqa Tibudna ceseli hoc deel eu hugia oodob casac Anutnu wawaga meleec felacudec ben caligian, odocob loo je wooldoc danaha camasac migian ec madena. (Eu 2.1-12 feiga.)

Pol uqa tamanec age agena wawaga meleecna gagadic tataweig culumen gahidoqagan ec madena. (Eu 1.4-10 feiga.) Age wawaga duuiale, wawagaha me odocnuca je me madecnuca odeigale ec madena. Odimei wawaga meleec cotogail leih age alal adena, age cabi qee ogina. Pol uqa cotogail eu age tutuc cabi oigale, age sab age ebenega cabi ocna camas mena eu jeigale ec madena. (Eu 2.13-3.15 feiga.)

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je (dac 1)
   A. Feele adec je (1.1-2)
   B. Pol uqa Tesalonaika tamanec agena wawaga meleecca, agena nalunuga mecca, agena culumen gahidocca eunu Anut hetaga ena (1.3-10)
   C. Uqa Tesalonaika agena wawaga meleec eu gagadic mudigiannu Anut inondona (1.11-12)
2. Pol uqa agena cisdoc tutuc mudina (dac 2)
   A. Tibudna deelnu je (2.1-12)
   B. Anut uqa Tesalonaika age cahahaadecnu ehadennu je (2.13-15)
   C. Uqa age cabi me ocnuca, me je madecnuca inondona (2.16-17)
3. Pol uqa tamanec age eeta odoqagannu je (dac 3)
   A. Age inondoqagan (3.1-3)
   B. Age leih alal adena, cabi qee ogina eu tutuc madoqagan (3.4-15)
   C. Cit qoc jeca, feele adecca, eeladecca (3.16-18)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 [1] Polca, Sailasca, Timotica ege tamanec Tesalonaika bilegina eu age
jaqiadoqona. Age Anut ege Memigena Jisas Krais egena Tibudnaca
tamanec. [2] Memige Anutca Jisas Krais egena Tibudca alena eelgec uum
igecca malol bilecca adesiale.

Tesalonaika age gagadic tawein saen culumen oin euna

[3] O wawige meleec cotigeil, age Anutnu wawaga meleec eu meca mena,
odocob age cotigcotignu nalug mec euha meca mena. Eu oso qee odona ec
qee nijel. Eunu ege agenu Anut gaidgaid hegaga docnu cabi eu dewenigena
nijia. Eu odocnu silig mele nijia. [4] Eunu egedodoc Anutna tamanec filfil
amagana age ijanaga saolal mumudi agenu culai maadoqona. Age aaqati
tootooadecnaca, gihacadec bilecnaca agena wawaga meleec eu duuec
tawegina eunu ijanaga saolal mumudi agenu culai maadoqona.

Anut uqa ege kobol mena gesiligecnu dona

[5] Ceteh eu cunug ageca calegina euna Anut uqa odi ihacgena, uqa
ititom kobolna gesiligina, odocob uqa egena kobol temdu fena. Age
Anutna cul dunuh lecnu gale adena eunu age culumen adec gahidogina.
Odocob Anut age uqana cul dunuh limeig biluqagannu ihoc odadena.
[6] Anut uqa kobol tutuc eu odigian. Oso age odadecebil culumen gahidoin
eu Anut uqa age odadeceb culumen gahidoqagan. [7] Odimei uqa age qila
dewenega tudoc gahidogina, age egeca jaen mudec igigian. Eu Jisas
Tibudca uqana ensel age gagadic odocca age ja belicanca camas mecnana
sao jobondec noqagan saen euna Anut odi odigian. [8] Odimei uqa dana
age Anutnu qee doginaca age Jisas Tibudna me je qee toodoginaca ameg
me qee wadacadigian. [9] Odocob age ameg fadalec catanec oqagan. Age
Tibudna fulacdoc ben bilec gagadic odocca euna qee biluwain, odocob
uqa cemenug qee biluwain. [10] Uqa deel euna ceseli hocob uqana dana
cajaca qagoc cunug age camasac mecebil uqa euna binan ben ugian,
odocob wawaga meleen dana cajaca cunug age binan suluqagan. Age je
ege maadomnu wawaga meleen eunu ageha eu age gemo biluqagan.

Age Tesalonaika gagadic madigiannu Anut inondoin

[11] Ceteh eu caligiannu egena cisdoc nijia eunu ege agenu gaid
inondoqona. Ege age ititom coboc biluqagannu utaaden eu uqa agenu
madi, age eu ititom cobocnu ihoc bilegina, igiannu gaid egena Anut jena
inondoqona. Uqa uqana gagadic odocna age me odocnu gale adenaca,
agena wawaga meleec cabi onaca, eu cunug ihoc ligiannu inondoqona.
[12] Jic euna age egena Jisas Tibud ijan binan ben utuqagan, odocob uqa
age binanaga ben adigian. Odocob egena Anutca Jisas Krais Tibudca
alena eelgec uum igecna odadecebil ceteh eu cunug caligian.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Loo je wooldoc dana uqana saennu je

2 1 O wawige meleec cotigeil, egena Tibud Jisas Kraisna ceseli hoc
deelnuca, ege uqaca gabangecnuca qila je i maadecnu gale gena. Age
dahiniga qolocijeiga. 2 Age Tibudna deel wele honnu ec je oso dah mifeig
age dahiniga cisdoc cain ihulahal meiaun, age cain mahuc filicituwain ec
niniadoqona. Age je hahun madec dana osofo, me je qasali madec dana
osofo je i maden ec cisdoginafa? Age ege je i jaqiadom ec cisdoginafa?
Eu odifi je i wawaga cain meleeiaun. 3 Tibudna ceseli hoc deel eu hugia
oodob casac Anutnu wawaga meleec felacudec ben caligian, odocob loo
je wooldoc danaha camasac migian. Dana eu uqa oloqanihna fadaligian.
Eunu age cel jicna oso culdecebil humei cain qauadeiaun. 4 Uqanel
culaimei ceteh cunug dana age tibud egina, ceteh cunugnu dana age
cuha fegina uqa agenu teiigian. Odocob uqa Anutna tempel dunuh limei
Anutna cabal bilecna bilimei madi, ija Anut, igian.
5 Ija wele ageca bibili je eu cunug maadem, je eu dahiniga qee
cisdoginafo? 6 Ceteh oso eu loo je wooldoc dana eu qila bahic caleiaunnu
cahacdona eu ageha dogina. Uqa uqana saenna bahic camasac migian. 7 Ge,
qila loo je gesac mumudi filei odoc jahunec nijia. Eu jahunec niji li Anut
uqa oso ceteh eu caleiaunnu cahacdona eu jic isa qutugian. 8 Odocob loo
je wooldoc dana camasac migian. Euqa Jisas Tibud ceseli humei uqa dana
eu co kisna fadaldugian, uqana camasac mec ileteceb qee migian. 9 Loo je
wooldoc dana eu Seten odocob camasac migian. Seten uqa uqana gagadic
odoc cunug uteceb uqa uhulec kobolkobol odoc dana cajaca ihacadigian,
uqa euna dana cajaca qauadigian. 10 Odocob uqa dana cajaca fadaloqagan eu
uhulec filfilna qauadigian. Eetanu dana cajaca eundec age fadaloqagan? Age
mele jenu nalug qee mimeig Anut cahahaadecnu culein. 11 Age odi odoinnu
Anut uqa faninadec je ageca hugia oodon eu qee cahacdol. Faninadec je eu
gagadic odocca hocob eunu age uhulec je eunu wawaga meleigian. 12 Eu
odinu dana cajaca cunug age mele jenu wawaga qee meleel qa silail mec
kobolnu gale aden eu Anut uqa maadigian, “Age silail dana cajaca,” adigian.

Anut uqa casac age cahahaadecnu ehaden

13 O wawige meleec cotigeil, Anut uqa casac age cahahaadecnu nesili
cedaden. Eunu egena Tibud uqa age nalunuga menanu ege gaidgaid Anut
hegaga doqale. Uqa Kis Gunna gagadic odocna odadeceb age Anutna
dana cajaca ititom ibuldoinnaca, age mele jenu wawaga meleennaca,
cahahaadecnu ehaden. 14 Age odi biluqagannu Anut uqa age ege me
je maadecna utaaden. Eunu age Jisas Krais egena Tibud binan ben eu
oqagan. 15 Eunu ege wawige meleec cotigeil, age gagadic taweigale,
me je ege conigena maadocomun oinca ebenigena jaqiadocomun oinca
iwaladom eu hewihewi taweigale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Egena Tibud Jisas Kraisca Anut ege Memigeca ale nalunige
mesina. Anut uqa eelgec uum igimei wahohoggeceb catanena, ege uqa
cahahagecnu sumudi biluquna. 17 Age eunu wawaga duuiale, wawagaha
me odocnuca je me madecnuca cesuladeiale.

Egenu inondoigale

3 1 Ege wawige meleec cotigeil, ege je osoha maadoqona. Age Anut
cesulgeceb Tibudna je agena gemona memeli cunug ihoc lenwe odi
Tibudna je memeli mahucwe mahamaha cunug ihoc ligiannu, odocob age
Tibudna je binan suluqagannu inondoigale. 2 Age Anut ege qisol mec dana
me qee bahic eundec ebeneganadec cahahagigiannu Anutha inondoigale.
Ge, dana leih age wawaga meleecnu dumanaga qee nijel.
3 Euqa egena Tibud uqa nalug mecca, uqa kobol mele odona. Eunu ege
uqanu himec wawige meleigian. Uqa age gagadic odoc adigian, uqa qisol
mec dana waadeiaunnu cofadigian. 4 Odocob Anut cesuladeceb age qee
abusildowain ec cisdoqona. Je ege maadom, odocob je ege maadoqona,
age odi toodu odogina eu mele doqona.
5 Tibud uqa age wawaga dado madeiale. Odocob age Anut uqa uqana
dana cajaca cunug nalunuga menaca Krais uqa culumen sogoec gahidudu
duuec tawenaca eunu du cuhadoigale.

Dana cunug age cabi oqagan

6 Ege wawige meleec cotigeil, egena Tibud Jisas Krais ijanna ege je
gatiti maadoqona. Age wawaga meleec cotoga oso uqa kobol me odocnu
dado mudec je age egenadec oin eu cuculi qee toodu odona, uqa alal
dona, cabi qee ona. Cotoga eu qisacdoiga. 7 Ge, age agedodocha dogina,
ege wele coboc ihacadom odi ageha coboqagan. Ege age gemona bibileb
ege qee alal gel, ege cabi om. 8 Ege agena sab gauc qee jolom, agena sab
cunug fajom. Ege witic cahinegca cabi doot bahic om, eu age ege ceteh
igecnu culumen adeiaunnu odi odom. 9 Egeha agena sab cetehceteh gauc
oummiqa eu odi odocnaha silail qee moum. Ege gauc ocnu eu cois bahic.
Euqa ege age me odoc ihacadec age eu odoc toogi odoqagannu odom.
10 Ege ageca bibili je gatiti odi maadolob, “Oso cabi oc culina eu uqaha sab
qee jeiaun,” adolob. 11 Ge, je oso age gemodec egeca cali hon, je eu odi. Age leih
cabi oc cuculi alal adena, age je ilag mamadi cobogina ec mamadegin dah mom.
12 Ege Jisas Krais Tibud ijanna dana odi odogina eundec je gatiti maadoqona, age
tutuc cabi oigale, age sab age ebenega cabi ocna camas mena eu jeigale.
13 O wawige meleec cotigeil, me odocnu cain dewenige tolocob
beloqaun. 14 Dana oso uqa je ege jaqec ina jaqiadom cewududu toodu qee
odocobfi age camas mudimeig uqaca cain cobowain. Odocob uqa majag
dugiannu hibemdoigale. 15 Euqa dana eundec agena cad ec qee cisdogina
qa age cotogawe uqa haun tutuc migiannu dado mudeigale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol uqa cunug feele aden

16 Tibud uqa malol bilec gug, uqadodoc age saen cunugnana jic
cunugnana malol bilec adeiale. Tibud uqa age abesabesca li biliale.
17 Ija Pol, ijadodoc ebenina ha feele adec jaqigina eu ihen. Jaqec je eu
fimeig age, mele Pol jaqen eu camasac foqagan. Ija ebenina ijana feele
adec jaqec je cunugna jaqigina odi jaqiginanu.
18 Egena Tibud Jisas Kraisna eelgec uum igec eu ageca hu biliale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Osoldoc
Timoti Jaqiton

Aqunec Je

Timoti uqa Kristen dana haun oso, uqa Listra taundec. Listra eu Galesia hatuna nijen. Uqa anag eu Juda, uqa memeg eu Juda qee, eu Grik. Pol uqa Timoti ehudeceb uqa Pol gami hatuhatu cocobosi me je qasali maadesin. (Age Aposel 16.1-3 feiga.) Pol uqa uqana cabi coboc 4-peladocna Masedonia hatuna nunuei uqa Timoti Efesas tamanec cofadigiannu madon. Hibna uqa mahuc Efesas ono qee ceseli nuiaun ec cisdumei uqa Timoti jaqec je i jaqiton.

Ceteh osonu Pol uqa Timoti jaqiton eu odi. Dana leih tamanecna bilegina agena cisdoc eu tutuc qee. Age ceteteh cunug maha ina bilegina eu me qee ec iwaladegina. Odimeig dana uqa cebac bilec catanec ocnu gale dona eu uqa sab leih cain jeiaun, uqa caja cain oiaun ec iwaladegina. Eunu dana eundec age tamanecna wawaga meleec me qee meiaundainnu Pol uqa dana eundecnu Timoti ulauldona.

Ceteh osonu ha Pol uqa jaqiton eu odi. Uqa tamanec age cuha fec tutuc odoqagannuca, tamanecna cabi me oqagannuca Timoti jaqiton. Odimei uqa cel dana tamanec cofadecfo, cesuladec cabi danafo caligiannu jaqiton.

Cit qoc jena Pol uqa Timoti Jisas Kraisna cabi dana me bahic biligiannuca, Timoti uqa tamanec dana cajaca cofadi cuhadugiannuca jaqiton.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Feele adec je (1.3-11)
2. Pol uhulec iwaladec dananu ulauldona (1.3-11)
   A. Uqa uhulec iwaladec gug silditona (1.3-7)
   B. Mosesna loo je gug (1.8-11)
3. Pol uqa Anut uqanu waug qon eunu hetaga dona (1.18-20)
4. Timoti uqa me je hewimei Anutna cad gami han cadec me bahic cadigiannu je jaqitona (1.18-20)
5. Tamanec cofadecnu je (dac 2-3)
   A. Tamanec agena cuha fec (dac 2)
      1. Age dana cajaca cunugnu Anut inondoqagan (2.1-8)
      2. Caja age tamanecna adi biluqagan (2.9-15)
   B. Tamanec cofadec age ititom kobol coboqagan (3.1-13)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1. Tamanec cofadec matu agena coboc (3.1-7)
2. Tamanec cesuldoc cabi dana agena coboc (3.8-13)
C. Anutna kobolnu je gug (3.14-16)
6. Uhulec je iwaladec (dac 4)
A. Uhulec je iwaladec uqana gug (4.1-5)
B. Timoti uqa uhulec je iwaladec adi cilehdugian (4.6-16)
7. Timoti uqa tamanecna am filfil adi cofadigian (5.1-6.2)
A. Dana toiaca dana haunca adi cofadigian (5.1-2)
B. Caja wij adi cofadigian (5.3-16)
C. Tamanec cofadec matu adi cofadigian (5.17-25)
D. Cabi dana bega meh adi cofadigian (6.1-2)
8. Ceteh filfil (6.3-19)
A. Uhulec iwaladec dana (6.3-5)
B. Meen qaig ocnu gawec kobol (6.6-10)
C. Timoti uqa cebac bilec catanec gagadic hewigian (6.11-16)
D. Dana cehewanagaca (6.17-19)
9. Timoti uqa uqana cabinu cofdu cuhadugian (6.20-21)

---

1 1 Ija Pol, ija Krais Jisasna aposel. Anut uqa egena Cahahagec. Ege
Krais Jisas cahahagecnu sumuduquna. Ale madecebil ija aposel
calem.
2 Timoti, hina wawi meleec melami bahic, ijana jaqec je i jaqihigina.
Anut ege Memigeca egena Tibud Jisas Kraisca ale eelhec uum ihecca,
waug qocca, malol bilecca ihesiale.

Ele uhulec je cunug cilehdowale

3 Ija wele Masedonia ono nuige bili cuculihi cesushihi mahem, hina
Efesas ene biliga hem, eu odi haun cesushihi mahigina. Ija mahem, “Hina
Efesas ono dana leih age me je cuculdi faninadec je filfil dana cajaca
iwaladegina eu gagadic maadaga, ‘Age faninadec je filfil cain iwaladowain,
age me je bahic iwaladeiga. 4 Ageha dodo gauc saadecca, agena sihul
sanijecca, age asagail ijanagana je eu mamadi fee dadanec cali hona eu
cunug culeiga,’ adaga,” odi mahem. Eetanu? Je euna dih fee dadaneginanu.
Iwaladec eu age adi Anutna ititom coboc odocnu qee iwalgegina. Ege ititom
coboc eu wawaga meleecna himec odoqona. 5 Euqa ititom coboc Anut
magen uqana sis qoc eu nalug mec. Ege wawige silailca qeefi, ege wawige
catanieccafi, ege Jisas Kraisnu wawige mele bahic enafi, ege wawige
meleec cotigeilnu nalunuga moqona. 6 Dana leih age kobol i culein. Odocob
age je gauc dihnu mamadi ilag gad fahalegina. 7 Age Mosesna loo jenu
iwaladec dana caloqagannu odogina qa je inu age madeginaca, uqana gug
egena je i mele bahic eginaca eu agedodoc qee fogo adena.
8 Ege doqona, oso uqa loo jena jic tutuc cobonafi loo je eu me. 9 Euqa egeha
doqona, loo je gug eu odi. Loo je eu dana tutuc coboginanu je oso qee madena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Euqa dana age loo je wooldudu bisalu qee bilegina eundecca, dana age Anut
hibemdudu silail kobol odogina eundecca, dana age Anutna kobolnu odi
fena imeig mahanadec kobol toodogina eundecca, dana uqa anag memegca
qagaalena eundecca, dana uqa oso qagadona eundecca, 10 dana age cajaca
wal kobol odogina eundecca, dana age danaca Sodom agena kobol odogina
eundecca, dana age dana cajaca heje cedegina eundecca, uhulec danaca, dana
age uhulimeig mele ohis ec madegina eundecca, dana cunug age ititom cobocnu
mele je iwalgena eu tefacdogina eundecca, dana eundec cunugnu loo je niniji
je maadena. 11 Mele je i eu me je Anut uqa ija maadecnu iten euna bilia. Me je i
uqana gug eu binan benca, eu Anut ege binan suluqale uqana me je.

Anut Polnu waug qon eunu hetaga don

12 Jisas Krais egena Tibud uqa cabi i ocnu gagadic iten. Uqa ija uqana cabi
ihoc ugian imei cabi euna miten. Eunu ija hetaga dugina. 13 Mele, wele ija gaid
uqa ijannu je me qee madolig, odocob ija uqa jabudi tootoodolig, odocob uqa
deweg tudolig. Euqa ija uqana gug qee du cuhadolom, ija wawi qee meleecebnu
eu odi oodi bilem eunu uqa ijanu waug qona. 14 Odocob egena Tibud uqana
eelgec uum igec ben eu basecdumei wawi meleecca uqanu nalug mecnuca iten
eu egena Krais Jisasca gabangec.
15 Krais Jisas ege silail dana cajaca cahahagecnu maha ina toni nen ec madec
eu mele bahic. Je madec eu dana cajaca cunug dumeig wawaga meleigiannu
ihoc nijia. Ijaha silail dana, ija silail dana cunug wooladec. 16 Euqa Jisas Krais
uqa silail dana cajacanu waug qona eu cunug du cuhadocnu waug nijia. Odocob
uqa ijanu waug qon, ija silail dana cunug wooladec. Ija wa dodwe, odocob
dana cajaca cunug Jisas Krais uqa adi ija oditen eu fimeig age uqanu wawaga
meleeceb age cebac bilec catanec eu oqagan. 17 King saensaen cunug cal mecwe
qee, eu uqa fecwe qee, uqadih Anut bilia eu binan sulocomun cataneiale, uqa
kobolkobolca bileceb cataneiale! Mele.

Timoti uqa ceteh me qee cilehdugiannu gagadic meiale

18 Ija melami Timoti, hina eeta odocnu je i mahigina. Je i eu je hahun
madec dana age wele hinanu madein eu toodoga. Hina je i hewimeg
Anutna cad gami han cadec me bahic cadagale. 19 Hinana cadec eu
odi. Hina wawin meleec gagadic hewagale. Hinana cisdoc silec eu hina
silail magana ec qee madeiale. Dana leih age agena cisdoc silec qee dah
mimeig age wawaga meleec wagalein. 20 Dana eundec gemonadec oso
Haimeniasca Aleksandaca. Dana eu ale ulaulaleceb ale Anutnu je me qee
madesina eu culuwasannu ija Seten ulaulaligiannu ebenna culalitom.

Ege Anut dana cajaca cunug cesuladigiannu inondoqale

2 1 Ija casac ulichigina. Ija ninihigina, hina tamanec dana cajaca
odi maadaga, age dana cajaca cunugnu Anut cesuladigiannu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inondoigale, ec adaga. Age binan sulecca hegaga docca Anut inondoigale.
2 Age kingca gabman danaca eundecnu ha age odocobil ege malol bilecna
ititomca binanaga meca ege gemona cobocnu nijigiannu inondoigale.
3 Inondoc i edi eu Anut amegna me bahic. Egena Cahahagec odi uqa gale
ben dona. 4 Uqa dana cajaca cunug cahahaadigiannu odona. Odocob age
mele je uqana gug doqagannu gale dona. 5 Ge, Anut osol himec bilia,
Anut danaca tanawi tawecnu osol himec eu dana eu Jisas Krais tawena.
6 Uqadodoc deweg ihandon, eu odocna dana cajaca cunug besiadigiannu
ceseli fajen. Jisas Krais uqadodoc deweg ihandon saen euna dih Anut
uqa dana cajaca cunug cahahaadigiannu odona eu camasac men. 7 Gug
inu Anut uqa ija ulicadecca aposelca cobigennu nesili ehiten. Ija je qee
uhuligina, ija je mele madigina. Anut ija Juda dana qee eundec Jisas
Kraisnu wawaga meleecca mele jeca ulicadecnu miten.
8 Ija maadigina, dana cunug age tamanec jonana inondoigale. Dana eu
age Anut ijan saolal mumudi ebenega suli u inondoigale. Age inondodoig
gemanaga becca fee dadanecca qa cain bahic odowain.

Kobol me odoc eu caja agena bala me bahic

9 Eu odi ija cajaha maadigina, age lotoc ceteteh me eu dewenega
jaunecnu ihoc dih taceigale. Age deboecna gosiniga cubusecca, dewenega
gigiloca, gol balaca lotoc meen qaig ben bahicna fajimeig dewenega
cain bala faldowain. 10 Age caja Anut cumundoqona ec madegina eundec
age me odoc odoginawe odi cunug odoigale. 11 Caja age conoga culeceb
jogoecca je dah mimi biluqagan. 12 Ija caja oso culdecemin dana iwaladec
qee biliaun, dana agena iloha qee biliaun. Caja age conoga culeceb je
dih dah moqagan. 13 Ge, Anut Adam casac ifani muden, odocob hibna
Iw ifani muden. 14 Odocob Adam uqa qauec jenu waug qee meleel qa
caja uqa qauec jenu waug meleen. Odimei Anutna sisi mec je wooldon.
15 Euqa caja age Jisas Kraisnu wawaga meleecca, wawaga meleec dana
cajaca nalunuga mecca, cataniec bilecca, ititom cobocca, eu cunug hewi
cobocobilfi Anut uqa caja mel basadecnu cahahaadigian.[a]

Tamanec cofadec matu age ititom kobol coboigale

3 1 Je i eu je mele, dana oso uqa tamanec cofadec matu bilec cabi eu ugen
ec gale donafi eu uqa cabi binanca bahic gale dona. 2 Tamanec cofadec
matu mudec eu dana odi biliale. Oso uqa cahuldocca qee, uqa hutan me qee
eu cain muduwain. Uqa caja osol gemug. Uqadodoc duman cofdu cuhadugian.
Uqa gesili fecca, uqa loo cahulecca, uqa iwaldocnu hutan meca, uqa kobol me
tutuc himec toodugian. 3 Uqa ceu jeceb dalul cain qoiaun, uqa hihiban cain
teiaun qa waug susumulca, malolca biligian. Uqa meen qaig ocnu himec cain

---

[a] **(2.15)** But ina Grik je uqana gug eu camasac qee.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cisdoiaun. 4 Uqadodoc uqana aideg talaculca gami kobol mena tutuc cofadi
maadigian. Odimei uqana mel mel aidca odadeceb uqanu jogoi bileig uqa jejeg
toodu odoqagan. 5 Ge, dana oso uqana aideg talaculca kobol mena iwaladecnu
qee donafi Anutna tamanec adi me cofdu cuhadugian? 6 Gadgad uqa waug
cisdoc toodu deboeceb Anut uqa Seten geuldenwe eu odi geuldeiannu cofadec
matu eu uqa wawaga meleec haun cain biliaun. 7 Dana wawaga qee meleena
ageha cofadec matu uqana cobocnu madi, uqa me, oqagan. Qeefi, uqanu hutan
me qee madowainnu, odocob uqa Setenna aisaisna toni qugian.

Tamanec cesuldoc cabi dana cunug age tutuc coboigale

8 Eu odiwe tamanec cesuldoc cabi dana eu dana agenu hutanaga me
himec coboigale. Age dana conoga lecisca cain biluwain. Age ceu jecebil
dalul cain aqeiaun. Age dana agena meen qaig celcel qauadecna ocnu
cain cisdowain. 9 Age wawaga meleec uqana caun eu jahunec nijia eu
agena cisdoc madi, eu mele, ena odi hehewi biluqagan. 10 Dana eundec
age casac temadi feigale. Age me ihoc lec eu camasac meceb fifeig
tamanec cesuldoc cabi dewenegana meiga. 11 Eu odiwe age aidagailha
agenu hutanaga me himec coboigale. Age osonu hibiloh je me qee cain
madowain. Age agedodoc dumanaga cofdu cuhadoigale. Age ceteh
cunugnu mele je himec madoqagan. 12 Tamanec cesuldoc cabi dana uqa
caja osol uqana dana himec biligian. Odimei uqana aideg talaculca gami
kobol mena tutuc cofadi maadigian. 13 Ge, tamanec cesuldoc cabi dana
age agena cabi me ogina eu age ijanaga me oqagan. Odimeig age Jisas
Kraisnu wawaga meleenanu dana cajaca je gagadicca maadecnu ihoc.

Anutna kobolnu je gug

14-15 Ija mahucwe humig hina fecihecnu cisdugina qa ceteh oso cahactecebfi
jaqec je ina dado mihimei hina Anut talaculna adi me bilegannu qila ija je i
jaqihigina. Talacul eu Anut cebac bilina uqana tamanec, eu mele je cofdudu
hehdona. 16 Ege mele doqona, Anutna kobolnu je gug eu me bahic me, oso
eunu qee sasac qocwe qee. Je gug eu ege odi qasali madoqona:

"Uqa dana deweg ocna camas men.
Kis Gun uqana gug eu tutuc bahic ege ihacgen.
Ensel age fecidoin.
Agena malogom age uqana je dana hatuhatu bilegina age gemo
maadecebil dah mein.
Mahanadec age uqanu wawaga meleena.
Anut uqa ehudi sao jobon teceb uqa binan ben on," oqona.

Uhulec je iwaladec

4 1 Kis Gun uqa camasac odi madena, saen hibna hugian saen euna
dana leih age kis uhulecca, buga me qeeca, agena je dah mimeig

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

toodumeig wawaga meleec eu qisacdoqagan. 2 Uhulec dana eundec age
uhulec kobol odimeig uhulec je i dana cajaca iwaladegina. Dana eundec
agena cisdoc silec dalul aqeceb agena silailnu qee tebandogina. 3 Dana i
edec age dana cajaca cain ocobocobowain ec iwaladegina, odocob age sab
leih cain jowain echa iwaladegina. Euqa Anut uqa sab i jecnu ifanen, age
wawaga meleeceb mele je doin eu age Anut sab eu cunug jeqannu hegaga
ec inondu hedumeig jegina. 4 Ge, ceteteh cunug Anut ifanen eu me. Eeta
oso culecnu qee nijel qa cunug eu Anut hegaga ec inondumeb jeqan. 5 Ege
odi odoqonafi Anutna je inondocca ale eu sab eu Anutnu qagoc calena.

Timoti uqa Krais Jisasna cabi dana me caligian

6 Hina je i wawige meleec cotigeil iwaladifeg hina Krais Jisasna cabi
dana me calegan. Odocob hina wawin meleecnu iwaldoc jeca iwaldoc
je eu hina toodu cobogonanu euha saniji docomfi hinana kis gagadic
tawigian. 7 Euqa mahanadec dodo caunca qee, eu Anutnu je me qee
madegina, eu hibemdogale. Hinadodoc Anutna kobolnu iwaldu cuhadoga.
8 Hina dogona, dewenige cabinu iwalgoqona, odocob dewenige gagadic
mena, eu nagnag cesulgigiannu ihoc. Euqa Anutna kobol toodocnu
iwaldoqonafi eu ege geh bahic cesulgigiannu ihoc. Eetanu? Eu ege cebac
bilec qila ina biluquna cesulgecnu ihoc, odocob hibna cebac bilecnu
hugian euna ha cesulgecnu ihoc. 9 Je i mele bahic,[b] odocob dana cunug
je i dumeig wawaga meleigiannu ihoc nijia. 10 Ege Anut cebac bilec uqa
cahahagecnu sumuduquna. Uqa dana cajaca cunug agena cahahaadec.
Uqa dana cajaca age uqanu wawaga meleena eu mele bahic cahahaadena.
Eunu ege cabi doot oqona, ege cabi gagadic bahic oqona.
11 Hina je i dana cajaca ulauladi maadagale. Odimeg je i toodoqagannu
iwaladagale. 12 Age hina mel haun fecihuqagan qa age hina dana gauc ec
cain cisdowain. Euqa hina dumain cobocna wawaga meleec dana cajaca
dado madagale. Hina connaca, hina nalunuga mecnaca, hina wawin
meleecnaca, odoc cataniecnaca age adi cobocnu ihacadagale. 13 Hina
Anutna je tamanec sanijiadecnuca, me je sildiadecnuca, iwaladecnuca
cabi eu uu bibilem ija ono caligen. 14 Cabi ocnu duman oso Kis Gun ihen
eu cain alal heiaun. Je hahun madec dana age madecebil tamanec uqana
matu age ebenega ilomna mecebil hina duman oso eu om. 15 Odoc eu ihoc
ligiannu cisdudu cobogale. Hinadodoc cabi i me calecnu gaid odogale.
Odocob dana cajaca cunug age hinana cabi eu me bahic caleceb foqagan.
16 Hinadodocnuca hinana iwaladecnuca mecii cuhadogale. Ceteteh i gaid
hewi daugdudu hewi tawagale. Hina odi odifeg hinadodoc cahahadogan,
odocob dana cajaca hina dah mihegina euha cahahaadegan.

---

[b] **(4.9)** Cel je mele bahic eu camasac qee. Eu je but 8na nijiafo, qee eu je but 10na nijiafo Pol uqa cisdon eu ege qee doqona.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Timoti uqa wawaga meleec dana cajaca adi cofadigian

5 1 Dana toia oso je gagadic cain madogaun, hina memenwe dahig
hewagale. Dana haun age walinelwe odadagale. 2 Caja toia aninelwe
je maadagale, caja haun cebinaminelwe je maadagale, kobol cataniecca
odadagale.

Cel dana uqa caja wij cofadigian?

3 Caja wij eu mele bahic wij cuhanuc bilegina eundec lalan madeigale.
4 Euqa caja wij oso uqa uqana melcafi asagulcafi, age mel eu age anaga
soadoqagannu maadaga. Mel age eu odocna anagail wele me madein eu
ameg adoqagan. Ge, kobol eu Anut gale dona.
5 Caja oso uqa wij bahic oso uqa cofdocnu qee bilina eu uqa Anutnu
himec deweg mudeceb ninijen Anut cesuldugiannu witic cahinegca
inondudu bilina. 6 Euqa caja oso uqana dana wele cal men odi caja
eu uqa dewegna dih gale doc toodona eu uqa wele cal men cinigwe.
7 Hina age tutuc bilecebil age dewenegana je oso qee caleiaunnu caja je
i toodoqagannu maadaga. 8 Euqa dana oso uqana eundec, uqa talacul,
agena togo nijigiannu qee mede qona eu uqa wawige meleec cewudina.
Mele bahic, uqa wawige qee meleec dana wooladec bilina, uqa dana me
qee bahic.
9 Caja wij agena cabi gel 60 ihoc lec eundec himec ijanaga wij agena
bukna jaqeigale. Caja wij oso uqa dana osol biliton.[c] 10 Odocob uqa
cabi caunca me odocnu ijanca. Uqa uqana mel me cobocnu iwaladen,
uqa dana cus hoc eundec loo aden, dana cajaca qagoc eundec jaimaga
wasacudiaden,[d] dana cajaca age culumenca eundec cesuladen, cabi
me ocnu deweg qee sosogon ol, caja wij eundec dih ijanaga buk euna
jaqeigale.
11 Euqa hina caja haunhaun gemunugail cal mein eu age golanaga
me qeenu silileceb age Krais qee fagdowain, age dana haun oso ocnu
odoqagan. Eunu caja wij eundec ijanaga cain jaqagaun. 12 Odocob
age cagoc je casac madein, “Ege dana haun oso qee oqaun,” ein je eu
lahacdogina. Eunu age eu odocna dewenega jeca mudegina. 13 Eu himec
qee. Age agena saenha cusdumeig jo tobi u loldudu cobogina. Age cabi
ol himec qee, age dana cajaca age odocnu dah mimeig hibilemega je
mamadi cobogina. Odocob age je ilag filfil ege madecwe qee eu age

---

[c] **(5.9)** Efesas tamanec age caja wij leih ijanaga bukna jaqoloig eu odi fena. Caja wij age tamanecnu cabi ocnu cois ecebilfi tamanec age caja wij eu sabca, bilecnu cetehca adoloig. [d] **(5.10)** Age Jon 13.1-17 feiga. Saen euna cunug age kobol oso odoloig. Leih age agena jona lecebilfi cois, age jic coboc comis age jaimaga gegehin muden eundec jaimaga wasacudiadoloig. Cabi eu cabi bega meh dana cajaca age odoloig, euqa Jisas uqa malogom age cotogail cunug cewel uadeigale ec maaden. Age Matju 20.25-28ha feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamadi cobogina. 14-15 Eunu caja wij haun leih age wele jic tutuc
siho qumeig Setenna jic toodoinnu ija caja wij haun maadigina, age
dana umeig mel basimeig agena joca cetetehca cofdoigale. Age eu odi
odocobilfi egena cad oso egenu je me qee qee madowain. 16 Euqa caja
waug meleec eundec oso uqana sihulna osooso age caja wij bilecebilfi
caja waug meleec eu uqadodoc caja wij eundec cofadeiale. Tamanec
uqa odi cain odeiaun. Euqa tamanec age uqana eundec cesuladecnu
culumenca qee odi biligian. Age caja wij cuhanuc bahic bilegina eu
cesuladecnu ihoc odi biligian.

Ege tamanec cofadec cabi me ogina eundec lalan madec

17-18 Anutna jaqec je oso edi madena:
"Age bulmakau uqa wit ceteteh lahacdocnu cabi ona eu uqa biah
cain cufa qowain," ena.

(Loo 25.4)

Odocob Anutna jaqec je osoha madena:
"Cabi dana oso uqana cabi ameg ocnu ihoc ugian," ena.

(Luk 10.7)

Eunu tamanec cofadec matu age cabinu megameg mi cuhadogina eundec
age lalan mamadi cabi ameg me adeigale. Me je madi fec, iwaladi fec
eundec bahic ijanaga ohis madeigale. 19 Tamanec cofadec matu eundec
deweneganu um qoc je eu dana osol himec madeceb cain dah magaun.
Dana lecisca cijedca age uqa cahuldodon fein age cofadecnu madecebil
uqanu je togodoigale. 20 Cofadec leih age silail megina eundec cofadec
matu cunug eu fimeig filiciti cucuii coboqagannu hina cofadec cunug
amagana tutuc madec je maadagale.

Timoti uqa uqadodocnu cofdu cuhadugian

21 Ija hina Anutca Krais Jisasca ensel Anut nesili cedadenca amagana
tutuc mahigina. Je jaqihem fagana eu toodu bahic odogale. Oso
ijanca, oso ijanca qee eu filfil cain odadagaun, age ihocihoc odadagale.
22 Odocob hina dana oso mahuc ilona eben mimeg cofadec cain mudecem
Anutna cabi dana biliaun. Qee dodom hina dana leih agena silail eu
fagheiaunnu. Hinadodoc Anut amegna wawin cataniec biligiannu
cofdogale.
23 Hina gaid hag mahuc ogona eunu gaid wa himec cain jagaun. Wain
nag odi jecem bin anag cesuldugian.
24 Dana leih agena silail eu camasac nijia, odocob agena silail
aquniadena, ege mahucwe gesiladoqona. Euqa leih agena silail eu
jahunecna nijia, odocob hibna dih camasac moqagan. 25 Eu odiweha dana
oso agena me odoc eu camasac nijia. Euqa leih agena me odoc qila qee
camasac mel eu jahunecna nijecwe qee, hibnaha camasac migian.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cabi dana bega meh age kobol me himec odoqagan

6 1 Kristen cunug age cabi dana bega meh bilegina eundec age Anut
ijannuca, egena me je iwaladecnuca, dana oso cewudec je oso qee
madeiaunnu agena ilo lalan mamadi toodu odoc bahic bileigale.
2 Cabi dana bega meh oso agena ilo Kristen, mel eundec age, ege
wawige meleec cotige ihocihoc biluqunanu, egena ilo lalan qee
mudoqaun ec odi cain cisdowain. Euqa agena ilo eu wawige meleec dana,
age uqanu nalug meginanu age uqanu nalug mimi cabi oqagan. Eunu age
agena cabi oc utogina eu ceteh me bahic utogina.

Meen qaig ocnu gawec eu kobol me qeenu gug

Hina hinana tamanec je i toodu odocnu iwalaadi maadagale. 3 Egena
Tibud Jisas Krais uqana je eu Anutna kobolnu iwalgi cuhadona. Dana
oso uqa je i culimei dana je filna iwaladifei uqana je eu Jisasna jeca
osol qee. 4 Ege doqona, dana i uqa deboecca, uqa docca qee. Uqa gale
doc me qeeca, uqa je osona gugnu fee dadanecnuca jena cadecnuca gale
ben dona. Je eundecna kobol i edi calena. Age dana osona ceteteh ocnu
amaga qona, odocob age jena cadegina, je hibiloh madegina, odocob
wawaga meleec cotoganu cisdu cahuldogina. 5 Odocob age gaid ilag galac
megina. Dana eundec age mele je gagadic qee hewegina. Dana eu odi
odogina eu agena cisdoc eu cogogec. Age Anutna kobol eu cehewanigeca
bilecnu jic ec cisdogina.
6 Mele, dana oso Anutna kobol toodufei uqa ceteh me mati bahic
cedigian. Euqa ceteh Anut utona eu cois ihoc enafi uqa ceteh me mati
bahic cedigian. 7 Ege doqona, anigeil basigein ege ceteh oso ebenigena
qee hewi aholom. Odocob cal mecna ege ceteh osoha maha inadec qee
hewi beloqaun. 8 Eunu egena sab jecnuca, dewenige lotoc taqecnuca
ihoc nijecebfi ege ijana togo nijia oqale. 9-10 Euqa meen qaig ocnu gawec
eu kobol me qeenu gug. Dana leih age wawaga meen qaig ocnu gawec
kobol eu diadeceb age wawaga meleec culein. Odocob age culumen
sogoec ben gahidogina. Eunu dana age mahana cehewanagaca bilecnu
wawaga madena, eu age temadecna toni aqena. Eu aisaisna leginawe odi
loqagan. Ageha gadwe odocca golanaga mahana ceteteh ocnu sililec euca
fadalecna ehi li madena.

Cebac bilec catanec eu gagadic hewagale

11 Euqa hina, hina Anutna dana, hina ceteteh me qee i cunug
oninadimeg qisacdu biligale. Hina ititom cobocca, Anutna kobol
toodocca, wawin meleecca, nalug mecca, wawin duuec tawecca, gemain
jocosaigca eu cunugnu gaunan mamani icocagale. 12 Dana Kraisnu waug
meleena eu uqa gugulecna resis mecwe mimei uqadodoc cebac bilec

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

catanec wooladi ona. Wele hina wawin meleec eu dana mati amagana
qasalem saen euna Anut hina cebac bilec catanec ocnu utahen. Cebac
bilec catanec eu hewagale.
13 Ija hina, Anut uqa ceteh cunugnu cebac bilec adena uqa amegnaca,
Krais Jisas uqadodoc uqana gug eu Pontias Pailat amegna je qasalen uqa
amegnaca, ija je gagadic mahigina. 14 Je hina wele om eu toodu odogale.
Hina je i cahuldoc osoca qee cofdodom oso je inu je me qee madecwe
qee li egena Tibud Jisas Krais ceseli hugian. 15 Uqana ceseli hoc deel
euna Anut uqa himec king bahic, uqa eeldocca, uqa King agena king,
uqa Tibud agena tibud eu madeceb camasac cali hugian. 16 Uqa himec
cal mecwe qee gaid bileceb catanena. Uqa fulacdoc bahicca bilina eu ege
uqa cemenug lecwe qee. Anut eu dana oso qee fel, dana osoha fecwe qee.
Ege uqa binan sulocomun cataneiale! Uqa gagadic odocca demico biliale!
Mele!

Dana age meen qaig matica age Anutnu wawaga meleeiale, odimeig age dana cajaca leih cesuladoqagan

17 Dana age cehewanagaca maha ina bilegina eundec cain deboowainnu
maadagale. Age cehewanaga cunug maha inadec eu mahuc odi me qee
mena eunu cain wawaga meleeiaun. Euqa age Anutnu wawaga mele
bahic igian. Uqadodoc ege ceteteh mati bahic wawige ceeli bilecnu
igena. Eu odi maadagale. 18 Age odoc me odoqagan. Odocob odoc me
euna cehewanagaca biluqagan. Age loo siwiadeigale, agena meen qaig
naha dana me madecnu heleiga. Eu odi maadagale. 19 Eunu age odoc
euna cehewan fil bahic agena biligiannu haudogina. Odocob hibna age
cebac bilec catanec eu oqagan, cebac bilec catanec eu cebac bilec age qila
bilegina wooldoc. Eu odi maadagale.

Timoti uqa uqana cabinu cofdu cuhadugian

20-21 O Timoti, hina cabi i Anut hina ebenna men eu cofdu cuhadogale.
Dana leih age madein, “Ege doc silecca,” ein, odocob age wawige meleec
eu culimeig jic ceja qu lec euna belein. Eunu je hetec gauc Anutna kobol
qee toodona eu dana age doc silecca imeig cahuldudu madegina eu
hibemdoga.
Anutna eelgec uum igec eu ageca biliale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Lecisdoc

Timoti Jaqiton

Aqunec Je

Timoti uqa Pol cabi hijag, eunu Pol uqa Timoti kobol me toodu odocnu ihacdugiannu jaqec je i jaqimei sulduton. Saen euna Pol uqa uqana waug meleecnu gihacdoc jona bilen. Pol uqa Timoti me je cofdu cuhadugian (1.14), uqa uqana waug meleec eu hewi daugdumei toodu odigian (3.14), odimei uqa me je gaidgaid qasali maadigian (4.2) ec madona. Odimei culumen eu Timotica hocobfi Timoti uqa Pol osoben sol jeli gahidugian ec madona (1.8, 2.3).

Pol uqa ceteh ben osonu Timoti ulauldona. Timoti uqa je caunca qee dana leih gauc togodogina eunu qisacdu biligian (2.16). Agena je eu isoh alal donawe odi odona eunu. Eu Kristen agena wawaga meleec me qee mudigiannu odona. Euqa Timoti uqa Polna waug meleecca, uqana waug susumulca, uqana nalunuga mecca, uqana waug duuec tawecca, uqana deweg tudocca eu wele fen. Eunu Pol uqa Timoti Polna me coboc toodu cobigiannu cesusdona (1.13, 2.2, 3.10).

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je (1.1-4)
2. Pol uqa Timotinu cisdona (1.5-14)
3. Pol uqana bilec eunu madena (1.15-18)
4. Pol uqa Timoti adi biligiannu madena (dac 2)
   A. Uqa gagadic tawigian (2.1-13)
   B. Je caunca qee eunu qisacdu biligian (2.14-26)
5. Deel cit qocna kobol me qee mati caloqagannu ulauldona (dac 3)
   A. Saen me qee caligian (3.1-9)
   B. Ceteh me qee adi cilehadigian (3.10-17)
6. Pol uqana odio ec je (4.1-8)
   A. Timoti uqa Anutna me je gaidgaid qasali maadigian (4.1-5)
   B. Pol uqa ameg me bahic ugian (4.6-8)
7. Polna inondoc jeca, feele adec jeca (4.9-22)

---

1 1 Ija Pol, ija Krais Jisasna aposel. Anut uqana gale docna ija aposel
miten. Ija cebac bilec Jisas Kraisnadec egeca hona eu uqa ege Jisas

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Krais gabangec biluquna igigiannu wele magen eunu silig sildiadecnu
cabi dewenina men, eu ugina.
2 Timoti, hina ija melami bahic, ijana jaqec je i jaqihigina. Anut ege
Memigeca egena Tibud Jisas Kraisca ale eelgec uum igecca, waug qocca,
malol bilecca ihesiale.

Ele me jenu majanile cain leiaun

3 Ija Anut cewel utugina, jajanileilha age Anut cewel utoloigwe ijaha wawi
cataniecca cewel utugina. Ija Anut inondudu gaid cishimig hinanu hetaga
dugina eu odi ija Anut cewel utugina. 4 Ija hina amulin nec eunu cisdumig
ija wawi ceeligiannu hina li mecihecnu witic cahinegca wawi ben hoolena.
5 Ge, hina wawin meleecnu cisdugina, eu wawin meleec bahic. Wawin
meleec eundec wele asin Loisca anin Junisca alena bilen. Qilaqa hinana
bilina eu mele bahic dugina. 6 Eunu ija hina dahin hewigina. Hina cabi ocnu
duman Anutnadec ija ebeni ilom tatacan mecna ihem, eu tulidocob cebac
biliale. 7 Ge, Kis eu Anut ege igen eu kis cucuianca eundec qee. Kis eu uqa
kis gagadic codocca, nalug mecca, uqa odigeceb egedodoc tutuc moqona.
8 Eunu egena Tibudna me je dana cajaca qasali maadecnu majain
cain heiaun. Odocob hina ija qila Jisasnu gihacdoc jona biligina eunuha
majain cain heiaun. Euqa hina ijaca culumen lec Jisasna me je maadi
cobowona eunu dewenilena hona, eu osoben sol jeli gahidocnu cain
culugaun. Ge, Anut gagadic odoc ihina. 9 Cahahalen eu uqa, uqaha uqana
cabi gun bahic ocnu utalen. Eu odilen qa eu cabi oso ooh eu ameg ilecnu
qee qa uqadodocna cisdocnuca, uqa waug elenu uum ilecnuca eunu
odilen. Uum ilec eu wele bahic gug qoc saen qee calec Anut uqa ele Krais
Jisasca gabandoc ilen. 10 Odocob qila uum ilec eu egena Cahahagec Krais
Jisas cali hon euna camasac men. Ge, Jisas uqa cal mec uqana uen tolon,
uqa cebac bilec catanec eu me je maadecna camasac muden.
11 Uqa me je ina cabinu ija je qasali maadec danaca, aposelca,
iwaladeccanu doot qiten. 12 Eunu ija qila saen ina deweninu sogoigina.
Euqa age oditegina eunu ija majani qee tel. Ge, ija innu wawi meleen
nijia, eu dugina. Uqa me je cabi ija ebenina men eu cofdutecnu ihoc, eu li
deel cit qocna cabi eu gaid me biligian eu du cuhadugina.
13 Mele je ija iwalhecemin dom eu amenna tataweb fifi toodu
iwaladagale. Odimeg wawin meleecca, nalug mecca eu egena Krais
Jisasca gabandoc biluquna euna biliga. 14 Mele je eu ceteh me bahic Anut
hina ebenna men eu hina Kis Gun, ege dunuhna bilina, uqana gagadic
odocna eu cofdu cuhadogale.
15 Hina dogona, Esia mahanadec eundec cunug age ija hibemtein. Age
eundec leih Figelusca Hemogenisca.
16 Euqa saen mati Onesiforas uqa cesultec je madecna wawi duuen.
Eunu Onesiforas uqa aideg talaculca gami Tibud agenu waug qoiale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ija gihacdoc jona bilem eu uqa qee majag dol. 17 Euqa uqaha Rom ono
calimei ija megiti cocobi lili gulucten. 18 Tibud uqa uqanu waug qoc eu
cit qoc deelna utiale! Uqa wele Efesas ono bibili me oditen eunu hina du
cuhadogona.

Timoti uqa Jisas Kraisna han cadec dana me biliale

2 1 O melami, hina ege Jisas Kraisca gabangec euna uqana eelgec uum
igecna eunu gagadic magale. 2 Je ija dana mati amemeg maaadigin
dom eu umeg dana me nalug mecca leih cofdocnu ebenegana magale.
Odocob dana eundec age dana leihha iwaladecnu ihoc.
3 Hina Krais Jisasna han cadec dana gulicanca cabi eu gawimeg om.
Ege han cadec eu dewenige tudoc gahidoqona, egeca hocom culumen
eu gahidoqale. 4 Han cadec dana uqa uqana ilo eu uqana cabi feceb hina
cabi me ogona ecnu gale dona eunu cabi ona. Uqa cabi filfil leih osobenca
gabandu qee ona. Uqa han cadec danana cabi me himec ona. 5 Odocob
gugulec dana uqa dana leih gugulecna wooladecnu duman donafi uqa
gugulecnu loo je toodu odona. Qeefi, uqa ameg me qee oiaun. 6 Odocob
sab cehec dana cabi gagadic ona eu uqa cabi eunadec sab cehen eu wal
meceb casac cedi cili jigian. 7 Tibud uqa dahin fogo duheceb hina ceteh
cunugnu gug dogan. Eunu je mahigina eu wawinna cisdogale.
8 Jisas Kraisnu dahin cisdoga, uqa cal mecnadec ceseli cajen, uqa Dewid
sihulnadec, me je maaadi cobigina euna nijia. 9 Me je maadec eunu ija
culumen sogoec gahidugina, odocob ha ija gihacdoc jona ebeni jaimica
libec biligina, loo je tefacdoc eundec odadeginawe oditegina. Euqa
Anutna je eu eben jaihca libecwe qee nijina. 10 Odocob ege Krais Jisasca
gabangec biluquna cahahagec oqan ageha cahahagec eu oqagannu,
odocob age cebac bileceb catanec fulacdocca oqagannu ija culumen eu
cunug dana cajaca Anut ijana imei nesili cedaden eundecnu gahidugina.
11-13 Je madoqona eu mele nijia:

"Anut uqadodoc uqana gugnu qee sasac qocwe qee.
Gug eunu ege uqaca cal momfi eunu egeha uqaca cebac bileqan.
Ege culumen gahidudu biluqunafi eunu egeha isi uqaca king bileqan.
Ege uqanu qee sasac qoqonafi eunu uqaha egenu qee sasac qugian.
Ege egena cagoc je culuqunafi uqaqa uqana cagoc je qee culiaun,"
oqona.

Timoti uqa cabi dana bahic uqa Anut amegna ijanca eunu cabi gagadic oiale

14 Hinana dana cajaca je i cunugnu dahiniga cisdoqagannu maadagale.
Hina Anut amegna ha age jena fee dadanec culuqagannu dahiniga
hewagale. Ge, eu tutuc odocnu oso qee cesuldona, euqa dana dah mi
bilegina eundec cisdoc ihulahaladena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Hinaqa Anut amegna dewen jeca qee tawegannu cabi megameg
mi cuhadogale. Hina cabi dana uqa cabinu nalug mena eu uqa majag
docnu silig qee nijelwe eu odi cabi ogale. Oso, uqa mele je tutuc bahic
iwaladenawe odi iwaladagale. 16 Dana age je caunca qee gauc madegina
eundec age jic Anut hibemdu jic ceja qu lena euna cobogina. Eunu je
caunca qee gauc togodogina eunu qisacdu biligale. 17 Agena je eu isoh alal
donawe odi odona. Dana odi odogina eundec oso Haimenias oso Failitas.
18 Ale mele je eu siho qumesi jic ceja qu lena euna cobosina. Ale je odi
madesina, "Egena cal mecnadec ceseli cajec eu wele calen," esina. Ale je
madecnana ege wawige meleec dana cajaca leih agena wawaga meleec eu
cawaladesina.

19 Euqa Anut noh gug gagadicca wele cehen tawena, odocob Anut uqa
noh euna sisi mec je i edi jaqen:

"Tibud uqa uqana dana cajaca uqana bileginanu dona," en.
(Namba 16.5)

Odocob je osoha euna odi jaqen, "Dana cajaca cunug age madi, ija
Tibudna biligina, eginafi eu age silail kobol hibemdoigale," en.

20 Dana cehewanca uqana jo ben osona boh dewenega filfil nijadena.
Leih eu gold silwacana mudadein, leih eu na mahacana mudein. Odocob
leih eu cabi me ocnu deel benna, leih eu cabi gauc ocnu deel cunugna.
21 Dana oso uqa ceteh eu cabi gauc ocnu qisacadi cobona eu cataniec
biligian, odocob uqa cabi me ocnu ihoc. Uqa uqana Benna cabi ocnu
saciadon nijina. Uqa uqana Ben cesuldugiannu ihoc.

22 Mel haun agena golanaga me qeenu sililec eu hibemdogale. Odocob
ititom cobocca, wawin meleecca, nalug mecca, wawin malol bilecca eu
ocnu sis qocwe biligale, hina gami dana cajaca age wawaga cataniec
Tibud cesulgaga ec utadogina odi odoga. 23 Euqa je eu docnu qee nijel, eu
silignu wawali sisili togodogina, je gauc eundec culugale. Hina dogona,
je eundecnadec fee dadanecca cadecca cali hona. 24 Tibudna cabi dana
uqa jena fee dadani cain coboiaun. Euqa uqa lalafan cahulecca dana
cunugnu odadigian, uqa iwaladec cabinu iwaldoc bahic biligian. 25 Uqa
gemag jocosaigca feei coboc eundec jic tutuc ihacadigian. Ge, Anut uqa
dana eundec wawaga tului falicdocob age mele jenu doqagannu ihoc ec
madeiale. 26 Odocob agena cisdoc eu haun camas mudecebil age Setenna
aisaisnadec cacawadeceb busaloqagan. Ge, wele Seten uqa maadeceb
uqana je toodu odoin.

Deel cit qocna kobol me qee mati caloqagan

3 1 Hina je i du cuhadogale. Maha uqana saen hedugia oodob saen
me qee cali hugian. 2 Saen euna dana age ija didih i cobocca,
meen qaignu gawecca, agedodocnu culunuga occa, deboecca,
lelanecca, memegail anagail feeadecca, hetaga ec qee madecca, Anut

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hibemdoqagan. 3 Odocob age nalug mecca qee, wawaga qocca qee, dana
osonu hibilohu je me qee madoqagan. Odocob age hihibanaga tecca,
gemanaga becca, me odoc cunug sagagdoqagan. 4 Odocob age cotogail
agena cad ebenegana madoqagan, agena cisdoc cahuldoc eu cunug
mahucwe toodoqagan, agedodoc ege dana binanigeca ec cisdoqagan, age
dewenega gale docnu gale ben adigian qa age Anutnu gale qee adeiaun.
5 Eundec age dana amagana himec Anutna kobol toodu odoginawe odi
odoqagan, euqa Anutna kobol caunca qee biluwain. Hina dana eundec
qisacadagale.

6 Dana eundec leih age caja cisdoc dalul aqec bilegina agena jona lecnu
jic walegina. Age faninaadi agena cisdoc cofduadegina. Caja eu age silail
mein. Age agena silailnu majanaga adena qa age wawaga cajeceb age
kobol guggug odoc gugca qee eu odogina. 7 Caja eundec age je iwaldoc
haun ocnu gaid walegina qa age mele je eu docnu ihoc qee. 8 Wele Janis
Jambrisca[a] ale Moses je feedudu uqanu teiesinwe dana eu ageha mele je
eu feedudu teiegina. Agena cisdoc eu ihulahaldoc nijia, agena wawaga
meleec eu qauec dih, age Kraisnu wawaga qee meleena. 9 Euqa agena
kobol jic ben onoca qee leiaun. Ge, dana cajaca cunug agena kobol
caunca qee eu foqagan, odiwe age wele Janis Jambrisca alena kobol
caunca qee euha fein.

Timoti uqa Anutna je gagadic heweiale

10 Hinaqa ijana je iwalhecca, ijana me cobocca, ijana cabi oc cunug
uqana gugca, dado mihem eu toodu cobogona. Hina ija Kraisnu wawi
meleecca, ija dana cajaca wawi susumulca odadiginaca, ija dana cajaca
nalunuga miginaca, wawi duuec tawiginaca, 11 deweni tudocca, wawi
sogoecca, euha wele fem. Dana age Antiokca, Aikoniamca, Listraca ono
bilein age tootooti deweni tudoin, euqa Tibud uqa ebeneganadec ija
cahahaten eu hina dogona. 12 Eu mele, cunug age Krais Jisasca gabandu
bilec Anutna kobol toodu odocnu wawaga nijina eundec dana age
jabadi tootooadoqagan. 13 Euqa dana qisol mimi cobocca, faninadecca
age me qee odoc nag odi odoin, hibna me qee bahic odoqagan. Age oso
qauadecebil agenelha qauadoqagan.

14 Hinaqa age iwalhecebil dumeg wawin meleen eu hewi daugdumeg
toodu odogale. Ge, hinaha in iwalhein dogona. 15 Hina mel sim bibileg
me je gun dom. Dodog ben mem. Me je gun eu uqa Krais Jisasnu wawin
meleeceb cahahahecnu ihoc iwalhena eu dogona. 16-17 Me je jaqec cunug
Anutna Kis uqadodoc dana iwaladeceb jaqein. Odimei dana uqa Anut

---

[a] **(3.8)** Janis Jambrisca ijanala eu Anutna je weledec jaqecna qee nijel. Euqa Juda agena dodo eu odi saen. Janis Jambrisca ale Isip agena king uqana bal mec dana ale Moses teidosin. Age Kisim Bek 7.22ca, 9.11ca feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cewel utona eu cabinu iwaldoc biligiannu, uqa cabi me cunug odocnu
saciadoc biligiannu me je jaqec cunug eu iwaladecnuca, tutuc madecnuca,
ulauladecnuca, ititom cobocnu dado madecnuca ihoc nijia.

Hina Anutna me je bahic qasali madaga

4 1 Ija hina Anut amegnaca, Krais Jisas uqa dana cajaca cebac
bileginaca cal meinca gesiladigiannu humei saen euna uqana
cul camas mudigian eu uqa amegna je mahigina. 2 Me je mamadi
gagadic tawagale. Me je madecnu saen me nijeceb euna himec qee
madagaun, olosadec saenna ha me je maadagale. Je wawaga qugiannuca,
cahacadigiannuca, cesusadigiannuca maadagale. Euqa wawin susumulca
cabi eu ocnuca, iwaladecnuca cain culugaun. 3 Ge, saen oso hugian, saen
euna dana cajaca age mele je iwaladec dah mecnu olosadigian. Euqa age
golanaga mahana cetehnu sililec eu ocnu wawaga nijigian. Age cajimeig
agedodoc agena iwaladec mati bahic ehadecebil age je laloca gale adena
eu maadoqagan. 4 Odocob age mele jenu madi, eu qee doqaun, imeig
dahiniga cit qumeig dodo gauc uhuladena eu dahiniga cehimeig dah
moqagan. 5 Hinaqa, hina duuec tawagale. Culumen hec sogoec gahidogale.
Hina me je madec dana, eunu hinana cabi eu megameg mi cuhadogale.

Pol uqana cal mec dodoldon

6 Ijadodocnu madi madigina. Ija golani ihanecnu basecdocnu madegina,
ija cuculadi nuecnu saen wele hona. 7 Ija gugulec me bahic mimi ben
guguli hedom, ijana cebac bilec hedocna caliga. Wawige meleec eu ija
hewihewi cobom. 8 Wooladec gugulegina eundec ameg me adecebil
ogina, ameg me eu ija u itecnu muden nijia. Ameg me eu ititom cobocnu
kingna katakat. Egena Tibud, uqa dana cajaca gesiladi cuhadona, uqa cit
qoc deelna kingna katakat eu itigian. Ija himec qee itiaun, euqa uqana
cit qoc deelna humei camasac migiannu susumudi hoolegina eundec
cunugha adigian.

Timoti uqa mahucwe Polca hoiale

9-11 Dimas uqa maha ceteteh gawimei ija cuculti Tesalonaika nuen.
Kresens uqa Galesia hatuna nuen, Taitas uqa Dalmesia hatuna nuen. Luk
himec ijaca biluwuna. Eunu hina hocnu megameg mimi mahuc cemeni
hogale. Mak uqa cabi ocnu ihoc cesultigian. Eunu ehudecem ijaca hosiale.
12 Ija Tikikas suldocomin Efesas ono nuen.
13 Ijana lotoc ben momosonca ija Troas ono Kapas ebenna culem eu
hina hu ono calimeg u ahogale. Buk filfilha cedi ahogale, buk leih dool
ganacna mudein euha cedi ocnu bahic ahogale.
14 Aleksanda uqa kapa cabi oc dana uqa ija me qee bahic miten. Hibna
Tibud uqa dana eu uqana odoc eunu ameg utigian. 15 Dana eu hinaha

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

me qee odihiaunnu batut fagale. Uqa, ege je madocomun uqa egena je
feedudu gagadic teien.
16 Saen hahawanna age gesilec jona mitecebil, ijanelnu je cesultec
madecnu tawecemin, oso ija homi cehi qee tawel, age cunug ija
cultein. Anut age ija oditeinnu dahig celeiale. 17 Euqa Juda dana qee
eundec cunug me je dah moqagannu Tibud uqa homi cehi tawimei uqa
cesultimei uqana gagadic odoc iteceb ija me je maadecemin camasac
men. Eunu Anut uqa ija laion biahnadec cacawiten. 18 Tibud uqa qisol
mec cunugnadec cahahatimei uqana cul saona lecnu cesultigian. Uqa
kobolkobolca gaid bileceb cataneiale! Mele.

Cit qoc feele adec

19 Ija Prisilaca Akwilaca Onesiforas uqa aideg talaculca gami feele adec
je sulduadigina. 20 Ege Erastas uqa Korin ono culdom bilina. Trofimas uqa
Mailitas ono hag ocob culdem. 21 Hina duan saen qee hoc ninijeb eu hu
calecnu megameg mimi hogale.
Jubulas uqa feele adec je sulduadena, odocob Pudensca, Lainasca,
Klodiaca, wawaga meleec cotogail cunugca ageha feele adec je
sulduadegina.
22 Tibud uqa hina doloinca biliale. Anutna eelgec uum igec ageca
biliale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Oso
Taitas Jaqiton

Aqunec Je

Taitas eu Juda dana qee. Euqa uqa Kristen calenna uqa Polna aposel cabi euna cesuldon. Pol uqa Taitas wawaga meleec dana cajaca age Krit nuina bilein eu cofadecnu culdon eu odi fena. Pol uqa Taitas jaqec je i jaqiton.

Pol ceteh cijednu jaqen, eu odi. Dana Krit nuina bilegina mati agena kobol eu me qee. Eunu Pol uqa tamanec cofadec matu adi biligiannu jaqen (1.5-16). Odimei Pol uqa Taitas tamanecna cam filfil adi iwaladigiannu jaqen. Cam oso eu dana toiatoia, cam oso eu caja toiatoia, cam oso eu caja haunhaun, odocob cam oso eu cabi dana cajaca bega meh (2.1-15). Cit qoc jena Pol uqa Taitas Kristen cobocnu jaqen. Kristen cunug age fee dadanecca, mam cadecca, gonagona mecca eu qisacdu biluqagan. Euqa age malol bibileig me odocnu gaid gagadic cisdoqagan (3.1-11).

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Feele adec je (1.1-4)
2. Tamanec cofadec matunu je (1.5-9)
   A. Pol uqa Taitas Krit nuina culdon eu uqana gug (1.5)
   B. Tamanec cofadec matu agena gadac (1.6-9)
3. Uhulec iwaladecnu je (1.10-16)
4. Tamanecna cam filfilnu je (dac 2)
   A. Cam filfil agena je maadec (2.1-10)
   B. Kristen agena bilecca, agena cobocca eu uqana gug (2.11-14)
   C. Ceteteh Taitas odigian (2.15)
5. Wawaga meleec dana caja cunug agena je (3.1-8)
   A. Age dana caja me bahic biluqagan (3.1-2)
   B. Eetanu dana caja me bahic biluqagan (3.3-8)
6. Kristen age je madec eu cesuladecnu ihoc qee eu qisacdu biluqagan (3.9-11)
7. Cit qoc je (3.12-15)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 1 Ija Pol, ija Anut cewel utoc dana, ija Jisas Kraisna aposel. Anut uqa
ija dana cajaca Anut uqa ijana imei nesili cedaden eu cesuladecemin
age Kraisnu wawaga meleec gulucdoqagannuca, Anutna kobolna cobocnu
mele je eu iwaladecemin doqagannuca cabi eunu aposel miten. 2 Mele
je uqana gug eu ege cebac bilec catanec oqannu susumudi biluquna. Eu
Anut, uqa qee uhulina, uqa wele bahic sao mahaca qee ifanec saenna
ege cebac bilec catanec i igigian ec maden. 3 Odocob saen euna Anut
wele maden uqana jena odocob ceteh i camasac men. Eu ege me je qasali
maadoqona euna dana cajaca dogina. Me je qasali maadec cabi i Anut
ebenina men. Odocob Anut egena Cahahagec uqa maten eunu ija dana
cajaca qasali maadigina.
4 Ija Taitas hina jaqihigina, hina ija melami bahic. Ele wawile meleec
gabanlec biluwuna.
Anut ege Memigeca Krais Jisas ege cahahagecca alena eelgec uum
igecca malol bilecca hina ihesiale.

Pol uqa Taitas cabi Krit nui ono ogan ec madon

5 Ija hina culihecemin hina Krit nui ono bilem uqana gug eu odi. Cel
ceteh eu tutuc qee nijina hina eu tutuc mudegannu, odimeg hina tamanec
cofadec matu age jobon cunugna nesili ehadegannu culihem. Eu ija je
wele mahemnu cisdoga. 6 Tamanec cofadec matu uqa cahuldoc osoca qee
eu odi biligian. Uqa caja osol gemug himec biligian. Odocob uqana mel
mel aidca age wawaga meleecca biluqagan. Age kobol me qee odogina,
age anagail memegailca jejenega qee toodu odogina ec um qoc jeca qee
nijigian. 7 Ge, tamanec cofadec matu eu Anutna cabi cofdona. Eunu uqa
cahuldoc osoca qee odi biligian. Uqa cain deboeiaun, uqa mahucwe
gemag cain beiaun, uqa ceu jeceb dalul cain qoiaun, uqa olohon cain
beiaun, uqa meen qaig ocnu himec cain cisdoiaun. 8 Tamanec cofadec
matu uqa loo cahulecca, uqa ceteteh menu nalug migian. Uqa gesili fecca,
uqa ititom cobocca, uqa dana gun cobocca, uqadodoc duman cofdugian.
9 Uqa dana cajaca wawaga meleena eu adi cobocnu iwaladecnu ihoc
odi biligiannuca, odocob uqa dana age mele je iwaladecnu uqa agena
cahuldoc ihacadecnu ihoc odi biligiannuca uqa mele je ege iwaladoqona
eu hewi daugdugian.
10 Ge, dana mati ono Anutna mele je qee toodu odogina. Age je gauc
mamadeig dana cajaca agena cisdoc faninduadegina. Dana mati eundec
age dewenega cagu qoc sihulnadec. 11 Age je madecnana ege wawige
meleec dana leih aidagailca talaculunugail gami cunug agena wawaga
meleec eu besiadegina. Age je madec i cain iwaladowain. Odocob age
je i iwaladecna meen qaig ogina eu age majanagaca. Eunu hina agena
je eu cahacadegan. 12 Dana eundec agedodoc oso, uqaha Krit dana, uqa
agenagul je hahun madec dana oso, uqa maden, “Krit nuidec age gaid

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uhulec dana, age dool cus me qee. Odocob age sab geh bahic jimeig
gaid alal adena," en. 13 Je madec eu mele bahic. Eunu hina dana eundec
age uhulec je iwaladegina, age wawaga meleec me caligiannu age cain
iwaladowain ec ulauladaga. 14 Odocob age haun Juda agena dodo gaucca,
loo je eu dana mele je hibemdoin eu conoganadecca qee dah mowain.
15 Dana age cataniec bilegina eu agenu ceteteh cunug cataniec bilia.
Euqa dana agena cisdoc wawaga eu gegehinca, age wawaga qee meleena
eu agenu ceteh oso cataniec qee bilel. Agena cisdoc silecca, agena
wawagaca eu wele gegehin qon eunu. 16 Age madi, ege Anutnu doqona,
egina qa agena odoc age Anutnu qee dogina ec madena. Anut uqa agena
odoc sagagdona, age Anutna je qee toodu odogina. Age odoc me oso
odocnu ihoc qee.

Wawaga meleec dana cajaca age iwaladec je tutuc

2 1 Hinaqa, hina je eu mele je toodona eu iwaladaga. 2 Hina dana
toiatoia odi maadagale. Age agedodoc dumanaga cofdoqagan,
age gesili fecca biluqagan, age cisdoc silecca biluqagan, age wawaga
meleecna me biluqagan, age wawaga meleec dana cajaca nalunuga
moqagan, wawaga duuecca tawoqagan ec maadagale.
3-5 Eu odiwe caja toiatoia dana oso Anutna me jenu je me qee qee
madeiaunnu age odi odoiga ec maadagale. Ageha gun biluqagan, age
dana cajaca hibilemega je cain madowain, age ceu jecebil dalul cain
aqeiaun, ceu eu agena ilo taweiaunnu ec maadagale. Age me odoc
eu iwaladoqagan. Odocob caja toiatoia age caja haun gemugailca
agena melcanu nalunuga mecnuca, age gesili fec bilecnuca, age kobol
cataniec odocnuca, age agena jo cofdu cuhadocnuca, age dana cajaca
lalafanadecnuca, age gemuga conoga toodu odocnuca, dado madoqagan.
6 Eu odiwe dana haun agedodoc dumanaga cofdoiga ec maadagale.
7-8 Hinana cad age egenu je me qee madecnu ihoc qee, odocob age
teiteieinnu majanaga odigiannu kobol cunug hina odogona hinadodoc
kobol me himec odoga eunu age hina cebain oqagan. Hina dana iwaladec
cabi euna mele je himec maadagale, je gauc cain gabandogaun. Hina je
tutuc dih madagale, odocob dana age euna cahuldoc oso fecnu ihoc qee.
9-10 Cabi dana cajaca bega meh age ceteh cunug odoginana age Anut
ege cahahagecnu iwaladec je eu binan suluqagannu agena ilo eu conoga
toodu odoiga. Ceteh cunug odogina eu agena ilo gale adecnu odoiga ec
maadaga. Age agena ilo je cain wadacduadowain. Odocob age agena
ilona ceteh nag oso cain heje cedowain. Euqa agena odoc cunugna age
dana cajaca tutuc himec agena ilo ihacadoqagan.
11 Ge, Anutna eelgec uum igec eu dana cajaca cunug cahahaadecnu
ihoc nijia eu camasac men. 12 Uum igec eu uqa ege Anut hibemdudu
coboqaunnuca, mahana kobol me qee eunu golanige sililiaunnuca,

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ulaulgena. Ege maha ina egedodoc dumanige cofdocnuca, ititom
cobocnuca, Anutna kobol toodu odocnuca cesusgena. 13 Cesusgegen
ege ceteh Anut eeldon eu susumudi biluquna. Eu egena Anut Ben, Jisas
Krais egena Cahahagec, uqa fulacdoc gagadic odocca camasac migiannu
susumudi biluquna. 14 Uqa ege silail cunugnadec ceseli fajigecnuca, uqa
uqadodocnu dana cajaca sihul soigeceb ege me odocnu megameg moqona
eu uqana bahic bilocomun catanigiannuca uqadodoc egenu men.
15 Hina gaid dana cajaca je i maadagale. Hina tamanec cofadec dana
eunu hinana tamanec dana cajaca je i toodu odoqagannu cesusadagale,
age silail mecnu odowainnu ulauladagale. Hina tamanec dana cajaca oso
culdecem hina dana gauc ec cain cisdoiaun.

Ege Kristen dana cajaca kobol me coboqale

3 1 Hina hinana tamanec dana cajaca dahiniga hewecem age kingca,
gabmanca, ilo danaca filfilna bisalu bilecnuca, agena conoga toodu
odocnuca, age cabi me cunug odocnu saciadoqagannuca maadagale. 2 Age
dana osonu je me qee cain madowain qa age cotigcotignu malol bileigale,
odocob age gaid wawaga susumulcana dih dana cunug loo cahulec
odadeigale.
3 Ge, ege egedodoc wele cisdoc silecca qee, je toodu odocca qee,
qauadecca cobolob, odocob ege ceteh ilagnu amige qocca, golanige
me qeenu sililecca toodu cobolob, ege cus mimi bili qisol mec kobol
odadolob, ege dana osona ceteteh ocnu amige qoloi, dana age
sagaggoloig, egeha sagagdocobdocobi cobolob.
4 Euqa Anut egena Cahahagec uqa dana lalafadecca, uqa dana nalunuga
mecca camasac men saen euna 5-7 uqa cahahagen. Ege tutuc odoc mati
nijen eunu qee cahahagel. Euqa Anut uqana eelgec uum igecna ege dana
cajaca ititom ecnuca, odocob ege Anut huqanehul ibuldumeb cebac bilec
catanec ocnu sumuduquna eu dunuh leqannuca uqa egenu waug qocob
cahahagen. Anut uqa Kis Gunna cahahagen. Kis gun wa joigimei ege
haun basigeceb cebac bilec haun igen. Jisas Krais egena Cahahagec eunu
Anut uqa Kis Gun eu dewenigena meca basecdon. 8 Je i cunug eu mele.
Dana cajaca age Anutnu wawaga meleen eundec age me odocnu
gagadic cisdoqagannu hina ceteh inu gehca qasali maadegannu gale
tena. Me odoc eu ceteh meca, eu dana cajaca cesuladena. 9 Euqa hina je
osona gugnu fee dadanecnuca, hina jena cadecnuca, hina dana agena
sihul sanijecca age asagail ijanagana je eu mamadi fee dadanecnuca, hina
Mosesna loo jenu gonagona mecnuca eu cunug qisacdu biligale. Ge, je
madec eu cesulgecnu ihoc qee, eu ceteh gauc himec.
10 Dana uqa fil cisdona, uqa tamanec qatanecnu cabi ona eu saen
osolnafo, lecisnafo hina madi, cabi i cain ogaun, ecem uqa hinana je
qee dah mecebfi dana eu hibemdoga. 11 Hina dogona, dana eundec uqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

me jena jic wele culen, odocob uqana coboc eu silail mec himec. Uqana cahuldoc eu camasac bahic, uqadodocha fena.

Cit qoc je feele adec jeca

12 Ija ono duan saenna biligen ec cisdom. Eunu ija Atemasfo, Tikikasfo suldocomin hinaca ligian saen euna hina jic oso walimeg Nikopolis ono ijaca hogale. 13 Hina Sinas loo jenu doc dana Apolosca alena jic cobocnu cesulali cuhadogale, odocob ale jicnu cetehca qee ec qee madowasin.

14 Dana cajaca leih age cetehca qee bahic bilecebilfi age cesuladecnu ihoc biluqagannu, odocob wawige meleec dana cajaca age cain gauc biluwainnu egena wawige meleec dana cajaca iwaladecem agena saen cabi me oigale.

15 Cunug age ijaca bilegina age hina feele ec sulduhegina. Egena feele ec ege cotigeil wawige meleen egenu nalunige megina eu adagale.

Anutna eelgec uum igec eu age cunugca biliale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol Uqa Jaqec Je Oso

Failimon Jaqiton

Aqunec Je

Failimon eu dana ben oso. Uqa Kristen dana eu Kolosi taunna bilen. Uqana cabi dana bega meh oso, ijan Onisimas, uqa uqana benna ceteh heje umei uqana ben culdu busalimei taun osona nuen eu odi fena. (Eu 15 feiga.) Saen euna cabi dana bega meh uqa odi odocobfi Rom agena loo jena age qocobil cal moloi. Odocob taun euna Onisimas uqa Pol gulucdumei Kristen calen.

Saen euna Pol uqa uqana waug meleecnu gihacdoc jona bilen. Odimei uqa Failimon nui fecnu ihoc qee. Euqa uqa jaqec je i jaqimei Onisimas uti suldocob uqana ben ceseli nuen. Jaqec je ina Pol uqa Failimon Onisimasnu cain gemag beiaunnu ninidona. Euqa qila Onisimas uqa Kristen bilina eunu Failimon uqa wawaga meleec cotigwe ehudigiannu ninidona.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Feele adec je (1-3)
2. Pol uqa Failimon binannu sulen (4-7)
3. Pol uqa Onisimasnu ninidon (8-21)
4. Cit qoc je (22-25)

---

1 Ija Pol, ija Krais Jisasnu gihacdoc jona biligina. Ija ege wawige meleec
cotige Timotica ele Failimon jaqihuwuna, hina elena danah bahic, hina
ele cabi hijile. 2 Ele cebinamile Apiaca, Akipasha jaqialowona. Akipas
uqa han cadec dana eleca osoben Anutna han ina biluquna. Odocob ele
tamanec hinana jona ceguleginanu ha jaqiadowona.
3 Memige Anut Jisas Krais Tibudca alena eelgec uum igecca malol
bilecca adesiale.

Failimonna nalug mec waug meleecca

4-5 O cotile Failimon, ija hina Anutna dana cajaca qagoc cunugnu
nalunuga maganaca, hina Jisas Tibudnu wawin meleenaca eunu dah
migina. Eunu ija saen cunug ijana inondocna ija hina ijain umig ijana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anut hetaga dugina. 6 Hina eleca osoben gabangec wawige meleena.
Eunu hina eleca osoben Kraisca gabangec biluquna eunadec eeldoc me
cunug ege oqona eunu du cuhadogannu inondugina. 7 O wawile meleec
cotile, hina dana cajaca qagoc cesuladecem age wawaga ceelena. Eunu
hina dana cajaca ititomnu nalunuga magana eunu ija dumig wawi ben
ceelen, odocob ija wawi duuec taweia.

Failimon uqa Onisimas cotigwe ceseli ugian

8 Hina nalunuga mec ben gug eunu ija Krais ijanna hina eeta odocnu
nijia eu mahecemin odogannu ija gagadicca bilecnu ihoc mahigen. 9 Euqa
ija hina nalunin miginanu ija ninihigina. Ija Pol, ija Krais Jisasna me je
hewigina, ija qila Krais Jisasnu gihacdoc jona biligina. 10 Ija hina ijana
mel Onisimasnu[a] ninihigen. Ija gihacdoc jona bibilig saen euna ija uqana
memeg calem. 11 Wele uqa hina cesulhecnu cabi qee oloi. Qilaqa uqa hina
ijaca cesullecnu cabi ona.
12 Ija qila uqa suldocomin hinaca ceseli lena. Ija wawica bahic osoben
lena. 13 Ija me je maadec cabinu gihacdoc jona bibiligin Onisimas uqa
hinana cudun umei cesultecnu ija cahacdocomin ijaca bilewan bili
odocnu gale toub. 14 Euqa ija je gagadicca mahecemin kobol me odogan
eu qee gale tena, euqa hinana gale hecna kobol me odogan eu ija gale
tena. Eunu hina eunu cois qee ifeg ija uqa qee cahacdugaun.
15 Eu mele, Onisimas uqa hina saen nag odi culihen. Euqa ija odi
cisdugina, hina uqa ceseli oidecem hinaca gaid biluwasan eunu uqa hina
saen nag odi culihen. 16 Odocob qila uqa begabeg meh cabi dana dih
qee bilina qa uqa begabeg meh cabi dana wooldoc bilina, uqa wawige
meleec cotige ija nalug migina eu odi bilina. Ijadodoc uqa ija coti bahic
ec cisdumig uqanu nalug migina! Odocob hina uqa begabeg meh cabi
danaca Tibudca gabandoc cotinca ec cisdufeg uqanu gehca nalug megan.
17 Eunu hina ija hinana cabi hijen ec cisdufeg hina ija alalagtoumwe
ceseli uqa alalagdoga. 18 Uqa hina cahuldoc oso odihecebfi, hinana ceteh
oso umig isi wadacdugen ecebfi uqa ijan eu falicdumeg ija ijanina maga.
19 Ija Pol, ija ene ijadodoc ebenina je i jaqigina. Ija ceteh eu wadacdu
fajihigen. Mele, hina ija ceteh wadacdutecnu nijia eu hinana cebac bilec!
Euqa ija eunu madecnu qee nijel. 20 Ese ija coti, hina Tibudnu ijana
gale tec odogamo. Hina Onisimas ceseli oidogale. Odocob hina Kraisca
gabandoc coti eu odiwe ija wawi me muditegan.
21 Ija je i jaqihigina eu toodu odogannu du hedugina. Euqa ija hina
odogannu mahigina eu hina wooldoc odogannu eu dugina. 22 Ija Anut uqa
agena inondoc dah migiannu sumudi biligina. Odocob ija ceseli ageca
ligen. Eunu saen euna dih cudun oso ijana saciaduteiga.

---

[a] **(10)** Grik jena ijan Onisimas uqana gug eu “cesuldoc.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cit qoc feele adec

23 Epafras uqa ijaca osoben Krais Jisasnu gihacdoc jona biluwuna eu
feele adec sulduadena. 24 Odocob ija cabi hijeniel Makca, Aristakasca,
Dimasca, Lukca ageha agena feele adec sulduadegina.
25 Jisas Krais Tibud uqana eelgec uum igec age dolonogaca biliale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oso Jaqec Je i
Hibru Dana Jaqiaden

Aqunec Je

Jaqec je i Pol uqana jaqec kobol qee toodona eunu me je doc dana age Pol eu qee jaqel ec cisdogina. Dana uqa jaqec i jaqen uqa Juda agena ihanec kobolnu du cuhadon. Doc dana age Banabasfa, Apolosfa eu jaqen ec cisdogina. In oso jaqec je i jaqen uqa Kristen Juda dana cajaca age Juda agena kobol haun ceseli ocnu cisdogina eu agena Jisas Kraisnu wawaga meleec gagadic mudecnu jaqiaden. Odimei Anut uqa Jisas Kraisna cabi ben on eunu jaqen. Eu Jisas Krais himec uqa Anutca uqana eelgec uum igecca camasac ihacgena eunu jaqen.

Jaqec je i ceteh ben cijednu madena eu odi. 1. Jisas uqa Anut Melah bahic. Jisas mahana cobon saenna uqa culumen dainca ben gahidon. Odocob odon eunu Anut uqa Jisas odudeceb uqa dana cunug wooladec calen. Eunu Anut uqa Jisas Kraisnu dana cajaca cunug cahahaadecnu ihoc (eu 2.10 feiga). Odimei Jisas uqa je hahun madec dana wele bilein eu cunugca, ensel cunugca, Mosesha eu cunug wooladen. 2. Anut uqadodoc madeceb Jisas uqa nawel tawec ihanec dana bileceb catanena. Odimei uqa Juda agena ihanec dana cunug wooladena. 3. Jisas uqa nawel tawec ihanec dana ilo, uqa sao jobon bilina. Eunu uqa dana cajaca cunug age uqanu wawaga meleena eu cahahaadecnu ihoc. Cuha fec kobol eunu Mosesna loo je madena, eu Jisasna cabi oc ben uqana galolo je himec.

Jaqec je i dana cajaca agena wawaga meleec gagadic mudecnu gale dona. Eunu eu Isrel dana cajaca wele bilein agena wawaga meleec gagadic eunu je mati madena (dac 11). Age celcel culumen gulucadecebfi cain jaen aqeiaun. Age agena wawaga meleec hewi daugdu lili cal moqagan. Age Jisas fefeig uqana kobol toodu odoqagan. Odimeig age agena sogoi coboc hawadoqagan.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je: Ceteh haun Anut camasac muden eu ceteh weledec wooldoc (1.1-4)
2. Krais uqa bal cehec je weledec uqana dana ben wooladec (1.5-7.28)
   A. Krais uqa ensel cunug wooladec (1.5-2.18)
      1. Anutna je eu Krais uqa ensel cunug wooladec bilia ec madena (1.5-14)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2. Krais uqa Anutna cahahagec Anut igen eunu ege cain ahawadoqaun (2.1-4)
3. Anutna je haun eu Krais uqa ensel cunug wooladec bilia ec madena (2.5-18)

B. Krais uqa Moses wooldoc (3.1-4.13)
1. Krais uqa adi Moses wooldoc bilia (3.1-6)
2. Ege Anutna cahahagec euna limeb jaen mudeqannu gagadic moqale (3.7-4.13)

C. Krais uqa Eron sihulna ihanec dana wooladec (4.14-7.28)
1. Ege wawige meleec qasali madoqona eu hewi daugdoqale (4.14-16)
2. Dana uqa adi nawel tawec ihanec dana ilo calena (5.1-10)
3. Ege mel sim agena kobol eu culimeb Kristen dana ben caloqale (5.11-6.12)
4. Anut wele mele je magen eunu wawige meleigian (6.13-20)
5. Krais uqana nawel tawec ihanec dana sihul eu ihanec dana sihunugail filfil wooladec (dac 7)

3. Kraisna ihanec cabi eu ihanec cabi weledec wooladec (dac 8-10)
A. Kraisna bal cehec je haun eu Mosesna bal cehec je weledec wooladec (dac 8)
B. Kraisna cuha jo gun hamol sao jobon bilia eu Mosesna talah jo gun weledec wooladec (9.1-12)
C. Kraisna ihanec eu Mosesna ihanec weledec wooladec (9.13-10.18)
D. Age gagadic taweigale (10.19-39)

4. Age agena wawaga meleec euna gagadic tawoqagan (dac 11-12)
A. Anutna dana cajaca weledec age agena wawaga meleecna gagadic tawein (dac 11)
B. Anut uqa age melahulwe tutuc madenafi eu ceteh me bahic (12.1-11)
C. Age adi agena wawaga meleecna gagadic tawoqagan (12.12-17)
D. Age Saion Aluhna wele calein eunu agena wawaga meleecna gagadic taweigale (12.18-29)

5. Cit qoc je (dac 13)
A. Kristen cobocnu dado madec (13.1-17)
B. Inondoc je (13.18-19)
C. Eeladec je (13.20-21)
D. Dahiniga mec je (13.22-23)
E. Feele adec je (13.24-25)

Anut Melah uqa cona je magen

1 1 Wele bahic Anut uqa saen geh bahic jic filfilna uqana je hahun
madec dana conogana ege jajanigeil je maaden. 2 Euqa deel hib cit
qoc ina uqa Melah cona je magen. Anut uqa Melahna himec sao mahaca
ifanen. Anut uqa Melahnu madi, hina ija huqani, don. Hibna hina ceteteh
cunug ogan, don. 3 Melah uqa Anut meca bahic ihacgena. Uqa Anutca ale
caca, uqa Anut cinigwe. Odimei uqa je gagadic odocca madeceb ceteteh

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cunug gaid gagadic tawena. Odimei uqa dana cajaca cunug agena silail
cacuadi hedumei uqa sao jobon ono King Meca Bahic uqa eben meulana
isec bilen.

Anut Melah uqa ensel cunug wooladec bilina

4 Anut uqa Melah u mudeceb uqa ensel cunug wooladen. Eu odiwe Anut
uqa Melah ijan oso uten eu ensel ijanaga wooladec. 5 Ge, Anut uqa uqana
ensel oso odi qee madol:
"Hina ija melami.
Qila ija hina memen caliga," qee dol.
(Buk Song 2.7)
Anut uqana ensel osonuha odi qee madel:
"Ija uqa memeg biligen.
Odocob uqa ija melami odi biligian," qee el.
(2 Samjuel 7.14; 1 Stori 17.13)
6 Odocob saen Anut uqana mel matu maha ina suldocob nigiannu ninijen
uqa odi maden:
"Anutna ensel cunug age gob cehimeig uqanu cuha foqagan," en.
(Loo 32.43)
7 Anut uqana ensel agenu odi maden:
"Anut uqa uqana ensel fufu fuludocwe mudadena.
Odocob uqa uqana cewel utoc danaha ja belicancawe mudadena,"
en.
(Buk Song 104.4)
8 Euqa Anut uqa Melahnu maden:
"O Anut, hinana king bilec cabal eu bileceb catanigian!
Hina hinana king culna ititom biligina.
9 Hina ititom kobol gawem.
Hina loo je tefacdoc kobol sagagdom.
Eunu Anut, hinana Anut ehihimei ceelec dana binainca bahic odi
mihen, eu hinana danah eundec wooladem," en.
(Buk Song 46.6-7)
10 Odocob Anut uqaha Melah odi madon:
"Tibud, hina gug qocna maha ifanem.
Odimeg hina ebengulna ceteteh cunug saona nijia eu mudem.
11 Eu cunug fadaloqagan qa hina odi gaid bilegan.
Ceteteh cunug lotoc cinigwe hilah moqagan.
12 Hina duan lotoc cecelac cinigwe qahadi helegan.
Odimeg hina lotoc hilahwe helimeg haun oso ogan.
Euqa hina biligina, eu odi gaid bilecem catanigian," don.
(Buk Song 102.25-27)
13 Anut uqa uqana ensel oso odi qee madol:

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Ene hina ebeni meulana isec biliga.
Ene bibilem hinana cad cilehadimig age cabal jaim bisalu isec
madigen," qee dol.

(Buk Song 110.1)

14 Ensel age eeta? Eu age cunug eu kis himec, eu Anutna cewel utoc dana.
Anut uqa dana cajaca cahahaadigian eu Anutna mugumuga mec oqagan
eu cesuladecnu suladeceb ageca belegina.

Anut ege cahahagen, eu ceteh ben bahic

2 1 Eunu ege mele je dah mom eu hewi cuhadoqale. Qeefi, ege mele je
toodoc eu culuqaunnu. 2 Me je jaqec Anutna ensel jajanigeil adein
eu mele bahic.[a] Odocob oso uqa qee toodol, tefacdon uqa ameg wadacdoc
me qee on. 3 Anut ege cahahagecnu waug nijia eu ceteh me bahic. Eunu
ege cahahagec eu qee hehewi cisdufeb ameg wadacdoc me qee adi
wooldocnu?

Tibud uqadodoc casac cahahagec eunu maden. Odocob dana leih dah
mudein eu age mele bahic ec magein. 4 Saen euna Anut uqaha cahahagec
je eu mele bahic ihacgen. Uqa uqana gagadic odoc eu ageca suldocob
nen. Odocob kobolkobol odoc filfil calen. Odocob Kis Gun uqana bagol
igec eu Anutna gale doc odinana siwiaden. Euna uqa cahahagec je eu
mele bahic ihacgen.

Jisas himec ege cahahagena

5 Anut uqa maha haun hibna caligian eunu madoqona eu uqana ensel
king biluqagannu qee mudadel. 6 Eu odi jaqec je oso madena:

"O Anut, dana ege adec hina egenu cisdogona?
Ege dana melemigeil eetanu hina ege cofgagana?
7 Hina ege saen nag odi himec ensel bisalu migem.
Hina ege binanigeca king bilecca migem.
8 Odimeg ceteh cunug uqa jaih bisalu mecem agena ilo bilen," ena.[b]

(Buk Song 8.4-6)

Anut dana muden eu ceteh cunug agena ilo ec odi maden, eu ceteh cunug
bahic ec maden. Euqa qila ege ceteh cunug eu dana uqa agena ilo qee
bilina eu foqona. 9 Euqa ege Jisas foqona! Anutna eelgec uum igecna uqa
dana cajaca mahanadec cunugnu cal migiannu Anut odudeceb saen nag
odi himec uqa ensel bisalu bilen. Eunu Jisas uqa cal mec waug sogoecca

---

[a] **(2.2)** But i loo je Anut uqa Moses uten eunu maden. Age Kisim Bek dac 19-20 eu feiga. Je Kisim Bekna nijia eu enselnu je oso qee nijel. Euqa Juda age Anut uqa ensel ebenegana Moses loo je uten eunu wawaga meleen. Age Aposel 7.38ca, 7.53ca, Galesia 3.19ca euha feiga. [b] **(2.8)** Je i Buk Songna nijia eu dana caja cunugnu maden. Euqa dana uqa Hibru jaqec je jaqen eu Jisas uqa dana calimei uqa dana caja cunugna cudun on ec cisdon. Eunu je i Buk Songna nijia eu ceteh Jisasca calen eunu tutuc madena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egenu gahidonnu Anut king bilecca binanca muden. Eunu ege qila uqa
king bilecca binanca ohis bilina eu foqona.
10 Anut uqa ceteh cunug ifanena, uqa ceteh cunug hehdona. Uqa uqana
dana cajaca cunug ehadi ehi leceb uqana fulacdoc ben bilec eu oqagannu
waug ben tawen. Eunu uqa Jisas odudeceb cal mec waug sogoen gahidon
euna dana cajaca age cahahaadecnu cali hedon. Odocob uqa dana cajaca
cunug iwalaadi ehadi ehi li cahahaadena. Anut kobol odon eu tutuc
bahic. 11 Jisas uqa dana cajaca agena silailnu qagu gun madena. Odocob
uqaca dana cajaca qagu gun madena eu ageca Memega osol himec. Eunu
uqa cotiel ec madena uqa eu odi maadecnu majag qee dona. 12 Odimei
uqa Anut madona:

"Hina eeta odom eunu ija cotiel qasali maadigen.
Ija hina binain sulec due tamanec gemona siligen," dona.

(Buk Song 22.22)

13 Odimei uqa haun madena:

"Ija Anutnu wawi mele bahic igian," ena.

(Aisaia 8.17)

Odimei haun ha madimei madena:

"Ija ene biligina.
Ija mel sim Anut iten eu ageha ijaca biluquna," ena.[c]

(Aisaia 8.18)

Jisas egena Cahahagec calen

14 Mel sim eu age dana dewenega golanagaca coboginawe Jisas uqaha
dana deweg golacca odi bahic umei coboloi. Uqa cal migiannu eu odi
odon. Odocob uqa cal mec euna uqa dana cal mecnu gagadic odoc
ebenna hewena eu fadaldocnu odi odon. Dana eu uqa Seten. 15 Dana
cajaca age mahana coboc saenna cal mecnu cucuii coboloig. Odocob
saen cunug maha ina biloloig cucuiec eu gihacadoloi. Eunu Jisas uqa
gihacadec eunadec besiadigiannu cal men.
16 Ge, eu mele bahic. Uqa ensel cesuladecnu cabi oso qee ol. Qee bahic!
Uqa Ebrahamna sihul cesuladecnu cabi on. 17 Eunu uqa cotugulnu Anutna
nawel tawec ihanec dana ilo eu waug qocna Anutna je toodudu Anut cewel
utocnu cabi ugiannu ceteh cunug uqa cotugul cinigwe bahic calen eu nijen.
Uqa Anutna gemag bec gondon. Eunu Anut uqa dana cajaca cunug agena
silail cagasiadecnu ihoc. 18 Seten uqa Jisas temdocob uqa waug sogoen.
Eunu uqa qila dana cajaca cunug Seten temadena eu cesuladecnu ihoc.

---

[c] **(2.13)** Jisasnu je i Aisaia 8.17-18na nijia. Dana uqa Hibru jaqec je jaqen eu dana caja cunug bileginawe Jisas uqaha odi bilen eunu ihacadecnu gale don. Dana caja age Jisasnu wawaga meleen eu age Jisas waliagul. Dana cajaca age Anutnu wawaga meleena, odocob Jisas uqaha Anutnu waug meleen.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas ijan eu Moses ijan wooldoc

3 1 O cotiel gun, Anut sao jobon bilina uqa ageha cahahaadec inu
utaaden. Eunu age Jisasnu cisdu cuhadoigale. Uqanu wawige meleec
ege qasali madoqona eu uqana nawel tawec ihanec dana iloca aposelca
cabi ocnu Anut suldocob nen. 2 Anut uqa cabi inu ehuden. Odocob
uqa Anut co toodu cuhadon. Eu odiwe Anut wele Moses uqa Anutna
tamanecnu cabi ocnu ehuden. Odocob uqaha Anut co toodu cuhadon eu
odi odon. 3 Anutna tamanec eu Anutna jo cinigwe. Dana jo cehena binan
eu jo uqana binan wooldoc. Eu odiwe Anut uqa Jisas binan ben eu Moses
binan ben eu wooldoc ec cisdon. 4 Jo cunug eu dana cehec himec. Odocob
ceteh cunug muden eu Anut uqadodoc himec muden. 5 Moses uqa Anutna
cewel utoc dana uqa Anutna jona cabi on. Uqa Anut co toodu cuhadon.
Uqa Anut ceteh hibna madigiannu ninijen je casac qasali maden. 6 Euqa
Krais uqa Anut Melah eunu uqa Anutna jo cofdoc cabi uqa melahnu Anut
co toodu cuhadon. Ege ceteh wawige meleec susumudi gagadic hehewi
culaug oqonafi egeha Anutna jo biluquna.

Dana cajaca age Anutna je hibemdoin eu age malol qee biluwain

7 Eunu ege Kis Gunna je dah moqale. Eu odi madena:
"Qila age Anut jejeg dah mifeig 8 age wawaga gagadic bahic cain
menowain.
Wele bahic dana cajaca fileeeig Anut jejeg wooldumeig odoin odi
cain odowain.
Age hatu danaca qeena isec bibileig temtein.
Saen euna agedodoc wawaga menein.
9 Hatu euna age jajanagail cabi gel 40 eu cunugna ceteteh cunug
odom eu fein.
Euqa eunu qee cisdoloin eu age temtecna mitein.
10 Eunu ija dana cajaca sihul eunu gemani geh ben odimig madem,
'Saen cunugna wawaga jic bahic toodoc cuculi qolocdona.
Age ijana jic coboc kobol eu qee toodogina,' em.
11 Odocob ija gemani beceb cagoc je madem,
'Eu age ijana jaen mudec cudun dunuh qee bahic qee lowain!'
em," Kis Gun odi madena.

(Buk Song 95.7-11)

12 O wawige meleec cotiel, agedodoc cofdu cuhadoiga. Qee fefeig
cotoga age gemona oso uqa waugna cisdoc me qeeca culdecebil waug
meleec eu felacucudi Cebac Bilec Anut eu hibemdoiaunnu. 13 Saen i
eu Anut uqa qila ena uqa gaid bilia eunu deel cunugna age cotogail je
meme himec maaadeig cisdoc fogo duadeiga. Qee fefebil silail kobol age
gemonadec oso uhuldocob waug gagadic meneiaunnu. 14 Ege hahawan

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wawige meleen gagadic hewom. Eunu ege qila wawige meleec eu gagadic
hehewi li egena cal mec gadac gulucdoqale. Ege eu odi odifeb ege Krais
cotugul hijagul biluquna.
15 Ege doqona, Anutna jaqec je madena:
"Qila age uqa jejeg dah mifeig age wawaga gagadic bahic cain
menowain.
Wele bahic dana cajaca fileeeig Anut jejeg wooldumeig odoin odi
cain odowain," ena.
(Buk Song 95.7-8)
16 Wele inni age Anut jejeg doin odimeig fileeeig uqa jejeg wooldoin?
Eu dana cajaca cunug Moses ehadeceb Isip hatu cuculi belein eu age.
Eu age himec kobol eu odi odoin. 17 Cabi gel 40 cunug eu Anut uqa innu
gemag ben? Uqa dana cajaca silail moloig eu agenu gemag ben odocob
cal mein eu age dewenega ganac hatu danaca qeena nijein. Anut uqa eu
agenu himec gemag ben. 18 Anut uqa inni eu age cagoc je madi, uqana
jaen mudec cudun dunuh qee bahic qee lowain, en? Eu dana cajaca uqa
jejeg qee toodoloin eu age. Uqa eu agenu himec maden. 19 Eunu ege
foqona, eu age wawaga qee meleelnu Anutna jaen mudec cudun dunuh
qee lowain.

Anutna dana cajaca age jaen mudec oqagan

4 1 Anut uqa je hahun eu odi maden, "Age cois ijana jaen mudec cudun
dunuh loqagan," en eu qila bilia. Eunu ege cofdu cuhadoqale. Qee
fefebil age gemonadec dana oso cahuldudu jaen mudec abusildoiaunnu.
2 Ge, ege me je dah mom wele Isrelha odi dah mein. Euqa eu age dah
mein qa wawaga qee meleel. Eunu me je age dah mein eu qee cesuladel.
3 Ge, ege dana cajaca wawige meleena, ege jaen mudec cudun[d] eu
dunuh loqona. Wele Anut uqa cudun eunu madimei maden:
"Ija gemani beceb cagoc je odi madem,
'Eu age ijana jaen mudec cudun eu dunuh qee bahic qee lowain!'
em," en.
(Buk Song 95.11)
Eu uqana jaen mudec cudunnu eu odi maden qa wele Anut uqa maha
ifanen saen euna uqana jaen mudec cudun saciadu muden. 4 Odocob
Anutna jaqec je oso deel sanijec 7-peladocnu odi madena:
"Odocob Anut uqana cabi cunug odi hedon,

---

[d] **(4.3)** Isrel age Isip hatu culdein saenna Anut uqa Moses Josuaca ale Isrel ehadi lecebil age Kenan hatuna beloqagannu gale don. Odocob maha eu agena jaen mudec cudun calecnu gale don. Euqa dana uqa Hibru jaqec je jaqen eu Anut uqana jaen mudec cudun oso nijia, eu sao jobon eunu ihacadecnu gale don. Eu uqana jaen mudec cudun gug bahic, odocob uqa wawaga meleec dana cajaca culadeceb age cudun eu dunuh loqagan.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

odimei deel 7-pela euna jaen muden," ena.

(Jenesis 2.2)

5 Odocob Anutna jaqec je euna haun ha madena, "Eu age ijana jaen
mudec cudun eu dunuh qee bahic qee lowain!" ena. 6 Odocob dana
cajaca wele bahic je dah mein eu age jejeg qee toodoloinnu dunuh qee
lelein. Eunu je eu qila bilia. Leih age uqana jaen mudec cudun eu dunuh
loqagan. 7 Eunu Anut uqa haun deel oso men. Uqa deel eu "Qila" ec
maden. Odocob hibna cabi gel mati hedocob Anut Dewid cona je qasali
maden, je eu ege casac wele madoqa odi:

"Qila age uqa jejeg dah mifeig age wawaga gagadic bahic cain
menowain," en.

(Buk Song 95.7-8)

8 Ge, wele Josua uqa jaen mudecnu Anut maden eu adoubmi Anut haun
jaen mudecnu deel osonu qee madoub. 9 Eunu ege doqona, jaen mudec
cuha deel oso eu Anutna dana cajaca sumadec bilina. 10 Odocobha eu
ege doqona, dana Anutna jaen mudec cudunna lena uqa uqana cabi qee
mudina. Wele Anut uqadodoc uqana cabi qee mudimei jaen muden eu
odiwe jaen mudina. 11 Eunu ege jaen mudec cudun euna leqannu gagadic
moqale. Qee fifi dana oso age jejeg qee toodoc kobol eu wele odimeig
fadalein eu odi fadaladeiaunnu.

12 Anutna je eu cebac bilecca cabi gagadic u bilina. Eu aigca bahic
uqana aig eu han sigin aig lecisca euha wooldoc tawena. Eu dana
qohodumei dunuh bahic lena. Li dolonigeca kiscana ono lena, odimei
qatanalena. Odimei gob tefulinigeca mihinogca limei qatanalena. Odimei
ege wawigena gale gec cisdocca cunug nenesili fena. 13 Anut ceteh cunug
muden eu oso uqa olana jahunecwe qee. Qee bahic! Ceteteh cunug eu
Anut amegna camasac bahic tawegina. Odocob uqa amegna himec ege
kobol cunug odoqona eunu madoqan.

Jisas uqa egena nawel tawec ihanec dana ilo

14 Jisas Anut Melah, uqa egena nawel tawec ihanec dana ilo, uqa sao
jobon dunuh bahic len. Eunu ege wawige meleec qasali madoqona eu hewi
daugdoqale. 15 Ge, egedodoc egena gagadic odocna silail cilehdocwe qee.
Euqa egena nawel tawec ihanec dana ilo uqa egenu waug qocca qee odi
qee bilina. Temgec egeca calena euha cunug temdoc uqaca calen. Euqa uqa
silail qee mel. 16 Eunu ege Anutna king cabal bilecna lecnu qee cucuiuqaun.
Anut uqa waug qocca, uqa eelgec uum igina. Ege uqaca lifeb uqa waug
qocca eelgec uum igecca eu oqan. Odocob ege culumencafi uqa cesulgigian.

Nawel tawec ihanec dana ilo Jisas uqa cahahagecnu ihoc

5 1 Nawel tawec ihanec dana ilo mugumuga mec kobol eu odi. Anut
uqa dana eu dana gemonadec ehudeceb uqa Anut cewel utona.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odimei uqa dana cajaca agena silail cagasecnu uqa Anut bagol utina, uqa
Anutnu nawel tawec ihanec filfil cabi ona. 2 Uqa dana waug gagadicca
qee. Eunu uqa dana cisdocca qee age Anutna jic culegina eundec cehnana
iwaladena. 3 Odocob uqa dana cajaca agena silailnu Anut cagasiadecnu
ihandona. Euqa uqa waug gagadicca qeenu uqadodoc uqana silail
cagasitocnu Anut ihandona.
4 Nawel tawec ihanec dana ilona cabi eu binan benca. Odocob dana
oso uqadodoc cabi eu qee hewena. Qee bahic! Anut uqadodoc cabi eu
hewigiannu ehudina, wele Eron ehudenwe.
5 Krais uqaha eu odi odon. Uqa uqadodoc binan susuli nawel tawec
ihanec dana ilo qee calel. Qee bahic! Anut uqadodoc nawel tawec ihanec
dana ilo cabi eu gahidugiannu ehuden. Anut uqa madon:

"Hina ija melami.
Qila ija hina memen caliga," don.

(Buk Song 2.7)

6 Odocob uqa jaqec je osona ha odi maden:

"Hina nawel tawec ihanec dana gaid bilecem catanigian, nawel
tawec ihanec dana Melkisedekwe odi bilegan," en.

(Buk Song 110.4)

7 Wele Jisas uqa dana mahana bilen saen euna uqa Anut inondudu
bilen. Anut uqa cal mecnadec cahahadocnu ihoc eunu uqa qajec benca
amulig nenen utai inondon. Uqa uqadodocnu jogoi Anut bisalu himec
biloloi eunu Anut uqana inondoc eu dah moloi.[e] 8 Jisas uqa Anut Melah
qa uqa waug sogoen culumen gahidon. Odocob uqa waug sogoen
culumen gahidon euna Anut jejeg toodoc kobolnu du cuhadon. 9 Euna
uqa je toodoc dana bahic calen. Eunu uqa dana age Jisas jejeg toodogina
eundec agena cahahaadec gug calen. Cahahaadec eu gaid bileceb
catanigian. 10 Odocob Anut uqa ehudimei madon, "Hina nawel tawec
ihanec dana ilo bilegan eu nawel tawec ihanec dana Melkisedekwe odi
bilegan," don.

Ege mel simwe gaid bilecnu cois qee

11 Krais uqa nawel tawec ihanec dana Melkisedek cinwe eunu je geh
bahic nijia[f] ege je eu maadecnu qa qila agena cisdoc eu qee fogo dol.
Eunu ege je eu age sildiadecnu cacanigca. 12 Ge, age wawaga meleec

---

[e] **(5.7)** Jisas Getsemani cabina bilen saenna uqa Anut uqa culumen ben eu uqaca caligia oodon besitocnu inondon. Age Matju 26.36-46ca, Mak 14.32-42ca, Luk 22.39-46ca eu feiga. Odocob but i odi maden. Anut uqa Jisasna inondoc dah men. Anut culdocob Jisas cal men eu mele. Euqa Anut culeceb cal mec eu Jisas gaid qee hewudel. Deel cijed hedocob Anut uqa tulidocob cal mecnadec ceseli cajen. Odimei uqa ijan ben utimei uqa uqana nawel tawec ihanec dana ilo muden. Age Aposel 2.24ca, Hibru 2.9ca, Filipai 2.6-11ca euha feiga. [f] **(5.11)** Age Hibru dac 7 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana saen cecelac bilein eunu qila age iwaladec dana biloub, eu saen
ihoc. Euqa age iwaladec dana qee. Agena cisdoc eu gohic, odocob dana
oso haun Anutna je gug bahic eunu iwaladigiannu nijia. Age sab gagadic
ocnu ihocca qee. Age su ocnu ihoc himec. Eu odi nijia. 13 Ege doqona,
dana su himec jegina eu age mel sim cinigwe. Odocob age kobol ititomnu
batut qee dogina. 14 Sab gagadic eu dana wele ben mein agena. Dana
eundec agena cisdoc saen gehca iwaldocobilfi age kobol me qee kobol
meca eu nesili docnu ihoc.

Ege wawige meleec gagadic hewecnu

6 1-2 Eunu ege Kraisna je gug sanan mec age hahawan iwalgein saen
euna ege wawige meleec mel sim cinigwe. Ege je gug sanan mec
eundec himec madoqonafi ege mel simwe gaid bileqan. Je gug sanan
mec iwalgec eu odi, ege kobol cebac bilecca qee eunu tului falicdumeb
Anutnu wawige meleecca bilecnu, odocob wa joc filfilnuca,[g] ebenige dana
ilona mecnuca, cal mecnadec cunug ceseli cajoqagannuca, silail dana
eundec Anut gel hib madeceb je eu bileceb catanigiannuca. Ege je gug
eundec himec madoqonafi ege jo nah gehgeh cehoqona qa jo qee cehi
hedoqonawe. Cois, ege mel sim agena kobol eu culimeb wawige meleec je
caunca dana ben mein eundec je madeginawe madoqale. 3 Anut uqa eunu
waug nijecebfi eu mele ege odi himec odocnu.

4-6 Dana leih age wele Anutnu fogo doc eu oin. Age bagol adec sao
jobon ohisdec ageca nena eu wele jein. Odocob Kis Gun ageca wele
nen. Eu age wele Anutna je temdumeig doin eu me bahic. Age Anutna
kobolkobol odocca gesiladec gagadic odoc eu deel hib cit qocna ha eu odi
caligian ecca wele doin. Dana eundec age wawaga meleec culecebilfi adi
haun tului falicdocobil wawaga meleigian? Kobol eu odina eu agedodoc
Anut Melah haun na babalecna tuitu qocobil cal mena. Odimeig age dana
amagana uqa qesaldoqaga bili odi odogina. Eunu dana eundec age haun
ceseli humeig wawaga falicdocnu jicca qee.

7 Saen geh bahic wa hocob maha uqa wa eu ona. Odocob dana cajaca
age maha euna sab cehi jecnu cesuladena kobol euna Anut uqa maha i
eeldoc me suldocob nena. 8 Euqa euna halu dudca filfil gisinafi maha eu
me qee. Saen nag odi Anutnu madi, maha eu me qee bahic, igian. Hibna
ja ciji hedugian.

9 Egena danah bahic, qila ege je culumenca i maadoqona. Euqa
ege doqona, eu age odi qee me qee madeiaun. Qeeo. Anut eelaadi
cahahaadigian. 10 Ge, Anut uqa dana me qee qee, eunu uqa age cabi cunug

---

[g] **(6.1-2)** Je i "wa joc filfil" uqana gug eu camasac qee. Dana leih age wa joc eu Kristen agena kobol qee, euqa eu Juda agena kobol ec cisdogina. Juda age Anut amegna soidoc bilecnu wa joc eu odi odoin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oin eunu qee dahig celeiaun. Qee bahic. Eu odiha age dana cajaca qagoc
cesuladein euna age Anutnu nalug megina eu ihacadein. Odocob age qila
odi odogina. 11 Age cunug gagadic himec mimi cabi oqagannu gale gena.
Age wawaga meleec eu gagadic heheweig lecebil age qee mec gadacna
caloqagannu gale gena. Eunu cetehnu wawaga meleec sumudegina eu
gulucdoqagan. 12 Age cain alal adeiaun. Age dana wawaga meleec agena
kobol toodoiga, mahuc qee alal adena. Dana eundec age wawaga meleecca
sumudegina age Anut ceteteh uqana mel adigian en eu mugumuga oqagan.

Anut wele mele je magen eunu wawige meleigian

13 Wele Anut uqa Ebraham mele je madon. Odocob dana oso uqa ben
bahic Anut wooldoc oso qee bilel, eunu Anut uqa ijanna mele ohis ecnu qee
nijel. Eunu Anut uqadodoc ijanna mele ohis ec maden. 14 Uqa odi madon:

> "Ija mele je mahigina, hina eelhec ben ihecemin hinana sihul eu
> fulusdudu maha cunug ihoc ligian," don.
>
> (Jenesis 22.17)

15 Eunu Ebraham uqa qee alal dol uqa Anut sumudi bilen oodi li hibna
Anut ceteteh utigia mele je madon eu cunug on.
16 Je cagoc madecnu kobol eu odi. Dana age oso ijanca uqa ijanna
je cagoc madegina. Dana ijanca uqa dana age je cagoc madegina eu
wooladec. Dana oso uqa je cagoc ena uqa uqana je gagadic mudecnu
madena, uqa haun qee madeiaun. Odocob leih uqana je cilehdoqaga
odocobil conoga afa qocnu age ihoc qee, uqana je cagoc taweia. 17 Dana
cajaca age mele je Anut uqa wele maden eu age hibna mugumuga oqagan,
Anut uqa uqana je haun falicdocwe qeenu age camasac bahic ihacadigia
bili eunu uqa je cagoc oso uqana mele jeca gabandon. 18 Eunu ceteh
lecis nijesia. Oso eu Anut uqa Ebraham mele je madon, oso eu Anut uqa
uqadodoc ijanna cagoc je maden. Eu ceteh lecis euna uqana cisdoc haun
falicdocwe qee, odocob uqa uhulec je madecweha qee. Eunu ege leih
busali limeb uqaca bilec me om eu ceteh ege sumudi biluquna Anut uqa
olanigena men taweia eu gagadic hewecnu dahinige hewena. 19 Ceteh eu
ege sumudi biluquna eu ege cobocnu cahacgec tawena. Ceteh eu gagadic
tawena, eu mele bahic. Eu cuha jo ben dunuh jic cebec lotoc eu cuculdi
hamol bahic lena. 20 Ege ijanigenu Jisas uqa aqunigec wele hamol eu
dunuh len. Odimei nawel tawec ihanec dana ilo gaid bileceb catanigiannu
calen, uqa nawel tawec ihanec dana Melkisedekwe odi bilina.[h]

---

[h] **(6.20)** Cabi gel cunugna deel osolna Isrel agena nawel tawec ihanec dana ilo uqa cabi ben oso oloi. Uqa Isrel agena silail cagasiadecnu dool ihanec golanaga umei ehi li Anutna jona hamol gun bahic dunuh loloi. Hamol gun bahic euna Anut biloloi. Age Wok Pris 16ca, Hibru 9.1-7ca feiga. Aria, qila Jisas uqa egena nawel tawec ihanec dana ilo bahic calen. Odimei uqa Anutna jona hamol gun bahic eu sao jobonna tawena ono dana cajaca agena silail cagasiadecnu cabi ona. Age Hibru 2.17ca, 4.14ca, 8.2ca eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Melkisedek uqa dana ijanca

7 1 Melkisedek eu uqa Salem agena king,[i] odocob uqa Anut Ohis Bahic
uqana nawel tawec ihanec dana. Saen Ebraham uqa king 4-pela han
benna wooladennu ceceselen Melkisedek jic cuhul ceguldumei eeldon.
2 Odocob Ebraham uqa han benna ceteteh ceden eu cunug ila meceb
li am 10-pela calen. Odocob 10-pela eundec osol eu Melkisedek uten.
(Melkisedek ijan eu uqana gug casac bahic eu "Ititomna King." Odocob
saen euna eu uqa Salem agena king bilennu uqa ijan eu uqana gug euha
"Malol Bilecna King.") 3 Melkisedek uqa memeg anagca odocob wele
uqana sihul adi hon euha oso qee doloin. Uqana basec deelfo, cal mec
deelfo adi cal men euha oso qee doloin. Uqa Anut Melah cinigwe, uqa
nawel tawec ihanec dana gaid bilina.[j]

4 Age feiga, Melkisedek uqa binanca ben bahic! Ege jajanige Ebraham uqa
han benna ceteteh ceden eu leih cesawiton. 5 Odocob Liwaina sihul age nawel
tawec ihanec dana age loo je gatiti maadeceb age Isrel dana agena ceteteh
cedegina. Isrel dana age agena ceteteh cunug ila meceb li am 10-pela caleceb
10-pela eundec osol eu Liwaina sihul adegina. Eu odiwe Ebraham uqa
Melkisedek ceteteh uten. Liwaina sihul age Isrel dana agena ceteteh cedegina
euqa age cunug hatu osolna bilegina, age sihul osolnadec eu Ebrahamna
sihul himec. 6 Melkisedek uqa Liwaina sihulnadec qee qa uqa Ebrahamna
ceteteh 10-pela eundec osol cedimei uqa Ebraham Anutna mele je on eu
eeldon. 7 Oso uqa eeladena uqa dana eeladec ogina wooladena eu mele bahic.

8 Qila nawel tawec ihanec dana eu age dana cal megina, age ceteteh 10-
pela eundec osol cedegina. Melkisedek uqaha nawel tawec ihanec dana,
uqa ceteteh 10-pela eundec osol cedoloi qa uqa cebac bilina. Anutna je eu
odi madena. 9 Eu je oso madecnu ihoc eu odi, Ebraham ceteteh 10-pela
eundec osol Melkisedek uten saen euna Liwai, uqana sihul hib caloqagan
age ceteteh 10-pela eundec osol cedoqagan, uqaha Melkisedek uten. 10 Eu
adinu? Mele, Liwai uqa qee calecna Ebraham uqa Melkisedek gulucdon
qa saen euna Liwai uqa jajanig Ebraham dewegna bilen.

Nawel tawec ihanec dana ilo haun uqa nawel tawec ihanec dana weledec wooladen

11 Eu nawel tawec ihanec dana Liwai sihul agena cabi oc gadac eu
uqana gugna Anut uqa Isrel dana loo je aden. Eunu nawel tawec ihanec

---

[i] **(7.1)** Hibna age Salem eu Jerusalem ein. [j] **(7.3)** Je i Melkisedek uqa memeg anagca qee en uqana gug eu odi. Buk Baibelna je oso eu Melkisedek uqa memeg anagca eunu maden eu qee nijel, odimei je oso eu uqana basec deelfo, cal mec deelfo adi cal men eunu maden euha qee nijel. Eunu dana uqa Hibru jaqec je jaqen eu Melkisedek uqa Jisas nawel tawec ihanec dana gaid bilina eunu galolo oso eu odi maden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana Liwai sihul agena cabi oc eu ihoc himecmi nawel tawec ihanec dana
gug fil oso qee caloub, uqa Eronwe qee qa uqa Melkisedekwe. 12 Eunu
saen nawel tawec ihanec cabi dana oso falicdocob caleceb loo je euha
falicdocob calen. 13-14 Odocob egena Tibud uqanu ceteteh cunugnu maden
eu uqa sihul filnadec, odocob wele uqana sihulnadec nawel tawec ihanec
dana cabi oso qee hewel. Eu cunug dogina, eu uqa Juda sihulnadec calen.
Odocob Moses uqa saen nawel tawec ihanec dananu maden eu uqa sihul
eu oso qee ijan ol.

Jisas uqa nawel tawec ihanec dana fil, eu Melkisedekwe

15 Euqa nawel tawec ihanec dana oso uqa Melkisedek cinigwe wele
calen eunu loo je eu falicdocob haun calen eu camasac bahic nijia. 16 Uqa
nawel tawec ihanec dana calen. Odocob uqa dana mahanadec agena loo
je gadacna qee calel qa uqana cebac bilec catanec eu gagadic odocca
eunu uqa nawel tawec ihanec dana calen. 17 Eu eetanu? Anutna jaqec je
eu odi madena:

> "Hina nawel tawec ihanec dana gaid bilecem catanigian, nawel
> tawec ihanec dana Melkisedekwe odi bilegan," ena.
>
> (Buk Song 110.4)

18 Odocob loo je gadac hilah eu gagadic qee, odocob eu ceteh gauc himec
cinigwe eunu gesac mein. 19 Eu eetanu? Mosesna loo je eu ceteh tutuc
bahic mudecnu ihoc qee. Odocob qila ceteh me bahic ege tutuc mudecnu
ihoc eu Anut igen eu bilina. Odocob ceteh me bahic eu ceteh hilah
wooldona euna ege Anut cemenug loqona.

20 Eu odi osoha tubdoc eu Anutna cagoc je. Nawel tawec ihanec dana
calein saen euna Anutna je cagoc odi oso qee calel. 21 Euqa Jisas uqa
Anutna je cagocna nawel tawec ihanec dana cacalen Anut odi madon:

> "Tibud uqa cagoc je maden eu cisdoc qee falicdoiaun.
> Hina nawel tawec ihanec dana gaid bilecem catanigian!" don.
>
> (Buk Song 110.4)

22 Anut uqa Jisasnu cagoc je madeceb Jisas cebac bileceb catanena. Eunu
ege doqona, bal cehec je me bahic caligian, eu Anutna bal cehec je hilah
wooldugian.

23 Ceteh fil osoha nijia. Nawel tawec ihanec dana wele bilein eu age
cal mimeig cabi eu culein. Eunu age geh bahic. 24 Euqa Jisas uqa gaid
bileceb catanena eunu uqana nawel tawec ihanec dana cabi eu gaid
ona. 25 Odocob uqa qilaca, odocob gaid saen cunugna ha dana cajaca
age Anutca uqa ijanna legina eu uqa agenu Anut inondudu gaid bileceb
catanena. Eunu uqa dana cajaca eu cahahaadecnu ihoc bilina.

26 Eunu Jisas uqa nawel tawec ihanec dana ilo, uqa ihoc cesulgena. Uqa
gun bahic. Uqa cahuldoc oso uqaca qee bilina, uqa silailca qee. Anut uqa
qagu mudeceb silail dana cajaca gami qee bilegina. Anut uqa suldocob

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ohis ti sao jobon wooldoc ohis bahic bilina. 27 Nawel tawec ihanec dana
ilo weledec age deel cunugna ihanecnu cabi mugumugaca biloloig. Casac
age agedodoc agena silail cagasiadecnu ihanoloig. Hibna age dana cajaca
agena silail cagasecnu ihanoloig. Euqa Jisas uqa cabi odica qee. Qee
bahic! Uqa ihani osoldon eu saen cunug ihoc. Uqa uqadodoc uqana cebac
bilec Anut uten. 28 Loo je eu uqa dana gagadic odocca qee eundec nesili
ehadeceb nawel tawec ihanec dana ilo cabi hewegina. Euqa je cagoc eu
hibna calen eu Dana Melah nesili ehuden. Anut uqa cabi ocnu ihoc bahic
muden, uqa saen gaid odi bileceb catanena.

Jisas uqa nawel tawec ihanec dana ilo sao jobon bilina

8 1 Aria, je ilo ina ege madoqona eu odi. Egena nawel tawec ihanec
dana ilo eundec uqa Anut King Ben uqana bilec cabal meulana isec
sao jobon bilina. 2 Uqa nawel tawec ihanec dana ilona cabi tempelna
hamol gun bahicna ono cabi eu ona. Talah jo eu sao jobon bilia, eu mele
bahic. Dana oso uqa talah jo eu qee cehel. Eu Tibud uqadodoc cehen.
3 Anut uqa nawel tawec ihanec dana ilo cunug age Anut loo uuteig ihanec
gug filfil mecnu nesili ehadena. Eunu egena nawel tawec ihanec dana ilo
uqaha ihanecnu ceteh osoca bilia. 4 Euqa nawel tawec ihanec cabi dana wele
mahana cabi ogina, odimeig Mosesna loo je toododoig loo gug filfilna Anut
ihandogina. Eunu egena nawel tawec ihanec dana uqa mahana bilecebfi uqa
nawel tawec ihanec dana qee bilina. 5 Age cuha jo gun euna nawel tawec
ihanec cabi ogina eu sao jobon uqana cuha jo gun bahic eu uqana ihicon qoc.
Ge, saen Moses uqa cuha talah jo cehigia oodon Anut uqa Moses odi madon:

> "Hina cofdu cuhadoga.
> Hina ceteteh cunug gaga aluhna ihachem eu odi bahic mudegan," don.
> (Kisim Bek 25.40)

6 Qilaqa Anut uqa Krais nawel tawec ihanec cabi uten. Odimei Anut
uqa bal cehec je i mele je madeceb dana cajaca age ceteteh me bahic
cedoqagan. Eunu Kraisna cabi eu nawel tawec ihanec dana cunug
wooladec. Eu odiwe bal cehec je uqa Anutca uqana dana cajaca gemo
muden eu bal cehec je weledec wooldona.

Bal cehec je haun eu bal cehec je weledec wooldon

7 Bal cehec je weledec eu cahuldocca qeemi Anut uqa bal cehec je haun
qee madoub. 8 Euqa Anut uqa dana cajaca agena cahuldoc eu camasac
mudimei maden:

> "Tibud maden, 'Hibna deel oso dodoldona saen euna ija bal cehec je
> haun ijaca Isrel Juda dana cajaca ageca gemo mudigen.
> 9 Bal cehec je haun eu ija wele ijaca jajanagailca gemo mudem eu
> odi qee, saen wele ija age ebenega hewimig Isip hatu culdi ehadi
> nuem euna.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Euqa age ijana bal cehec je qee hewelein, odimeig qee toodoloin.
Eunu ija hibemadem,' Tibud odi maden.
10 Odocob Tibud tubdu maden, 'Saen i hedocob ija bal cehec je haun
ijaca Isrel sihul ageca gemo eu odi mudigen.
Ijana loo je eu cunug agena cisdocna miadigen.
Odocob wawaganaha loo je jaqiadigen.
Odimig ija agena Anut biligen, odocob age ijana dana cajaca odi
biluqagan.
11 Odocob dana osolosol cunug ageca jobon osol cotogailca odi
iwaladecnu cabica qee.
Age cotogail oso qee madowain, "Hina Tibudnu doga," qee dowain.
Saen euna dana cajaca cunug age ijanu doqagan,
dana cajaca mecaca sim calcalca cunug ijanu du cuhadoqagan.
12 Ija agenu wawi lal qocca eunu agena cahuldoc eu cagasiadigen.
Odocob agena silailha eunu ija haun qee cisdugaun,' Tibud eu odi
maden," en.

(Jeremaia 31.31-34)

13 Anut uqa bal cehec je haunnu madeceb uqa bal cehec je weledec eu hilah ibuldon. Ceteh hilah ibuldona eu uqa cabi ocnu qee mena, saen nag odi himec gieceb qee migian.

Nawel tawec ihanec dana ilo weledec uqa dool golanagana ihanoloi

9 1 Bal cehec je hahawan calen eu cuha fecnu dana cajaca age loo gadac toodoloig. Odocob cuha fecnu ha jo gun oso dana age cehein maha ina tawoloi. 2 Talah jo oso cehein. Jo eu hamol cudun oso age Cudun Gun ec madoloig. Euna cejalca cabal ceteteh mec euca ihanec bred Anut amegna biloloi euca tawoloig. 3 Lotoc ben lecis talah jo eu qagoloig. Lotoc oso eu hamol gun aqunec cebecna fele cehein. Odocob lotoc oso hamol gun eu hibilohu isec cebecna fele cehein, cudun eu Cudun Gun Bahic ec madoloig. 4 Ihanec cabal goldna mudein euna casuc dedeman tinca mudoloig eu tawoloi. Odocob bal cehec je alildoc cudaugha tawoloi. Eu goldna mudi jahuldoc. Alildoc cudaug eu dunuh eu gabin cecelac goldna mudec manna[k] euna nijoloi eu tawoloi. Odocob Eronna na kom wele citac qon euca meen lecis wele Anut loo je gatiti 10-pela jaqen euca alildoc cudaug eu dunuh nijolosi. 5 Anutna ceteh cebac lecis hojonca, eu Anutna fulacdoc ben ihacadesin, eu ale alildoc cudaug eu ohis Anut jobon euna bilia ec ihicon qosin. Eu ale bisalu Anutna gemag bec gondocob dana cajaca silail cagasecnu cabal bilec eu hojonola huleldu kulodu tawolosi. Euqa qila ege ceteteh eu cunug uqana gug camasac mudecwe qee.

---

[k] **(9.4)** Manna eu sab sao jobonnadec Anut uqa Isrel age wadau waca qeena coboin saen euna aden. Age Kisim Bek 16ca, Song 78.24ca eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Eu age ceteteh eu odi mudein, odocob deel cunugna nawel tawec
ihanec dana talah cuha jo hamol cudun aqunecna ono limeig agena cabi
oloig. 7 Odocob nawel tawec ihanec dana ilo uqa jo eu hamol hibilohu isec
euna uqa himec loloi. Uqa cabi gel cunugna li osoldoloi. Eu uqa gauc qee
loloi. Uqa dool golac umei dunuh loloi. Golac euna uqadodoc uqana silail
cagasigiaca dana cajaca qee docdoc silail moloig euca cagasiadigiaca
loloi. 8 Kobol euna Kis Gun uqa odi ihacgena. Talah jo eu hamol cudun
aqunecna ono eu tawenafi eu gaid cabica, odocob jo gun bahic hibilohu
isec euna lecnu jic eu qee camasac mel. 9 Talah cuha jo eu saen qila inu
ihicon qoc. Talah cuha jo euna age loo gug filfil Anut utoloig. Odocob eu
age euna Anutnu ihanec gug filfil madoloig. Euqa ceteteh cunug odoloig
eu dana cuha foloig eundec agena cisdoc silec tutuc mudecwe qee,
odimei age ija silail dana qee ec cisdocnu ihoc qee. 10 Ihanec eundec eu
sab jecca wa gab jecca wa joc gug filfil eunu. Eu dewenige ganacna gadac
himec. Anut uqa gadac eu ifanen eu toodu li uqa ceteteh cunug tutuc
mudigian saenna gadac caligian.

Krais uqa uqadodoc golacna Anut ihandon

11 Euqa qila Krais uqa wele hon. Odocob uqa eu ceteteh meme calen
uqana nawel tawec ihanec dana ilo. Uqa talah cuha jo me bahic weledec
euha wooldoc euna wele len. Talah jo gun eu dana ebenegana qee
mudelein. Odocob ha eu maha ina ceteh qee. 12 Odocob Krais uqa talah
jo gun euna li osoldon. Euqa uqa sipsip golac bulmakau nag golacca umei
talah jo gunna qee lel. Uqa uqadodoc golac u limei Anut ihandon. Odimei
uqa golacna ege fajigimei saen gaid cunugnu ceseli oigen. 13 Dana cajaca
dewenega Anut amegna gegehinca nawel tawec ihanec dana age sipsip
golac bulmakau manahal golacca umeig bulmakau nag manecebil comis
ibuldoloi euca dana cajaca eu age ilomogana bilisadu aqoloig. Eu odi
odocobil age dewenega eu Anut amegna soidoc caloloi. 14 Euqa Krais golac
ceteh eu wooldoc. Krais uqa cahuldoc osoca qee. Kis gaid bileceb catanena
uqana gagadic odocna Krais uqana cebac bilec euna Anut ihandon. Eunu
uqa golac eu egena cisdoc silec soidocob ege kobol filfil cebac bilecca qee
eundec qee odoqaun. Eunu ege Anut cebac bilina uqa cewel utuqan.

Krais golac bal cehec je haun gagadic muden

15 Eunu dana cajaca Anutna utaec eu dodoig jejeg toodogina eundec age
cebac bilec catanec wele Anut uqana mel oqagan ec maden eu mugumuga
oqagannu Krais uqa bal cehec je haun mudec dana. Uqa bal cehec je
hahawan calen euna dana cajaca cunug cahuldoin eu cagasiadecnu cal
men.
16 Ge, dana oso uqa cal meceb oso uqana ceteteh cedigiannu dana eu qee
cal memen uqa jaqec je bagacna jaqena eu bal cehec je cinigwe. Odocob uqa

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

melah uqana bal cehec je eu toodu memegna ceteteh cedigianfi uqa memeg
cal meceb dana age casac du cuhadoqagan. 17 Dana cal meceb bal cehec je
maden eu gagadic odocca. Euqa dana qee cal mena, uqa cebac bilina saenna,
bal cehec je eu gauc bilina. 18 Eunu age weledec bal cehec je hahawan sanan
mein eu gagadic mudecnu dool qagadumeig golac basecdoin. 19 Casac Moses
uqa loo je gadacnu je cunug dana cajaca sildiadeceb doin. Odimei hibna uqa
sipsip bulmakau nagca golanala umei waca ibuldon. Odimei hisop batac
age sipsip bagic golca wele jelein eu umei dool golacna men. Odimei golac
eu loo je jaqec bagacna bilisadu qumei dana cajaca cunug ilomogana ha
bilisadu aqen. 20 Bilisadu aqi hedumei maden:

> "Ceteh i golac eu bal cehec je toodoqagannu Anut maaden eu
> gagadic mudina," en.

(Kisim Bek 24.8)

21 Eu odi himec Moses uqa dool golac eu talah jo gunnaca cuha fecnu
ceteteh cunugnaca bilisadu aqen. 22 Eu mele, loo je madi, golacna himec
ceteteh cunug soidoc ibuldona, ena. Golac qee tonecebfi eu Anut dana
cajaca agena silail qee cagasiadena.

Krais uqadodoc silail cagasigigiannu ihandon

23 Age ceteteh mahana nijina eu odi soidocnu odi ihanegina eu ceteteh
sao jobon nijina eu ihicon qoc bilia. Euqa ceteteh sao jobon nijina eu
soidocnu ceteteh wooldoc ihoc nijia. 24 Ge, ege doqona, Krais uqa jo gun
dana ebenegana mudein euna oso qee lel, eu jo gun sao jobon bilia eu
ihicon qoc himec. Uqa tutuc sao jobon len. Odocob qila uqa Anut amegna
camasac men, uqa ege cesulgec cabi ona.
25 Cabi gel cunugna Juda agena nawel tawec ihanec dana ilo uqa
dool golac umei Anut ihandugiannu talah jo gun eu cudun gunna loloi.
Odocob golac eu uqadodoc golac qee. Euqa Jisas uqa odi qee odol. Uqa
uqadodoc golac umei euna Anut ihandon. Uqa eu odi oodi haunhaun
qee odol. 26 Uqa haunhaun eu odi odoubmi waug sogoec euha haunhaun
dain tebandoub, Anut maha ifanen saenna sanan mimei hu deel ina
calen. Euqa qila i saen cit qocna uqa mahana ni osoldon. Odocob uqa
silail cagasigiannu uqadodoc cebac bilec Anut ihandon. 27 Dana cajaca
cunug age cal mi osoldogina. Odimeig hibna age Anut amegna tawecebil
uqa gesiladigian. 28 Eu odi himec Krais uqa ihandumei dana cajaca
cunug agena silail cagasiadigiannu cal mi osoldon. Odocob hibna uqa ni
lecisdugian qa eu uqa silail cagasecnu qee neiaun. Uqa dana cajaca uqa
cahahaadigiannu mele bahic sumudi bilegina eunu ni lecisdugian.

Ihanec weledec silail cagasecnu ihoc qee

10 1 Mosesna loo je eu ceteteh hibna caligian eu mele bahic qee, eu
ihicon qoc himec foqona. Loo je eu age ihanec eu odi himec cabi

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gel cunugna ihani oqagan ec madena. Eunu loo je eu dana cajaca age
Anut cuha fecnu cemenug legina ihanec euna tutuc madecwe qee. Eu
agena silail cagasiadecnu ihoc qee. 2 Loo je eu ihoc odadeceb tutuc bahic
caloubmi eu age haunhaun qee ihanoub. Dana cajaca cuhana houb eu
ihanec osol himecna wele haun ibuldoub eu age wawagana silailca qee ec
tebandoub. 3-4 Euqa bulmakau manahal sipsip golanagaca eu agena silail
cagasiadecnu ihoc qee bahic. Eunu cabi gel cunugna ihanec euna age
haun agena silailnu cisdoloig.

5 Eunu saen Krais uqa mahana nimei uqa Anut odi madon:
"Age dool qumeig ihanhecnu hina culuguna.
Euqa hina deweg ganac oso itegannu saciadom bilia.
6 Hina age dool manecna silail cagasec ocnu ihanhec eu hina qee gale
hena.
7 Eunu qila ija odi madigina,
'O Anut, ija wele niga.
Wele ijanu jaqec je bagacna jaqein odi qila ija hinana cisdoc
toodugennu niga,' igina," don.

(Buk Song 40.6-8)

8 Uqa casac loo je kobolna ihanoloig eunu madimei maden, "Age dool
qumeig ihanhecnu hina culuguna. Odocob hina age dool manecna silail
cagasec ocnu ihanec eu hina qee gale hena," en. 9 Odimei tubdu maden,
"O Anut, ija hinana cisdoc toodugennu wele niga," en. Eu odinu Anut uqa
ihanec kobol weledec eu qee meceb uqa Kraisna ihanec kobol haun eu
uqana cudunna cehen. 10 Jisas Krais uqa Anutna gale doc toodon. Odimei
uqa uqadodoc deweg ganac euna Anut ihandu osoldon. Eu odina uqa ege
qagu migeceb silailca qee ibuldom.

Krais uqana ihanec eu silail cagasecnu ihoc

11 Juda agena nawel tawec ihanec dana cunugca odi tawimeig deel
cunugna agena cabi oloig. Age haunhaun ihanec kobol eundecna himec
ihanoloig. Euqa ihanec eu odi eu silail cagasigecwe qee. 12 Euqa Krais
uqa silail cagasecnu ihani osoldon eu saen cunugnu ihoc. Uqa eu odiodi
hedumei ti Anut eben meulana isec bilen. 13 Uqa eu odi bibili Anut
uqana cad uqa jaih bisalu isec madigiannu saen susumudi bilina. 14 Eunu
uqa ihanec osolna himec dana cajaca qagu madeceb agena silail cunug
cagasiaden. Odocob age saen cunug silailca qee bilecebil catanigian.

15 Odocob Kis Gunha odi qasali magimei uqa casac magen:
16 "Tibud madena, 'Saen hibna odi leceb ija ageca bal cehec je oso eu
odi mudigen.
Ijana loo je eu cunug age wawagana miadigen.
Odocob cisdocnaha jaqiadigen,' ena," gen.

(Jeremaia 31.33)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Odocob uqa je eu tubdu maden:
"Ija agena silailca kobol me qee odocca eunu haun qee cisdugaun,"
en.
(Jeremaia 31.34)
18 Anut dana cajaca agena silail cagasiadeceb eunu nawel tawec ihanec
dana age silail cagasecnu ihandoc eu qee nijiaun.

Ege wawige mele bahic eceb Anut cemenug lecnu

19 O wawige meleec cotiel, Jisas golacna ege silailca qee biluquna. Eunu
ege ihoc Anutna jo gunna lecnu, odocob eunu cain cucuiuqaun. 20 Jisas
uqa jo gun bahic euna lecnu jic haun huden. Eu lotoc ben oso cebecna
fele cehec tawen eu cebac bilec jic euna gemona isec len. Jic haun eu
cebac bilecca, eu Jisas uqadodoc deweg.[l] 21 Egena nawel tawec ihanec
dana ilo uqa Anutna cuha jo cofdona uqa dana meca bahic. 22 Uqa ege
wawige soidudu odoc me qee ege wawigena tebandolob eu ititacdugiannu
uqa golac ege wawige dunuh bilisadu qigen. Odimei dewenige wa
cataniecna wa joigen. Eunu ege wawigena uhulec eu cunug ititacdumeb
Anutnu himec wawige mele bahic eceb uqa cemenug leqan. 23 Ege ceteh
me sumudi biluquna eunu qasali madoqona eu ege gagadic hewecnu,
cain felacuduqaun. Ege doqona, ceteteh cunug eu Anut mudigiannu wele
maden eu mele bahic mudigian. 24 Ege wawige meleec cotigeil nalunuga
mecebmecebecnu odocob kobol me odudocobdocoboqagannu tuliadecnu
cisdoqale. 25 Ege wawige meleec cotigeil gami ceguli bilec kobol eu
cain culuqaun, eu odi dana leih odogina. Tibudna deel eu dodoldona eu
dogina. Eunu ege wawige meleec cotigeil gagadic madec cabi gagadic
ocnu.

Ege Anut Melah cain hibemdoqaun

26 Ege mele jenu dodob hibna egedodoc egena gale gecna silail kobol
toodu odifeb silail eu cagasecnu ihanec osoca qee. 27 Euqa ege geh
cucuii gesiligec deel susumudi bileqan eu himec qa nijia. Odocob ja
dain cahulec Anutna cad eundec cijadigiannu odi ciciji nijina. 28 Ege
doqona, dana oso uqa Mosesna loo je wooldodob dana lecisfo, cijedfo
odi fimeig uqana cahuldoc eunu qasali madeginafi dana eunu qee waloc
adena. Odocob age dana eu qocobil cal mena. 29 Eunu dana Anut Melah
hibemdonanu age adi cisdogina? Anut uqa Krais golacna egeca bal je

---

[l] **(10.20)** Jo gun bahic eu hamol gun bahic Anutna jo dunuh nijia. Ono Anut bilen. Wele nawel tawec ihanec dana ilo himec uqa hamol eu dunuh limei Anut cemenug bahic tawecnu ihoc. Dana oso ihoc qee. Odocob age Jisas deweg baladocobil na babalecna cal men saen euna lotoc ben tempel hamol gunna caqusec tawoloi eu ohisdec baladu ni mahana cali lecisdon. Age Mak 15.38 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

haun cehen. Dana eu uqa Kraisna ihanec golac eu dana qagoc muden
eu cewudina. Euqa dana eu ihanec golac eu ceteh gauc ena. Odimei uqa
Kis eelgec uum igina eunu kobol me qee bahic odona. Uqa ameg me qee
wadacdoc ben ugian. 30 Ge, Anut uqa odi maden uqanu ege doqona:

"Cahuldoc kobol wadacdoc eu ijana cabi.
Ijadodoc ameg me qee wadacdugen," en.

(Loo 32.35)

Odimei haun tubdu maden:

"Tibud uqadodoc uqana dana cajaca gesilec deelna gesiladigian," en.

(Loo 32.36; Buk Song 135.14)

31 Cebac Bilec Anut uqa dana oso ameg me qeena wadacdugiannu gagadic
hewecebfi eu ceteh me qee, mumusacca bahic dana eu gulucdugian.

Ege wawige meleecna gagadic tawecnu

32 Euqa age saen wele bileinnu cisdoiga, Anutna fulacdoc oin saen
euna. Saen euna age cabi gagadic adein, odimeig age dewenega geh
tudoin. Euqa age gagadic mein. 33 Saen leih age dana cajaca cunug
amagana madecebil tawoloig, odimeig amagana je me qee maadoloig,
odimeig eu age me qee odadecebil culumen gahiduadoloig. Odocob
saen leih age danaca culumen odi gahidoloig eu age gami ihol mimeig
cesuladoloig. 34 Ge, age agena ceteteh bahic eu qee cedelein eu gaid ageca
biligian ec wele doin. Eunu age dana cajaca age wawaga meleenanu
gihacdoc jona bileinnu waloc aden. Odocob saen leihna dana agena
ceteteh cediadein qa age ceelecca hawaadein.

35-38 Eunu age kobol me wele odoin eu cisdoiga. Age wawaga gagadic
meleecebfi age ameg me bahic oqagan. Age gagadic tawifeig Anutna je
ihoc toodoqagan. Odocob ceteh me eunadec wele Anut adigia maden eu
oqagan. Uqa maden:

"Eu saen cecelac qee.
Saen nag bahic odi himec dana hocnu madena uqa hugian.
Uqa qee daleeiaun.
Euqa ijana dana cajaca ititom age wawaga meleeceb cebac biluqagan.
Euqa oso uqa waug meleec eu culifei ija wawi uqanu me qee
meiaun," en.

(Habakuk 2.3-4)

Eunu agena wawaga meleec gagadic eu cain culuwain.

39 Euqa ege dana cajaca wawaga meleec felacudimeig fadalegina odi
qee. Ege Anutnu wawige meleeceb uqa cahahagigian eu odi.

Wawaga meleec kobolnu gug

11 1 Wawige meleec kobol eu odi. Ege wawige eu Anut wele ege
ceteteh igigiannu maden eu gagadic hehewi susumudi biluquna.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocob ceteteh ege amige qee fec eu ege wawige eunu fogo docca
biluquna. 2 Dana wele bahic biloloig wawaga meleecca eunu Anut maden,
“Eu agena kobol eu me bahic,” en. 3 Ege wawige meleecnu Anut uqa
je madenna himec sao mahaca ifanen ec doqona. Eunu ceteteh cunug
foqona eu Anut uqa ceteh ege amigena fecwe qee euna muden.

Ebelca, Inokca, Noaca age Anutnu wawaga meleen

4 Ebel uqa Anutnu waug meleennu ihandon. Odocob uqana ihanec
eu me bahic, eu Keinna ihanec wooldon. Mele, Ebel uqa Anutnu waug
meleen eunu Anut uqa uqanu dana ititom ec maden. Anut uqa Ebel loo
utoloi eunu gale doloi. Ebel uqa wele cal men qa uqana waug meleec eu
uqa je magigi bilinawe odi.
5 Inok uqa Anutnu waug meleennu Anut uqa ehudi sao ohis ehi ten.
Uqa qee cal mel. Dana age uqa walec cabi oin qa age uqa qee felein. Anut
uqa wele ehuden. Anut uqa Inok qee ehudecna age Inok uqa Anutna gale
doc toodon ein. 6 Dana oso uqa Anut cemenug ligiafi uqa Anut bilina,
odocob uqa dana Anut walegina eundec Anut uqa ameg me bahic adena
ec ha waug meleena. Eunu dana uqa Anutnu waug meleecca qee uqa
Anutna gale doc toodocwe qee.
7 Noa uqa Anutnu waug meleen. Odocob Anut uqa dahig hewec je
madon ceteh hibna caligian eunu Noa uqa ceteh qee fel qa Anutna jenu
waug meleeceb wag ben jelen. Eunu Noa aideg melahulca melahul
aidagailca age odi wag ben eu dunuh limeig me himec bilein. Waug
meleec euna Noa uqa dana cajaca mahanadec cunug gesiladecwe men.
Odocob Noana waug meleec eunu Anut uqa Noanu dana ititom ec maden,
eu Anut uqa dana cajaca cunug uqanu wawaga meleena eundecnu odi
odona. Eunu uqa Anutna dana ititom huqanehul oso calen.

Ebraham Seraca ale Anutnu wawala meleen

8 Ebraham uqa Anutnu waug meleen. Anut uqa Ebraham utadocob uqa Anut
jejeg toodon. Uqa uqana jobon cuculi Anut maha oso eu Anutna muguh mec
uqa uteceb uqana bahic gaid biligiannu maden ono nuen. Odocob Ebraham
uqa ana isec nuen eu docca qee. Euqa uqa waug meleecca nuen. 9 Odocob uqa
waug meleecca nuimei Anut hatu utigian maden ono bilen. Odocob uqa ono
hatu euna bilen eu sihul leih agena hatuna bilecwe men. Uqa ono talah jona
bilen eu odiwe Aisak Jekobca talah jona bilesin. Dana eu ale uqaca hatu eu oin
wele bahic Anutha odi maden. Aleca Ebrahamca age Anut huqanehul. 10 Saen
cunugna Ebraham uqa taun ben oso eu uqana noh gug gagadicca gaid biligian
foubnu waug nijoloi.[m] Ebraham uqa uqana saen cudun oso euna ligiannu
sumuden. Anut uqadodoc cudun oso odi mudigiannu cisdumei muden.

---

[m] **(11.10)** Taun ben eu Jerusalem eu sao jobonna nijia. Age Hibru 12.22 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Sera uqaha Anutnu waug meleen. Uqana mel basec saen hedon qa uqa
waug meleen eunu uqa melca mecnu gagadic odoc ihoc on. Sera uqa odi
cisdon, “Ija melca migennu Anut uqa mele je wele maden. Anut uqa mele je
himec madena,” don. 12 Eunu dana osol eu toia bahic cal mecnu dodoldon
uqa mel mati bahic memega calen. Geh bahic fulusdon, eu malaqa saona
nijinawe, esic lanna nijinawe odi fulusdoin. Sanijadecwe ha qee.
13 Ebraham, Aisak, Jekobca age cunug wawaga meleecca wele cal mein.
Mahana bilein saenna eu age ceteh me Anut adigia ec maden eu qee oloin.
Age onoca tatawi fimeig ceelein. Odimeig odi qasali madein, “Ege maha
ina biluqa ege dana jobon filecdec cinigwe. Ege maha ina saen nag odi
himec bileqan,” ein. 14 Ge, dana je eu odi madegina eu ege doqona, eu
agena mahana bahic biloubnu walegina. 15 Eu age wawaga eu jobon wele
bilimeig cuculi hoin eunu nijecebfi jobon euna haun ceseloqagannu jicca
nijoub. 16 Euqa eu age odi qee odoloin. Eu age wawaga eu wele maha osona
len, eu me bahic maha iha wooldoc. Eu sao jobon himec. Eunu Anut uqa
age egena Anut ec madegina eu agenu qee majag dona. Uqa dana cajaca
wawaga meleecca jobon me bahic euna biluqagannu wele saciadon.
17-18 Wele Anut uqa Ebraham temdon. Odocob Ebraham uqa Anutnu
waug meleeceb Aisak ihanec cinigwe Anut uten. Uqa Anutna mele je
ocob Anut uqa Ebraham Aisaknu madon:

> “Hina sihulel toohi caloqagan age Aisak sihulna himec caloqagan,”
> don.
>
> (Jenesis 21.12)

Euqa Ebraham uqa melah osol eu qagadumei Anut ihandugia odon. 19 Uqa
odi cisdon, “Aisak cal mecebfi Anut haun tulidocob cajecnu ihoc,” don.
Eunu mele bahic galolo je eunu ihoc edi madecnu maden, “Ebraham
melah cal mecnadec ceseli on,” en.

Aisakca Jekobca Josefca age Anutnu wawaga meleen

20 Aisak uqa Anutnu waug meleeceb Jekob Isoca eeldoc alen. Eeldoc
euna uqa ceteh eu aleca hibna caligian eunu maden.
21 Jekob uqa Anutnu waug meleen. Odocob saen uqa cal migiannu saen
dodoldodon uqa Josef melahul lecis eeldoc alen. Odimei uqa uqana kom
amegna jogoimei Anutnu cuha fen.
22 Josef uqa Anutnu waug meleen. Odocob saen uqa cal migia bili
hibna Isrel age Isip hatu culimeig beloqagannu maden. Odimei uqa teful
adi heel cisuqagannu maaden.

Moses uqa Anutnu waug meleen

23 Moses memeg anagca ale Anutnu wawala meleen. Moses anag uqa
Moses baseceb ale eu uqa mel me bahic fesin. Eunu eu ale jagel cijed
Moses jahundecebil bilen. Ale kingna loo jenu qee cucuielesin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Moses uqa Anutnu waug meleen. Hibna uqa meca mimei Isip agena
king ateg melah ec madec culen. 25 Uqadodoc ha Anutna dana cajaca
gami culumen osoben gahidoqagannu waug nijen. Uqa ceelec ocnu silail
kobol toodudu odon uqana saen gohic himecna biliga qee dol. 26 Uqa
Krais ijannu majag hewifeig eu Isip agena qaig bala cetetehca cunug
wooldoc ec cisdon. Uqa ameg me bahic Anut utigian eunu cisdon.[n]
27 Moses uqa Anutnu waug meleecebnu uqa Isip hatu culen. Uqa king
eu gemag becnu qee cucuiel. Dana oso uqa Anut amegna fecwe qee qa
Moses uqa Anut fecnu uqa gagadic men. 28 Ensel Isip agena mel matucaca
eundec qagaaadi uqa sipsip golanaga fimei Isrel agena mel matu cain
qagaadoiaunnu Moses uqa Anutnu waug meleen. Odocobnu uqa Pasowa
Cuha Deel Gunnu sipsip qagadon.[o] Odimei uqa sipsip golanaga jic
cebecna bilisadudu nuen.

Isrel dana cajaca leihha age Anutnu wawaga meleen

29 Isrel eu age wawaga meleeceb Macas Wa Golca maha galalenawe
galaleceb letein. Odocob Isip eu ageha odi odoqaga odoin qa wa jimeig
cal mein.
30 Isrel eu age Anutnu wawaga meleeceb Jeriko meen gel deel 7-pelana
cunugca taldudu coboin. Odocob meen gel eu gauc fuhudu golodon.
31 Wal caja Rehab uqa Anutnu waug meleen. Odocob uqa dana lecis
jobon heje fowasa hosin eu ale cesulalen. Eunu uqa dana cajaca leih
wawaga meleecca qee eundec gami qee fadalelein.
32 Euqa qila ija cel je oso tubdu madigen? Gidionca, Barakca, Samsonca,
Jeptaca, Dewidca, Samjuelca Anutna je hahun madec dana ageca eu
cunug agena je saecnu saen ihoc qee. 33 Dana eu age wawaga meleecca
eunu age han wooldodoig king mati agena han dana fadaladein. Eu age
kobol ititom himec odoin. Eu age ceteh Anut adigia maden eu oin. Laion
biamaga afa quadein. 34 Eu age ja ben cicijen cabusein. Eu age busalecebil
han siginna qee aqelein. Eu age bodoec bibileig hibna gagadic odoc oin.
Eu age han dana gagadic odocca bahic calein. Eu age hatu fil agena han
dana mati jabadein. 35 Caja agena dana cal mein eundec ceseli cajecebil
age haun cedein.
Dana leih gihacdoc jona madein dewenega geh bahic tudoin eu cal
mecnu ha ihoc. Anut hibemdocobilfi culadecebil beloqagan ec maadein.

---

[n] **(11.26)** Ijan i "Krais" uqana gug eu dana Anut uqana cabi ocnu wele nesili ehuden. Dana uqa Hibru jaqec je jaqen uqa je inu cisdoc lecisca eu odi fena. Cisdoc osoldoc eu odi. Anut uqa Isrel dana caja cunug eu uqana nesili ehaden. Odocob Moses uqa Isrel dana cajaca cesuladecnu gale don. Eunu uqa majag hewigiannu qee cisdodoi cesuladen. Anut uqa Isrel dana caja eu uqana nesili ehaden, eunu age uqana Krais. Cisdoc lecisdoc eu odi. Mosesna saenna Jisas Krais qee calel eu mele, qa cabi oc i Moses odon eu odiwe uqa Krais ijannu majag hewen. [o] **(11.28)** Age je Mak 14.1na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Euqa eu age cad agena je qee toodoloin. Eu age cal mecnadec ceseli
cajimeig cebac bilec me bahic eu oqagannu cisdoin. 36 Leih age agena
cad qesalaadiein, gehca qisaadi senna qaqagadeig gihacdoc jona madein,
culumen eu gahidoin. 37 Cad eundec meen heli aaqiein. Temadec me
qeena temaadiein. So umeig dewenega qeti lecisduduein. Han siginna
qu wogoladecebil cal mimiein. Dana wawaga meleecca leih meme
sipsipca ganac lotoc cinigwe taqimeig jic cocobi belein. Eu age ceteteh
dewenegana eundecnu sawen bahic bilein. Odocob dana eu age culumen
aadeig kobol me qee bahic odadein. 38 Eunu age belimeig maha danaca
qeena ono jahuni bilein, aluhnaca meen hatinnaca maha helonaca odi
jahuni bilein. Eu age dana cajaca me bahic, agena kobol eu dana cajaca
mahanadec age gemona bilein eu agena kobol wooldoc.
39 Dana cajaca eu age cunug eu Anutnu wawaga meleen, odocob
age ijanaga me bahic Anut amegna oin. Eu age ceteh me Anut adigia
maden eu qee oloin. 40 Eu eetanu? Anut uqa egena ceteh me bahic eu
wele saciadon bilina. Eunu dana wawaga meleecca wele bahic age age
casaccasac ege cuculgi me bahic qee calowain. Ege eu ageca osoben me
bahic caleqan eu Anutna cisdoc.

Ege Jisas fimeb uqanu wawige meleigian

12 1 Eunu ege adi? Dana cajaca wele bahic eu age tawimeig taen ben
cinigwe talilgec bilegina. Odimeig wawige meleec kobol iwalgegina.
Eunu ege ceteh culumenca eundecca silail mec ege faggena eu culecnu.
Odimeb ege wawige gagadic mumudi jic ege nuecnu Anut ihacgen eu gagadic
guguluqale. 2 Ege amige eu meciocomun Jisasca nuigian. Uqa egena wawige
meleec gug odocob hibna uqa egena wawige meleec odocob ihoc ligian. Wele
Jisas uqa ceelec hibna ugiannu waug ninijen gagadic bilen. Odimei culumen
gahidumei na babalecna cal men. Uqa na babalecna ono majag hewudein eu
ceteh gauc bahic ec cisdon. Qila uqa Anutna bilec cabal meulana isec bilina.

Ege tutuc mecnu Anut culumen igina

3 Age cain alal adeiaunnu, odocob age wawaga cain guleleiaunnu age
Jisasnu cisdu cuhadoigale. Silail dana wele age Jisasca cad me qee bahic
bilein. Euqa uqa gagadic bahic bilen. 4 Age silail cilehdocnu han cadein
qa han eunu age golanaga qee basecdoloin. 5 Acahna age wawaga gagadic
mudecnu Tibud maaden eu wele dahiniga celen? Eu age uqana mel ec
madimei maden:

"Ijana mel, Tibud uqa hina tutuc mihec kobol oso odifei eu gauc
himec ec cain cisdogaun.
Uqa tutuc mihec culumen ihifei eu hina wawin cain me qee meiaun.
6 Ge hina dogona, Tibud uqa dana oso nalug menafi eu uqa uqana
kobol tutuc mudina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odimei uqa dana oso ehudimei uqa melah ec madifei eu uqaha
qisadona," en.

(Sindaun 3.11-12)

7 Age gagadic tatawi Anut culdecebil tutuc madeia. Anut uqa melahul
kobol odadena eu odiha age odadena. Cel mel oso uqa memeg qee
eeldona? Oso qee bilel. 8 Mel memega cunug age agena mel eeladegina.
Memega qee eeladenafi eu age uqana mel bahic qee. Age eu odi eu mel
memegca qee cinigwe. 9 Age eunu cisdogina. Memige mahanadec eu age
eelgein. Odocob binanaga suluquna. Eunu me bahic ege kis agena Memeg
bisalu bibili cebac bilec eu ocnu. 10 Ege memige mahanadec eu age egena
kobol saen nag odi himec tutuc migein, agena gale adecna. Euqa Anut
uqa ege cesulgigiannu bahic tutuc migina, odocob ege uqana kobol gun
eu oqannu. 11 Memige uqa ege tutuc migec culumen igina qila saen euna
ege ceelecca qee biluquna. Ege wawige eu culumen dona. Euqa tutuc
migimei ege ititom kobol himec odocomunfi wawige malol biligian.

Ege hihibanige teceb gagadic tawoqale

12 Eunu age ebenega gagadicca qee gauc caculi tawecebfi gagadic
mi suli umeig cabi oiga. Odocob age jaimaga gobca laleg mecebfi age
gagadic taweiga. 13 Odocob jaimaga oso eu me qeefi gob ameg eu cunug
qee casali hoiaunnu
"age jaimagana bahic jic tutuc coboiga," en.

(Sindaun 4.26)

Qee bahic! Eu haun me migian.
14 Age dana cunugca ege gami wawige malol bilecnu cabi gagadic oiga.
Odimeig kobol gun euna bilecnu cabi gagadic oiga. Dana oso uqa kobol
gun qee toodona uqa Tibud qee feiaun. 15 Age cofdu cuhadoiga. Qee
fifi dana cotoga oso culdecebil toni qocob Anutna eelgec uum igec eu
culiaunnu. Qee fifi dana cotoga oso culdecebil age gemona aig gulihinca
gisinawe caleiaunnu, odimei gulihin aadi Anut amegna gegehinca
madeiaunnu. 16 Qee fifi dana oso wal kobol toodoiaunnu. Qee fifi dana
oso Anut hibemdoiaun eu odiwe wele Iso odon. Uqa sab fajecna saen
osol himec euna matu bilec eeldoc cunug helen. 17 Age dogina, hibna
uqa eeldoc eu muguh ugia odon qa Anut qeeo ec maden. Iso uqa eeldoc
oubnu geh bahic qajen qa uqa haun waug falicdocnu jicca qee.

Ege wele Saion Aluh Me Bahicna calom

18 Age qila ceteh oso amaga fecnu ihoc, ebenega tebandocnu ihoc
cemenug qee li bilelein, odiwe Isrel dana cajaca age wele Sainai Aluhna
calein. Sainai Aluh euna ja ben cijein, odocob tu gagatuc qam qu nijen,
odocob fufu gagadicca, 19 taul eu ecca jejeg oso je madecca, dana cajaca
jejeg je mamaden dah mein. Odimeig cucuii Moses madoin, "Ege haun

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dah maga qee geldoin," doin. 20 Eetanu odi madoin? Eu age Anut je aden
eunu cucui bahic ein. Uqa maden:
"Dana oso uqa eben mimei aluh i heheweb fifeig meenna qoiga cal
meia.
Odocob bulmakau sipsipca ha odi himec," en.
(Kisim Bek 19.12-13)
21 Eu age ceteh fein eunu cucui bahic ein. Eunu Mosesha maden:
"Ija cucuiimig qeleli cahuldom," en.
(Loo 9.19)
22 Age ceteh eundecna oso qee calelein. Age Saion Aluhna wele calein.
Odocob Cebac Bilec Anut uqana taun benna calein. Eu Jerusalem sao
jobon ono. Age ensel mati bahic amam ceguli ceeli bilecna wele calein.
23 Age Anut melahul matu agena cegulecna wele calein.[p] Anut uqa ijanaga
wele jaqen, jaqec je eu sao jobon ono bilina. Odocob gesiligec dana uqa
bilia uqa dana cajaca cunug agena Anut eu age hu cemenug taweiga. Dana
cajaca agena kis wele Anut uqa dana cajaca ititom ec maaden eu ageha
ono bileiga. 24 Odocob Jisas uqa bal cehec je haunna nawel tawec dana
uqaca calein. Uqa golac wele age bilisadu joaden, bal cehec je haun eu
gagadic mudecnu. Odocob golac eu je oso maden eu wele Ebel golac odon
eu caca qee. Uqa Ebel golac wooldumei je me bahic eu geh bahic maden.

Ege cofdu cuhadoqale

25 Age fi cuhadoiga. Dana madena eu jejeg filedocnu dahiniga cain afa
qoiaun. Wele bahic Anut uqa maha ina dana cajaca je gagadic maaden qa
eu age jejeg qee toodoloin. Eunu wele saen euna age busalimeig agena
silail ameg me qee wadac ocnu qee wooldoloig. Odocob qila Anut uqa
sao jobon bibili je gagadic magena. Ege uqa hibemdufeb busalimeb silail
ameg ihoc wooldocnufo? Qee bahic! 26 Wele Anut jejeg caleceb maha
mim nen. Euqa qila ege wele magen:
"Maha i saen osol himec haun odocomin mim nigian.
Maha himecha qee.
Maha saoca osoben mim nigian," gen.
(Hagai 2.6)
27 Je i "Saen osol himec haun," eu odi ihacgena. Ceteteh wele Anut
mudaden odimei gesac maden eu fadaladeceb qee moqagan. Odocob
ceteteh qee gesac madel eu qee fadalowain. Age gaid biluqagan.

---

[p] **(12.23)** Jisas uqa Anut melah matu bahic. (Age Hibru 1.6 feiga.) Euqa dana uqa Hibru jaqec je jaqen eu Anut uqa ceteteh me bahic uqa melahul ategulca adena eunu je geh madena. (Age 6.12ca, 9.15ca feiga.) Juda age agena kobolna mel matu himec uqa memegna ceteh cunug on. (Age 12.16 feiga.) Uqa ceteh me bahic cunug Anut uqa uqana dana cajaca adecnu gale dona eunu cisdumei uqa age "Anut melahul matu" en eu odi fena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Anutna cul ege om i dana oso fadalecwe qee. Eunu ege eu odinu
Anut hegaga docnu. Odimeb uqa binan susuli uqana cabi uqa gale dona
odi cabi ocnu. Ege uqa binan susuli uqanu cucuiecnu. 29 Ge, mele bahic:
"egena Anut eu ja ben ceteteh cunug cijinawe," en.

(Loo 4.24)

Age wawaga meleec cotogailnu nalunuga meigale

13 1 Age wawaga meleec cotogailnu nalunuga megina, odocob
age gaid odi agenu nalunuga meigale. 2 Dana cele agena jona
hoqagan eu age cesuladecnu cain dahiniga celeiaun. Age dogina, wele
dana leih odi odimeig ensel leih agena jona ehadi ehi limeig cofadein. Eu
age eu ensel ec qee doloin. Eu age cisdoin eu dana bahic ein.
3 Age cotogail age wawaga meleenanu gihacdoc jona bilegina eu agenu
cisdoiga, ageha osoben gihacdoc jona biluqunawe ec cisdu cesuladeiga.
Odocob dana dewenegana culumen gahidogina eundecnu ha cisdoiga,
ageha osoben ege dewenigena culumen gahidoqonawe ec cisdoiga.
4 Caja danaca ocobocobec eu me bahic. Age cunugnu ocobocobec kobol
eu ceteh soidocca bahic Anut amegna nijigian. Qee fifi gegehin qowain.
Age dogina, hibna Anut uqa dana cajaca wal kobolna ocobocobec
wagalegina euca, dana uqa osona caja cajaca nijesina euca eu age ameg
me qee adigian.
5 Age meen qaignu amaga qoc kobol eu cain toodowain. Odocob Anut
wele maden:
"Ija hina qee culihigaun.
Ija hina qee tacewihigaun," en.

(Loo 31.6)

Eunu ceteh age hewegina eunu odi cisdoiga, "Eu me bahic. Eu egenu
ihoc," odi doiga. 6 Eunu ege wawige ihoc gagadic mumudi edi madoqale:
"Tibud ija cesultenanu. Ija qee cucuiigaun.
Dana age ija cel oso oditecnu ihoc? Qeeo!" oqale.

(Buk Song 118.6-7)

Ege Jisas toodocnu cain majanige geiaun

7 Age agena cofadec age wele Anutna me je qasali maadoloignu
cisdoiga. Age eu agena cobocnu cisdoiga. Odimeig eu agena wawaga
meleec kobol toodoiga.
8 Jisas Kraisna kobol eu cumca qilaca, odocob saen cunugna ha eu
kobol osol himec bileceb catanena. 9 Je filfil wawaga dunuh limei
wawaga falicdocob Anutna jic culuwainnu Anutna eelgec uum igec ege
wawige gagadic mudinafi eu me bahic. Wawige eu ege sab jecnu loo
je filfil toodoqona euna gagadic odoc qee ona. Dana cajaca kobol eu
toodogina eundec oso qee cesuladena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ege Anut ihandoc cabalca. Odocob Anutna nawel tawec ihanec dana
talah cuha jona cabi oloig age cabal euna sab ocwe qee. 11 Nawel tawec
ihanec dana ilo uqa bulmakauca sipsipca agena golanaga umei talah eu
cudun gun hamol limei silail cagasecnu ihanoloi. Euqa dool dewenega eu
age jana cudun eu jobon hahagum manoloig. 12 Eunu Jisas uqaha dana
cajaca uqadodoc golacna qagu madigiannu gel cebec jobon hahagum
deweg tudoc culumen gahidon.[q] 13 Eunu egeha cudun eu jobon hahagum
uqaca lecnu. Odimeb uqa majag don odi egeha majanige gigian.[r] 14 Ege
doqona, maha ina taun ben oso ege gaid bilecnu qee nijina. Euqa ege
taun ben hibna caligian eu gulucdocnu odoqona. 15 Eunu ege Jisas
ijanna Anut binan suluqale. Odocob binan sulec eu ihanec cinigwe uqa
gaidgaid utuqale. Mele, ege conigena uqa ijan qasali mamadi uqa binan
suluqale. 16 Odimeig age dana cajaca kobol mena meme madecnu cain
dahiniga celeiaun. Odocob ceteh ageca bilina eu dana cetehca qee eundec
cesuladeiga. Anut uqa ihanec eundec geh bahic gale dona.
17 Agena cofadec eu age age cesuladec cabi hewegina. Odocob eu age
gaid age dolonoga cofaadi bilegina. Odimeig hibna eu age cabi cunug
odoginanu Anut qasali madoqagan. Eunu age eu agena je toodudu eu age
bisalu bileiga. Age odi odifeig eu age ceelecca cabi oqagan, wawagaha
qee culumen adeiaun. Eu age age cofadecnu wawaga culumen adeccafi eu
age cesuladecnu ihocca qee.

Age Anut cesulgecnu inondoiga

18 Age Anut ege cesulgigiannu inondoiga. Ege wawige Anut amegna
eu tutuc himec ec tebandoqona. Egena cisdoc silec eu camasac. Odocob
ege gaid saen cunug tutuc himec cobocnu wawige nijia. 19 Age Anut
ija cesultigiannu inondoiga ecnu niniadigina. Eunu ija ageca mahuc
ceselecnu ihoc.
20-21 Anut uqa egena Tibud Jisas tulidocob cal mecnadec ceseli cajen.
Jisas uqa sipsip cofadec dana me bahic. Uqa ihanec cabi gug eu golacna
bal cehec je bilec catanec eu hedon. Odocob Anut malol bilec gug uqa
uqana gale doc toodoqagannu ceteteh meme ihocna himec age adeiale.

---

[q] **(13.12)** Juda agena loo je eu ihanec dana age dool cuhunuga dana cajaca age Anutnu ihanecnu ehadi hoin eu jeiga ec madena. Euqa cuhunuga age Anut Dana Cajaca Agena Silail Cagasiadecnu Deel Benna ihanadein eu age cain jowain, age jobon hahagum maneiga ec madena. Age Wok Pris 6.24-30ca, 16.27ca feiga. Odocob Jisasna ihanec eu Deel Ben ina ihanec uqana cudun on. Age Hibru 9.7-14 feiga. [r] **(13.13)** Dana leih age Kristen age Juda agena loo je toodu odocnu madein eu odi fena. (Age but 9 feiga.) Euqa dana uqa Hibru jaqec je jaqen eu Kristen age Juda agena jobon dunuhna cain biluwain ec madena. Ege loo je eu toodu odifeb ege Anut amegna cataniec bileqan eunu cain cisdowain ec madena. Age Kraisna cabi oc euna himec age Anut amegna cataniec bilegina. Eunu age Krais gami bileginaca, age uqa toodoginaca eunu cain majanaga adeiaun.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocob ege cunug gemona kobol me uqadodoc gale dona, odi camasac mudecnu ihoc Jisas Krais umna. Saen cunugna Krais uqa ijan benca bileceb cataneiale. Mele.

Cit qoc je

22 O wawige meleec cotiel, ija je gagadic maadigina age wawaga gagadic mudec je i maadiginanu dahiniga meigale ec niniadigina. Je jaqiadigina i eu gohic cinigwe. 23 Age docnu ihoc, ege cabi cotige Timoti gihacdoc jonadec felacudein uqa haun gihacdoc jona qee bilel. Uqa mahuc bahic ijaca calecebfi eu ele osoben li age meciadewan.

24 Age egena feele ec agena cofadec cunug adeigale. Odocob egena feele ec Anutna dana cajaca qagoc cunugha adeigale. Anutna dana cajaca ititom age Italidec feele adec suldoiga ec maadeigale.

25 Anutna eelgec uum igec age cunugca biliale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jems Uqa Jaqec Je Oso

Anutna Dana Cajaca Jaqiaden

Aqunec Je

Jems i uqa Jisas waliag eu odi fena. Jaqec je i Jems jaqen euna Anutna dana cajaca age kobol me bahic odocnu iwaladec je mati nijina. Uqa dana cajaca age cisdoc meca, doc meca umeig agena je madec eunu cisdu cuhadoqagannu eu cesuladecnu galolo je mati jaqen.

Jems uqa odi gagadic maden. Oso uqa Jisasnu waug meleena uqa gauc cain biliaun. Euqa uqa dana cunug kobol me odadigian. Uqa odi odocobfi uqa waug meleec eu gagadic tawena eunu ihacena.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Feele adec (1.1)
2. Temgec eu ege duuec tawecnu odona (1.2-18)
   A. Wawaga meleec temdoc (1.2-12)
   B. Temdoc uqana gug (1.13-18)
3. Ege je dah mimeb toodu ha odoqan (1.19-27)
4. Ege dana cunugnu wawige qoc eu ihocihoc nijiale (2.1-13)
5. Wawige meleecca egena odocca (2.14-26)
6. Ege conige cofdu cuhadoqale (3.1-12)
7. Doc silecca lecis nijesia (3.13-18)
8. Mahanadec kobol eu Anutna cad (dac 4)
   A. Gonagona mec kobol (4.1-3)
   B. Dana mahana kobol gawena eu odi dana uqa aideg culdina (4.4)
   C. Binani sulecnu kobol (4.5-10)
   D. Osonu je me qee madec (4.11-12)
   E. Culaec je madec (4.13-17)
9. Dana cehewanagaca age dana leih cilehadegina agenu dahiniga hewec je (5.1-6)
10. Age wawaga gagadic mudimeig culumen gahidudu Tibud sumudeiga (5.7-20)
    A. Age wawaga sosogoei culumen gahidoigale (5.7-11)
    B. Je cagoc oso cain madowain (5.12)
    C. Wawaga meleeceb inondoqagan (5.13-18)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

D. Leih age jic ceja qogina eunu je (5.19-20)

1 1 Ija Jems, ija Anutca Jisas Krais Tibudca alena cabi dana.
Ija Isrel sihul 12-pela age bilisadoc bilegina ageca huga feele aadi maadigina. Age ceeli bileigale adigina.

Temgec eu ege duuec tawecnu odona

2 O cotiel, deweneganu temadec filfil ageca hocobfi age eu ceelecna ceteh himec eigale. 3 Ceteh oso humei agena wawaga meleec temdocob temdoc eu wooldocobil euna gagadic tatawi culumen gahidoc kobol camasac mudina eu age dogina. 4 Odoc me bahic duman eu age cunugnu ihoc ligiannu, odocob age euna me bahic ititom cobocnu biluqagannu age saen cunug gagadic tataweig culumen gahidoigale.

Dana uqa cisdoc sileccanu qaqaguldufei uqa gad inondoia

5 Anut uqa dana cunug ceteteh adecnu waug nijina, uqa qee gagalena. Eunu age oso uqa cisdoc sileccanu qaqaguldufei uqa Anut eu utigiannu inondoiale, Anut uqa eu utigian. 6 Euqa dana eu Anut uqa utecnu ihocfo, qeefo odi cain cisdoiaun, uqa waug meleecca Anut inondoiale. Dana uqa odi cisdona eu uqa fufu macas fuludocob qahimei ehi li heli ahu helienawe. 7-8 Dana odi odoc eu uqa cisdoc lecisca. Cisdoc oso Anutnu cisdona qa cisdoc oso ceteteh mahanadecnu cisdona. Uqana jic cobocnana cunug luculacaena. Dana odi odoc eu Tibud ceteh oso utigian ec cain cisdoiaun.

Dana sawen dana cehewanca

9 Cotige uqa cehewanca qee bilina eu uqa ija Anut amegna binanica biligina, isi Anut suli u mitigian imei eunu culaeiale. 10 Euqa cotige cehewanca bilina eu uqa ija Anut amegna binanica qee biligina eunu wawi jogoi cobigina imei eunu culaeiale. Ge, gigi sal qoc qaisenawe odi dana cehewanca uqaha qaisi cal migian. 11 Ge, cam bimei agagca tawimei gigi hoodona, odocob sal qoc tonena. Wele galeca tawen qila eu qee mena eu ege doqona. Eu odiwe dana cehewanca uqa uqana cabi cunug oodi gemona qee migian.

Ceteh dana temdocnu uqana je

12 Dana uqa gagadic tatawi temdoc cunugna culumen gahidona uqa ceelecca. Uqa temdoc cunug wooldocobfi Anut demico bilec eu utigian. Anut dana cunug uqanu nalug megina eu age ameg i adecnu wele maden. 13 Dana uqa ceteh oso temdocob waug cajenafi eu Anut temteceb wawi cajena ec cain madeiaun. Eu odi qee. Silail uqa Anut temdocwe qee. Odocob Anut dana silail moqagannu qee temadena. 14 Euqa ege cunug

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

abesabes wawige cajeceb euna digena. Egedodoc egena gale gec me qee
eu ninigena. Odimei qisol mecnu ehi li megina. 15 Gale gec me qee kobol
eu waugna fagdocob silail mec eu mel basecwe camasac mena. Hibna
silail mec eu ben meceb cal mec cali hona.
16 O cotiel bahic, fefeig age kobol eu culdecebil qauadeiaun. 17 Kobol
me ceteteh um igec bagol igec me bahicca eu cunug sao culnadec nena.
Fulacdoc cunug memige uqa suladeceb egeca nena. Memige eu uqa uqana
kobol qee falicfulucdona. Uqa eu ceteh osona salu camna calena dodolog
cecelac mimei haun gohic mena odi qee. 18 Qeeo. Uqa uqadodoc uqana
cisdocna gale doc eu toodumei basigen, uqa uqana mele je euna basigen.
Ceteteh cunug Anut ifanen euna ege sab magah age casac cabinadec
umeig Anutnu ihanegina eu odiwe uqana mel matu bileqannu maden.

Ege je dah mimeb toodu ha odoqan

19-20 O cotiel bahic, age ceteh eunu du cuhadoigale. Age abesabes oso
je madeceb docnu waug nijecebfi age mahuc dahiniga ceheigale. Age
je madecnufi mahuc fecwe cain madowain. Odocob dana gemag becna
Anutna kobol tutuc odoc eu qee odona. Eunu gemanaga ha mahuc
cain beiaun. 21 Eunu wawaga cisdoc gegehinca cunug qisol mec kobol
cunug geh bahic calena eu age ititacdoigale. Odimeig age jogoi wawaga
lal qocna Anutna je wawagana cehen eu oiga. Je eu age dolonoga
cahahaadecnu ihoc.
22 Euqa age je doc dana himec cain biluwain. Age je eu toodu odoc
dana bileigale. Age gauc himec dah mifeig eu agedodoc qauadegina.
23 Ge, dana oso uqa Anutna je gauc himec dah mimi qee toodu odifei eu
uqa dana uqadodoc ola dodna fenawe. 24 Uqadodoc ola dodna fimei nui
cocobi uqa ola adec eu mahuc bahic dahig celena odiwe. 25 Euqa loo je eu
silailna gihacdocnadec besigena eu tutuc bahic. Dana oso uqa loo je eu
mecii cuhadudu toodu odifei uqa gauc dah mimei dahig celec dana qee.
Anut uqa dana eu uqana odocna eeldugian.
26 Dana oso uqa odi cisdona, “Ija Anutnu wawi meleecca me bahic
Anut binan suligina,” qa uqadodoc co qee cofdona eu uqadodoc waug
qaudona. Eunu uqana waug meleec cuha fecca eu gauc himec. 27 Cuha fec
eu ege memige Anut amegna eu soidoc bahic nijeceb odocob gegehinca
qee eu odi bilina. Age mel leih anagail memegailca cal mein eundec caja
wij cuhanuc bilegina eu ageha culumen gahidocnu cesuladeigale. Ceteh
osoha. Maha inadec kobol wawaga gegehin cain qoiaun. Odocob age
agena jic coboc cofdu cuhadudu coboiga.

Ege dana cunugnu wawige qoc eu ihocihoc nijiale

2 1-4 O cotiel, age egena Tibud Jisas Kraisnu wawaga meleen, uqa
Anutna kobolkobol. Dana oso dewegna lotoc me bahicca eben gicna

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gol saica agena cegulecna hona. Odocob dana sawen oso dewegna lotoc me qeeca uqaha cegulecna hona. Odocob age dana dewegna lotoc me bahicca eu meme mudegina. Odimeig madogina, “Cois hina bilec me bahic euna hu bilegale,” dogina. Odimeig sawen dana edi madogina, “Hina euna tawaga,” doginafo, qee “Hina jaimina isec hu bilegale,” dogina. Age kobol eu odi odifeig eu agedodoc cotogail agena cisdocna gesiladegina. Age tutuc bahic ihocihoc qee gesiladegina. Age dana lecis eu cisdoc meca qee euna gesiladegina. Eunu age fifi dana ijanca himec cain me mudowain. Odimeig dana ijanca qee eundec cain hibemdowain.

5 O cotiel bahic, age dah meiga! Dana age dana mahanadec cunug amagana cehewanca qee dana eu age agena wawaga meleec eu cehewanca odiwe biluqagannu Anut wele nesili cedaden. Wele eu uqa je hahun odi maden. Dana uqanu nalug megina eundec eu uqa uqana me culna ehi li madigian. Eunu uqa dana sawen eundec me cul euna biluqagannu wele ehaden. Age Anut huqanehul. 6 Euqa age sawen dana eundec age majanaga hewadein. Age wele dogina, qaig dana eu age age bisah bahic mamadeig culumen gahidu adegina. Eu age himec age gesilec jona madegina. 7 Anut uqa Krais ijan me bahic ageca men bilia. Odocob dana eundec age ijan me bahic eu qesaldogina.

8 Egena king uqa loo je oso maden eu age Anutna jaqec jena jaqein, loo je eu odi madena:

> “Hina hinanel nalunin maganawe odi hina utuqain bilec[a] eundecnu nalug magale,” ena.
>
> (Wok Pris 19.18)

Eunu age mele bahic loo je eu toodu odifeig eu age kobol me bahic odogina. 9 Euqa age dana ijanca oso meme mumudeig dana ijanca qee oso hibemdoginafi eu age silail megina. Eunu loo je eu age aqena eunu age loo je wooldoc dana age tutuc bahic dogina. 10 Ge, dana oso uqa loo je cunug toodudu qa loo je osol himec wooldonafi eu uqa loo je cunug wooldumei silail eu deweg fagdona. 11 Anut uqa odi maden:

> “Hina dana cajaca alena sisi jelalec cain wagalagaun,” en.
>
> (Kisim Bek 20.14; Loo 5.18)

Odocob uqaha odi maden:

> “Hina oso qocom cain cal meiaun,” en.
>
> (Kisim Bek 20.13; Loo 5.17)

Eu ege doqona. Odocob hina dana cajaca alena sisi qee wagalagana qa hina dana oso qocom cal menfi eu hina loo je cunug wooldom. 12 Anut uqa silailna gagadic odoc qatanimei ege besigen hibna uqa egena loo je eu toodu odoc euna gesilgigian. Eunu saen cunugna age je madecnuca

---

[a] **(2.8)** Utuqain bilec uqana gug eu odi. Agena loofo, agena kobolfo eu dana osonu nalug magale ec qee madel, cois hina dana eunu nalug magale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cel kobol odocnu ha eu loo je eunu ihoc himec odoigale. 13 Dana oso uqa
dana hijag osonu qee waloc donafi eu Anut uqa je gesilec deelna ameg
wadacdugian. Odocob uqanu ha waloc qee doiaun. Euqa dana uqa dana
hijag osonu waloc dona eu uqa gesilec je wooldugian.

Wawaga meleec tutuc odocca qeefi eu wele cal men

14 O cotiel, dana oso uqa ija Kraisnu wawi meleena ec madenafi qa
uqa kobol me oso qee odona, dana eu uqana waug meleec eu ceteh gauc
himec. Waug meleec eu odi cahahadocnu ihoc qee. 15 Dana cotigfo, caja
cotigfo, uqa lotoc me qee himeccafo, sab jecca qeefo, 16 odocob age oso
madugian, "Hina wawin lal qocca bilegale. Hina li lotoc taqimeg dewen
walac heia. Odimeg li sab umeg wawin wennu jaga," dugian. Age eu odi
mamadeig qa lotocca deweg cesuldocnu sab qee utifeig je eu himec adi
cesuldugian? 17 Eunu wawaga meleec ha eu odi himec. Uqa gauc bibili
kobol me oso qee camasac mudinafi eu ceteh gauc himec.
18 Euqa dana oso uqa madigian, "Oso uqa waug meleecca, oso me
odocca," igian. Eunu ija odi madigina, "Hina wawin meleecca qa me
odocca qee adi biligina eu ihactaga figa. Odocob ija ijana wawi meleec
ijana me odocna ihachigen," igina. 19 Hinana wawin meleec eu odi, "Anut
osol himec bilina," agana. Eu hina me bahic. Buga me qee ageha odi
wawaga meleena. Odimeig qeleli cucuiegina. 20 Hina dana gad! Hina
wawin himec meleena qa me qee odogonafi hina wawin meleec eu ceteh
gauc himec eunu hina wawin fogo dugiannu je oso mahecemin dogale.
21 Weleca ege jajanigeil memega Ebraham uqa melah Aisak ihanec
cabalna mudimei Anut ihandocnu odon. Eunu saen ina Anut uqana odoc
fimei dana i ititom ec maden. 22 Eu fagana, uqana waug meleecca uqana
me odocca eu ihocihoc len. Odocob uqana me odoc eu uqana waug
meleec camasac muden. 23 Odi odonnu Anutna jaqec je tawena eu ihoc
len. Jaqec je odi madena:

> "Ebraham uqa Anutna jenu waug meleen.
> Odocob Anut uqa uqana waug meleec fimei dana i ititom ec maden,"
> ena.
>
> (Jenesis 15.6)

Odocob age Ebraham uqa Anutna danah oloig. 24 Age eu camasac feigale,
waug meleec gauc himecna Anut uqa dana eu ititom ec qee madena qa
uqa dana me odona eunu uqa dana ititom ec madena.
25 Eu odi himec wal caja Rehab uqa dana Josua suladeceb hoin eu age
cofadimei suladeceb jic filna haun ceselein. Eunu Anut uqa uqana odocnu
caja ititom ec maden.
26 Deweg kisca qeefi wele cal men eu ege doqona. Eu odiwe dana uqa
waug meleena qa me odoc qee odona dana eu uqana waug meleec euha
cal men.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ege conige cofdu cuhadoqale

3 1 O cotiel! Age mati ege dana iwaladec bileqan egina eu cois qee.
Ge age dogina, ege dana iwaladoqona Anut uqa ege egena cabinu
eu tutucfo, tutuc qeefo gagadic gesilgigian. Euqa iwaladec dana qee
uqa uqana cabinu gagadic qee gesildoiaun. 2 Ge, ege cunug cabi oc gaid
cahuldoqona. Oso uqa je maadecna qee cahuldona eu uqa dana tutuc
bahic, uqa deweg cunug dado mudecnu ha ihoc. 3 Ege hos cona ain
qagitoqona. Eunu ege hos hewi iwaldoqannuca, odocob ege eu hewecna
hos deweg cunug dado mudeqannuca odi odoqona. 4 Age wag ben ha
feigale. Uqa ceteh ben bahic, fufu benben fudocobil nuina. Euqa culum
hewec dana eu, wag culum eu ceteh nag bahic, uqa hewi dado mudeceb
culum hewec danana cisdoc wag ben eu toodu nuina. 5 Eu odiwe conige
eu dewegna naha nag bahic. Euqa ceteh benwe ija didih ena.

Ja nag bahic eu odocob bahu ben eu cunug ja cijenanu cisdoiga!
6 Odocob conige eu ja cinigwe. Conige eu ege dewenige cunug uqana
naha bilina. Odimei kobol me qee filfil odocob calena. Eu odocob
dewenige cunug gegehin mudina. Eu dewenige cebac bilec cunug ja cijec
cinigwe odocob calena, oloqanih uqadodoc ja eu madacdona. 7 Ge, dana
age dool cus filfil cunug cedein. Man fululecca man sononecca ceteh
cunug macasna wana nijegina age dool eu agena gawec cilehduadecebil
age dana bisalu himec bilein. Qila ha dana age i edi odocnu ihoc. 8 Euqa
dana oso uqa co cilehdocwe qee. Eu gaid qisol je madena. Euha dana
qocnu jelec cinigwe. 9 Ege conigena egena Tibud Memigeca qesaldoqona
odimeb ege dana cotigeil, Anut uqa wican ifani maden eu geladoqona.
10 Qesaldoc jeca geladec je eundecha conige osol euna himec calena. O
cotiel! Eu odi cain nijiaunle. 11 Wa tut maha dunuhnadec macasca osoben
qee calena. 12 O cotiel, na dan uqa oliw aig qocnu ihoc qee. Na wain uqa
dan aig qocwe qee. Odocob eu odiwe macas uqa wa tutca osoben calecnu
ihoc qee.

Doc silecca eu Anutnadec hona

13 Age eundec oso uqa cisdoc silec mecafi uqa uqana coboc menaca uqana
cisdoc silecnaca waug jogoecnaca uqana odoc eu me ihacadeiale. 14 Euqa
age wawaga dunuhna age dana leihnu heel meginaca cunug agedodoc
binanaga sulecnu cisdoginafi age agena docnu cain culaowain, mele jenu
eu uhulec je cain madowain. 15 Doc eundec eu sao ohisnadec qee nena eu
mahanadec hona. Eu Anutnadec qee euqa Setennadec. 16 Ge, dana age dana
leihnu heel meginaca age agedodoc binanaga sulecnu cisdoginaca dana eu
age agena cisdoc eu ihulahal, agena odoc cunug eu qisolca. 17 Euqa cisdoc
silec sao ohisdec eu casac soidocca. Odocob eu malolca, gemag jocosaigca.
Odocob eunu dana gami wawaga osolna bilegina, age dana leih agena je ihoc

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

toodogina. Age wawaga qocca odocob kobol me odogina. Age dana cunugnu
kobol me osol eu odadegina. Age qauadec kobol qee odogina. 18 Ege malolca
ititom cobifeb i eu ege sab cehoqonawe. Hibna ege malolna ititom coboc eu
sab me cinigwe haudoqan.

Dana mahanadec kobol gawena eu uqa Anutna cad

4 1 Age gemona han cadecca gonagona mecca eu cunug anadec hona?
Wawaga cajecnu kobol eu ageca bilina. Odi eu age dewenega cunug
eu gemona hannu belicanagaca kobol eu himec han cadecca gonagona
mecca odocob calena. 2 Age cetetehnu gale adena qa age qee owain. Eunu
age qagaadegina. Age cetetehnu amaga qona qa age cedecnu ihoc qee eunu
age gonagona mimeig cadegina. Age gale adena eu qee ogina eu eetanu?
Age eunu Anut qee sisildogina. 3 Agena cisdoc eu tutuc qee. Odocob ceteteh
agedodoc agena belicanagana odoqagannu sisildogina. Eunu saen age
sisildogina eu age qee ogina. 4 Age dana cajaca ocobocobimeig cagogina
cinigwe. Dana uqa mahana kobol gawifei uqa Anutnu cad mec kobol odona.
Age eunu qee doginafo? Eunu dana uqa mahana kobolnu gawenafi uqa
Anutna cad caligian. 5 Anutna jaqec je edi madena, "Kis i Anut ege dunuhna
men bilina eu Anut uqa uqadodocnu biligiannu gagadic cahacdona," ena.[b]
Age jaqec je i eu gauc himec ec cisdoginafo? 6 Euqa Anut eelgec me geh bahic
uum igena. Eunu Anutna jaqec je madena:

"Anut uqa dana ege binanige suli oqan egina eundec hewadeceb nag
megina.
Euqa dana wawaga lal qu jogoi cobogina eundec uqa eeladec uum
adena," ena.

(Sindaun 3.34)

7 Eunu age lal qu jogoimeig Anut bisalu bileigale. Age Seten feedoigale.
Odocob uqa age culadimei busaligian. 8 Anut cemenug hoiga. Odocob uqa age
cemenega hugian. Age silail dana! Ebenega cuseiga. Dana wawaga lecisca
age wawaga soidoigale. 9 Age wawaga tucieceb gehca qajeigale. Age qada
qajeigale. Dana age qila asalegina eu age asalec culimeig qajeigale. Dana age
qila celeboegina age dumanaga culiale. 10 Age Tibud amegna agedodoc lal qu
jogoeigale. Age eu odi odifeig Tibud uqa age suladeceb cajoqagan.

Ege cotigeilnu um qoc je cain madoqaun

11 O cotiel, agenu je me qee cain madocobmadocobowain. Dana cotig
oso cotignu je me qee madenafi cotig gesildonafi eu uqa loo jenu je me

---

[b] **(4.5)** Je i edec Buk Baibel cunugna oso qee nijel. Odocob Grik jena gug eu camasac qee. Jems eu ceteh cunug ifanadec saenna kis cebac Anut uqa fuldutocob dana cebac men eunu madenafo (age Jenesis 2.7 feiga), qee uqa Kis Gunnu madenafo ege qee doqona. Uqa Kis Gunnu madenafi uqa cudun ina dih eunu madena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

qee madena.[c] Odocob uqa loo je gesildona. Euqa hina loo je gesildogonafi
hina loo je toodu odoc dana qee qa hina loo je gesildoc dana. 12 Eu loo je
igec dana osol bilia. Euha gesilgec dana osol bilia. Eu Anut himec. Uqa
himec cahahagecnuca fadalgecnuca ihoc. Eunu hina cel dana eu hina
utuqain gesildogona?

Ege Anut cain feedoqaun

13 Age dana leih edi madegina, "Qilafo, uqadecfo ege taun ben osona
belimeb cabi gel osolna ihoc bileqan. Odimeb ege idadimeb meen qaig
geh bahic oqan," egina eu age qila ija dah miteiga. 14 Agenu uqadec eeta
oso caligian eu age qee dogina. Age hut cinigwe eu qila himec calimei
ficagonawe. 15 Age i edi madoub, "Tibud uqa cois ecebfi ege cebac bilimeb
cabi ifo, cabi osofo odeqan," oub. 16 Ageqa agena me bilec saenna culaec
je madegina. Agena culaec je eu me qee bahic. 17 Age cisdu cuhadoiga.
Dana kobol me odocnu dona qa uqa qee odona dana eu uqa silail mena.

Dana cehewanagaca agenu dahiniga hewec je

5 1 Odocob qila age dana caja cehewanagaca eundec age ija dah
miteiga! Culumen cunug agenu cali hugian odona eunu age qaqaji
bileig gehca utaeigale. 2 Age cehewanaga eu wele molen. Odocob agena
lotoc cumucum ji hedoin. 3 Agena gol silwaca eu tonton cehen. Tonton
cehec eu age deweneganu balijeceb agena silail camasac migian. Odocob
eu age dewenega ja cinigwe cijadigian. Age cehewanaga ben bahic
haudoin eu hib cit qoc saenna agena silail camasac migian. 4 Dana agena
cabina cabi ogina eu ameg adecnu cilehdoin eu deweneganu je madena.
Cabi dana utaec eu han dana mati bahic age sao ohisna bilegina agena
Tibud dahigna ti calen. 5 Age mahana sab ilul qoc ninijen joloig. Age
golanaga me qeenu sililec toodu odoloig. Age bulmakauwe qagaadecebil
cal moqagannu sab geh bahic jimeig wawaga iben. Eu odiwe age
qagaadecebil cal moqagannu deel wele dodoladena. 6 Age dana tutuc
coboc eu wele geladimeig qagaadecebil cal mein. Oodogin age qee
wadacadelein.

Age wawaga gagadic mudimeig culumen gahidudu Tibud sumudeiga

7 O cotiel, eunu age wawaga gagadic mudimeig culumen cunug
gahidodoig leceb Tibud ceseli hugiannu susumudi bileigale. Age dogina,
cabi memeg uqa sab aig me bahic qugian imei waug gagadic mudimei
wa aqunec hibnaca hugiannu sumudinawe. 8 Tibud hugiannu deel eu
onoca qee nijia. Eunu ageha wawaga gagadic mudimeig culumen cunug

---

[c] **(4.11)** Loo je osonu Jems cisdon eu Wok Pris 19.18na nijia eu odi fena. Age Jems 2.8 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gahidoigale. 9 O cotiel, Anut age qee gesiladeiaunnu cain gonagona
mudecebmudecebowain. Feiga, gesilgec dana uqa jic cebec hibilohu
isec taweia. 10 O cotiel, je hahun madec dana Tibud ijanna madeinnu
cisdoigale. Agena cad age me qee mamadegin age wawaga gagadic
mudimeig culumen eu gahidoin. Age agena kobol eu fimeig eu tooadi
odoigale. 11 Age cisdoiga, ege odi madoqona, "Dana age wawaga gagadic
mudimeig culumen gahidoin eu age eeldoc oqagan," oqona. Age Jobna
dodo wele dah mein. Uqa waug gagadic mudimei culumen cunug uqaca
hon eu gahidon. Odocob hibna Tibud uqana kobol mena oduden euha age
dogina. Tibud uqa egenu waug qocnuca cesulgecnuca eu geh bahic eu
mele ege doqona.

Ege je mele ohis madoqona ec cain madoqaun

12 Euqa cotiel, ceteh oso meca bahic age odoqagan eu edi. Age sao
amegnafo, qee maha amegnafo, ceteh oso amegnafo madigina ec eu cain
madowain. Age je cagoc oso cain madowain. Age ao egina eu mele dih
nijiale. Age qee egina eu qee dih nijiale. Eunu Anut geladec ageca qee
hoiaun.

Dana ititom uqana inondoc eu gagadic

13 Age eundec oso culumen gahidonafi uqa inondoiale. Oso uqa waug
me nijinafi uqa Anut binan sulec due siliale. 14 Age eundec oso uqa
hagcafi uqa tamanec uqana cofadec matu utaadeceb hoigale. Age uqanu
inondumeig Tibud ijanna mool joudeigale. 15 Odocob age Anutnu wawaga
meleeceb inondufeig Tibud uqa hag dana me mudimei haun tulidugian.
Odocob uqa silail leih odonfi Tibud silail eu cunug cagasitugian. 16 Eunu
Anut age meadigiannu age agena silail qasalitocobtocobeigale. Odocob
euha cotigcotignu inondocobdocobeigale. Dana ititom coboc uqana
inondoc eu gagadicca, eu gagadic odoc odocnu ihoc bahic. 17 Ilaija uqa
dana ege cinigwe. Uqa wa cain neiaunnu Anut gagadic inondon. Odocob
cabi gel cijed nahaca li wa mahana qee nel. 18 Odocob uqa haun inondon.
Odocob sao wa suldocob neceb sab mahana haun wasen.

Dana oso uqa jic ceja qocobfi ehudi ahoqan

19 O cotiel! Ceteh oso age doiga. Age eundec oso mele je uqana kobol
culecebfi oso ceseli ehudi honafi eu me bahic. 20 In oso silail dana
cesuldocob uqa jic me qee culimei Anutca ceseli hona dana eu silail dana
uqa cal mecnadec dolog cahahadona. Odocob uqa eu odocna silail mati
cagasiadigiannu cabi ona.[d]

---

[d] **(5.20)** Jems uqa cotig Anutna mele je culen eu uqana kobol tutuc mudecnu cisdon, eunu uqa jaqec je i jaqen eu odi fena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pita Uqa Jaqec Je Osoldoc

Anutna Dana Cajaca Jaqiaden

Aqunec Je

Pita uqa Kristen dana cajaca age hatu filfil ilagna bilein eu jaqec je i jaqiaden. Kristen eu age culumen me qee gahidoin eunu Pita uqa agena wawaga meleec gagadic mudecnu jaqec je i jaqiaden. Uqa Kristen age Jisas Kraisnu me je haun cisdoqagan ec madena. Jisas uqa cal mimei ceseli cajen. Odimei uqa ija ceseli hugen ec maden. Pita uqa age Jisasna je hahun eunu cisdumeig uqa ceseli hocnu susumudi biluqagan ec madena.

Eu mele, Kristen age culumen gahidoin. Euqa ceteh me qee eu agena wawaga meleec temdocnu calen. Eunu age wawaga gagadic meleeen lili Krais ceseli hugian. Odocob saen euna age ameg me bahic oqagan. Pita eu odi madena.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Feele adec je (1.1-2)
2. Anut uqa egenu waug ben qumei cahahagen eunu Anut binan suluqale (1.3-12)
3. Ege gun biluqale (1.13-5.11)
   - A. Anut uqa gun eunu ege gun bileqan (1.13-2.3)
   - B. Ege wawige meleec dana cajaca egena bilec eu adi (2.4-12)
     1. Ege Anutna jo Anut uqa cehena (2.4-8)
     2. Anut uqa ege wawige meleec dana cajaca eu wele nesili cedigen (2.9-10)
     3. Ege cele dana jobon filnadec cinigwe odi ege jag maha ina biluquna (2.11-12)
   - C. Ege dana agena iloilo cunug bisalu biluqale (2.13-3.7)
     1. Ege kingca, gabmanca bisalu bileqan (2.13-17)
     2. Ege egena cofgec dana bisalu bileqan (2.18-20)
     3. Krais uqa culumen dain doc sogoecca gahidon eunu egeha odi odeqan (2.21-25)
     4. Aidagail age gemugail bisalu biluqagan (3.1-6)
     5. Gemugail age aidagail me cofaadi gami me biluqagan (3.7)
   - D. Age wawaga meleec cotogail cunugnu nalunuga meigale (3.8-17)
   - E. Krais uqa dana caja silailca eunu cal men (3.18-4.6)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

F. Ceteteh cunug qee mec saen eu cemenug nijia eunu ege kobol me odoqale (4.7-11)
G. Ege Krais dain sogoecca gahidonwe odi dain sogoecca gahidoqale (4.12-19)
H. Tamanec cofadec age Anutna dana cajaca cofadi cuhadoigale (5.1-4)
I. Dana haun age tamanec cofadec matu bisalu bileigale (5.5-11)
4. Jaqec je i uqana gug (5.12)
5. Cit qoc je (5.13-14)

---

1 1 Ija Pita, ija Jisas Kraisna aposel. Ija jaqec je i Anutna dana cajaca jaqiadigina. Age agena gug jobon culimeig Pontasca, Galesiaca, Kapadosiaca, Esiaca, Bitiniaca hatu ilagna bilegina. 2 Wele bahic Anut ege Memige uqa agenu wele don. Odimei uqa uqana cisdocna age uqana dana cajaca biluqagannu nesili cedaden. Odimei age Jisas Krais jejeg toodu odoqagannu nesili ehaden. Odimei Jisas Krais uqa golac eu bilisadu aqeceb age Anut amegna soidoc tawoqagannu nesili ehaden. Eunu Anutna Kis uqa age qaguadeceb gun calein. Anut uqana eelgec uum igecca malol bilecca adeceb ageca am bec nijiale.

Ege cebac bilec me bahic sao jobon bilia eu ocnu sumudi biluquna

3 Anut uqa egena Tibud Jisas Krais Memeg. Eunu ege Anut binan suluqale. Uqa egenu waug ben qon. Odimei uqa Jisas Krais cal mecnadec tulidocob haun cajen. Uqa jic euna ege cebac bilec haun igen. Odocob cebac bilec haun eu ege gagadic migeceb ege cebac bilec catanec Anut hibna igigiannu sumudi biluquna. 4 Cebac bilec catanec ocnu sumudi biluquna eu Anut uqa mugumige mec eu wele saciadon agenu cofdona, eu sao jobon bilia. Eu qee fadaleiaun, eu Anut amegna cataniec bahic bilia, eu qee qee meiaun. 5 Age Kraisnu wawaga meleena, eunu Anut uqa uqana gagadic odocna uqa age cahahaadigiannu cofadi cuhadona. Odocob agena cahahaadec eu saciadon bilia eu deel cit qocna camasac mudigian.
6 Age ceteh i cunug Anut odon eunu cisdumeig ceeleigale. Euqa qila age saen nag odi dih Anut gale docobfi temadec filfil ageca caleceb sogooqagan. 7 Temadec ina Anut uqa agena wawaga meleec eu melefo, qeefo temdona. Age dogina, gold eu ceteh fajecnu qaig ben bahic, euqa age gold eu melefo, qeefo temdocnu jana manegina. Gold eu ceteh fadaligian. Eunu agena wawaga meleec eu gold wooldona. Odocob temadec filfil ageca caligian saen euna agena wawaga meleec eu gagadicfo, qee, mele qeefo eu odi dugian. Odocob hibna Jisas Krais camasac cali hugian deel euna uqa agenu ceelimei age binanaga fulacdoc benca adigian. 8-9 Age Jisas Krais qee felein qa age uqanu nalug megina. Age uqa qila qee fegina qa uqanu wawaga meleena. Agena wawaga meleec eu aig qona. Aig eu Anut uqa age dolonoga cahahadona. Odocob

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age uqanu celebo bahic egina. Agena celeboec eu ben bahic, eu celeboec
cunug maha inadec wooldona, eu odi ege conigena qasali madecnu ihoc
qee.
10 Je hahun madec dana wele bilein age Anut uqa age qila bilegina
cahahaadigian eunu je hahun madein. Odimeig age je i Anut uqa
eeladec me bahic uum adigian ec eu gug doqagannu cabi gagadic oloig.
11 Kraisna Kis uqa je hahun madec dana eu age dunuh bilen. Kis eu uqa
conogana Krais culumen dain doc sogoecca filfil gahidumei hibna binan
ben fulacdocca ugian ec saaden. Kis saaden saen euna je hahun madec
dana age wawali sisilec cabi oin, "Cel dana uqa ege cahahagigian?"
ein, odocob "Aadeb dana eu cahahagigiannu hugian?" ein. 12 Euqa Anut
uqa je hahun madec dana eu age je hahun inu agenel cesuladecnu qee
nijel ec maadeceb doin. Je hahun i agena saenna qee camasac meiaun
ec maadeceb doin. Euqa agena je hahun eu Anut uqa age qila hatu ilag
bilegina eundec cahahaadigiannu maden. Anut uqa Kis Gun sao jobondec
suldocob nen. Odocob dana sos age Kis Gunna gagadic odocna Jisas
Kraisnu me je qasali maadecebil doin. Ensel ageha Anut uqa adi uqana
dana cajaca cahahaadigian ec foqagannu gale adena.

Anut uqa ege gun bilecnu utagen

13 Eunu age agena cisdoc tutuc mudimeig dumanaga cofdu cuhadu
bileigale. Age agena cisdoc cunug gabandumeig Jisas Krais camasac cali
hugiannu sumudeigale. Odocob age Anut uqa eeladec me bahic saen
euna uum adigiannu gaid cisdoigale. 14 Age mel sim je toodu odoginawe
odi odoigale. Wele age docca qee, odocob age wawaga cajecna kobol
toodu odoloig. Qila age kobol eundec haun toodu odocnu cain cisdowain.
15-16 Anut age wele utaaden uqa gun, uqana kobol cunug eu tutuc bahic.
Anutna jaqec je odi madena:

"Ija gun biligina eunu ageha gun bileiga," ena.

(Wok Pris 11.44-45; 19.2; 20.7)

Eunu age Anut himec toodoiga, age Anutwe agena coboc cunugna gun
bileiga.

Anut uqa fajec ameg ben bahicna ege ceseli fajigen

17 Age Anut utadudu madogina, "Memige," dogina. Memige eu uqa
ege ijanigecafo, ijanigeca qeefo ec qee cisdona. Uqa ege dana osolosol
cunug egena odoc himec ihocihoc gesiligina. Eunu age saen maha ina
bilegina euna age gaid Anutnu cumunii coboigale. Age dogina, maha
i agena jobon gug qee. 18 Age dogina, wele age kobol caunca qee age
jajanagailnadec oin eu toodoloig. Euqa Anut uqa age ceseli fajadimei
kobol eunadec cagasaden. Odocob Anut uqa mahanadec ceteh qee mena
eu silwa goldca cinigwe euna qee ceseli fajadel. 19 Uqa Krais golacna

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ceseli fajaden. Golac eu ihanec meca bahic, meen qaigna fajecnu ihoc
qee. Krais uqa sipsip haun oso uqa hulufan osoca qee cinigwe age Anutnu
ihanegina.[a] 20 Anut maha qee ifanec ninijen uqa Krais cabi i ugiannu
nesili ehuden. Odocob qila cit qoc saen ina Anut uqa odudeceb Krais
uqa age cesuladigiannu camasac men. 21 Anut uqa Krais cal mecnadec
tulidocob cajen. Odimei binan fulacdocca uten. Krais uqa age cesuladeceb
age Anutnu wawaga meleen. Eunu age Anutnu wawaga meleena, odocob
age Anut cahahaadigiannu sumudi bilegina.

Age wawaga meleec cotogailnu nalunuga meigale

22 Age mele je i toodu odogina, odocob age kobol euna agedodoc
wawaga wasacudecebil Anut amegna cataniec bilegina. Odocob age
wawaga meleec cotogailnu nalunuga megina. Age cotogail osonu nalug
mecebmecebecnu gagadic odoigale. 23 Ge, age haun wasein, eu odiwe
sab cabina haun wasadena. Euqa sab aig qee mena eu age eunadec qee
waselein. Sab aig gaid bilina eunadec dih age wasein. Sab aig eu Anutna
je. Eu uqa cebac bilecca, eu gaid bilina. 24 Ge, Anutna jaqec je eu odi
madena:

> "Gigi eu galalimei qee mena, uqana bobog eu cagasi tonena.
> Dana cajaca cunug age gigi cinigwe mahuc qee megina.
> Age binanaga eu bobog cinigwe cagasi tonena.
> 25 Euqa Tibudna je eu bileceb catanena," ena.

(Aisaia 40.6-8)

Tibudna je eu me je dana age qasali maadein.

Tibud uqa meen me cinigwe cebac bilecca

2 1 Age haun wasein, eunu age kobol me qeeca qauadec kobolca cunug
culeiga. Age me hihi leeig me qee odocnu cain odowain. Age osona
ceteh ocnu cain cisdowain. Age oso hibilemega je me qee cain madowain.
2 Ege doqona, mel momodo age su sugudocnu gale adena. Eu odiwe ageha
mel momodowe age su cataniec Anutnadec sugudocnu gale adeiale.
Su eu Anutna je, eu age dolonoga cesuldocob ben mimei cebac bilec
haun Anut aden euna duuec tawigian. Odimei age Anutca me bilecebil
cahahaadigian. 3 Ge, Anutna jaqec je odi madena, "Age ege Tibud kobol
mena odigen eu wele tebandoin, odocob age Tibud uqa me ec fein," ena.
4 Tibud uqa meen oso cebac bilecca cinigwe. Dana age uqa fimeig eu
me qee ec cisdumeig uqa hibemdoin. Euqa Anut uqa wele nesili ehudimei

---

[a] **(1.19)** Isrel age sipsipfo, dool osofo Anutnu ihanecnu ehadi leinna agena loo je maden, "Age sipsip me bahic hulufan osoca qee eu himec ihanecnu ehi leiga," en. Age Wok Pris 22.17-25 feiga. Pita uqa loo je eunu cisdumei maden, "Krais uqa sipsip haun oso uqa hulufan osoca qee cinigwe age Anutnu ihanegina," en.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqa me ec cisdon. Eunu age Tibudca hoigale. 5 Ageha age meen cebac
bilecca cinigwe. Odocob Anutna Kis uqa age meenwe umei Anutna jo
cehigiannu gale dona. Eunu age Anutna Kis culdecebil uqa Anutna jo age
cebac bilec meenwe mudec euna cehimei uqa jo euna biligian. Odocob
age Anutna jo euna age Anutna nawel tawec ihanec dana gun bilimeig
age ihanec Anutna Kis gale dona eu Anut utuqagan. Age odi odocobil
Anut uqa Jisas Krais umna cisdumei ihanec eu ocnu gale bahic dugian.
6 Ge, Anutna jaqec je odi madena:
"Feiga, ija meen oso eu noh gug cudunna cehigennu nesili ehudem.
Meen eu me bahic, eu qaigna fajecnu ameg ben bahic.
Ija meen eu Saion Aluhna mudigen.
Dana oso uqa uqanu waug meleigia eu uqa majag qee doiaun," ena.
(Aisaia 28.16)
7 Age dana cajaca wawaga meleena eunu Krais uqa meen me bahic. Euqa
dana cajaca age wawaga qee meleena eunu Anutna jaqec je odi madena:
"Meen oso meen gel cehec memei dana culein eu qila meen jo big
gug jo hehdocnu tawena," ena.
(Buk Song 118.22)
8 Odocob
"Meen eu dana cajaca agena jicna caleceb age qeti aqeceb toni
aqigian," ec Anutna jaqec je oso madena.
(Aisaia 8.14)
Age Anutna je tefacdogina eunu meen eu age jaimaga qeti qocob age
toni aqena. Age eu odi odoqagan ec Anut uqana cisdoc wele toodumei je
maden.
9-10 Euqa age Anutna dana cajaca hatu ilagna bilegina eu wele age
Anutna waug qoc qee oloin. Odimei age dana cajaca gauc bilein. Qilaqa
age Anutna waug qoc eu oin, age Anutna dana cajaca bahic bilegina.
Age Anut kobol me cunug uqa age odadennu qasali madoqagannu wele
nesili cedaden. Qila age Anutna dana cajaca sihul bilegina. Age kingna
nawel tawec ihanec dana bilegina. Age dana cajaca gun bilegina. Uqa age
utaadeceb age tuca wele bilein eu culecebil uqa age ehadeceb age uqana
fulacdoc me bahicna dunuh hoin.

Ege Anutna cabi danawe bileqan

11 O wawige meleec cotiel ija nalunuga migina, age cele dana jobon
filnadec cinigwe odi age jag maha ina bilegina. Eunu ija niniadi
maadigina, age wawaga hilahna gale adec me qee age dolonoga gami
cadegina eu cunug hibemdoiga. 12 Gadgad haiden age agenu age dana
cajaca me qee ec madowainnu. Age agena me odoc fifeig age Anut uqa
dana cajaca cunug gesiladecnu deel hocob Anut binan suluqagan. Eunu
age haiden dana cajaca gemona tutuc coboigale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Age Tibudnu cisdudu bibileig dana agena gabman cunug agena loo
je toodu odoiga. Age Rom agena king uqa dana cajaca maha cunugna
bilegina agena ilo eu uqana je toodu odoiga. 14 Uqa uqana cofadec cabi
dana suladeceb maha cunugna limeig age dana cahuldoc kobol odogina
eundec ameg me qee wadacadegina, odocob age dana kobol tutuc
odogina eundec binanaga sulegina. Eunu age uqana cofadec cabi dana
age maha nahanaha cofadegina euha agena je toodu odoiga. 15 Ge, age
kobol tutuc dih odogina eu Anutna gale doc. Age odi odocobilfi age
dana docca qee agenu je me qee madegina eu conoga cufa quadoqagan.
16 Age besiadec danawe odi coboigale. Euqa age ege besiadec dana eunu
ege qisol mec kobol odeqan ec cain cisdowain. Age Anutna cabi danawe
odi coboigale. 17 Age dana cunug ijanaga saolal mudeigale. Age wawaga
meleec cotogail nalunuga meigale. Age Anutnu cumuneigale. Age Rom
agena king binan suleigale.

Ege Krais toodumeb culumen dain gec sogoecca gahidoqan

18 Begabeg meh cabi dana age agena cofadecnu jogoi jejenega
toodoigale. Age cofadec me wawaga jocosaigca himec jejenega cain
toodowain qa age cofadec age cilehadegina euha jejenega toodoigale.
19 Ge, age Anutnu cisdudu cocobobil uqa agena cisdoc dado mudigian.
Odocob cofadec me qee odadegina age dain adec gahidocobilfi Anut uqa
kobol eu gale dugian. 20 Ge, age kobol me qee odocobil age qisaaadebil
age dain adec gahidocobilfi kobol eunu adi cesuladigian? Euqa age kobol
tutuc odocobil age qisaaadegin age dain adec gahidocobilfi eu Anut
amegna kobol me bahic odogina.
21 Ge, age Krais jaih ceen toodoqagannu uqa agenu sogoen. Uqa eu
odi odonnu uqana kobol eu age ihacaden. Eunu Anut uqa age kobol i
toodoqagannu wele utaaden. 22 Anutna jaqec je oso Kraisnu odi madena:

> "Uqa silail oso qee mel.
> Dana oso uqa conadec uhulec je oso qee dah melein," ena.
> (Aisaia 53.9)

23 Age uqa cewudec je madoin saen euna uqa cewudec jena qee
wadacduadel. Uqa culumen dain doc sogoecca gahidon saen euna uqa
dana me qee wadacadigian ec je oso qee madel. Euqa uqa uqadodoc cebac
bilec cunug Anut ebenna men, Anut uqa Tutuc Gesilec. 24 Krais uqa ege
silail cunugnu hibemdumeb ititom kobol himec toodumeb cebac bilecnu
eunu gale don. Eunu uqa uqadodoc egena silail dewegna gahidumei na
babalecna cal men. Age uqa deweg tudoin, odocob uqana culumen dain
doc sogoeccana uqa ege haun me migen.
25 Age wele sipsipwe agena jic culein. Qilaqa age sipsip ceseli agena
cofadecca hoginawe age dana uqa age cofadena. Uqa age dolonoga
cofdona, age uqaca ceseli hoin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aidagail gemugailcanu je

3 1-2 Eu odiwe aidagail age gemugail leih age Anutna je qee toodogina
eu age aidagail agena jejenega toodu odocca agena coboc cataniecca
eu fimeig aidagail age je oso qee madecna gemugail age agena silailnu
tului falicdumeig wawaga meleigiannu age gemugailnu jogoi jejenega
toodu odoigale. 3 Euqa age dewenega ganac dih bala cain faldowain.
Caja leih age gosiniga galeca bahic luc cubusegina, leih age gold balaca
faldogina, leih age lotoc me bahic taqegina. Age odi cain. 4 Euqa age
wawaga dunuh bala faldocobilfi eu me bahic. Bala faldoc eu calua
mecwe qee, eu wawaga susumulca, eu wawaga malolca bilec. Kobol eu
Anut amegna me bahic. 5-6 Ge, caja gun age wele bilein eu Sera cinigwe
age agena cebac bilec Anut ebenna mudimeig age ceteh me bahic Anut
adigian ec maden eu ocnu sumudi bilein. Caja gun eundec age kobol me
bahic eu bala faloloig, odocob age gemugail jejenega toodoloig. Sera uqa
Ebraham jejeg toodoloi, odimei Ebraham madoloi, "Ijana meca," doloi.
Age qila ceteh osonu qee cucuiifeig, kobol tutuc odifeig, age Sera ategul
bilegina.
7 Eu odiwe age gemugailha agena inondoc cahacdoiaunnu age cisdoc
me umeig age aidagail gami me bileigale. Ge, cajaha Anut uqa eeladec
uum adeceb cebac bilec catanec oqagan ec age dogina. Cajaha age
Anut huqanehul. Euqa caja dewenega eu gagadicca bahic qee, eu dana
dewenega wooldoc qee. Eunu age aidagailnu kobol mena odadeiga.

Ege dana cajaca cunug kobol mena odadeqan

8 Qila ija je i edi qee mudigen odigina. Age cunug cisdoc osolca
wawaga osolca bileigale. Age osona culumen sol meigale. Age wawaga
meleec cotogail cunugnu nalunuga meigale. Age osonu wawaga
qoiale. Age cotogailnu jogoi coboigale. 9 Anut uqa age uqana eeldoc
oqagannu gale don. Eunu uqa age kobol cunug eu odoqagannu utaaden.
Eunu dana age kobol me qeena odadecebilfi age ameg me qeena cain
wadacduadowain. Odocob dana age je me qee maadecebilfi age je me
qee cain wadacduadowain. Eu odi qee, age Anutna eeladec mugumuga
oqagannu age Anut uqa dana eu eeladigiannu inondoigale.
10-12 Ge, Anutna jaqec je odi madena:
"Tibud uqa ameg eu dana cajaca ititom eundec feciadena.
Odimei uqa gaid age inondoginanu dahig cehena.
Euqa Tibud uqa dana qisol mec kobol odogina eunu cagucag tawena.
Eunu dana oso uqa uqana bilec me bahic caligiannu waug nijecebfi,
uqa saen me bahic figiannu cisdufei,
uqa je me qee cain madeiaun,
uqa uhulec je madecha hibemdoia.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Uqa qisol mec kobol cunug hibemdumei kobol tutuc odeiale.
Uqa malol bilec walimei eu toodoiale," ena.

(Buk Song 34.12-16)

Ege kobol me odoqonanu dain gec gahidoqan

13-17 Age tutuc odocnu megameg mifeig in uqa age me qee odadigian? Euqa Anut gale donafi age tutuc odoc eunu culumen gahidoqagan eu me. Eunu age kobol tutuc odimeig eunu culumen gahidufeig age ceeleiga! Euqa age cahulec odoc eunu culumen gahidoqagan eu me qee. Anut uqa dana age, age Kraisna kobol me toodogina eunu je me qee maaadi bulamadifeig age je me qee maadec eunu majanaga adigiannu gale dona. Eunu

"age dananu cain cucuiadowain, age cain jaen aqeiaun," en.

(Aisaia 8.12)

Euqa age Anut amegna wawaga tutuc biliale. Odocob age wawagana Krais cuhanuc agena Tibud mudecebil bilia. Dana age ceteh me i age ocnu susumudi bileginanu, gug doqagannu sisiladecebilfi age saen gaid je wadacduadoqagannu saciadoiga. Odocob age wawaga jocosaigca dana agenu lal qu bibileig je wadacdu maadeiga.

Krais uqa egena silail cagasigecnu cal mimei haun cajen

18 Age Kraisnu cisdoiga, uqa dana ititom. Euqa uqa dana cajaca ititom qee cunug agena cudun umei hehuladen. Odocob uqa dana cajaca agena silailnu cagasiadimei ehadimei Anutca lecnu cal men. Krais uqa mahana cocobi dana bilen. Odocob dana age deweg tudocobil cal men. Uqa saen osolna dih cal men, uqa haun qee cal meiaun. Euqa Anut uqa tulidocob haun cajen. Qila uqa sao jobon kis deweg on bilia. **19** Odimei uqa kis deweg bibilei nuimei kis[b] age gihacdoc jona bilegina eu me je qasali maaden. **20** Kis eu age wele Noa uqana saen euna Anutna je tefacdoin. Noa uqana saen euna qisol mec kobol ben wasecnu odon qa Anut uqa dana cajaca ameg mahuc qee wadacadel. Uqa susumudi lili Noa uqa uqana wag ben mudi hedon. Odocob sihul nag oso, eu dana cajaca 8-pela himec, wag ben tobimeig dunuh lein. Odocob wa sil ben cajimei wag eu u suldocob basai cobon. Odocob Anut uqa dana cajaca 8-pela eu wana cahahaaden. **21** Anut uqa qila wa joadecna cahahaadena eu odiwe uqa

---

[b] **(3.19)** Grik je doc dana leih age kis eu dana cajaca age Noana saenna cal mein eu age dolonoga ec cisdogina. Euqa cisdoc i culumen osoca. Anutna jaqec je cunugna "kis" je eu dana cajacanu qee madel, eu buga me qeenu himec madena. Odimeig doc dana leih age kis eu ensel me qee age Anutna je hibemdoin ec cisdogina. Juda age Anut uqa Noana saenna kis me qee eu gihacaden eunu wawaga meleen. Euqa cisdoc i melefi Noana saenna ensel age danawe caja ocobil ageca nijein. Odocob ha Jisas uqa saen osona ensel me je qee qasali maadel.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana cajaca 8-pela eu wana cahahaaden. Eunu wa eu wa joadec qila
cahahaadena eu hahunwe. Wa joadec eu age dewenega gegehin cusi
qelecnu qee nijel. Wa joadec eu age Anut amegna cataniec biluqagan
ec qeel qeti madein. Anut uqa Jisas Krais tulidocob cajen eunu uqa wa
joadecna cahahaadecnu ihoc. 22 Jisas Krais uqa sao jobon ten, Anut eben
meulana isec bilina. Odocob ensel cunugca, kis gagadic odoc cunugca,
ceteh cunug gagadic odocca eu age Jisas Krais bisalu bilegina.

Ege wawige hilahna kobol culeqan

4 1 Krais uqa dewegna dain sogoecca gahidon. Odocob oso uqa
dewegna dain sogoecca gahidon eu uqa silailna kobol eu wele culen.
Eunu ageha jic euna dih uqa cisdonwe age cisdoc eundec gagadicca
heweiga. 2 Ge, gug eunu qila saen ina maha ina bilecnu age dewenegana
bibileig age dana agena gale adec me qee dana odogina eundecna cain
biluwain. Age Anut gale docna bileigale. 3 Ge, wele age haiden dana
kobol me qee odocnu gale ben adoloi euna ihoc bilein. Agena bilec eu
wal kobol majanagaca qeeca, eu gale adec me qeeca, eu ceu jecebil
dalul aqecca, eu ja qoqoig dana age cajaca nijegina euca, eu kadan tibud
cuha fecca. 4 Qila age haiden dana agena kobol me qee cunug odogina
eundec qee gabanadecebil odoginanu haiden filicitadegina, eunu age
deweneganu je me qee maadegina. 5 Euqa Gesiladec Ben uqa dana cajaca
cebac bileginaca dana cajaca cal mein eundecca gesiladigiannu saciadon
bilia. Eunu haiden dana age Gesiladec Ben eu uqa amegna tawimeig age
ege eetanu kobol me qee odom ec madoqagan. 6 Ge, gug inu Krais uqa
dana cajaca cal mein euha me je qasali maaden.[c] Anut uqa dewenegana
gesiladeceb age danawe cal mein euqa age kisna Anutwe cebac
biluqagannu me je qasali maaden.

Ege bagol igec Anut igen euna me odeqan

7 Ceteteh cunug qee migiannu gadac saen eu wele cemenug nijia. Eunu
age dumanaganu cisdu cuhadumeig fogo adeiale. Odimeig gaidgaid
inondoiga. 8 Age wawaga meleec cotogailnu nalunuga mifeig age agena
silail matinu dahiniga celigian. Odocob age cotogailnu nalunuga mecnu
kobol eu kobol leih cunug wooladec. Eunu nalunuga mec eu gagadicca
heweigale. 9 Age cotogail agena loo jona hocobil bilegina eu age loo
adegina eunu cain wawaga me qee meiaun. Age loo adimeig cofadi
cuhaadeigale. 10 Age cunug cabi ocnu dumanaga adec filfil Anut adeceb
oin. Eunu dumanaga adec euna age cotogail cesuladecnu cabi oiga.

---

[c] **(4.6)** Grik je i gug lecisca nijia. Falicdoc je oso eu odi, “Krais uqa dana cajaca cal mein euha qee cal mec saenna me je qasali maaden.” Falicdoc je oso eu 3.19 toodona eu odi, “Krais uqa dana cajaca cal mein euha cal mec cudunna me je qasali maaden.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kobol euna age Anutna dumanaga adec filfil ila mecnu cabi dana me
biluqagan. 11 Oso uqa Anutna je madecnu duman uteceb on uqa Anutna je
tutuc madigian. Oso uqa cesuladecnu duman uteceb on uqa dana cajaca
cesuladecnu cabi eu uqa Anut gagadic odoc uten euna cabi ugian. Eunu
dana age ege ceteteh cunug odoqona ec fimeig age Jisas Krais umna Anut
binan suluqagannu kobol eu odoigale. Uqa binan fulacdocca, uqa gagadic
odocca gaidgaid biliale. Mele.

Ege Krais dain sogoecca gahidonwe odi dain sogoecca gahidoqona eunu ceeloqale

12 O wawige meleec cotiel ija nalunuga migina, age temadec jaca
ageca hocob eunu cain filicituwain. Temadec eundec ageca hocob
eu ceteh fil oso bahic ec cain cisdowain. 13 Temadec euna age Krais
uqa dain sogoecca gahidonwe ageha Kraisca osoben dain sogoecca
gahidogina, eunu age ceeleigale. Odocob hibna Krais uqa gagadic odoc
fulacdocca camasac migian saen euna age wawaga me bahic bileceb
gehca ceeloqagan. 14 Kis gagadic odoc fulacdocca eu Anutna Kis eu ageca
bilina. Odocob age Krais ijan hewegina. Eunu dana age eunu je me qee
maadecebilfi age cois ceeloqagan. 15 Euqa gadgad age gemona dana
oso uqa dana qagadocob cal menafo, oso heje onafo, oso cahuldonafo,
oso dana leih agena cetehnu gugca mecieei cobonafo eunu ameg umei
sogoeiaunnu. 16 Euqa age eundec oso uqa Kristen, eunu sogoifei uqa cain
majag doiaun qa Kristen ijan euna uqa Anut binan suliale.
17 Ge, gesilgec sanan mecnu saen wele dodoldona. Odocob Anut uqana
dana cajaca eu age casac gesiladigian. Anutna gesiladec eu egeca sanan
mecebfi dana cajaca age Anutna me je eunu wawaga qee meleena eunu
adi odigian? 18 Odocob Anutna jaqec je odi madena:

> "Dana ititom eundec cahahaadecnu cabi bahicfi,
> dana age Anut hibemdumeig silail kobol odogina eu agenu qa adi
> tawoqagan?" ena.

(Sindaun 11.31)

19 Eunu dana age Anutna gale docna sogoegina eundec age agena cebac
bilec Anut ebenna mimeig tutuc dih coboigale. Ge, Anut uqa ege ifani
migen, odocob uqa gaid ege me bahic cofgena.

Tamanec cofadec age Anutna dana cajaca cofadi cuhadoigale

5 1 Qila ija tamanec cofadec matu odi maadigennu odigina. Ijaha
ageca osoben tamanec cofadec. Odocob ija amigulna Krais culumen
dain doc sogoeceb fem. Odocob ijaha age gami osobenca gagadic odoc
fulacdocca hibna camasac migian eu oqan. Eunu cofadec age cabi odi
oqagannu tuliadigina. 2 Age Anutna dana cajaca cofadi cuhadoigale,
age age ebenegana sipsipwe bilegina. Age meen qaig ocnu dih cabi i

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cain owain. Odocob age cabi i oqagannu dana leih agena gale adecna
toodumeig cain odowain. Euqa age Anutna cisdoc toodu cabi i oqagannu
gale adeiale. Age cabi i ocnu megameg mimeig cabi u cuhadoigale.
3 Age dana ben cinigwe bibili bileig Anutna dana cajaca Anut uqa age
ebenegana men eu cain cilehadowain. Euqa age kobol me odadoqagan,
odocob age dana cajaca jic ihacadecebil tooadoqagan. 4 Age odi odocobilfi
sipsip cofadec meca uqa camasac caleceb saen euna age king katakat
gagadic odoc fulacdocca dana cajaca ititom oqagan eu ageha oqagan.
King katakat eu ameg me bahic, eu qee qee meiaun.

Ege egedodoc Anut ebenna meqan

5 Eu odiwe dana haun ha age tamanec cofadec matu bisalu bileigale.
Ge, Anutna jaqec je odi madena:

> "Anut uqa dana ege binanige suli oqan egina eundec hewadeceb nag
> megina.
> Euqa dana wawaga lal qu jogoi cobogina eundec uqa eeladec uum
> adena," ena.
>
> (Sindaun 3.34)

Eunu age cunug agedodoc jogoec kobol umeig cotogail bisalu bileigale.
6 Anut uqadodoc uqana saen mena age u suladeceb ohis toqagannu gale
dona. Eunu agedodoc agena gale adec eu cilehdoigale. Odimeig Anut
eben gagadic odocca bisalu bileigale. 7 Anut uqa agena culumen dain adec
sogoecca cunug gahidogina ec dona. Odocob uqa me cofadena. Eunu age
agena culumen dain adec sogoecca cunug eu uqa ebenna meigale.
8 Agena cad, Seten, uqa laion osowe gehca euii taliladi cobona. Uqa
dana leih aqi jigiannu waladena. Eunu age dumanaga cofdu cuhadoigale.
Age mecii cuhadoigale. 9 Age wawaga meleecna duui tawimeig teidu
wooldoiga. Ge, age dogina, age wawaga meleec cotogail mahamaha
cunugna bilegina ageha culumen dain adec sogoecca eundec gahidogina
eu odiwe age gahidogina. 10 Anut uqa eelgec uum igec cunug uqana
gug. Uqa age Kraisca gabanadeceb age uqana gagadic odoc fulacdocca
oqagannu utaaden. Gagadic odoc fulacdocca eu gaid biligian. Age
culumen dain adec sogoecca saen gohicna dih gahidoqagan. Odocob
hibna Anut uqadodoc age haun me madigian. Odimei uqa me madeceb
tatawebil gagadicca biluqagannu hehadigian. 11 Anut uqa gagadic odoc
euca gaidgaid biliale! Mele.

Cit qoc feele adec

12 Sailas ebenna ija je gohic i jaqiadigina. Uqa ege wawige meleec cotige
bahic ec cisdugina. Jaqec je ina ija kobol i Anut uqa dana cajaca cunug
odadena eu uqana uum igec bahic ec cesusaadi maadigina. Anutna eelgec
uum igec i mele bahic ec maadigina, age euna gagadicca taweigale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Tamanec uqa Babilon[d] bilia euha Anut uqa wele nesili cedaden eu
age feele adec sulduadegina. Odocob Mak, ija melami, uqaha feele adec
sulduadena. **14** Age osolosol cunug wawaga meleec cotogail cotec nalug
mecna cotdocobdocobeigale.

Cunug age Kraisca gabanadec bilegina eu malol bilec ageca biliale.

---

[d] **(5.13)** Saen euna Rom age Anutna dana cajaca aqecebil cal mein eu odiwe Babilon age wele bahic odi odoin. Eunu Pita uqa Babilon ec maden, euqa uqa je hahun oso maden. Dana age je hahun uqana gug eu Rom ec cisdogina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pita Uqa Jaqec Je Lecisdoc

Anutna Dana Cajaca Jaqiaden

Aqunec Je

Jaqec je i uqana gug eu Kristen cunug age uhulec iwaladec dana leih agena je dah mimeig agena wal kobol majanagaca qee eu toodu odowainnu agena je cain dah mowain (eu 2.1-2). Kristen age mele je aposel adein eu hewi daugdoqagan. Age kobol euna Anutca, Jisas Krais Tibudca du cuhadoqagan. Aposel age amagana Jisas fein, odocobil Jisas iwaladeceb doin.

Jaqec je ina je ben osoha nijia. Dana leih age Jisas uqa qee ceseli hoiaun ec madein (eu 3.3-4). Euqa jaqec je i Jisas uqa ceseli hugian ec madena. Mele, uqa mahuc qee ceseli hoiaun, euqa uqana gug eu odi. Anut uqa dana oso fadaleiaunnu gale dona. Uqa dana cajaca cunug age agena silailnu tului falicdoqagannu gale dona. Eunu uqa camuhulaadi saen cecelac age silailnu tului falicdocnu sumadena (eu 3.9).

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je (1.1-2)
2. Age Kristen dana cajaca ben caleigale (1.3-11)
   A. Anutna gagadic odoc eu Anutna kobolna cobocnu cesulgena (1.3-4)
   B. Age agena wawaga meleec eu Anutna kobol me cunug tubdoigale (1.5-7)
   C. Age Anutna kobol eu cunug ocobilfi agena Anutnu cabi eu aig mati bahic qugian (1.8-11)
3. Pita uqa eetanu jaqiadena eunu sildiadena (1.12-21)
   A. Pita uqa agena cisdoc fogo duadigiannu me je haun maadena (1.12-15)
   B. Pita uqadodoc ameggul Jisas Krais uqana gagadic odoc fulacdocca fen (1.16-21)
4. Pita uqa uhulec iwaladec dananu ulauladena (dac 2)
   A. Uhulec iwaladec dana age Kristen gemona caloqagan (2.1-3a)
   B. Anut uqa uhulec iwaladec dana eu gesiladigian (2.3b-9)
   C. Pita uqa uhulec iwaladec dana age dumanaganu madena (2.10-22)
5. Jisas Krais uqana ceseli hoc (3.1-16)
   A. Pita uqa eetanu jaqiadena ec haun madena (3.1-2)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

B. Deel cit qocna dana leih age lelanec je madegina eundec caloqagan (3.1-2)
C. Jisas Krais uqa ceseli hugian eu mele bahic (3.8-10)
D. Krais ceseli hugian eunu age gun kobolna cobimeig Anutna kobol cunug toodu odoigale (3.11-16)
6. Cit qoc je (3.17-18)

---

1 1 Ija Saimon Pita, ija Jisas Kraisna cabi dana aposelca. Ija dana cajaca age Jisas Kraisnu wawaga meleena eu jaqiadigina. Jisas Krais uqa egena Anut, uqa egena Cahahagec. Jisas Krais uqa ititom. Age uqanu wawaga meleec wele oin. Eunu agena wawaga meleecca egena wawige meleecca eu ihocihoc. 2 Age Anut Jisas egena Tibudca eunu dogina. Age alenu dudu cuhadodogin ale eelgec uum igec malol bilecca haunhaun adesiale.

Ege Anutna dana cajaca bilecnu nesili cedigen

3 Jisas Krais uqa Anut, uqa gagadic odocca. Uqa culgeceb uqanu du cuhadom. Uqa binanca bahic, uqa gagadic meca bahic euna ege uqana bilitoqannu utagen. Odocob uqana gagadic odoc eu cesulgeceb uqa ceteteh cunug eu egena cebac bilec gagadic mecnuca, ege Anutna kobolna cobocnuca ihoc igen. 4 Jic euna uqa ceteh ben bahic, me bahicca igigian ec je hahun maden eu igen. Euqa Krais uqa ceteh me bahic i igen, odocob uqa euna cesulgeceb wawige cajecnu kobol eu ege dana cajaca mahana biluquna me qee migina eu felacudigeceb busalom. Odocob ege Anutna cebac bilecca, uqa dumanca om.

5 Gug inu dih age odi odoiga. Age wawaga meleena. Odocob age tutuc cobocnu cabi gagadic bahic umeig agena wawaga meleec tubdoiga. Odocob age Anutna cisdoc silec ocnu cabi gagadic bahic oiga. Anutna cisdoc silec eu age adi cobocnu dado madigian. Odocob Anutna cisdoc silec eu agena tutuc coboc tubdoiga. 6 Odocob age dumanaga me cofdocnu cabi gagadic bahic umeig eu Anutna cisdoc silec tubdoiga. Odocob age wawaga duuecca tawecnu cabi gagadic bahic oiga. Wawaga duuecca tawec eu culumen dain adec sogoecca gahidocnu cesuladigian. Odocob age wawaga duuecca tawec eu dumanaga me cofdoc tubdoiga. Odocob age Anutna kobolna cobocnu cabi gagadic bahic umeig eu age wawaga duuecca tawec tubdoiga. 7 Odocob age wawaga meleec cotogailnu wawaga qocnu cabi gagadic bahic umeig Anutna kobolna coboc tubdoiga. Odocob age wawaga meleec cotogailnu nalunuga mecnu cabi gagadic bahic umeig wawaga qoc tubdoiga.

8 Age Jisas Krais egena Tibudnu wele doin. Age kobol eundec cunug ocobilfi eu ageca gagadic calecebfi agena Jisas Kraisnu doc eu gauc bilecnu ihoc qee. Eu aig mati bahic qugian. 9 Ge, dana uqa kobol

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eundecca qee, uqa ceteh onoca bilia fecnu ihoc qee, uqa dana ameg galuc
mec cinigwe. Uqa Anut uqa uqana silail uqa wele moloi eu cagasiteceb
cataniec biligen ec dahig celen. 10 Ija wawige meleec cotiel, Anut uqa age
nesili cedadimei age uqana dana cajaca bilecnu utaaden. Eunu age agena
cobocna age Anutna dana cajaca ihacecnu kobol eundec cunug cabi
gagadic oiga. Ge, age odi odifeig agena wawaga meleec toni qocnu ihoc
qee. 11 Eunu age odi odocobilfi Jisas Krais, egena Tibud, egena Cahahagec
uqa geh bahic cesuladeceb age uqana cul dunuh loqagan. Cul euna Jisas
Krais uqa king bileceb catanena.
12 Eu mele, age ceteh i cunug wele doin. Age mele je i wele oin,
odocob age euna gagadic tawegina. Euqa age kobol eundecnu dahiniga
celecdainnu ija kobol eundecnu agena cisdoc gaid fogo duadigen. 13-14 Ija
dugina, nag odi ija deweni i culigen. Egena Tibud Jisas Krais ceteh inu je
hahun maten. Eunu saen cunugna ija deweni ina biligina ija agena cisdoc
fogo duadigennu haun maadigen eu me bahic ec cisdugina. 15 Eunu ija
ceteh inu maadecnu cabi gagadic ugina. Odocob hibna saen ija wele cal
mecemin age je i saen cunugna ceteh inu haun ihoc cisdoqagan.

Ege aposel Krais uqana gagadic odoc fulacdocca fom

16 Ege wele egena Tibud Jisas Krais uqa gagadic odocca, odocob uqa ceseli
hugian ec maadocomun doin. Euqa ege Jisas Kraisnu je eu maadocomun
doin saen euna ege dodo gauc dana agena cisdocnadec toodu qee
maadolom. Egedodoc amigegul Jisas Krais uqana gagadic odoc fulacdocca
fom.[a] 17 Ege uqaca aluh gunna ono tatawoqon saen Anut Memige uqa
binan suldumei gagadic odoc fulacdocca uten. Odimei uqa gagadic odoc
fulacdocca uutei Anut uqa king binan meca bahic uqa sao jobondec maden:

"Eu ija melami,
ija uqanu nalug migina,
ija uqanu wawi me nijia," en.

(Matju 17.5; Mak 9.7; Luk 9.35)

18 Ege Anut jejeg eu sao jobondec cacalen dah mom. Ge, saen euna ege
uqaca aluh gunna tatawi dom. 19 Odocob ege je hahun madec dana wele
bilein agena jenu gagadic bahic wawige meleecnu ihoc. Agena je eu adi
Jisas Kraisnu wawaga meleecnuca, adi cobocnuca cesuladena. Agena je
eu gowoc cudun tuna gogowi bilina cinigwe. Eu gogowi bibilen li walag
dadaneb malaqa boei[b] age wawaga dunuh wasigian. Eunu ageha agena je
gagadicca hewifeig eu me bahic.
20-21 Euqa age ceteh matu inu casac docnu doiga. Je hahun madec dana
oso uqa dana agena gale adecna je hahun qee madel. Euqa Kis Gun uqa

---

[a] **(1.16)** Je i Jisas deweg ibuldon eunu madena. Matju 17.1-13; Mak 9.2-13; Luk 9.28-36 eu feiga. [b] **(1.19)** Malaqa boei eu Jisas Krais. Jahunec Camasac Muden Je 22.16 eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dana tuliadeceb age je Anut aden eu madein. Je hahun madec dana agena je eu Anutna jaqec je nijia. Euqa ege dana egena cisdoc himec toodumeb je eu uqana gug sildiadecnu ihoc qee.

Uhulec iwaladec dana
(Jud 4-13)

2 1 Eu mele, uhulec je hahun madec dana leih wele Isrel dana cajaca gemona calein. Eu odiwe uhulec iwaladec dana ageha gemona caloqagan. Age jahunimeig uhulec iwaladec je filfil ahoqagan. Uhulec iwaladec je eu Anutna je qee toodoiaun. Dana age uhulec iwaladec je toodoqagaqa eu age fadaloqagan. Odocob uhulec iwaladec dana age Tibud uqa ceseli fajaden eu qee sasac qoqagan. Eunu Anut uqa mahuc bahic fadaladeceb qee moqagan. 2 Odocob dana mati age agena wal kobol majanagaca qee toodu odoqagan. Eunu age eu odi odocobil dana cajaca age mele cobocnu jic eunu je me qee madoqagan. 3 Odocob dana eu age ban falec dana bahic eunu age uhulec je mati agena qaig ceteteh diduadoqagannu madoqagan. Euqa wele bahic Anut dana eundec gesiladigiannu deel saciadon bilia. Odocob uqa fadaladigian. Aria, agena fadaladec qee us nijina. Tu gegeldon sumadi bilina.

4 Age dogina, wele ensel leih age silail mein. Odocob Anut uqa ensel eundec qee culadel qa qeladeceb oloqanihna lein. Ono age mama helo tuca onoca bahic Anut saciaduaden euna gihacaden bilegina. Euna age Gesiladec Deel Bennu sumudi bilegina. 5 Odocob ageha dogina, wele dana cajaca age wa sil ben saona qee nec mahana bilein eu age Anutna kobolna qee coboin. Anut uqa dana cajaca eundec qee culadel qa uqa odocob wa sil ben nimei dana cajaca eundec fadaladen. Euqa Noa uqa ititom kobolnu je maaden. Odocob Anut uqa Noaca dana cajaca 7-pelaca cofadeceb me bilein. 6 Odocob ageha dogina, Anut uqa madeceb Sodom Gomoraca jobon fadalesin. Uqa jana cijaleceb comis himec qahesin. Uqa hahun ihacadec biligiannu odi odon. Odocob dana cajaca age hibna caloqagan eu age Sodom Gomoraca ale Anutna kobolna qee cobocobil uqa odi fadalalen ec cisdoqagan. Odocob dana cajaca ageha Anutna kobolna qee cobocobilfi Anut uqa age fadaladigian eu odi uqa Sodom Gomoraca fadalalenwe ec cisdoqagan. 7 Odocob ageha dogina, Lot uqa dana ititom uqa Sodom bilen. Uqa Sodom silail dana agena wal kobol majanagaca qee eu fimei uqa waug culumen ben don. Odocob Anut uqa Lot qee fadaldol qa uqa cahahadon. 8 Ge, dana waug ititom eu uqa Sodom dana gemona bibilei deel cunugna uqa agena silail kobol fifi duduen. Odocob age Anutna loo je tefacdoin eunu uqa waug geh dain don. 9 Aria, ceteteh i cunug Tibud odon ec dogina. Eunu age dogina, dana cajaca age Anutna kobolna cobogina eundec temadec ageca calecebfi Tibud uqa temadec eunadec cahahaadecnu dona. Odocob Tibud uqa silail dana

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

agena me qee odoc wele don. Odimei uqa agena ameg me qee wadacadec
cofdudu li agena gesiladecnu deel gadacna caligiannu dona. 10 Dana
eundec leih age ameg me qee bahic oqagan. Eu age golanaga me qeenu
silileceb kobol gegehinca odogina. Odimeig age Tibud uqa agena ilo
biligiannu qee gale adena.

Age deboecca, age ija didih ii cobogina. Eunu age ensel fulacdoc
gagadic odocca sao jobon bilegina eu agenu je me qee madecnu qee
cucuiegina. 11 Ensel eu age gagadic odocca bahic age ensel leih silail mein
eu wooladegina. Euqa ensel eu age ensel silail mein qee cewadegina,
odimeig age Tibud amegna agenu je me qee qee gesiladi madegina.

12 Euqa dana eu age dool cus cinigwe. Dool cus age qee cisdogina qa
age dewenega gale adec himec toodu odogina. Dool cus eu dana age
cedadimeig qagaadoqagannu himec anagail basadein. Eu odiwe uhulec
iwaladec dana eu age qee cisdogina. Age ceteh agena gugnu qee dogina
eunu je me qee mamadi qesaldogina. Eunu age dool cuswe fadaloqagan.
13 Age kobol me qee odoin. Eunu age agena ameg umeig sogooqagan.
Age cahineg sab wainca gehca jegina eu kobol me bahic ec cisdogina.
Age kobol gegehinca wal kobolca oodogin age age gami sab jegina. Eunu
age Anutna dana cajaca odadecebil age gegehinca megina. Eu age age
majanaga hewadegina. Euqa silail dana eundec age uhulec kobol odogina
eunu ceelegina. 14 Age gaid caja feciadimeig amaga qocob wal kobol eu
me ec cisdogina. Age amaga eu silail kobol nenehdogina eu culecwe
qee. Age dana wawaga meleec gagadicca qee eundec faninadimeig silail
moqagannu diadegina. Age culunuga eu wele ban falecnu kobol iwaldoin.
Tibud uqa dana eundec geladigian! 15 Age jic tutuc culimeig jic ceja qoin.
Age jic Belam on eu toodoin. Belam, uqa Bio melah, uqa me qee odocna
meen qaig ugiannu gawen. 16 Odocob Tibud uqa uqana silailnu galac
muden. Tibud uqa odocob uqana cesel eu jejegca qee qa dana jejegca
mimei je madon. Odimei Tibud uqa je hahun madec dana eu gad kobol
odocnu cahacdon.

17 Uhulec iwaladec dana eu age wa mahana hunecebil galalena cinigwe.
Age hut fufu ben hu fudocob nuina cinigwe. Eunu Anut uqa agena cudun
eu heel tu kaudoc bahic saciaduaden nijia. 18 Ge, dana eu age deboi gad
je caunca qee madegina. Age mamadeig dana leih faninadecebil golanaga
cajeceb age wal kobol majanagaca qee filfil odocnu odadegina. Odimeig
age kobol euna dana age qila bahic haiden agena jic ceja qoc culegina
eu diadecnu cabi ocobil age uhulec iwaladec dana beli tooadegina.
19 Ceteh oso dana wooldocobfi dana eu ceteh eu uqana cabi dana bilina.
Eunu uhulec iwaladec dana eu age maadegina, “Age Anutna loo je
toodocnu qee nijel. Age agena gale adec toodocnu ihoc,” adegina. Euqa
age odi mamadeig agedodoc age fadalecnu kobolna cabi dana bilegina.
20 Ge, dana age egena Tibud, egena Cahahagec Jisas Kraisnu dumeig

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age mahanadec wal kobol cuculdi busalein eu age kobol me qee haun
fagadeceb wooladecebfi agena bilec haun eu me qee bahic migian. Agena
bilec haun eu age wele hahawan bilein eu wooldona. 21 Ge, qila age Anut
ititom mudecnu jic inu dogina qa age Anutna loo je gun Anutna sos age
dana maadecebil oin eu age hibemdoin. Eunu age adi Anut uqa dana
ititom mudina ec doin qa age qee docwe moubmi eu me bahic nijoub.
22 Ceteh ageca calen eu odi dado madec je oso odi madena:

"Qa uqa fojimei haun ceseli li uqana fojoc jena," ena.

(Sindaun 26.11)

Odocob dado madec je osoha eu odi madena, "Age ho wa joudecebil uqa
nui haun oligna wahol nona," ena.

Tibud uqa hugian eu mele bahic

3 1 O ijana danah bahic, jaqec je i eu jaqec lecisdoc qila ija age
jaqiadigina. Jaqec je lecis ina ija age je inu haun cisdoqagannu
agena cisdoc tuliduadigina. 2 Ija je inu haun maadiginana age Anutna je
hahun madec dana age wele ceteh hibna caligiannu dana cajaca maaden
eunu haun cisdoqagannu maadigina. Odocob age Tibud egena Cahahagec
uqana loo je magen eunuha cisdoqagannu maadigina. Tibud uqa uqana
aposel suladeceb ageca limeig aposel conogana Tibudna loo je eu dah
mein.

3 Casac age ceteh ben osonu du cuhadoiga, eu odi. Deel cit qocna dana
leih age lelanec je madegina eundec caloqagan. Odimeig age wawagana
gale adec me qee eu toodoqagan. Age udoc je odi 4 madoqagan, "Uqa
ceseli hugen ec madenfo? Uqa ai? Uqa qee ceseli hoiaun. Ge, ege
jajanigeil age wele cal meinnadec leceb qila ceteteh cunug eu gaid odi
dih nijina eu odiwe maha i ifanen saennadec leceb qila ceteteh cunug
eu gaid nijina!" oqagan. 5 Age ceteh nijianu cisdumeig doiga ec qee adel.
Ceteh eu odi. Wele bahic Anut je madeceb sao calen. Odimei uqa wa
umei maha mudeceb wa gemona calen. 6 Odocob hibna Anut je haun
madeceb wa sil ben caleceb maha eu cunug wa jebucdon. Odocob maha
hilah eu fadalen. 7 Euqa qila Anutna je euha taweia, eu odi. Sao mahaca
qila bilesina eu jana cijigiannu saciadon nijia ec madena. Sao mahaca ale
Anutna Gesiladec Deel Ben caligiannu sumudi bilesina. Deel euna dana
cajaca age Anutna kobolna qee cobogina eu gesiladeceb fadaloqagan.

8 Euqa ijana danah bahic, age ceteh osol inu cain dahiniga celeiaun!
Tibud amegna deel osol eu odi cabi gel 1,000we, odocob cabi gel 1,000
eu odi deel osolwe. 9 Tibud uqa odigiannu je hahun maden eu qee
daleena eu odiwe leih age uqa daleena ec cisdogina. Euqa uqa dana oso
cain fadaleiaunnu gale dona qa cunug age silailnu tului falicdoqagannu
gale dona. Eunu uqa camuhulaadi saen cecelac age silailnu tului
falicdocnu sumadena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sao mahaca i ale qee mowasan

10 Euqa Tibudna deel eu heje danawe hugian. Odocob deel euna sao uqa
geh bahic udududuimei jajanu qeligian. Odocob mahaca ceteteh cunug
mahana nijadenaca ja cijeceb fadaloqagan. Eu maha cunugca ceteteh
cunug Anut maha mudenca camasac bahic caloqagan.[c] 11 Aria, cisdoiga.
Ceteteh i cunug fadaloqagan. Eunu age dana cajaca adi biloub? Age gun
kobolna cobimeig Anutna kobol cunug toodoubda. 12 Age kobol euna
cocobi Anutna deel susumudi bileigale. Odimeig age deel eu mahucwe
hugiannu cabi gagadic oigale. Deel eunu saoca ceteteh cunug saona
nijadenaca eu ja ben cijadeceb qee moqagan. Odocob ceteteh cunug Anut
maha muden eu ja ben cijadeceb wawa mi qojogoecebil qee moqagan.
13 Euqa Anut uqa je hahun wele maden. Uqa sao haun maha haunca
mudigian ec maden. Maha haun euna kobol ititom himec biligian. Eunu
ege Anutna je hahun eu aig qugiannu susumudi biluquna.

Ege meciii cuhadudu Tibud susumudi biluqale

14 Eunu ijana danah bahic, age ceteteh i caligiannu sumudi bilegina.
Eunu age susumudi bibileig age Anut amegna tutuc bahic cahuldocca
qee biluqagannu cabi gagadic oigale. Odocob age uqaca osoben wawaga
malolca bileigale. Odocob Tibudna deelna Anut uqa agena kobol me
bahic figian. 15 Egena Tibud uqa egena silailnu tului falicdocnu sumigina.
Age cisdoiga, Tibud uqa ege cahahagecnu kobol eu odi odona. Anut uqa
ege cotige bahic Pol cisdoc silecca uten. Odocob uqaha uqana cisdoc
silecca toodumei je eundec age jaqiaden. 16 Uqa uqana jaqec je cunugna
ceteteh inu gaid madena. Uqana jaqec jena ceteh leih eu docnu cabi
bahic, eu dana docca qee age wawaga gagadicca qee tawegina eu age
Polna jaqec je sildi cahuldogina, eu odiwe age Anutna jaqec je leihha sildi
cahuldogina. Age odi odoginanu agedodoc fadaloqagannu euca hogina.
17 Eunu ijana danah bahic, age ceteh hib caligiannu doin. Eunu loo je
tefacdoc dana agena uhulec iwaladec je eu diadeceb agena duuec tawec
eunadec tonowainnu agedodocnu mecii cuhadoigale. 18 Euqa Jisas Krais
uqa egena Tibud, uqa egena Cahahagec uqa eelgec uum igec eu age aden.
Odocob age uqanu du cuhadogina. Eunu age eeladec uum adecca uqanu
docca cesuladeceb ben mimeig duuec taweigale. Uqa qilaca saensaen
cunugca kobolkobolca bileceb cataneiale. Mele.

---

[c] **(3.10)** Grik jaqec je hilah leih age odi madein, “Eu maha cunugca ceteteh cunug Anut maha mudenca cijeceb qee moqagan.”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jon Uqa Jaqec Je Osoldoc

Jaqiaden

Aqunec Je

Jaqec je i uqana gug lecis nijia. Gug oso eu Kristen cunug age Memega Anutca uqa Melah, Jisas Kraisca wawaga osol biluqagannu cesuladena. Gug oso eu Kristen age uhulec je tuna toodu cobimeig agena wawaga osol bilec wagalowainnu ulauladena.

Uhulec je tuna eu odi madena, “Ceteteh cunug mahana bilegina eu me qee. Odocob Jisas uqa Anut Melah. Eunu uqa dana bahic caleceb uqa ege dana gami mahana bilecnu ihoc qee,” ena. Odi mamadi madena, “Dana age cebac bilec ocnu gale adena eu age mahana bilecnu cain cisdowain. Mahana bilec eu ceteh gauc eunu dana age Anutna kobol me toodu odocnuca, age cotogailnu nalunuga mecnuca eu qee nijel,” ena.

Eunu Jon uqa jaqec je ina Kristen age uhulec je tuna eu cain dah mowain ec madena. Uqa madena, “Jisas uqa dana bahic calen. Odocob dana cajaca age Jisas Kraisnu wawaga meleena eu age Anutnu nalug moqagan, odimeig age Kristen cotogailnu nalunuga moqagan,” ena.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je: Anut Melah uqa dana calen (1.1-4)
2. Fulacdocna cobocca tuna cobocca (1.5-2.28)
3. Anut melahulca Seten melahulca (3.1-24)
4. Mele jeca uhulec jeca (4.1-6)
5. Ege Anut melahul eunu ege nalug mecebmeceboqale (4.7-21)
6. Egena Jisas Kraisnu wawige meleec eu mahana gagadic odoc wooldugian (5.1-21)

Cebac bilecnu je camasac men

1 1 Ege cebac bilecnu je eunu je qasali madoqona. Cebac bilecnu je eu gug qoc saennadec bibili li qila bilina. Cebac bilecnu je ege dah mom, odocob ege amigena fom, odocob ege fimeb ebenigena qududom.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Cebac bilec eu camasac meceb ege fom eunu ege mele je qasali
madoqona. Ege cebac bilec catanec eunu je qasali maadoqona. Cebac
bilec catanec eu wele Memige Anutca bilen, odocob eu camasac meceb
ege fom. 3 Age ege gami osoben gabandu bileqannu gale gena. Eunu ceteh
eu ege fom, ceteh ege dah momca eunu ageha qasali maadoqona. Odocob
egeca Memige Anutca uqa Melah Jisas Kraisca gabandoc biluquna.
4 Egena ceelec eu am bigiannu je i jaqiadoqona.

Ege Anutna fulacdocna biluqale

5 Anut Melahna je dumeb qasali maadoqona. Uqana je eu odi, Anut
uqa fulacdoc, odocob uqana naha nag oso tuca qee. 6 Ege odi madoqona,
"Ege uqa gami osoben gabandu biluquna," oqona ege tuna coboqonafi
ege uhulec je madoqona, odocob ege mele je eu qee toodu odoqona.
7 Euqa ege fulacdocna cobifeb eu odi uqa fulacdocna bilinawe ege
gabandocobdocobimeb biluquna. Odocob uqa Melah, Jisas uqa golac eu
egena silail cunug cagasigeceb soidoc biluquna.
8-10 Ege silail oso qee molom oqonafi ege Anutnu uqa uhulec dana
ec madoqona, odocob uqana je ege dunuh qee bilina. Ege silailca qee
oqonafi eu egedodoc qaudoqona, odocob mele je eu ege dunuh qee bilina.
Euqa ege egena silailnu qasali madoqonafi Anut uqa uqana je maden eu
tutuc toodu odigian, odocob uqa egena silail cagasigimei egena cahuldoc
cunug soidugigian.

Krais uqa egena Cesulgec

2 1 O ijana mel sim, age silail cain mowainnu ija je i jaqiadigina. Euqa
oso silail mecebfi ege tutuanige oc bilia, uqa Jisas Krais eu dana
ititom. Uqa cesulgimei egenu Memige Anut madugian. 2 Krais uqadodoc
Anut ihandumei uqa euna Anutna gemag bec gondocob egena silail
cagasigen. Odocob eu egena silail himec qee cagasigel qa dana cajaca
cunug mahana bilegina eu agena silailha cagasiaden.

Dana uqa Kraisnu du cuhadona eu uqa Kraisna kobol gaid toodu odona

3 Ege Kraisna je gagadic eu toodu odifeb ege Kraisnu du cuhadoqona eu
mele.
4 Oso uqa madena, "Ija Kraisnu du cuhadugina," ena qa uqa Kraisna je
gagadic tefacdona eu uqa uhulec dana, odocob mele je eu uqa dunuh qee
bilel. 5 Euqa oso uqa Kraisna je toodu odona eu uqana Anutnu nalug mec
ihoc len eu mele. Ege jic euna ege Anutca gabandoc biluquna eu mele ec
doqona.
6 Oso uqa madena, "Ija Kraisca gabandoc biluwuna," ena eu Krais
cobonwe odi coboiale. 7 O cotiel, ija je gagadic inu jaqiadigina eu je
gagadic haun qee qa eu je gagadic weledec, eu me je age wele dumeig oin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Je gagadic weledec eu age wele hahawan doin.[a] 8 Tu eu qee mena, odocob
fulacdoc mele bahic eu wele fulacdona. Eunu je gagadic eu Krais uqana
cebac bilecna eu mele ec fein. Odocob je gagadic eu agena cebac bilecna
eu mele echa fegina. Euqa je i qila jaqiadigina euha je gagadic haun.
9 Oso uqa madena, "Ija fulacdocna biligina," ena qa uqa cotignu gemag
beceb sagagdona eu uqa saen euna tuna gaid bilina. 10 Oso uqa cotignu
nalug mena eu uqa fulacdocna bilina. Odocob fulacdoc euna ceteh oso
dana qocob toni qugiannu eu qee bilel. 11 Euqa oso uqa cotignu gemag
beceb sagagdona eu uqa tuna bilina. Odocob tu eu ameg galuc men, eunu
uqa tuna cocobi ana nuina eu qee dona.

12 Age ijana mel sim, age Krais ijannu Anut agena silail cagasiaden
eunu ija je i jaqiadigina.
13 Age memegail, age dana eu uqa wele gug qoc saenna bibili li qila
bilinanu du cuhadogina eunu ija je i jaqiadigina.
Age dana haun, age Seten wooldoin eunu ija je i jaqiadigina.
Age ijana mel sim, age Memige Anutca bilegina eunu ija je i
jaqiadigina.
14 Age memegail, age dana eu uqa wele gug qoc saenna bibili li qila
bilinanu du cuhadogina eunu ija je i jaqiadigina.
Age dana haun age gagadicca eunu ija je i jaqiadigina. Odocob
Anutna je age dunuh bilia, odocob age Seten wooldoin.

Ege mahanadec kobol gale qee geiaun

15-16 Ceteteh cunug mahanadec eu dewenega gale adecca, eu amaga
qocca, eu agena bilecnu deboecca bilia. Ceteteh eundec Memige
Anutnadec qee, eu mahanadec. Eunu age maha ica, ceteteh cunug
mahanadecca cain gale adeiaun. Oso uqa maha inu gale dona eu uqa
Memige Anutnu qee nalug mena. 17 Odocob mahaca, uqana ceteteh cunug
dana eunu gale adenaca qee mena. Euqa oso uqa Anutna cisdoc toodu
odona eu cebac bileceb catanena.

Kraisna cad camasac mein

18 Ijana mel sim, qila eu cit qoc saen. Age Kraisna cad hona ec doinwe
eu odi qila Kraisna cad mati bahic wele hoin. Eunu ege qila eu cit qoc
saen ec doqona. 19 Wele dana eundec age ege gami bilom euqa age egena
sihul bahic qee eunu age ege culigi belein. Ge, age egena sihul biloubmi
age ege gami gaid biloum. Euqa age cunug egena sihul qee bilelein eu
camasac migiannu culigi belein.

---

[a] **(2.7)** Jon uqa loo je Jisas uqa Jon 13.34na uqana malogom aden eu odi fena. Loo je eu odi madena, "Age nalug mudecebmudecebi coboigale. Ija age nalunuga mem eu odi ageha nalug mudecebmudecebi bileigale," ena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Euqa Krais uqa age Kis Gun basecduaden. Eunu age cunug mele jenu
dogina. 21 Ija age mele jenu qee dogina imig eunu qee jaqiadelem qa age
mele jenu dogina eunu jaqiadigina. Odocob age uhulec je oso eu mele
jenadec qee hol ec dogina eunuha jaqiadigina. 22 In uqa uhulec dana?
Oso uqa Jisas eu Krais[b] qee ec madena eu uqa uhulec dana. Dana uqa
odi madena eu uqa Kraisna cad. Dana eundec uqa Memige anutca uqa
Melahca hibemalena. 23 Oso uqa Jisas eu Krais qee ec madena eu Memige
Anutca qee bilina. Oso uqa Jisas eu Krais ec madena euha Memige
Anutca bilina.

Kis Gun uqa mele jenu iwalgena

24 Age hahawan je doin eu gagadic hewecebil wawagana biliale. Age je
eu wawagana bilecebfi Melah Memigeca ale ageca gabandu biluqagan.
25 Odocob Krais uqa je hahun eu odi magen. Uqa cebac bilec catanec
igigiannu magen.
26 Dana leih age uhuladoqagannu odogina eunu ija jaqiadigina. 27 Euqa
Krais uqa Kis Gun basecduaden eu ageca gaid bilina. Odocob Kis Gun
uqa ceteh cunugnu iwaladena. Eunu oso iwaladecnu qee nijel. Euqa
Kis Gunna iwaladec eu mele, eu uhulec qee. Eunu age Kraisca gabandu
bileigale eu odiwe Kis Gun iwaladen.

Ege qila Anutna mel biluquna

28 Ijana mel sim, uqa camasac meceb ege gagadic taweqannuca, odocob
uqa ceseli hocob ege uqa amegna majanige gecca qee taweqannuha qila
age uqaca gabandu bileigale. 29 Age uqa ititom ec doginafi age dana
cunug age tutuc odogina eu age Anutna mel ibuldoin echa dogina.

3 1 Feiga, Memige uqa ege Anutna mel ec madigiannu uqa egenu
nalunige geh bahic mena. Odocob eu mele bahic, ege Anutna mel.
Dana cajaca mahana bilegina eu age Anutnu qee dogina. Eunu age
egenuha qee dogina. 2 O ijana danah bahic, ege qila Anutna mel. Qila
ege adi bileqannu eu camasac qee mena qa uqa camasac meceb ege uqa
cinigwe bileqan ec doqona. Ge, ege uqa bahic bilina eu feqan. 3 Dana
cajaca cunug age uqa camasac meceb fimeig uqa cinigwe ibuldoqagannu
sumudi bilegina eu age Anut amegna agedodoc soiadecnu odogina eu
odiwe Krais uqa soidoc bilina.
4 Dana cunug age silail megina eu age Anutna loo je tefacdogina.
Odocob silail eu Anutna loo je tefacdoc. 5 Age dogina, Krais uqa egena
silail cagasigigiannu camasac men. Odocob uqa silailca qee bilina. 6 Dana
cunug age Kraisca gabandoc bilegina eu age silail mimi qee bilegina.

---

[b] **(2.22)** Krais eu Anutna Krais, eu uqa dana Anut uqana dana caja cahahaadecnu wele nesili ehuden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Euqa dana cunug age silail mimi bilegina eu age Kraisnu qee dogina,
odocob age Krais qee felein.
7 O ijana mel sim, age dana oso culdecebil cain qauadeiaun. Oso uqa
kobol tutuc odona eu uqa dana ititom eu odiwe Krais uqa ititom. 8 Anut
Melah uqa Setenna cabi oc fadaldugiannu camasac men. Ge, Seten uqa
gug qoc saennadec hu qila silail mimi bilina. Eunu oso uqa silail mimi
bilina eu uqa Setennadec. 9 Oso uqa Anutna mel ibuldon eu Anut duman
eu uqa dunuh bilia. Eunu uqa silail mimi qee bilina. Odocob uqa Anutna
mel ibuldon eunu uqa silail mimi bilecnu ihoc qee. 10 Jic euna ege dana in
age Anutna mel, odocob in age Setenna mel eu fecnu ihoc. Oso uqa kobol
tutuc qee odona eu uqa Anutnadec qee. Odocob oso uqa cotignu qee
nalug mena euha uqa Anutnadec qee.

Krais uqa ege cotigeilnu nalunuga mec eu ihacgen

11 Ge, age hahawan me je i doin eu odi, ege nalug mecebmeceboqale.
12 Odocob ege Kein cinigwe cain biluqaun. Kein uqa Setennadec, uqa
waliag qagadocob cal men. Uqa eetanu waliag qagadocob cal men?
Uqana odoc eu qisol mec, odocob waliagna odoc eu tutuc eunu.
13 O cotiel, mahanadec dana age agenu gemanaga beceb
sagagadecebilfi eunu cain filicituwain. 14 Ege wawige meleec cotigeilnu
nalunuga moqona. Eunu ege cal mec bilec wele culdimeb cebac bilecna
qila biluquna ec doqona. Oso uqa cotignu qee nalug mena uqa cal mec
bilecna gaid bilina. 15 Oso uqa cotignu gemag beceb sagagdona eu uqa
Anut amegna dana qagaadec dana. Odocob age dogina, dana qagaadec
dana eu cebac bilec catanec uqa dunuh qee bilina. 16 Krais uqa egenu
uqana cebac bilec culen eunu ege cotigeilnu nalunuga mec ec doqona.
Odocob eunu egeha ege cotigeilnu egena cebac bilec culuqale. 17 Euqa
oso uqa mahana cehewanca bilina, odocob uqa cotig oso cetehca qee
bibilen fimei cotig eu uqa ceteh cain utiaunnu onindocobfi eu adi uqa
Anutnu nalug mena? 18 O ijana mel sim, ege je madecnaca conigenaca
himec cotigeilnu qee nalunuga moqona qa ege egena odocna mele bahic
cotigeilnu nalunuga moqale.

Ege wawige meleec cotige Anut amegna tawecnu majanige gecca qee

19-20 Ege cotigeilnu nalunuga moqonafi Anutna mele je eu egeca
bilina ec doqona. Anut uqa ceteteh cunugnu dona, odocob uqana doc eu
egena doc wooldona. Eunu ege wawige egena cahuldoc osonu madenafi
ege Anut amegna ihoc tawoqona. 21 O ijana danah bahic, ege wawige
egena cahuldoc osonu qee madenafi ege Anut amegna majanige gecca
qee eu ihoc tawoqona. 22 Ege Anutna je gagadic eu toodu odoqona,
odimeb ege uqa cetehnu gale dona eu odoqona. Eunu ege cel ceteh
osonu sisildocomun uqa igeceb oqona. 23 Odocob uqana loo je eu odi,

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ege uqa Melah, Jisas Krais, ijannu wawige meleeiale, odocob ege nalug
mecebmeceboqale, eu odiwe uqa je gagadic magen. 24 Cunug age Anutna
je gagadic eu toodu odogina eu age uqaca gabandoc bilegina. Odocob ege
uqa Kis Gun igen eunu uqa egeca gabandoc bilina ec doqona.

Age kis cunug temadi feiga, eu kis Anutnadecfo, qeefo eunu

4 1 O ijana danah bahic, je hahun uhulec madec dana mati bahic
mahana cocobi hatu cunugna belegina. Eunu age je hahun madec
dana cunug age ageca humeig madegina, "Anutna Kis uqa je i iten," egina
eunu cain meleowain. Euqa eu kis Anutnadecfo, qeefo eunu age kis cunug
temadi feiga. 2 Age Anutna Kis ec doqagannufi kobol eu odi. Je hahun
madec dana oso uqa madena, "Jisas Krais uqa dana deweg calen," ena eu
Anutnadec, Anutna Kis eu dana uqaca bilia.[c] 3 Odocob je hahun madec
dana uqa Jisasnu je eu odi qee madena kis fil oso eu dana uqaca bilia. Kis
eu Kraisna cad, age wele eu hugiannu dah mein. Odocob qila eu wele hon
bilia.
4 O ijana mel sim, age Anutnadec. Odocob Kis uqa age dunuh bilina
uqa kis eu mahanadec dana age dunuh bilina eu wooldona. Eunu age je
hahun uhulec madec dana eu wele wooladein. 5 Je hahun uhulec madec
dana eu age mahanadec. Eunu agena je madec eu mahanadec himec,
odocob mahanadec dana age agena je dah megina. 6 Euqa ege Anutnadec.
Oso uqa Anutnu du cuhadona eu uqa egena je dah mena. Odocob oso uqa
Anutnadec qee uqa egena je qee dah mena. Ege kobol euna kis eu melefo,
qee kis eu uhulecfo ec doqona.

Dana uqa Anutnu nalug mena eu uqa cotugulnuha nalunuga mena

7 O ijana danah bahic, nalug mec eu Anutnadec, eunu ege nalug
mecebmeceboqale. Odocob oso uqa nalunuga mena eu uqa Anutna mel
ibuldon, eu uqa Anutnu du cuhadona. 8 Anut uqa nalug mec gug. Eunu
oso uqa nalunuga qee mena eu uqa Anutnu qee dona. 9 Anut uqa Melah
osol himec. Odocob Anut uqa ege uqanu cebac bilec oqannu Melah osol
eu suldocob mahana nen. Kobol euna Anut uqa egenu nalunige geh
bahic mena euna ihacgen. 10 Anut uqa nalug mec kobol me bahic eu odi

---

[c] **(4.2)** Jon uqa jaqec je i jaqen saenna uhulec je hahun madec dana leih age Jisas Kraisnu je leih madein. Je eu tutuc qee. Ege je eunu qee du cuhadoqona, euqa doc dana leih age dana eundec dana cajaca odi iwaladein. Jisasca, Kraisca ale caca qee. Krais eu Je i wele gug qocna sao mahaca qee ifanecna Anutca bilen. (Age Jon 1.1 feiga.) Odocob eu Anut Melah. Krais uqa dana calen, eu mele, qa Anut uqa dana cajaca cahahaadecnu cabi on eu uqa Krais ebenna himec odon. Ceteteh cunug Jisas dana uqa mahana bibili li cal memei odon eu Kraisna cabi qee. Odimei eu dana cajaca cahahaadecnu cabi qee cesuldol. Euqa Jon uqa uhulec je hahun madec dana agena je eu mele qee ec maden. Jisas Krais uqa Anut Melah, odimei uqa dana bahic calen. Odimei uqana cabi oc odon eu cabi oc osol himec.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ihacgena. Ege casac Anutnu nalug mom eu qee nijel. Euqa casac Anut uqa
egenu nalunige meceb uqa Melah uqadodoc Anut ihandumei uqa euna
Anutna gemag bec gondocob egena silail cagasigigiannu suldocob nen.
11 O ijana danah bahic, Anut uqa kobol euna uqa egenu nalunige geh
bahic mena eunu ihacgen. Eunu ege nalug mecebmeceboqale. 12 Oso uqa
Anut qee fel. Ege cotigeilnu nalunuga moqonafi Anut uqa ege dunuh
bilina, odocob uqana nalug mec eu egeca gagadic ihoc bilina.
13 Anut uqa uqana Kis igen. Eunu kobol euna ege uqaca gabandoc biluquna,
odocob uqa egeca gabandoc bilina ec doqona. 14 Odocob Memige Anut uqa
Melah dana cajaca cunug mahana bilegina eu cahahaadigiannu suldocob
nen eu fom eunu je qasali madoqona. 15 Oso uqa Jisasnu uqa Anut Melah ec
madena eu Anut uqaca gabandoc bilina, odocob uqa Anutca gabandoc bilina.[d]
16 Eunu ege Anut uqa egenu nalunige mena eunu dumeb wawige meleena.
Anut uqa nalug mec uqana gug. Eunu oso uqa nalunuga mimi bilina eu
uqa Anutca gabandoc bilina, odocob Anut uqaca gabandoc bilina. 17 Ege
maha ina Kraisca biluquna eu odiwe Krais uqa Memeg Anutca bilesina.
Eunu ege gesilgec deelna Anut amegna tawecnu qee cucuieqannu
Anutca gabandu biluquna. Odocob ege odi bilocomunfi egena nalunuga
mec kobol eu ihoc ligian. 18 Anut uqa osonu nalug mena eu uqa Anut
qee cucuidona. Euqa nalunuga mec eu dana osona cebac bilecna ihoc
lecebfi dana eu cucuiec culigian. Ge, cucuiec uqana gug eu Anut uqa
dana gesildocob ameg me qee ugian. Odocob dana oso uqa cucuiena eu
nalunuga mec eu uqana cebac bilecna ihoc qee lel.
19 Anut uqa casac egenu nalunige men. Eunu ege cotigeilnu nalunuga
moqona. 20 Oso uqa cotig wele fen uqanu nalug qee mena eu uqa Anut
qee felnu nalug mecnu ihoc qee. Eunu oso uqa madena, "Ija Anutnu nalug
migina," enafi qa uqa cotignu gemag beceb sagagdona eu uqa uhulec
dana. 21 Odocob ege je gagadic i Kraisnadec om eu odi. Oso uqa Anutnu
nalug mena eu uqa cotignuha nalug migian.

Ege wawige meleec dana, ege mahana gagadic odoc wooldom

5 1 Dana cunug age Jisas uqa Krais ec wawaga meleena eu age Anutna
mel ibuldoin. Odocob cunug age memegnu nalug megina eu age
melahnuha nalug megina.[e] 2 Ege Anutnu nalug memeb uqana loo je toodu
odoqona. Ege euna Anutna melnu nalunuga moqona ec doqona. 3-4 Ge,
Anutna nalug mec eu odi. Ege uqana je gagadic eu toodu odeqan. Odocob
Anutna mel ibuldoin eu age mahana gagadic odoc wooldogina. Eunu
Anutna je gagadic eu culumen qee igina. Ege Anutnu wawige meleena.
Odocob kobol euna ege mahana gagadic odoc wooldoqona.

---

[d] **(4.15)** Age je 1 Jon 4.2na nijia eu feiga. [e] **(5.1)** Age je 1 Jon 2.22ca, 4.2ca euna nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anut uqa Melahnu je camasac maden

5 Inni uqa maha wooldona? Oso uqa Jisas uqa Anut Melah ec waug meleena
eu uqadih maha wooldona.[f] 6 Jisas Krais uqa wa joudecnaca, na babalecna
golac basecdocob necnaca hon.[g] Uqa wa joudecna himec qee hol qa uqa humei
wa joudec umei na babalecna golac basecdocob nen. 7 Kis Gun uqa mele jena
gug. Eunu Kis Gun uqa Jisas Kraisnu mele je qasali madena. 8 Jisas Kraisnu
je qasali madec cijed nijeiga eu odi, eu Kis Gun, eu wa joudec, odocob eu na
babalecna golac basecdocob nec. Odocob cijed i age je osol madegina.
9 Anutna je madec eu odi, uqa Melahnu je qasali maden. Eunu ege dana
agena je madecnu wawige meleenafi eunu ege Anutna je madecnu wawige
mele bahic ena. 10 Dana oso uqa Anut Melahnu waug meleena eu uqa je eu
Anut qasali maden eu wele on, odocob je eu uqa waugna nijia. Dana oso uqa
Anutnu waug qee meleena eu uqa Anut uqa Melahnu je qasali maden ec qee
waug meleel. Eunu dana eu uqa Anut eu uhulec dana ec maden. 11 Odocob
Anutna qasali madec je eu odi. Anut uqa ege cebac bilec catanec igen, odocob
cebac bilec catanec eu uqa Melahna bilia. 12 Dana uqa Melahca gabandoc
bilina eu uqa cebac bilec catanec eu wele on. Odocob dana uqa Melahca
gabandoc qee bilina eu uqa cebac bilec catanec eu qee ol.

Ege cebac bilec catanec wele om

13 Ija age Anut Melah ijannu wawaga meleena eu age cebac bilec
catanec wele oin ec doqagannu je i jaqiadigina. 14 Odocob ege Anut
cemenug limeb inondocnu majanige gecca qee ihoc tawoqona. Eunu ege
uqana cisdoc toodumeb ceteh osonu sisildocomunfi uqa egena je dah
mena. 15 Odocob ege ceteh osonu sisildocomun uqa egena je dah mena ec
doqonafi ege ceteh osonu sisildom eu wele om echa doqona.
16 Dana oso uqa waug meleec cotig oso silail memeb fecebfi, odocob
silail mec eu qocob cal mecnu ihoc qeefi, dana eu uqa cotig Anutnu
inondutoiale, odocob Anut uqa cotig eu cebac bilec utigian. Anut uqa
dana eundec agena silail mec eu qocob cal mecnu ihoc qee himec cebac
bilec utina. Euqa silail mec oso nijia eu qocob cal mecnu ihoc. Ija age
dana uqa silail eundec mennu inondoiga ec qee maadigina. 17 Cahuldoc
cunug eu silail qa silail oso eu qocob cal mecnu ihoc qee nijel.[h]

---

[f] **(5.5)** Age je 1 Jon 4.2na nijia eu feiga. [g] **(5.6)** Grik je eu Jisas Krais uqa wanaca, golacnaca hon eu himec maden. Euqa dana mati age wa eu uqana wa joudec, odocob golac eu na babalecna golac basecdocob nec ec cisdogina. Eunu ege odi falicdom. [h] **(5.17)** Grik je ina gug eu camasac qee. Euqa doc dana leih age odi cisdogina. Uhulec je hahun madec dana leih age Jisas uqa Krais qee ec madein. (Age je 4.2na nijia eu feiga.) Eunu age Jisas Kraisnu wawaga meleecnu ihoc qee. Odocob Anut uqa cahahaadecnu ihoc qee. Odocob agena silailnu oloqanih jana loqagan. Euqa dana uqa silail oso odona uqa Jisas Kraisnu waug meleecnu ihoc. Odocob Anut uqa cahahadocnu ihoc.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ege doqona, Anutna mel ibuldoin oso silail mimi qee bilina. Euqa
Anut Melah uqa mel eu me biligiannu cofdona. Odocob Seten uqa mel
eu me qee oso qee odudiaun. 19 Ege doqona, ege Anutna mel biluquna,
odocob maha i cunug Setenna gagadic odoc cofdona.
20 Odocob ege doqona, Anut Melah uqa humei Mele Anut docnu cisdoc
silec igen. Ege Mele Anutca gabandoc biluquna, odocob ege Anut Melah,
Jisas Krais uqaca gabandoc biluquna. Jisas Krais uqa Mele Anut, uqa
cebac bilec catanec uqana gug.
21 O ijana mel sim, age kadan tibud qisacadeiga!

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jon Uqa Jaqec Je Lecisdoc

Jaqiaden

Aqunec Je

Tamanec agena cofadec matu dana oso uqa jaqec je i jaqen. Dana i uqa Aposel Jon. Dana mati age Jon uqa tamanec osona dana cajaca jaqiaden ec cisdogina. Jon uqa age nalug mecebmecebecnuca, uhulec iwaladec jenu ulauladecnuca jaqiaden.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Feele adec je (1-3)
2. Nalunuga mec kobol eu kobol cunug wooldona (4-6)
3. Uhulec iwaladec jenu ulauladena (7-11)
4. Cit qoc je (12-13)

1-2 Ija tamanec agena cofadec matu, ija caja Anut nesili ehudenca uqana melca[a] jaqiadigina. Ija mele bahic agenu nalunuga migina. Ija himec agenu qee nalunuga migina qa mele je eu egeca gabandoc bilina, eu egeca gabandu bileceb catanigian eunu cunug age mele je dogina ageha agenu nalunuga megina. **3** Anut ege Memigeca Jisas Krais uqa Memige Melahca ale eelgec uum igecca, wawala qocca, malol bilecca iguwasan. Odocob ege mele jeca nalunuga mecca gabandu bileqan.

Ege nalunuga mec kobol gaid toodoqale

4 Agena mel leih age mele je eu toodogina eu odi Memige Anut ege odocnu magenwe ec dah mimig geh bahic ceelem. **5** O caja, qila ege nalug mecebmeceboqale ec ninihigina. Ija je gagadic haunnu eu odiwe qee jaqihigina. Euqa je gagadic hahawan saenna om qila hewoqona eunu ija

---

[a] **(1-2)** Dana leih age "caja Anut nesili ehuden" uqana gug eu tamanec oso, odocob "uqana mel" uqana gug eu tamanecna dana cajaca ec cisdogina. Euqa dana leih age Jon uqa caja oso jaqiton ec cisdogina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaqihigina. 6 Odocob nalug mec eu odi. Ege Anutna je gagadic eu toodu
odeqan. Je gagadic eu age hahawan saennadec dah mein eu odi, age
nalunuga mec kobol toodoigale.

Ege Kraisna mele je gagadic hewoqale

7 Ge, uhulec dana mati bahic age maha cunugna beladein. Dana eundec
age Jisas Krais uqa dana deweg calen ec wawaga qee meleena.[b] Dana
eundec oso eu uhulec dana, eu Kraisna cad. 8 Agedodocnu cofdoigale.
Gadgad age ceteh ocnu cabi gagadic oin eu culuwainnu qa age ameg me
bahic eu am bec oigale. 9 Oso uqa aquniadi nuina, odocob uqa Kraisnu je
iwaladecca gabandoc qee bilina eu uqa Anutca qee bilina. Euqa oso uqa
Kraisnu je iwaladecca gabandoc bilina eu uqa Memige Melahca aleca
bilina. 10 Eunu oso ageca humei uqa je iwaladec eu qee ehi hocobfi age
agena jona cain ehudi lowain, odocob age cain feele dowain. 11 Ge, oso
uqa dana eundec feele dona eu uqa dana eundec age gami qisol mec cabi
osina.

Tamanecna cofadec uqa tamanec eu feciadecnu gale don

12 Ija je jaqiadecnu geh bahic nijia qa ija bagacna jaqiadecnu qee
gale tena. Euqa ege gabandu geh bahic ceeleqannu ija ageca limig
feciadecemin age gami je madeqan ec cisdugina.
13 Age caja cotoga Anut nesili ehuden eu uqana mel age feele adegina.[c]

---

[b] **(7)** Age je 1 Jon 4.2na nijia eu feiga. [c] **(13)** Age je 1-2na nijia eu feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jon Uqa Jaqec Je Cijeddoc

Jaqiaden

Aqunec Je

Tamanec agena cofadec matu dana oso uqa tamanecna cofadec matu dana oso, ijan Gaias, jaqec je i jaqen. Gaias uqa Kristen dana cajaca cesuladen, eunu Jon uqa Gaias binan sulina. Jon uqa Gaias dana oso, ijan Daiotrefis, eunu batut fagale ec madena.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Feele adec je (1-2)
2. Jon uqa Gaias uqana cabinu binan sulina (3-8)
3. Daiotrefis uqa kobol me qee odon ec madena (9-10)
4. Demitrias uqa kobol me odon ec madena (11-12)
5. Cit qoc je (13-14)

---

1 Ija tamanec agena cofadec matu, ija Gaias jaqihigina. Gaias hina ijana
danah bahic, ija mele bahic mahigina, ija hinanu nalunin migina.
2 O ijana danah bahic, hina ceteh cunug odogona eu me caligiannuca,
odocob hina hagca qee me bilegannuca inondugina. Hina doloin me
bilia echa dugina. 3 Ge, wawaga meleec cotinel leih age ijaca humeig
hina mele je toodogona ec matein eunu ija geh bahic ceelem. 4 Ijana mel
age mele je toodogina ec dah migina saen euna ija geh bahic ceeligina,
odocob ceelec eu ijana ceelec cunug wooldona.

Gaiasna cabi eu me bahic

5 O ijana danah bahic, hina wawige meleec cotigeil me bahic cewel
uadagana. Odimeg hina cotigeil leih agenu qee dogonaha cewel
uadagana. Hina kobol euna mele je tutuc toodu odogona. 6 Cotigeil eu
age tamanec amagana hinana nalunuga mec eunu je qasali maadein.
Odocob age saen agena jic coboqagannu hina haun cesuladegan eu me
bahic. Hina odi cesulaadeg hina Anutna gale doc toodogan. 7 Ge, age

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kraisna cabi ocnu cocobi belein. Odocob age ameg oso haiden dananadec
qee oloin. 8 Eunu ege dana eundecca gami osoben Anutna mele je cabi
gagadic mudeqannu dana eu cesuladoqale.

Daiotrefis uqa kobol me qee odon

9 Ija je oso tamanec dana cajaca wele jaqiadem. Euqa Daiotrefis uqa
aquniadi biligiannu gale dona eu ija jejeni qee toodona. 10 Eunu ija ageca
hufig ija uqana kobolnu maadigen. Uqa ijanu je me qee madena. Odimei
uqa eu himec qee odona qa uqa wawige meleec cotigeil qee ehadena,
odimei uqa dana age wawige meleec cotigeil ehadecnu gale adena eu
cahacadimei tamanecnadec ititacadena.

Demitrias uqa kobol me odon

11 O ijana danah bahic, hina qisol mec kobol cicilonoga cain ogaun qa
hina kobol me odogina eundec cicilonoga oga. Dana oso uqa me odona eu
uqa Anutnadec. Dana oso uqa qisol mena eu uqa Anut qee fel.
12 Dana cajaca cunug age Demitrias kobol me odonanu je qasali
madein. Odocob Anutna mele je Demitrias kobol me odonanu je qasali
maden. Ijaha Demitrias kobol me odonanu je qasali madem. Odocob hina
dogona, ijana qasali madec je eu mele.

Cit qoc feele adec je

13 Ija je jaqihecnu geh bahic nijia qa ija bagacna jaqihecnu qee gale
tena. 14-15 Euqa ija saen nag odi hinaca limig fecihecemin gami mecidod
bibili je madewan ec cisdugina.
Anutna malol bilec hinaca biliale. Hinana danah bahic cunug ene
bilegina eu feele hec sulduhegina. Hina ijana danah bahic cunug osolosol
feele adagale.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jud Uqa Jaqec Je Oso

Anutna Dana Cajaca Jaqiaden

Aqunec Je

Dana leih age Jud uqa Jisas waliag oso ec cisdogina. Jaqec je i 2 Pita jaqec je cinigwe. Jud uqa Anutna dana cajaca age uhulec iwaladec dana leihnu ulauladena. Uhulec iwaladec dana eundec age me je fil madegina. Eunu Jud madena, “Saen osolna dih Anut uqa ege uqana qagoc dana cajaca wawige meleec eu igen. Eunu dana leih age me je eunu ege wawige meleena eu falicdowainnu age me je eu tutuac gagadic oigale ec cesusadigina,” ena (eu but 3).

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Feele adec je (1-2)
2. Jaqec je i uqana gug (3-4)
   A. Jud uqana cisdoc falicdumei je haunnu jaqiaden (3)
   B. Uhulec aposel calein eunu je haunnu jaqiaden (4)
3. Jud uqa uhulec iwaladec dananu ulauladena (5-16)
   A. Weleca eu age Anut hibemdoin eu fadalein (5-7)
      1. Isrel dana cajaca age Anut hibemdoin eu fadalein (5)
      2. Ensel age Anut culein eu fadalein (6)
      3. Sodom Gomoraca ale Anut culesin eu fadalesin (7)
   B. Uhulec iwaladec danana kobolnu madena (8-16)
      1. Age enselnu qesaldoc je madegina (8-10)
      2. Uhulec iwaladec age dumanaganu (11-13)
      3. Inok uqa uhulec iwaladec dana fadaloqagannu wele maden (14-16)
4. Kristen age wawaga meleec gagadicca hewimeig culunuga gagadic mudeigale (17-23)
5. Eelaadi cit qon (24-25)

---

1 Ija Jud, ija Jisas Kraisna cabi dana. Ijaha Jems waliag. Ija dana
cajaca age Anut uqa uqana dana cajaca biluqagannu utaaden eu
jaqiadigina. Anut ege Memige uqa agenu nalunuga mena, odimei uqa
Jisas Kraisnu age cofadena. 2 Anut uqa agenu gaid waug qoiale, odocob

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uqana malol bilec ageca gaid biliale, odocob uqa agenu gaid nalunuga meiale.

Uhulec iwaladec dana age wele jahuni egena tamanecna dunuh hoin
(2 Pita 2.1-18)

3 O ijana danah bahic, wele ija Anut ege ageca cunug osoben
cahahagennu cabi ben onnu jaqiadimig maadigen imig geh bahic cisdom.
Eunu qila ija jaqec je i edi jaqiadigen ec cisdom. Saen osolna dih Anut
uqa ege uqana qagoc dana cajaca wawige meleec eu igen. Eunu dana
leih age me je eunu ege wawige meleena eu falicdowainnu age me je eu
tutuac gagadic oigale ec cesusadigina. 4 Dana leih age wele jahuni agena
tamanecna dunuh hoin. Anut uqa wele bahic odi maden, dana eundec
Anut gesiladeceb fadaloqagan ec maden. Dana eundec age ege Anutna
eelgec uum igec om eunu ege wal kobol majanigeca qee odocnu eu cois
ec madegina. Age egena Ben osol, egena Tibud Jisas Krais, eu qee sasac
qogina.
5 Aria, qila age dahiniga celecdainnu agena cisdoc fogo duadigen. Age
wele dogina, Tibud[a] uqa Isrel dana cajaca Isip hatunadec cahahaaden.
Euqa hedocob leih uqanu wawaga qee meleel eundec fadaladen. 6 Ageha
wele dogina, ensel age Anut cabi i aden eu ocnu culimeig age agena
cudun culein. Eunu Tibud uqa ensel eu senna libadimei mama helo tuca
me qee bahic euna gihacaden bilecebil catanena. Age ono bibili li Anutna
deel benna gesiladigian. 7 Ageha Sodom Gomoraca jobon ale cemenelail
eundecca eunu dogina. Agena dana age odoin eu odiwe ensel eu age
odoin. Dana eu age wal kobol me qee bahic danaca odoin. Tibud uqa
ameg me qee aden, odocob ja cijadeceb catanena. Eunu Tibud uqa ege eu
fimeb ege wal kobol eu toodocnu cucuiuquna ec cisdoqannu odi odon.
8 Euqa uhulec iwaladec dana age jahuni agena tamanec dunuh hoin
eu ageha wal kobol eundecnu odi toodu odogina. Agena bebelec filfil
eu tuliadeceb age dewenegana kobol gegehinca odogina. Age Tibud uqa
agena ilo biligiannu qee gale adena, odimeig age ensel fulacdoc gagadic
odocca sao jobon bilegina eunu qesaldoc je me qeeha madegina. 9 Euqa
wele ensel matu bahic Maikel, uqa jena Setenca cadesin, in uqa Moses
deweg ganac ugiannu je geh bahic madesin saen euna Maikel uqa Seten
je me qee mamadi qee qesaldol. Uqa Setennu qesaldoc je me qee madecnu
qee cisdol qa uqa odi madon, “Tibud uqadodoc hina cahachena,” don.
10 Euqa uhulec iwaladec dana i age ceteh cunug i agena gugnu qee dogina
eunu je me qee mamadi qesaldogina. Euqa dana eundec age dool cus
cinigwe. Dool cus age qee cisdogina qa age dewenega gale adec himec
toodu odogina. Eu odiwe dana eundec age dewenega gale adec himec

---

[a] **(5)** Grik jaqec je hilah leihna age “Tibud” ec qee jaqelein, age “Jisas” ec jaqein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

toodu odogina. Odocob agena kobol eu fadaladigian. 11 Dana eu age
walocca bileigale! Ge, age Keinna kobolna jic coboin. Age meen qaig ocnu
dih gagadic cisdogina eu odiwe Belam wele odon. Age Anut feedogina
odiwe Kora eu wele odon. Age agena feeecna fadaloqagan.
12 Ija cotiel, age cegulimeig wawaga meleec cotogailnu nalunuga
mimi bibileig sab jegina saen euna dana eundec age humeig cegulec i
Anut amegna gegehin mudegina. Mele, age age gami sab jeginanu qa
dana eundec agedodocnu dih cofdocnu majanaga nagha qee adena.
Dana eundec age taen wa meni ninijen fufu hu fudocob ficagu nuina
cinigwe. Age na eu aig qoc saenna aig qee qol cinigwe. Age na wele cal
men, odocob dana age bebeig cunug cacalein. Age dana cal mi lecisdoin
cinigwe. 13 Age sigaladec dana eu fufu ben hocob macas qahena odiwe.
Age kobol majanagaca odogina eu camasac mena eu odiwe macas
qaheceb gag camasac mena. Age malaqa saona loldudu cobogina cinigwe.
Anut uqa mama helo tuca me qee bahic age euna bilecebil catanigiannu
wele saciadon.
14 Inok uqa Adamna sihulnadec 7-peladoc cali hon uqa dana eundec
age je hahun maaden, “Doiga! Ija Tibud uqana ensel gun 1,000 matica
gami hoin eu feciadem. 15 Tibud uqa dana cunug gesiladeceb agena ameg
oqagannu hon. Odocob uqa dana cunug age Anut hibemdoin eundec
odadeceb age kobol me qee cunug odoin eu agena cahuldoc tebandu
cuhadoqagannu hon. Eu mele, dana eundec age Anut haun gehca
hibemdogina. Silail dana age Tibud je me qee filfil madoin eu tebandu
cuhadoqagannu Tibud uqa hon,” aden. 16 Dana eundec age gaidgaid
gonagona megina. Odimeig age leih um aqegina. Age agedodocnu gale
adec toodogina. Age deboi agedodocnu binanaga sulegina. Age dana leih
faninadimeig agena ceteteh qidadu ogina.

Age wawaga meleec gagadicca hewimeig culunuga gagadic mudeigale

17 Euqa ijana danah bahic, age wele egena Tibud Jisas Krais uqana
aposel age ceteh hibna caligiannu je madein eunu haun cisdoiga. 18 Age
odi maadein, “Cit qoc saenna lelanec dana age hoqagan. Age Anut
hibemdumeig agena gale adec me qee toodoqagan,” adein. 19 Dana
eundec age odocobil tamanec qatanena. Age dana mahanadec agena
cisdoc dih toodogina, age Kis Gunca qee.
20 Euqa ijana danah bahic, age wawaga meleec gagadicca hewimeig
culunuga gagadic mudeigale. Anut uqadodoc wawaga meleec i aden. Age
Kis Gun uqana gagadic odocna inondoiga. 21 Anut agenu nalunuga mena,
eunu uqa gaid agenu nalunuga migiannu age Anut cemenug bileigale.
Odocob age egena Tibud Jisas Krais sumudi bileigale. Uqa agenu waug
qocob age cebac bilec catanec oqagan. 22 Age dana leih agena wawaga
meleec eu gagadicca qee eu cesusadecebil agena wawaga meleec gagadic

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meiale. 23 Age dana leih jana bilegina eundec janadec cacawadimeig
cahahaadeiga. Odocob dana leihnu wawaga qocob agena kobol toodocnu
cucuieiga. Dana eundec age dewenega gale adec me qee toodoin, odocob
age gegehinca bahic eu ihoc leceb agena lotoc cunug euha gegehinca
bahic men. Age ceteteh i gegehinca bahic eunu batut feigale.

Ege Anut binan suluqale

24 Anut uqa age ihoc cofadeceb agena wawaga meleec qee toni qoiaun.
Uqa age ehadeceb uqana gagadic odoc fulacdoccana lecnu ihoc, odocob
age Anut cemenug cahuldocca qee tawoqagan. Age ben bahic ceeloqagan.
25 Anut osol i dih bilina, uqa ege Jisas Krais umna cahahagen. Jisas Krais
uqa egena Tibud, ege uqa binan suluqale. Uqa king ben bahic bilina,
uqa gagadic odocca, uqa ceteteh cunug agena ilo bilina. Wele bahic saen
cunugna uqa odi bilen, odocob qilaha uqa bilina, odocob hibna saen
cunugna eu odi bileceb cataneiale! Mele.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Krais Uqa Anutna Jahunec Je

Jon Camasac Muden

Aqunec Je

Jon uqa je i jaqen saen euna Kristen dana cajaca age Jisas Krais uqa agena Tibud eunu wawaga meleena, dana age eunu me qee odadein. Jon uqa ceteh me qee eu Kristen cilehadowainnu agena wawaga meleec gagadic mudecnu jaqiaden.

Jaqec je ina ceteteh hibna caloqagan eunu galolo je mati nijia. Acahna, saen euna Kristen dana cajaca age galolo je agena gug doin, euqa haiden dana cajaca age qee doloin. Galolo je cunug agena gug eu odi. Jisas Krais eu Tibud, odocob uqa ebenna Anut uqa uqana cad cunug cilehadigian. Uqa Setenha cilehdugian. Odocob Jisas uqa uqana cabi cunug hedocob Anut uqa ameg me bahic utigian. Dana cajaca age gagadic tataweig agena wawaga meleec qee felacudelein eu uqana ameg me bahic. Anut uqa ceteteh cunug haun ifanadeceb wasoqagan. Eunu Anutna dana cajaca age culumenca qee Anut gami bilecebil catanigian.

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je (1.1-8)
   A. Je aqunec (1.1-3)
   B. Feele adimei eeladen (1.4-8)
2. Jisas uqa tamanec 7-pela gemona tawen (1.9-20)
3. Tamanec 7-pela agenu jaqec je (dac 2-3)
   A. Efesas tamanecnu jaqec je (2.1-7)
   B. Smena tamanecnu jaqec je (2.8-11)
   C. Pegamam tamanecnu jaqec je (2.12-17)
   D. Taiataira tamanecnu jaqec je (2.18-29)
   E. Sadis tamanecnu jaqec je (3.1-6)
   F. Filadelfia tamanecnu jaqec je (3.7-13)
   G. Leodisia tamanecnu jaqec je (3.14-22)
4. Jon uqa sao jobon ohisna king bilec cabalca, jaqec je col qocca, Sipsip Nagca eu fen (dac 4-5)
   A. King bilec cabalca (dac 4)
   B. Jaqec je col qoc eu sisi mec 7-pela libecca (5.1-5)
   C. Sipsip Nag qocobil cal mecwe tawen (5.6-14)
5. Jisas uqa sisi mec libec 7-pela wagaladen (6.1-8.1)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

A. Sisi mec libec osahicdoc: Hos caubca (6.1-2)
B. Sisi mec libec lecisdoc: Hos golca (6.3-4)
C. Sisi mec libec cijeddoc: Hos casca (6.5-6)
D. Sisi mec libec 4-peladoc: Hos jan jedocca (6.7-8)
E. Sisi mec libec 5-peladoc: Ihanec cabal bisaluna dolonogail nijein (6.9-11)
F. Sisi mec libec 6-peladoc: Mim ben nen (6.12-17)
G. Age dana cajaca 144,000 Anutna sisi mec ilomoga domonna madein (7.1-8)
H. Dana cajaca cegulec am ben bahic age Anutnu cuha fein (7.9-17)
I. Sisi mec libec 7-peladoc: Sao jobon tiliec bahic nijen (8.1)

6. Ensel agena taul 7-pela fuldoin (8.2-11.19)
A. Aqunec je (8.2-5)
B. Taul osahicdoc: Wa ais aigca jaca, golacca gabanadec mahana toni non (8.6-7)
C. Taul lecisdoc: Aluh benwe ja ciji teten macasna toni non (8.8-9)
D. Taul cijeddoc: Malaqa ijan eu Gulihinca (8.10-11)
E. Taul 4-peladoc: Camca jagelca malaqa cunugca age naha qatani cijedadec oso aqein (8.12-13)
F. Taul 5-peladoc: Sis me qee mati calein (9.1-12)
G. Taul 6-peladoc: Ensel 4-pela cufaladeceb belein (9.13-21)
H. Ensel oso uqa Jon jaqec je col qoc nag oso uteceb jen (dac 10)
I. Anutna je qasali maadec dana lecis (11.1-14)
J. Taul 7-peladoc: Ameg meca me qeeca ocnu saen (11.15-19)

7. Ceteteh filfil calein (dac 12-14)
A. Caja oso man sononec benca calesin (dac 12)
B. Dool cus me qee lecis calesin (dac 13)
C. Sipsip Nagca dana cajaca 144,000ca (14.1-5)
D. Sab qetecnu saen (14.6-20)

8. Boh 7-pela eu Anutna gemag bec am bec (dac 15-16)
A. Aqunec je: Mosesna dueca ensel 7-pela age dana cajaca me qee madecnu ceteh 7-pela heweinca (dac 15)
B. Boh osahicdoc: Dain ben adecnu isomoga me qee (16.1-2)
C. Boh lecisdoc: Macas eu golac ibuldon (16.3)
D. Boh cijeddoc: Waca wa fifiji becca eu cunug golac ibuldoin (16.4-7)
E. Boh 4-peladoc: Cam bi ededeceb agagimei dana cajaca cijaden (16.8-9)
F. Boh 5-peladoc: Tu calen (16.10-11)
G. Boh 6-peladoc: Jufretis wa eu galalen (16.12-16)
H. Boh 7-peladoc: Mahana mim ben bahic nen (16.17-21)

9. Babilon: Wal caja eu binanca (17.1-19.5)
A. Babilonnu madec (dac 17)
B. Babilon fadali tonen (dac 18)
C. Anutna dana cajaca age Babilon fadalennu ceelein (19.1-5)

10. Age Sipsip Nag caja ocnu deel eunu ceelein (19.6-10)

11. Jisas Kraisna ceseli hoc (19.11-21)

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12. Age kingwe Kraisca cabi gel 1,000 odi king bilein (20.1-6)
13. Seten fadalen (20.7-10)
14. Gesiladecnu king bilec cabal senenec ben (20.11-15)
15. Maha haunca, sao haunca, Jerusalem haunca cali hoin (21.1-22.5)
16. Cit qoc je (22.6-21)

Je aqunec

1 1 Jahunec je i eu Jisas Kraisna camasac mec je sanijec. Anut uqa ceteteh
isi caloqagannu uqana cewel utoc dana age eu ihacadecnu camasac
mec je eu Jisas Krais uten. Odocob Jisas Krais uqa camasac mec je eu
uqana ensel utimei suldocob uqa Anutna cewel utoc doc dana, Jonca humei
madon. 2 Odocob Jon uqa ceteh cunug camasac fen eunu qasali maaden. Je i
cunug eu Anutnadec hon, eu mele, je eu Jisas Krais qasali maaden.
3 Saen ceteh i cunug caligian eunu utuqan nijia. Eunu oso je hahun
jaqec i Anutnadec dana cajaca saniji maadena eu ceelec bilina. Age je i
dah mimeig toodu odogina eu ceelec bilegina.

Tamanec 7-pela agena feele ec je

4 Ija Jon. Ija je i wawaga meleec tamanec 7-pela age Esia hatuna bilegina
eu agena je jaqi sulduadigina. Anut uqa qila bilina, uqa gaid biloloi, uqa
hugian uqa eeladec uum adeiale, uqa malol bilec adeiale. Kis 7-pela age
Anut cewel utogina, age uqana king bilec cabal amegna tawegina eu age
eeladeiale, age malol bilec adeigale. 5 Jisas Krais uqa Anutna me je cunug
qasali maaden, uqa dana age cal mecnadec ceseli cajec agena aquniadec,
uqa dana mahanadec agena king cunug cofadena uqaha eeladec uum
adeiale, uqa malol bilec adeiale. Age cunug feele adegina.
Jisas Krais nalunige mena, uqa uqana ihanec cal mecna egena silail
cagasiigen. 6 Uqa odigeceb ege nawel tawec ihanec dana ibulgen, ege uqaca
cofaadi bibileb uqana Anut, uqa Memegnu cewel utuqan. Jisas Krais uqana
kobolkobol gagadic odocca eu gaid bileceb catanena! Eu mele.
7 Feiga! Uqa taenna hona!
Dana cunug age uqa fecidoqagan.
Leih age catuwutecebil cal men eundec ageha fecidoqagan.
Odocob dana sihul cunug maha inadec age uqanu qada qajoqagan.
Eu odi caligian eu mele.
8 Anut Tibud gagadic odocca madena, “Ija aqunec, ija cit qoc,” ena, uqa
qila bilina, uqa gaid biloloi, uqa hugian.

Jon uqa Jisas Krais majaudocna fen

9 Ija Jon, age wawaga meleec cotoga. Ija ageca Jisasnu cilehgegina.
Ege osoben Jisasna cul hugiannu sumuduquna. Ege susumudeb gagadic

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tatawi culumen gahidoqona. Ija Anutna me jeca, je mele Jisas odocob
camasac menca eunu qasali maadem. Eunu ija Patmos nuina ono mitec
bilem.[a] 10 Ija Tibudna cuha deelna bibiligin Kis hewiti ibulteceb hibilemi
isec jejeg ben oso eu taul jejeg cinigwe mamaden dah mem. 11 Eu odi
maden, "Hina fagana eu bukna jaqimeg wawaga meleec tamanec 7-pela,
eu Efesasca, Smenaca, Pegamamca, Taiatairaca, Sadisca, Filadelfiaca,
Leodisiaca, euna sulduadagale," en.
12 Odocob ija jejeg mateten fige imig qaalem. Qaalimig eu gowoc
goldna mudec 7-pela fem. 13 Gowoc gemona oso tawen eu
"dana melah cinigwe," en

(Daniel 7.13)

eu lotoc cecelacca tacec jaihna ihoc lec uqa muguhna oologam goldna
mudec taqecca. 14 Uqa ilo gosic eu senenec bahic, eu sipsip bagic senenec
cinigwe, eu taen senenec cinigwe. Uqa ameg eu ja belican cinigwe. 15 Uqa
jaih eu ja guaena, eu bras ja benna manecebil walelenawe. Uqa jejeg eu
wa mati busali buhohdonawe. 16 Uqa eben meulana malaqa 7-pela hewi
bilen. Uqa conadec han sigin walelec nahanaha aigca cali hu tawen. Uqa
ola eu cam bi gemona tatawi bilei gagadic fulacdonawe.
17-18 Odocob ija uqa fimig cal mecwe uqa jaihna toni cosolem.
Odecemin uqa ijaca humei eben meula dewenina mimi bilei maten, "Ija
aqunec, ija cit qoc, ija cebac bilec dana eu. Faga, ija cal mec nijem qa qila
ija saensaen cebac bibiligin catanena. Ija cal mecnuca dol jobonnaca[b] ki
hewi biligina. Hina cain cucuiagaun. 19 Hina fagana, eu qila nijia euca,
isi cali hugian euca eunu jaqaga. 20 Malaqa 7-pela ebeni meulana faga,
gowoc goldna mudec 7-pela euca jahunec gug ihen. Malaqa 7-pela eu
tamanec 7-pela agena ensel. Gowoc 7-pela eu tamanec 7-pela," maten.

Efesas tamanecnu jaqec je

2 1 Odocob uqa maten, "Hina Efesas tamanecna ensel[c] odi jaqitogale:
'Malaqa 7-pela eben meulana hewi bilina, gowoc goldna mudec
7-pela gemona cobona uqa je odi mahena, 2 "Ija hinana me odoc,
hinana siwhehen cabi oc, hina gagadic tatawi culumen gahidogona
eu cunug figina. Mele, hina qisol megina eundec cewadagana, qa
leih age madi, ege aposel egina, qa age aposel qee, eundec hina
temadecem age uhulec dana camasac mecebil fem. 3 Hina gagadic
tatawi culumen gahidodogon ijaninu wawin sogoeen qee us hel euha
ija dugina," hena.

---

[a] **(1.9)** Rom age dana oso uqa kobol odon eu age qee gale adel eunu gihacdocnu gale aden saenna age nui osona suldocobil nui bilen. Patmos eu gihacadecnu nui oso. [b] **(1.18)** Grik je i bahic eu "oloqanihna" [c] **(2.1)** Jaqec je i uqa tamanecna ensel suldon. Euqa eu tamanecna dana cajaca agena kobolnu maden.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 "Euqa ija hina dewennu je oso odi nijia. Faga, hinana naluni
mec hahawan nijen eu hina wele culdem. 5 Wele hina me odolog
qa qila hina me odoc eu culdi cosolem eunu cisdogale! Hina
wawin falicdocob hahawan odom odi haun odogale! Hina qee tului
falicdocomfi ija hinaca humig hinana gowoc goldna mudec uqa
bilecnadec suli helecemin nuigian. 6 Mele, osol odogona eu me, hina
Nikolas uqana eundec odogina odoc eu sagagdogona. Ge, agena odoc
eu ijaha sagagdugina," hena.
7 "Oso dahigcafi Kis tamanec cunug maadena je eu doiale! Oso
gagadic mimi han wooldocobfi ija cebac bilec na uqana aig jigiannu
cois madugen. Cebac bilec na eu Anutna paradaisna tawena," hena,'
odi jaqitogale," ten.

Smena tamanecnu jaqec je

8 Odocob uqa maten, "Hina Smena tamanecna ensel odi jaqitogale:
'Aqunec, cit qoc, uqa cal mimei haun ceseli cajen eu uqa je odi
mahena, 9 "Ija hinana cilehhec, hina cehewainca qee bilec eu figina,
euqa hina cehewainca.[d] Ija dana age madi, ege Judadec egina, qa age
Judadec qee, age dewennu je me qee madegina euha figina. Eu age
Setenna cuha jonadec. 10 Hina isi wawin sogoec ben gahidogan eunu
cain cucuiagaun. Faga, Seten uqa agena wawaga meleec temdocnu
age eundec leih gihacdoc jona heladigia odona. Odocob hina deel 10-
pela odi cilehadec gahidogan. Euqa hina wawin meleec eu heheweg
li cal mec gadacna calegan. Odocom ija cebac bilec king katakat
ihigen," hena.
11 "Oso dahigcafi Kis tamanec cunug maadena je eu doiale! Oso
gagadic mimi han wooldocobfi cal mec lecisdoc odudecnu qee
nijiaun," hena,' odi jaqitogale," ten.

Pegamam tamanecnu jaqec je

12 Odocob uqa maten, "Hina Pegamam tamanecna ensel odi jaqitogale:
'Dana han sigin walelec nahanaha aigca hewi bilina uqa je odi
mahena, 13 "Ija hina ana biligina eu figina. Ge, Setenna king bilec
cabal tawena euna biligina. Hina ija ijaninu gagadic hewagana,
hina ijanu wawin meleec qee falicdol. Antipas eu ijanu gaid qasali
madoloi age gemona Seten bilecna euna qocobil cal men saen euna
ha ijanu wawin meleec qee qee sasac qolom," hena.
14 "Euqa ija hina dewennu je oso odi nijia. Hinana eundec leih age
Belamna iwaladec je hewi toodogina. Belam eu Belak uqa Isrel dana

---

[d] **(2.9)** Ceteteh mahana bileginanu Smena tamanec age sawen bilein, euqa age ceteteh sao jobonna bileginanu Smena tamanec age cehewanagaca bilein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cajaca amagana aisais heligiannu iwaldon. Odocob uqa kadan tibud
ihandoc cuhun joqagannuca, cajaca silail moqagannuca ihacaden.
15 Hinana eundec leih ha age Nikolasna iwaladec je hewi toodogina.
16 Eunu wawin falicdu tutuc mudagale. Qeefi, ija mahuc hinaca
humig han sigin coninadec cali hona euna dana eundec cadi aqigen,"
hena.
17 "Oso dahigcafi Kis tamanec cunug maadena je eu doiale! Oso
gagadic mimi han wooldocobfi ija manna[e] jahinec nijia eundec leih
utecemin jigian. Ija eu meen senenec oso utigen. Ijan haun utigen,
eu meen euna jaqec je nijia, eu oso qee dona qa eu ona himec dona,"
hena,' odi jaqitogale," ten.

Taiataira tamanecnu jaqec je

18 Odocob uqa maten, "Hina Taiatairana ensel odi jaqitogale:
'Anut Melah uqa ameg eu ja belicanwe, uqa jaih eu bras walelecwe
uqa je odi mahena, 19 "Ija hinana me odocca, hinana naluni mecca,
hina wawin meleecca, hinana cewel occa, hinana gagadic tatawi
culumen gahidocca eu figina. Hina qila odogona eu hahawan odom
wooldoc tawena euha dugina," hena.
20 "Euqa ija hina dewennu je oso odi nijia. Hina caja eu Jesebel[f]
uqa odona qee cahacdogona. Eu uqadodocnu madena, 'Ija je hahun
madec caja,' ena, uqa ijana cewel itec dana faninadi age cajaca silail
moqagannuca, kadan tibud ihandoc cuhun joqagannuca iwaladena.
21 Ija uqa waug falicdu tutuc migiannu saen utem qa uqa danaca silail
mec hibemdu tutuc mecnu culina. 22 Faga, ija heludecemin uqa cabal
osona sogoi hag nijigian. Uqaca silail mein eundec age Jesebel odona
eu qee cuculi falicdu tutuc mecebilfi ija wawaga sogoec ben bahic
adigen. 23 Uqana mel aqecemin cal moqagan. Ija dana cunug culunuga
wawagaca temdu figina eu tamanec cunug odadecemin foqagan. Ija
age eundec age osolosol agena odoc nijiawe ihoc adigen," hena.
24 "Euqa Taiataira ono bilegina eundec leih age iwaladec je eu qee
hewi toodogina, age age leih Setenna gug dunuh uqana ceteh egina
eunu dahiniga qee qolocijelein, age eundec maadigina, 'Ija culumen
ceteh oso dewenegana qee migaun. 25 Euqa age hewegina eu gagadic
hehewi li ija ceseli hugen,' adigina," hena.

---

[e] **(2.17)** Manna eu sab sao jobonnadec Anut uqa Isrel age wadau waca qeena coboin saen euna aden. Age Kisim Bek 16ca, Song 78.24ca eu feiga. [f] **(2.20)** Jesebel eu caja me qee bahic ijan, uqa wele Isrel agena kwin bilen. Uqa kadan tibudnu cuha fein. Odimei uqa Anutna je hahun madec dana mati aqeceb cal mein. Age 1 King 18.4ca, 19.1-2ca, 21.1-28ca, 2 King 9.22ca, 9.30-37ca eu feiga. Caja oso eu Nikolas sihulnadec uqa Taiataira dana cajaca leih diadeceb age silail kobol toodu odoin eu odi fena. Gug eunu age ijan Jesebel ein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26-27 “Oso gagadic mimi han wooldufei ijana odoc hewi bibileb
hedoc gadacna califei ija gagadic odoc Meinadec omwe ija hatuhatu
cunug uqaha ebenna maden.
‘Uqa agena king bilec age ain komna gagadic odocca cofadigian.
Uqa hal qataneginawe qatanadigian,’ en,” hena.
(Buk Song 2.9)
28 “Ijaha malaqa boei utigen. 29 Oso dahigcafi Kis tamanec cunug
maadena je eu doiale!” hena,’ odi jaqitogale,” ten.

Sadis tamanecnu jaqec je

3 1 Odocob uqa maten, “Hina Sadis tamanecna ensel je odi jaqitogale:
‘Anutna kis 7-pela malaqa 7-pela euca hewi bilina uqa je odi
mahena, “Ija hinana odoc figina. Hinanu madi, uqa cebac bilina egina
qa hina cebac qee, hina cal mec biligina. 2 Ija hinana odoc Anut amegna
ihoc qee ninijen figina. Eunu hina seelaga, leih cebac bilegina cal
mecnu odogina eu gagadic madaga. 3 Hina wele me je adidih om, adidih
dah molog eunu cisdogale. Hina me je eu hewi biligale, hina wawin
falicdu tutuc mudagale. Hina qee seelecemfi ija heje oc danawe hinaca
hugen. Ija cel saen bahic hugen eu hina docnu qee nijiaun,” hena.
4 “Euqa hinana tamanec eundec leih age binanca Sadis ono
bilegina eu age agena lotoc qee gegehin mudelein. Eu age ihoc, age
ijaca lotoc senenec bahic tataqi cobeqan,” hena.
5 “Oso gagadic mimi han wooldocobfi eu odiwe lotoc senenec
bahic tataqi biligian. Ija uqa ijan cebac bilec bukna tawena euna qee
cacu qeligaun. Ija Meica uqana enselca amagana qasali mamadi, uqa
ijana bilitina igen. 6 Oso dahigcafi Kis tamanec cunug maadena je eu
doiale!” hena,’ odi jaqitogale,” ten.

Filadelfia tamanecnu jaqec je

7 Odocob uqa maten, “Hina Filadelfia tamanecna ensel je odi jaqitogale:
‘Gun meleca uqa Dewidna ki hewi bilina, uqa jic hudeceb oso qee
meneiaun, uqa jic meneceb oso qee hudiaun eu uqa je odi mahena,
8 “Ija hinana odoc eu figina. Hina gagadic odoc nagca biligina qa
ijana je toodu hewi bilem, hina ija ijaninu qee qee sasac qolom eu
dugina. Faga, ija hina amenna jic cebec hudem, oso eu menecnu
ihoc qee. 9 Faga, ija dana eu age Setenna cuha jonadec age madi, ege
Judadec egina qa Judadec qee, age uhulegina eu odadecemin age
humeig hina jaimna jogoi hinanu cuha foqagan. Ija hina nalunin
migina eu age camasac foqagan. 10 Ija hina gagadic tatawi culumen
gahidoga ec mahecemin je eu toodu hewi bilemnu ija hina temadec
saenna eu mahana bilegina cunug temadigiannu hona eu odihiaunnu
cidachigen. 11 Ija mahuc hugen,” hena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Hinana king katakat oso cawalheiaunnu hina hewagana eu
hewihewidogale. 12 Oso gagadic mimi han wooldocobfi ija ijana
Anut uqana cuha jona nah man mudigen. Euna cuculi nuecnu haun
qee nijiaun. Euqa uqa dewegna ijana Anut ijanca ijana Anut uqana
jobon ijanca jaqigen. Jobon eu Jerusalem haun, eu sao jobonnadec
ijana Anutnadec toni nigian. Ija ijanigul haun euha dewegna jaqigen.
13 Oso dahigcafi Kis tamanec cunug maadena je eu doiale!" hena,' odi
jaqitogale," ten.

Leodisia tamanecnu jaqec je

14 Odocob uqa maten, "Hina Leodisia tamanecna ensel je odi jaqitogale:
'Eu mele, uqa Anutna je cunug gaidgaid tutuc qasali maadena,
uqa Anut ceteh ifanen uqana gug qoc tawec eu uqa je odi mahena,
15 "Ija hinana odoc figina. Hina daec qee, hina dain gulgulecca
qee. Hina gemona dadainca himec biligina. O, hina daec biloumda,
qeefi dain gulgulecca biloumda! 16 Eunu hina dadainca himec
biliginanu, daecca qee, dain gulgulecca qee, ija coninadec cin
qihecemin nuegan. 17 Ge, hina madagana, 'Ija cehewanica, ija cabi
ocomin cehewani benca men, ija ceteh osonu qee oga tena,' agana.
Euqa dogona, hina amen lulca, hina walocca, hina sawen bahic,
hina amen galuc mec, hina bical biligina eu hinadodoc qee fagana.[g]
18 Eunu ija je odi mahigina. Hina cehewainca megannu gold jana
wesalecebil euna soidocca bahic mena ijanadec fajagale. Hina bical
majain hec camasac meiaunnu hina ijanadec lotoc senenec bahic
fajimeg taqagale. Hina fecnu ihoc marasin ijanadec fajimeg amen
joudagale. 19 Dogina, ija age nalunuga migina eundec qisaadigina,
eundec ulauladigina. Eunu hina wawin falicdu megameg mimi tutuc
mudagale," hena.
20 "Faga, ija jic cebecna lige bili tatawi gougoudugina. Oso ija
jejeni dumei jic cebec hudecebfi ija uqaca lecemin ija uqaca sab
jewan," hena.
21 "Oso gagadic mimi han wooldocobfi ijaha han wooldocomin
Meica uqana king bilec cabalna bilohwe uqa ijaca ijana king bilec
cabalna bilewannu cois ec madugen. 22 Oso dahigcafi Kis tamanec
cunug maadena je eu doiale!" hena,' odi jaqitogale," ten.

Age sao jobonna Anutnu cuha fefegin majaudocna fen

4 1 Ceteh eu hedocob ija majaudoc osona fem, ija sao jobonna jic
cebec oso huden tatawen fem. Odocob jejeg eu taul jejeg cinigwe

---

[g] **(3.17)** Leodisia tamanec age amagagulna age cehewanagaca bilein, euqa age Anut amegna sawen bahic bilein. Age Jahunec Camasac Muden Je 2.9 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamaden wele dah mem eu uqa maten, “Hina ene becem ija ceteh i
hedocob cel ceteh caligian eu ihachigen,” ten. 2 Mahuc bahic Kis hewiti
ibulteceb ija king bilec cabal oso sao jobonna ono tatawen fem, oso
uqa king bilec cabal euna bibilen fem.[h] 3 Uqa bilen eu uqa ola meen
jaspaca meen golca eu konilian cinigwe guaena. Wal oso king bilec
cabal eu talildon, eu meen cadibca emeral cinigwe. 4 King bilec cabal
24 age king bilec cabal eu talildoin. Dana matu 24 age king bilec cabal
24 euna bilein. Dana matu eu age lotoc senenec bahic tacein, age king
katakat goldna mudec ilomogana gulodoin. 5 King bilec cabal eunadec
amel falefaleeceb uceldoc benca calecebil qeli ququen. King bilec cabal
amegna cejal 7-pela gogowi tawein, eu age Anutna kis 7-pela. 6 King bilec
cabal amegna macas oso nijen, eu glas cinigwe, eu camasac bahic.

Ceteh cebac 4-pela age king bilec cabal tawen euna talildoin,
age nanaha tawein. Ceteh cebac 4-pela eu age amaga mati bahicca,
olanagana hibilemeganaca amaga jahuldoin. 7 Ceteh cebac oso eu laion
fec cinigwe, ceteh cebac oso eu bulmakau fec cinigwe, ceteh cebac
oso uqa ola eu dana ola fec cinigwe, ceteh cebac oso eu man fululec
ben cababac cinigwe ohis fululi cobona fec cinigwe. 8 Ceteh cebac
4-pela cunug age hojonoga 6-pela bilein. Age cunug dewenega cunugca
hojonoga bisaluca amaga euha jahuldoc bilein. Witic cahinegca age due
silecnu qee culoloig:

“Anut Tibud uqa gagadic odocca, uqa Gun, uqa Gun, uqa Gun.
Uqa qila bilina, uqa gaid biloloi, uqa hugian,” oloig.

9 Ceteh cebac eu age king bilec cabalna bilina, uqa gaid bileceb
catanena eunu eeldumeig binan sulein, ege hegaga ein, saen euna 10 dana
matu 24 age king bilec cabalna bilina, uqa gaid bileceb catanena, uqa
amegna toni mahuli cosolimeig eunu cuha feginanu. Age agena king
katakat king bilec cabal amegna cacuti qelimeig due sileginanu:

11 “Egena Tibud, egena Anut, hina ceteteh cunug bilegina eu ifani
mem.
Hina hinana cisdocna eu ifani madem, age hinana cisdocna bilegina.
Eunu hina kobolkobolca, binain sulecca, gagadic odocca ocnu ihoc,”
egina.

Jaqec je col qoc oso libein eu Jon fen

5 1 King bilec cabalna bilen uqa eben meulana jaqec je col qoc oso
bibilen fem. Jaqec je col qoc eu jaqec je dunuhna ganacnaca nijen.

---

[h] **(4.2)** Oso Jon uqa king bilec cabal euna bibilen fen eu Anut himec. Euqa cudun ina Jon uqa eu Anut qee el. Hibna dac 7 but 10na je oso eu “Anut uqa king bilec cabalna bilina” ec madena. Euqa Jon uqa Anut eu dana fecwe ec qee madel. Uqa Anutnu galolo je madena eu Anut uqa fulacdocca, gagaca eu odi fena ec madena.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eu sisi mec 7-pela libec ninijegin. 2 Odocob ija ensel gagadic odocca fem.
Uqa co suli u maden, “In uqa sisi mec libec eu wagaladimei jaqec je col
qoc eu huleldocnu ihoc?” en. 3 Euqa oso sao jobonnafo, mahanafo, maha
bisalunafo uqa jaqec je col qoc eu huleldumei dunuh fecnu ihoc oso qee
bilel. 4 Oso uqa jaqec je col qoc eu huleldumei dunuh fecnu ihoc oso qee
bilel eunu ija geh qajem. 5 Odocob dana matu oso maten, “Hina cain
qajagaun! Faga! Dana ben gagadic odocca eu laion uqa Juda sihulnadec,
uqa King Dewid Melah, uqa sisi mec libec 7-pela eu wagaladimei jaqec je
col qoc eu huleldugiannu han wooldon,” ten.

Jon uqa Sipsip Nag fen

6 Odocob ija Sipsip Nag oso qocobil cal mecwe uqa king bilec cabal
gemona tatawen fem. Ceteh cebac 4-pela eu age talildoin. Dana matu eu
age taliladein. Uqa kom 7-pela, uqa ameg 7-pela. Eu age Anutna kis 7-pela,
Anut suladeceb mahamaha cunugna beladein. 7 Odocob Sipsip Nag eu limei
king bilec cabalna bilina uqa eben meulanadec jaqec je col qoc on. 8 Uqa
jaqec je col qoc u hedocob ceteh cebac 4-pelaca, dana matu 24ca age Sipsip
Nag amegna toni mahuli cosolein. Age osolosol gita cinigwe hewein. Ageha
osolosol boh goldna mudec hewein. Boh goldna mudec eu cunug ja casuc
dedeman me bahic am bein. Ja casuc dedeman me bahic eu Anutna qagu
coboc dana cajaca agena inondoc. 9-10 Odimeig age due haun oso odi silein:

“Age qihecebil cal mem.
Hina hinana ihanec cal mecna Anutnu dana caja sihul
filfilnadecca, je madec filfilnadecca, dewenega filfilnadecca,
hatu filfilnadecca fajadem.
Hina odadecem age nawel tawec ihanec dana ibuldoin, age cofaadi
bibilebil egena Anut cewel utoin.
Age mahamaha cunug agena king biluqagan
Eunu hina jaqec je col qoc eu umeg uqana sisi mec libec
wagaladecnu ihoc,” ein.

Age cunug Sipsip Nag binan sulein

11 Odocob ija haun feciimig ensel mati bahic, am geh bahic jejenega
dah mem, eu sanijecnu ihoc qee. Age king bilec cabalca, ceteh cebac
ageca, dana matu ageca taliladein. 12 Age conoga suli u due silein:

“Sipsip Nag qoin eu uqa gagadic odocca, cehewan gehca, doc silecca,
hihibanca, binan sulecca, kobolkobolca, eeldocca ocnu ihoc,” ein.

13 Odocob ija ceteh filfil age sao jobonna bileginaca, age mahana
bileginaca, age maha bisaluna bileginaca, age macasna bileginaca eu age
cunugca due sisilegin dah mem:

“King bilec cabalna bilinaca Sipsip Nagca ale kobolkobolca, ale
hihibanalaca eunu

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ege gaid eelalecomun catanena,
ege gaid binanala sulalocomun catanena," ein.
14 Odocob ceteh cebac 4-pela eu age madein, "Mele!" ein. Odocob dana
matu age toni mahuli cosolimeig cuha fein.

Sipsip Nag uqa sisi mec libec wagaladen

6 1 Odocob ija Sipsip Nag uqa jaqec je col qoc hehewei sisi mec libec
osahicdoc eu wagaleceb fem. Odocob ija ceteh cebac 4-pela eundec
oso uqa jejeg udududonawe mateceb dom, "Hina hoga!" ten. 2 Odocob
ija feciimig hos caubca oso cacalen fem. Dana uqa hos tatacan bilen eu
qalic hewen. Anut uqa han wooldocnu king katakat oso uten. Odocob uqa
nuimei han wooladecnu cobon. Uqa han woolaadiaadi cobon.
3 Odocob Sipsip Nag uqa sisi mec libec lecisdoc eu wagaleceb ija ceteh
cebac lecisdoc eu mateceb dom, "Hina hoga!" ten. 4 Odocob hos oso calen,
eu golca bahic. Anut uqa dana hos tatacan bilen eu cois ec madocob dana
age qocobqocobececnu uqa dana cajaca age mahana bilegina odadeceb
malol qee bilegina, age han cadecnu himec bilegina. Anut uqa han cadec
sigin ben oso cabi eu ugiannu uten.
5 Odocob Sipsip Nag uqa sisi mec libec cijeddoc wagaleceb ija ceteh
cebac cijeddoc eu mateceb dom, "Hina hoga!" ten. Odocob ija feciimig
hos casca cacalen oso fem. Odocob dana uqa hos tatacan bilen uqa
ebenna skel oso hewen. 6 Odocob ija ceteh cebac 4-pela gemonadec jejeg
oso cinigwe odi madecebil dom, "Hinana cabi ocnu nuecem sabnu cahel
ben caligian. Dana cajaca cunug age wit lita osol eu cabi oc deel osolnu
qaig ocna fajoqagan! Age bali lita cijed euha cabi oc deel osolnu qaig
ocna fajoqagan! Euqa hina mool wainca cain me qee malagaun!" en.
7 Odocob Sipsip Nag uqa sisi mec libec 4-peladoc eu wagaleceb ija
ceteh cebac 4-peladoc eu matecebil dom, "Hina hoga!" ten. 8 Odocob ija
feciimig hos jan jedocca cacalen fem. Dana uqa hos tatacan bilen ijan
eu Cal Mec. Odocob Dol Jobon[i] eu toodu cemenug hon. Odocob Anut eu
age dana cajaca mahana bilegina naha qatani 4-peladoc oso aqecnu cabi
gagadic odoc alen, eu ale han siginnaca, sabnu cahelnaca, hag me qee
mecnaca, dool cus mahanadec eunaca aqecebil cal mecnu alen.
9 Odocob Sipsip Nag uqa sisi mec libec 5-peladoc wagaleceb ija ihanec
cabal bisaluna dolonogail leih ninijegin fem. Dolonogail eu dana age
Anutna jenuca, age me je qasali maadein eunuca aqecebil cal mein agena.
10 Dolonogail eu age jejenega ben utai madein, "O Ben, hina gun, hinana
ceteh cunug eu mele himec! Ege hina dana cajaca mahana bilegina age
qigein eu gesiladimeg ameg wadacadogannu saen ganic sumudeqan?"
ein. 11 Odocob Anut eundec osolosol lotoc cecelac senenecca adimei

---

[i] **(6.8)** Grik je i bahic eu "oloqanih"

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age aqeinwe odi agena cabi cotogailca wawaga meleec cotogailca age
aqoqagan eu sanijec ihoc ligiannu age nag odi jaen mudeigale ec maaden.
12 Odocob Sipsip Nag uqa sisi mec libec 6-peladoc eu wagaleceb ija
feciimig mim ben nenen fem. Odocob cam ibuldumei tu hon, eu bek
duh noc cinigwe. Odocob jagel ibuldumei golten, eu golac cinigwe.
13 Odocob malaqa age na dan fufu ben bahic fuludu lahiluhuduueceb
dan aig qee buic mec tonoginawe saonadec mahana tonein. 14 Odocob
sao jausen, eu jaqec je col qonawe col qon. Odocob aluhca nuica
cunug agena cudun culimeig onoca belein. 15 Odocob mahanadec king
ageca, dana ijanagaca, han dana benbenca, dana cehewanagaca, dana
gagadicca, dana qee besiadecca, dana besiadecca, dana age meen
hatinnanaca meen ben aluhna nijegina eunanaca cunug busali limeig
jahunein. 16-17 Age meen ben aluhcanu utai maadein, "King bilec
cabalna bilinaca, Sipsip Nagca ale gemanala becnu deel ben eu wele
hon. Oso uqa eu wooldocnu ihoc qee bilel. Eunu age ege gubogimeig
king bilec cabalna bilina uqa olaca, Sipsip Nag uqana gemag becca eunu
jahunigeiga!" ein.

Anut uqa Isrel dana 144,000 sisi maden

7 1 Ceteh eu hedocob ija ensel 4-pela age maha medeh 4-pelana
tatawegin fem. Age mahana fufu 4-pela gagadicca eu mahafo,
macasfo, na osofo fuluadeiaunnu hewein. 2 Odocob ija ensel oso uqa
cam tobi bena isec cali hohon fem, uqa Anut cebac bilina uqana sisi
mec hewen. Uqa co suli u ensel 4-pela Anut maha macasca me qee
mudoqagannu gagadic odoc aden eu utai 3 maaden, "Age mahafo,
macasfo, nafo eu mahuc cain me qee madowain. Ege casac egena Anutna
sisi mec eu uqana cewel oc dana ilomoga domonnana madeqan," aden.
4 Odocob ija dana cajaca sisi madec oin eu sanijec 144,000 ec dom, eu
dana cajaca 144,000 age Isrel agena sihul cunugnadec.
5 12,000 age Juda sihulnadec age sisi madec oin,
12,000 age Ruben sihulnadec age sisi madec oin,
12,000 age Gad sihulnadec age sisi madec oin,
6 12,000 age Asa sihulnadec age sisi madec oin,
12,000 age Naptalai sihulnadec age sisi madec oin,
12,000 age Manasa sihulnadec age sisi madec oin,
7 12,000 age Simion sihulnadec age sisi madec oin,
12,000 age Liwai sihulnadec age sisi madec oin,
12,000 age Isaka sihulnadec age sisi madec oin,
8 12,000 age Sebjulan sihulnadec age sisi madec oin,
12,000 age Josef sihulnadec age sisi madec oin,
12,000 age Benjamin sihulnadec age sisi madec oin. Dana i cunug
age Anutna sisi mec oin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dana cajaca cegulec am ben bahic age Anutnu cuha fein

9 Ceteh eu hedocob ija feciimig dana cajaca cegulec am ben bahic fem,
oso sanijadecnu ihoc qee bilel. Dana cajaca i age dewenega filfilnadecca,
sihul filfilnadecca, hatu filfilnadecca, je madec filfilnadecca age king
bilec cabalca Sipsip Nagca amalana tawein. Age lotoc cecelac senenec
tacecca hinahin ebenegana hewecca tawein. 10 Age conoga suli u madein:
"Egena Anut uqa king bilec cabalna bilinaca Sipsip Nagca ale
cahahagesin eunu binanala suluquna!" ein.
11 Odocob ensel cunug age king bilec cabalca, dana matu ageca,
ceteh cebac 4-pelaca taliladimeig king bilec cabal amegna toni mahuli
cosolimeig Anutnu cuha fein. 12 Age odi madein:
"Mele bahic!
Ege egena Anut uqa kobolkobolca, doc silecca, binanca, gagadic
odocca, hihibanca eunu ege gaid eeldocomun catanena,
ege hegaga ec gaid madocomun catanena!
Mele bahic!" ein.

Dana i age dain ben adec eu qila qee mena

13 Odocob dana matu eundec oso sisilti maten, "Dana cajaca lotoc
cecelac senenecca tacec eundec age an? Dana cajaca eu age anadec
hoin?" ten.
14 Odocob ija jejeg hewi madon, "O Dana Ben, ija qee dugina qa hina
dogona," don.
Odocob uqa maten, "Dogona, dana cajaca i age cilehadec ben eunadec
cagasiaden. Age agena lotoc cecelac wasacudein, agena lotoc eu Sipsip
Nag golacna soidocobil senen men. 15 Eunu
'age Anutna king bilec cabal amegna tatawi uqana tempelna cahineg
witicca gaid cewel utogina.
King bilec cabalna bilina uqa agena cofadec gaid biligian.
16-17 Sipsip Nag uqa king bilec cabal gemona taweia uqa sipsip cofadec
danawe cofadigian.
Eunu age haun wen qee adeiaun, wa gab qee adeiaun.
Cam haun dewenega qee cijadeiaun, dain oso qee welacadeiaun.
Odimei uqa iwaladi cocobi cebac bilec wa fifiji becna euna ehi li
madigian.
Odocob Anut uqa amaga amulunuga cunug cacu heliadigian,' en," ten.

Sipsip Nag uqa sisi mec libec 7-peladoc eu wagalen

8 1 Odocob Sipsip Nag uqa sisi mec libec 7-peladoc eu wagaleceb aua
naha odi sao jobon tiliec bahic nijen. 2 Odocob ija ensel 7-pela Anut
amegna tatawegin fem. Age taul 7-pela adein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Odocob ensel oso uqa humei ihanec cabal cemenug tawen. Uqa boh
goldna mudec ja casuc dedeman me bahic wawasen hewen. Age uqa ja
casuc dedeman geh bahicca, Anutna qagu coboc dana cajaca cunug agena
inondocca ihanec cabal goldna mudec tatacan eu king bilec cabal amegna
tawen euna gabanalecnu utein. 4 Odocob ja casuc dedemanca Anutna
qagu coboc dana cajaca agena inondocca gabanalec alena ja casuc ensel
uqa Anut amegna tawen ebennadec caji ten. 5 Odocob ensel eu boh ja
casuc dedeman me bahicca eu umei ja ihanec cabalnadec eu taceceb am
beceb uqa mahana qeleceb toni non. Eu qeleceb udududoc uceldoc benca
calecebil amel faleeceb mahana mim non.

Ensel 4-pela age agena taul fuldoin

6 Odocob ensel 7-pela age agena taul 7-pela fuldocnu saciadoin.
7 Ensel osahicdoc eu uqana taul fuldon. Odocob wa ais aigca jaca,
golacca gabanadec calimei nu mahana toni non. Odocob maha naha
qatani cijeddoc oso eu ja cijen, odocob na cunug agena naha qatani
cijeddoc oso eu ja cijen, odocob gigisac cadibca cunug eu ja cijen.
8 Odocob ensel lecisdoc eu uqana taul fuldon. Ceteh oso eu fecnu aluh
benwe ja ciji teten macasna toni non. Odocob macas naha qatani cijeddoc
oso eu golac ibuldon. 9 Odocob cebac bilec ceteh age macasna bilegina
age naha qatani cijeddoc oso eu cal mein. Odocob wag ben age naha
qatani cijeddoc oso eu fadalein.
10 Odocob ensel cijeddoc eu uqana taul fuldon. Malaqa ben bahic
oso uqa cejalwe gowona saonadec toni non. Eu wa age naha qatani
cijeddoc osona toni non, wa fifiji bec euna toni non. 11 Malaqa ijan eu
Gulihinca. Wa naha qatani cijeddoc oso eu gulihinca calen. Odocob wa
eu gulihincanu dana mati age wa eu jimeig cal mein.
12 Odocob ensel 4-peladoc eu uqana taul fuldon. Age camca, jagelca,
malaqa cunugca agena fulacdoc naha qatani cijeddoc oso eu tu
caligiannu age naha qatani cijedadec oso aqein. Odocob cahineg naha
qatani cijeddoc oso cam qee fulacdol, odocob witic naha qatani cijeddoc
oso jagel malaqaca qee fulacdoloin.
13 Odocob ija feciimig man fululec ben cababac cinigwe uqa sao ohisna
fululi cocobi co suli umei utai madeceb dom, “O, dana cajaca cunug
mahana bilegina eu age walocca bahic, walocca bahic, walocca bahic!
Saen ensel cijed eu age haun taul fuldoqaga bili eunu odoc walocca bahic
adigian!” en.

Ensel 5-peladoc taul fuldon

9 1 Odocob ensel 5-peladoc eu uqana taul fuldon. Ija malaqa oso
saonadec mahana totonen eu fem. Anut uqa ki oso uten, eu maha
heel ben eu dunuh bahic non gugca qee eu uqana. 2 Malaqa eu heel ben

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eu uqana cebec hudeceb casuc eu ja ben bahic uqana casuc calenawe heel
ben eunadec calen. Odocob casuc heel ben eunadec caleceb eu cam saoca
jahulaleceb tu mesin. 3 Odocob casucnadec sis mati bahic age mahana
toni nein. Anut uqa sis eu gagadic odoc eu lacbaia mahanadec agena
gagadic odocwe aden. 4 Odocob Anut uqa age gigisac mahanaca, ceteh
oso cebac bagacca, na cunugca, cain me qee madowainnu maaden. Euqa
dana cajaca age Anutna sisi mec ilomoga domonna qee tawel eu himec
me qee madoqagannu maaden. 5 Odocob Anut uqa sis eu culadeceb age
jagel 5-pela dana cajaca aqi jejegin dain ben aden, qa culadeceb age dana
cajaca aqi jejegin dain ben aaden qee cal melein. Sis eu agena aqi jeceb
dain ben adec eu lacbaia aqi jeceb dain ben adenawe odi. 6 Saen euna
dana cal moqagannu jic waloqagan qa qee gulucdowain. Age cal mecnu
gaunan manoqagan qa cal mec eu agenu busaligian.
7 Sis eu age hos han cadoqagannu saciadu taweginawe odi fem. Age
ilomogana eu king katakat goldna mudec cinigwe gulodoin. Age olanaga
eu dana olanagawe. 8 Age gosiniga eu caub caja gosiniga cinigwe. Age
aimiga eu laion aimiga cinigwe. 9 Age culunuga eu kapa siot cinigwe
jahuldoin. Age hojonoga eu karis geh bahic hos diadeceb hanna guguli
bebelegin karis uceldonawe. 10 Age hohunuga eu lacbaia hohunuga
dudulenca cinigwe. Age dana cajaca jagel 5-pela odi aqi jejegin dain ben
aadien eu uqana gagadic odoc eu hohunugana nijia. 11 Agena king eu
ensel uqa maha heel ben dunuh bahic non gugca qee eu cofdona. Hibru
agena jena ensel eu ijan eu Abadon. Grik agena jena ijan eu Apolion,
alena gug eu Fadaladec Dana.
12 Odoc walocca osahicdoc eu hedon. Faga, odoc walocca lecis haun
howasannu nijia.

Ensel 6-peladoc eu taul fuldon

13 Odocob ensel 6-peladoc eu uqana taul fuldon. Ija jejeg oso eu kom
4-pela ihanec cabal goldna mudec eu Anut amegna tawen eunadec dah
mem. 14 Jejeg eu ensel 6-peladoc eu madon, “Ensel 4-pela eu age Jufretis
wa benna jeladec bilegina eu cufaladecem beleiga,” don. 15 Odocob uqa
4-pela eu cufaladeceb belein. Ensel 4-pela eu age aua euna himec, deel
euna himec, jagel euna himec, cabi gel euna himec age dana cajaca
cunug naha qatani cijeddoc oso aqecebil cal moqagannu saciadoc bilia.
16 Han dana age hos tatacan bilein eu agena sanijec eu 200 milion odi
eunu dah mem. 17 Ijana majaudocna han dana hos tatacan bibilegin odi
fem. Han dana age kapa siot tacein, eu agena bala eu golca bahic ja
cinigwe, eu cadibca bahic, eu janca bahic sulfa cinigwe. Hos ilomoga eu
laion ilomoga cinigwe, age conoganadec jaca, casucca, ja meen jan dainca
calen. 18-19 Hos eu agena gagadic odoc eu conoganaca hohunuganaca
nijina. Age hohunuga eu man sononec ilo cinigwe, age euna dana cajaca

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aqi jeadegina. Odocob dana me qee madecnu ceteh cijed eu age jaca,
casucca, ja meen jan dainca conoganadec calena euna dana cajaca cunug
age mahana bilegina eu naha qatani cijeddoc oso aqecebil cal mein.
20 Odocob dana cajaca leih age me qee madecnu ceteh cijed eu qee
aqecebil cal melein eu age agena kadan tibud age ebenegana mudadein
eunu qee hibemdoloin. Age kadan tibud me qee eu goldnaca, silwanaca,
brasnaca, meennaca, nanaca mudec ageca, buga me qee ageca agenu
cuha fegina eunu qee tului falicdoloin. Kadan tibud eu age fecwe qee, age
dah mecwe qee, age cobocwe qee. 21 Dana i age agena dana aqecnu odoc
euca, agena ceeh jeladecnu odoc euca, agena silail cajaca nijecnu odoc
euca, agena heje ocnu odoc euca eu cunugnu qee tului falicdoloin.

Ensel oso uqa Jon jaqec je col qoc nag oso uteceb jen

10 1 Odocob ija ensel gagadic odocca oso sao jobonnadec nenen fem.
Uqa dewegna taen oso lotocwe taqen, uqa ilo walna talildon, uqa
ola eu cam ameg cinigwe, uqa jaih eu nah man jaca cinigwe. 2 Uqa jaqec
je col qoc nag oso huleldoc ninijen ebenna hewen. Uqa jaih meula eu
macasna mimei jaih anse eu mahana men. 3 Odocob uqa laion euenawe
co suli umei utaen. Uqa eui hedocob udududoc 7-pela eu age guhudumeig
age agena je madein. 4 Age je madi hedodogin ija je jaqige odomqa ija
jejeg oso sao jobonnadec dah mimigin maten, “Udududoc 7-pela i age
guhududu madein eu hina jahuni cisdocna himec mecem bilia. Cain
jaqagaun!” ten.
5 Odocob ensel macasnaca mahanaca dacali tatawen fem eu eben
meula ohisdocob sao jobonna teceb 6 uqa uqa gaid bileceb catanena eu
uqa saoca mahaca macasca ifanaden, eu cunug euna bilegina ifanen eu
uqa ijanna je cagu maden. Uqa odi maden, “Anut uqa haun qee daleeiaun!
7 Euqa ensel 7-peladoc eu uqana taul fuldugian saen euna Anut uqa uqana
jahunec je wele uqana cewel utoc dana eu, je hahun madec dana maaden
eu uqana aig camasac mudigian,” en.
8 Odocob jejeg sao jobonnadec maten ija wele dah mem eu haun maten,
“Hina limeg jaqec je col qoc nag eu huleldoc ninijen ensel uqa macasnaca
mahanaca dacali tawena eu uqa ebenna nijia eu oga,” ten. 9 Odocob ija
enselca limig madom, “Hina jaqec je col qoc nag hewagana eu itiga,”
dom. Odocob uqa ija maten, “Umeg jaga. Eu hina wawinna gulihin tigian
qa hina conna eu tinca uben wa cinigwe ibuldugian,” ten. 10 Odocob
ija ensel eu ebennadec jaqec je col qoc nag eu umig jem. Odocomin eu
conina tinca uben wa cinigwe tebandom qa jigin ni hedocomin wawi
dunuhna eu gulihin ten.
11 Odocob age matein, “Hina Anutna je hahun eunu dana cajaca age
dewenega filfilnadecca, age hatu filfilnadecca, age je madec filfilnadecca,
king filfilca eu maadeiga,” tein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anutna je qasali maadec dana lecis

11 1 Odocob oso gadac ihoc mec na oso iten, eu kom cinigwe.
Odocob Anut maten, “Caji limeg Anutna tempelca ihanec
cabal euna bilinaca, dana cajaca age euna cuha feginaca cunug ganic
sanijadaga. 2 Euqa ija gel maha gemo isec cudun eu Juda dana qee
eundec adem.[j] Age jagel 42 leceb Taun Gun eu lahacdoqagan.[k] Eunu hina
cudun eu cain gadac sanijigaun, eu culuga. 3 Ija ijanu je hahun qasali
maadec dana lecis gagadic odoc alecemin ale lotoc bek duh noc cinigwe
taqowasan eu ale deel 1,260 ijana je qasali maadowasan,” ten.
4 Dana lecis i ale eu na oliw lecisca, gowoc lecisca eu maha cunug
uqana Tibud amegna tawesina.[l] 5 Odocob oso me qee maligiannu
odocobfi ja conolanadec cali humei alena cad eu cijadigian. Dana oso uqa
me qee maligiannu odona eu odi cijeceb cal migian. 6 Anut uqa gagadic
odoc aleceb ale je hahun mamadebil saen euna sao hudeceb wa qee
neiaunnu gagadic muduwasan. Anut uqa gagadic odoc aleceb ale wa fifiji
bec golac ibuldugiannu gagadic muduwasan. Ale dana cajaca mahana
bilegina eu me qee madecnu ceteh filfilna aqowasannu gagadic mowasan.
Ceteh cunug odocnu ale alena gale alecna eu odi odowasan.
7 Ale Anutna je qasali maadi hedocobil saen euna dool cus me qee
uqa maha heel ben dunuh bahic non gugca qee eunadec ohis tobi
bigian. Uqa han cadimei woolalimei aqaleceb cal mowasan. 8 Odocob
ale dewenela ganac eu taun ben uqana jicna nijesin, alena Tibud age na
babalecna tuitu qocobil cal men euna. Ege galolo je madecna taun ben
eu madi, Sodom Isipca oqona. 9 Odocob dana dewenega filfilnadecca,
sihul filfilnadecca, je madec filfilnadecca, hatu filfilnadecca age cunug
deel cijed nahaca leceb ale dewenela ganac fecialein. Dana eu age heel
cisalecnu cois qee owain. 10 Je hahun madec dana eu ale dana cajaca
mahanadec wawaga culumen sogoecca adowasan. Eunu dana cajaca age
mahana bilegina eu age ale cal mesinnu age ceeli celebooqagan, age
ceteh bagol utecebuteceboqagan.
11 Odocob deel cijed nahaca hedocob Anut cebac bilec kis suldocob
ale dunuhna len. Odocobil ale wasimesi tawesin. Odocobil cunug age
fecialimeig age geh bahic cucuiein. 12 Odocob je hahun madec dana
lecis eu ale jejeg ben oso sao jobonnadec maaleceb dah mesin, “Ohis ene
besia!” aleceb alena cad amagana ale taenna sao jobon tesin. 13 Saen euna

---

[j] **(11.2 naha osoldoc)** Age je Aposel 21.30na nijia eu feiga. [k] **(11.2 naha lecisdoc)** Jagel 42 eu odi deel 1,260fo, cabi gel cijedca cabi gel nahacafo. Age Daniel 7.25ca, 9.27ca, 12.7ca eu feiga. Je i Juda dana qee eundec age Jerusalem lahacdoin eu Luk 21.24na nijia.
[l] **(11.4)** Age Sekaraia 4.1-5ca, 4.10-14ca, Jahunec Camasac Muden Je 1.12ca eu feiga. Doc dana leih age dana lecis i ale Moses Ilaijaca ec cisdogina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dih mim ben neceb taun ben eu naha qatani 10-peladoc oso eu fadalen.
Odocob dana cajaca 7,000 odi cal mein. Dana cajaca leih bilein eu age
geh bahic cucuiein. Odocob age Anut uqa sao jobon bilia eu binan sulein.
14 Odoc walocca lecisdoc eu hedoia qa faga, odoc walocca cijeddoc eu
isi hugian.

Ensel 7-peladoc taul fuldon

15 Odocob ensel 7-peladoc eu uqana taul fuldon. Odocob jejenega ben
sao jobonna utai maden:
"Mahana cul eu egena Tibud, uqana Kraisca alena cul ibuldon.
Uqa king gaid cofadi bileceb catanigian," en.
16 Odocob dana matu 24 age agena king bilec cabalna Anut amegna
bilegina eu age toni mahuli cosolimeig Anutnu cuha fein. 17 Age madein:
"O Anut Tibud gagadic odocca,
hina qila biligina,
hina gaid bilolog,
hina hinana gagadic odoc umeg mahana king bilecnu sanan
maga.
Eunu ege hegaga hoqona!
18 Juda dana qee eundec age gemanaga beia qa
hina gemain becnu saen eu qila caleia.
Qila hina cal mec dana gesiladegan.
Qila hina hinana cewel oc dana, eu age je hahun madec danaca,
qagu coboc dana eu age dana hina ijainnu cumunegina euca, age
ijanagaca, ijanagaca qee eu agena aig qoc wadacadegan!
Dana age dana cajaca mahana bilegina eu fadaladegina eunu qila
wadac fadaladegan!" ein.
19 Odocob Anutna cuha jo sao jobon bilia eu huden. Age cuha jo
dunuhna Anutna bal cehec je alildoc cudaug eu ono camasac tatawen
fein. Odocob amel falefaleeceb uceldoc benca calecebil qeli quqeceb
mahana mim nen, wa ais aig culumenca nen.

Jon uqa caja oso man sononec benca fecialen

12 1 Odocob sao jobonna kobolkobol ben oso cali hon. Caja oso bilen,
uqa dewegna cam eu lotocwe taqen, jagel eu jaih bisalu nijen, uqa
ilona eu king katakat tacen eu malaqa 12-pelana mudec. 2 Uqa melca bilen,
uqa mel basecnu dain adena eu uqaca cali hon. Uqa mel basigiannu dain
don eu me qee bahic odudeceb uqa gehca utaen. 3 Odocob sao jobonna
kobolkobol ben oso haun calen. Eu man sononec ben golca ono tawen. Uqa
ilo eu 7-pela, uqana kom eu 10-pela. Uqana ilo 7-pela euna king katakat
nag abesabes guloaden, eu cunug eu 7-pela. 4 Odocob uqa hohugna malaqa
naha qatani cijeddoc oso saonadec segadimei mahana qeladeceb tonoin.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odocob man uqa caja eu uqa mel baseceb jigiannu amegna tawen.
5 Odocob caja eu mel manahal basen, mel eu uqa ain kom hewimei dana
cajaca sihul cunugnadec gagadic odocna cofadigian. Euqa Anut odocob
mel nag eu mahucwe ohis ti nui Anutca uqana king bilec cabal euna ten.
6 Caja eu busali wadauna nuen, Anut uqana cudun saciadonnu. Ono age
cofdumeig deel 1,260 leceb sab utuqagan.
7 Odocob han ben sao jobonna cali hon. Maikel uqana enselca age man
sononec ben eu cadein. Odocob man sononec ben eu uqana enselca age wadacdu
cadein. 8 Euqa uqa han wooldocnu gagadicca qee. Odocob uqa uqana ensel am
gami haun sao jobonna bilecnu qee telein. 9 Odocob age man sononec ben eu
qeludecebil tonen. Man sononec ben eu wele gug qoc saenna bilen, age Balijec
Dana egina, age Setenha egina. Uqa dana cajaca cunug age mahana bilegina eu
uhuladec dana. Age uqaca uqana enselca qeladecebil mahana tonein.
10-11 Odocob ija sao jobonna jejeg ben oso dah mimigin utai maden:
"Seten uqa egena Anut amegna egena cotigeil cahineg witicca age
dewenganu um ququ tawena eu age qeludecebil mahana tonen.
Age agedodoc cebac bilec hewecnu qee odoloin qa age agena
wawaga meleecnu cal mein.
Eunu ege cotigeil Sipsip Nag uqana ihanec cal mecnaca, agena je
mele qasali maadecnaca age Seten wooldoin.
Qila egena Anut uqa uqana dana cajaca cahahaadigian!
Qila uqa uqana gagadic odoc umei uqa king bibili cofadigian!
Qila uqana Krais eu uqa ijan ben umei maha cunug cofdugian!
12 Eunu age sao jobonna bilegina eu ceeleigale!
Euqa Seten uqa uqana saen eu gohic eu uqa donanu uqa gemag ben,
uqa age mahanaca macasnaca bilegina ageca toni nen.
Eunu age walocca bilegina!" en.
13 Odocob man sononec ben eu qeludecebil mahana tonen ec dumei
uqa caja mel manahal basen eu jabi cobon. 14 Oso caja eu man fululec ben
bahic cababac cinigwe eu uqana hojon lecis eu uteceb uqa man sononec
cemenugdec fululi nui uqana cudun wadauna ligian. Ono cabi gel cijed
nahaca leceb age sabna cofdoin. 15 Odocob man sononec ben eu conadec
wa cue eu caja eu gahidu hewi ehi nuigiannu basecdocob cali hu li caja
eu toodon. 16 Euqa maha uqa caja eu cesuldon, uqa biah aimei wa man
sononec ben conadec cali hon eu belucdon. 17-18 Odocob man sononec ben
eu caja eunu gemag ben. Uqa caja eu uqana mel leih han cadecnu nuen.
Mel leih eu age Anutna loo je toodogina, age Jisasnu je qasali maadegina.
Odocob man sononec ben eu macas lanna li tawen.

13

Dool cus me qee lecis calesin

1 Odocob ija dool cus me qee oso macasnadec cali beben fem. Uqana
kom eu 10-pela. Uqana ilo eu 7-pela. Uqana kom 10-pela abesabes eu

king katakat nag gulodon. Eu ilonana ijanaga nijen. Ijanaga gug eu
Anutnu je me qee maden. 2 Dool cus me qee ija fem eu lepat cinigwe,
uqa jaih eu bea jaih cinigwe, uqa co eu laion co cinigwe. Odocob man
sononec ben eu uqana gagadic odocca, uqana king bilec cabalca, cofadec
cabi benca uqa dool cus me qee eu uten. 3 Dool cus me qee uqana ilo oso
eu han sigin qeli qocobil cal mec ola onqa isoh qee meceb ilo hulufan
nijen. Odocob dana cunug mahana bilegina eundec age dool cus me
qee eunu tumatumaeeig toodu coboin. 4 Man sononec ben uqa dool cus
me qee eu cofadec cabi utennu dana age man sononec bennu cuha fein.
Odocob age dool cus me qee eunu ha cuha fefeig madein, "Oso uqa dool
cus me qee cinigwe qee bilel. Oso uqa cadecnu ihoc qee bilel," ein.
5 Odocob Anut uqa dool cus me qee eu hawadocob uqadodocnu culai
uqa Anutnu je me qee maden. Anut hawadocob uqa jagel 42 ihoc lelen
uqa cofadec cabi hewen. 6 Uqa Anutnu je me qee maden. Uqa Anut
ijannuca, Anutna bilec cudunnuca, cunug age sao jobonna bilegina
eundecnuca je me qee maden. 7 Anut hawadocob uqa Anutna qagu
coboc dana cajaca cadimei wooladen. Anut uqa gagadic odoc uteceb uqa
sihul filfilnadecca, dewenega filfilnadecca, je madec filfilnadecca, hatu
filfilnadecca dana cunug agena cofadec bilen. 8 Dana cunug age mahana
bilegina eundec age Sipsip Nag age qocobil cal men eu uqana cebac
bilec bukna ijanaga qee jaqec taweia, eu age dool cus me qee eunu cuha
foqagan. Ijanaga eu Anut maha cunug qee ifanec saen eunadec qee jaqec
taweia.
9 Oso dahigcafi dah meiale.
10 Oso Anut age umeig gihacdoc jona mudecnu madecebfi eu mele, age
uqa gihacdoc jona muduqagan.
Oso Anut uqa han siginna qocobil cal mecnu madecebfi[m] eu mele,
age uqa han siginna qocobil cal migian.
Je eunu Anutna qagu coboc dana cajaca age agedodoc hulunuga cehecnu,
age agena wawaga meleec gagadic hewecnu cisdoigale.
11 Odocob ija dool cus me qee oso mahanadec cali beben fem. Eu uqa kom
lecisca, eu sipsip nagna kom cinigwe. Uqa man sononec benwe je maden.
12 Dool cus me qee milum eu uqa dool cus me qee matuna cofadec cabi oc
dool cus me qee matu amegna cabi eu odon. Uqa dana cajaca cunug age
mahana bilegina eundec maadeceb age dool cus me qee matu uqa han
sigin qeli qocobil cal mec ola onqa isoh qee meceb ilo hulufan nijen eunu
cuha fein. 13 Dool cus me qee milum eu kobolkobol benben odon. Uqa dana
cajaca amagana odocob ja sao jobonnadec mahana tonen. 14 Kobolkobol eu
Anut hawadocob odon euna uqa dool cus me qee matu amegna dana cajaca

---

[m] **(13.10)** Grik jaqec je hilah leihna age je fil oso jaqein eu odi: "Oso Anut uqa han siginna dana aqecnu madecebfi"

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mahana bilegina eundec uhuladen. Uqa age eundec maadeceb age dool cus
me qee matu age han sigin qeli qocobil cal men qa cebac bilina eunu ihicon
qoin. 15 Anut hawadocob uqa dool cus me qee matu ihicon eu cebac bilecnu
kis uten. Odocob ihicon eu je maden. Ihicon eu maadeceb age dana age
ihicon eunu qee cuha fegina eundec aqecebil cal mein.
16 Dool cus me qee milum eu maadeceb age dana cunug eu age ijanagaca
eundecca, age ijanagaca qee eundecca, age cehewanagaca eundecca, age
cehewanagaca qee eundecca, age besiadec bilegina eundecca, age qee
besiadec bilegina eundecca agena ebenega meulanafo, qee agena ilomoga
domonnafo gaga oso oin. 17 Eunu oso uqa gaga euca qeefi eu uqa ceteh
fajecnu ihoc qee, uqa ceteh idadecnu ihoc qee. Gaga eu dool cus me qee matu
uqa ijanfo, qee eu ijan uqana sanijec. 18 Age eu doqagannufi age doc silecca
bileigale. Oso uqa fogo dona eu uqa dool cus me qee matu uqana sanijec
uqana gug ihoc doiale. Ge, eu danana sanijec oso, uqana sanijec eu 666.[n]

Sipsip Nag uqana dana age due haun silein

14 1 Ija feciimig Sipsip Nag eu Saion Aluhna tatawen fem. Uqaca dana
144,000 age uqa ijanca uqa Memeg ijanna ilomoga domonna jaqec
tatawegin feciadem. 2 Odocob ija sao jobonnadec jejeg oso dah mem. Jejeg
eu docnu wa ben quhohdonawe, eu docnu wa ben guhudonawe. Jejeg eu
dana age gita qoginawe. 3 Dana 144,000 age king bilec cabalca, ceteh cebac
4-pelaca, dana matu ageca age amagana fefeig tawein. Age ono due haun
silein. Dana cunug age due eu docnu ihoc qee, euqa dana 144,000 eu Anut
uqa mahanadec fajadi ceden eundec age dih due haun eu silecnu doin. 4 Dana
eundec age dana cos, age caja gami qee nijoloig. Eunu age gegehinca qee.[o]
Dana eu age Sipsip Nag ana nueceb eu gaid toodu belegina. Dana eu age sab
magah age casac cabinadec umeig Anutnuca Sipsip Nagnuca ihanegina eu
cinigwe. Eunu Anut uqa dana eundec dana cunug gemonadec fajadi ceden.
5 Cahuldoc oso agenu qee bilel. Eunu age uhulec je oso qee madelein.

Ensel cijed age je madein

6 Odocob ija ensel oso sao ohisna fululi cocobon fem, dana cajaca
cunug mahana bilegina eundec age hatu filfilnadecca, sihul filfilnadecca,

---

[n] **(13.18)** Age Hibru jeca, Grik jeca wele jaqoloig saen euna age nambaca qee. Age leta himec jaqoloig. Age namba oso jaqecnu gale adecebfi age uqana leta jaqoloig, eu odi. Leta “a” eu odi namba “1,” odimei leta “b” eu odi namba “2,” age odiodi jaqoloig. Eunu age dana oso ijan jaqifeig age ijanna leta fimeig agena namba gabandoin. Doc dana age namba 666 uqana gugnu cisdoc filfilca. Euqa doc dana mati age Jon uqa Sisa Nero eunu madena. Eu Rom agena king me qee oso uqa Kristen dana cajaca mati bahic aqeceb cal mein. [o] **(14.4)** Grik je eu “Dana eundec age dana cos, age caja gami qee nijoloig. Eunu age gegehinca qee.” ec maden. Euqa doc dana mati age je eu dana cajaca age Anutna kobol tutuc toodu odoin eunu galolo je madena ec cisdogina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

je madec filfilnadecca, dewenega filfilnadecca eu age cunug uqa me je
demico bilec eu maadigian. 7 Odocob uqa co suli u maden, “Anut uqa
dana cunug gesiladigiannu saen eu wele cali hoia. Eunu age Anutnu
cucuieigale! Uqa binan suleigale! Uqa saoca, mahaca, macasca, wa fifiji
becca, ifanen eunu cuha feigale!” en.
8 Odocob ensel lecisdoc eu osahicdoc toodu maden, “Babilon taun ben
eu wele fadali tonen! Eu wele fadali tonen! Babilon uqa wal kobol odon.
Uqa odadeceb dana hatu filfilnadec cunug age toodumeig uqana wal
kobol odoin, eu age wain eu gagadicca, eu belican me qeeca jecebil dalul
aqenwe,” en.[p]
9 Odocob ensel cijeddoc eu osahicdocca, lecisdocca tooalen. Uqa co suli
u maden, “Oso uqa dool cus me qeefo, uqa ihiconfo eunu cuha fenafi, uqa
ilo domonnafo, ebennafo gaga onafi 10 uqaha Anutna gemag bec jigian,
eu wain jenawe. Wain eu waca qee ibuldoc eu uqa gabinna basecdugian.
Gabin eu uqana gemag bec eu am bigian. Dana eundec age dain adec
ben oqagan. Jaca ja meen jan dainca ale ensel gunca Sipsip Nagca age
amagana dana eu cijadowasan. 11 Ja eunadec age dain aadeb eu uqana
casuc gaid ohis teceb catanigian. Dana eu age dool cus me qeeca uqa
ihiconca eunu cuha fegina eundecca, age uqa ijannu gaga ogina eundecca
age witic cahinegca jaen qee muduwain,” en.
12 Je eunu Anutna qagu coboc dana cajaca age agedodoc hulunuga
cehecnu cisdoigale, dana eu age Anutna loo je toodu cobogina, age
Jisasnu wawaga meleec hewegina.
13 Odocob ija sao jobonnadec jejeg oso dah mimigin maten, “Je i
jaqagale. Dana cajaca age qila i hibnaca Tibudnu wawaga meleecna cal
moqagan eundec ceeloqagan!” ten. Kis madena, “Eu mele! Anut agena
cabi ocnu aig me wadacadigian Eunu age agena cabi oc culumenca eu
culimeig jaen muduqagan,” ten.

Mahana sab wal mec cedecnu saen

14 Odocob ija feciimig ija ono taen senenecca fem. Oso uqa taen euna
bilen, uqa
“dana melah cinigwe,” en.
(Daniel 7.13)
Uqa king katakat goldna mudec eu ilona gubodon, uqa gunacil aigca
bahic hewen. 15 Odocob ensel oso uqa tempelnadec cali hon. Uqa co suli u

---

[p] **(14.8)** Jon uqa jaqec je i jaqen saenna Babilon taun ben eu saen cecelac bahic fadalen nijen. Eunu doc dana mati age Jon uqa Babilon bahic eunu qee madel ec cisdogina. Age Jon uqa Babilon age weleca kobol me qee odoin eunu cisdumei hatu fil oso eu kobol me qee odimeig age Anutna cad bilein eunu galolo je maden ec cisdogina. Dana leih age hatu oso eu Rom ec cisdogina. (Age je 1 Pita 5.13na nijia eu feiga.) Dana leih age ijan i Babilon eu dana caja cunug age Kraisca, uqana tamanecca alena cad bilein eu ijanaga ec cisdogina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

taenna bilen eu utai madon, “Mahana sab eu wele wal men. Sab qetecnu
saen eu wele hon. Eunu hina hinana gunacilna sab eu qetadaga,” don.
16 Odocob taenna bilen eu uqana gunacil mahana wilidon. Odocob uqa
mahana sab wal mec eu qetaden.
17 Odocob ensel oso uqa tempelnadec sao jobonna cali hon. Uqaha
gunacil aigca hewen. 18 Odocob ensel oso uqa ihanec cabalnadec cali
hon. Ensel eu uqa ja cofdona. Uqa co suli u ensel uqa gunacil aigca
hewen eu utai madon, “Wain lihna aig eu cunug wele wal men. Hinana
gunacilna wain aig mahana qetadaga. Hina wain lihna aig eu wain
mahana nijia eu cedadaga,” don. 19 Odocob ensel uqana gunacil aigca
eu mahana wilidumei wain aig eu uqa wain lihnadec cagadon. Odimei
uqa hauadimei wain aig afdoc cudun benna qeladeceb dunuh noin, eu
Anutna gemag bec. 20 Odocob wain aig afdoc cudun ben eu taun ben
hahagum tawen. Ono age wain aig eu lahacluhucadein. Odocob golanaga
eu wain aig afdoc cudun bennadec wa cuewe quhuli nuen. Wa cue eu 300
kilomita odi cecelac, eu mita lecis odi dunuh noc.[q]

Ensel 7-pela age dana cajaca me qee madecnu ceteh 7-pela hewein

15 1 Odocob ija sao jobonna kobolkobol ben oso fem, ija eunu
tumatumaem. Ono ensel 7-pela tawein. Age dana cajaca me qee
madecnu ceteh 7-pela hewein. Euna Anutna gemag bec eu qee migian.
Eunu ceteh me qee madec eu eundec agena cit qoc.
2 Odocob ija ceteh oso fem, eu macas cinigwe qa eu glasna mudec jaca
ibuldoc eu cinigwe fem. Odocob ija dana cajaca age dool cus me qeeca,
uqa ihiconca, oso uqa ijan eu 666ca wooladein euha fem. Age macas
glasna mudec eu gesacna tawein. Age Anut gita aden eu hewi tawein.
3 Age Moses, uqa Anutna cewel oc dana, uqana due silein.[r] Age Sipsip
Nagna dueha silein:

“O Anut Tibud Gagadic Odocca, hinana odoc eu gagadic, eu me
bahic!
O dana hatu filfilnadec cunug agena King, hinana odoc eu tutuc
bahic, eu mele bahic!
4 O Tibud, hina himec gun biligina.
In oso uqa hina qee cucuihiaun?
In oso uqa hina ijain qee suliaun?

---

[q] **(14.20)** Doc dana mati age taun ben eu Jerusalem ec cisdogina. Grik jena age “1,600 stadia” ec jaqein. Odocob eu qila 300 kilomita odi. Euqa ege tutuc bahic qee doqona. Jon uqa uqana gadac eu 300 kilomita bahic jaqecnu gale donfo, qee sanijec 1,600 uqa jaqen eu ceteh fil osonu gadac menafo ege qee doqona. [r] **(15.3)** Je mati dac ina nijia eu odiwe Mosesna dodonu je. Moses uqa ceteteh me qee odadeceb eu age Isip dana cajaca waadein. Odocob Isrel age macas qatani limeig age Isip hatu culdi hedumeig lan ono isec tatawegin Mosesca Isrel gami age Tibudnu due oso silein. Age Kisim Bek dac 15 feiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hinana tutuc odoc eu dana cunug amagana camasac fegina.
Eunu dana age hatuhatu cunugnadec age humeig hinanu cuha foqagan," ein.

5 Eu hedocob ija feciimig tempel sao jobonna tawen eu hudec fem. Talah jo eu egena sihul weledec age wadauna bibileig Anut uqa ageca bilen eu ihacaden eu tempel dunuhna bilen. 6 Ensel 7-pela age dana cajaca me qee madecnu ceteh 7-pela hewein eu age tempel dunuhnadec cali hoin. Age lotoc cecelac taqein, lotoc eu senenec bahic, eu soidoc bahic. Age oologam goldna mudec age mugumugana taqein. 7 Odocob ceteh cebac 4-pela eundec oso uqa ensel 7-pela eu boh goldna mudec 7-pela aden. Boh goldna mudec eu Anut uqa gaid cebac bileceb catanena eu uqana gemag bec am bein. 8 Odocob tempel eu ja casuc am ben. Ja casuc eu Anutna gagadic odocca kobolkobolca eunadec. Ensel 7-pela agena dana cajaca me qee madecnu ceteh 7-pela eu qee qee mec ninijen oso tempel dunuh lecwe qee.

Anutna gemag bec cit qoc

16 1 Odocob ija tempelnadec jejeg ben oso dah mimigin eu ensel 7-pela eu age maaden, "Belimeig age boh 7-pela eu Anutna gemag bec am bec eu mahana basecadeiga!" aden.

2 Odocob ensel osahicdoc eu limei uqana boh eu basecdocob mahana non. Odocob dain ben adecnu isomoga me qee eu dana i age dool cus me qee uqana gagaca bilein, age uqa ihiconnu cuha fein eu ageca calen.

3 Odocob ensel lecisdoc eu uqana boh eu basecdocob macasna non. Odocob macas eu golac ibuldon, eu dana cal mec golacwe. Odocob ceteh cunug macasna cebac bilegina eu cal mein.

4 Odocob ensel cijeddoc eu uqana boh eu basecdocob waca wa fifiji becca euna non. Odocob age cunug golac ibuldoin. 5-6 Odocob ija wa cofdoc ensel eu dah mimigin maden:

"O Dana Gun Bahic, hina qila biligina, hina gaid bilolog.
Mahanadec dana age hinana qagu coboc danaca hinana je hahun madec danaca age aqecebil age golanaga toneceb cal mein.
Odocob hina dana mahanadec age golanaga jecnu adem.
Age agena ameg oin, eu me bahic!
Eunu hinana gesiladec hina odoga eu tutuc," en.

7 Odocob ija ihanec cabalnadec jejeg oso dah mimigin maden:

"O Anut Tibud Gagadic Odocca, hinana gesiladec eu mele bahic, eu tutuc bahic!" en.

8 Odocob ensel 4-peladoc eu uqana boh eu basecdocob camna non. Eunu Anut culdocob cam bi ededeceb agagimei dana cajaca cijaden. 9 Cam uqana gih ben eu cijaden. Odocob age Anut uqa ceteh me qee eu cofadena eu ijannu socaec je madein. Euqa age wawaga tutuc tului falicdumeig Anut binan qee sulelein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Odocob ensel 5-peladoc eu uqana boh eu basecdocob dool cus me
qee uqana king bilec cabalna non. Odocob uqana culna tu calen. Odocob
dana age dain ben adecnu agedodoc beilamaga taicdoin. 11 Age isomoga
me qeenuca dain ben adecnuca Anut sao jobon bilia eunu socaec je
madein qa agena me qee odocnu qee tului falicdoloin.
12 Odocob ensel 6-peladoc eu uqana boh eu basecdocob Jufretis wa
benna non. Odocob wa eu galalen, eu cam tobi becnadec king hoqagannu
jic qahiaden. 13 Odocob ija dolonoga gegehinca cijed eu cog cinigwe fem.
Age man sononec ben biahnadecca, dool cus me qee biahnadecca, uhulec
je hahun madec dana biahnadecca cali hoin. 14 Dolonoga eu age buga me
qee agena kobolkobol odogina. Dolonoga cijed eu age hatuhatu cunug
agena king ageca belegina eu ageca limeig age king eu Anut gagadic
odocca uqana gesiladecnu deel benna han cadecnu mede aqegina.
15 "Dogina! Ija heje oc danawe hugen![s] Oso uqa ameg cebac bilina, uqa
uqana lotoc taqena eunu uqa bical qee coboiaun, uqa amagana qee majag
doiaun eu uqa ceelec biligian!" en.
16 Odocob dolonoga gegehinca eu age king eu cedadi li cudun age
Hibru jena Amagedon[t] egina euna mede aqein.
17 Odocob ensel 7-peladoc eu uqana boh eu basecdocob saona non.
Odocob jejeg ben oso king bilec cabalnadec tempelna maden, "Eu
hedoia!" en. 18 Odocob amel falefaleeceb uceldoc benca calecebil qeli
quqqueceb mahana mim ben bahic nen. Dana mahana bilegina eu saen
cunugna mim eundec oso wele qee nel. Mim eu mim wooldoc oso qee
nel. 19 Odocob taun ben eu qatani cijeddon. Odocob taun ben cunug
mahana nijegina eu age toni aqen. Anut uqa Babilon Ben eunu cisdon.
Uqa gabin uteceb uqa Anutna gabinnadec wain eu cunug ji hedon. Wain
eu Anutna gemag jawe bec. 20 Odocob nui cunug busali beli hedoin. Aluh
cunug qee mi hedoin. 21 Wa ais aig eu culumen ben bahic soanadec dana
cajaca dewenegana toni nen. Wa ais aig eundec osol uqana culumen eu
50 kilogram odi. Dana age wa ais aig tonennu Anutnu socaec je madein.
Ge, wa ais aig tonen eu me qee bahic.

Wal caja eu binanca

17 1 Odocob ensel 7-pela age boh 7-pela hewein eundec oso humei
maten, "Hina hoga. Ija wal caja binanca eu adi uqana gesildoc
gulucdugiannu ihachigen, wal caja eu wa mati bahic alildoc euna bilen.

---

[s] **(16.15)** Je i Jisas Kraisnu madena. [t] **(16.16)** Ijan i "Amagedon" uqana gug eu "Megido Aluh." Weleca Isrelna cad age Isrel cadimeig Megido taun cemenug King Josaia qocobil cal men. Age 2 King 23.29-30ca, 2 Stori 35.20-24ca feiga. Doc dana leih age ijan i Megido bahicnu qee madena, euqa eu galolo je ec cisdogina. Eu cudun euna han dana am mati age limeig fadaloqagan eu ijan himec ec cisdogina.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Mahanadec king age uqaca nijein, dana cajaca mahana bilegina eu age
uqana wain jecebil dalul aqen. Wain eu uqana wal kobol odoc eunu,”
ten.[u]
3 Odocob Kis ijaca hu hewiti ibulteceb ensel eu wadauna ehi li miten.
Ono ija caja uqa dool cus me qee golca oso tatacan bibilen fem. Dool cus
me qee eu deweg cunugna ijan mati bahic eu Anutnu je me qee jaqec
fem. Dool cus me qee eu ilo 7-pela euca bilen, uqa uqana kom 10-pelaca
bilen. 4 Caja eu lotoc golca tacen. Gol bala filfilca, meen jaca, gilolo qaig
ohisca eu uqa deweg cunug jahuldoc. Uqa ebenna gabin goldna mudec eu
hewen. Gabin eu ceteh bebesacca, ceteh gegehincaca am bec. Eu uqana
wal kobol odoc eundec aig. 5 Uqa ilo domonna ijan jahunec oso jaqen eu:

“BABILON BEN,
WAL CAJA CUNUGCA
DANA KOBOL ME QEE ODOGINA
MAHANA BILEGINA EUNDEC
AGE ANAGA,” en.

6 Caja eu uqa Anutna qagu coboc dana cajaca golanagaca, dana cajaca
age Jisasnu wawaga meleec qasali maadecnu aqecebil cal mein eu
age golanagaca jimei dalul qocob bibilen eu ija fem. Ija uqa odi fimig
tumatumaem.
7 Euqa ensel eu sisilten, “Eetanu tumatumaagana? Ija caja eunu jahunec
gug mahigen. Ijaha dool cus me qee eu ilo 7-pela euca uqa uqana kom
10-pelaca uqa caja eu gahidona eu uqana jahunec gug mahigen. 8 Dool
cus me qee eu hina faga eu wele bilen qa qila qee bilel. Uqa maha heel
ben eu dunuh bahic non gugca qee eunadec cali bigia odona. Uqa limei
isi uqana fadalec ugian. Dana cajaca age mahana bilegina eu ijanaga
cebac bilec bukna Anut maha cunug qee ifanec ninijen saen eu hocob qila
qee jaqec nijia eu age cunug dool cus me qee eu fefeig tumatumaoqagan.
Ge, dool cus me qee eu wele bilen, qila qee bilina, qa hibna haun cali
hugian,” ten.
9 “Dana oso uqa doc silecca eu uqa cisdu cuhadoiale. Ilo 7-pela eu aluh
7-pela. Aluh euna caja eu bilina. Ilo euha king 7-pela eu odi.[v] 10 King
eundec 5-pela age wele cal mein. Eundec oso uqa qila bilina. Eundec oso
uqa qee cali hoc nijia. Uqa humei saen nag odi himec king biligian. 11 Dool
cus me qee eu uqa wele bilen qa qila qee bilel eu uqa king 8-peladoc odi.
Uqa king 7-pela eundec oso, uqa limei isi uqana fadalec ugian,” ten.
12 “Kom 10-pela hina faga eu king 10-pela odi. Age qila king qee
bilec nijia. Euqa Anut uqa agena cofadec cabi oc adimei age aua osol

---

[u] **(17.2)** Wal kobolnu je eu Anut hibemdumeig kadan tibudnu cuha fec kobol eunu madena. Anut amegna kobol eu odiwe dana oso uqa aideg culdimei caja fil osoca nijesina. Eunu uqa eu wal kobol en. [v] **(17.9)** Dana age aluh 7-pelana Rom cehein.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dih kingwe dool cus me qee gami cofadi biluqagan. 13 King 10-pela
eundec age cunug agena cisdoc eu osol dih nijigian. Age agena gagadic
odocca cofadec cabi occa dool cus me qee utuqagan. 14 Age Sipsip
Nagca cadoqagan qa Sipsip Nagca uqana toodu coboc danaca eu age
cacadi wooladoqagan. Sipsip Nag uqana toodu coboc dana eu Anut uqa
utaadeceb uqaca hoin, Anut uqa dana cajaca eu nesili cedaden, age uqa
gaid toodu cobogina. Sipsip Nag eu uqa tibud cunug agena Tibud, uqa
king cunug agena King. Eunu uqa han wooladigian," ten.
15 Odocob ensel uqa maten, "Wa mati hina faga euna wal caja uqa
bilina eu age dana cajaca dewenega filfilnadecca, dana am filfilnadecca,
hatu filfilnadecca, je madec filfilnadecca. 16 Kom 10-pela faga euca dool
cus me qeeca age wal caja eu sagagdoqagan. Age uqana ceteteh cunug
cedi hulitumeig bical culdoqagan. Age uqa deweg cunug jimeig jana
manecebil qee migian. 17 Ge, Anut uqa age wawagana cisdoc eu aden.
Eunu age wawaga osol Anutna cisdoc toodumeig age agena king bilec
cofadec cabi oc eu dool cus me qee utecebil uqa king bibileb li Anutna je
mele ihoc ligian. 18 Caja hina faga eu uqa taun ben eu mahanadec king
cunug agena king bilina," ten.

Babilon fadali tonen

18 1 Eu hedocob ija ensel oso sao jobonnadec nenen fem. Uqa
cofadec gagadic odocca. Uqana kobolkobol eu ben bahic, eu
maha cunug ileten. 2-3 Uqa co suli u utai maden:

"Babilon Ben uqa wele fadali toneia!
Dana hatu filfilnadec cunug age uqana wain jein, wain eu gagadicca,
eu uqana wal kobol odoc.
Mahanadec king age uqaca nijein eu odiwe dana uqa wal cajaca
nijesina.
Mahanadec qaig oc cabi dana age uqana cehewan ocnu gale docna
qaig ben bahic oin
Eunu uqa wele fadali toneia!
Qila buga me qeeca dolonoga filfil me qeeca age ono bilegina.
Man fululec filfil gegehinca me qeeca age ono bilegina," en.

4-5 Odocob ija jejeg oso sao jobonnadec dah mimigin maden:
"Uqana silail eu am ben bahic, eu mahanadec saona tecwe.
Anut uqa uqana qisol mec odonnu cisdona.
Eunu ijana dana cajaca, age uqaca gabandumeig uqaca
silail mowainnuca age uqaca gabandumeig uqaca ameg
wadacowainnuca age cuculdi cali hoiga!
6 Uqa odadenwe eu odi bahic age odudeiga.
Uqa me qee odoc cunug odon eu odi age me qee odoc wadacdu
lecisdoiga.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wa me qee age jecnu uqa saciadon eu odi age wa me qee wooldu
lecisdoc saciadumeig uqana gabinna basecdocobil am beia.
7 Uqa waugna madena, 'Ija kwin ene biligina!
Ija caja wij qee biligina, culumen ijaca hocob ija qada qee
qajigaun!' ena.
Eunu uqa uqadodocnu kobolkobolca cehewanca uten eu odi age
waug sogoecca walocca uteiga.
8 Odocob ceteteh me qee bahic deel osolna dih uqaca cali hugian,
eu hag me qeeca, waloc benca, sabnu cahel benca age uqaca cali
hugian.
Anut Tibud uqana gesiladec eu gagadic bahic.
Eunu age jana manudoqagan," en.
9 Mahanadec king age caja euca nijein, age uqana cehewan ocnu gale
docnu kobol odoin eundec age ja mamanudecebil casuc teteb foqagan
saen euna age taun ben eunu qada qajoqagan. 10 Age uqaca osoben dain
me qee ocnu cucuiuqagan. Eunu age onoca bahic tawoqagan. Age odi
madoqagan:
"O Babilon, hina walocca bahic!
Hina culumenca bahic!
Hina taun ben bahic, hina taun gagadicca qa aua osolna dih hinana
gesildoc gulucdoga," oqagan.
11 Odocob oso mahanadec qaig oc cabi dana agena ceteteh fajecnu qee
bilel. Eunu age uqanu qada qajoqagan. 12 Agena golca, silwaca, meen
jaca euca, gigilo uqana qaig benca, lotoc me bahicca, lotoc jaca euca,
lotoc golca euca, lotoc susumulca euca, na filfil dedeman meca eundecca,
ceteh cunug tefulna mudeinca, ceteh cunug eu qaig ohis fajecnu cetehna
mudec, eu nana mudecca, eu brasna mudecca, eu ainna mudecca, eu
meen susumulcana mudecca eundecca, 13 mioca, qanaca, ihanec ja casuc
dedeman meca euca, lalo dedeman meca euca, sanda meca, wainca,
moolca, plauaca, witca, bulmakauca, sipsipca, hosca, karisca, cabi
danaca, dana cajaca euha eu cunug oso fajecnu qee bilina. 14 Qaig oc cabi
dana age madoqagan, "Ceteh cunug hina cedecnu wawin hoolena eu qee
mi hedoia. Hinana ceteteh me bahicca cehewainca eu qee meia. Hina
eundec haun qee gulucadagaun!" doqagan.
15 Qaig oc cabi dana eu age taun ben euna ceteteh i idadeinna
cehewanaga mein eundec age uqaca osoben dain me qee ocnu
cucuiuqagan. Eunu age onoca bahic tawoqagan. Age qada qaqaji
16 madoqagan:
"Taun ben eu walocca bahic, eu culumenca bahic!
Wele uqa lotoc me bahic, lotoc golca euca taqoloi!
Uqa ceteh golna mudec, meen jaca, gigilo uqana qaig benca bala
hewoloi!

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Aua osolna dih uqana cehewan cunug eu qee mi hedoia!” oqagan.
Wag cofdoc dana eu ageca, dana wag fajimeig jobon osonana beleginaca,
wagna cabi dana eu ageca dana cunug age macasna cabi oginaca age cunug
Babilon onoca bahic tawoqagan. 18 Age ja mamanebil eu uqana ja casuc ohis
teteb fimeig utai madoqagan, “Taun oso taun ben i cinigwe oso qee nijel!”
oqagan. 19 Age bobos ilomogana qeloqagan. Age qada qaqaji madoqagan:
“Taun ben i walocca bahic, culumenca bahic!
Taun ben i uqana cehewanagana dana cunug age macasna wagna
cocobi bileig age cehewanagaca calein.
Uqa aua osolna dih uqana ceteteh cunug eu qee meia,” oqagan.
20 Anut uqa uqana me qee odaden eunu gesildon.
Eunu age sao jobonna bilegina eu age uqa fadalennu ceeleigale!
Anutna qagu coboc dana cajaca, aposelca, je hahun madec dana
ageca age ceeleigale!
21 Odocob ensel gagadic odocca oso meen ben wit wilidoc cinigwe
umei macasna qelimei maden:
“Eu odiwe age Babilon taun ben hihibanca qelecebil tonigian.
Age uqa haun qee fowain.
22-24 Hinana qaig oc cabi dana eu gagadicca, eu dana mahana bilegina
cunug wooladein.
Hina dana cajaca cunug age hatu filfilnadec hinana ceeh
jeladecna uhuladem.
Age Anutna je hahun madec danaca qagu coboc danaca golanaga
taun euna fein.
Mele, mahanadec dana cunug age aqein eundec golanaga taun euna fein!
Eunu Babilon uqa ameg me qee bahic on.
Age hina dunuhna gita jejegca, due silecca, taul fuldocca, cololo
fuldocca eundec jejenega haun qee dowain!
Cabi doc dana filfil cunug eundec oso age hina dunuhna haun
bibilebil qee meciadowain.
Wit wilidoc meen uqana jejeg eu hina dunuhna haun qee dah mowain.
Gowocna iletec eu hina dunuhna haun qee ileteceb fowain.
Dana cajaca age ocobocobegina eu age jejenega hina dunuhna
haun qee dah mowain,” en.

Dana cajaca age Babilon fadalennu ceelein

19 1 Eu hedocob ija dana cajaca am ben bahic sao jobonna bilegina
jejenega benwe dah mimigin age madein:
“Ege Anut binan suluquna!*w*

---

w **(19.1, 3, 4, 6)** Jon uqa jaqec je i Grik jena jaqen, euqa but 1naca, 3naca, 4naca, 6naca uqa je i “ege Anut binan suluquna” Hibru jena jaqen. Hibru jena eu Haleluja.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Egena Anut uqa cahahagena!
Uqa kobolkobolca bahic!
Uqa gagadic odocca bahic!
2 Uqana gesilec eu mele bahic, eu tutuc bahic!
Wal caja ben eu uqa dana cajaca mahana bilegina eu age uqana wal kobol odocna jic siho qu ihacadoloi eu Anut uqa gesildoia.
Uqa Anutna cewel oc dana aqeceb cal mein eunu Anut uqa ameg wadacdoia," ein.
3 Age haun utai madein,
"Ege Anut binan suluquna![x]
Ja taun ben eu maneceb eu uqana casuc gaid ohis teceb catanena!" ein.
4 Dana matu 24ca ceteh cebac 4-pelaca age toni mahuli cosolimeig Anut uqa king bilec cabalna bilina eunu cuha fein. Age madein:
"Mele bahic! Ege Anut binan suluquna!" ein.[y]
5 Odocob king bilec cabalnadec jejeg oso maden:
"Anutna cewel utoc dana cunug egena Anutnu binan suleigale!
Dana cajaca cunug age ijanagaca, age ijanagaca qee eundecca, cunug age Anutnu cumunegina eu age egena Anutnu binan suleigale!" en.

Sipsip Nag caja ocob sab ben jein

6 Odocob ija dana cajaca am ben bahic jejenega cinigwe dah mem, eu wa mati busali buhohdonawe, qeli ben qonawe odi dah mem. Age odi mamadegin dah mem:
"Tibud, egena Anut gagadic odocca eu uqa king bilina!
Eunu ege Anut binan suluquna![z]
7-8 Sipsip Nag caja ugiannu deel wele cali hoia.
Uqana caja eu jauni hedoia, saciadoia bilia.[a]
Anut uqa lotoc soidoc walelecca tacigiannu utia.
Eunu ege ceeli bileceb celeboeqale!
Ege uqa binan suluqale!" ein.
(Lotoc me bahic eu Anutna qagu coboc dana cajaca agena tutuc odoc.)

---

[x] **(19.1, 3, 4, 6)** Jon uqa jaqec je i Grik jena jaqen, euqa but 1naca, 3naca, 4naca, 6naca uqa je i "ege Anut binan suluquna" Hibru jena jaqen. Hibru jena eu Haleluja.
[y] **(19.1, 3, 4, 6)** Jon uqa jaqec je i Grik jena jaqen, euqa but 1naca, 3naca, 4naca, 6naca uqa je i "ege Anut binan suluquna" Hibru jena jaqen. Hibru jena eu Haleluja.
[z] **(19.1, 3, 4, 6)** Jon uqa jaqec je i Grik jena jaqen, euqa but 1naca, 3naca, 4naca, 6naca uqa je i "ege Anut binan suluquna" Hibru jena jaqen. Hibru jena eu Haleluja. [a] **(19.7-8)** Sipsip Nag caja ugian eu Krais, odocob uqana caja eu jauni hedoia eu Kraisna tamanec. Krais uqa ceseli humei uqana tamanec on eu odiwe dana caja on. Odocob uqa uqana tamanec ehadi cudun me bahic euna lecebil ono age Kraisca bilecebil catanigian.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Odocob ensel eu ija maten, “Je i jaqaga. Dana cajaca Anut age Sipsip
Nag caja ocob sab ben jecna loqagannu utaaden eu age ceelec bilegina,”
ten. Odocob ensel eu haun maten, “Je i eu Anutna je mele bahic,” ten.
10 Odocob ija uqa jaihna toni mahuli cosolimig uqanu cuha fecnu odom
qa uqa maten, “Cain odogaun! Ija cewel oc dana gami hinaca, hina
wawaga meleec cotinelca, cunug age mele je Jisas qasali maaden eu
hewegina eu age ija cabi hijiga. Eunu hina Anutnu dih cuha faga!” ten.
Ge, mele je Jisas qasali maaden eu me je uqana gug eu Kis Anut uqa je
hahun madec dana adeceb age me je qasali maadein.

Oso uqa hos senenec tatacan bibilen hon

11 Odocob ija feciimig sao jobon hudeceb ija ono hos senenecca fem!
Oso uqa hos eu tatacan bilen eu Anutna je cunug gaid qasali maadena
egina, eu mele bahic egina. Uqa tutuc odocna gesiladena, uqa tutuc
odocna han cadena. 12 Uqa ameg eu ja belicanwe, uqa ilona king katakat
mati gulodona. Uqa dewegna ijan oso jaqec taweia oso uqa ijan eu qee
dona, uqa dih dona. 13 Lotoc cecelac taqen eu golac u men. Uqa ijan
eu, “Anutna Je.” 14 Sao jobonnadec han dana am age uqa toodoin. Age
lotoc soidoc senenec tataqeig hos senenec tatacan bibili cobogina. 15 Uqa
conadec han sigin aigca cali hon. Uqa euna dana hatu filfilnadec hannu
wooladigian.

“Uqa agena king bilec age ain komna gagadic odocca cofadigian,”
en.

(Buk Song 2.9)

Uqa wain Anut gagadic odocca uqana gemag jawe bec eu uqana wain aig
afdoc cudun benna lahacdocob basecdugian. 16 Uqana lotoc cecelacnaca
uqa tucuhnaca ijan jaqec eu:

“KING CUNUG AGENA KING,
TIBUD CUNUG AGENA TIBUD,” en.

17 Odocob ija ensel camna tatawen fem. Uqa co suli u man fululec
cunug sao ohisna fululi cocobogin utai maaden, “Age hu Anutna sab
jec benna osoben ceguleigale! 18 Age humeig dana cal mec cuhunuga
jeigale! Age king dewenegaca, han dana agena ilo ben dewenegaca, han
dana dewenegaca, agena hos dewenegaca, dana hos tatacan bilegina
eu dewenegaca, dana besiadec bileginaca dana qee besiadec bileginaca
eundec dewenegaca, dana ijanagaca dana ijanagaca qee eundec
dewenegaca, dana caja cunug dewenegaca eu cuhunuga cunug jeigale!”
aden.

19 Odocob ija dool cus me qeeca, mahanadec kingca, agena han dana
amamca age humeig oso hos tatacan bilinaca, uqana han dana amca
han cadecnu gami gabandoin eu fem. 20 Odocob uqa dool cus me qeeca
uhulec je hahun madec danaca hewalen. Uhulec je madec dana uqa dool

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cus me qee amegna kobolkobol uhulec eu odon. Uqa kobolkobol uhulec
euna dana cajaca age dool cus me qee uqana gaga oin, dana cajaca age
dool cus me qee ihiconnu cuha foloig eu age qauaden. Odocob uqa dool
cus me qeeca, uhulec je hahun madec danaca osoben helaleceb ale wa
gudoc benwe eu jaca ja meen jan dainca cijina euna cebac bilesina nosin.
21 Odocob oso uqa hos tatacan bilina uqa han sigin uqa conadec cali hona
uqa euna alena han dana amam aqeceb cal mein. Odocob man fululec
cunug age cuhunuga jejegin wawaga ihoc len.

Seten uqa cabi gel 1,000 gihacdoc cudunna biligian

20 1 Odocob ija ensel oso sao jobonnadec nenen fem, uqa ebenna
maha heel ben eu dunuh bahic non gugca qee eu uqana kica, sen
teehugca hewen. 2 Uqa man sononec ben eu hewi calawandu cilehdon. Eu
man sononec weledec bahic, eu Fadalec Dana, eu Seten. Odimei ensel eu
uqa sen euna libimei qeludeceb maha heel ben eu dunuh bahic non gugca
qee euna non. Uqa cabi gel 1,000 odi bilen. 3 Odocob uqa dana hatuhatu
filfilnadec haun qee qauadeiaun, leceb cabi gel 1,000 eu hedugiannu uqa
kina jic tatacan menimei uqa jic gagadic bahic cufa qon. Eu hedocob saen
gohic dih cobigiannu cufaldugian.

4 Ija king bilec cabal leih bibilegin fem. Dana leih euna bilein eu age
Anut uqa gesiladecnu gagadic odoc aden. Dana dolonoga leihha fem.
Dana eundec age Jisasnu jeca, Anutna me jeca qasali maadein eunu age
benega cagocobil cal mein. Age dool cus me qeeca, uqa ihiconca eunu
cuha qee felein. Age ilomoga domonnafo, ebeneganafo dool cus me qee
uqana gaga qee oloin. Age haun cebac caji bilecebil age Kraisca cabi gel
1,000 odi king bilein. 5 I eu dana cal mecnadec ceseli cajec osahicdoc.
Dana leih cal mein eu age qee cebac caji bilelein leceb cabi gel 1,000
hedon. 6 Dana age cal mecnadec ceseli cajec osahicdocna ceseli cajoqagan
eundec age Anut uqa eeladeceb age gun biluqagan. Cal mec lecisdoc eu
cilehadecnu gagadicca qee. Euqa age egena Anutnaca Kraisnaca nawel
tawec ihanec dana biluqagan. Age Kraisca cabi gel 1,000 king biluqagan.

Seten fadalen

7 Cabi gel 1,000 hedocob Anut uqa Seten gihacdoc cudunnadec
cufaldugian. 8 Odocob uqa dana hatuhatu filfilnadec age mahana
cunug biluqagan eu qauadecnu nuigian. Dana eundec age Gog Magogca
oqagan. Seten uqa han cadecnu gabanadigian. Dana age han cadecnu
gabandoqagan eu mati bahic, eu odi esic macas lanna tawenawe. 9 Age
hatu cunug filiganadimeig age taun Anut nalug mena, ono Anutna qagu
coboc dana cajaca age bilegina eu talildoin. Euqa ja sao jobonnadec toni
cijaden. 10 Odocob Seten, uqa qauaden eu, heludecebil wa gudoc benwe
eu jaca ja meen jan dainca cijina euna non, ono dool cus me qeeca,

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uhulec je madec danaca helalecebil nosin. Age ono witic cahinegca gaidgaid dain ben aadeb sogoi bilecebil catanena.

Gesiladec Ben cali hon

11 Odocob ija king bilec cabal senenec benca oso uqa euna bilinaca
eu fem. Maha saoca ale uqa cemenugdec busali belesin. Age haun qee
fecialowain. 12 Odocob ija dana cal mec feciadem. Dana ijanagaca, dana
ijanagaca qee agecaca king bilec cabal amegna tawein. Ensel eu age
buk leih cosocdoin. Odocob buk osoha cosocdoin, eu cebac bilec agena
buk. Cal mec dana eu agena odoc, eu odi buk leih euna jaqein euna odi
gesiladen. 13 Odocob macas uqana cal mec dana culaden. Cal mecca
dol jobonca[b] alena cal mec dana age ono bilein eu culadesin. Cal mec
dana cunug eu agena odoc euna odi gesiladen. 14 Odocob cal mecca dol
jobonca[c] helalecebil wa gudoc benwe jaca cijina euna nosin. Wa gudoc
benwe jaca cijina eu cal mec lecisdoc. 15 Oso uqa ijan eu cebac bilec buk
euna qee jaqelein eu age heludecebil wa gudoc benwe jaca cijina euna
non.

Maha haun sao haunca cali hosin

21 1 Odocob ija sao haun maha haunca fem. Ge, sao weledec maha
weledecca qee mi hedosin. Macas ha qee mi hedon. 2 Odocob ija
taun gun ben fem, eu Jerusalem haun, eu Anut odocob sao jobonnadec
toni nen. Eu saciadu hedoc bilia, caja uqa dana ocnu bala falimei gemug
sumudinawe. 3 Odocob ija king bilec cabalnadec jejeg ben oso mamaden
dah mem, “Qila Anutna jobon eu dana gemo bilia! Uqa ageca biluqagan.
Odocob age uqana dana cajaca biluqagan. Anut uqadodoc age gami
biluqagan. Uqa agena Anut biligian. 4 Uqa amaganadec amulunuga
cunugca cacuadigian. Ceteh weledec eu cunug qee mi hedon. Eunu ono
dana haun qee cal mowain, age walocca haun qee biluwain, age haun qee
qajowain, age haun dain adecnu qee owain,” en.
5 Odocob oso uqa king bilec cabalna bilina eu maden, “Qila ija ceteh
cunug haun ifaniga!” en. Uqa ijaha haun odi maten, “Je i mele bahic,
odocob dana cunug age je inu wawaga meleigiannu ihoc. Eunu je i
jaqaga,” ten. 6 Odocob uqa maden, “Ceteh cunug eu wele hedoia! Ija
aqunec, ija cit qoc. Ija sanan mec, ija hedoc. Dana oso wa gab cagudocob
eu ija uqa wa cebac fifiji benanadec wa fajecca qee jecnu cois docomin
jigian. 7 Oso uqa gagadic mimi han wooldona eu ceteteh cunug eu ijanadec
muguh ugian. Ija uqana Anut biligen, uqa ija melami biligian,” en.
8 “Euqa dana cucuiimeig bicbic beleginaca, dana wawaga qee meleena
euca, dana kobol gegehinca odoginaca, dana age dana aqeginaca, dana

---

[b] **(20.13, 14)** Grik je i bahic eu “oloqanihca” [c] **(20.13, 14)** Grik je i bahic eu “oloqanihca”

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wal cajaca nijeginaca, dana ceeh jeladeginaca, dana kadan tibudnu cuha feginaca, dana cunug uhulec je madeginaca eundec agena cudun eu wa gudoc benwe eu jaca ja meen jan dainca cijina agena. Cudun eu cal mec lecisdoc," en.

Jerusalem haun

9 Odocob ensel 7-pela age boh 7-pela eu dana cajaca me qee madecnu ceteh 7-pela am ben eu hewein eundec oso humei maten, "Hoga. Ija caja dana oc ihachigen, eu Sipsip Nag aideg," ten. 10 Odocob Kisca ija hewiti ibulteceb ensel eu gahiti aluh ben oso ohis bahic igocna ehi ti miten. Uqa Jerusalem ihacten. Eu taun gun, Anut odocob sao jobonnadec toni nenen fem. 11 Eu Anutna kobolkobolca waleli nen. Taun ben eu meen uqana qaig ohisca jaspa cinigwe walelen. Eu camasac bahic, eu glas cinigwe. 12 Taun ben eu gel cecelac ohisca. Gel eu jic cebec 12-pela tawen. Ensel 12-pela age jic cebec eu cofdudu tawegina. Jic cebec filfilna eu Isrel dana cajaca agena sihul 12-pela eu age ijanaga jaqijaqi qelein. 13 Jic cebec cijed eu gel qeih 4-pela cunugna tawein. Cijed eu cam tobi benana isec tawein, cijed eu notna isec tawein, cijed eu sautna isec tawein, cijed eu cam toni nonana isec tawein. 14 Taun ben eu uqana gel eu meen big gug 12-pelana cehein. Meen big gug euna Sipsip Nagna aposel 12-pela eu age ijanaga jaqein.

15 Ensel uqa ija maten eu ihoc mecnu na tutuc goldna mudec hewen. Uqa ihoc mec na euna taun ben eu bagalan ganicca, cecelac ganicca, ohis ganicca ihoc mi figiannu. Uqa taun benna cebecca, gelca ihoc mi figiannu. 16 Taun ben eu tutuc bahic tawen. Uqana cecelac uqana bagalanca eu ihocihoc. Ensel taun ben eu ganic docnu ihoc men. Uqana cecelac eu 2,200 kilomita.[d] Uqana bagalan eu uqana cecelac ihocihoc. Uqana ohis eu uqana cecelac ihocihoc. 17 Ensel uqaha gel uqana teehug eu ganic docnu ihoc men. Uqana teehug eu 144 mita.[e] Sanijec mita i ensel uqa ihoc men eu dana cunug mita eu odi ihoc megina.

18 Gel eu meen jaspana mudein. Taun ben uqadodoc eu gold soidoc bahic euna mudein, eu camasac bahic eu glas cinigwe. 19 Taun ben uqana gel uqana meen big gug eu meen qaig ohisna fajecnu filfil euna bala faldoin. Meen big gug osahicdoc eu meen jaspa, meen big gug lecisdoc eu meen sapaia, eu meen gaga cadibca, meen big gug cijeddoc eu meen aget, meen big gug 4-peladoc eu meen emeral, eu meen gaga

---

[d] **(21.16)** Grik jena age "12,000 stadia" ec jaqein. Odocob eu qila 2,200 kilomita odi. Euqa ege tutuc bahic qee doqona. Jon uqa uqana gadac eu 2,200 kilomita bahic jaqecnu gale donfo, qee sanijec 12,000 uqa jaqen eu ceteh fil osonu gadac menafo ege qee doqona.
[e] **(21.17)** Dana leih age odi falicdoin. "Uqana ohis eu 144 mita." Grik jena je i "144 mita" eu 144 kubit bahic. Eu egena sanijecna eu odi 65 mita.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

na bagacca, 20 meen big gug 5-peladoc eu sadonikis, eu meen gaga gol
jedocca, meen big gug 6-peladoc eu meen konilian, eu meen gaga golca,
meen big gug 7-peladoc eu meen krisolait, eu meen gaga janca, meen big
gug 8-peladoc eu meen beril, eu meen gaga na bagacca, meen big gug
9-peladoc eu meen topas, eu meen gaga janca, meen big gug 10-peladoc
eu meen krispres, meen big gug 11-peladoc eu meen haiasin, meen big
gug 12-peladoc eu meen ametis, eu meen gaga golca. 21 Jic cebec 12-pela
eu gilolo senenec 12-pela, eu fajecnu qaig eu ohis. Jic cebec abesabes
eu gilolo osolna mudein. Taun benna jic cunug eu gold soidoc bahicna
mudein, eu camasac bahic glas cinigwe.
22 Ija tempel oso taun ben dunuh qee felem. Ge, uqana tempel eu
Anut Tibud gagadic odocca Sipsip Nagca. 23 Taun ben eu camfo, jagelfo
fulacdocnu qee nijel. Ge, Anutna kobolkobol eu uqana fulacdona. Sipsip
Nag eu uqana gowoc. 24 Dana cajaca hatu filfilnadec age fulacdoc euna
coboqagan. Odocob mahanadec king age agena cehewanaga cedi ahu
dunuh loqagan. 25 Deel cunug taun benna jic cebec eu age hudi qelec
tawigian. Age qee menecebil taweiaun. Odocob ono witic qee nijiaun.
26 Hatuhatu filfil age agena ceteteh me bahicca cehewanagaca taun ben
dunuh cedi loqagan. 27 Euqa ceteh gegehinca oso taun ben dunuh qee
leiaun. Dana oso majagca odonaca, uqa uhulec je madenaca taun ben
dunuh qee leiaun. Dana age ijanaga Sipsip Nagna cebac bilec bukna
jaqein eu age dih taun ben eu dunuh loqagan.

Jon uqa cebac bilec waca cebac bilec naca fen

22 1 Ensel eu cebac bilec wa ihacten, eu glas cinigwe fililaen. Wa eu
Anutnaca Sipsip Nagnaca king bilec cabalnadecca cali hona. 2 Eu
taun benna jic gemo odi guguli nuina. Wa gesac nahanaha cebac bilec na
tawena. Eu cabi gel osolna saen 12-pelana aig qona, jagel osolna saen osol
aig qona. Uqana bagac eu dana cajaca hatuhatu filfilnadec me madigiannu.
3 Ceteh oso Anut uqa geulden eu taun ben eu dunuh qee fowain.
Anutnaca Sipsip Nagnaca king bilec cabal eu taun ben dunuh biligian.
Uqana cewel oc dana uqanu cuha foqagan. 4 Age uqa ola foqagan. Uqa
ijan age ilomoga domonna jaqigian. 5 Anut Tibud uqa agena fulacdoc
biligian. Eunu ono witic haun qee meiaun, age gowocca camca alena
fulacdocna fecnu qee nijiaun. Odocob age king bilecebil catanigian.

Jisas mahuc ceseli hugian

6 Odocob ensel eu maten, “Je i eu mele bahic, age je inu wawaga
meleecnu ihoc. Anut Tibud uqa uqana Kis je hahun madec dana aden
eu uqa uqana ensel uqana cewel oc dana cajaca cel ceteh isi caligian ec
ihacadigiannu suldon,” ten. 7 Odocob Jisas maden, “Faga! Ija mahuc odi
hugen!” ten.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eu age je hahun jaqec eu buk ina nijia eu toodu cobogina eundec age
ceelec bileigale!
8 Ija, Jon, ceteh i cunug ija fifi dudu em. Ija eu fifi dudu i hedumig ensel
uqa ceteh i ihacten eu ija uqanu cuha fecnu jaihna toni mahuli cosolem.
9 Euqa uqa maten, “Eu odi cain odogaun! Ija hinana cewel oc dana hijen
oso, ijaha wawaga meleec cotogail eu age je hahun madec dana eu hijiga
oso, ijaha cunug je buk ina nijia eu toodu cobogina eu hijiga oso. Anutnu
himec cuha faga!” ten. 10 Odocob uqa haun maten, “Saen ceteh i caligian
eu cemenug nijia. Eunu je hahun jaqec eu buk ina nijia cain jahuni
hewagaun. 11 Oso uqa qisol mec odona eu uqa gaid odi qisol mec odeiale.
Oso uqa gegehinca bilina eu uqa gaid odi gegehinca biliale. Oso uqa me
odona eu uqa gaid odi me odeiale. Oso uqa gun bilina eu uqa gaid odi
gun biliale,” ten.
12 Odocob Jisas maden, “Faga! Ija mahuc odi hugen! Ija ijana ameg adec
ahugen, eu ija cunug agena odocna odi abesabes adigen. 13 Ija aqunec, ija
cit qoc. Ija sanan mec, ija hedoc,” en.
14 Age agena lotoc cusecebil soidoc nijigian eu ceelec bileigale. Age eu
odocobilfi age cebac bilec na eunadec aig u joqagannu cois adigian. Age
taun benna jic cebec gemo loqagannu ihoc. 15 Euqa taun ben hahagum eu
dana me qee age qa cinigwe ono bilein. Dana eundec age gegehin odoc
odogina, age ceeh jeladegina, age wal cajaca nijegina, age dana aqegina,
age kadan tibudnu cuha fegina, age uhulec je madecnu gawegina, odocob
age qauadegina. 16 “Ija Jisas, ijana ensel uqa ceteh i age tamanec agena
cuha jonana bilegina eu je qasali maadecnu suldom. Ija Dewid sihulnadec
mel. Ija malaqa boei fulacdocca eu,” en.
17 Kisca caja dana occa ale Jisas madosina, “Hina hoga!” dosina. Cunug
age je i dah megina eu ageha madoqagan, “Hina hoga!” doqagan. Oso
uqa wa gab dona eu humei jeiale. Oso uqa cebac bilec wa eu fajecca qee
ocnu gale dona eu oiale.

Cit qoc je

18 Ija cunug age je hahun jaqec eu buk ina nijia eu dah megina eu ija je
gagadicca ulauladigina. Oso uqa je ina je oso tubdocobfi Anut uqa uqana
ameg euna ceteh me qee odoc buk ina nijia eu tubdugian. 19 Oso uqa
je hahun jaqec eu buk ina nijia euna je oso u helecebfi Anut uqa uqana
cebac bilec na aig muguh mecca taun ben gun muguh mecca, eunu je buk
ina nijia, eu u heligian.
20 Oso uqa ceteh i cunugnu je qasali maadena eu uqa qila madena, “Eu
mele bahic! Ija mahuc odi hugen!” ena.
Eu mele bilina. Jisas Tibud, hina hogale!
21 Jisas Tibud uqana eelgec uum igec eu age cunugca biliale. Eu mele.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iwaladec Je Leih Megecnu Dado Mec

Anut uqa odi bilina

1. Memige Anut uqa odi bilina.

Mak 10.27; 12.29-30; Luk 1.37; 6.35-36; Jon 4.23-24; Aposel 14.14-17; 17.22-31; Rom 1.18-23; 11.33-36; 1 Korin 8.4-6; 2 Korin 1.3; 1 Timoti 1.17; 6.15-16; Hibru 4.13; 10.30-31; Jems 1.17; 1 Pita 1.14-17; 1 Jon 1.5; 4.7-12; 4.16; Jud 24-25; Jahunec Je Camasac Mudec 4.8-11; 15.3-4.

2. Anut Melah, Jisas Krais, uqa odi bilina.

Jisas Krais uqa Anut Melah.
Matju 11.27-30; 16.13-17; Luk 1.35; Jon 1.1-18; 5.19-29; 6.35-40; 8.58; 11.25-27; 14.5-11; 17.1-5; 20.26-31; Aposel 3.13-16; 4.10-12; Rom 1.3-4; 1 Korin 3.11; 2 Korin 4.4-6; 5.21; Galesia 4.4-5; Filipai 2.5-11; Kolosi 1.15-20; 2.9-10; Hibru 1.1-14; 7.26-28; 1 Jon 2.1-2; 5.20; Jahunec Je Camasac Mudec 1.12-18; 19.11-16.
Anut Melah uqa dana caleceb caja basecdon.
Jon 1.14; Luk 1.26-38; Matju 1.18-25; Luk 2.1-20; Matju 2.1-23; Galesia 4.4-5; Filipai 2.6-7; Hibru 2.14-18.
Jisas uqa dana cajaca me je iwalaadei hagca me maden.
Matju 4.23-25; 7.28-29; 9.35-36; 11.1-6; Luk 4.14-44; Aposel 10.36-38, Jon 20.30-31.
Jisas kobolkobol odoc mati odon.
Matju 8.1-4; 8.5-13; 8.14-15; 8.23-27; 8.28-33; 9.1-7; 9.18-26; 9.27-31; 9.32-33; 12.9-14; 12.22; 14.15-21; 14.22-32; 15.22-28; 15.32-38; 17.14-18; 20.29-34; 21.18-22; Mak 1.21-28; 7.32-37; 8.22-25; Luk 5.4-8; 7.11-15; 13.10-13; 14.1-4; 17.12-14; 22.50-51; Jon 2.1-11; 4.46-54; 5.5-9; 9.1-7; 11.11-44; 21.4-6; Aposel 2.22.
Juda agena iloilo age Jisas hewudimeig uqa qocobil cal migian ec madein.
Matju 26.47-68; 27.1-2; 27.11-31; Mak 14.43-65; 15.1-20; Luk 22.47-53; 22.63-71; 23.1-25; Jon 18.1-14; 18.19-24; 18.28-19.16.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age Jisas na babalecna tuitu qumeig caqusecebil caculimei cal men.
Matju 27.32-56; Mak 15.21-41; Luk 23.26-49; Jon 19.17-37.
Age Jisas heel cisein.
Matju 27.57-66; Mak 15.42-47; Luk 23.50-56; Jon 19.38-42.
Jisas cal mecnadec ceseli cajeceb leih age fecidoin.
Matju 28.1-20; Mak 16.1-8; Luk 24.1-49; Jon 20.1-21.14; Aposel 1.3-8; 2.24-32; 3.15; 4.10; 4.33; 10.39-43; 13.29-39; 17.2-3; 17.30-31; Rom 1.4; 4.24-25; 1 Korin 15.3-8; 15.12-21; Jahunec Je Camasac Mudec 1.18.
Jisas sao jobon ohis ceseli ten.
Luk 24.50-51; Aposel 1.9-11; 2.32-36; 5.30-31; Rom 8.34; Efesas 1.20-23; Filipai 2.9-11; Hibru 1.3-11; 2.9; 4.14-16; 7.25-26; 10.12-14; 1 Pita 3.22.

3. Kis Gun uqa odi bilina.
Matju 28.19; Mak 1.9-11; 3.28-30; Luk 1.35; 3.16; 4.1; 11.13; 12.12 Jon 1.32-34; 3.5-8; 7.37-39; 14.15-17; 14.26; 15.26; 16.7-15; 20.19-23; Aposel 1.4-5; 1.8; 2.1-18; 2.38-39; 4.31; 5.3-5; 8.14-17; 10.44-48; 13.2-4; 15.28; 16.7-10; 19.1-7; Rom 5.5; 7.6; 8.9-16; 8.26-27; 1 Korin 2.4; 2.9-16; 3.16; 6.11; 6.19; 12.1-13; 2 Korin 1.21-22; 5.5; 13.14; Galesia 3.2-5; 4.6; 5.16-18; 5.22-25; Efesas 1.13-14; 1.17; 3.16; 4.3-4; 4.30; 5.18-20; 6.17-18; 1 Tesalonaika 1.5-6; 5.19; 2 Tesalonaika 2.13; Taitas 3.5-6; Hibru 2.4; 9.14; 1 Pita 1.2; 1.11; 2 Pita 1.20-21; 1 Jon 2.20; 3.24; 4.13; 5.6-8.

4. Anut uqa ceteteh cunug ifanaden.
Matju 19.4; Jon 1.3; Aposel 14.15; 17.24-26; 1 Korin 8.6; Kolosi 1.15-16; Hibru 1.2; 11.3; Jahunec Je Camasac Mudec 4.11.

5. Anut uqa ceteteh cunug cofadena.
Matju 6.25-34; 10.29-31; Aposel 14.15-17; Rom 8.28; 11.36; Kolosi 1.17; Hibru 1.3; Jems 4.13-16.

Dana cajaca age odi bilegina

6. Dana cajaca cunug age silail mein.
Jon 8.7-9; Rom 3.9-20; 3.23; 5.12; Galesia 3.22; 1 Jon 1.8-10.

7. Dana cajaca age silail megina saen euna age odi bilegina.
Rom 1.18-32; 8.5-8; Galesia 5.19-21; Efesas 2.1-3; 5.3-5; Kolosi 3.5-10; Jems 4.17; 1 Pita 4.3; 1 Jon 3.4-5.

8. Anut uqa dana cajaca qee cahahaadecebfi age agena silailnu Anutna geladec bisalu bilegina.
Matju 10.28; 13.41-42; Jon 3.18-20; 3.36; Aposel 17.30-31; Rom 1.18-19; 6.23; Galesia 6.7-8; Kolosi 3.5-6; 2 Tesalonaika 1.7-9;

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hibru 9.27; 10.26-31; 1 Pita 1.17; 4.3-5; Jud 7; Jahunec Je Camasac Mudec 20.11-15.

Anut uqa dana cajaca agena silailnadec odi cahahaadena

9. Anut dana cajaca cunugnu nalunuga mena, odimei uqa cahahaadecnu gale dona.
Jon 3.16; Rom 5.8; 1 Timoti 2.3-6; 2 Pita 3.9; 1 Jon 4.9-10.

10. Anut Melah, Jisas Krais, cahahagecnu cal men.
Mak 10.45; Jon 3.16; Rom 4.25; 5.8; 1 Korin 15.3-4; 2 Korin 5.19-21; Galesia 3.13; 1 Timoti 2.5-6; Hibru 2.9; 9.28; 1 Pita 1.18-20; 2.24-25; 3.18; 1 Jon 2.2; Jahunec Je Camasac Mudec 5.8-10.

11. Jisas golac egena silailnu ameg cagasigen.
Matju 26.26-29; Rom 3.25; 5.9-10; Efesas 1.7; Hibru 9.11-14; 1 Jon 1.6-7; Jahunec Je Camasac Mudec 7.14-17.

12. Anut uqa egena silail cagasigena.
Aposel 5.31; 10.43; 26.18; Efesas 1.7; 4.32; Kolosi 1.13-14; 2.13-14; Hibru 10.17-18; 1 Jon 1.8-10.

13. Anut odigeceb ege uqa amegna dana cajaca ititom tawoqona.
Aposel 13.38-39; Rom 1.16-17; 3.21-26; 5.1; 5.18-19; Galesia 2.16; 3.6-9; Taitas 3.7.

14. Anut uqa cebac bilec haun igina.
Jon 3.1-16; 5.19-29; 10.10; 11.25-26; 14.6; 17.2-3; 20.31; Rom 5.21; 6.5-14; 8.10-17; 2 Korin 5.17; Galesia 2.20; Efesas 2.1-6; Kolosi 2.13; 3.1-4; 2 Timoti 1.10; Taitas 3.4-7; 1 Pita 1.23; 1 Jon 5.11-13.

15. Anut odigeceb ege uqa talacul biluquna.
Jon 1.12-13; Rom 8.14-17; Galesia 4.6-7; Hibru 12.5-11; 1 Jon 3.1-3.

Anut cahahagecnu gale dona eu dumeb ege odi odeqan

16. Egena silailnu walol geceb silailnu tului falicdumeb haun qee odeqaun.
Matju 4.17; Mak 6.12; Luk 13.1-5; 15.1-31; 24.45-47; Aposel 2.37-40; 3.19-20; 17.29-31; 20.21; 26.19-20; 2 Korin 7.8-11; 2 Pita 3.9; Jahunec Je Camasac Mudec 9.20-21.

17. Ege Jisas cahahagecnu wawige meleigian.
Jon 1.12; 3.15-18; 3.36; 6.47; 14.6; 20.31; Aposel 4.12; 16.30-31; Rom 3.20-22; 10.9-10; Galesia 2.16; Efesas 2.8-9.

18. Ege Anutca, ege eeta odeqan gale donaca eu docnu uqana jaqec je sanijeqan.
Matju 4.1-4; 5.17-20; 22.29; Jon 8.31-32; 20.31; Aposel 20.32; Rom 15.4; 16.26; Kolosi 3.16; 1 Tesalonaika 2.13; 1 Timoti 4.13; 2 Timoti 3.14-17; Hibru 4.12; 1 Pita 1.22-25; 2 Pita 1.19-21; 2 Jon 9-10; Jahunec Je Camasac Mudec 1.3.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19. Ege wa joigec oqan.
Matju 28.18-20; Jon 3.22; 4.1-2; Aposel 2.37-42; 8.12; 8.36-38; 10.44-48; 16.14-15; 16.31-33; 19.1-7; 22.12-16; Rom 6.1-4; Galesia 3.26-27; Kolosi 2.12; 1 Pita 3.20-22.

20. Ege wawige meleec cotigeil gami gaid ceguleqan.
Matju 18.19-20; Aposel 2.41-47; Rom 12.4-8; Efesas 1.22-23; 4.11-16; Kolosi 3.15-17; 1 Timoti 4.13; Hibru 10.24-25.

21. Ege wawige meleec cotigeil gami cegulimeb Tibudna bred wain gabinca gaid jeqan.
Matju 26.26-30; Mak 14.22-26; Luk 22.14-20; 1 Korin 10.14-22; 11.17-34.

Ege Jisas Kraisnu wawige meleena ege odi cobeqan

22. Ege Anut, ege Memigeca, Jisas Krais, egena Tibudca, conola toodu odeqan.
Jon 14.15; 14.21; 14.23-24; 15.10-17; Rom 13.8-10; 1 Pita 1.14-16; 1 Jon 2.3-8; 3.22-24; 2 Jon 5-6.

23. Ege Anutnu nalug meqan, odocob dana cajacanu nalunuga meqan.
Matju 22.34-40; Mak 12.28-34; Luk 10.25-37; Jon 14.21; 1 Jon 5.3; Matju 5.43-48; Jon 13.34-35; 15.12-17; Rom 12.9-10; 13.8-10; 1 Korin 13.1-3; 16.14; Galesia 5.13-15; 1 Tesalonaika 4.9-10; 1 Pita 1.8; 4.8; 1 Jon 2.9-11; 3.11-18; 4.7-21.

24. Ege Krais duman cicilon oqan.
Jon 13.34-35; 14.27; Rom 12.9-13; Galesia 5.22-26; Kolosi 3.12-17; 1 Tesalonaika 5.16-18.

25. Ege inondoqan. *Ege odi inondoqan.*
Matju 6.5-13; 7.7-11; 18.19-20; Mak 11.24-25; Luk 11.1-13; 18.1-8; 21.36; Jon 14.13-14; 15.7; 16.23-26; Rom 8.26-27; 12.12; Efesas 2.18; 6.18; Filipai 4.6-7; Kolosi 4.2; 1 Tesalonaika 5.17; 1 Timoti 2.1-4; 2.8; 4.4-5; Hibru 4.16; 10.19-22; Jems 1.5-8; 4.2-3; 5.13-18; 1 Pita 4.7; 1 Jon 3.21-22; 5.14-15. *Leih age odi inondoin.*
Matju 11.25-26; 14.23; 19.13-15; Mak 1.35; Luk 5.16; 6.12; 22.32; 22.39-46; Jon 11.41-42; 17.1-26; Aposel 4.24-31; 16.25; 20.36; 21.5; Rom 1.9-10; 10.1-2; 15.30-33; 2 Korin 12.7-10; Efesas 1.15-20; 3.14-21; 6.19-20; Filipai 1.3-5; 1.9-11; Kolosi 1.9-12; 4.3-4; 1 Tesalonaika 3.9-13; 2 Tesalonaika 1.11-12; 3.1-5; Hibru 5.7; 7.25.

26. Ege gaidgaid Anut hegaga doqan.
Luk 17.11-19; Jon 6.11; Rom 1.21; Efesas 5.20; Filipai 4.4-7; Kolosi 2.7; 3.17; 4.2; 1 Tesalonaika 5.18; 1 Timoti 2.1; 4.4-5.

27. Ege dana cajaca cesuladeqan.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Matju 6.1-4; 7.12; 25.31-46; Luk 3.10-11; 6.38; Aposel 11.27-30; 1 Korin 10.24; 2 Korin 8.1-15; 9.1-15; Galesia 6.9-10; Filipai 4.14-19; Hibru 10.24; 13.1-3; 13.16; Jems 1.27; 2.15-16; 1 Jon 3.16-18.

28. Egedodoc jogoi wawige lal qocca bileqan.
Matju 5.3-12; 18.1-5; Luk 14.7-11; 18.9-14; Efesas 4.2; Filipai 2.3-11; Kolosi 3.12-13; Jems 4.5-10; 1 Pita 5.5-7.

29. Ege cehewanigeca, egena cetetehca odi cisdoqan.
Matju 6.19-21; 6.24-34; Luk 12.13-21; 12.32-34; Aposel 20.35; 1 Timoti 6.6-10; 6.17-19; Hibru 13.5-6; Jems 2.1-9; 5.1-6.

30. Eu ihoc nijecebfi ege dana dewenigenu je um qigen eu gesilec jona ehudi lecnu bitecdoqan.
Matju 5.25-26; 5.38-42; 18.15-17; Rom 12.14-21; 1 Korin 6.1-8.

31. Dana egena ilo bilegina eu conoga toodu odeqan.
Matju 22.15-22; Aposel 5.27-29; Rom 13.1-7; 1 Timoti 2.1-4; Taitas 3.1; 1 Pita 2.13-17.

32. Ege kadan tibudnu cain cuha feqaun.
Matju 4.10; Aposel 17.22-31; 1 Korin 5.11; 6.9-11; 8.1-13; 10.1-22; 2 Korin 6.14-18; Galesia 5.19-21;1 Tesalonaika 1.9-10; 1 Jon 5.21; Jahunec Je Camasac Mudec 21.8; 22.15.

33. Ege dool cain ihaneqaun.
Matju 9.13; Mak 12.33; Rom 12.1; Hibru 9.6-10.18.

34. Ege dana osona caja cain oqaun, odocob ege wal kobol cain odeqaun.
Matju 5.27-30; Jon 8.2-11; Rom 13.8-10; 1 Korin 5.9-11; 6.9-20; Galesia 5.19; Efesas 5.3; Kolosi 3.5-6; 1 Tesalonaika 4.1-8; Hibru 13.4; Jud 7.

35. Ege ceu jecomun dalul cain qigiaun.
Rom 13.13; 1 Korin 5.11; 6.9-11; Galesia 5.19-21; Efesas 5.18; 1 Timoti 3.1-3; Taitas 1.7; 1 Pita 4.3-5.

Krais tamanec age odi bilegina

36. Tamanec agena dana cajaca age odi biluqagan.
Matju 16.13-20; Aposel 2.41-42; Rom 12.4-8; 1 Korin 12.12-30; Efesas 1.22-23; 2.19-22; 4.1-16; Kolosi 1.18; Hibru 10.24-25; 1 Pita 2.4-10; Jahunec Je Camasac Mudec 19.5-10.

37. Tamanec cofgec ege nesili ehadoqona age dumanaga eu odi biligian.
Aposel 6.1-6; Aposel 14.23; 1 Timoti 3.1-13; Taitas 1.5-9.

38. Tamanec cofadec age odi coboqagan.
Matju 28.18-20; Luk 22.24-27; Aposel 20.17-35; 1 Tesalonaika 2.1-12; 1 Timoti 4.1-16, 2 Timoti 2.1-26, 3.10-17, 4.1-5; Taitas 2.7-8; 1 Pita 5.1-4.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

39. Ege tamanec cofgec conoga toodu odeqan.
1 Korin 9.14; Galesia 6.6; 1 Tesalonaika 5.12-13; 1 Timoti 5.17-22; Hibru 13.7; 13.17.

Dana talac eu odi bilegina

40. Gemugail aidegailca age odi biluqagan.
Matju 19.4-6; 1 Korin 7.1-16; Efesas 5.21-33; Kolosi 3.18-19; Taitas 2.3-5; Hibru 13.4; 1 Pita 3.1-7.

41. Melemegail atenegailca age odi biluqagan.
Matju 15.3-6; Luk 2.51; Efesas 6.1-3; Kolosi 3.20; 1 Timoti 5.4; 5.8; Hibru 12.7-11.

42. Memegail anagailca age odi biluqagan.
Efesas 6.4; Kolosi 3.21; 1 Timoti 3.4-5.

43. Caja wij age odi biluqagan.
Aposel 6.1; Rom 7.2-3; 1 Korin 7.39-40; 1 Timoti 5.3-16; Jems 1.27.

44. Ege dana caja sisi jelec cain cagoqaun.
Matju 5.31-32, 19.3-9; Luk 16.18; Rom 7.2-3; 1 Korin 7.10-16.

Kristen age culumen gaid gulucdogina

45. Age sogoec gahidocnu saciadoc biluqagan.
Rom 8.18-25; 8.28; 2 Korin 1.4; 4.16-18; Jems 1.2-4; 1 Pita 1.6-9; 2.19-21; 5.8-10.

46. Age aaqati tootooadec gahidocnu saciadoc biluqagan.
Matju 5.10-12; Mak 13.9-13; Luk 12.4-9; Jon 15.18-21; 16.1-4; Aposel 5.41; Rom 8.35-37; 12.12-14; 12.17-21; 1 Korin 4.11-13; 2 Korin 4.8-11; 12.10; Filipai 1.28-29; 2 Tesalonaika 1.4-8; 3.2-4; 2 Timoti 3.10-13; Hibru 10.32-39; 12.3-4; 1 Pita 3.13-17; 4.12-19; Jahunec Je Camasac Mudec 2.10.

47. Age cal moqagannu cucuiecnu qee nijel.
Jon 6.39-40, 11.17-27, 14.1-4; Rom 8.10-11; 8.38-39; 14.7-9; 1 Korin 15.12-58; 2 Korin 5.1-10; Filipai 1.20-24; 1 Tesalonaika 4.13-18; Hibru 2.14-15; Jahunec Je Camasac Mudec 14.13; 21.1-4, 22.1-5.

48. Anut uqa cemenega bibilei cesuladena.
Matju 18.19-20; 28.19-20; Jon 14.16-23; Rom 8.35-39; 2 Korin 6.16-18; Efesas 3.17-19; Filipai 4.13; Kolosi 2.6-7; 2 Tesalonaika 3.16; Hibru 13.5-6.

49. Seten uqa Kristen waadecnu odona.
Matju 13.19; Luk 4.1-13; 22.3-4; Jon 8.42-44; 2 Korin 2.10-11; 4.4; 11.13-15; Efesas 2.2; 1 Tesalonaika 2.18; 2 Tesalonaika 2.9-12; 1 Pita 5.8-9; 1 Jon 3.8-10; Jahunec Je Camasac Mudec 12.7-12; 20.1-3; 20.10.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

50. Anut uqa Seten teidocnuca, culumen gahidocnuca gagadic ihoc adena.
Matju 4.1-11; 6.13; Luk 22.31-32; Jon 17.14-19; Rom 8.31-39; 12.12; 16.19-20; 1 Korin 10.12-13; 16.13; 2 Korin 12.7-10; Efesas 3.20-21; 6.10-18; Filipai 4.13; 1 Tesalonaika 3.5-8; 2 Tesalonaika 3.3; 2 Timoti 1.7-8; Hibru 2.18; 4.14-16; 12.1-2; Jems 4.7; 1 Pita 1.5; 5.8-11; 1 Jon 4.4; 5.3-5; Jahunec Je Camasac Mudec 12.7-12.

51. Anut uqa dana caja hagca me madena.
Matju 4.23-25; 9.35; 11.2-5; Aposel 3.1-6; 8.4-8; 19.11-16; 28.8-9; 1 Korin 12.9; 12.29-30; 2 Korin 12.7-10; 1 Timoti 5.23; 2 Timoti 4.20; Jems 5.14-15.

Cel ceteh hibna caloqagan

52. Jisas uqa mahana ceseli nigian.
Matju 24.29-44; Jon 14.1-3; Aposel 1.10-11; 3.19-21; Filipai 3.20-21; Kolosi 3.4; 1 Tesalonaika 1.9-10; 3.13; 4.13-5.11; 2 Tesalonaika 1.6-10; 2.1-4; 1 Timoti 6.13-15; 2 Timoti 4.8; Hibru 9.28; 2 Pita 3.1-18; 1 Jon 3.1-3; Jahunec Je Camasac Mudec 1.7; 22.12-13.

53. Anut uqa Jisas Krais umna dana cajaca cunug gesiladigian.
Matju 7.21-23; 16.24-27; 25.31-46; Jon 3.18-21; 5.24-29; Aposel 17.30-31; Rom 2.1-11; 14.10-12; 1 Korin 3.10-15; 4.5; 2 Korin 5.9-10; 2 Tesalonaika 1.5-10; Hibru 9.27-28; 10.26-31; 1 Pita 1.17; 4.3-5; Jahunec Je Camasac Mudec 20.11-15.

54. Anut cahahaadigian eundec age sao jobon biluqagan.
Luk 12.32-34; Jon 14.1-3; 2 Korin 5.1-8; Filipai 1.23; 1 Pita 1.4-5; Jahunec Je Camasac Mudec 4.1-11; 21.1-4; 21.22-22.5; 22.14-15.

55. Anut qee cahahaadeiaun eundec age oloqanihna biluqagan.
Matju 10.28; 13.41-42; 47-50; 25.41; Luk 16.23-26; 2 Tesalonaika 1.9; Jahunec Je Camasac Mudec 20.10-15; 21.8.

The New Testament in Amele of Papua New Guinea; 1st ed. 1997, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.